

[illegible][illegible]

S. No 339 D/K mebr
2
22.

Hist. of Lit.
Hekmat



[illegible]



پروفیسور ایڈوارد پرون انگلیسی
مستشرق ہیر ایران دوست
تولد ۷ فروری (۱۸۶۲) وفات ۵ فروری (۱۹۲۶)

[illegible][illegible]

از سعدی تا جامی

تایخ ادبی ایران از نیمه قرن هفتم تا آخر قرن هشتم هجری
عصر استیلای مغول و تاتار

تألیف
ادوارد برون ایسی

ترجمه و حواشی
بقلم
علی صنغر حکمت

تهران
۱۳۳۹ شمسی. ۱۹۶۰ میلادی

چاپ دوم
بسرمايه كتابخانه ابن سینا

891.5509
H539 A

✓

J. & K. UNIVERSITY LIB.
Acc No ... 50152 ...
Date ... 5. 8. 64 ...

Signature

حق طبع قانوناً محفوظ است

چاپخانه دانش

بسمه تعالی

مقدمه چاپ دوم

مدت دوازده سال از اولین چاپ این کتاب سپری شد، اکنون که عدد سنین شمسی به ۱۳۳۹ رسیده نسخ آن کتاب بسیار کمیاب گردیده . اقبالی که ارباب دانش بدین مجموعه ادبی ابراز فرموده اند محرك همت مترجم گردید که بار دیگر به چاپ آن اقدام کند. پس با توجه بمنقصت های چند که در طبع اول موجود بود ، و با ملاحظه تحقیقات نوین و مطالعات تازه و مطبوعات جدیدی که در زمینه تاریخ ادبی این دوره دویست و پنجاه ساله، در این دوازده سال بظهور رسیده، اینک طبع دوم آن یعون الاهی انجام می گیرد. سعی جمیل بعمل آمد که تصحیحات و اصلاحات دقیق بر متن و نوادر و لطائف بدیع در حواشی افزوده گردد، بطوریکه بر حجم کتاب در این چاپ بیش از دویست صفحه افزوده گردیده است .

با اینهمه هنوز این تاریخ نواقص بسیار دارد .

ادب فارسی در هر دوری از ادوار خود مانند دریائی است بیکران که وصول بعمق آن غواصان ناتوان را میسر نیست، این دوره نیز که بنوبت خود لجه ای از همان بحر است، سالهاست نویسنده این سطور را در خود مستغرق ساخته و هنوز از ساحل آن قدمی فراتر نرفته ، و خود با کمال شرمندگی اذعان دارد که بسیار مانده است تا مر وارید مقصود بدست او برسد .

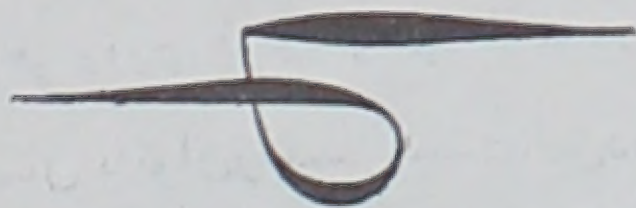
در این چاپ هر چند عدد بیشتری از شعراء و ادباء در قرون هفتم و هشتم

و نه هم ذکر شده اند و نام بسیاری از کتب و آثار ادبی آن زمان با حضا در آمده،
 معذالك هنوز آن کتاب از مرحله يك تذکره و سیره خارج نگشته و
 نمیتوان آنرا اثری انتقادی بمعنای کلمه دانست. ولی باشوق و شوری که
 در ادبا و دانشمندان ایران در این زمان بحمدالله پدید آمده است یقین
 دارم دامنه تحقیقات در این اعصار بارور هم چنان توسعه و انبساط حاصل
 خواهد کرد، تا آنکه روزی برسد که عروس دل آرای ادب جمال بی مثال
 خود را بی پرده بعاشقان بنماید و از حجله اختفا بدر آید

در خاتمه وظیفه خود میدانم که از وزیر دانشمند و ادب پرور
 و فضیلت و دوست فرهنگ در زمان حاضر، یعنی آقای دکتر محمود مهران
 سپاسگذاری نمایم. این رادمرد که بحسن سیرت و صفای سریرت آراسته
 است چهارمین وزیری است که به انتشار این مجموعه ادبی بذل عنایت
 میفرماید و مانند اسلاف خود حق بسیار بر گردن اهل دانش دارد.
 « غلام همت آن نازنینم که کار خیر بی روی وریا کرد.»

طهران - فروردین، ۱۳۳۹ ه. ش.

علی اصغر حکمت



مقدمه چاپ اول

کتابی که اکنون از نظر خواننده گرامی میگذرد سومین مجلد از دوره تاریخ ادبی ایرانست^(۱) که مرحوم پرفسور ادوارد براون انگلیسی در سال ۱۹۲۰ میلادی مطابق ۱۲۹۹ هجری شمسی بطبع رسانیده. این کتاب که بازنگلیسی موسوم است به «ادبیات ایران در عصر استیلای تاتار»^(۲) و ما آنرا بفارسی «از سعدی تا جامی» نام نهاده ایم از تحولات ادبی و نظم و نشر فارسی در دوره‌ای از تاریخ ایران بحث میکند که مابین سالهای ۶۶۳ هـ . ۱۲۶۵ م . تا ۹۰۷ هـ . / ۱۵۰۲ م . واقع شده است. چنانکه مؤلف در مقدمه خود مینویسد، این زمانی است که از هجوم مغولها باین کشور شروع میشود، و پس از آن بداستان جماعتی دیگر از تورانیان که بسر کردگی **امیر تیمور لنگ** باین مرز و بوم تاخته‌اند و سلطنتی بطول یکصد سال در ایران تأسیس نمودند، خاتمه میپذیرد. در تاریخ سیاست این عصر، مملکت ایران در دست امرائی بوده است از نژادهای تورانی، مانند **مغول و تاتار و ترکمان**. این گروه بیگانه در حالی که سریر سلطنت ایران را تملک نمودند حیات ادبی و عقلی و صنعتی ایران را نتوانستند محو و زائل سازند. بلکه نیروی معنوی ایرانیان بحدی قوی بود که آن

(۱) A Literary History of Persia.

(۲) A history of Persian Literature under Tartar Dominion,
Cambridge, 1920.

طوایف متوحش صحرانشین را در کانون علم و ادب و تمدن خود گداخته و آنانرا مستحیل بعنصر ایرانی ساخت.

با اینکه در این مدت دو قرن و نیم تاریخ سیاسی ایران مشحون است بذکر وقایع غم انگیز و حوادث ناگوار و جنگهای خونین و مصائب عمومی و آشفتگی امور و در این زمان پریشانی جمعیت ایران بحد کمال است. معذلك از لحاظ محصول ادبی از بارورترین ادوار تاریخ ادبیات ایران بلکه جهان بشمار میآید. هوش و قریحه مردم این سرزمین در طول این مدت محصولات جاوید و آثار فنا ناپذیر در صحیفه تاریخ ادب جهان بیادگار گذاشته است. عصری، که از **سعدی**، یعنی **افصح متکلمین** فارسی زبان آغاز میشود و **بجای** یعنی **خاتم شعرای ایران** پایان میپذیرد و گویندهای مانند **حافظ** یعنی **لسان غیب** و ترجمان اسرار در وسط آن قرار داد، حق دارد که بنام این گویندگان بزرگ و صد ها دانشمندان دیگر که معاصر آنان بوده اند بر دیگر قرون و اعصار بیابد. چنانچه تنهادرخت ادب در این بوستان سرسبز و خرم بود بلکه نهال علم نیز شجری مبارک و برومند گردید و بزرگانی چون **خواجه طوسی** و **غیاث الدین جمشید کاشی** و **تقازانی** و **جرجانی** و **دوانی** و امثال ایشان پرورش یافتند.

اگر ادعا شود که دو ستاره فروزان علم و ادب در آسمان ایران در این زمان پر آشوب بذروه کمال و اوج استعلاي خود رسیده اند، سخنی بگزاف نیست زیرا از آن تاریخ بعد این هر دو مجموعه **فرهنگ و دانش** ادوار پریشانی خود را تا امروز میپیماید.

نویسنده این کلمات در اواییکه بخدمت مفتشی در وزارت معارف مشغول بودم (مرداد ۱۳۰۴ ه. ش) بان وزارت پیشنهاد نمودم که چهار

مجلد تاریخ ادبی ایران، تألیف مرحوم پیراوان، را بحلیه زبان فارسی بیار آیند وزارت معارف، که در آن تاریخ بر عهده مرحوم نظام الدین حکمت (مشار - الدوله) ^(۱) این عم راقم سطور مفوض بود، این پیمشهاد را پذیرفته و چهار تن از مترجمین را برگزید و انجام این خدمت خطیر را بآنان محول داشت. این بنده خود ترجمه جلد سوم آن تاریخ را که همین کتاب حاضر است بر عهده گرفتم و زمانی چند در انجام آن صرف وقت و بذل جهد کردم، لیکن مشکلاتی که در اثناء ترجمه با آن تصادف نمود مرا از انجام آن کار باز می داشت. تا آنکه در سال ۱۳۱۹ هـ. ش که تدریس تاریخ ادب ایران در قرن نهم، در دانشکده ادبیات تهران، باین بنده موکول شد دیگر بار اهمیت این کتاب که نصف آن بحث در تاریخ همان قرن است جلب خاطر کرد. و بامر اجعات عدیده بآن تألیف شریف قدر و ارزش آن مورد عنایت گشت، آنرا کنجی ثمین و خزانه پرازدرو گهر قیمتین یافتم. پس در صد بر آدمم که ترجمه ناقص قدیم خود را از نو در دست گیرم و بآخر رسانم، وزیر معارف وقت آقای اسماعیل مرآت ^(۲) که بصفای نیت و حسن فطرت و بصفت سخاو ادب موصوف است مرا بر اجرای این نیت تشویق فرمود، بار دیگر بر انجام اینکار مصمم گشتم ویر مشکلاتیکه در پیش بود بتدریج با صبر

(۱) نظام الدین حکمت - فرزند مرحوم حاجی میرزا احسام الدین مشار الدوله

فرزند حاجی میرزا محمد بن علی اکبر بن ابوالقاسم بن محمد مسیح بن کاظم الشیرازی - متولد سال ۱۳۰۵ هـ. متوفی بسال ۱۳۵۵ هـ. ق که در سنین ۱۳۰۳ - ۱۳۰۴ هـ. ش سمت کفالت وزارت معارف را داشته و در خدمت دولت و ملت عمری را به نیکنامی و خدمت بخلق بسر آورد. رحمه الله علیه.

(۲) آقای اسماعیل مرآت فرزند مرحوم میرزا موسی خان مرآة الممالک آشتیانی

از عمال صدیق و قدیم دولت، از ۱۳۱۲ ش. تا ۱۳۲۰ ش. تصدی وزارت معارف را داشته اند.

و کوشش فراوان فائق آمدم، تا آنکه در سال ۱۳۲۶ هـ . ش آن ترجمه خاتمه پذیرفت .

مشکلات مذکور عبارت بود : اولاً از فقدان منابع اصلی - چه مرحوم براون باهوش سرشار و فضل بسیار و قریحه خداداد از نسخ خطی عیدیه که یادرت ملک خود داشته و یادرت کتابخانه های بزرگ بریتانیا و انیورسیتیه که بریج در دسترس او بوده، استفاده فرموده و مقدار زیادی عبارات منشور و اشعار منظوم را از متون عربی و فارسی با انگلیسی ترجمه کرده و در کتاب خود مندرج ساخته است . در ترجمه فارسی بالبداهه لازم میبود که آن مقالات و اشعار از اصل عیناً نقل شود . لیکن چون غالباً نسخ مذکور در ایران در دسترس بنده نبود بناچار با کوشش و مجاهده فراوان در جستجوی آنها برآمدم . تا آنکه بحمدالله نص آن قطعات تماماً از اصل فارسی یا عربی بعینه در این ترجمه نقل گردید .

ثانیاً - چنانکه گفتیم تاریخ تألیف کتاب سال ۱۹۲۰ میلادی است و تا این زمان که تاریخ سنین میلادی به ۱۹۴۹ رسیده است متجاوز از ربع قرن میگذرد ، در این مدت وقایع بسیار در تاریخ ادبی این عصر که مورد بحث است روی داده ؛ چه بسیار کتب خطی بطبع رسیده ، و چه بسیار نسخ نادره که از نظر مؤلف فوت شد، بود اکنون در دسترس واقع شده ، و محققین و فضایی ایران و اروپا و هندوستان در پیرامون این عصر چه بسیار تحقیقات و مطالعات جدید فرموده اند ؛ بر مترجم واجب بود که در ضمن این ترجمه تحولات اخیر را بعنوان تکمله بر اصل بیفزاید و این خود وظیفه ای بسیار مشکل و متعسر می نمود . ولی بحمدالله تا آنجا که وسائل موجوده اجازه میداد بر این مشکل نیز غلبه یافتیم و آن عیب را رفع و ناقص را مکمل ساختیم .

ثالثاً - در پاره‌ای از مطالب سهو و اشتباهی بقلم مؤلف دانشمند بنظر
 میرسد که یا ناشی از خطای در ترجمه انگلیسی، یا در اثر غلطی در منابع اصلی
 بوده است، با اینکه آن استاد علامه در جمع و تألیف چنین تاریخ ادبی
 آنهم بزبانی اجنبی، انصافاً منتهای مهارت را بخرج داده و در ترجمه عبارات
 و اشعار و مطالب از فارسی و عربی بـانگلیسی بحد اعجاز رسیده است،
 و بحکم «الجواد قد یکبوا الصارم قدینبو» او را بر این لغزشها ایرادی
 نیست، ولی بر مترجم وظیفه بود که بقدر مقدور در صحت مندرجات کتاب
 سعی بلیغ نماید. چه گاهی از حکمی روشنی برای تدبیری بر نیاید و کودکی
 نادان به هدف اصابت نماید.

برای رعایت این معانی بر ترجمه متن حواشی چند مزید ساختم، که
 مجموع آنها بخودی خود قسمت مهمی از تاریخ ادبی آن عصر را تشکیل میدهد.
 اینک پس از بیست و سه سال بتشویق وزیری دیگر از وزاری دانش دوست
 و معارف پرور یعنی دوست دانشمند دیرین من **آقای دکتر عیسی صدیق**
 که از راد مردان ادب دوست و علم پرور است این کتاب بطبع میرسد و
 هدیه اهل ادب و دانش میگردد.

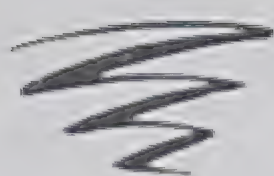
در خاتمه از اعتراف باین معنی ناگزیرم که کتاب موجود هنوز دارای
 نواقص بیشمار است و چنانکه باید حق موضوع در آن کاملاً ادا نشده و
 بسیاری از دانشمندان و خداوندان افکار بلند و صاحبان آثار شیوادر نظم و نشر
 فارسی در این دوره وجود داشته‌اند که باید نام نامی ایشان ثبت و آثار آنان محل
 تحقیق قرار گیرد، همچنین محصولات فکری و ادبی این عصر باید با ترازی
 انتقاد علمی سنجیده شود و محسنات و معایب آن معلوم گردد. در این کتاب
 مؤلف و مترجم هر دو بیشتر بشرح احوال گویندگان و معرفی کتب ایشان
 و ذکر بعضی قطعات منتخبه از آثار آنان اکتفا کرده‌اند و از سنجش سخنان

بحثی نشده است.

امید که فضلاء و دانشمندان پس از ما این گامهای نخستین را پیروی کنند و اشتباهات و اغلاط ما را تصحیح فرمایند تا آنکه به مرور زمان تاریخ ادبی ایران بطور کامل ساخته و پرداخته گردد. ما در بنای رفیع قصر ادب مصالحی مختصر گرد آورده ایم که باید معماران هنرمند آنرا بدرستی بکار ببرند، تا انشاء الله این کاخ بلند چنان برافراشته گردد که از باد و باران گزندگی نیابد.

تهران- آذر ماه ۱۳۲۷ ه. ش.

علی اصغر حکمت



تاریخ اتمام کتاب

کلمه «تاریخ نوین» که از آن بحساب جمل عدد ۱۳۲۷ استخراج میشوند، تاریخ سال شمسی است که این کتاب پیاپی رسید و بحلیه طبع آراسته گشت و بخاطر این بنده مترجم رسید، پس آنرا در قطعه ذیل بنظم آورد:-

« گنجی است کهن تاریخ نوین	در فن ادب بر اهل یقین .
این گنج کهن بر گیر و ببر ،	وین تحفه نو بر دار و ببین .
در طیب کلام خوشبو شجری است	فرعش بسما اصلش بر زمین !
هر فصلی از آن بابی است رفیع ،	هر بابی از آن اصلی است متین .
نظمش بورق، دری است خوشاب،	نثرش ز قلم ، مائی است معین ،
با کلاک خرد حکمت بنگاشت .	این نامه نغز چون صورت چین .
صد رنج چنان بسته است بدل ،	تا گنج هنر بگشود چنین !
هر گنج مراد بر اهل یسار	حاصل نشود بی کدیمین .
سالی که سخن شد ماه تمام	شد سال مهرش - « تاریخ نوین . »

۱۳۲۷



مؤلف کتاب

مؤلف این کتاب - مرحوم ادوارد براون انگلیسی Edward G. Browne متولد در هفتم فوریه ۱۸۶۲ م. ۱۸ / ۰ بهمن ماه ۱۲۴۰ ه. ش. متوفی در پنجم ژانویه ۱۹۲۶ م. ۱۵ / ۰ دیماه ۱۳۰۴ ش. از نخبه اساتید بنام دانشگاه کمبریج و از اجله دوستان کشور ایران است.

در تاریخ زندگانی این مرد ادب دوست دانش پرور سخن بسیار گفته اند از جمله استاد بزرگوار مرحوم محمد قزوینی (در مجله ایرانشهر سال ۴) (۱) و مرحوم رشید یاسمی مترجم فاضل جلد چهارم همین تاریخ (در مقدمه آن) (۲) و آقای مجتبی مینوی (در مجله روزگار نو) (۳) و آقای پرفسور آربری (در کتاب مستشرقین انگلیسی) (۴) شرح حال او را مشروحاً نگاشته اند و ما بیش از آنچه آنان گفته اند سخنی نمیتوانیم گفت.

(۱) مقاله استاد علامه محمد بن عبدالوهاب قزوینی در رساله «یست مقاله» نیز بطبع رسیده - تهران ۱۳۱۳ ش.

(۲) تاریخ ادبیات ایران از آغاز عهد صفویه تا زمان حاضر - که ترجمه جلد چهارم تاریخ ادبی ایران تألیف براون است، بقلم دوست محترم فقید مرحوم رشید یاسمی، استاد دانشگاه تهران، با تصحیح ای در ادبیات معاصر - طبع طهران سال ۱۳۱۶ ه. ش.

(۳) مجله روزگار نو - یکی از مجلات سودمند و ظریف و محتوی پر مقالات ادبی و علمی و اقتصادی که هر سه ماه یکبار در لندن بطبع می رسد. مقاله آقای مینوی در شماره ۲ جلد اول - پائیز ۱۹۴۱ بطبع رسیده. در همان شماره مقاله دیگری باز در باب مرحوم ادوارد گرانویل براون بقلم پرفسور الیس ایچ میفز مندرج است.

(۴) کتاب مستشرقین انگلیسی British Orientalists تألیف پرفسور آربری A. J. Arberry طبع لندن - ۱۹۴۳ م.

تنها برای آنکه خواننده این کتاب را نیز بعنوان تذکر مختصر
اطلاعی از شرح حال مؤلف ارجمند حاصل گردد، اینک چند سطری از
زندگانی و خطوط مهمه سرگذشت حیات او در اینجا یاد میکنیم (۱)
و خواننده را بمنابع مفصله فوق حواله میدهیم.

پروفسور ادوارد گرانویل براون Edward Granville Browne
در سال ۱۸۶۲ م. در قصبه اولی Uley که مکانی است در ناحیه گلوسسترشایر
Gloucestershire، از ایالات انگلند، متولد گردید. تحصیلات عالی خود را
در کالج ترینیتیه در دانشگاه کمبریج بپایان رسانید و در دورشته، یکی علم
طب و یکی السنه شرقیه، وقوف و بصیرت حاصل کرد. در سال ۱۸۸۷ م.
به عضویت همان کالج انتخاب گردید. و در رشته طب درجه M. B. بدست
آورد ولی هیچوقت بعمل طبابت نپرداخت.

در سال ۱۸۸۸ سفری بایران کرد و پس از مراجعت بسمت دانشیاری
در رشته زبان فارسی، بمعلمی دانشگاه کمبریج، منصوب گردید و در ۱۹۰۲ م
بسمت استادی زبان عرب برگزیده گشت و از آن پس در این مقام همواره
برقرار بود تا وقتی که در سال ۱۹۲۶ م. دوره حیات آن خدمتگذار صدیق
علم و دوستدار امین ادب بسر آمد. این مرد شریف همواره بصفت دوستی ایران
و ایرانیان با کمال صداقت و خلوص متصف بود و با قلم و قدم در این راه پستمدیده
سعی جمیل میکرد. تألیفات او عبارت است از:-

(۱) در چاپ نخستین این کتاب در ذیل شرح حالات مرحوم براون رونوشتی از
پنج مکتوب که در اوائل عمر خود بفارسی شکسته و بسته یکی از مشایخ صوفیه زمان، یعنی
مرحوم حاجی میرزا محمد علی پیرزاده نائینی، نگاشته است مندرج ساختیم.
در این چاپ از اعاده طبع آن مکاتیب صرف نظر کردیم زیرا تکرار آن فایده مهمی را متضمن
نمود و جوینده تاریخ زندگانی مرحوم براون میتواند بمقدمه چاپ اول مراجعه کند.

(۱) سرگذشت يك سياح «A Traveller's Narrative» سال ۱۸۹۱ م.

که بعد نام آنرا تغییر داده و بعنوان (يك سال در میان ایرانیان) تجدید چاپ و انتشار یافت «A Year Among the Persians»

(۲) تاریخ ادبیات ایران تا زمان فردوسی (۱۹۰۸)

A Literary History of Persia, (Unlil the time of Firdausi)

(۳) ادامه تاریخ فوق، یا جلد دوم آن، (۱۹۰۶)

A Literary History of Persia, (From Fidaui to Sa'adi)

(۴) جلد سوم تاریخ مذکور، بنام «تاریخ ادبی ایران در عصر استیلای

مغول و تاتار» که همین کتاب حاضر است. (۱۹۲۰)

(۵) ادامه تاریخ فوق، (یا جلد چهارم)، - بنام تاریخ ادبیات ایران

در ازمنه جدید «Persian Literature in Modern Times» (۱۹۲۴)

جلد اول تاریخ ادبی ایران بقلم دوست دانشمند نگارنده این سطور

آقای علی پاشا صالح که وجود با نمودش مجموعه از فضائل اخلاقی و علمی است

با تحقیقات دقیق ترجمه و بطبعی ظریف در طهران انتشار یافته (۱۳۳۵)

جلد چهارم آنرا مرحوم غلامرضا رشید یاسمی استاد تاریخ در دانشگاه

طهران ترجمه و با ضمیمه در ادبیات معاصر در سال ۱۳۱۶ هـ. در طهران

بطبع رسیده است.

(۶) تاریخ انقلاب ایران The Persian Revolution (۱۹۰۹)

(۷) ترجمه چهار مقاله عروضی سمرقندی با انگلیسی با انضمام

حواشی و یادداشتهای فراوان (۱۹۲۱ م)

(۸) طب عربی Arabian Medicine (۱۹۲۰)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743 [REDACTED]	21 $\frac{1}{2}$ 64
733 [REDACTED]	6 $\frac{2}{64}$
735 [REDACTED]	12 $\frac{1}{64}$



در سطر بالا و پائین تصویر بخط کوفی نوشته شده است :
 «المولى المعظم الامام الاعظم نصير الملة والدين محمد بن محمد بن
 الحسن الطوسي اطال الله بقاءه .» اصل این تصویر که در ایام
 حیات خواجه رسم شده از کتابخانه ملی ملک و با اجازه اولیاء
 آن کتابخانه گرانبها در اینجا طبع گردید.

کتاب نخستین

ملوک ایلخانی ایران

از مرگ هلاکو تا انقراض سلسله ایلخانیان

۷۳۷-۶۶۳ ه .

۱۳۳۷-۱۲۶۵ م .

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
Vol.

21 1/2

733
Vol.

2
6 64

735
Vol.

12 1/2

فصل اول

ایلیخانان مغول در ایران

هرچند برای محصل تاریخ مطالعه و تحقیق هر دوره از ادوار تاریخ ملل کم و بیش جالب توجه میباشد و یا آنکه میتواند در حد تصور و بقدر ذوق خود آنرا جالب توجه قرار دهد، لکن در تاریخ بسیاری از اقوام و امم اوقات معینی وجود دارد که بیش از دیگر اوقات مهم و در آنها پیدای تجدید حیات آنها مؤثر بوده. و هر مرد دانشمند باید که بدان معرفتی داشته باشد. ایران بعلل جغرافیائی و نژادی در تاریخ خود سهمی فراوان از اینگونه ادوار مهمه دارد. نظری به نقشه جغرافیائی کافی است که خواننده را بیاد آورد که این سرزمین متمدن و کهن سال که از کنار دریای خزر تا ساحل خلیج فارس امتداد یافته همواره مابین اروپا و آسیای صغیر از یکسو، و آسیای مرکزی و شرقی از سوی دیگر، بمنزله پلی بوده است که بر فراز آن پل از دیرباز طوائف مهاجم شرق و غرب بقصد جهانگیری عبور کرده اند. از این رو مواقع خاصی که تاریخ ایران بتاریخ عالم مرتبط میشود، بقرار ذیل است:

(۱) حمله ایرانیان به یونان در زمان سلاطین هخامنشی - در قرن پنجم قبل از میلاد.

(۲) حمله اسکندر بایران و هندوستان - در قرن چهارم قبل از میلاد، که در پی آن سلسله هخامنشی منقرض و ایران در طول مدت پنج قرن و نیم از عداد دول معظمه عالم خارج گردید.

(۳) تجدید حیات پادشاهی ایران بدست شاهان ساسانی - در قرن سوم و جنگهای متوالی ایشان با رومیها در قرن چهارم میلادی و بعد از آن.

(۴) حمله عرب - در قرن هفتم که مابین مردمی گمنام و صحرائشین

جنبش مذهبی بسیار نیرومندی بوجود آورد و پس از سالی چند لوای اسلام را از اعماق عربستان غرباً تا اسپانیا، و شرقاً تا سواحل رود جیحون و سند نصب کرد.

(۵) حمله مغول و تاتار - در قرن سیزدهم که در قسمت عمده‌ای از آسیا و جنوب شرقی اروپا تأثیرات فراوان داشت و بحقیقت میتوان آنرا یکی از ناگوارترین مصائب وارده بر نژاد بشری دانست.

(۶) حمله تاتار یا یورشهای تیموری (امیر تیمور گورگان) - در قسمت آخر قرن چهاردهم.

(۷) جنگهای متوالی ایران و عثمانی - در قرون شانزدهم و هفدهم که در نظر اروپا ایران را عظمت و اهمیتی دیگر داد و آن مملکت را یکی از موانع مهمه در برابر جهانگیری ترکها دانستند و ملل غربی باشوقی تمام سعی میکردند که با ایران طرح دوستی بریزند.

درین این هفت دوره مهم تاریخی در تاریخ ایران چهارمی و پنجمی از همه مهمتر و دارای آثار عمیقتر میباشد.

حمله عرب با حمله مغول از هر حیث کاملاً مباین و مقایسه حمله عرب مغایر است، جز از يك جهت. عربها از جنوب غربی با تاخت و تاز مغول بایران حمله ور شدند، و مغولها از شمال شرقی.

عربها را روح با حرارت ایمان و شوق عقیده مذهبی محرك بود، و مغولها را شهوت مملکت ستانی و خونریزی و غارت هدایت میکرد.

عربها بجای تمدنی که معدوم کردند، فرهنگ و نظام جدیدی آوردند. ولی مغولها جز فنا و نابودی اثری باقی نگذاشتند. بعبارت دیگر مغولها آدم کشانی بودند فتاك و مكار و غارتگر. ولی اعراب حتی با قرار دشمنان اسپانیائی خود مردمانی بودند شجاع و با فتوت.

اما وجه مشابهتی که این دو قوم مهاجم بایکدیگر داشتند، همانا حس تحقیری بود که ظاهر مفلوک و سارو برگ ناچیز آنها در نظر حریفان کامل السلاح و مجهز خود، قبل از آنکه هنر آنانرا بیازمایند، ایجاد میکرد. این نکته بنحو احسن در تاریخ عربی دلکشی که موسوم به «الفخری» است^(۱) ذکر شده است. کتاب مذکور در حدود ۱۳۰۰ م، قریب پنجاه سال بعد، از سقوط بغداد و انقراض خلافت عباسی، تالیف گردیده. در این کتاب نخست فتوحات عرب را ذکر میکند و طعن و تسخر بزرگان و امرای ایران را بشه شیرهای شکسته و نیزه های باریک و اسبهای حقیر اعراب حکایت مینماید؛ آنگاه بمناسبت مقام، سرگذشت یکی از سرداران اسلام را که در مغرب بغداد، در واقعه سقوط آن شهر بزرگ، بسال ۶۵۶ هجری، بچنگ مغول رفته بود حکایت کرده، میگوید که چگونه در میدان مبارزه از صف لشکر مغول مردی بیرون آمد، براسبی در کوچکی و حقارت درازگوشی سوار، شمشیری کوتاه و ناچیز چون سوزنی در دست، و هیچگونه زره و اسلحه دیگر برتن نداشت؛ چنانکه هر کس او را میدید از خنده خودداری نمیتوانست کرد. با اینهمه روز پایان نرسیده بود که شاهد

(۱) آنچه مؤلف از قول کتاب «الفخری فی الاداب السلطانية والدول الاسلامية» تألیف محمد بن علی بن طباطبایا المعروف بابن الطقطقی باختصار گفته است، از آن کتاب بعینه نقل میشود: «و حين ورد الخبر الى المعجم بوصول سعد بالجيش قدموا له رستم في ثلاثين الف مقاتل، وكان جيش العرب من سبعة آلاف الى ثمانية آلاف، ثم اجتمع اليهم بعد ذلك ناس، فالتقوا، فكان المعجم يضحكون من نبل العرب ويشبهونها بالمغازل، وهيهنا موضع حكاية تناسب ذلك لابس بايرادها. حدثني فلان الدين محمد بن ايدمر، قال: كنت في عسكر الدويدار الصغير، لما خرج الى لقاء التتر بالجانب الغربي من مدينة السلام في واقعتها العظمى سنة ست وخمسين وستمائة. قال: فالتقينا بشهر بشير من اعمال دجيل، فكان الفارس منا يخرج الى المبارزة و تحته فرس عربي وعليه سلاح تام، كانه وفرسه الجبل العظيم؛ ثم يخرج اليه من المغول فارس، تحته فرس كانه حمار، وفي يده رمح كانه المغزل، وليس عليه كسوة ولا سلاح فيضحك منه كل من رآه. ثم ماتم النهار حتى كانت لهم الكرة، فكسرونا كسرة عظيمة، كانت مفتاح الشر، ثم كان من الامر ما كان». رجوع شود به كتاب «الفخری» طبع مصر صفحة ۵۷.

فتح نصیب همان بی سرو پایان شد و لشکر بغداد بشکست و کاید شهر بدست آنها افتاد، و شد آنچه شد.

در وصف اهمیت تاریخی و همچنین در شرح وحشت و انقلاب مدهشی که هجوم این وحشیان از بیابانهای مغولستان و ترکستان و ماوراءالنهر در نیمه اول قرن سیزدهم ایجاد نمود، هیچگونه مبالغه‌ای

حالت هوا و آثار باقیه حمله مغول نیست. انقراض خاندان خلافت عربی (بنی عباس) و درهم شکستن سلطنت اسلام و پدید آمدن تقسیمات

سیاسی جدید در آسیای غربی و رانده شدن ترکهای عده‌انی بآسیای صغیر و سپس بداخله اروپا و تعویق تمدن و ترقی روسیه، و غیر مستقیم تأخیر رنسانس همه از آثار و نتایج این هجوم شوم بود. نسبت بوحشت و اضطراب عمومی که از اعمال سبعانه این قوم تاتاری بظهور رسید، دهن D'Ohsson مورخ در کتاب تاریخ نفیس خود موسوم به «Histoire des Mongols» نکته دقیقی را متعرض شده است. میگوید: شاید ما باطناً مورخین شرقی را در وصف وقایع حمله مغول بمبالغه و اغراق متهم مینمودیم، هرگاه بیانات ایشان کاملاً با شهادت مستقیم مورخین غربی موافق نمی افتاد (۱). آنها نیز رفتار مغولها را در جنوب شرقی اروپا بعینه مانند مورخین شرقی حکایت نموده و یورش آنها را نه فقط بروسیه و لهستان و مجارستان بلکه تا داخله سیلیزیا و مراویا و دالماسیا همه ذکر کرده‌اند، تا آنجا که در جنگ هولناک لیگنیتز Liegnitz (نهم آوریل ۱۲۴۱ م.) اردوی بزرگی

(۱) جلد اول تاریخ مذکور، صفحه ۷، عبارت آن اینست.

«On croirait que l'histoire a exigé leur atrocité si les annales de tous les pays n'étaient d'accord sur ce point.»

مرکب از سی هزار نفر آلمانی و اطریشی و مجارستانی و لهستانی که در تحت فرماندهی هنری ملقب به متقی (Henry the Pious) دوك سيلزی تجهیز شده بود، در برابر لشکر مغول درهم شکست. تقریباً دو سال قبل از آن تاریخ وحشت و اضطرابی که از این قوم خونخوار در اروپای غربی پدید شده بود بقدری عظیم بود که سالنامه نویسن آن زمان ماتیو پاریس^(۱) Matthew Paris که در سنت البان St. Albans تألیف نموده، در ذیل وقایع سال ۱۲۳۸ م. مینویسد که: از ترس مغولها ماهیگیران گاتلند Gothland و فریزلند Friesland جرأت نمیکردند از دریای شمال عبور کرده در یارموث Yarmouth بصید ماهی مشغول شوند، و در نتیجه در آن سال ماهی «هرینگ» بقدری در انگلستان فراوان و ارزان شد که چهل یا پنجاه عدد از آنرا بیک مسکوک نقره حتی در نواحی دور از ساحل خرید و فروش میکردند. در همان سال یک هیأت نمایندگی بسفارت از طرف اسمعیلیه یا فدائیان الموت به فرانسه و انگلستان آمد، و ازدول فرنگ علیه این دشمنان سهمناک استمداد کرد. ولی این سفارت در دربارهای اروپا خوب پذیرفته نشد. اسقف وینچستر^(۲) وقتی که این تقاضا را شنید، جواب داد: «باید گذاشت این سگهای یکدیگر را بیلعند و بکلی نیست و نابود بشوند، تا آنوقت ما بر فراز خرابهای دیار آنها شالده کلیسیای مقدس را بنا گذاریم، آنگاه سراسر جهان دارای یک شبان و یک گله خواهد شد.»

سخنی چندان از روایاتی که مورخین اسلامی مانند ابن اثیر و یاقوت ماتیو پاریس و سایر معاصرین مغول ذکر کرده اند، در جلد دوم این کتاب

(۱) ماتیو پاریس کشیش «بنه دیکن» انگلیسی مورخ سالنامه بزرگ انگلیس

متوفی سال ۱۲۵۹ م.

(۲) The Bishop of Winchester

مقداری نقل شده^(۱) تکرار آن در اینجا ضرورت ندارد؛ لیکن آنقدر بیفایده نیست که کلمات ایشان را با سخنان ماتیو پاریس که در باب مغولها گفته است، تطبیق نمائیم. این مورخ بدلائلی که ذکر کرده، این طایفه را بنابر يك اشتقاق لغوی عامیانه بطبقات جهنم مربوط دانسته؛ چه در اروپا بنام تارتار Tartars معروف شده بودند. ازینرو در ذیل وقایع سال ۱۲۴۰ چنین می نویسد^(۲):

«از آنجا که شادمانی انسان فانی است و دوام و بقائی ندارد و سعادت دنیوی بدون محن و آلام مدت زمانی نباید؛ در این سال قومی مکروه و ناپسند و شیطانی، بنام اردوی بیشمار تارتار از سرزمین کوهستانی خویش بخارج حمله ور شده، صخره های صمای (جبال قفقاز) را سوراخ نموده، و مانند شیاطین و عفاربت (تارتاروس)^(۳) بدینجا هجوم آوردند و از همین سبب بدرستی آنها را تارتار یا تارتاریان باید نامید. آنان روی زمین را مانند ملخ فرا گرفته و بممالک شرقی «اروپا» انواع بدبختیهای هولناک وارد آوردند. و آنجا را بخون و آتش کشیدند. بعد از آنکه از سرزمین مسلمانان عبور کرده شهرهای آنها را با خاک یکسان ساختند، جنگلها را بریده قلاع را وازگون کرده تاکها را کنده باغستانها را ویران و شهری و دهقان را بقتل رسانیدند. هرگاه اتفاقاً بینوائی از دم شمشیر رادر صف اول بجنگ برادران و همسایگان خود میگماشتند. این قوم حتی آنها را که از جنگ قصور کرده یا بامید نجات پنهان شده بودند، جستجو نموده هلاک میساختند. اگر کسی برای ایشان دلیرانه جنگ می کرد، لشکری را می شکست، یا فتحی بزرگ مینمود، در پاداش کلمه شکرانه نمی شنید. و خلاصه آنکه با اسیران خود مانند حیوانات و چارپایان سلوک میکردند، چه ایشان نه انسان بلکه حیواناتی سبع و درنده و عفاربتی بصورت آدمیان هستند که بخون تشنه و از گوشت انسان و حیوان غذا ساخته، لباسشان چرم گاو است که یا اوحهای آهن مستور شده. مردمانی کوتاه و کلفت، قوی، خستگی ناپذیر و غیر مغلوب که پشتهای خود را عریان ساخته سینه های خود را باز و پوشانیده اند. خون ایناء نوع خود را بالذت و خرسندی می آشامند، با اسبهای بزرگ و قوی که شاخه ها بلکه درختها را میخورند؛ و چون را کبین آنها کوتاه اندام هستند، باید بكم نردبان بر آنها سوار شوند. این طایفه هیچ قانون و قاعده انسانی ندارند، راحت و آسایش نمیشناسند، از شیر و غرس خونخواز ترند. قایقهای دارند که از چرم گاو ساخته شده، ده یا دوازده نفر از آنها مالك يك قایق هستند.

(۱) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف پرفسور براون، جلد دوم صفحه ۲۶

(۲) جلد چهارم صفحات ۷۶ و ۷۸ در مقدمه سلسله دوم مطبوعات Hakluyt society لندن، ۱۹۰۰

Tartarus (۳)

بدقایق شناوری و ملاحی آگاهند، بطوریکه از بزرگترین و سریعترین شطوط بدون بیم و باک عبور مینمایند.

هر وقت خون بدست آنها نیفتد، آب گل آلود میآشامند. هر يك شمشیری یکدم و خنجرهای متعدد دارند. تیراندازانی قابل و بیمثل هستند و پیرو جوان وزن و مرد در برابرشان یکسان است. هیچ لغتی غیر از زبان خود نمیدانند و بلغات ایشان هیچکس دانا نیست؛ چه تاکنون هیچکس بر زمین ایشان راه نداشته و نه ایشان بجای دیگر مسافرت کرده اند، و از اینرو به عادات و اشخاص ایشان در جامعه عمومی انسان هیچگونه معرفت و شناسائی نیست. باکله کوسفندان، و زنان خود که مانند مردان جنگ آوری آموخته اند، در اطراف و اکناف جهان متفرق شده و اینک سرعت برق محدود و تغور ممالك مسیحی حمله ور گشته بخون آشامی و خونریزی پرداخته اند و در دله اهل و وحشت بی مانندی ایجاد کرده اند. بهمین دلایل بود که مسلمانان خواستند با مسیحیان همداستان و متحد شوند، بامید آنکه با قوای متحده خود در برابر آن عفریتان مقاومت کنند.»

بجای آنکه این اتحاد انجام گیرد، امراء و پیشوایان عالم مسیحیت

براین عقیده شدند که از وجود مغولها باید استفاده

قدیمترین سفارت کرده بدست آنان مسلمانان را نابود سازند، تا بدین وسیله کشمکش طولانی بین این دو ملت که جنگهای صلیبی از مظاهر عمده آن بود، خاتمه قطعی

اروپائی بدر بار
مثول

پذیرد. ازین رو باب ارتباط مابین اروپای غربی و قراقروم پایتخت دور

دست و مهمان نانو از مغولستان افتتاح گردید و مراسلاتی تبادل شد و سفرا

بنای آمد و رفت را گذاشتند.

بعضی از راهبهای متعصب، مانند: ژان پیان دو کارپین^(۱) و ویلیام اف-

ر بروک^(۲) با کمال جرأت و جسارت تن بانواع شدائد و مخاطرات داده

راه طولانی و پر زحمت مابین مغولستان و اروپا در پیش گرفتند و خوشنوت

(۱) John of Pian de Carpine

(۲) William of Rubruck

و نخوت مغولها را برای اداء رسالتی که بآنها واگذار شده بود، برخویش هموار ساختند.

راهب اولی که مکتوبی از پاپ بتاریخ نهم مارس ۱۲۴۵ م. حامل بود، در پائیز ۱۲۴۷ م. به لیون مراجعت نمود. یعنی دو سال و نیم مسافرت و بطول انجامید؛ و يك جواب کتبی از خان مغولستان، کیوک خان، بعنوان پاپ همراه آورد.

دومی مسافرت خود را از سنین ۵۶۵۰ / ۱۲۵۳ م. آغاز کرد و مدت هشت ماه از ژانویه تا اوت ۱۲۵۴ را در اردو و پایتخت منکو خان بسر آورد، و چندین دفعه با او مکالمه و مواجهه داشت. هر دو مسافر از سفرهای پر حادثه و پرمشقت خود سرگذشتهائی بجای گذاشته اند که اخیراً انجمن هاگلویت^(۱) آنها را ترجمه نموده و در دسترس خوانندگان انگلیسی گذارده است؛ و سفرنامه راهب دومی، یعنی ویلیام ربروک، مخصوصاً دارای ارزش زیاد و استفاده بسیار است.

آن هر دو تن از دربار خان مغولی تصویری نمایان نقش کرده و از رسوم و عادات مغولان و تحفه ها و ارمغانهای باشکوه که سفراء و ایالچیان متعدد سلاطین خارجه یا ملل مغلوبه بدربار خان تقدیم مینمودند، و همچنین از افراط در اکل و شرب که رسمی متداول بوده - (و چنانکه خواهیم دید دربار تیمور هم در ۱۵۰ سال بعد بهمین صفات و صوف بوده است) - حکایتهای نوشته اند. و نیز ازدحام بسیار از مسافرین ملل مختلفه را که در میان آنها علاوه بر ملل آسیائی، طوائف روسی و گرجی و مجارستانی و روتنی^(۲) و حتی فرانسوی یافت میشدند، ذکر کرده اند.

(۱) Hakluyt Society سلسله سوم جلد چهارم، طبع لندن، ۱۹۰۰

(۲) روتنی نام قومی از نژاد اسلاواست که در خاک کالیشی ولیتوانی و مجارستان سکنی داشته اند.

بعضی از آنها ده یا بیست بلکه سی سال بوده است که در میان مغولها بسر برده و زبان ایشان را آموخته، و حاضر و مایل بوده اند که این سفر را و مبلغین را از تمام امور مطلع سازند و برای آنها مانند دیلماج^(۱) باشند. مسأله زبان بطوریکه از مراسله جوابیه به پاپ معلوم میشود، یکی از مسائل مشکل بوده است. مغولها سؤال میکرده اند: آیا نزد پاپ کسی یافت میشود که خط و زبان روتنی (۲) یا اسلامی یا مغولی بداند؟ لکن راهب مذکور بهتر آن دیده بود که مکتوب را بزبان مغولی بنویسند و از روی دقت برای او ترجمه و تفسیر نمایند؛ تا آنکه خود او آنرا به لاتین ترجمه کرده واصل و ترجمه را هر دو همراه ببرد. خان مغولی میل کرده بود که همراه جان راهب ایلچیان را از خود به اروپا گسیل دارد؛ ولی راهب مذکور به پنج دلیل که سه دلیل آن ذیلا ذکر میشود، باین امر راضی نشده بود: اول آنکه ترسیده بود مبادا سفراء مغول جنگها و مخاصمات مابین مسیحیان را دیده و تشویق شوند که بر آنها بتازند.

دوم آنکه مبادا جاسوسی نمایند.
سوم آنکه چون ملل اروپا غالباً مردمانی تندخو و متکبر هستند، شاید بر آنها صدمه و اذیائی وارد شود. - و این عادت مغولهاست که با کسانی که سفراء آنها را میکشند، هیچوقت صلح نمی کنند؛ مگر وقتی که انتقام خون آنها را گرفته باشند.

عاقبت جان راهب با همراهان خود بشهر کیف باز آمده و در

(۱) لغت دیلماج که از اصل ترکی و مغولی است و لغت دلماش Dolmetsch آلمانی هر دو بمعنی مترجم است، و مسیو لئون کاهن Léon Cahun در کتاب خود موسوم به: «مقدمه تاریخ آسیا» اشاره کرده است باین که لغت آلمانی فوق از لغت دیلماج ترکی یا مغولی گرفته شده.
بی مناسبت نیست گفته شود که لغت عربی ترجمان نیز از لغت فارسی «تر زبان» اشتقاق یافته. رجوع شود بفرهنگ سروری.

(۲) ر: روع شود بحاشیه صفحه قبل

آنجا مثل کسی که از مرگ نجات یافته باشد، در سرتاسر روسیه و لهستان و بوهیمیا هر جا که عبور کرده است، مردم او را تنهیت و تبریک می‌گفته‌اند.

روابط سیاسی تاریخ‌هیأت‌های دیپلماتیک که مابین اروپا و مغولستان در طول دو قرن سیزدهم و چهاردهم مسیحی رفت و آمد می‌کرد، بطور قابل تحسینی در دو جلد کتاب کلاسیک

آبل ریموسات Abel-Rémusat^(۱) وصف شده، از نه فقره مراسله مغولی که بتوسط سفراء مختلف در اوقات مختلفه بدربار فرانسه گسیل داشته‌اند، بعضی نمونه‌ها در آن کتاب آمده؛ همچنین عین نوشتجات بطبع رسیده، و در بعضی موارد ترجمه لاتینی یا فرانسوی آنها را نیز منضم بآن کرده است. اصل مراسلات مزبور که بعضی از آنها در طومارهای مخصوص بطول شش پا نگاشته‌اند، هنوز در «آرشیو» پاریس موجود است و ملاحظه می‌توان کرد. لهجه پرنخوت و غرور این نوشتجات خیلی قابل دقت است. همچنین در یک ترجمه لاتینی^(۲) از نامه‌ای که باکونوین پیپ

۱) Mémoires sur les Relations Politiques des perinces Chrétiens, et particulièrement les Rois de Frsnce, avec les Empereurs Mongols.

۲) Si vultis super terram vestram, aquam et patrimonium sedere, oportet ut, tu Papa, in propria Personâ ad nos venias, et ad eum qui faciem totius terrae continet accedas. Et si tu præceptum Dei stabile et illius qui faciem totius terrae continet non audieris, illud nos nescimus Deus scit.

Mémoires de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres. طبع ۱۸۲۱ - ۱۸۲۲

ترجمه فارسی این عبارت چنین است: «هرگاه میخواهی صاحب بر و بحر و ملک خود باشی، باید که تو ای باب‌بشخص خود نزد مایبائی و پان کسیکه روی زمین را در تصرف آورده تسلیم شوی و اگر باعلام الهی و آن کسیکه روی زمین را در تحت تصرف دارد، گوش نکنی! خداوند و ما خود ندانیم (که چه واقع خواهد شد)».



دربار باطو خان نواده چنگیز
(بنقل از يك نسخه خطی كه نسال جامع التواريخ كتابخانه ملی فرانسه)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No.

Book No.

Vol.

Copy

Accession No.

743
21
21

733
2
2

731
12
12

21
21

2
6
64

12
12

نگاشته است و بلاتینی ترجمه شده، يك جمله تهديد آمیز مخصوص موجود است که جوینی مورخ ایرانی نیز بهمان عبارت اشاره میکند. (۱)

جوینی میگوید که: پادشاهان مغول برخلاف دیگر سلاطین و جهانگشایان هیچگاه بتهديدات لفظی شدید نپرداخته، وقتی دشمن را بتسلیم و اطاعت دعوت میکردند، منتها تهديدی که بآنها مینمودند، همینقدر بود که مینوشتند: «اگر مطیع و منقاد نشوی، ما آنرا چه دانیم، خدای قدیم داند!» چه هرگاه در مقابل مغولها مقاومتی میشد یا اگر هم نمیشد، بلاشبهه آنچه که روی میداد، بر همه معلوم بود که: «هر کجا پادشاهی بود یا صاحب طرفی یا امین شهری، که بخلاف پیش آمد، او را با اهل و بطنه، خویش و ییگانه، ناچیز کردند؛ بحدی که هر کجا صد هزار خلق بود، بی مبالغت صد کس نماند؛ و مصداق این دعوی شرح احوال شهرهاست که هر يك بوقت و موضع خویش ثبت شده است. (۲)

معلوم نیست که از اینگونه مراسلات و نامه‌ها در سفر اء مغول در دربار میان اوراق تاریخی انگلستان چیزی موجود باشد؛ لکن آنچه مسلم است این است که در سال ۱۳۰۷ مسیحی اندکی بعد از وفات ادوارد اول دو سفیر وایلچی که نام آنها را مملاک Mamlakh و تومان Tuman (۳) ثبت کرده اند، نامه‌هایی بعنوان ادوارد اول از پادشاه مغول بشهر نارتیمپتون آورده و جواب آنها را از ادوارد دوم بلغت لاتینی در تاریخ ۱۶ اکتبر ۱۳۰۷ گرفته و باز گشته اند.

(۱) جهانکشا، طبع کتب جلد اول، ص ۱۸

(۲) جهانکشا، طبع کتب جلد اول، ص ۱۷

(۳) در جای دیگر توماس ایلداکی Thomas Ildaci یا ایلدوت چی

Iouldoutchi ثبت شده است.

مقصود آمده از اعزام این ایالچیان در این دفعه و دفعات سابق همه آن بوده است که اتحادی مابین مغولها و ملل اروپائی ایجاد نمایند ، تا هر دو علیه مسلمانان و مخصوصاً ملوک مصر باتفاق اقدام کنند .

برای حصول این مقصود مغولهای محیل دائماً خود را حاضر برای قبول دیانت مسیح جلوه میداده اند ، و این حيله خیلی زود مؤثر میافتاده زیرا که در آن تاریخ عقیده ای در اروپا رواج داشته است که در اواسط آسیای مرکزی با آسیای شرقی امپراطوری عیسوی بزرگی وجود دارد موسوم به پرستر جان *Prester John* و میتوان این امپراطوری تصویری را همان *اونك خان* پادشاه کارنتی^(۱) تشخیص داد^(۲) که با مغولها قرابت داشته ، و چنگیز خان را در ابتدای عهد خود با آنها مناسبات نزدیک بوده ، و دعاة نسطوری آنها را بدیانت مسیح تبلیغ نموده بودند . لیکن حقیقت امر آن بود که لااقل ده سال قبل از آنکه سفراء سابق الذکر بدربار ادوارد دوم برسند ، مذهب رسمی مغولان ایران اسلام بوده است .

منابع فراوان	منابع شرقی تاریخ عصر مغول بوجه خاصی بسیار
و ممتاز تاریخ	فراوان میباشد و مشتمل است بر: اول - تاریخ
مغول	سالنمای بزرگ ابن اثیر « کامل التواریخ » که

(۱) *Karits* یا *Kerà' its*

(۲) ابوالفرج ابن العبری این معنی را توضیح داده میگوید: « و فیها وهی سنة الف و خمسمائة و اربع عشرة الاسکندری کان ابتداء دولة المغول و ذلك ان فی هذا الزمان کان المستولی علی قبائل الترك المشارقة اونك خان وهو المسمی ملك یوحنا من القبيلة التي یقال لها کریت وهی طائفة تدین بدین النصرانیة الى آخره » .
اونك خان بعدها بیوحنا مبدل شده است .

تا سال ۶۲۸ هجری یا ۱۲۳۱ مسیحی امتداد یافته ^(۱) ثانیاً - کتاب **شهاب الدین نسوی** که در شرح حال خواجه خود، **جلال الدین منکبرنی شاه** - زاده جنگاور خوارزم، نگاشته و محاربات و زردوخوردهای شجاعانه او را با منقراض کننده خانواده و سلطنت او، یعنی **چنگیز خان**، شرح داده است. ^(۲) ثالثاً - **تاریخ ابوالفرج ابن العبری** که تاریخ عربی خود را تا سنه ۶۸۴ ه. / ۱۲۸۴ م. تألیف کرده، یعنی این مورخ مسیحی تا دو سال قبل از وفات خود را نگاشته است. ^(۳) (تاریخ دیگری هم بزبان سریانی دارد.) رابعاً - **یاقوت**، جغرافی دان معروف که در جلد سابق از او سخن گفته شد و پاره‌ای از سخنان او را نقل نمودیم. ^(۴)

ما از سه تاریخ فارسی آن عصر که عبارتست از: **تاریخ جهان‌نگشای جوینی و تاریخ و صاف و جامع التواریخ**، در فصل دوم این کتاب مفصلاً بحث خواهیم کرد. لیکن بسیار جای تأسف است، که در آن میان **جامع التواریخ** که از همه بهتر و مفصل‌تر و پر قیمت‌تر است هنوز قسمت عمده آن

(۱) **تاریخ الکامل** - تألیف ابوالحسن عزالدین بن الاثیر الجزری، مشتمل بر تاریخ جهان از ابتدا تا سال ۶۲۸ ه. چاپ لندن، ۱۳ مجلد. ۱۸۷۴ م. و چاپ مصر، بلاق ۱۲۹۰ ه.

(۲) **سیرة السلطان جلال الدین منکبرنی** - تألیف شهاب الدین محمد بن احمد النسوی کتاب سلطان مذکور. متن این کتاب بضمیمه ترجمه فرانسوی آن در پاریس سال ۱۸۰۱ چاپ شده. بزبان فارسی نیز قدیماً و جدیداً این کتاب را ترجمه کرده‌اند.

(۳) **تاریخ مختصر الدول** - تألیف ابوالفرج بن هرون الملطی معروف بابن العبری **Bar-Hebraeus** متولد ۶۲۳ متوفی ۶۸۵ ه. این کتاب در ۱۶۶۳ در آکسفورد و در ۱۸۹۰ در بیروت بطبع رسیده است.

(۴) **معجم البلدان** - تألیف ابوعبدالله یاقوت الرومی الحموی، متولد ۵۷۵ ه. متوفی ۶۲۶ ه. این کتاب که در سال ۶۲۱ ه. تألیف آن خاتمه یافته در سال ۱۸۶۶ م. در لایپزیک و در ۱۳۲۳ ه. در مصر چاپ شده.

بطبع نرسیده و در دسترس نیست. (۱)

از سه کتاب تاریخ بسیار معروف اروپائی که در باره دوره مورخین اروپائی
دوره مغول
مغول تألیف شده و هر کدام از جهتی خاص رجحانی دارد،
لازم است در اینجا چند کلمه بگوئیم: اول کتاب تاریخ

قابل تحسین بارون دهن *Baron d'Ohsson* میباشد، بنام «تاریخ
مغول از چنگیز تا تیمور - *Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz Khan Jusqu'à Timour Bey, ou Tamerlan*»
این کتابی است از جمله، مشتمل بر بیانات واضح و روشن که بر اساس تحقیق
علمی عمیق بنا شده. (۲)

همانطور که هر کس این قسمت از تاریخ را مطالعه کند تشخیص
میدهد، این مورخ نیز اهمیت عظیم و نتایج بعیده حمله مغول را بخوبی
تشخیص داده و آنها را قومی منفور و ناپسند دانسته میگوید: «حکومت مغول عبارت
بود از غلبه فساد، که شرافت و نجابت انحطاطی عظیم حاصل کرد و فاسدترین اشخاص
خدمت این وحشی صفتان خونخوار را قبول میکردند و در ازاء قساوت و خیانت و ظلم
با بنیاد وطن خود عزت و دوات و اقتدار حاصل مینمودند. تاریخ مغول اگرچه از قبایح
اعمال و حشیانه مملو است و مناظر بسیار فجیعی را نشان میدهد، لیکن چون کاملاً
مربوط بچندین امپراطوری است، برای اینکه کاملاً بر حوادث عظیمه جهان در دو قرن
سیزدهم و چهاردهم اطلاع پیدا کنم، دانستن آن ضرورت دارد. (۳)

تاریخ سر هنری هوارت
دومین تاریخ اروپائی از لحاظ زمان کتاب تاریخ سر
هنری هوارت میباشد که در چهار جلد ضخیم بنام
«تاریخ مغول *History of The Mongols*» تألیف

نموده است. نظر او در باره تاتارها اندکی با نظر دهن اختلاف دارد، زیرا او

(۱) مرحوم برون متعرض شده است که مقاله مشروحی در باره این کتاب نگاشته و
طرحی برای طبع مجموع کامل آن پیشنهاد نموده و آن مقاله در ژورنال آسیائی
مجلد ۱، ۸، ۱۹۰۸ مندرج میباشد.

(۲) این کتاب در چهار مجلد در لاهه و آمستردام چاپ شده در ۱۸۳۳ -

(۳) رجوع شود بتاریخ، مغول تألیف دهن *D'Ohsson* جلد اول.

این قوم را نژادی سخت و زحمت کش بنظر آورده که : در مہد احتیاجات و شدائد متولد شده اند و خون آنها با آهن آمیخته و با فولاد عجین گشته است، گویا آنها را برای آن موقع آفریده بودند که بمال راحت پرست و عیاش حمله کرده آنها را نابود سازند و صنایع و فرهنگ آنها را که در پناه تمول و محیط عیش و نوش نشو و نما نموده بود، در خاک و خاکستر مدفون کنند ؛ و بہشت سعادت بشری را کہ با زحمت و رنج بدست آمده بود، تبدیل بہ بیابانی ریگزار نمایند. بعینہ مانند طاعون یا قحطی، مغولہا اساساً آلت و ابزار فنا و زوال جامعہ بشری بوده اند. حکایت اعمال ایشان اگرچہ سراسر دردناک و غم انگیز است، معہذا اگر بخواہیم سیر عظیم ترقی بشر را بدانیم، باید آنرا بدرستی مطالعہ کنیم. (۱)

این مؤلف اسامی ملل دیگری را ذکر میکند کہ آنها ہم در محیطی متعالی ولی آمیختہ بتجمل و کامرانی زندگی میکرده اند و سرانجام تمدن آنها در ہم شکستہ و در قالب جدیدی در آمدہ است. و مینویسد :

« سر نوشت مللی ہم کہ در برابر شمشیر مغولہا مغلوب شدند، تاحدی بہ زمین منوال بودہ است. عزت و سعادت آنها ہمہ ظاہری و میان تہی، عظمت ایشان غالباً صوری و بی اساس، ابدان مریض آنها محتاج بدوای عاجل ؛ و غش و صرعی کہ بر جامعہ آنها مستولی بود، تنہا بوسیلہ فصد و خونریزی علاج پذیر میشد. ضرورت داشت کہ شہرہای آنها سرنگون شود و جای آن بیابان خشک گردد و در رکہای سکنہ آنها از خون تازه و پاک مردمان بیابانی تزیین کنند. » (۲)

ہم ان نویسندہ با قضاوتی دقیق شرح میدہد کہ چگونہ در نتیجہ ہجوم و فتح مغول ملل بعیدہ شرق و غرب عالم کہ از ہم دیگر ہزار ہا فرسخ فاصلہ داشتند، بایکدیگر آمیختہ و با ہم نزدیک شدند؛ و بالاخرہ نتیجہ میگیرد و میگوید :

« من هیچ تردید ندارم کہ فن چاپ و اختراع قطب نما و اکتشاف اسلحہ کرم و مقدار زیادی از جزئیات حیات اجتماعی در اروپا بوجود نیامد، مگر در تحت تأثیر و نفوذ مغولہا و آنها بودند کہ بسیاری از اختراعات را از اقصای شرق بارو بہ منتقل ساختند. سومین کتابی کہ در این باب قابل ملاحظہ است، مخصوصاً از حیث نفوذ و تأثیر آن در کشور ترکیہ و ظہور نہضت ینی توران^(۳) یا جنبش پان تورا نیزم، اگرچہ از

تاریخ لئون
کاهون

(۱) رجوع شود بہ تاریخ مغول سرہنری ہوارث Sir Henry Howorth
قسمت اول، ص ۸۸۸. طبع ۱۸۸۸ م. لندن
(۲) همان کتاب، ص ۱۱
(۳) Yeni-Türán

لحاظ سیاسی نمیتوان آنرا بسیار تمجید و ستایش نمود، همانا کتاب تاریخ مسیولئون کاهون Léon Całun میباشد. و آن موسوم است به: «مقدمه بر تاریخ آسیا، مشتمل بر تاریخ ترکان و مغولان از آغاز تا سال ۱۴۰۵».

Introduction à l'Histoire de l'Asie: Turcs et Mongols, des Origines à 1405 (۱)

این نویسنده از مؤلف سابق پیشتر رفته، و بیشتر از او مغولها و سایر طوائف هم نژاد آنها را که پیکر حجیم ملل ترك را تشکیل داده اند، قابل ستایش و اعجاب میداند و از صفات جنگجویی و پرچم پرستی و تعصب ملی^(۲) ایشان تحسین فراوان میکند. اتحاد سیاسی آنها را علیه دولت ساسانیان ایران و بعد از آن بر ضد نفوذ اسلام که مرکز آن ایران بود، میستاید. جرأت و بسالت و حس انتظام و مهمان نوازی و قلت تعصب مذهبی و تشکیلات محکم ایشان را توصیفی بسیار میکند. این کتاب اگر چه پراکنده و مبسوط است، لیکن بر معنی و از هر جهت قابل مطالعه می باشد؛ مخصوصاً از جهت نفوذی که در بعضی محافل متعصب ترك پرستان در ترکیه حاصل کرد. این کتاب شبیه است بیک افسانه تاریخی راجع به مغول بقلم همان مؤلف که با انگلیسی نیز ترجمه شده و موسوم است به: The Blue Banner (بیرق کبود).

جنبش ینی توران در باب پیدا آمدن احساسات جدید ترك دوستی
یا توران جوان که بنام ینی توران موسوم است، در جای دیگر

(۱) طبع پاریس ۱۸۹۶.

(۲) ص ۷۹ «Culte du drapeau, la glorification du nom Turc puis Mongol, le Chauvinisme»

سخن باختصار گفته‌ایم^(۱)، و برای شرح و بسط آن در اینجا موقع مناسب نیست. اگر چه دائره معنی و مصداق ینی توران این اوقات از سابق وسیعتر شده است، ولی از جهت ادبی منظور این جنبش ترجیح لغات ترکی است به اصطلاحات و کلمات عربی و فارسی و همچنین جلوگیری از بسط اخبار و روایتهای عربی و فارسی در ممالک ترکی زبان. و از جهت سیاسی مرام آن همانا ایجاد دولتی ترك نژاد است که از ملل مختلفه ترك در اطراف بحر خزر، از مغولستان گرفته تا بلغارستان ترکیب و ممزوج شده باشد؛ باین معنی که يك سلطنت بزرگ تورانی ایجاد نمایند که حدود آن همان حدود سلطنت چنگیز خانی باشد. افکار و عقاید این مکتب ترکی سابقاً در مجله مخصوصی انتشار مییافت که موسوم بود به ترك يوردو «کانون ترك» و آن در دسامبر ۱۹۱۱ م. افتتاح گردید.^(۲)

در این کتاب نمیخواهیم از تاریخ عمومی سلطنت مغول سخن گوئیم،

(۱) رجوع شود بکتاب براون راجع بمطبوعات و شعر جدید ایران ص xxxlx مقاله ای نیز در همین موضوع بقلم مسیو اولد توین بی در روزنامه تایمز مورخ سوم تا هفتم ژانویه ۱۹۱۸ بطبع رسیده است.

(۲) احساسات تصفیه زبان ترکی از لغات و کلمات فارسی و عربی بعد از چنگ اول جهانی و تشکیل جمهوری ترکیه در تحت راهنمایی مصطفی کمال (اتاترك) بیشتر از پیش قوت گرفت و نظریه «زبان آفتاب» بظهور رسید که بر حسب آن زبان ترکی را بر تمام السنه ترجیح داده و غالب بزرگان و معارف علم و حکمت و ادب را که در طی قرون سابقه در ممالک ایران و ماوراء النهر و افغانستان و عراق و غیره بظهور رسیده اند همه را به نژاد ترك منسوب داشته اند. بعد از تغییر الفباء عربی به لاتین در سال ۱۹۲۸ م. هیأتی بنام «دیل کوردومو» مأمور تبدیل کلمات عربی و فارسی بالفاظ ترکی شده و تغییرات عجیب در آن زبان داده اند. لیکن اینک چند سالی است که در جمهوریت جدید ترکیه راه اعتدال را می پیمایند.

و ضرورتی ندارد تمام جزئیات تاریخ ایلخانان مغول را بعد از هلاکو

بشرحی که دهسن و هوارت در تواریخ خود

نوشته‌اند ما نیز بنگاریم؛ بلکه موضوع بحث

ما - ایران در دوره فرمانروائی مغول - است.

حالت ایران

در دوره مغول

یعنی زمانی که خاک ایران فرسوده توحش تاتاریان گردید و با کمال

تعجب و شگفتی ملاحظه می‌کنیم که در همین دوره ادبیاتی حیرت‌انگیز

و بزرگ از ایرانیان بوجود آمد.

بطور کلی باید گفت که جنوب ایران که از خط سیر حملات

مغولی بطرف مغرب برکنار واقع شده بود، کمتر از نواحی شمالی و

مرکزی و غربی دچار خسارت گردید. اصفهان

گرفتار قتل عامی شد که در آن یکی از شعرای

معروف هلاک گردید^(۱). لکن شیراز بتدائیر

سلامت نسبی

جنوب ایران

عاقلاً نه و تسلیم بموقع اتابک آن شهر آسیبی نیافت. و بهمین قضیه است

که سعدی بالطف قریحه خود در مدیحه‌ای که از اتابک سعد بن زنگی

در دیباچه بوستان گفته است اشاره مینماید و میگوید: ^(۲)

سکندر بدیوار روئین و سنگ بکرد از جهان راه یاجوج تنگ

ترا سد یاجوج کفر از زراست نه روئین چو دیوار اسکندر است!

در این دوبیت مقصود شاعر از « یاجوج کفر » چنگیز خان

(۱) اشاره بکمال الدین اسمعیل بن جمال الدین اصفهانی است، رجوع شود به

تاریخ ادبیات ایران تألیف براون، جلد دوم ص ۵۴۱

(۲) رجوع شود ببوستان سعدی - مقدمه مدح ابو بکر سعد بن زنگی. تاریخ

تألیف بوستان ۶۵۵ هجری بوده است مطابق ۱۲۵۷ میلادی ولی در اصل کتاب سهواً

۶۶۵ طبع شده است.

است که اتابك سهد با او از در صلح در آمده و باو خراجی داد و جان مسلمانان شیراز را از آسیب قهر او نجات بخشود. و در اینجا شیخ بحسن تعبیر او را بر اسکندر ترجیح داده است، زیرا اسکندر بادیوار روئین در مقابل هجوم یاجوج مانعی بنا نمود، لکن اتابك راه حمله یاجوج کفر را با زر مسدود ساخت.

بیست و پنج سال پیش از آنکه سهدی ابیات فوق را بسراید، شمس الدین محمد بن قیس رازی که از برابر نخستین هجوم مغولان گریخته بود و شیراز را مأمونی دلخواه یافته، در آنجا بفراغت به اتمام تألیف ناتمام خود در موضوع علم شعر و عروض فارسی پرداخت. و این مینماید که زندگی در شیراز در آن ایام پر آفت و بلا نسبت به قرین آرامش و سکون بوده و کمتر دچار اختلال شده است^(۱).

نکته‌ای دیگر که باید ملاحظه نمود این است که هر چند بسبب قتل عام فضلاء و طلاب علوم و انهدام مدارس و مساجد و کتابخانه‌ها و سایر مؤسسات دینی رویرهفته تمام شعب علوم و ادب در ایران دچار وقفه و اختلال و پریشانی شد لیکن بعضی از آنها کمتر آسیب دید. مثلاً مغولان بت پرست که بالطبع چندان توجهی به فلسفه و حکمت الهی نداشتند علت آنکه بعضی شعب علاقه زیادی بطب و گیاه شناسی و علم نجوم و سایر دانش کمتر دچار علوم صبیعی مبذول میداشتند؛ هم چنین مخصوصاً انحطاط گردید مایل بودند که اعمال ایشان کاملاً و صحیحاً بقلم

(۱) رجوع شود بمقدمه فارسی مرصع م محمد قزوینی بر کتاب المعجم فی معارف اشعار العجم (این کتاب بسعی و تصحیح استاد فاضل آقای مدرس رضوی در ۱۳۱۴ ش در طهران طبع ثانوی یافته که بر طبع بیروت ۱۹۰۰ مزایائی دارد).

مورخین کار آگاه در صفحات تاریخ ثبت گردد. و هم چنین نسبت بمدايح شعراء نیز بی اعتنا نبودند، و بطوریکه شرح این مطلب مفصلاً در فصل دوم این کتاب خواهد آمد. در هیچ دوره‌ای بقدر این زمان مورخین درجه اول در زبان فارسی بظهور نرسیده‌اند. لیکن نباید از نظر محو نمود که نویسندگان تواریخ کلیه کسانی بودند که اساس تحصیلات ایشان در دوره‌های پرفضیلت قبل از دولت مغول گذارده شده بود، و آثار تاریخی ایشان مانند: تاریخ جهانگشای جوینی و جامع التواریخ رشیدالدین فضل‌الله نسخ نادره‌ای میباشد که بعدها کتابی بی‌لندی پایه آنها تألیف و تدوین نشده است.

تاریخ گزیده با آنکه بدرجات بهتر از تواریخ میرخواند و خندانمیر است معذک بمقام جامع التواریخ نمیرسد، و در این باره نیز در آخر این کتاب بحث خواهیم نمود.

خلاصه کلام آنکه بجرأت میتوان گفت که در این دوره بحران هولناک که ایران ایام پرمشقتی را در آن میگذرانید، هنگامی که پادشاهان بت پرست مملکت اسلام را مسخر نموده بودند و وزرای یهود و نصاری بر مسلمانان ریاست می کردند - یعنی دوره سلطت مغول از تاریخ مرگ هلاکو خان (۸ فوریه ۱۲۶۵ م.) تا مرگ آخرین ایلخان مغول موسی (۱۳۳۷ م.) مملکت ایران از آثار علمی و ادبی توانگر و غنی بود. قبل از آنکه وارد بحث در جزئیات تاریخ ادبی این دوره بشویم مختصر اشاره‌ای به تاریخ خارجی این دوره باید بنمائیم که بواسطه سلطنت غازان بدو دوره تقریباً مساوی تقسیم شده است. و این

پادشاه گرچه اول سلطان مغولی نبود که مذهب اسلام را قبول کرد، ولی اول کسی بود که آن مذهب حنیف را بعظمت و شکوه اولی خود برگردانید و مملکت ایران را از بت پرستی مغولان تزکیه و تصفیه نمود.

۱- اباقاخان ۶۶۳-۶۸۲ هـ / ۱۲۶۵-۱۲۸۲ م.

نخستین جانشین هلاکو خان پسرش اباقا یا ابقا خان است که در تاریخ ۱۹ ژون ۱۲۶۵ م. در ساعتی اباقاخان سعد که خواجه نصیرالدین طوسی فیلسوف و منجم معروف عصر که شرح معلومات درخشان و توفیقات سیاسی مرموز او را در جلد سابق بحث کرده ایم^(۱) اختیار نموده بود تاج بر سر نهاد. در این تاریخ ایام عمر این دانشمند رو بآخر گذارده و از او سخنی نمیشنویم، جز آنکه پنج سال بعد از آن تاریخ اواخر ایام و وفات خواجه نصیرالدین اباقاخان را از او نقل نموده اند. باین معنی که: ایلخان مغول را در شکار گاه از شاخ گاو وحشی ضربتی رسید. جراحت ورم کرده و دملی پدیدار شد. هیچیک از اطباء دربار جرأت شکافتن آنرا نمی کرد، تا آنکه خواجه آنرا بشکافت و خانرا شفا بخشود، و بعد از آن در سال بعد در سن هفتاد و پنج سالگی وفات یافت^(۲). ابن العبری در کتاب مختصر الدول از او اشاره ای مقرون بستایش نموده و او را صاحب رصدخانه مراغه و خداوند فضائل و عالم بتمام انواع حکمت مینامد. و میگوید: تمام اوقاف در سراسر ممالک مفتوحه مغول

(۲) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف براون، جلد دوم ص ۴۸۴

(۲) وفات خواجه طوسی را سنه ۶۷۲ ثبت کرده اند.

در تحت نظر او بود و مؤلفات زیاد در منطق و علوم طبیعی و علم کلام و حکمت الهی و اقلیدس و مجسطی دارد. همچنین او را تألیفی است بزبان فارسی در علم اخلاق^(۱) که درغایت نیکوئی سخنان افلاطون و ارسطو را در حکمت عملی جمع کرده و آراء متقدمین را شرح و شبهات متأخرین را رد نموده است.^(۲)

وقتی که اباقاخان بسلطنت ایران نائل گردید،
 محبت اباقاخان
 سی و یکساله بود. معروف است که بموجب میل
 نسبت به یسویان
 زن خود دسپینا^(۳) دختر نامشروع میخانئیل
 پلویو لوگوس^(۴) غسل تعمید یافته و قبول دین عیسوی نمود. اگر در
 صحت این حکایت تردید نمائیم در این تردید نمیتوان کرد که این پادشاه
 عیسویان را محبت مینمود و در حقیقت وصول بتخت سلطنت را از اثر
 نفوذ آنان میدانست که بوسیله دقوزخاتون زن پدر او اعمال مینمودند.
 این زن که تا یک سال بعد از شوهرش هلاک و زنده بود از ابراز

(۱) مقصود کتاب معروف «اخلاق ناصری» است که خواجه در ترجمه «الطهارة» ابوعلی مسکویه در قهستان بنام ناصرالدین محتشم امیر اسمعیلیه تألیف کرد و ابوابی در «سیاست مدن» و «تدبیر منزل» بر آن مزید ساخت.

(۲) عین عبارت ابن العبری چنین است: «وفي هذا التاريخ توفي خواجه نصير الدين الطوسي الفيلسوف صاحب الرصد بمدينة مراغة، حكيم عظيم الشأن في جميع فنون الحكمة واجتمع اليه في الرصد جماعة من الفضلاء المهندسين، كان تحت حكمه جميع الاوقاف في جميع البلاد التي تحت حكم المغول، وله تصانيف كثيرة منطقيات وطبيعيات والهيئات و اقلیدس و مجسطی. وله كتاب اخلاق فارسی في غاية ما يكون من الحسن، جمع فيه نصوص افلاطون و ارسطو في الحكمة العملية، وكان يقوى آراء المتقدمين و يحل الشكوك المتأخرين والواخذات التي قد اورد في مصنفاتهم.» مختصر الدول، طبع بيروت ص ۵۰۶

(۳) Despina

(۴) Michael Palaeologus رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۲۳

مساعدت و یاری نسبت بهم کیشان خود بهر طریق که میتوانست خودداری نمی نمود^(۱). معذلك مناسبات سیاسی اباخان را با پاپ و سلاطین عیسوی اروپا، بهر احتمال، به عوامل و اسباب سیاسی بیشتر منسوب باید نمود تا به علل مذهبی. این پادشاه با کلمان چهارم Clement IV مکاتبه داشته و مراسله که در ویتربو Viterbo در سال ۱۲۶۷ نگاشته شده بود با و رسیده است. همچنین با گریگوری دهم Gregory X در سال ۱۲۷۴، و هم با نیکلاس سوم Nicolas III، که در ۱۲۷۸ نزد او و بدربار خان مافوق او قبلاى خان کبیر سفارتی مرکب از پنج نفر راهب فرانسیسکان اعزام نموده است. یکی از سفراء اباخان در غالب ممالك اروپا مسافرت کرده و حتی به انگلستان رفته و در بدربار ادوارد اول Edward I پادشاه انگلیس پذیرفته شده است. ولى نوشتجات و اسناد مربوط باین سفارت تقریباً معدوم یا در حکم معدوم است^(۲). مقصود و منظور سیاسی از این ارسال و مرسل آن بوده است که بر ضد دولت اسلامی مصر و شام که مقهور هیچیک از آن دو طرف نشده بود تشکیل اتحادی داده و آنها را که دشمن خوئی

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۱۸. این زن منسوب است بطایفه مسیحی مغول موسوم به «کرایت» Kerait وی نبیره پادشاه آن قبیله یعنی آونک خان بوده است که بر حسب افسانه های قرون وسطی به پرستر جان Prester John موسوم است. ابن العبری در شرح وفات او، ص ۴۹۷. او را چنین ستوده: «وكانت ایضاً عظیمة فی رأیها و خبرتها»
 (۲) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۲۷۸ و همچنین به - Memoires sur les relations politiques des princes chrétiens avec les Empereurs mongols (Abel - Remusat) در مجموعه Memoires de l'Academie Royale des Inscriptions et Belles Lettres. Vol, VI, VII ۳۳۵ و ۳۹۶ صفحات

مغولان بوده‌اند با اتفاق مغلوب نمایند. و در این اتحاد عوضی که بمسیحیان میداده‌اند همانا اراضی مقدسه فلسطین بوده است که اهل صلیب سالیان دراز در طلب آن کوشش و مجاهده میکردند. از خوشبختی مسلمانان در آن تاریخ ممالك مصر و شام پادشاهی دلیر و جنگجو موسوم به سلطان بیبرس^(۱) ملقب به الظاهر داشته که با کمال شجاعت در برابر هر دو دشمن که سرنوشت او و مملکت او را تهدید میکردند مقاومت مینمود.

همین پادشاه در سال ۱۲۶۰ م. قبل از آنکه هنوز بسلطنت انتخاب شده باشد با لشکریان هلاکو مصاف داده آنها را از شهر غزه بیرون راند و در عین جالوت مغولان را شکستی فاحش داد، و همچنین صلیبیان را در سوریه درهم شکست و قوای فدائیان اسمعیلیه^(۲) را که در شام سلطنتی داشتند مغلوب ساخت. و در ماه آوریل ۱۲۷۷ م. در ابوالستین باز شکستی فاحش بر مغولان وارد آورد که نزدیک بهفت هزار نفر از ایشان در میدان جنگ ب خاک هلاک افتادند.^(۳) گویند: چون ابا قحان بمیدان جنگ آمده آنهمه اجساد کشتگان مغول را مشاهده نمود، بی اختیار گریان گشت.

در تمام دوره سلطنت ایلخانان مغول در ایران و سلاطین مملوک مصر عداوت و خصومت شدیدی مابین آن دو سلسله وجود داشت،

(۱) Baybars

(۲) مورخین غرب اسمعیلیه ایران و شام را بنام «Assasins» ثبت کرده‌اند که بمعنی «آدم‌کش» و شاید که از کلمه «حشیشیون» گرفته شده باشد.

(۳) رجوع شود بتاریخ ادبیات ایران تألیف براون جلد دوم ص ۴۴۶ و هم چنین تاریخ مصر تألیف لین پول S. Lane-Poole ص ۲۶۲ و هوارت ص ۲۵۷

بطوریکه در سراسر قلمرو سلطنت مغول هیچ تهمتی برای یکی از افراد
خطرناکتر و هولناکتر از این نبود که او را بداشتن روابط سری با سلاطین
مصر متهم کنند. حتی رعایای مسلمان ممالک مغولی خیلی بحزم و احتیاط
بایستی رفتار نمایند و کاری نکنند که مورد سوءظن واقع شوند. و عنقریب
شرح خواهیم داد که در آن اوان برای نابود کردن و از میان بردن رقبای
اعدا چگونه این حربه بکار میرفته که آنها را در نزد ایلخان بداشتن ارتباط
مخفی با مصر متهم میساخته اند.

از لحاظ مطالعات فعلی ما در این کتاب کمتر سلاطین و امراء مغولی
مورد بحث ماست، بلکه بیشتر محل نظر ما
وزرا و کارگزاران کشوری ایرانی نژاد هستند
جوینی که مغولها بی وجود آنها از عهده انتظام امور
کشور عاجز بودند (درست مانند عربها در صدر سلطنت خود) و در
میان این طائفه اشخاصی یافت میشوند دارای هوش سرشار و قرائح ممتاز.

(۱) در سفینه خطی نفیسی که سال ۶۶۷ ه. نگارش یافته، مجموعه ای
از مراسلات و مکاتیب عظام ملک مسطور و بر فضائل ادبی او سندی استوار
است. از آن مجموعه که نسخه ای متعلق بکتابخانه دوست دانشمند و گوینده
ارجمند معاصر «محمود فرخ خراسانی» دامت فضائله میباشد و نسخه دیگر
عکسی در کتابخانه ملی است که مرحوم قزوینی در لیگراذ عکس برداشته.
این نامه که پیارسی نسبة خالص است و عربی ندارد در اینجا نقل میشود:

«من انشاء الصاحب المرحوم علاء الدین عظام ملک محمد الجوینی
کتب الی الامیر پروانه وحذف الفاظ العربیة

«تا سپهر گردانرا در سرشت جهان دست و پیاوردی خور و مهر
در بلندی و پستی کوه و دشت از پستی باد و باران گفت و کرد، گاهی از رخسار
لاله بر رخساره خاک تیره گلفونه مالد و از بنفشه تو بر تو زلف دلبران

مهرزترین اینان همانا خانواده جوینی است. مخصوصاً شمس الدین محمد و
برادرش علاء الدین عطاء ملک^(۱) و پسرش بهاء الدین. جد شمس الدین
صاحب دیوان که او نیز لقب شمس الدین داشته و بعنوان بزرگایا موی-

آراید و از شکوفه تر آبدار بوستانرا گوشوار پیراید. زندگانی
خداوندگار، گزیده پروردگار، سرور بزرگان، خسرو نشان روزگار،
اسکندر پیکر فرشته آسای، از دل ستم رسیدگان اندوه زدای، در
جهان بزرگی و هوشمندی یگانه، روزی بندگانرا بزرگ پروانه؛
پاینده باد. و آفتاب داد و دهش او از سپهر کامرانی تابنده.
و سایه های آسایش که آسایش جهانیان بدان باز بسته است، بر سر
دور و نزدیکان آفریدگان گسترده. و همچنین تا آسیب باد خزان آب از روی
کار آذرونیسان ببرد، و بتیغ گوهر دار که میخ برق بار نامش نهند برگ
و بارش از بن و یخ ببرد، تا چون دشمنان در گاه بلند آستانه زرد روی و
خاکسار گردد و بتند باد زور و ستم زروسیم او بر باید، تا برسان درویشان
اندوهناک و دژم بی زر و «درم» ماند و مانند بدخواهان سرو کارش بشوایده
و درهم شود. دشمنان بدانندیش که جز بدبختی بد کیش نباشند، چون باد بهمنی
سرد دم باد؛ و دم بدم نام و نشان سبکساری از جهان گم و کم. زمین بندگان بلب
نیاز بوسه میدهم و یک تویی دل را که بدان بارگاه دارد در هر دو سرای
توشه میسازد. آنچه از رنج جدایی میکشد و از درد دوری و تنهایی میچشد، نا-
گفته با گوشه ای مینهد. چه زندگانی اگر خود بهارستی از دست دوری دی شدی،
و اگر جوانی بودی پیری بردادی و راستی که در آن کمان گمان برزه نیست.
بهار و خزان و جوانی و پیری نزدیکی و دوریست است از درگاه جهان پناه،
که آسیب روزگار از آن دور باد، و دوسه روزی که روزگار از خویشتن
چهره مهری نمود و بر در دوری که بسته گرد داد مهرت نهاد و پیازوی
پیروزی خدایی دست جدایی بسته ماند و دست نزدیکی بی سردرد گوش
گشاده تادیده ای را که از سالهای دراز بسوز و تفت پراکنندگی نم گرفته بود
و مردمکش از دل سبکی و تنگدلی همه تن بیم گشته بود و از گرد
سم اسبان که دست دیده باد آنرا بر میدارد تا سرمه دیدگان آسمان

در از معروف بوده، وزیر اعظم ملک قطب الدین خوارزمشاه بوده است؛ و پدرش بهاء الدین رتبه مستوفی الممالکی (وزیر مالیه) داشته. خود او نیز

که اختران روشن اند سازد، توتیا ساخت. و از خجسته دیدار جان فزاش و گفتار انده زداش اندرون بیمار و سینه پر تیمار نوش دارویی که درمان زهر دوری آن نیش نتواند بود پرداخت. هنوز چاشنی شیرینی آن یکام جان نا رسیده بارگیر خوش گام برداشت تابناکام جام تلخ ناخوش گوار بهزار درد دل در سینه میباید ریخت و بدان نیش که بیش «مرهم» ندارد شکیبایی که نیست و نخواهد بود مینمود. نیکی بیدی و تماشا باندوه و خنده با گریه برچیده شد و رامش و آرامش که یافته بود از اندرون دل برمنده گشت تا بهزار درد و سوز میباید گفت: کجاست آن روزگاری که از رشک آن روز جهان افروز چون من زرد چهره و شب از اندیشه آن شبها اگر چه بس کوتاه مینمود سیاه دل و سیاه روی است و اگر نه جهان امیدتا بود کار ساز درماندگان روشن دل بودی، روز روشن زندگی شب گشتی و جام نیستی بادهان جان زندگانی لبالب شدی.

«گفتن از این شیوه چون سودمند نیست و نوشتن نیز دستگیر نه، ناچار کلك باز می کشم و هزاران بندگی که تا رو بود آن همه آفرین باشد میفرستم و بزاری و خواهش همیشه زندگانی و افزونی کامرانی می خواهم و چشم برد ریچه امید نهاده ام، تا باشد که ایزد بی همتا در دیدار گشاده گرداند و پرده از روی دل و جان بردارد؛ تا بدست بوس آن خداوند گار بر جهان سرافراز و با خوشی و رامش دمساز گردد. این بندگی سوم تشرین دوم از بغداد برداشته می آید، یکماه نزدیک باشد تا بدینجا رسیده است، بنیروی پروردگار و به نیکیوی آن بزرگوار، کارها نیکوست و بنده نیز چنانکه میتواند و دست میدهد دست و پایی میزند و از پی کارهایی که پای آن از دست شده است میرود و کوششی مینماید؛ باشد اگر خدای خواسته باشد آنرا در یابد. و پیش از رسیدن بنده یکچندی بود تا سرور بزرگان دانش و افسر مهتران خرد و بینش شمشیر کش بزدان آنکه از پاسخ او همالانش در نبرد گاه هنرمندی بی فرمانی کردند. و چرخ گردان از شیرینی چربیهای گفتارش کمان زهازه را در بانگ آرد

مدت ده سال مقام صدارت عظمی را در اوان پادشاهی هلاکو احراز نمود و این خدمت را تا عهد سلطنت اباقاخان ادامه داد. برادرش علاء الدین نزد ما دارای اهمیت خاصی است، چه او یکی از بهترین تاریخ نویسان ایرانی میباشد و شرح این هنر او مشروحاً در فصل دوم این

که انجمن خداوندی بدو و همتایانش اگر چه همتای او بگونه گونه هنرها کمتر، باشد آراسته باد تا در رسیده بود؛ و بار پنج خستگی راه در دسر دیر یازنده کشیده چشم بر راه داشته. آنکه از آمدن خجسته او دیده هنرمندی روشن شد و کاخ هوشمندی گلشن گشت و از روی آن که بنده پای بست کارهای برهم و درهم افتاده بود، دست نداد که چنانکه خواست دل بود پیوسته ایستادگی نمودی و چنانکه سزد از دانشهای او برخوردار گشتی. و اگر نه آنستی که بنیاد دوستداری آن درگاه بس استوار است و بیخ آن نهال نیک پایدار، از شرم سرد در گریبان بایستی کشید. چون خاریگانگی از راه یگانگی برداشته آمد بدین پسند مینماید و خامه را که بسی سرتیزی مینماید سر کند میکند. فرمان همایون که آغازش تا فرجام همه بنده نوازی بود، رسید و بلب نیاز بوسید و در پیش آن نماز برد و از یزدان پاك جاودانی بخت و بلندی پایه تخت خداوندی خواست؛ و چون این نیایش از سر سوزی بود، بی گمان تیر آن بر نشانه آید و بر کار نشیند. در این هنگام چون بروزی فرخنده است که باز پس فرمود بدین چند سخن تا فرجام، و چگونگی آن را با فرجام توان گفت؟ که از سر تا پایش همه آفرین و درودست، دلیری نمود و بسربساری و درد سر این چند سخن نوشته فرستاد. سزد که دیران بزرگوار سرزنش نکنند و بخورده نگیرند و اگر روی نماید از کار دفترهایی که درخواست رفته بود که بیوفتد، باز نمایند تا چند از آن سپری شده است و چه مایه مانده؟ و این سخن در بندگی خداوند گارتازه کرده ام، بی خردی بسیار میکنم، اما چکنم؟ «گستاخ تو کرده ای مرا با لب خویش.» «بندگی ها را کمر بسته ام بر میان، زندگانی در شادمانی با چرخ گردان هم تگ، و جهانیان را دوستداری آن درگاه چون شیرومی در درگ و پی باد والسلام.

کتاب خواهد آمد. علاوه بر این صفت، وی همچنان یکی از مدیران بزرگ بشمار است که مدت بیست و چهار سال در بغداد حکومت مینمود. ^(۱)

پسر صاحب‌دیوان بهاء الدین والی عراق عجم و فارس و سردیگرش شرف الدین هارون خود شاعر و طرفدار شعرا می‌بود. ^(۲) بحثی مشروح و دقیق از این خانواده صاحب ذوق که از روی مطالعه و تتبع محققانه و مفصل بعمل آمده بقلم آقای محمد قزوینی که یکی از دقیقترین نقادین و فضایی ایران میباشد و در مقدمه‌ای که بکتاب تاریخ جهانگشای جوینی (جلد اول صفحه ۱۹ تا صفحه ۹۲) نگاشته مندرج است و خواننده میتواند برای کسب اطلاع مفصلتر بآنجا رجوع نماید ^(۳)، زیرا که نقل تمامت کلام او نظر بضیق مقام در این کتاب غیر مقدور است.

خاندان جوینی هم از لحاظ محبت بعلم و ادب و هم از حیث علو طبع و کرامت ذات و هم از جهت کفایت و کار آمدی و بالاخره از حیث عاقبت و فرجام غم انگیز ایشان بی‌درنگ در ذهن مطالعه کنندگان دیگری

(۱) علاء الدین عظاملك در سال ۶۵۷ هـ / ۱۲۵۹ م. از طرف هلاکو، یکسال بعد از تسخیر بغداد، بسمت حکومت آن شهر معین شد. مراجعه شود بمقدمه تاریخ جهانگشای جوینی جلد اول از سلسله کتب کتب XXVIII

(۲) دیوان او که یاب و یک نسخه از آن در موزه بریتانیا تحت شماره (O r. ۳۶۴۷) موجود است. رجوع شود بمتمم فهرست دیوانه ۲۵۴.

(۳) صفحاتی که براون اشاره کرده ترجمه انگلیسی مقدمه است که خود او از اصل فارسی بامختصر تغییر تلخیص و ترجمه نموده. اصل آن بطور مشروح بانضمام حواشی مفید در ابتدای کتاب تاریخ جهانگشا جلد اول طبع لیدن (۱۳۲۹ هـ / ۱۹۱۱ م.) قرار دارد، از صفحه «ب» تا صفحه «فکح»

از وزرای بزرگ ایران را بیاد می‌آورد که از تمام جهات شباهت بایشان داشته‌اند و آن همانا خانوادهٔ برمکیان یا برامکه وزرای معروف خلیفه هارون الرشید است.

آل جوینی مانند آل برمک دارای نفوذ کامل و اقتدار بسیار بوده‌اند، و از لحاظ آنکه هم خودشان نویسندگان استاد بوده‌اند و هم از شعرا و اهل فضل حمایت و نگاهبانی می‌کرده‌اند با عالم ادب ربط کامل دارند، و عاقبت هر دو خانواده در معرض حسد رقبائی که از ایشان عقب افتاده بوده‌اند واقع شده و در اثر توطئه و اسباب چینی ایشان زندگانی بر آنها تلخ و عاقبت انهدام و انقراضی درست مساوی با عظمت و اقتداری که داشته‌اند نصیب ایشان گردید.

اولین کسی که از دو دمان صاحب دیوان بمرگ طبیعی هلاک شد همانا بهاء الدین فرزند صاحب دیوان حکمران عراق و فارس بوده است. (۱)

وفات و اخلاق
وفات او در سال ۶۷۸ هـ / ۱۲۷۹ م. در سی سالگی اتفاق افتاد. وی یکی از حکام شدید العمل و بسیار جدی بوده است که زیرستان از سخط او بیم و هراس فراوان داشته‌اند و بطش او بحدی بود که طفل خردسال خود را با آنکه بسیار دوست میداشته بجرم آنکه بیازی ریش پدر را گرفته

(۱) محمد بن بدر جاجرمی که از تربیت یافتگان خواجه بهاء الدین است، این قطعه را در تاریخ وفات او گفته که در مونس الاحرار تألیف آن شاعر مذکور و مسطور است (نسخه خطی کتابخانه ملی ملک و نسخه عکسی کتابخانه مجلس شورای ملی):

صاحب عادل بهاء ملک و دین، صاحب صاحبقران اندر گذشت.
در سپاهان هفده از شعبان شده، سال هجرت شصت و هفتاد و هشت.

بود امر بهلاك كرد و بدست جلاد سپرد. صاحب تاريخ و صاف از قساوت و سنگدلی او حکایاتی دیگر نیز نقل میکند^(۱) که بعضی از آنها را هوارت در کتاب تاريخ مغول History of the mongols ذکر کرده است. لیکن باید این نکته را نیز اضافه کرد که در زمان حکومت با قدرت او، در ولایاتی که او بدین قدرت و هیبت فرمانروائی میکرد، در همان حال با شوقی تمام و علاقه‌ای مفرط جماعت شعرا و فضلا و صنعت گران را تشویق میفرمود. پدرش شمس الدین صاحب دیوان این رباعی را در مرثیه او گفته است:

بازار زمانه را بها يك موی
خم گشت چو بروی بتان بی روت

فرزند محمد، ای نلك هندویت
تو بشت پدر بودی از آن بشت پدر

هندو شاه قطعه ذیل را در تاریخ وفات او سروده است:

چون شب شنبه بود از ماه شعبان هفدهم شصت و هفتاد و هشت از هجرت اندر اصفهان صاحب اعظم بهاء الدین که مثلش روزگار در جهانمانی نبیند، رفت بیرون از جهان (۲) این اولین مصیبتی بود که بر خانواده جوینی روی داد. مصائب دیگر

بر آنها در اثر مساعی یکی از وابستگان حق ناشناس

مصاب
ایشان موسوم به مجد الملک یزدی بوقوع
خانواده جوینی رسید، که جاه طلبی او برزندگانی شمس الدین

صاحب دیوان و برادرش علاء الدین عظاملک^(۳) خاتمه داد. مجد الملک مذکور در موقعی که هنوز وابسته به صاحب دیوان بود، رباعی ذیل را

(۱) تاریخ و صاف. طبع بیبائی ص ۶۰

(۲) هفدهم شعبان ۸۶۷۸. = بیست و سوم دسامبر ۱۲۷۹

(۳) در متن انگلیسی بجای علاء الدین علاء الملک ذکر شده و اشتباه است

سروده باو فرستاد :

گفتم که بخدمت تو جاوید شوم نی آنکه چو سرو آیم و چون بید شوم .
نومید دلیر باشد و چیره زبان ایدوست چنان مکن که نومید شوم .

عاقبت در نتیجه سعایت نزد اباقاخان، مجدالملک موفق شد که آن پادشاه او را با رقیب خود شمس الدین صاحب دیوان در حکومت و عمل شریک نماید ، و این حکومت مشترک ایجاد مزاحمتها و تهمتهای زیاد مابین ایشان نمود . در یک مورد رباعی دیگری نوشته و بصاحب دیوان فرستاد که ذیلا نقل میشود :

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن یا غرقه شدن یا گهری آوردن
خصمی تو بس قویست، خواهم کردن یا روی بدان سرخ کنم یا کردن .

و شمس الدین جواب او را به رباعی ذیل داد:

برغو بر شاه چون نشاید بردن پس غصه روزگار بساید خوردن
این کار که بای در میانش داری هم روی بدان سرخ کنی هم کردن .

مجدالملک عاقبة الامر موفق شد که در اباقاخان

تعذیب و تخفیف

در باره علاء الدین عطا ملک جوینی برادر

عطاملك جوینی

شمس الدین صاحب دیوان سوء ظنی ایجاد

کند ، که در نتیجه او را در بغداد توقیف کردند و در شهر گردانیده با شکنجه و عذاب شدید مبالغی گزاف بعنوان اموال دیوانی که بر ذمه او وارد ساخته بودند، مطالبه نمودند. از حسن اتفاق مرگ ناگهانی اباقاخان ، در اول آوریل ۱۲۸۲، ورق را منقلب ساخته و عطا ملک که ممکن بود بمصائب سخت تری گرفتار شود نجات یافت و از محبس خلاصی حاصل کرد، و در اندک فاصله رقیب و خصم او مجدالملک در معرض خشم و غضب عامه واقع شد و خلق بر او شوریده او را ریز ریز کردند و هر عضوی از اعضاء بدن او را یکی از شهرهای بزرگ

ایران فرستاده عبرت ناظران قرارداد دهند، و بمناسبت این پاداش و جزای بموقع عطا ملک برای آن دشمن دیرینه خود رباعی ذیل را بنظم آورد:

روزی دوسه سرمایه تزویر شدی جوینده مال و جاه و توقیر شدی
اعضای تو هر یکی گرفت اقلیمی فی الجملة بیک هفته جهانگیر شدی.

لیکن بعد از این حادثه دولت عطا ملک نیز دیرنپایید و بقلیل مدتی بعد از مجد الملک در بهار سال ۱۲۸۳ م. / ۶۸۱ ه. وفات یافت.

در ذکر حادثه عجیبی که مربوط به مرگ وفات عطا ملک جوینی
اباقاخان است عموماً مورخین متفقند.

در سال ۱۲۸۳ مسیحی و گویند که: او در یکی از ضیافتها برسم مغول با اصحاب خاصه خود شرب زیاد نمود. آنگاه احساس ناراحتی و سنگینی کرد، از مجلس برخاسته بیاغ رفت. ناگهان در آنجا فریاد بر آورد که پرنده سیاه بزرگی بر او حمله ور است و بخدام خود امر کرد که آنرا باتیر خود هلاک نمایند. نگهبانان که فریاد او را شنیده بودند بسوی او شتافته لیکن اثری از آن پرنده نیافتند. و در همان حال که در پی آن میگشتند ابقا را غشوه دست داد که از آن حالت دیگر بهوش نیامد و هلاک شد. (۱)

چند حادثه دیگر هم که از وقایع عهد سلطنت ابقاخان است سزاوار است باختصار ذکر شود:

(۱) ابوالفرج ابن العبری در این باب مینویسد: « اما ابقا ایلخان فانه توجه نحو بغداد و منها الی همدان و یوم الاثنين ثانی العید، عمل له شخص فارسی اسمه بهنام دعوة عظيمة فی داره و ليلة الثلاثاء تغیر مزاجه و صار یری خیالات فی الهوا » (مختصر الدول طبع بیروت ص ۵۰۵).

تجدید حیات یکی آنکه فدائیان اسمعیلیه با وجود آنهمه
فدائیان اسمعیلیه صدماتی که بدست مغول بر آنها وارد آمده
بود توانستند که در حدود سال ۵۶۷۰ هـ / ۱۲۷۱ م.

تجدید حیات نمایند. چهار سال بعد از آن تاریخ موفق شدند که در
تحت سرداری پسر آخرین پادشاه خود رکن الدین خورشاه قلعه الموت
را باز تسخیر کنند و لکن اندکی بعد اباقا بر آنها استیلا یافته و بکلی
آنها را بر انداخت.

دیگر آنکه جنگها و تزارحم داخلی ما بین امرا و شاهان مغول نیز
از عهد سلطنت اباقاخان شروع گردید. چنانکه در سال ۶۶۳ هـ /
۱۲۶۴ م. مابین دوتن از امرا بنام یوشموت و نوسای در آقسو جنگی
شدید بوقوع پیوست. همچنین در سال ۵۶۶۷ هـ / ۱۲۶۸ م. مابین اباقاخان
و نکودار خان فرزند جغتای جنگی روی داد، و بعد از آن طرفداران
نکودار غالباً ایجاد فتنه و شورش مینمودند. و همچنین براق در خراسان
بر سلطان بشورید و لشکریان اباقا بقیادت سرداری شجاع موسوم به
سبتای Subutay او را درهم شکسته و فتنه او را بر انداختند، و
یکی از شعراء زمان اشاره بهمین واقعه نموده است که گفته:

لشکر عشق ترا بای من آوردم و بس همچو در جنگ براق از همه میران سبتای
احمد نکودار؛ یا نکودار خان ۱۲۸۲-۱۲۸۴ م. (۱)

بعد از وفات اباقاخان دو نفر رقیب نامزد سلطنت بودند، یکی
برادرش نکودار که بمناسبت قبول مذهب اسلام نام اضافی احمد نیز

(۱) ابن اسم را نکودار یا نکودار ثبت کرده اند. محققین اخیر تلفظ ارمنی آن
نانکودار Tangudar را قطعی دانسته اند. رجوع شود بکتاب هوارت ص ۳۱۰

گرفته بود و دیگر پسرش ارغون . اکثریت امرای مغول اولی را ترجیح داده و او را بسلطنت برگزیدند . و در نتیجه در تاریخ ماه مه ۱۲۸۲ بلقب سلطان احمد تکودار بتخت پادشاهی نشست . اولین عملی که از او ظاهر گردید تظاهر او بدیانت اسلام بود که مراسلاتی به علمای بغداد^(۱) و همچنین به قلاوون سلطان مصر نگاشته^(۲) و در آنها صریحاً اظهار نمود که هم او مصروف حفاظت و نگهداری دین حنیف است و میخواهد که باتمام مسلمانان با صلح و سلم رفتار نماید . نامه او به قلاوون مورخ جمادی الاولی ۶۸۱ هـ . / اوت ۱۲۸۲ م . بمصاحبت دو نفر سفیر مخصوص قطب الدین شیرازی و اتابک پهلوان ، ارسال شده و جواب قلاوون به تاریخ غره رمضان همان سال (۳ دسامبر ۱۲۸۲) صادر گشته است .

هرچند مسلمین از اسلام تکودار خان احمد

شکست و اسارت
و قتل تکودار خان
خوشنود بودند و از علائم خلوص عقیدت که
از رفتار او ظاهر میشد رضایت داشتند، مغولها

برخلاف ناراضی شدند ؛ و بالنتیجه در سال بعد، ۶۸۲ هـ . / ۱۲۸۳ م . توطئه بزرگی از امرا و اعیان مغول بر علیه احمد بظهور رسید که میخواستند او را از تخت برداشته و برادرزاده اش ارغون را بسلطنت برگزینند . اگرچه قانقورتای که یکی از عمال مهم آن توطئه بود بایک عده از همدستان او در ۱۸ ژانویه ۱۲۸۶ بقتل و سیاست رسیدند لیکن بعداً ارغون برعموی

(۱) مراجعه شود بتاریخ دهن جلد سوم ص ۵۵۳
(۲) مراجعه شود بتاریخ و صاف طبع بمبئی ص ۱۱۳ و تاریخ ابوالفرج ابن

العبری طبع بیروت ص ۵۰۶

خود شورید و عاقبت او را اسیر ساخته در ۱۰ اوت همان سال مقتول ساخت
و روز بعد بتخت سلطنت جلوس کرد.

ارغون خان ۱۴۸۴-۱۴۹۱ م.

سلطنت ارغون خان
۶۸۳-۶۹۰ هجری
اولین اقدامی که ارغون خان پس از وصول
باریکه سلطنت نمود آن بود که پسر خود غازان

خان را بحکومت خراسان و مازندران وری
وقم منصوب نمود. فرمان ایلخانی ایران بنام وی یکسال بعد از طرف خان
بزرگ مغول، قوبلای خان، از چین بتوسط آوردوگایا واصل گردید.

هرچند در اثنای سلطنت احمد تکودار خان

کو کب بخت شمس الدین محمد صاحب دیوان و

قتل صاحب

دیوان

خانواده او که چندی در اثر حیل و دسائیس

مجدد الملك رو بزوال بود دوباره اوج گرفت، لیکن بجلوس ارغون ستاره

اقبال ایشان یکباره غروب نمود. بعد از مرگ تکودار خان، صاحب دیوان

از ترس غضب ارغون فرار کرده به قم^(۱) گریخت که در آنجا فرستادگان

ارغون او را گرفته و باز آوردند و بالاخره در مکانی موسوم به موئینه

نزدیک اهر در روز چهارم یا پنجم شعبان ۶۸۳ هـ ۱۶۷۰ یا ۱۷ اکتوبر

۱۲۸۴ م. بقتل رسانیدند^(۲). قبل از آنکه او را بدست جلاد بسپارند

(۱) در بعضی تواریخ فرارخواجه را بقم یا اصفهان نگاشته اند و بعضی قومس
گفته اند که نواحی غربی خراسان است (بسطام دامغان و سمنان)

(۲) در تذکره عرفات العاشقین این قطعه را بخواجه شمس الدین محمد
نسبت داده که در وقت مرگ خود گفته است والعهدة علیه:

کی شاید از آن تیر بتدبیر حذر کرد
چه شود برانگیخت ز بیداد و چه شر کرد
فرمان خدا بود و حواله بقدر کرد
بیش آمد و احوال مرا هر چه بهتر کرد

هر تیر که از قبضه تقدیر بیرون شد
انصاف فلک بین که در این مدت نزدیک
گردون چه بود؟ چیست ستاره؟ چه بود مهر؟
هر ظالم که براهل جهان کردم ازین پیش

استغاثه بسیار کرده لحظه‌ای امان خواست و در آن فرصت قلیل وضو گرفته
تفألی بقرآن زده سپس مکتوب ذیل را بعلمای تبریز نگاشت : « چون بقرآن
تفأل کردم این آیه آمد : ان الذین قالوا ربنا الله ثم استقاموا تنزل عليهم الملائكة ان
لا تخافوا ولا تحزنوا وابشروا بالجنة التي كنتم توعدون . بار بتعالی چون بنده خویش
را در این جهان فانی نیکو داشت و هیچ مرادی ازاو دریغ نخواست که هم در این
جهان بشارت جهان باقی بدورساند ، چون چنین بود **مولا نامحیی الدین و**
مولا ناشمس الدین و مولا ناهمام الدین و مشایخ کبار را که ذکر هر یک بتطویل
میانجامد و موضوع احتمال نمیکرد بشارت رسانیدن واجب نمود تا دانند که قطع
علائق کرده روانه کشتیم ، ایشان نیز بدعاء خیر ممد دهند . » (۱)

و نیز مکتوب ذیل را که شامل وداع و شهادت نامه اوست بفرزندان
خود نگاشت (۲) :

« جماعت اعزه و فرزندان حفظهم الله تعالی سلام و تحیت
مکتوب صاحب
دیوان بفرزندانش
سپرده آمد ، ان الله لا یضیع ودایعه . در خاطر چنان بود
که مکر ملاقات باشد وصیتی کرده آید ، چون روزی نبود بآن جهان افتاد ، باید
که در محافظت فرزندان تقصیر نکنند و ایشانرا بر تحصیل علم رغبت دهند ، و البته
نگذارند که کرد عمل گردند و با آنچه خدای تعالی روزی کرده باشد بسازند . اگر
فرزند **اتابك** و والده اش بولایت روند اجازت است ، **نوروز و مسعود**
والده ملازم **بلقا خاتون** باشند . اگر از املاك چیزی مرحمت فرمایند بستانند و
بدان قناعت نمایند . حرم بزرگ از **تبریز** کهجا آوان رفت ، هم آنجا باشد بر سر تربت
ما دو برادران باشد ، اگر عمارتی در خانقاه **شیخ فخر الدین** توانند بکنند ، و
ایشان نیز آنجا روند . و دیگر **مؤمنه** هر کز از ما آسایش نیافت ، اگر خواهد شوهر

(۱) تاریخ و صاف ص ۱۴۱ طبع بیبی
(۲) نص مکتوب را مرحوم براون از نسخه مجمل فصیحی خوافی متعلق باوقاف
کبک ترجمه نموده است و مسا آنرا عیناً از نسخه مجمل فصیحی متعلق بکتابخانه
شخصی آقای محمد نخجوانی نقل کردیم . (رجوع کنید به حاشیه صفحه بعد)

کند. فرج و والد با اتابك بهم باشند، زکریا را با املاك تومان شهنشاهی و دیگر مواضع که به امیر تو ما داده ام باز گذارند. دیگر عرضه دارند و اگر از املاك چیزی مرحمت فرمایند، قبا و الاقناعت نمایند. باری تعالی بر ما رحمت کند و بر ایشان برکت. در این وقت خاطر با حضرت ایزدی بود همینقدر بیش نتوانستم نوشت، بنده و آزاد را نیکو دارند و بشبها غریب ما را فراموش نکنند.

در این واقعه تنها صاحب دیوان هلاک نشد بلکه چهار تن از فرزندان اویحیی و فرج الله و مسعود و اتابك بقلیل مدتی بعد از او بقتل رسیدند و فرزند دیگرش هرون نیز بعد از آنها رهسپار دیار عدم گردید.

بر حسب قول صاحب تاریخ و صافی دو برادر و هفت پسر قربانی سبعیت مغولها گشته، انتقام پدر را بنا بعبادت مألوف از اطفال خرد سال گرفتند که مبادا زنده مانده روزی در پی کینه توزی بر آیند. علاوه بر هلاک اینها، وفات علاء الدین عطاء ملک جوینی و بهاء الدین که در فوق شرح آن ذکر شد نیز جزوی از مصائب وارد بر خانواده جوینی می باشد، بطوریکه در اثناء مدت پنج یاشش سال نام این خانواده وزراء بزرگ بکلی از صفحه تاریخ محو گردید.

فصیحی در کتاب «مجمل» دوربای ذیل را از شمس الدین نقل میکند که در دقائق آخر زندگانی سروده است:

حکم تو بکشتنم رضای دل من	ای دست اجل گرفته بسای دل من
ایمن بود همه عمر هوای دل من	جان بیشکشت میکنم از دیده و دل

ایضاً

تا ببینی دو صد جهان کشته	درنگر ای چراغ جهان کشته
خاصه در دست کافران کشته	کشتگان زندگان جاویدند

واقعه قتل او در سرتاسر ایران ایجاد ماتم و سوگواری عمومی

بقیه از صفحه قبل

مختصر اختلافی که در ترجمه انگلیسی با این اصل ملاحظه میشود، معلوم نیست که ناشی از اختلاف دو نسخه اصل است یا در ترجمه تسامحی روی داده. همچنین در نسخه موجود مجمل فصیحی این نامه بدون فاصله وصل شده است به نامه ای که بمشایخ تبریز نگاشته است و در فوق ذکر شد.

نمود ، حتی در شهرهائی مانند شیراز که این وزیر بزرگ هیچوقت بدانجا نرفته و فقط اعمال صالحه و صدقات جاریات وی او را معروف ساخته بود خلائق بعزای مرگ او نشستند . در میان اشعاری که در مرثیه او سروده اند قطعات ذیل نقل میشود :

از رفتن شمس از شفق خون بچکید
به روی بکند و زهره گیسو بپرید .
شب جامه سیه کرد در آن ماتم و صبح
بر زد نفس سرد و گریبان بدید .

ایضاً

رسید الحق بتشریف شهادت
وزیری کو سراز گردون برافراشت .
محمد صاحب دیوان که سی سال
جهان بین کانچیان نفسی بیازرد
چهارا از بسی آفت نگه داشت
جهان بین کانچیان مردی بنگذاشت .

با وجود اینها در میان مردم اشخاصی بودند که صاحب دیوان را مستحق قتل شمرده و سرنوشت او را پاداش رفتاری که بسلف بدبخت خود مجدالملک روا داشت میدانستند . این نکته در قطعه ذیل که در تاریخ گزیده نقل شده است بخوبی نموده میشود :

چو مجدالملک از تقدیر ایزد
شهادت یافت در صحرای نوشهر
بقصد صاحب دیوان محمد
که دستور ممالک بود در دهر
بس از دو سال و دو ماه و دو هفته
چشید او هم ز دوران شربت قهر
تو در دنیا مشو بد را خریدار
که دارد در ترازو نوش با زهر .

این نکته را نیز باید گفت که سرانجام روزگار کسانی که با تهور و جسارت تقیل خدمت وزارت را در دربار مغول میکرده اند عموماً هلاک و نیستی بوده است ، چنانکه بعد از صاحب دیوان جلال الدین سمنانی در اوت ۱۲۹۸ بقتل رسید و بعد از او سعد الدوله یهودی در اواخر فوریه ۱۲۹۱ بهلاکت گرفتار گشت و صدرالدین خالیدی که صدر دیوان گیخاتو بود در ماه مه ۱۲۹۸ جرعه هلاک نوشید و از همه بزرگتر خواجه رشیدالدین فضل الله بود که در ژوئیه ۱۳۱۸ مقتول شد .

ارغون خان در مملکت ایران مدت هفت سال
 سعدالدوله
 وزیر یهودی
 سلطنت نمود (از اوت ۱۲۸۴ تا ماه مه ۱۲۹۱ م.)
 اعزام سفرای متعدد بدر بارهای اروپا - مخصوصاً
 سفارت سال ۱۲۸۷ - ۱۲۸۸ که یکی از افراد آن هیأت اعرامی موسوم به:
 رابن سوما Rabban Sawma سرگذشت مفصّلی از مسافرت خود
 بزبان سریانی باقی گذاشته، همه نشان میدهند که در زمان ارغون
 سیاست اباقا خان که در زمان احمد نکودار منقلب شده بود، دوباره
 تجدید گردیده است. در اواخر ایام سلطنت ارغون، سعدالدوله
 یهودی وزیر با اقتدار دربار او گردید، این مرد طیبی یهودی بود.
 نظر باینکه توطئه‌های بسیار خطرناک بر ضد اسلام با و منسوب میداشتند،
 طرف بغض و نفرت مسلمانان واقع شد. وی اصلاً اهل ابهر و بعدها در
 بغداد بطبابت مشغول بوده. یکی از همکیشان او را به ارغون معرفی
 کرد و بنا بر سخن صاحب تاریخ و صاف اعتماد و توقیر ایاخانرا از
 آن راه جلب کرده بود که علاوه بر دانستن زبان مغولی و ترکی و سائلی
 بکار می برد که حرص و آرز شاه مغولی را بوسیله انباشتن خزانة او ارضاء
 میکرد^(۱) و از این راه خویشتن را در نزد او مقرب ساخت و برای بدست
 آوردن مال و وجوه دیوانی در بغداد چنان مهارت و لیاقتی بخرج داد
 که ارغون او را منصب خزانة داری و مستوفی الممالکی مملکت اعطاء
 فرمود، و از آن روز کوچک دولت ابتداء قوم او که تا آن تاریخ در محاق ذلت
 و مسکنت بودند رو به عزت و استعلاء آورد و در سایه قدرت روز افزون وی
 غالب مشاغل دولتی و امور مهمه مملکتی را یهودیان عهده دار گشتند،

(۱) رجوع شود بتاریخ و صاف ص ۲۳۶

چنانکه یکی از شعراء زمان در بغداد این قطعه را سروده و ترقی
آنجماعت بیان کرده است :

مرتبة لا بنا لها فلك	يهود هذا الزمان قد بلغوا
در منهم المستشار و الملك	الملك فيهم و المال عندهم
تهدوا قد تهدوا الفلك	يا معشر الناس قد نصحت لكم
فمن قليل تراهم هلكوا	فانتظروا صيحة العذاب لهم

جسارت و عداوت سعدالدوله بدین حنیف اسلام پیوسته همراه
اقتدار او افزوده میشد تا بجائی که ارغون را بر آن داشت که کلیه
عمال مسلمان را از همه مشاغل و مناصب عالیه دواتی، کشوری و لشکری،
اخراج کند،^(۱) و باینهم اکتفا نکرده در صدد بر آمد که دین اسلام را
بکلی از میان بردارد .

برای امضای این نیت شوم در خاطر ارغون و سوسه کرد که
مقام پیغمبری و رسالت همانا از عرب بمغول منتقل گشته و ایشان از
درگاه الهی مبعوث هستند و باید که پیروان نافرمان و منحط محمد ص
را مجازات دهند ، و همچنین به ایلخان پیشنهاد کرد که کعبه را
دیگر بار معبد اصنام سازد، و اهل اسلام را بعبادت اوئان الزام کند.
سپس در بغداد سفرائی جنگی بیار است که به مکه حمله نماید و یکی
از همکیشان خود را موسوم به خواجه نجیب الدین که حال به خراسان
گسیل داشته و صورتی از اسامی دویست نفر اعیان و دولتمندان آنجا
را باو داده و او را بر قتل آنها مأمور ساخت . همچنین صورتی دیگر
که متضمن اسامی هفده نفر از ائمه و اکابر شیراز بود برای همین مقصود
نزد شمس الدوله یهودی فرستاد . صاحب تاریخ و صاف میگوید :

«حکایت کرده‌اند که ارغون خان در مبادی جلوس بر سریر سلطنت کار
 قتل را کاره بود، چنانکه روزی نظر بر کثرت ذبایح اغنام انداخت و
 در کمال رقت قلب فرمود که چندین حیوان بیگناه را برای لذت شکم عرضه
 هلاک کردن از لوازم قساوت و رذائل اخلاق ذمیده تواند بود. علیهذا
 وزیر و مشیر پیوسته بتحسین مستقیح و مستکره او اشتغال داشت و
 میگفت، گلزار دولت را باغبان وار از خوار انکار پیراستن و مشارب مآرب
 را از قاذورات محذورات مصفی داشتن، از مقتضی کیاست و فراست باشد.
 و خود ترك شرمعاندان که واسطه انخزال ملك و مال و داعیه زوال رونق
 سلطنت اند چگونه و چون نکنند... از وسوسه و اغواء او دل ایلخان بر قتل
 بی خطا چون غمزه خوبان ختن حریص شد، تا غایتی که باندك توهمی
 یابسبب مختصر جریمتی صد جان را بر باد میداد. هر آینه مخالطت
 جلیس السوء و معاشرت اشرار همین نتیجه دهد.»^(۱)

مرض ارغون	لیکن در همان اوان که نفوذ و قدرت سعادالدوله
و هلاک او	بمشتهای کمال رسیده و مقاصد سوء او در شرف
	انجام بود، ارغون در شهر تبریز بمرضی شدید

مبتلی شد. سعادالدوله که بخوبی میدانست بعد از سلطان دوام و بقائی
 نخواهد داشت، گرفتار آلام و هموم گردید و از خدمت او آنی منفک
 نمیشد و از اداء خیرات و مبرات لحظه‌ای قصور نمی ورزید، چنانکه
 سی هزار دینار بفقراء بغداد و ده هزار دینار بدرویشان شیراز بذل
 کردند. همچنین بسیاری از مجوسان را آزاد ساخته از اعطای صدقات
 ذره‌ای فروگذار نکرد. بعضی از پیشوایان دینی مغول گفتند که: این بیماری

متممادی و مزمن سلطان همانا بعثت قتل شاهزادگان مغولی است، مانند قرائنای و هولاجو و جوشکب و غیره. بعضی دیگر بر این عقیده شدند که یکی از همخوابگان سلطان او را مسحور ساخته است.

سلطان ایداجی را که بر تحریک و تشویق پادشاه بریختن خون شاهزادگان مغول متهم بود بکفاره آن گناه بیاسا رسانیدند. (۱) همچنین توقجاق خواهرزاده جوشکب را که به جادو کردن سلطان مورد سوء ظن بود بقتل آوردند، لیکن از هیچیک از این اعمال حال سلطان را بهبودی دست نداد. در اواخر فوریه ۱۲۹۱ م. بیماری او چنان شدت نمود که هیچکس جز جوشی و سعدالدوله بدرگاه او راه نداشت. عاقبت سعدالدوله که از شفاء او مأیوس گشت پنهانی رسولانی چند بنزد غازان فرستاده او را آگاه ساخت که هنگام طلب تخت سلطنت رسیده است، باید بمحض اینکه ارغون نفس آخر را در کشید آماده پادشاهی باشد. لیکن این تدابیر او را از دست دشمنانش نجات نداده چند روزی قبل از آنکه ایلخان وفات نماید او را هلاک ساختند و این واقعه در ۹ مارس ۱۲۹۱ مطابق سلخ صفر ۶۹۰ اتفاق افتاد. (۱)

مرگ سعدالدوله گویا اشارتی بود که در سرتاسر مملکت تعذیب یهودیان بلوای عام علیه یهودان برپا گردد. اموال ایشانرا غارت کرده، ابدان ایشانرا طعمه شمشیر ساختند. در بغداد بتنهائی متجاوز از یکصد نفر از زعماء آنجماعت بقتل رسیدند. شرح فنا و استیصال یهودیان را امام زین الدین علی بن صاعد واعظ دمشقی در قصیده ذیل بهمان بحر و قافیه قطعه قبل (تاریخ و صاف ص ۲۴۷) برشته نظم کشیده است:

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۳۴۵

نحمد من دار باسمه الفلك
و قارن النجس سعد دولتهم
و شئت الله شمل ملكهم
كم حكموا في البلاد، لاحكموا
ابكاهم الله عاجلا اسفا
سقا هم الحنف سارة خشن
واستخلصوا المال من ديارهم
يا امة الكفر والضلال لقد
يا اخبت الطير يا بغاث لقد
فانتم شر امة سلفت
عبدتم العجل دون خالقكم
مذهب (٢) هذبوا بقتلته
لما راوا رأسه يطاف به
فمجل الله روح خيرهم
ففي العذاب المذاب قدسجنوا
فاعتبروا سادتي بمصرعهم
طغاجر (٤) هد ركن عزهم
ابادهم عنوة بصارمه
اشارة الشيخ فيهم ظهرت
جمال دين الاله سيدنا
الزاهد العابد الخضوع لمن
هجوتهم ابغى هجوهم
رغما لمن قال في قصيدته

هذى اليهود القروود قد هلكوا
وافترضوا في البلاد وانتهكوا (١)
و بالحمام الصقيل قد سبكوا
وارتكبوا الموبقات وانتهكوا
من بعد ما في ذمائمهم ضحكوا
فامتلات بالجماجم السكك
و بالحريم الحرام قد هتكوا
دار بكم في حيلة الشرك
صادكم في الخيلة الشبك
وانتم شر امة تركوا
فضل ذاك الايباب و النسك
جماعة في البلاد قد فتكوا
و قد علاه القنم والصهك
الى جحيم ظلامها حلك
وفي الحديد المديد قد سلكوا
تم اتل يا ذالبيان كم تركوا (٣)
ذاك الهمام الحلال الملك
و ما عليه بذلكم درك
لما رآهم بسهمه فتكرا
ذاك الولي المؤيد الملك (٥)
دانت له في بحارها السمك
جنسان خلد يزينا البرك
«تهودوا قد تهود الفلك»

- (١) - يهام است بسعد الدولة يهودي
- (٢) - اشارة است بمذهب يهودي كه از رجال آنجماعت بوده او نیز در آن حادثه بقتل رسید.
- (٣) - اشارة است بآية شریف کم تر کو امن جنات و عبون، سورة مبارک ٤٤ آية ٢٤
- (٤) - طغاجر همان طوغاچار نویان است از امراء مغول که بقتل اسقف یهودیان برخاست.
- (٥) - مندوح: ملك الاسلام جمال الدولة والدين - بزعم براون جمال الدين محمد بن سليمان النقيب المقدیسی، متوفی بسال ٦٩٨ هجری.

گیخاتو - ۱۲۹۱ - ۱۲۹۵ م.

پس از ارغون برادرش گیکخاتو جایگزین او شد. مراسم
تاجگذاری او تا چهار ماه و نیم بعد از فوت ارغون یعنی تا ۲۲ ژوئیه
۱۲۹۱ م. بتأخیر افتاد.

در اثنای این مدت با آنکه طوغانجار نویان و
سایر سرکردگان مغول بنا کمال شتاب برای
ممالك مختلفه محروسه حکامی گماشتند، معذالك
اختلال و هرج و مرج در اطراف ملك روزافزون
شد. از آنجمله افراسیاب از خانواده اتابکان لرستان موسوم به
هزاراسب، که از اواسط قرن دوازدهم مسیحی در لرستان فرمانروا
بودند، شورشی نابهنگام و بی نتیجه نموده و چندی نیز شهر اصفهان را
مسخر داشت.

سلطنت

گیخاتو خان

۱۲۹۱ - ۱۲۹۵

گیخاتو که بنابر سخن مؤلف حبیب السیر سخنی ترین اولاد هلاکو
بود، صدرالدین احمد خالیدی زنجانی را که به صدرجهان ملقب و
معروف است، بوزارت برگزید. این پادشاه و این وزیر
صفت شهوت رانی هر دو بالطبع بوالهوس و مسرف بودند و مخصوصاً
و بوالهوسی گیکخاتو لذائذ نفسانی را از اقسام شهوات بحدا فراط
گیخاتو طلب میکرد. از اینرو اندکی بر نیامد که خزانه
دولت تهی گردید و به وجوهات احتیاج و ضرورت مبرم حاصل گشت. صدر
جهان رفع تهیدستی را تدبیری اندیشیده و «چاو» یا پول کاغذ را، که در مملکت
چین رایج و متداول بود، خواست در ایران نیز رواج دهد. برای این مقصود
کارخانهای چند برای ساختن چاو در جمله شهرهای مهم برپا کردند و قوانین

سخت مقرر داشتند که بر طبق آن استعمال فلزات قیمتی را تا سر حد امکان منع و
 قدغن کردند. تفصیل نشر این پولهای کاغذ که در آن عهد متداول گردید، در متن
 تواریخ آن زمان مخصوصاً تواریخ و صاف بدست ما رسیده است.^(۱) این اوراق
 عبارت بوده است از قطعاتی مربع مستطیل که چند کلمه بخط خقائی بر آن
 نوشته و بر بالای آن از دو طرف «لا اله الا الله، محمد رسول الله» نگاشته و بر پائین
 آن نام نویسنده یا رسام آن و هم چنین قیمت آن را (که از نیم درهم تاده دینار
 بوده) در دایره ای در میان آن رقم ساخته بودند و این چنین در قلم آورده که:
 «پادشاه جهان در تاریخ سنه ثلاث و تسعين و ستمائة (۱۲۹۴ م.) این
 چاو مدارك را در ممالك روانه گردانید، تغییر و تبدیل کننده را بازن و فرزند
 بیاسا رسانیده مال او را جهة دیوان بردارند.» و احکامی نیز به شیراز و سایر
 بلاد ایران فرستادند که در آنجا شرح منافع این پول رایج جدید را ذکر کرده
 و سوالات و اعتراضات فرضیه بر آن را رد کرده و جواب داده بودند و اظهار
 داشته که:

«چاو اگر در جهان روان گردد رونق ملک جاودان گردد.»

فقر و فاقه و ضرر و مسکنت از میان خلائق مرتفع شود. و حکم نمودند که
 هر گاه چاو مندرس و فرسوده شود. بچاو خانه برند و هر ده دینار را به نه
 دینار چاو مجدد ستانند.

حکم رواج چاو در تبریز در ماه ذی القعدة ۶۹۳ هـ / سپتامبر -
 اکتبر ۱۲۹۴ م. سمت صدور یافت، لیکن در فاصله سه روز بازارهای تبریز
 بسته شد و عمل تجارت بکلی موقوف و معطل گردید، زیرا که طلا و نقره
 را از جریان باز گرفته بودند و چاو را هم هیچکس قبول نمیکرد، در این

(۱) تواریخ و صاف ص ۲۷۲ طبع بیبائی

امر خشم و غضب عامه بیشتر متوجه شخصی بنام عزالدین مظفر بود؛ چه او را
 مسبب ایجاد و شیوع پول کاغذی دانسته و بالنتیجه مردم او را دشمن
 میدانستند، و اشعاری نیز در هجو او ساختند که از آن جمله قطعه ذیل است :

تو عز دینی و ظل جهانی	جهان را هستی تو نیست درخور
از آن کبر و مسلمان و یهودی	بس از توحید حق - والله اکبر
همی خوانند از روی تضرع	بنزد حضرت دارای داور
خدایا بر مراد خویش هرگز	مبادا در جهان یکدم مظفر .

(۱) نظایر این اختلال در شیراز و سایر بلاد معظمه مملکت مانند
 لغو چاو تبریز بوقوع پیوست، و عاقبت کار در نتیجه اظهاراتی که امراء

مغول و دیگران برخلاف پول کاغذی نمودند، گیخاتو ناگزیر شد چاو منفور
 را متروک سازد، و آن اسلوب وجه کاغذی را که بجای اصلاح و تعدیل بحران
 مالی بروخامت و شدت آن افزوده بود، بکلی لغو و قدغن فرماید.

اندکی بعد از این واقعه گیخاتو در یکی از
 توهمین گیخاتو
 به پسر عم خود
 مواقع طیش و مستی، که او را عادت دیرینه
 بود، به پسر عم خود بایدو - نبیره هلاکو -

توهمینی شدید کرد و یکی از حواشی خود را امر فرمود تا او را بزنند.
 بامدادان که از آن حالت بهوش آمد از این عمل نادم و پشیمان
 گشته سعی بسیار نمود تا بوسیله اعطاء مال و ابراز احترامات از او
 دلجوئی کند، بایدو از فرط حزم و احتیاط خشم خود را در آنوقت

(۱) چاو - لغت چینی است و از این تاریخ در زبان فارسی استعمال شده این
 بین يك قرن بعد همانرا در بیت خود بکار برده و گفته :

روان شد خود از موکب شیخ عهد رهی ناروان مانده مانند چاو
 و در زمان ما آن کلمه را به « چاپ » تبدیل کرده و بمعنای « طباعة » بکار می برند.

مخفی داشت. لیکن اندکی بعد به تحریک بعضی از امراء ناراضی مغول علناً بر گیخاتو شوریده و عاقبت سردار لشکر گیخاتو - طوغاجار بر او خیانت کرد و او را اسیر و تسلیم بایدو کرد و روز پنجشنبه ششم جمادی الثانی ۶۹۴/هـ. ۲۳ آوریل ۱۲۹۵ م. در صحرای مغان او را بکشتند.

بایدو خان - ۶۹۴ هـ. / آوریل - اکتوبر ۱۲۹۵ م.

بایدو اندکی بعد از حدوث آن وقایع در همدان در مجلس عیش و انبساط بوسم مغول به سلطنت نشست.^(۱) سپس طوغاجار را منصب امیر الامرائی داد، آنگاه وزیر سابق صدر جهان را از رتبه وزارت معزول فرمود، و بجای او جمال الدین دستجردانی را منصوب کرد. بایدو از شاهد سلطنت کام دلی حاصل نساخت، زیرا که ششماه بعد از جلوس مغلوب لشکر غازان پسر عم خود و فرزند ارغون گشته و بنا بقول میر خوند صاحب حبیب السیر * از همان شریقی که به گیخاتو چشانیده بود، جامی لبالب در کشید.^(۲)

غازان خان ۹۴-۷۰۳ هـ.

۱۲۹۵ م - ۱۳۰۴ م

سال جلوس غازان نبیره بزرگ هلاکو بر تخت سلطنت ایران خط فاصل غلبه مجدد اسلام را بر بت پرستی مغولان رسم مینماید و ابتدای تجدید حیات و استقلال سیاسی ایران میباشد. این پادشاه در ۴ دسامبر ۱۲۷۱ م. / ۶۷۰ هـ. متولد شده و هنگامی که زمام اموردوات را بدست گرفت

(۱) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۴۹

(۲) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۴۹

جوانی بیست چهار ساله بود. در سن هفت سالگی جد خود ابا قاجان را در همه شکارها مصاحب بود، و در ده سالگی پدرش ارغون او را در تحت اتابکی و پیشکاری امیر نوروز، حکمران خراسان کرد. امیر مذکور فرزند ارغون آقا است که سی و نه سال در ولایات مختلفه ایران بامر چنگیز خان و اعقاب او حکمرانی نموده است. این امیر که خود قبول دیانت اسلام کرده بود، غازان را نیز بقبول مذهب حنیف ترغیب میفرمود. و در ابتداء جنگ و نزاعی که با رقیب خود باید و داشت، از او عهد گرفت که هرگاه خداوند فتح و ظفر را نصیب او فرماید، بدین اسلام ایمان آورد. چون این مقصود حاصل گردید، او هم بعهد خود وفا کرده و در تاریخ چهارم شعبان ۶۹۴ هـ. ۱۹/ ژوئن ۱۲۹۵ م. مسلمان گشته با هزار نفر مغول همگی در حضور شیخ صدرالدین ابراهیم بن شیخ الاجل سعدالدین الحموی^(۱) بدین اسلام درآمدند، و پس از آن نیز غازان از شرائط مجاهده و کوشش در ترویج مذهب جدید خود فروگذار نکرد. بعد از چهار ماه که از آن تاریخ بگذشت، امیر نوروز را ابجارت فرمود تا جمله کلیساها و کنیسه ها و بتخانه ها را در تبریز خراب کند. همچنین سکه جدیدی امر بضرع فرمود که در آن آیات اسلامی و کلمه شهادتین را نقش کرده بودند. و در ماه مه ۱۲۹۹ فرمانی صادر فرمود و ربا خواری را چون مخالف آئین محمدی است منع کرد. و در تاریخ نوامبر ۱۲۹۷ امرای مغول بجای کالاهای تبری همه عمامه بسر گذاشتند.

(۱) - حبيب السیرود و انشاء شیخ سعد الدین ابراهیم ذکر کرده اند، ولی مجمل فصیحی شیخ ابراهیم جوینی ثبت نموده است.

با همه این احوال عده زیادی از طبقات شاهزادگان
ناخشنودی امراء
قدیم مغول
وامراء مغول بودند که عمل غازان را نپسندیده
در مقام خلاف بر آمدند. بهمین جهت در ابتدای

سلطنت غازان شورشها و دسائسی چند بظهور پیوست که همه بی نتیجه و عقیم
ماند و بشدت جلو گیری شد. در اثنای یکماه بنا بقول صاحب حبیب السیر
بیش از پنج تن از شاهزادگان و سی و هفت تن از امراء مغول بحکم غازان
و امیر نوروز عرضه تیغ هلاک گشتند^(۱). عاقبت نوروز نیز مورد سوء
ظن سلطان واقع شده و با وصف این همه خدمات که کرده بود متهم به
توطئه با پادشاه مصر شد. هر چند به هرات گریخته و بملك فخر الدین
کرت پناه برد، ولی عاقبت گرفتار گشته و بقتل رسید. اندکی بعد از آن صدر
جهان و جمال الدین دستجردانی و برادرش قطب جهان بیاسار رسیدند.^(۲)
بعد از آنها مورخ و طیب معروف خواجه رشید الدین فضل الله صدر اعظم
ممالك ایلخانی شد. غازان پادشاهی شدید العمل بود. سلطنت او بطوریکه
سرهنری هوارت اشاره میکند سرتاسر مملو از ذکر سیاست ها و
خونریزیهاست، و دهمن نیز میگوید: «بندرت صفحه ای از کتاب رشید الدین
در قسمت سلطنت غازان میگذرد که اشاره به قتل و اعدام یکی از ارکان
دولت ننماید.»^(۳)

جنک مصر
يك قسمت عمده ایام سلطنت غازان در جنگ بامصریان
سپری شد. قتال نخستین او که در سال ۱۲۹۹-۱۳۰۰ م.
در مجمع المروج نزدیک حمص اتفاق افتاد، با آنکه تعداد لشکریان مصر سه

(۱) حبیب السیر جلد ۳ جزء اول ص ۸۱ و نیز رجوع شود بتاریخ هوارت
جزء ۳ ص ۲۶

(۲) رجوع شود بتاریخ هوارت جزء ۳ ص ۲۱

بلکه چهار برابر بود، معذلک بشکست ایشان و فتح مغول خاتمه پذیرفت و مدت یکصد روز شهر دمشق و نواحی شام بدست لشکریان غازان افتاد و نام او را در خطبه میخواندند. با وجود آنکه فرمانی مبنی بر تأمین اموال و نفوس در تاریخ ۳۰ دسامبر ۱۲۹۹ م. صادر فرمود، معذلک مملکت شام از قتل و غارت مغول خسارت کلی یافت. در زمستان سال بعد (۱۳۰۰-۱۳۰۱ م.) غازان باز برای تسخیر شام لشکر آراست، ولی بواسطه سرمای زمستان و سیلابهای شدید ناگزیر به عقب نشینی گردید. سال بعد در ماه مه نامه ای بسلاطین مصر نگاشت، و جواب آن که در اکتوبر نوشته شده بود بوسیله ایلچیان و سفراء او در ماه دسامبر ۱۳۰۱ بدست ایلخان رسید^(۱). پس از یکسال و اندی، یعنی در آخر ژانویه ۱۳۰۳، غازان باز برزم مصریان حرکت کرد و بعد از آنکه از رود فرات گذشته به کربلا فرود آمد، نظر بتمایل قلبی که بمذهب شیعه داشت آن وادی مقدس را زیارت کرده بآن بقعه مبارکه هدیه های شاهانه گذراند. در منزلگاه بعد که به عانه موسوم بود صاحب تاریخ و صاف که مورخ درباری بود سه جلد تقدیم کتاب تاریخ اول تاریخ مذکور را (که جمعاً شامل بر پنج مجلد و صاف بغازان است) و در آن ایام برشته تالیف در آورده بود، و مادر در ۱۳۰۴ م. این کتاب از آن مطالب بسیار نقل کرده ایم، بنظر پادشاه عرضه داشت، پس از آن غازان با سپاه خود مقداری طی راه فرموده پیش راند، لکن دوباره باز گشته و از فرات بگذشت و منتظر شد که نتیجه جنگ کشف را که به دوروزه راه در مغرب اردیبل واقع است، معلوم کند.^(۲)

(۱) رجوع شود بتاریخ هوارت ص ۵۸

(۲) همان کتاب ص ۶۷

هزیمت مغولان
در مرج الصفر
در این جنگ، برخلاف جنگ سابق، لشکر مغول
انهزام یافت و مصریان در تاریخ مارس
۱۳۰۳ م. ۷۰۲ ه. در موضعی که بقرب دمشق

موسوم به مرج الصفر است مغولها را بکلی درهم شکستند. بشادمانی این فتح
لشکر مصر در سرتاسر ممالک مصر و شام، مخصوصاً در شهر قاهره جشنها
گرفتند، خانه‌ها را چراغان و شهر را آئین بستند، خلق ازدحام کرده
ورود سلطان را با سپاه مظفر و فیروز او استقبال نمودند. ۱۶۰۰ نفر اسرای
مغول که بگردن هریک سربکی از کشتگان مغول آویخته بود و هزارها سر
مغول دیگر را بر سر نیزه در عقب کوسهای بزرگ جنگی آنها همه با پوستهای
دریده به شهر آوردند^(۱). اندوه‌خازانان از این شکست درست برابر بود با
شادمانی سلطان مصر. ویرا این تأثر خاطر افزوده گردید وقتی که
نامه‌ای پر از طعن و شماتت از حریف غالب باو رسید و او را سخت پشیمان
ساخت^(۲). سرداران و امراء مغولی را که مسؤول این هزیمت فاحش
بودند در تحت عقوبتهای شدید کشید. و معلوم میشود که از اثر این
انقلاب بخت و این افول طالع که بر لشکر غازان روی داد، همچنین
دسائس و خیمی که در داخله علیه او شروع شد و سعی میکردند که او
را از تخت بردارند و آلافرانک پسر گیخاتو را بجای او بنشانند، اینها
همه صحت مزاج او را منحرف ساخته و بالاخره در ۱۷ ماه مه ۱۳۰۴ م. /
۷۰۳ ه. در ابتدای سی و دو سالگی وفات یافت.

بمرگ او در سرتاسر ایران مردم عزادار و سوگووار شدند. و این

(۱) همان کتاب ص ۴۷۴

(۲) همان کتاب ص ۴۷۶

ما تم ظاهراً از روی اخلاص بود چه. غازان مذهب اسلام را بمکانتی که قبل از حمله چنگیز خان داشت اعاده داد و بت پرستی را برانداخت و هرج و مرج را با انتظام مبدل فرمود. با وجود کمال شدت و صلابت که داشت با مقایسهٔ بسابقین و اسلاف خود دارای قلبی رؤوف بود، و اخلاق غازان

مشهور بود که از ریختن خون، جز در موارد ضروری و لازم، اجتناب دارد. علاوه بر آن حامی با سخاوت علم و ادب بشمار میآمد، و همچنین نسبت بفقر او مردمان صالح نیکو کار بودند و وجود و بخشش بسیار میفرمود. هر چند ظاهری زشت و حقیر داشت، لکن در همه حال شجاع و در هر موقع ثابت قدم، و دارای فهم و فراست بود.

عنایت او بعلوم این پادشاه از یکطرف توجه مخصوصی بصنایع ظریفه و حرف و علوم طبیعی و بالاخصاص بفن معماری داشت، و از جهت دیگر نسبت بعلوم هیأت، شیمی، معدن شناسی ذوب فلزات، علم النبات و امثال آن نیز عنایت خاصی مبذول میفرمود، و همین چنین در علم تاریخ و علم انساب مغول دارای بصیرت و اطلاع بود. علاوه بر زبان مغولی که اسان قومی و ملی او بود، کم و بیش بالسنة فارسی، عربی، چینی، تبتی و کشمیری آشنائی داشت، و از قرار مذکور لاتین نیز میدانست. راجع بملل اروپا نیز بیش از اسلاف خود اطلاعات داشت و آنرا بوسیله سفراء متعددی که از طرف ملل مختلفه فرنگستان بدربار او در آذربایجان آمده بودند، کسب کرده بود؛ و بطوریکه هوارت در کتاب خود میگوید (ص ۴۸۷): غازان کتاب جامع رشیدی تألیف مورخ بزرگ رشید الدین را که در اواخر عهد سلطنت او سمت صدارت یافت، نیز گاه بگاه مطالعه میفرمود، مثلاً میدانست که اسکاتلند خراج گزار

انگلند است و در خاک ایرلند مار وجود ندارد (۱). سفارت‌هایی که
 بدربار غازان آمده بودند از چین و هندوستان و مصر و اسپانیا - که سفیر
 آن موسوم به سولیور و بارسالونا Solivero Barcelona و انگلستان
 که سفیر آن موسوم به ژئوفری دولانگلی Geoffrey de Langley - و
 همچنین بسیاری ملل دیگر بودند.

تمایل غازان با اصول
 اسلامیت در غازان بنیانی محکم داشت، بعلاوه
 تمایل نمایانی نسبت به شیعه و اصول عقاید
 آنان بروز میداد. (۲) و بطوریکه ذکر کردیم

مذهب شیعه

حرم مبارک کربلا را بهدایا و تحف خود مزین و غنی ساخت. هم چنین
 بروضة امام هشتم علی بن موسی الرضا ع در مشهد نذر و موقوفاتی
 تقدیم کرد. این ایمان و عقیده او تا چه درجه به خلوص عقیدت قلبی و باطنی،
 وی ربط داشته یا اینکه معلل بععل سیاسی بوده است، بزرگ مسأله ایست قابل
 بحث. در هر حال مسلمانی او برای ایران نعمت و سعادت بی‌زدگ شمرده میشود.
 زیرا که حکومت شدید و باقساوت برای رعایا و تبعه بدبختی و محنتی
 است، خاصه اگر طبقه حاکمه از نژادی اجنبی و بیگانه نیز باشد. و این
 بدبختی و محنت افزون تر و شدیدتر میشود هر گاه زمامداران دارای دین
 و آئینی مخالف یا دشمن مذهب و کیش رعیت و زیردستان باشند. ازینرو
 سلطنت ظالمة مغول تا زمان غازان باقساوت‌ترین نوع حکومت در جهان
 بود که بواسطه تبدیل مذهب سلطان صورت آن کاملاً تغییر کرد.

هوارت در تاریخ خود میگوید: «و قتیکه غازان مسلمان شد

رجوع شود به نسخه خطی جامع التواریخ

(۲) رجوع شود بمجالس المؤمنین قاصی نورالله شوشتری - مجلس ششم -
 ملوک شیعه.

ارتباط خود را با خان بزرگ مغول در اقصای شرق منقطع ساخت، چه تا آن تاریخ ایلیخانان مغول زیر دست و تابع خاقان مغولستان و چین شمرده میشدند. ولی از آن وقت ایشان مستقل گشته و بالطبع عباراتی که در سکه ضرب مینمودند نیز تغییر کرد^(۱). از این تاریخ بپسند تفوق راهبان بودائی و شمنی^(۲) بر علماء اسلام موقوف شد. معبد ها و بتخانه های ایشان بمدارس و مساجد تبدیل یافت، علوم اسلامی که از جهاتی غنی و توانگر و از جهاتی دیگر فقیر و ناتوان بود دوباره مورد احترام و تشویق واقع گردید، همچنین مقدمات آسایش و عمران که برای بهبود اوضاع تبعه مظلوم و مقهور ایلیخانان مغول لازم بود، فراهم گشت. غازان گرچه سخت و شدید العمل و حتی در بعضی مواقع قسی القلب بود، لیکن از جمله اسلاف خود بیشتر بحقیقت وظیفه جهانبانی و رعایت حق زیرستان و رعایا پی برده بود، و برای اینکه این تکلیف و وظیفه خود را اجرا سازد وسائل عملی اتخاذ میکرد.

از آنجمله وقتی اکابر کشور و لشکر را مجتمع ساخته بآنها خطاب فرمود و گفت: «ایزد تعالی از آن جهت مرا برمسند خلافت نشانده که امتثال فرمان ان الله یا امر بالعدل و الاحسان نمایم، و بر من واجب است که حق گویم و طریق حق بگویم، مجرمان را بجزاء اعمال ایشان رسانم و مخلصانرا بیزید انعام و احسان شاد گردانم، و بدانید که من سخت از چگونگی احوال شما تفتیش مینمایم و پیوسته کردار و رفتار شما را منظور دارم که بواسطه صلاح و فساد آن نسبت بشما نیکی

(۱) هوارث ص ۴۸۶

(۲) شمن - بمعنی بت پرست است «لغة الفرس - اسدی» چنانکه رودکی گوید:

بت پرستی گرفته ایم همه این جهان چون بت است و ما شمنیم

این کلمه اصلاً از لغت سانسکریت «شارامانا» گرفته شده که لقب راهبان بودائی است. و در خراسان و ماوراءالنهر که وقتی مذهب بودائی رواج داشته استعمال میشده است.

شرح اصلاحاتی که غازان در امور مملکت بعمل آورد از قبیل طرز جمع آوری مالیات دیوانی، منع ازاجحاف و تعدی کارگزاران درات، جلوگیری از هوس رانی و شهوت پرستی امراء مغول، ایجاد امنیت و اعتماد عمومی که بواسطه فقدان آن شهرهای آباد خراب و ویران شده بود، و بالاخره اصلاح اقتصادی مملکت و بآن صورت سالم و صحیحی دادن، - اینها همه اقدامات آن پادشاه است که در اینجا طول کلام در باره آنها بيموقع میباشد؛ چه این موضوع را مفصلاً هوارث در کتاب تاریخ کبیر خود شرح داده است (۲) آغاز دوره جدیدی موسوم به عصر ایلخانی یا غازانی که در تاریخ ۱۳ رجب ۷۰۱ هـ / ۱۴/ مارس ۱۳۰۲ م. شروع میشود، بیشتر از آن وقت است که وضع اقتصادی و مالی مملکت از بی نظمی و اختلالی که در آن روی داده بود بهبود یافت. همچنین مساعی غازان را در جلوگیری و منع از فحشاء و منکر نباید فراموش کرد که هم از این اعمال ناشایست که در میان مردم در آن تاریخ شیوع داشت جلوگیری فرمود و هم رفتار او برای هموطنانش در آن زمان نمونه و سرمشقی اخلاقی گردید.

بقعه غازان	سلاطین مغول بنا به عادت دیرین ملی خود
و موقوفات آن	همواره سعی میکردند که مدفن خود را از همگان
	مخفی و مستور نگاهدارند. غازان برخلاف

(۱) حبیب السیر ج ۳ ص ۵۴

(۲) هوارث ص ۴۸۷ - ۵۳۰

ایشان مکان مقبره خود را قبلاً تعیین فرمود و برای بنای بقعه و گنبد مبالغی گزاف صرف کرد، و در گرد آن خائقه‌های برای صوفیان، و مدرسه‌ای برای طلاب شافعی و حنفی و همچنین مریضخانه و کتابخانه و رصدخانه و دارالعلم در آنجا دائر فرمود، و نیز منزلی برای سادات و سقاخانه و سایر ابنیه عمومی در آنجا برپا کرد، برای حفظ و بقای این مؤسسات ندور و موقوفات بسیار که سالیانه متجاوز از صد تومان یا يك مليون مسكوك طلا عایدات آن می‌شد بر آن خاص فرمود، و برای نگاهبائی این موقوفات اهتمام لازم مبذول داشت چنانکه از هر گونه تفریط و تضییع مصون بماند. گرداگرد این آرامگاه و ابنیه عمومی و اطراف آن بقدری آبادی شد که شهر غازانیه^(۱) را بوجود آورد و آن شهر در عظمت با تبریز برابری و در زیبائی بر آن فزونی یافت.

الجایتو - خدا بنده ۷۰۴ - ۷۱۵ هـ. ۱۳۰۵ - ۱۳۱۶ م.

بعد از غازان، برادرش الجایتو، پسر دیگر ارغون،
لقب الجایتو،
در ۳۱ ژوئیه ۱۳۰۵ م. به تخت سلطنت نشست
شاه خربنده
و ملقب به الجایتو، محمد خدا بنده گردید.
در آنوقت بیست و چهار سال از عمر او می‌گذشت. در زمان کودکی
بر حسب میل مادرش اروك خاتون غسل تعمید یافته بنام نیکولاس
دین مسیح گرفت، لکن بعد از آن بترغیب زوجه‌اش که در ابتدای عهد
شباب با او مزاجت کرده بود بدین اسلام درآمد.

(۱) غازانیه که به شنب غازان موسوم است، در جوار تبریز قرار دارد و اکنون آثار خرابه‌های آن باقی و کم و بیش دیده میشود.

در جوائی عنوان عجیبی بر او نهاده و خربنده‌اش لقب دادند،
ولی بعد از آن این اسم تغییر کرد و خدا بنده لقب یافت رشیدالدین وزیر
در دیباچه جلد اول تاریخ بزرگ خود قطعه ذیل را در باب این لقب
مضحک سروده و از آن تسمیه توجیهی کرده است:

<p>فکر میکرد ساعتی بنده که از آن غافل است خواننده کای هوا خواه شاه فرخنده که بشاه است سخت زیبنده يك بیک حرف «شاه خربنده» «سایه خاص آفریننده» که بقصد هر دو مانده بد و پنج گوهر آکنده بر در گنج ایزد افکنده جمع شد خاطر پراکنده شاه خربنده باد پاینده از سیر دوام تابنده</p>	<p>«دوش در نام شاه خربنده که مگر معنی در این اسم است اندرون حرم بگوش آمد معنی در حروف این لفظ است عقد کن از ره حساب جمل تا بدانی که هست معنی آن نه حروف است آن و پانزده این گوئی آن نه حروف چون صدف است با طلسمی است این همایون اسم سر این اسم چون بدانستم کردم ادراک معنی و گفتم: آفتاب جلال سلطنتش</p>
---	--

شرح قطعه فوق آن است که هر گاه بحساب جمل نه حرف
«شاه خربنده» را معلوم داریم عدد ۱۱۶۷ بیرون می‌آید که مساوی
است با عدد مستخرج از ۱۵ حرف «سایه خاص آفریننده». ظاهراً
بر حسب علم حروف نزد مسلمانان همچنان نزد یهود کلماتی که مقدار
عددی آنها متساوی است، دارای يك خاصیتند. از این رو خاصیت نام
«شاه خربنده» برابر است با پانزده حرف: «سایه خاص آفریننده».
دولت‌شاه صاحب تذکرة الشعراء (هر چند که بتحقیقات او
چندان اعتمادی نیست) میگوید: علت اشتهار الجایتو باین اسم آن است

که: چون ارغون بمرد و غازان خان سلطنت یافت، الجایتو از او فرار کرد و چندین سال با رمه های اسب و خر در نواحی کرمان و هرمز سرگشته بیابانها بود، از این سبب او را خربنده گفتند^(۱). ولی دیگران گفته اند: وجه این تسمیه آن بوده است که چون الجایتو متولد شد طفلی وجیه و زیبا بود. پدرش برای آنکه از آفت چشم زخم مصون ماند خواست اسمی قبیح و زشت براونهد و از این رو او را خربنده نام نهاد^(۲).

قبل از آنکه الجایتو به تخت سلطنت نشیند
مصلحت در آن دید که خاطر از مهم شاهزاده
آلافرانک پسر عموی خود که ممکن بود مدعی
سلطنت شود فارغ سازد.

قتل
آلافرانک
Alafrank

بنابراین او و هر قداق نویان که از امراء بود، بدست سه تن از سرهنگان مغول بهلاک رسیدند. و بعد از آن بنخستین کاری که مبادرت جست این بود که قوانین و قواعد سلف خود غازان را تحکیم و تثبیت کرد و احکام شریعت اسلامی را بنحو اتم اجرا ساخت. خواهجه رشیدالدین، مورخ و طبیب معروف، و سعدالدین ساوجی را توأماً منصب وزارت بخشید و ایشان را در قبال مغولان بر رعایای ایرانی خود

(۱) تذکره دولتشاهی ص ۲۱۷.

(۲) وجه تسمیه دیگری برای این اسم آنست که: این بطوطه در رحله خود ذکر کرده (ص ۱۴۳ طبع مصر) میگوید: «وقیل ان سبب تسميته بهذا الاخير هو ان التتر يسمون المولود باسم اول داخل على البيت عند ولادته، فلما ولد هذا السلطان كان اول داخل الزمال وهم يسمونه «خربنده» فسمي به . . .».

صاحب اختیار مطلق قرارداد. پس آنگاه بر صدخانه معروف مراغه رفته
اصیل الدین فرزند خواجه بزرگ نصیر الدین طوسی را (که چنانکه
گفتیم در ۱۲۷۲ م. وفات یافته بود)، منصب منجم باشی دربار
بخشید^(۱).

فرزند و جانشین الجایتو سلطان ابوسعید در سال دوم جلوس
او متولد گردید. در همان سال شاه جهان آخرین پادشاه قراختایان
کرمان از سلطنت معزول گشت، و نیز شهر سلطانیه را در نزدیکی
زنجان در همان سال بنیاد نهاد که از کی بر نیامد پایتخت و دارالملک
شد و رونق و شکوهی شاهانه حاصل کرد^(۲). اگرچه این شهر اکنون
قریه ویرانی است که از آثار آن فقط بقیه مسجد با عظمت آن شهر
که بویرانی و خرابی افتاده باقی مانده ولیکن نام پادشاه بانی آن بوسیله
شعر عامیانه ذیل در السنه مردم هنوز باقی است. این شعر را وقتی که در ماه
نوامبر ۱۸۸۷ مؤلف این کتاب بتهماشای آن بقعه رفته بود، از پیرمردی که
با وی در آن سفر همراه بود شنیده است:

ای شاه خدا بنده، ظلم کننده
ایکی طاوق بیر کننده

مصرع آخر این شعر ترکی است و بمعنی «دو مرغ برای

(۱) تاریخ فوت اصیل الدین بموجب مجمل نصیحی خوانی سال ۷۱۴ هجری
است. ابوالفرج ابن العبری تاریخ وفات نصیر الدین طوسی را سال ۶۷۵ هجری
مطابق ۷ - ۱۲۷۶ م. ذکر کرده است.

(۲) رجوع شود بتاریخ و صاف ص ۴۷۷ که در آن قصیده مفصلی باین
مناسبت سروده است که مطلع آن چنین است:

وضع سلطانیه گویی که سیمری است برین
و ختم آن باین بیت:

سال بر هفتصد و ده از که هجرت این شعر
گفته شد روز ایران زمه فروردین.

يك ده « میباشد . بر من معلوم نشد که مقصود از آن چه بوده و کنایه از چه امری است ^(۱) .

دوماه بعد از جلوس الجایتو سلطان از سه دربار
 سفراء شاه در خارجه سلاطین مغول سفرائی بدربار او آمدند که از
 و سفراء خارجه همه مهتر فرستاده تیمورقاآن خاقان چین
 در دربار شاه بود، و این سفراء برای عرض اتحاد و پیمان
 متارکه جنگ که مابین ایشان منعقد شده بود نزد سلطان آمده بودند. سه ماه
 بعد سفارتی از توقتای وارد شد، و اندکی بعد از آن الجایتو سفارتی
 به مصر نزد سلطان، الملك الناصر، برای تحکیم روابط و داد اعزام
 داشت . همچنین با پادشاهان فرنگستان مانند فلیپل ^(۲) بل و
 ادوارد دوم ^(۳) و پاپ کلمان پنجم ^(۴) ارسال رسل و ترسل رسائل
 برقرار فرمود . حامل نامه ایلخان نزد این سلاطین عالیقدر فرنگستان
 شخصی بود موسوم به طماس ایلدوچی Thomas Ildouchi . بطوری
 که دهسن در تاریخ خود (جلد چهارم ص ۵۹۰) اشاره میکند: این
 شخص در دربارهای اروپا این نکته را که ایلخان قبول دیانت اسلام
 نموده است، بکلی مخفی ساخت؛ زیرا مراسلاتی که از جانبین تبادل
 شده فعلاً موجود و در آنجا هم ادوارد دوم در مراسله مورخه ۳۰
 نوامبر ۱۳۰۷ م. و هم کلمان پنجم پاپ روم در مکتوب مورخ اول

(۱) معنی این مثل ظاهراً این است که: از احوط ظالم و ستم پادشاه مردم هر يك ده را بدو مرغ بدهند .

(۲) Philip le Bel پادشاه فرانسه (۱۳۱۴ - ۱۲۸۵ م.)

(۳) Edward the Second ، پادشاه انگلیس (۱۳۲۷ - ۱۳۰۷ م.)

(۴) Pope Clement V

مارس ۱۳۰۸ م. بطور وضوح تقاضا نموده‌اند که الجایتو با آنها یاری و مساعدت کند تا پیروان محمد ص را یکسره محو و نابود سازند. ولی در آن ایام الجایتو مشغول امتحان کردن یهودانی بود که اظهار قبول دین اسلام نموده بودند. و ایشان عده کثیری بودند و الجایتو میخواست وسیله‌ای اختراع کند که خلوص عقیده و صدق اظهار ایشان را معلوم نماید، و عاقبت بوسیله علم و دانش خواجه رشیدالدین وزیر این مقصود بحصول پیوست. خواجه رشید چنانچه تاریخ او نشان میدهد در احادیث و اخبار و اصول عقاید یهود دارای بصیرت و خبرت بسیار بود و حتی دشمنانش او را متهم ساخته میگفتند: خواجه رشید یا یهودی است، یا آنکه مذهب یهود را باطناً احترام گذارده و می‌ستاید. طرحی که برای امتحان یهودیان نو مسلمان اختراع کردند آن بود که ایشانرا حکم میکردند که از مطبوخی از گوشت شتر که در شیر جوشانیده شده بخورند و هر که بی تحاشی از خوردن این غذا که در مذهب یهود از دو جهت حرام است اقدام می‌کرد، صدق ایمان او مسلم می‌گردید.

هم در این اوقات بود (۱۶ آوریل ۱۳۰۶ م) که خواجه رشید تألیف قسمت عمده کتاب معروف تاریخ خود جامع التواریخ رشیدی را پایان آورده به الجایتو سلطان عرضه داشت.

از جنگهای مهمی که در زمان سلطنت الجایتو اتفاق افتاد، یکی فتح گیلان بود که در اوایل تابستان ۷۰۷ هـ / ۱۳۰۷ م. روی داد؛ و دیگری تسخیر شهر هرات بود که در اواخر همان سال بوقوع پیوست.

و در هر دو جنگ اهالی مقاومت شدیدی بخرج

محاربات

داده و مغولان بقیمت دادن تلفات بسیار فتح و ظفر را

الجایتو

توانستند حاصل کنند. در مدافعه از شهر هرات

از سردار غوری محمد سام که ملک فخرالدین گرت حفاظت شهر را

با و واگذارده بود، مقاومتی دلیرانه بظهور رسید؛ و عاقبت او را بطریق

غدر و خیانت دستگیر کرده بقتل رسانیدند. در میان اشخاص معروفی

که در عهد الجایتو مقتول شدند موسی کرد است که ادعای مهدویت

نمود. دیگر خواجه سعدالدین وزیر همکار و مصاحب و بالاخره رقیب

و مخاصم خواجه رشیدالدین است که به تهمت اختلاس از بیت المال

متهم و معاقب گردید. و دیگر تاجالدین آوجی است که شیعه متعصبی

بود و کوشش بسیار میکرد که الجایتو را بطریق حقه امامیه وارد

سازد؛ لکن آنچه که تاجالدین بدبخت در طلبش کوشش مینمود،

بطریقه دیگر حاصل شد. و شرح این واقعه چنانست که الجایتو در

ابتدا طریقه حنفی داشت و علماء حنفیه که مورد الطاف سلطان بودند

بر کبر و نخوت میفزودند، در آئین خواجه

عقاید مذهبی الجایتو

رشیدالدین وزیر سلطان را ترغیب می کرد

که نهج شافعی را منہج خود قرار دهد. از این رو مباحثه و احتجاج شدیدی

مابین گروهی از علماء دو طریقه در حضور سلطان بوقوع رسید و همینکه از

آتش تعصب بجوش آمدند هر کدام از ایشان نسبت بطریقه دیگری تهمتهای

ناسزا و نسبتهای زشت گفتند، بحدی که الجایتو بهم برآمد و هر دو طایفه

را مکرره داشت و حتی امراء مغول که از دیانت اسلام خاطری رنجبه

داشتند، سلطان را ملامت کردن گرفتند و گفتند: آیا برای اینگونه عقاید

سخیفه بوده است که آنان مذهب آبا و اجداد خود را از دست داده‌اند؛
و پیوسته سلطان را اغوا می‌کردند که بکیش و آئین مغول برگردد. اتفاقاً
در آن ایام طوفانی پراز رعد و برق بظهور رسید. بخشی‌ها Bakshis
یعنی روحانیون و کشیش‌های مغول آنرا از غضب آسمانی تعبیر کردند^(۱)؛
این طایفه که بحکم غازان از داخله مملکت رانده شده بودند،
در زمان الجایتو دوباره پدیدار شدند، مدتی خاطر سلطان قرین
شک و تردید بود. عاقبت امیر ترمناز او را تشویق نمود که رفتار غازان
را سرمشق خود قرار دهد و طریق امامیه را بپذیرد^(۲). سلطان سفری
بزیارت نجف اشرف کرد و در آنجا رؤیائی برای او دست داد که معتقد شد
بعد از پیغمبر اسلام مؤمنین حقاً می‌باید علی بن ابیطالب و اولاد امجاد
او را پیروی کنند^(۳).

جنگ شام الجایتو در زمان سلطنت خود به شام لشکر کشید؛
واقعه مهم آن جنگ محاصره رجبه بود. در این محاصره
وقتی که مردم شهر از جهت گرمای هوا و قلت آذوقه و غذا به منتهای

- (۱) رجوع شود به کتاب دهمین جلد چهارم ص ۵۳۶.
(۲) رجوع شود به دهمین جلد چهارم ص ۵۴۱، سکه و وجود الجایتو متضمن
اقرار بخلافت علی بن ابیطالب (ع) است.
(۳) صاحب الدرر الكامنه فی اعیان مائة الثامنة، ابن حجر العسقلانی، در شرح
حال الجایتو نوشته است: «وكان حسن الاسلام، لكن لعبت بعقله الامامية فترفض،
واسقط من الخطبة في بلاده ذكر الائمة الا على» جلد سوم ص ۳۷۸. و نیز در
همان کتاب است: «وكان فيما يقال قد رجع عن الرفض و اظهر شعار اهل السنة
فقال بعضهم في ذلك:

رأيت لخر بند اللعين دراهماً
عليها اسم خير المرسلين وصحبه
يشابهها في خفة الوزن عقله
لقد رايتني هذا التسنن كله.

مضيقه افتاده بودند، مغولها مجبوراً محاصره را ترك كردند. همچنين در اثر اختلاف و شقاقى كه مابين اخوان بنى قتاذه (كه بنوبت درمكه حكمرانى مينمودند،) روى داده بود و در نتيجه پيش آمدهاى جنگ نام اولجايتو مدتى در آن شهر مقدس در خطبه بجای نام سلطان مصر، الملك الناصر خوانده ميشد.

مرگ اولجايتو در سلطان در شهر سلطانيه در اثر حمله شديد مرض
نقرس بتاريخ ۱۶ دسامبر ۱۳۱۶ در جوانى يعنى
۱۳۱۶ م. ۷۱۵ هـ.
درسى و پنج سالگى وفات يافت.

اورا سلطاني باخلاق و كريم النفس وصف كرده اند. سعى و غوايت تمامان در مزاج او مؤثر نمى بود، لکن مانند اكثر شاهان مغولى بشراب مدام وهوى پرستى وعيش ونوش اعتياد داشت. مراسم كفن و دفن او بامنتهاى شكوه وجلال انجام گرفت و مردم مدت هشت روز براى او ماتم گرفتند. اورا دوازده زن بود و شش پسر و سه دختر براى او بوجود آمدند، پنج پسر و يك دختر در اوان صباوت وفات يافتند، ويگانه پسرش ابوسعيد جانشين او شد. و دو دخترش بحباله نكاح امير چوپان در آمدند؛ كه يكي از آنها ساتى بك، اندك زمانى مقام ملكه ايران را در سال ۷۴۰ هـ. ۱۳۳۹ م. احراز نمود.

ابوسعيد ۷۱۶-۷۳۶ هـ.

۱۳۱۷-۱۳۳۴ م.

سلطان ابوسعيد كه در هنگام فوت پدر در مازندران بود، در آوريل ۱۳۱۷ م. در سيزده سالگى تاج سلطنت بر سر نهاد. امير چوپان منصب امير الامرائى داشت و خواجه عيشاه را با اتفاق خواجه رشيد الدين-

فضل الله کماکان بر امر وزارت گماشت در آن وقت مابین این دو وزیر رقابت و خصومتی شدید بوجود رسید، که ناگزیر لازم آمد یکی از آن دو از میان برداشته شود. و قرعه این فال شوم بنام رشید الدین افتاد، چه زیر کی و هوش و عزت او و بالوی گشت. پس بتاريخ اکتوبر ۱۳۱۷ م. در اثر نمامی و سعایت رقیب، خواجه رشید از وزارت معزول گردید. در همان اوقات وفات امیر با اقتدار سوینج Savinج در تاریخ ژانویه ۱۳۱۸ م. او را از حمایت دوستی توانا و مقتدر محروم ساخت. امیر چوپان مایل بود که او را در نانی بکار وزارت بدارد؛ لکن هر چند الحاح و اصرار کرد که در آن سن پیری و سالخوردگی دست از او بدارند و بگذارند بقیة عمر خود را با سایش و سلامت در گوشه عزلت بگذارند، مقید نیفتاد؛ چون قاصد خدمت گردید دوباره رقیب او علیمشاه را بیم گرفت، فتنه و سعایت آغاز کرد تا عاقبت موفق گشت، در نظر سلطان ابو سعید چنین وانمود ساختند که رشید الدین و پسر و الا که هرش خواجه ابراهیم، سلطان متوفی، او لجایتو را زهر نوشانیده اند. این سعایت مؤثر افتاد و هر دو را محکوم بقتل کردند. در ۱۸ ژوئیه ۱۳۱۸ م. رشید الدین را که افزون از هفتاد سال داشت بقتل رسانیدند. بدن او را پایمال و خانه و قتل خواجه رشید الدین املاک و دارائی او را بیغما بردند، اقوام و و فرزندش بستگانش را با انواع عذاب معذب ساختند. در باب این وزیر و اخلاق و آداب و خیرات و دانش پروری او عنقریب مفصلاً سخن خواهیم گفت.

يك ماه بعد از حدوث این واقعه غم انگیز (اوت

شورش ۱۳۱۸) فتنه و شورش یساوور بوقوع پیوست، که

و فتنه حرص و جاه طلبی او را بطمع مملکت خراسان

برانگیخت و بعد از آنکه موفق بقتل امیر یساوول فرمانروای خراسان

گردید و سراسر آن مملکت را مسخر ساخت، به هارندران تاخته آن

نواحی را غارت کرد.

ابوسهید لشکری بسرداری امیر حسین بتدمیر افرستاد، و او

از برابر آن لشکر گریخته به گرمسیر یعنی نواحی گرم خلیج فارس

فرار کرد^(۱). در همان اوقات توطئه بزرگی از سرداران و امراء مغول

مانند ایرانجین^(۲) و توقماق و ایسن بوقا برضد امیر چوپان

کشف گردید.

امیر چوپان که بمساعدت سلطان ابوسهید مستظهر بود، در نزدیکی

اوجان در ماه ژون ۱۳۱۹ م. آنها را شکست داد و زعماء این شورش

و فتنه را که در جنگ هلاک نشده بودند، در سلطانیه در کمال خواری و در

عین قساوت بقتل رسانیدند که از جمله آنان شاهزاده خانم کیجیک یا

کیخشیک یا کیچیک نوّه اباقاخان و زوجه ایرانجین بود که

(۱) اینکه بر او این ناحیه گرمسیر را نزدیک سواحل خلیج فارس شمرده ظاهراً اشتباه است، زیرا مدرك وی کتاب حبیب السیر میباشد که باین عبارت تصریح نموده: «مقرر فرمود که در بادغیس متوطن گردد و خود روی بطرف گرمسیر آورد، چون بگرمسیر رسید و روزی چند بفرات گذرانید، عزم مخالفت سلطان ابوسهید جزم کرد و نخست بسیستان رفت...» ظاهراً مقصود از گرمسیر نواحی جنوب شرقی خراسان و شمال مکران باشد.

(۲) ایرانجین یا ایرانشین برادرزاده دوقز خاتون بود.

منتقم‌های بسالت و شجاعت را در میدان جنگ بروز داده برای انتقام خون
فرزندش شیخ علی مردانه کوشیده بود همینکه گرفتار شد، بر حسب
روایت النویری^(۱) بحکم سلطان تن او را لگد کوب سم ستور
ساختند^(۲). دوماه پس از اسکات این فتنه سلطان پیاداش، امیر چوپان
را بشرف مصاهرت مخصوص گردانید و خواهر خود ساتی بك را
بجباله نکاح او در آورد و خود سلطان نیز بیاس شجاعت و دلیری
که در عرصه کارزار بظهور رسانیده بود، بلقب بهادر خان
ملقب گردید.

در سال ۱۳۱۸ - ۱۳۱۹ م. غلا و قحط شدیدی
در آسیای صغیر و نواحی دیگر روی داد، و سال
بعد طوفانی شدید و تگرگی فراوان بارید، ابوسعید
از این بلاهای آسمانی بوحشت افتاد، از زهاد و علما استمداد کرده
رفع این مصائب را التماس نمود؛ آنها سبب این بلیات را اشاعة فحشا
و منکر و رواج شرب خمر و زنا دانستند که در غالب بلاد طرب خانه‌ها
در جوار مساجد و مدارس واقع شده بود. ابوسعید امر فرمود که تمام
میخانه‌ها و اماکن فحشا را بسته مقداری عظیم از شرابها را بخاک
ریختند، و مقرر فرمود که: در هر محلت فقط يك شراب فروشی برای رفع

(۱) النویری ابوالعباس شهاب الدین احمد البکری التیمی، از رجال بزرگ
مصر در عهد الملك الناصر محمد بن قلاوون، متوفی بسال ۷۳۲، کتاب کبیر او که
دائرة المعارف مصر خویش میباشد، موسوم بنهایة الادب فی فنون الادب معروف است.
(۲) رجوع شود بدهن جلد چهارم ص ۶۳۶، ولی بر حسب روایت دیگر
این زن در میدان جنگ کشته شد. تاریخ و صاف میگوید: که او را شکستار کرده و
چند برهنه وی را در معبر عام افکندند.

حاجت مسافران باز باشد. این اقدامات تأثیری نیکو در دیار مصر کرد،
 و راه را برای عقد صلح مابین **ابوسعید و الملك الناصر** پادشاه مصر باز
 ساخت. بغض و عداوت **ملك مصر** نسبت بمغولها بحدی رسیده بود که
 سی‌تن از فدائیان **اسماعیلیه** شام را بقصد جان قراسنفور نهانی گسیل
 داشته بود. اگرچه این توطئه انجام نگرفت، لکن مغولان را فوق‌العاده
 بوحشت و بیم انداخت؛ و هر دو جانب که از طول مخاصمت و منازعت خسته
 شده بودند، رفته رفته حاضر برای صلح و آشتی شده و بر آن شدند که
 عداوت دیرین را خاتمه دهند. عاقبة الامر در ۱۳۲۳ م. مابین دو دولت
 عهدنامه‌ای منعقد شد و یکی از شاهزاده‌خانم‌های مغول (**نواده باطو**) بعقد
مزاوجت الملك الناصر درآمد^(۱).

در سال ۱۳۲۲ م. تیمور تاش فرزند امیر چوپان در

طغیان
 تیمور تاش
 آسیای صغیر سر بطغیان برداشت و خود را مهدی
 منتظر یا مسیح موعود نام داد. هر چند پدرش او را
 مغلوب ساخت، ولی بعد **ابوسعید** از گناه او در گذشته در ثانی او را
 بحکومت منصوب فرمود. مقارن همان ایام مصریان در ارمنستان باز بتاخت
 و تازپرداختند و ژان بیست و دوم پاپ روم سعی نمود که دول اروپائی
 را بحمايت ارمنستان برانگیزد.

در پی این مقصود، نامه‌ای بتاریخ ۱۲ ژوئیه ۱۳۲۲ م. به **ابوسعید**
 نگاشته^(۲) و او را یاری و امداد ایشان دعوت کرد و در همان حال وی را بقبول

(۱) رجوع شود بتاریخ دهن ص ۶۵۵، مسافرت این شاهزاده خانم از شهر
 سرای (در شمال بحر خزر) تا اسکندریه قریب شش ماه بطول انجامید و در آوریل ۱۳۲۰
 بآنجا وارد شد.

(۲) دهن این نامه را ترجمه کرده است، بصفحه ۶۶۲ جلد چهارم تاریخ او
 مراجعه شود.

دیانت مسیح تشویق کرد ، و نیز راهبی را از طبقهٔ دمینیکان موسوم به فرانسوا دوپروس Francois de Peruse برتبه و سمت اسقفی به سلطانیه مأمورداشت^(۱).

در اوایل سال ۱۳۲۴ م. وزیر اعظم ، خواجه علیشاه ،
ملالت ابوسعید
از امیر چوپان
وفات یافت . وی دارای این امتیاز میباشد که
اولین وزیری است در دورهٔ سلاطین مغول که
بمرگ طبیعی وفات یافته. بجای او رکن الدین صائن بمعاضدت امیر -
چوپان سمت وزارت حاصل کرد. قوت روزافزون آن امیر بزرگ گرس
حسادت سلطان را که در این وقت بیست و یکساله شده بود برانگیخت .
عشق سرشاری که نسبت به بغداد خاتون دختر امیر چوپان زوجهٔ
شیخ حسن جلایر در دل سلطان پیدا شده و همچنین دسیسه و فسادى که
رکن الدین صائن حق ناشناس نسبت بولی نعمت خود امیر چوپان ظاهر مینمود
همه بر تکدر سلطان میافزود. در آنوقت تهدید حمله و هجوم مغولان ماوراء
النهر به خراسان ، امیر چوپان و پسرش حسین را بر آن داشت که
چندى در نواحى شرقى ممالك محروسه توقف کنند ، و در همان حال
پسر دیگرش دهشوق خواجه که سلطان براو خشمگین بود در دربار
بماند.

این ایام مصادف بود با بهار سال ۱۳۲۷ که سلطان از قشلاق بغداد
به سلطانیه باز میگشت. تنفر طبع و ملالت خاطر ابوسعید از نخوت و سوء سیرت

(۱) رجوع شود: بتاريخ دهن جلد چهارم ص ۶۶۴ ، این نخستین اسقف
سلطانیه است که در اول ماه مه ۱۳۱۸ منصوب شده و در ۱۳۲۳ استعفاء داده
و دیگری بنام «کیوم دادا» بجای او تعیین شده است .

دمشق خواجه روزافزون بود و بهانه معقولی میجست تا او را هلاک سازد.
حصول این دست آویز چندان بطول نیا انجامید زیرا که مقارن
همان اوقات مکشوف شد که دمشق خواجه بایکی از متعلقات او لجایتو-
سلطان در طرح دسیسه و توطئه است.

همینکه این امر کشف گردید، دمشق خواجه
قتل دمشق
خواجه
رو بفرار نهاد؛ لکن اتباع سلطان در پی او
شتافته دستگیرش ساختند و بفرمان او سراز
تنش جدا کردند و بدروازه سلطانیه بیاویختند^(۱) و این حادثه در ۲۵ اوت
۱۳۲۷ م. اتفاق افتاد. از دمشق خواجه چهار دختر باقی ماند که از
همه مشهورتر دلشاد خاتون است. این دختر نخست بعقد مزاجت
سلطان ابوسعید درآمد و از ابوسعید دختری بزائید که در طفولیت
بمرد و پس از آن بعقد شیخ حسن ایلخانی در آمده از او نیز دو پسر
یافت: نخستین سلطان اوئیس است که از سال ۱۳۵۶ تا ۱۳۷۴ م در بغداد
پادشاهی کرد و بطوریکه عنقریب بیان خواهیم کرد، یکی از حامیان معروف
شعر و ادبیات و علوم بود.

ابوسعید بعد از این که باین اقدام قطعی مبادرت
ورزید، مصمم شد که چوپان و چوپانیان
مرگ
امیر چوپان
رایکسره نابود نماید.

امیر چوپان که از قصد سلطان آگاهی یافت، نخست رکن الدین صائن
وزیر را بقتل رسانید؛ سپس لشکریان خود را که عدد آنها به هفتاد هزار

(۱) رجوع شود به رحله ابن بطوطه که تفصیل قتل دمشق خواجه در آنجا
مندرج است.

میرسید، جمع آوری کرده از خراسان رو بمغرب در حرکت آمد. اول به مشهد و پس از آن به سمنان شد و در آنجا شیخ بزرگ علاء الدولة سمنانی^(۱) را که از مشایخ کبار صوفیه بود، بمیانجیگری نزد ابوسعید فرستاد. لکن سخنان او در ابوسعید اثری ننمود و امیر چوپان بالشکر خود پیوسته پیش می آمد، تا اینکه بفاصله يك روزه راه بمقر ابوسعید رسید.

تا اینجا جریان امور بر وفق دلخواه او بود. ناگهان بعضی از امراء با نام اوباسی هزار تن وی را رها کرده بسلطان پیوستند. از این پیش آمدنکشی در احوال امیر چوپان روی داد از اینرو باز پس تاخته به ساوه رفت و در آنجا زنان خود گرد و چین و ساتی بك را بجای گذاشته به طبس شتافت.

متابعان او پیوسته وی را ترك می کردند، تا اینکه عاقبت هفده تن با او بیشتر باقی نماندند. در آنجا مصمم شد که به هرات نزد ملك غیاث الدین گرت پناه برد.

در این شهر پادشاه سربداری با او غدر نموده امیر چوپان و همراهان او را خفه کرد لیکن جنازه او را بر حسب امر ایلخان با کمال جاه و جلال به مدینه طیبه نقل کردند و در آنجا در مقبره ای که برای خود ساخته بود، بخاک سپردند (ابن بطوطه ج ۲).

(۱) شیخ ابوالمکارم رکن الدین علاء الدولة الیابانکی السمنانی، از مشاهیر مشایخ صوفیه قرن هشتم است و با شیخ عبدالرزاق کاشی معارضات دارد که معروف است، وفاتش در ۷۳۶ هـ. به هفتاد و هفت سالگی روی نمود، قبرش در قریه صوفی آباد سمنان هنوز باقی است.

بعد از این وقایع ، سلطان ابوسعید بمقصود
 سر نوشت تیمورتاش دیرینه خود رسیده بغداد خاتون را بحالۀ نکاح
 فرزند چوپان خویش در آورد. و با آنکه آن زن بر سر سلطان
 نفوذ و استیلاء تمام داشت، سلطان از تعذیب و سیاست کسان و خویشان او
 فروگذار نمیکرد.

پسر دیگر چوپان ، تیمورتاش که حکمران آسیای صغیر
 بود، بدر بار مصر پناه برد و در ۲۱ ژانویه ۱۳۲۸ م. بدانجا رسید. نخست
 از او به نیکی پذیرائی کردند و احترام و اکرام شایان نمودند، و روزی ۱۵۰۰
 دینار راتبه او نهادند، لکن ابرام ابوسعید در تسلیم او که در عین
 حال باتوطئه و دسیسه درباریان سلطان مصر بر ضد تیمورتاش آمیخته
 شده بود، عاقبت سلطان را بر آن داشت که خاطر از جهت او فارغ سازد.
 چندی مردد بود که این مهمان با اقتدار را سیاست رساند. یابه ابوسعیدش
 تسلیم کند، آخر کار از بیم آنکه هر گاه وی را به ابوسعید بسپارد با نفوذی
 که خواهرش بغداد خاتون در مزاج سلطان دارد و در همان حال رفیق دیرینه
 او غیاث الدین فرزند خواجه رشید الدین در آنوقت بسمت وزارت
 ابوسعید منصوب بود شاید که سلطان را بر آن دارند که از سرخونش بگذرد.
 آنگاه محتمل است که در دربار ابوسعید جاه و تقریبی حاصل کرده
 عاقبت بقصد انتقام از مصریان برخیزد. پس بهتر آن دید که او را هلاک
 ساخته از مهم او فارغ نشینند، بنابراین در شب سه شنبه ۲۲ اوت ۱۳۲۸ م
 تیمورتاش را در محبس بقتل رسانیده سر او را روغن زده در جعبه ای نهاده
 نزد ابوسعید فرستاد.

حمد الله قزوینی مستوفی مورخ، صاحب تاریخ

وزارت غیاث الدین

گزیده، در کتاب خود که بنام خواجه غیاث-
بن رشید الدین

الدین وزیر، فرزند خواجه رشید الدین فضل الله

تألیف فرموده است، از آن وزیر بایبانی شیوا سخن رانده میگوید :
« وزیر نیکو نام در ضبط کار جهان همچون پدر بزرگوار خود مساعی جمیله بتقدیم
رسانید و با آنکه عفو هنگام قدرت غایت کمال انسانیت است، و از بزرگان ما تقدم
هر کس این طریق سپرده اند حسن سیرت و علوم مرتبت و نام نامی یافته اند، این وزیر
فرشته سرشت از غایت یقین بر آن مزید فرمود و هر که در حق خاندان مبارک ایشان
بدیهائی که تقریر آن موجب تنفر خاطر مستمعان باشد کرده بود، بخلاف آنکه بمکافات
مشغول شود، رقم عفو بر جراند جرائم همگنان کشید، آن بدیها به نیکی مقابله فرمود
و در حق هر يك از ایشان از بس دوات نسخه ای کرد، بانواع اکرام ایشان را بمراتب
عظیم رسانید و مقلد اشغال خطیر گردانید. و اکنون آنچه هر يك تمنی میکردند،
برای العین مشاهده میکنند. » (۱)

اما همین صفت که آن مورخ موجب ستایش و تمجید غیاث الدین
دانسته است، نزدیک بود باعث نیستی و هلاک او شود. هنگامیکه امیر
نارین بوقا یاغی شده بود، در همان حینی که قصد هلاک آن وزیر را
داشت، او را برای نجات خود نزد ابوسعید بشفاعت فرستاد. در این واقعه
نیز سلطان ابوسعید بتحریرك زوجه خود بغداد خاتون که از نارین بوقا
متنفر بود و او را مسبب قتل پدر خود چوپان میدانست، اقدام بتحریرك
فتنه کرد، تا اینکه سلطان نارین بوقا و همدست او تاش تیمور را گرفتار
ساخته در ۵ اکتوبر ۱۳۲۷ م. بسیاست رسانید.

ملوك كرت در سنین آخر سلطنت ابوسعید تغییراتی چند
در ملوك كرت هرات روی داد. ملك غیاث الدین

در اکتوبر ۱۳۲۹ م. وفات یافته بجای او پسر

(۱) رجوع شود به تاریخ گزیده تألیف حمد الله مستوفی ص ۶۱۱ طبع لندن
سال ۱۹۱۰

ارشدش شمس الدین بسلطنت نشست، و او چنان بشرب خمر اعتیاد داشت که گویند: در اثنای ده ماهه سلطنت خود فقط ده روز هشیار بود. پس از از برادر جوانش حافظ بجایش نشست. وی مردی دانشمند و ملایم بود و در ۱۳۳۲ م. ناگهان کشته شد برادر زاده اش **عزالدین حسین** جانشین وی گشت. سلطان **ابوسعید** انتخاب او را بسلطنت هرات تصویب فرمود. وی مدت چهل سال متمادی پادشاهی کرد. بعد از او فرزندش **غیاث الدین پیرعلی** جانشین او شد که در زمان او دوره پادشاهی این خانواده که تا سال ۱۳۴۵ م. ادامه داشت، بدست **تیمور لنگ** بسر آمد.

در ماه اوت ۱۳۳۵ **ابوسعید** اطلاع یافت که **مرگ ابوسعید** خان اوزبك از آلوس - «اردوی طلائی» قصد حمله بممالك او را دارد. پس به عزم مصاف اولشکر آراست، ولی در همان اوان ناخوش شده پیوسته بر شدت مرض او افزوده گشت؛ تا اینکه در تاریخ ۳۰ نوامبر همان سال در قرا باغ نزدیک اران وفات یافت. **ابن تغریبیری مورخ** ^(۱) او را بنیکی وصف نموده میگوید: «پادشاهی بود شجاع با ظاهری آراسته و دلی کریم و هوشی سرشار، بعلاوه خطاطی زبردست و موسیقیدانی ماهر بود». این مورخ نه تنها اخلاق پسندیده آن پادشاه را مدح کرده و او را بورع ستوده و قدغن اکیدی که در فروختن

(۱) **امیر جمال الدین ابوالمحاسن یوسف بن تغریبیری** فرزند یکی از امارای بزرگ دولت مماليك مصر است که در زمان الملك الناصر فرج، اتابك شام بود و بسال ۸۱۱ هجری وفات یافت. و پس از او که از مورخان بنام و فضلاست مؤلف تاریخ «حوادث الدهور فی مدی الايام والشهور» و کتاب «موردا للطایفة فی من ولی السلطنة والخلافة» در حران بسال ۸۷۴ ه. وفات یافته است.

شراب نموده بود میستاید، بلکه چون بخراب کردن کلیساهای نصاری مبادرت نمود نیز او راستایش کرده است. بطوریکه میرخواند اشاره مینماید و ابن بطوطه در سفرنامه خود تصریح میکند، ابوسعید را بغداد خاتون مسموم نموده است؛ زیرا از محبت و عشقی که شاه به دلشاد خاتون حاصل نموده بود، حسد بر او غلبه یافته و شوهر را برزهر هلاک کرد^(۱). بهر صورت خواه این مطلب حقیقت داشته یا صرف تهمت بوده است، بغداد خاتون را بعد از او بقتل رسانیدند^(۲).

حادثه مرگ سلطان ابوسعید، عصر سلطنت ایلخانان مغول را که هلاکو بنیاد نهاده بود تقریباً خاتمه داد، و از آن بعد دوره هرج و مرج و اختلالی در مملکت ایران آغاز شد که مدت سی و پنج سال ادامه داشت، تا اینکه موجی دیگر از فاتحان و مهاجمان تورانی به پیشوایی پادشاهی خونریز و سفاک موسوم به امیر تیمور از سرزمین ترکستان برخاسته سرتاسر ممالک ایران و آسیای صغیر را فرا گرفت. از غرائب و نوادر حوادث که صاحب مطلع السعدین بدان متوجه شده است، آنکه تولد امیر تیمور در همان سال که سلطان ابوسعید وفات یافت، روی داد. و کلمه «لوذ» یعنی پناه را که بحساب جمل ۷۳۶ است، تاریخ آن هر دو قرار داده اند. چه در آن سال ازدو مصیبت و بلیه عظمی میبایستی خلق بخداوند پناه

(۱) رجوع شود به سفرنامه ابن بطوطه جلد دوم ص ۱۲۳

(۲) در ابتدای این فصل وفات ابوسعید سال ۱۳۳۴ م. ذکر شده که برابر است با ۷۳۵ ه. داین اشتباه است، ولی در اینجا ۱۳۳۵ م. برابر ۷۳۶ ه. ثبت افتاده که کاملاً درست است و این اشتباه بطوریکه مؤلف در حاشیه معترض شده ناشی از سهوی در تاریخ مغول تألیف دهسن میباشد، جلد چهارم تاریخ مغول دهسن، ص ۷۱۶

جلوس ارپاخان برند ، یکی مرگ ابوسعید و دیگری ولادت
 امیر تیمور. بعد از مرگ ابوسعید چون هیچ پسری
 از او بجای نمانده بود، بمصلحت اندیشی وزیر غیاث الدین بن رشید الدین،
 ارپاخان یا ارپاقائون نواده اریق بوقا برادر هلاکو بجای او
 بسلطنت انتخاب شد. او برای اینکه موقع خود را محکم سازد، ساتی بك
 بیوه امیر چوپان و خواهر ابوسعید را بعقد مزاجت خود در آورد.
 آنگاه لشکری به نبرد خان اوزبك گسیل داشته او را در
 هم شکست.

در خلال همان احوال امیر علی پادشاه و
 رقابت موسی با ارپا سایر امراء که از انتخاب ارپا خشنود نبودند
 موسی نامی را که از نتاج هلاکو بود، بسلطنت برداشته رقیب ارپا
 قرار دادند.

در تاریخ ۲۹ آوریل ۱۳۳۶ م. مابین این دو مدعی در نزدیکی
 مراغه جنگی روی داده ارپا رو بهزیمت نهاد، و اندکی بعد از آن او و
 وزیرش غیاث الدین را بقتل رسانیدند، ولی موسی خود از ثمره این فتح بر-
 خوردار نگردید. زیرا که چندی بر نیامد که رقیبی دیگر م-وسوم به
 محمدشاه که او نیز از نژاد هلاکو بود، برای وی ایجاد کردند. این
 مدعی را شیخ حسن جلایر معروف به «بزرگ» در قبال او تراشید. میان
 این دو مدعی نیز در الاط-اق نزدیکی و شهر جنگی روی داده در
 آنجا بواسطه حيله و غدر شیخ حسن بزرگ، موسی منهزم و علی
 پادشاه کشته شد. باز مدعی دیگری بنام طغای تیمور بوجود آمد که
 قوای خود را با موسی متحد نمود و در تاریخ ۱۳۳۷ م. جنگ دیگری

با شیخ حسن بزرگ در نزدیکی مراغه پیاساختند و در نتیجه موسی اسیر شده بقتل رسید (ژویه ۱۳۳۷) و طغایمور به بسطام گریخت (۱).
 در این اثنا شیخ حسن کوچک پسر تیمورتاش نواده امیر چوپان که سرگذشت قتل پدرش را در مصر فوقاً شرح دادیم، شخصی شبیه به پدر خود بدست آورده مدعی شد که پدرش در قید حیات است و او را نیز یکی از ارباب داعیه قرارداد و از این راه بر اختلال اوضاع بیفزود، آخر کار در نزدیکی نخبجوان در ژویه ۱۳۳۸ م. این دو شیخ حسن جنگی روی داد و در نتیجه شیخ حسن بزرگ فرار نمود و محمدشاه که تحت الحمایه او بود، گرفتار شده بهلاکت رسید. شیخ حسن کوچک یا چوپانی با تیمورتاش دروغی که شاهزاده خانم ساتی بك خواهر سلطان ابوسعید و بیوه امیر چوپان را بعد از او آورده بودند، نساخته او را بقتل رسانید، آنگاه ساتی بك را ملکه ایران قرارداد و بسلطنت برداشت (۷۳۹ هـ. ۹ - ۱۳۳۸ م.). سپس میان دو شیخ حسن صلحی برقرار گردید.

بیهوده است که بشرح فتنه‌ها و فسادها که بعد از آن روی داد و عُدرها و خیانت‌هایی که مینمودند بپردازیم. هرگاه خواننده اطلاعات مفصل‌تری از رفتار ناهنجار شیخ حسن کوچک و از حوادث آن روزگار بخواهد باید بصفحات تاریخ دهسن یا تاریخ هوارث رجوع نماید. در اینجا همین قدر کافی است که بگوئیم: شیخ حسن کوچک که مردی مکار بود، به طغایمور نیز عذر نمود و مدعی دیگری موسوم به سلیمان خان از

(۱) طغایمور در اسر آساده و جرجان سلطنت یافت و در مشهد عماراتی ساخت، آخر الامر بدست یکی از سرداران سبزواری بقتل آمد. (دولت‌شاه ص ۲۳۷)

نژاده‌ها کو برای سلطنت تراشید و ساتی بك را هم باردیگر بعقد او در آورد. و در همان حال شیخ حسن بزرگ رقیب دیگری از نوادگان آبا قاخان را پادشاهی برداشته او را شاه جهان تیمور نامید. در ۱۳۴۰ م. میان این دودمی جنگی در حدود مراغه روی داد، شیخ حسن بزرگ منهزم شده به بغداد گریخت و در آنجا آن پادشاه ساختگی یعنی شاه جهان تیمور را مخلوع ساخت و خود پادشاهی نشست و از آن تاریخ خانواده جلایر که اهمیت ادبی آنها از اهمیت سیاسی ایشان بیشتر است، در مغرب ایران و بین النهرین تأسیس گشت که پایتخت آنها بغداد بود و تا سال ۱۴۱۱ م. سلطنت کردند.

اما عاقبت کار شیخ حسن کوچک نواده امیر چوپان این بود که؛ در سال ۱۳۴۳ م. وقتی که برای جنگ باریب خود تهیه لشکر میدید، زنش موسوم به عزت ملک برای اینکه گناه خود را مکتوم دارد، بطرزی فجیع زندگانی شوهر را خاتمه داد و او را هلاک ساخت.

تفصیل این حادثه را سلمان ساوجی شاعر زمان که تحت الحمايه شیخ حسن جلایر یا بزرگ بود و بالطبع از مردن شیخ حسن کوچک شاد گردیده بود، در قطعه‌ای بنظم آورده که ذیلا نقل میشود: (۱)

ز هجرت نبوی رفته هفصد و چل و چار	در آخر رجب افتاد اتفاق حسن
زنی، چگونه زنی؟ خیر خیرات حسان!	بزور بازوی خود خصیتین شیخ حسن
گرفت محکم و میداشت تا بمرد و برفت.	زهی خجسته زنی خایه دار و مرد افکن!

پس از این واقعه دوره استیلاء مغول در ایران بکلی خاتمه پذیرفت و تا زمانی که اردوی خونریز امیر تیمور در سنوات ۱۳۸۴-۱۳۹۳ به آن مملکت یورش نیآورده بود، خاک ایران میان چهار سلسله از سلاطین تقسیم گردید:

(۱) این قطعه در حبیب السیر ج ۳ ص ۱۳۱ و در مطلع السعدین ذکر شده است.

آل جلایر ، آل مظفر، ملوک کرت و سربداران که تفصیل وقایع ایام ایشان در فصل بعد گفته خواهد شد.

علاوه بر سفرنامه سیاح معروف ابن بطوطه^(۱) که کراراً یادداشت‌هایی از او نقل شده سفرنامه سیاح اروپائی فریاریادریک Friar Odoric of Pordenone که در حدود ۱۳۱۸ م. بآن مملکت سفر نموده است، حوادث آن ایام را روشن مینماید، همچنین جزئیاتی را که اسقف سلطانیه در حدود ۱۳۳۰ م. نگاشته و از ابوسعید بنام Boussay یا Bousaet و از سلطنت او حکایت مینماید و همچنین سرگذشت های قونسولهای جمهوری و نیز که برای نمایندگی به تبریز و سایر شهرهای ایران در حدود سنوات ۱۳۰۵ م. و ۱۳۳۲ م. رفته بودند، همه وقایع آن اوقات را بخوبی نشان میدهند^(۲).

۱- ابن بطوطه: شرف الدین ابوعبدالله محمد بن عبدالله الطنجی، در سال ۵۷۰ هجری در طنجه تولد یافت و بسال ۷۲۵ از وطن خود بعزم جهانگردی بیرون آمد و بلاد مصر، شام و عراق و ایران و یمن و هند و چین و ممالک تاتار و افریقا را سیاحت کرد. سفرنامه وی بنام «تحفة النظارفی غرائب الامصار و عجائب الاسفار» به «رحله ابن بطوطه» مشهور است، ترجمه و چاپهای متعدد یافته. وفاتش در ۵۷۷ هجری واقع شد.
این سفرنامه را مسیوهانری کردیه در سال ۱۸۹۱ در پاریس طبعی ظریف نموده است.

۲- رجوع شود بتاریخ هوارث جلد سوم ص ۶۲۸

فصل دوم

مورخان عصر ایلخانی

عصر هفتاد ساله سلطنت ایلخانان مغول که
اکنون مورد بحث و مطالعه ماست، مخصوصاً
از لحاظ ادبی بسیار قابل ملاحظه میباشد :
چه در این برهه از زمان تاریخ نویسان معروف
و بزرگ بظهور آمده اند که لااقل هشت تن از آنها شایسته اند که بیشتر
محل بحث واقع شوند . همچنین جمعی شعرای استاد در این دوره موجود
بوده اند که اگر شاعران درجه دوم را نیز بآنها ملحق سازیم، شماره ایشان
خیلی زیاد میشود.

ظهور

مورخان بزرگ

در این دوره

لکن قبل از آنکه از این نویسندگان
فارسی زبان سخن بگوئیم، سزاوارست کلامه ای
چند راجع بادیات عرب در این دوره
ذکر کنیم ، چه برای محققانی که منظورشان فقط بحث در ادبیات
فارسی باشد، باز لازم است بطور کلی اطلاعی از تاریخ ادبیات عرب
بدست آورند :

ادبیات عرب

در این دوره

تا وقتی که اساس خلافت باقی و شهر بغداد لااقل در عالم فرض
پایتخت سلطنت اسلام بود، در سرتاسر ممالک اسلامی زبان عربی همان

حیثیت و مقام را داشت که زبان لاتین در قرون وسطی در ممالک اروپا واجد بود؛ یعنی عربی نه فقط چنانکه تا کنون نیز باقی مانده زبان فلسفه و کلام و علم شمرده می شد، بلکه تاحدی وسیع زبان منقح اهل ذوق و ظرافت و لسان اهل ادب و سیاست بشمار میرفت. بعد از آنکه بنای خلافت بدست مغول منهدم شد، از مکانت زبان عرب کاسته گردید و ناگزیر تا درجه ای مقام خود را از دست داد. لکن قبل از آنکه طبقه دانشمندانی که تحصیلات خود را قبل از حدوث این بلیه بزرگ با تمام رسانیده بودند در گذرند - یعنی تا پنجاه شصت سال بعد از سقوط بغداد - این انحطاط و ضعف عربیت چندان نمایان و مشهود نشده بود. لیکن در ادوار بعد علم به ادبیات عرب اگر چه همیشه دارای اهمیت و لزوم است، برای محقق در تاریخ و ادبیات فارسی کمتر ضرورت پیدا می کند. در این دوره آن زبان هنوز رونق سابق خود را واجد بود و مخصوصاً در قلمرو تاریخ، علم الرجال و سفرنامه زبان مزبور رواجی تمام داشت تا چه رسد بعلم کلام و معقول و سایر علوم که کما فی السابق دانستن لسان عرب برای تحصیل آنها ضروری مینمود.

آن قسمت از ادبیات را که در اینجا محل سخن

ماست به سه نوع باید تقسیم کرد: اول - تألیفات

عربی ایرانی های عربی دان که تحریرات فارسی

ایشان باعث شده است که نام آنها در تاریخ

اهمیت سه باب از

ادبیات عرب برای

محصل فارسی

ادبیات مملکت ایشان بزرگی ذکر شود، و از این طبقه قاضی القضاة

ناصرالدین البیضاوی^(۱) را بهترین نمونه و مثال میتوان قرار داد .
 بیضاء که وی از آن نسبت و شهرت یافته است، نام عربی مکانی است در
 فارس که چون در آنجا گنبد سفید یا «خاک سفید» وجود دارد، باین
 اسم معروف و مشهور شده است^(۲). اشتیاق بیضاوی بسبب تألیف تفسیر بسیار
 معروفی از قرآن کریم است موسوم به: اسرار التنزیل که عربی نگاشته^(۳).
 وای در زبان فارسی نیز تاریخ کوچکی تألیف نموده موسوم به :
 نظام التواریخ که شرح آن در ذیل این فصل خواهد آمد :

این شخص بزرگ را فقط مورخ درجه دوم	(۱) تألیفات عربی مؤلفین
دانستن و از وسعت اطلاع او در علم قرآن	ایرانی که در ادبیات
سخن نگفتن و از تفسیر مهم او غفلت کردن	فارسی نیز صاحب
بی انصافی است .	آثار هستند

دوم : مؤلفات عربی است که مؤلفین آنها

(۱) البیضاوی، شیخ الاسلام ناصرالدین ابوالخیر عبدالله بن عمر
 الشیرازی الشافعی، قاضی شیراز و سپس قاضی القضاة تبریز و متوفی در همان شهر
 بسال ۵۶۸۵ . مؤلف تفسیر مشهور موسوم به «انوار التنزیل و اسرار التأویل» که
 در عالم اسلام بغزارت ماده و عمق معنی و ایجاز کلام شهرتی بسزا دارد و در سرتاسر
 کشورهای اسلامی چاپهای عدیده یافته .

و نیز تألیفات دیگر دارد، مانند: طوابع الانوار - در علم کلام و منهاج الوصول
 در علم الاصول و لب الالباب فی علم الاعراب و غیره ...

(رجوع شود به بغیة الوعاة و طبقات الشافعیة للسبکی و روضات الجنات و غیره)
 (۲) کلام حمدالله مستوفی در نزهة القلوب که محل استشهاد پروفیسور براون
 میباشد، از اینقرار است: «بیضا شهر کوچکی است و تربت سفید دارد، بدان سبب بیضا
 خوانند؛ و از بیضا علمای متبحر برخاسته اند، چون: قاضی ناصرالدین ابوسعید عبدالله بن
 محمد بن علی بیضاوی صاحب «تفسیر» و دیگر اکابر». هم اکنون ناحیه بیضا
 بلوکی است در شمال غربی شیراز که دهات فلاحی آباد دارد . (فارسی نامه ناصری)
 ۳ رجوع شود به تاریخ ادبیات عرب تألیف پروکلمن جلد اول ص ۴۱۶

ایرانی نبوده ولی تألیفات ایشان تأثیرات عمیق در افکار ایرانیان
نموده است .

مانند : فصوص الحکم و سایر مؤلفات
(۲) مؤلفات عربی که در
ادبیات فارسی تأثیرات
مهم نموده است

ایشان منبع و منشائی بزرگ است که شعراء صوفی
مشرّب ایرانی مانند : فخرالدین عراقی و دیگران از آن سرچشمه
کسب فیض نموده اند .

(۱) ابن العربی ، شیخ ابو بکر محیی الدین محمد بن علی الطائمی الاندلسی
الدمشقی، از اجله مشایخ صوفیه اسلام است، در شهر مرسیه (اسپانیا) سال ۵۵۶ . متولد شد و
در سال الحیه دمشق سال ۵۶۳۸ . وفات یافت. در بلاد اشبیلیه و بغداد و مکه و شام و روم در طلب
علم و کسب معرفت مسافرتها فرمود. آثار منطبعة او بیست و هشت کتاب و رساله است که از
همه معروفتر یکی: «تجلیات عرائس النصوص فی منصات الحکم الفصوص» در تصوف
است که بر آن شروح عدیده نوشته اند و مکرر بچاپ رسیده، و دیگر تفسیر معروفی است
که بسبک و مذاق اهل تصوف بر قرآن مجید نگاشته، سدیگر باز در تصوف است
بنام «الفتوحات المکیة فی معرفة اسرار المکیة»

و بالاخره شاهکار معروف او موسوم به «فصوص الحکم» میباشد مشتمل بر
۲۷ باب «فص» که در دمشق در سال ۶۲۷ تألیف فرموده و افکار و مکاشفات خود را
در آن شرح داده است. و از فنون مهمه علم تصوف میباشد.
(برای شرح حال او رجوع شود به انسیکلوپد یا اسلام)

(۲) صدرالدین القونوی ، ابوالعالی صدر الدین محمد بن اسحق
الشافعی، از اجله مشایخ صوفیه و تربیت یافته شیخ محیی الدین بن العربی سابق الذکر
است که مادرش را بحباله نکاح داشت. وی جامع علوم ظاهره و باطنه و معاصر
و مناظر یا خواجه نصیرالدین طوسی و علامه قطب الدین شیرازی است. سال ۶۷۳ در
قونیه وفات یافت و از اوسه کتاب بنام اعجاز البیان در تفسیر و تاویل سوره فاتحه
و کتاب الفصوص در تصوف بطبع رسیده است.

سوم : که مهمتر از همه است، همانا مؤلفات عربی است که در علوم جغرافی و تاریخ و ترجمه رجال نگاشته شده و مسائل مفیده‌ای را از قبیل احوال اشخاص، اماکن و بلاد، چگونگی حوادث، و یا شرح افکاری که در ضمن بحث و مطالعه بآنها برمیخوریم، برای ما روشن ساخته است.

در میان اینگونه مؤلفات مخصوصاً باید کتاب

(۴) کتابهای عربی طبقات الاطباء را در شرح احوال طبیبان را در تاریخ و جغرافیا ذکر کرد که تألیف ابن ابی اصیبه^(۱) متوفی و تراجم رجال

بسال ۵۶۶۸ . / ۱۲۷۰ م. میباشد . دیگر کتاب

تذکره رجال بزرگی است که ابن خلکان^(۲) متوفی در ۵۶۸۱ . / ۱۲۸۲ م. برشته تألیف در آورده و آنرا وفيات الاعیان^(۳) نام نهاده . دیگر کتاب

(۱) رجوع شود به بروکلمن جلد اول ص ۳۲۵، این کتاب در قاهره سال ۱۸۸۲ مسیحی = ۵۱۲۹۹ . بطبع رسیده است . ابن ابی اصیبه ، موفق الدین ابوالعباس احمد بن القاسم الخزر جی، از اجله اطباء اسلام متولد در دمشق سال ۵۶۰۰ . و متوفی در سال ۵۶۶۸ . کتاب او « عیون الانباء فی طبقات الاطباء » در تاریخ اطباء و اقوال و نوادراشان، طبع مکرر یافته است .

(۲) ابن خلکان، قاضی القضاة شمس الدین ابوالعباس احمد بن خلکان البرمکی الاربلی الشافعی، در سال ۶۰۸ در شهر اربل (موصل) متولد و در سال ۶۸۱ در دمشق وفات یافت. سنین عمر شریف خود را بکسب علم و تاریخ و ادب و شعر در دیار عراق عرب و شام و مصر بسر آورد . مدت بیست سال قاضی دمشق بود .

معروفترین آثار او موسوم به « وفيات الاعیان و انباء ابناء الزمان » مشتمل بر شرح احوال ۸۶۴ تن از مشاهیر اسلام است که بر آن ذیلها و کتب متمم بسیار نوشته اند و در اروپا و مصر و طهران بطبع رسیده و بزبان لاتینی نیز ترجمه یافته است

(۳) رجوع شود به بروکلمن جلد اول ص ۳۲۶ .

آثار البلاد که زکریا بن محمد قزوینی متوفی در ۵۶۸۲/۱۲۸۳ م. تألیف کرده^(۱). همچنین کتب چند در تاریخ عمومی که از لحاظ تاریخ مغول دارای اهمیت خاص هستند از آن جمله یکی کتاب مختصر الدول ابو الفرج بن - العبری متوفی در ۳۰ ژوئیه ۱۲۸۹ م. میباشد^(۲). و دیگر تاریخ معروف ابی الفداء شاهزاده حماة است متوفی در ۵۷۳۲/۱۳۳۱ م. که المختصر فی تاریخ البشر نام دارد^(۳). و نیز سفرنامه شایان توجه ابن بطوطه متوفی در ۵۷۷۹/۱۳۷۷ م.^(۴) و یک دوره ۲۴ ساله را متضمن است، از ۱۳۲۵ م. تا ۱۳۴۹ م. این کتاب نه فقط اوضاع ایران بلکه قسمت عمده آسیا را از قسطنطنیه تا هندوستان و چین و از عربستان تا افغانستان و ماوراءالنهر را شرح داده است.

هرگاه محققانی که تاریخ و ادبیات فارسی را مطالعه میکنند از این کتابها غفلت کنند، در حقیقت خود را از غنی ترین و موثق ترین منابع اطلاعات محروم ساخته اند. معذک بسیاری مرتکب کتاب
آثار البلاد این غفلت شده و حتی اشخاصی مطلع و بصیر که از روی تدقیق در باب شعر و ادبیات فارسی

(۱) رجوع شود برو کلمن جلد اول ص ۴۸۱ - این کتاب را روستن فلد آلمانی با انضمام عجائب المخلوقات همان مؤلف در سال ۱۸۱۸ در گوتینگن Göttingen بطبع رسانیده.

(۲) رجوع شود برو کلمن جلد اول ص ۳۴۹ - این کتاب در اسکفورد سال ۱۸۶۳ و همچنین در بیروت سال ۱۸۹۰ بطبع رسیده است.

(۳) برو کلمن جلد دوم ص ۴۴

(۴) برو کلمن جلد دوم ص ۲۵۶ - این کتاب با انضمام ترجمه فرانسوی آن در چهار جلد در پاریس در سنوات ۱۸۵۳ و ۱۸۵۸ و ۱۸۶۹ و ۱۸۷۹ بطبع رسیده است.

تحریراتی دارند به این کتب نفیسه کمتر مراجعه فرموده اند. برای نمونه کتاب آثار البلاد تألیف زکریا بن محمد قزوینی^(۱) را که در فوق بدان اشاره شد در اینجا باز ذکر میکنیم.

مطابق فهرست ذیل - قزوینی از نوزده تن شعرای برجسته ایران بمناسبت شرح بلادی که در آنجا متولد شده یا در آنجا نوطن داشته اند نام برده است. ملاحظه باید کرد که چقدر اطلاعات راجع بآنها در آن کتاب بقلم آمده در حالی که غالب تذکره های فارسی فاقد آن اطلاعات اند:

انوری (صفحه ۲۴۲ طبع وستنفلد - Wüstenfeld)، عسجدی (صفحه ۲۷۸)، اوحیدالدین کرمانی (صفحه ۱۶۴)، فخر جرجانی (صفحه ۳۵۱)، فرخی (صفحه ۲۷۸)، فردوسی (صفحه ۲۷۸) و هم چنین بیتی از شاهنامه (صفحه ۱۳۵)، جلال طبیب (صفحه ۲۵۷)، جلالی - خاوری (صفحه ۲۴۳)، خاقانی (صفحه ۲۷۳) و هم چنین سه بیت از اشعار او در صفحه ۴۰۴، ابوطاهر خاتونی (صفحه ۲۵۹)، مجیر بیلقانی (صفحه ۳۴۵) - نظامی (صفحه ۳۵۱) - ناصر خسرو (صفحه ۳۲۸)، ابوسعید بن ابی الخیر (صفحه ۲۴۱)، سنائی (صفحه ۲۸۷)، شمس طبسی (صفحه ۲۷۲)، عه رخيام (صفحه ۳۱۸)، عنصری (صفحه ۲۷۸)، رشیدالدین وطواط (صفحه ۲۲۳).

(۱) جمال الدین ابوبحیی زکریا القزوینی - متولد ۶۰۰ و متوفی به ۵۶۸۲. از علماء ایران در قرن هفتم - وی در زمان خلیفه المستعصم متصدی مسند قضاء واسط بوده و صاحب دو کتاب معروفست بشرح ذیل:

۱- آثار البلاد و اخبار العباد . ۲- عجائب المخلوقات و غرائب الموجودات که هر دو در ۱۸۵۸ م بطبع رسیده و در تهران نیز ترجمه فارسی آن بسال ۱۲۶۴ چاپ شده است.

بنا بر این در کتاب آثار البلاد مطالبی مفید و جامع که در کتب دیگر بندرت میتوان یافت راجع بنورده تن شاعر بزرگ فارسی که قبل از قرن سیزدهم و در اثنای آن آثار قلمیه از خود بجای گذاشته اند دیده میشود. بعد از کتاب لباب الالباب محمد عوفی و چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی که از میان کتب قدیمی فارسی موجود شرح احوال شعراء عجم را با سلوب منظمی کم و بیش ذکر کرده اند، مندرجات کتاب آثار البلاد در غالب موارد قدیمترین منبع اطلاعی است که در دست میباشد^(۱). و این از جمله هزارها مطالب نافع این کتاب سودمند است که بکار محقق زبان فارسی می آید.



اکنون باید بشرح احوال تاریخ نویسان پردازیم، چون چنانکه ذکر نمودیم ایشان مهمترین نویسندگان آن زمان بوده اند. در همه ادوار تاریخ ایران قدیم و جدیداً شعرای نامداری که از گویندگان این عصر هم از حیث عدد بیشتر و هم از حیث شهرت معروف تر بوده اند وجود داشته، لکن در هیچ دور و زمان مورخانی که کم و کیفاً مانند تاریخ نویسان این زمان باشند بظهور نرسیده اند.

در باب تاریخ جهانگشا^(۲) تألیف عطا ملک جوینی کراراً در

(۱) در صفحه ۳۳۴ آثار البلاد مؤلف ذکر میکند که در سال ۶۲۰ / ۱۲۳۲ م. و بر اتفاق ملاقات با شیخ محیی الدین، ابن العربی، حاصل شده و نسخه ای که بخط خود مؤلف است مورخ سال ۶۷۴ هـ / ۱۲۷۵ م. میباشد؛ بنابر این سال تألیف مابین آن دو تاریخ تواند بود.

(۲) منظور از جهانگشا چنگیزخان است.

جلد دوم این کتاب اشاراتی نموده‌ایم، لکن در اینجا باید مشروح‌تر سخن گفته و نکاتی چند بر آنچه گفته‌ایم بیفزائیم. این کتاب گرچه در سنه ۵۶۵۸ / ۱۲۶۰ م. تألیف شده، لکن بذکر حوادث سنه ۵۶۵۵ / ۱۲۵۷ م. خاتمه می‌پذیرد، مخصوصاً انقراض اسمعیلیه را بدست حامی و مهدوح مؤلف آن یعنی هلاکو خان شرح می‌دهد. بعضی از نسخ خطی این کتاب مشتمل بر يك ضمیمه است که فتح بغداد و سقوط خلافت را در سال بعد یعنی ۶۵۶ ه. ذکر نموده، ولی این ذیل ظاهراً بقلم شخص دیگری بر آن کتاب بعداً اضافه شده باشد. کلیه این کتاب مشتمل بر سه قسمت است:

قسمت اول شرح تاریخ چنگیز خان می‌باشد و بیان اسلاف و اخلاف او تا زمان جغتای. قسمت دوم بیان تاریخ خوارزمشاهیان است مخصوصاً دو پادشاه آخرین آن سلسله، یعنی: قطب الدین محمد و پسرش جلال الدین (منکبرنی). قسمت سوم سرگذشت طایفه اسمعیلیه است بالاخص حسن صباح و فدائیان قلعه الموت. بنابراین کتاب مذکور تاریخ عمومی نمی‌باشد، بلکه تاریخی خصوصی است از چنگیز خان و اجداد و احفاد او که بآن سرگذشت‌های دو خانواده سلاطین را که در ایران و عراق با چنگیز بچنگ درآمده بودند اضافه کرده است. سایر جزئیات و دقایق راجع باین کتاب نفیس و بی‌نظیر را مؤلف کتاب حاضر در ضمن مقاله مفصلی که در روزنامه انجمن همایونی آسیائی مورخه ژانویه ۱۹۰۴ م. بقلم آورده بیان کرده، و هم‌چنین جلد اول و دوم از آن سه مجلد را در سال ۱۹۱۲ و ۱۹۱۶ م. مرتباً از محل موقوفه گیب E. J. W. Gibb دوست دانشمند من میرزا محمد بن عبدالوهاب

قزوینی تحشیه کرده و بطبع رسانیده و در دیباچه جلد اول مقدمه‌ای کامل و محققانه از آن کتاب و مؤلف آن و خانواده و ذرائع جوینی که مؤلف بدان منسوب بوده بقلم آورده است^(۱). عطا ملک جوینی در مارس ۱۲۸۳ م. وفات یافت و برادرش خواجه شمس الدین صاحب‌دیوان در مرثیه او این شعر^(۲) را گفت:

گوئی من و او دو شمع بودیم بم
یک شمع بمرد و دیگری می‌سوزد
و در ماده تاریخ وفات او صدرالدین علی فرزند خواجه نصیرالدین طوسی قطعه ذیل را بنظم آورده است:

«آصف عهد علاء حق و دین زبده کون کرد بدرد جهانرا، چو سر آمدش زمان
در شب شنبه چارم ز مه ذیحجه سال بر شصت و هشتاد و یکی در اران»^(۳)

تاریخ و صاف بطوریکه مؤلف آن اشاره میکند، بقصد آن نوشته شده که دنباله تاریخ جهانگشای جوینی باشد؛ و بهمین دلیل مناسب است که بعد از آن کتاب مورد بحث ما واقع شود، گرچه تاریخ تألیف آن تاریخ و صاف بعد از کتاب جامع التواریخ رشیدی است که عنقریب از آن سخن خواهیم گفت. اسم حقیقی

(۱) جلد سوم تاریخ جهانگشا در تاریخ منکوقا آن و هلاکو و اسمعیلیه بسعی و اهتمام استاد دانشمند فقید محمد بن عبدالوهاب قزوینی با انضمام حواشی و فهرس در سال ۱۳۵۵/۱۹۳۷ م. در مطبعه بریل در لیدن از بلاد هلاند بطبع رسیده و در عداد سلسله کتابهای اوقاف کتب شماره XVI منتشر شده، و اکنون که این کتاب ترجمه میشود، نسخه منطبعة مذکور در دسترس مترجم است. در این ایام که خاطر بطبع دوم این کتاب مشغول است آن کتاب را در دو جلد بنام «The History Of The World Conqueror» از روی نسخه طبع مرحوم قزوینی با انگلیسی ترجمه کرده‌اند و دکتر بویل: Boyle رئیس شعبه مطالعات ایرانی در دانشگاه منچستر آنرا ترجمه و بکومک یونسکو و دانشگاه طهران سال ۱۹۵۸ بطبع رسانیده‌اند.

(۲) این دو بیت از مجمل فصیحی خوانی نقل شده است.

(۳) اران - نام ناحیتی است در شمال رود ارس و در کتب تاریخ و جغرافیائی اسلام نام آن مکرر ذکر شده - اکنون بنام جمهوری آذربایجان از بلاد شوروی بشمار می‌آید و پایتخت آن موسوم به «بردع» بوده که خرابه‌های آن هنوز موجود و در قرب بادکوبه قرار دارد.

آن کتاب تجزیة الامصار و ترجمية الاعصار^(۱) میباشد و مؤلف آن، هر چند عموماً به وصاف یا وصاف الحضرة معروف است، عبدالله بن فضل الله شیرازی است که بشغل جمع آوردن مالیات و وجوهات دیوانی اشتغال داشته و از بستگان وزیر بزرگ خواجه رشیدالدین بوده است^(۲). و هم او در تاریخ اول ژانویه ۱۳۱۲ م/ ۵۷۱۲ ه. و صاف و کتاب تاریخش را در شهر سلطانیة بحضور اولجایتو معرفی و تقدیم کرده است^(۳).

این تاریخ بطوریکه دکتر ریو Dr. Rieu بخوبی تحقیقات دکتر ریو در محاسن و معایب کتاب و صاف تحقیق کرده است^(۴)، عبارت است از مشروحه مستند باسنادی که از دوره مهم عصر نویسنده بیان وقایع نموده است، لکن از قدر و قیمت فراوان آن کتاب تا حدی بواسطه نقصان انتظام و اسلوب در ترتیب آن و هم چنین بواسطه انشاء متکلفانه و اطناب ملال انگیز کاسته است، و متأسفانه اسلوب آن سرمشق دیگران شده سبک نامطلوبی در تألیفات مورخان ادوار بعد بظهور آورده است.

(۱) ترجمه این اسم با انگلیسی چنین آمده است :

« The Allotment Of Lands and Prepulsion Of Ages »

(۲) شهاب الدین عبدالله بن عزالدین فضل الله شیرازی از اجله مورخان فارس و ایران، متوفی سال ۵۶۹۸ ه. در زمان دولت مغول در دیوان خراج شیراز شغلی داشته و سپس مورد نظر و تربیت خواجه رشید و پسرش خواجه غیاث الدین قرار گرفت. قبر آن مورخ ادیب در قبرستان شمال حافظیه قرب تکیه چهل تنان تا این اواخر موجود بود و نویسنده زیارت آن نائل شده بودم، ولی متأسفانه در سنه اخیر آن قبرستان بکلی از میان رفته و محو و نابود شده است.

(۳) رجوع شود به تاریخ و صاف طبع بمبئی ص ۵۴۴

(۴) رجوع شود به فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا ص ۱۶۲

هر کس این کتاب را مطالعه کرده باشد این عیب را منکر نمیتواند شد، و فی الحقیقه مؤلف خود نیز اقرار مینماید که مقصود اصلی وی عبارت پردازی و انشاء متصنع و مغلق است و حوادث تاریخی را که برشته تحریر در آورده موضوع هنر نمائی خود قرار میداده، و میخواست بدین وسیله زبردستی خود را در فنون معانی و بیان بشود رساند. گویند: وقتی که مؤلف تاریخ مزبور بحضور اوجایتو سلطان رسید و صفحاتی چند از کتاب خود را بصوت بلند برای او قرائت کرد، سلطان از فهم معانی آن عاجز ماند. خواننده غیر ایرانی اگر در زبان فارسی استاد و مدقق نباشد ممکن است درجه تصنع و تکلف و اشکال انشاء آنرا از ترجمه آلمانی جلد اول آن که، با اصل کتاب، دکتر هامر Hammer در سنه ۱۸۵۶ م. بطبع رسانیده است درک نماید. اگر موضوع آن کتاب تاریخ عصر و زمان مهمی مابین سال ۱۲۵۷ م. تا ۱۳۲۸ م. نمی بود و یا در صحت و اعتماد آن تردیدی حاصل میشد می توانستیم سبک مؤلف آنرا مورد ملامت بیشتر قرار قرار دهیم. ولی فی الحقیقه همانقدر که آن کتاب مشکل و مغلق است بهمان درجه مهم و قابل اعتماد میباشد. باری، تاریخ و صاف مشتمل بر پنج مجلد است که محتویات آنرا دکتر ریو خلاصه کرده و علاوه بر آن قسمتی که هامر با ترجمه آلمانی چنانکه گفتیم بطبع رسانیده اجمله آن کتاب نیز در ماه رجب ۱۲۶۹ ه. / آوریل ۱۸۵۳ م. در بمبائی در کمال نفاست با چاپ سنگی ظریفی بزیور طبع آراسته شده است.

در اینجا شاید بيموقع نباشد اگر از کتاب دیگری از نوع تاریخ که انشاء آن بسبک و صاف ولی قدر و قیمت آن بسیار کمتر است ذکر بمان

آوریم و آن همانا کتاب المعجم فی آثار ملوک

العجم است که در آن با اسلوبی ادیبانه سرگذشت

پادشاهان قدیم ایران تا آخر عهد ساسانیان بقلم

فضل الله الحسینی برشته تحریر درآمده (۱) و

تاریخ

المعجم فی آثار

ملوک العجم

بنام نصره الدین احمد بن یوسف شاه اتابک لر بزرگ که از ۱۲۹۶ تا

حدود ۱۳۳۰ م. سلطنت کرد موشح گشته است. این کتاب که از لحاظ

تاریخی از سایر کتب تواریخ مسطوره در این فصل از حیث مرتبه پائین تر

است در طهران بچاپ سنگی (لیتوگرافی) بطبع رسیده و نسخ خطی

آن در غالب کتابخانه های بزرگ شرقی نیز موجود میباشد (۲).

اکنون هنگام آن است که از تألیف بزرگ و معروف جامع التواریخ،

که بمناسبت ذکر مؤلف آن در فصل گذشته به آن اشارتی رفت مشروحاً

بحث کنیم. مؤلف بزرگوار آن خواجه رشید الدین

فضل الله وزیر است که در علم طب و مملکت -

مداری و تاریخ و نیکوکاری سرآمد اقران بود.

کتاب

جامع التواریخ

رشیدی

شرح زندگی سیاسی و سرانجام غم انگیز او را

سابقاً بیان کردیم، در اینجا نیز از مندرجات و محتویات کتاب تاریخ او و هم

از زندگانی خصوصی و اعمال ادبی او چند کلمه میگوئیم. متأسفانه

این کتاب تاریخ هنوز تماماً و کاملاً بحلیه طبع در نیامده و نسخ خطی آن

۱- ظاهراً فضل الله الحسینی والد عبداللہ ابن فضل الله صاحب و صاف است

و حاجی خلیفه بدان تصریح نموده و گفته است: « واستخرج بعض الفضلاء انه والد و

صاف فعلیها تکون وفاته سنة ثمان وتسعين وستمائة » ولی این قول مورد تردید و

مستحق تحقیق است.

(۲) رجوع شود بفرست ر ی و ص ۸۱۱ و فهرست کتابخانه بادلیان تألیف ا ق ه

شماره ۲۸۵ و فهرست کتابخانه اداره هندوستان تألیف ا ق ه شماره ۵۳۴

نیز بسیار کمیاب و نادر الوجود است، ولیکن در میان قسمتهائی که از آن
جسته جسته چاپ شده یکی تاریخ زندگانی هلاکو خان است که
کاترمر Quatremère فرانسوی در پاریس در ۱۸۳۶ م. بطبع رسانیده^(۱)
و ترجمه فرانسوی آن بضمیمه یادداشتهای ذیقیمتی که بر آن مزید کرده
است دارای این عنوان میباشد:

« Histoire des Mongols de la Perse, écrite en
Persan par Raschid-ed-din, publiée, traduite en français,
accompagnée de notes et d'un mémoire sur la vie et les
ouvrages de l'auteur. »

از میان این یادداشتهای گرانبها، که هر کس مایل به اطلاعات جامع
و مشروح باشد میتواند بدان رجوع کند، ما مطالب برجسته ذیل را
راجع بزندگان و تألیقات رشیدالدین مخصوصاً انتخاب و نقل مینمائیم:

تولد در ۱۴۷۴ م. مشار الیه در حدود سال ۶۴۵ هـ. / ۱۲۴۷ م. در

مطابق ۶۴۵ هـ. همدمان متولد شده است. دشمنانش او را منسوب

به نژاد یهودی دانسته اند. جد اعلاى او

موفق الدوله علمى بمصاحبت حکیم و منجم معروف خواجه نصیرالدین
ورئیس الدوله در قلعه الموت مهمان اجبارى فدائیان اسمعیلیه بودند،
وقتی که آنجا را هلاکو فتح کرد در همان سالی که رشیدالدین متولد
شد موفق الدوله بخدمت سلطان درآمد. در ایام سلطنت اباقا خان،
رشیدالدین سمت طبیب خاص پادشاه را داشت و نفوذ و احترامی در نزد

(۱) مقدمه و تاریخ هولاکو خان از روی نسخه منطبعه در پاریس که بنام لویی
فیلیپ پادشاه فرانسه با ترجمه چاپ شده طبع جدیدی در طهران در سال ۱۳۱۳ هـ. ش
بسمی و اعتماد جناب سید جلال الدین طهرانی که از فضلا معاصر است ضمیمه تقویم
همان سال بچاپ رسیده.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 تَجَاوَزَ الْإِنْسَانُ الْأَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
 الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ
 مَالِكُ زَقَابُ الْأَمْرِ سُلْطَانُ سَلَاطِينِ الْعَرَبِ وَالْحَجَرِ الْمَكْنُونِ
 الْعَلَمُ ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ وَخَلِيفَتُهُ فِي عِبَادِهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
 الْبَقِيَّةُ بِالْأَدَلَةِ وَالْبَرَاهِينِ غَاثُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْذِيْنَ أَوْحَيْنَا
 سُلْطَانُ مُجَسَّدِ السُّلْطَانِ الْعَبِيدِ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَى اللَّهِ
 الْعَبِيدُ الْفُقَرَاءُ بِرَحْمَةِ الْكَوْنِ وَتَوْفِيقِهِ بِرَحْمَةِ الْكَوْنِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ عَلَى مَعْرِفَةِ الْغُيُوبِ وَالْمَقَادِيرِ الْغُيُوبِ
 وَالنَّشُورِ عَلَى يَدَيْهِ زِيْنَةُ الْأَعْظَمِينَ سُلْطَانُ فَرْخَةِ الْعَالَمِينَ
 الْمَلِكُ الْأَكْبَرُ الْمُتَوَكِّلُ عَلَى اللَّهِ وَالْمُتَوَكِّلُ عَلَى اللَّهِ

سر آغاز نسخه قرآن شریف کہ بنام الجاتیو و دو وزیر او۔ رشیدالدین
 و سعدالدین۔ در سال ۷۱۰ھ، ق. ۱۲۱۰ م. کتابت شدہ است.
 (بنقل از نسخه قرآن شریف، موزہ بریطانیا، شماره 4945 or.)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No.

Book No.

Vol.

Copy

Accession No.

743 21/4	21/4		
733 6-64	6-64		
731 11/4	11/4		

سلطان بدست آورد. لکن در سلطنت غازان، که در سنه ۱۲۹۵ م. به تخت نشست، لیاقت و استعداد او بمنصب شهو در سیده و سه سال بعد از آنکه وزیر اعظم صدرالدین زنجانی ملقب به صدر جهان معزول گشت و سیاست رسید؛ غازان او و خواجه سعدالدین را متفقاً به صدارت انتخاب کرد.

در سال ۷۰۳ هـ / ۱۳۰۳ م. که غازان
 صدارت او در
 بجنگ شام لشکر کشید رشیدالدین بسمت
 زمان غازان، سال
 منشی عربی پادشاه مصاحب او بود و در همین
 ۶۹۹ هـ / ۱۲۹۸ م. ایام بود هنگامیکه در بار سلطان در منزل
 عانه در کنار رود فرات قرار گرفته بود که رشیدالدین مؤلف تاریخ
 و صاف را بحضور سلطان غازان معرفی کرد و کتاب او را از نظر پادشاه
 بگذرانید (سوم مارس ۱۳۰۳ م.) بتفصیلی که شرح آن گفته شد.
 در عهد سلطنت اولجایتو سلطان محمد خدا بنده، رشیدالدین
 مانند دوره پادشاه سابق دارای مرتبت و حیثیت تمام بود، بلکه نزد
 سلطان جدید نیز بمزید اکرام و اعتماد اختصاص یافت. در همان اوقات
 در سلطانیه که پایتخت تازه دولت بود ناحیه ای را آباد ساخت که
 بنام او معروف و به رشیدیه نام بردار گشت. آن محلت دارای مسجدی
 باشکوه و مدرسه و بیمارستان و سایر ابنیه
 ادامه قدرت و احترام
 روز افزون خواجه
 رشید در عهد
 خدا بنده
 ۱۳۰۷ م. این وزیر واسطه تبرئه ذمه دو تن
 از علمای شافعی بغداد موسوم به شهاب الدین-

سهروردی^(۱) و جمال الدین^(۲) گردید که بتهمت جاسوسی سلطان مصر متهم و مؤاخذ شده بودند.

دو سالی بعد از آن، محلتی دیگر که بکمال زینت و زیبائی اختصاص داشت در قرب شهر غازانیه که در گرداگرد مقبره غازان خان در مشرق تبریز بوجود آمده بود بنا فرمود و با صرف هزینه هنگفت

رودخانه سرا رود را از میان نهرهایی که در دل

سنگهای صما تراشیده بود بآنجا آورد^(۳). البته

مبالغ گزافی برای بنای این ناحیه و سایر ابنیه

خیریه و عام المنفعه ضرورت داشت، ولی

تأسیس و آبادی

ناحیه موسوم به

ربع رشیدی

چنانکه رشید الدین خود اقرار میکند از سلطان کریم خود او اجایتو

آنقدر عطایا و مواهب می یافت که هیچ پادشاهی قبل از او بوزیری اعطا

نکرده بود؛ بنابر آنچه تاریخ و صاف مینویسد: این وزیر هنرپرور تنها

برای اجرت استنساخ و صحافی و نقشه ها و تصاویر کتب ذیقیمت خود

کمتر از شصت هزار دینار که بیول امروز معادل ۳۶۰۰۰ لیره میشود

صرف نمیکرد.

در اوایل سال ۱۳۱۲ م. همکار رشید الدین یعنی خواجه سعد الدین

ساوجی از مقام عزت و رفعت خود فرو افتاده و بقتل رسید. نخستین

(۱) رجوع شود بتاریخ مفعول تألیف کانرمر ص XVI, XVII, این شهاب الدین

مسلماً غیر از شیخ شهاب الدین سهروردی است که مدوح سعدی و متوفی بسال ۶۳۲ هـ. ۱۲۲۴ م. بوده است.

(۲) جمال الدین اکولای، رجوع شود بتاریخ مفعول کانرمر ص XVI

(۳) رجوع شود بکتاب ممالك خلافت شرقیه (Lands of Eastern Califate)

تألیف ل استرانج (Le Strange) ص ۱۶۲

محرک این دسیسه که وزیر را فدا ساخت خواجه

رقابت ها و

علی شاه گیلانی مردی مزور و فرومایه بود.

دسایس

وی فوراً بعد از هلاک سعدالدین جای گزین

اوشد . بعد از اندک زمانی دسیسه ای خطرناک علیه رشیدالدین آغاز کرد که خوشبختانه بمحرک آن باز گشت و دامنگیر رشیدالدین نشد. در این مسأله که خواجه رشید از طرف دیگر مسئول و مسبب قتل وهلاک سفاکانه سید تاج الدین نقیب الاشراف^(۱) باشد، محل تردید است؛ و گاترمر محقق فرانسوی خلاف آنرا مدلل ساخته .

در سال ۱۳۱۵ م. مخاصمت و نزاع شدیدی مابین دو وزیر یعنی

رشیدالدین و علیشاه بظهور پیوست و موضوع اختلاف آن بود که چون

خزانه سلطان از وجوه دیوانی خالی و لشکری

سقوط و هلاک

حقوق مانده بود، از این رو تعیین باعث و مسبب نقصان

خزانه علت آن منازعه گردید. او لجایتو سلطان

رشیدالدین در

ناگزیر شد که ترتیب مالیه و دیوان هریک از

سال ۱۳۱۸

ممالك مختلف ایران و آسیای صغیر را مابین آن دو وزیر تقسیم نماید که

بعدها اختلافی روی ندهد.

معدلك علیشاه تهمت و خصومت را بر ضد همقطار خود ادامه

داد؛ بطوریکه خواجه رشید بزحمت بسیار توانست خویشان را از این بلیه

برهاند. این رقابت و فساد بعد از مرگ او لجایتو در او ان سلطنت ابوسعید

نیز وجود داشت تا عاقبة الامر خواجه رشید در برابر حملات خصم عنود

(۱) نقابت ، منصبی است که بر رئیس طائفة علویه یا طالبیه در شهر بغداد

و دیگر بلاد معظمه عظامی شده و صاحب آن به « نقیب الاشراف » ملقب بوده است .

تاب مقاومت نیاورده در ماه اکتوبر ۱۳۱۷ م. از شغل خود کناره گرفت؛ و بالاخره در ۱۸ ماه ژانویه ۱۳۱۸ م. در سنی که از هفتاد متجاوز بود او؛ و پسر شانزده ساله اش ابراهیم را بتهمت مسموم کردن سلطان سابق، اولجایتو، بقتل رسانیدند. مایملک اوضبط دیوان گردید و کسان و بستگان او معاقب و منکوب شدند، موقوفات و مؤسسات خیریه وی را غصب کردند و سراسر ناحیه ربع رشیدی را که او بنا فرموده بود عرصه غارت و تاراج قرار دادند.

جنازه او را هر چند در محلی که برای مقبره خود بنا کرده بود بخاک سپردند، لکن گویا مقدر نبود که جسد او در آرامگاه ابدی راحت

تخریب مؤسسات	بماند، زیرا تقریباً يك قرن بعد میرانشاه پسر
و هجو قبر خواجه	امیر تیمور در جوش جنون و جهالت حکم کرد
رشید	که آنرا از قبر در آورده و در گورستان یهود دفن
	کنند. خواجه علیشاه بشادی این فیروزی که در

ستوط خصم دیرین بدست آورد تحفه های مجال باستان کعبه معظم تقدیم کرد و گویا دست قضا تنها او را از پاداشی که جمله همدستان وی گرفتار شده بودند معاف داشت؛ چه شش سال بعد در ۱۳۲۴ م. بموت عادی وفات یافت، و چنانکه گفتیم او نخستین وزیری بود در دوره ایلخانان مغول که بمرگ طبیعی عمرش بسر رسید. در شرح حال فرزند خواجه رشیدالدین یعنی غیاث الدین که در علم و اخلاق و ترویج امور عام المنفعه و همچنین در عاقبت غم انگیز به پدر شبیه بود، در فصل سابق بقدر کفایت سخن گفته ایم، او نیز در آخر کار در بهار سال ۱۳۳۶ م. بقتل رسیده است.

افتخار ظهور کتاب جامع التواریخ بعقیده کاترمر به غازان خان
 تعلق دارد^(۱)، چه این پادشاه پیش بینی می کرد که مغولان در ایران با
 وجود تفوق و زبردستی که در آن زمان داشتند در طول
 طرح و تألیف کتاب
 مرور ایام ناگزیر مستحیل بعنصر ایرانی خواهند شد،
 جامع التواریخ
 و بنا بر این میخواست برای اعقاب یادگاری از اعمال
 عظیم و فتوحات ایشان بصورت تاریخی جامع بزبان فارسی بجای گذارد.
 برای انجام این امر خطیر رشید الدین را انتخاب فرمود و اتفاقاً
 بهتر از این انتخاب نیز ممکن نمی شد. پس همه اسناد و نوشته های دولتی را
 بانضمام کلیه علمائی که در تاریخ و آثار عتیقه مغول دارای بصیرت و اطلاع
 بودند در تحت فرمان او گذاشت.

وزیر بزرگ، با اینکه به نظم و نسق امور دیوانی مملکتی چنان
 عریض و طویل مشغول بود، معذک برای تحقیقات تاریخی و تألیف آن کتاب
 چنانکه بایداغتنام فرصت میکرد. اگرچه بنا بقول دولتشاه صاحب تذکره -
 الشعرا «وقت کتابت این تاریخ از دم صبح بعد از ادای فریضه و بعضی
 اوراد تا طلوع آفتاب بوده، چون در اوقات دیگر فراغت بواسطه امور مملکتی
 و اشغال دیوانی میسر نبود»^(۲).

قبل از آنکه تألیف تاریخ مغول بدست خواجه رشید الدین پایان برسد،
 غازان خان در تاریخ ۱۷ ماه مه ۱۳۰۴ م. وفات یافت و لکن جانشین او
 اولجایتو امر فرمود که خواجه آنرا با خبر برساند،
 تجزیه مندرجات
 و همانطور که در بدو امر در نظر داشته است آنرا
 کتاب جامع التواریخ
 بنام غازان مصدر سازد. از اینجاست که این قسمت

(۱) رجوع شود به تاریخ مغول کاترمر ص LVIII

(۲) دولتشاه ص ۲۱۷ طبع لیدن.

از آن کتاب که، و ما به جلد اول معروف است غالباً با اسم «تاریخ غازانی» نامبردار است. و نیز او لجایتو مؤلف را فرمود که جلد دیگری بر آن مزید کند و آنرا شامل تاریخ عمومی عالم و بالاخص ممالك اسلامی قرار دهد، و هم چنین جلد سومى مشتمل بر مسائل جغرافیائی بر آن بیفزاید.

هرچند قسمت اخیر از میان رفته و معدوم شده یا آنکه ابداً برشته تحریر در نیامده و فقط زمینۀ آن طرح شده است، معذلك از این کتاب فعلاً آنچه در دسترس است فقط شامل دو مجلد میباشد: اول در تاریخ مغول که برای غازان خان نگاشته شد، دوم در تاریخ عمومی. تمامت این مجموعه در سال ۷۱۰ هـ / ۱۱ / ۱۳۱۰ م. خاتمه یافته است؛ اگرچه تا دو سال بعد از آن مؤلف وقایع ایام سلطنت او لجایتو را همچنان ضمیمه آن کتاب میکرده.

مندرجات این کتاب بزرگ بطور خلاصه بشرح ذیل است: (۱)

(۱) در کتابخانه سلطنتی ایران (شمس العماره)، نسخه کامل و ظریفی از جامع التواریخ موجود است (يك نسخه نیز در کتابخانه ملی طهران وجود دارد). بر حسب خواست این بنده مترجم، آقای دکتر مهدی بیانی از نسخه اول وصف مختصر و مفیدی نوشته اند که ذیلاً برای تکمیل فایده درج میشود:

«جامع التواریخ رشیدی»

قطع رحلی با اندازه ۲۹ × ۴۹۰ میلیمتر - کاغذ دوات آبادی مجدول مذهب ۱۲۳۲ صفحه هر صفحه ۲۸ سطر - دارای شش سراوح مرصع و سیصد و ده تصویر آبرنگ - يك صفحه اول و دو صفحه از میان نسخه متن و حاشیه مرصع - خط نسخ کتابت جلی و عناوین بخط ثلث و رقاع و نیمه دانگ بقلم الوان - چند ساغری مشکی تریج و نیستریج منگنه مذهب.

در صفحه اول علامت فتحعلیشاه قاجار بزرگ نوشته شده است و مهر ناصرالدین شاه دارد و رقم دوم از ابتدای نسخه ساقط است.

بقیه در صفحه بعد

جلد اول - تاریخ خاص مغولان و ترکان

فصل اول - تاریخ طوایف مختلفه ترك و مغول، انواع آنان، سلسله

انساب، طبقات و افسانه‌های ایشان و غیره - مشتمل بر

يك مقدمه و چهار قسمت.

بقیه از صفحه قبل

رقم «بعقوب بن شیخ میر علم» - تاریخ تحریر ۱۰۷۴.

نسخه برای «قلیچ خان بن ساروخان» از امرای دربار شاه عباس ثانی صفوی

کتابت شده است.

نسخه باین ترتیب تدوین شده است:

کتاب اول مشتمل بر: يك مقدمه (در ذکر احوال آدم و فرزندان).

قسم اول (ذکر ملوک فرس از زمان کیومرث تا عهد یزدگرد شهریار).

قسم دوم (ذکر پیامبر مسلمین تا آخر روزگار المستعصم بالله خلیفه عباسی).

کتاب دوم مشتمل بر: تاریخ سلطان محمود غزنوی و مختصری از تاریخ آل

سامان.

تاریخ آل سلجوق و (ذیل تاریخ آل سلجوق از ابو حامد محمد بن ابراهیم).

تاریخ خوارزمشاهیان.

تاریخ ختا و سلاطین چین و ماچین.

تاریخ بنی اسرائیل.

تاریخ افرنج مشتمل بر دو قسم:

قسم اول: از ظهور آدم تا ولادت مسیح.

«قسم دوم: از ولادت مسیح تا سال ۷۵۰.

احوال سلاطین هندوهندیان در سه قسم.

(رساله ای در تناسخ در درج تاریخ هنداست).

ذیل جامع التواریخ (از رشیدالدین فضل الله)

مجلد اول

در تاریخ اترک تا زمان غازان خان.

مجلد دوم

جلوس الجایتو سلطان.

مجلد سوم

صور اقالیم و مسالك الممالك.

نسخه بمجلد اول از این ذیل تمام میشود و مجلد دوم و سوم را فاقد است (بدون

اینکه سقطی داشته باشد) «

فصل دوم - تاریخ چنگیز خان ، اسلاف و اخلاف او تا زمان
غازان خان .

جلد دوم - تاریخ عمومی

مقدمه - در تاریخ آدم صفی و انبیاء عظام و پیغمبران
بنی اسرائیل علیهم السلام .

قسمت اول - تاریخ سلاطین قدیم ایران قبل از اسلام در
چهار فصل

قسمت دوم - تاریخ پیغمبر اسلام ص . و خلفای اسلام تا زمان

انقراض خلفا بدست مغول در سال ۱۲۵۸ م. سلاله های

سلاطین بعد از اسلام در ایران مشتمل بر: غزنویان -

سلجوقیان - خوارزمشاهیان - اتابکان سلغری

فارس - اسمعیلیه غربی و شرقی - اغوز و

اعقاب او ، ترکان ، چینیان ، عبرانیان ، فرنگیان

و امپراطورها و پاپ های آنها ، هندیان و

سرگذشتی طولانی و مشروح از ساکیامونی

(Sakyamunie) یعنی بودا و مذهبی که او

تأسیس نمود .

ترتیب فوق طرز انتظام مندرجات کتاب است، به نهجی که در نسخ

خطی موجود در اداره هندوستان (India office) و در موزه بریتانیا

(British museum) ملاحظه میشود . تقسیماتی

که مؤلف خود در مقدمه کتاب ذکر نموده اند کی

با آن اختلاف دارد؛ زیرا که او در نظر داشته است

جلد دوم را بتاریخ سلطان وقت یعنی اولجایتو

ترتیبی که در کتاب

منظور مؤلف

بوده

شروع نموده از تاریخ تولد او تا سنه ۵۷۰۶ هـ / ۱۳۰۶ م . شرح بدهد، و خاتمه‌ای مشتمل بر تاریخ آن پادشاه سال بسال در آخر همان جلد اضافه کند . این ترتیب مشوش در غالب از نسخ خطی رعایت نشده بلکه بعضی از آنها فاقد تاریخ سلطان او لجايتو میباشد و در بعضی دیگر نیز تاریخ آن پادشاه در محل طبیعی و بموقع آن یعنی آخر جلد اول بعد از شرح حال غازان قرار گرفته است . از نسخ خطی موجود فقط معدودی را میتوان کامل دانست، چنانکه اگر جزوی از آن تاریخ در یکی از آنها موجود باشد در دیگری مفقود است . من خود در روزنامه انجمن همایونی آسیائی مورخه ژانویه ۱۹۰۸ م . شرح کاملتری در باب مندرجات کتاب مزبور ذکر کرده و آنرا مفصلاً توضیح داده ام و طرز جدیدی برای طبع آن کتاب که بسیار محل حاجت است پیشنهاد کرده ام .

طرز پیشنهادی	صرف نظر از تقسیمات مشوشی که مؤلف کتاب
برای طبع کامل	نموده است، بنظر من همه آن کتاب را سزاوار است
جامع التواریخ	در هفت جلد بطبع برسانند که سه جلد آن مشتمل
در هفت جلد	بر تاریخ ترك و مغول و منطبق بر جلد اول نسخه اصل
	بشود و چهار جلد دیگر با جلد دوم موافق باشد

بشرح ذیل :

مجموعه اول . تاریخ مغول و ترك
جلد اول - از ابتدای تاریخ چنگیز خان تا مرگ او .
جلد دوم - از جلوس او کتای تا وفات تیمور (اولجايتو) بیره
قبای خان (۱)

(۱) این قسمت را مسیو بلوشه فرانسوی جزء مجموعه اوقاف کتب جلد هیجدهم درباریس بطبع رسانیده است .

جلد سوم - از جلوس هلاکو (۱) تا مرگ غازان. و باین قسمت باید اضافه شود:

تاریخ ایلخانان مغول تا ابوسعید که این قسمت ملحقاتی است باصل تألیف رشید الدین ولی بعد از در زمان سلطنت شاهرخ و بامر او انجام گرفته است
مجموعه دوم - تاریخ عمومی

جلد چهارم - مقدمه - تاریخ پادشاهان قدیم فارس تا سقوط خاندان ساسانی و شرح احوال حضرت محمد (ص)، پیغمبر اسلام.

جلد پنجم - سراسر تاریخ خلفا از زمان ابوبکر تا المستعصم.
جلد ششم - تاریخ پادشاهان اسلامی ایران (غزنویان - سلجوقیان - خوارزمشاهیان - سلغریان و اسمعیلیه).

جلد هفتم - بقیه کتاب مشتمل بر تاریخ ترکان - چینیان - اسرائیلیان - فرنگیان و هندیان که از اخبار و روایات خود آنها نقل شده است.

امتیاز کتاب جامع التواریخ نه فقط از آن جهت است که دامنه مطالب آن وسیع و ممتد است و نیز نه از آن حیث است که محتویات آن از منابع موثقه اعم از منابع کتبی و شفاهی تحصیل و بدقت بسیار فراهم شده؛ بلکه امتیاز آن در ابتکاری است که دارد. در عالم تاریخ نمیتوان گفت که هیچ کتاب نثر فارسی در قدر و قیمت با جامع التواریخ برابری می کند. چیزی که بیشتر محل تأسف است این است که این کتاب گرانها تا کنون حلیه طبع نیافته و تقریباً غیر ممکن الحصول

(۱) قسمت تاریخ هلاکو را کاترمر مستشرق فرانسوی بنام «تاریخ مغولان ایران» در پاریس سال ۱۸۳۶ بطبع رسانیده است.

میباشد. کاترمر Quatremère راجع باین کتاب میگوید^(۱): «ضرورت ندارد بیش از این بذکر ادله در اهمیت فوق العاده مجموعه رشیدالدین ایزد ایزم. همینقدر بس است که بگوئیم: این نسخه نفیس با بهترین وسایل و اسباب و در بهترین اوضاع و احوالی که قبل از آن هیچوقت برای هیچ نویسنده ای دست نداده تألیف شده و در نتیجه نخستین بار بوده که دوره کامل تاریخ و جغرافیای عمومی برای مردم آسیا تحریر شده است.»

و باز کاترمر در وقت وصحت کتاب رشیدالدین را وصف نموده و ذکر مینماید که مؤلف آن برای آن قسمت از تاریخ که مخصوص مملکت خطا^(۲) است تاچه حد بمنابع چینی اعم از کتبی یا شفاهی دست رسی داشته است^(۳)، و پس از آن اظهار تأسف می نماید از اینکه قسمت جغرافیائی این کتاب مفقود شده و یا لااقل هنوز پیدا نشده. و محتمل است بطوریکه کاترمر حدس میزند^(۴) این قسمت در موقع تاراج و انهدام ربع رشیدی که بلافاصله بعد از هلاک خواجه رشیدالدین روی داد از میان رفته باشد.

رشیدالدین علاوه بر کتاب جامع التواریخ چندین کتاب دیگر تألیف نموده که کاترمر^(۵) راجع بآنها و مندرجات آنها شرح مبسوطی بیان کرده است. از آن جمله است کتاب

سایر مؤلفات خواجه رشیدالدین^(۶)

«الاحیاء و الآثار» که مشتمل بر بیست و چهار جلد و محتوی مسائل مختلف می باشد،

(۱) کاترمر، تاریخ مغول ص LXXIV

(۲) خطایا Cathya

(۳) کاترمر، ص LXXVIII

(۴) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف کاترمر ص LXXXI

(۵) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف کاترمر ص ۱۱۲ تا ۱۴۶

(۶) از آثار خواجه رشیدالدین مجموعه رسائل اوست بنام: «مکاتبات رشیدی»
قبیه در حاشیه صفحه بعد

از قبیل مسائل مربوط به علم کائنات جو وفلاحت و درختکاری و تربیت
 زنبور عسل و افنای حشرات و خزندگان موزیة سمیه ، علم زراعت
 و تربیت دواب ، معماری ، قلعه بندی ، کشتی سازی ، معدن کاری ، تصفیه
 و ذوب فلزات . نسخه این کتاب بدبختانه مفقود شده است . دیگر از
 مؤلفات رشیدالدین نسخه ایست موسوم به توضیحات که در مسائل
 تصوف و کلام برشته تحریر در آورده و مشتمل بر یک مقدمه و نوزده
 کتاب توضیحات رساله میباشد . این کتاب را بر حسب درخواست
 اولجایتو سلطان تألیف فرموده و کاترمر از روی
 نسخه ای خطی که در کتابخانه ملی فرانسه موجود است ، آنرا شرح و
 وصف کرده .

در دنبال آن کتاب دیگری در تفسیر و کلام نگاشته است موسوم
 به «مفتاح التفاسیر» و در مسائل گوناگون از قبیل فصاحت آسمانی قرآن
 و مفسران کتاب مبین و طرق ایشان ، خیر و شر ،
 جزا و سزا ، طول عمر ، پروردگار ، تقدیر ، معاد
 جسمانی و غیره بحث می کند و در آخر آن شرحی در ابطال مذهب تناسخ و

بقیه از صفحه پیش

که شخصی بنام مولانا محمد ابرقوی آنها را جمع کرده است و سعی و اهتمام و
 تصحیح استاد علامه محمد شفیع لاهوری استاد دانشگاه پنجاب بانضمام حواشی و
 فهرس مفید در سال ۱۳۶۷ هـ / ۱۹۴۷ م . در ضمن نشرات دانشگاه پنجاب بطبع
 رسانده و یک نسخه از آن موشح بدستخط ناشر و مصحح دانشمند آن نزد این
 جانب موجود است و آن مشتمل است بر دیباچه ای که جامع آن مکاتیب نگاشته
 و مناسباً محذوفات و سقطات بسیار دارد . مجموعاً پنجاه و سه رساله و مکتوب است
 که خواجہ رشیدالدین بصران و عمال خود و دوستان و دیگران در مواقع مختلف نگاشته
 و در آخر این فصل شرح آن مجموعه آمده است . (ک : ص ۱۶۶ کتاب حاضر پیوسته)

تعریف لغات واصطلاحات فنی اضافه ساخته است.

کتاب « الرسالة السلطانية » کتاب دیگری است از همین مقوله که در تاریخ نهم رمضان ۵۷۰۶ / ۱۴ مارس ۱۳۰۷ م. برشته تألیف در آورده و ما حاصل مباحثه‌ای که در موضوعات کلامی در حضور السلطان اولجایتو مابین علمای وقت اتفاق افتاده جمع آورده است.

کتاب لطائف الحقائق مشتمل بر چهارده رساله کتاب لطائف الحقائق نیز از آثار قلمیه اوست و شروع میشود بشرح رؤیائی که برای مؤلف در لیلۀ ۲۶ رمضان ۵۷۰۵ / ۱۱ آوریل ۱۳۰۶ م. روی داده و حضرت رسول (ص) را بخواب دیده است. محتویات این کتاب نیز مسائل کلامی است. این کتاب و سه کتاب مذکور در فوق همه بزبان عربی است و همه آنها مجموعه رشیدی را تشکیل میدهد و نسخه نفیسی از آن که کتابت آن بتاریخ ۵۷۱۰-۱۱-۱۳۱۰ م. است در پاریس وجود دارد^(۱). و در همان کتابخانه نسخه خطی دیگری از آن کتاب موجود است که شامل ترجمۀ فارسی کتاب لطائف الحقائق مذکور نیز میباشد و هم چنین دو نسخه از يك شهادتنامه وجود دارد که هفتاد تن از علماء و مشایخ اسلام صحت اصول عقاید رشید الدین را تصدیق و تسجیل نموده اند. رشید الدین این شهادتنامه را از آن سبب ترتیب داد که شخصی از اهل بغضا و عدوان که میخواست از نذور و موقوفات غزائی که مخصوص اهل علم و فضل بود بناحق استفاده کند، و چون موفق باین مقصود نگردید، از روی غرض

(۱) نسخه‌ای از لطائف الحقائق رشیدی در تهران در کتابخانه ملی ملک موجود است که ظاهراً در زمان مؤلف کتابت شده، و محتاج به بررسی و تحقیق است.

و عناد خواجه را بفساد عقیده متهم ساخت؛ پس خواجه برای تبرئه خود آن استشهاد را منظم فرمود.

کتاب بیان الحقائق دیگر از مؤلفات رشیدالدین نسخه ای است که متأسفاً فقط مطالب مندرجه آن معلوم است و آن به بیان الحقائق موسوم و مشتمل است بر هفده رساله که غالباً در مسائل کلامی برشته تحریر درآمده است، اگر چه از بعضی مطالب دیگر مانند آبله و معالجه آن و ماهیت و انواع حرارت نیز در آن بحث کرده.

مساغی رشیدالدین خواجه رشیدالدین برای محافظت و بقاء نتایج برای حفظ آثار خود مساغی ادبی خود احتیاط و تحرسی دقیق بکار برد. شرح آن را که با همه دقت در برابر حوادث عقیم و بلا اثر بود کاتره در کتاب خود مبسوطاً ذکر کرده است و در اینجا بطور خلاصه و اجمال نقل میشود: اولاً مقرر فرمود که چند نسخه از مؤلفات او برای دوستان و آشنایان و همچنین علما و دانشمندان استنساخ شده بایشان عاریه داده شود و آنها مجاز باشند که از روی آن استنساخ کنند ثانیاً امر کرد که ترجمه های عربی کتب فارسی او و ترجمه های فارسی همه مؤلفات عربی وی را مهیا ساخته و از هر دو نسخ متعدد نگاشته برای مطالعه و استنساخ هر کس از اهل علم که مایل و طالب باشد در کتابخانه مسجد محله ای که بنام او موسوم به «ربع رشیدی» بود بگذارند. ثالثاً مقرر فرمود که از جمله رسائل و کتب تألیفیه او مجموعه بزرگی منضم بصورت نقشه های چند فراهم ساخته در کتابخانه عمومی مسجد همان محله بگذارند و آنرا «جامع التصانیف الرشیدیه» نام داد. و از چهار مجلد کتبی که در طب و طرز حکومت مغول تحریر فرموده بود، مقرر داشت که سه زبان فارسی

و عربی و چینی ترجمه‌ها آماده سازند. بالاتر از تمام اینها اجازه و آزادی
 تام داده بود که هر کس طالب باشد کتب مزبور را بخواند یا سواد بر
 دارد. باین نیز قانع نشده همه ساله از محل موقوفه‌ای که برای مسجد^(۱) و
 مدرسه خود وقف کرده بود مبلغی را برای استنساخ کتب خود یکی بفارسی
 و یکی بعربی اختصاص داد که همه ساله يك نسخه کامل تحریر کنند و
 یکی از شهرهای ممالک اسلام هدیه سازند و قرار گذاشته بود که این
 نسخ را روی بهترین کاغذ بغدادی و به بهترین و خوانا ترین خطی بنویسند
 و با نسخه اصل دقیقاً مقابله و تطبیق کنند. محررین و سواد نویسانی که
 برای این امر تعیین شده بودند همه را بدقت و با رعایت خوشی خط و سرعت
 قلم انتخاب کرده در نواحی مدرسه و مسجد خود منزل داده بود که در
 تحت امر نظام این امر مشغول کار باشند، بعد از آن که هر نسخه اختتام
 می یافت آن را صحافی و تذهیب کرده و به مسجد میبردند، و در کتابدانی مابین
 منبر و محراب قرار میدادند، آنگاه این دعا را که مؤلف بقلم خود نگاشته
 بود، بر آن میخواندند^(۲):

المهم يا ملهم الاسرار و يا معلم الاخبار والآثار، كما وفقك عبدك المفتقر
 الى رحمتك الواسعة رشيد الطيب لتصنيف هذه الكتب المشتملة على التحقيقات المعتبرة
 لقواعد الاسلام والتدقيقات الممهدة لبيان الحكم والاحكام المفيدة للمتأملين في بدائع
 المصنوعات، النافعة للمتفكرين في غرائب المخلوقات ووفقته ايضاً لان وقف بعض املاكه
 شارطاً ان يتخذ من منالها نسخ من هذه الكتب لينفع بها المسلمون من اهل البلدان في كل

(۱) عبارت اصل این است: «واجرة الكتابة ووجه المصالح تجعل من نصف
 حاصل موقوفات المسجد المتعلقة بابواب برنا هذه و ظاهراً كلمة (مسجد)
 را مترجم (مسجد) خوانده است. رجوع شود بمن مقدمه (حاشیه صفحه ۱۱۳)
 (۲) اصل این دعا را کاترمر در تاریخ مغول در ص DLXX ذکر

کرده است.

حين واوان، فتقبل اللهم كله منه قبولاً حسناً واجعل سعيه مشكوراً و ذنبه مغفوراً، واغفر
المساعين في اتمام هذا الخير والمستفيدين من هذه الكتب والناظرين فيها والعاملين بما في
مطاويعها وآتة الحسنة في الدنيا والآخرة انك اهل التقوى واهل المغفرة.»

عین این دعا را در پایان هر نسخه کتاب می نوشته اند و مناجات
مختصری که باز بقلم خود رشید الدین بود بر آن الحاق می کرده اند، سپس
خاتمه ای بقلم ناظری که کتاب در تحت نظارت او تحریر یافته بود، متضمن
تاریخ تحریر و اینکه برای کدام شهر آن نسخه تحریر یافته و همچنین
نام و نسب آن ناظر بر آن منضم می نمودند که مؤمنان او را نیز بدعای خیر یاد
کنند. بعد از انجام این امور کتاب را نزد قضاة تبریز می فرستادند که ایشان
شهادت میدادند که تمامت رسوم و تقاریری که مؤلف بر آن عهد کرده بود انجام
یافته است، آنگاه آن کتاب را بشهری که برای آن شهر تحریر یافته بود
گسیل میکردند و آنرا در کتابخانه عمومی آن شهر نهاده، طلاب علم و
اهل فضل در آن شهر میتوانند آنرا بخوانند یا در برابر اداء وجه الضمانه
معینی آنرا عاریه کنند.

همچنین يك نسخه از ترجمه عربی مجموعه رشیدیة بضمیمه
کتابهای بیان الحقائق والاحیاء والآثار مخصوص یکی از مدرسین آن
مؤسسه بود که او همه روزه میبایستی آنرا مطالعه کرده، مطالب آنرا
برای طلاب بیان و تدریس فرماید؛ و نیز هر يك از مقریان آن مؤسسه
مأمور بود که يك نسخه از یکی از این کتب یا عربی یا بفارسی مادام که
بشغل قرائت مشغول است فراهم سازد و اگر قصور کند او را تغییر داده
مقری دیگری که در این امر بیشتر مواظبت نماید انتخاب گردد، و نسخه ای
را که سواد بر میداشت بخود او تعلق میداشت، میتواندست بفروشد یا

بديگری همه کند. هم چنین اسباب و وسائل برای کسانی که داوطلب
استنساخ آن کتب در کتابخانه می بودند فراهم شده بود، لیکن هیچکس
اجازه نداشت که آنرا از محوطه کتابخانه بخارج ببرد، و بالاخره برای
متولیان و نظار موقوفه قید شده بود که مقاصد خیر مؤلف را موافق بیت و
عیناً مطابق وصیت او انجام دهند و هر کدام که برخلاف آن رفتار کنند به لعن
الهی دچار باشند^(۱).

(۱) این تفصیل در مقدمه نسخه جامع النصاب الرشیدی موجود است که کاترمر
عیناً در کتاب تاریخ مغول خود نقل کرده است و در سال ۱۸۳۶ م. در پاریس
بطبع رسانیده و ما نیز آن قسمت از مقدمه را که منطبق با شرح فوق است در آن نقل
می کنیم. می گزید:

«ومن جملة الشرائط التي شرطها المصنف عز نصرته في وقفية ابواب بره الموسومة
بالربيع الرشیدی وقد الحقها بالآخرة هي: ان المتولى لتلك الاوقاف يستكتب كل سنة نسخة
مكاملة من مصنفاتي بموجب هذا التفصيل

کتاب المجموعة الرشیدیة المشتملة على اربعة كتب - التوضیحات و المناجح التفسیر
و السلطانية و اللطائف - نسختان: العربية واحدة، الفارسية واحدة.

کتاب جامع التواریخ عدد مجلداته، و کول الی رأی المتولی و علی حسب
المصلحة بحيث لا یندرس سرباً نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة.

کتاب بیان الحقائق نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة.

کتاب الآثار و الاحیاء نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة.

يستكتب بموجب ما شرحناه كل سنة نسخة مكاملة على قرطاس في غاية الجودة
و اللطافة، و قطع كبير بغدادی، بخط مليح و صحيح ثم يقابل نسخة الاصل الموضوعه
في الربيع الرشیدی على وجه لا يبقى فيه غلط ولا تصحيف، و ينبغي ان يكون تلك النسخ
باسرها متكلفة على متوال النسخ الاصول وان يكون جلودها من اديم او ماشاكله.
واجرة الكتابة ووجه المصالح تجمل من نصف حاصل موقوفات المسجد المتعلقة بابواب
برناهذه. و يجب ان يختار المتولى الناسخين السريين الكتابة الجیدی الخط من الفضلاء
و الادباء بحيث تتم جميع النسخ التي يجب كتابتها في السنة بتمام تلك السنة، مجلد
مذهبة مهندسة لتلايق التأخير و الاهمال و مواضع اولئك الناسخين و مساكنهم
انما يعينها المتولى من جملة مواضع ابواب البر التي لم تعين لطائفة معينة او لامر
معین، و اذا تمت تلك النسخ احضر جميعها في صفة الروضة و توضع كل منها على مرفع
بقیه در حاشیه صفحه بعد

باوجود این احتیاط و پیش بینی شایان همانطور که کاتر هر میگوید:
 و اکنون قسمت عمده ای از مؤلفات این مورخ دانشمند از دست رفته و تمام وسائلی که برای حفظ

بقیه از حاشیه صفحه قبل

بن المیر والمحراب. ویدعی للمصنف بهذا الدعاء: «اللهم باملهم الاسرار الخ. ر. ک.
 من ۱۱۱». وایضاً یکتب فی آخر کل نسخه من تملك النسخ هذا الدعاء المذكور. ثم یکتب
 بعد ذلك هذا التمجید وهذه الكلمات:

«اما بعد حمد الله الملك العلام، الدائم نعمه بلا انقطاع وانصرام، والصلوة
 والسلام على نبيه المبعوث الى كافة الانام محمد وآله وصحبه الكرام. فانه يقول العبد
 الضعیف المحتاج الى رحمة الله تعالى فضل الله بن ابي الخير بن عالی الهمدانی المعتبر
 بالرشید الطیب جزاء الله خيراً، انی بتوفیق الله تعالى وحسن تيسيره صنفت هذا الكتاب
 تبصرة لمن تبصر وتذكرة لمن اراد ان يذكر، واستكتب هذه النسخة من حاصل
 ما وقفته من املاکی وشرطت ان يتخذ كل سنة من حاصلها نسخة من هذا الكتاب وسائر
 الكتب التي هي من مؤلفاتي، ليكون وقفاً على المسلمين من اهل بلدة كذا، والاموال
 من کمال افضال العلماء المحققين ان يشرحوا ويبينوا للمبتدئين ما يتعسر منه عليهم بحيث
 يقفون على جميع ذلك وقوفاً تاماً، ولا يبقى لهم فيها شك وارتباب، وان وجدوا فيه
 سهواً وغلطاً اصلحوه تفضلاً وتكرماً. ثم یکتب المتولی على ظهر اوراق كتب عليه هذه
 الكلمات: ان هذا الكتاب الفلانی انما كتب لاهل البلدة الفلانية فی ایام دولة فلان، ليكون
 وقفاً عليهم ثم على عموم المسلمين الذين يسكنون هناك. ويجب على كل متولی ان یکتب
 نسیه اباً عن جد الى الواقف، لئلا ينسى الناس الواقف فی الدعاء، ثم تعرض تملك النسخ على
 قضاة تبریز لیثبتوا صورة الحال على مکتوب، ویشرفوه بتوقيعهم، ویسلمونه الى المتولی.
 وينبغي ان يكون عند كل قاضی من قضاة تبریز مکتوب مشتمل على هذه المعانی ويجب
 ان يكون خط المتولی والمشرف والناظر الذي هو شبيه نائب المتولی او خط نواب
 هؤلاء على ذلك المکتوب لیكون هذا الأمر مضبوطاً كل سنة ولا يتطرق اليه وهن
 ولا خلل»

والشرط الآخر، ان هذه النسخ بعد تمامها انما یبعثها المتولی ائمة الاوقاف
 الى بلدة من معظمات بلاد الاسلام - العربية الى بلاد العرب والفارسية الى بلاد المعجم -
 ویبتدی من البلاد بمعظمها ثم یسارونها على وفق رأیه لیكون وقفاً على اهل تلك البلدة
 بالموجب المذكور، واذا حملت تلك النسخ الى تلك البلدة يجب ان توضع فی مدرسة
 لها مدرس مشار اليه بفنون العلوم باختيار قضاة تلك البلدة وائمةا وعلماها ليقروا بها
 المتعلمون الراغبون فيه على ذلك المدرس، وان شاء احد منهم ان يستنسخها دفعها اليه
 ذلك المدرس بعد ان يأخذ الرهن. وكذا ان اراد استعارتها لاجل المطالعة اخذ الرهن
 بقیه در حاشیه صفحه بعد

آثار خود بکار برده مانند تمام مساعی که امپراطور **تاسیتوس** (۱) برای حفظ نوشته های خویشاوند معروف خود بعمل آورد بی فایده ماند دست زمانه و وحشیگری ابناء بشر دو آفت بر مخافت هستند که بسیاری از شاهکارهای باستانی را از دست ما رفته اند و همچنین هزاران اثر گرانبها که اگر در شهرت درجه اول نداشته اند ولیکن در منفعت و فایده بدون تردید حائز مرتبه اول بشمار میرفته ، نابود و معدوم ساخته اند، درحالی که مؤلفات ضخیمه بیفایده و لغو در هر طرف پراکنده شده است و کتابخانه هارا با وزن خود

(۱) **Tacitus** تاسیت امپراطور روم (۲۷۴-۲۰۰ م.) جامع آثار
تاسیت **Tacitus** مورخ لاتن ۱۲۰-۵۵ م.

بقیه از حاشیه صفحه قبل

ایضاً. و کلاً فرغ المتولی من بعث جميع النسخ الى جميع معظمات البلاد استأنف العمل و بیعت مرة اخرى على الترتيب الاول . وعند كل بعث توضع النسخ في الصفة الكبيرة التي هناك في الروضة بين المنبر والمحراب على مرفع ، و یقرئ الدعاء المذكور على القاعدة المذكورة ثم یبعثها ، ويجب ان یكتب على ظهر كل نسخة يراد بعثها الى بلدة هذه شرائط التي ذكرناه ، ومصلح هذه النسخ وما یحتاج اليها واجرة کتبتها انما یمینها المتولی في كل زمان على ما یرى فيه المصلحة . وایضاً قد شرطنا ان یستنسخ المتولی من جملة هذه الكتب دون الاصل الموضوع في قبة الربیع الرشیدی من الكتاب الموسوم بالمجموعة الرشیدية و کتاب بیان الحقائق و کتاب الاحیاء و الآثار من كل منها نسخة فارسیة ونسخة عربية ، غیر ما اشترط استنساخها للبعث الى البلدان وهذه النسخ تكون دائماً عند المدرس الساکن فی الروضة الربیع الرشیدی و تدرس كل يوم منها شيئاً و كل فقیه یكون فی تلك البقعة یجب ان یكتب من هذه الكتب نسخة یقطع کبیر بغدادی ، ان شاء بالعربية وان شاء بالفارسیة و یجب ان یکتبها ذلک الفقیه فی مدة شرط اقامة الفقهاء فیها ، فان اتمها قبل الیوم المذكور و یكتب اکثر من واحد کان سعیه اجمل . و كل فقیه یقصر فی کتابتها و جب على المتولی ان یتخرج من تلك البقعة و ینصب مكانه فقیهاً آخر غیر مقصر .

«و اذا تم تلك النسخ كانت ملكاً لذلك الفقیه ولا منازعة لاحد فی ذلك ، ان شاء وهبها وان شاء باعها وان شاء حفظها لنفسه . و كما اننا اجزنا و رخصنا فی الاستنساخ من نسخة الاصل الموضوعة فی القبة بشرط ان لا یتخرج من الربیع الرشیدی فکذلک اجزنا ان یستنسخ الراغبون من هذه النسخة التي عند المدرس لكن بالشرط المذكور وهو ان لا یتخرج من الربیع .

«والفقهاء والساکنون فی البقعة مقدمون على غیرهم اذا ارادوا الاستنساخ . فهذه الشرائط كانت قد سقطت فی القلم ، وقد کتبناها على سبیل اللاحاق فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه على الذین یبدلونه ، ان الله سميع عليم . رجوع شود به کتاب **Histoire des Mongols** طبع پاریس سال ۱۸۳۶ صفحه CLXIV-CLXXIV

سنگین ساخته . از اینجاست که چشم دانشمندان برای نسخ ذبیحیت و نفیس که فقدان آن جبران ناپذیر است همواره اشکبار میباشد * (۱) (۲)

نسخه خطی مجموعه از مؤلفات نفیسه همان وزیر دانشمند که منشآت رشیدالدین ظاهرا بر کاترمر مجهول بوده خوشبختانه نسخه ای در تصرف مؤلف است و آن عبارت است از مجموعه مکاتیب و منشآت رشیدالدین که غالباً در مسائل سیاسی و امور مالیاتی نگارش یافته، و به پسران خود یا به عمال مختلفه که در تحت حکومت مغول شاغل مشاغل گوناگون بوده اند نوشته است، و آنها را امنشی وی محمد ابرقوئی جمع آوری و تنظیم و تدوین کرده . دو نسخه از این مجموعه که، یکی قدیم تر و دیگری جدیدتر، و اولی را ظاهر ابرای شاهزاده بهمن میرزا بهاءالدوله استنساخ کرده اند، در دست دارد. حصول آنها را نویسنده به کرم و سخای دوست خود مستقر . ل . استرالنج مدیون می باشد که او نیز از مرحوم سر آلبرت هوتوم شیندلر Sir Albert Houtum - Schindler تحصیل کرده ^(۳) يك نسخه خطی تالشی نیز بانگلیسی در تصرف مستقر . ل .

(۱) نقل از کتاب کاترمر ص. CXLV.

(۲) در این ایام که بطبع دوم این کتاب خاطر مشغول است ، با کمال مسرت ملاحظه شد که يك قسمت از کتاب تاریخ رشیدالدین بهمت دانشمندان شرق شناس جاهلر شوروی در باکو چاپ رسیده است .

این نسخه عبارت است از جلد سوم آن تاریخ که سال ۱۹۵۷ از روی نسخه اینستیتوی خاور شناسی از طرف فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی آذر بایجان زینت طبع یافته و متن فارسی را دو تن از زبده خاور شناسان معروف روس یعنی مرحوم پروفسور ی . ا . برتلس و مرحوم پروفسور ا . ا . روماسکوویچ تصحیح کرده اند و عبدالکریم علی اوغلی علی زاده سنی و مراقبت کرده است و متن ترجمه روسی آنرا آ . ک . ا . رندس انجام داده .

این قسمت مشتمل است بر تاریخ هولاکو خان تانتهای سلطنت غازان خان (۳) مراجعه شود بمقاله پروفسور براون راجع بکتاب خطی سر آلبرت هوتوم شیندلر Sir Albert Houtum-Schindler در روزنامه آسیای ، اکتبر ۱۹۱۷ ص ۶۹۳-۴.

استرانیج میباشد موسوم به : « خلاصه مندرجات رسائل خطی ایرانی
رشیدالدین » استنساخ از یادداشتهای مستر شیندلر که بعداً توسط

او تصحیح شده است ، دسامبر ۱۹۱۳ م. (۱)

نظر به کمیابی این نسخه و فوایدی که مندرجات آن متضمن است
در اینجا سزاوار است فهرستی از ۵۳ مراسله که در آن کتاب
جمع آوری شده بضمیمه اسامی اشخاصی که مخاطب آن مراسلات بوده اند،
بتفصیل بنگاریم (۲) :

(۱) مقدمه جامع مؤلف آن، محمد ابرقوئی که ابتدای آن نسخه

معیوب و ناقص است.

(۲) مکتوب رشیدالدین به مجدالدین اسماعیل فالی

(۳) جواب مکتوب فوق

(۴) نامه رشیدالدین بفرزندش امیر علمی حاکم عراق عرب که
در آن او را به تنبیه و سیاست اهالی بصره که هوای سرکشی داشته اند امر
نموده است.

(۵) نامه او به فرزند دیگرش امیر محمود حاکم کرمان که از
اجحاف او بمردم بم مؤاخذه نموده است.

(۶) نامه ای به غلامش سنقر باورچی حاکم بصره که در آن طرز
رفتار و سلوک را باو دستور داده است.

(۷) مکتوب بخواهرزاده اش خواجه معروف حاکم عانة، حدیثه،

Summary of the contents of the Persian MS. Despatches (۱)
of Rashidu'd-din copied from notes supplied by Sir A H
Schindler and afterwards corrected by him Dec. 1913

(۲) سابقاً در حاشیه ذیل مؤلفات رشیدالدین بطبع این مجموعه نفیس اشاره
کردیم و گفتیم که در سال ۱۹۱۷ م. بمعی و اهتمام استاد مولوی محمد شفیع و باضافه حواشی
و فهارس مفصل در لاهور بطبع رسیده است.

هیت، جبه، نایسه، عشاره، رجبه، شفاثه او بلد العین که او را حاکم و مقرر
 داده است. این مکتوب در مابین سنوات ۱۲۹۱ تا ۱۲۹۷ م. / ۶۹۰ تا ۶۹۶ ه.
 از سلطانیه نگارش یافته است.

(۸) مکتوب به نایبان کاشان که در آن مبلغ دوهزار دینار وظیفه

برای سید افضل الدین و سعود از مالیات کاشان مقرر کرده است.

(۹) مکتوب به فرزندش امیر محمود که در آن حکم نموده است به

فقراء بهم و خیمص و غیره آذوقه توزیع فرماید.

(۱۰) مکتوب او به فرزندش خواجه سعد الدین حاکم انطاکیه،

طرسوس، سوس، قنرین و سواحل فرات که در آن وی را به نصایح
 پدران و مخاطب داشته و طرز حکمرانی را بوی آموخته و او را از بطالت
 و شرب مسکرو اشتغال بموسیقی و طرب نهی نموده است.

(۱۱) مکتوب به فرزندش عبداله و من حاکم سمنان و داهقان

و خوار که در آن امر فرموده است که قاضی شمس الدین محمد بن حسن بن
 محمد بن عبدالکریم سمنانی را قاضی القضاة آن نواحی قرار بدهد.

(۱۲) مکتوب به شیخ صدر الدین بن شیخ بهاء الدین زکریا که او را

بقوت فرزندش تسلیت گفته است

(۱۳) مکتوب به مولانا صدر الدین محمد تر که در باب طریقه

اصح و احسن برای وضع مالیات دیوانی بمردم اصفهان و سایر نواحی.

(۱۴) فرمان خطاب به فرزندش امیر علی حاکم بغداد و سایر مردم

آن بلد از صغیر و کبیر، در باب نصب شیخ مجد الدین به شیخ الاسلامی آنجا

و حقوقی که باید برای مدرسین و نظام و طلاب خانقاه سلطان متوفی
 غازان منظور شود.

- (۱۵) مکتوب به امیر نصره الدین ستای حاکم هیصل و سنجار راجع
به شرف الدین حسن مستوفی.
- (۱۶) جوابی که خواجه رشید بمسائل فلسفی و مذهبی مولانا
صدر جهان بخارائی نگاشته است.
- (۱۷) مکتوب به فرزندش خواجه جلال الدین که از او چهل تن غلام
و کنیز رومی خواسته است که به تبریز بفرستد تا اینکه در یکی از
مراکز کوشاک او که در ربع رشیدی بنیاد کرده ساکن شوند.
- (۱۸) مکتوب به خواجه علاء الدین هندو که از او خواسته است از
دعنیات طبی تحصیل نموده و برای بیمارستان ربع رشیدی بفرستد.
- (۱۹) مکتوب به فرزندش امیر علی حاکم بغداد راجع به وظائف
و هدایائی که باید به بعضی از علماء دین تقدیم نماید.
- (۲۰) مکتوب به فرزندش خواجه عبداللطیف حاکم اصفهان که
او را بنصایحی نیکو مخاطب ساخته است.
- (۲۱) مکتوب به فرزندش خواجه جلال الدین حاکم روم که او را
نصایح پدرانه نموده و ضمناً مقداری از نباتات و ادویجات مختلفه برای
مریضخانه خود از تبریز خواسته است.
- (۲۲) مکتوب به فرزندش امیر شهاب الدین حاکم بغداد که او را
نصایحی سودمند داده و خراج خوزستان را خلاصه کرده است.
- (۲۳) مکتوب به مولانا مجد الدین اسماعیل فالی که او را بسور
عروسی نهتن از فرزندان خود دعوت نموده است.
- (۲۴) مکتوب او به قرا بوقا حاکم کیفی و پالو.
- (۲۵) مکتوب به مولانا عقیف الدین بغدادی در باب مبدء و معاد
حال خود و ذکر مولانا صدر الدین تر که کرده.

(۲۶) مکتوب در جواب نامه موالی قیصریه Caesaria در روم .

(۲۷) نامه به فرزندش امیر غیاث الدین محمد که از طرف خدا بنده
اولجایتو به نظارت خراسان برود.

(۲۸) مراسله خطاب به اهالی سیواس راجع به نذور و موقوفات
سادات که غازان خان بنام «دارالسیاده غازانیه» تأسیس نموده بود
و از روم محافظت آن.

(۲۹) مراسله از مولتان سند خطاب به مولا نا قطب الدین مسعود
شیرازی که شرح مسافرت خود را به هندوستان بحکم ایاخان برای
نهایت پادشاهان هند و آوردن انواع مختلفه داروها و ادویجات که در
ایران یافت نمیشود شرح داده است.

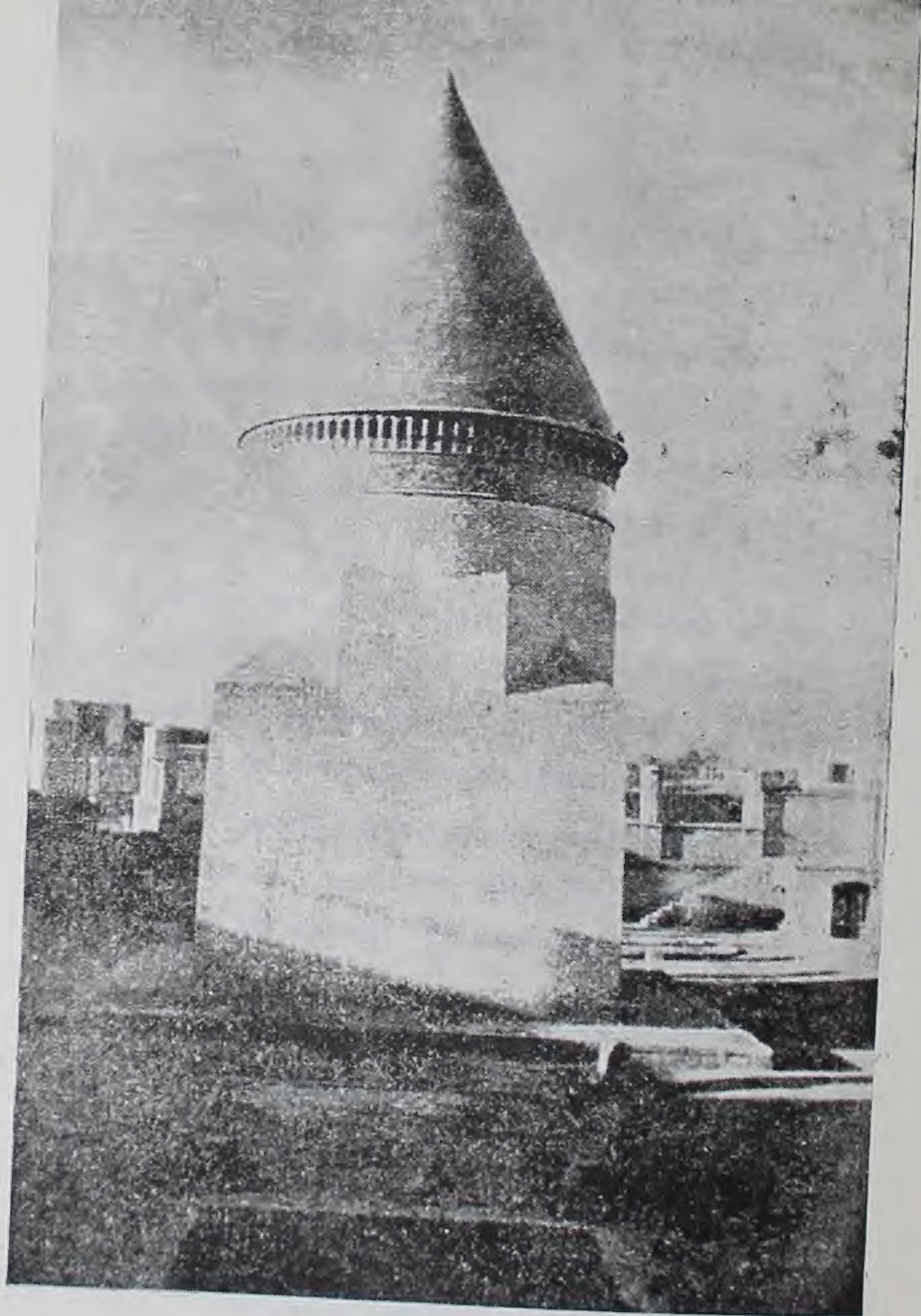
(۳۰) مکتوب به تختاخ اینجو امیر فارس راجع بشکایتی که مردم
فارس از ظلم و اجحاف او نموده بودند و او فرزند خود ابراهیم را برای
تحقیق امر گسیل داشته است.

(۳۱) مکتوب راجع به مولا نامحمد رومی و درس مدرسه ارزنجان
و تعیین او بسمت مدرسی آن مدرسه.

(۳۲) مکتوب به شروانشاه حکمران شایران و شماخی که او را
رای باغ فتح آباد که خود بنا نموده بود، دعوت کرده است.

(۳۳) مکتوب بکار گزاران امور مالیاتی خوزستان راجع بامور مختلفه
مالی و دیوانی و مأموریت خواجه سراج الدین دزفولی برای محاسبه و
تحقیق امور.

(۳۴) مکتوب به فرزندش خواجه مجد الدین که او را مأموریت
داده است انبارهای آذوقه را فراهم سازد تا اردوئی که بقصد تسخیر
هندوستان اعزام میشود سختی نبیند.



آرامگاه حمدالله مستوفی در قزوین
ص ۱۲۵ بعد از تعمیری که از آن در سال ۱۳۱۸ ه. ش. بعمل آمده است

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. Book No.

Vol. Copy

Accession No.

743
✓

21 1/2

733
✓

6 2/64

733
✓

12 1/4

(۳۵) مکتوب از سلطان سلجوقی ارزنجان، ملک جلال‌الدین-

کیقباد بن علاء‌الدین بن کیقباد، به خواجه رشید که رأی او را در باره امور خواسته و جوابهای خواجه باو.

(۳۶) جواب رشید‌الدین به مولانا صدر‌الدین محمد تر که

در اثنای بیماری مهلکی نگاشته و مشتمل است بر وصیت نامه او و طرز تقسیم املاک وسیع و اموال وافر او مابین اولاد وی، در آنجا به ربع رشیدی کتابخانه‌ای وقف می‌سازد مشتمل بر شصت هزاره جلد کتب علمی و تاریخی و دیوان شعر، و در ضمن آن هزار مجلد قرآن بخط خوشنویسان زمان، که ده جلد آنرا **یا قوت المستعصمی** و ده مجلد آنرا **ابن مقله** و ۲۰۰ جلد آنرا **احمد سهروردی** کتابت کرده اند. در این مکتوب اسامی ۱۴ نفر پسران خود را بترتیب ذیل ذکر کرده: (۱) سعد‌الدین (۲) جلال‌الدین (۳) مجد‌الدین (۴) عبداللطیف (۵) ابراهیم (۶) غیاث‌الدین محمد (۷) احمد (۸) علی (۹) شیخی (۱۰) پیر سلطان (۱۱) محمود (۱۲) همام (۱۳) شهاب‌الدین (۱۴) علی شاه. و نیز اسامی چهار دختر خود را بدینگونه ذکر میکند: (۱) فرماند خواند (۲) آی خاتون (۳) شاهی خاتون (۴) هدیه ملک.

(۳۷) ایضاً مراسله رشید‌الدین به شخص مذکور در فوق، راجع بکتابی که تألیف نموده و بنام او موشح ساخته و برای اوتحفه‌ای چند از مال و جامه واسب و ما کولات فرستاده است.

(۳۸) مکتوب خواجه به اهالی دیار بکر در باب حفر ترعه جدیدی که بنام او موسوم خواهد شد و طرح نقشه عمران و آبادی چهارده قریه در دو ساحل آن که غالباً نام پسران خواجه را خواهند داشت.

(۳۹) مکتوب بفرزندش **جلال الدین حاکم روم** ایضاً در باب حفر ترعه جدیدی از رود **فرات** که بنام سلطان متوفی **غازان خان** موسوم شده و تأسیس ده قریه در اطراف آن که نقشه واسامی آنها را ذکر فرموده است.

(۴۰) مکتوب بعامل وی **خواجه کمال الدین سیواسی** مستوفی **روم** که باو امر نموده است مبلغی وجه نقد بعنوان تعارف و هدیه بصحابت تاجری موسوم به **خواجه احمد** برای ده تن از فضلاء **تونس** و مغرب زمین بشرح اسامی معین بفرستد، درپاداش ده کتاب که درسی و شش مجلد، بشرح اسامی، برای وزیر که صیت کرم و سخایش را شنیده، فرستاده بودند.

(۴۱) مکتوب ببعضی عمال دیوانی شیراز که آنها را امر کرده است تحف و هدایائی از نقد و جنس به **مولانا محمود بن الیاس** که بنام وزیر کتابی بنام **لطائف الرشیدیه** تألیف نموده بود تقدیم نمایند.

(۴۲) مکتوب ببعضی از عمال دیوانی **همدان** راجع بحفاظت دواخانه و مریضخانه موسوم به «داروخانه و دارالشفاء» که او در **همدان** بنا فرموده بود، و در باب اینکه طبیبی مسمی به **ابن مهدی** برای تفتیش و معاینه آنها اعزام داشته است. این مکتوب در سنه ۶۹۰ هـ / ۱۲۹۱ م. از **قیصریه** نوشته شده است.

(۴۳) مکتوب بفرزندش **امیر محمود حاکم کرمان** که از **خواجه محمود ساوجی** که برسالت نزد **سلطان علاءالدین** به **هندوستان** میرفته است بیاری و مهربانی توصیه نموده، و نیز در باب آنکه وجوهی که از **املاک خواجه در کرمان** موجود است جمع آوری و ارسال دارد.

(۴۴) مکتوب بفرزندش **پیر سلطان حاکم گرجستان** در باب عزیمت **سلطان بجنک شام و مصر** و اینکه لشکری مرکب از ۱۲۰ هزار مرد در

تحت امارت ده نفر از امراء مغول بشرح اسامی برای سرکوبی یاغیان
 ابخاز و طرابوزان از گرجستان عبور خواهند نمود و بپیرسلطان باید
 که حکومت را بدست نائب خود **خواجه معین الدین** تفویض نموده و خود
 با آن لشکر همراه شود.

(۴۵) مکتوب **خواجه به شیخ صفی الدین اردبیلی** که در آن بعد از
 تحیت و تکریم، صورتی از انواع هدایا از قبیل گوشت طیور، برنج، گندم،
 کره، عسل، ماست، عطر و وجه نقد داده است که برای مصرف خانقاه شیخ
 در روز عید تولد حضرت رسول بمصرف برسانند.

(۴۶) مکتوب **ملك معین الدین پروانه رومی به خواجه رشید**
 که در آن از تاخت و تاز تر کمانان در ناحیه اوشکایت کرده است.
 (۴۷) مکتوب **ملك علاء الدین^(۱) از هندوستان** که بانضمام تحف
 چند، از قبیل اشیاء نفیسه، عطریات، مرباجات، ادویه، میوجات خشك،
 قالی، دهنیات، چوبهای گرانبها، عاج و غیره از هندوستان از طریق بصره
 برای او ارسال داشته است.

(۴۸) مکتوب بفرزندش **امیر محمود** که در کرمان بمطالعه عقاید
 و مبادی صوفیه پرداخته بود.

(۴۹) مکتوب **خواجه به فرزندش امیر احمد** که در آن وقت حکومت
 اردبیل داشت و در آن به هفت وصیت او را مخاطب فرموده و از اینکه بمطالعه
 نجوم اشتغال جسته ابراز تأسف نموده است.

(۱) این نامه که سلطان علاء الدین خلجی پادشاه دهلی (۶۹۵-۷۱۵ هـ) بخواجه
 رشید نوشته حاکی از علو قدر و منزلت او نزد پادشاه هند است، و خواجه چنانکه در طی
 مکتوب ۲۹ شرح سفر خود را بآن دیار نوشته در اوائل عهد آن پادشاه از راه دریا و کجرات
 پددهلی رفته است. ابوالفضل علامی در اکبرنامه مسافرت او را بسو بهمد پسرش قطب الدین
 مبارکشاه منسوب داشته است.

(۵۰) مکتوب تعزیت به مولانا شرف الدین طیبی (۱) در فاجعه فوت
پسرش و اینکه به شمس الدین محمد ابرقوئی حکم نموده که سالیانہ وظیفہ
وراثتہ معینی در وجه او کارسازی نماید .

(۵۱) مکتوب خواجه بفرزندش سعد الدین حاکم قنسرین که حاکی
از اختتام ربع رشیدی است با ۲۴ کاروانسرا و ۱۵۰۰ دکان و سی هزار خانه،
باغات، حمامات، انبارها، آسیاها، دکان کین کاغذ سازی، ضرابخانه
باکارگران و صنعتگران که از هر شهر و مملکت در آنجا جمع کرده، باقراء
قرآن و مؤذنین و حکماء و دانشمندان که در کوچه علماء بآنها منزل داده
شده بود، با شش یا هفت هزار تن طلبہ علم و پنجاه تن طبیب ہندی و چینی
و مصری و شامی که ہر یک از اینها ملزم هستند ده شاگرد تربیت نمایند،
با مریضخانہ « دارالشفاء » با کحالها و جراحها و شکستہ بندھا کہ ہر یک از
ایشان پنج نفر شاگرد از نوکران خواجه دارند و بآنها تعلیم میدہند، و شرح
حقوقی کہ نقداً و جنساً بتمام آنها داده میشود .

(۵۲) مکتوب خواجه بفرزندش خواجه ابراہیم حاکم شیراز کہ
در آن حملہ و جنگ کابل و سیستان را شرح داده و از او مقدار معینی اسلحہ
کوناگون و لوازم حرب تقاضا نموده است .

(۵۳) رسالہ خواجه ببعضی از فرزندانش در باب منافع و فوائد
تحصیل علم و حلم و عقل و سخا . این نسخہ خطی بغتہ در وسط این مکتوب
قطع شدہ است .

این مکاتیب کہ سزاوار است ہمگی بدقت مطالعہ و بررسی شود از

(۱) شرف الدین طیبی کہ براون اشتباہاً طیبی خواندہ است، ظاہراً مقصود علامہ
شرف الدین حسین بن محمد الطیبی است متوفی بہ سال ۷۴۳ ه . مؤلف شرح المشکاة
والبیان (رجوع شود بہ الدرر الكامنه و بغیۃ الوعاة) .

آن سبب مطلوب است که بر اخلاق و سعی و عمل این مرد بزرگ که در آن واحد وزیر و طبیب و مورخ و حامی و پشتیبان علم و ادب بوده است پرتو نوری افکنده و او را نمایان می‌سازد. بطوریکه ذکر کردیم عاقبت غم انگیزی که دامنگیر او شد مساعی دقیق و متین او را که برای محافظت کتابها و مؤسسات عام المنفعه خود که از لحاظ توسعه علم و احسان تأسیس فرموده بود بکلی ناچیز ساخت، اکنون کمترین کاری که ما بیاد این دانشمند بزرگ می‌توانیم انجام دهیم این است که آنچه از آثار قلمیه او باقی مانده لااقل نگاهداری کنیم که از دست برد حوادث مصون بماند.

اگرچه رشیدالدین نتوانست مؤلفات خود را از

حمدالله

نابودی و فنا محفوظ دارد، لیکن از کار خود بسایر

مستوفی قزوینی

مورخان زمان سر مشقی سودمند بخشید، زیرا که از

برکت عمل اوست که این دوره از لحاظ ظهور و کمال علم تاریخ و برآمدن

مورخان ذبردست بر سایر ادوار امتیازی خاص دارد. چنانکه بیان کردیم او بود

که صاحب تاریخ و صاف را بحضور ایلخان برد و کتاب او را عرضه داشت.

اکنون نیز می‌خواهیم که تألیف یکی از نمایان‌ترین متابعان او، یعنی

حمدالله مستوفی را در معرض مطالعه درآوریم.

از ترجمه زندگانی این مورخ جز آنچه بر سبیل اتفاق از مندرجات

کتاب او بدست می‌آید دیگر اطلاعی در دست نیست. بطوریکه خود او اشاره

میکند وی از نژاد عرب است و سلسله نسب خود را به حرب بن یزید ریاحی

متصل میکند، لیکن خانواده او سالیان دراز در قزوین سکونت داشته‌اند.

جد اعلائی او امین‌الدین نصر مستوفی عراق بوده و سپس زندگانی زهد

و عزلت پیشه کرده و عاقبة الامر در فتنه مغول کشته شده است برادرش زین‌الدین-

محمد در تحت امر رشیدالدین وزیر بخدمت دولت مشغول گشته، و خود او نیز در حدود سال ۱۳۱۱ م. بر حسب امر همان وزیر پیشکار امور مالیاتی قزوین و زنجان و ابهر و طارمین گردید، و نیز میگوید که از ابتدای جوانی همواره باشتیاق در صحبت دانشمندان میگذرانید، مخصوصاً مجلس رشیدالدین را درك كرد و غالباً در مباحث علمی خاصه در فن تاریخ شرکت میجست، بطوریکه هر چند فن تاریخ شغل او نبود، ولی مصمم شد اوقات فراغت را بتألیف و تصنیف تاریخ عمومی بطور خلاصه و مختصر مصروف دارد^(۱) از مؤلفات اوسه کتاب، که عبارتند از: تاریخ گزیده، ظفر نامه و نزهة القلوب

(۱) عین کلام خواجه حمدالله مستوفی که در مقدمه کتاب خود ذکر کرده ذیلاً باختصار نقل میشود که خواننده بسبک تحریر و سیاق انشاء و روش وی درسخن آگاه گردد: «چنین گوید مقرر این کتاب بنده حمدالله احمد بن ابی بکر بن نصر مستوفی قزوینی... که چون واجب الوجود این بنده را از صورت حسی بمعنی رسانید، بکرامت محبت اهل علم و اکساب فضیلت و هنرمندی مشرف گردانید، همگی همت بر ملازمت و خدمت آن طائفه و براعتراف از بحر فضائل ایشان مشعوف می بود... تا مقاومت حقیقی بنده را بشرف ملازمت بندگی حضرت مخدوم سعید شهید خواجه برآستی... فضل الله مکرم گردانید... اکثر اوقات شریفه آن جهان معدلت بمجالست اهل علم و مباحث علوم عموماً و خصوصاً علم تواریخ که فوائد آن نامحصور است از تفکر در امور گذشتگان و تجارب در مهمات و مصالح ملک و آثار دولت هر طائفه و سبب نکبت هر قومی... و غیر ذلك مستغرق یافت... این بنده دولتخواه نیز در زوایای آن مجلس باستماع فوائد آن مباحث مستفید میشد و این معنی محرض مطالعه و مراجعه با کتب تواریخ میگشت... بعد از مطالعات این فن را طویل الذیل یاقم... و با خود گفتم:

فقد وجدت مكان القول واسعة؛ فان وجدت لساناً قائلاً قتل

ولهذا افاضل جهان درین علم مجلدات را از بیاض بسواد و سواد ببیاض رسانیده اند و داد سخنوری داده. هر چند شغل این بنده آن فن نبوده و اسلاف و اقربای او بصناعت تحریر و سیاقت موسوم گشته، اما در خاطر میگذشت که اگر فحای و مضامین علم تاریخ، تاریخی بر شکل و شیوه منها و من ذلك محرر گرداند و مفصل آنرا... مجعلاً در ملك سیاق منتظم کند، جامع مفردات و توجیهات این فن گردد و وضعی بر اصل باشد... عجاله الوقت را موجزی منشور که بالحقیقه محمل این فن است ترتیب داده مقرر گردانیدم باسم عالیجناب...»

بدست مارسیده است . دو کتاب اول در تاریخ و سومی در جغرافیا میباشد .

کتاب تاریخ گزیده در سال ۷۳۰ هـ / ۱۳۳۰ م ،

تاریخ گزیده تألیف گشته و بنام وزیر خواجه غیاث الدین محمد

فرزند خواجه رشیدالدین سابق الذکر موشح است ، و این وزیر چنانکه

ذکر شد در ماه مه ۱۳۲۸ م . مرتبهٔ صدارت یافت و در ماه مه ۱۳۳۶ م . بقتل

رسید . مؤلف منابع اطلاعاتی را که برای جمع آوری تاریخ خود بکار برده

تعداد مینماید ، و آن ۲۳ کتاب است بشرح ذیل :

(۱) سیر النبی در شرح حال حضرت رسول تألیف ابن هشام (۱)

(۲) قصص الانبیاء (احتمالاً تفسیر معروف الثعلبی) (۲)

(۳) رسالة القشیریہ (۴)

(۴) تذکرة الاولیاء (تألیف فریدالدین عطار) (۴)

(۵) التدوین (تألیف امام الدین الرافعی) (۵)

(۶) تجارب الامم (تألیف ابن مسکویه) (۶)

(۷) مشارب التجارب .

(۱) ترجمهٔ آلمانی این کتاب بقلم weil در شهر Suttgart در سال ۱۸۶۴ و متن آن در ۱۸۶۰ در کوتین کن Gottingen بطبع رسیده است . و آن کتاب موسوم است به: «عرائس المجالس» تألیف ابی اسحق احمد الثعلبی متوفی بسال ۴۲۷ هـ . و مشتمل است بر قصص قرآنیہ .

(۲) طبع قاهره در ۱۳۱۲ هـ .

(۳) طبع بولاق در ۱۲۸۴ هـ تألیف امام ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن القشیری متوفی ۴۶۵ هـ .

(۴) طبع دکنر نیگلسن در دو جلد .

(۵) مراجعه شود بحاجی خلیفه طبع فلوکل جلد دوم ص ۲۵۴ عبارت حاجی

خلیفه این است «التدوین فی اخبار القزوین لامام ابی القاسم عبدالکریم بن محمد الرافعی القزوی متوفی سنة ثلاث و عشرين و ستمائة» ولی در اصل انگلیسی اشتباهاً یافعی ذکر شده .

(۶) جلد اول و پنجم و ششم آن در سلسلهٔ اوقاف گیب بطبع رسیده ، همچنین در مصر بطبع درآمده است . و آن تألیف ابوعلی احمد بن مسکویه متوفی بسال ۴۲۱ هـ . است .

- (۸) دیوان النسب (۱)
- (۹) تاریخ محمد بن جریر الطبری (۲)
- (۱۰) تاریخ حمزة اصفهانی (۳)
- (۱۱) تاریخ کامل ابن اثیر (۴)
- (۱۲) زبدة التواریخ جمال الدین ابوالقاسم کاشی (در کشف الظنون حاجی خلیفه مذکور است)
- (۱۳) نظام التواریخ قاضی ناصر الدین ابوسعید بیضاوی (۵)
- (۱۴) عیون التواریخ ابوطالب علی الخازن البغدادی
- (۱۵) کتاب المعارف ابن قتیبة الدینوری (۶)
- (۱۶) تاریخ جهانگشای عظامک جوینی (۷)
- (۱۷) کتاب الیمینی ترجمه العتبی ابوالشرف الجرفادقانی (۸)
- (۱۸) سیر الملوک خواجه نظام الملک (سیاست نامه) (۹)

(۱) محتمل است که همان کتاب الانساب باشد. ولی بنام « دیوان النسب » در کشف الظنون مذکور است.

(۲) طبع لیدن در ۱۵ جلد از ۱۷۸۹ تا ۱۹۰۱ م. در تحت نظر انجمنی از محققین زبان عرب بتظارت پروفور دوغویه De Goeje.

(۳) با ترجمه لاتینی آن چاپ لایبزیك (۱۸۴۴-۱۸۴۸ م.)

(۴) طبع لیدن در ۱۴ جلد از ۱۸۵۱ تا ۱۸۷۰ م. و طبع قاهره در ۱۲ جلد از ۱۲۹۰ تا ۱۳۰۳ هـ.

(۵) راجع باین کتاب در همین فصل مفصلاً بحث شده است.

(۶) طبع کوتین گن (۱۸۵۰ م.)

(۷) در سه جلد طبع میرزا محمدخان قزوینی در سلسله اوقاف گیب.

(۸) اصل عربی این کتاب در دهلی در سال ۱۸۴۷ بیچاپ سنگی طبع شده و در

سال ۱۲۸۶ هـ / ۱۸۷۰ م. در قاهره به طبع رسیده، و ترجمه جرفادقانی بفارسی از همان کتاب در تهران سال ۱۲۷۲ هـ / ۱۸۵۵ م. بیچاپ سنگی رسیده است.

(۹) در پاریس شفر مستشرق فرانسوی سال ۱۸۹۱ بطبع رسانیده است.

(۱۹) شاهنامه فردوسی (۱)

(۲۰) سلجوقنامه ظهیری نیشابوری.

(۲۱) مجمع ارباب المسلک قاضی رکن الدین جوینی.

(۲۲) استظهارة الاخبار قاضی احمد دامغانی.

(۲۳) جامع التواریخ تألیف مخدوم سعید شهید مؤلف، یعنی

رشیدالدین فضل الله وزیر.

مؤلف بعد از آنکه منابع تاریخ خود را بشرح فوق
ادوار مختلفه ای که ذکر میکند و برای ما غالب آنها در دسترس است،
در حساب تاریخ آنگاه از ادوار گوناگون که امم واقوام مختلف
معمول است برای شروع تاریخ حساب نموده اند، بحث کرده میگوید:

بعضی از ایشان اول تاریخ را هبوط آدم و بعضی دیگر طوفان نوح و جمعی
دیگر، ظهور ابراهیم و موسی، و گروهی هلاک فرعون، و اولاد اسماعیل
از بنیاد کعبه و اهل یمن از استیلای حبشه بر یمن، و یونانیان و رومیان
از عهد اسکندر و قبطیان از غلبه بخت النصر (نبوکد نزر) و قریش
قبل از اسلام از عام الفیل شروع میکرده اند. سپس مؤلف از اختلافاتی که
در سال شماری بواسطه اختلاف «نقطه مبدا» پیدا شده بحث میکند. تباین
عقاید فلاسفه که عالم را قدیم دانسته و ابتدائی برای آن قائل نبودند، با عقاید
متکلمین که جهان را حادث دانسته و ابتدا و انتهای برای آن قائل گشته اند
ولی ابتدای آفرینش را تعیین نکرده اند هم بر این اختلاف افزوده است. و نیز

(۱) شاهنامه در ایران مکرر بطبع رسیده است، طبع بمبئی چاپ اولیا سمیع، کلکته
طبع ترنرماکان سال ۱۸۲۹ م.، ترجمه فرانسه آن بقلم ژول موهل Jules Mohl
سال ۱۸۳۸ م تا ۱۸۲۸، و سه جلد طبع وولرس Vüllers ولاندر Landauer در
استراسبورگ از سال ۱۸۷۷ تا ۱۸۸۴ م.

میگوید که: علمای چین و ختن و ماچین و فرنگان ابتدای خلقت آدم علیه السلام را از هزار هزار سال در گذرانیده اند، و گویند چندین آدم بوده و هر يك را نسل منقطع میشده و دیگری ظاهر میگشته و هر يك بلقی مخصوص بوده اند، و نسل آنها همه بجز یکنفر (آدم عبرانیان) منقرض شده است. و از طرف دیگر علماء ایران از هبوط آدم تا ظهور پیغمبر اسلام را شش هزار سال تخمین کرده و بعضی بیشتر و کمتر گفته اند، و اهل نجوم از زمان طوفان تاریخی دارند که در زمان تألیف کتاب (که ۶۹۸ یزدجودی = ۱۳۳۰ م است) بآن حساب ۴۴۳۲ سال از آن سپری شده است.

کتاب تاریخ گزیده مشتمل است بر يك مقدمه
محتویات
تاریخ گزیده (فاتحه) و شش باب که هر يك از آن ابواب منقسم است
بفصولی چند و يك خاتمه، بشرح ذیل:

فاتحه - در آفرینش کائنات.

باب اول - مشتمل بر دو مقاله:

(۱) در ذکر پیغمبران مرسل و اولوالعزم.

(۲) در ذکر انبیا و حکما و کسانی که پیغمبر نبوده اند اما در کار حق

و رواج دین سعی کرده اند.

باب دوم - در ذکر پادشاهانی که پیش از اسلام بوده اند، مشتمل بر

چهار فصل:

(۱) پادشاهان پیشدادیان یازده تن، مدت ملکشان ۲۴۵۰ سال.

(۲) پادشاهان کیانیان ده تن، مدت ملکشان ۷۳۴ سال.

(۳) ملوک الطوائف اشکانیان (Parthians) ۲۲ تن، مدت ملکشان

۳۱۸ سال (۱)

(۴) ساسانیان معروف باکسره ۳۱ تن. مدت ملکشان ۵۲۷ سال (۲)

باب سوم - در ذکر رسالت خاتم النبیین صلعم و خلفا و اولاد و

اصحاب و احفاد او مشتمل بر مقدمه و شش فصل :

(۱) مقدمه - در شرح شجره نسب مطهر و ذکر قبائل عرب که بدو

پیوسته اند و در ذکر کیفیت احوال و شرح غزوات و عدد ازواج و کاتبان و اعمام و عمت و موالی و مخلفات او .

(۲) در ذکر خلفاء راشدین و ائمه مہذبین پنج تن (که شامل حضرت

امام حسن مجتبی نیز هست) ، مدت خلافتشان سی سال از دهم ربیع الاول (۴)

سنه ۱۱ هجری تا ۱۳ ربیع الاول سنه ۴۱ / ۶ ژوئن ۶۳۲ م . تا ۱۷ ژوئیه

۶۶۱ م . که حضرت امام حسن با معاویه صلح فرمود .

(۳) در ذکر بقیه ائمه اثنی عشر ، ده تن ، مدت امامتشان دویست و

پانزده سال و هفت ماه از چهارم صفر سنه ۴۹ هجری تا رمضان ۲۶۴ ه . ۱۴/

مارس ۶۶۹ تا مه ۸۷۸ م . و شرح حال امیر المؤمنین علی (ع) و فرزندش

حسن مجتبی (ع) که بزهر مسموم شد در این فصل نیامده است.

(۱) در نسخه گراوری تاریخ گزیده منطبعة ۱۹۱۰ لندن، مدت ملك اشکانیان را

۳۵۰ سال ذکر میکند .

براون در حاشیه مینویسد : دوره میان اسکندر کبیر و سقوط اشکانیان را (که در

واقع ۵۵۰ سال است) مورخان اسلامی کمتر بحساب آورده اند، باستثنای یکن و آن

مسعودی است (تا آنجا که من میدانم) که در تاریخ «التنبیه والاشراف» جنبشهای مذهبی

و سیاسی را که باعث بروز اردشیر بابکان شده است مشروحاً توضیح میدهد. دیگران

مدت این دوره را تقریباً نصف بحساب آورده اند .

(۲) براون در حاشیه میگوید که: مدت سلطنت ساسانیان بیش از يك قرن زیاد

بحساب آمده است، زیرا این سلسله از ۲۲۶ م. تا ۶۵۲ سلطنت میکردند که مجموعاً

۴۲۶ سال میشود .

(۳) نسخه گراوری منطبعة لندن ۱۹۱۰ - ثالث عشر ربیع الاول - ذکر میکند.

- (۴) در ذکر بعضی از صحابه عظام و جمعی از تابعین کرام .
- (۵) در ذکر پادشاهان بنی امیه ۱۴ تن ، (که مؤلف آنها را خلفا نخوانده است) ، مدت ملکشان در ایران ۹۱ سال از ۱۳ ربیع الاول سنه ۴۱ هـ تا ۱۳ ربیع الاول سنه ۱۳۲ هـ / ۷ ژوئیه ۶۶۱ تا ۳۰ اکتوبر ۷۴۹ م .
- (۶) در ذکر خلفای بنی عباس ۳۷ خلیفه ، مدت دولتشان پانصد و بیست و سه سال و دو ماه و بیست و سه روز از ۱۳ ربیع الاول ۱۳۲ تا ۶ صفر ۶۵۶ هـ / ۳۰ اکتوبر ۷۴۹ تا ۱۲ فوریه ۱۲۵۸ م .
- باب چهارم - در ذکر پادشاهانی که در عهد اسلام در ایران بودند ، مشتمل بر دوازده فصل :
- (۱) در ذکر پادشاهان بنی صفار در بعضی نواحی ایران سه تن ، مدت ملکشان سی و پنج سال از ۲۵۳ هـ تا ۲۸۷ هـ / ۸۶۷ تا ۹۰۰ م . که از آن بعد اعقاب ایشان تا چندی در سیستان حکومت کرده اند .
- (۲) در ذکر پادشاهان سامانیان نه تن ، مدت ملکشان در ایران ۱۰۲ سال و شش ماه ، از یازدهم ربیع الثانی ۲۸۷ هـ تا پنجم ذی القعدة ۳۸۹ هـ / آوریل ۹۰۰ تا نوامبر ۹۹۹ م .
- (۳) در ذکر پادشاهان غزنوی چهارده تن ، مدت ملکشان ۱۵۵ سال (از آن جمله سی سال در اکثر نقاط ایران و باقی در غزنه) از ۳۹۰ تا ۵۴۵ هـ / ۹۹۵ تا ۱۱۵۰ م .
- (۴) در ذکر پادشاهان غوریان پنج تن ، مدت ملکشان ۶۴ سال از سنه ۵۴۵ تا ۶۰۹ هـ / ۱۱۵۰ تا ۱۳۲۱ م .
- (۵) در ذکر دیلمیان یا آل بویه هفده تن ، مدت ملکشان ۱۲۷ - سال از سنه ۳۲۱ تا ۴۴۸ هـ / ۹۳۳ تا ۱۰۵۶ م .

- (۶) در ذکر سلاجقه و آن سه شعبه است :
- (الف) سلاجقه ایران و عراق ۱۴ تن ، مدت ملکشان ۱۶۱ سال
از ۴۲۹ تا ۵۹۰ هـ / ۱۰۳۷ تا ۱۱۹۴ م .
- (ب) سلاجقه کرمان یازده تن ، مدت ملکشان ۱۵۰ سال از سنه
۴۳۳ تا ۵۸۳ هـ / ۱۰۴۱ تا ۱۱۸۷ م .
- (ج) سلاجقه روم و آسیای صغیر یازده تن ، مدت ملکشان ۲۲۰
سال از ۴۸۰ تا ۷۰۰ هـ / ۱۰۸۷ تا ۱۳۰۱ م .
- (۷) در ذکر پادشاهان خوارزمشاه نه تن ، مدت ملکشان ۱۳۷
سال از سنه ۴۹۱ تا ۶۲۸ هـ / ۱۰۹۸ تا ۱۲۳۰ م .
- (۸) در ذکر اتابکان و آن دو شعبه است : (الف) در دیار بکرو و شام
نه تن ، مدت ملکشان ۱۲۰ سال از ۴۸۱ تا ۶۰۱ هـ / ۱۰۸۸ تا ۱۲۰۴ م .
- (ب) در فارس معروف به سلغریان یازده تن ، مدت ملکشان ۱۲۰
سال از ۵۴۳ تا ۶۶۳ هـ / ۱۱۴۸ تا ۱۲۶۴ م .
- (۹) در ذکر اسماعیلیان ایران و آن دو مقاله است :
- (الف) در ذکر اسماعیلیان مصر و مغرب و شمال افریقا ، خلفاء
فاطمیه چهارده تن ، مدت ملکشان ۲۶۰ سال از سنه ۲۹۶ تا ۵۵۶ هـ /
۹۰۸ تا ۱۱۶۰ م .
- (ب) در ذکر اسماعیلیان ایران معروف به ملاحده یا فدائیان
الموت هشت تن ، مدت ملکشان ۱۷۱ سال از سنه ۴۸۳ تا ۶۵۴ هـ / ۱۰۹۰
تا ۱۲۵۶ م .
- (۱۰) در ذکر سلاطین قراختائی کرمان ده تن^(۱) ، مدت ملکشان

(۱) در نسخه لندن طبع ۱۹۱۰ نه تن قید شده است .

۸۵ سال از سنه ۶۲۱ تا ۷۰۶ هـ . / ۱۲۲۴ تا ۱۳۰۶ م .

(۱۱) در ذکر **اتابکان لرستان** در دو شعبه :

الف) **اتابکان لر بزرگ** هفت تن ، مدت ملکشان ۱۸۰ سال از

سنه ۵۵۰ تا ۷۳۰ هـ . / ۱۱۵۵ تا ۱۳۲۹ م .

ب) **اتابکان لر کوچک** یازده تن ، مدت ملکشان ۱۵۰ سال از سنه

۵۸۰ تا ۷۳۰ هـ . / ۱۱۸۴ تا ۱۳۲۹ م .

(۱۲) در ذکر پادشاهان مغول ایران - ۱۳ تن ، مدت ملکشان تا آن

زمان که تاریخ بتألیف در آمده است ۱۳۱ سال یعنی از سنه ۵۹۹ تا ۷۳۰ هـ . /

۱۲۰۲ تا ۱۳۲۹ م . در اینجا مؤلف اضافه میکند : « و نتیجه دولت ایشان

هر که را بعد از این هوس باشد تحقیق فرماید . »

باب ملحق - پادشاهان **آل مظفر** ، هفت تن ، مدت ملکشان ۷۷ سال

از ۷۱۸ تا ۷۹۵ هـ (۱)

باب پنجم - در ذکر **ائمه سنت و قراء و مشایخ و علماء دین اسلام**

رضوان الله علیهم - و آن شش فصل است :

(۱) در **ائمه مجتهدان** (۱۲ تن ذکر شده).

(۲) **قراء رحمة الله علیهم** (۹ تن ذکر شده).

(۳) **محدثان** (۷ تن ذکر شده).

(۴) **مشایخ صوفیه** (قریب ۳۰۰ تن ذکر شده) .

(۵) **علماء علم دین و قضا و طب** (قریب ۷۰ تن ذکر شده).

(۶) **شعرا** که پنج تن از شعراء عرب و ۸۷ تن از شعرا عجم ذکر

(۱) باب ملحق در ذکر **ملوک آل مظفر** که در کتاب تاریخ گزیده وارد است،

مرحوم براون ذکر نکرده، و آن خلاصه و اصلاحی است از تاریخ مولانا معین الدین یزدی که شخصی بنام محمود گیتی بتاریخ ۸۲۳ هـ تدوین کرده و بر تاریخ گزیده الحاق نموده است.

شده‌اند و شرح احوال شعراء عجم را نویسنده ترجمه کرده و در روزنامه انجمن
همایونی آسیائی مورخه اکتوبر ۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۰۱ جدا گانه
بطبع رسانیده.

باب ششم - در ذکر قزوین (باب الجنة) که مقام و مولد و منشأ مؤلف
است و در آن هفت فصل است .

(۱) آثار و اخبار که در شأن آن بقعه وارد است (تزدیک بچهل حدیث
نقل نموده که از آن جمله سی و شش حدیث از کتاب **التدوین رافعی** نسخه بخط
مؤلف نقل شده و تقریباً جمله این احادیث شهر **قزوین** را یکی از ابواب جنت
میشمارد^(۱) .

(۲) در شأن و چگونگی شهر **قزوین** .

(۳) کیفیت بنا و عمارات **قزوین** - محلات نه گانه و تاریخ معماری آن
از عهد **شاپور اول** که مؤسس و بانی آن شهر بود و فتح آن بدست اعراب
و اسلام آوردن اهل آن^(۲) .

(۴) در ذکر نواحی ، رودخانه‌ها ، قنوات ، مساجد ، مقابر و اینکه
بعضی از سکنه آن هنوز مخفیانه پیرو مذهب **مزدك** هستند .

(۵) ذکر صحابه و تابعین و ائمه و خلفا و مشایخ و علما و ملوک و وزرا
و خواقین و امرا که باینجا رسیده اند .

(۶) ذکر عمال و حکام آن شهر .

(۷) قبائل و اکابر **قزوین** که مشتمل بر سادات و علما طایفه افتخاریان

(۱) نسخه گراوری لندن منطبعة ۱۹۱۰ که سال تحریر آن ۸۵۷ است، فاقد این
فصل میباشد . رجوع شود به جغرافیای ل. استراچ و نزهة القلوب حمدالله مستوفی .
(۲) در نسخه گراوری لندن باب سوم منحصر بذکر فتح قزوین و اسلام اهل آن
است و از محلات نه گانه و معماری و غیره سخنی ندارد؛ در سایر فصول و مواد نیز اختلافاتی
با متن انگلیسی مشاهده میشود .

(که از آنجمله ملك سعيد افشارالدین محمد بن ابونصر معاصر مؤلف بوده و خط و زبان مغولی و ترکی میدانسته و کتاب کلیلہ و دمنہ را بزبان مغولی و سند بادنامه را بزبان ترکی نقل و ترجمه نموده است.) و بازداران یامظفریان - بشاریان - برهانیان - حنفیان - حلوانیان - خالیدیان - خلیلیان - دبیران - رافعان - زاکانیان - زبیریان - زادانیان - شیرزادیان - طاوسیان - عباسیان - غفاریان - فیل و اکوشان - قضویان - قراولان - تمیمیان - کرجیان - یادلریان (که ستاره شناس و جغرافی دان معروف زکریا بن محمد بن محمود از این طایفه است.) انسیان - ماکانیان - قیسیان - مستوفیان (که طایفه مؤلف است، و میگوید که از اولاد حر بن یزید ریاحی بوده اند.) - مؤمنان - مختاران - معافانیان یا معافیان - مرزبانان - نیشابوریان - بولاتیموریان یا تبابکان.

خاتمه - شجره انساب و سلسله های طوائف انبیا و اولیا و ائمه و پادشاهان و وزرا و غیرهم بطریقی که **خواجه رشیدالدین** در کتاب خود اختراع کرده ولی در اینجا تکمیل شده است. اما این شجره در کتاب محذوف است و در هیچیک از نسخ خطی که تا کنون بدست آمده دیده نشده است.

نظر به وسعت مندرجات **تاریخ گزیده** و نظر به حجم متوسط آن (که ۱۷۰ هزار کلمه بیش نیست) معلوم میشود که این کتاب صورت يك خلاصه و یادداشت^(۱) تاریخی دارد و هیچگونه شرح و بسط و قایع را از آن نباید انتظار داشت، معذلك کتاب مزبور نسخه ای بینهایت مفید است و شامل بسیاری مطالب خاص میباشد که در جای دیگر نتوان یافت. و در همان حال برای قسمت تاریخ عصر زمان خود در درجه اول اهمیت میباشد، بطوریکه مدتی بود لزوم طبع و انتشار تمام آن کتاب احساس میشد و تا سال ۱۹۱۰ فقط قسمتهائی از آن کتاب بشرح ذیل بطبع رسیده بود، از اینقرار:

(۱) خلاصه یادداشت = Compendium

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
21
21

21
21

733
21
21

2
6
64

735
21
21

2
6
64

(۱) تمام باب چهارم در تاریخ سلاطین اسلامی ایران، که اصل فارسی بضمیمه ترجمه فرانسوی آنرا **مسیو ژول گانتن Jules Gantin** در سال ۱۹۰۳ در پاریس چاپ کرده است.

(۲) تمام باب ششم باستانشنای فصل اول آن در احادیث و اخبار راجع به قزوین، که ترجمه فرانسوی آنرا **مسیو باربیه دو مینار Barbier de Meynard** در ژورنال آسیاتیک (سری ۵ - جلد دهم) در سال ۱۸۵۷، در پاریس منتشر ساخته است.

(۳) فصل ششم باب شعرای ایران، که نویسنده این کتاب آنرا با انگلیسی ترجمه کرده و در اکتوبر ۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۰۱ م. در مجله انجمن همایونی آسیائی بطبع رسانیده، لیکن در سال ۱۹۱۰ عین نسخه خطی نسخه صحیح و قدیمی که در تاریخ ۸۵۷ هـ / ۱۴۵۳ م. نوشته شده بصورت استنساخ عین «فاک سی میل»^(۱) در سلسله کتب گیب (Vol. XIV, I) چاپ شده است و بعد از آن در ۱۹۱۳ م. نویسنده باتفاق دکتر نیکلسون **Nicolson** ترجمه خلاصه ای از آنرا با انگلیسی با حواشی و توضیحات کاملی بطبع رسانید بطوریکه اکنون تمام آن کتاب و ترجمه آن در دسترس محققان است و میتوانند قدر و قیمت آنرا شخصاً ملاحظه کنند.

حمدالله مستوفی در مقدمه کتاب **تاریخ گزیده** کتاب **ظفر نامه** خود اشاره به يك منظومه بزرگ تاریخی میکند که در آن زمان بنظم آن اشتغال داشته است و در آن تاریخ یعنی سال (۷۳۰ هـ) - ۱۳۳۰ م.) از آن مثنوی که تمام آن بیش از ۷۵ هزار بیت میشود، متجاوز از ۵۰ هزار بیت برشته نظم کشیده بوده است. این منظومه به **ظفر نامه** موسوم است و پنج سال بعد از تاریخ فوق اختتام یافته، در حقیقت آن مثنوی دنباله کتاب

(۱) فاک سی میل Fac - simile = استنساخ عین نوشته، المثنی.

شاهنامه فردوسی است؛ و از آن نسخه منحصراً فردی موجود است. (درمجله ضخیمی در موزه بریتانیا، شماره Or. 2833 محتوی بر ۷۷۰ ورق که در شیراز در سنه ۸۰۷ هـ. / ۱۴۰۵ م. استنساخ شده و مستر سیدنی چرچیل^(۱) در سنه ۱۸۸۵ م. در ایران آنرا برای موزه بریتانیا خریداری کرده است^(۲). علاوه بر **ظفر نامه**، (مجموعه) مزبور مشتمل است بر يك قسمت از **شاهنامه فردوسی** که مؤلف در مدت شش سال تصحیح کرده است.

ظفر نامه از تاریخ حیات **محمد (ص)** شروع شده و به زمان مؤلف ختم میشود. یعنی سنه ۷۳۲ هـ. / ۱۳۳۱ م. هنگامی که **ابوسعید مغولی** سلطنت میکرده است حوادث را بنظم درآورده، و آن چنانکه گفتیم تقریباً ۷۵ هزار بیت است. ده هزار بیت آن را **حمدالله** بهر يك از هفت قرن و نیم هجرت بر طبق تقسیمات سال شماری تخصیص داده است؛ ۲۵ هزار بیت آن راجع بعرب، بیست هزار آن راجع بعجم و سی هزار مخصوص مغول است. وقتی که مؤلف شروع بنظم آن نموده بگفته خویش چهل سال داشته و پانزده سال صرف تنظیم آن فرموده است و بنا بر این میباید که وی در سنه ۶۸۰ هـ. / ۱۲۸۱ م. متولد شده باشد. **دکتر ریو Dr. Rieu** از آن کتاب بتفصیل وصف میکند و میگوید: از قدر و قیمت تاریخی آن کتاب نباید بهیچوجه غافل بود، خاصه که مؤلف نسبت به بیان وقایع و تواریخ ایام خیلی دقت کرده است. و جلد سوم آن کتاب برای تاریخ دوره مغول بسیار گران بهاست. مثلاً در آنجا وصف بسیار روشنی از واقعه قتل عام شهر **قزوین**، که مسقط الرأس خود او بوده است، می کند. و اطلاعات وی غالباً مأخوذ از جد اعلائی خود، **امین نصر مستوفی** است که در

(۱) Sidney Churchill

(۲) برای وصف کامل این کتاب رجوع شود بمتمم فهرست کتب فارسی ریو شماره

۲۶۳ ص ۱۷۲، و همچنین به آتشم Atheneum سال ۱۸۸۵ ص ۳۱۴.

آن تاریخ نود و سه سال داشته . منظومه ذیل که از آن کتاب اخذ و نقل شده
برای بیان مقصود نمونه‌ای کافی و وافی است :

واقعه شهر قزوین

وزین روبه قزوین سبتای (۱) بجنگ
بدانگه که شد شهر دریای خون
ز شعبان گذر کرده بد هفت روز (۲)
در آنوقت بد حاکم آن دیار
بحکم خلیفه در این شهره شهر
چولشکر در این مرز آمد بجنگ
بر آمد به بارو بسی جنگجو
سه روز اندرین کس ندیدند راه
مغول اندر آمد به قزوین دلیر
ندادند کس را به قزوین امان
هر آنکس که بود اندر آن شهر پاک
زخرد و بزرگ و زیبر و جوان
زن و مرد هر جا بسی کشته شد
بسی خوبرویان زبیم سپاه
ز تخم نبی بیکران دختران
زبیم بد لشکر رزمخ—واه
همه شافعی مذهبند آن دیار
در آن قتل بود از حنیفی شمار
بهم بر فکنده بهر جایگاه
نماند اندر آن شهر جای گذر
زبیم سپاه مغول هر کسی
برفتند چندی بجامع درون
چو بودند از آن دشمن اندیشه ناک
به مسجد مغول اندر آتش فکند
بآتش سقف مقررست بسوخت

در آمد بکردار غران پلنگ
ده و هفت بودی ز ششصد قزون
که پیدا شد آن محنت و درد و سوز
مظفر لقب ، مهتری نامدار
ز کار حکومت ورا بود بهر
ببستند دروازه ها همچو سنگ
بسوی مغول کرد در جنگ رو
چهارم بشهر اندر آمد سپاه
سر همگنان آوردند زیر
سر آمد سران را سراسر زمان
همه کشته افکنده بد در مفاک
نماندند کس را بتن در روان
همه شهر را بخت برگشته شد
بکردند خود را بخیره تباه
فرو زنده چون بر فلک اختران
نگون در فکندند خود را بچاه
حنیفی نباشد یکی از هزار
که بودند کشته ، ده و دوهزار
تن کشتگان را به بیراه و راه
زبس کشته افکنده بیحد و مر
گریزان برفتند هر جا بسی
پر اندوه جان و بدل پر زخون
فراز مقرنس نهان گشت پاک
زبان بر آمد بچرخ بلند
وزان کار کفر و ستم بر فروخت

(۱) در نسخه خطی سبتای ذکر شده ولی تلفظ صحیح آن سبتای است ، رجوع
شود بتاریخ جهانگشای جوزینی جلد اول ص ۱۱۵ .
(۲) هفتم شعبان ۶۱۷ هجری قمری مطابق ۱۷ اکتوبر ۱۲۲۰ مسیحی .

این نویسنده پیرکار زحمت کثیر کتاب دیگری نیز تألیف کرده است، در علوم جغرافیا و هیئت، موسوم به «نزهة القلوب» که نزد اهل علم معروف است. نسخ خطی این کتاب متعدد و فراوان، ولی تا سال ۱۹۱۵ فقط يك نسخه مطبوع بچاپ سنگی که در بمبائی در سنه ۱۳۱۱ هـ. / ۱۸۹۳ م. بطبع رسیده بود، در دسترس عموم بود؛ در آن سال نسخه ای تصحیح شده و انتقادی بتوسط ل. استرانج Mr. G. le Strange در سلسله کتب گیب (جلد XX iii) بطبع رسیده و ترجمه انگلیسی آن نیز خاتمه یافته و در این تاریخ در زیر چاپ است.

نزهة القلوب پنج سال بعد از **ظفر نامه** تألیف و تدوین شده، و مقارن با اوقات اختلال و هرج و مرجی است که بعد از مرگ **ابوسعید** در ایران روی داد و مؤلف غالباً باین احوال اشاره مینماید. بنابر آنچه میگوید بعضی از یاران از او درخواست کردند که چون در زبان فارسی کتابی در علم باحوال بقاع و اماکن (جغرافیا) تألیف نشده است و غالباً این گونه کتب بزبان عرب است، او کتابی در این علم بزبان فارسی تألیف کند. از جمله منابعی که وی برای کسب اطلاع در کتاب خود نام برده کتب ذیل است، که اطلاعات و مشاهدات شخصی مؤلف که در اثنای سیاحت و مسافرت در مملکت ایران بدست آورده نیز بر آن مزید میشود:

(۱) حاجی خلیفه در وصف این کتاب چنین میگوید: «نزهة القلوب کتابی است فارسی در شرح اراضی و ممالک و عنصریات و افلاک و کواکب، تألیف محمد بن ابی بکر بن حمد الله المستوفی القزوینی. متوفی سنه ۷۵۰ هـ. که از کتب صور الاقالیم و التبیان و مسالک الممالک و جهان نامه و غیره گرفته است ... الخ».

يك قسمت از کتاب نزهة القلوب (نیمه نخست از مقالہ موسوم در صفت بلدان و ایالات و بقاع) در تاریخ اسفند ۱۳۳۶ ش. بسعی و اهتمام دانشمند جوان آقای محمد دبیر سیاقی در طهران بطبع رسیده و مقدمه و فهرس مفیده بآن منضم شده است.

صور الاقالیم تألیف ابوزید احمد بن سهل البلخی^(۱).

التمییز^(۲) تألیف احمد بن ابی عبدالله .

المساک والممالك تألیف ابوالقاسم عبدالله بن خرداذبه^(۳).

و نیز کتابی موسوم به جهان نامه ، بعلاوه نوزده رساله دیگر^(۴)

که تعداد آنها همه در فهرست فارسی دکتر ریو ذکر شده است (ص ۴۱۸-).

(۱) محتمل است که این شخص همان ابن البلخی صاحب فارسنامه باشد که در سلسله کتب گیب بطبع رسیده است .

(۲) بزعم ریو همان کتاب البلدان احمد بن ابی عبدالله محمد البکری است . رجوع شود به فهرست ریو ص ۲۲۱ .

(۳) این کتاب در سال ۲۳۰-۲۳۴ هـ / ۸۴۴-۸۴۸ م. تألیف شده و دغویه مؤلف و مستشرق معروف هلندی در جزء کتب جغرافیائی عرب بطبع رسانیده است .

(۴) نوزده رساله دیگر که ریو در شرح نزهة القلوب موجود در موزه بریتانیا بشماره Add - 16736 ذکر کرده از این قرار است :

- (۱) طبقات همدانی تألیف ابو عبدالله محمد بن سعد الواقدی .
- (۲) عجائب المخلوقات - تألیف زکریا بن محمد الکمونی القزوینی .
- (۳) آثار البلاد - تألیف همو .
- (۴) فارسنامه ابن البلخی متوفی در فارس در زمان سلطان محمد سلجوقی .
- (۵) ذکر ولایت کرمان - تألیف خواجه ناصرالدین المنشی الکرمانی .
- (۶) عجائب البحر - تألیف امام علی بن غیسی الحرانی برای المقتدر بالله خلیفه .
- (۷) آثار الباقیه - ابوریحان محمد البیرونی الخوارزمی .
- (۸) کتاب التفهیم فی التنجیم - تألیف همو .
- (۹) کتاب ارشاد - در ذکر قزوین تألیف حافظ خلیل قزوینی .
- (۱۰) رساله ملکشاهی - در وصف ممالکی که ملکشاه در نظر آورده .
- (۱۱) تاریخ اصفهان - تألیف حافظ عبدالرحمن بن محمد بن اسحق اصفهانی .
- (۱۲) رساله السنجریه - فی الکائنات العنصریه - تألیف امام عمر بن سهلان الساوجی .
- (۱۳) عجائب الاخبار .
- (۱۴) معجم البلدان - ابو عبدالله یاقوت الحموی .
- (۱۵) تحفة الغرائب .
- (۱۶) صور الکواکب - تألیف شیخ ابوالحسن صوفی برای عضدالدوله .
- (۱۷) تاریخ مغرب .
- (۱۸) اخلاق ناصری - تألیف خواجه نصیرالدین طوسی .
- (۱۹) تنسوق نامه ایلخانی - تألیف همو .

رجوع شود به فهرست ریو ص ۴۱۸ .

(۴۱۹). کتاب **نزهة القلوب** مشتمل است بر يك مقدمه (فاتحه) و سه مقاله و يك خاتمه. مقاله سوم مهمترین فصل آن کتاب میباشد. در سایر اقسام که قبل از آن واقع است از علم افلاك و اجرام سماویة و ربع مسكون و موالید ثلاث و نوع بشر بحث میکند. در مقاله سوم که قسمت جغرافیائی آن کتاب است از حرمین شریفین و **بیت المقدس** سخن میگوید، آنگاه جغرافی بلاد ایران و عراق و آسیای صغیر را شرح میدهد. ضمیمه‌ای نیز در جغرافیای طبیعی ایران بآن الحاق شده، سپس بیان ممالکی است در جوار ایران که هیچگاه در تحت سلطنت ایران نبوده اند.

خاتمه کتاب در شرح عجائبی است که در عالم و بالآخر در ملک ایران وجود دارد. این کتاب از لحاظ علم جغرافیا و اوضاع و احوال ممالك ایران در قرون وسطی دارای قدر و قیمت شایان است و **مستمر ل. استرانج** قبل از آنکه آن کتاب را بطوریکه فوقاً گفتیم بطبع رساند در تألیف کتاب خود موسوم به «**ممالك خلافت شرقی**»^(۱) از آن استفاده نموده است.

در ابتدای این فصل اشاره نمودیم به کتاب تاریخ کوچکی موسوم به:

نظام التواریخ که مؤلف آن قاضی مشهور و مفسر

معروف **ناصر الدین البیضاوی** است، که والدش نیز

در عهد **اتابك ابو بكر بن سعد زنگی**، ممدوح

کتاب نظام التواریخ

بیضاوی (۲)

(۱) «**Lands of the Eastern Caliphate**» تألیف **Mr G. le Strange**

طبع لندن.

(۲) رساله نظام التواریخ بتصحیح و اهتمام بهمن کریمی در سال ۱۳۱۳ ه. ش. در طهران بطبع رسیده است. نقل قسمتی از مقدمه آن که مؤلف در علت تألیف نگاشته و نماینده سبک سخن و شیوه کلام اوست در این جا بیفایده نیست:

«اما بعد... چنین گوید مؤلف این کتاب... **ابوالقاسم محمد بن المولی المعفور فخر الدین عبدالله البیضاوی**... که چون حق جل و علا توفیق داد تا هر علمی از علوم دینی عیاله الوقت را در ریعان شباب کتابی بتحریر پیوست، خواستم که در علم تاریخ که معظم کتاب الهی و صحف آسمانی بذکر آن مشحون، و فوائد دین و دنیا در مطاوی آن بقیه در پاورقی صفحه بعد

وحامی شاعر بزرگ شیخ سعدی، همان مقام را داشته است. این کتاب کوچك در سنه ۶۷۴ هـ. / ۱۲۷۵ م. برشته تالیف در آمده است و باز بقلم همان مؤلف ظاهراً تا سنه ۶۸۳ هـ. / ۱۲۸۴ م. بر آن اضافاتی بعمل آمده، و نیز احتمالاً بدست نویسنده دیگری در سنه ۶۹۴ هـ. / ۱۲۹۴ م. تحریر آن ادامه یافته است، و مشتمل است بر خلاصه ای از تاریخ عمومی از زمان آدم ابوالبشر تا سالی که در فوق ذکر شد. این کتاب تا کنون بکسوت طبع در نیامده و ظاهراً شایستگی طبع را نیز ندارد، زیرا معلوم نیست که در آن نکته ای جدید یا مطلب تازه ای مندرج باشد، و تصور نمیرود که از تالیف آن بر شهرت و نام بلندی که مؤلف در عالم قضا و کلام و تفسیر دارا میباشد چیزی بیفزاید^(۱).

تاریخ دیگری که هم از این دوره باقی مانده و هنوز بطبع نرسیده کتابی است موسوم به **روضة اولی الالباب** -
تاریخ بناکتی فی تواریخ الاکابر و الانساب که در سنه ۷۱۷ هـ. / ۱۳۱۷ م. بقلم ابوسلیمان داود بناکتی بافناکتی - از شهرهای ماوراءالنهر

بقیه پاورقی از صفحه قبل

مضمون، تجارب احوال گذشتگان از باب تدابیر مرشدی مشفق، و تدبیر حوادث و قایع ایشان رهروان را بذکری صادق، مختصری سازم مشتمل بذکر مشاهیر انبیاء و اکابر علماء و سلاطین عظام و ملوک کرام، و شطری از احوال ایشان بوجه ایجاز و بیان چنانکه خواننده ملول نشود و از زوائدی که بعلم تاریخ زیاده تعلق ندارد خالی باشد، اما آنچه این علم را لابد بود بتمام ایراد کرده. این کتاب را از تواریخ معتبر فراهم آوردم و «**نظام التواریخ**» نام کردم، که در آن سلسله حکام و ملوک ایران که طول آن از **فرات** است تا **جیحون** بلکه از دیار عرب تا حدود **خجند** چنانکه یاد کرده می آید من لدن آدم (ع) الی یومنا هذا. فی الحادی والعشرون من شهر الله الحرام سنة اربع و سبعین و ستمائة هجریه بر سبیل اتصال آوردم و آنرا بر چهار قسم نهادم و بزبان فارسی ساختم تا فواید آن عام تر بود...».

(۱) برای اطلاع بیشتر رجوع شود بفرهست کتب فارسی ریو ص ۸۳۲

برشته تالیف در آمده است^(۱). مؤلف این کتاب که بیشتر معروف به تاریخ بناکتی است، تحقیقاً به کتاب تاریخ کبیر رشیدالدین نظر داشته است. آن مشتمل است بر نه قسم بشرح ذیل: (۱) انبیا و اولیا (۲) پادشاهان قدیم ایران (۳) پیغمبر اسلام (ص)، و خلفا (۴) سلاطین ایران معاصرین خلفاء بنی عباس (۵) یهودیان (۶) مسیحیان و فرنگان (۷) هندیان (۸) چینیان (۹) مغولان. این کتاب از يك طرف آشکارا نشان میدهد که تاجچه پایه وسعت اطلاع **خواجه رشیدالدین** در تاریخ دارای تأثیر بوده است، چه متجاوز از نصف کتاب مخصوص ذکر طوایف غیر مسلمان است که در ضمن پنج قسم اخیر فوقاً ذکر شده یعنی تاریخ طوایف یهود و اروپائیان و سلاطین و امپراطورهای روم و پاپ ها و هندود و چینیان و مغولان. مطالبی که در ذکر این ملل نقل میکند هر چند غالباً مختصر و خشک است، ولی اطلاع حقیقی به اصول وقایع را بدست میدهد و در همان حال شرحی که از مبادی مذهبی ملل غیر مسلم داده خیلی منصفانه و خالی از تعصب و طرفداری است. از طرف دیگر **بیضاوی** مؤلف کتاب **نظام التواریخ**، مانند غالب مؤلفین که بطور، مستقیم در تحت نفوذ تاریخ رشیدالدین قرار نداشته اند، جز تاریخ اسلام و ملل اسلامی و سلاطین قدیم ایران و پیغمبران بنی اسرائیل و قضاة عبری از سایر تواریخ ملل مطلب دیگری ندارد. علت این اختلاف مابین این دو **اختلاف مابین دو کتاب بیضاوی و بناکتی** تاریخ شاید آن است که **بیضاوی** در فارس زندگانی می کرده و آن ایالت بطوریکه ملاحظه کردیم از

(۱) مؤلف گوید: تنها نسخه ای که از این کتاب در دست نویسنده است نسخه خطی است که متأسفانه ابتدا و انتهای آن ضایع شده و متعلق است به کتابخانه مرحوم سرهوتوم- شیندلر Sir Houtum Schindler و آن سابقاً متعلق بوده است به کتابخانه بهمن میرزا بهاءالدوله، رجوع شود به فهرست ریو ص ۷۹.

در تهران در کتابخانه آقای حاجی ملک نیز نسخه ای از این کتاب موجود است که چند روزی لطفاً با اختیار این بنده مترجم گذاردند.

معبر عظیم ارتباط شرق و غرب بواسطه وسعت ممالك محروسه مغول جدا مانده و کنار افتاده بوده ، لیکن مؤلف تاریخ بناکتی از اهل ماوراءالنهر ، و شخصاً نیز در دربار غازان خان (۷۰۱ هـ / ۱۳۰۱ م .) سمت ملك الشعرائی داشته ؛ بدون شبهه با دربار مغول و با اشخاص متعدد خارجی که از اماکن بعیده بدربار مزبور آمد و شد داشته اند آشنا بوده است . اطلاعات این مورخ در باب یهود و مسیحیان و هنود و چینیان و مغولان اگرچه غالباً از صفحات کتاب رشیدالدین اخذ و اقتباس شده حتی غالباً عین همان کلمات را نقل کرده ، معذک بدون تردید معلومات بسیاری مؤلف شفاهاً از نمایندگان ملل مذکور کسب کرده و بر آن مزید فرموده است .

در هیچ کتاب تاریخی قبل از تاریخ بناکتی ، وباستثنای

وسعت دامنه علم
در تاریخ
بناکتی

چند تاریخ بعد از آن ، اینقدر اطلاعات و اشارات
باماکن و نفوس و حوادث تاریخی که خارج از دایره
علم غالب مورخان اسلامی است دیده نمیشود . در

تاریخ بناکتی اماکنی مانند : برتقال ، لهستان ، بوهمی ، انگلند ، ایرلند ، اسکاتلند ، کاتالونی ، لومباردی ، پاریس ، کولونی و نفوسی مانند امپراطورهای روم از زمان روملوس ببعده ، و از سلسله پاپها از زمان پطرس مقدس تا زمان پاپ معاصر مؤلف که از قرار مذکور دوستان و دو تن بتوالی بوده اند ، و همچنین حوادثی مانند مجالس شوراها و عیسویان و مسیحی شدن سکنه برتانی در زمان پاپ الوتریوس Elutherius ، و فرقه منحرفه نسطوری و امثال این امور همه در این کتاب مندرج است . بطور نمونه یکی از مطالب قابل توجه را که شرح فن طباعت چینی (چاپ) بوسیله قطعات چوب میباشد در اینجا عیناً نقل میکنیم . بعد از آنکه دقت

واهتمام چینیان را در نقل کتابت صفحات کتب قدیمه خود از تاریخ آنان ذکر مینماید ، بنا کتی میگوید :

« آنگاه بموجبی که عادت ایشان است از آن کتاب نسخهها کرده و میکشند ، چنانکه در آن هیچ تغییر و تبدیل و زیادت و نقصان نمی تواند بود . و آن چنان است که چون بهترین کتب آن تواند بود که درست باشد و خطی بغایت خوب و مجال تغییر در آن نه ، رعایت هر سه معنی را وضعی کرده اند که هر کتاب که نزد ایشان معتبر افتاد خطاطی خوش نویس را حاضر کرده اند تا هر صفحه از کتاب بخطی پاکیزه بر لوحی نوشته است و تمامت دانشدگان آن قسم با احتیاط تمام مقابله و تصحیح آن کرده ، و خط خویش بر ظهر آن لوح مثبت گردانیده ، آنگاه تقاران ماهر استاد را فرموده تا آنرا نقاری کرده اند ، و چون از تمام صفحات کتاب بر این طریق نسخه گرفته است و بر هر یک عدد آن بر توالی نبشته ، آن لوحهارا همچون سکه دارالضرب در کیسه ها بمهر امنا و معتمدان معین سپرده اند و در دکانهای مخصوص بآن مصححت مضبوط نهاده ، و بر آن عمال تمنائی معین سپرده اند ، و مقرر گردانیده بهر وقت که کسی نسخه از آن خواهد پیش آن جماعت رود و حقوق دیوانی آن بدهد ، ایشان لوحهای آن کتاب بیرون آرند و بر مثال سکه زر بر اوراق کاغذ نهند و بوی تسلیم کنند ، و بدین طریق ممکن نیست در هیچ کتابی از کتب ایشان زیادت و نقصانی تواند بود ، بدان سبب بر کتاب مذکور اعتماد کرده نقل تاریخ ایشان می رود ، والعهدۃ علی الراوی » . قسم هشتم باب اول (۱) .

کتاب تاریخ کوچکتری هم از این دوره در دست

کتاب
مجمع الانساب

است که به مجمع الانساب موسوم و تألیف محمد بن

علی شبانکاره است . او نیز مانند فخر بن کتی

هم شاعروهم مورخ بوده . این کتاب آنچه معلوم است در دو نسخه نگاشته شده یکی در سنه ۷۳۳ هـ / ۱۳۳۲ م . و دومی سه سال بعد یعنی یک سال بعد از وفات ابوسعید . آن مشتمل است بر خلاصه ای از تاریخ عمومی از بدو خلقت تا زمان ، تألیف ، ولی بدبختانه نویسنده این سطور نسخه اصلی این کتاب را نتوانسته

(۱) قسمت فوق از نسخه خطی جدیدی که از تاریخ بنا کتی در کتابخانه ملی ملک موجود است نقل شد .

است بدست آورد یا بخواند ، و این اطلاعات اجمالی را از فهرست قابل تمجید دکتر ریو که از کتب فارسی موزه بریتانیا نگاشته ^(۱) بدست آورده .
 از قراریکه دکتر اته تحقیق کرده ^(۲) در زمانیکه خانه غیاث الدین محمد وزیر فرزند خواجه رشیدالدین را در تبریز غارت کردند نسخه اولی این کتاب از میان رفته و معدوم گردید ، و مؤلف دوباره از حافظه خود آنرا تألیف فرمود ، و بر طبق تحقیق دکتر اته این تألیف ثانوی در سنه ۷۴۳ هـ / ۱۳۴۲ م انجام گرفته است .

دو منظومه سالنما ^(۳) که در این دوره بنظم آمده نیز قابل توجه و ذکر میباشد . اول شاهنشاه نامه یا چنگیز نامه احمد تبریزی که محتوی بر- ۱۸۰۰۰ بیت است و بنام سلطان ابوسعید موشح گشته . دیگر کتاب غازان نامه تألیف نورالدین بن شمس الدین محمد که در سنه ۷۶۳ هـ / ۱۳۶۱ م. ساخته شده است . و این هر دو مثنوی نادر و کمیاب است . دکتر ریو از اولی نسخه ای خطی ذکر میکند که در سنه ۸۰۰ هـ / ۱۳۹۷ م. استنساخ شده و بعد از آنکه کتابخانه کنت دو گوینو را در ۱۸۸۵ م. فروخته اند بتصرف موزه بریتانیا در آمده است ^(۴) .

و از دومی نویسنده این کتاب نسخه ای خطی دارا میباشد که در تبریز در سال ۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸-۹ م. برای کتابخانه سلطانی ابوالنصر حسن بگ بهادر خان ^(۵) استنساخ کرده اند و در ماه اوت ۱۹۰۹ دکتر رضا توفیق که در پارلمان ترکیه نماینده ادیره بود آنرا بمن هدیه فرمود . این دو

(۱) فهرست ریو ص ۸۳ .

(۲) فهرست کتابخانه دکتر هندوستان شماره ۲۱ و ۲۲ .

(۳) سالنما = Chronicle

(۴) رجوع شود بمتمم فهرست ریو شماره ۲۰۱ ص ۱۳۵ .

(۵) مقصود اوزن حسن ترکمان آق قوینلو است .

کتاب هردو مثنوی به بحر متقارب و بسبک شاهنامه فر دوسی سروده شده، ولی دومی بقدر نصف اولی است و مشتمل است بر ۹ الی ۱۰ هزار بیت (۱) و ظاهراً هیچکدام از آن دو نه از لحاظ تاریخی و نه از حیث شعر امتیاز خاصی ندارند، لیکن اگر بدقت آنها را مطالعه و تجزیه نمایند، تحقیقاً اطلاعات مفیدی راجع باین دوره که مورد بحث ماست از آنها میتوان استخراج کرد.

(۱) در مقدمه مثنوی که در علت نگارش این مثنوی بنام سلطان اویس نوشته، ناظم شرح داده است که چگونه وصیفه او را که در آن زمان پنجاه سال داشته و در زمان غازان خان دریافت میکرده آن سلطان باز درباره او مقرر فرموده است. عدد اشعار آن مثنوی را ده هزار بیت میگوید.

فصل سوم

شعرا و صوفیه عصر ایلخانان

بطوریکه ملاحظه کردیم، در دوره‌ای که اکنون محل
بحث ماست، هم در کیفیت و هم در کمیت تاریخ
نویسانی که در آن بظهور رسیدند، بالخاصه قابل

شعر در
دوره مغول

دقت اند. و در اینکه این عصر در ذوق و قریحه شاعری نیز بارور بوده جای
تردید نیست، لیکن باز فن سخنسرایی بیایه فن تاریخ نویسی نمی‌رسد، چه
در کمتر دوره‌ای کمیابی شعر و شاعر بقدر این عهد می‌باشد. غالباً هر ایرانی
دانشمندی می‌تواند کم و بیش در مواقع مختلفه اشعار خوبی بنظم درآورد،
ولی اگر بخواهیم همه کسانی را که از نظم ساده تجاوز کرده و بتوانند مقام
شاعری را ادعا نمایند ذکر کنیم کار بی‌فایده و عبثی را برعهده گرفته ایم.
زیرا غالباً انتخابی دقیق لازم است. این انتخاب کارآسانی نیست؛ چه از یک
طرف باید قضاوت هموطنان خود شاعر را هرچند با نظر ما کاملاً موافق
نباشد محل ملاحظه قرار دهیم، از طرف دیگر دقت باید کرد که هیچ شاعری
بازوق و قوه ابداع فقط بعزت اینکه تذکره نویسان زمان او را مورد توجه
قرار نداده اند از قلم نیفتد، چه تذکره نویسان مذکور مخصوصاً در شرح
اقوال معاصران خود در تحت تأثیر تعصب و یا نظرهای شخصی و سیاسی و حتی
مذهبی قرار داشته اند.

جلال الدین رومی در این دوره که مورد مطالعه ماست لااقل بیست و سعدی شیرازی که تن شاعر نامی که علو مقامشان را انکار نمی توان شرح حالشان در مجلد دوم ذکر شده و این دوره را نیز درک همه بزرگتر اند جلال الدین رومی و سعدی شیرازی هستند که اولی در سال ۶۷۲ هـ / فرموده اند (۱).

۱۲۷۳ م - در سن ۶۶ سالگی وفات یافت و دومی در حدود سال ۶۹۰ هـ /

۱۲۹۱ م. در سن کهولت و سالخوردگی (سن او را ۱۱۰ سال قمری تخمین

(۱) این دو استاد بزرگ که در آسمان ادب فارسی دو آفتاب فروزاند در افق نیره و قار این عصر ظلمانی نور میفشانده و از شدائد و آلام حمله مغولان خون آشام تجرع انواع غصص و اسقام میکرده . همان ایام است که نبوغ سخنوری ایشان باوج قوت خود رسیده، شیخ سعدی در سال ۶۵۶ کتاب گلستان را می نوشته و می گفته :

«در آن روزی که مارا وقت خوش بود ز هجرت ششصد و پنجاه و شش بود»

و مولانا جلال الدین در سال ۶۶۲ هـ. به نظم مثنوی خود اشتغال داشته و میفرموده :

«مطلع تاریخ این سودا و سود سال هجرت ششصد و شصت و دو بود»

حادثه غم فزا و مصیبت کبرای سقوط بغداد و قتل و غارت هولناک دارالسلام را هردو برأی العین مشاهده کرده و بآن واقعه در سخنان خود اشاره فرموده اند . سعدی را در مرثیه سقوط بغداد قصیده ای است به فارسی باین مطلع :

«آسمانرا حق بود گر خون بیارد بر زمین برهلاک و قتل مستعصم امیر المؤمنین»

و نیز قصیده رئائیه مطولی به عربی سروده که از درر قصائد اوست باین مطلع :

«جست بجفتی المدامع لا تجری قدام طغی الماء استطال علی السکر»

مولانا را در دیوان معروف و منتسب به «شمس» غزلی است پر وجود و حال که در آن میفرماید :

«شاه ما زندانیان را یاد کرد

گرچه یک بغداد ویران کرده شد

ابلهان گفتند : شهر داد رفت

بر هوا رقصان بود شقه علم

بستگان چهل را آزاد کرد

هر طرف بغداد ها بنیاد کرد

عاشقان گفتند : بالله داد کرد

رقص بر شقه است آن، بی باد کرد ... الخ»

کرده‌اند). بدرود زندگانی گفت^(۱). بنابراین هردو شاعر بیشتر بدوره قبل منسوب میشوند و مانیز شرح حال ایشان را در مجلد سابق ذکر نمودیم^(۲)، و خواننده میتواند با آنجا مراجعه کند. لیکن بهمان دلائل میتوان ذکر آنها را در این کتاب نیز تکرار کنیم چه کارهای ادبی ایشان تا این دوره که موضوع بحث این کتاب است ادامه یافته و هردوی ایشان با بعضی اشخاص مهم این عصر دارای رابطه و انتساب بوده‌اند. سعدی شیرازی با شمس الدین صاحب دیوان و برادرش علاء الدین دو وزیر معروف جوینی و حتی با خود اباقاخان ایلخان بزرگ^(۳)، و جلال الدین رومی با پروانه بدبخت روم معین الدین که بتهمت توطئه مخفی با مصریان در ۶۷۵ هـ / ۱۲۷۶ م. بحکم اباقاخان بقتل رسید^(۴).

(۱) وفات شیخ سعدی بروایات اصح در ۲۷ ذوالحجه سال ۶۹۵ هـ. واقع شده و دلیل بر این معنی یکی روایت ابن الفوطی البغدادی است که در کتاب الحوادث الجامعة فی المائة السابعة (طبع بغداد) در ذیل وقایع آن سال می‌نویسد: «وفیه توفی سعدی الشاعر المشهور بالفارسیة ببغداد.»
دوم قطعه ایست که محمد بن بدر جاجرمی که از شعراء همان قرن است گفته و روز و ماه و سال وفات شیخ را در آن بحساب جمل ذکر کرده و این قطعه در مجموعه مونس الاحرار فی دقائق الاشعار که تاریخ اتمام آن ۷۴۱ هـ است ثبت شده و شاعر مذکور که خود از معاصرین شیخ بوده کلامش سند قاطع بشمار میرود. وی میگوید:

۶۹۵

همای روح پاک شیخ سعدی شب شنبه ز «خا» «صاد» و «الف دال»
۲۰ ۷

مه ذوالحجه از مه «کاف» و «زا» روز بیفشاند از غبار تن پرو پال

(۲) کتاب تاریخ ادبیات ایران تألیف براون، جلد دوم ص ۵۱۵ - ۵۳۹.

(۳) مراجعه شود به مقدمه انگلیسی کتاب جهانگشای جوینی طبع میرزا محمد

قزوینی ص LII تا LIV.

(۴) مراجعه شود به تاریخ «مختصر الدول ابن العبری» طبع بیروت ص ۵۰۱.

در اینجا نیز آسان است که صفحاتی چند برای هر کدام از آن دو گوینده جلیل‌القدر، بدون آنکه آنچه در جلد دوم گفته شده تکرار شود، تخصیص دهیم. لیکن چون باید سخن را در این فصل کوتاه ساخته و از تطویل کلام اجتناب کنیم، ازین سبب خواه و نا خواه از تفصیل احوال ایشان در این باب صرف نظر مینمائیم.

حذف شعرائی که بدلائلی نظیر آنچه سابقاً گفته شد، مانیز خود را
پارسی سخن گفته‌اند باید متقاعد سازیم که از سه شاعر بزرگ
لیکن در ایران یا از نژاد ایرانی نبوده‌اند این زمان بذکر مختصری اکتفا کنیم. این سه
 شاعر نزد بسیاری از ادباء ایران و مخصوصاً کسانی که ادبیات ایران را در هند مطالعه دقیق فرموده‌اند مرتباً ارجمند دارند و مقام آنها را بعد از **مولوی و سعدی** قرار میدهند و آنها عبارتند از:
امیر خسرو، حسن دهلوی و بدر چاچی که هر سه تن در هندوستان
 اشتهار و احترامی تمام دارند، لیکن هیچکدام از آن سه در ایران نبوده
 و حتی از قرار معلوم ایران را نیز ندیده‌اند. برای اینکه موضوع این
 کتاب بقدر امکان مختصر و محدود باشد، مجبوریم که از ذکر نام عده بسیاری
 از نویسندگان فارسی‌هند نیز در اینجا در گذریم. بعلاوه دو ملاحظه دیگر
 نیز ما را بر این کار تأیید میکند: اول آنکه چون در **انگلستان** توجه به
هندوستان بالطبع بیشتر است از مؤلفان فارسی زبان هند، از مورخ و شاعر،
 بیشتر از ادبای خود ایران گفته و نوشته شده. دوم آنکه تا حدی که
 نویسندگانی اجنبی زبان حق دارد که در موضوعاتی مربوط بذوق ادبی ملتی دیگر
 اظهار عقیده کند، بعقیده ما ادبیات فارسی که در هند بظهور رسید بطور کلی
 مزه و چاشنی ادب ایرانی خالص را ندارد و آن لطف و آئیت را که در کلام



تصویر سعدی از مجموعه موزۀ هند در کلکته (Cica ، 1600 No. 33)
بنقل از کتاب «نقاشی هند در زمان مغول» تألیف پرسی براون ، ص ۱۵۴

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
21

21 1/2

733
21

6 2/64

731
21

12 1/2

ایرانیان اصلی است فاقد می باشد ، وبدون اینکه تشبیه ناپسندی کرده باشیم بی چون و چرا باید بگوئیم که مطالعه ادبیات فراوان و کثیر فارسی که از اواسط قرن سیزدهم تا اواسط قرن نوزدهم مسیحی در **هندوستان** بظهور رسید ، باید از نوع جداگانه ای شمرده شود ؛ همانطور که ادبیات لسان انگلیسی در کشور **انگلستان** بکلی غیر از آن ادبی است که در **امریکا** بوجود آمده است . ولی اگر ما در این فصل نام **امیر خسرو دهلوی** را ذکر نکنیم بعینه مانند آن است که در يك کتاب تاریخ ادبیات جدید انگلیسی نام **والث ویت من**^(۱) امریکائی را حذف سازند. گرچه در **تاریخ هندوستان**، **تالیف الیوت Elliot**^(۲) شرح مبسوطی از **امیر خسرو** ذکر کرده است . همین نکته را تاحدی در باب آثار و مؤلفات فارسی که در **خاک افغانستان** و **ترکیه** بظهور رسیده میتوان در نظر گرفت. اگرچه زبان مادری اکثر مردم **افغانستان** فارسی است ، و سلاطین آل عثمان (مخصوصاً **سلطان سلیم اول**)^(۳) حتی در مواقعی که با ایرانیان مشغول جنگ و جدال بوده اند، زبان آنها را برای مقاصد ادبی بکار می برده اند .

معدلك این قضیه کلیه بعضی مستثنیات نیز دارد ، مخصوصاً در دوره بعد که در جلد آتی محل کلام ماست ، چند تن شعرای ایرانی دیده میشوند که در

(۱) **والث ویت من Walt Whiteman** شاعر امریکایی متولد در **West Hills**

بسال ۱۸۱۹ م. متوفی در سال ۱۸۹۲ م.

(۲) جلد سوم ص ۵۲۴ و ص ۵۶۶ .

(۳) کتاب دیوان فارسی سلطان سلیم را دکتر پال هورن استراسبورگی بر حسب امر امپراطور آلمان برای اهداء بسلطان عبدالحمید در ۱۹۰۴ بطرزی بسیار فاخر و نفیس بطبع رسانیده است و از این کتاب زیبا و نادر الوجود خوشبختانه يك نسخه در تصرف مصنف موجود است . بنده مترجم گوید : راجع بشعر فارسی سلطان سلیم خان رجوع شود به **مجالس النفائس ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی**، طبع تهران - ص ۳۵۹ .

ایران تولد و نشو و نما یافته ولی بعداً کرم و سخاوت پادشاهان مغولیه^(۱) آنها را
بدربار دهلی جلب کرده از ایران بدانجا مهاجرت کرده‌اند؛ بامید آنکه
بضاعت ادبی ایشان در هند بیش از وطن خریدار داشته باشد.

کسانی را که می‌توانند زبان اردو بخوانند باید متوجه ساخت بکتاب
بسیار نفیس و عالی موسوم به «شعر العجم» بقلم مرحوم شبلی نعمانی^(۲)
که جدیداً تألیف شده و در حدود سال ۱۳۲۵ هـ / ۱۹۰۷ م. در دو جلد در

یادداشتی راجع بتألیف علی‌نگره بچاپ سنگی رسیده است، و مشتمل است

جدید در زبان اردو بر تتبعات و انتقادات مفیدی دربارهٔ بیست تن از شعرای

مشمول بر تتبع و انتقاد کلاسیک ایران، از فردوسی و اخلاف او تا

شعرای فارسی حافظ شیرازی، در میان آنها شرح مطلوبی

در بارهٔ امیر خسرو برشتهٔ تحریر آورده که طبعاً اطلاعات زیادی نیز از

شاعر معاصر و رفیق او حسن دهلوی دربردارد^(۳). و کسانی که بلفت اردو آشنا

(۱) مغولیه Moghols اصطلاحاً نام سلسلهٔ سلاطین بابریهٔ کور کانیهٔ هندوستان
است که از احفاد تیمور، از ظهیر الدین بابر تا بپادشاه دوم در شمال آن کشور سلطنت کرده‌اند.

(۲) علامه شبلی نعمانی، از اجلهٔ فضلی قرن اخیر هندوستان در سال ۱۸۷۵ م.
در یکی از مصافات اعظم گره حاکم نشین ایالات متحد (U.P.) در هند متولد گردید و پس
از عمری خدمت بادب و فرهنگ در ۱۸ نوامبر سال ۱۹۱۴ م مطابق ۲۸ ذیحجهٔ ۱۳۳۲ هـ
وفات یافت. در هندوستان امروز اردو زبانان بنام او مباحثات می‌کنند.

(۳) مجلدات شعر العجم از اردو بفارسی بشرح ذیل در پنج مجلد ترجمه شده
و زینت طبع یافته است:

جلد اول: ترجمهٔ فاضل معاصر آقاسید محمد تقی فخر داعی گیلانی چاپ طهران
۱۳۱۶ ش.

جلد دوم: ترجمهٔ همان مترجم چاپ طهران ۱۳۲۷ ش.

جلد سوم: ترجمهٔ محققانهٔ جناب سرور خان گویا که از اجلهٔ فضلا و ارباب ذوق
وصفا در کابل است، طبع کابل سال ۱۳۱۵ ش.

جلد چهارم: ایضاً ترجمهٔ سید محمد تقی فخر داعی چاپ طهران در سال ۱۳۱۴ ش
که قبل از سایر مجلدات بطبع رسیده است.

جلد پنجم: ایضاً بقلم همان مترجم چاپ طهران ۱۳۱۸ ش.

نیستند میتوانند بکتاب عالی و محققانه‌ای که بدست ادباء هندی و در تحت توجه دوست من سراد وارد دنیسن راس Sir Edward Denison Ross بطبع رسیده مراجعه فرمایند. و آن عبارت است از «فهرست کتب خطی عربی و فارسی کتابخانه شرقی بانک پور» که جلد اول آن کتاب مشتمل بر شرح احوال شعرای ایران از فردوسی تا حافظ در سال ۱۹۰۸ در کلکته بطبع رسیده، و ۲۰ صفحه این مجلد (ص ۱۷۶ تا ص ۱۹۵) مخصوص امیر خسرو دهلوی و مؤلفات اوست و چهار صفحه بعد مخصوص رفیق او امیر حسن میباشد. و این هردو از شاگردان شیخ و مرشد بزرگ خواجه نظام الدین اولیا بوده‌اند که در ۷۲۵ هـ / ۱۳۲۴ م. هفت ماه قبل از امیر خسرو وفات یافته و خسرو در جنب مزار او مدفون گشت (۱).

امیر حسن نیز بعد از ایشان دیری نزیست و شاید دو سال بعد بدرود

حیات گفت (۲)

(۱) شاعر بزرگ فارسی زبان هند، ابوالحسن معروف بامیر خسرو دهلوی در ذیقعد ۷۲۵ هـ. وفات یافته و در شهر دهلوی در جوار مزار پیر و مرشد خود خواجه نظام الدین اولیا مدفون گشته، و تاریخ وفات او در قطعه‌ای که بر لوح سنگی در بالای قبر وی نصب شده این بیت است:

از پی تاریخ سال فوت او
شد «عديم المثل» يك تاريخ او
چون نهادم سر برانوی خیال
دیگری شد «طوطی شکر مقال»
مزار امیر خسرو هم اکنون معروف و زیارتگاه است. (رجوع شود به رساله «نقش پارسی بر احجار هند» تألیف بنده مترجم در کلکته ۱۳۳۶ ش / ۱۹۵۷ م.
(۲) حسن دهلوی، شاعر معروف فارسی زبان در قرن هشتم، معاصر با علاء الدین خلجی و پسرش قطب الدین مبارکشاه از سلاطین خلجیه هند که در رکاب مبارکشاه بجنوب هند آمده و در قصبه خلد آباد نزدیکی دولت آباد وفات یافته و همانجا مدفون است. و بر مزار او سنگی است که در روی آن چنین نوشته:

«نجم الدین خواجه امیر حسن دهلوی بن علاء سجزی صاحب فوائد الفوائد تاریخ ولادت ۶۵۲ هـ تاریخ وفات «مخدوم اولیا» ۷۳۸ هجری است.
(رجوع شود به رساله «نقش پارسی بر احجار هند» تألیف بنده مترجم. کلکته

امیر خسرو که در موسیقی نیز مانند شعر هنرمندی معروف است،

اصلاً ترك نژاد و پدرش امیر سیف الدین محمود

مختصری از شرح حال امیر خسرو در هنگام حمله مغول فرار کرده از بلخ به هندوستان

گریخت و در آنجا در ولایت پتیالی Patyali اقامت

جست. در این ولایت شاعر مذکور در سال ۶۵۱ هـ / ۱۲۵۳ م. تولد یافت، و هنگام

وفات هفتاد و یک سال از عمرش رفته بود. در زمان حیات خود از پنج

پادشاه در دهلی نوازشها دید. این شاعر صاحب آثار بسیار است^(۱).

دولت شاه معتقد است که قریب يك کرور بیت بنظم در آورده که از آنها

«میرزا بایسنقر بسعی و جهد بسیار یکصد و بیست هزار بیت جمع نمود

و بعد از آن دو هزار بیت از غزلیات خسرو را جائی یافت که در دیوان او

نبوده و دانسته است که جمع کردن این اشعار امری متعذر الحصول است

و بترك آن گفته^(۲)».

اگرچه بدلائلی که در فوق ذکر شد، ما را قصد آن نیست که در اینجا

مفصلاً از امیر خسرو سخن گوئیم، لیکن نظر بمفاد کلام معروف عرب که

میگوید: «مالا یدرك کله لا یترك کله» در اینجا فقط يك قطعه از کتاب مثنوی

لیلی مجنون او را انتخاب کرده تیمناً و تبرکاً درج میکنیم. در این قطعه

شاعر باشور و حرارت غریبی مرگ مادر و برادر کهتر خود را که هر دو در

سال ۶۹۸ هـ / ۱۲۹۸ م. وفات یافته اند، مرثیه گفته است. محبت شاعر بمادر

خود که درست برخلاف درجه لطف او بدخترش میباشد، یکی از جالب ترین

سجایای اوست^(۳):

(۱) آثار امیر خسرو مخصوصاً مثنویات خمسۀ او در حیدرآباد دکن و کلکته در اوایل

قرن بیستم بتفاریق بطبع رسیده و بر هر يك ادباء هند مقدمات تحقیقی سودمند نگاشته اند.

(۲) تذکره الشعراء دولت شاه، طبع لیدن، ص ۲۴۰.

(۳) شاعر را دختری بوده است عقوقه نام و پنج بیت خطاب با و وقتی که هفت

بقیه در پاورقی صفحه بعد

امسال دو نور ز اخترم رفت
 يك هفته ز بخت خفته من
 بخت از دو شکنجه داد پیچم
 ماتم دو شد و غم دو افتاد
 حیف است دو داغ چون منی‌زا
 يك سینه دو بار بر نگیرد
 چون مادر من بزیر خاک است
 ای مادر من کجائی آخر
 خندان زدل زمین برون آی
 هر جا که زپای تو غباری است
 ذات تو که حفظ جان من بود
 روزی که لب تو در سخن بود
 امروز منم بمهر پیوند

هم مادر و هم برادرم رفت :
 گم شد دو مه دو هفته من .
 چرخ از دو طپانچه کرد هیچم !
 فریاد که ماتم دو افتاد
 يك شعله بس است خرمی را .
 يك سر دو خمار بر نگیرد !
 گر خاک بسر کنم چه باك است ؟
 روی از چه نمی نمائی آخر ؟
 بر گریه زار من ببخشای !
 ما را ز بهشت یاد گاری است .
 پشت من و پشتیان بود .
 پند تو صلاح کار من بود .
 خاموشی تو همی دهد پند !

یکی از شعرای دیگر که در هندوستان شهرتی

بدر چاچی

بسیار داشته و در ایران تقریباً غیر معروف میباشد،

بدر چاچی از شعراء **ماوراءالنهر** است . شهر **چاچ** یا **شاش** که او بدر
 (ماه تمام) آن بوده است، همان است که امروز به شهر جدید **تاشکند** تبدیل یافته.
 از شعرهای او که من تا کنون نخوانده‌ام ، **سر. ه. الیوت Sir H. Elliot**
 نمونه‌ها و منتخباتی در **تاریخ هندوستان** ترجمه و نقل کرده است^(۱). کلام
 او به اغلاق و اشکال معروف است و این صفت در جمله اشعار فارسی شعرای
ترك نژاد یا شعرائی که تحت نفوذ و حمایت ترکان بوده اند عمومیت دارد ،

بقیه پاورقی از صفحه قبل

ساله بوده گفته است که در مثنوی «هشت بهشت» اودیده میشود، در آنجا میگوید:

هم عقیقه بنام و هم مستور
 در رحم طفل هشت مه بودی
 با خدا دادگان ستیزه خطاست
 ک آنچه او داد باز توان داد
 مادرم نیز دختر است آخر

ای زعفت فکنده برقع نور
 کاش ماه تو هم به چه بودی
 ليك چون داده خدائی راست
 من پذیرقم آنچه یزدان داد
 پدرم هم ز مادر است آخر

(۱) جلد سوم ص ۵۶۷ .

واورا امتیاز ورجحانی نیست که اینک در این کتاب موضوع تحقیقات مفصل قرار دهیم.

قانهی (۱)

در اینجا باید از شاعری غیر معروف که **قانهی** خوانده میشود ذکر می‌نمایم: این شاعر از زاد و بوم

خود، **طوس در خراسان** بهنگام حمله هونناک مغول فرار کرده به هندوستان رفت و از آنجا بجانب مغرب سفر کرده به **عدن و مکه و مدینه و بغداد**، و عاقبة الامر به **آسیای صغیر** افتاد و در دربار پادشاهان سلجوقی روم در قونیه رحل اقامت افکند، برای آنها مثنوی بزرگی در تاریخ سلسله ایشان بطرز شاهنامه شعر آورد. و همچنین کتاب معروف **کلیله و دمنه** را نظم کرده است که نسخه‌ای خطی از آن در موزه بریتانیا بشماره Add. 7766 موجود است و **ریو** آنرا وصف کرده و این اطلاعات از آنجا کسب شده است (۲).

قانهی پیاداش این منظومات و سایر آثار شعریه که عدد آنرا به سیصد هزار بیت و سی مجلد ادعا کرده است، لقب **ملك الشعراء** (۳) یافت و آنقدر بزیست تا برای فوت **جلال الدین رومی** که در سنه ۶۷۲ هـ. / ۱۲۷۳ م. اتفاق افتاد مرثیه (۴) سرانید.

پور بهای جامی دیگر از شعرای قدیم این عصر، که او نیز کمتر معروف است. **پور بهای جامی** می‌باشد. **دولتشاه سمرقندی**

(۱) قانهی - احمد بن محمد الطوسی. در خراسان تولد یافت، بعد از حمله مغول به هندوستان گریخته و سپس به حجاز رفت و عاقبت بروم افتاد و مداح سلاطین سلجوقی روم گشت. علاء الدین کیقباد سلجوقی (۶۳۴ هـ) او را نوازش فرمود و عاقبت در همان بلاد وفات یافت.

(۲) رجوع شود به فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا، تألیف ریوس ۵۸۲.

(۳) ملك الشعراء = «Poet Laureate»

(۴) مرثیه = Elegy

شرحی مخصوص بنام وی کرده که کمتر جزئیات زندگانی او را متضمن است^(۱)، و بر آنچه او نوشته سایر تذکره نویسان مانند صاحب هفت اقلیم و آتشکده و مجمع الشعراء^(۲) چندان چیزی اضافه نکرده اند. حامی و مدوح او ابتدا بقول دولتشاه: وجیه الدین رنگی، یا بقول هفت اقلیم: طاهر فریومدی بوده است؛ ولی عاقبت بخد مت صاحب دیوان بزرگ^(۳) پیوست.

چنین بنظر میرسد که وی را افکار نا مأثوس و مضامین غریب بوده است. دولتشاه قصیده استادانه‌ای از او نقل میکند مشتمل بر ۲۸ بیت که در آن کلمات مغولی و ترکی و اصطلاحات آنرا تا آنجا که ممکن بوده است استعمال کرده و این بیت از آن جمله است:

«قامان طره‌های تو چون کلک بخشیان کردند مشق بر رخ تو خط ایغوری»^(۴).
رباعی ذیل خطاب بیکی از دوستان شاعر که دندانش افتاده بود، نیز دارای مضمونی لطیف است:

گر شد کهری ز درج نوشینت کم	در حسن نگشت هیچ تمکینت کم
صد ماه ز اطراف رخت میتابد	گو باش ستاره‌ای ز پروینت کم

(۱) صفحه ۱۸۱ طبع لیدن.

(۲) ظاهراً مقصود بر او «مجمع الفصحا» بوده است.

(۳) خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان که شرح حال او سابقاً گفته شد.

(۴) دهن در جلد اول (ص ۱۷) کتاب خود «قام» هارا تعریف کرده که آنها کشیشان مذهب همجی مغولها بوده اند و به فنون ساحری، تعبیر رؤیا، فال بینی، ستاره شناسی و طبابت اشتغال میورزیده اند. لقب بخشی را مغولها بنویسندگان و کتاب میداده که بخط ایغوری کتابت میکرده اند. این خط در ترکستان تا قرن پانزدهم میلادی معمول بوده است.

عنوان «بخشی» همچنان در نزد احفاد تیموریه در دربار سلاطین مغولسیه هندوستان متداول و معمول بود و هنوز هم افرادی بهمین لقب در آن کشور معروف و نامبردارند که ظاهراً از اعقاب بخشیان دربارهای مذکور میباشند.

دو قطعه ذیل از **پور بها** است که هر دو را به سبک محکم و منسجم
 شعرای درباری گفته و پراست از صنایع دقیقه لفظی و استعارات بعیده ،
 مخصوصاً آن هر دو از آنجا قابل توجه است که تاریخ نظم آنها را تحقیقاً میتوان دانست.
 اولی راجع است به انهدام شهر **نیشابور** در اثر زلزله، سال ۶۶۶ هـ / ۱۲۶۷ م.
 و دومی مربوط است به تجدید بنای آن شهر که سال ۶۶۹ هـ / ۱۲۷۰ م. بحکم
اباقاخان انجام گرفت. هر دو قطعه را از نسخه کمیاب مجمل فصیحی
خوافی اینجا نقل می کنیم^(۱) :

- ۱ -

ز زخم زلزله زیر و زیر شده است چنانک	سماک زیر سماک شد، سماک فراز سما
بجور و قهر بر انداختش زبن بنیاد	بکل و جزه فرو ریختش زهم اجزا
نهاده سر بر زمین بی سجود مقصوره	مناره قامت خود بر کوع کرده دوتا
کتابخانه نگون، رسم مدرسه مدرس	خراب مسجد آدینه، منبر اندروا
گمان میر که نقصان او بد این نکبت	زمن میرس اگر نیست باورت که چرا
چو حق عنایت بسیار داشت در حق او	نظر فکند بر احوال او بچشم رضا
چو هیبت نظرو پرتو تجلی او	بر او قتاد، ز هیبت در اوفتاد زیبا
نه از تجلی او کوه طور پاره شده است	کلیم چون بدعا خواست از خدای لقا

- ۲ -

چو کهنه بود و قدیمی بنای نیشابور	نهاد روی سوی او خرابی از هر جا
خدای خواست که بازش ز نو بنا سازند	بعهد دولت نوشیروان عهد ابقا
خدایگان جهان پاد شاه روی زمین	جهانگشای عدو بند، شاه شهر گشا
سال شصت و شصت و نه اتفاق افتاد	بنا نهادن این شهر شهره زیبا
اواخر رمضان آفتاب و زهره بشور	قمر بحوت و عطارد نشسته در جوزا
بنا نهادن شهر نوت مبارک باد	بعهد دولت تو شهر باد هر صحرا
بدولت تو نیشابور کهنه نوشد باز	بسان پیر خرف گشته کوشود برنا
سه چیز باد و بماناد هر سه تا باید	بقاء خواجه (۲) ، دیگر شهر و شعر پور بها

(۱) فقط پنج نسخه خطی از این کتاب تا کنون بدست آمده که دو در پطرو گراد
 و دو در کمبریج است و یک نسخه دیگر هم در تهران ملک آقای نخجوانی تبریزی میباشد.
 (۲) گویا مقصود از **خواجه**، صاحب دیوان است.

امامی هروی در باب امامی هروی که نام کامل او را صاحب صاحب تاریخ گزیده - ابو عبدالله محمد بن ابی بکر بن عثمان ثبت فرموده است، نه چندان معلومات وسیعی در دست است و نه ایجاز کلام اقتضای تفصیل درباره وی دارد. وی مداح و قصیده سرای پادشاهان و وزرای کرمان بوده و بر طبق قول صاحب مجمع الفصحا در ۶۶۷ هـ / ۱۲۶۸ م. وفات یافته است. معمای^(۱) فوق العاده مشکلی بنام خود او در تاریخ گزیده از وی منقول است که مشتمل بر اصطلاحات محاسبان دیوانی میباشد^(۲). عالیتین احترامی که او دریافت داشته شاید شعری است که شاعر معاصر او مجدالدین همگر انشاء کرده، این شعر در جواب سؤال منظومی است که از طرف معین الدین پروانه و ملک افتخارالدین و نورالدین رصدی و صاحب دیوان شمس الدین بنزد وی گسیل شده و رأی او را در خصوص فضائل شعری خود او و سعدی و امامی استعلام کرده اند. وی در جواب گفته است:

ما گرچه بنطق طوطی خوش نفسیم
بر شکر گفته های سعدی مگسیم
در شیوه شاعری باجماع امم
هر گز من و سعدی به امامی نرسیم^(۳)

(۱) معمی = Acrostic

(۲) و آن قطعه معمی این است:

ثلث و خمس زوج فردی را که خمس و سدس آن
بی شك از حد عدد بیرون بود، تنصیف کن
بر قرار خویش باری دیگرش بر ثلث مال
ضرب کن، چون ضرب کردی آنکش تضعیف کن
سدس عشر ثلث آنرا باز با این هردو قسم
جمع کن، بی که ثلث و نصف از او تحذیف کن.
با محاسب گفتم اندر علم او اسمی بر مرز
گو امامی را بعلم خویش کو تعریف کن؟

رجوع شود به تاریخ گزیده ص ۸۱۴ و ۸۱۵ طبع موقوفه کتب و نیز رجوع شود به ژورنال آسیاتیک مورخ اکتبر ۱۹۰۰، و ژانویه ۱۹۰۱ م.
(۳) اصل سؤال منظوم در تذکره الشعراء دولتشاه مسطور است، رجوع شود به صفحه ۱۶۶ و ۱۶۷ طبع لیدن.

در برابر، امامی بشکرانه مجد همگر را رباعی ذیل جواب گفته
است و او را ستوده :

در صدر بلاغت ارچه با دسترسم در عالم نظم ارچه مسیحا نفسم .
دائم که بخاک در دستور جهان سحبان (۱) زمانه مجد همگر ترسم
لیکن سعدی رنجش خود را از این مقال در این رباعی چنین اظهار میکند:
هر کس که بیایگاه سامی نرسد از بخت بد و سیاهکامی نرسد
همگر که بعمر خود نکرده است نماز آری چه عجب گریبامامی نرسد!؟
دیوان اشعار امامی تا آنجا که من اطلاع دارم هیچوقت بطبع نرسیده،
و نسخ آن نیز فراوان نیست . در تحقیقاتی که بحکم ضرورت تا درجۀ
محدودی نسبت باین اشعار کرده‌ام، از نسخه خطی موجود در موزه بریتانیا بشمارۀ
Or. 2847 استفاده شده است. یکی از قطعات بسیار نفروزی که در همان نسخه
خطی ثبت افتاده است، در اینجا درج میشود (۲):

یک روز بود عید بیکسال بیکبار	همواره مرا عید بدیدار تو هموار
یک روز بشاخ اندر پر بار بود گل	روی تو مرا هست همیشه گل پر بار
یک روز بنفشه چمن از باغ بدسته	زلفین تو پیوسته بنفشه است بخروار
یک هفته بدیدار بود هر کس دشتی	آن هر کس چشم تو همه ساله بدیدار
هر کس نبود تازه که بیدار باشد	تازه است سیه هر کس تو خفته و بیدار
باشند سمن زاران هنگام بهاران	برستیل تو هست شب و روز سمن زار
از جعد سیاه تو رسد فیض بسنبیل	کین مایه جان آمد و آن مایه عطار
این را وطن از سیم شد آن را وطن از سنگ	این از بر سر و سببی آن از بر کسار
سرو است که در باغ همه ساله بود سبز	باقی تو آن سرو بود کوژ و نگوسار

امامی مدتی در تحت حمایت فخر الملك خراسانی (۳) جای داشت،

(۱) سحبان بن زفر الوائلی، متوفی سال ۵۴ هـ. خطیب معروف که در عرب بفصاحت ضرب المثل است. در جاهلیت متولد شد و صدر اسلام را درك کرد.

(۲) این قصیده که در نسخه دیوان امامی موزۀ بریتانیا ثبت شده تحقیقاً از قطران تبریزی است، و مرحوم براون بدون توجه بهت اول را در صدر کتاب خود باز بنام امامی ثبت کرده.

(۳) محتمل است که این همان فخر الملك شمس الدوله باشد که بسیاری از قصائد آن شاعر بنام اوست.

وی وقتی از او نظماً مسأله ذیل را سؤال کرد :

سر افاضل دوران ، امام ملت و دین
که: گربه گرقفس قمری و کبوتر را
خدایگان کبوتر ز روی شرع قصاص

خدایگان شریعت، در این چه فرماید
میان شب زره جور و ظلم بر باید
اگر بریزد خون گربه را، همی شاید؟

امامی این سؤال را بطرز ذیل جواب گفت :

ایا لطیف سؤالی که در مشام خرد
بگربه نیست قصاصی که صاحب ملت
نه کم ز گربه بید (۱) است گربه صیاد
اگر بساعد سیمین خود سری دارد
بقای قمری و عمر کبوتر ار خواهد

زیوی نکبت خلقت نسیم جان آید
چنین قصاص بشرع گزین فرماید
که مرغ بیندو برشاخ پنجه بگشاید
بخون گربه همان به که دست نالاید
قرار گاه قفس را بلند فرماید (۲).

ظاهراً اینگونه سؤال و جواب منظوم در این دوره بسیار معمول و متداول بوده است ، زیرا که بعضی افاضل **کاشان** هم این چنین سؤالی راجع به فضیلت **شعری انوری و ظهیر فاریابی** نموده و بنزد **مجد همگر** فرستاده اند و **امامی** همین سؤال را نیز نظماً جواب گفته است . اصل سؤال و دو جواب که **امامی و همگر** فرستاده اند در **تاریخ گزیده** مسطور است (۳) و خواننده اگر در جستجوی آن باشد بآنجا مراجعه میتواند کرد .

(۱) گربه بید = بانگلیسی **Catkins** «بید مشک» را گویند و بعضی گویند نوعی از بید مشک است و آن از جمله هفده بید است و گل آن به پنجه گربه می ماند...» برهان قاطع .

(۲) نقل از تذکرة الشعراء، دولتشاه ص ۱۶۹، طبع لیدن .

(۳) این حقیر در نسخه تاریخ گزیده طبع کراوری سلسله اوقاف کیب این سؤال و جواب را نیافتم، و دولتشاه در تذکرة الشعراء خود بدان اشاره میکند.

ولی قطعه شاعری از افاضل **کاشان** و جواب **مجد الدین همگر** بنقل از **حبیب الصیر** در اینجا نقل میشود :

قطعه سؤال شاعری از اهل کاشان

ای آن زمین و قار که بر آسمان فضل
جمعی ز ناقدان سخن گفته **ظهیر**
جمعی دگر بر این سخن انکار میکنند
ترجیح یکطرف تو بدیشان نما که هست

ماه خجسته منظر و خورشید انوری
بهر همی نهند ز اشعار **انوری**
فی الجملة در محل نزاعند و داوری
زیر نگین کلاک تو ملک سخنوری
بقیه پاورقی در صفحه بعد

پاسخ منظوم **مجد همگر** مشتمل بر تاریخ سرودن آن نیز میباشد که عبارت است از آخر رجب ۶۷۴ هـ. (۱۹ ژانویه ۱۲۷۶ م.) و در این مسأله او و امامی هر دو اتفاق نموده اند که **انوری** بر **ظهیر** برتری دارد. ظاهراً بر این داوری همه منقدان دقیق نیز موافقت میکنند.

اما دعوی **مجدالدین** را بر ترجیح **امامی** نه تنها برخود او بلکه بر **سعدی** نیز نمیتوان قضاوت منصفانه و جدی دانست و ممکن است که آنرا بر عوامل نفسانی - مانند خوش آمد گوئی از **امامی** یا تعریض بر **سعدی**، حمل کرد. جمله تذکره نویسان ایرانی که این موضوع را ثبت کرده اند،

بقیه پاورقی از صفحه قبل

قطعه جواب از **مجد همگر**

<p>ز ارباب فضل و دانش گوی سخنوری تا خود که سفت به ز در دردی دری تا مر که راست پایۀ برتر ز شاعری وز خاک خاوران دگری زر جعفری تفضیل می نمود یکی حور بر پری من بنده را گزید نظرشان بدآوری در قعر بحر این چو نمودم شناوری نظم دگر بر آمد چون مهر خاوری با طرز انوری نزنند لاف همی خاصه که ثنا گری و مدح گسری کی به بود به خاصیت از قند عسگری؟ کی همچو حور باشد در نیکوئی پری؟! چون در چمن بجلوه کند بیدعرری پهلوی کجازند به بیی با گل طری گر تو مقلد سخن مجد همگری در خا و عین و دال ز هجر بیمبری</p>	<p>جمعی ز اهل خطۀ کاشان که برده اند کردند بحث در سخن منشیان به نظم در انوری مناظره شان رفت و در ظهیر از آب فاریاب یکی عرضه داد در ترجیح می نهاد یکی مهر بر قمر اضاف چون نیافت گروه از دگر گروه در کام طبع آن چو بگشتم کران کران شعر یکی تر آمد چون در شاهوار شعر ظهیر اگر چه سر آمد ز جنس نظم بر اوج مشتری نرسد تیر نظم او طبع رطب اگر چه لذیذ است و خوش مذاق کی همچو آفتاب بود، در فروغ ماه بید ارچه سبز و نقر و لطیف است و آبدار هر چند لاله صحن چمن را دهد فروغ این است اعتقاد دهی خوش قبول کن زاد این نتیجه لیمشب از آخر رجب</p>
--	--

براین رأی **همگر** خرده گرفته و عقیده او را مردود دانسته‌اند. در حقیقت اشعار امامی آنچه که از نمونه‌های مندرجه در تذکره‌های دولتشاهی و آتشکده آذر و مجمع الفصحا میتوان محاکمه کرد فاقد امتیاز و ابداع خاص میباشد، درحالتی که **سعدی** را بدون تردید و بلا نزاع در عداد چند تن معدودی از شعرای بزرگ کشور ایران باید قرار داد.

مجدالدین همگر بنا بقول صاحب تاریخ گزیده

مجدالدین همگر
اهل یزد بوده و در کنف حمایت بهاءالدین جوینی^(۱)

حکمران باجود و سخای فارس که سنه ۶۷۸ هـ / ۱۲۷۹ م. وفات یافته‌است، میزیسته. گویند: وقتی که شاعر از یزد به اصفهان آمد، زن مسنه‌ای داشت که در جای خود گذاشت؛ لیکن او در عقب شوهر بدانشهر شتافت. روزی یکی از تلامیذ شاعر خبر ورود زن را باو داده گفت: «بشارت باد که خاتون در خانه فرود آمد!» **مجدالدین** گفت: «بشارت در آنست که خانه بر او فرود آمدی!!» بعد از آن زن نزد شوی آمده او را براین سخنان دور از مهر و محبت سرزنش کرد و رباعی **عمر خیام** را بر او خواند که گفته است:

پیش از من و تو لیل و نهارى بوده است

مجدالدین در جواب او گفت: «پیش از من شاید، لیکن خدا داند که

پیش از تو لیل و نهارى نبوده است!» .

دولت‌شاه میگوید^(۲) که: **مجدالدین** خود را از نژاد **انوشیروان**

(۱) خواجه بهاءالدین محمد جوینی پسر نخواستجه شمس‌الدین محمد جوینی صاحب‌دیوان است که در عهد ابا قاسم اصفهان و عراق بوده است و در سال ۶۷۸ هـ. در حیات پدر باجل طبیعی وفات یافت. ترجمه احوال او در تاریخ و صاف مفصلاً آمده‌است، رجوع شود بتاریخ و صاف ص ۶۰. معلوم نیست چرا مرحوم براون در اینجا او را حکمران فارس گفته است.

(۲) دولت‌شاه ص ۱۶۲.

(کسری) ساسانی میداند و از این حیث «در نرد حکام و اهل جاه و دولت و اشراف قبول تمام یافت». و در قصیده ذیل شاعر نسب^(۱) خود را اینگونه می‌ستاید^(۲):

بر من زمانه کرد هنرها همه زوال	وزغم بریخت خون جوانیم چرخ زال
کلکم زدست بستند، تیر ^(۳) حسود شکل	بر من کمان کشید، سپهر کمان مثال
چرخاچه خواهی از من عور برهنه پای؟	دهر اچه جوئی از من زار شکسته بال؟
از چشم باز توخته کن لقمه‌های بوم	وزران شیر ساخته کن طعمه شغال
از زخم اوچو طبل نالم بهیچ روی	ورخود ز پشت من بمثل بر کشد دوال
ای پای پیل فتنه، مرا نرمتر بکوب	ای دست چرخ سفته، مرا سخت تر بمال
از مالشی که یافت دلم، روشنی گرفت	روشن شود هر آینه آئینه از صقال
وقتی چنین که شاخ گل از خاک بردمید	طالع نگر که بخت مرا خشک شد نهال
عیبم همین که نیستم از نطفه حرام	جرم همین که زاده‌ام از نسبت حلال
هستم ز نسل ساسان، نر تخته‌تگین ^(۴)	هستم ز صلب کسری، نزدوده ینال
شعری بخوش مذاقی چون چاشنی وصل	کلکی بنقشبندی چون صورت خیال
ز قی ندیده چشم کس از من بوقت جود	لا- ناشنوده گوش کس از من که سؤال
دل را نشاط لهر نباشد پس از شباب	خورشید را فروغ نباشد پس از زوال

اشعار مجدالدین همگر غالباً در مدح شمس الدین

رباعیات

محمد صاحب دیوان^(۵) و همچنین اتابک سعد بن

مجد همگر

ابوبکر میباشد. نسخ خطی دیوان وی خیلی نادر و

(۱) نسب‌نامه = Genealogy، شجرة النسب = Pedigree

(۲) مجمع الفصحاء، جلد اول ص ۵۹۶.

(۳) تیر = ایهام است به ستاره عطارد که بر حسب علم نجوم ستاره طالع دبیران و نویسندگان است.

(۴) تگین = لقبی است ترکی که در آخر نام بزرگان الحاق می‌کنند، چون سبک‌تگین و الب تگین. ینال همچنان نام یکی از شاهان ترک است.

(۵) مجد همگر را در باره خواجه شمس الدین صاحب دیوان قصائد و اشعاری است و این رباعی معروف را در مرثیه او گفته که سابقاً مذکور افتاد:

«در ماتم شمس از شفق خون بچکید	مه چهره بکند و زهره کیسو ببرید
شب جامه سیاه کرد در ماتم و صبح	برزد نفسی سرد و گریبان بندید».

بقیه در پاورقی صفحه بعد

کمیاب میباشد. نسخه کهنه نفیسی از آن درموزه بریتانی (Or. 3713) موجود است که در سال ۸-۱۲۹۳ م. بخط نبیره او تحریر شده و مشتمل است بر عده‌ای از رباعیات **عمر خیام و ابوسعید ابی‌الخیر** و اساتید دیگر که باین طرز شعر ساخته‌اند و کمتر حاوی معانی تصوفی و فلسفی است و بیشتر مشتمل و مربوط باشخاص و اشیاء موجود میباشد. بعضی از آنها قطعات هجویه است که در قدح کسان سروده مانند رباعی ذیل:

آلوده شوم ... چون زاد ترا از گنج به **ابخار** فرستاد ترا
وان دایه خوک خوار سگبان بغذا شیر سگ و خون خوک میداد ترا
رباعی ذیل نشان میدهد که شاعر تاچه پایده‌مایل بسیر و سیاحت بوده،
و آن دارای صنایع عدیده لفظی است که ترجمه آن (بانگلیسی) خالی از
از اشکال نمیشد:

ای چرخ عنانم از سفر هیچ متاب نائم **سرندیب** (۱) ده آیم **سراب**
هر شام **بامیان** دهم قرصی نان ، هر بام **ز شام** ده مرا شربتی آب !

بقیه پاورقی از صفحه قبل

گویند: چون شیخ سعدی این رباعی را بشنید بگریست و مجددهمگر را بر آن تحسین بسیار کرد. (رجوع شود به لطائف الطوائف. طبع طهران ص ۲۵۹).
این سبک رباعیات در مرثیه بزرگان هم از آن زمان معمول گویندگان گردیده.
چنانکه امیرشاهی سبزواری نیز در مرک بایسنقر این رباعی را گفته است:
در ماتم تو دهر بسی شیون کرد لاله همه خون دیده در دامن کرد
گل جیب قبای ارغوانی بدرید قمری نمود سیاه در کردن کرد
این بنده مترجم را باقتدای آن بزرگان در مرثیه استاد بزرگوار فقید، مرحوم
محمدتقی بهار، ملک الشعراء و استاد مسلم عصر ما که در اردیبهشت ماه ۱۳۳۱ وفات یافت،
این دو رباعی است:

در مرک بهار سوگوار است چمن بس چاک که گل زده است بر پیراهن
بس داغ که لاله بردل زار نهاد بس نوحه که مرغ کرد در دشت و دمن
در مرک بهار لاله دلخون بینم در سلسله باد و بید مجنون بینم
پرنوحه لب هزار و ترکس گریان گل زرد و بنفشه زار و محزون بینم

(۱) سرندیب = Sarandib تعریب کلمه سانسگریست «سوار نادپا»

Swarna - dipa ، نامی است که جغرافیون عرب بر جزیره «سیلان» نهاده‌اند.

در دو رباعی ذیل از پیری و سالخوردگی خود شکایت میکند :

آن شد که دلم ز طبع چون آتش و آب میریخت بدیبه های چون در* خوشاب
عشقی و جوائی و کام دل بود وین هر سه دگر باره بینیم بخواب

این پای مرا که نیست پروای رکاب ، نه روی رکوب ماند و نه رای رکاب ،
ز این سان که به تنگ آمدم از پیری و ضعف نه دست عنان دارم و نه پای رکاب .

در رباعی دیگر باز مضامینی از قدح و هجا بکار برده ولی شخصی که مخاطب آن بوده معلوم نیست :

ای دیدن خوک پیش دیدار تو خوب یا چهره تو بوزنه محبوب قلوب !
از روی تو خوی تو بسی زشت تر است با زشتی خوی تو زهی روی تو خوب !

بعضی از رباعیات او معنیات با سامی مختلفه است که برای مثل رباعی

ذیل ذکر میشود :

اعداد حروف نام آن دلبر چیست چون بخش فلک سیصد و شصت است در صفت
حرف سومش نه^۹ يك چهارم حرف است و ز ثانی حرف شش یکی حرف نخست
ظاهراً این معنی با سم نشاط درمی آید ، زیرا که بحساب جمل :

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مجموع آن } ۳۶۰ \text{ میشود و سایر شرایط را نیز} \\ \text{متضمن میباشد .} \end{array} \right.$	ن = ۵۰
	ش = ۳۰۰
	الف = ۱
	ط = ۹

این رباعی را خطاب بمعشوق گفته است :

نه بر ک که خیمه ای ز نم پهلویت نه سیم که خانه ای خرم در کویت !
من دیده و گوش را بدان می خواهم تا بشنوم آواز و بینم رویت .

در اینکه **مجدالدین همگر** بسن کهولت و سالخوردگی رسیده

بشهادت بعضی از رباعیات او محل سخن نیست ، در یکی از آنها عمر خود را
بیش از هشتاد میگوید ؛ لیکن مرا ممکن نشد که تاریخ قطعی ولادت و وفات

اورا تحقیقاً بدست آورم. (۱)

(۱) من بنده مترجم در تصفح دیوان خطی نفیسی از مجدهمگر بدو قطعه نغز از لطائف آثار او تصادف کردم که هر دو در اینجا نقل میشود، و آن هر دو متضمن اشاراتی است از سرگذشت عمر او و نشان میدهد که وی را خطی بغایت نیکو بوده و کتب ادب را برای بزرگان کتابت میکرد است. در قطعه اول در تاریخ کتابت قابوسنامه که بسال ۶۷۳ هـ. برای کتابخانه بهاءالدین محمد جوینی نگاشته است، اشاره بسنین عمر خود فرموده؛ و از آن همچنین مستفاد میشود که وی در سال ششصد و هفت هجری متولد گردیده است. قطعه دوم را باز در تاریخ کتابت کلیله و دمنه (بهرامشاهی) سروده که در همان سال برای امام شمسالدین محمد کیشی کتابت کرده است.

قطعه اول در تاریخ کتابت قابوسنامه :

بامر نافذ مخدوم صاحب دیوان
 بهاء دولت و دین خواجه مبارک پی
 کمینه چاکر فرمان پذیر من دادش
 بدست خویش که فرمان پذیرش آمد نی
 کدام چاکر؟ داعیش مجد پاری آن
 که دیده است بسی شاه را چو خسرو و کی
 نوشت دفتر قابوسنامه را بخطی
 چو آفتاب هویدا و در نظر چو جدی
 بروز بیست و هفتم زماه ذیقعد
 بسال ششصد و هفتاد و سه بخطه جی
 بدان زماه که بد مر مراحل عمرش
 گذشته شصت و شش از کاروان آذر و دی
 بدان امید که میخواند او و می ماند
 بیادگار ز من بنده در خزانه وی
 به پند نامه قابوس کی شود محتاج
 کسی که حکمت لقمانش باشد او بی شی
 چهار شهر عراقش همیشه باد مقام
 بچار فصل که نبود زوالش اندر پی
 ربیع در قم و، هنگام صیف در همدان،
 خریف در جی فرخنده و، شتا در ری
 قطعه دوم در تاریخ کتابت کلیله و دمنه :
 بحکم و خواهش شمس الانام و المله
 که دارد امرش بر سائق قدر پیشی
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

اکنون باید از شاعری دیگر سخن گوئیم که بمراتب قوت قریحه
و حسن ابداع او از تمام کسانی که ذکر شدند بیشتر و برتر بوده است. این شاعر
عراقی موسوم است به : **فخرالدین ابراهیم همدانی**
و متخلص است به **عراقی**^(۱). اشاراتی از شرح زندگانی

بقیه حاشیه صفحه قبل

امام مفتی دوران ، محمد ادریس
خدایگان شریعت محمد کیشی
نوشت چاکر و داعیش مجد پارسی آن
که چون سعادت کرده است بر درش خویشی
کتاب حکمت و پند کلیده را بخطی
که در ثمن برد از لؤلؤ و صمن بیشی
بسال ششصد و هفتاد و سه بخطه جی
که شد تپی زید اندیشی و جفا کیشی
بعهد صاحب دیوان بهاء دولت و دین
که شیر در گله بخت او کند میشی
ز نوک کلکش چشم مخالف آن بیناد
که این نماید ریشی و آن کند فیشی

(برای تاریخ زندگانی شمس الدین محمد کیشی رجوع شود بمقاله آقای سعید
فمیزی در مجله ارمنان سال پانزدهم شماره ۵ ، و تحقیقات استاد مرحوم محمد قزوینی
در «شذالازار» طبع تهران .

اما در باب وفات او قطعه ای بنظر رسید که در تاریخ وفات او وامامی هروی و
بدر جاجرمی گفته اند، و آن این است :

مجد همگر که بود صد کفات	شیخ اصحاب امامی هروی
بصفاهان چو در رسید مبات	بدر جاجرمی نکو سیرت
بدومه یافتند هر سه وفات.	در ثمانین وست و ستمائه

بنا بر قطعه اول تاریخ تولدش ۶۰۷ هـ. و بنا بر قطعه سوم تاریخ وفات او
۶۸۶ هـ. میباشد .

(۱) کلیات شیخ عراقی: در سال ۱۳۳۵ هـ. ش ۱۹۵۶ م. مجموعه انتقادی از کلیه آثار
او، شامل مقدمه قدیم دیوان و قصاید و مقطعات و ترکیبات و ترجیعات و غزلیات و رباعیات
بقیه حاشیه در صفحه بعد

او غالباً در کتب تذکره صوفیه و شعرا مخصوصاً **نفحات الانس جامی**^(۱) و **مجالس العشاق حسین بایقرا** یافت میشود. ولی نظر باینکه معاصرین او از وی چیزی نگاشته‌اند آنچه را که در این گونه کتب مندرج است با احتیاط باید تلقی کرد. از متن تحریرات خود او که غالباً از مقوله معانی عاشقانه است مطلب مهمی از احوال گوینده بدست نمی‌آید. او را میتوان يك «قلندر» تمام عیار دانست که بهیچوجه در بند نام و مقام خود نبوده، و هر صورت یا موجود نیکو و جمیل را آئینده‌ای از طلعت دوست دانسته و در آن عکسی از جمال مطلق نمایان میدیده است. چنانکه یکی از تذکره نویسان میگوید: «در طبیعت اوقفت عشق را دست استیلا بود» و از این رو غزلیات او تماماً جنبه غرامی دارد و پراز شور و شوق است، و از همین بابت بعضی منقدین اروپائی که دارای طبیعتی جدی بوده‌اند مانند **اسپر نگر Sprenger** این سرمستی و شور را بر او خرده گرفته‌اند^(۲)، غافل از آنکه همان چیزی را که درباره **افلاطون** ستایش میکنند، در مورد عواطف يك عارف ایرانی نباید عیب بدانند!

بنا بگفته **جامی**، **شیخ عراقی** در **همدان** متولد شد و در کودکی قرآن را از بر کرد، و میتواندست با آواز شیرین و صحیح قرائت کند. وقتی که هفده ساله بود جمعی از قلندران به **همدان** فرود آمدند، و در میان ایشان جوانی صاحب جمال بود، و چون از آنجا باز گشتند **عراقی** را که جمال آن

بقیه حاشیه از صفحه قبل

و مشنوی عشاق نامه یاده نام دو کتاب لمعات و مجموعه‌ای از اصطلاحات صوفیه با مقدمه و تصحیح و مقابله با هجده نسخه و فهرست نامهای خاص بکوشش استاد دانشمند سعید نفیسی با شکلی زیبا و جمیل و قطعی مطلوب و شکیل در طهران بطبع رسیده و استاد مذکور دیباچه‌ای بلیغ و جامع شامل فوائد بسیار و تحقیقات عمیق در ۴۴ صفحه بر آن افزوده است و با طبع این دیوان که از آثار ظریفه مطبوعات اخیر طهران است تاحدی حق آن گوینده و صوفی بزرگ ادا شده است.

(۱) رجوع شود بنفحات الانس جامی ص ۷۰۰. طبع کلکته.

(۲) رجوع شود بفهرست کتابخانه پادشاه اود Oude ص ۴۴۰. (براون)

درویش بچه‌مفتون ساخته بود، تاب توقف نماند؛ از پی ایشان به هندوستان رفت. در مولتان بصحبت شیخ بهاءالدین زکریا نائل گردید و در مدح اوست که گفته:

پرسی اگر از جهان، کیست امام الانام؟ نشنوی از آسمان جز زکریا جواب!
بعد از ورود او در آن جایگاه، شیخ او را التزام چله بفرمود، که يك اربعین باید عزات پیشه کرده به مراقبت و تفکر پردازد. لیکن در دهمین روز سایر درویشان نزد شیخ بشکایت آمده گفتند: «که عراقی بجای سکوت و تفکر بسرودن غزلی که خود ساخته مشغول است.» و آن را در اثنای چند روز جمله مطربان شهر آموخته و اکنون در همه میکده ها با چنگ و پیغانه میسرایند.

آن غزل که یکی از اشعار بسیار معروف عراقی است این است (۱):

» نخستین باده کاندر جام کردند	ز چشم مست ساقی وام کردند
چو با خود یافتند اهل طرب را	شراب بیخودی در جام کردند
لب میگون جانان جام در داد	شراب عاشقانش نام کردند
سر زلف بستان آرام نگرفت	ز بس دلها که بی آرام کردند
بمجلس نیک و بد را جای دادند	بجامی کار خاص و عام کردند
چو گوی حسن در میدان فکندند	بیک جولان دو عالم رام کردند
ز بهر نقلستان از لب و چشم	مهیا شکر و بادام کردند
از آن لب کآرزوی جمله دلهاست	نصیب بیدلان دشنام کردند
دلی را تا بدست آرند، هر دم	سر زلفین خود را دام کردند
بغمزه صد سخن گفتند با جان	بدل ز ابرو دو صد پیغام کردند
نهان با محرمی رازی بگفتند	جهانی را از آن اعلام کردند

(۱) در کلیات عراقی (چاپ طهران) این غزل با بعضی تحریفات موجود است و این دو بیت را اضافه دارد:

» ز بهر صید دلهای جهانی	گمشد زلف خوبان دام کردند
جمال خویشان را جلوه دادند	بیک جلوه دو عالم رام کردند.

بِعالَمِ هَر کجا درد و غمی بود بهم کردند و عشقش نام کردند
چو خود کردند راز خویشتن فاش **عراقی** را چرا بد نام کردند ؟

وقتی که **شیخ بهاء الدین** بیت آخر را شنید گفت: **عراقی** را کار تمام شد. پس او را نزد خود طلبید و گفت: **عراقی** مناجات در خرابات میکنی؟ بیرون آی! پس چون بیرون آمد، شیخ خرقة خود بردوش او انداخت و او خود را بر زمین افکند و سر در قدم شیخ نهاد. شیخ وی را از خاک برداشت و پس از آن دختر خود را نیز بعقد وی درآورد که از او پسری آورد و به **کبیر الدین** موسوم گشت.

بیست و پنج سال سپری شد، و **شیخ بهاء الدین** وفات یافت در حالیکه **عراقی** را جانشین خود ساخته بود. دیگر درویشان از این رهگذر براو حسد بردند، نزد پادشاه وقت از **عراقی** شکایت کرده او را باعمال خلاف شرع متهم ساختند. او نیز از **هندوستان** مهاجرت کرد و بزیارت **مکه** و مدینه شتافت، از آنجا به **آسیای صغیر** مسافرت فرمود. در **قونیه** مجلس درس **شیخ صدر الدین قونیوی** معروف را دریافت که کتاب **فصوص** شیخ **محبی الدین بن العربی** را تدریس میکرد، و در آنجا معروفترین کتاب منشور خود را موسوم به **لمعات** تألیف فرمود و تقدیم شیخ ساخت، شیخ آنرا بپسندید و تحسین فرمود. امیر مقتدر روم **معین الدین پروانه** شاگرد و مرید **عراقی** شد، و گویند: برای او خانقاهی در **توقات** ساخت و او را بمحبتها و انعام خود مخصوص داشت. بعد از وفات او **عراقی** از **قونیه** به **مصر** رفت. گویند: علی رغم سعایت معاندان سلطان **مصر** او را بپذیرفت و شیخ الشیوخ **مصر** گردانید. پس از آنجا به **شام** مسافرت کرد و در آنجا هم بخوبی مقدم او را قبول کردند و هم در آنجا پس از ششماه اقامت، پسرش **کبیر الدین** از **هندوستان** بوی ملحق گردید. سرانجام در هشتم ذی القعدة ۶۸۸ هـ / ۲۳ -

نوامبر ۱۲۸۹ م. در همانجا وفات یافت و در قبرستان صالحیه دمشق در جنب مزار صوفی بزرگ **شیخ محیی الدین بن العربی** که ۵۰ سال قبل از او وفات یافته بود، مدفون گشت. کلمات **شیخ محیی الدین بن العربی** حتی در همین اوقات نیز در ایران نفوذی عظیم دارد و این اثر وجود **عراقی و اوحداالدین مراغی** و سایر صوفیه است که شاگردان آن مکتب بوده‌اند. غزل ذیل علاوه بر آنچه در فوق ذکر شد، از دیوان **عراقی** انتخاب می‌شود که اسلوب کلام او را بخوبی نشان میدهد (۱):

سر بسر لطفی و جانی ای پسر	خوشترا از جان چیست؟ آئی، ای پسر!
میل دلها جمله سوی روی تست	و که شیرین دلستانی، ای پسر!
زان بچشم من در آئی هر زمان	کز صفا آب روانی، ای پسر!
از می‌حسن: ارچه سرمستی، مکن	با حریفان سرگرانی، ای پسر!
و عده امید اگرچه کج بود	از بهانه در نمایی، ای پسر!
بر لب خود بوسه ده آنگه بین	ذوق آب زندگانی، ای پسر!
ز آن شدم خاک دلت کز جام می	جرعه‌ای بر من فشانی، ای پسر!
از لطیفی می نماید کس بتو	زان یقینم شد که جانی، ای پسر!
در دل و چشمم ز حسن و لطف تو،	آشکارا و نهانی، ای پسر!
نیست در عالم عراقی را دمی	بر لب تو کامرانی، ای پسر!

و نیز ابیات ذیل بند اول ترجیع بند لطیفی است از **شیخ عراقی**:

اَکْؤوسٌ تَلَلَاتِ بِمَدَامِ	ام شمعوس تهللت بقمقام
از صفای می و لطافت جام	درهم آمیخت رنگ جام و مدام (۲)
همه جام است و نیست کوئی می	یا مدام است و نیست کوئی جام!

- (۱) در نسخ چاپ طهران در این غزل این بیت نیز افزون دیده میشود:
- «گوش جانها پر گهر در حضرتت کز سخن در میچکانی ای پسر!»
- (۲) ظاهراً این معنی اقتباس از دو بیت صاحب اسمعیل بن عباد طالقانی است، که فرموده:
- رَقُّ الزَّجَاجِ وَ رَقَّتِ الْخَمْرُ ، قَشَابِهَا وَ تَشَا كَلَّ الْأَمْرُ ،
- فَكَانَهَا خَمْرٌ وَلَا قَدَحٌ وَ كَانَهَا قَدَحٌ وَلَا خَمْرُ ،
- رجوع شود به وفیات الاعیان در ترجمه احوال ابوالقاسم الطالقانی جلد اول ص ۷۵.

هر دو یکسان شدند نورو ظلام
کار عالم از آن گرفت نظام
یا کدام است جام و باده کدام ؟
چون می و جام فهم کن تو مدام ،
چون شب و روز فرض کن و سلام
جمله آغاز کار تا انجام ،
تا به بینی بچشم عقل تمام :-
جان و جانان و دلبر و دل و دین

یا هوا رنگ آفتاب گرفت ،
روز و شب با هم آشتی کردند
گرندانی که این چه روز و شب است ؟
سر آب حیات در عالم
انکشاف حجاب علم یقین
ور نشد زین بیان ترا روشن
جام کیتی نمای را بطلب
« که همه اوست هر چه هست یقین

قطعه ذیل ابیاتی است از غزل دیگر :

از پرده برون آمد ساقی قدحی در دست
هم پرده ما بدرید، هم توبه ما بشکست.
بنمود رخ زیبا، گشتیم همه شیدا
چون هیچ نمائدا، آمد بر ما بنشست.
زلفش گرهی بگشاد، بند از دل ما برخاست.
جان دل ز جهان برداشت و اندر سر زلفش بست.
در دام سر زلفش ماندیم همه حیران
وز جام می لعلش گشتیم همه سرمست.
از دست بشد چون دل، در طره اوزد چنگ،
غرقه زند از حیرت در هر چه بیابد دست.
چون سلسله زلفش بند دل حیران شد
آزاد شد از عالم، وز هستی خود وارست (۱)

(۱) در نسخه چاپی کلیات عراقی طهران . این غزل چهار بیت اضافی دارد از

این قرار :

دل در سر زلفش شد، از طره طلب کردم
بایار خوشی بنشست، دل کز سر جان برخاست ؛
از غمزه روی او ، که مستم و که هشیار ؛
میخواستم از اسرار اظهار کنم حرفی
گفتا که : لب او خوش ، اینک سرما پیوست
با جان جهان پیوست ، دل کز دو جهان بگست
وز طره لعل او ، که نیستم و که هست ؛
ز اغیار ترسیدم ، گفتم سخن سرمست

ظاهراً خواجه شمس الدین محمد حافظ را بسخنان و اشعار **عراقی** نظر بوده و
بسیاری از غزلهای او را استقبال فرموده و بر این معنی حتی تصریح دارد آنجا که میگوید:
مطربا پرده بگردان و بزن راه عراق ،
غزلیات عراقی است سرود حافظ
در استقبال همین غزل فوق فرموده است :
در دیر مغان آمد ساقی قدحی در دست
که شنید این ره دلسوز که فریاد نکرد.
مست از می و میخواران از تر کس مستی هست

غزل ذیل که ترجمه مفاد مضامین آن بشعر انگلیسی بقلم دوست مؤلف
سر دینسن راس Sir Denison Ross (در اصل کتاب) آمده است ،
با قید اختلاف با متن فارسی ذکر شده :

« مرا جز عشق تو جانی نمی بینم نمی بینم
دلم را جز تو جانانی نمی بینم نمی بینم
بخود صبری و آرامی نمی یابم نمی یابم
ز تو لطفی و احسانی نمی بینم نمی بینم
ز روی لطف بنما رو، که دردی را که من دادم
بجز روی تو درمانی نمی بینم نمی بینم
بیا گر خواهیم دیدن که دور از روی خوب تو
بقای خویش چندانی نمی بینم نمی بینم
بگیرای یار دست من که در گردابی افتادم
که آنرا هیچ پایانی نمی بینم نمی بینم
ز روی لطف و دلداری بیا سامان کارم کن ،
که خود را بی تو سامانی نمی بینم نمی بینم
عراقی را بدر گاه ترهی بنما که در عالم
چو او سر گشته حیرانی نمی بینم نمی بینم »

علاوه بر غزلیات ، عراقی مثنوی^(۱) بنظم آورده

مثنوی
عشاقنامه

است موسوم به عشاقنامه ، ولیکن آنرا نویسنده

ندیده و نسخه آن در وقت حاضر در دسترس او نبوده

است^(۲) . از این رو دامن سخن را بمعروفترین اثر وی یعنی کتاب **لمعات منتقل**

(۱) مثنوی = Couplet

(۲) مثنوی عشاقنامه: - مثنوی موجزی است در بیان مراتب عشق و حالات عاشقان

که ابتدا میشود باین بیت :

« هر که جان دارد و روان دارد

و ختم میشود باین دو بیت :

« زین سختها خلاصه دانی چیست

گرچه داری چو من هزار هزار

آنکه دور از تو من ندانم زیست

ختم شد این سخن باین گفتار «

بقیه در حاشیه صفحه بعد

میکنیم، آن رساله ایست در تصوف و چنانکه در فوق ذکر شد مبتنی است بر تعلیمات استاد بزرگ و شیخ اکبر محیی الدین بن عربی الطائی.

بقیه پاورقی از صفحه قبل

و این مثنوی بنام خواجه سعدالدین صاحب دیوان مصدر است و در آنجا میگوید:

« خود مبین ظاهراً در این دوران
صدر اسلام صاحب اعظم
آصف روزگار و صدر جهان
سرور سروران روی زمین
حضرت صاحب زمین و زمان
اقتضای عرب جمال عجم
شاه را خواجه صاحب دیوان
خواجه روزگار سعدالدین »
و این مثنوی مشتمل است بر مقدمه ای حاوی خطبه و نعت و ذکر خواجه ممدوح و سپس ده فصل بدین منوال :

- فصل اول، در صفت عاشقان.
- » دوم، در صفت عاشق و معشوق.
- » سوم، در صفت عشاق.
- » چهارم، در بیان عشق.
- » پنجم، در کمال انسان در عشق.
- » ششم، در بیان شوق دوست.
- » هفتم، در غلبات عشق.
- » هشتم، در خطاب بمعشوق.
- » نهم، در بیان حقیقت عشق.
- » دهم، در خاتمت کتاب.

این مثنوی را اسلوبی بدیع است که بدان از دیگر مثنویهای فارسی امتیاز دارد : -
و آن این است که هر فصل شروع میشود با بیانی چند در بیان حقیقت عشق و سپس بحکایتی منظوم و نیز با تغزلهای عاشقانه که بهمان بحر مثنوی ساخته شده است آن را زینت میدهد. مجموعاً این مثنوی نزدیک بیک هزار و شصت بیت میشود.

طبع نفیسی از آن بخط نستعلیق بسیار زیبا در سلسله تشریفات انجمن تحقیقات اسلامی بمبائی، شماره ۸ - 8 Islamic Research Association Series, No. 8 در سال ۱۳۵۷ هـ / ۱۹۳۹ م. در بمبائی بطبع رسیده و پرفسور آرتور ج. آربری Arthur j. Arberry استاد فارسی در کمبریج آنرا بتمامه بانگلیسی نظاماً ترجمه فرموده و مصدر است به مقدمه مفصلی در شرح سوانح عمری شیخ عراقی که نویسنده آن معلوم نیست.

الاصل الاندلسی المولد^(۱).

کتاب لمعات (۲) لمعات رسالهٔ نسبتاً کوچکی است، مشتمل بر هفت
الی هشت هزار کلمه، گرچه به نثر نگارش یافته لیکن
در تلو آن قطعات منظوم بسیار مندرج است. **جامی** که مردی ذو فنون بوده
وصاحب قریب‌حدای سرشار، شرحی بر آن کتاب نگاشته و آنرا **اشعه‌اللمعات**
نامیده است. و در مقدمهٔ آن کتاب میگوید:

« در آنوقت که شیخ عالم عامل عارف عاشق **فخرالدین ابراهیم
الهمدانی المشتهر بالهراسی** بصحبت صدرالحق والملة والدین محمد -
القونیوی رسیده، و از وی حقایق **فصوص‌الحکم** شنیده، مختصری فراهم
آورده، و آنرا بسبب اشتمال بر لمعه‌ای از یوارق آن حقائق، **لمعات** نام کرده است؛ بعباراتی
خوش و اشاراتی دلکش، جواهر نظم و نثر برهم ریخته، و لطائف عربی و فارسی در هم
آمیخته، آثار علم و عرفان از آن پیدا و انوار ذوق و وجدان در آن هویدا. و بواسطهٔ
آنکه زبانزد بدنام کشتهٔ نکونامی چند شده، اهل تقلید رقم رد بر آن کشیده اند،
و دامن قبول از آن درچیده، و این فقیر چون آن رد و انکار را میدید، از شغل بدان فراغت
میورزید؛ تا آنکه در این ولا، اجل اخوان الصفا و اعز خلایق الوفا (امیر علیشیر نوائی)
استدعای مقابله و تصحیح آن نمود و در مقابلهٔ آن جز انقیاد چاره‌ای نبود. چون متصدی

(۱) الشیخ الاکبر ابو بکر محیی‌الدین محمد بن علی بن عبدالله الطائفی الحاتمی الاندلسی
ثم المکی ثم الدمشقی (۵۶۰-۶۳۸). پیشوای بزرگ و گرانقدر صوفیان است. در حال او
گفته اند: « کان ظاهری المذهب فی العبارات، باطنی النظر فی الاعتقادات » و گویند:
افزون از دویست مجلد شمارهٔ تألیفات اوست. بعضی دربارهٔ او آنقدر معتقداند که وی را
از اولیا می‌شمارند و بعضی دیگر کافر و مخالف شریعتش می‌پندارند.

برای تحقیق در احوال و آثار و افکار وی رجوع شود به: فوات الوفيات طبع مصر
۱۹۵۱ ج ۲ ص ۴۷۸ تا ۴۸۲ و سترات‌الذهب ج ۴ ص ۱۹۰، و فتح‌الطیب من غصن اندلس الرطیب
طبع مصر ج ۲ ص ۳۶۱ و البدایة و النهایة ج ۱۳ ص ۱۵۶ و فحاحات الانس چاپ لکهنو ص ۴۹۲ تا
۵۰۴ و طرائق‌الحقائق ج ۲ ص ۱۶۰ تا ۱۶۲ و تاریخ ادبیات براون ج ۲ و کتاب حاضر حاشیهٔ ص ۸۶.
(۲) **کتاب لمعات**: شرح لمعات جامی با بعضی رسائل دیگر از متصوفه در
طهران سال ۱۳۰۳ هـ. بچاپ سنگی طبع شده و اخیراً نیز در ذیل کلیات شیخ عراقی متن
لمعات طبعی ظریف یافته (طهران ۱۳۳۵ ش. هـ) و از روی نسخه ایست که کاتبی موسوم به
علی بن حکیم الترمذی در سال ۸۳۶ هـ آن را کتابت کرده است.

این شغل گشتم و بر تفصیل اجزای آن بگذشتم ، بهر ورقی از آن لمعه‌ای از انوار حقایق دیدم
و در هر صفحه‌ای نفعی از اذهار معارف شنیدم . »

این کتاب منقسم است بر ۲۸ لمعه ، و محتمل است به تناسب بیست
و هشت حرف الفبا این عدد را انتخاب کرده باشد . برای نمونه مقدمه آن
کتاب را تا آخر لمعه اول در اینجا بعینه می‌آوریم ^(۱) :

« الحمد لله الذی نور وجه حبیبہ بتجلیات الجمال ، قتلاً لأوراً و ابصر فیه غایات الکمال ،
ففرح به سرورا ، فصدره علی یده و صافاه ، و ادم لم یکن شیئاً مذکوراً ، ولا القلم کاتباً ،
ولا اللوح مسطوراً ، فهو مخزن کنز الوجود و مفتاح خزائن الجود و قبلۃ الواجد و الموجود
و صاحب لواء الحمد و المقام المحمود ، الذی لسان مرتبته یقول :

و انی وان کنت ابن آدم صورة	فلی فیه معنی شاهد بابوئی ^(۲)
گفتا: بصورت ارچه ز اولاد آدمم	از روی مرتبت بهمه حال برترم .
چون بنگرم در آینه عکس جمال خویش	گردد همه جهان بحقیقت مصورم ؟
خورشید آسمان ظهورم عجب مدار	ذرات کائنات اگر گشت مظهرم .
ارواح قدس چیست ؟ نمودار معنیم	اشباح انس چیست ؟ نگهدار پیکرم
بحر محیط ، رشدهای از فہض فائض ،	نور بسیط ، لمعه‌ای از نور ازهرم .
از عرش تا بفرش همه ذره‌ای بود	در نور آفتاب ضمیر منورم !
روشن شود ، ز روشنی ذات من ، جهان	گر پرده صفات خود از هم فرو درم ،
آبی که زنده گشت از او خضر جاودان	آن آب چیست ، قطره‌ای از حوض کوثرم !
و آندم کز و مسیح همی مرده زنده کرد	یک نفعه بود از نفس روح پرورم !
فی الجملة مظهر همه اسماء ذات من	بل اسم اعظم بحقیقت چو بنگرم .
صلوة الله علیه و علی آله و صحبه وسلم .	

اما بعد کلمه‌ای چند در بیان مراتب عشق بر سنن **سوانح** ^(۳) بزبان وقت املا
کرده می‌آید ، تا آینه معشوق نمای هر عاشق آید ؛
با آنکه رتبت عشق برتر از آن است که بقوت فهم و بیان پیرامن سر پرده جلالت
او توان گشت ، یا بدیده کشف و عیان بجمال حقیقت او نظر توان کرد ،

(۱) در متن انگلیسی ، قسمت منشور بترجمه فقط و قسمت منظوم هم اصل و هم ترجمه
آمده است ؛ ولی ما در اینجا هر دو قسمت را بتمامه از اصل نقل کردیم .

(۲) چنانکه جامی در شرح لمعات گفته است ، این بیت از قصیده قائمیه ابن الفارض است .

(۳) بقول جامی - یعنی مطابق **سوانح** که « رساله ایست فارسی که شیخ احمد

غزالی قدس الله سره در بیان عشق و معشوق و عاشق تصنیف کرده است » .

تعالی العشق عن همم الرجال وعن وصف التفرق والوصال

متی ما جل شیء عن خیال یجل عن الاحاطة والمثال

به تنق عزت محتجب است و بکمال استغنا متفرد . حجب ذات اوصفات اوست ، و صفاتش مندرج در ذات ؛ و عاشق جمال او جلال اوست ، و جمالش مندمج در جلال . علی الدوام خود باخود عشق باز و باغیر خود نپردازد ، و هر لحظه از روی معشوقی پرده براندازد ، و هر نفسی از راه عاشقی پرده ای آغازد .

عشق در پرده می نوازد ساز	عاشقی کو که بشنود آواز ؟
هر نفس نغمه ای دگر سازد	هر زمان زخمه ای کند آغاز !
همه عالم صدای نغمه اوست	که شنید این چنین صدای دراز ؟
راز او از جهان برون افتاد	خود صدا کی نگاه دارد راز ؟
سر او از زبان هر ذره	خود تو بشنو که من نیم غماز !

هر زمان بهر زبان راز خود باسمع خود گوید ، و هر دم بهر گوش سخن خود شنود . هر لحظه بهر دیده حسن خود را بر نظر خود جلوه دهد ، هر لمحّه بهر روی وجود خود را بر شهود خود عرضه میکند . وصف او از من بشنو :

یحدثنی فی صامت ثم ناطق و غمز عیون ثم کسر الحواجب .

دانی چه حدیث میکند در گوشم ؟ میگوید :

عشقم، که در دو کون مکانم پدید نیست
 عنقای مغربم، که نشانم پدید نیست !
 ز ابرو و غمزه هر دو جهان صید کرده ام
 منگر بدانکه تیرو کمانم پدید نیست !
 چون آفتاب در رخ هر ذره ظاهرم
 از غایت ظهور عیانم پدید نیست .
 گویم بهر زبان و بهر گوش بشنوم
 وین طرفه تر که گوش و زبانم پدید نیست .
 چون هر چه هست در همه عالم ، همه منم
 مانند در دو عالم از آنم پدید نیست .

مقدمه

« بدانکه در اثنای هر لمحّه از این لمعات ایمانی کرده می آید ، بحقیقتی منزّه از تعین ، خواه حبش نام نه خواه عشق ، اذلا مشاحه فی الالفاظ ؛ و اشارتی نموده می آید بکیفیت سیر او در اطوار و ادوار ، و سفر او در مراتب استیداع و استقرار . ظهور او بصورت معانی و حقائق ، و بروز او بکسوت معشوق و عاشق ، و باز انطواء عاشق در معشوق عیناً ، و انزواء معشوق در عاشق حکماً ، و اندراج هر دو در سطوت وحدت او جمعاً ، و هنا لك اجتماع الفرق و ارتق الفتق و استر النور فی النور ، و بطن الظهور فی الظهور و نودی من وراء سرادقات العزة » الا کل شیء ما خلا الله باطل « و غابت العین لارسم ولا اثر ، و برزوا لله الواحد - القهار » .

لمعه اول - « در بیان مبدائیت عشق مر معشوق و عاشق را ، و کیفیت انشاء ایشان از وی ، و این در تعین اول است ، و در بیان آنکه هر يك در چه چیز محتاج است بآن دیگر » .

اشتهاق عاشق و معشوق از عشق است ، و عشق در مقرر عز از تعین منزله است ، و در حریم عین خود از بطون و ظهور مقدس ، یلی بهر اظهار کمال از آن روی که عین ذات خود است ، خود را در آینه عاشقی و معشوقی بر خود عرضه کرد ، حسن خود را بر نظر خود جلوه داد ، از روی ناظری و منظوری نام عاشقی و معشوقی پیدا شد ، ولغت طالبی و مطلوبی ظاهر گشت ، ظاهر را بیاطن نمود ، آوازه عاشقی بر آمد . باطن را بظاهر بیاراست ، نام معشوقی آشکارا شد .

يك عین متفق که جزا و ذره ای نبود
چون گشت ظاهر ، این همه اغیار آمده
ای ظاهر تو عاشق و معشوق باطن
مطلوب را که دید ، طلبکار آمده
عشق از روی معشوقی آینه عاشق آمده تا در وی مطالعه ذات خود کند ، و از روی عاشقی آینه معشوقی ، تا در او اسماء و صفات خود بیند . هر چند در دیده شهود يك مشهود بیش نباید ، اما چون يك روی بدو آینه نماید هر آینه روی دیگر پیدا آید .
وما الوجه الا واحد غیر انه
اذا انت عددت المرایا تعددا
غیری چگونه روی نماید چو هر چه هست
عین دگر یکی است پدیدار آمده (۱) .

شیخ ابو حامد اوحد الدین کرمانی مانند عراقی

شیخ اوحد الدین یکی از پیروان بلکه بنا بر آنچه صاحب
کرمانی مجمع الفصحاء^(۲) گفته: یکی از اصحاب خاص یا از

شاگردان مقرب شیخ کبیر محیی الدین بن عربی است ، و هم بقول او وی را با صوفی شوریده حال شمس تبریزی (مرشد جلال الدین رومی در اوان گفتن غزلیات) اتفاق ملاقات افتاده است ، و چنانکه بعضی از محققان گفته اند: او با اوحدی مراغی و با شیخ عراقی ، که در آشفته گی ظاهر و عشق سوزان نسبت به جمال مطلق شاهد وجود هر دو تاحدی شبیه بوده اند ، آشنائی داشته است . گویند: شیخ شهاب الدین که بدلائل تاریخی نمی تواند

(۱) نقل از اشعة اللمعات - چاپ سنگی تهران ۱۳۰۳ هـ .

(۲) رجوع شود به مجمع الفصحاء ، چاپ تهران جلد اول ص ۹۴ و نفعات الانس جامی

شیخ سهروردی معروف باشد، او را مقبول نداشته و مبتدع و کافر خوانده و از حضور وی در محضر خود اجتناب ورزیده. چون این خبر بسمع شیخ اوحداالدین رسیده است، این بیت عربی را خوانده است (۱):

ما سائی ذکرک لی بمسبة
بل سرنی اتی خطرت بیالکا (۲)

جامی در نفحات الانس از زبان او عذر خواسته و چنین گفته است: «میتواند بود که مراد شیخ شهاب الدین قدس سره بابتداع وی آن بوده باشد که میگویند وی در شهود حقیقت توسل بمظاهر صوری میکرده و جمال مطلق را در صور عقیدات مشاهده می نموده».

آنگاه صحبت او را با شمس تبریزی چنین نقل می کند: «شمس تبریزی قدس سره از وی پرسید که: در چه کاری؟ گفت: ماه را در طشت آب می بینم. شیخ شمس الدین گفت که: اگر برقفا دمل نداری، چرا بر آسمان نمی بینی؟» نیز هم او نقل می کند: «چون پیش مولانا جلال الدین رومی گفتند که: وی شاهد باز بود اما پاکباز بود. خدمت مولوی فرمودند که کاش کردی و گذشتی! و این رباعی اوحداالدین هم بر این معنی دلالت میکند:

زان مینگرم بچشم سر در صورت زیرا که زمعنی است اثر در صورت
این عالم صورت است و مادر صوریم معنی توان دید مگر در صورت

- (۱) رجوع شود بنفحات الانس شرح حال شیخ اوحداالدین کرمانی - تلد (۵۳۴)
(۲) بر آون گوید: این بیت را بدیع الزمان همدانی (رسائل طبع بیروت، ۱۸۹۵ ص ۹۶) منسوب بشاعری دومیته Dumayna نام میداند که در خطاب بزنی گفته است، واصل آن چنین است:

لئن سائی ان تلتنی بمسائة لقد سرنی اتی خطرت بیالک
مترجم گوید: مقصود از شاعر فوق: ابن الدمینة عبدالله بن عبدالله العامری الحنعلی است که از شعراء بدوی اول عصر عباسی میباشد و در حدود ۱۴۰ هـ وفات یافته و اشعار رقیق و لطیف در غزل و سبب و فخر گفته است و دیوان او در مصر سال ۱۳۳۷ بطبع رسیده.
در نسخه نفحات الانس ملکی بنده مترجم که بخط مولانا جامی اضافات و تصحیحات دارد، در حاشیه بخط جامی کلمه «مسبة» بانشخ بدل «مسائة» مرقوم است.

غیر از رباعیاتی^(۱) چند که جامی از او در **نفحات الانس** روایت میکند و **رضاقلی خان** در **مجمع الفصحاء** و دیگر تذکره نویسان هم از او نقل کرده‌اند، **اوحد الدین** اثر بسیاری از خود باقی نگذاشته، و از او جز مثنوی موسوم به **مصباح الارواح** چیزی بدست نیست. در **مجمع الفصحاء** قطعات طولانی از آن مثنوی نقل فرموده است.

این هشت بیت که ذیلاً ثبت میشود، منقول از **نفحات الانس** است:

تا جنبش دست هست مادام	سایه متحرک است ناکام
چون سایه ز دست یافت مایه	پس نیست خود اندر اصل سایه
چیزی که وجو او بخود نیست	هستیش نهادن از خرد نیست
هست است ولیک هست مطلق	نزدیک حکیم نیست جز حق
هستی که بحق قوام دارد	او نیست ولیک نام دارد
بر نقش خود است فتنه نقاش	کس نیست در این میانه، خوش باش
خود گفت حقیقت و خود شنید	وان روی که خود نمود، خود دید
پس باد یقین که نیست والله	موجود حقیقی سوی الله

اکنون باید از شاگرد **اوحد الدین**^(۲) یعنی

اوحدی مراغی

اوحدی مراغی نام بریم. او را اصفهانی نیز

گویند، زیرا هر چند وی در **مراغه** متولد شده ولی قسمت عمده زندگانی خود را در **اصفهان** بسر آورده و در آنجا نیز وفات یافته است^(۳). ظاهراً

(۱) رباعی = Quatrain

(۲) اینکه بر او **اوحد الدین مراغی** را شاگرد **اوحد الدین کرمانی** دانسته ظاهراً درست نیست. زیرا تاریخ وفات **اوحد الدین کرمانی** سال ۶۳۵ هـ است، چگونه میتواند **اوحد الدین مراغی** (متوفی به ۷۳۸ هـ) با صد سال فاصله شاگرد او بشود؟!

(۳) رجوع شود به تذکره الشعراء دولت‌شاه سمرقندی ص ۲۱۵ و ۲۱۰، **مجمع الفصحاء** چاپ تهران جلد دوم ص ۹۴، هفت اقلیم در ذیل اصفهان و غیره. در **نفحات الانس** نام این دو شهر را ظاهراً برعکس واقع ثبت کرده است، مولانا جامی در حاشیه نسخه خطی ملکی حقیر بخط خود مینویسد: «قبروی در **مراغه** نزدیک تبریز است و تاریخ وفات وی را آنجا در ثمان و ثلاثین و سبعمایه نوشته اند» (رجوع شود بنفحات شماره ۵۴۲).

تذکره نویسان را از حالات او اطلاع بسیار نبوده است. آنچه معروف است این است که وی در سال ۵۷۳۸/۱۳۳۷ م. وفات یافته. اثر منظوم مهمی که از او باقیمانده همانا مثنوی است بتقلید **حدیقه سنائی** که بنام **جام جم** یا **جام جهان نما** مشهور است، در تذکرها قطعاتی از آن ثبت کرده‌اند و من خود نسخه‌ای از آن در تصرف دارم^(۱).

دولتشاه وبعد از او **صاحب هفت اقلیم** گفته‌اند که: این مثنوی بقدری در زمان خود وسعت انتشار یافت که در ماه نخستین از تألیف آن چهارصد نسخه از آن تحریر و استنساخ کردند و بهای گزاف بفروختند، ولیکن اضافه میکند که در زمان دولتشاه (۵۸۹۲ هـ) آن را کمتر میخوانند.^(۲) ظاهراً این یگانه مثنوی باشد که **اوحدی** تألیف فرموده^(۳). وی را نیز دیوانی است که **رضاقلی خان صاحب مجمع الفصحاء** آن را بالغ بر شش هزار بیت میداند و مشتمل است بر قصائد و رباعیات که تذکره نویسان از آنجمله بعضی را انتخاب کرده و در کتب خود ثبت کرده‌اند.

(۱) مورخ بشاریح ۹۱۶ هـ. مشتمل بر ۴۵۰۰ بیت.

(۲) تذکره الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۱۳.

(۳) مثنوی جام جم اوحدی در سال ۱۳۰۷ هـ. ش/۱۳۴۷ هـ. ق. در تهران بسعی و اهتمام مرحوم **وحید دستگردی** پس از مقابله با شش نسخه قدیم و جدید. بعنوان ضمیمه سال هشتم **ارمغان** بطبع رسیده است و شروع میشود باین ابیات:

قل هو الله لامره قد قال	من له الحمد دائماً منوال
احد غیر واجب باحد	صمد لم یلد ولم یولد
آنکه هست اسم اعظمش مطلق	حی و قیوم نزد زمره حق

و خاتمه می‌پذیرد باین ابیات:

گر در او سهو یا خطائی هست	تو ببخشای چون عطائی هست
ناظران را از او حیاتی بخش	اوحدی نیز را نجاتی بخش
دل او را بذکر عادت کن	کار او ختم بر سعادت کن.

و این مثنوی مصدر بنام سلطان ابوسعید بهادر ایلخانی و وزیر او خواجه غیاث‌الدین محمد فرزند خواجه رشیدالدین فضل‌الله است.

این قطعه از قصیده‌ای است بنقل از **هفت اقلیم** که از او در اینجا ثبت

میشود تا نمونه‌ای از اسلوب کلام وی در دست باشد :

چند زین ریش و جبه و دستار	دست آن دوست گیر و دست بدار (۱)
درد دل کن بجنبش و حرکت	قوت جان ساز در سکون و قرار
رنگ و بوی خود از میان بر گیر	تا ترا تنگ در کشد بکنار
تا نگردي شکسته، کی بینی	بدرستی جمال آن رخسار؟
آنچه گوید، اگر توانی کرد	هر چه گوئی تو، آن کند ناچار
خوشت او بس، ز دیگران بگذر	چون مجرد شوی ز خویش و تبار
چون ز خود رسته‌ای، ز خود بر پرس	که خدا کیست؟ ای خدا آزار !
از تو این ما و من که میگوید؟	باتو این نیک و بد که داد قرار ؟
گر کس دیگر است، بازش جو	ور توئی، چیست زحمت اغیار ؟
هست فرقی میان دیدن و وصل	نیست زرقی مرا در این گفتار
وصل و دیدار گر یکی بودی	دیده خونین شدی ز دیدن خار
ساغری داده است، ریز و بنوش	دیگری میدهم، بگیر و بدار
جز یکی نیست صورت خواجه	کثرت از آینه است و آینه دار
سکه شاه و نقش سکه یکی است	عدد از درهم است و از دینار
از یکی آب نقش می‌بندد	بر سر کلبن، ار گل است از خار
از یکی آفتاب گیرد رنگ	خواه نارنج گیر و خواهی نار
نقطه ای را هزار دایره است	گر قدم پیشتر نهد پرکار
همه عالم نشان صورت اوست	باز جوئید یا اولوا الابصار
همه تسبیح او همی گویند	ریگ در دشت و سنگ بر کهسار

قطعه ذیل را که دارای لطف خاصی است، بتقلید **سعدی** سروده است :

ای رنج ناکشیده که میراث می‌خوری بنگر که کیستی تو و مال که می‌بری

(۱) این بیت را مرحوم براون ظاهراً بغلط نقل و ترجمه نموده است، یعنی مصرع دوم را چنین خوانده: «دوست آن دوست گیر و دست بدار» و چنین ترجمه کرده است:

That friend adopt as friend : all else foresake .

بنظر میرسد که کلمه «دوست» غلط و صحیح آن «دست» باشد .

او جمع کرد چون بنمی خورد، از او بماند
 زرغول مرد باشد و زن غل^۱ کردش
 فرزند بنده است، خدارا غمش مخور
 کردها مگرد، که گردد و بال تو
 دریای فتنه این هوس و آرزوی تست
 این شستشوی جبه و دستار تابکی؟
 هرگز نباشدت بید دیگران نظر
 گفتار **اوحدی** نبود بی حقیقتی

دریاب کز تو باز بماند، چوبگنری
 در غل و غول باشی، تابازن و ذری!
 تو آن نه‌ای که به زخدا بنده پروری^(۱)
 گر خود بیال **جعفر طیار**^(۲) میپری
 در موج او مرو، چوندانی شناوری
 دست از جهان بشوی، که این است کازری
 در فعل خویشتن توا کر نیک بنگری
 قولش قبول کن، که باقبال ره بری

غزل ذیل از لطایف کلمات اوست :

بسکه بعد از تو خزان و بهاری باشد
 دل نگهدار که بر شاهد دنیا ندهی
 تو که امروز چو کزدم همه را نیش زنی
 یک دل سوخته بنواز، که کاریست عظیم
 خاکساران جهانرا بحقارت منگر
 شام و صبح آید و لیلی و نهاری باشد
 کاین نه‌یاری است که اورا غمیاری باشد
 مونس گور تو نیک است که ماری باشد
 و نه آزار دل خلق، چه کاری باشد ؟
 توجّه دانی که در این کرد سواد باشد؟

و با این قطعه لطیف سخن را درباره **اوحدی** پایان میرسانیم :

زنهار خوار کان را، زنهار خوار دار
 فخری که از وسیلت دونی رسد بتو
 چون جام دولتت بکف دست برنهند
 بد مهر بختی است سر آسمه نفس تو
 پیوند عهدشان همه نا استوار دار
 گرانام و تنگداری، از آن فخر عار دار
 در کاسه نخست نظر بر خمار دار
 اورا که باتو گفت چنین بی مهار دار؟

قرنه **شبستر** نزدیک تبریز در آذر بایجان مولد عارف
محمود شبستری معروفی است که در اواسط قرن هفتم هجری تولد یافته

(۱) این بیت در دیوان **سعدی** نیز آمده است و بیتی دیگر در توالی آن چنین آمده - :

گر مقبل است، کنج سعادت برای اوست
 و در مدبر است، رفیع زیادت چه میبری ؟

(۲) **جعفر طیار** - جعفر بن ابیطالب پسر عم نبی (ص) که در غزوه موتّه شهید گشت

سال ۸ هـ. / ۶۲۹ م. و پیغمبر (ص) در باره او فرمود: « مرّی جعفر البارحة فی نفر من الملائكة له جناحان مخضب القوادم من الدم . » و از این رو اورا شهید طیار یا ذو اجنحة گفته اند. (ابن اثیر جلد دوم ص ۱۸۱).

و موسوم است به **سعدالدین محمود شبستری** که باختصار او را «شیخ شبستر» می گویند، از تاریخ زندگی او اطلاع زیادی بدست نیست، و ظاهراً سراسر عمر را بر خلاف زمانه آشفته و عصر پر آشوب خویش بآرامش و سکون بدون حادثه مهمی در تبریز یا نزدیکی آن شهر بسر برده است، و هم در آنجا در حدود سال ۷۲۰ هـ / ۱۳۲۰ م. وفات یافته.

از وی تألیفات حجیم و جسم باقی نمانده، لیکن **مثنوی گلشن راز** او که تقریباً هزار بیت میشود، یکی از بهترین و جامعترین رسالاتی است که در اصول و مبادی تصوف برشته تحریر درآمده و تا امروز نزد خاص و عام شهرتی بسزا دارد. آقای **وین فیلد** Mr. E. Whinfield از آن ترجمه خوبی بانگلیسی کرده که بضمیمه مقدمه و حواشی در لندن بسال ۱۸۸۰ م. بطبع رسیده، و در مقدمه آن ترجمه نکاتی که راجع بمؤلف و آثار او بدست آمده جمع آوری کرده است.

این رساله شریفه توجه سیاحان اروپائی را هم از زمان قدیم، در حدود ۱۷۰۰ م، جلب میکرده و نسخ متعدد از آن درمائه بعد به کتابخانه های اروپا رسیده است. دکتر **تولوک** Dr. Tholuck در تألیف خود موسوم به **Sufismus** بسال ۱۸۲۰ م، از آن مثنوی استفاده کرده است؛ و بعدها یک قسمت از آن را به آلمانی در کتاب **Blüthensammlung aus der Morgenlandischen Mystik** بسال ۱۸۲۵ م. نقل فرموده است، و بعد از آن در سال ۱۸۳۵. **هامر پور گشتال** Hammer Purgstall اطریشی تمام آنرا بشعر آلمانی درآورده.

این مثنوی چنانکه مؤلف خود اشاره میکند، در شوال سال ۷۱۰ هجری (فوریه ۱۳۱۱ م) بنظم آمده، و آن در پاسخ پانزده سؤال است

راجع باصول تصوف که شخصی از خراسان موسوم به امیر حسینی (۱) از او پرسش کرده است .

(۱) امیر حسینی رکن الدین عالم بن ابی الحسین الهروی :

مشهر به سادات ازاجله عرفاء خراسان، در آخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم هجری می زیسته است. وی در قریه «گریوه» یکی از دهات غوره رات سال ۶۲۱ هـ. (۲) متولد گردید و در طریقت شاگرد شیخ رکن الدین مولتانی خلیفه بهاء الدین زکریا می باشد. چون از مولتان به خراسان بازگشت، در هرات توطن جست و سال ۷۱۸ هـ. در همان شهر وفات یافت، و در گورستان قصبه «مصرخ» در چند میلی شمال هرات مدفون گردید. مصرخ شهر کی آباد و وطن شیعیان آن ناحیه بوده است و ضریح سید ابوالقاسم محمد (دیباچ) بن جعفر الصادق (ع) و همچنین مرقد سید عبدالله بن معاویه بن عبدالله بن جعفر الطیار در آن گورستان دو کنبه دارد.

آقای فکری سلجوقی هروی که ازاجله دانشمندان و فضلا، معاصر افغانستان

و از دوستان صاحب قدر نویسنده سطور است، بر حسب استدعای این بنده تحقیقاتی از مقبره میر حسینی فرموده و یادداشت های مفیدی برای من نوشته اند. - از آن جمله میگویند : «در جوار ضریح سید عبدالله بن معاویه قبر امیر حسینی سادات قرار دارد، و روی سنگ کوچکی این قطعه را کتیبه کرده و بالای سر قبر عموداً نصب فرموده اند: «ده و شش از مه شوال و هفصد و هجده»

نمود واقعه افتخار آل محمد

روان سید سادات عصر میر حسینی

شد از سراجة دنیا بدار ملک مخلص.

در سال ۱۳۳۶ هـ. ق با مر مرحوم حبیب الله خان امیر افغانستان مزار سید را ترمیم و کچ کاری کرده اند، لوحه قدیمی قبر او با کمال تأسف از میان رفته و بجای آن لوحه جدیدی مشتمل بر قطعه مغلوطی نصب شده. این بنده مترجم در سال ۱۳۲۶ هـ. ش / ۱۹۴۷ م. توفیق زیارت مزار کثیر الانوار آن سید بزرگوار را در مصرخ حاصل کرد.

میر حسینی را تألیفات عدیده بنظم و به نثر بجای مانده که از آن جمله است: رساله نزهة الارواح منشور در قواعد سلوك، و مثنوی «زاد المسافرین» منظوم در تصوف و این هر دو مشتمل است بر حکایات و نوادر و امثال بسیار و نیز مثنوی کنز الرموز و بقیه پاورقی در صفحه بعد

این پانزده مسأله بطور اختصار بشرح ذیل میباشد :

- سؤال اول - نخست از فکر خویشم در تحیر
 سؤال دوم - کدامین فکر مارا شرط راه است
 سؤال سوم - که باشم من؟ مرا از من خبر کن
 سؤال چهارم - مسافر چون بود، رهرو کدام است؟
 سؤال پنجم - که شد بر سر وحدت واقف آخر؟
 سؤال ششم - اگر معروف و عارف ذات پاک است
 سؤال هفتم - کدامین نقطه را نطق است «انا الحق»
 سؤال هشتم - چرا مخلوق را گویند واصل
 سؤال نهم - وصال ممکن و واجب بهم چیست؟
 سؤال دهم - چه بحر است آنکه نطقش ساحل آمد؟
 سؤال یازدهم - چه جزو است آنکه اواز کل فزون است
 سؤال دوازدهم - قدیم و محدث از هم چون جدا شد؟
 سؤال سیزدهم - چه خواهد مرد معنی زان عبارت
 سؤال چهاردهم - شراب و شمع و شاهد را چه معنی است؟
 سؤال پانزدهم - بت و زنار و ترسائی در این کوی
 همه کفر است، اگر نه چیست بر کوی؟

شیخ شبستری در این مثنوی نه تنها جواب سؤالات فوق را داده است، بلکه آنرا به امثال و شواهد و بیانات دیگر آراسته. چنانکه گفتیم

بقیه پاورقی از صفحه قبل

روح الارواح و صراط المستقیم و سی نامه و طرب المجالس همه از اوست. يك نسخه از مجموعه کلیات او نظماً و نثراً اکنون در تصرف بنده مترجم میباشد. خانم دکتر فروغ حکمت همشیره این بنده رساله پایان نامه (تز) دکترای خود را در دانشکده ادبیات طهران سال ۱۳۲۷ ه. ش. در شرح احوال و آثار این عارف بزرگ مخصوص ساخته در تحقیق مطالب و مطالعه منابع و تجزیه کلمات او سعی بسیار کرده و رنج فراوان برده و رساله جامعی برشته تألیف آورده است.

روی هم رفته این مثنوی از بهترین رساله‌های موجزی است در مبادی تصوف که در دست می‌باشد. خاصه اگر شرح ممتازی که عبد الرزاق الاهیجی بر آن نگاشته نیز مورد مطالعه قرار گیرد (۱).

چون این مثنوی کراراً طبع شده و ترجمه آن نیز فراوان است، برای نمونه تنها بیک سؤال و جواب مختصر اکتفا می‌شود:

سؤال دهم

«چه بحر است آنکه نطقش ساحل آمد؟ ز قعر او چه گوهر حاصل آمد؟»

جواب دهم

صدف حرف و جواهر دانش دل	«یکی دریاست هستی، نطق ساحل
برون ریزد ز ثقل و نفس و اخبار	بهر موجی هزاران در» شهوار
نگردد قطره‌ای هرگز کم از وی	هزاران موج خیزد هر دم از وی
غلاف در» او از صوت و حرف است	وجود علم از آن دریای ژرف است
ضرورت باشد او را از تمثیل	معانی چون کند اینجا تنزل

(۱) مرحوم براون شرح گلشن راز را بعد الرزاق الاهیجی نسبت می‌دهد، و حال آنکه این شرح منسوب به شیخ شمس الدین محمد بن یحیی الاهیجی الاصل شیرازی المسکن که در ذیحجه سنه ۸۷۷ هـ تألیف نموده و موسوم است به مفاتیح الاعجاز فی شرح گلشن راز. شیخ مذکور از مشایخ سلسله نوربخشیه و معاصر است با سید صدرالدین دشتکی و جلال الدین دوانی و عبدالرحمن جامی. در مجالس المؤمنین مذکور است که شرح گلشن راز را نزد جامی به هرات فرستاد و جامی در صدر جواب کتاب این رباعی را نوشته بخد مت شیخ ارسال نمود:

ای قعر تو نوربخش ارباب نیاز خرم ز بهار خاطرت گلشن راز
یک ره نظری بر من درویش انداز شاید که برم ره بحقیقت ز مجاز.
فهر شیخ مذکور در خانقاه نوریه در شیراز (محل لب آب) در این تاریخ موجود است. ولی مولانا عبدالرزاق الاهیجی صاحب گوهر مراد از متأخرین حکماء شیعه و متوفی سال ۱۰۵۱ هـ. می‌باشد و بین این دو لاهیجی فرق بسیار است.

تمثل (۱)

شنیدم من که اندر ماه نیسان صدف بالا رود از قعر عمان

(۱) افسانه قطره باران نیسانی که در دهان صدف افتاده و مبدل به مروارید شاهوار میشود، در ادبیات عرب و عجم بالسنة فصحاى نامدار و شعرای بزرگوار موضوع تشبیهات و تمثیلات گوناگون شده است؛ چنانکه شاعر عرب گوید:

« اری الاحسان عند الحر دیناً

و عند السفلة منقصة و ذمّاً

كقطر الماء فی الاصداف در

و فی جوف الافاعي صار سماً

و قطعه شیخ سعدی در بوستان که در ستایش فروتنی و فضیلت تواضع فرموده معروف است:

خجل شد چو پهنای دریابدید... الخ

یکی قطره باران ز ابری چکید

البته این افسانه لطیف و پرمعنی با حقیقت منطبق نیست و حکایتی خرافی میباشد.

علت طبیعی تکوین مروارید را امری دیگر یافته اند که عبارت است از: افتادن دانه رمل خردی در دهان حشره دریائی صدف، بشرحی که در علم الحیاء (بیولوژی) بتفصیل آمده. این بنده مترجم همان علت طبیعی را در قطعه ذیل منظوم ساخته و از آن اندرزی اخلاقی استخراج کرده ام، شاید که خوانندگرا سودمند افتد:

- پند صدف -

« یکی پند نغز از صدف دار گوش	چو گوهر کن آویزه گوش هوش ،
نگر تا کهر را که تابان کند؛	صدف چون بدریای عمان کند؛
یکی دانه رمل سیه ای شگفت ؛	قضا را درون صدف جا گرفت .
از آن بد کهر سنگ ناسازگار	تن نرم آن جانور شد فگار .
چو اندام نرمش از آن خسته شد .	همان لحظه عقد کهر بسته شد .
گرفتش ببر با تن ریش ریش	تنیدش لعابی هم از جان خویش ؛
پدیدار شد ز آن مبارك لعاب	یکی در رخشنده چون آفتاب .
بلطفش صدف چون بجان پرورید	از آن دانه گوهری شد پدید
شد آن بد کهر رمل زشت سیاه	درخشان دری زیب دیهیم شاه ؛
دل تیره دشمن نا بکار	شد از دوستی لؤلؤ شاهوار
کسی کز محبت کمر بست تنگ	تواند کهر ساخت از تیره سنگ
چو کرمی تواند بر آرد کهر ،	نگر کآدمی تا چه دارد هنر ! »

ز شیب قمر بحر آید بر افراژ
بخاری مرتفع گردد ز دریا
چکد اندر دهانش قطره ای چند
رود تا قمر دریا با دل پر
بقمر اندر رود غواص دریا
تن تو ساحل هستی چو دریاست
خرد غواص آن بحر عظیم است
دل آمد علم را مانند یک ظرف
نهر گردد روان چون برق لامع
صدف بشکن، برون کن در شهوار
لفت با اشتقاق و نحو با صرف
هر آنکو جمله عمر خود در این کرد

بروی بحر بنشیند دهن باز
فرو بارد بامر حق تعالی
شود بسته زبان او بصد بند
شود آن قطره باران یکی در
از آن آرد برون لؤلؤی لالا
بخارش فیض و باران علم اسماست
که او را صد جواهر در کلیم است
صدف بر علم دل صوت است باحرق
رسد زو حرفها با گوش سامع
ببفکن پوست، مغز نقر بر دار
همی گردد همه پیرامن حرف
بهرزه صرف عمر نازنین کرد.

شیخ شبستری را نمیتوان مانند دیگر شعرای ایران دارای مقالات
و آثار بسیار دانست؛ زیرا تا آنجا که معلوم است **مثنوی گلشن راز** تنها اثر
منظوم وی میباشد^(۱). تألیفات دیگر وی عبارتست از: **رساله حق الیقین**
و **رساله شاهد** - رساله نخستین فراوان یافت میشود و در تهران با دیگر
رسائل متصوفه به چاپ سنگی رسیده است^(۲) و رساله دومی که بنظر نویسنده

(۱) شیخ شبستری را نمیتوان جزو شعراء محسوب داشت، بلکه شاعری دون مرتبه
اوست و خود او بدین معنی اشاره کرده آنجا که گفته است:

به نثار چه کتب بسیار می ساخت
همه داشت کاین کر در همه عمر
بنظم مثنوی هرگز نپرداخت
نکرده هیچ قصد گفتن شعر

«عمر» را با «شعر» قافیه کرده تا برهان صدق دعوی او باشد.

(۲) کتب و رسائلی که به **شیخ شبستری** منسوب است، علاوه بر سه مثنوی و
رساله که بر او ذکر کرده، سه تألیف دیگر نیز میباشد:

اول - **سعادتنامه** که **ریو** در فهرست خود ذکر کرده بشماره - (Add. XXIV, 27261) و مرحوم **تربیت** در **دانشمندان آذربایجان** نیز نام

میببرد، و نسخه موجوده در موزه بریتانیا هم چنین نسخه متعلق به مرحوم تربیت هر دو
ناقص و شامل قسمت اول آن مثنوی است. بقیه پاورقی در صفحه بعد

نرسیده ، عنوان کامل آن این است : « **حق الیقین فی معرفة الله والعوالم** »

و آن ده شتمل بر هشت باب است . (بازاء ابواب ثمانیه بهشت) باین تفصیل :

باب اول - در ظهور ذاتی حق - و بیان مقام معرفت او .

باب دوم - در ظهور صفاتی او و بیان مقام علم او .

باب سوم - در مظاهر و مراتب آن و بیان مبدأ .

بقیه پاورقی از صفحه قبل

دوم - مرحوم تربیت در کتاب « **دانشمندان آذر بایجان** » ترجمه منهاج -

العابدین غزالی را با و نسبت میدهد ، ولی بنظر نویسنده نرسیده است .

سوم - رساله « **مرآة المحققین** » در تصوف به نظر ، که در مجموعه ای موسوم

به **عوارف المعارف بضمیمه حق الیقین شبستری** و چند رساله و ترجیع بند در

تهران دو دفعه بچاپ سنگی طبع شده است ، یکی سال ۱۳۱۸ هـ . در صحت انتساب این رساله

بشیخ شبستری سند محکمی بنظر نرسید ، جز آنکه در صدر آن رساله چاپی نوشته است :

« **مرآت المحققین شیخ محمود** » . **حاجی خلیفه** نیز از این رساله بذکر نامی اکفا

کرده است و میگوید : رساله ای فارسی است در تصوف و از مصنف آن نامی نمیبرد (کشف -

الظنون جلد دوم ص ۴۱۴) و این رساله شروع میشود باین عبارت : « حمد بیحد و ثنای بیعد

حضرت ذوالجلالی را الخ » .

و ختم میشود باین عبارت : « اینجا معنی وحدت روی نماید والسلام علی من اتبع الهدی » .

و آن رساله مشتمل است بر هفت باب :

باب اول - در بیان نفس طبیعی و نباتی و حیوانی و انسانی .

باب دوم - در صورت موجودات .

باب سوم - در بیان واجب و ممکن و معتنع .

باب چهارم - در بیان آنکه حکمت در آفرینش چیست .

باب پنجم - در بیان مبدأ و معاد .

باب ششم - در برابر کردن آفاق و انفس .

باب هفتم - در تطبیق آفاق و انفس .

و مجموع این رساله وجیزه به نظر روان و ساده نوشته شده است .

باب چهارم - در وجوب وحدت واجب تعالی.

باب پنجم - در ممکن الوجود و کثرت.

باب ششم - در تعین حرکت و تجدید تعینات.

باب هفتم - در حکمت تکلیف و جبر و قدر و سلوک.

باب هشتم - در بیان معاد و بیان جبر و حقیقت فنا و بقا.

ریحی بوشنجی مداح فخرالدین کرت سلطان هرات
ریحی بوشنجی کمتر از دیگر شعرا شهرت دارد^(۱). لیکن یادداشتی مفصل

در باره وی در کتاب کمیاب و گران قیمت **مجموع فصیحی خوافی** در ذیل
 وقایع سال ۷۰۲ ه. / ۱۳۰۲ م. که سال مرگ اوست آمده. گویند:

ریحی بسیار یاده نوش بوده و حال آنکه ممدوح او **فخرالدین کرت** بنوشیدن
 بنگ خاطر مشغول میداشته، و در این دو رباعی که باو منسوب است اشاره
 بهمین معنی کرده:

هر که که من از سبزه طربناک شوم	شایسته سبز خنک افلاک شوم
باسبز خطن سبز (۲) خورم بر سبزه	زان پیش که همچو سبزه در خاک شوم!

میخواره اگر غنی بود، عور شود	وز عربده اش جهان پر از شور شود
در حقه لعل از آن ز مرد ریزم	تا دیده افعی غم کور شود.

(۱) شرح حال مفصلی از **صدرالدین خطیب** متخلص به **ریحی بوشنجی**
 در **حبیب الحیر** در ذیل احوال **ملک فخرالدین کرت** مسطور و علت حبس و
 هلاک آن شاعر بتفصیل در آن کتاب آمده است (حبیب السیر جلد سوم جزء دوم).

(۲) مراد از «سبز» نبات شاهدافع است که آنرا با انگلیسی **Indian hemp**
 گویند، و لغت علمی آن **Cannabis Indica** میباشد، بمناسبت رنگ سبز آن در زبان
 شعراء به «سبز» اشعار شده است و از آن به «حجۃ خضراء» یا «زمرد» و یا «طوطی سبز»
 نیز تعبیر کرده اند.

باری چون **ربیمعی** بزندان افتاد، مثنوی بنظم آورد، موسوم به **کارنامه**،^(۱) و بعضی اشعار دیگر گفت؛ بلکه بوسیله آن شفقت سلطان را بسوی خود منعطف سازد، لکن حاصلی نبخشید. نزدیک بهفتاد بیت از آن مثنوی را **فصیحی** در **مجمل** نقل کرده است و این چند بیت را از آنجمله برای نمونه در اینجا میآوریم:

شاه جهان خسرو روی زمین	وارث جهشید، ملک فخر دین
داشت یکی بندگران ساخته	ز آهن و فولاد پیرداخته
کرد مرا بسته بدان بند پای	سر مکش از خواهش کیمهان خدای
آن دکرانرا همه آزاد کرد	چرخ فلک بین که چه بیداد کرد
من شده پس بسته بندگران	راست چو گاو س بهماز ندران
بار غمی بر دل و بر پای بند	با همه غم هم قسم تا بچند
جان من از صحبتشان در غریو	بلعجبی چند نه مردم نه دیو
یکدل از ایشان بجهان شاد نه	چون دلشان آهن و فولاد نه
دیو یکی مسخره در گردشان	خرس یکی لت خوره شاگردشان
عادتشان بستن و آویختن	خصلتشان کشتن و خون ریختن
کار همه عمر برون کوب و زور	روی همه سال به خیسار و غور (۲)
کوه رواند بُرد آزمای	کوه رواند بسنع خدای
ده تن از این قوم نگهبان من	وای بر این حال پریشان من!

در قصیده‌ای دیگر که باز در **محبس** ساخته است، شاعر مدعی است که

(۱) کرت نامه نیز مثنوی است که همین شاعر سروده بسبب شاهنامه (رجوع شود به کشف الظنون حاجی خلیفه ج ۲ و روضات الجنات در تاریخ هرات) و از آن کتاب کمیاب نسخه‌ای در کابل در کتابخانه دوست دانشمند **سرور گویا اعتمادی** موجود است.

(۲) **خیسار** قلعه‌ایست در خراسان نزدیک **هرات** (یا قوت جلد دوم ص ۵۰۷) و **غور** ناحیه‌ایست کوهستانی در **افغانستان**. و این دو ممکن است مانند قلعه **کلات نادری** جایگاه حبس مقصرین بوده یا آنکه ده تن نگهبانان شاهی از اهل کوهستان‌های **غور** بوده‌اند.

سنّ سی و یکسال دارد و از این مدت هفده سال را در خدمت سلطان و چهارده سال را در مجاورت بیت الحرام بسر آورده، و چنین گفته است:

«سی و یک رفت ز عمرم غرض از حرمتان هفده در خدمت تو، چارده در بیت حرم»

و نیز منظومه‌ای دیگر که ظاهر آمثوی بوده بهمان سیاق و روش و در همان حال بقول صاحب مجمل، داشته است؛ ولی جمله عرائض وی ناشنیده ماند، و شاعر سیه روز را در زندان هیچکس ندانست که چگونه مرده است.

همام تبریزی (۱) یکی دیگر از شعراء این زمان است که شایستگی ذکر باجمال دارد. بموجب

مجمّل التواریخ فصیحی وی در سال ۷۱۴ هـ / ۱۳۱۴ م. بسن ۱۱۶ سالگی وفات یافت. و او را با **شیخ سعدی** ملاقاتی روی داده و با او ظرافتها و مزاحها داشته که **همام** در آن مغلوب شیخ شده است (۲)؛ از زندگانی او مطلب دیگری بدست نیامد، جز آنکه وی نیز یکی از قصیده سرایان و

(۱) در سال ۱۳۳۳ هـ. ش / ۱۹۵۴ م. آقای **مؤید ثابقی** که از فضلاء معاصر و از مفاخر شعراء عصر حاضر ایرانشد، قسمتی از دیوان **همام الدین بن علاء تبریزی** را از روی نسخه منحصر بفردی که بسال ۸۱۶ هـ. کتابت شده بطبع رسانیده‌اند. آن نسخه مستقیماً از روی نسخه قدیمتری منقول است که بلافاصله پس از فوت شاعر با مر خواجه رشیدالدین فضل الله وزیر تدوین شده و مقدمه نفیسی بنام آن وزیر دارد. عین نسخه در کتابخانه ملی پاریس اکنون موجود و کتابخانه ملی ایران از روی آن عکس برداشته و آقای ثابقی قسمتی از آن را جمع آوری و در طهران چاپ و مقدمه بلیغ و مفصلی که مشتمل بر نوادر فوائد و تحقیقات دقیقه راجع باحوال شاعر و سخن اوست، بدان مزید ساخته‌اند.

این مجموعه که ظاهر آن کوچک است، ولی معنای بزرگ و در ۶۲ صحیفه بسیاری از غزلیات و ابیات **همام الدین** را متضمن است.

(۲) رجوع شود به تذکره الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۰۳.

مداحان صاحب‌دیوان بوده‌است (۱).

اشعار ذیل بنقل هفت اقلیم نمونه‌ای از کلمات اوست که در آن ظاهراً

نفوذ کلام شیخ سعدی (۲) مشهود می‌باشد :

«در آن نفس که به‌میرم، در آرزوی تو باشم
بوقت صبح قیامت که سر ز خاک بر آرم
بدان امیددهم جان، که خاک کوی تو باشم
بآرزوی تو خیزم ، بجستجوی تو باشم
حدیث روضه نگویم ، گل بهشت نبویم
بسوی حورنبویم، در آرزوی تو باشم» (۳).

غزل دیگر :

«وداع یار و دیارم چو بگذرد بخیال
فراق را نفسی چون هزار سال بود
شود منازل از آب دیده مالا مال
به‌بین که چون گذرد روز و هفته و مه و سال»

غزل دیگر :

(۱) رجوع شود بمقدمه جلد اول تاریخ جهانگشای جوینی نگارش مرحوم میرزا

محمدخان قزوینی

(۲) شیخ سعدی را غزلی معروف است بدین مطلع :

تو خود بصحبت امثال ما نپردازی نظر بحال پریشان ما نیندازی
همام همین غزل را جواب گفته و از اینکه شهرت و آوازه شیخ را نداشته، از بخت
خود کله کرده است و این ابیات از آن غزل است :

«بیك كوشمه توانی كه كار ماسازی دمی بیچاره بیچارگان نپردازی
در آرزوی خیالت غلام خوابم من . خنك كسی كه تواس هم‌نشین و همراهی
عیار مهر تو يك ذره كم نگردانم . اگر بیوته عشقم چو سیم بگذاری
مكن تفرج سروسپی، همان خوشتر كه عشق باقدوبالای خویشان بازی .
همام را سخنی دلفریب و شیرین است، ولی چه سود كه بیچاره نیست شیرازی»

(۳) این غزل در بعضی نسخ دیوانهای خطی و کهنه شیخ سعدی که تاریخ

کتابت آن اوائل قرن هشتم است، بشوخی نسبت داده شده ، و مقطع آن این بیت است که

شامل تخلص وی می‌باشد :

« هزار بادیه سهل است باوجود تو رفیق و گر خلاف کنم، سعدیا بسوی تو باشم».

« قیامت دیدم آن روز جدائی چه بودی گر نبودی آشنائی
 غنیمت دان حضور دوستان را که دوران می‌نماید بیوفائی ! »
 غزل دیگر :

« شد دوش بر یار حکایت آغاز از هر بن موئیم بر آمد آواز
 شب رفت و حدیث مابپایان نرسید شب راجه کنه؛ قصه ما بود دراز ! »
 اگر مجال اجازت میداد، هر آینه عده دیگری از شعراء این عصر نیز
 سزاوار ذکر در این کتاب می‌بودند؛ مانند :

افضل کاشی ، اثیری اومانی ، سیف الدین اسفرنگی ،
 دیگر شعراء رفیع الدین ابهری ، فریداحول و نزاری قهستانی .
 این زمان لیکن غالباً دیوان آنها کمتر بدست من افتاده ، و جز بعضی
 قطعات منتخبه که تذکره نویسان از ایشان نقل کرده‌اند ، از آثار آنان
 بتفصیل آگاهی نیافته‌ام ، پس اولی آن است که اکنون از ذکر ایشان
 صرف نظر شود .

با اینهمه درباره شاعر اخیر یعنی - نزاری - چند کلمه‌ای باید
 نزاری قهستانی گفته شود، زیرا که نسخه خطی دیوان او را در موزه بریتانیا
 بعد از طبع متمم فهرست بدست آوردند (Or . 7909) ، و از آن نسخه سوادی برای
 من در پائیز سال ۱۹۱۳ م. بقلم کاتبی هندی موسوم به مولوی اسماعیل علی
 کتابت شده است. من از آن رو مشتاق این نسخه بودم که احتمال قوی میدادم
 که چون نزاری منسوب بطایفه اسماعیلیه^(۱) میباشد، شاید در اشعار او ادله
 و اشاراتی بر مذهب وی بدست آید. و نیز امید داشتم که در کلمات او قریحه بزرگی
 مانند شاعر بزرگ اسماعیلی یعنی ناصر خسرو علوی مشاهده کنم .
 اینکه نزاری منتسب به طایفه اسماعیلیه است ، نه فقط از تخلص

او وازمولد ومسقط الرأس وی معلوم میشود، بلکه بسیاری از صاحبان تذکره باین معنی اشاره کرده‌اند. پس از مرگ هشتمین خلیفه فاطمیان مصر - المستنصر بالله (۱۰۳۵-۱۰۹۴م)، مابین دو پسر او المستعلی بالله و نزار کشمکشی در گرفت که در آن پسر دوم بهلاک رسید. لیکن اسماعیلیان شرق ایران (بائضمام شعبه شامی آن طایفه) او را امام بحق میدانستند. و بدون شك این شاعر تخلص خود را از نام وی گرفته است، و احتمال دیگر که این نام مأخوذ از کلمه «نزار» بمعنی لاغر باشد، محل تردید است. بعلاوه قهستان یکی از مراکز مهمه طایفه ملاحده ایران میباشد^(۱) مخصوصاً در شهر قائن و بیرجند که این شاعر بآن دو شهر در یکی از اشعار خود اشاره کرده آنجا که میگوید:

«نشسته بر سر کنجینه خویش اگر در بیرجندم در به قائن

نزاری بعد از این آزاد و فارغ توئی و کنج فقر و کنج ایمن».

نسخه دیوان فوق مشتمل بر غزلیاتی چند بود و آنها اگرچه تاحدی دارای روح است، ولی غالباً از مقوله خمریات^(۲) است، که کمتر اشاره بعقاید مذهبی یا وقایع عمومی زندگی وی مینماید، و ظاهراً اینگونه مطالب را باید در نوع مثنوی و قصیده جستجو کرد. ولی در نسخه مورد بحث

(۱) رجوع شود بکتاب «ممالك خلافت شرقیه» تألیف ل. استرانج. ص ۳۵۴، بنده مترجم در شهور سنه ۱۳۱۵ ه. ش که مقلد منصب وزارت معارف بودم، بدهات این طایفه در قهستان (حوالی بیرجند) رفتم و برای ایشان که بر حسب امر امام خود «آقاخان محلاتی» تفاضای دبستان داشتند، يك دو باب مدرسه تأسیس کردم. و با زعمای ایشان صحبت داشتم.

(۲) خمریات = Bachanalians.

متأسفانه از سنخ قصیده و مثنوی چیزی دیده نشد. بقول اسپرنگر^(۱) نزاری در سال ۷۲۰ هـ / ۱۳۲۰ م. وفات یافته، و دو مثنوی از او باقی مانده یکی موسوم به: **دستور نامه** است و بقول او بسیار لطیف و جالب میباشد، ولی این مثنوی بنظر نویسنده نرسیده است. و آثار نزاری شاید در آئینه مورد مطالعه بیشتری قرار گیرد^(۲).

در خاتمه این مقال باید کلمتی چند از **سلطان ولد** فرزند و جانشین روحانی مولانا **جلال الدین رومی** گفته شود^(۳). وی در آسیای

(۱) اسپرنگر Sprenger - فهرست کتابخانه پادشاه اودس ۵۲۴.

(۲) **دیوان نزاری**: مشتمل است بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات و ترکیب بند، نسخه ای خطی از آن در کتابخانه ملی ایران در ۶۱۸ صفحه محفوظ است و در پایان آن نوشته: «کتاب صفی قلیخان بیگلربیگی» و بی تاریخ مانده و ظاهراً در نیمه اول قرن نهم کتابت یافته و از ابتدای این نسخه مقداری بیفتاده، همچنین نسخه دیگری در کتابخانه ملی ملک تهران در ۲۰۹ ورق بشماره ۵۳۰۵ مضبوط میباشد و چنین مینماید که مکتوب در قرن یازدهم هجری است و مقداری از نواقص آن را در زمان حاضر نویسانیده اند و هنوز ناتمام است.

این هر دو نسخه هر یک متجاوز از هشت هزار بیت میشود و نسخه کتابخانه ملی ایران کاملتر و صحیح تر مینماید. ولی چنانکه در **آتشکده آذر** آمده دیوان نزاری بیست هزار بیت بالغ میشود است.

رجوع شود به مجلد دوم **آتشکده آذر** طبع تهران ۱۳۳۷ ش با حاشیه بسیار مفید و جامعی که آقای **حسن سادات ناصری** تحقیق فرموده و بر آن افزوده اند.

(۳) رجوع شود بتألیفات استاد دانشمند آقای **بدیع الزمان فروزانفر** که در باره تاریخ حیات و خاندان و آثار مولانا جلال الدین رومی نگاشته و اثری مخلص از خود به یادگار گذاشته اند. مخصوصاً «رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد» طبع تهران - بهمن ماه ۱۳۱۵.

صغیر در شهر لارند (قرامان جدید) در سال
 ۶۲۳ هـ . ۱۲۲۶ م . وقتی که پدرش نوزده سال
 داشت متولد شد . اسم اصلی او بهاءالدین احمد
 سلطان ولد و کتاب
 رباب نامه
 است ، تألیف معروف وی مثنوی است موسوم
 به رباب نامه ، و آن کتابی است فارسی که محتوی بر ۱۵۶ بیت ترکی نیز
 میباشد ، و بعقیده گیب آن قدیمترین نمونه های شعر ترکی غربی است که در
 دست میباشد . این اشعار کهنه جلب توجه وان همر (۱) ، ویکر هوسر (۲) ،
 بر نهور (۳) ، فلیشر (۴) ، سلمان (۵) ، رادلوف (۶) ، را نموده و گیب
 نیز در کتاب تاریخ شهر عثمانی از آن بحث بسیار کرده است (جلد اول
 ص ۱۴۹-۱۶۳) و هم آنجا گفته است (۷) : « سلطان ولد نه تنها این افتخار را
 دارد که وی پیشقدم در هر کار نیک بوده ، این مباحثات نیز حق اوست که
 بکاری مهم مبادرت جست که آن ایجاد شعر برای يك ملت است و هر کس حق دارد
 از چنین عملی سرفراز باشد . » (۷) و از اینقرار بطوریکه گیب ، که خود
 هواخواه بزرگ شعر ترکی است اقرار دارد ، ایجاد شعر ترکی مرهون یکنفر
 ایرانیست ، و در حقیقت شاخه ای از شعر فارسی میباشد ، که در طول مدت پنج
 قرن ونیم یعنی از ۱۳۰۰ تا ۱۸۵۰ م . از آن سرچشمه سیراب میشده و از آن منبع
 فیض میگرفته است . بهر صورت تأسیس سلطنت عثمانی و ظهور ادبیات ترکی
 هر دو متعلق است به همین عصر و به همین زمانی که در این فصل مورد بحث ماست ،
 از این سبب است که غالباً ما در مواقع ضروری بآن هر دو اشاره می کنیم .

Von Hammer (۱)

Wickerhauser (۲)

Bernhauer (۳)

Fleischer (۴)

Salemann (۵)

Radloff (۶)

(۷) رجوع شود به تاریخ شعر ترکی تألیف گیب . Gibb. Vol. i R. 154

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No.

Book No.

Vol.

Copy

Accession No.

743
v.1

21
64

733
v.1

2
6-64

735
v.1

12
64

کتاب دوم

از تولد تا وفات امیر تیمور

۷۳۶ - ۸۰۷ هـ

۱۳۳۵ - ۱۴۰۵ م

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. _____ Copy _____

Accession No. [REDACTED]

743 [REDACTED]	21 [REDACTED]		
733 [REDACTED]	6 ² 64		
735 [REDACTED]	12 [REDACTED]		

فصل چهارم

دوره تیمور

دوره اقتدار مغولان ایران بمرگ ابوسعید بهادر

تعریف این دوره

در ۱۳ ربیع الثانی ۷۳۶ هـ / ۳۰ نوامبر ۱۳۳۵ م. عملاً

سپری شد، و هشت ماه بعد از آن یعنی در ۲۵ شعبان همان سال مطابق ۸

آوریل ۱۳۳۶ م. تیمور معروف به **لنگ** که نزد اروپائیان به **تمرلن**

Tamerlane معروف و مشتهر است، متولد گردید. مقدر بود که وی نیز

مانند چنگیز خان تقریباً بهمان عظمت و قدرت نائل شود و هم برای مسلمانان

آسیای غربی و وسطی عقوبتی هولم باشد.

انطباق تقریبی تاریخ وفات آخرین سلطان مغول با تولد این پادشاه

عظیم که دوره استیلای تاتارها را در ایران از نو بوجود آورد، جلب نظر مؤلف

مطلع السعدین را کرده از این رو همان سال را برای ابتداء تاریخ این دوره

هفتاد ساله که ما در صدر بحث آن هستیم مناسب دانسته است. این دوره

با همه هرج و مرج و اختلالی که در آغاز آن موجود بود و خونریزیهای

بزرگی که در پایان آن اتفاق افتاد، از حیث کم و کیف شعرا و نویسندگان

که در آن بظهور رسیدند، بسیار قابل توجه است.

اساتید شعراء این عصر سلمان ساوجی، خواجوی

نویسندگان

برگزیده این دوره کرمانی، عبیدزاکانی، عماد کرمانی، عصار

تبریزی و دو جلال الدین: یکی عضد یزدی

و دیگری طیب ، کمال خجندی ، مغربی ، بسحق اطعمه ، ابن یمن ،
 میباشند و آخر همه بلکه استاد مسلم و بی نظیر آن عصر **حافظ شیرازی** است .
 نویسندگان و ثر نویسندگان این دوره عبارتند از مورخین عصر **تیمور** مانند :
نظام شامی و **شرف الدین علی یزدی** و **معین الدین یزدی** مورخ خاندان
مظفری که بدست **تیمور** نابود شدند ، و بعضی علماء بزرگ دیگر که
 گرچه ایرانی نژاد بودند ، ولی عربی تحریرات فرموده اند . مانند :
میر سید شریف جرجانی ، **سعد الدین تفتازانی** و **عبدال دین ایجی** .
 سه یورش **تیمور** بایران

حمله نخستین **تیمور** به ایران در سنه ۷۸۲ هـ /

۱۳۸۰ م . اتفاق افتاد که در آخر آن سال

خراسان و **سیستان** و **مازندران** را فتح کرد ، و هجوم دوم در سال های
 ۵ - ۱۳۸۴ م . واقع شد که در آن باز به **مازندران** تاخته و اعمال جنگجویانه
 او تا آذربایجان و عراق عجم و گرجستان توسعه یافت و به فتح **شیراز**
 و قتل عام ۷۰ هزار تن در **اصفهان** خاتمه پذیرفت . و تاخت و تاز سوم او در
 سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ . آغاز گردید که وی باز به **فارس** حمله برده **مظفریان**
 را بکلی منقرض ساخت ، در حالی که **سربداران سبزوار** را در سال ۷۸۳ هـ /
 ۱۳۸۱ م . نابود کرد و **ملوک کرت هرات** را در سال ۷۹۲ هـ / [۱۳۸۹ م
 از میان برداشته بود .

کشور **ایران** در اثنای **چهل** و **پنج** سال یعنی از

تاریخ تولد **تیمور** و وفات **ابوسعید مغولی** بعد

در امور داخلی خود مستقل بود ، و بین چهار یا

پنج سلاله کوچک ملی تقسیم میشد که آنها عبارت

دودمانهای سلاطینی

که بدست **تیمور**

منقرض شدند

بودند از :

۱ - آل مظفر - پادشاهان فارس - عراق عجم - کرمان که از

همه مهمتر بودند .

۲ - آل جلایر یا ایلخانیان - که در بغداد و آذربایجان حکومت

میکردند .

۳ - سربداران در سبزوار .

۴ - ملوک کورت - که در هرات و شمال شرقی ایران استقلال

داشتند .

تاریخ این سلاله‌های کوچک خیلی درهم و پیچیده است و شاید بر حمت
بحث و مطالعه دقیق نیرزد، در عین حال وسعت خاک هر کدام نامعین، و سرحدات
آنها (اگر میتوانست سرحدی باشد) دائماً در معرض تغییر بود، و غالباً
بلکه دائماً آتش جنگ داخلی مابین افراد همان سلاله مشتعل بود، و برادران
و بنی اعمام بر قابت و نزاع بایکدیگر برخاسته میراث سلطنت در میان آنها
تقسیم می‌گردید .

نکته قابل توجه آن است که همواره در ادوار هرج

و مرج و تقسیم قوای سیاسی در مملکت ایران ادبیات
فارسی بیشتر از سایر اوقات رواج و رونق می‌گرفته .

ادبیات ایران
در ایام اختلال
سیاسی

چنانکه مثلاً جمعی از شعراء در این مدت ۴۵ ساله که

مورد بحث ماست بظهور رسیده‌اند که در درجه اول قرار دارند . و حال آنکه

در تمام مدت ۲۳۴ سال (۱۵۰۲ تا ۱۷۳۶ م .) ایام سلطنت صفوی که در آن

زمان مملکت ایران در قوت و شکوه و استحکام بجائی رسید که در ادوار

اخیر نظیر نداشت، نصف آن عده شعرا هم در ایران پیدانشدند، و اگر ندره شاعری

هم بود، شهرتش از دایره محل زندگانی وی تجاوز نمی‌کرد . ولی از طرف

دیگر صنایع مستظرفه و علم کلام در آن عهد بشهات کمال رسید. شرح علت این کیفیت تاریخی عجیب را بعداً در موقع بحث از دوره صفویه بیان خواهیم کرد. لیکن بطور اجمال در اینجا گفته می شود که هر يك از دربارهای كوچك و متعدد و رقیب یکدیگر که در اعتلا و تفوق خود نسبت بهمگنان سعی بلیغ می کردند، خود به تنهایی مشوق شعر و ادب میشدند؛ و این تشویق برای آن گویندگان اوضاع و احوال مساعدی ایجاد می ساخت که اگر در يك شهر محروم و خفیف میشدند، در شهری دیگر مقدم آنان را عزیز می داشتند.

قبل از آنکه از تیمور سخن گوئیم، لازم است به سلاله های كوچك و مستقلی که در این نیم قرن در ایران کامیابی داشته اند، مختصری اشاره نمائیم. در آن میان **ملوك آل مظفر** از همه مهمترند، هم از لحاظ وضع و توسعه خاك و هم بدلیل وجود شعرای نامدار که بادر بار ایشان سروکار داشته اند، به خصوصاً **خواجه حافظ شیرازی** که سرآمد آنهاست. بعد از آنها **جلایریان** یا **ملوك ایلخانی** را قرار میدعیم که در بغداد و تبریز سلطنت کرده و ظاهراً وارث مستقیم دولت متوفای مغول بوده اند. در ظل عنایت ایشان نیز چند تن شاعر برجسته گردیدند. سپس **سربداران سبزوار** اند که در ناحیه محدود و مضیق حکومت داشته اند، و در حقیقت همانطور که نام ایشان دلالت میکند، مرتبت آنها از درجه یاعیان و سرکشان اندکی بالاتر میباشد. پس از آنها **ملوك گرج** در هرات می آیند که متمدن تر و ثابت تر و با اساس تر بودند (و ۱۲۴۵ سال از ۱۲۴۵ تا ۱۳۸۹ م. حکومت کرده اند)، کشور آنها امروز در خاك فعلی ایران واقع نشده، و اکنون يك قسمت در قلمرو افغانستان کنونی است و خود ایشان نیز از حیث نژاد یا افغان و یا مخلوط به افغانه بوده اند.

اینک از این چهار سلسله بترتیب اجمالاً سخن میگوئیم:

ملوک آل مظفر

علاوه بر بعضی از کتب تواریخ عمومی مانند
منابع تاریخ **روضة الصفا** که غالب محصلین تاریخ ادبیات
آل مظفر ایران با آن آشنا هستند بعضی کتب دیگر نیز
 در باره این سلسله محل استفاده است. از آن جمله کتابی راجع به خاندان
 مظفری بقلم یکی از فضلاء معروف آن عصر موسوم به: **معین الدین یزدی**
 نوشته شده است که حاکی از فایده است. این شخص در مدارس **کرمان** در
 سال ۷۵۵ هـ. / ۱۳۵۴ تدریس میکرده. این کتاب تا کنون بطبع نرسیده
 است^(۱) و ما از نسخه خطی که در موزه **فیتز ویلیام** Fitzwilliam Museum
 در **کمبریج** موجود است استفاده کردیم. این نسخه بتاریخ ۷۷۸ هـ. / ۱۳۷۶
 م. کتابت شده، و نیز دو نسخه خطی دیگر بعد از ۱۹۱۷ م. دیده شد که
 یکی از آن دو در زمان خود مؤلف نگاشته شده و متعلق به کتابخانه مرحوم
سرهوتوم شیندلر است. این تاریخ فقط تا سال ۷۶۷ هـ. / ۱۳۶۵ م. را
 مورد بحث قرار داده، و وقایع سی سال اخیر آن خانواده را فاقد است. و
 بعلاوه سبک انشاء آن بقدری غامض و پیچیده میباشد، و بحدی عبارات آن
 مشکل است که کاتبی موسوم به **محمود کتبی** در موقعی که نسخه تاریخ
گزیده را در ۸۲۳ هـ. / ۱۴۲۰ م. استنساخ میکرده سهلتر دیده است که بر
 آن از تاریخ حال **آل مظفر** بقلم خود شرحی اضافه سازد. این شرح مختصر
 در نسخه‌ای که از طرف اوقاف **گیب** گراور شده وجود دارد، و سرگذشت آن

(۱) رجوع شود به فهرست ریو ص ۱۴۸ و متمم فهرست آن ص ۳۳، اخیراً این کتاب

در تهران بهمت آقای سعید نفیسی در شرف طبع است.

سلسله را تاهنگام انقراض آن یعنی رجب ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ م . باختصار
متضمن است .

این منابع بعلاوه تفصیلاتی که در کتاب جدید التالیف فارسنامه
ناصری (۱) تألیف حاج میرزا حسن فسائی از آن سلسله آمده است، وسائل
و اسباب نوشتن سرگذشت مختصری از آل مظفر را بدست میدهد . لکن باید
اقرار کنیم که ما در این تحقیقات مدیون خلاصه عالی و قابل استفاده‌ای که
راجع بتاریخ این سلسله در مقدمه ترجمه « اشعار حافظ » میس جرترود
لوتیان بل (۲) نگاشته است میباشیم .

اصل و نسب طایفه
مظفری
گویند که: اجداد این خاندان از عربستان در اوائل
فتوحات اسلام به ایران آمده و در خواف خراسان
سکنی گزیده‌اند ، امیر غیاث الدین خراسانی ،
جداعالی مبارزالدین محمد ، اولین پادشاه این سلسله در زمان حمله مغول
از آنجا مهاجرت کرده به یزد آمد . یکی از پسرانش ابوبکر با سیصد سوار
در حمله بغداد همراه هلاکو بوده ، و بعدها در مصر بدست اعراب

(۱) تاریخ فارسنامه ناصری تألیف جد امی بنده مترجم - حاجی میرزا حسن
حسینی حسینی معروف بفسائی ، فرزند حسن بن مجدالدین بن سیدعلیخان کبیر
المدنی المکی ثم الشیرازی در سال ۱۳۱۳ هـ . در تهران بطبع سنگی چاپ شده است . تولد
مؤلف در سال ۱۲۳۷ هـ . و وفات او در شهر رجب ۱۳۱۶ هـ . در شیراز ، و مدفون در
مدرسه منصوریه شیراز در جوار مقبره جداعالی خود میر سید صدرالدین
دشتکی شیرازی رحمه الله علیهم رحمة واسعة . (رجوع شود بتاریخ فارسنامه ناصری
ص ۶۶ - ۱۱).

(۲) رجوع شود بکتاب Poems From the Divan of Hafiz تألیف خانم
جرترود بل Miss Gertrude Lowthian Bell طبع لندن ، ۱۸۹۷ ص ۲۸ - n

بنی خفاجه کشته شده است . برادرش محمد بجای وی بحکومت یزد نشست
ولی بیفرزند ازدنیارفت . فرزند سوم امیر حاجی - جلال الدین منصور در
میبد نزدیک یزد میزیست . از وی سه پسر باقی ماند ، موسوم به : شرف الدین
مظفر و زین الدین علی ، و مبارز الدین محمد . گویند که : مظفر در
خواب دید که اعقاب خانواده او را سلطنت مقدر است ، و هنوز در فصل شباب بود
که بواسطه اعمال شجاعانه در جنگی که با دسته دزدان فارسی که به یزد
برای غارت آمده بودند نمود ، خود را معروف ساخت .

مظفر در سال ۶۸۵ هـ / ۱۲۸۶ م . به کرمان رفت ، و بخدمت امیر سور -
غتمش قراخانی داخل گردید ، بعد از آن نزد چهارتن از سلاطین مغول
متناوباً مشغول خدمت گشت : ارغون ، کپخاتو ، غازان و اولجایتو
(خدا بنده) ، در سال ۷۱۱ هـ / ۱۳۱۱ م . در خاتین بحضور اولجایتو
در آمد ، و سلطان حکومتی وسیع باو ارزانی داشت . چون در سال ۷۱۳ هـ .
۱۳۱۳ م . وفات یافت فرزندش که او نیز مبارز الدین محمد نام داشت و
در آن وقت سیزده ساله بود ، از طرف اولجایتو بحکومت نشست . در
بیست و نه سالگی زن دوم خود بانو جهان نواده دختری سور غتمش
را تزویج کرد . ویرا پنج پسر بود : شرف الدین مظفر متولد در ۷۲۵ هـ .
۱۳۲۵ م . متوفی در اثر زخمی که باورسیده بود در سال ۷۵۴ هـ / ۱۴۵۳ م . دوم
شاه شجاع متولد در ۷۳۳ هـ / ۱۳۳۳ م . و سوم قطب الدین محمود
متولد در ۷۳۳ هـ / ۱۳۳۶ م . و دو برادر دیگر که موسوم بودند به : احمد
و بایزید .

امیر مبارزالدین محمد را عموماً نخستین پادشاه
 سلسله مظفریه می‌شمارند . و از تاریخ جلوس او
 محمد
 در ۱۳۱۳ م . تا انقراض آن سلسله بدست تیمور در
 ۱۳۹۳ م . یکدوره هشتاد ساله است . اولین محل حکومت او چنانچه گفتیم
 میبد یزد بود؛ ولی در سال ۱۳۱۹ م . شهر یزد نیز ضمیمه حکومت او گشت
 و در ۱۳۴۰ نیز کرمان هم بدست او افتاد ، و مقاومت شدیدی که حکمران
 آنجا قطب‌الدین بیاری ملوک کرت‌هرات بعمل آورد مفید نیفتاد . و در
 سال ۱۳۵۳ م . بعد از يك رشته کشمکش و زد و خورد طولانی ولایت فارس
 و پایتخت آن شیراز را از ابواسحق انجو انتزاع فرمود و پسر دهساله او
 علی‌سهل را محبوس ساخت . بعد ها شاه‌شجاع فرزند وی آن کودک را در
 رفسنجان با کمال بیرحمی بکشت . یکی از کارهای مبارزالدین ممانعت
 از شرب خمر و سایر اقسام مناعی بود که در میان مردم خوشگذران شیراز
 رواج فراوان داشت . و بهمین مناسبت فرزندش شاه‌شجاع این رباعی را بنظم
 درآورده است :

» در مجلس دهر ساز مستی بسته است نه‌چنگ و نه قانون و نه دف بردست است
 رندان همه ترك می پرستی کردند جز محاسب‌شهر (۱) که بی‌می مست است !»

در سال بعد - ۱۳۵۴ م . در اثر این اعمال شدید و با غیر آن اهل
 شیراز شوریده و سر از اطاعت امیر مبارزالدین باز زدند . لیکن بزودی
 مجدداً شهر بحیطة تسخیر او درآمد . و در همین احوال امیر مبارزالدین

(۱) محاسب (Proctor) در قرون وسطای اسلامی لقب مأمور رسمی شهر بوده
 است که وظیفه او حفظ نظام و اخلاق و جلوگیری از ملامتی و مراقبت در فروش اجناس بوده
 که کم و بیش فروشنده . در اینجا «محاسب» کنایه از مبارزالدین محمد است که او را بطعن
 باین لقب می‌نامیده‌اند .

خود را رسماً دست نشانده و مأمور خلیفه المعتضد بالله عباسی^(۱) خوانده و
نام او را در خطبه قرارداد^(۲).

مبارز الدین در سال ۵۷۵۸ هـ / ۱۳۵۷ م. به اصفهان
مرگ ابواسحق حمله برد و عاقبت آنجا را فتح کرد و حاکم آن شیخ
انجو ابواسحق انجورا اسیر کرده به شیراز آورد. و امر
فرمود که بدست امیر قطب الدین (پسر سید امیر ضراب که پدرش را بحکم

(۱) ابوالفتح ابوبکر المعتضد بالله بن المستنصر العباسی المصری یکی از
خلفاء رسمی عباسی است که فقط باسم خلافت داشته و در مصر میزیسته اند، و از سقوط
بغداد تا فتح مصر بدست سلاطین عثمانی ۱۲۶۲ - ۱۵۱۷ م. لقب خلیفه داشته اند.
و این المعتضد بالله بعد از برادرش الحاکم بامر الله در سال ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م
خلیفه شد، و در ۷۸۳ هـ / ۱۳۶۲ م. وفات یافت. (رجوع شود به تاریخ الخلفاء
السیوطی).

(۲) در خلاصه ای از تاریخ همین الدین یزدی که در ذیل تاریخ گزیده مسطور
است، در ذکر بیعت امیر مبارز الدین با خلیفه عباسی در اصفهان، شرح جالبی آمده
که نقل آن در اینجا بیفایده نیست:

«امیر مبارز الدین محمد چون بمحاصره اصفهان رفت، جماعت اندرون با وجود
کثرت بیرون نیامدند و امیر مبارز الدین بقلعه واردانان نزل کرد، و با وکیل
خلیفه امیر المؤمنین المعتضد بالله ابوبکر عباسی بیعت کرد.

و در سنه خمس و خمسين و سبعمائه خطبه اسلام در بلاد عراق که از هجوم
لشکر سلاطین مغول الى هذا اليوم از زینت ذکر خلفای عباسی عاقل مانده بود، بدگر
خلیفه المعتضد بالله مشرف شد. و از غرائب معجزات نبوی آنکه بحکم حدیث
«ان الله یبعث لهذه الامه فی کل مائه سنه من یجدد لها دینها» چون اختیار بتاریخ رفت،
از سنه ست و خمسين و ستمائه که خروج لشکر هلاکو خان است و واقعه بغداد تا آن
زمان ۱۰۰ سال بود بی زیادت و نقصان، و علمای کرمان و فارس و یزد بیعت کردند»

عقیده.

ابواسحق^(۱) کشته بودند)، بقتل رسید (۷۵۸ هـ). و این دو رباعی منسوب

به ابواسحق انجو است که قبل از مرگ سرانیده است :

« افسوس که مرغ عمر را دانه نماند و امید بهیچ خویش و بیگانه نماند
دردا و درینا که در این مدت عمر از هر چه بگفتیم جز افسانه نماند ! »

ایضاً

« با چرخ سئیزه کار مستیز و پرو یا گردش دهر در میاویز و پرو
یک کاسه زهر است که مرکش خوانند خوش در کش و جرعه برجهاں ریز و پرو »

بعد از تسخیر اصفهان، مبارزالدین بطرف تبریز تاخت، و بعد از
دومصاف که با لشکریان اخی جوق نمود، آنجا را مسخر ساخت و فرزندان
اورا تا نخبجوان دنبال کرد. ولی عاقبة الامر روزگار علیه او برخاسته
پسرانش شاه محمود و شاه شجاع که از قصد پدر در باره خود آگاه
شدند، در اصفهان اورا گرفته و کور نمودند. و نخست اورا در قلعه طبرک
اصفهان و سپس در قلعه سفید فارس محبوس ساختند.

وی در آنجا کوتوال قلعه را بفریفت و با خود یار ساخت و مابین او و
فرزندانش آشتی بظهور پیوست؛ ولی این نیز دوامی نکرد. و آخر کار وی
در حبس در قلعه بم کرمان در ربیع الاول ۷۶۵ هـ / دسامبر ۱۳۶۳ م. در

(۱) از سلطنت شاه شیخ ابواسحق که مقارن ایام شباب خواجه شیراز شمس الدین
محمد حافظ است، اشاراتی چند در دیوان آن گوینده بزرگ یافت میشود که نام اورا
جاویدان ساخته. از جمله در این غزل :

« یاد باد آنکه سرکوی توام منزل بود دیده را روشنی از خاک دلت حاصل بود
راستی خاتم فیروزه یو اسحاقی خوش درخشید، ولی دولت مستعجل بود، الخ »

۶۵ سالگی وفات یافت. (۱)

بجای مبارز الدین فرزندش ، جلال الدین

ابوالفوارس شاه شجاع بتخت نشست ، علت

عمده اشتها روی در این است که او ممدوح

شاعر جاویدان حافظ شیرازی می باشد ، خود

وی نیز خالی از ذوق و قریحه شعر نبوده و هم عربی

و هم بفارسی شعر میگفته ، و بعضی نمونه ها از آن هر دو در ذیل تاریخ گزیده (۲)

بقلم محمود کتبی آمده است (۳) . فضائل علمی وی بهمین حد محصور نبود ،

شاه شجاع

۷۵۹ - ۷۸۶ هـ .

۱۳۵۷ - ۱۳۸۴ م .

(۱) سختی و قساوت مبارز الدین بعدی بود که صاحب فارسنامه بر حسب روایت

یکی از نزدیکان او لطف الله بن صدر الدین عراقی مینویسد که : وی در

هنگام تلاوت قرآن کتاب الهی را بیک سو مینهاد و بر میخواست و مقصر محکوم بقتل را با

دست خود میکشت و بعد با کمال فراغت خاطر باز میگشت و بخواندن قرآن مشغول می شد.

(رجوع شود بفارسنامه ناصری ص ۵۷).

(۲) رجوع شود به ص ۶۸۳ از چاپ گراوری تاریخ گزیده در سلسله کتب گیب .

(۳) جامعترین مجموعه از آثار شاه شجاع که بنظر بنده مترجم رسیده مجموعه

ایست که بنقل از سفینه کهنسال ملکی مرحوم حاج سید نصر الله تقوی در زمان

شاه شجاع نوشته شده و در مجله ارمغان شماره ۳ سال پانزدهم مورخ خرداد ۱۳۱۳ شمسی

و عیناً در جلد اول تاریخ عصر حافظ تألیف دکتر قاسم غنی طبع تهران ص ۳۳۲

مندرج است . این جنگ در حدود سنه ۸۲۲ هـ . کتابت شده است و شامل دیوان شاه

شجاع یا به عبارتی دیگری مجموعه ای از آثار منشور و منظوم او «عربیاً و فارسیاً» میباشد . دیوان

مذکور را سعد الدین انسی که از رجال و مصاحبان درگاه شاه شجاع بوده است

جمع آوری فرموده . نشر آن متکلف و نظم او شامل قصیده و غزل و قطعه و رباعی است .

بعضی از غزلیات او را شاعر و استاد معاصر خواجه حافظ استقبال کرده است ، مانند :

این غزل - :

بقیه پاورقی در صفحه بعد

گویند: قرآن را در نه سالگی حفظ داشت و هشت بیت عربی را بیک نوبت قرائت
بیاد می سپرد. نظم و نثر تازی و فارسی و مکتوبات و رسائل او در اطراف
عراق شهرت بسیار داشت، و در فنون سلحشوری زبر دست بود. وی حامی
بزرگی برای ادبا و دانشمندان عصر خود بشمار میرفت و حتی بمجلس درس
مولانا قوام الدین^(۱) حاضر میشد. در مدرسه دارالشفاء که خود در شیراز بنا
کرده بود، عالم معروف زمان سید شریف جرجانی را بمدرسی گماشت.

(۱) مقصود مولانا قوام الدین عبدالله از قراء معروف و استاد خواجه حافظ
است. - ارجوع شود بطبقات القراء طبع مصر.

بقیة پاورقی از صفحه قبل

« در بمثل خون دل آید بجوش »

« شیوه عشاق نباشد خروش

خواجه حافظ فرماید :

گفت: بینخشد گنه، می بشوش »

« هانفی از گوشه میخانه دوش

یا این غزل :

توئی دلیل من، ای کار ساز بنده نواز

بهر طریق که پیش آیدت نشیب و فراز

چه شکر گویمت؟ ای کار ساز بنده نواز! »

« منم که دیده بدیدار دوست کردم باز! »

و یا این غزل :

کی گزیند بیدلی بر تو بدیل

ای بکام عاشقان حسنت جمیل

حافظ فرموده است :

« سلسبیلت کرده جان و دل سبیل »

« ای رخت چون خلد و لعلت سلسبیل

در دیوان خواجه حافظ دو غزل بنظر می رسد که گرچه تصریح بنام شاه شجاع

نفرموده ولی تلویحاً و بقرائن معلوم است که ممدوح مخاطب وی هم آن پادشاه دانش

دستگاه بوده و او را معلم و ادب ستوده است :

زیست تاج و نگین از کوهر والای تو

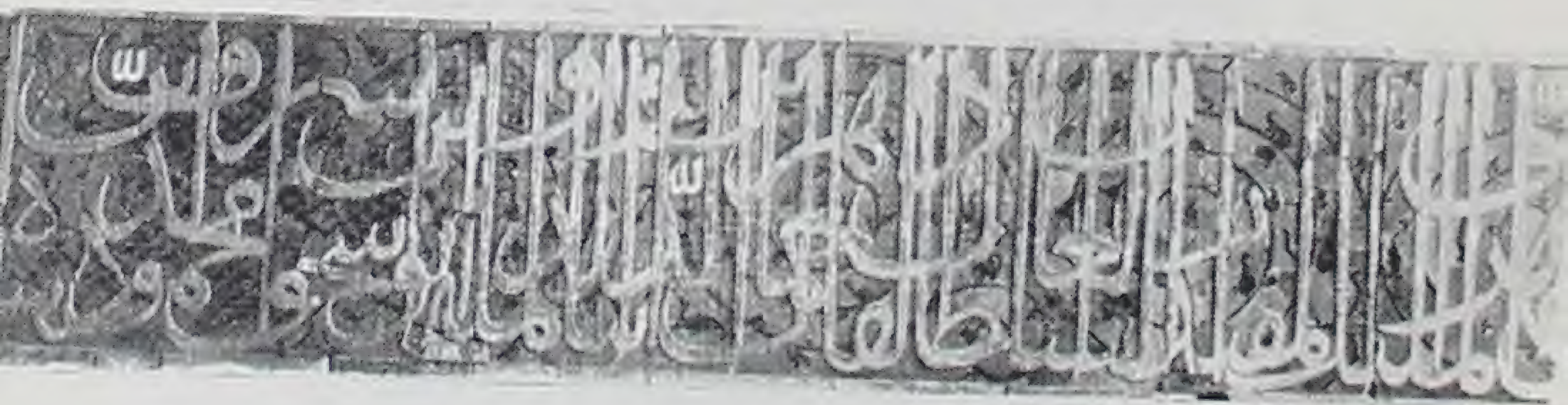
(۱) باین مطلع : ای قبابی پادشاهی راست بر بالای تو

در فکر تو پنهان، صد حکمت الهی

(۲) باین مطلع : ای در رخ تو پیدای، انوار پادشاهی



بنای «خدای خانه» در جامع عتیق شیراز که کتیبه آن مورخ ۷۵۲ هـ. ق. است و در سال ۱۳۵۶ هـ. ق. بدستور وزارت معارف تعمیر و مرمت شده است.



یک سطر از کتیبه خدای خانه که عبارت آن این است :

«الملک المقتدر السلطان العادل القاهر جمال الدین والملة والدنیا ابواسحق بن شرف الدین

محمود شاه» این بنای تاریخی در زمان خدمت مترجم کتاب در معارف تعمیر و بهمت آقای واجد

دبیر ادبیات کتیبه فوق قرائت و تکمیل شده است .

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

743
[redacted]

21 1/2

733
[redacted]

6 2/64

735
[redacted]

12 1/2

ایام سلطنت او از فرّ و شکوه ظاهری و فتوحات و مفاخر جنگی نیز بحالی نیست، زیرا وی شیراز را از دست برادر خود بگرفت، و بحیله او را از میدان بدر کرد. کرمان را نیز که **دولتشاه** گرفته بود، مجدداً تسخیر کرد. پس از مرگ سلطان **اوئیس جلایر** در تبریز در ماه مارس ۱۳۵۷ م. نه تنها آن شهر را مسخر ساخت، بلکه سایر بلدان کشور او را مانند: **نخجوان** - **قرا باغ** - **اوجان** - **سلطانیه** - **شوشتر** و حتی **بغداد** را بتصرف آورد و برای مدت زمانی شاه **شجاع** سلطان مطلق قسمت عمدهٔ خاک ایران گردید^(۱). در روابط خانوادگی او را نیز سعادت و نصیبی بیش از آنچه سایر افراد خانواده وی داشتند میسر نگشت. برادرش **محمود** که زن خود دختر **شیخ ابواسحاق** را در سال ۱۳۶۸ م. خفه کرده بود، خود در سال ۱۳۵۷ م. در سی و هشت سالگی بمرد. چون این خبر را **شاه شجاع** بشنید این رباعی را بسرود:

«**محمود** برادرم، شه شیر مکین میکرد خصومت از پی تاج و نگین

کردیم دوبخش، تا بر آساید خلق اوزیر زمین گرفت و من روی زمین ا»

شاه شجاع بنوبت خود از بیوفائی پسر خویش **سلطان اوئیس** خاطر مشوش داشت، و از خیال طغیان پسر دیگرش **شبللی** اندیشناک بود. وقتی غضب بر او استیلا یافته در هنگام مستی امر فرمود **شبللی** را کور کردند و چون بهوش آمد پشیمان شد، ولی چه چاره که کار از دست رفته بود! این حادثه در سال ۱۳۸۳ م. یعنی یک سال قبل از وفات او اتفاق افتاد، وی عاقبت در سال ۱۳۸۴ م. /

(۱) از آثار زمان شاه **شجاع** که در این سنین اخیر کشف شده خرابهٔ کاروانسرا و رباطی است که در جوار قبر کورش کبیر در (مرغاب فارس) بنا فرموده و کتیبه‌ای بنام او بخط ثلث زیبا که در آن عصر رواجی داشته در آنجا بدست آمده موجود است.

۷۸۶ هـ ، در ۵۳ سالگی بعد از ۲۷ سال سلطنت وفات یافت . در بستر مرگ نامه‌ای به امیر کبیر تیمور (لنگ) نگاشت و صداقت و خلوص خود را عرضه داشته و سر نوشت فرزندان و برادران خود را بدست امانت اوس سپرد . مخصوصاً از جانشین خویش زین العابدین سفارش بسیار کرد . اثر این نامه که در آن وفاء بعهد را جزء ایمان شمرده است ، در نهاد امیر تیمور همان بود که نه سال بعد تمام خانواده آل مظفر را از دم تیغ بیدریغ بگذرانید . جسد شاه شجاع را بیک روایت به مدینه مکرمه حمل کردند ، و بروایت دیگر در دامنه کوه چهل مقام در شمال شرقی شیراز مدفون ساختند . ماده تاریخ مرگ او «حیف از شاه شجاع» آمده است (۱).

دوره سلطنت شاه زین العابدین هم کوتاه بود و هم آشفته ، زیرا نه تنها ایام او بواسطه تنازع خونین وی با افراد خانواده خود که به برادر کشی شهره‌اند ، آلوده است ؛ خطر حمله تیمور و لشکر تاتار هم بیش از پیش کشور او را تهدید می کرد .
 اندکی بعد از جلوس وی ابن عمش شاه یحیی بر او تاخت ، اندکی بعد رسول وایلچی تیمور ، قطب الدین نام وارد شده تقاضا کرد که نام او را در خطبه بخوانند . این معنی در حکم آن بود که او را در فارس سلطنت بشناسند . در سال ۷۸۹ هـ . / ۱۳۸۷ م . تیمور نخستین بار بخاک عراق و فارس

مجاهد الدین علی ،
 شاه زین العابدین
 ۷۷۶ - ۷۸۹ هـ .

(۱) در دامنه کوه چهل مقام در دو میلی شمال شیراز ، مغرب تکیه هفت تنان ، قبر شاه شجاع موجود و بنده مترجم آن را بارها معاینه کرده‌ام . از آثار سنگ قدیم آن که با خط کوفی بعضی کتیبه‌های لایقره بر آن دیده میشود پاره شکسته‌ای هنوز در آن حوالی افتاده بود ، ولی سنگ قبر جدیدی بامر مرحوم کریمخان وکیل زند بروی مدفون او افکنده و با خط نستعلیق درشت در روی آن چنین نقر کرده‌اند : «هذا

تاخته، و از اصفهان که در زیر حکومت مجدالدین مظفر خال
زین العابدین بود، مبلغی گزاف خراج طلب کرد. و چون عمال او در تحصیل

بقیه باورقی از صفحه قبل

مدفن السلطان العادل البازل، المرحوم المنفور، شاه شجاع مظفری، وفاته فی سنة ست
و ثمانین و سبع مائه من الهجرة؛ كما قال عارف السالك شمس الدین محمد حافظ علیه الرحمة؛
(حیف از شاه شجاع) و تجدید مزاره فی شهر ربیع الثانی ۱۱۹۲.

در عبارت تاریخ فوق منسوب بحافظ، ظاهراً ایهامی است لطیف، اشاره باین معنی
که حیف از شاه شجاع که با آنهمه علم و ادب مردی بود که اینهمه اعمال ناپسند ارتکاب
می کرد. هر کس چند غزل خواجه علیه الرحمه را که در مدیحه او سروده است بخواند، گمان
کند که این پادشاه صاحب کمال بسیار با عدل و داد و دارای فضیلت و تقوی بوده است، و حال
آنکه پادشاهی بقاوت و بدنهادی و ستمگری او کمتر در تاریخ ایران مذکور شده.
او در سال ۷۵۹ هجری در اصفهان پدر خود امیر مبارزالدین محمد را مقید و کور ساخت.
و سپس او را در قلعه سفید ممسنى حبس کرد. بعد از چندی بسمع وی رسید که چشم پدر
کاملاً کور نشده و اندکی بینائی دارد و با کوتوال قلعه سازشی کرده و قصد پسر نموده است،
شاه مذکور پدر را بقلعه شهر یاری افزر - در گرمسیر فارس فرستاد و در آنجا
آن پسر بیچاره از گرمی هوا و شوری آب مریض و ناتوان گردید، پس بر حسب امر پسر
او را بقلعه بم کرمان بردند. و در آنجا بزاری و خواری تمام در سال ۷۶۵ وفات یافت و
خواجه حافظ قدس سره در قطعه ای لطیف این واقعه غریب را بنظم آورده است و بقدر و بیوفائی
دنیا و اهل دنیا اشارت کرده آنجا که میگوید :-

دل منه بر دینی و اسباب او زانکه از وی کس وفاداری ندید

تا آنجا که میفرماید :

شاه غازی خسرو گیتی ستان آنکه از شمشیر او خون میچکید

عاقبت شیراز و تبریز و عراق چون منخر کرد، وقتش در رسید

آنکه روشن بد جهان بینش بدو میل در چشم جهان بینش کشید!

و نیز در غزلی تلویحاً اشاره باین امر می نماید و میفرماید :

الا ای یوسف مصری که کردت سلطنت معرور

پدر را باز پرس آخر، کجا شد مهر فرزندی؟

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

فجایع این پادشاه ظالم تا این حد نمائده در سال ۷۸۵ فرزند رشید و خوب روی خود
سلطان شبلی را مقید داشت و همان معامله که بایندر پیر کرده بود، با پسر جوان تجدید
 کرد. در تاریخ کبکی نوشته است: «شبلی را بقلعه اقلید و سورمق بردند. بعد
 از آن در سرمستی امر شد که امیر رمضان اختاجی و خواجه جوهر کوچک بقلعه بروند
 و چشم آن شاهزاده را بتکحیل میل مکحل گردانند؛ و ایشان موجب فرمان بتقدیم
 رسانیدند.

چون دست قضا چشم و را میل کشید فریاد ز عالم جوانی بر خاست؛
 موقع دیگر که با برادرش **شاه محمود** در اطراف شیراز جنگ و جدالی
 در پیوسته بود و برادر بالشکر تبریز و بغداد و یاری **سلطان اوئیس ایلخانی**
 براو تاخته این قطعه را به برادر نوشت که اثر طبع خود اوست:

منم که نوبت آوازه صلابت من	چو صیت همت من در بسط خاک افتاد
چو مهر تیغ گذار و چو صبح عالم گیر	چو عقل راهنمای و چو شرع پاک نهاد
کمال صولتم از حیلۀ کسان ایمن	همای همتم از منت خسان آزاد
نبرده عجز بدرگاه هیچ مخلوقی	که بر بنای توکل نهاده ام بنیاد
بهیچ کار جهان روی دل نیاوردم	که آسمان در دولت بروی من نگشاد
مکن مکن! که پشیمان شوی در آخر کار	ز مکر لشکر تبریز و روبه بغداد؛

گویند چون این قطعه ببغداد رسید، پادشاه **بغداد، سلطان اوئیس** قطعه ذیل را
 در جواب نوشته به **شاه شجاع** فرستاد و قبایح اعمال او را طعن و تشنیع بسزا فرمود:

«ایا شهی که باوصاف عقل موصوفی

شهنشهی چو تو از مادر زمانه نژاد

بغیر تو ز بزرگان و فاضلان جهان

کسی بمدح و بزرگی خود زبان نگشاد

بنخوانده ایم فراوان در این محقر عمر

کتاب نظم و تسواریخ نثر از استاد

نخوانده و تشنیده ندیده ام ز شهبان

کسی که چشم پدر کور کرد و مادر گاد!!»

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آن وجه خشونت و قساوت را بحد کمال رسانیدند ، مردم شهر اصفهان شوریده محصلین اورا بکشتند . تیمور از ایشان انتقامی بس دهشتناک گرفته و حکم بقتل عام داد . گویند در این واقعه هفتاد هزار تن از دم شمشیر گذشت^(۱) ، و پس از آن به شیراز رفت . زین العابدین قبل از ورود او به شوستر گریخت ، و در آنجا ابن عمش شاه منصور اورا بغدر گرفته محبوس داشت و پس از مراجعت تیمور به ماوراءالنهر - شاه منصور به شیراز تاخت و برادرش نصره الدین یحیی که در آنجا از قبل تیمور سلطنت میکرد ، شیراز

(۱) این عدد در فارسنامه ناصری آمده است . ولی صاحب تاریخ کتبی (ذیل تاریخ گزیده) عدد مقتولان اصفهان را بالغ بر دویست هزار نقل میکند (تاریخ گزیده ص ۷۳۹) - داستان شورش اهالی اصفهان در سال ۷۸۸ ه . و قتل عام هولناک آن شهر در همه تواریخ تیموری مانند ظفرنامه شامی و ظفرنامه یزدی آمده است . هاتفی جامی - در تیمور نامه این داستان را با شعاری زیبا بنظم آورده و در آخر آن که متضمن عدد کشته شدگان است چنین گفته :

چنان آتش فتنه گردید تیز	که گفتی در آن شهر شد رستخیز
ز تاراج و کشتن پرداختند	مناره ز سر ها بر افراختند
بدقت در آمد در آن کارزار	سر کشته هفتاد باره هزار

بقیه حاشیه از صفحه قبل

دیگر از صفات ذمیمه او که همه مورخان نوشته اند ، افراط در شرب مدام است که غالب اوقات مست و لایعقل بوده ؛ و از آثار شوم الکحل عجب نیست که وی را باین گونه جنایات ناپسند بر انگیزخته باشد . در تاریخ کتبی مینویسد : « در ادمان مدام چنان مولع شد که مستی بمستی متصل میگشت و این معنی موجب علل متضاد و ضعف مزاج او آمد و قوت بیکبار ساقط شد و صاحب فراش گشت ، پشت بر بستر بیماری نهاد و سربالین ناتوانی . . . » . آخر کار در شعبان سال ۷۸۶ ه . وفات یافت و جز نام ناپسند از او برجای نماند .

را رها ساخته به یزد فرار کرد.

در طول مدت شش سال - یعنی از ۱۳۸۷ تا ۱۳۹۳ م. دائماً مابین سه تن از شاهزادگان خانواده مظفری جنگ و قتال برپا بود. **شاه منصور** در فارس و اصفهان، **شاه یحیی** در یزد، و **شاه احمد** در کرمان بهم درآویخته می جنگیدند. تا اینکه در سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۳ م. تیمور بار دوم به آن کشور آشفته سیه روز حمله برد. نخست قلعه سفید ممسنی را بگشود و کوتوال آنرا کشته **زین العابدین** را که در آنجا حبس بود بیرون آورد و بسلطنت نشاند و سپس بطرف شیراز روان شد. **شاه منصور** بطرف **پل فسا** فرار کرد. در آنجا از جمعی شیرازیان که در پی او آمده بودند، سؤال کرد که: مردم **شیراز** از او چه می گفتند؟ جواب دادند: «شنیدیم می گفتند آنهایی که تر کش هفده من و چماق دو من داشتند، چون بر از کرک گریختند و عیال مارا بدشمن سپردند»^(۱). چون **شاه منصور** این سخن بشنید، از شرم و غیرت بجوش آمد و عزیمت مصمم کرد که به **شیراز** بر گردد و با اجل محتوم که مبارزه با **تیمور** متضمن آن بود، روبرو شود. وی با خود سه هزار تن سپاهی داشت که دو هزار تن از آنان در آغاز رزم گریختند. و **شاه منصور** با هزار مرد دلیر در برابر لشکر تاتار که از مور و ملخ بیشتر بودند، پایدار بماند. با چنان تهور و شجاعتی بر دشمن حمله برد که مکرر قلب لشکر **تیمور** را شکافته تا نزدیک شخص او رسید، عاقبت بر گردن و کتف او زخمی وارد آمد و بناچار سوی **شیراز** عزیمت کرد. بعضی از سپاهیان **شاهرخ** آن مرد دلیر را فرو گرفته و سر از تنش جدا کردند. سال فوت وی را که ۷۹۵ هـ. است در ماده تاریخ «ملك هشت» یافته اند.

دیگر شاهزادگان آل مظفر چون عمادالدین احمد و سلطان
 مهدی فرزند شاه شجاع و نصره الدین شاه یحیی حاکم یزد، و فرزندانش
 معز الدین جهانگیر و سلطان محمود، و
 قتل شاهزادگان سلطان ابواسحق فرزند سلطان اویس بر
 آل مظفر شاه شجاع حاکم سیرجان، همگی تسلیم تیمور
 شدند، وی نخست با آنها ظاهراً بحرمت رفتار کرد، لیکن عاقبت آنها
 را بند کرده در شهر قمشه در جنوب اصفهان در ماه رجب ۷۹۵ هـ /
 ۱۳۹۳ م. همه را بقتل رسانید. و برای این واقعه گفته‌اند:

بعبرت نظر کن بر آل مظفر	شہانی کہ گوی از سلاطین ربودند
کہ در هفتصد و پنج و تسعین زہجرت	دہم شب زماء رجب چون غنودند
چو خرما بنان در زمانہا برستند	چو ترہ باندک زمانی درودند

از آن طایفه دو نفر از هلاک معاف شدند، یکی زین العابدین و دیگری
 شبلی که اولی را ابن عمش منصور و دومی را پدرش شاه شجاع از حلیہ
 بصر عاری ساخته بودند. تیمور این دو نفر را بہ تختگاه خود سمرقند
 فرستاد و تا آخر عمر در آنجا بگمنامی و مذلت می‌زیستند. بدین منوال، عهد
 سلالہ مظفری کہ مدت ہشتاد سال در قسمت عمدہ جنوب و مرکز ایران
 سلطنت داشتہ‌اند، پایان رسید.

بعضی از شاهان مظفری بذوق لطف و قریحہ ظریف ممتازند؛ و حمایتی کہ
 از علم و ادب می‌فرمودند، شعرای نامداری مانند استاد بی نظیر زمان خواجہ حافظ،

و علماء عالی مقدار چون قاضی عضد الدین ایجی	سجایای طایفہ
و معین الدین یزدی را بدربار آنها جلب کرد.	مظفری
اما از لحاظ مادی کمتر خدمتی بر عایای خود	

کرده‌اند، جز بنای چند مدرسه بزرگ اثری بجای نگذاشته. در تاریخ مشرق، مشکل است که خانواده‌ای چون ایشان بتوان یافت که مابین خود اینهمه دشمنی و شقاق داشته و بدینگونه بجنگهای وحشیانه و بکشتار خویشاوندان خود پرداخته‌باشد.

ملوک جلایری یا ایلکانیان

در دوره انحطاط و زوال امپراطوری مغول دو شیخ حسن نقشی مهم ایفا کردند که یکی موسوم است به «بزرگ» و دیگری معروف به «کوچک»، دومی نوه امیر چوپان است که در سال ۷۱۹ هـ / ۱۳۱۹ م. عظمت و قدرت

او بواسطه ازدواج او با ساتی بگ دختر اولجایتو
سلسله جلایری یا
ایلکانیان (۱)
و خواهر ابوسعید بهادر افزوده گشت. از او

سه پسر بوجود آمد که بعلاوه شش پسر و یک دختر بنام بغداد خاتون از زن دیگر، جمعاً ده تن اولاد داشت. از آنمیان معروفتر از همه امیر حسن و تیمور تاش و دمشق خواجه و بغداد خاتون میباشند.

امیر حسن و سه پسران او موسوم به تاش و حاجی بیگ و قوش حسین همه در حدود سال ۷۲۷ هـ / ۱۳۲۷ م. بقتل رسیدند. و تیمور تاش طغیان کرده سپس به مصر گریخت، و در آنجا نخست نزد الملك الفاصر بخوبی پذیرفته شد. ولی بعد چون استیلا و نفوذی بسیار حاصل کرد و

(۱) راجع به تاریخ آل جلایر که يك طایفه از طوائف مغول میباشند، رجوع شود به: «تاریخ مغول در آسیای مرکزی» تألیف الیاس N. Elias و دنیس راس

E. Denison Ross طبع لندن ۱۸۹۸ م. (ص ۸۸.

سودای ملک در سر داشت ملک مصر بیم کرده و در سال ۷۲۸ هـ / ۱۳۲۷ م .
ویرا هلاک ساخت . او پدر شیخ حسن کوچک مذکور در فوق است که بنام
جدش به چوپانی معروف و به ملک الاشرف ملقب شد .

دمشق خواجه را که پسر سوم امیر چوپان است ، سلطان ابوسعید
در ۷۲۷ هـ / ۱۳۲۷ م . از دم شمشیر بگذرانید . گویا این سال بر آن طایفه مبارک
نبوده است . علت قتل وی آن بود که ویرا متهم ساختند که با یکی از زنان
بیوه اولجایتو در دسیسه نهانی همدست بوده . دختر دمشق خواجه ،
دلشاد خاتون و خواهر دمشق خواجه ، بغداد خاتون هر دو از خواتین
مهم آن سلسله اند که ظاهراً دارای صورتی بجمال و حرمتی بکمال بوده اند ؛
و آن هر دو ، اولی در حباله نکاح سلطان ابوسعید و دومی بعقد شیخ حسن
در آمدند ، و گویند : بغداد خاتون که در سال ۷۲۳ هـ . زن شیخ حسن شده
بود ، حسن و جمالی چنان داشت که سلطان ابوسعید او را دیده شیفته وی
گشت ، چندانکه قرار و آرام نیافت . عاقبت در ۷۲۷ هـ . امیر شیخ حسن بزرگ را
ناگزیر ساخت که او را طلاق گوید ، تا وی را بعقد ازدواج خود در آورد . پس از
مرگ سلطان ابوسعید در سال ۷۳۶ هـ / ۱۳۳۵ م . که ارپاخان جانشین
اوشد ، بتصور آنکه بغداد خاتون نهانی سلطان را زهر داده است ، او را بقتل
رسانید . و شیخ حسن بزرگ بانه تمام آن عمل ، با دلشاد خاتون بیوه سلطان
مزاوجت کرد (۱)

(۱) خواند میر مؤلف حبیب السیر سعی کرده است که زواج نامشروع

ابوسعید را با بغداد خاتون و هم چنین با برادرزاده وی دلشاد خاتون ، بدینگونه عذری بیاورد
که سلطان قبل از مزاوجت با دلشاد ، بغداد را طلاق داده و از اینرو بغداد نیز کینه
ویرا در دل گرفته او را مسموم ساخت .

شیخ حسن بزرگ از دلشاد خاتون پسری آورد که سلطان او یس نام دارد. در عظمت مقام و اعتلای مرتبت آن سلطان مادرش دلشاد شریک بوده و مانند وی موضوع قصائد مدیحه خواجه سلمان ساوجی قرار گرفته است.

امیر شیخ حسن بزرگ پسر حسین و او فرزند آق بوغا و او فرزند ایلکان است، مدعی بود که از اولاد هلاکو میباشد. و بنظر من بهمین مناسبت است که این سلسله را همانطور که بایل جلایر نسبت میدهند، به «ایلخانی» یا «ایلکانی» نیز ملقب ساخته‌اند. تا مدت هشت سال بعد از

مرگ ابوسعید ۷۳۶ - ۷۴۴ ه. / ۱۳۳۵ -

امیر شیخ حسن
بزرگ

۱۳۴۳ م. تاریخ ایران سراسر مشحون است بذکر

کشمکش و دسائس این دو طایفه، یعنی چوپانی

و جلایر، که برای استیلا و حصول قدرت باهم نزاع داشته‌اند. هر چند جاه طلبی ایشان در زیر پرده بوده است، ولی بظاهر شاهزاده هائی عروسك مآتند، از نژاد هلاکو، دست نشانده خود داشته‌اند که هر کدام زمانی کوتاه اسماً سلطنت می‌کرده‌اند.

در سال ۷۳۷ ه. / ۱۳۳۷ م. شیخ حسن بزرگ بغداد و تبریز را

که دو پایتخت ایلخانیان مغول بود، به تصرف درآورد

قتل شیخ حسن کوچك که آن هر دو شهر بعدها پایتخت سلسله آل جلایر

گردید. و این سلسله از همین جهت ظاهراً بیش از

دیگران بازمانده ایلخانیان مغول شمرده میشوند. استقلال تام شیخ حسن

در ۲۷ ماه رجب ۷۴۴ ه. / ۱۳۴۳ م. بحصول پیوست که در آن روز رقیب او

شیخ حسن کوچك را زن غدار او بوضعی فجیع بقتل رسانید. و سلمان ساوجی

که مداح سلاطین جلایر بود، برای این واقعه در ذیل قطعه‌ای ماده تاریخی گفته است که سابقاً در صفحه ۸۱ نقل افتاد.

سلطنت سلسله جلایر یا ایلکانیان که شیخ حسن بزرگ بنیاد نهاد، قریب هفتاد و پنج سال بطول انجامید. هر چند در طول مدت پانزده تا بیست سال آخر تاریخ آنان تیمور بایشان لطمه‌ای بسیار وارد آورد، معذک مانند آل مظفر بکلی منقرض نشدند. و مدتی بعد از تیمور، باقی بودند.

شیخ حسن بزرگ و پسرش سلطان اويس که از دلشاد خاتون متولد شده بود، هر کدام قریب بیست سال سلطنت کردند. - اولی از ۷۳۶ یا ۷۳۷ هـ. الی ۷۵۷ هـ. و دومی از ۷۵۷ الی ۷۷۶ هـ. و شهرت این سه تن یعنی پدر و مادر و فرزند بیشتر مدیون شاعر سخن سرای خستگی ناپذیر زمان **خواجه سلمان ساوجی** است که بیشتر از قصائد فصیح او در مدیحه آنان است. تصویری که غالب مورخان و تذکره نویسان از این خانواده رسم کرده اند، خیلی پر آب و تاب می باشد، هر چند خصائل شریفه‌ای که بآنان نسبت داده اند تا حدی مبالغه آمیز می باشد، لیکن معلوم نیست که بکلی بی پایه و پرافراق باشد.

بعد از مرگ سلطان اويس در تاریخ دوم جمادی الاولی ۷۷۶ هـ. / ۱۳۷۴ م. کوکب سعادت این طایفه رو با قول نهاد. در همان روز پسر بزرگ او **شیخ حسن** را بزرگان و اعیان در تبریز بقتل رسانیده پسر کوچکش **حسین** را در همان شهر بسلطنت برگزیدند. وی بعد از جنگ و پیروزی که بر تراکمه حاصل کرد، در برابر **حملة شاه شجاع** مقاومت نیاورده تبریز را از دست داد و مدت چهار ماه از آن شهر به خارج گریخت. اندکی بعد از آن

برادرش علی با او بنزاع برخاسته عاقبت کار در صفر ۷۸۴ هـ / ۱۳۸۲ م. برادر دیگرش احمد او را بقتل رسانیده خود بسلطنت نشست. و علی الفوری با برادر دیگرش بایزید در مقام جنگ وجدال برآمد. گرچه نخست يك قسمت از مملکت شامل آذربایجان برای احمد و قسمت دیگر شامل عراق برای بایزید مخصوص کردند، لیکن بزودی خصمه‌ای از نو آغاز گردید. و شاه منصور مظفری اول بحمایه احمد و بعد بیاری برادر دیگر داخل در خصام شد. تا آنکه سرانجام این زد و خورده‌های برادران بحمله و هجوم لشکر امیر تیمور خاتمه پذیرفت. هر چند در برابر آن امیر خونخوار احمد پایداری بسیار کرد، اما عاقبت ناگزیر گردید باتفاق قرايوسف ترکمان قره قوینلو فرار کرده به سلطان عثمانی - بایزید اول ملقب به ایلدرم یعنی «صاعقه» - پناه برد و از آنجا آن هر دو به مصر گریختند. ملک مصر آخر کار در صدد بود آنها را مال الصلح خود با تیمور قرار داده هر دو را بدست او تسلیم سازد؛ ولی خوشبختانه بخت با آنها همراهی کرد و خبر مرگ تیمور زودتر از غدر سلطان مصر فرا رسید.

فرار نزد سلطان عثمانی
و سلطان مصر

اندکی بعد از آن بخت تیره سلطان احمد باعث شد که بین او و قرايوسف ترکمان کار بدشمنی انجامید. در جنگی که مابین آنها نزدیک تبریز روی داد، در ۲۵ ربیع الثانی ۸۱۲ هـ / ۱۴۰۹ م. سلطان احمد شکسته شد، و همان شب اسیر گشته بقتل رسید. بدینگونه بعد از بیست و هفت سال، سلطنت پر محنت و آشفته وی پایان آمد. و به قتل او در واقع دوره فرمانروائی خانواده جلایر با ایلکانیان در ایران بسر آمد. هر چند در حقیقت انقضای نهائی

آنها بدست ترکمانان قراقوینلو « سیاه گوسفندان » يك دو سال بعد
بوقوع پیوست .

ملوك كرت (۱)

اکنون سخن از سلسله كرت میگوئیم که در نواحی وسیع شمال
شرقی ایران و ممالک مجاور آن فرمانروائی میکرده اند. پایتختشان شهر هرات
بود . جامع ترین تاریخی که از سر گذشت آنان بتفصیل بحث میکند، کتابی
نفیس است که هنوز بطبع نرسیده و آن در تاریخ هرات است ، مسمی به
روضات الجنات فی تاریخ مدینه هرات (۲) تألیف مولانا معین الدین
اسفزاری. این تاریخ که سلسله وقایع آن بلد را تا حدود سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۳ م. ثبت
کرده است ، مبتنی بر تواریخی قدیمتر میباشد . یکی تاریخ هرات تألیف
ابو اسحق احمد بن یاسین و دیگری تألیف شیخ عبدالرحمن قاسمی و نیز
تاریخ سیفی هراتی و کرنامه ربیعی پوشنجی (ملقب به خطیب پوشنج
که شاعر دربار ملک فخرالدین كرت بوده و در سال ۷۰۲ هـ . کشته شده
است . رجوع شود بصفحه ۱۹۵ .)

تاریخ روضات الجنات به بیست و شش روضه منقسم میشود که هر
کدام مشتمل است بر دو چمن یا بیشتر ، از این فصول از روضه هفتم تا دهم

(۱) نام این طایفه همه جا كرت بفتح اول ذکر شده، ولی در تاریخ هرات تألیف
معین الدین اسفزاری کراراً كرت بضم قید گردیده که ظاهراً اقرب بصواب است .

(۲) کتاب روضات الجنات را که از اسناد معتبر تاریخ ایران و از نفایس آثار منشوره
فارسی است، اخیراً در تحت توجه دانشگاه علیگره و بسعی و اهتمام پرفسور محمد اسحاق
استاد ادب فارسی در کلکته از محل اعانه سنوائی اعلیحضرت شاهنشاه ایران مشغول طبع اند .

خاص روایات و اخبار **ملوک کُرت** میباشد (۱).

کتاب دیگری که اطلاعات مفیدی راجع باین طایفه بدست میدهد همان تاریخ نادرالوجود **مجمَل فصیحی خوافی** است که از آن اشعاری از **ریهی** در فصل سابق نقل افتاد. بعضی روایات دیگر راجع باین سلاله نیز در اکثر تواریخ عمومی ایران که بعدها تألیف شده کمابیش یافت میشود، مانند: **روضة الصفا، حبیب السیر، مطلع السعدین و غیره**، جد اعلای کُرتها شخصی بوده است موسوم به: **تاج الدین عثمان مرغنی** که برادرش **عزالدین**

ملك شمس الدين
کُرت
غوری (متوفی بسال ۵۹۹ هـ / ۱۲۰۲ م) وزیری

صاحب جاه بشمار میرفته است، این **تاج الدین عثمان**

در آن زمان کوتوال قلعه **خیسار** بوده، و بعد از فوت او پسرش **ملك رکن الدین** -

ابوبکر دختر سلطان **غوری** فوق را باز دواج خود در آورد. پسر آنها

شمس الدین بعد از آن بجای پدر نشست بسال ۶۴۳ هـ / ۱۲۴۷ م، و باردوی

سالی نویان پیوست، سال بعد در حمله آن امیر به **هندوستان** با وی همراه بود.

در این سفر شیخ **کبیر بهاء الدین زکریا** (مرشد روحانی شاعر معروف عراقی

را در **مولتان** زیارت کرد، بسال ۶۴۵ هـ / ۱۲۴۷ م. بعد از آن بنزد سلطان

مغولستان منکوقا آن رفت که از ۶۴۶ هـ تا ۶۵۵ هـ / ۱۲۴۸ م. تا ۱۲۵۷ م

(۱) نسخه ای از این کتاب نفیس که در تاریخ ۱۰۷۳ هـ. نوشته شده و بر نسخه موجود در موزه بریتانیا تفوق دارد، در کتابخانه اداره هندوستان (ایندیا افیس) موجود است، و نسخه ای دیگر در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار در تهران یافت میشود. و نیز يك نسخه دیگر متعلق بکتابخانه دوست دانشمند آقای **مؤید ثابتي** ستانور معظم خراسان میباشد.

سلطنت کرده است. آن سلطان حکومت هرات ، جام ، پوشنج ، غور ، خیصار ، فیروز کوه ، غرجستان ، مرغاب ، مرو ، فاریاب را تا کنار رود جیحون از يك طرف ، و از طرف دیگر اسفزار ، فراه ، سیستان ، کابل ، تیراه و افغانستان را تا کنار رود سند ، باو وا گذاشت .

در سال ۶۶۲ هـ . / ۱۲۶۳ م . شمس الدین بعد از تسخیر سیستان بنزد هلاکو رفت ، و سه سال بعد در رکاب جانشین وی اباقاخان در جنگهای او در دربند و باکو شرکت جست و نیز در سال ۶۷۵ هـ . / ۱۲۷۶ م . باتفاق شمس الدین محمد صاحب دیوان بنزد اباقاخان رفت ، در این موقع عواطف خان مغولی نسبت باو تغییر یافته و مورد سوءظنی واقع شد که منتهی بقتل وی گردید . یعنی در شعبان ۶۷۶ هـ . / ژانویه ۱۲۷۸ م . در موقعیکه در تبریز در حمام بود ، هندوانه مسمومی باو خوراندند و هلاک گشت ؛ اباقا امر کرد که جسد او را با زنجیر در جام خراسان دفن کردند . مولانا وحیه الدین نسفی ماده تاریخی برای مرگ وی بدینسان بنظم در آورده است - :

بسال ششصد و هفتاد و شش مه شعبان
بنام صفدر ایرانیان محمد کرت
قضا ز مصحف دوران چو بنگریست بقال
برآمد آیه «والشمس کورت» در حال

این آیه اول است از سورة (التکویر) - قرآن - ۸۱/۱ - یعنی : «وقتی که آفتاب درهم پیچیده شد» ؛ و چون نام وی شمس الدین بوده است ، انتخاب این آیه در این قطعه متضمن ایهامی لطیف است .

لقب «ملك» عربی بمعنی «شاه» است ، در ایران در آن زمان از «امیر» یکدرجه بالاتر بوده است . ظاهراً اول رکن الدین این لقب را داشته ،

معذلك در قصیده‌ای که شیخ ثقة الدین فامی در مدح عم وی عز الدین عمر گفته اورا بلقب شاهی خطاب کرده و میگوید :-

ایام شد مساعد و امید شد غنی در عهد عز دین عمر آن شاه مرغنی
فرخنده خسروی که ز کحل سخای او دارد همیشه دیده حاجات روشنی

ولی لقب ملك را همواره به جانشینان او که افراد سلاله کُرت هستند میداده‌اند (۱).

بعد از او در سال ۶۷۷ هـ / ۱۲۷۸ م. فرزندش **رکن الدین** که بلقب پدرنامیده شده و به **شمس الدین کهن** یعنی کوچکتر ملقب است، جانشین او شد. وی در ۱۲ صفر ۷۰۵ هـ / سپتامبر ۱۳۰۵ م، در خیصار وفات یافت. ولی قبل از آن تاریخ فرزندش **فخر الدین** که مدت هفت سال بحکم پدر در محبس بود، بدستیاری سردار مغولی، **نوروز** از محبس نجات یافته و پدر را خلع کرده سلطان شد. لیکن با **نوروز** بیوفائی **شمس الدین و فرزندش فخر الدین** جسته یعنی در سال ۶۹۶ هـ / ۱۲۹۶ م. که **نوروز** برخان مغول - غازان خان - شوریده بود، با او غدر کرد. سه سال بعد هم **فخر الدین کُرت** با سلطان خدا بنده برادر و جانشین **غازان خان** (که بسال ۷۰۶ هـ / ۱۳۰۵ م. بجای غازان نشست)، جنگیده شکست یافت. و این شکست در موقعی اتفاق افتاد که خان - مغول سرداری بنام **دانشمند بهادر** را با قشونی مرکب از ده هزار مرد بفتح

(۱) این لقب را قبلاً ملوک غور اتخاذ کرده و هنوز قبور ایشان در جنب مسجد جامع هرات به «گور ملکان غور» معروف است.

هرات مأمور فرمود. **فخرالدین** با آنکه قلعه هرات را مستحکم ساخته بود، مقاومت نیاورده و به امان کوه فرار کرد. ولی **دانشمند بهادر** نیز بعد از آنکه هرات را بگرفت، او را مردانش بغدرو خیانت بکشتند، و **فخرالدین** باز آمده دیگر بار شهر را بتصرف آورد.

اندکی بر نیامد که وی نیز در شعبان ۷۰۶ هـ / فوریه ۱۳۰۷ م. وفات یافت. **فخرالدین** مذکور از حامیان ادبیات است. **سیفی** میگوید^(۱) که: چهل شاعر معروف مدح فخرالدین میگفته اند و خود هشتاد قصیده و صد و پنجاه قطعه در مدح وی ساخته است. لیکن سلطنت او بخشونت و سختی موصوف است وی زنان را از خانه بیرون آمدن منع میکرد و از شرب خمر و نواختن موسیقی بسختی ممانعت میفرمود.

پس از فخرالدین برادرش **غیاثالدین** بسلطنت نشست، وی نیز بزودی بابرادر خود **علاءالدین** آغاز مخالفت نمود و برای استمداد و استعانت به نزد سلطان مغولی **خدا بنده** شتافت. سلطان او را بحرمت بپذیرفت. بسال ۷۰۸ هـ / ۱۳۰۸ م.

غیاثالدین

به هرات باز آمد و غور و خیصار و اسفزار را در تحت استیلای خود درآورد. دسائس برادرش **علاءالدین هندو** او را ناگزیر ساخت که بار دیگر نزد

(۱) **سیفی** - سیف بن محمد بن یعقوب الهروی است که در سال ۶۸۱ هـ. در هرات متولد شد، معاصر و مداح ملک فخرالدین و ملک غیاثالدین کرت بود و تاریخ هرات را بنام پادشاه اخیر در حدود سال ۷۲۰ هـ. تألیف کرد. - تاریخ او موسوم به: «تاریخ نامه هرات - یا - تاریخ سیفی» - بسمی و تصحیح محمد زبیر - الصدیقی معلم السنه شرقیه در او نیورسیتة کلکته، در همان شهر بسال ۱۳۶۲ هـ / ۱۹۴۳ م. بطبع رسیده است.

شاه‌خدا بنده بشتاید. و آن سال ۷۱۴ هـ. / ۱۳۱۴ بود و مدتی بطول
انجامید تا بیاری شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائینی اعتماد سلطان
مغول را بخود جلب کرد. چون به هرات باز آمد، نخست در سال ۷۱۸ هـ. /
۱۳۱۸ م. با حمله امیر یسوری نکوداری که به خراسان تاخت، مواجه
گردید (۱).

در سال بعد به جنگ و جدال قطب‌الدین اسفزاری و مردم سیستان
روبرو شد، که پور بهای اسفزاری در باب آن جنگ این اشعار را
ساخته است:

«شاه‌دگر به پستی سستان سیستان آهنگ جنگ لشکر ایرانیان مکن
ریش و بروت بیست نیند اهل سیستان ز بهار تکیه بر نمد و ریسمن مکن»

در سال ۷۲۰ هـ. / ۱۳۲۰ م. یسوری کشته شد. و نکوداریان
متفرق شدند. وی در رجب همان سال بقصد حج عزم سفر مکه کرد و پسر
خود ملک شمس‌الدین محمد را نایب السلطنه هرات ساخت.

در سال ۷۲۹ هـ. - ۱۳۲۹ م. غیاث‌الدین وفات یافت و چهار پسر
بجای گذاشت، نخست شمس‌الدین که بجای او نشست و پس از او حافظ
و معز‌الدین بنوبت سلطان شدند. پسر چهارمش باقر نام داشت.

سال جلوس شمس‌الدین مذکور را جمال‌الدین محمد بن حسام
در ماده تاریخی عربی این چنین بنظم آورده است: -

اضاءت شمس‌الدین کرت زمانا و اجری فی بحر المرادات فلکه
و من عجب التاريخ مبدأ ملکه یوافق قول الناس: «خلد ملکه»

(۱) رجوع شود بتاریخ مغول تألیف هوارث جلد سوم ص ۵۹۰

و جمله « خلد ملکه » بحساب جمل ۷۲۹ میشود . لیکن متأسفاً این حسن تفأل صورت وقوع نیافت ، و در همان سال دو ماه بعد از جلوس ، برادرش **حافظ** جانشین او شد ، که دو سال سلطنتی آشفته و مختصر داشت و عاقبت برادر سومش **ابوالحسن ملک معزالدین** پادشاه گردید .

جلوس معزالدین در سال ۷۳۲ هـ . / ۱۳۳۱ م با سه واقعه بزرگ تاریخی مقارن است - نخست مرگ سلطان **جلوس معزالدین** **ابوسهید** که عملاً دوره سلطنت مغول را در ایران خاتمه می دهد ، دوم تولد **تیمور** ، و سوم قیام **سلسله سربداران** .

تاریخ این سلسله را باید نظر به پیوستگی که با سلسله کرت دارند هم در اینجا مطالعه کنیم . **استانلی لین پول** **سلسله سربداران** Stanley Lane - Poole در کتاب خود موسوم

به: ملوک اسلام Mohammadan Dynasties تاریخ این جماعت را بخوبی خلاصه کرده است و میگوید که: آنان **سبزوار** و نواحی اطراف آن را برای مدت نیم قرن در تحت سلطنت خود در آوردند و در این مدت دوازده تن از آن جماعت متوالیاً بر مسند حکمرانی نشستند ، که از آن جمع نه نفر بشدید ترین صورتی هلاک شدند . باین سخن باید اضافه کرد که هیچیک از آنها بیش از شش سال یا هفت سال سلطنت نکرده و از معتقدان باحرارت **طریقه تشیع** بودند . در حالتی که در جوار ایشان به **نیشابور** و **هرات** **طریقه سفت و جماعت** رواج داشت . معذک **خواجه علی مؤید** آخرین سلطان این سلسله بعد از فتح **بسطام** و **فرهاد جرد** ، **نیشابور** را فتح کرد و ضمیمه ملک خود ساخت؛

لیکن ملوک کُرت آن شهر را در شعبان ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ . مجدداً استرداد کردند .

نخستین شورش که موجب پیدای آمدن این سلسله شد، در شعبان ۷۳۷ هـ / مارس ۱۳۳۷ م اتفاق افتاد . و آن چنان بود که **امیر عبدالرزاق بیهقی** (شاگرد **شیخ حسین جوری** که مریدان او عامل مهمی در قوای این خاندان کوچک بودند) بشوریدند و بیرق خلاف را بر افراشته گفتند: « جمعی از مفسدان استیلا یافته بخلافت مینمایند، اگر توفیق یابیم دفع ظلم ظالمان نمائیم والا سر خود را بردار خواهیم، که دیگر تحمل تعدی و ظلم نداریم؛ بدین سبب ایشانرا **سربدار** لقب شد^(۱) .»

یکی از شعراء بزرگوار ایران - **ابن یمین** - با سربداران همراه بوده ولی بعد از جنگ زاوه^(۲) که در آنجا **شیخ حسین جوری** کشته شده و قوای سربدارها متفرق گشت، **ابن یمین** بدست **ملک معزالدین کُرت** گرفتار آمد این پادشاه از او بخوبی پذیرائی فرمود و با وی بحرمت رفتار کرد .

معزالدین بمدت چهل سال سلطنتی کرد که خالی از عظمت نبود. هر چند تاریخ حیات او به بعضی اعمال پرقساوت آلوده است، کارهایی که متأسفانه از خصائص آن عهد

(۱) عبارت مذکور از **روضات الجنات فی تاریخ مدینه هرات** نقل شده است. ولی دلائلی در دست است که لغت **سربدار** بمعنی عام برای جماعتی از شهر نشینان که با اسلحه قیام و شورش نمایند استعمال میشود . و این لغت باین معنی در غالب تواریخ قرن هشتم و نهم هجری بکار رفته است. (مثلاً - رجوع شود بظفرنامه شامی، بیروت ص ۳۲)

(۲) زاوه از شهرهای قدیم ایران است که بعد ها بمناسبت مقبره عارف مشهور **قطب الدین حیدر** در آنجا، بنام وی نامبردار گردیده و اکنون به «تربت حیدری» معروف است و در جنوب غربی شهر مشهد رضا واقع شده .

وزمان است، از او نیز ظاهر شده. مثلاً بعد از فتح بادغیس بطرزی که بعدها تیمور نیز معمول داشت، مقرر فرمود که: از سردشمنان خود دو منار بپا کردند. وی عاقبة الامر مریض شد و در سال ۷۷۱ هـ / ۱۳۶۹ م. وفات یافت و ماده تاریخ مرگ او را در این رباعی آورده اند:

« آنرا که جهان پراز زر و زور شود مانند حسین کُرت در گور شود
بر دال دعا چو برزنی يك نقطه تاریخ وفات خسرو غور شود».

وی را در هرات در جوار پادشاه غوری سلطان غیاث الدین محمد سام در جنب پدرش غیاث الدین محمد کُرت دفن کردند^(۱).

بعد از معزالدین حسین، پسرش غیاث الدین پیرعلی پادشاه شد، و در این زمان بود که سایه شوم تیمور لنگ بر فراز آغاز حمله تیمور کشور او فرو افتاد. هر چند بطرز معمول در آغاز کار نفوذ تیمور در آن سرزمین بوضع دوستانه بود، یعنی دختر برادر خود سونبچ قتلق آقا را به پسر غیاث الدین - شاهزاده پیر محمد بژنی بداد (در حدود سال ۷۷۸ هـ / ۱۳۷۶ م). لیکن پنج سال بعد در بهار سال ۱۳۸۱ م. در ابتدای یورشهای ایران تیمور هرات را فتح کرد. و آن مملکت را بضمیمه اطراف آن در تحت امر پسر خود میرانشاه قرار داد. و غیاث الدین پیرعلی و پسرش پیر محمد را با سارت به سمرقند فرستاده دو تن دیگر از همان طائفه موسوم به امیر غوری و ملک محمد را نیز گرفتار و در اندکان محبوس داشت.

(۱) مولانا سعدالدین تفتازانی شرح مطول را که بر تلخیص-

المفتاح خطیب قزوینی نوشته در شهر هرات در زمان دولت سلطان معزالدین محمد کُرت بپایان آورده و کتاب خود را بنام وی مصدر ساخته و در آنجا شهر هرات و سلطان معزالدین مذکور را مدح فرموده است.

واند کی بعد پس از شورش مختصری که در **هرات** روی داد . در سال ۱۳۸۹ م بهانه‌ای برای اعدام آنها بدست **تیمور** افتاده در سال بعد پس از انهدام **سلاله** **سربداران** آنها را طعمه شمشیر ساخت و بهلاک آنان دوره **ملوک کرت** پایان رسید .

امیر تیمور

مملکت ایران در قرن هشتم در میان این چهار سلاله که تاریخ آن بطور اجمال در فوق ذکر شد غالباً تقسیم یافته بود ، تا آنکه در ربع آخر همان قرن **تیمور** بر آن سرزمین تاخت و مانند سلف خود **چنگیز خان** - در ۱۵۰ سال قبل - وی نیز آن کشور را سراسر ویران ساخت .

مقایسه تیمور با چنگیز

ما بین این دو فاتح کشورستان که هر دو از **آسیای مرکزی** برخاسته‌اند وجوه مشابهت بسیار است : - هر دو کار خود را بوسیله کسب اقتدار و نیرو و شکستن دشمنان و رقیبان در میان ایل و طایفه خویش آغاز کردند ، و هر دو وقتی که دست بکار حمله بایران شدند از چهل سالگی گذشته بودند ، و هر دوی آنها مسؤول خونریزیهای بیشمار و مصائب بسیار هستند ، ولی از دو جهت این هر دو با هم اختلاف دارند . اول آنکه **چنگیز خان** بت پرست بوده در حالی که **تیمور** لاقلاً ظاهرأ باسلام معترف است . دیگر آنکه **چنگیز خان** باشاهنشاهی عظیم **خوارزمشاهیه** در جدال و آویز بوده در حالتی که در زمان **تیمور** مملکت ایران چنانکه گفتیم بقطعات و امارتهای کوچک انقسام یافته بود که حدود آنها روشن نبود و دائماً بایکدیگر یادر داخله ملک خود

با افراد جاه طلب عائله خویش در زد و خورد، بودند.

این نکته که تیمور علی الظاهر مسلمان بود، مسلماً در ایران و سایر ممالک اسلامی که وی مسخر ساخت از شدت اعمال وحشیانه و درندگی او، که دست کمی از چنگیز نداشت، تا حدی می‌کاهد. زیرا وی لا اقل نسبت باماکن مقدسه و مزارات و همچنین دربارهٔ صلحا و اهل علم احترامی رعایت میکرد. ما باید که نه از مدیحه سرایان تاریخ وی مانند **شرف الدین علی یزدی صاحب ظفر نامه** در اشتباه بیافتیم که در تحت حمایت فرزندان آن پادشاه جهانگیر و برای خوش آمد ایشان آن کتاب را نگاشته است؛ و نه از طرف دیگر دشنامها و ناسزاهائی را که مورخ دمشقی **احمد بن عربشاه**^(۱) در کتاب خود «**عجائب المقدور فی نوائب تیمور**» باو نسبت داده قبول کنیم و او را چون وی «خائن» و «جانی» و «کلب عقور» و امثال آن بنامیم.

(۱) ابن عربشاه، شهاب الدین احمد بن محمد بن ابراهیم الدمشقی الحنفی متولد بسال ۷۹۱ هـ. در دمشق و متوفی بسال ۸۵۴ هـ در قاهره از مشاهیر مورخان و نویسندگان زمان و صاحب تصانیف و آثار عدیده است.

در سال ۸۰۳ تیمور او را در عداد جمعی دیگر از دمشق کوچانیده با سارت به سمرقند برد؛ وی در آنجا بکسب علم مشغول گشت و السنه فارسی و ترکی و مغولی را بیاموخت. در ۸۱۱ بمغولستان رفته تا سرحد خطا مسافرت کرد و پس از آن بخوارزم رفت و از آنجا بشهر معروف (سرای) سفر نمود و تا ۸۱۴ در آنجا بزیست سپس از راه دریای سیاه بادرنه رفته بخدمت سلطان محمد خان اول سلطان عثمانی در آمد و برای او چند کتاب ترکی ترجمه کرد که از آن جمله است: **جوامع الحکایات عوفی** و تفسیر ابواللیث سمرقندی و غیره و هم تصدی دیوان رسائل سلطان بعلربی و فارسی و ترکی با و مفوض بود. در ۸۳۲ هـ. بحج و در ۸۴۰ بقاهره رفت و آخر عمر را در آنجا بسر آورد از تألیفات او علاوه بر **عجائب المقدور فی نوائب تیمور**، کتابی است بنام **فاکة الخلفا و مفاکة الظرفا** که مانند کلیله و دمنه بامثال و حکایات و نوادر و صایح آراسته است و نیز او را از مرزبان نامه ترجمه ایست از فارسی بعلربی که در مصر بسال ۱۲۷۸ بطبع رسید و حاجی خلیفه از تألیفات او ده کتاب را ذکر می کند.

لکن چاپلوسی شرف الدین کمتر از فحاشی ابن عرب شاه قابل اغماض نیست، زیرا با آنکه او نتوانسته است سراسر قتل‌عامها و کله منارهای امیر تیمور را تا گفته بگذارد، آنقدر حیا و ملاحظه نداشته که او را از طرف خداوند مؤید و منصور هم می‌شمارد و میگوید: «ذات مکارم آیاتش مظهر لطف نامتناهی الهی و مکنون ضمیر مستتیرش محض خیر و نیکخواهی بود و آنچه بحسب ظاهر از آثار قهر و سیاست در مبادی حال از بعضی اتباع و اشیاع عالم اقطاعش صدور مییافت، چنانچه شرح پذیر خواهد گشت، جهت ضرورت جهانگیری و لوازم کشور گشائی بود.»^(۱)

برای نمونه از این گونه اعمال سبعانه تیمور در اینجا میتوان چند فقره ذکر کرد، که از آنجمله است قتل عام مردم سیستان در ۷۸۵ هـ / ۱۳۸۳ م. که در آن واقعه دوهزار تن اسیر را در دیواری زندم‌زنده پیانددند و نیز سر بریدن صدهزار تن اسیر هندیست در نزدیکی دهلی در سال ۸۰۱ هـ / دسامبر ۱۳۹۸ م، دیگر زنده بگور کردن چهار هزار نفر ارمنی در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م، و دیگر برپا کردن بیست کله منار است در همان سال نزدیک حلب و دمشق، و همچنین قتل عام هفتاد هزار نفر سکنه بیگانه اصفهان در سال ۷۸۹ هـ / نوامبر ۱۳۸۷ م. اینها اندکی از بسیار حوادث خونینی است که در آن بی اعتنائی او را بجان ابناء نوع انسانی نشان میدهد.

قضاوتی که سر جان ملکم Sir John Malcolm (مورخ تاریخ ایران لندن ۱۸۱۵ م) در باب تیمور کرده مورد قبول هردانش طلب روشن فکر است

(۱) ظفر نامه طبع کلکته ج ۱ - ص ۱۵

که فروغ جاه و جلال و ظواهر پهلوان پرستی چشم بصیرت او را کور نساخته باشد و کشورستانان جهان را مانند: اسکندر کبیر و چنگیز و تیمور و ناپلئون بادیده راست بین بنگرد، و پی ببرد که آنها چگونه برای اشباع حس جاه طلبی خود اندک قیمتی برای شداوند و بدبختیهای بشر قائل نمیشده اند.

سرجان ملکم در کتاب تاریخ نفیس خود موسوم به *History of Persia* میگوید (۱): «با ششصد یا هفتصد هزار نفر لشکر که او را میپرستیدند اعتنائی بخیالات سایر طبقات مردم نداشت. مقصود او بلندی نام و فتح بلاد بود و بجهت تحصیل اسباب این دو مطلب، پروا نداشت که ملکی با خاک یکسان شود، یا خلقی باتیغ بیجان گردند. تیمور چنین وانمود میکرد که بشریعت مقید است و در اجرای لوازم مذهب اهتمام داشت و علما را احترام میکرد. و ایشان نیز در برابر انعام وی باو میگفتند: خدای تعالی ملک سلاطین دیگر را باو داده است، و از گفتن خود او این عبارت را در همه جا معلوم میشود که یا خود معتقد بوده است یا میدانسته است که اینگونه صحبتها در خاطرها بی اثر نخواهد بود.»

باز میگوید: «بعد از تمهید مقدمات مسطوره شاید بتوان گفت که: تیمور اگر چه از بزرگترین ابطال و جنگجویان است، لکن از بدترین سلاطین است. در قابلیت و شجاعت و جوانمردی او حرفی نیست. لکن جبار و متکبر و ظالم بود. حیات و عافیت جمیع افراد بشر را در مقابل ترقی و استیفای خواهش خود به پرکاهی نمی سنجید. چنانکه از ولایاتی که ویران و نفوسی که ضایع ساخت معلوم میشود. دستگاه حکومت او اگر چه فسحتی بی اندازه یافت، ولی بنیادش بر آب بلکه بر باد بود. تا خود نامی داشت

(۱) تاریخ سرجان ملکم ترجمه فصیحی که مرحوم میرزای حیرت از متن انگلیسی

سلطنتش قوامی داشت، و بمحض آنکه رشته حیانش گسیخت. بنیاد مملکتش از هم فرو ریخت. اگرچه بعضی از اولادش بر برخی از اطراف مملکت او سلطنتی کردند، لکن فقط در **هندوستان** سلطنت ایشان مانند بقایای عمارت از هم فرو ریخته به پشتیبانی **دولت انگریز** بر تخت **دهلی** نشسته و نامی از پادشاهی بر خود بسته دارد و محل عبرت اصحاب خبرت است» (۱).

علاوه بر دو تاریخی که قبلاً ذکر شد، یعنی تاریخ فارسی **ظفر نامه**

تألیف **شرف الدین علی یزدی** و تاریخ عربی
عجائب المقدور تألیف **ابن عرب شاه**، تاریخ
 دیگری نیز از معاصران **تیمور** در دست است که

آن نیز موسوم به **ظفر نامه** میباشد و بزبان فارسی بامر **تیمور** در سال ۸۰۴ هـ / ۱۴۰۱ م. بدست **نظام شامی** شروع شده، و وقایع تا یکسال قبل از مرگ او را یعنی تا سال ۸۰۶ هـ / ۱۴۰۳ م. برشته تحریر در آورده است (۲). مؤلف یعنی **نظام شامی** در **بغداد** میزیسته، وقتی **تیمور** در سال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۳ م. آن شهر را تسخیر کرده وی نخستین شخصی بوده است که از آن شهر برای

(۱) تاریخ **سرجان ملک** در سال ۱۸۱۵ بطبع رسیده است. در این تاریخ هنوز شورش هند بوقوع نرسیده بود که در آن حادثه بهادر شاه دوم (۱۸۵۷ م) آخرین سلاله **تیموری** در **هندوستان** موسوم به: «**مغول کبیر** **Great Mongol**» منقرض گردید. ترجمه **میرزای حیرت** از این تاریخ در بهمنی سال ۱۳۲۳ هـ. بطبع رسیده. و ترجمه فوق اگرچه از اصل انگلیسی مختصر انحرافی دارد، عیناً نقل شد.

(۲) **ظفر نامه نظام شامی** در موقع تألیف کتاب براون بطبع نرسیده بود. و اطلاعات آن مرحوم مأخوذ از نسخه خطی موزه بریتانیا نمرة 980 - Add 23 میباشد. بعداً در سال ۱۹۳۷ م. جلد اول آن کتاب که مشتمل بر متن **ظفر نامه** است، بسمی و اهتمام **فلیکس تاور** **Flix Tauer** مستشرق چک یا اصلاحات و اضافاتی که در کتاب زبده التواریخ بایسنقری از مصنفات **عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید المدعو به حافظ** - ابرو یافت میشود، از طرف مؤسسه شرقیه چک و اسلواکی در **پراگ** در مطبعه امریکائی بیروت و سرمایه **مؤسسات اشکودا** بطبع رسیده است. جلد دوم آن که مشتمل بر حواشی و توضیحاتی است، بنظر راقم این سطور نرسیده.

تهنیت بنزد تیمور رفته و تیمور بوی گفته است: «خدا بر تو رحمت کند که اول کسی که از این شهر پیش من برون آمد تو بودی» (۱). این تاریخ که خلاصه تر و از حیث حشو و زوائد پیراسته تر از کتاب شرف الدین است، ظاهراً اساس و پایه تاریخ دومی میباشد (۲).

اکنون سراوار است که به کتابی موسوم به: «تزو کات و ملفوظات تیمور»

- (۱) ظفرنامه طبع بیروت ص ۱۲۹.
 - (۲) **نظام شامی** در کتاب خود در سه جا از مشاهدات خویش نقل کرده است. نخست در سبب تألیف کتاب در سال ۸۰۴ که بملاقات تیمور نائل شده و او را برنگاشتن تاریخ امر کرده است. (ص ۱۱ طبع بیروت). دوم - در بغداد در ذیل وقایع شوال ۷۹۵ (ص ۱۳۹ طبع بیروت). سوم - در ذیل فتح شهر حلب در سال ۸۰۳ (ص ۲۲۷ طبع بیروت). در سال ۸۱۴ در زمان سلطنت شاهرخ بحکم او حافظ ابرو ذیلی بر ظفرنامه مذکور نوشته و تاریخ آخرین سال حیات امیر تیمور را نیز بقلم آورده است که بداستان وفات وی خاتمه مییابد و این ذیل در مجموعه **حافظ ابرو** موجود است، و نیز در زبدة التواریخ بایسنقری تألیف همان نویسنده عین آن آمده است و چنانکه گفتیم، **فلیکس تاور** مستشرق چک آن ذیل را بطور جداگانه از روی نسخه خطی کتابخانه اسلامبول در سال ۱۹۳۴ م بطبع رسانیده است و ابتدا میشود باین مقدمه:
- «اما بعد این ذیلی است بر کتاب ظفرنامه شامی صاحبقرانی جهانگشائی انارالله برهانه که مولانای اعظم افتخارالائمه فی العالم سبحان الزمان وحید الاقران مولانا نظام الحق والدین الشامی نورالله قبره نبشته است. و این کتاب تا اوائل رمضان سنه ست و ثمان مائه زیادت نبود که بموجب اشارت حضرت سلطنت شعاری **شاهرخی** خلدالله تعالی فی بسط الارض سلطنته، کمترین بندگان **عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید المدعو بحافظ ابرو** در قلم آورد.» در نسخه دیگر ذیل ظفرنامه حافظ ابرو نام او را بعد از القاب بسیار، نظام الحق والدین الشهبی، المعروف بشامی ذکر کرده است. ریهو Rieu در مقدمه فهرست کتابهای فارسی، از نظام الدین آن مقدار اطلاعات که ممکن بوده جمع آوری کرده و اضافه نموده است که در سال ۸۰۶ هجری در هنگامیکه اردوی امیر تیمور در اردبیل بوده است، بمناسبت عید فطر خطبه نماز عید را نظام الدین در حضور او قرائت کرده و بعد از آنکه تیمور بسمرقند روی مراجعت نهاد، اجازه داد که نظام الدین بوطن خود که ظاهراً تیریز بوده است، باز گردد و نامه ای در توصیه وی به **میرزا عمر فرزند میرانشاه** حکمران آذربایجان بنگاشت. شرف الدین علی یزدی ظفرنامه خود را از او تقلید فرموده و حتی در غالب موارد عین عبارات وی را بدون اشاره باصل نقل کرده است.

یعنی یادداشتها و کلمات او اشاره رود. این کتاب اگرچه از فارسی بانگلیسی

ترجمه شده و بسیار معروف است، و نویسندگان
تروکات و ملفوظات تیمور اروپائی از آن فراوان نقل کرده‌اند، لیکن

اکنون همه کس و من خود آن کتاب را مجعول میدانیم^(۱). نسخه فارسی آن کتاب نخست در قرن هفدهم مسیحی در زمان سلطنت **شاه جهان** (۱۶۲۸ - ۱۶۵۹ م) در **هندوستان** بظهور رسیده و شخصی موسوم به: **ابوطالب الحسینی**، مدعی بود که آنرا از اصل ترکی در کتابخانه شخصی موسوم به **جهفر پاشا**، حاکم یمن یافته است و ترجمه ساخته.

بروجود چنین نسخه‌ای باصل ترکی هیچ سند و شاهی وجود نیست، جز همان اظهار **ابوطالب حسینی**، و چنین برمیآید که وی خود آن کتاب فارسی را بتقلید روزنامه و شرح احوال صحیح الاصل **میرزا بابر و بکومک** کتاب **ظفر نامه** و سایر تواریخ عهد تیمور جعل کرده باشد. اول دفعه در سال ۱۷۷۹ م. نسخه خطی این کتاب را شخصی انگلیسی موسوم به **ماژور دایوی** Major Davy بانگلستان آورد. و بعد ازمرگ او در ۱۷۸۴ م. این نسخه بتصرف پسرش درآمد. وی در سال ۱۷۷۹ م. شرحی در تمجید این کتاب و در دفاع از صحت آن به **دکتر وایت** Dr. White استاد عربی در **جامعه اکسفورد** نگاشته است^(۲)، و این هردو تن در سال ۱۷۸۳ م. / ۱۱۹۸ هـ.

(۱) رجوع شود بفهرست فارسی تألیف ریو Rieu بصفحه ۱۷۷ - ۱۸۰ که دلائل جعل و عدم اصالت آن کتاب را ذکر کرده است. مجعول - apocryphal

(۲) رجوع شود بصفحه ۹ - ۱۳ ترجمه انگلیسی ملفوظات بقلم **ماژور چارلز استوارت** Major Charles Stewart

بامعاضدت و همکاری یکدیگر اصل و ترجمه **تزو کات** را بطبع رسانیدند. در سال ۱۷۸۷ **پرفسور لانگلز** Langlès آن کتاب را بفرانسه ترجمه و این نام طویل و عریض را بر آن نهاد :

« Instituts Politiques et Militaires de Tamerlan ,
 proprement appellé Timour , écrit Par lui- même en Mon -
 gol , et Traduits en Français sur la version Persane d'
 Abou Taleb - Al-Hosseini , avec la vie de ce conquérant ,
 d'après les meilleurs Autheurs Orientaux , des notes , et
 des Tables Historiques Géographiques etc . »

در سال ۱۸۳۰ **ماژور چارلز استوارت** Major Charles Stewart ترجمه انگلیسی از کتاب **ملفوظات** یا **تزو کات تیمور** را بطبع رسانید. تاریخ **تیمور** نه تنها از لحاظ آنکه وی یکی از بزرگترین جهانگشایان روی زمین بوده بلکه از آن سبب که وی بانی سلاله معروف سلاطین مغولی **هندوستان** میباشد، توجه بسیاری از مورخان آسیائی و اروپائی و بالاخص انگلیسی را بخود جلب کرده و موضوع تألیف کتابهای بسیار گردیده است. در این کتاب که قسمت سیاسی بالضروره تابع تاریخ ادبی میباشد، همینقدر کافی است که در اینجا بذکر خلاصه‌ای از دوره زندگی او بطور اختصار - مطابق آنچه صاحب **ظفر نامه** و **ابن عرب شاه** نوشته‌اند، مخصوصاً آن قسمت که مربوط به ایران است اکتفا شود.

تیمور که بترکی بمعنی (آهن) است، نام امیر است که در شهر **کش** در **ماوراءالنهر** بتاريخ ۲۸ شعبان ۷۳۶ هـ / ۱۱ آوریل ۱۳۳۶ م. زائیده

شد. بطوریکه در باره همه مردان بزرگ که
ولادت تیمور
 بعداً معروف و نام آور میشوند معمول است، مدیحه
 سرایان وی کوشش کرده‌اند که از یکطرف نسب او را به **قراچار نوین**
 منتهی ساخته و نژادش بخاندان شاهی مغولی **چنگیز خانی** متصل سازند. و از
 طرف دیگر میلاد او را باعلائم و آثار آتیه وی توأم نمایند. ولی **ابن عرب‌شاه**
 از سوی دیگر فقط بذکر نام پدرش **تراغای** و جدش **ابغای** اکتفا کرده
 میگوید: او و پدرش چوپان و از جماعت او باشند، ازدانش و دین محروم بوده‌اند.
 و مینویسد:

«وكان هو وابوه من الفدادين ومن طائفة اوباش لاعقل لهم ولا دين»
 وقيل كان من الحشم الرجاله والاوباش البطاله.

و علت آنکه او را «لنگ» گفته‌اند، بزعم وی آنست که در هنگام
 گوسفند دزدی زخمی پیاپی وی رسید^(۱). ذکر تفصیل حوادث اولیه عمر
 وی و گام‌هایی که در راه ترقی برداشته و در میان مردم خود بمرتبه سروری
 رسیده در اینجا ضرورت ندارد. همینقدر کافست بگوئیم که وی در ۲۴ سالگی
 یعنی در سال ۷۶۱ هـ / ۱۳۶۰ م. سرشناس گردید. ده سال بعد در موقعیکه
 رقیب خود **امیر حسین** را در شعبان ۷۷۱ هـ / مارس ۱۳۷۰ م. مغلوب و مقتول

(۱) اشاره به لنگی و ضعف نیمه بدن تیمور هم در عصر و زمان او جلب توجه
 میکرده، ابن عرب‌شاه قطعه‌ای ذکر کرده که آنرا بعضی به خواجه حافظ شیرازی
 نسبت میدهند:

«نیم تنی ملک سلیمان گرفت.	کرد مسخر همه روی زمین
پای نه و روی زمین زیر پای	دست نه و ملک بزیر نگین
اینهمه او میکند او میدهد	کیست بگوید که چنان یا چنین؟

ساخت، بلق صاحبقران ملقب شد. و شش یا هفت سال بعد از آن را پیوسته
 به تحکیم موقع خود در **ماوراءالنهر** مشغول بود.
 اولین حمله او به ایران در بهار سال ۱۳۸۱ م. در وقتی بود که چهل و
 پنج سال از عمر وی میگذشت. در این حمله که در
اولین حمله بایران مدت یکسال انجام یافت، روی همت او بسوی
 خراسان بود. در اند خود بدیدار درویشی که کم و بیش از خرد بیگانه بود و
 با **باسنگو** نام داشت رفت، و آن شخص که حال جذبه و جنونی داشت، گوشت
 پاره‌ای بسوی او افکند، و او ازین معنی فالی نیک برگرفت و آنرا رمز فتح
 و گامیابی دانست. در این جنگ **سرخس** را تسخیر کرد و بعد از زیارت هردی
 قدسی مآب موسوم به **زین الدین ابوبکر تایبادی** (۱) **قلعه فوشنج** را ویران
 ساخت. و پس از آن به فتح **هرات** و **اسارت غیاث الدین پیرعلی ملک کرت**
 موفق گردید. و در پی آن نوبت به **طوس** و **اسفراین** رسید و آن قصبات را
 با خاک یکسان ساخته مردم آنرا بقتل آورد، از آن پس **قلعه کلات**
 را بگرفت و چون زمستان رسیده بود به **سمرقند** و **بخارا** مراجعت
 کرد.

(۱) **خواجه زین الدین ابوبکر تایبادی** از اجله مشایخ صوفیه آخر قرن هشتم
 است. داستان مفاوضات او با تیمور در هنگام حمله وی بهرات زینت تواریخ و سیر،
 همچنین نصیحتی که به «خواجه شمس الدین حافظ شیرازی» فرموده در شرح حال او آمده؛
 قبر شریف وی هم اکنون در نزدیکی یوسف آباد «تایباد» موجود و ایوان رفیعی که
 بامر شاه رخ در آنجا ساخته اند، از آثار ظریفه معماری آن عصر است، (برای شرح حالش
 رجوع شود به تفحات الانس جامی).

در بهار سال بعد یعنی ۱۳۸۲ م. وی یورش

حمله دوم بایران

خود را به ایران از نو آغاز کرد. هنگامیکه در

در سال ۱۳۸۲ م.

کلات اردو زده بود، پسرش میرانشاه از سرخس

و **ملك غياث الدين كرت** که منقاد شده بود از **زهرات** نزد وی آمدند، وی

چون مواضع خود را در آن حدود مستحکم ساخت، بطرف **قرشیز** پیش رانده

قلعه آنرا بگشود و قلعیان تسلیم شدند. در آنجا سفرائی چند از نزد

شاه شجاع از شیراز نزد وی آمدند، تیمور دختر کی از خانواده وی برای

نوه خود **پیر محمد** خواستگاری کرد. بعد از آنکه **امیر ولی** حکمران

مازندران امر وی را مطیع گردید، تیمور برای گذرانیدن زمستان به پایتخت

خود **سمرقند** بازگشت و در آنجا بواسطه وفات **دشاد آغا** زوجه و قتلغ

ترکان آغا خواهر خود مدتی بعزاداری و سوگواری نشست.

در پائیز سال ۱۳۸۳ م. بعد از آنکه لشکری

حمله سوم بایران

علیه مغولهای بت پرست کسبل داشت که با

در سال ۱۳۸۳ م.

قمرالدین رئیس و خان آن طایفه نبرد کند.

تیمور خود بعزم حمله به مازندران و **سیستان** بجنوب تاخت. در اواخر

اکتبر به **سبزوار** حمله برد و قلعه را نقب زده منهدم ساخت، دو هزار نفر از

مردم آنجا را اسیر کرد و چنانکه **ظفرنامه** میگوید: «آنها را اسیر کرده و

زنده بر بالای یکدیگر نهادند و بگل و خشت استوار کرده منارها بر آوردند

تا عالیشان از سطوت قهر آگاهی یافته خود را بوسوسه دیو غرور در چاه ویل

و بشور نیاندازند» (۱).

(۱) ظفرنامه شرف الدین علی یزدی جلد اول ص ۳۶۰.

تیمور بعد از تسخیر **فراه** در **سیستان** به **زره** حمله نمود و در آنجا پنج هزار تن در مقام مدافعه برآمدند و بیشتر از آنان کشته شدند. و از سرهای آنها کله منارها افراشته شد. در ماه دسامبر سراسر **سیستان** در برابر هجوم و ازپای درآمد و بقول صاحب ظفر نامه: «هر چه در آن دیار بود از خرف تا گوهر شاهوار و از نفائس اجناس تا میخ در و دیوار بباد تاراج رفت و برق غارت بر بیش و کم آن ولایت تافته خشک و تر درهم سوخت. (۱)» آنگاه چند قلعه دیگر را فرو کوفته و از کله دشمنان خود چند مناره دیگر برافراشته به **قند هار** تاخت و کوتوال قلعه آن را بدار آویخت. سپس به **سمرقند** باز گشت و در آنجا سه ماهی باستراحت پرداخت.

شرح جزئیات جنگهای سالیانه **تیمور** در مدت بیست سال بقیه عمر او خارج از حوصله این کتاب است. لیکن بطور اختصار اشارتی میتوان کرد که در سال ۷۸۶ هـ / ۱۳۸۴ م. **تیمور** به **مازندران** و **آذربایجان** حمله برد. **زمستان** را در **ری** بسر آورد و پس از آنکه تمام ولایات سواحل **بحر خزر** و شمال **ایران** را مسخر ساخت و تا **سلطانیه** پیش رفت؛ برای **زمستان** به تختگاه خود **سمرقند** باز گردید.

در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م. **تیمور** که از اوضاع آشفته و پریشان ممالک **ایران** آگاه شده بود، عزیمت مصمم کرد که سراسر آن کشور را بحیطه تسخیر در آورد (۲). بنابر این، مقدمات حمله بر **خاک ایران** را برای مدت سه سال

(۱) همان کتاب جلد اول ص ۳۶۸

(۲) بنده مترجم در مدت چهار سال ۲۳ - ۱۳۱۹ ش. که در دانشکده ادبیات طهران به تدریس تاریخ ادبیات ایران در قرن نهم مشغول بودم، برنج فراوان و تحقیق بسیار در تاریخ **تیمور** و عمل حملات و فتوحات او در ایران مطالعات کرده و یادداشتهای نادر و نکات دقیق و اطلاعات عمیق گرد کرده ام، که در مجموعه (صدصحیح) خود جمع ساخته، لیکن هنوز بطبع آن توفیق نیافته ام.

فراهم ساخت و بآن کشور تاخت . نخست بجنگ ملك عزالدین پادشاه لرستان درآمده بر و جرد و خرم آباد را ویران کرد . و بسیاری از مخاصمان خود را زنده از قلل جبال فرو افکند . سپس بسوی تبریز روانه شد و در آنجا سلطان احمد جلایر لشکری گرد آورده عزم پیکار داشت ؛ لیکن همینکه وی نزدیک شد ، جلایر گریز بهنگام را فیروزی دانسته بجانب نخجوان گریخت . و بعد از مصافی سخت همینقدر توانست که راه فرار پیش گرفته جان سلامت برد . تیمور تابستان را در تبریز گذرانیده نخبه‌ای از ماهرترین صنعتگران و هنرمندان آن شهر را به سمرقند کوچ داد . در پائیز همان سال از رود ارس عبور کرده به نخجوان تاخت ، پس از فتح قلعه محکم قارص بویرائی گرجستان کمر بست ؛ پس از تسخیر تفلیس روزی چند بشکاری کلان مشغول شد که بقول صاحب ظفر نامه : « از بس نخجیر که افکنده شد ، سپاه از حمل آن عاجز آمده بسیار از آن بگذاشتند » (۱) ، آنگاه برای گذرانیدن زمستان به قشلاق قراباغ رفته در آنجا بسر آورد .

در بهار سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م . تیمور فتوحات خود را در آسیای صغیر از نو آغاز کرد و بعد از فتح شهرهای بایزید ، ارزنروم ، ارزنجان ، موش ، اخلاط ، وان ، دوشهر سلماس و ارومیه نیز تسلیم شدند . چون فصل پائیز در رسید وزیرین العابدین مظفری فرزند شاه شجاع سلطان فارس از حضور بدربار وی امتناع ورزید ، تیمور بقصد یورش فارس به جنبش آمد . در بین راه به اصفهان ورود کرد . و مبلغی هنگفت بعنوان مال امانی از مردم آن شهر مطالبه فرمود . این سبب شد که آن مردم شوریده بعضی از محصلین تیموری را بکشتند .

از این رهگذر آتش غضب آنمرد سفاک بی‌باك بجوش آمده انتقامی
 هولناك از اهل اصفهان بگرفت و حکم بقتل عام داد. گویند: در آن واقعه
 هفتاد هزار تن کشته شدند، سرهای آنها را بشمار آورده از آن مناره‌ها
 برپا کردند^(۱). این بلیه بزرگ در دوشنبه ۱۸ نوامبر ۱۳۸۷ م. اتفاق افتاد.
 پس از آن تیمور بسوی شیراز پیش راند و در
 نخستین ورود تیمور ماه بعد یعنی دسامبر ۷۹۰ هـ / ۱۳۸۷ م. آن
 بشیراز شهر شهر تسلیم او شد. و در این هنگام است
 که گویا ملاقات آن جهانگشای بزرگ با شاعر شیراز **خواجه حافظ** اتفاق
 افتاده باشد. **دولتشاه** که این قصه را نقل میکند، با همان عدم دقت که
 در ذکر تواریخ معهود اوست، این ملاقات را بسال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ م.
 نسبت داده و حال آنکه در آنوقت چهار سال از تاریخ وفات حافظ میگذشته
 است^(۲).

این حکایت که شاید تماماً مجعول باشد^(۳)، در تذکره دولتشاه باین

(۱) ظفرنامه یزدی جلد اول ص ۴۳۴.

(۲) رجوع شود بتذکره دولتشاه طبع لیدن ص ۳۰.

(۳) مرحوم براون در صحت این حکایت تردید کرده است، ولی ظاهراً این مطابق واقع است. زیرا **علی بن حمین الکاشفی** در کتاب **لطائف الطوائف** که بسال ۹۳۹ یعنی نزدیک به یکصد و پنجاه سال بعد از وفات حافظ تألیف نموده همان حکایت را با دقتی بیشتر ثبت کرده است و میگوید: «چون امیر تیمور ولایت فارس را مسخر کرد و بشیراز آمد و شاه منصور را بکشت. خواجه حافظ شیرازی را طلبید و او همیشه منزوی بود، بفقر و فاقه میگذرانید. **سید زین العابدین جنابدی** که نزد امیر تیمور قریبی تمام داشت و مرید خواجه حافظ بود، او را بملازمت امیر تیمور آورد... الخ». (طبع طهران، ص ۲۲۳)

سید زین العابدین کتابدی از وزراء تیمور است که نام او در مجمل فصیحی خوانی مکرر ذکر شده، از جمله در ضمن وقایع سال ۸۲۸ هـ. و همچنین در ضمن وقایع ۸۲۹ هـ. ذکر از نصب و عزل وی از وزارت شاهرخ آمده است.

قرار نقل شده است: « حکایت کنند که در وقتی که سلطان صاحبقران
 امیر تیمور گورکان فارس را مسخر ساخت در سنه خمس و تسعین
 و سبعمایه و شاه منصور را بقتل رسانید، **خواجه حافظ** در حیات بود، کس
 فرستاد و او را طلب کرد. چون حاضر شد، گفت: من بضرب شمشیر آبدار
 اکثر ربع مسکون را مسخر ساختم و هزاران جای ولایت را ویران کردم،
 تا سمرقند و بخارا را که وطن مألوف و تختگاه من است، آبادان سازم. تو
 مردك بیک خال هندوی ترك شیرازی سمرقند و بخارای مارا میفروشی در این
 بیت که گفته‌ای . . . اگر آن ترك شیرازی؟ **خواجه حافظ** زمین خدمت
 را بوسه داد و گفت: «ای سلطان عالم از آن نوع بخشنده‌گی است که بدین
 روز افتادم» صاحبقران را این لطیفه خوش آمد و پسند فرمود و با او عتابی نکرد،
 بلکه عنایت و نوازش فرمود.»

بروایت دیگر هم این حکایت را نقل کرده‌اند که من خود در ایران شنیده‌ام و
 در کتابی ندیده‌ام. و آن چنان است که **خواجه حافظ** در جواب امیر تیمور
 گفت: سخن مرا تحریف کرده‌اند و آنچه من گفته‌ام چنین است:
 «بخال هندویش بخشم دو من قند و سه خرما را»^(۱)!

در کتب تذکره و تاریخ معاصر تیمور مانند **ظفر نامه شرف الدین** -
علی یزدی و غیره از حکایت تلافی شاعر با امیر اشاره و ذکر نشده است.
 و در هیچ جای دیگر دلیل و قرینه‌ای در اثبات وقوع آن بدست من نیامد.

(۱) این روایت که مرحوم براون نقل کرده است، بسیار عامیانه می‌باشد، می‌تواند
 بود که شخصی از روی مزاح برای براون آنرا در هم بافته. بنده مترجم در شیراز
 هیچوقت چنین حکایتی نشنیدم.

باری در آغاز حمله تیمور به فارس، سلطان زین العابدین شاهزاده بدبخت مظفری گریخته به ابن عم خود، شاه منصور، حکمران شوشتر پناه برد. وی از حقوق قرابت و شرایط مهمان نوازی چشم پوشیده او را دستگیر کرد و به زندان افکند. سایر شاهزادگان و امراء خاندان مظفری هم چنین **اتابکان لرستان** و دیگر امراء کوچک ایران غالباً در شیراز به خدمت تیمور رسیده و باو تسلیم شدند. اما در همین ایام که روزگار بکام او بود، اخباری ناگوار به سمع آن فاتح بزرگ رسیده و قاصدی از سمرقند به شیراز آمد که آن مسافت طولانی را در هفده روز طی کرده بود، او را آگاه ساخت که **توقتمش** خیره سر باز از نوسر بطغیان برداشته و حضور تیمور در دارالملک برای دفاع از ممالک محروسه ضرورت دارد. بنا بر این در فوریه ۱۳۸۸ م. وی عاجلاً راه سمرقند را در پیش گرفت و جزو غنائمی که همراه خود به دارالملک خویش برد، عالم معروف **میر سید شریف جرجانی** بود. و شاهزادگان مظفری شاه **یحیی و سلطان محمود و سلطان احمد و سلطان ابواسحاق** را بترتیب به حکمرانی شیراز، اصفهان، کرمان و سیرجان بگماشت. مدت چهار سال و نیم از این وقایع بگذشت، و تیمور در این مدت به شغول جنگ و کشمکش با **توقتمش خان** و مغولان و امارتهای **خوارزم و خیوه** و بادبگر مردمان شمالی بود. مردم ایران که اندک زمانی از مطامع و آمال او در امان بودند، نفسی براحت میکشیدند. تنها واقعه‌ای که در ایران اتفاق افتاد، آن بود که در تابستان سال ۱۳۸۹ م. در خراسان شورش بظهور رسید (که ظاهراً در اثر شایعه شکست لشکر تیمور بدست **توقتمش** بوده است). این شورش را **میرانشاه** پسر تیمور با همان سبک و روش خونین و وحشیانه خاموش ساخت و مخصوصاً

در شهر **طوس** چندین هزار تن را بقتل رسانیدند و از سر آنها منارها و هرمها برپا کردند.

در روز آخر ژوئیه ۱۳۹۲ م. **تیمور** بعد از اندک توقفی که در اثر بیماری شدید برای او روی داد، باز از **جیحون** عبور کرد، بقصد آنکه دفعه دیگر بممالک جنوبی بتازد، این حمله را که در تاریخ بنام یورش پنجساله ثبت کرده‌اند^(۱)، و آن شامل فتح ممالک ساحلی **بحر خزر**، و **فارس** (که در آنجا خانواده مظفری را بکلی منقرض ساخت و شاهزادگان آنان را یکباره بقتل رسانید)، **ارمنستان**، **گرجستان**، **عراق عرب** و جنوب **روسیه** بود. در **گرجگان** و **مازندران** و **برابا سادات مرعشی** مازندران اتفاق ملاقات روی داد. این سادات را که در آن ناحیه امارت داشتند، بگناه آنکه مذهبی برخلاف سنت عامه و متهم به پیروی اباحه و اشتراک دارند، بقتل رسانید.

شرف‌الدین علی از عقاید آنان شرحی و تفصیلی نداده و سخن او در این باب روشن نیست^(۲)، لیکن ظاهراً چنین برمی‌آید که این سادات منسوب بوده‌اند ب**طایفه حروفیه** که مؤسس آن **فضل‌الله استرآبادی** در زمان **تیمور** ظهور کرد و تعالیم خود را انتشار داد. و ما در باب او بعداً سخن خواهیم گفت^(۳).

در اواخر دسامبر ۱۳۹۲ م. **تیمور** بعد از آنکه عیال و اطفال خود را دیدار کرد، بسوی جنوب ایران علم برافراشت. و از ولایات **دامغان** و **سمنان** و **ری** و **قزوین** و **سلطانیه** و **کردستان** و **بروجرد**^(۴) در ماه فوریه ۱۳۹۳ م.

(۱) ظفرنامه شرف‌الدین علی جلد اول ص ۵۶۱.

(۲) ظفرنامه شرف‌الدین علی ص ۵۷۶.

(۳) اتساب این سادات بحروفیه محل تردید است.

(۴) ظفرنامه شرف‌الدین علی جلد اول ص ۵۸۷.

عبور کرده جمعی کثیر از الوار را در بین راه بهلاک رسانیده و به دزفول رسید
ماه مارس ۱۳۹۳ م. دو روز بعد به شوشتر وارد شد و از آنجا عزیمت شیراز
کرد. در بین راه خود قلعه و دژ محکم قلعه سفید را^(۱) فتح کرد. سلطان
زین العابدین مکفوف البصر را که در آنجا محبوس بود، مطلق العنان ساخت
و ویرا حرمت بسیار نهاده وعده داد که انتقام او را از ابن عم وی شاه منصور
خواهد گرفت، انجام این وعده دیری نیاهد که بحصول پیوست.

زیرا چنانکه حکایت کردیم، شاه منصور در رزمی که چندی بعد با تیمور
نمود بقتل رسید. و بعد از آن در ۲۲ مه ۱۳۹۳ م. بامر تیمور سراسر رجال
خانواده مظفری را از دم تیغ گذرانیدند. پس آنگاه چنانکه شرف الدین
علی در ظفر نامه گفته است: «تمام هنروران از محترفه و پیشه‌وران ممالک
فارس و عراق را خانه کوچ به سمرقند نقل فرمود»^(۲).

در دهم اوت همان سال که تیمور بسوی بغداد میشتافت، رسولی از طرف
سلطان احمد جلایر در رسید که شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائنی^(۳)

(۱) قلعه سفید یا دژ سفید در بلوک ممسنی فارس در چند کیلومتری مشرق
قریه فهلیمان واقع شده رجوع شود بفارسینامه ناصری جلد اول ص ۶۶ و جلد دوم ص ۳۲۴
طبع تهران.

(۲) ظفر نامه جلد اول ص ۶۱۹.

(۳) این شخص، یعنی نورالدین عبدالرحمن، حامل پیام سلطان احمد جلایر را
نباید با شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائنی کسرقی پیر رکن الدین علاء الدوله سمنائی و
شاگرد شیخ احمد جوزقانی اشتباه نمود. سفیر سلطان احمد نزد تیمور همانا نورالدین عبدالرحمن
ابن افضل الدین محمد بن عبدالرحمن بن محمد اسفرائینی است که فقیه و عارف حنفی متولد
سال ۷۲۲ و متوفی سال ۷۹۷ هجری بوده است. و رسالت خود را در نزد تیمور در
شوال ۷۹۵ ه. در محل آق بلاغ انجام داده.

شرف الدین علی یزدی صاحب ظفر نامه که معاصر همین نورالدین عبدالرحمن (دوم)

بقیه حاشیه در صفحه بعد

نام داشت ، وی حامل معاذیر سلطان به نزد امیر بود که او خود بنفسه نتوانسته است به حضور امیر بیاید . تیمور این معاذیر را نپذیرفته لیکن شیخ را حرمت بسیار نهاد ، زیرا چنانکه صاحب ظفر نامه گفته است (ص ۶۲۹) وی عادت به مردمان عالم و اهل صلاح و تقوی بحرمت و ادب رفتار میفرمود . اندکی بعد از آن امیر تیمور به بغداد وارد شده قصر سلطان جلایر را تصرف کرد . سلطان احمد از برابر او راه گریز پیش گرفت و امیر تیمور چند تن از امراء را به تعاقب او فرستاد ، آنان در نزدیکی کربلا بوی رسیده بعضی از زنان و فرزندان او را اسیر کرده با غنائم بسیار باز آوردند . ولی سلطان احمد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

بوده درباره ملاقات این شیخ با تیمور چنین می نویسد :

و در یکشنبه غره همایون فال شوال بعد از ادای فطر و دیگر صدقات از انواع احسان و افضال ، با قامت نماز عید قیام نمود و بعد از دو روز شیخ الاسلام اعظم شیخ نورالدین عبدالرحمن - اسفراینی علیه الرحمة والرضوان که از اکابر مشایخ روزگار بود از طرف بغداد از پیش سلطان احمد جلایر بر رسم رسالت بیایه سریر خلافت مصیر آمد ، حضرت صاحبقران چنانچه آداب آن مؤید کیمتستان بود که در تعظیم اهل علم و صلاح هیچ دقیقه ای فرو نگذاشتی ، مقدم آن بزرگ دین را با عزازت تلقی فرمود و شیخ مشارالیه پیغام سلطان احمد بعرش رسانید . . . (ظفر نامه جلد اول چاپ طهران صفحات ۴۴۸ - ۴۴۹).

صاحب حبیب السیر نیز درین باره در ضمن ذکر توجه امیر تیمور به جانب بغداد همین مطلب را ظاهراً از ظفر نامه گرفته و با تغییر مختصر عبارات درج نموده است . (حبیب السیر جلد سوم چاپ طهران صفحه ۴۴۵ و صفحه ۵۴۹).

مؤلف شذرات الذهب فی اخبار من ذهب ذیل وقایع سنه ۷۹۷ هجری چنین نوشته است : [وفیها مات نورالدین عبدالرحمن بن افضل الدین محمد بن عبدالرحمن بن محمد الاسفراینی الصوفی الحنفی ولد سنة اثنین و عشرين و سبع مائة و كان عارفاً بالفقه والتصوف وله اتباع و مریدون و قد حدث بالمشارك عن عمر بن علی القزوینی عن محمد بن عراق الواسطی من الصغانی اجازة . . .] (شذرات الذهب جلد ششم صفحه ۳۴۹).

خود فرار کرده جان سلامت برد. سپس پسر سلطان احمد - علاءالدوله را با زنان وی وعده ای از صنعتگران هنرپیشه بغداد و خاصه موسیقی دان معروف **خواجه عبدالقادر مراغی** همراهی به سمرقند گسیل داشت، آنگاه سفیری بدربار پادشاه مصر - **الملك الظاهر** - برقوق روانه داشت، باین نیت که با او عهدنامه مودت و تجارت منعقد سازد. کار دیگر **تیمور** همانا فتح در معروف به **تکریت** بود که قلعگیان از آن شجاعانه دفاع میکردند، عاقبت آن قلعه را گشوده مدافعان را منکوب و از سرهای آنها منارها برپا کرد، و سیر فاتحانه خود را همچنان ادامه داده بسوی شمال پیشرفت و از **کرکوک و اربل** و **موصل و روجه** بگذشت. در آنجا در ماه مارس ۱۳۹۴ م. دوچار طوفان شدیدی شد و ناگزیر گردید که بهمان سبب و بعلت نافرمانی **ملك عزالدین** (سلطان جزیره) دوباره به **عراق عرب** باز گردد. پس از آنکه قلیل مدتی با این رئیس یاغی در نبرد بود، مجدداً بسوی شمال عطف عنان کرده قلعه **ماردین** را فتح کرد. از خوشبختی قلعگیان در همان موقع که فتح قلعه میسر گردید، پیکی در رسیده **تیمور** را بشارت داد که در **سلطانیه** در جمادی الاخره ۷۹۷ هـ / ۲۲ مارس ۱۳۹۴ م. برای وی نبیره ای بدنیای آمده است که آن همانا **الغریک** فرزند **شاهرخ** میباشد. این خبر چنان امیر را مسرور ساخت که از سر جان اهل قلعه بگذشت و آنها را عفو کرد. (ظفر نامه ص ۶۸۰) در ماه آوریل بعد قلعه آمد در **دیاربکر** در برابر لشکریان فاتح او تسلیم شد. لیکن وی از ویران کردن قلاع ایشان صرف نظر نمود؛ زیرا اهالی فوق العاده نیرومند و متحد بودند (ظفر نامه ص ۶۸۴). و از آنجا از **سیواس و موش و بطلیس** و **اخلاط و ایدین** عبور کرده قلیل مدتی در صحرای **آلاداغ** اطراق کرد

تازنان و فرزندان وی که از **سلطانیه** بنزد او میآمدند، در آنجا بوی برسند . و هم از آنجا لشکری در تعاقب خصم خویش **قرا یوسف** تر کمان گسیل داشت .

در آخر ماه ژوئیه ۱۳۹۴ م. تیمور را فتح قلعه **آونیک Avnik** که در قسمت علیای رود ارس واقع است ، حاصل گردید . و مدافع آن قلعه مصر بر **قرا یوسف** را با **سلطان عیسی** حاکم سابق **ماردین** اسیر کرده به **سمرقند** فرستاد ، آنگاه سوی **گرجستان** تاخته شهر **تفلیس** را بحیطة تصرف درآورد . در اینموقع باز از خوشبختی مردم ایران تهدید جدیدی از جانب دشمن قدیم وی **توقتمش خان** ، تیمور را تا گزیر ساخت که باز ایران را رها کرده چندی بسوی شمال بتازد . پس در اواخر ماه فوریه ۱۳۹۵ م . مطابق هشتم جمادی الاولی ۷۹۸ هـ . (ظفر نامه ص ۷۳۵) بسوی جنوب روسیه رهسپار گردید . و در آنجا جنگهای عدیده کرده سرانجام تا **مسکو** بتاخت و مدتی متجاوز از یکسال آن شهر در ربقه تسخیر او بود (۱).

(۱) عبارت ظفر نامه شامی راجع بفتح **مسکو** چنین است : « و امیر صاحبقران بجانب شهر **اوروس** ، **موشکو** نام، عزم کرد و بر همه آن ولایت تاخت کرد و غارتیان و لشکریان غنیمت بیاندازه گرفتند . » ص ۱۶۱.

عبارت ظفر نامه یزدی چنین است : « حضرت صاحبقران بجانب **مسکو** که هم از شهرهای **روس** است نهضت فرمود . و آنجا رسیده سپاه ظفر پناه تمام آن ولایت را از شهر و بیرون بتاختند . و مجموع امرای آنجا را منکوب و مغذول ساختند :

بسیروی بازو و شمشیر تیز برآورد از روسیان رستخیز

ز بس **روسی** برهم انداخته شده دشت کوهی برافراخته .

ظفر نامه - جلد اول ص ۷۶۱.

در مدت غیبت و در اثر دوری او از ایران چند فقره شورش بظهور رسید .
مانند طغیان قرا یوسف تر کمان در آذر بایجان (ظفر نامه ص ۷۵۷) و فتنه
گودرز که ظاهراً زردشتی بوده در سیرجان (ظفر نامه ص ۸۸۴) و شورش
سلطان محمد پسر ابوسعید طبسی و بعضی دیگر از سپاهیان خراسانی
که سابقاً در خدمت آل مظفر بوده اند در یزد ، و سرکشی بهلول در نهاوند .
سراسر این طغیانها بسرعت و شدت خاتمه پذیرفت و بهلول پیشوای فتنه نهاوند
را زندمزنده بسوختند . (ظفر نامه ص ۷۸۸) .

ماه رمضان بعد از تیمور در همدان گذرانیده «بعبادت و صوم و صلوة»
پرداخت ، و از آنجا بعضی از سرداران خود را مأمور ساخت که سراسر
خلیج فارس را از خوزستان تا هورمز در تحت اطاعت در آورند . و خود
در ۱۸ ژوئیه ۱۳۹۶ م . عازم سمرقند شد . در این نوبت برای مدت نسبتاً
طولانیتر تیمور در تختگاه خود آرامش گزیده بیشتر عنایت خویش را مصروف
تزیین و تعمیر آن شهر و حوالی آن فرمود . و بدست معماران و بنایان هنرمند
که از شرق و غرب جهان در تختگاه خود گرد آورده بود ، بساختن ابنیه رفیع
پرداخت ^(۱) . (ظفر نامه جلد دوم ص ۶) و هم در آن زمان به کار ضیافتها

بقیه پاورقی از صفحه قبل

در تیمور نامه هاتفی در پایان داستان جنگ تیمور با توقتمش خان بدوبیتی

اشاره بجنگ با روس نموده است و چنین گوید :

بر آورد آواز روئینه نای
که روس است آراسته چون عروس

با هنگ برگشتن آورد رای
فرستاد فوجی به تسخیر روس

(۱) اسامی باغهای چند که امیر تیمور در اطراف و نواحی سمرقند در این زمان بنا
کرده است ، مطابق است بعینها با اسامی باغها و بساطینی که در اطراف شهرهای ایران
بقیه حاشیه در صفحه بعد

و جشنهای با شکوه پرداخت ، که یکی از آن جمله برای اعطاء حکومت

بقیه حاشیه صفحه قبل

بالخاصه شیراز از قدیم الایام بنا شده . و باغات اطراف شیراز گرچه همه در زمان سلطان عادل کریمخان زند تعمیر و مرمت یافته ولیکن تحقیقاً آنها همه بهمناسامی قبل از حمله اول تیموربشیراز در ۷۸۹ هـ . وجود داشته است . و شرح باغهای شیراز در **فارسنامه ناصری** (گفتار دوم ص ۱۵) بتفصیل آمده است . میتواند بود که تیمور را نزهت و دلکشی فضای فرح افزای شیراز جالب نظر و جاذب طبع گشته و از آنجا که کوشش نمیکرده است تختگاه خود **سمرقند** را از هر حیث زیباتر و آبادتر از حمله بلاد عالم بسازد ، باغهایی بهمان اسامی که در شیراز دیده بنا ساخته . از آنجمله چهار باغ در شیراز وجود دارد که هنوز با اسامی قدیم تاریخی معروف است . اول **باغ تخت قراچه** دوم **باغ جهان نما** ، سوم **باغ دلگشا** ، چهارم **باغ ارم** .

در ظفرنامه آمده است که امیر تیمور در یورش اول خود بشیراز در باغ « تخت قراچه » منزل گزید (جلد اول ص ۴۳۷) ، و نیز در همان کتاب است (جلد دوم ص ۱۳) که امیر در راه مابین سمرقند و شهرکش در هفت فرسخی سمرقند باغی در سرکوه بنا کرد و آنرا بتخت قراچه موسوم ساخت .

ابن عربشاه در تاریخ خود راجع باین باغها مینویسد : « وانشأ فی سمرقند بساتین عدیده و قصوراً شوامخ مشیده ، کل له ترتیب غریب و وضع انیق عجیب »

سمی احدها **بستان ارم** ، و الآخر **زینة الدنيا** و الآخر **جنة الفردوس** ، و الآخر **بستان الشمال** و الآخر **الجنة العليا** ثم انه هدم مصراً و بنا فی کل بستان منه قصرأ ، و انشأ فی ضواحي سمرقند و اطرافها قصبات سماهن باسماء كبار البلدان و الامهات كمصر و دمشق و بغداد و سلطانیة و شیراز - عرائس البلاد . و انشأ بستاناً فی ضواحي سمرقند علی طریق کثرو بنا به قصرأ سماه **تخت قراچه** (عجائب المقدور ص ۲۲۰) .

شرف الدین علی در جای دیگر از کتاب خود اسامی آن باغها را که بتعداد و تناوب محل اقامت امیر بوده است ، بدینگونه نام میبرد : (جلد دوم ص ۱۹۲) «روز آدینه هفدهم شعبان ۷۹۹ هـ . به **تخت قراچه** که از مستحدثات معمار همت آن حضرت

بقیه حاشیه در صفحه بعد

خراسان و مازندران به فرزند خود شاهرخ بود، و آن در ماه مه ۱۳۹۷ م. اتفاق افتاد (ظفرنامه ص ۸۰۳). چون کمتر از يك سال از این امر بگذشت، در بهار سال ۱۳۹۸ م. بعزم تسخیر هندوستان رایت برافراشت. و قصد وی از این عمل بقول صاحب ظفرنامه (جلد دوم ص ۱۵) غزا و جهاد بود. و میخواست که بنای بت پرستی را از آن دیار برانداخته و اساس اسلام را بر قرار سازد. چه اخباری بوی رسیده بود که چگونه سلاطین مسلمان آن دیار نسبت به هندوان تسامح و تساهل پیش گرفته اند. پس بعد از عملیات مقدماتی علیه افغانهای سلیمان کوه و کفار سیاه پوش کافرستان. در ۱۲ محرم ۸۰۱ هـ. ۲۴ سپتامبر ۱۳۹۸ م. از رود سند عبور کرده بالشکری آراسته از آتش و تیغ بسوی هندوستان هجوم آورد.

ذکر جزئیات حوادث این جنگ برای مقصود ما ضرورت ندارد.

بقیه حاشیه از صفحه قبل

است، نقل فرمود. روز شنبه هیجدهم در باغ قراتوبه کوشک جهان نمای ازفر شکوه آن حضرت بحقیقت جهان نمای گشت. روز دوشنبه بیستم چاشتگاه. . . به کوشک باغ دلگشا منزل فرمود. و آن عمارت خجسته امارت از نو تمام شده بود. و جهت تفأل و توهم در آنجا جشنی پادشاهانه ترتیب کرده شد. و نیز در همان کتاب جلد دوم (ص ۶) بتفصیل گفتاری در ذکر احداث باغ دلگشا آورده است و نیز از باغاتی که در سمرقند ساخته است، باغی است موسوم بباغ شمال (جلد اول ظفرنامه ص ۸۰۱) که ممکن است باغ شمال تبریز نیز مورد نظر امیر بوده است.

در اردیبهشت ۱۳۲۷ که بنده مترجم در سمرقند بودم، در این باب تحقیقی کردم معلوم شد که هنوز نام باغ دلگشا و باغ شمال نزد عام و خاص معروف و مشهور است و در اراضی باغ شمال هنوز جماعتی از مهاجران ایرانی الاصل که بزبان فارسی ایران تکلم میکنند و ظاهراً از اولاد مهاجران عصر تیموریان میباشند، ساکن هستند. باغ تخت قراجه در ۴۰ کیلومتری سمرقند هم اکنون موجود و تفرجگاه بیلاقی مردم آن شهر است.

سراسر آن داستان عبارت از اعمال و وقایعی است آمیخته بخونریزیها و قساوتهای
معهرد او که در آنمیان از همه بدتر و فجیعتر قتل عام صد هزار نفر اسیر
بود که در نزدیک دهلی در ۱۲ دسامبر ۱۳۹۸ م. (ظفرنامه جلد دوم ص ۹۲)
روی داد، که در جنب این عمل هولناک سایر جنایات دیگر چون قتل عام
شهردهلی که چندروز بعد اتفاق افتاد و هم چنین کشتن ده هزار نفر در باتنیر
Batnir وزن و اهمیتی ندارد (۱).

در این هنگام اخباری که حکایت از آشوب و آشفتگی اوضاع ایران
بالاخص آذربایجان مینمود، به تیمور میرسید؛ چه حکومت آن ناحیه را
به پسرش میرانشاه محول داشته بود. چون ویرا در اثر آسیبی که بمغز او
وارد آمده بود، اختلالی دست داده و انواع اعمال ناپسند را مرتکب میشد.
تیمور ناگزیر گردید که رزم هندوستان را کوتاه کرده در اوایل سال ۱۳۹۹ م.
بسوی مملکت خود باز گردد. پس در هنگام مراجعت در هشتم مارس همان سال
از رود سند گذشته و بعد از پنج ماه و هفده روز از هندوستان باز گشت و سه
هفته بعد از رود جیحون عبور کرد. در هفتم آوریل همان سال بشهر مولد
خود یعنی کش یا شهر سبز رسید. سپس در ۲۷ آوریل به تختگاه خود
سمرقند وارد گردید. دو هفته بعد ۹ مه ۱۳۹۹ م. وی در آن شهر بزرگ
مسجدی عظیم و باشکوه (مسجد جامع) را پی افکند که برای تزیین دارالملک

(۱) تفصیل وقایع یورش تیمور به هندوستان در رساله تاریخی موسوم به: «روزنامه
عزوات هندوستان» مندرج است، مؤلف این رساله که خود شاهد این وقایع بوده،
شخصی موسوم به غیاث الدین علی بن جمال الاسلام یزدی است. این کتاب در
پطروگرااد بطبع رسیده است.

خود مدت‌ها بود که قصد داشت بناسازد^(۱).

در ۹ سپتامبر ۱۳۹۹ م. تیمور دوباره سمرقند را رها کرده روی عزیمت بسوی آذر بایجان نهاد، چه در آنجا رفتار ناهنجار پسرش میرانشاه جلب توجه فوری ویرا ضرور میداشت، پی‌درپی اخبار آن ناحیه خاطر او را مشوش میکرد. در ایوانک (ایوانکی) نزدیک ری پسرش شاهرخ باقشونی دیگر که از راه مازندران فرستاده بود، بوی متصل گشت؛ میرانشاه ناگزیر گردید که باردوی پدر آمده کردار ناپسند خویش را عذری بگوید. از جمله اعمال او اسراف و اتلاف قسمت عمده از مالیات و در آمد باج و خراج و نیز قتل بسیاری از اشخاص مهم و تخریب بسیاری از ابنیه تاریخی از جمله نبش قبر وزیر معروف مغول و مورخ نامی رشیدالدین فضل‌الله بود که جسد او را به حکم وی بقبرستان یهود منتقل ساختند. میرانشاه برای این اعمال مورد سخط پدر شد و حکومت و امارت او را از وی گرفته به فرزندش میرزا ابوبکر محول داشت. لیکن آتش غضب تیمور دامنگیر چند تن از وزراء و شعراء، که همه مصاحبان و ندماء امیرزاده میرانشاه بودند شده آنها را باین تهمت که وی را براه خطا رهنمونی کرده‌اند، گرفتار ساخت. چند تن از آنان مانند مولانا محمد قهستانی که بقول ظفر نامه (ج ۲ ص ۲۱۳): «باوجود وقوف بر مصطلحات فنون علوم در شیوه نظم و نثر و جد و هزل یگانه دوران و اعجوبه زمان بود» و قطب‌الدین نائی و حبیب عودی و عبدالؤمن گوینده (تصنیف خوان)^(۲) همه محکوم بمرگ

(۱) این مسجد هنوز در شهر سمرقند موجود و در نزدیکی «گورامیر» که مدفن

اوست برپا می‌باشد.

(۲) تصنیف: Rhapsody

شده، و در قزوین یا نزدیک آن شهر بدار آویخته شدند. بنا بر روایت دولتشاه سمرقندی^(۱) (ص ۳۳۰) محمد قهستانی در همان هنگام که در شرف قتل بود، دست از مزاح برنداشت و رو به قطب الدین نائی کرده گفت: «تو در مجلس پادشاه مقدم بودی اینجا نیز تقدیم کن!» مولانا قطب در جواب گفت: «ای ملحد بدبخت، کار را بدینجا رسانیدی و هنوز ترک لطیفه نمیکنی!» و چون نوبت به محمد قهستانی رسید که شربت هلاک بنوشد، این دوبیت را که دارای لطف صنعت جناس^(۲) است بخواند:

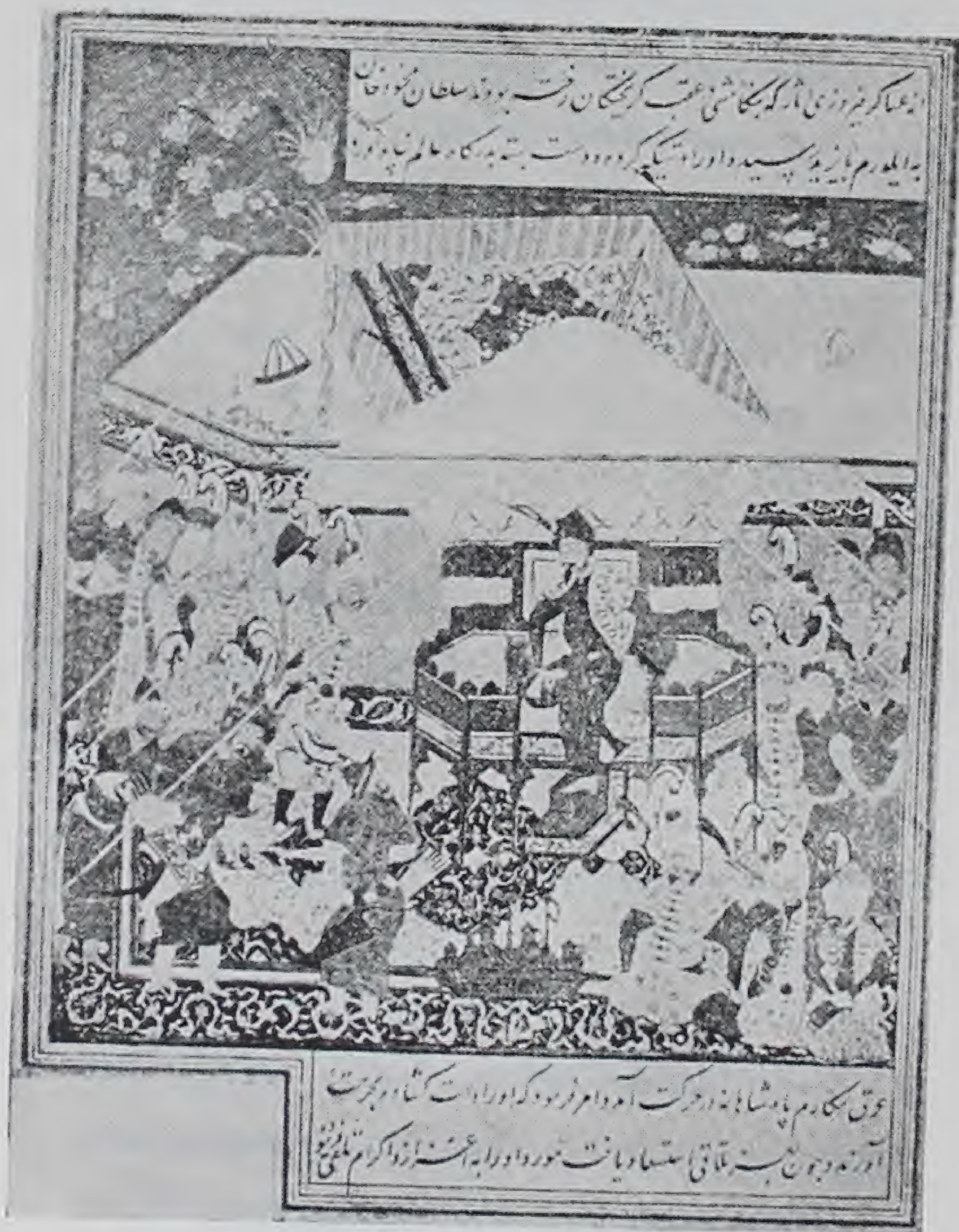
«پایان کار و آخر دور است ملحدان / گرمیروی و گر نه، بدست اختیار نیست
منصور (۴) وار گر ببرندت بیای دار / مردانه پای دار، جهان پایدار نیست».

اما جنگهایی که تیمور از آن پس بدانها مشغول شد، مشتمل است بر بعضی از مهمترین فتوحات نامی او. شرف الدین علی یزدی آنها را «یورش هفتساله» نام نهاده است، (ج ۲ ص ۲۰۶) (لیکن چون این یورش در محرم ۸۰۲ هـ / سپتامبر ۱۳۹۹ م. شروع میشود و تیمور به پایتخت خود در محرم ۸۰۷ هـ / ژوئیه ۱۴۰۴ م. مراجعت کرده میتوان گفت که این نام گذاری درست منطبق با

(۱) در تاریخ مجمل فصیحی در ذیل وقایع سال ۸۰۲ نام چند نفر دیگر از محکومین بمرگ را نیز علاوه میکند که عبارتند از: اردشیر چنگی و خواجه یحیی نر^۳اد.

(۲) جناس - pun

(۳) منصور، اشاره به حسین بن منصور الحلاج، صوفی معروف است که در قرن دهم میلادی در بغداد بگفتن کلمه «انا الحق» محکوم شده او را بدار آویختند، شرح حال او در کتب صوفیه به تفصیل آمده و پرفسور لوئی ماسینیون استاد دانشمند فرانسیسی آثار او را جمع و تحقیق بسیار درباره او فرموده است.



امیر تیمور و ایلدرم بایزید

از نسخه خطی ظفر نامه یزدی - موزه بریتانیا (باجازه و لطف اولیاء آن موزه)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

743
Ally

21 $\frac{1}{4}$

733
Ally

6 $\frac{2}{64}$

735
Ally

12 $\frac{1}{64}$

واقع نیست). جنگها و فتوحات او بقدری متعدد و مفصل است که حتی مجموعه مختصر جنگهای خونین او را که در آن عصر اتفاق افتاده ، Price در کتاب خود موسوم به : *Choronoligical Retrospect* ^(۱) ذکر کرده بالغ بر - ۱۶۶ صفحه خشتی میشود . ما در اینجا فقط بذکر مهمات آن اکتفا میکنیم :

زمستان سال ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰ م. را تیمور نزدیک ارس در قرا باغ بگذرانید . و پیش از آنکه فصل بهار برفها را بگدازد وی بار دیگر به گرجمستان تاخته آن سرزمین را ویران ساخت . دیرها و کلیساها را خراب و جمعی کثیر از ساکنان آن بلاد را بقتل رسانید . در ماه اوت ۱۴۰۰ م . به طرف آسیای صغیر حمله آور شد و از شهرهای آونیك ، ارزروم ، ارزنجان و سیواس بگذشت ، شهر اخیر الذکر در برابر او مقاومتی بشدت کرد و چون سرانجام مغلوب شد تیمور امر داد که ارمنیان و مسیحیان را که شماره آنها به چهار هزار نفر میرسید ، زنده در گور کردند . ولی سپاهیان مسلمان را عفو کرد . (ظفر نامه ج ۲ ص ۲۶۹).

در این اثنا مابین او و سلطان عثمانی بایزید ملقب به ایلدرم (صاعقه) مکاتبه تندی تبادل شد . تیمور از سلطان تقاضا داشت که سلطان احمد پادشاه بغداد و قرا یوسف ترکمان را بوی تسلیم سازد . بایزید این مسؤول را نپذیرفته اظهار داشت که: تا کنون نزد ترکهارسم نبوده است که مهمانان و پناهیان خود را تسلیم دشمن کنند. چنانکه عنقریب خواهیم دید، لحن این ابا وانکار او بقدری تند و زننده بود که بمذاق رقیب بزرگ او گوارانیا آمد .

(۱) طبع لندن در چهار جلد (1811 - 1821) صفحات ۲۹۷ - ۴۶۳ .

همچنین تیمور را با سلطان مصر، الملك الناصر - فرج نیز کدورتی روی داد، از آن سبب که سلطان سفیر تیمور را در قاهره بدون دلیل حبس کرده بود. پس تیمور روی غزم بسوی ممالك مصر و عثمانی نهاد، و ندهتنها ممالکی که سابقاً بدشمنان فراری او یعنی سلطان احمد و قرايوسف تعلق داشت مطمح نظر او بود، بلکه قصد پیکار با مصر و شام و آسیای صغیر را هم وجهه همت خود قرار داد.

فتح حلب و دمشق امیر بعد از فتح عینتاب، حلب را محاصره و فتح کرد و آن در اکتبر ۱۴۰۰ م. اتفاق افتاد، و در حلب بود که مورخ تیمور، نظام الدین معروف به شامی^(۱) اسیر گردیده با سایر غنایم جنگ به سمرقند فرستاده شد. و پس از آن شهرهای حما و حمص و بعلبک را بنايک بگشود و بسوی دمشق متوجه گشت. در اینجا یکی از فدائیان به تحریک الملك الناصر سلطان مصر قصد جان او کرد، لیکن کامیاب نشده دستگیر گشت و بقتل رسید.

سپس شهر دمشق تسلیم شد، ولی دو باره شورشی در آنجا بظهور پیوست؛ عاقبت در ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۱ م. آن شهر شهیر بطور قطع مسخر گردید. و نام تیمور در جامع دمشق در خطبه خوانده شد، بعد از آن آن شهر دستخوش غارت و حریق سپاهیان تاتار گشت. یک بخش دیگر از لشکریان تیمور تمام سواحل سوریه را تا حد عکا فتح کردند.

(۱) «شامی» نه از آن سبب است که اهل شام بوده است، بلکه اهل شنبغازان (تبریز) بوده، از این دو شامی تلفظ می‌شده، چنانکه فوقاً توضیح داده شد. اینکه مرحوم برون اشاره با انتقال نظام الدین شامی بسمرقند کرده در تاریخ او بنظر نرسید.

قتل عام بغداد تیمور از آنجا دوباره بسوی بغداد که پایتخت
سلطان احمد جلایر فراری بود، باز گشت. و بعد

از فتح آن شهر، در تاریخ ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۱ م. قتل عامی عظیم در آن شهر بعمل
آورد. و پیاداش قتل چند تن از سران لشکر وی که در محاصره بغداد تباه
شده بودند، هزارها نفوس را بقتل رسانید. یعنی هریک از لشکریان وی مأمور
شدند که سر یکنفر بغدادی تحویل بدهند^(۱).

شرف الدین علی در این واقعه گفته است: «بازار سیاست چنان تیز
گشت که دلال اجل پیر هشتاد ساله و طفل هشت ساله را بیک نرخ می فروخت،
و کانون کین بنوعی تافته شد که کسوت هستی منعم صاحب مال و فقیر بد حال
را بیک منوال می سوخت». (ظفر نامه جلد دوم ص ۳۶۷).

پس از آنکه تیمور شهر بغداد را بحال ویرانی و تباهی بیفکند،
دوباره عنان بسوی گرجیان بدبخت معطوف کرد، ولی رسیدن فصل زمستان
اورا باز پس رانده، در نوامبر ۱۴۰۱ م. باز به قشلاق قرا باغ رفت. در سال
۸۰۴ هـ / فوریه ۱۴۰۲ م / ساز جنگ با سلطان عثمانی بایزید را فراهم
ساخت، چه از او پیوسته نامه های موهن میرسید و آتش خشم وی را شعله ور
میساخت.

در ۲۰ ژوئیه ۱۴۰۲ م. جنگ تاریخی آنقره اتفاق افتاد که در آنجا
ترکهای عثمانی شکست فاحش خوردند و
جنگ آنقره سلطان ایلدرم بایزید شخصاً اسیر گردید.

(۱) چنانکه ابن عرب شاه گفته است: عدد لشکریان تیمور در این واقعه بیست هزار
نفر بوده است که هریک دوسر آدمی میبایستی تسلیم سازد.

داستان معروف قفس آهنین که میگویند :
حکایت قفس آهن امیر تیمور، بایزید را در آن محبوس کرد و او را
 همراه اردوی خود حرکت میداد، در این ایام محل شبهه و تردید واقع شده
 است^(۱). ظاهراً شرف الدین علی یزدی و دیگر مورخان ایرانی باین
 واقعه اشاره نکرده اند. و ممکن است که این حکایت از آنجا برخاسته باشد
 که ابن عرب شاه هم چنانکه گفتیم با تیمور دشمن بوده در تاریخ خود کلمه
 «قفس» را بطور استعاره و مجاز بکار برده و خواسته است عمل او را به بدترین
 صورتی تعبیر کند. کلام وی اینست :

«وقع ابن عثمان فی قفس و صار مقیداً كالطیر فی القفس». (عجائب المقدور
 ص ۱۳۰).

از این جمله گویا معنای لفظی آن مستفاد نمیشود و ممکن است که
 مجازاً لغت قفس را استعمال کرده باشد و برای رعایت سجع که ابن عرب شاه
 در کتاب خود مقید و ملزم بآن بوده است این کلمه را نوشته^(۲).

(۱) معذک پروفیسور ژین pro. H. A. Gibbons این واقعه را مسلم دانسته
 است، رجوع شود بکتاب تاریخ جالب وی موسوم به «Foundation of the
 Ottoman Empire» در ذیل صفحه ۲۵۵ این مطلب مفصلاً تحقیق شده است.
 (۲) جای عجب است که چگونه محققى مانند پروفیسور براون در کتاب
 ابن عرب شاه دقت و تعمق فرموده و چنین اجتهادی کرده است. و حال آنکه ابن عرب شاه
 که از معاصران نزدیک به تیمور و خود از اهل بلاد شام و در خدمت سلاطین عثمانی بوده
 بعمل چنین خبری خالی از حقیقت مبادرت نمی ورزیده است. بعلاوه در همان کتاب با عبارتی
 صریح و واضح و خالی از هر گونه مجاز و استعاره این خبر را مجدداً چنین روایت میکند :
 «اندرج الی رحمة الله المجید السلطان السعید الفازی الشہید ایلدریم بایزید
 و کان معه مکبلاً فی قفس من حدید، و انما فعل ذلك تیمور قصاصاً کما فعله قیصر مع
 شاپور، و کان قد استنجد الی ما وراء النهر. فتوفی معه فی البلاد الروم فی آق شهر».
 عجائب المقدور طبع مصر ص ۱۳۹.

شرف‌الدین علی صریحاً میگوید (ظفرنامه ج ۲ ص ۴۳۸) که :
 چون بایزید را با دستهای بسته بحضور تیمور آوردند ، وی را مخاطب و
 معاتب ساخته باعمال گذشته ویرا ملامت کرد . سپس ازاینکه بایکنفربرادر
 ایمانی خود که آنهمه خدمات بزرگ باسلام نموده‌است ، اقامه‌حرب کرده او
 رامورد سرزنش قرار داد . و متذکر ساخت که اگر حوادث برعکس ماقع
 واقع میشد ، وی باتیمور احتمالاً چگونه معامله میکرد . و باین سخن کلام
 را پایان میآورد: «اما بشکرانه نصرت و فیروزی که از عنایت مرحمت حق
 مرا روزی شده درباره تو و مردم تو جز نکوئی نخواهم کرد ، خاطر آسوده دار.»
 (ظفرنامه ج ۲ ص ۴۳۹).

باری تیمور هرچه گفته باشد ، عملاً پیکار باترکهای عثمانی را ادامه
 داد ، شهر بروصه و ازمیر که جایگاه سلاطین ویا مقر « کفار » شمرده شده
 بود ، مورد تاخت و تاز قرار گرفته ویران گردید ۸۰۴ هـ / دسامبر ۱۴۰۲ م. و
 عاقبت بایزید بدبخت در ۸۰۵ هـ / فوریه ۱۴۰۳ م. در اسارت جان بداد.

سلطان مصر چون اوضاع ترکان را بدین منوال بدید ، رویه مخاصمت
 و عناد را بناچار ترك گفته فرستاده تیمور را از حبس بدرآورده حرمت بسیار
 نهاد و در برابر فاتح آنقره سر تسلیم فرود آورد؛

و سفارتی خاص بنزد او گسیل داشت . که در	تسلیم شدن ملک
عوض تیمور او را با کمال احترام پذیره شد .	مصر - الملك
	الناصر ، فرج

پس از آن در ماه اوت و سپتامبر ۱۴۰۳ م. تیمور

باردیگر بر گرجستان تاخته زمستان را در قرا باغ قشلاق کرد و در ۸۰۶ هـ
 ماه مه ۱۴۰۴ م. به ری رسید . در ژوئیه همان سال وارد سمرقند شد . یکماه

از این تاریخ گذشته بود که سفارت پادشاه اسپانیا به ریاست روی کونزلز د کلاویجو Ruy Gonzalez de Clavijo^(۱) بدربار وی وارد گردید. از این سفیر سفرنامه جالب توجهی که ایاب وذهاب خود را از اسپانیا تا سمرقند شرح داده و نظریات خود را درباره تیمور نگاشته است، بدست ما رسیده. و آن سفرنامه را سر کلمان مارکهام Sir Clements R. Markham بانگلیسی ترجمه کرده و در سال ۱۸۵۹ م. توسط انجمن هاکلویت Hakluyt Society به چاپ رسیده است^(۲).

در صحبت این سفیر فرستاده ای موسوم به: محمد القاضی که تیمور او را به اسپانیا فرستاده بود و هم چنین شخصی موسوم به: گومس د سالازار Gomez de Salazar و کشیشی مسمی به «Fray Alonzo Paez de Santa Maria» وجود داشته اند، همه اینها از اشبیلیه بطرف شرق حرکت کرده، و از طریق قسطنطنیه - طرابوزان - ارزروم - خوی - تبریز - ری مشهد به سمرقند رفته و در تاریخ ۳۱ اوت ۱۴۰۴ م. باتفاق سفراء «پادشاه بابل» به تختگاه تیمور وارد شده اند. در روز دوشنبه هشتم سپتامبر بحضور آن پادشاه باریافته اند. وی نوشته است که در آنوقت تیمور در پیش درب بلند قصری بزرگ بر کرسی نشسته و سفیر خود در برابرش روی او بر زمین نشسته بود. درمنظر او فواره آبی جریان داشت بسیار بلند که در آن چند سیب قرمز پیوسته حرکت میکرد. امیر چهار زانو روی قالیچه ابریشمی مرصعی نشسته و بر متکاها و بالاشهای مدور تکیه کرده، جامه ای ابریشمین در برداشت و کلاه سفید بلندی بر سر که در جقه آن دانه ای یا قوت مکل بانواع

۱- کلاویجو (بخاء معجم) تلفظ اسپانیولی کلمه است.

۲) از ترجمه انگلیسی کلمان مارکهام، در این ایام بفارسی ترجمه نفیسی بقلم آقای مسعود رجب نیا بعمل آمده در (ذیل شماره ۱۱) از مجموعه ایران شناسی بتوسط نگاه ترجمه و نشر کتاب سال ۱۳۳۲ در طهران ذینت طبع و انتشار یافته است.

جواهر و مروارید نصب کرده بودند. سفراء را خیلی نزدیک وی بردند، برای اینکه او بتواند بخوبی آنها را ببیند. زیرا که قوه بصره او ضعیف شده بقدری پیر بود که مژه‌های او بر فراز دیده میافتاد. وی بمهربانی آنها را پذیرفته و سؤال کرد: «فرزند من سلطان اسپانیا چگونه است؟ آیا سلامت و تندرست میباشد؟» پس بسوی امراء و بزرگان که در اطراف او ایستاده بودند، متوجه شده گفت: «به بینید این سفراء را فرزندان پادشاه اسپانیا که بزرگترین سلاطین فرنگیان است و در آخر دنیا مقام دارد، فرستاده است. فرنگیان حقیقه مردمی بزرگ هستند، من برای فرزندم پادشاه اسپانیا طلب خیر میکنم؛ این کفایت میکرد که شما تنها بانامه میآمدید و حاجت به تحف و هدایا نبود. بشارت سلامت و آبادی کشور اسپانیا برای رضایت خاطر ما بس بود.»

سفرای اسپانیا را بعداً در چند ضیافت دیگر بار داده اند که کلاویجو وصف مشروحی با ذکر جزئیات آنها بیان

توصیف کلاویجو	کرده و از ملاقات تیمور حکایت نموده است.
از دربار تیمور	ظاهراً از مقدار عظیمی طعام و شراب که بمصرف
و ضیافتها و	میرسیده و مستی هائی که اتفاق میافتاده خیلی
سیاستهای او	تعجب می کند و می نویسد: «میگساری بحدی

و فور داشت که بعضی از حضار در حضور ملکه خانیم (زن تیمور) مست و لایعقل میافتادند. و این عمل را تنعم و عیش میدانستند، و می پنداشتند که عیش و نوش جز بانوشیدن باده میسر نمیشود.» در موقع دیگر در ۹ اکتوبر ۱۴۰۴ م. آنها را در هنگام سیاست کردن مقصران احضار کرده بودند، میگوید: در جایگاهی که تجار خیمه‌های خود را برافراشته بودند، بفرمان تیمور چندین چوبه دار

نصب کردند. تیمور اعلام داشت که در این بزم و ضیافت بهمان گونه که نسبت به بعضی مهربان و با لطف است، نسبت بدیگران سخت و قسی میباشد. چندین نفر اشخاص مهم را بآن چوبه های دار آویزان کردند، بعلاوه بعضی از بازرگانان که اغذیه و طعام گران فروخته بودند و چند نفر کفشگر را نیز بدار آویختند. کلاویجو اضافه میکند که عادت در آنجا بر آنست که اشخاص بزرگ را چون بخواهند سیاست کنند؛ بدار میآویزند؛ ولی دیگر مردمان زیر دست را سر میبرند. و این عادت درست بر عکس رسم معمول در انگلستان در قرون وسطی بوده است.

ظاهراً این سفره بعد از تاریخ اول نوامبر ۱۴۰۴ م. دیگر موفق بدیدن تیمور نشده اند و صبح آنروز وی از سر پرده خود بیرون نیامد، زیرا که سخت مریض شده بود. نویسندگان و منشیهای دربار^(۱) بسفره امر کردند که عازم مراجعت شوند. لیکن آنها اول از انجام این امر امتناع کردند که تا اجازه مرخصی از طرف تیمور بآنها داده نشود و پیغامها و تعارف به پادشاه آنها نفرستد حرکت نخواهند کرد؛ ولی آخر کار برفتن ناگزیر شدند و دیگر توفیق بار به حضور تیمور را حاصل نکردند، و آنها چنین فهمیدند که تیمور سخت مریض و دوچار بیماری شدیدی میباشد. در تاریخ ۱۸ ماه نوامبر شهر سمرقند را ترك گفته بعزم بازگشت براه افتادند. سفراء «سلطان عثمانی»

(۱) استعمال کلمه «میرزا» که براون بالصراحه برای منشیها و نویسندگان بکار برده ظاهراً در قرن نهم مخصوص شاهزادگان بوده است و آن مخفف کلمه «امیرزاده» میباشد. بعدها، از قرن دهم بعد، رفته رفته این کلمه بمعنای - نویسند - استعمال شده است.

و «پادشاه بابل» نیز با آنها باتفاق عزم رحیل کردند. پس از آنکه سه روز
 بیابانی در بیرون شهر نقل مکان کردند، برای مراجعت بسوی وطن عزم جزم
 ساخته در تاریخ ۲۱ نوامبر ۱۴۰۴ م. روبراه نهادند. در ۲۸ فوریه ۱۴۰۵
 به **تبریز** رسیدند. پس مدت ششماه در آنجا در اردوی **عمر شیخ میرزا** در
قرا باغ اقامت جستند. تا آنکه در تاریخ ۲۲ اوت از **تبریز** حرکت کردند.
 بعد از عبور از **خاک ارمنستان** که **کلاویجو** درباره ساکنان آن دیار میگوید:
 «ارمنه مسیحی، ثرادی شیریند که سفراء و ایلچیان را تا قسمتی از اموال آنانرا
 نستانند اجازه عبور نمیدهند». بالاخره در هفدهم سپتامبر به **طرابوزان** و در
 ۲۲ اکتوبر ۱۴۰۵ به قسطنطنیه و در سوم ژانویه ۱۴۰۶ به **ژن** و در ماه مارس
 همان سال بعد از قریب سه سال دوری و غربت - در بندر **سن لوکار** قدم
 بخاک **اسپانیا** نهادند. راجع باین سفارت در آثار مورخان ایرانی کمتر ذکر
 شده است، هر چند **شرف الدین علی یزدی** در **ظفر نامه** ص ۵۹۸ جلد
 دوم اشاره مختصری بآنها کرده گفته است: «و در آن اثناء از پیش فرمانده
ممالك افرنج ایلچی رسید و بسی تحف و هدایای فاخر و انواع تبرکات و
 تنسوقات نادر بموقف عرض رسانید. از آن جمله پرده ها بود که در نقوش آن
 صورتگری بنوعی بافته بودند که اگر **کلك مانی** همچنان بر لوح **ارژنگ**
 جاری بودی، از طرح نظیر آن تصویر بصد گونه قصور و تقصیر موسوم گشته
 و شرمساری کشیدی». و بعد از آن حضور سفرای **اسپانیا** را در یکی از ضیافت های
 تیموری یاد کرده گفته است: «و در آن طوی ایلچیان **افرنج** حاضر بودند و
 بهره ور که «خس نیز در بحر یابد گذر». (ظفر نامه ج ۲ ص ۶۳۳). و بعد از آن
 تاریخ مراجعت آنانرا نیز ذکر میکند.

تهیه حمله چین ظاهرأ در همین ایام تیمور را مرض و نقاهت بهبود یافته از زندگی آرام ملول شده باز بهوس فتوحات تازه افتاد و بر آن شد که حمله بخاک چین را آغاز کند. به بهانه آنکه در آنجا بتخانها را ویران کرده دین مبین را انتشار دهد، ضمناً نیز کیسه خود و سپاهیانش را از غنائم آن سرزمین کهن سال و دولت مند ممتلی سازد. پس بعد از آنکه حمله سازو برگ لازم را تهیه دید و ترتیب انتظام و ادارت حکومت ممالک محروسه و پنهان خود را در غیاب خویش بداد، بتاريخ ۸۰۷ هـ / ۲۷ نوامبر ۱۴۰۴ م. از سمرقند بسوی مشرق در حرکت آمد. آن زمستان استثناء بسیار سرد و سخت بود و قشون او پس از آنکه از لشکر سرما رنج بسیار کشیدند، در ۱۴ ژانویه ۱۴۰۵ رود سیحون را از روی یخ عبور کرده بشهر اترار فرود آمدند.

یکماه بعد از آن تیمور را مرضی صعب روی نمود و با آنکه مولانا فضل الله تبریزی که از بزرگان اطباء آن زمان بود او را معالجه میکرد، بیماری وی رو بفزونی نهاد و بعضی اختلالات در مرض حادث گردید. تا آنکه عاقبت يك هفته بعد از حمله مرض در تاریخ ۱۸ فوریه ۱۴۰۵ م جان بداد^(۱). و در آنوقت هفتاد و یکسال قمری از

مرض و مرگ تیمور
۱۲ رجب ۸۰۷ هـ
فوریه ۱۴۰۵ م.

(۱) علت هلاك تیمور را افراط در شرب عرق گفته اند و نام این مشروب الکلی نخستین بار در تاریخ ایران بمناسبت مرگ امیر تیمور بنظر رسیده است. درذیلی که لطف الله عبدالله بن عبدالرشید معروف به حافظ ابرو بر تاریخ ظفر نامه شامی نگاشته باین واقعه و این مشروب اشاره میکند، و عین عبارت او چنین است: «در دوازدهم رجب سنه سبع و ثمانمائه ببلده اترار فرود آمد در این مابین بقیه حاشیه در صفحه بعد

عمر او میگذشت ، و سی و شش سال سلطنت کرده بود . تا نفس آخر
 قوای دماغی او از کار نیفتاد ، و پس از آنکه فرزند زاده خود پیر محمد بن
 جهانگیر را بجانشینی خویش تعیین فرمود و وصایای خود را ایراد کرد ،
 بنا بر آنچه که **شرف الدین علی یزدی در ظفر نامه** ذکر کرده است ،
 (ص ۶۵۶ جلد دوم) ، بآئین اسلام کلمه شهادت بزبان رانده نفس آخر
 را بداد .

کسانی که دیده شان از فتوحات نظامی **تیمور** خیره مانده است ، از

بقیه پاورقی از صفحه قبل

رغبت بعرق نمود ، حاضر گردانیدند؛ جوهری که عین آتش بود در صورت آب و از غایت
 لطافت چون هوا **مدرك** بصر نمیشد و از کمال رقت باخاك کثیف نمیا میخت ، و ساقی چون
 نرگس ساغر زرین بردست سیمین نهاده بود و اقداح مالا مال چون قمر در منازل خویش
 روان کرده ، و بندگی **صاحبقرانی** دوشبانه روز دیگر بر این عرق مشغول شد که
 قطعاً التفات بهیچ غذائی فرمود . روز دیگر مزاج مبارك اندك تغییری پیدا کرد . -
 گفتند و را مگر خمار است . - بجهت تداوی بحکم : « و آخری تداویت منها بها » يك دو
 جرعه دیگر نوش کرد و بسبب خنکی ظاهر آن تسکین حرارتی تصور کردند و چون در
 معده گرم شد حرارت زیادت و تتمه آن مقدمه نامرادی گشت ؛ و سپهر بیمهر از پس
 نوش ، نیش کین آورد و دهر بیوفا سرور بشیون و سور بماتم بدل گردانید . (ذیل ظفر نامه
 ص ۲۳ **طبع پراك**) . و همین سرگذشت را ابن عرب شاه در عجائب المقدور چنین آورده
 است : « وجعل تیموریو اصل التسیار حتی وصل کوره تدعی اترار ، ولما کان بظاهره من البرد
 آمناً اراد ان يجعل له ما یرد الابرده عنه باطناً ، فامر ان يستقطر له من عرق الخمر
 المعمول فیها الادویه الحارة والاقاویه والبهارات النافعه . . . فجعل يتناول من ذلك العرق
 ویتفوق افاویقه من غیر فرق ، فأثر ذلك العرق من امعائه و کبدہ فترفع بنیان جسمه . . .
 فطلب الاطباء وعرض علیهم هذا الداء فعالجوه فی ذلك البرد بأن وضعوا علی بطنه و جنبیه
 الجمد ، فانقطع ثلاث لیل و حکم احوال الانتقال الی دار الخزی و النکال » عجائب
 المقدور ص ۱۶۵ .

نظرات مختلفه در باره صفات تیمور
یکسو اخلاق وی را بسیار ستوده‌اند، و از سوی دیگر کسانی که از بیرحمی و بی‌اعتنائی او نسبت بجان ابناء بشر بر آشفته‌اند، او را بسیار نکوهیده‌اند.

عامل مهمی که در این محاکمه مدخلیت دارد، همانا موضوع رد یا قبول کتاب معروف به: «تزوکات» میباشد که بسیار مورد بحث و مشاجره است. چونکه این کتاب مشتمل است بر فلسفه شخصی تیمور نسبت بامر سلطنت. این است که گیبون Gibbon در کتاب خود در حاشیه ذیل فصل LXV نگاشته است که: «وی منتظر نیست که از حس اعتدال و مهربانی درباره تیمور سخن گفته شود، ولی حس علاقمندی کریمانه‌ای را که در مؤلف «تزوکات» موجود بوده است، او را بخشوده میدارد؛ معذک در جای دیگری از همان کتاب وی بسختی تیمور را انتقاد کرده و معتقد است که: «شاید تحقیقات ما باین نتیجه برسد که این امیر تاتاری بجای آنکه آیت رحمت و سعادت بشری باشد، تازیانه عذاب الهی بوده است». نظر منصفانه سرجان ملکم را سابقاً نقل کردیم^(۱)، اما سر کلمات مارکهام Sir Clements Markham^(۲) از طرف دیگر میگوید که: «هر چند فتوحات تیمور موجب شدائد و مصائب بسیار برای نوع بشر گردیده، معذک نباید او را چنانکه ابن عرب شاه و دیگر دشمنان او وصف کرده‌اند، ظالمی تباه‌کار دانست؛ و دلائلی در دست است که میرساند وی را مقاصد و مطالب عالیه در مد نظر بوده و موجب اینهمه قساوت صرف شهوت جهانستانی نمیباشد». وهم او میگوید: ^(۳) «گرچه نام تیمور را همواره مرادف

(۱) تاریخ سرجان ملکم ص ۳ - ۱۸۲

(۲) History of Persia, P. 219

(۳) در کتاب تاریخ ایران ص ۲۲۰، ولیر در فصلی که راجع بحیات تیمور در مقدمه سفرنامه کلاویجو سفیر اسپانیا نوشته است.

نام چنگیز خان ذکر میکنند ، معذلك بايد گفت كه: تیمور در اغلب علوم متداوله در عصر و مملکت خویش دارای بصیرت و اطلاعی بوده است. اما در باب زندگانی شخصی تیمور اختلاف عقاید کمتر است . قتل عامها و کشتارها و کله منارها را که برپا میکرده است هم مورخان و مداحان زمان او مانند: شرف الدین علی یزدی و نظام شامی، و هم دشمنان او مانند: ابن عرب شاه، عیناً ثبت کرده اند . منتهی دسته اول در این اعمال و صفات او را مظهر صفات جلال و قهر الهی می شمرده اند و جماعت دوم او را جلوه ای از شقاوت ابلیس می خوانده . بزعم من عقیده گروه دوم منطقی تر و طبیعی تر است . اما راجع به کتاب تزو کات که یکنوع فلسفه برای ایجاد وحشت و رعب ذکر میکند ، من با عقیده منطقی ریو^(۱) موافق هستم و آنرا بکلی مجعول و ساختگی میدانم^(۲) .

(۱) ریو فهرست کتب فارسی ، ص ۱۷۸ .

(۲) در شرح احوال و تاریخ اعمال امیر تیمور ملاحظه افتاد که این مرد تاتاری با همه قساوت و درنده خوئی راستی و صدق در گفتار و کردار را بسیار پسندیده میداشته و از دروغ بیزار بوده . نوشته اند که: عبارت «راستی رستی» را شعار خود قرار داد . و بر نگین خاتم نقش کرد . . . نامه ای از تیمور در آرشیو دولتی فرانسه در پاریس هنوز موجود است که نقش مهر او را با همین عبارت و سه دایره متوالی که علامت اختصاصی سلطنتی تیمور بوده است، دارا میباشد . صاحب عجائب المقدور که خرد خصم اوست، در این باب نوشته - : «وكان تیمور لا يحب المزاح والكذب ولا يستعمل اللهو و اللعب ، يعجبه الصدق ولو كان فيه مایسیئه ولا یأسی علی مافات ولا یفرح بما یجیئه . و كان نقش خاتمه: «راستی رستی» یعنی: «صدق نجوت» . عجائب المقدور ص ۲۰۹ . این مطلب را دیگر مورخان نیز تأیید کرده اند . شرف الدین علی یزدی در تلو کلام در راه غزوه هندوستان نوشته است : - «رایان آنجا از تیره رائی روشندلانه و یک جهتانه از پذیرفتن مال امان و ادا کردن وجه پیش نیامدند، و از راستی که بگواهی مهر مبارك بقیه حاشیه در صفحه بعد

پیش از آنکه این مختصر شرح حال تیمور
 پایان برسد، باید بنامه هائی که بین او و سلطان
 بایزید عثمانی و دیگران تبادل شده اشاره رود.
 رونوشت این مراسلات در مجموعه مهمی از نوشتجات دولتی که بنام منشآت
 فریدون بیگ معروف است، یافت میشود. آن مجموعه در قسطنطنیه بتاریخ
 جمادی الثانی ۱۲۷۴ هـ / فوریه ۱۸۵۸ م. در دو جلد بطبع رسیده است.
 مؤلف این مجموعه، احمد فریدون، ملقب به توقیعی، در اواسط قرن دهم

بقیه حاشیه از صفحه قبل

پادشاهی سیب‌رستگاری است، انحراف جستند... و نیز در مقدمه روزنامه غزوات
 هندوستان تألیف غیاث‌الدین علی بن جمال الاسلام یزدی مینویسد:
 «نکته ولطیفه در آنکه بنیاد دیباچه بر آیت کریم دعاء ابراهیم نهاد، آنست که فحوای
 آیت «راستی رستی» است و موافق مهر مبارك و نشان همایون لسان صدق دلالت بر راستی
 دارد...» (از روزنامه غزوات طبع بطروغراد) از شرح احوالات امیر
 برمیآید که همواره از زیردستان و علماء و امراء و درباریان خود انتظار داشته است که
 با او بر راستی سخن گویند، و از کتمان حقیقت بواسطه ترس و بیم و مداخله و چاپلوسی
 دوری گزینند. و این خود یکی از علل و اسباب کامیابی او در جنگها و حصول فتوحات عجیبه
 اوست. نویسنده این حواشی داستان نقش خاتم تیمور را در قطعه‌ای وقتی بنظم آورده است
 شاید درس و اندرزی باشد:

جهان را به تیغ جلادت گرفت	شنیدم که تیمور میر کبیر
در دین بدست ارادت گرفت	ره عز بیای سعادت سپرد
گرفت و هم از آن زیادت گرفت	همه ملك ایران و توران و روم
مپندار کان از رشادت گرفت	گرفت او اگر جمله روی زمین
که او راستی را بعبادت گرفت	شد از رستگاری از آن کامیاب
از این گفته فر سیادت گرفت	همی گفت: «اگر راستی، رسته‌ای»
وزان نقش خط سعادت گرفت.	همو کرد آن گفته نقش نگین

مزید اطلاع را در این زمینه رجوع کنید بدوره کامل بیست مقاله قزوینی، تهران
 دیماه ۱۳۳۲ ش، صفحه ۵۰ تا ۶۲؛ مقاله بعنوان «نامه امیر تیمور کورکان بشارل ششم
 پادشاه فرانسه» که مرحوم علامه قزوینی آنرا در رمضان ۱۳۳۹ هـ ق در پاریس بقلم
 آورده اند و نخست در مجله کاوه طبع برلین بچاپ رسیده است.

هجری مطابق قرن شانزدهم مسیحی میزیسته، و آن مجموعه را در سال ۹۸۲ ه.ق / ۱۵۷۴ م. جمع آوری و تألیف کرده است. علاوه بر آن او را کتابیست در در تاریخ موسوم به: **نزهة الاخبار**. مجلد اول از **کتاب منشآت** مشتمل است بر نوشتجات دولتی رسمی که تاریخ آنها بتفاریق از عصر نبی (اسلام) ص (قرن هفتم میلادی) تا اواسط قرن شانزدهم است. آن مجلد محتوی بر ۶۲۶ صفحه عریض است، که از آنجملد صفحات ۱۱۸ تا ۱۴۲ مخصوص است به نامه های **تیمور** یا خطاب به **تیمور** بشرح زیر:

- (۱) **مکتوب قرا یوسف به سلطان بایزید** بقارسی
و بدون تاریخ، که ر آن از تجاوز و تعدی تیمور شکایت
نموده و از او باین عبارت تعبیر کرده است: «مهیج نار
شر و شور، محرك سلسله فتنه و غرور، تیمور
مقهور، دمرالله و قهره». پس از آن از سلطان بایزید برای دفع او استعانت جسته
است. ص ۱۱۸.
- (۲) **جواب سلطان بایزید** بمکتوب فوق، آن نیز بقارسی و بدون تاریخ است.
ص ۱۱۹.
- (۳) **نامه تیمور به بایزید** بعربی و بدون تاریخ که با لهجه ای آمرانه از او
درخواست کرده است هیچگونه پناهی به **قرا یوسف تر کمان و سلطان احمد**
جلایر ندهد؛ و هرگاه سلطان بایزید خلاف امر او رفتار کند، منتظر قهر و غضب
وی باشد. ص ۱۲۱.
- (۴) **جواب سلطان بایزید** بمکتوب فوق ایضاً بعربی، بدون تاریخ، و
ابتدای آن بعد از خطبه و حمد و ثنا باین عبارت شروع میشود: «اعلم ایها الکلب العقور
الموسوم **بالتیمور** فهو اکفر من الملك التكفور». و او را با عباراتی ناسزا تهدید کرده
که اگر جرأت دارد مبادرت به حمله کند. ص ۱۲۱.
- (۵) **نامه سلطان احمد جلایر** بغدادی به **سلطان بایزید** بقارسی و
بدون تاریخ، که در آنجا نویسنده بیان میکند چگونه بعد از فتح **بغداد و عراقین**
بدست **تیموردی به لاطیه و سیواس** فرار کرده، و در آنجا بموجب تعلیم **سلطان**-
بایزید منتظر ورود **قرا یوسف** بوده است و چگونه آنها باتفاق یکدیگر به لشکریان

ازبك که پیش‌قر اول سپاه **تیمور** بوده‌اند، حمله برده و آنها را نابود کرده‌اند. لیکن بطور یقین انتظار حمله سپاه معظم تیمور را بمحض آنکه اخبار شکست فوق باو برسد، خواهند داشت. ص ۱۲۴.

(۶) جواب **بایزید** بنامه فوق که در آن اشعار میدارد چگونه بمحض آنکه آن اخبار از **سلطان احمد** رسیده‌است، وی با **تکفور** (یعنی **امپراطور روم شرقی بیزانس**) صلحی منعقد ساخته، و با قوای خود بطرف **توقات** متوجه گشته‌است، تا برای جلوگیری از هجوم **تیمور** با آنها کومک کند، تاریخ این نامه شهر شعبان سال ۷۹۸ هـ / ماه مه ۱۳۹۶ م. میباشد. ص ۱۳۵.

(۷) نامه **امیر تیمور** به **بایزید** بفارسی و بدون تاریخ، این نامه باسلام و تحیتی عتاب آمیز شروع میشود و در آن وصف میکند که چگونه صاحب نامه چهل سال بفتح بلاد و قمع اعادی مشغول بوده و اینک به **سیواس** آمده‌است؛ آنگاه حریفان را از آنکه نتوانسته‌اند **ملاطیه و سینوپ** را فتح کنند سرزنش مینماید، معذکوی حاضر است که باسلطان از در صلح درآید؛ زیرا نمیخواهد که اختلاف مابین سلاطین اسلام بسود کفار فرنگ تمام شود، مبادا آنها بی‌لاد مسلمانان تجاوز کنند. در آخر نامه وی خود را یکی از **طایفه ایلخانیان** خوانده و از سلطان تقاضا میکند که جواب سریع و مسالمت آمیز بنویسد. ص ۱۲۶.

(۸) جواب **سلطان بایزید** بنامه فوق ایضاً بفارسی و بدون تاریخ، که در آن نویسنده از شهامت و دلیری و جنگ آوری ترکان مباحات کرده و **تیمور** را بیاد می‌آورد چگونه جد اعلای او، **ارطغرل** با ۳۰۰ سوار ده هزار تن لشکریان مغول و تاتار بت پرست را درهم شکست، و از اینگونه اعمال شجاعانه اجداد خود باز بتفاخر تکرار کرده و خود را حافظ مسلمانان می‌شمارد، و اظهار میدارد که تا آن زمان هیچکس از **خاندان عثمان** بطریق تملق و مداهنه با خصم رقتار نکرده و باسلحه فریب و خدعه مسلح نشده‌است. ص ۱۲۷.

(۹) نامه **موسوم تیمور** به **بایزید** باز بفارسی و بدون تاریخ، که در آن وصول نامه سلطان را که بوسیله **قاضی فریدالدین** و شخصی دیگر موسوم به **نجاشی** ارسال داشته‌بود، اطلاع داده و در آن باز تقاضای دوستی و اتحاد کرده‌است. در این نامه **تیمور** بجنک‌شام اشاره کرده و به ادعای **سلاطین مصر** که خود را **سلطان الحرمین** -

الشریفین لقب داده‌اند، اعتراض میکند؛ و نیز از مراجعت **سلطان احمد جلایر** به **بغداد** شکایت مینماید، ص ۱۲۸.

(۱۰) جواب **سلطان بایزید** بمکتوب فوق ایضاً بفارسی که بزبانی مؤدبتر از نامه‌های سابق تحریر شده است، لیکن از تسلیم کردن **سلطان احمد جلایر** و **قرایوسف** بطور قطع ابا و امتناع فرموده و اظهار میکند که این عمل خلاف سیره و سنت مهمان نوازی مرسوم **آل عثمان** میباشد. در آنجا باین نکته اشاره میکند که خلیفه شرعی پیغمبر اسلام که از سلاله عباسیان است، هنوز در **مصر** اقامت دارد. و سپس از **تیمور** تقاضا میکند که اگر قصد وی جنگ و خصومت نیست، **سیواس** را تخلیه و تسلیم کند. ص ۱۳۱.

(۱۱) نامه چهارم **تیمور** به **بایزید**، در این مراسله وی از اینکه بدیانت اسلام و به مذهب عامه و طریقه سنت و جماعت مقتدر است، مباحثات کرده و اعمال **سلطان احمد جلایر** و **قره یوسف** را مذمت مینماید، و از **سلطان عثمانی** تقاضا میکند که از رفتار گذشته عذرخواسته و آن دو تن را از خاک خود بیرون کند. ص ۱۳۲.

(۱۲) جواب **سلطان بایزید** بنامه فوق، ص ۱۳۴.

(۱۳) نامه **شاه منصور** برادرزاده **شاه شجاع مظفری حکمران شیراز**

به **سلطان بایزید** که بفارسی نوشته و مورخ است به ذی القعدة ۸۰۲ هـ / ژوئیه ۱۴۰۰ م (۱) و در آنجا از شرارت و حيله و غدر **تیمور** شکایت نموده و وصف فجایع اورا چنین کرده است که: «در هر زبانی آن واقعه جانگداز ملاعین جفتای است». ص ۱۳۵.

(۱۴) جواب **بایزید** بنامه فوق، که در آن به **تیمور** ناسزا گفته و به فجایع و جنایات او که در **فارس** و **شیراز** مرتکب شده اشاره کرده و اظهار میکند که هر چند وی در آنحال بفتح **قلعه قسطنطنیه** همت گماشته است، معذلك مستعد آنست که این مهم را بقصد دفع **تیمور** رها کند. ص ۱۳۹.

(۱۵) نامه پنجم **تیمور** به **سلطان بایزید** بفارسی که از **مراغه** نوشته است و

(۱) تاریخ این مراسله که ۸۰۲ هـ قید شده ظاهراً اشتباه است و مرحوم برون گویا توجه نکرده، زیرا که واقعه حمله **تیمور** به **شیراز** و قتل **شاه منصور** در ۷۹۵ هـ اتفاق افتاد. ممکن است که در ثبت تاریخ نامه، **فریدون بیگ** را سهوی روی داده باشد. ظاهراً این مراسله در فاصله حمله اول **تیمور** به **شیراز** ۷۸۹ هـ و حمله ثانی بآشهر در ۷۹۵ هـ نوشته شده، و میتواند باشد که تاریخ مراسله ۷۹۲ بوده است.

تاریخ ندارد، و در آنجا اشاره بفتح بغداد کرده و بعد از آنکه این شعر را در آنجا استشهد کرده است :

به پیش مهان و به پیش کهان بازار موری نیرزد جهان
در تحت عبارات ملمع با یزید را تهدید میکند که اگر قول او را اجابت نکرده
بر مخالفت اصرار ورزد، وی چنین وچنان خواهد کرد. ص ۱۴۰.
در اینجامجموعه مکاتباتی که مابین تیمور و سلطان بایزید رد و بدل
شده است و فریدون بیگ جمع کرده خاتمه میپذیرد.
در آخر این مقال تنها اضافه این مطلب لازم است که جسد تیمور بعد
از آنکه شب ۱۹ فوریه ۱۴۰۵ از رود خجند از روی یخ عبور داده شد، چهار
روز بعد به سمرقند رسید، و دیگر موضوع حمله به چین از خوشبختی مردم آن
کشور منتفی شد.

فصل پنجم

شعراء و نویسندگان عصر تیمور

سابقاً بذکر این نکته اشارت رفت که از اتفاقات نادره ولی انکارناپذیر یکی آنست که در ایران ادوار اختلال و آشفتگی حکومت ثابت تنها علت ظهور شعر عالی نیست همواره بهترین و نغزترین اشعار فارسی را بوجود آورده ، در حالیکه ایام آرامش و انتظام که کشور در تحت سرپرستی حکومتی ثابت و قوی قرار میگرفته میدان ادب بکلی تهی میشده است .

در تاریخ ادوار جدید ایران هیچ وقت آن مملکت به اقتدار و اتحاد و رفاهی که در زمان سلطنت صفویه (۱۵۰۲-۱۷۳۶م) اورا حاصل آمد نائل نگردید، مخصوصاً در طول مدت قرن شانزدهم از این جهات بمنتهای عظمت رسید . لیکن هرچند آن سرزمین نه تنها در قوت نظامی و وحدت ملی و تجارت بلکه در هنرهای زیبا - بالخاصه معماری و نقاشی ، و در علوم - بالخاصه علم کلام - در آن زمان روزگار درخشانی را میگذراند ؛ در شعر و ادب بزحمت یک تن شاعر استاد که دارای قریحه فروزان و یا شهرت عالمگیر باشد بظهور آورد . و این امریست که علل و اسباب آنرا بعدها در هنگامی که در تاریخ عصر صفوی سخن خواهیم گفت ، مورد بحث قرار خواهیم داد .

از طرف دیگر عصر و زمانی که جنبه ادبی آن اکنون مورد سخن

ماست ، چنانکه بقدر کفایت در فصل سابق گفته شد ، یکی از اعصار باهرج و مرج ویر از اغتشاش و خونریزی و دوره بدبختی ایران است . معذلك کمتر دوره‌ای مانند این مدت هفتادساله (۱۴۰۵-۱۳۳۵ م.) بوجود شعراء نامدار مزین شده است. این قرن مجموعه‌ای از صاحبان هوش و قریحه میباشد که در آن میان **خواجہ حافظ شیرازی** از همه ستارگان در آن آسمان تابان‌تر است . شاید وجود دربارهای کوچک سلاطین متعدد محلی که همه بایکدیگر رقابت می کرده سعی مینمودند بریکدیگر سبقت بجویند ، زمینه مساعدی برای بروز و تکامل و ترقی قریح شعری بوده باشد . زیرا هر شاعری را که نزد ممدوحی و در دربار پادشاهی بخت و اقبال قرین نمیشد، میتواند به سهولت از نزد او بدربار دیگری رو آورد و در آنجا خریدار بهتری برای کالای ادب خود بیابد . ولی هرگاه تمام مملکت در تحت امر يك پادشاه عظیم قرار میگرفت و در سراسر کشور يك تختگاه و يك دربار حکمفرما میشد ، اگر استادی در آنجا ، نه بواسطه قلت استعداد بلکه شاید در نتیجه سوء طالع و یا حسادت رقبا ، از نظر سلطان میافتاد، هر آینه برای او امید پیشرفت میسر نمی بود و هیچکس وی را نمیشناخت و دامنه شهرت او ناچار از دائره محدود آشنایان نزدیک وی تجاوز نمیکرد .

از همین لحاظ در مملکت ایران، بلافاصله بعد از سقوط دولت مغولها

و قبل از هجوم تیمور تاتاری، برای شعراء ازهر-

طرف میدانی وسیع برای جولان و خود نمائی

فراهم آمده بود . چه در آن زمان در شمال شرقی

ایران، ملوک کُرت در مرکز هرات سلطنت

میکردند ؛ و در سجزار و نواحی مجاور آن سلسله سرداران دارای قدرت

اوضاع آشفته ایران
از زوال مغول
تا ظهور تیمور

بودند. سلاطین **ایکانی**، یعنی **شیخ حسن بزرگ** و **بسرش سلطان اویس** و
 اعقاب آنان در يك ناحیه بیضی شکل پادشاهی داشتند، که کانون شمالی
 آن **تبریز** و کانون جنوبی آن **بغداد** بود، و در همان ایام **جنوب ایران** نیز
 مابین شاهزادگان **خاندان مظفری** تقسیم شده بود، که غالب آنها مستقل
 و دائماً بایکدیگر در نزاع بودند و در بلاد **شیراز و اصفهان ویزد و کرمان**
 حکومت داشتند.

این امارت‌های خرد و کوچک راهیچگونه خط سرحدی روشنی از
 یکدیگر جدا نمیکرد. و ممکن نبود که برای اجزاء این سلطنت‌های سیال
 و متغیر بتوان نقشه ثابتی طرح کرد؛ بلکه اگر بخواهیم جغرافیای سیاسی
 ایران را در آن زمان بنگاریم، باید هفت یا هشت مرکز را در نظر آوریم که
 از هر کدام اشعه متغیری کم و بیش بهر طرف تابیده است، و بمقدار قدرت و
 نفوذ آن امر او جنگجو که صاحبان آن مراکز بوده‌اند، فتح‌نامه اعمال خشونت
 آمیز آنها را گویندگان زمان بزبان شعر و آثار ادبی آمیخته، بهر سو منتشر
 میساختند.

در میان شعراء این دوره لااقل در حدود ده تن مستحق ذکرند، که یا
 از لحاظ ابتکار در طرز کلام و جمال سخن، و یا از
 لحاظ شهرتی که در سراسر وطن خود حاصل کرده‌اند،
 خاطر را جلب می‌کنند. نباید گفت که این دو صفت

**کم و کیف اشعار
 شعراء این دوره**

بحکم ضرورت در شاعر واحدی جمع میشده، بلکه هر يك از آن دو صفت بزعم
 من به تنهایی کافیهست که کسی را بشاعری نامبردار سازد.

برای محقق خارجی لازم است که همواره در قضاوت خود درباره ادب
 قومی دیگر يك گونه تردیدی داشته باشد و باید پیوسته بخاطر آورد که

هر قدر کوشش نماید محال است قوه ذوق و تمیز دانشمندان محلی و محققان ملی را حاصل کند. و هم این نکته را باید در نظر بگیرد که صرف این معنی که شاعری در میان هموطنان خود چندین قرن دارای کمال شهرت و حسن صیت میشود، البته دارای کمالی است که باید بادیده اهمیت و احترام بر او نگریست.

این نکته شامل حال غرلسرایانی میشود مانند: **خواجو و عماد کرمانی و کمال خجندی** که همه آنها در برابر مقام **ارجمند حافظ شیرازی** فاقد قوه ابداع نمایانی میباشند. هر چند هر سه آنها را طرز سخن خالی از شباهت به **حافظ** نیست، لیکن نباید فراموش کرد که اولی سی و هفت سال و دومی هیجده سال قبل از **حافظ** وفات یافته اند. و از این قرار آنها راه را برای ظهور اشعار بلند او هموار کرده اند. و عظمت و بزرگی سومی یعنی کمال را خود **حافظ** که با او معاصر بوده تاحدی گواهی داده در این بیت:

«چون غزل های تو و دلکش حافظ شنود
گر کمالیش بود، شعر نگوید بخجندی»

از طرف دیگر بعضی از شعراء مانند: **عبیدزاکانی و بسحق (ابو اسحاق اطعمه)** بقدری دارای ذوق ابتکار و قوه ابداع هستند که خواه هموطنان ایشان آنها را حرمتی که مستحق اند نهاده باشند خواه نه، نباید از نظر محقق ادبیات فارسی محو و فراموش کردند.

بنابر این مقدمات، من بر آن سرشدم که در این فصل
از شعراء مذکور ذیلاً سخن گفته و ترتیب تقدم ایشان
را بنظم تاریخی قرار بدهم، نه بمناسبت اهمیت مقام

**عدم اعتبار سخن
تذکره نویسان**

۱- ازین بیت، بیشتر عکس معنائی که مرحوم براون گمان کرده مستفاد میشود؛ چه حافظ صریحاً غزلهای خود را در تری و دلکشی بر کمال ترجیح داده است.

وعظمت قدر هر يك؛ معذلك ترتيب تاريخی هم تقریبی خواهد بود. زیرا که در بسیاری از موارد فقط تاریخ وفات شاعر ثبت شده است و آن غالباً نیز غیر محقق است. برای ما معلوم نیست که آیا شاعر مقصود در جوانی وفات یافته یا در پیری. برآستی با آنکه شرح احوال متعدد شعراء که **دولتشاه**^(۱) و دیگران مانند **آتشکده**^(۲) و **هفت اقلیم**^(۴) و دیگر کتب معروف تذکره ثبت کرده‌اند، باز برای جزئیات و خصوصیات زندگانی آنان، مانند تاریخ تولد و وفات و اخلاق و صفات، کمتر اطلاعات محکمی میتوان بدست آورد. بسیاری از

۱ - **تذکره الشعراء**، تألیف امیر دولتشاه بن علاءالدوله بختیشاه الغازی السمرقندی، در ترجمه احوال و شعر شاعران و خلاصه‌ای از تاریخ شهریاران و مشتمل است بر مقدمه‌ای و هفت طبقه و خاتمه.

دولتشاه که خود از امراء محترم دارالملک هرات بود، کتاب خویش را در شوال ۸۹۲ هـ. ق برای امیرعلیشیرنوائی تألیف ساخت و بدین مطلع آغاز سخن کرد: «تحمیدی که شاهباز بلندپرواز اندیشه بساحت کبریای آن طیران تواند نمود...». تذکره دولتشاهی هم از روزگار تألیف شهرت و اعتباری فوق العاده بدست آورد و مورد اتباع دیگر تذکره‌نویسان گشت. و از آنجا که در آن اشتباه و لغزش و بی‌دقتی فراوان رامیافته است، بدان اعتماد و اعتقادی متقن نتوان بست.

این تذکره که در کتاب حاضر مکرر از آن نام برده شده است، جزو سلسله انتشارات اوقاف کیب در شهر لیدن هلاند در مطبعه بریل سال ۱۹۰۰ میلادی بسعی و اهتمام مرحوم پرفسور ادوارد برون طبعی منقح یافته.

۲ - **تذکره آتشکده**، تألیف لطفعلی بیگ بن آقاخان بیگدلی متخلص به آذر است. بنابر آنچه مؤلف در فصل آخر کتاب در شرح احوال خود نویسد: در اصفهان سال ۱۱۳۴ هـ. ق متولد شد، در چهل سالگی بتألیف این کتاب همت گماشت؛ بنابراین در سال ۱۱۷۴ هـ. ق دست بدین کار برد و تا سال ۱۱۹۳ هـ. ق در ادامه آن پای افشرد. وفات آذر بیگدلی را عموماً سال ۱۱۹۵ هـ. ق نوشته‌اند. آذر ترتیب تذکره خویش را چنین آورد:

«و این تذکره مشتمل است بر دو مجمره

مجمره اولی: در ذکر اطوار و اشعار فصیحی متقدمین است، مشتمل بر یک

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

شعله در ذکر احوال و اشعار شاهان و شهزادگان هر دیار و امرای عالم مقدار از ترك و غیره که فی الحقیقه منسوب بولایتی نیستند. و سه **اخگر** : در ذکر شعرای ایران و توران و هندوستان. و هر اخگری به چند **شراره** که اسم ولایت اقتضا کند، تفصیل یافته و در تحت هر شراره اسامی بلاد آن ولایت نگاشته خواهد شد. و يك **فروغ** در بیان حالات و مقالات زنان عفت توأمان هر دیار.

مجموعه دوم در بیان حالات و خیالات شعرای معاصرین و آن مشتمل است بر دو **پرتو** :

پرتو اول در افکار یاران معاصرین و **پرتو دوم** که خاتمه کتابست، بخیالات خام خود مختوم کردم...»

تذکره آتشکده سه بار در هندوستان بچاپ سنگی رسید و چاپهایی که بسالهای ۱۲۷۷ و ۱۲۹۹ هـ. ق در بمبئی از آن بعمل آمد، متداول تر بود و طبع قدیم آن که در سال ۱۲۴۹ هـ. ق در کلکته پرداخته آمده که تر بنظر میرسید، در زمان حاضر بهمت آقای حسن سادات ناصری برای آن کتاب طبع انتقادی دقیق و عالمانه ای در نظر گرفته شد و بسالهای ۱۳۳۶ و ۱۳۳۷ قسمتی از آن در دو مجلد بصورتی دلپذیر بوسیله مؤسسه چاپ و انتشار امیر کبیر انتشار یافت و طبع دیگر مجلدات آن ادامه دارد.

شروع کتاب آتشکده بدین بیت دل انگیز است:

در طوف حرم دیدم، دی مغیبه ای میگفت : این خانه بدین خوبی آتشکده بایستی

۳- **هفت اقلیم**، از مشهورترین تذکره ها در احوال شعراء و بعضی نامداران است، مؤلف آن امین احمد رازی، پسر خواجه میرزا احمد است؛ پدرش در سال ۹۳۰ از طرف شاه طهماسب صفوی بکلاتری ری مأمور شد، و فرزند او امین احمد از اعیان روزگار شاه طهماسب بود و ناهنگام شهر یاری شاه عباس کبیر میزیست. اعتماد الدوله پسر نور جهان ملکه هند، از رجال دربار اکبر شاه امیر اطور هندوستان، ابن عم او بود. امین احمد کتاب خود را که نتیجه مطالعات روزگاری دراز در احوال سخطوران و بعضی مردان دین و عرفان و سیاست است، در مدت شش سال بترتیب اقلیم جغرافیائی مبوب نموده بتألیف آورد و از این سبب نام آنرا «هفت اقلیم» نهاد. و ماده تاریخ اتمام آن را را چنین بدست داد: «تصنیف امین احمد رازی» که با سال ۱۰۰۲ هجری برابر می افتد. و تاریخش ازین دبای که زاده بکر فکر اوست معلوم و مفهوم میشود :

این نسخه که هست همچو فردوس نگو

تا مو نشوی درو، نه بشکافی مو

گر از تو کسی سؤال تاریخ کند

«تصنیف امین احمد رازی» گو.

قسمتهائی از این کتاب در کلکته بوسیله انجمن آسیائی بنگاله بطبع رسیده، و نسخه ای خطی از آن در تصرف بنده مترجم است.

این تذکره بابیائی چند آغاز میشود، نشانه را به نقل بیت نخستین آن پرداختیم:

خرد هر کجا کنجی آرد پدید

بنام خدا سازد آن را کلید.

حکایات منقوله در این کتب یا عامیانه و مبتذل است ، یا افسانه و مجعول؛ بجز آنچه از اشعار و کلمات خود آنان استخراج میتوان کرد . (در صورتیکه نسخه مطبوع انتقادی صحیحی در دست باشد .) پس باید اعتراف کرد که معلومات ما در باره زندگانی بسیاری از این شاعران قلیل و ناقص^(۱) میباشد . این گویندگان مردمان فقیری بوده‌اند ، و در هیأت جامعه مجهول و ناشناس ؛ و مورخان معاصر از حال آنها بکلی بی خبر . شهرت و آوازه ایشان در قرون بعد حاصل شده که آیندگان بعداً پی بفضائل و هنرهای ایشان برده ، و چند واقعه و حکایت مبتذل برای تاریخ زندگانی آنان بهم بافته اند . ظاهراً بیشتر این حکایات از آنجا اختراع شده که خواسته اند شرح و تفسیری برای بعضی از کلمات و اشعار ایشان درست کرده باشند . فقط در میان این کتب تذکره و تاریخ رجال یک مورد را از حکم فوق مستثنی میتوان دانست و آن نسخه ایست خطی موسوم به **مجمّل تألیف فصیحی خوافی** . و این کتاب نفیس سالنامه^(۲) ایست مشتمل بر هزار صفحه تقریباً که در سال ۱۸۴۵هـ /

(۱) **نسخه مجموعه اشعار خطی در اصفهان** - در کتابخانه شهرداری اصفهان مجموعه نفیسی موجود است که یکی از وزرای قرن هشتم هجری ساکن شیراز بنام **تاج الدین علی** بشکل بیاض ترتیب داده ، و به چند قسمت منقسم است و هر قسمت خاص یکی از شعراء همان عصر . و در ورق اول هر قسمت کاتبی بخط سرخ جلی بقلم ثلث نام و القاب آن شاعر را نوشته ، چهل و چهارتن از بزرگان زمان از وزراء و حکماء و فقهاء و شعراء و عرفاء و غیره هر یک چند صحیفه در آن از محفوظات خود یا از اشعار و آثار خویش چیزی نگاشته اند . و آنان بتدریج از ماه صفر ۷۸۲ هـ . تمامه شوال همان سال در آن سفینه یادداشت‌هایی ثبت ورقم و امضا کرده اند . سزاوار است این نسخه نفیس که از مآخذ ادبی این عصر و غزلی از **حافظ** و قطعاتی از **ابن یمن** و دیگران را نیز متضمن است ، بعینه گراور و چاپ شود .

۱۴۴۲م. تألیف شد و بسیاری نکات نادره و مطالب گرانبها که در هیچ جای دیگر یافت نمی‌شود، در آن مندرج است. مخصوصاً در باره رجال خراسان عموماً و هراتیان خصوصاً اطلاعاتی گرانبها دارد. تا آنجا که من اطلاع دارم از این کتاب سه نسخه در اروپا موجود می‌باشد :-

یکی در سن پترزبورغ که آنرا بارون ویکتور روزن در ص ۱۱۱ فهرست خود، در Dorn در جلد دوم رساله خود که راجع بکتاب موجوده در سن پترزبورغ تألیف کرده از آن وصف نموده‌اند دوم - نسخه ای که متأسفانه وسط آن از وقایع سال ۷۱۸ تا ۸۴۰ هـ. ناقص است، و سابقاً متعلق به کانل راورتی بوده و فعلاً ملک هیأت امناء اوقاف گیب می‌باشد.

نسخه سوم جدیدتر ولی کاملتر می‌باشد و متعلق به سر هوتوم شیندلر Sir Houtum - Schindler و آن اکنون در تصرف این جانب است (۱). شعراء این عصر که نزد من مستحق ذکر می‌باشند عبارتند از:

(۱) ابن یمین - (متوفی سال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۵ م به قول دولتشاه) یاد در سال ۷۶۹ هـ / ۱۳۶۸ م. بقول صاحب مجمل که معتبرتر است. این شاعر معاصر است باملوك سر بداران سبزوار.	شعرانی که در این فصل مورد بحث می‌باشند
--	--

(۲) خواجوی کرمانی - متوفی به ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م. یا بقول دولتشاه در ۷۴۲ هـ / ۱۳۴۱ م.

(۱) نسخه‌ای دیگر از این کتاب که بخط ثلث کتابت شده متعلق بکتابخانه فاضل کتابدوست آقای حاج محمد نخجوانی تبریزی است که بامانت به نگارنده داده‌اند.

(۳) عبیدزاکانی - شاعر بزرگ هجوسرا و فکاهی، متوفی به ۵۷۷۲ هـ.

۱۳۲۱ م.

(۴) عماد کرمانی - متوفی به سال ۷۷۳ هـ / ۱۳۷۲ م.

(۵) سلمان ساوجی - متوفی به ۷۷۹ هـ / ۱۳۷۸ م. مداح و قصیده -

سرای دربار سلطان اویس جلایر.

(۶) حافظ شیرازی - متوفی به ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م.

(۷) کمال خجندی - متوفی به ۷۹۳ هـ / ۱۳۹۱ م. یا ۸۰۳ هـ /

۱۴۰۰ م.

(۸) مغربی صوفی - متوفی به ۸۰۹ هـ / ۱۴۰۷ م.

(۹) بسحق، ابواسحاق شیرازی شاعر اطعمه - متوفی ۸۱۴ هـ.

۱۴۱۶ م.

(۱۰) نظام الدین محمود قاری یزدی شاعر البسه.

اینک ازهریک از این شعراء به ترتیب فوق به تفصیل سخن میگوئیم:

هر چند اشاراتی راجع باین شاعر و پدرش یمین الدین که ابن یمین

بنام او معروف است، در کتابهای تذکره دولتشاهی

امیر محمود بن و هفت اقلیم و آتشکده آذری و مجمع

امیر یمین الدین الفصحاء و دیگر کتب تذکره آمده است،

طفرائی^(۱)

لیکن بعضی نکات درباره او معلوم گردید که غالباً

(۱) چنین گوید بنده مترجم: - امیر فخر الدین محمود بن امیر یمین الدین -

مستوفی طفرائی فریومدی چنانکه مرحوم براون شرح داده از اجله بزرگان سخن و «کویندگان بنام ادب فارسی است که مکتب قطعه سرائی» او شهرت «کلاسیک» حاصل کرده است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از کتاب نادرالوجود **مجمل فصیحی خوافی** نقل شده است. در این کتاب
از ابن یمن درسه جا نام میبرد.

بقیه حاشیه صفحه قبل

کتبی که در این او آخر در باب او نگاشته شده : اولاً مقدمه فاضلانهای است که آقای
سعید نفیسی بر دیوان او تحریر فرموده و در سال ۱۳۱۸ ش. در طهران بچاپ رسیده ، دیگر
رساله بدیعی است که مرحوم غلامرضا رشید یاسمی در سال ۱۳۰۳ ش. درباره او انشاء کرده
و خود از آثار فصیح نثر فارسی است .

دیوان ابن یمن نخست در سال ۱۸۵۲ م . بسمعی مستشرق اطریشی شلشتاوس هرد
Schlechta Wesshard در وینه بطبع رسیده و پس از آن در سال ۱۹۳۳ م. افسری انگلیسی
بنام سر تیمپرا دول E. H Roduell مجموعه ای از قطعات او را با ترجمه خوبی با انگلیسی
در لندن بچاپ آورده ، و نیز مجموعه ای از قطعات او بسال ۱۸۶۵ در کلکته چاپ شده ؛ همچنین در بهوپال
هندوستان مجموعه دیگری از آن بسال ۱۸۹۰ م . بچاپ سنگی رسیده است مرحوم علی اکبر
دهخدا نیز از گوشه و کنار مقداری از اشعار او را جمع فرموده اند که بالغ بر هشت هزار بیت
میشود. ابن یمن همانطور که رادول متعرض است ، **مداح سر بداران سبز** وار بوده ، ولی
علاوه بر آن مدایحی بعنوان غیاث الدین محمد بن رشیدالدین وزیر **ابوسعید** مغولی
و هم چنین در مدح **طغایمور** مغولی گفته است .

دوره زندگانی این شاعر سراسر مقارن با ایام انقلابات و جنگها و جدلهای داخلی
ایران و دستخوش حوادث غم انگیز میباشد و همین حوادث او را بملک فناءت و زهد رهبری
کرده و قطعات غرا در ستایش همین صفات شریفه از او بجای مانده است .

در دوره اول عمر که عهد شباب اوست ، مسلماً غزلیات و قصائد هم می سروده که
تحقیقاً شرحی که در باب تذکره نوشته اند ، و در متن مرحوم براون نیز متعرض شده ، در
وقتی که در اردوی امیرمسعود سربداری بوده ، از میان رفته است . پس در دوره بعد که سرو
کارش باملوک الطوائف و بقایای سلطنت مغول است ، بنظم قطعات اخلاقی میپرداخته که مجموعه
آن خوشبختانه باقی و اکنون بدست ما رسیده است . در اوائل عمر سفری به **قبریز** کرده و
در آنجا **غیاث الدین محمد** وزیر را مدح گفته است . یکی از قطعات او که خطاب
بهمان وزیر است ، و در اجازه مراجعت بوطن سروده ذیلاً ثبت می شود :

در ذیل سنوات ۸۴۳ هـ / ۱۳۴۲ م. و ۷۶۹ هـ / ۱۳۶۷ م. که سال وفات اوست. مورد اول بشرح ذیل است :

«سنة ثلث و اربعین و سبعمائة - حرب ملك معز الدین ابوالحسن محمد كرت باخواجه وجیه الدین مسعود سربدار و شیخ حسن جوری در میان زاوه و خواف و قتل شیخ حسن جوری بردست مردم خواجه وجیه»

بقیه حاشیه از صفحه قبل

وزیر کشور چارم غیاث دولت و دین

توئی که رای تو صد ملك را بیاراید
... روا بود که در ایام دولت چو توئی

زمانه همچو منی را بفهم بفراستید؟
ز کوسفند و جو و کاه و از دقیق و خطب

گزیر نیست، که این پنج گانه موباید
تو گفته‌ای که مرتب کنند، لیاك چه سود؟

ز دست نائب و حاجب برون نمی آید!
ضمیر پاك تو چون حال بنده می داند

سزد که بنده بذکرش صداع ننماید
کنون چو کار مرا هیچ استقامت نیست

گرم اجازت رجعت دهی، همی شاید!

در قطعات ابن یمن است که برای نخستین بار صنعت «جمع محالات» بنظر می رسد، و پس از او دیگران این صنعت لطیف را باو پیروی کرده و قطعات و رباعیات بسیار گفته اند
قطعه ابن یمن این است :

بدندان روی سندان بردردن بچشم از کوه و صحرا خار چیدن

مولانا جامی این قطعه را استقبال کرده و چنین گفته :

بدندان رخنه در فولاد کردن	بمژگان راه درخارا بریدن
بآتشدان فرو رفتن نگوئسار	بپلك دیده آتشپاره چیدن
بفرق سر نهادن صد شتر بار	ز مشرق جانب مغرب دویدن
بنزد جامی آسائش نماید	که بار منت دوان کشیدن

الدین مسعود مذکور، در ثالث عشر صفر و فرار خواجه وجیه الدین مسعود
مذکور:

«غایب شدن دیوان صاحب مرحوم امیر فخر الحق والدین محمود -
ابن یمین المستوفی الفریومدی که در حرب مذکور غارت کردند؛
بچنگال غارتگران افتاد و زان پس، کسرازا و نشانی نداد.
و امیر فخر الدین محمود مذکور از سبزووار قطعه‌ای گفته پیش
ملك معز الدین ابوالحسین محمد کرت فرستاد. والقطعة هذه:

«گر بدستان بستد از دستم فلك دیوان من
آنکه او میساخت دیوان، شکر یزدان بامنت
ور ربود از من زمانه ملك در شاهوار
لیکن از دردش نیندیشم چو درمان بامنت
ور ز شاخ کلین فسلم کلی بر بود باد
کلشنی پر لاله و سرین و ریحان بامنت
ور تهی شد يك صدف از لؤلؤ لالا مرا
پر ز گوهر خاطری چون بحر عمان بامنت
قطره‌ای چند از رشاش کلکم ارگم شد؛ چه غم؟
خاطر فیاض همچون ابر نیسان بامنت
آب شعر عذب من چون خاک اگر بر یاد رفت
سهل باشد، چشمه سار آب حیوان بامنت
گرچه آمد دل بدرد از گشتن دیوان تلف
زان چه غم دارم، چو طبع گوهر افشان بامنت (۱)
ور ثنای شاه عالم همچو صیت عدل او
منتشر شد در جهان، طبع ثناخوان بامنت»

(۱) در دیوان چاپ تهران ۱۳۱۸ ش. در اینجا این بیت را اضافه دارد:
ور چه گشت امراض نفسانی ز ذاتم منفصل
جوهری کان هست فصل نوع انسان بامنت

گرچه دیوان دگر ترتیب دائم کرد، لیک
 حاصل عمرم هبا شد، انده آن با منست !
 بی عنایت گر بود، گردون دون بامن؛ چه بالک؟
 چون عنایت‌های شاهنشاه دوران با منست؟
 خسرو عادل **مهز الدین** که گوید قدراو:
 کز جلالت آنچه می‌گنجد در امکان بامنست
 معظم چاکر نوازیها که اندر کل^۱ حال
 شهریار عهد را از جمله اقران با منست
 آن بود کز لطف او گوید مرا آزاده‌ای
 شاد باش ابن یمین کاجزای دیوان بامنست!
 عمر شد در کامرانی تا ابد، باد و بود
 وردمن چاکر، دعای شاه؛ تا جان با منست».

وچندانکه طلب کردند، دیوان اویافت نشد؛ و او از سفائن بزرگان
 و از آنچه هر کس را بخاطر بود و آنچه بعد از این گفت جمع کرد.

کاشعار پراکنده چوهفت اورنگم مانده پروین به نظام آید باز.

این بود موضوع اول که در آن **مجمل فصیحی** از ابن یمین سخن
 گفته است.

مورد دوم خیلی مختصر است، فقط واقعه وفات ابن یمین را بتاریخ
 هشتم جمادی الثانیة سال ۷۶۹ هـ. / ۳۰ ژانویه

۱۳۶۸ م. قید نموده، که ماده تاریخ وفات اورائیز

**تاریخ وفات
ابن یمین**

ذکر کرده و گفته است^(۱) «وفات امیر فخرالدین

محمود بن امیر یمین المستوفی الشاعر فی الثامن جمادی الاخر السنة
المذكورة:

(۱) بنقل از نسخه **مجمل** ملکی آقای بنجوانی.

بود از تاریخ هجرت هفتصد با شصت و نه
 روز شنبه هشتم ماه جمادی الآخرین
 گفت رضوان حور را : برخیزو استقبال کن
 خیمه بر صحرای جنت برزند ابن یمین !»

و آنگاه رباعی از او نقل میکند، که شاعر اندکی قبل از وفات خود گفته
 است . دوله فی حالة النزاع :

منگر که دل ابن یمین پر خون شد منگر که از این جهان فانی چون شد ؟
 مصحف بکف و چشم بره روی بدوست با پیک اجل خندمزان بیرون شد !»

دولتشاه در طبقه خامسه کتاب خود (شماره ششم و هفتم) از شاعر و
 پدرش نام میبرد ، لیکن مطالب و قضایای معتبر و مهمی چندان از آنها ذکر
 نمی کند. تنها از **امیر یمین الدین** پدر شاعر قطعه لطیفی نقل کرده ، متضمن
 چهارده بیت ، و وفات پدر او را در سال ۷۲۴ هـ / ۱۳۲۴ م . ثبت مینماید . بقول
دولتشاه ^(۱) : اصل پدر شاعر ترك است و در روزگار سلطان محمد خدا بنده
 در قصبه فریومد اسباب و املاک خریده و متوطن شده و فرزندش امیر محمود -
 ابن یمین در همان جا متولد گشته است . و خواجه علاء الدین محمد

فریومدی که صاحب دیوان خراسان بر روزگار
 سلطان ابوسعید خان بوده است ، او را احترام و
 آنچه در دولتشاه
 آمده است

نگاهداشت کلی کرده . و وزیر مذکور در سال
 ۷۳۷ هـ / ۱۳۳۶ م . در نزدیکی اسقرا باد بدست سرداران بقتل رسید . اما
 راجع بفرزندش ابن یمین چندان مطلب مفصلی ذکر نکرده باختصار ذکر
 از او نموده و گفته است که : امیر محمود بن یدین مداح جماعت سرداران

(۱) رجوع شود بتذکره دولتشاه طبع لیدن ص ۲۷۳-۲۷۲.

بوده ، و این خود مورد تردید است؛ و اینکه وی در سال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۴ م . وفات یافته است، (این را نیز میتوان گفت صحیح نیست) ؛ و سپس بمناسبت وفات او شرح مبسوطی بطور معترضه در حدود ده صفحه از تاریخ سلسله كوچك سر به داریه نوشته است . عمر این سلسله در حدود پنجاه سال طول کشید ، عاقبه الامر در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م . بدست تیمور منقرض گردید .

هفت اقلیم و آشکده و مجمع الفصحاء بیش از آنچه گذشت اطلاعی از ابن یمن بدست نمیدهند ، جز اینکه کتاب اخیر میگوید که وی در شاعری مداح طغای تیمور خان بوده است، لیکن نظر بققدان دیوانش چنانکه در فوق ذکر شد نمیتوان بطور قطع تعیین نمود که ممدوح وی که بوده و در ظل حمایت کدام پادشاه میزیسته است .

کلیه آثار ابن یمن عبارتست از مجموعه مقطعاتی که غالب آنها دارای معانی فلسفی و اخلاقی و عرفانی است . آن مجموعه
اشعار ابن یمن و کیفیت آن
 یکبار سال ۱۸۶۵ م. در کلکته بطبع رسیده . و من خود نسخه زیبا و خوش خطی از آن دیوان در تصرف

دارم که مورخ است به ۵ رجب ۸۸۱ هـ . / ۲۴ اکتوبر ۱۴۸۶ م . ترجمه آلمانی از غالب آن اشعار بقلم شلشتا و سهرد Schlehta - Wssehrd نیز بطبع رسیده است (وینه بسال ۱۸۵۲ م . و آن مشتمل است بر ۱۶۴ قطعه از قطعات وی .) قطعه ذیل در شرح سیر تکاملی روح در عداد بهترین و معروفترین اشعار ابن یمن است :

« زدم از کتم عدم خیمه بصرای وجود
 و ز جمادی به نباتی سفری کردم و رفت
 بعد از اینم کش طبع بحیوانی بود
 چون رسیدم بوی از وی گذری کردم و رفت

بعد از آن در صدف سینه انسان بصفا
 قطره هستی خود را گهری کردم و رفت
 با ملائک پس از آن صومعه قدسی را
 کرد بر گشتم و نیکو نظری کردم و رفت
 بعد از آن ره سوی او بردم و بی ابن یمن
 همه او گشتم و ترك دگری کردم و رفت!

همین معنی عیناً در کلام شاعر بزرگ متصوفه
 جلال الدین رومی که يك قرن قبل از ابن یمن
 قطعه‌ای به همین مضمون
 از مثنوی مولوی
 میزیسته آمده است، در مثنوی معروف^(۱)، که بقرار

ذیل است :

از جمادی مردم و نامی شدم	مردم از نامی بحیوان سر زدم
مردم از حیوانی و آدم شدم	پس چه ترسم کی ز مردن کم شدم
حمله دیگر بمیرم از بشر	تا بر آرم با ملائک بال و پر
از ملک هم بایدم جستن ز جو	کل شیء هالك الا وجهه
بار دیگر از ملک پُران شوم	آتیچه اندر، وهم ناید آن شوم
پس عدم کردم، عدم چون ارغنون	گویدم : «كافا الیه راجعون».

و نیز این قطعه از ابن یمن است :

از برای دو چیز جوید و بس	مرد عاقل جهان پر فن را .
یا از او سربلند گردد دوست	یا کند پایمال دشمن را .
و آنکه مهجوید و نمیداند	که غرض چیست مال جستن را .
چیده باشد بمسکنت خوشه	داده زان پس بیاد خرمن را .
غیر جان کنند و زخستن چیست	حاصلی ناشناس کردن را .

قطعه ذیل از اینکه شامل معنای بدبینی خاص از نوع عقاید

مالتوزیانیسم^(۱) ومانی کثیسم^(۲) میباشد نیز قابل ذکر است:

دانی چه موجبست که فرزندی از پدر منت نگیرد ارچه فراوان دهد عطا؛
یعنی درین جهان که محل حوادث است در محنت وجودت و افکنده ای مرا !!

قطعه دیگر که زیلاً ثبت میشود، معانی و عقاید مکتب جبریه که نزد
ابن یمن و دیگر اساتید آن مکتب متداول بوده است، نشان میدهد:

خدائی که بنیاد هستیت داد بروز است (۳) اندر افکند خشت
کل پیکرت را چهل بامداد (۴) بدست خود از راه حکمت سرشت

(۱) مالتوزیانیسم Malthusianisme عبارتست از: اصول عقاید منسوب به کشیشی
انگلیسی موسوم به **توماس مالتوس** و پیروان او، این عالم اقتصادی متولد سال
۱۷۶۶ م و متوفی سال ۱۸۳۴ م. قاعده ای در علم اقتصاد وضع کرده که خلاصه آن
اینست: چون سکنه روی زمین پیوسته سریعتر از تولید مواد حیاتی انتشار و بسط
می یابند، قوای دیگر بوسائل خاصی مانند: قحطی، امراض عمومی، جنگ و غیره
جلو قوه زاد و ولد انسانی را گرفته مانع از تکثیر عظیم نفوس بشری میشوند. بنابر
این پیشنهاد می نمود که بوسائل اجتماعی و اخلاقی حدودی برای سرعت ازدیاد نفوس
بشری وضع شود، کتاب او موسوم است به:

« **L'Essaie sur la Principe de la Population** » عقاید او را عموماً
برخلاف مبادی انسانیت و اخلاق و مزاحم حقوق طبقه فقرا دانسته اند.

(۲) مانی کثیسم Manichaeisme یا **مذهب ثنویه**، منسوب به **مانی** متفکر
بزرگ ایرانی - **Mani** یا مانیکوس Manicaeuse - که معتقد بود مظهر خیر - **یزدان**
با مظهر شر - **اهرمین** - در نزاع دائم است. این مذهب از قرون سوم تا هفتم میلادی
از ایران به اروپا نیز انتشار یافت.

(۳) روز الست اشاره بروز نخستین خلقت است که خداوند تمام موجودات را
مخاطب ساخته و فرمود: « الست بر بکم؛ قالوا بلی... » سورة الاعراف ۱۷۱/۷.

(۴) چهل بامداد - در حدیث آمده است که: خدای متعال کل وجود آدم صفی
را چهل روز خمیر میفرمود. (طبری ج ۱ ص ۹۱).

همه بودندیها یکایک نوشت (۱)
 که: این کار خوبست و آن کار زشت
 هر آنکس که بیخ شترخار گشت
 چه اصحاب مسجد چه اهل کشت
 که آن را دهد دوزخ، این را بهشت!!

قلم را بفرمود تا بر سرت
 نریزد که گوید ترا روز حشر
 ندارد طمع رستن شاخ عود
 چو از خط فرمائش بیرون نیند
 خرد را شکفت آید از عدل او

این قطعه نیز اوراست :

عزت خویشتن نگه دارد
 هر چه کبر و منیست بگذارد
 سر موئی ز خود نیاز دارد
 هیچکس را حقیر نشمارد
 تا مگر دوستی بدست آرد

مرد باید که هر کجا باشد
 خود پسندی و ابله‌ی نکند
 بطریقی رود که مردم را
 همه کس را ز خویش به داند
 سر و زر در طلب نهد آنکه

نیز قطعه ذیل از اوست :

بر کس ز تو و بر تو ز کس نباشد
 باید که عدد بیشتر از چار نباشد
 شرط است که ساقی بجز از یار نباشد
 او نیز در این کار با فکر نباشد
 از عالم ارواح خبر دار نباشد
 با هیچ کس در دو جهان کار نباشد.

کنجی که درو کنجش اغیار نباشد
 رودی و سرودی و حریفی دوسه یاری
 نردی و شرابی و کبابی و ربابی
 عقلست که تمیز کند نیک و بد از هم
 و آنکس که شود منکر این کار که گفتم
 این دولت اگر دست دهد ابن یمین را

قطعه ذیل از ابن یمین در حقیقت ترجمه و نقل کلام قطعه عربی منسوب
 به قابوس بن وشمگیر امیر طبرستان است که از ۳۶۶ هـ / ۹۷۶ م. تا
 ۴۰۳ هـ / ۱۰۱۲ م. در گرجان سلطنت می کرده ، (اصل این قطعه در حکایت
 تاجر و جنیه در الف لیلة و لیلة آمده است (۲) :

(۱) قلم نوشت، اشاره به حدیث دیگر است که : «اول ما خلق الله القلم» و باو امر
 فرموده که همه مقدرات را بنویسد. (طبری ج ۱ ص ۲۹) .

(۲) قطعه قابوس وشمگیر این است :

الدهر یومان : - ذا أمن و ذا حذر والعیش شطاران : ذا صفو و ذا کدر .
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

ای دوستان بکام دلم نیست روزگار	آری زمانه دشمن اهل هنر بود
سهلست اگر جفا کشم از دور بیوفا	زحمت نصیب مردم والا کهر بود
در آسمان ستاره بود بیشمار، لیک	رنج کسوف بردل شمس و قمر بود
رسمیست در زمانه که هر کم بضاعتی	ز اهل هنر بمرتبه ها بیشتر بود
دریا صفت که منصب خاشاک اندراو	بالای عقد کوهر و سلك درر بود

هر چند همه تذکره نویسان معروف مانند: دولتشاه

و صاحب هفت اقلیم و آذر صاحب آتشکده و

هدایت صاحب مجمع الفصحاء و دیگران همه

در کتب خود اشاراتی درباره خواجوی کرمانی

کرده اند، لیکن همه آنها فاقد اطلاعات مبسوط

میباشد و اگر هم اطلاعاتی ذکر کرده اند، غالباً نادرست و پر غلط است.

فی الحقیقه عدم دقتی که در این کتب تذکره بکار رفته موجب نهایت تأسف

است. برای مثال نمونه ای ذکر میکنیم: رضا قلیخان، باینکه بدون تردید

خواجوی کرمانی
کمال الدین ابوالعطاء
محمود بن علی بن
محمود

بقیه پاورقی از صفحه قبل

قل للذی بصروف الدهر غیرنا	هل عائد الدهر الا من له خطر
اما ترى الريح ان هبت عواصفها	فليس يعصف الا ما هو الشجر
وما ترى البحر تعلو فوقه جيف	و تستقر باقضى قعره الدرر
ففى السماء نجوم لا اعداد لها	و ليس يكسف الا الشمس والقمر
فان تكن عبث ايدى الزمان بنا	و نالنا من تمادى يؤسه الضرر
و كم على الارض من خضراء موبقة	و ليس يرجم الا ما له ثمر
احسنت ظنك بالايام ان حسنت	و لا تخف سوء ما يأتى به القدر

و این سده بیت اخیر را مرحوم میرزا احمد وقار شیرازی که از

شعراء متأخرین است، بسبب قطعۀ ابن یمن چنین بنظم آورده :

دست زمانه اگر لعب میکند بما	یا هر چه بگذرد همه بر ما ضرر بود
نبود صجب، که هست درختان تریسی	آن را زنند سنگ، که اوبارور بود
ز نهار بر زمانه یکی ظن بد مبر	مهراس ز آنچه حکم قضا و قدر بود

دارای مرتبتی رفیع در شعر و لغت و تاریخ می باشد، در **مجمع الفصحاء** ^(۱) گفته است که: **خواجو** مداح و قصیده سرای سلطان **ابوسعید خان** بوده، که آن پادشاه از ۷۱۶ هـ. تا ۷۳۶ هـ. / ۱۳۱۶ - ۱۳۳۵ م. سلطنت می کرده، و بلافاصله بعد از آن سال وفات شاعر را در ۵۰۳ هـ. / ۱۱۰۹ م. ذکر می نماید، که علی التحقیق اشتباه کرده و ظاهراً این عدد را بجای ۷۵۳ هـ. از روی عدم توجه نوشته است.

دولتشاه که سال وفات **خواجو** را در ۷۴۲ هـ. / ۱۳۴۱ م. ذکر می نماید، او را منسوب بخاندان نیکی از **کرمان** دانسته است، ولی میگوید که: وی در آن شهر مدت قلیلی زیسته، هر چند در اشعاری که از او در همان کتاب

(۱) مجمع الفصحاء، تألیف مرحوم رضاقلی خان هدایت معروف به «لله باشی» متولد سال ۱۲۱۵ هـ. ق و متوفی سال ۱۲۸۸ هـ. ق، آخرین و مطول ترین تذکره هائی است در احوال شاعران فارسی زبان.

صرف نظر از بعضی زلات و اشتباهات که در تحریر و تألیف آن پیش آمده است، از زمان نگارش تا به امروز همواره از امهات مآخذ و اسناد محققان و نویسندگان تاریخ شعر و ادب فارسی بشمار می آید.

این کتاب بزرگ در دو مجلد و هر مجلد در دو قسمت تألیف یافته است. مجلد اول در احوال شهریاران و شاهزادگان و حکام شاعر تازمان مؤلف و هم در احوال فصحاء و شعرای متقدمین تا سنه ۸۰۰ هـ. ق و مجلد دوم در احوال شعرای متوسطین و ترجمه حال شعرای معاصرین است تا سال ۱۲۸۴ هـ. ق.

هدایت از پرکارترین فضلا و شعرای عصر ناصری و صاحب تألیفاتی فراوان است؛ از جمله تذکره ریاض العارفین که آنرا سال ۱۲۶۰ در چهل و پنج سالگی با تمام رسانیده و اهتمامش در آن تألیف بیشتر در شرح حال عارفان و پیران طریقت بوده، لیکن مشهورترین آثار او همین **مجمع الفصحاء** است که بنا بر ادعای خود سی سال در تألیف آن رنج برده و آن را سال ۱۲۸۸ هـ. ق. بنام ناصر الدین شاه قاجار به پایان آورده است.

بقیه پاورقی در صفحه بعد

و در همان صفحه نقل کرده و ظاهر است که در بغداد آنها را بنظم آورده ، از شهر
کرمان موطن خود باشتیاق و محبت بسیار نام میبرد^(۱) . میگوید :

خوشا باد عنبر نسیم سحر	که برخاک کرمانش باشد گذر
خوشا وقت آن مرغ دستان سرای	که دارد در آن بوم ماوا و جای
ز من تا چه آمد که چرخ بلند	از آن خاک پاکم بفربت فکند
به بغداد بهر چه سازم وطن	که ناید بجز دجله در چشم من

بقیه حاشیه صفحه قبل

این کتاب در سال ۱۲۹۵ هـ . ق در تهران بصورتی بسیار مرغوب چاپ سنگی
شده است ولی خالی از اغلاط نیست .
اخیراً بسال ۱۳۳۶ ش مؤسسه چاپ و انتشارات امیر کبیر دست اندر کار طبع مجدد
این کتاب شد و قسمتی از آن را با اهتمام جوان فاضل آقای مظاهر مصفی با مقدمه ای درخور
و حواشی مفید بطرزی زیبنده ببازار اهل ادب آورد و هنوز بخشهای دیگر آن بطبع
در نیامده است.

(۱) خواجه درجای دیگر از موطن خود کرمان در غزلی شکایت کرده است و گفته:

خرم آنروز که از خطه کرمان بروم
دل و جان داده ز دست، از پی جانان بروم
منکه در مصر جو یعقوب عزیزم دارند
چه نشینم؟ ز پی یوسف کنعان بروم!
گر چه از ظلمت هجران نبرم جان بکنار
جو سکندر ز پی چشمه حیوان بروم
اگرم دور مخالف عراق اندازد
من به پهلوی پیش تا بسپاهان بروم
همچو خواجه کرم از کنج نصیبی ندهند

رخت بر بندم و زین منزل ویران بروم

ظاهراً این غزل در نظر خواجه حافظ بوده است که در یزد غزل معروف خود را
در اشتیاق وطن سروده است.

بنابر آنچه **هفت اقلیم** مینویسد، **خواجو** در اثنای مسافرتهای خویش با بسیاری از معارف معاصرین خود از شعراء و ادباء آشنا بوده و مرید صوفی و زاهد معروف **رکن الدین علاءالدوله سمنانی** گردید^(۱). **دولتشاه** با شرحی مفصل که در احوال شیخ مذکور نگاشته اختصار مطالب را در باب **خواجو** که موضوع اصلی سخن اوست خواسته است جبران نماید^(۲).

(۱) بنده مترجم گوید: **کمال الدین ابوالعطاء محمد بن علی الکرمانی**

متخلص بنخواجو، متولد بسال ۶۷۹ هـ. ق و متوفی بسال ۷۵۳ هـ. ق چنانکه مرحوم براون متعرض است در عالم تصوف دست ارادت به شیخ رکن الدین علاءالدوله سمنانی سپرده و این رباعی را در تجلیل او گفته:

» هر کو بره علی عمرانی شد
از وسوسه غارت شیطانی رست
چون خضر بر چشمه حیوانی شد
مانند علاءدوله سمنانی شد»

همچنین مرید شیخ امین الدین بلیانی کازرونی است که معاصر خواجه حافظ است و او را بقیه ابدال خوانده و در قطعه‌ای معروف مدح کرده و او خود از سلسله مرشدیه کازرونیه میباشد و «طایر العرفاء» لقب دارد. (نفحات الانس). در اصول عقیده، خواجو شافعی یا سنی تفضیلی است و قصائد در مدح ائمه فراوان دارد.

در تاریخ تولد خود که در مثنوی کل و نوروز ذکر کرده علاوه بر سال هجری سال رومی را نیز بیاورده است و بنابر حساب فاضل کرامی آقای سهیلی خوانساری سال ۶۸۹ هجری در می‌آید.

دیوان خواجو مشتمل بر دو دیوان غزل: - یکی موسوم به «صنایع الکمال» و دیگری ملقب به «بدایع الجمال» است که در سال ۱۳۳۶ ش بسی و اهتمام ادیب فاضل جوان آقای احمد سهیلی خوانساری در طهران بطبعی منقح و ظریف و مقدمه‌ای جامع و بلیغ بچاپ رسیده است.

(۲) تذکره دولتشاهی طبع لیدن صفحات ۲۴۹-۲۵۳.

ریو Rieu^(۱) چند شعری نقل میکند که در آن شاعری گمنام

معاصر خواجو موسوم به حیدر شیرازی بسختی

تهمت سرقت ادبی^(۲) بر او تاخته و او را دزد کابلی کرمانی نامیده و نسبت
بخواجو

سرقت ادبی باو داده است ، و اینچنین گفته :

که او دزدیست از دیوان سعدی^(۳)

مهر دریش شاعر نام خواجو

چرا گوید سخن در شان سعدی؟

چو نتواند که با من شعر گوید

و نیز در هجویه دیگر که در حضور شیخ ابواسحق اینجو خوانده

است در مطلع چنین میگوید :

خواجوی دزد کابلی، از شهر کرمان میرسد

موریست او در شاعری، نزد سلیمان موریست

در کتاب مجمل فصیحی نامی از خواجو بنظر نرسید. لیکن

(۱) فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا صفحه ۶۲۳.

(۲) سرقت ادبی = Plagiarism

(۳) اتفاقاً بسیاری از مضامین و حتی کلمات شیخ سعدی در اشعار خواجو مشاهده میشود

که از آن جمله بدو نمونه اکتفا میرود:

الف - سعدی گوید :

نکند در تو سنگدل اثری

آه سعدی اثر کند در کوه

خواجو گوید :

وان سست مهر بر دل سختش اثر نکرد

خون شد ز اشک ما دل مشکین کوهسار

ب - سعدی گوید :

خلیل من همه بتهای آذری بشکست

دگر بروی بتم دیده بر نمیباشد

خواجو گوید :

«خلیل من همه بتهای آذری بشکست»

دلم به بتکده میرفت پیش ازین، لیکن

حمد الله مستوفی قزوینی بطور اختصار از او نام میبرد ^(۱) و یکی از اشعار

وی را در کتاب تاریخ گزیده که در سال ۵۷۳۰ هـ /

آنچه تذکره نویسان
در باب خواجو
نوشته اند

۱۳۳۰ م. تألیف شده نقل کرده . از این قرار معلوم

میشود که وی در ایام حیات خود در سراسر

مملکت ایران نام و شهرتی داشته ، و نیز نام

او در مجالس المؤمنین قاضی شوشتری که در تزیین آداب و شرح

احوال رجال فرقه شیعه تألیف کرده مذکور است، ولی چیزی مهمی ندارد؛

در حقیقت گفته دولتشاه سمرقندی را نقل کرده است .

این قاعده کلید را میتوان معتبر دانست ، که تنها طریقه رضایت بخش

در شرح احوال شعرای ایران (با احتمال استثناء بعضی از شعراء قدیم که قبل

از حمله مغول میزیسته اند) آنست که بقدر امکان خصوصیات از تاریخ احوال

آن شاعر بوسیله مطالعه نسخ خطی قدیمه دیوان

و آثار خود او جمع آوری و مقایسه شود . زیرا

بر نسخ چاپ سنگی که اخیراً دیوانها را طبع

و نشر کرده اند، اعتماد چندانی نیست . همین طریقه

تحقیقات انتقادی
فن اردمان در باب
خواجو

در مورد شعراء و گویندگان قدیم نیز مانند فردوسی و نظامی و انوری

و خاقانی و غیره بکار گرفته است. از این حیث خواجو خوشبختتر از بسیاری از

معاصران خود می باشد ، زیرا قریب یکصد سال قبل در سال ۱۸۴۸ م . محقق

آلمانی موسوم به : دکتر فرانز فن اردمان Dr. Franz Von Erdmann

(۱) نسخه کراوری تاریخ گزیده ص ۸۱۸ ، هم چنین مقاله شرح احوال شعراء

فارسی در تاریخ گزیده) بقلم مؤلف این کتاب ، مندرج در ژورنال آسیائی مورخ اکبر

۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۱۰ .

شرح مختصری در باب خواجو تألیف و طبع کرده است که در آن بعد از نقل و ترجمه سخن **دولتشاه** درباره او از نسخه خطی **خمسه** یا مثنویات پنجگانه وی باختصار وصفی کرده، و نوادر سودمندی که از آن **خمسه** و هم از دیوان او استخراج و اقتباس نموده است در کلام خود مزید ساخته. این خصوصیات را اکنون ما خلاصه کرده و با انضمام بعضی مطالب که **ریو** در فهرست خود نوشته در اینجا درج می کنیم^(۱):

بنابر آنچه خود شاعر در **مثنوی نوروز و گل** گفته است: وی در شوال ۶۷۹ هـ. قریه ۱۲۸۱ م. متولد شده و دوره زندگی شاعری خود را با انتساب خویش بدرباریکی از امرای مظفری که احتمالاً **امیر مبارزالدین - محمد مؤسس آن دودمان** است در یزد شروع کرده است. پس از آن بدربار **شیخ ابواسحق اینجو** که از ۷۴۲ - ۷۵۴ هـ. در شیراز سلطنت می کرده رفت و آمد داشته^(۲). بدلیل نام **ممدوحینی** که قصاید^(۳) خود را در مدح آنها

(۱) فهرست ریو ص ۶۲۰ - ۶۲۳

(۲) مزار خواجوی کرمانی در این تاریخ در **تنگ الله اکبر شیراز** قریب ببقعه **شیخ مشرقی** موجود است و **آب رکن آباد** از جوار آن میگذرد و دارای ریحانیت و صفای خاص و نظراندا از عالی و مطاف صاحبان ذوق میباشد. و این بیت را بمناسبت مزار او گفته اند:

« تن خواجوی کرمانی بشیراز به تنگ افتاده است الله اکبر »

لوحة سنگی که اکنون بر روی مدفن او موجود است از آثار حجاری قرن هشتم هجری میباشد.

در زمانی که بنده مترجم متصدی خدمت وزارت معارف بودم، بانجام تعمیری در مزار آن شاعر موفق گردیدم.

(۳) قصیده - Panegyric

غزل - Ode

ساخته وی را با دربار شیر وانشاه و قزل ارسلان امیر عراق^(۱) نیز رابطه بوده، و هم چنین چند مدتی چنانکه گفتیم در بغداد اقامت داشته است. خلاصه آنکه خواجو در قسمت عمده ممالك ایران مسافرت کرده^(۲) و او را نمیتوان مانند بعضی دیگر از معاصران وی شاعر خاص سلسله واحدی دانست.

فسحت دامنه اشعار خواجو مشتمل است بر پنج مثنوی غرامی
اشعار خواجو «رمانتیک» که آنرا **خمسه خواجو** گویند که

(۱) قزل ارسلان از اتابکان آذربایجان مسلماً معاصر خواجو نبوده است. معلوم نیست این استنباط برای مرحوم براون چگونه حاصل شد؟

(۲) گویا خواجو از آغاز عمر همیشه بشوق دیدار شیراز بوده، وقتی از آن شهر شهر درغزلی لطیف یاد کرده و چنین گفته است:

بلبل دلشده از گل بچه رو باز آید

که دلش هر نفس از شوق پیرواز آید
همدمی کو که براو عرضه کنم قصه شوق؟

هم دل خسته مگر محرم این راز آید
هر نسیمی که از آن خطه نیاید باد است

خنک آن باد که از جانب شیراز آید
بلبل دلشده گلبانگ زند خواجو را

که در این فصل کسی از گل و می باز آید؟!

همچنین سفری به حج کرده و شرح سفر خود را در رساله ای بنام: «رسالة البادية»، مندرج ساخته و سپس به بندر چرون (هرمز) افتاده و در آنجا باو بسیار بد گذشته است. در اشعار خود حال خویش را در آن بندر بدآب و هوا شرح داده می گوید:

کنون که فصل بهاران رسید و موسم گل

خوشا نواهی یزد و نسیم اهرستان

باختیار کسی هرگز اختیار کند

چرون و تشنگی و باد گرم و تابستان؟

سفر گزیدم و بسیار خون دل خوردم

چو در مصیبت سهراب رستم دستان

شاعر از چرون به بغداد و از بغداد به تبریز و از تبریز به اصفهان و بالاخره دوباره شیراز باز آمده و در آنجا تا آخر عمر محل اقامت افکنده و همواره از برکات اعام و سخای بی پایان امیر شیخ ابواسحق برخوردار بوده است.

از آن در کتابخانه موزه بریتانیا نسخه نفیسی مورخ بسال ۷۹۸ هـ / ۱۳۹۶ م. موجود است، و نیز دیوان او مشتمل بر قصائد (که بعضی مذهبی و بیشتر در مدیحه سرائی میباشد) و غزلیات و مقطعات و رباعیات است. من از آن دیوان دو نسخه خطی دارا هستم که یکی کاملاً جدید و دیگری بخط درویش حافظ - شیرازی (که قطعاً غیر از خواجه حافظ است) مورخ بسال ۸۹۹ هـ / ۱۴۹۳ م. یکی از صاحبان آن نسخه عدد ابیات آنرا در حدود چهار هزار بیت بشمار آورده است.

اما پنج مثنوی که **خمسۀ (۱) خواجو** را تشکیل میدهد عبارتست از:

(۱) **نوروز و گل** - که درباره محتویات آن **مثنویات خمسۀ** **فن اردمان آلمانی** مجملاً بحثی کرده است و میگوید که عدد ابیات آن ۲۶۱۵ بیت میشود.

(۲) **همای و همایون** - این مثنوی ظاهراً یا بنام **سلطان ابوسعید** ۷۱۶ - ۷۳۶ هـ. میباشد، یا بنام وزیر او **غیاث الدین محمد**، و مشتمل است بر ۳۲۰۳ بیت. و آنرا چنانکه **ریو** نشان داده در **بغداد** در سال ۷۳۲ هـ / ۱۳۳۱ م. بنظم آورده است.

(۳) **کمال نامه** - که آنرا بتاريخ ۷۴۴ هـ / ۲۳۵۳ م. بنظم آورده است و بنام **شیخ ابواسحق پادشاه فارس** مصدر است که دو سال قبل از آن تاریخ بسلطنت آن ایالت نشسته بوده.

(۴) **روضۀ الانوار** - این مثنوی در تصوف و عرفان است که در مرقد

شیخ ابواسحق ابراهیم^(۱) که یکی از اولیاء و درگازرون فارس بوده است
 بنظم آورده و تاریخ آن سال ۷۴۳ هـ / ۱۲۴۲ م. یعنی یکسال قبل از مثنوی
 کمال نامه میباشد.

(۵) مثنوی صوفیانه دیگر است که نام آن برمن معلوم نشد، و
 تمام مثنویات خمسه را ظاهراً بتقلید خمسه معروف حکیم نظامی گنجوی
 بنظم آورده، و در سال ۷۴۴ هـ. پایان یافته است^(۲).

غزلیات خواجو اما برخلاف شهرت نسبی که خواجو را حاصل
 آمده است، من نتوانستم در غزلیات او لطف جاذبه
 و یا خاصیت جالبی کشف کنم^(۳)، با آنکه در حدود هفتاد و پنج غزل او را

(۱) شیخ ابواسحق مرشد الدین ابراهیم بن شهریار الکازرونی معروف به «شیخ مرشد»
 از اجله مشایخ صوفیه قرن چهارم هجری است و طریقه او را «مرشدیه» گفته اند.
 (رجوع شود به فحات الانس) مقبره شیخ هم اکنون در قصبه کازرون موجود و متأسفانه
 روبرویرانی است.

(۲) ظاهراً این مثنوی شیوا که بنام بهاء الدین محمود وزیر و شرف الدین بن
 مبارز الدین مصدر است، به «کوهر نامه» موسوم باشد و آنرا در سال ۷۴۶ بنظم آورده است.
 علاوه بر مثنویات خمسه، خواجو رسالاتی دیگر نیز تألیف کرده که از آن جمله
 است: «مفاتیح القلوب و مصابیح الغیوب» بنام امیر مبارز الدین و «رسالة الیادیه» بنثر
 در سوانح سفر حجاز بتاریخ ۷۴۸ و رساله مناظره «نمد و بوری» و رساله ای دیگر بنام «سبع المثانی».

(۳) محاکمه منقذ بیگانه درباره شاعر کشور دیگر چنانکه خود استاد براون
 کراراً تذکر داده حجت نمیتواند باشد، ولطافت اشعار خاصه غزلیات خواجو در نزد
 فارسی زبانان معروف و مسلم و در فضیلت او همان بر است که یا خود خواجه حافظ با اختیار
 سبک او در کلام خویش اشاره مینماید، یا دیگر اساتید در این باب گفته اند:

استاد سخن سعدی است نزد همه که اما

دارد غزل حافظ طرز سخن خواجو

مورد مطالعه قرار دادم. غزل ذیل را میتوان برای نمونه از بهترین غزلیات
او قابل درج دانست:

<p>مگذر ز ما که خاطر ما در وفای تست سهلست اگر رضای تو ترك رضای ماست زین پس چو سرفدای قفای تو کرده ایم کردن ببند مینهم و سر به بندگی آزاد گشت از همه آنکو غلام تست ای در دلم عزیزتر از جان که در تنست این خسته دل که دعوی عشق تو میکند خواجو که رفت در سر جور و جفای تو</p>	<p>دل بر امید وعده و جان در وفای تست (۱) مقصود ما ز دینی و دینی رضای تست مارا مران ز پیش، که دل در قفای تست خواهی ببخش و خواه ببخش، رای رای تست بیگانه شد ز خویش کسی کاشنای تست جانی که در تنست مرا از برای تست سو کند راستش بقدر دلربای تست جانش هنوز بر سر مهر و وفای تست.</p>
---	--

علاوه بر غزلیات و مثنویات مذکور در فوق، **خواجو** را چندین
ترکیب بند است، و نیز يك دو قطعه و چند رباعی که یکی از آنها به «کو کو»
یا آهنگ قمریان اشاره کرده است (آنها عموماً به **عمر خیام** نسبت میدهند).
- مستزاد ذیل از آنشاعر خالی از لطافت نیست:

<p>کس نیست که گوید زمن آن ترك خطا را باز آی که داریم توقع ز تو ما را منداز بنام من دلسوخته فلفل (۲) کافنام از آن دانه مشکین تو یارا امروز منم چون خم ابروی تو در شهر تا دیده ام آن صورت انگشت نما را باز آی که سر در قدمت بازم و جانرا چون می ندهد دست من بی سر و پارا در شهر شما قاعده باشد که نپرسند احوال غریبان!</p>	<p>گرفت خطائی. با وعده وفائی، بر آتش رخسار، در دام بلائی، مانند هلالی، انگشت نمائی، در پای سمندت، جز نعل بهائی، احوال غریبان!</p>
--	---

(۱) در قافیه اشتباهی است، و کلمه وفائکرار شده، ظاهر آکلمه قافیه در مصرع دوم
«هوای» بوده است.

(۲) فلفل در آتش انداختن، مانند اسپند سوختن، عملی سحرآمیز است که تولید
تشویش و اضطراب در قلب شخصی که بنام او انداخته اند می کند.

آخر چه زیان مملکت حسن شمارا
تا چند مخالف زنی ای مطرب خوشگوی
بنواز زمانی من بی برگ و نوا را
زین بیش نهان چند توان داشتن آخر
دائم که سرایت کند این درد، نگارا،
در ظلمت اسکندرم از حسرت نعلت
لیکن چه کنم چون نبود ملک دارا
از بی سروپائی؟
از پرده عشاق،
از بانگ نوائی،
درد لغم هجران؟
یک روز بجائی،
مانده خواجه،
در خورد گدائی؟!

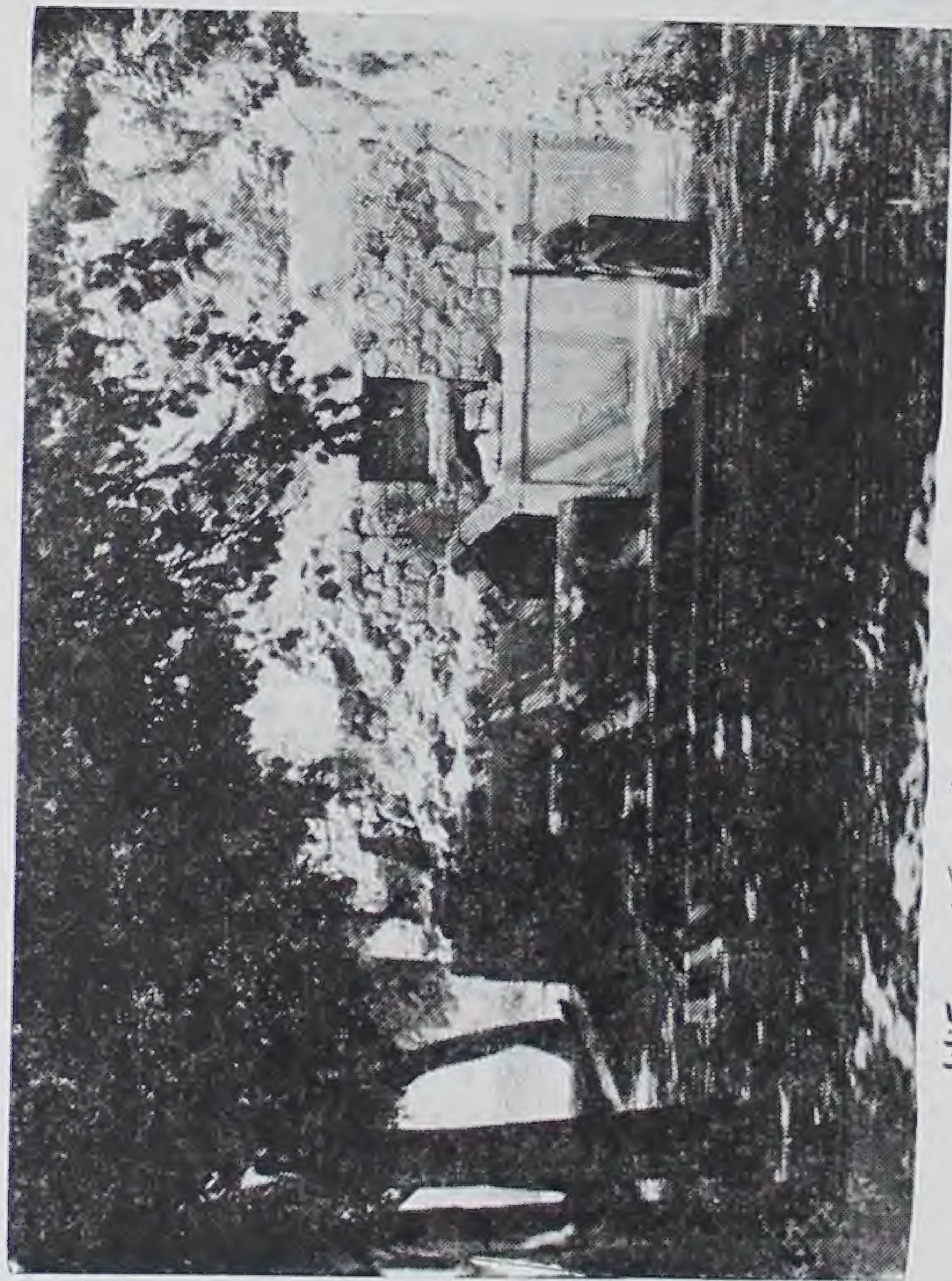
این چند نمونه از اشعار **خواجو** شاید کافی باشد و نشان بدهد که سخن او هر چند زیبا و دلاویز است، اما امتیاز خاصی را فاقد می باشد.

نظام الدین عبیدالله
زاکانی
عبیدزاکانی شاید برگزیده ترین هجوسرایان
و تقلید نویسانی^(۱) است که در ایران بظهور

رسیده. و هر چند مانند غالب هجو نویسان ایران
و عرب و ترك اسلوب بیان او غالباً بقدری دور از ادب است که قسمت عمده ای
از سخنان وی برای ترجمه مناسب نمی نماید؛ معذالك رساله اخلاق الاشراف
او هر جا که با ادب و عفت مانده از ظریفترین قطعات انتقادی و مطایبه ادب
فارسی می باشد. در همان حال بعضی از اشعار جدی او - که از نظر اکثر تذکره -
نویسان مجهول مانده - دارای جمالی خاص و لطفی بکمال است.

راجع به سرگذشت زندگانی او همچنان اطلاع مشروحی بدست نیست،
جز اینکه وی اصلاً از اهل قزوین بوده، ولی نسبت با آن شهر ظاهراً محبت و
علاقه زیادی نداشته؛ زیرا در رسائل خود همواره ساکنین آن شهر را بکودنی
و گولی نسبت داده است، پس از آن چندی در شیراز میزیسته و نسبت با آن شهر
بر خلاف قزوین بشهادت بعضی از اشعارش بسیار دلبسته بوده، خاصه در

(۱) هجوسرا : Satirist. - تقلید نویس : Parodist



مرقد خواجوی کرمانی در تنک الله اکبر، شیراز، در کنار نهر و کناباد

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

743 21	1 24
733 6	2 64
735 12	4 64

زمان شیخ ابواسحق اینجو مقتول بسال ۷۴۷ هـ / ۱۳۴۶ م . سپس شعر جدی را رها کرده و دنبال مسخره و هزل رفته تا با ذوق بزرگان زمان مناسب افتد . با وجود آن ، چنانکه در غالب اشعار خود اشاره میکند ، و نیز بنابر حکایتی که در باب مرگ او حاکیست ، (رجوع شود . بحاشیه صفحه ۳۲۲) همواره به تهیدستی و قرض میزیسته و عاقبت در حدود ۷۷۲ هـ / ۱۳۷۱ م .^(۱) وفات یافته است .

حکایتی از او معروف است که کیفیت جنگ و آشتی او را با شاعر معروف معاصر او **خواجه سلمان ساوجی** ^(۲) نشان میدهد ، بعد از آن ظاهراً چندی در تحت حمایت و سایه لطف سلطان اویس جلایر در بغداد یا تبریز یا هر دو جا بسر می برده است . **دولتشاه سمرقندی** ^(۳) مقاله ای مفصل ولی کم فایده درباره او اختصاص داده که اغلب آن با مقدار بیشتری از اشعار وی در تذکره هفت اقلیم نیز تکرار شده . آنچه که در آنشکده آمده خیلی مختصر است ، در کتاب **مجموع فصیحی و هم چنین در مجمع الفصحاء** از او ذکر نشده . مثنوی فکاهی او موسوم است به **موش و گربه** و آن در **بهائی بدون تاریخ** بچاپ سنگی با صفحه های چوبی بطبع رسیده است ^(۴) . و منتخباتی از مجموعه **«لطائف و ظرائف»** او مشتمل بر دیباچه ای بفارسی ،

(۱) بنا به تحقیقاتی که مرحوم عباس اقبال آشتیانی در مقدمه کلیات عبید چاپ طهران کرده وفات او را بین سالهای ۷۶۸ تا ۷۷۲ هـ . دانسته اند .

(۲) رجوع شود بیادداشت های Ouseley راجع بشعرای ایران .
«Notices of Persian Poets» ص ۱۲۵ .

(۳) رجوع شود به تذکره دولتشاه ، طبع لیدن ص ۲۸۸ - ۲۹۴ .

(۴) ترجمه انگلیسی کم قیمتی نیز از آن مثنوی بهمان سبک طبع و منتشر شده است .

که ظاهراً بقلم مرحوم میرزا حبیب اصفهانی است و بعد از آن مقدمه‌ای
 بفرانسه بقلم مسیو فرته M. Ferté در قسطنطنیه در مطبعه ابوالضیاء -
 توفیق بك بسال ۱۳۰۳ هـ / ۱۸۸۵ م . بطبع رسیده است ^(۱)؛ و از آنجا که
 این دو مقدمه غالب اطلاعات راجع به عبید را حاویست. مادر اینجا خلاصه‌ای از
 آن را با حذف بعضی مطالب بیفایده نقل میکنیم - :

« املح الشعراء عبید زاکانی از قریه زاکان ^(۲) قزوین و از رجال واسط
 قرن هشتم هجری (قرن چهاردهم میلادی) است . مولانای مذکور از اهل فضل و دانش
 و از ارباب سلیقه و اصحاب ذوق بوده است . اگرچه برخی او را در زمره هزاران می‌شمارند ،
 ولی حق و اضاف این است که با وجود یافت شدن بذله و هزل و هجو در اشعار او پایه‌اش

۱- لطایف و ظرایف - Facetiae و آن مجموعه مشتمل است بر ۱۲۸ صفحه.
 پس از آن تاریخ کلیات دیوان عبید شامل قصائد و غزلیات و قطعات و رباعیات و مثنوی
 عشاقنامه بضمیمه مجموعه لطائف عبید با مقدمه‌های فارسی و ترجمه فرانسه در سال
 ۱۳۲۱ ش بعنوان ضمیمه سال بیست و دوم مجله ارمغان در طهران بطبع رسیده است
 که فاضل مرحوم عباس اقبال آشتیانی آنرا تصحیح و مقابله کرده و شرح حال جامعی از
 عبید با انضمام تحقیقات تاریخی و ادبی بسیار در مقدمه آن نگاشته است .
 اخیراً بسال ۱۳۳۴ ش همان مجموعه بار دیگر بوسی واهتمام آقای وحیدزاده
 نسیم دستگردی در طهران چاپ شده است .

۲- حمدالله مستوفی قزوینی در تاریخ گزیده (طبع کراوری کوب
 ص ۸۵۴) از طایفه زاکانیان سخن گفته و آنها را یکی از بیوت مهمه قزوین معرفی
 کرده است و میگوید که : آنها از نسل طایفه اعراب خفاجه میباشند . و سواد منشوری
 که از حضرت رسالت خطاب بآنان صادر گردیده به نص عربی نقل کرده . و در آخر آن
 مقال از عبید زاکانی این چنین نام میبرد :

« و از ایشان صاحب معظم خواجه نظام الدین عبیدالله اشعار خوب
 دارد و رسائل بی نظیر » و چون تاریخ تألیف تاریخ گزیده سال ۷۳۰ هـ / ۱۳۳۰ م میباشد
 معلوم میشود که در آن تاریخ عبید در شهر خویش مرد معتبر و با عنوانی بوده است ، از
 اینقرار نمیتوان تاریخ تولد او را از سال ۷۰۰ هجری عقب‌تر دانست .

از آن بالاتر است که او را هزال شمارند ، بلکه در میان شعراء اولین لطیفه سنج و نادره سراسر است ، و در این شیوه کسی بیپایه او نرسیده است . در تضمین اشعار سایرین و تحویل معانی جد بهزل یدی طولی داشت و زمینی بکر نگذاشت . جدیات او در روانی لفظ و شیرینی و متانت بی نظیر است و در لطافت و باریکی معنی بیعدیل . باری **مولانا عبید** در عهد **شاه ابواسحق** در شیراز تحصیل علوم و فنون نمود ، و از فضایل عصر و ادبای دهر خود گردید . در هرفنی مهارت کامل پیدا کرد و به تصنیفات و تألیفات پرداخت ، پس از آن به **قزوین** بازگشت و بمنصب قضاوت سرافراز و بآموزگاری و تربیت بزرگزان کان منتخب و ممتاز گردید . چون در آن عصر ترکان در ایران از ارتکاب مناهی و قبیاح چیزی باقی نگذاشته بودند ، و طبایع اهل ایران بسبب معاشرت و مجاورت ایشان در فساد و تغییر بدرجه نهایت رسیده بود ، **مولانا عبید** از مشاهده آن حالات خسته خاطر میبود و شرح حال و صورت احوال را با هر وسیله بمردم نمودن میخواست . برای نمودن فساد اخلاق زمان و زمانیان **رساله اخلاق الاشراف** را تألیف کرد ، که غرض از آن هزل محض نیست ، بلکه در ضمن هزلها جدهای حکمت آمیز و عبرت انگیز است . همچنین برای تصویر درجات عقل و پایه شعور اکابر **قزوین** که هر يك توده ای از سفاهت و نادانی بودند ، افسانه های بسیار در **رساله دلگشای** خود نوشت که هر يك از آیات بصیرت را حکمتیست . معیار فضل و آزمودگی و دانش و جهان دیدگی او را از **رساله - صد پند و تعریفات وی -** دلیلی کافیست . و انگهی نسبت دهندگان او بهزالی خود نیز معترفند باینکه او رساله ای در علم معانی و بیان نوشت و خواست بحضور پادشاه بگذراند ، ندیمان و مقربان گفتند که : پادشاه را با این گونه مزخرفات سر و کاری نیست قصیده ای غرض ساخت و خواندن خواست ، گفتند : پادشاه ریشخند و دروغ و مبالغه و اطراء و اغراق شاعران را خوش ندارد . بنابر این **مولانا عبید** گفت : در این صورت من نیز طریقه مجنون پیش گیرم ، تا بدانوسیله بزم خاص شاهان باریابم و از ندما و مقربان کردم ؛ و چنان کرد . آنگاه بی پروا سخنان فاحش و لطیفه های صریح و نادر میگفت و صله و جایزه بیشمار مییافت و کسی را یارای مقابله و مشاجره با او نبود .

گویند که : مولانا بعد از نومیدی از دخول مجلس پادشاه این رباعی بیدیه ساخت :

در علم و هنر مشو چو من صاحب فن تا نزد عزیزان نشوی خوار چومن

خواهی که شوی پسندارباب ز من کنگ آورد و کنگری کن و کنگرزن (۱)
یکی از آشنایان بشنید و در حیرت ماند که چگونه کسی با آن فهم و فضل
میتواند ترك علم و ادب کند و بهزل و رذل تن در دهد، **مولانا عبید** این قطعه بوی
فرستاد:

ای خواجه مکن تا بتوانی طلب علم کاندل طلب راتب هر روزه بمائی
رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آموز تاداد خود از مهتر و کهنرستانی (۲) و (۳)
... گویند که: **سلمان ساوجی** که از معاصرین **مولانا عبید** بود، او را
ندیده این قطعه در هجو وی ساخت:

جهنمی و هجا گو عبید زاکانی مقرر است به بیدولتی و بیدینی
اگرچه نیستز قزوین و روستازاده است و لیک میشود اندر حدیث «قزوینی».

نکته در این قطعه آنکه ظرفای ایران قزوینیان را «احق» گویند، چنانکه
خراسانیان را «خر» و طوسیانی را «کاو» و بخارائیانی را «خرس» و ماوراءالنهریان را
«مشهدی» یعنی رافضی خوانند. و این نسبتها از قبیل طعن باشد. **مولانا عبید** چون
این قطعه را بشنید، دردم سفر بغداد پیش گرفت. چون بآنجا رسید، **سلمان** را با دیدهبه
و کوکبه تمام در کنار دجله مشغول عیش و عشرت و مصاحبت ارباب دانش و فضیلت دریافت.
بتقریبی داخل مجلس وی گردید. **سلمان** در وصف دجله این مصراع ساخته بود که:

(۱) کنگ؟ بنابر آنچه **فرهنگ ناصری** با استشهاد از قول **شیخ سعدی**
گفته است، بمعنی امر دقوی جنبه باشد.

و کنگر بضم کاف عربی و فارسی گدائیت که بد ریوزه بدر خانه مردم رود و
صدائی مکروه بر آورد تا صاحب خانه ناچار برای رفع زحمت او بوی وجهی داده او را
منصرف سازد، و کنگر بکسر کاف عربی و کسر کاف فارسی یکنوع آلت موسیقیست که
در **هندوستان** سازند.

(۲) این قطعه در دیوان **انوری** نیز دیده شده است.

(۳) در مقدمه بعد از این قصه مطایبه و هجو **جهان خاتون** زوجه **خواجه**
امین الدین وزیر شیخ ابواسحق را ذکر میکند.

پروفسور **براون** میگوید که: **جهان خاتون** خود زنی شاعر بوده است، و وی
نسخه‌ای خطی از اشعار او را که ظاهراً منحصر بفرد است در تصرف دارد.

«دجله را امسال رفتاری عجب مستانه است!»

و از حاضران تتمیم آن میخواست. **مولانا عبید** بدیهه گفت:

«پای درزنجیر و کفهرلب، مگر دیوانه است؟»

سلمان را خوش آمد، پرسید که: از کجائی؟ گفت: از قزوینم. پس در اثنای مصاحبت **سلمان** از وی پرسید که نام **سلمان** در **قزوین** معروف و از اشعارش چیزی مشهور است یا نه؟ **مولانا عبید** گفت: قطعه‌ای از اشعار او بسیار معروف است و این بخواند:

در خرابات مغان عاشق و مست

«من خراباتیم و باده پرست

میبرندم چو سبو دوش بدوش

میکشندم چو سبو دوش بدوش

آنگاه گفت: اگرچه **سلمان** مردی فاضل است و میتوان این قطعه را بوی نسبت داد، اما ظن غالب من آنست که این قطعه از زن او باشد. **سلمان** از لطف سخن وی دریافت که **عبید** است، مقدمش را غنیمت شمرد و عذر هجای او بخواست؛ تا در **بغداد** بود از هیچ خدمتی در باره او کوتاهی ننمود. **مولانا عبید** مکرر میگفت که: ای **سلمان** بخت یاوری کرد که زود باعثدار اقدام نمودی و از شر زبانه رستی.»

بعد از این مقدمه شرحی باختصار بطرز لاحق بقلم مسیو فرته آمده است که علاقه خود را بآداب شرقی بالخاصه ادب فارسی وصف میکند، و بآنچه قابل نشر است اشاره کرده، سپس تحسینی از آثار **عبیدزاکانی** مینماید، و اینکه يك نسخه خطی از دیوانش مورد ملاحظه او قرار گرفته بوده است، وی از همان نسخه خطی قطعاتی انتخاب و خلاصه کرده است که تقریباً سه ربع از کل دیوان **عبید** میشود، و آن را در آنجا بطبع رسانده و «لطائف عبیدزاکانی» نام نهاده‌اند.

محتویات مجموعه لطائف عبارتست از:

(۱) اخلاق الاشراف به نشر، که در سال ۷۴۰ هـ / ۱۳۴۰ م. تألیف شده.

(۲) ریش نامه از نظم و نثر مخلوط بدون تاریخ.

(۳) رساله صد پند به نشر در سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م. تألیف شده.

(۴) تعریفات یاده فصل به نشر بدون تاریخ .

(۵) اشعاری بانواع مختلف غالباً مشتمل بر هزلیات و قیج ، و ابیاتی که در استقبال دیگر اساتید گفته است .

(۶) رساله دلگشا منقسم بر دو قسمت ، یک قسمت عربی و دیگر فارسی و مشتمل بر نوادر و حکایات و لطائف .

از طرف دیگر در این مجموعه منتخبات بکلی اشعار جدی عمید را حذف کرده است و از قصاید و هم چنین از کتابهای عشاقنامه و فالنامه نامی نمیبرد .

از سه نسخه خطی دیوان این شاعر که در موزه بریتانیا موجود است و من آنها را مطالعه کرده ام (بشماره های ذیل - Or. 5738 - Or. 2947 - Or. 6303) یکی محتویست بر قسمت اعظم اشعار جدی او شامل برقصائد در مدح محمد و حان او یعنی شیخ ابواسحاق^(۱) و سلطان اویس و رکن الدین عمید الملك و غیره؛ در میان آنها غزل ذیل یکی از اشعار لطیف اوست - :

« افتاد بازم، در سر هوایی
او شهر یاری، من خاکساری
دل باز دارد، میلی بجائی
او پادشاهی، من بینوائی

(۱) خواجه عمید نسبت به امیر شیخ ابواسحاق (جمال الدین ابن جو ۷۴۳ -

۷۵۸ هـ) ارادت و علاقه بسیار داشته در دیوان او قصائد و قطعات عدیده در مدح او و در وصف قصور و عمارات او فراوان آمده است ، نه تنها در ایام حیات او را مدحها گفته بلکه در رثاء وی بعد از ممات نیز قصیده ای دارد فصیح و نفی که در آن میگوید :

سلطان تاج بخش جهاندار امیر شیخ
بنگر که روز کار چه بازی پدید کرد
در کار روز کار و ثبات جهان عمید
به چاره آدمی که ندارد بهیچ حال
کآوازه سخاوت وجودش جهان گرفت
نکبت چگونه دولت او را عنان گرفت
صبرت هزار بار از آن میتوان گرفت
نه بر ستاره داد و نه بر آسمان گرفت

سلطان حسینی، فرمانروائی (۱)	بالا بلندی، گیسو کمندی
نامهربانی، شنکی، دغائی	ابرو کمائی، نازک میانی
زین جوفروشی، گندم نمائی	زین دلنوازی، زین سرونازی
بی او ندارد، عالم صفائی	بی او نبخشد، خورشیدنوری
شکر نیارد، آنجا بهائی	هرجا که لعلش، درخنده آید
خوش گفت و گوئی، خوش ماجرائی	هر جای دارد، دل با خیالش
باشد که سازم، دل را دوائی	گوئی بیایم، جای طبیبی
ما را شکایت، از آشنائی	دارد شکایت، هر کس زدشمن
دیگر نمیند، چشمش بلائی	چشم عبیدار، سیرش ببیند (۲)

نسخه خوب دیگری از دیوان و کلیات عبید متعلق است به کتابخانه

ملی پاریس در تحت شماره و علامت : Suppl. Persan. 82 که محرم ۸۳۴ هـ / ۱۴۳۰ م. تاریخ کتابت مثنوی آنست. و محتویست بر صدویازده ورق، و علاوه بر اشعار جد و هزل کتاب عشاقنامه را نیز متضمن میباشد. و آن کتابیست منظوم که اکثراً بلهجه ولایتی بنظم در آورده است، و همچنین کتاب اخلاق الاشراف و ریش نامه و ده فصل را نیز دارد. یکی از نکات جالب توجه که در اشعار جدی آنشاغر دیده میشود، آنست که: غالباً به کشور فارس و پایتخت آن یعنی شهر شیراز اشاره مینماید، و ظاهر است که بآن شهر بیش از مولد خود قزوین دلبستگی داشته است. چند نمونه از آن اشعار را ذیلاً ذکر میکنیم:

در يك جا ميگويد - :

« بيمن معدلت پادشاه بنده نواز بهشت روی زمین است خطه شیراز »

(۱) ظاهراً در این بیت . . . « سلطان حسنی » است که بتحریر سلطان حسینی

خوانده شده، کذا دیوان عبید طبع تهران.

(۲) ظاهراً در مصرع اول « نمیند » غلط و « ببیند » صحیح است، کذا دیوان عبید

طبع تهران.

در جای دیگر گفته است - :

« شد ملك پارس باز بتأیید کردگار
خوشتَر ز صحن جنت و خرمتر از بهار »
و نیز گفته : -

« رسید رایت منصور شاه بنده نواز
جهانگشای جوانبخت شیخ ابواسحق
بخرمی و سعادت بخطه شیراز
خدایگان مخالف کش موافق ساز ».
غزل ذیل که با سلوب شعر معروف سعدی و باستقبال آ^(۱) ن بنظم آمده
نیز از همین مقوله است - :

« نسیم باد مصلی و آب رکناباد
غریب را وطن خویش میبرد از یاد ».
غزل ذیل موقعی که عبید ، شیراز را وداع میگفته است ، بهترین
شاهد است بر فرط علاقه او بآن مکان - :
« رقم از خطه شیراز و بجان در خنجرم
وہ کزین رقتن ناچار چه خونین جگرم » (۲)

(۱) بیت سعدی این است :

خوشا تفرج شیراز خاصه در نودوز
(۲) این بیت مطلع غزل بسیار لطیفی است از عبید که در موقع مسافرت از شیراز
سروده و در آن بیتی از سعدی را نیز تضمین کرده ، و آن غزل از جهت نهایت لطف و
شیوایی کلام مستحق است که بتمامه در اینجا درج شود : « دیوان طبع تهران ص ۱۱۰ »
رقم از خطه شیراز و بجان در خنجرم
میروم دست زنان بر سرو ، پای اندر گل
گاه چون بلبل شوریده در آیم بخروش
من ازین شهر اگر بر شکم ، در شکم
بیخود و بیدل و بی یار ز شیراز برون
قوت دست ندارم چو عنان میگیرم
این چنین زار که امروز منم در غم عشق
ای عبید این سفری نیست که من میخواهم
وہ کزین رقتن ناچار چه خونین جگرم !
زین سفر تاچه شود حال و چه آید ب سرم !
گاه چون غنچه دلتنگ گریبان بدرم !
من ازین کوی اگر بر گذرم ، در گذرم
« میروم و ز سر حسرت بقفا می نگرم »
« خبر از پای ندارم که زمین می سپرم »
قول ناصح نکند چاره و ، پند پدرم
میکشد دهر برنجیر قضا و قدرم !

در دیوان عبید نیز مانند حافظ^(۱) اشاره مذمت آمیزی یافت میشود

به بندر هرمز واقع در خلیج فارس، که نشان میدهد شاعر مذکور وقتی
بآنجا مسافرت کرده است و میگوید - :

در هرمزم افتاد چنین باغم و درد از صحبت دوستان و مخدومان فرد.

در میان اشعار جدی او قصیده ایست در مدح صاحب دیوان عمید الملک
و در میان اشعار هزلی وی دو قطعه است در هجو کمال الدین حسین و
شهاب الدین حیدر (که هویت آنها معلوم نگردید).

بعضی اشعار او که در ابتدای کتابست و جنبه مذهبی دارد، مشتمل
است بر نعت الهی و مدح نبی (ص) و خلفاء اربعه راشدین. و این نشان میدهد
که عبید سالک مسلک اهل تسنن بوده است. لیکن بیرون از اشعار مضاحک
و لطائف وی، قطعه ذیل حاکی از آنست که وی بهیچوجه طالب شهرت نرهد
و معروفیت به تقوی و مدعی آن نبوده است، و چنین گفته :

خدایا دارم از لطف تو امید که ملک عیش من معمور داری
بگردانی قضای زهد از من بلای توبه از من دور داری

اما در باب هزلیات عبید که در حقیقت تمام آن در طبع قسطنطنیه
مندرج شده است، چنانکه در فوق گفتیم آنها هیچکدام قابل ترجمه نمیشد
و نزد ایرانیان باادب و حتی در عصر حاضر آن قبیل اشعار بسیار نامطلوب
و ناپسند است. تنها نکته جالبی که در آنست این است که شاعر با کمال
مهارت و استادی اشعار جدی گذشته گان یا معاصران را در ضمن این منظومات
و هزلیات خود تضمین کرده و آنها را مورد سخریه قرار داده است. از آنجمله

(۱) ظاهراً مقصود مرحوم براون خواجو بوده است نه حافظ، زیرا چنانکه سابقاً
گفتیم خواجو از آب و هوای بندر چرون گله کرده است. (رجوع شود بحاشیه
صفحه ۳۰۸).

قطعه ذیل را که تاحدی از قباحات دور و بادب نزدیک است، برای نمونه یاد میکنیم - :

بیش از این از ملك هر سالی مرا	خرده ای از هر کناری آمدی
در وثاقم نان خشك و تره ای	درمیان بودی چو یاری آمدی
که گهی هم باده ای حاضر شدی	گر ندیمی و نگاری آمدی
لیست در دستم کنون از خشك و تر	زانچه وقتی در شماری آمدی
غیر من در خانه ام چیزی نماند	وان نماندی گر بکاری آمدی.

اینکه شاعر غالباً گرفتار محنت فقر و دستخوش رنج قرض بوده است، از قطعه ذیل مشهود میگردد که بشکایت گفته - :

«مردم بعیش خوشدل و، من مبتلای قرض	هر کس بکار و باری و، من در بلای قرض
قرض خدا و قرض خلائق بگردنم	آیا ادای قرض کنم، یا ادای قرض ؟
خرجه فزون ز عادت و، قرضم برون ز حد	فکر از برای خرج کنم، یا برای قرض ؟
از هیچ خط نالم، غیر از سجل دین	و ز هیچ کس ترسم، غیر از گوی قرض !
در شهر قرض دارم و، اندر محله قرض	در کوچه قرض دارم و، اندر سرای قرض !
از صبح تا بشام در اندیشه مانده ام	تا خود کجا بیابم ناکه رجای قرض !
مردم زدست قرض گریزان و، من همی	خواهم پس از نماز و دعا از خدای قرض !
عرضم چو آبروی گدایان بیاد رفت	از بسکه خواستم زدر هر کدای قرض !
گر خواجه ترتیب نکند پیش پادشاه	مسکین عبید چون کند آخر ادای قرض ؟
خواجه علاء دینی و دین آنکه جز کفش	هرگز کسی نداد بگیتی سزای قرض .

بعضی اشعار دیگر او که باز شاهد همین مدعاست، در صفحات ۵۸

و ۶۱ نسخه لطائف منطبعة قسطنطنیه دیده میشود، و حکایت معروف وی در باب

شوخی که در بستر مرك با فرزندان خود نمود - اگر راست باشد - آن نیز شاهد دیگری بر طبیعت و خوی مزاح و روزگار تیره اوست (۱).

(۱) خلاصه این حکایت که برون در کتاب خود «يك سال در میان ایرانیان»

مضمون لطیف ذیل کہ در باب مرگ طبیعی ساخته است ، نیز قابل

نقل میباشد :

در عمر خود این طبیبك هرزه مقال بیمار ندید تا نکشتش در حال
دیشب ملك الموت درآمد گفتش ؛ يك روز بخر آنچه فروشی همه سال ؛

اما مثنوی موش و گربه ، منظومۀ کوچکی است مشتمل بر

۱۷۴ بیت ، در طبع بمبائی که با گراورهای

مثنوی موش
و گربه

چوبی تصاویری دارد، بهمه جهت ۱۸ صفحه میشود.

آن مثنوی شروع میشود با بیاتی چند در وصف

گربه دورین و شیر شکار که او را با تشبیهات گوناگون وصفهای غریب نموده

و میگوید :

از قضای فلک یکی گربه	بود چون ازدها بکرمانا
گربه ای دور بین و شیر شکار	کهر با چشم و تیر مژگانا
پای کژدم ، عقاب پیشانی	بود پر مکر و پر ز دستانا
شکمش طبل و سینه اش قاقم	ابروش قوس و تیز دندانان

این گربه در طلب طعمه بیرون شتافته بمیخانه می رود و در عقب خم می

بقیه حاشیه از صفحه قبل

ص 126 آورده این است ، که مولانا عبید در هنگام مرگ به فرزندان خود وصیت فرمود
که : کنجینه نهانی او را بکشایند و آنچه در آن نهفته به تصرف آورند. آنان پس از آنکه
پدر را بخاک سپردند، سر کنجینه بزحمت بگشودند ؛ بجای زر و سیم این بیت را در آنجا
نوشته یافتند :

«خداى داند و من دانم و توهم دانى كه يك فلوس ندارد عبید زاکانی».

عبید که با همه فقر و مسکنت مردی آزادمنش و بلندهمت بوده عذر بینوائی و

و تهیدستی و قناعت خود را در این قطعه خوش سروده است :

گر نام ما ندانند، بگذار تا ندانند	گر هیچمان نباشد، بگذار تا نباشد
با خار خوش بر آئیم، گر گل بدست ناید	با خاک ره بسازیم، گر بوریا نباشد.

مخفی میشود، نا کهان موشی ظاهر شده بر سر یکی از خمها بسته بنوشیدن شراب مشغول میگردد، تا آنکه سر او از باده ناب گرم گشته و آغاز عربده جوئی و حماسه خوانی میکند؛ غافل از آنکه دشمن هولناک او، یعنی گربه، در آن نزدیکی پنهان است، از شجاعت و دلآوری خود لافها میزند و میگوید:-

گفت: کو گربه تا سرش بکنم؟	سر او را برم بمیدانا!
سر صد گربه را ببخشم من	گاه بخشش بروز احسانا
گربه در پیش من چو سنگ باشد	گر شود رو برو بمیدانا!

در اینجا گربه غفلة بیرون بسته او را میگیرد، و باو خطاب کرده و میگوید:

نا کهان جست و موش را بگرفت
گفت: موشك كجا بری جانا؟
و موش که از مستی هشیار میشود، با لهجه استرحام و خضوع با او سخن میگوید:-

موش گفتا که: من غلام توام	عفو کن بر من این گناهانا
مست بودم اگر کهی خوردم	که فراوان خوردند مستانا
من غلامم، غلام حلقه بگوش	طوق بر گردنم غلامانا!

گربه بعجز و الحاح موش اعتنائی ننموده او را میکشد و میخورد و سپس بمسجد میرود و در آنجا بر یا کاری نمازی گذارده از خوردن موش توبه می کند:

گربه آن موش را بکشت و بخورد	سوی مسجد بشد خرامانا
دست و رو را بشت و مسح کشید	ورد حق را بخواند دیانا
بار الها که توبه کردم من	ندوم موش را بدندان
گربه میکرد توبه در مسجد	با کریم و قدیم و سبحانا

کار من توبه است و استغفار ای خداوند کار رحمانا
بهر این خون ناحق ای خلاق من تصدق دهم دو من نانا
تو ببخشی گناه من ای غفار از گنه گشته ام پشیمانان
در مکر و فریب باز نمود تا بحدی که گشت گریانان

موش دیگری که در پشت منبر پنهان بوده است، کلمات انابت آمیز
گربه را می شنود و بشتاب تمام نزد دیگر موشان رفته و این مژده را بایشان
میرساند، که گربه توبه کرده! او از اینجا این بیت عبید مانند مثل سائر
در زبان فارسی رائج شده است :-

«مژدگانی که گربه عابد شد زاهد و مؤمن و مسلمانان»

خواجه حافظ نیز اشاره و تلمیحی بهمین مثل کرده است (۱).

باری موشان از این خبر بسیار شادمان شده بر آن سر میشوند که
برای ابراز شادی و سپاس هفت موش گزیده تعیین کنند و آنها را با تحف و

(۱) مقصود **براون** این بیت **حافظ** است :-

ای کبک خوشخرام که خوش میروی بنار

غره مشو که گربه عابد نماز کرد.

این بیت ظاهراً اشاره است بحکایت معروف که **خواجه حافظ** با **عماد فقیه**

کرمانی داشته است. رجوع شود بحجیب السیر جزء ۲، ج ۳ ص ۳۷، فارسنامه ناصری ص ۶۳.

اخیراً بعضی از محققان بر آن رفته اند که داستان «گربه عماد فقیه» اصلی

نداشته و مراد **خواجه حافظ** اشاره بحکایت مشهور کبک و گربه در کلیله و دمنه است چه گذشته

از اینکه **خواجه** با **عماد معارض** بوده با وی رشته مصادقت و الفت مؤکدی نیز داشته و

این دو شاعر معاصر بسیاری از غزلیات خود را با استقبال یکدیگر ساخته اند.

رجوع کنید به فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی جلد سوم تألیف دانشمند محترم

آقای ضیاء الدین بن یوسف شیرازی ص ۳۶۱ و ۳۶۲ و برای تحقیق بیشتر رجوع شود

به : کلیله و دمنه بهرامشاهی بدتصیح استاد عبد العظیم قریب چاپ پنجم ص ۱۷۴ تا ۱۷۶

(باب البوم والغربان حکایت چهارم) و بخش دوم آتشکده آذر به تصحیح و تحشیه و تعلیق

آقای حسن سادات ناصری ص ۶۲۵.

هدایای بسیار از شراب و کباب و شیرینی و جوز و میوه و شربت‌های گوارا
 نزد او فرستند، پس گربه آنها را نزد خود میخواند و آنان اندک اندک باو نزدیکتر
 میشوند، تا که بان بر جسته از آنها پنج موش را میگیرد یکی را با دهان و چهار دیگر
 را با چنگالهای دست و پا، و دو موش دیگر که جان بدر میبرند گریخته این
 خبر و حشت اثر را بدیگر موشان میرسانند، که سرشت گربه تغییر پذیرفته
 است. موشان بعد از یک هفته عزا داری که برای آن یاران بعمل میآورند
 رزم گربه را کمر میبندند. موشان که عددشان به سیصد و سی هزار تن بالغ
 میشود، در زیر امر پادشاه خود قصد جنگ با گربه را مینمایند و بعد از
 حربی شدید شکست بر گربه‌ها میافتد و گربه مقصر اسیر میشود، ویرا بحضور
 شاه موشان میآورند که در حال بقتل او اشاره، و حکم میدهد که او را
 به دار آویزند. لیکن گربه از دست آنها خود را خلاص کرده و شاه موشان
 را کشته و سپاهیان او را متفرق ساخته و آن منظومه باین بیت پایان
 میپذیرد:

« هست این قصه عجیب و غریب

یادگار عبید زاکانا ... » (۱)

اکنون باید کلمتی چند از آثار منشور عبید بگوئیم، نخست رساله

(۱) در دیوان عبید چاپ طهران و هم چنین در موش و گربه چاپ بمبائی آن منظومه
 آغاز میشود باین دوبیت:

بما بشنو حدیث گربه و موش	« اگر داری تو عقل و دانش و هوش
که از معنای آن حیران بمائی »	بخوانم از برایت داستانی
	و پایان مییابد باین دوبیت:

که شوی در زمانه شادانا	جان من یزد گیر از این قصه
مدعا فهم کن، پسر جانا »	غرض از موش و گربه بر خواندن

موسوم به اخلاق الاشراف اور امور د بحث

رساله اخلاق الاشراف

قرار می دهیم. آن رساله ایست که اخلاق

اهل زمان خویش را هجوی تلخ کرده است، و آن را بسال ۷۴۰ هـ / ۱۳۴۰ م. تألیف فرموده، محتویست بر يك مقدمه و هفت باب و در هر يك از آنها یکی از مباحث اخلاق را بطرز موضوع کلام قرار داده به ترتیب ذیل - :

باب اول در حکمت، باب دوم در شجاعت، باب سوم در عفت، باب چهارم در عدالت، باب پنجم در سخاوت، باب ششم در حلم و وفا، باب هفتم در حیا و صفا و صدق و رحمت و شفقت.

مؤلف در هر يك از این ابواب نخست از عقیده حکماء سلف در خصوص آن فضیلت و خلق مورد سخن تحقیق نموده و آن را «مذهب منسوخ» نامیده است، و سپس از عقیده اکابر اهل زمان در همان خصوص سخن گفته و آن را «مذهب مختار» خوانده و آنها را بر اتخاذ این عقیده جدید به تسخر ستایش کرده است.

راجع بمقصود وی از این رساله، عیب در مقدمه چنین میگوید - :

« چنانچه اطباء، همت بر ازاله امراض بدن و حفظ صحت آن مصروف گردانیده اند، انبیاء نیز همت بر دفع آفات و امراض روح گماشته اند. تا اورا از درجات مهلکه و گرداب جهل و نقصان بساحل نجات و کمال رسانند، و خردمند چون بنظر دقیق تأمل نماید بروی روشن شود که مقصود از ارسال مقلدان امانت رسالت تهذیب اخلاق و تطهیر سیر بندگان است، و این معنی بر لفظ شاعر بدین سیاق طاری :

« کر نبی آید و کر نه تو نکو سیرت باش

که بدوزخ نرود مردم پاکیزه سیر ».

خود حضرت رسالت نقاب از چهره عروس این معنی برانداخته و جمال این تلویح را بر سریر این تشریح جلوه داده که: « بعثت لاتمم مکارم الاخلاق » و قوانین

این قسم را که « علم اخلاق و حکمت عملی » خوانند ، علماء سلف در مطولات که فهم قصیر این فقیر از ادراک شمه‌ای از آن قاصر است استکمال خلق را بوجه احسن و طریق ایمن در قید کثابت کشیده‌اند ، و از وقت و زمان مبارک آدم صفی تا بدین روزگار اشراف بنی آدم بمشقت بسیار و ریاضت بکمال در کسب فضائل اربعه که آن حکمت و شجاعت و عفت و عدالت است سعی بلیغ بتقدیم رسانیده‌اند و آن را سبب سعادت دنیوی و نجات عقبی شمرده و گفته‌اند :

« بهر مذهب که باشی باش نیکو کار و بخشنده که کفر و نیک خوئی به از اسلام و بد اخلاقی ».

اکنون در این روزگار که زبده دهور و خلاصه قرون است ، چون مزاج اکابر لطیف شد و بزرگان صاحب ذهن بلند رای پیدا گشتند ، فکر صافی و اندیشه شافی بر کلیات امور معاش و معاد گماشتند و سنن و اوضاع سابق در چشم تمییز ایشان خوار و بیمایه نمود . و نیز بواسطه کرور زمان و مرور اوان اکثر آن قواعد اندراس پذیرفته است ، احیای آن اخلاق و اوضاع بر خاطر خطیر و ضمیر منیر این جماعت گران آمد ؛ لاجرم مرد وار پای همت بر سر آن اخلاق و اوضاع نهادند ، و از بهر معاش و معاد خود اینطریق که اکنون در میان بزرگان و اعیان متداول است ، چنانچه این مختصر بر شرح شمه‌ای از آن مقصود است ، پیش گرفتند ، و بنیاد کارهای دینی و دنیوی بر آن مبنی و مستحکم گردانیدند .

در معانی باز است و سلسله سخن دراز ، در غرض شروع کنیم -

مدتی شد که این ضعیف ، عبیدزاکانی ، را در خاطر اختلاجی میبود ، که مختصری مبنی بر بعضی اخلاق قدما که آن را خلق اکنون « منسوخ » میخوانند و شمه‌ای از اخلاق و اوضاع اکابر این روزگار که این را « مختار » میدانند بتحریر رساند ، تا موجب فائده طالبان این علم و مبتدیان این راه باشد . در این تاریخ که سال هجرت به هفتصد و چهل رسید ، عجاله الوقت را این مختصر که به **اخلاق الاشراف** (۱) موسوم است ، در قلم آورد ؛ و آنرا به هفت باب قرارداد . هر باب مشتمل بر دو مذهب یکی - منسوخ -

(۱) ظاهراً در تسمیه این رساله عبید را بر رساله معروف **خواجه نصیر طوسی** نظر بوده است که در اخلاق نگاشته و « اوصاف الاشراف » نام دارد ، و آن رساله معروفی است که کراراً بطبع رسیده .

که قدمای بر آن نهج زندگانی کرده‌اند و یکی - مذهب مختار - که اکنون بزرگان ما اختراع نموده‌اند ، و بنای امور معاش و معاد بر آن نهاده؛ هر چند که جد این مختصر بهزل منتهی میشود ، اما :

آنکس که ز شهر آشنائی است داند که متاع ما کجائست .

مأمول این ضعیف در سعی این مختصر آنکه :

مگر صاحب‌دلی روزی بجائی کند در کار این مسکن دعائی .

بعد از این مقدمات مؤلف شروع میکند به بحث در هر يك از صفات سبعة که در فوق بر شمردیم و در ذیل هر کدام نخست در مذهب منسوخ و عقیده متروک بشرحی که هم در کتب تهذیب اخلاق متقدمین چون : اخلاق ناصری تألیف خواجه طوسی آمده ، و هم در کتب متأخرین مانند : اخلاق جلالی و اخلاق محسنی^(۱) و سپس ب مذهب مختار و عقیده جدید معاصرین و اهل زمان اشاره کرده و آنها را بباد تنبیه و تأدیب میگیرد .

برای نمونه باب اول را که کمتر شامل هزلیات است ، بعینه در اینجا

نقل مینمائیم - :

باب اول در حکمت

حکما در حد حکمت فرموده‌اند: الحکمة استكمال النفس الانسانية في قوتها العلمية والعملية ، واما العلمية فانها تعلم حقائق الاشياء كما هي ، واما العملية فانها تحصل ملكة نفسانية بها تقدر على اصدار الافعال الجميلة ، والاحتراز عن الافعال القبيحة ، و تسمى خلقا - یعنی در نفس ناطقه دو قوه مرکوز است و کمال او بتکمیل آن منوط ، یکی قوه نظری و یکی قوه عملی . قوه نظری آنست که سوق او بسوی اندک معارف و نیل علوم باشد تا بر مقتضای آن شوق کسب استطاعت معرفت اشياء چنانکه حق اوست

(۱) اخلاق جلالی یا لوا مع الاشراف فی هکرم الاخلاق تألیف

مولانا جلال الدین محمد دوانی متوفی سال ۹۰۸ هـ . و اخلاق محسنی

تألیف ملا حسین واعظ کاشفی متوفی سال ۹۱۰ هـ .

حاصل کند ، بعد از آن بمعرفت مطلوب حقیقی و غرض کلی که انتهای جمله موجودات است (تعالی و تقدس) مشرف میشود . تا بدلالات آن معرفت بعالم توحید بل بمقام اتحاد رسد ، و دل او ساکن و مطمئن گردد که : « الا بذکر الله تطمئن القلوب » (۱) و غبار شبهت و زنگ شک از چهره ضمیر و آینه خاطر او سترده گردد « چنانچه شاعر گفته :

«بهر کجا که در آمد یقین ، گمان برخاست»

و قوه عملی آن باشد که قوی و افعال خود را مرتب و منظوم گرداند، چنانکه بایکدیگر مطابق و مواقع شوند تا بواسطه آن مساوات اخلاق او مرضی گردد . هرگاه این علم و عمل بدین درجه در شخص جمع آید، او را انسان کامل و خلیفه خداوند (۲) توان گفت ، و مرتبه او اعلی مراتب نوع انسان باشد . چنانچه حق فرموده : « تؤتی الحکمة من یشاء ، و من یؤتی الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً »؛ و روح او بعد فراق بدن به نعيم مقیم و سعادت ابد و قبول فیض خداوند مستعد گردد . ع «وین کار دولت است کنون تا که را رسد ؟» تا اینجا مذهب قدما و حکماست .

و بلافاصله مؤلف شروع به بیان مذهب مختار مینماید و مینویسد - :

« چون بزرگان و وزیرکان خرده دان که اکنون روی زمین بذات شریف ایشان مشرف است در تکمیل روح انسانی و مرجع و معاد آن تأمل نمودند و سنن و آراء اکابر سابق پیش چشم بداشتند . خدمتشانرا بدین معتقدات انکاری تمام حاصل آمد . میفرمایند که : بر ما کشف شد که روح ناطقه اعتباری ندارد و بقای آن به بقای بدن متعلق است و فنای آن به فنای جسم موقوف ، و میفرمایند : آنچه انبیاء فرموده اند که او را کمالی و نقصانی هست و بعد فراق بدن بذات خود قائم و باقی خواهد بود ، محال است ؛ و حشرو نشر امری باطل . حیات عبارت از اعتدال ترکیبات بدن باشد ؛ چون بدن متلاشی شد ، آن شخص ابداً ناچیز و باطل گشت . آنچه عبارت از لذات بهشت و عقاب دوزخ است ، هم در این جهان میتوان بود . چنانکه شاعر گفته :

(۱) آیه ۲۸/۱۳ سورة الرعد ، ألا- در این آیه حرف تنبیه است و آن حرفیست که « یستفتح به الکلام و یدل علی تحقق ما بعده نحو ، الا انهم هم السفهاء »، نه چنانکه مرحوم برادران گمان کرده است ، و آنرا مرکب از همزه استفهامیه و لاء نافییه دانسته و آنرا چنین ترجمه کرده :

«Are not hearts composed by the remembrance of God .»

(۲) اشاره است بکلام الهی که فرمود : «انی جاعل فی الارض خلیفه» البقره ۲/۲۸.

آن را که داده‌اند، همین جاش داده‌اند
و آنرا که نیست، وعده بفرداش داده‌اند
لاجرم از حشر و نشر، و عقاب و عذاب، و قرب و بعد، و رضا و سخط، و کمال
و نقصان فراغتی تمام دارند. و نتیجه این معتقد آنکه: همه‌روزه عمر در کسب شهوات و
نیل لذات مصروف فرموده، میگویند:

ای آنکه نتیجه چهار و هفتی
وز هفت و چهار دائم اندر تفتی
می‌خور که هزار بار بیشتر گفتم؛
باز آمدنت نیست، چورفتی رفتی!

و اکثر این رباعی در صندوقه کور پدران مینویسند:

زین سقف برون رواق و دهلیزی نیست
جز با من و تو عقلی و تمییزی نیست
ناچیز که و هم کرده کان چیزی هست
خوش بگذرا از این خیال، کان چیزی نیست

و بسبب این عقیده است که قصد خون و مال و عرض خلق پیش ایشان خوار و
بهمایه مینماید:

بر او يك جرعه می‌هم رنگ آذر گرامی‌تر ز خون صد برادر.
الحق زهی بزرگان صاحب توفیق! که آنچه چندین هزار سال با وجود تصفیه عقل
و روح محجوب ماند، بیزحمتی برایشان کشف شد!

بهمن منوال عمید زاکانی از سایر صفات و
ملکات نیز بحث میکند، چنانکه مبحث «شجاعت»
موضوع سخن او در فصل دیگر است، و در این باب

در باب شجاعت

مذهب مختار در کلام وی چنین است :-

« اصحابنا میفرمایند که شخصی که بر قضیه‌ای هولناک اقدام نماید، و بادیگری
بمجاربه و مجادله درآید، از دو حال خالی نباشد؛ یا بخصم غالب شود و بکشد، یا بالعکس
اگر خصم را بکشد خون ناحق در کردن گرفته باشد و به تبعیت آن عاجلاً او آجلاً
بدو ملحق گردد. و اگر خصم غالب شود، آنکس را راه دوزخ مقرر است. چگونه
عاقل بحر کس که احد طرفین آن بدین نوع باشد اقدام نماید، کدام دلیل روشن‌تر
از این که هر جا عرسی یا سماعی یا جمعیتی باشد مشتمل بر لوت و حلوا و خلعت و زر،
مخنشان و حیزان و جنگیان و مسخرگان را آنجا طلب کنند، و هر جا که تیرونهزه باید

خورد ابله‌ها را یاد دهند که تو مردی و پهلوانی و لشکر شکنی و گرد و دلاوری، و او را برابر تیغها دارند تا چون آن بدبخت را در مصاف بکشند حیزکان و مخشان شهر شحات کنان کون بجنبانند و گویند:

تیر و تبر و نیزه نمی‌آرم خورد
لوت و می و مطربم نکو می‌سازد.

باب سوم که در باب «عفت» است شایسته ترجمه و نقل نیست؛ لکن مذهب مختار را در باب عدالت، که باب چهارم است، میتوان در اینجا نقل کرد:

«امام مذهب اصحابنا آنکه این سیرت اسوه سیر است، و عدالت مستلزم خلل بسیار، و آنرا بدلائل واضح روشن گردانند و میگویند -

در باب عدالت بنای کار سلطنت و فرماندهی و کدخدائی بر سیاست است تا از کس ترسند فرمان آنکس نبرند، و همه یکسان باشند و بنای کارها خلل پذیرد و نظام امور گسسته شود. و آنکس که حاشا عدل ورزد و کسی را نزند و نکشد و مصادره نکند و خود را مست نازد و بزیردستان اظهار عربده و غضب نکند، مردم از او ترسند و رعیت فرمان ملوک نبرند. فرزندان و غلامان سخن پدران و مخدومان نشنوند، مصالح بلاد و عباد متلاشی گردد، و از بهر این معنی گفته‌اند:

«پادشاهان از بی‌یک مصلحت صدخون کنند»، میفرمایند: «العدالة تورث الفلاک».

خود کدام دلیل واضعتر از اینکه پادشاهان عجم چون **ضحاک تازی** و **یزدجرد بزه‌گار** که اکنون صدر جهنم بدیشان مشرف است، و دیگر متأخران که از عقب رسیدند، تا ظلم میکردند دولت ایشان در ترقی بود و ملک معمور. چون بزمان **کسری انوشیروان** رسید او از رکاکت رأی و تدبیر و زرای ناقص عقل شیوه عدل اختیار کرد در اندک زمانی کنگره‌های ایوانی بوقتاد و آتشکده‌ها که معبد ایشان بود بیکبار بمرد و اثرشان از روی زمین محو شد. امیر المؤمنین، مشید قواعد دین، **عمر بن خطاب**، رضی الله عنه، که بعدل موصوف بود، خشت میزد و نان جو می‌خورد؛ گویند خر قه‌اش هفده من بود. **معاویه** بپرکت ظلم ملک از دست **امام علی** کرم الله وجهه بدر برد. **بخت‌النصر** تادوازده هزار پیغمبر را در بیت المقدس بیگناه نکشت و چند هزار پیغمبر را اسیر نکرد، دستور داری نقرمود، و دولت او عروج نکرد، و در دو جهان سرافراز نشد. **چنگیز خان** که امروز بکوری اعدا در درك اسفل مقتدا و پیشوای مغولان اولین و آخرین است، تا هزاران هزار بیگناه را بشیغ‌بیدریغ از پای دریاورد، پادشاهی روی زمین بروی مقرر نکشت.

حکایت - درتواریخ مغول وارد است که: هلاکو خان چون بغداد

رامسخر کرد، جمعی را که از شمشیر باز مانده بودند، فرمود تا حاضر گردند. - حال هر قومی باز پرسید. چون بر احوال مجموع واقف گشت، - گفت: «از محترفه ناگزیر است ایشانرا رخصت داد تا بسر کار خود رفتند. تجار را مایه فرمود دادن تا از بهر او بازرگانی کنند. جهودان را فرمود قومی مظلومند، بجزیه از ایشان قانع شد. مخنثان را بحرهای خود فرستاد. قضاة و مشایخ و صوفیان و واعظان و معرفان و کدایان و قلندران و کشتی گیران و شاعران و قصه خوانان را جدا کرد و فرمود: اینان در آفرینش زیادتند و نعمت خدای بزیان میبرند، حکم فرمود تا همه را در شط غرق کردند؛ و روی زمین را از خبث ایشان پاک کرد. لاجرم قرب نود سال پادشاهی درخاندان او قرار گرفت و هر روز دولت ایشان درتزیاید بود. **ابو سعید** بیچاره را چون دغدغه عدالت در خاطر افتاد و خود را بشعار عدل موسوم گردانید در اندک مدتی دولتش سپری شد و خاندان **هلاکو خان** و مساعی او در سرنیت **ابو سعید** برفت. آری:

چوتیره شود مرد را روزگار همه آن کند کش نیاید بکار

رحمت بر این بزرگان صاحب توفیق باد که خلق را از ظلمت ضلالت عدالت بشور
هدایت ارشاد فرمودند. >

اما رساله ریش نامه مکالمه ظریفی است مابین

ریش نامه

عبیدزاکانی با ریش خود که آن را باعث زوال

جمال جوانی دانسته است (۱).

رساله صدپند را عبید در سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م

رساله صدپند

برشته تحریر در آورده و چنانکه اسم آن حاکی

(۱) این رساله شیرین آغاز میشود باین کلام: «شکرو سپاس پادشاهی را که بدست مشاطه شععه جمال نازکان و نازنینان بنی آدم را بر آینه خاطر محنت زدگان دریای محبت و مشقت کشیدگان بادیه مودت جلوه داد». و پایان مییابد بدین دعا: «الهی شر ریش از همگان بدوردار. اکنون ای عزیز: اگر ریش آنچنان است که من دیدم. و بلا آنکه از او من کشیدم، هرگز غبار وحشت آن بدامن جمال بی همال تو مرسد؛ که ابد الابد از بلای آن خلاصی نیابی»

آن نوع بلا که ریش میخواستندش آنروز مبادا که بروی تو رسد»

است، مشتمل است بر صد کلمه نصیحت آمیز، که بعضی از آن صورت جد دارد و بعضی دیگر جنبه هزل. از جمله نصایح جدی آن اینست - :

«ای عزیزان - عمر غنیمت شمیرید» و دیگر: «عیش امروز بفردا نیندازید» و نیز این کلمه: «حاضر وقت باشید که عمر دوباره نخواهد بود». از جمله کلمات هزل آن رساله این است: «تا توانید سخن حق مگوئید تا بر دلها گران مشوید و مردم بی سبب از شما نرنجند». و دیگر: «سخن شیخان باور نکنید، تا همراه نشوید و بدو زخ نروید». و دیگر: در کوچه که مناره باشد، وثاق نگیرید تا از درد سر مؤذنان بد آواز ایمن باشید». و دیگر: «هزل خوار مدارید، و هزالان را بجشم حقارت منگرید».

مانند رساله صد پند عبید را رساله کوچکی
رساله تعریفات
 است که «بتعریفات یاده فصل» معروف است،
 مشتمل بر چند صفحه. ذکر چند نمونه ای که طرز و اسلوب آن را نشان میدهد
 در اینجا کافی است - :

فصل اول در دنیا و مافیها

الدنيا - آنجا که هیچ آفریده در وی نیاساید.
 العاقل - آنکه بدینا و اهل او نپردازد.
 الكامل - آنکه از غم و شادی منفعل نشود.
 الفکر - آنچه مردم را بیفایده بیمار کند.
 الدائم - آنکه عقل معاش ندارد.
 الجاهل - دولتیار

فصل دوم در ترکان و اصحاب ایشان

الیا جوج والمأجوج - قوم ترکان که بولایتی متوجه شوند.
 الزبانیه - پیشرو ایشان.
 العس - آنکه شب را بزم و روز از بازاریان اجرت خواهد.

فصل سوم در قاضی و متعلقات ایشان

القاضی - آنکه همه او را فرین کنند.
 الوکیل - آنکه حق باطل گرداند.

الرشوه - کارساز بیچارگان.
 السعید - آنکه هرگز روی قاضی ندبیند.
 الخطیب - خر.
 المقری - کون خر.
 الشاعر - طامع خودپسند.

فصل چهارم در مشایخ و مایه‌تعلق بهم

الشیخ - ابله‌س.
 الشیاطین - اتباع او.
 الصوفی - مفتخوار.
 الحاجی - آنکه قسم دروغ بکعبه خورد.

فصل پنجم در خواجگان و عادات ایشان

اللاف والوقاحة - مایه‌خواجگان.
 الهیج - وجودشان.
 المجوف - تواضعشان.
 الکراف والسفه - سخنشان.
 اللوم والحرس والبخل والحسد - اخلاقشان.
 الایله - آنکه برایشان طمع خیر دارد.

فصل ششم در ارباب پیشه و اصحاب مناصب

البازاری - آنکه از خدا ترسد.
 العطار - آنکه همه را بیمار خواهد.
 الطیب - جلاد.
 الکذاب - منجم.
 الکشتی گیر - تنبل.
 الدلال - حرامی بازار.
 الصدیك - آنچه از مزروعات بمالك نرسد.
 الشکایه - آنچه بمالك برسد.

فصل هفتم در شراب و متعلقات آن

الشراب - مایه آشوب.

النرد والشاهد والشمع والنقل - آلات آن.
 البنجك و العود والمزمر - ساز آن.
 الشوربا والكباب - اغذية آن.
 الجمن والبستان - موضع آن.
 هادم اللذات - رمضان.
 ليلة القدر - شب عید.

فصل هشتم در بنگ و لواحق آن

البنك - آنچه صوفیان را در وجد آورد.
 المرصع والكریم الطرفین - آنكه بنگ و شراب با هم خورد.
 المحروم - آنكه از این دو هیچیک نخورد.

فصل نهم كدخدائی وملحقات آن

المجرد - آنكه بریش دنیا خندد.
 الشقی - كدخدا.
 ذوالقرنین - آنكه دوزن دارد.
 اشقی الاشقیاء - آنكه بیشتر دارد.
 الباطل - عمر كدخدائی.
 الضایع - روزگار.
 التلف - مال او.
 الپریشان - خاطر او.
 التلخ - عیش او.
 الماتمسرا - خانه او.
 العدو خانگی - فرزندی.
 البد اختر - آنكه بدختر مبتلا شود.
 الخصم - برادر.
 الخویشاوند - دشمن جان.
 الفرج بعد الشدة - لفظ سه طلاق.

فصل دهم - در حقیقت مردان و زنان
 الخاتون - آنكه معشوق بسیار دارد.

الكذبانو - آنكه اندك دارد.

المستعد - آنكه بیک عاشق قانع باشد.

البکاره - اسم بی‌مسمی .

اما رساله دلگشای **عمیدزاکان** مجموعه ایست از حکایات کوتاه
عربی و بفارسی در فکاهات و ظرائف (۴) که غالباً
رساله دلگشا (۱) جنبه هزل دارد ، در اول آن کتاب مقدمه مختصری

است . بعضی از آن حکایات برای نمونه در اینجا بقلم میآید :

باب اول - حکایات عربیه

خرج جحی مرة الى الكناسة ليشترى حماراً، فاستقبله رجل وقال له:
الى اين؟ قال: الى الكناسة لاشترى حماراً، قال: قل ان شاء الله. قال: ليس هذا
موضع «ان شاء الله»، الحمار في السوق والدراهم في كُمِّي . فلما دخل السوق
ضرب عليه طرار وسرق منه الدراهم. فلما رجع، استقبله الرجل فقال: من اين؟
قال: من السوق ان شاء الله، سرقت دراهمي ان شاء الله، ولم اشتر الحمار ان شاء الله
وانا رجعت خائباً خاسراً (ان شاء الله)، الى البيت ان شاء الله .

حکایت - لقی رجل رجلاً و هو علی حمار سوء ، فقال الى اين يا فلان ؟ قال
الى صلوۃ الجمعة . فقال له : ویک ؟ اليوم يوم الثلاثاء ، قال طوبی لی ان اوصلنی حماری الجامع
يوم السبت !

حکایت - جاء رجل الى **ایاس بن مهاویة** ، فقال لواکلت التمر ایضرنی ؟
قال: لا - قال : لواکلت الشونیز مع الخبز ما یلزم ؟ قال : لا یلزم شیء . قال : لو شربت
قدراً من الماء ؟ قال : ما تمنع . قال : شراب التمر اخلاط منها فکیف یكون حراماً ؟
قال **ایاس** : لو رمیتک بالتراب ایوجع ؟ قال : لا ، قال : لو صیت علیک قدراً من الماء اینکسر
عضومنک ؟ قال : لا ، قال : لو فعلت من الماء والتراب لبناً فجففت فی الشمس و ضربت
به رأسک کیف یكون ؟ قال : یهلك . قال : ذاک مثل هذا !

باب دوم - حکایات فارسی

حکایت - شیعی در مسجد رفت ، نام صحابه دید بردیوار نوشته ، خواست که

۱- رساله دلگشا = Goyous Treatise

۲- ظرائف = بذله ها = facetiae .

خیو بر نام ابوبکر و عمر اندازد، بر نام علی افتاد؛ سخت برنجید. گفت: تو که پهلوی اینان نشینی سزای تو این باشد!

حکایت - شخصی دعوی خدائی میکرد، او را پیش خلیفه بردند؛ او را گفت: پارسال اینجا یکی دعوی پیغمبری میکرد، او را بکشتند. گفت: نیک کرده اند که من او را فرستاده بودم.

حکایت - ججی در کودکی چندروز مزدور خیاطی بود. روزی استادش کاسهٔ عسل بدکان برد، خواست که بکاری رود؛ ججی را گفت: در این کاسه زهرست زنهار تا نخوری که هلاک شوی! گفت: مرا با آن چه کار است؟! چون استاد رفت، ججی وصلهٔ جامه بصراف داد. وپاره‌ای نان فزونی بستد و با آن عسل تمام بخورد. استاد باز آمد وصله میطلبید، ججی گفت: مرا من تا راست بگویم. حال آنکه من غافل شدم، طرار وصله بر بود، من ترسیدم که توبیائی و مرا بزنی، گفتم: زهر بخورم تا توباز آئی من مرده باشم آن زهر که در کاسه بود تمام بخوردم و هنوز زنده‌ام؛ باقی تودانی.

حکایت - قزوینی یا سپری بزرگ بجنگ ملاحده رفته بود، از قلعه سنگی بر سرش زدند و بشکستند، برنجید و گفت: ای مردک کوری سپری بدین بزرگی نمی‌بینی سنگ بر سر من می‌زنی؟!

حکایت - قزوینی را پسر درچاه افتاد، گفت: جان بابا جائی مرو تا من بروم رسن بیاورم ترا بیرون کشم.

حکایت - مؤذنی بانگ میگفت و میدوید، پرسیدند که: چرا میدوی؟! گفت: میگویند که آواز تو از دور خوش است، میدوم تا آواز خود را از دور بشنوم!

حکایت - سلطان محمود پیری ضعیف را دید که پشته‌خار میکشید، برو رحمش آمد گفت: ای پیر دوسه دینار زر میخواهی یا درازگوشی یا دوسه کوسفند یا باغی که بتو دهم؟ تا از این زحمت خلاص یابی! پیر گفت: زر بده تا در میان بندم و بر درازگوش بنشینم و کوسفندان در پیش گیرم و باغ بروم و بدولت تو در باقی عمر آنجا بیاسایم! سلطان را خوش آمد و فرمود چنان کردند.

حکایت - شخصی بادوستی گفت: مرا چشم درد میکند، تدبیر چه باشد؟ گفت: مرا پارسال دندان درد میکرد برکشیدم!

حکایت - کلی از حمام بیرون آمد، کلاهش دزدیده بودند، با حمامی ماجرا

میکرد ، حمامی گفت : تو اینجا آمدی کلاه نداشتی؛ گفت : ای مسلمان ! این سر از آن سرهاست که بیکلاه برآه توان برد ؟!

حکایت - از قزوینی پرسیدند که : **امیر المؤمنین علی** رامیشناسی ؟ گفت : شناسم! - گفتند : چندم خلیفه بود؟ - گفت : من خلیفه ندانم؛ آنست که حسین او را در دشت کربلا شهید کرده است .

حکایت - لولئی با پسر خود ماجرا میکرد که تو هیچ کاری نمیکنی و عمر در بطالت بسر میبری ، چند باتو بگویم که معلق زدن بیاموز ، سگ را از چنبر جهانیدن و رسن بازی تعلم کن تا از عمر برخوردار بشوی ، اگر از من نمیشنوی بخدا ترا در مدرسه اندازم تا آن علم مرده ریگ ایشان بیاموزی و دانشمند شوی و تازنده باشی در مذلت و فلاکت و ادبار بمائی ، و یک جو از هیچ جا حاصل نتوانی کرد !

حکایت - قزوینی تابستان از **بغداد** میآمد . گفتند : در آنجا چه میکردی؟ گفت :

عرق! .

با **رساله دلگشا** که بعضی از حکایات آن در فوق نقل افتاد، مجموعه چاپی **منتخب لطائف عبیدزاکانی** پایان میرسد ^(۱) . تنهاد و نامه در آخر آن مندرج است که نمونه ایست از منشآت عامیانه و غیر قابل فهم و پرازا غلاط صرفی و نحوی و نسبت آن به شیخ شهاب الدین قلندر و مولانا جلال الدین ابن حسام الهروی کرده است ، لیکن شك نیست که عبید خود آنها را تحریر کرده تا آن دوتن را مورد سخریه قرار دهد .

در باره عبیدزاکانی سخن بدراز کشیدیم ، و بیش از آنچه طلاب

(۱) مجموعه عبید چاپ طهران شامل قسمتهای ذیل است :

۱ - دیوان اشعار ، ۲ - مثنوی عشاقنامه که بسال ۷۵۱ بنام شاه شیخ ابواسحق بنظم آورده ، ۳ - رساله اخلاق الاشراف ، ۴ - ریشنامه ۵ - رساله صدقیند ، ۶ - ترجیعات و تضمینات و قطعات و رباعیات ، ۷ - رساله دلگشا ، ۸ - نامه شوخ شهاب الدین قلندر و جواب آن ، ۹ - رساله تعریفات ، ۱۰ - تعریفات ملا دوپپازه که ممکن است دیگری به تقلید از عبید نگاشته باشد ، ۱۱ - مثنوی موش و کربه ، ۱۲ - مهمانی کردن سنگتراش خداوند را (این نیز معلوم نیست که از عبید باشد).

ادب فارسی او را مستحق بدانند در باب اوبحث کردیم ، زیرا با وجود همه بدزبانی بعلت قوه ابتکار و جسارت کلام ، عبید را نزد من شأنی رفیع و مقامی بلند است ، و بیش از آنچه تا کنون درباره اوبحث کرده اند وی را مستحق تحقیق و مطالعه میدانم .

رساله اخلاق الاشراف وی از آن لحاظ دارای قدر و قیمت است که اخلاق فاسده رائج آن عصر را جلوه گر می سازد و لا اقل این معنی را روشن می کند که همانطور که نویسنده شرح حال او گفته است : قصد وی از تألیف آن رساله آگاهی هموطنان خود از اخلاق اهل زمان بوده ، تا آنها را از فساد و خرابی که در حیات عمومی و زندگانی خصوصی مردم در عصر غلبه مغول راه یافته بود ، آگاه سازد .

در شیوه سخن و انتخاب نادره لطیفه و موضوعات عبید در میان شعراء متقدمین منحصر بفرد است ، گرچه کلام وی با سلف خود سوزنی و با جانشینان خویش چون ابواسحق شیرازی ، شیخ اطعمه ، و محمود قاری یزدی ، شاعر البعده از شباهتی خالی نیست . در میان گویندگان متأخر تنها میرزا حبیب اصفهانی که کتب او را بطبع رسانیده و در اواخر قرن نوزدهم در اسلامبول وفات یافته است ، با عبید رقابت و همسری میتواند بکند ؛ و حتی در هزلیات بروی تفوق دارد .

شهرت و آوازه ای که این شاعر دارد ، بیشتر از آنجا برخاسته است که وی را رقیب خواجه حافظ می شمارند و گویند که : حافظ در یکی از غزلهای

عمادالدین فقیه
کرمانی

انتقادی خود او را در نظر داشته است خاصه در این شعر :

ای کبک خوشخرام کجا میروی؟ بایست!

فرّه مشو که کربّه عابد نماز کرد! (۱)

و تفصیل این حکایت بنا بر وایت حبیب السیر و هفت اقلیم آن است که: **عماد فقیه** مورد لطف و مرحمت شاه شجاع مظفری بوده و حافظ را نزد آن پادشاه آندرجه عزّت و قبول حاصل نمیشد. عماد چنانکه لقب «فقیه» اشاره میکند، از متکلمین و فقهاء زمان بوده است و گریه‌ای دست آموز داشته که بوی تعلیم داده بود هنگام اداء صلوٰه با او به قیام و قعود بپردازد، و این کار تقلیدی نزد شاه بمعجزه مولانا تعبیر شده بود. لیکن حافظ این عمل را ریاکاری و مکاری می‌دانست.

دولت‌شاه (۲) در تذکره و جامی در بهارستان و آذر در آتشکده و هم‌چنین تذکره هفت اقلیم و تاریخ حبیب السیر و بیشتر از تذکره نویسان و مترجمین احوال، راجع باو اشاراتی در کتب خود نموده‌اند، ولی آن مطالب کمتر محتوی وقایع زندگانی و سرگذشت عمر اوست (۳). اختصار آنچه گفته شده این است که: **عماد در کرمان شانی و احترامی داشته و مدرسه‌ای در آنجا بنا فرمود که در آنجا عزلت و انزوا پیش گیرد.** جامی گفته است:

(۱) رجوع شود بدیوان حافظ چاپ Rosenzweig - Schwannau جلد اول صفحه ۳۱۶ و بحاشیه صفحه ۳۲۵ کتاب حاضر.

(۲) تذکره دولت‌شاه چاپ لیدن ص ۲۵۴.

(۳) در سال ۱۳۳۳ ه. ش. آقای دکتر احمد ناظرزاده کرمانی رساله جامی در شرح احوال و آثار عماد فقیه بعنوان پایان‌نامه دکتر زبان و ادبیات فارسی تألیف کرده و در نزد اساتید دانشکده ادبیات طهران بگذرانیدند. در رساله مذکور تحقیقات بسیار درباره آن استاد بعمل آورده‌اند.

« وی شیخ خانقاه‌دار بوده است و شعر خود را بر همه واردان خانقاه میخوانده است و استدعای اصلاح میکرده، از اینجا میگویند که: شعری شعر همه اهالی گرامان است.»

دولت‌شاه در تذکره خود سخن شیخ آذری را از جواهر الاسرار درباره او چنین نقل میکند:

« فضلا بر آنند که در سخن متقدمان و متأخران احیاناً حشوی واقع شده الاسخن **خواجه عماد فقیه** که اکابر اتفاق کرده‌اند که در آن سخن اصلاً فتوری واقع نیست نه در لفظ و نه در معنی.»

اما آثار شعریه **عماد عبارت** است از: **یک دیوان غزل** که نسخ آن بسیار نادرالوجود^(۱) است و نیز حداقل پنج مثنوی بوی منسوب میباشد که قدیمترین

(۱) رجوع شود به فهرست کتابخانه بنکی پور Bankipore که بمراقبت سر دنیسن راس بقلم مولوی عبدالمقادر تألیف شده و در کلکته در سال ۱۹۰۸ مطبع رسیده است. از دیوان عماد دو نسخه در کتابخانه مدرسه سپهسالار جدید در تهران موجود میباشد، اولی بشماره ۱۲۳۴ تاریخ تحریر آن سال ۷۶۳ هـ که مقارن با زمان حیات مؤلف است، و نسخه دوم بشماره ۱۲۳۵ که سال ۹۸۱ هـ تحریر شده. رجوع شود به جلد دوم فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار صفحات ۴۴ - ۶۴۳. بنده مترجم آن هر دو را تصحیح کرده و استفاده برده‌ام و این دو منظومه را که از لطائف آثار اوست، از نسخه قدیمتر نقل می‌کنم - :

غزل

حاکمی از نمیکنی رفیت بنده پروری

عادت من که بنده‌ام، بندگی است و چاکری

درمه و مهر ننگرد، هر که تو بنگری دراو

بر در غیر نگذرد، بردل هر که بگذری

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آنها موسوم به: محبت نامه صاحب دلان در سال ۷۲۲ هـ / ۱۳۲۲ م. تألیف شده و آخرین آنها موسوم به: مثنوی مونس الابرار در سال ۷۶۶ هـ / ۱۳۶۴ م. بقلم مؤلف آمده است. بعقیده دولتشاه وی در سال ۷۷۳ هـ / ۱۳۷۱ م وفات یافته و سن او در آن تاریخ زیاد بوده است. قطعه ذیل یکی از دو غزل اوست که دولتشاه ثبت کرده :

بیچاره خسته ای که ز دارالشفاء دین	قاروره میبرد بحکیمان ره نشین
از راه ورنج و محنت و بیماریش چه غم؟	آنها که خضریار و مسیحابودقرین
بر لوح جان نوشته ام از گفته پدر	روز ازل که تربت او باد غنبرین

بقیه پاورقی از صفحه قبل

نقش خیال روی تو، هر که شود مصورش
 محو کند ز روی دل، نقش بتان آذری
 دیده بدوزم از جهان، درمن اگر نظر کنی
 وز سر خویش بگذرم، بامن اگر بسربری
 ملک درون اهل دل، جمله مسخرت شود
 گر ز سرت برون رود، داعیه متمگری
 همچو چراغ مفلسان، هیچ نداد بر تری
 پیش فروغ روی تو، شعله شمع خاوری
 ملک جهان چه میکند، اهل دلی که یافته است؟
 از نظر قبول تو، دولت ملک آن سری؟
 شکر خدا که شد برون، از دل من غم جهان
 کس نخورد غمت عماد، ارتو غم جهان خوری

قطعه

کردم از مقبله نهفته سؤال	کاین قبولت چگونه پیدا شد؟
گفت: واقف نه ای که اقبال	در همه حال چون مهیا شد
جانب روی او بدست آمد	روی دلها بجانب ما شد.

کای طفل اگر بصحبت افتاده ای رسی / شوخی مکن، بجشم حقارت دراومبین
 بر شیراز آن شدند بزرگان دین سوار / کاهسته تر ز مور گذشتند بر زمین
 کر در جهان دلی ز تو خرم نمیشود / باری چنان مکن که شود خاطری حزین
 باری بجز خدا نتوان خواستن عماد / یا مستعان عونک ایاک نستعین

سلمان ساوجی، جمال الدین / سلمان ساوجی که در ذیل ترجمه
 محمد سلمان بن علاء الدین / احوال عمید زاکان بنام او اشارتی رفت،
 محمد / شاعر دیگر است که رفعت مقام او را خواجه
 حافظ شیرازی در قطعه ذیل (۱) تصدیق فرموده (۲) :

سرآمد فضای زمانه دانی کیست / ز روی صدق و یقین نیراه کذب و گمان
 شه نشه فضلا، پادشاه ملک سخن / جمال ملت و دین: خواجه جهان، سلمان!

(۱) قطعه منسوب بحافظ درستایش سلمان بطوریکه در بعضی نسخ دیوان خواجه
 دیده میشود با سه بیت دیگر آغاز مییابد ازین قرار:

حکیم فکر من از عقل دوش کرد سؤال / که ای یگانه الطاف، خالق رحمان
 کدام گوهر نظم است در جهان که از او / شکست رونق بازار لؤلؤ، عمان
 جواب داد که: بشنو ز من، ولی مشنو / که این قصیده فلان گفت و این غزل بهمان...

(۲) با آنکه در قطعه فوق خواجه حافظ سلمان را بشاعری ستوده، لیکن در بیتی
 دیگر شعر خود را بر او وهم برخواجه برتری داده و گفته است:

چه جای گفته خواجه و شعر سلمان است؟

که شعر حافظ بهتر ز شعر خوب ظهیر!

این بیت در خاتمه غزلی است که در بعضی نسخ کهنه خطی نیز دیده شده، دیوان
 طبع قزوینی ص ۱۷۴.

و هم چنین در بعضی نسخ دیوان بیتی یافت میشود که ظاهراً تعریضی است باستانی
 سلمان و در آنجا چنین گفته:

«آرا که خواندی استاد، کربنگری بتحقیق

صنعتگر است اما طبع روان ندارد».

وی در تمام مدت عمر دراز خود شاعر دربار و مداح سلاطین ایلخانی یا جلایری است و ممدوحین خاص وی عبارتند از: **شیخ حسن بزرگ** مؤسس آن خاندان، و همسر او **دلشاد خاتون**، و فرزند آنها **شیخ اویس**. علاوه بر مطالبی که تذکره نویسان راجع باو نوشته اند^(۱) شروح مفصل و مقالات بسیار عالی درباره او بقلم فضایی **هندوستان** نیز آمده است از آن جمله یکی با انگلیسی و دیگری به اردو است که هر دو قابل توجه می باشد. اولی در **فهرست کتابخانه شرقی بنکی پور Bankipore** از فردوسی تا حافظ ص ۲۱۹ بقلم **مولوی عبدالمقتدر**، که خلاصه نقادانه بسیار خوبی راجع به **سلمان جمع آوری** کرده. دومی در مجموعه ای از تحقیقات راجع به دوازده شاعر نامی بقلم **شبلی**. **نهمانی** در کتاب معروف **شعر العجم** که در سال ۱۳۲۴ هـ / ۱۹۰۶ م. تألیف و در **علیگره** بطبع رسیده است^(۲).

اینکه **سلمان** در حدود سال ۷۰۰ هـ / ۱۳۰۰ م. متولد شده و **مولوی عبدالمقتدر** بآن اشاره نموده بدلیل و مستند به شعریست که در کتاب **مثنوی فراق نامه** خود آورده و آن مثنوی را در سال ۷۶۱ هـ / ۱۳۶۰ م. تألیف کرده است.

(۱) رجوع شود به تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی، ص ۲۵۷ و آتشکده - آذر چاپ سنگی، ص ۲۰۸ و **حبیب العیر** چاپ بمبائی، جلد سوم جزء اول ص ۱۳۰ و **بهارستان جامی** فصل هفتم و غیره.

باین منابع باید افزود رساله جامعی که مرحوم رشید یاسمی درباره سلمان نوشته و در سال ۱۳۳۱ ش در طهران بچاپ رسیده است. (۲) مرحوم غلامرضا رشید یاسمی استاد ادبیات و تاریخ نیز رساله بلیقی در تحقیق از حالات سلمان بقلم آورده در طهران سال ۱۳۰۰ ش بچاپ رسیده است. نسخه خطی نفیسی از دیوان سلمان که متأسفانه اوراقی چند از آن ساقط شده و بظن قوی در عصر شاعر کتابت شده در تصرف این بنده مترجم است.

در آنجا میگوید شصت و یکسال از عمر او گذشته
منابع مربوط بشرح
است، و همان محقق فاضل دلائل متقنی اقامه کرده
احوال سلمان

که سلمان در دوشنبه ۱۲ صفر ۷۷۸ هـ. وفات یافته
است. او را دو مثنویست^(۱)، یکی **فراق نامه** مذکور در فوق و دیگری
موسوم به **جهشید و خورشید** و نیز دیوانی دارد مرکب از غزلیات و مقطعات
و رباعیات، لیکن استادی وی در نظم قصائد است و در این شیوه بوده است
که بگفته جامی بر بعضی استادان متقدم مانند: **کمال اصفهانی، ظهیر -**
فاریابی، اثیر اومانی و سنائی و دیگران که بشیوه آنها قصیده ساخته
سبقت جسته است^(۲).

راجع بغزلیات او جامی میگوید: «غزلیات وی بسیار مصنوع و مطبوع
است، اما چون از چاشنی عشق و محبت که مقصود از غزل آنست خالیست، طبع
ارباب ذوق بدان اقبال نمینماید»^(۳).

نسخه دیوان کلیات سلمان طبع سنگی بمبائی، مشتمل است بر

(۱) مثنوی «فراق نامه» مصدر بنام سلطان اویس - به بحر متقارب است. در آنجا
چنین آغاز سخن کرده - :

شبی بنده را شاه پیروز بخت طلب کرد و بنشاند در پیش تخت

مثنوی «جهشید و خورشید» بحر هزج مسدس و باین بیت شروع میشود - :

چنین گفتند دانایان پیشین که: وقتی پادشاهی بود در چین

(۲) عین سخن جامی (بهارستان ص ۱۱۵) این است: «در جواب استادان

قصائد دارد بعضی از اصل خوبتر و بعضی فروتر، و بعضی برابر، وی را معانی خاصه بسیار
است، او بسیاری از معانی استادان را بتخصیص **کمال الدین اسماعیل** در اشعار خود
ایراد کرده و چون در آن صورت خوبتر و اسلوب مرغوبتر واقع شده محل طعن و ملامت نیست».

(۳) رجوع شود به بهارستان - چاپ طهران - ص ۱۱۵.

قسمت قصائد و دو ترجیع بند که مجموعاً ۱۳۵ صفحه میشود، و قسمت غزلیات از صفحه ۱۳۶ تا ۲۳۰، و رباعیات که درشش صفحه آخر میباشد^(۱).

اشعار قدیمه سلمان چنانکه مولوی عبدالمقدر متوجه شده است، ظاهراً عبارتست از مرثیاتی که در وفات سلطان ابوسعید بهادر (نوامبر - دسامبر ۱۳۳۵ م-) و هم در مرثیه وزیر معروف او خواجه غیاث الدین محمد که در رمضان ۷۳۶ هـ. بقتل رسید، گفته است. در همان سال است که شیخ حسن بزرگ خاندان معروف ایلخانی را بنیاد نهاد، و پایتخت او بغداد بود و شهرت سخا و کرم آن پادشاه سلمان را بانجا کشانید. ظاهراً سلمان اندکی بعد از قتل فجیع غیاث الدین محمد وزیر در ظل حمایت ایلخانیان قرار گرفت.

دولتشاه و دیگر تذکره نویسان از چگونگی حضور سلمان در محضر شیخ حسن بزرگ و جلب عنایت وی حکایتی چنین نقل کرده اند:

در موقعیکه امیر مشغول تیر اندازی بوده است، وی قطعه ای بالبداهه در وصف هنر تیر اندازی امیر گفت و مورد قبول یافت و امیر شیخ حسن نویان در بند تربیت خواجه سلمان شد^(۲). و آن قطعه این است:

(۱) اخیراً یعنی در شهر سنه ۱۳۳۶ هـ / ۱۹۵۷ م. دیوان غزلیات و قصائد و رباعیات سلمان در طهران با مقدمه ای از دکتر تقی تفضلی با اهتمام منصور مشفق بچاپ سریبی رسیده است در ۶۳۹ صفحه با فرهنگ لغات خاص و مجموعه مفیدی است. متأسفانه این دیوان نیز مانند چاپ سنگی بمبائی قسمت مقطعات و دو مثنوی او را فاقد است.

(۲) تذکره الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۵۷.

چو دربار چاچی (۱) کمان رفت شاه
 تو گفتی که در برج قوس است ماه !
 دو زاغ کمان با عقاب سه پر
 بدیدم بیک گوشه آورده سر ،
 نهادند سر بر سر دوش شاه
 ندانم چه گفتند در گوش شاه ؟
 چو از شصت بگشاد خسرو گره
 برآمد ز هر گوشه آواز، زه !
 شها ، تیر در بند تدبیر تست
 سعادت دوان در پی تیر تست ،
 بعهدت ز کس ناله ای بر نخاست
 بغیر از کمان، گر بشالد رواست ؛
 که در عهد سلطان صاحبقران
 نکرده است کس زور جز بر کمان (۲)

با اینهمه، بنابر آنچه تذکره نویسان گفته‌اند، شهرت سلمان در دربار
 ایلخانیان مخصوص دوران ملکه صاحب جمال آن خاندان دلشاد خاتون
 و شاهزاده محبوب آنان شیخ اوئیس است و او خود در این باب گفته است :

من از یمن اقبال این خاندان گرفتم جهان را به تیغ زبان
 من از خاوران تا در باختر ز خورشیدم امروز مشهور تر

شیخ اوئیس در سال ۷۵۷ هـ / ۱۳۵۶ م . به تخت نشست و قریب
 بیست سال پادشاهی کرد، غالب قصائد خواجه سلمان در مدح اوست .
 دولتشاه حکایاتی چند که حاکی از قرب منزلتش نزد پادشاه است ،
 ذکر میکند (۴) ؛ و بعدها همان حکایات را Ouseley در کتاب موسوم به :
 « Biographical Notices of the Persian Poets » عیناً نقل کرده
 است .

(۱) چاچ یا شاش : نام شهری معروف در ماوراءالنهر است که اکنون به تاشکند
 موسوم و پایتخت جمهوری ازبکستان شوروی است . کمانهائی که سابقاً در آن شهر از فولاد
 می‌ساخته‌اند مشهور بوده است.

(۲) در این قطعه سلمان اصطلاحات مخصوص به «کمان» و «کمان‌کشی» را بایهام
 و استعاره بسیار لطیف جمع آورده مانند : «دوزاغ» که با اصطلاح دو گوشه شاخی کمان است
 و «عقاب سه‌پر» که کنایه از تیر و «گوشه» و «زه» و تیر بمعنی عطار و غیره و غیره .

(۳) تذکره الشعراء دولتشاه ، چاپ لیدن - از ص ۲۵۷ تا ۲۶۳ .

دولت‌شاه در باب شاهزاده‌شیخ اویس میگوید که: «حسن و جمال او
بمرتبه‌ای بود که روزی که سوار شدی اکثر مردم بغداد دوان پسر راه آمدندی
و در جمال او حیران ماندندی و بزبان حال این بیت سر آیدندی :

بوی پیراهن یوسف ز جهان کم شده بود

عاقبت سر ز گریبان تو بیرون آورد!

این شاه صاحب جمال وقتی که در اوان جوانی وفات یافت، در بستر مرگ
این قطعه را انشاد کرد :

ز دارالملک جان روزی بشهرستان تن رفتم

غریبی بودم آنجا ، چند روزی با وطن رفتم

غلام خواجه‌ای بودم، گریزان گشته از خواجه

در آخر پیش او شرمنده با تیغ و کفن رفتم

الا ای هم‌نشینان من محروم این دنیا

شمار اعیش خوش‌بادا، در این خانه، که من رفتم

چنانکه معمول قصیده سرایان است، بسیاری از قصائد سلمان راجع
بوقایع و حوادث تاریخی زمان است، از این رو تاریخ نظم آنها بخوبی معلوم میباشد.
مولوی عبدالمقتدر فهرستی ساخته است مشتمل بر ده قصیده باز کر تواریخ
آنها و حوادثی که موجب نظم آنها شده، که از کتاب حبیب السیر استخراج
کرده است و قدیمترین آنها قصیده ایست که در سال ۷۳۹ هـ / ۱۳۳۸ م .
بمناسبت فرار شیخ حسن بزرگ به بغداد به نظم آورده و مطلع آن این است :

وقت صبح است و لب دجله و افاس بهار

ای پسر کشتی می تا شط بغداد بیار

و دو قصیده آخر آن را در سال ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ م . به نظم آورده و هر دو در

تهنیت شاه شجاع^(۱) است در فتح آذر بایجان (رجوع شود به حمیب السیر جزء دوم جلد سوم ص ۳۵) - قصیده دوم که بسیار پسند خاطر شاه واقع شد باین مطلع است - :

سخن بوصف رخسار چون ز خاطر م‌سرزد ز مطلع سخنم آفتاب سر برزد!
و بعد از استماع این قصیده است که شاه شجاع گفت: «ما آوازه و نام سه مرد نامی از این دیار شنیده بودیم»^(۲) لیکن چون آنها را بدیدیم دانستیم که همه در یک مرتبت نیستند. سلمان بیش از آنست که درباره او میگویند و یوسف شاه مغنی در شهرت و هنر مساویست و شیخ کججانی کمتر از آنست که معروفست .

(۱) شاه شجاع دشمن خونین خاندان جلایر بعد از وفات شاه اوئیس سال ۷۷۷ قمری را که تختگاه ایشان بود، فتح کرد، و آن شاعر با آنکه پرورده نعمت جلایریان بود، فی الحال در مدح او قصائد غرا ساخت و نان رابه نرخ و روز خریده و بساط تملق را پهن کرد. این ابیات از آن است :

زهی دولت کز اقبال همای چتر سلطانی
همایون فال شد بومی که بودش رو بویرانی
جهان سلطنت، سلطان جلال الدین و الدنیا
که موسوم اند شاهانش بداع بنده فرمانی
مبارک باد و میمون باد و فرخ باد و فرخنده

بر آذر بایجان ظل ظلیل ظل یزدانی . . . الخ

(۲) ظاهر آسلمان را همیشه هوس مسافرت به شیراز و زیارت آن کعبه اهل راز در سر بوده و با ادبای شیراز رابطه و مکاتبه داشته است. ازین رو نامش در شیراز معروف و بسمع شاه شجاع رسیده است .

این غزل لطیف که اشارتی بدین معنی است در دیوان او دیده می شود و معلوم است که در موقع خاصی گفته و بشیراز فرستاده است :

سحر که بلبل آواز می کرد	همی نالید و با گل راز می کرد
نهاز خویش با معشوق می گفت	نیازش می شنید و ناز می کرد
بهر آهی که میزد در غم یار	مرا با خویشتن دمساز می کرد
نسیم صبح دید و می شنیدم	دل دیوانگی آغاز می کرد
خیال آب و کفاباد می پخت	هوای خطه شیراز می کرد

یکی از نامی‌ترین قصائد سلمان در مرثیه شیخ اویس است که وفات او در جمادی الثانیه ۷۷۶ هـ / ۱۳۷۴ م. واقع شده، و این چند بیت از آنجاست :

ای فلک آهسته روکاری نه آسان کرده‌ای ملک ایران را بمرگشاه ویران کرده‌ای
آسمانی را فرود آورده‌ای از اوج خویش بر زمین افکنده‌ای، با خاک یکسان کرده‌ای
نیست کاری مختصر گر با حقیقت می‌روی قصد خون و مال و عرض هر مسلمان کرده‌ای!

چنانکه قبلاً ذکر شد، سلمان احتمالاً در سال ۷۷۸ هـ / ۱۳۷۶ م. وفات یافته، که یکسال بعد از تاریخ ساختن دو قصیده مذکور در مدح شاه شجاع است. از این قرار ظاهر است تا آخر عمر طولانی خود به انشاد شعر اشتغال داشته و برخلاف آنچه دولتشاه گفته به عزلت و انزوا نپرداخته است^(۱)؛ اگرچه در قطعات جالب توجهی که شبلی نعمانی در شعر العجم (جلد دوم ص ۱۹۸) از سلمان نقل میکند، شاعر گاهی میل و رغبت طبع خود را بانزوا و گوشه‌گیری ابراز می‌کرده.

در این اشعار می‌گوید که : قریب چهل سال از عمر خود را در شرق و غرب صرف مدح ممدوح خود کرده، و اکنون که پیر و زمین‌گیر و بضیع چشم مبتلا گشته آرزو دارد که از دست‌گاه سلطنت دوری جوید، و مابقی عمر خود را در دعای دولت پادشاه بگذراند، او که تا کنون پادشاه گویندگان و شعراء بوده است، اکنون می‌خواهد خادم بیچارگان و فقرا باشد. و هر چند وی را شکی نیست که پادشاه وظیفهٔ او را عطا خواهد فرمود، لیکن چشم آن دارد که آن درآمد بطور ثابت برای وی مقرر گردد. در پایان اشاره بقروض

(۱) تذکره الشعراء دولتشاه، طبع لیدن، ص ۲۶۱.

خودنموده که اداء آنها از عهده تمکن او خارج است و از شاه میسألت میکنند که دیون او را ادا فرماید .

در جواب این قطعات شاه دو بیت در پاسخ شاعر نگاشته که در اولی ادامه وظیفه و مقرری او را تصویب میفرماید که همچنان نیز ادا بشود ، و در دومی ده ایوین را در نزدیکی ری (ظاهراً قریه ایوین از مضافات شمیران است که بیلاق معروفی است) بسپورغال با و اعطا میفرماید^(۱) . شبلی نعمانی

(۱) منظومه ای که مرحوم شبلی نعمانی در کتاب خود از سلمان نقل کرده برخلاف زعم وی بقصد کناره گیری و افزواطلبی نبوده است ، بلکه عبارت است از چهار قطعه پیاپی که شاعر به قصد اخاذی و بهره برداری از انعام شاه بنام او ساخته و برای وی فرستاده و به نیت خود هم نائل گردیده است .

اینك عین قطعات اربعه را با جوابی که شاه سلطان اویس نظماً باو داده است ، در زیر ثبت میکنیم . تا میزانی از مقصود نهائی شاعر بدست آید و ضمناً سبك او در قطعه سرائی نیز معلوم گردد :

قطعه اول

پادشاه! بنده در حضرت برسم عرضه داشت

ایساطی میفماید بر امید رحمت

قرب چل سال است تا سکان شرق و غرب را

طبع سلمان میکند در گوش در مدحت

در ثنای حضرت عهد جوانی گشت صرف

نوبت پیری رسید اکنون بامر حضرت

کوشه ای خواهم گرفتن تا اگر عمری بود

چند روزی بگذرانم در دعای دولت

بقیه پا ورقی در صفحه بعد

مقال خود را در باب خواجه سلمان به سخنی ممتع در تحسین مهارت وی در
فنون شاعری خاتمه میدهد.

بقیه حاشیه صفحه قبل:

ملت پیری و درد پا و ضعف جسم و چشم
میبرد درد سر من بنده را از خدمت
گفته‌ام در باب خود فصلی دوسه آن را جواب
چشم دارد بنده از درگاه گردون حشمت

قطعه دوم

اول آن است که چون نیت عزلت دارد
بنده زین دایره جمع جدا خواهد بود
مدتی مالک ملک شعرا بود بحق
زین زمان خادم خیل فقرا خواهد بود
پیش ازین در پی مخلوق بسر میگردید
بعد از این بر در معبود بپا خواهد بود
بنده تا زنده بود وجه معاش بنده
هیچ شك نیست کز احسان شما خواهد بود
لیک دارم طمع آن که معین باشد
که مرا وجه معیشت ز کجا خواهد بود؟

قطعه سوم

دیگر آن است که محبوب جهان مقری شاه
آمد از بندگی شاه که میفرماید:
رو بگو بنده دیرینه ما سلمان را
که بخواه از کرم هر چه ترا می باید
بنده بر حسب اشارت ولهی کردم و شاه
داشت مبذول چنان کز کرم شاه آید
بقیه حاشیه در صفحه بعد

هنر سلمان بزعم شبلی بیشتر در قصیده سرائی ظاهر میشود که همه قصائدش بفصاحت و سلاست و روانی ممتاز و دارای سهولت کلام خاصی است که هیچیک از شعراء طبقه متقدمین را آن مقام نیست، و آن خاص گویندگان طبقه متوسطین است که معاصرین سلمان بوده اند و سلمان بهترین فرد تحول و انتقال فیما بین آنها و طبقه میباشد. شبلی برای نمونه و مثال تغزلاتی چند از او ذکر میکند تا مدعای خود را ثابت سازد. از آن جمله است :-

خنده ای ز دد هنت، تنگ شکر پیدا کرد	سخنی گفت لب، لؤلؤ تر پیدا کرد
بود نایافت میان تو، و لیکن کموت	چست بر بست میانرا و بزور پیدا کرد

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

وعده دین است، ز دین من اگر ز آنچه کند

ذمه همت خود شاه بری ، می شاید

قطعه چهارم

دیگر از خرج تر و دخل کمی قرضی چند

هست، فرض است که قرض غربا باز دهد

بنده را غیر در شاه در دیگر نیست

قرض باید که ز انعام شما باز دهد

وجه این قرض که از من غربا میخواهند

گر نخواهد ز تو سلمان ز کجا باز دهد ؟

سلطان در جواب قطعه اول مرتجلاً نوشته است :-

هر چه تا غایت بنام او مقرر بوده است

بعد از این باشد بنام او مقرر همچنان.

و در جواب قطعه سوم چنین نوشته :-

ده ایوین که در حدود ری است

بدهندش که التماس وی است .

شرح این قطعات به تفصیل در رساله مرحوم رشید یاسمی و هم چنین در تذکره (خزانة عامره) مندرج است .

پرده از چهره بر انداز که آن زلف سیاه در سپیدی هذار تو اثر پیدا کرد.

وله ایضاً

باد نوروز نسیم گلر عنا آورد	گرمشك ختن از دامن صحرا آورد
شاخ را باغ بنفش دم طاووس نگاشت	غنچه را باد بشکل سر ببناء (۱) آورد
لاله از دامن کوه آتش موسی بنمود	شاخ بیرون ز گریبان ید بیضا آورد
از پی خسرو گل، بلبل شیرین گفتار	نغمه بارید و صوت نکبیا آورد
سرو را باد صبا منصب بالا بخشید	لاله را لطف هوا خلعت والا آورد

شیلی بعد از آن مثالی چند از کلمات سلمان میآورد که در آن اندیشه های دقیق و معانی لطیف ابداع فرموده ، و ساختن اینگونه نکته های باریک را از مفاخر شعراء متوسطین و متأخرین میداند . این چند قطعه برای شاهد مقال کفایت است - :

درد درج در عقیق لب نقد جان نهاد	جنس نفیس بود بجائی نهان نهاد
قفلی ز لعل بر در آن درج زد لب	خالت ز عنبر آمد و مهری بر آن نهاد
باریکتر ز مو کمرت را دقیقه ای	ناگاه در دل آمد و اسمش میان نهاد

ایضاً

بعد از این از کمره زلف مغان کن تسبیح
 پس از این از خم ابروی بتان کن محراب
 خوش بر آ همچو حباب از می کلگون و منه
 هیچ بنیاد بر این گنبد گردان چو حباب.

ایضاً

مدتی کردش این دایره ما را از هم
 همچو پرگار جدا کرد و بهم باز آورد.

ایضاً

غنچه ز پیش دهان تو صبا خندان یافت
 آنچنان بردهنش زد که دهن پر خون شد.

ایضاً

یا از این دایره بیرون نهم یک سرمو کرسر پای چوپر کار کنندم بدونیم (۱).
 نکته دیگری که در اشعار سلمان مورد توجه شبلی نعمانی واقع شده است، همانا مهارت اوست در استعمال قوافی مشکله و مردفات نادره؛ چنانکه او را قصاید طولانیست همه مردف، یعنی هر بیت آن بیک کلمه خاتمه میپذیرد؛ چنانکه در یکی ردیف «دست» و در دیگری ردیف «پا» و در دیگری ردیف «رو» و در جای دیگر ردیف «بر سر» دارد و قبل از آن ردیف، روی با کلمه مقفی مرتباً آمده است و با اینهمه التزام و اشکال باز در آن ابیات و کلمات سهولت و روانی طبیعی را از دست نداده.

پس از آن شبلی نعمانی تحقیقی در باب مقطعات سلمان نموده و چون آنها منظوماتی اتفاقی هستند که معمولاً بمناسبت حدوث و قایع جاریه زندگی گفته شده، از اینرو جنبه شخصی آن بیشتر از قصائد و غزلیات مییابد؛ ولی متأسفانه دیوان سلمان طبع سنگی بمبائی این قسمت مقطعات را فاقد است (۲).

(۱) مرحوم براون میگوید: دوست من محمد اقبال (ظاهراً محمد اقبال لاهوری شاعر معروف است) بیتی از حافظ را متوجه گردیده که در آن نیز اصطلاح «پا از دایره بیرون نهادن» را با استعاره ای دیگر بکار برده است؛ و آن این است:
 هر که را با خط سبزه سرمودا باشد یا از این دایره بیرون نهد تا باشد.
 (۲) یکی از قطعات لطیفه سلمان که شبلی در شعر العجم نقل کرده و از نظر مرحوم براون فوت شده این است:

وقتی در طلب جامه و لباس از شاه او پس این قطعرا بدو فرستاد:

ای ز ما مستغنی و امثال ما

بر شما احوال ما پوشیده نیست

بر تنم پوشیدنی این است و بس

بنده را هیچ از شما پوشیده نیست.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

وقتی سلطان به **خواجه سلمان** اسب سیاهی عطا کرد که آن را شاعر
نپسندیده و میل داشت که آن را با اسبی برنگ دیگر تبدیل سازد . لیکن
ظاهر امیر آخور بر این امر اجازه نمیداد ، از اینرو **سلمان** این قطعه را بنزد
سلطان فرستاد :

شاه مرا باسبی موعود کرده بودی	در قول پادشاهان قیلی دگر نباشد
اسبی سیاه و پیرم دادند و من بر آنم	کاندر جهان سیاهی زان پیرتر نباشد
آن اسب باز دادم ، تا دیگری ستانم	در صورتیکه کس را زین سرخبر نباشد
اسب سیه بدادم ، رنگ دگر ندادند	آری پس از سیاهی رنگ دگر نباشد.

در قطعه دیگری باز همان اسب بیچاره مورد هجای شاعر قرار گرفته
و این چنین گفته است - :

شاه امید بود که خواهم بدولت	بر مرکبی بلند و جوان و روان نشست
اسبیم پیر و کاهل و کوتاه همیدهند	اسبی نه آنچنان که توانم بر آن نشست
چون کلك مرکبی سیه و مست و لاغرست	جهل مرکب است بر اسبی چنان نشست
از بنده مهترست به سی سال راستی	گستاخی است بر زبر مهتران نشست!

و نیز در قطعه دیگری **سلمان** در باب غیبت از دربار پادشاه عارضه رمد
را عذر خود قرار داده ، و گفته است که : هر چند غبار در گاه سلطان سرمه
دیده دردمند اوست ، معذلك چشم بد را باید از او دور نگاهداشت - :

خسروا خاک در که تو مرا	از غبار زورور نیکوتر
لیک در عین حالتی که مراست	غیبتم از حضور نیکوتر
حال چشمم بد است دور از تو	چشم بد از تو دور نیکوتر!

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

پادشاه تن پوش خود را با و انعام فرمود و این شعر را نوشت - :

« هر چند ترا جامه ما پوشیدن

عیب است ، ولیکن تو خود این عیب بپوش ».

ترجمه شعر العجم ؛ چاپ طهران - جلد دوم - ترجمه فخر داعی ، ص ۱۶۲

در موقع دیگر مانند مورد فوق، وی درد پارا (چون سلمان ظاهر اُمبتلی به نقرس بوده و در اشعار دیگر خود بدان اشاره کرده است.) سبب غیاب خود از دربار پادشاهی دانسته، و گفته است که : درد پامانع از آنست که بسلطان «دردسر» بدهد. و از استعمال این ایهام تناسب صنعت تضادی باستادی در شعر بکار برده - :

بهر استقبال شاه از فرق و سر کردم قدم
خواستم تا رو بدرگاه همایون آورم
درد پایم گشت از آن مانع که آرام دردسر
من که دردیای دارم، دردسر چون آورم!

باری، خلاصه کلام شبلی نعمانی آنست که: سلمان شاعری مبتکر بوده و کلمات خود را بصنایع بدیعی مخصوصاً صنعت ایهام زینت می داده، و او را استحقاق آنست که در عداد قصیده سرایان بزرگ قرار گیرد. نیز او را دارای حسن ابتکار و مهارت و استادی بسیار دانسته، لیکن قریحه سوزان و ذوق و ایمانی که لازمه شاعری بزرگ است، وی را حاصل نیست، چه تا آن صفات در شاعر جمع نشود، در خارج از محیط زمان و مکان خویش شهرت و عظمتی که باید، بدست نمیتواند آورد. آنچه را سابقاً در آغاز این فصل راجع به قلت منابع معتبر و کمیابی اطلاعات موثق راجع به شعراء این عصر بیان کردیم، نسبت به بر گزیده ترین

خلاصه فضائل و
کمالات سلمان
بعقیده شبلی

خواجه شمس الدین
محمد حافظ (۱)

(۱) دیوان حافظ : سزاوار است در این حاشیه شرحی از دیوانهای خطی و چاپی خواجه حافظ برای تکمیل فائده نگاشته شود :
(الف) خطی - از دیوان اشعار و مجموعه سخنان خواجه نسخه ای که در زمان بقیه حاشیه در صفحه بعد

و نامی ترین شاعران آندوره که بحقیقت بهترین شعرای ایران است، یعنی سخن سرای فنا ناپذیر، استاد عظیم النظم، حافظ شیرازی، نیز میتوان گفت. در باب این شاعر بزرگ که اورا **السان الغیب** و ترجمان الاسرار لقب داده اند، طبعاً در بسیاری از کتب مانند: **تذکرة الشعراء** دولت شاه سمرقندی که بعد از فوت اوست، تا **مجمع الفصحاء وریاض العارفین** تألیف هدایت که در قرن اخیر نگاشته شده، اشاراتی در همه جا آمده و آن همه عبارت از نام و شرح

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

خود او کتابت شده باشد هنوز بدست ما نرسیده است، ولی نسخ مکرر از اشعار او در قرن نهم هجری بتواریخی که قریب بعد اوست، موجود میباشد که اغلب آنها دیوان کامل شمرده نمیشود؛ بلکه مجموعه هائی است که مقداری کم و بیش از غزلیات وی را متضمن میباشد. ظاهراً این مجموعه بعدها تکامل یافته و از او اسط قرن نهم بصورت دیوان جامعی درآمده است. همین مجموعه های کهن سال که اسناد صحت و اصالت دیوان **حافظ شیرازی** هستند، از لحاظ قدمت تاریخی بسیار معتبر و مهم شمرده میشوند. ما در اینجا از چند نسخه قدیم که قابل ذکر است یاد میکنیم :

۱ - درموزه بریتانیا مجموعه ایست بشماره ۲۶۱/۲۷ که در فهرست ریو (جلد دوم ص ۸۶۸ شماره 272 Add.) شرح آن مفصلاً آمده است. و آن مشتمل است بر خمسة نظامی و بعضی کتب منظوم و منثور دیگر؛ در دو جای آن مجموعه (ص ۲۰۴ و ص ۳۳۱) مجموعاً ۱۵۲ غزل باسم **حافظ** ثبت شده است.

تاریخ کتابت این نسخه سال ۸۱۴ ه. (یعنی ۲۲ سال بعد از وفات خواجه) میباشد بنابراین اقدم نسخی است مشتمل بر بعضی اشعار آن استاد بزرگوار که اکنون در دست ماست.

مجموعه این غزلیها در طهران باخط نستعلیق بسیار ظریفی بطرز (افست) در سال ۱۳۳۷ ه. ش ۱۹۵۸ م. چاپ و منتشر شد، و این بنده مترجم نیز از نسخه کامل آن مجموعه درموزه بریتانیا عکس برداری کرده ام، و اینک در نزد من موجود است.

۲) نسخه معروف متعلق به مرحوم سید عبدالرحیم خلخالی که خود آن مرحوم از روی آن دیوانی بسال ۱۳۰۶ ه. ش ۱۹۲۷ م. در طهران بچاپ سربی منتشر ساخته است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مختصری از حالات وی میباشد، ولیکن هیچیک از آنها مطالب مفصلی که جزئیات احوال او را نشان بدهد، ندارد؛ و غالباً حکایاتی است مربوط به بعضی ابیات او که آنها نیز بیشتر مصنوعیست و بقصد آنکه آن ابیات را شرحی و تفسیری کنند، اختراع کرده‌اند. تنها اثری از معاصرین خود **حافظ** که مشتمل بر ذکر نام اوست و ما را بدان آگاهی حاصل گردیده، همانا مقدمه‌ای است که یکی از دوستان وی که جامع اشعار او بوده، موسوم به **محمد گلندام**،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

تاریخ کتابت آن نسخه ۸۲۷ هـ. (یعنی سی و پنج سال بعد از وفات خواجه) و مشتمل است بر ۴۹۵ غزل از غزلهای او.

(۳) نسخه متعلق بکتابخانه بادلیان، اکسفورد بتاریخ کتابت ۸۴۳ هـ.
(۵ و ۴) دو نسخه متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی - طهران، اولی بتاریخ کتابت ۸۵۴ هـ. و دومی بتاریخ کتابت ۸۵۸ هـ.

(۶) نسخه موزه بریتانیا - لندن بتاریخ کتابت ۸۵۵ هـ.

(۷) نسخه کتابخانه ملی - پاریس بتاریخ کتابت ۸۵۷ هـ.

(۸) نسخه متعلق بکتابخانه دانشگاه لیدن (هلند) بتاریخ کتابت ۸۹۴ هـ.

بعد از اینها نسخی که در قرن دهم کتابت شده فراوان است، ذکر آنها ضروری بنظر نمیرسد.

(ب) چاپی - در طول قرن نوزدهم میلادی / سیزدهم هجری، دیوان **حافظ**

را در اروپا و ایران و عثمانی و هندوستان کراراً بچاپ رسانیده‌اند که بعضی از اقدم چاپها را برای نمونه، و بمنظور اتمام فایده در اینجا ذکر می‌کنیم:

(۱) دیوان غزل و قصائد بادیباجه طبع سنگی میرزا ابوطالب خان

کلکته (هند) ۱۷۹۱ م.

(۲) دیوان غزل و قصائد بادیباجه کانپور (هند) ۱۸۳۱ م.

(۳) > > طبع سربی قسطنطنیه ۱۸۳۹ م.

(۴) > > طبع سربی باحروف نستعلیق بولاق (مصر) ۱۸۴۰ م.

(۵) > > طبع لایپزیک درسه مجلد ۱۸۵۴ م.

(۶) > > طبع سنگی طهران ۱۲۵۹ هـ.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

نوشته. وی در آنجا پس از اطناب کلام در ذکر صفات شریفه و محبوبیت

(۷) شرح دیوان حافظ با حواشی و شرح و هبّی و سودی در دو جلد

قسطنطنیه ۱۲۸۸ هـ. ق

(۸) نسخه چاپ حکیم پسر وصال شیرازی چاپ بمبائی ۱۲۶۷ هـ. ق

(متأسفانه با وجود خط نستعلیق بسیار خوب خالی از اغلاط نیست).

(۹) چاپ خط اولیا سمیع شیرازی، بمبائی بتاریخ ۱۲۶۷ هـ. ق

(۱۰) چاپ تبریز خط نستعلیق بتاریخ ۱۲۶۸ هـ. ق

(۱۱) چاپ طهران خط نستعلیق دارالطباعة اللّه‌قلی خان بتاریخ ۱۲۷۵ هـ. ق

در قرن چهاردهم هجری از دیوان حافظ در داخل و خارج ایران طبعهای متعدد و

گوناگون برداشته‌اند که ذکر همه آنها بیفایده است. ولی در آن میان چهار چاپ امتیاز خاصی را دارد که اشاره بدان ضروری است.

(۱) چاپ مشکین‌قلم خط نستعلیق بمبائی بتاریخ ۱۳۰۸ هـ. ق

(۲) چاپ مرحوم قدسی (که از سادات جلیل‌القدر و اهل فضل و ادب و خط و شعر

قرن اخیر شیراز بوده است، طبع بمبائی سنه ۱۳۲۲ هـ. ق.

(۳) چاپ مرحوم میرزا محمد خان قزوینی که بخط نستعلیق در سال ۱۳۲۰

هـ. ش. گراور شده مشتمل بر ۴۹۵ غزل و مثنویات و مقطعات و رباعیات و نیز مقدمه مشروحی از آن مرحوم که با همان دقت و عمق که معهود اوست بقلم آورده (در ۱۳۲ صفحه) و

حاوی بسیاری نکات و فوائد و مطالب دقیقه است. مرحوم قزوینی آن کتاب را با مقابله ۱۸

نسخه خطی کهنسال دقیقاً تکمیل فرموده و بخرج وزارت فرهنگ به چاپ رسانیده. ظاهراً

بر متن دیوان نیز حواشی بسیار بقلم آورده که متأسفانه هنوز زینت طبع نیافته است. خداوند

روان پاک او را غریق رحمت فرماید که این اثر خیر در آخر عمر از او بروز کاران باقی بماند.

(۴) دیوان چاپ سربی طهران - تیرماه ۱۳۱۵ هـ. ش. / ۱۳۵۵ هـ. ق. که فاضل صاحب

ذوق معاصر آقای حسین پیرمان بطبع رسانیده و مشتمل بر مقدمه مشروحی است در

۱۶۸ صفحه و ۵۰۴ غزل اصلی و هم‌چنین بسیاری از غزلیات مشکوکه را که صحت انتساب

آنها بخواجه ثابت نیست در آن جمع کرده و الحق زحمت بسیار تحمل فرموده است.

خواجه نزد خاص و عام و شهرت جهانگیری که حتی در زمان حیات او را حاصل شده و قوافل سخنهای دلپذیرش از فارس نه تنها به خراسان و آذربایجان بلکه به عراقین و هندوستان رفته، چنین میگوید^(۱) :

«اما بواسطهٔ محافظت درس قرآن و ملازمت شغل سلطان و بحث کشاف^(۲) و مصباح^(۳) و مطالعهٔ مطالع^(۴) و مفتاح^(۵)، و تحصیل قوانین ادب،

۱ - راجع به محمد گلندام و مقدمهٔ او و تحریقاتی که در آن روی داده، تحقیقاً خواننده باید رجوع فرماید به حواشی دقیق و کاملی که مرحوم استاد علامه محمد قزوینی در مقدمهٔ دیوان حافظ طبع تهران سنهٔ ۱۳۲۰ ش. نگاشته‌اند، و ما چون ملتزم بوده‌ایم که در ترجمهٔ خود نسبت به متن انگلیسی امین باشیم، ناگزیر عین آنچه را که مرحوم براون مؤلف کتاب از نسخ چاپی معمولی دیوان حافظ نقل و ترجمه کرده‌است، استنساخ کردیم.

(۲) کشاف - نام تفسیر معروفیست تألیف زمرخسری بنام الکشاف عن حقایق التنزیل و کراراً در اروپا و مصر بطبع رسیده.

(۳) مصباح - ما بین کتب مختلفه‌ای که همه باین اسم موسومند، ظاهرأ مقصود مصباح تألیف السطرزی (وفات ۶۱۰ هـ) در علم صرف و نحو است.

(۴) مطالع - ظاهرأ مقصود مطالع الانظار فی شرح طوابع الانوار تألیف قاضی یضاوی (وفات سنهٔ ۶۸۵) یا اینکه مطالع الانوار در منطق تألیف قاضی ارموی (وفات ۶۸۲) یا مطالع انوار التنزیل تألیف عبد الرزاق حنبلی الرسعنی (متوفی سنهٔ ۶۶۱) باشد.

(۵) مفتاح - مقصود مفتاح العلوم تألیف السکاکی (وفات سنهٔ ۶۲۶ هـ) است. قول بروفسور براون دربارهٔ مطالع عیناً مذکور افتاد. اما مطالع الانظار تألیف قاضی یضاوی نیست، بلکه مطالع الانظار علی طوابع الانوار تألیف شمس الدین ابوالثناء محمود بن عبدالرحمن الاصفهانی الشافعی متولد بسال ۶۷۴ و متوفی بسال ۷۴۹ هـ است و آن شرحیست بر کتاب طوابع الانوار و الانظار تألیف قاضی یضاوی در توحید.

و تحقیق دواوین عرب، بجمع اشتات غزلیات نپرداخت و بتدوین و اثبات ابیات مشغول نشد. و مسوّداین اوراق اقل انام محمد گلندام عفی الله عنه ماسبق، در درسگاه دین پناه مولاناوسیدنا استادالبشر قوام الملة والدین- عبدالله^(۱) اعلی الله در جاته بکرات و مرات که بمذاکره رفتی در اثناء محاوره گفتی که: این فرائد فواید را همه در یک عقد میباید کشید، و این غرر درر را در یک سلك میباید پیوست، تاقلاده جید وجود اهل زمان و تمیمه و شاح عروسان دوران گردد. و آن جناب حوالت رفع و ترفیع این بنا بر ناراستی روزگار کردی و بغدر اهل عصر عذرآوری تا در تاریخ سنه احدی-

۶) مولانا قوام الدین ابوالبقاء عبدالله بن محمود بن حسن شیرازی از اجله علمای اسلام و از ائمه دانشمندان بنام قرن هشتم هجری و استاد مسلم خواجه حافظ است. شرح حال او بتفصیل در «شداالازار عن زوارالمزار» طبع طهران ص ۸۴ آمده است. در محرم سال ۷۷۲ - (۲۰ سال قبل از وفات حافظ وفات یافته و در شیراز مدفون گردیده، مزار او فعلاً نامعلوم است.

در کتاب غایة النهایة فی طبقات القراء تألیف شمس الدین محمد - الجزری متوفی به ۸۳۳ هـ. که مستشرق معروف بر گستر اسر در مصر بسال ۱۹۳۲ م. بطبع رسانیده است، در جلد اول ص ۴۵۷ در شرح حال او مقالتی موجز و مفید آورده که عیناً نقل میکنیم:

«عبدالله بن محمود بن محمد الاصفهانی المحتد، شیرازی المولد، الشافعی المذهب: - الشیخ الامام العلامة قوام الدین، المشهور به ابن الفقیه نجم، اخذ القراءات السبع عن المحب جعفر الموصلی صاحب المفردات و تزوج بابنته، و انقرد بالعلم والوعظ و اظهار السنة بمدينة شیراز و رحل الناس الیه و بعد صیته و قرا علیه . . . و جماعة کثیرون و توفی يوم الثلاثاء وقت الضحی سنة اثنتین و سبعین و سبعمائیه و دفن بترتبه داخل شیراز و لم یخلف مثله.»

و تسعین و سبعمائه^(۱) و دیعت حیات بموکلان قضا و قدر سپرد .

شرح حالات حافظ راجع باحوال حافظ، سرگوراوزلی Sir Gore
Ouseley در کتاب دلپذیر خود موسوم به :

«یادداشت‌هایی راجع بترجمه حال شعرای ایرانی» - «Biographical Notices of Persian Poets» شرحی نگاشته و غالب حکایات راجع بابیاتی را که در دیوان اوست جمع آوری کرده است، و نیز تفصیلی مشروح و قابل تحسین از عصر و زمان استاد شیراز و کلیاتی راجع به اشعار او در مقدمه ترجمه دیوان او با انگلیسی تألیف میس جرتر و دلو تیان بل Miss Gertrude Lowthian Bell تحت عنوان : «Poems from the Divan of Hafiz» آمده است که آن را باید در عدد بهترین اسناد انگلیسی درباره این شاعر فارسی بشمار آورد .

تحقیقات شبلی درباره حافظ خلاصه بهترین و کاملترین مطالعات محققانه ای که در باره حافظ بعمل آمده ، آنچه من اطلاع دارم ، همانا در کتاب شعر العجم است که شبلی نعمانی بزبان اردو نگاشته ، و در این فصل کراراً از آن نقل

(۱) در نسخه حافظ طبع قزوینی تاریخ وفات او اثنی و تسعین و سبعمائه آمده است (رجوع شود به حاشیه مفصل آقای قزوینی ص. قح) در نسخه خطی نفحات الانس که بملکیت در تصرف این بنده مترجم است شرح احوال خواجه حافظ بخط شریف مؤلف یعنی نورالدین عبدالرحمن جامی در حاشیه مرقوم شده و در آنجا مولانا جامی که از ثقات معتبر و قول او قاطع است، تاریخ وفات خواجه را سال ۷۹۲ تصریح و قلمی فرموده است. رجوع شود بکتاب «جامی» تألیف مترجم طبع طهران ۱۳۲۰ هـ . ش صفحه ۱۷۷

کرده ایم. تصور می‌رود بهتر آن است که بهر صورت از آنچه او گفته در باب تاریخ احوال آن شاعر خلاصه‌ای ترتیب دهیم که شامل بعضی حقایق دربارهٔ اوضاع و احوال خواجه و مناسبات وی با معاصرینش نیز باشد و از اشعار او هم استنباط توان کرد. و نیز باید به منابعی که در تاریخ زندگانی او بزبان فارسی محل مراجعه آن مؤلف دانشمند بوده است، اشاره کنیم. وی در میان آنها مخصوصاً اسامی این کتب را ذکر می‌کند:

حبیب السیر (رجوع شود به جزء سوم ص ۳۷ متن کتاب) و **تذکره میخانه** تألیف **عبدالنبی فخر الزمانی** ۱۰۳۶ هـ / ۱۶۲۶ م که در زمان سلطنت **جهانگیر** (گورکانی - در هند) تألیف شده و متأسفانه بدست نویسنده نرسیده است (۱).

مؤلفات فارسی که در احوال رجال محل مراجعه منابع فارسی در ترجمه ما واقع شد، اطلاعات زیادی بمانداد. (زیرا احوال حافظ (۲))

چنانکه شبلی اشاره می‌کند، همه آنها از یکدیگر

استنساخ و نقل کرده‌اند و مطالبی که گفته‌اند دلیل محکمی بر صحت آنها قائم نیست، بلکه موجب سهو و اشتباه نیز هست.) و آنها عبارتند از:

(۱) کتاب **تذکره میخانه** که در تاریخ تألیف این کتاب بنظر پروفیسور براون

نرسیده بوده است. بعدها در سال ۱۹۲۶ م باهتمام دانشمند معظم مولوی **محمد شفیع** استاد عربی در دانشکده لاهور در همان شهر بطبع رسیده است. و دارای مقدمه بزبان اردو و حواشی است. شرح حال مفصل **خواجه حافظ** مشتمل بر بسیاری حکایات شیرین در صفحات ۸۰ - ۹۳ آن کتاب مندرج است.

(۲) در این اواخر مرحوم دکتر **قاسم غنی** استاد طب (متوفی ۱۳۲۹ هـ. ش.)

تحقیقات بسیار در آثار و افکار و احوال **حافظ** نموده است و جلد اول از مجموعه آن فقیه شامل تاریخ عصر **حافظ** یا تاریخ **فارس** و مضافات و ایالات مجاوره در قرن هشتم بسال ۱۳۲۱ هـ. ش در **طهران** بطبع رسیده است.

تذکرة الشعراء دولتشاهی، بهارستان و تفحات الانس جامی، آتشکده
 لطفعلی یگ که عیناً ناقل دولتشاه بوده است، هفت اقلیم، و آخر همه
 مجمع الفصحاء که تألیف جدیدی است و بعضی اطلاعات تازه که صحت
 آن مشکوک است بدست میدهد؛ مانند اینکه: اصل حافظ از تویسرکان
 بوده و اینکه او را تألیفی در تفسیر قرآن میباشد.

نسب و دوره
 طفولیت حافظ
 شبلی نعمانی در کتاب خود مطالب را با سلوب
 منظمی بیان میکند، نخست از نسب و کیفیت تحصیلات

حافظ شروع بسخن کرده و آن مطالب را از کتاب

تذکرة میخانه چنانکه در فوق مذکور شد اخذ فرموده، لیکن ظاهراً
 خود او هم بتذکرة مذکور چندان اعتباری نمیدهد. بهر حال بنا بر آنچه
 نوشته است، پدر حافظ موسوم بوده است به بهاء الدین، وی از اصفهان
 به شیراز، در عصر اتابکان فارس، مهاجرت کرده و در آنجا بکسب و
 تجارت ثروتی اندوخته، ولی عاقبت او را مرگ در رسیده و کارهای او
 آشفته گشته است و او را وارثی نبوده جز زوجه و فرزندى خردسال که به بینوائی
 و تنگدستی معاش میکرده اند. آن پسر بعدها ناگزیر گردید که روزی
 خود را بغرق جبین و کدّ یمین حاصل سازد. با اینهمه هر وقت فرصت
 و مجالی مییافت، در مکتبی که در جوار او بود بکسب کمال میپرداخت،
 تا در آنجا سرمایه علمی بکف آورد و قرآن مجید را حفظ کرد و از همین
 رو بعدها تخلص خود را حافظ قرار داد. لقب «حافظ» عموماً بکسانی اطلاق
 میشود که بتوانند کلام الله مجید را تماماً بدون غلط از بر بخوانند. اندکی
 بر نیامد که آن جوان بنظم اشعار مشغول گردید، لیکن او را در اینکار براعتی
 حاصل نمیگردید، تا آنکه در شب قدری در بقعه بابا کوهی که در تل

شمالی شیراز واقع است، اورا مکشفه‌ای روی داد و توفیق زیارت امام علی بن ایبطالب (ع) اورا حاصل گردید. که باو غذائی ربانی عنایت کرد و بوی فرمود که: از این پس موهبت شعر و نعمت علم لدنی نصیب او خواهد شد. (۱)

بعد از آن شبلی نعمانی سخن را بذکر بعضی از سلاطین و امرائی که

(۱) آنچه در شیراز معروفست مکشفه حافظ در کوه شرقی تنگ الله اکبر در نزدیک جایگاهی که بچاه مرتاض علیشاه معروفست اتفاق افتاده و هنوز در السنه و افواه مردم آن شهر در این باب حکایات شیرین جاریست. از آن جمله منقول است که: **خواجه** يك اربعین شب هارا برای ذکر و عبادت از شهر بمقبره آن بزرگ میرفت. در یکی از شبها در حالی که عشقی صوری با شاهی «شاخ نبات» نام در سر داشت، معشوقه مجازی را رها کرد و بطلب محبوب حقیقی به عبادتگاه خود رفت. سحرگاهان او را ذوق و وجدی حاصل گردید و در عالم مکشفه چندتن از اولیاء را مشاهده کرد که باو شرابی روحانی چشاندند. در حال زبان او بشعر گویا شد و اولین ابیاتی که بر طبع او از غیب الهمام گردید. این غزل معروف اوست: -

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند

و اندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند

چه مبارك سحری بود و چه فرخنده شبی

آن شب قدر که این تازه براتم دادند!

اینهمه شهد و شکر کز نی کلکم ریزد

اجر صبری است کز آن شاخ نباتم دادند

همت حافظ و انفاس سحر خیزان بود

که ز بندقم ایام نجاتم دادند... الخ

ممدوحان خواجه حافظ
حافظ را در کنف لطف و حمایت خود قرار داده بودند کشانیده و در آن میان نخست شاه شیخ - ابواسحق انجو را نام میبرد (۱).

این امیر پسر محمود انجوست (۲) که در زمان سلطنت غازان خان به حکومت فارس منصوب گردید. ابواسحق خود شاعر و شاعر دوست و مردی سرخوش و عیاش بود، بطوری از امور مملکت غافل ماند که چون عاقبت یکی از مقر بان در گاهوی موسوم به شیخ امین الدین وی را بوخامت کارها متوجه ساخته و قوت روز افزون دشمنان، یعنی امیر مبارز الدین - آل مظفر، را که به محاصره پایتخت او مشغول بود، بوی تذکر داد، او در جواب گفت: دشمن وی باید احمق و نادان باشد که در این فصل دلاویز بهار باین وضع بجنگ پردازد! و سپس این بیت را بخواند:

« بیا تا يك امشب تماشا كنيم .
چو فردا شود كار فردا كنيم . »

(۱) بنا بر گفته فارسنامه، شیخ ابواسحاق، شیراز را در سال ۷۴۳ هـ / ۱۳۴۲ م. تسخیر نمود و بعد در سال ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م. آن شهر را مبارز الدین محمد بن مظفر محاصره کرد و پس از آنکه پسر خردسال شیخ ابواسحق، علی سهل کشته شد، مبارز الدین به اصفهان رانده شد؛ ولی عاقبت ابواسحق مغلوب و دستگیر گردید و بدست مبارز الدین در سال ۷۵۸ هـ / ۱۳۵۷ م. بقتل رسید. حافظ را در مدح او قصیده ای است بدین مطلع:

سپیده دم که صبا بوی بوستان گیرد
چمن ز لطف هوا نکته بر چنان گیرد

(۲) بموجب تاریخ فارسنامه، محمود انجو در سال ۷۳۶ هـ / ۱۳۳۵ م. بدست آریا بقتل رسید و او نیز بنوبت خود بدست فرزندش مسعود انجو کشته شد.

حافظ در باب دوره سلطنت کوتاه ولی طربناک ابواسحق میگوید:

راستی خاتم فیروزه ابواسحق (۱) خوش درخشید، ولی دولت مستعجل بود.

قطعه ذیل را حافظ بیاد پنج مرد بزرگ که

رجال خمسہ دربار
دربار شاه ابواسحق بوجود ایشان آرایش گرفته
ابواسحق

بود گفته است، و آنها همه از بزرگان آن

عصر اند - :

بعهد سلطنت شاه شیخ ابواسحق

به پنج شخص عجب ملک فارس بود آباد !

نخست پادشهی همجو او ولایت بخش

که گوی فضل ربود او بعدل و بخشش و داد

دوم بقیه ابدال شیخ امین الدین (۲)

که بود داخل اقطاب و مجمع اوتاد

سوم چوقاضی عادل اصیل ملت و دین (۳)

که قاضی به از او آسمان ندارد یاد

(۱) «ابواسحاقی» - در این بیت ایهامی لطیف است که حافظ اشاره از آن

به شیخ ابواسحاق کرده، یکی از کانیهای فیروزه در نیشابور بنام ابواسحاقی معروف

بوده است که بر دیگر کانیها برتری داشته، و ابواسحاقیان نیز نام یکی از بیوت معروف

نیشابور میباشند که ظاهراً آن کان فیروزه بدیشان متعلق بوده است.

(۲) شیخ امین الدین محمد بن علی بن مسعود کازرونی بلیانی

است که از اجله عرفا و مشایخ زمان خود بوده، وفات او بسال ۷۴۵ هـ. در کازرون

واقع شد (رجوع شود به شیراز نامه ابوالخیر زرکوب و شدالازار (طبع

طهران ص ۶۲ و ۴۸۶). قبر او در این تاریخ در کازرون موجود و معروف و متأسفانه

بویرانی است.

(۳) قاضی مجدالدین اسمعیل بن رکن الدین یحیی قاضی معروف

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دگر چو قاضی فاضل عضد (۱) که در تصنیف

بنای شرح موافق بنام شاه نهاد

دگر کریم چو حاجی قوام (۲) دریا دل

که او بچود چو حاتم همی صلا در داد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

زمان بوده است، در سال ۷۵۶ در شیراز وفات یافته، **خواجه حافظ** در تاریخ وفات او گفته است: «سال تاریخ وفاتش طلب از رحمت حق» این بطوطه نیز در **رحله** از او بتفصیل یاد مینماید. بیتی که در فوق مرحوم بر او نقل کرده سهواست و صحیح آن این است: «دگر مربی اسلام شیخ مجدالدین» دیوان حافظ طبع قزوینی ص ۳۶۳.

(۱) قاضی عضدالدین عبدالرحمن بن احمد الایجی مؤلف کتابهای چند در علوم حکمت و کلام و اخلاق و غیره که از آنجمله کتاب **المواقف فی علم الکلام** است، میرسید شریف علامه جرجانی بر آن کتاب شرحی مفصل نگاشته است که هم اکنون از متون معتبر اهل کلام شمرده میشود. قاضی عضد در سال ۷۵۶ هـ / ۱۳۵۵ م. وفات یافت. شدالازار ص ۶۷.

(۲) حاجی قوام مدح حافظ که در دیگر اشعار نیز او را ستوده است از آنجمله در این بیت معروف:

دریای اخضر فلک و کشتی هلال هستند غرق نعمت حاجی قوام ما.

این حاجی قوام الدین حسن وزیر شاه شیخ ابواسحق بوده است، محمود کنی در تاریخ خاندان آل مظفر وفات او را در سال ۷۵۴ هـ ذکر میکند. **خواجه حافظ** نیز قطعه ای در تاریخ وفات او دارد ازینقرار - :

سرور اهل عنائم شمع جمع انجمن	صاحب صاحبقران حاجی قوام الدین حسن
ثالث ماه ربیع الآخر اندر نیم روز	روز آدینه بحکم کرد کار ذوالمنن
هفتصد و پنجاه و چار از رحلت خیر البشر	مهر را جورا مکان و ماه را خوشه وطن
مرغ و رخش کوههای آشیان قدس بود	شد سوی باغ بهشت از دام این دارمعن.

نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند خدای عزوجل جمله را پیامرزا (۱).
 امیر مبارزالدین محمد بن مظفر که در مملکت فارس از سال
 ۷۵۴ هـ / ۱۳۵۳ م . تا سال ۷۵۹ هـ / ۱۳۵۷ م . حکومت کرد، اخلاقاً
 بکلی با سلف عیاش خود ابواسحق مبیانت داشت
 مبارزالدین بن مظفر و از جنسی دیگر بود ، مردی سخت وقسی و غلیظ
 القلب ؛ بمحض اینکه شیر از را بگشود در میخانه‌ها را ببست و باده نوشی
 و میگساری را بسختی ممانعت فرمود. از این ریاکاری **حافظ** رنجیده خاطر

(۱) این قطعه با آنچه که در نسخه طبع قزوینی آمده و محتوی بر حواشی مفید
 است، اختلاف فاحش دارد ؛ برای مزید فایده عین قطعه از آن جا نقل میشود :

بعهد سلطنت شاه شیخ ابواسحق

به پنج شخص عجب ملك فارس بود آباد

نخست پادشهی همجو او ولایت بخش

که جان خویش پرورد و داد عیش بداد

دگر مربی اسلام ، شیخ مجدالدین

که قاضی به از او آسمان ندارد یاد

دگر بقیه ابدال شیخ امینالدین

که یمن همت او کارهای بسته گشاد

دگر شهنشه دانش ، ضد که در تصنیف

بنای کار موافق بنام شاه نهاد

دگر کریم چو حاجی قوام دریادل

که نام نیک ببرد از جهان ببخش و داد

نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند

خدای عزوجل جمله را پیامرزا

دیوان طبع قزوینی، تهران، ص ۳۶۳ .

شده در یکی از غزل‌هایی که باین ایام محبت فرجام اشاره میکند، چنین میگوید:

اگر چه باده فرح بخش و باد گل‌بیز است
بیانگ چنگ مخور می، که محتسب (۱) تیز است
در آستین مرقع پیاله پنهان کن
که همچو چشم صراحی زمانه خونریز است
ز رنگ باده بشوئید خرقه‌ها از اشک
که موسم ورع و روزگار پرهیز است (۲).

و نیز در غزلی دیگر گفته:

بود آیا که در میکده‌ها بگشایند
کیسوی چنگ بپرید بمرگ می‌ناب
کره از کار فرو بسته ما بگشایند؟
تا حریفان همه خون از مرده‌ها بگشایند

(۱) در اشعاری که **حافظ** در این زمان گفته است، غالباً هر جا اشاره به «محتسب» کرده؛ مقصود او **مبارزالدین محمد** است. زیرا او را ظرفا بطعن و طنز «محتسب بزرگ» مینامیدند.

از آنجمله این غزل است:

دانی که چنگ و عود چه تقریر میکنند؟
پنهان خوردید باده که تعزیر میکنند!
می‌خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب
چون نیک بنگری همه تزویر میکنند.

(۱) در مقطع غزل، **حافظ** آرزوی مهاجرت از شیراز و رفتن به دربار **جلایریان** کرده و گفته است:

«عراق و فارس گرفتی بشعر خوش حافظ

بیا که نوبت بغداد و وقت تبریز است.»

نامهٔ تعزیت دختر رز بنویسید تا همه مغیچگان زلف دوتا بکشایند
در میخانه ببستند خدایا میبند که در خانهٔ تزویر وریا بکشایند !
اگر از بهر دل زاهد خود بین بستند دل قوی دار، که از بهر خدا بکشایند .

شاه شجاع که بجای پدرش امیر مبارزالدین به
سلطنت نشست ، سختگیریهای جابرانهٔ پدر
را بنرمی و ملاطفت جبران کرد . رباعی ذیل را
شاه شجاع
و میخانه‌ها

خود در این باب گفته و پدرش «محتسب» اشاره کرده است - :

در مجلس دهر، ساز مستی پست است نه چنگ بقانون و نه دف بردست است
رندان همه ترك می پرستی کردند جز محتسب شهر که بی می مست است .

پس از آنکه میخانه‌ها باز گشوده شد، **حافظ** در غزل ذیل از این

افتتاح شادی کرده است - :

سحر زهاتف غییم رسید مژده بگوش که دودشاه شجاع است، می دلیر بنوش
شد آنکه اهل نظر بر کناره میرفتند هزار گونه سخن بر زبان و لب خاموش
بیانک چنگ بگوئیم آن حکایتها که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش
رموز مملکت خویش خسروان دانند کدای گوشه نشینی تو، حافظا مخروش .

و باز در غزل دیگر گفته است :

قسم بحشمت و جاه و جلال شاه شجاع که نیست با کسم از بهر مال و جاه نزاع
بین که رقص کنان میرود بنالهٔ چنگ کسی که اذن نمیداد استماع سماع .

و هم در غزلی دیگر از او است - :

چنگ در غلفله آمد، که کجاشد منکر؟ جام در قهقهه آمد، که کجاشد مناع؟
عمر خسرو طلب از نفع جهان میطلبی که وجودیست عطا بخش و کریمی نفاع
مظهر لطف ازل، روشنی چشم امل جامع علم و عمل، جان جهان، شاه شجاع .

با وجود همه این اشعار و دیگر ابیات در مدح شاه شجاع، گویند که:

رثك شاه شجاع
بحافظ

رابطه میان آن شاه و آن شاعر چندان نیکو نبوده
است. شاه شجاع را حسن عقیدتی به فقیه زمان
عماد فقیه کرمانی بوده و چنانکه منقول است

فقیه گریه‌ای داشته که او را در هنگام اداء نماز و انجام رکوع و سجود تعلیم داده
بود که بوی افتدا و تقلید نماید، این عمل گریه را شاه بر کشف و کرامت
فقیه حمل میکرد. ولی حافظ آن را حیل گری و مکاری میدانست و در آن باب
این غزل را گفت - :

صوفی بجلوه آمد و آغاز ناز کرد بنیاد مکر با فلك حقه باز کرد
ای کبك خوشخرام که خوش میروی بناز غره مشو که گریه عابد نماز کرد (۱)

ظاهراً همین استهزاء حافظ به عماد سبب اصلی بی میلی شاه -

شجاع نسبت بوی گردید. ولی چون شاه خود نیز در شعر سرائی با حافظ

رقابت میکرد، و شعر او پیایه کلام استاد نمیرسید،
از این رو نائز و حسد در باطن وی مشتعل شده بر بی -

لطفی بیفزود. وقتی سلطان بر شعر حافظ عیب

گرفته گفت: غزلیات او در معانی و مقاصد مختلفه است و در موضوعی واحد

(۱) نسخه بدل در طبع قزوینی :

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد بنیاد مکر با فلك حقه باز کرد
ای کبك خوشخرام که میروی؟ بایست! غره مشو که گریه عابد نماز کرد!

داستان نماز گریه و انتساب او به عماد فقیه قبل از حبیب السیر در منبع
دیگری بنظر نرسید، ممکن است این حکایت را بعداً اختراع کرده باشند. (رجوع شود
به حاشیه ص ۳۲۵ کتاب حاضر.)

نیست ؛ لحظه‌ای صوفیانه است، و دیگر دم عاشقانه؛ در بیتی مستانه و جسمانی،
و در بیتی جدّی و روحانی ؛ یکجا عارفانه است ، و در جای دیگر رندانه ؛
حافظ چون بشنید گفت :- آری با همه این عیوب در آفاق اشتها ریافته و همه
کس آن را میخواند و تحسین میکند؛ لیکن اشعار دیگر حریفان هیچگاه
از دروازه شهر بیرون نرفته است .

شاه شجاع از این سخن برنجید ، و اندکی بر نیامد که این بیت **حافظ**
اتفاقاً بسمع او رسید که میگوید :

«کر مسلمانى از اينست كه حافظ دارد وای اگر از پی امروز بود فردائی (۱)» .

حافظ را آگاه کردند که بیت را براو گرفته و آن را وسیلهٔ تهمت
کفر و ارتداد شناخته‌اند ؛ چه شك در وقوع روز قیامت کفر است . وی با

(۱) در نزد این بنده مترجم نسخهٔ مجموعه‌ای خطی از رسائل و کلمات **قاضی -**
جلال الدین الدوانی الصدیقی (متوفی ۹۰۸ هـ) موجود است که رسالهٔ بلیغی
را از آن فاضل معروف در شرح این غزل متضمن میباشد . **دوانی** سراسر این غزل را
بسیک عرفانی بفارسی فصیح و سلیس شرح کرده است .

در بعضی دواوین **خواجه حافظ** غزای دیگر دیده میشود بهمین بحر و قافیه که متضمن
تعریض به غزل **حافظ** است و **خواجه** را تخطئه کرده، ظاهراً یکی از معاصرین در جواب آن
غزل گفته باشد و بغلط در دیوان گنجانیده و به **خواجه** نسبت داده‌اند . این چند
بیت از آنست :

خوشر از کوی خرابات نباشد جائی	کر پیرانه سرم دست دهد مأوائی
چکنی گوش که: «درد هر چو من شیدا نیست»	نیست این جز سخن بلمهوسی رعنائی
با ادب باش که هر کس نتواند گفتن	سخن پیر ، مگر بر همنی دانائی
رحم کن بردل مجروح خراب «حافظ»	ز آنکه هست از پی امروز یقین فردائی

کمال اضطراب خاطر بنزد مولانا زین الدین ابوبکر تایبادی^(۱) که در آنوقت بعزم سفر حج به شیراز رسیده بود رفته و از او علاج کار خود خواست. مولانا به خواهجه گفت که: بیتی دیگر در آن غزل درج باید کرده و آن بیت را بطریق نقل قول از دیگران روایت باید نمود، تا بنا بقاعده «نقل کفر کفر نیست» او را مجال عذری باشد. **حافظ** قول وی را بکار بسته و این بیت بگفت، و مقدم بر مقطع غزل درج فرمود - :

«این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت بر در می‌کده ای با دف و نی ترسائی»
 پس چون **حافظ** را بگناه ارتداد و ارتیاب در امر معاد متهم ساختند، به بیت دوم استناد کرد و گفت که: وی گوینده آن سخن نمی‌باشد و اگر ترسائی چنین کلام گفته باشد، پراو حرجی نیست^(۲).

شاه شجاع در سال ۷۸۵ هـ / ۱۳۸۳ م. یادرسال ۷۸۶ هـ وفات یافت^(۳).

(۱) مولانا زین الدین ابوبکر تایبادی از اجله مشایخ اسلام و علمای ظاهر و باطن در قرن هشتم هجری و صاحب مقامات عالیه است، شرح حالات او در **نفحات الانس و حبیب السیر** مسطور است و داستان مذاکرات او با امیر تیمور در کتب تواریخ مذکور. در سال ۷۹۱ هـ وفات یافته و مزار او هم اکنون در خارج قصبه یوسف آباد (= تایباد) خراسان در چند فرسخی تربت شیخ جام بر جامانده و بر سر مزار او ایوانی وسیع از آثار نفیسه شاهرخ بن امیر تیمور موجود و محل سیر و گشت و عبرت ارباب هراس است. بنده مترجم در هنگام تصدی خدمت وزارت معارف آن کنبد زیبا را بقدر مقدور مرمتی کرده ام.

(۲) این حکایت در **حبیب السیر** جلد سوم جزء دوم ص ۳۷ نقل شده است.

(۳) ماده تاریخ وفات شاه شجاع را بعبارت: «حیف از شاه شجاع» گفته‌اند که در روی قبر وی منقور و در مجمل فصیحی نیز مسطور است. رجوع شود بحاشیه ص ۲۱۸ و ۲۱۹ کتاب حاضر.

و بجای وی سلطان زین العابدین پسرش پادشاه
 شاه منصور گردید، اورانیز ابن عمش شاه منصور دستگیر
 کرده در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م. معزول و محبوس فرمود. و حافظ فتح
 این شاه سلحشور جوان را بغزل ذیل تهنیت گفته است - :

بیا که رایت منصور پادشاه رسید نوید فتح و بشارت بمهر و ماه رسید.

شاه زین العابدین که بعد از دستگیری بفرمان شاه منصور کور
 گردید، قبلاً سلطنت تیمور را گردن نهاده قطب الدین نام فرستاده او
 را پذیرفته و نام وی را در سکه و خطبه مندرج فرموده بود. تیمور خود
 اندکی قبل از عزل شاه زین العابدین یعنی در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م.
 به شیراز ورود کرد، در همین سفر بوده است که ظاهراً واقعه ملاقات
 امیر تیمور با خواجه حافظ اتفاق افتاده ^(۱) و تفصیل آن را دولت شاه
 سمرقندی (طبع لیدن ص ۳۰۵) نقل کرده. گفته است که آن امر در سال
 (۷۹۵) یعنی در سفر دوم تیمور به شیراز واقع شده و حال آنکه در آن وقت
 سه یا چهار سال از تاریخ فوت شاعر شیراز میگذشته، و ما آن حکایت را
 سابقاً ذکر کردیم. عجب این است که دولت شاه با همان عدم توجه و
 بی دقتی معهود خود، نخست تاریخ حکایت این ملاقات را در سال ۷۹۵ هـ /
 ۱۳۹۳ م. ذکر کرده و سپس تاریخ وفات
 حافظ را یک سال قبل از آن یعنی سال ۷۹۴ هـ /
 ۱۳۹۲ م. قید می کند، و حال آنکه واقعه فوت خواجه در سال ۷۹۱ یا

(۱) رجوع شود به: لطائف الطوائف تألیف مولانا فخر الدین علی
 صفی (متوفی بسال ۹۳۹). طبع دانشمند جوان احمد گلچین معانی
 طهران ۱۳۳۶ هـ. ش. ص ۲۲۳.

احتمالاً در سال بعد یعنی ۷۹۲ واقع شده است. تاریخ اول بموجب قطعه ماده تاریخی است که هم اکنون در روی سنگ قبر مبارك او نقش و حاك شده و ازین جهت معروف گردیده است. قطعه این است :

چراغ اهل معنی **خواجه حافظ** که شمع بود از نور تجلی
چو در خاک مصلی یافت منزل بجو تاریخش از خاک مصلی.

مجموع حروفی که کلمات «خاک مصلی» را تشکیل میدهد، بحساب جمل ۷۹۱ میشود (۱).

هرمان بیکنل Herman Bicknell در کتابی که راجع به **حافظ - شیرازی** و ترجمه منتخباتی از اشعار او نوشته (۲) ماده تاریخ (۴) فوق را

(۱) **خاک مصلی** : دشت وسیع و مصفی و طرب انگیزی که در دامنه کو. **چهل - مقام** شمالی شیراز قرار دارد و یکی از مناظر بسیار با نزهت کشور ایران است و مورد ستایش **خواجه** شیراز بوده و در وصف آن گفته است :

بدنه ساقی می باقی که در جنت نخواهی دید

کنار آب رکن آباد و کلکشت مصلی را.

و در همین **خاک مصلی** مقابر بسیاری از بزرگان علم و ادب و رجال تاریخی وجود داشته است؛ و دو تنگیه و خانقاه بزرگ، **هفت تنان و چهل تنان**، در همین مکان هنوز باقی است. افسوس که این جایگاه زیبا که در طول قرون و اعصار مطاف ارباب ذوق و زیارتگاه رندان جهان بوده و از مناظر نزهت انگیز ایران است، اکنون از بیخبری و نادانی حاکم وقت در **فارس** و بیذوقی و کج سلیقه کی رئیس بلدیة شهر بمحله بدنامی تبدیل شده و جمعی بی انصاف با ساختن ابنیه ناهنجار در زمین قبرستان، آن دشت مصفی را آلوده و مردم این صر **شیراز** را به بی ادبی و فقدان لطف ذوق و نداشتن حب جمال شهر، ساخته اند؛ و از همه بدتر آنکه پابنای بدنامی انبار گندم زشت و بدتر کیبی بنام «سیلو» آن بزمگاه ادب و صفار امکدر و منظره قبیح و ناپسندی بآن داده اند که در خور ذوق ناهنجار بانی آن است. افسوس و هزار افسوس!

(۲) رجوع شود به تاریخ ادبیات ایران جلد دوم تألیف پروفیسور **براون** ص ۷۶-۷۷

(۳) ماده تاریخ = Chronogram

بطوری بکار برده که با استخراج اعداد لاتین همچنان عدد ۷۹۱ حاصل میشود^(۱).
 محمد گلندام جامع دیوان نیز همین سال را برای وفات خواجه ذکر
 میکند، لیکن جامی در نفحات الانس و خواندمیر در حبیب السیر و
 فصیحی خوافی در کتاب مجمل، سال بعد یعنی سنه ۷۹۲ را سال وفات
 خواجه دانسته‌اند.

شهرت حافظ در ایام سابقاً بشهرت وسیع حافظ حتی در ایام حیات
 حیات وی او اشاره کردیم، چنانکه خود او نیز میگوید :-
 شعر حافظ شیراز میگویند و میرقصند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی^(۲)

(۱) اصل عبارت انگلیسی هرمان یکنل در کتاب «حافظ شیراز» این است :
 « Trice take thou from Mosalla's Earth its richest grains . »
 در کلمه اول Mussalla's Earth حروف M + L + L در رقوم لاتین دارای معنای عددی
 میباشد که بحساب رومی ۱۱۰۰ میشود و در کلمه دوم حروف I + I + I + C هم چنان
 دارای معنای عددیست که بهمان حساب ۱۰۳ میشود و چون آن را سه بار از عدد ۱۱۰۰ تفریق کنیم،
 حاصل ۷۹۱ بدست میآید که سال وفات حافظ میباشد. (کتاب «Hafiz of Shiraz»)
 طبع لندن، ۱۸۷۵ م. ص ۷۱.

(۲) در بعضی نسخ قدیمه دیوان در مقطع غزل معروف خواجه «سحر بآباد میگفتم
 حدیث آرزومندی» - بجای این بیت این چنین گفته بوده است :
 بخوبان دل منه حافظ ، بین آن بی وفائی‌ها

که با خوارزمیان کردند ترکان سمرقندی.
 عبدالرزاق سمرقندی در کتاب تاریخ خود مطلع السعدین - در ذکر وقایع
 سال ۷۸۱ این بیت را همچنان آورده و تصریح کرده است که خواجه حافظ در اشاره
 بفتح خوارزم بدست امیر تیمور که در آن سال اتفاق افتاد، این غزل را با همین
 مقطع سروده است. ظاهراً بعدها پس از غلبه تیموریان کاتبان دیوان تحریفی در بیت
 مذکور کرده و آن را بصورت مذکور در متن در آورده‌اند.
 اما اشارات بهصیت جهانگیر کلام حافظ در زمان حیات خود او در ایران بسیار
 است، از آن جمله در این بیت :

حافظ حدیث سحر فریب خوشت رسید

تا حد مصر و چین و باطراف روم و ری .

در بیتی دیگر به غزلی که خود سروده بود اشاره کرده و گفته است:

شکر شکن شوند همه طوطیان هند زین قند پارسی که به بنگاله می‌رود (۱)
 طی مکان به بین و زمان در سلوک شعر کاین طفل یکشبه ره صد ساله می‌رود

حافظ رانه تنها با **ملوک مظفری شیراز** بلکه با بسیاری از دیگر
 امراء و ملوک معاصر رابطه بوده است. سلطان احمد بن اویس جلایری
 پادشاه فاضل و ادیب که از سلاله **ایلکانیان** در بغداد سلطنت می‌فرمود،
 و خود نیز شاعر و موسیقی‌شناس و نقاش و هنرپیشه بوده، کراراً کوشش
 می‌کرد که **حافظ** را بدربار خود بیاورد، لیکن بدلیلی که خود شاعر
 گفته است - :

« نمیدهند اجازت مرا بسیر و سفر نسیم خاک مصلی و آبر کنا باد».
 بدین مسافرت موفق نگردید، معذک **حافظ** در مدح او اشعاری دارد
 که از آن جمله این غزل است - :

احمد الله علی معذلة السلطان احمد شیخ اویس حسن ایلخانی
 خان بن خان و شهنشاہ شهنشاہ نژاد آنکه می‌زیبدا کر جان جهانش خوانی
 از گل فارسیم غنچه عیشی نشکفت جدا دجله بغداد و می روحانی

۱ - رجوع شود بدیوان چاپ Rosenzweig - Schwannau ج ۱ ، ص ۴۱۶ .

این بنده مترجم در ایام اقامت در هندوستان سال ۱۳۳۴ هـ . ش. این غزل را
 تضمین کرده و منظومه‌ای ساخته‌ام که در آن ابیات **خواجهر** را «تشطیر» کرده و ضمن آن
 بمسائلی بسیار از تاریخ و ادب و آثار هند اشاره کرده‌ام.

رجوع شود بکتاب **سرزمین هند** تألیف مترجم، طهران ۱۳۳۸ هـ . ش. ص ۵۲۳-۵۴۷.

برشکن کا کل ترکانه که در طالع تست دوات خسروی و منصب چنگز خانی (۱)

هر چند حافظ هیچوقت بسفر بغداد توفیق نیافت، لیکن ظاهراً این آرزو را همیشه در دل داشته است، چنانکه یکجایمیکوید :-
ره نبردیم بمقصود خود اندر شیراز خرم آنروز که حافظ ره بغداد کند.

دو نفر از ملوک هند نیز سعی کرده اند که حافظ را بسفر هندوستان

وزیارت دربار خود راغب سازند، یکی از آنها

محمود شاه بهمنی دکنی است که شاهی شعر

دوست و شاعر نواز بود، بواسطت یکی از مقرّبان

دعوت حافظ

به هندوستان

در گاه خود، موسوم به میر فضل الله، حافظ را به تختگاه خویش دعوت فرمود و برای او وجهی که مضارف سفر وی را کفایت کند گسیل داشت؛ حافظ قسمت عمده آن مبلغ را قبل از حرکت از شیراز خرج فرموده و چون در بین راه خود به خلیج فارس به قصبه لار رسید یکی از دوستان فقیر و تهیدست خویش را در آنجا بدید و آنچه برای او باقی مانده بود باو عطا

(۱) در نسخ صحیحه این مصراع چنین است:

« بخشش و کوشش قاآنی و چنگز خانی »

هوای سفر بغداد و رفتن بدربار جلایریان در خاطر خواجه بسیار بوده

و در اشعار او مکرر ظاهر گشته، چنانکه در این بیت میفرماید:

عراق و فارس گرفتی بشعر خوش حافظ

بپا که نوبت بغداد و وقت تبریز است.

همچنین این غزل را ظاهراً حافظ برای سلطان اوئیس جلایری فرستاده است:

خوش آمد گل و زان خوشتر نباشد

که در دست بجز ساغر نباشد

من از جان بنده سلطان اوئیس

اگر چه یادش از چاکر نباشد.

کرد . در آنجا دو تن از بازرگانان **خواجه محمد کازرونی** و **خواجه زین الدین همدانی** که عازم سفر **هندوستان** بودند، با و تکلیف کردند که با آنها هم سفر شده و در برابر لذت مصاحبت وی مخارج مسافرتش را بپردازند . **حافظ** تقاضای آنها را پذیرفته با آنها تا **بندر هرمز** برفت و در آنجا در کشتیئی که منتظر حمل وی به **هندوستان** بود بنشست، ولی در همان اوان دریا را طوفانی فرا گرفت و شاعر را چنان دهشتی دست داد که فسخ عزیمت فرموده به شیراز باز گشت و برای **محمود شاه غزلی** ساخته به **هندوستان** فرستاد و این ابیات از آن غزل است^(۱) :

دمی باغم بر بردن جهان یکسر نمی‌ارزد بمی بفروش دلق ما کزین بهتر نمی‌ارزد
شکوه تاج سلطانی که بیم جان در او درج است کلاهی دلکش است اما بترک سر نمی‌ارزد
بکوی میفروشانش بجامی در نمیگیرند زهی سجاده تقوی که یک ساغر نمی‌ارزد
بس آسان مینمود اول غم دریا ببوی سود غلط کردم که یک موجش بصد من زرد نمی‌ارزد^(۲)
شبلی نعمانی حکایت میکند، و العهدة علیه^(۳) ، که سلطانی دیگر

(۱) این حکایت بنا بر روایت مورخ مسلمان **هند محمد قاسم فرشته** **آستر آبادی**

است که کتاب **عظیم و معروف خود را در تاریخ هندوستان** سال ۱۰۱۵ هـ / ۱۶۰۶ م . تألیف کرده است و یکی از مآخذ تاریخ قرون وسطای آن کشور است .

(۲) نسخه بدل : « غلط کردم که این طوفان بصد گوهر نمی‌ارزد » .

(۳) **مولوی عبدالمقتدر** که فهرست گرانبھائی برای کتابخانه بانکی -

پور پشام « Persian Poets, from Ferdowsi to Hafiz » نگاشته، یادشاه

ممدوح در این غزل را همان سلطان مذکور در حکایت قبل، یعنی **محمود شاه بهمنی**، دانسته است که از ۷۸۰ تا ۷۹۹ سلطنت نموده است و در این صورت آن حکایت شکل کاملتری بخود میگیرد .

از هندوستان موسوم به سلطان غیاث الدین بن سلطان اسکندر بنگالی
که در سال ۷۶۸ هـ / ۱۳۶۶ م. به تخت سلطنت نشست با **حافظ** ارسال و
مرسولی داشت ، شاعر را برای او غزلیست معروف که این ابیات
از آنست .

ساقی حدیث سرو و گل لاله می رود وین بحث با ثلاثه غساله (۱) می رود
شکر شکن شوند همه طوطیان هند زین قند پارسی که به **بنگاله** می رود
حافظ ز شوق مجلس **سلطان غیاث دین** (۲) غافل مشو که کار تو از ناله می رود .

وقایع زندگانی
داخلی حافظ
تا اینجا سخن از روابط **حافظ** با شاهان معاصر
خود بود ، اکنون اندکی به آنچه از حوادث
زندگانی شخصی او در دست است می پردازیم:

(۱) ثلاثه غساله - در تفسیر این بیت معروف چنان است که : ثلاثه غساله عبارتست
از سه جرعه می که بامدادان برای رفع خمار و شین مینوشیده اند. **مولوی عبدالمقتدر**
مؤلف فهرست میگوید که: این بیت اشاره است به سه تن از کنیزکان سلطان که بنام
سرو و گل و لاله موسوم بودند و بدلائلی که او ذکر میکند هر سه را ثلاثه غساله می گفته اند.
(۲) **سلطان غیاث الدین** - در باب این پادشاه که مخاطب و مدوح **خواجه**
است ، میان محققان اختلاف است، بعضی او را **غیاث الدین بن اسکندر پادشاه بنگاله**
غربی در شهر **پاندوآ Pandua** می دانند که در ۷۶۷ هـ. به تخت سلطنت **بنگاله**
نشسته است . و آثار او و پدرش هنوز در آنجا موجود میباشد؛ بعضی دیگر چنانچه در متن
گفته شد ، او را همان **محمود شاه بهمنی** از سلاطین **دکن** دانسته اند . بعضی دیگر
وی را **غیاث الدین پیر علی از ملوک کرت** که در سال ۷۷۲ هـ. ق. در **هرات**
پادشاه بوده ، میدانند ؛ ولی بظن قوی قول اول منطبق با حقیقت است ؛ زیرا در **غزل**
خواجه تصریح به « **بنگاله** » شده است .

از آنچه که راجع بعشق او باد ختر کی شاخ نبات نام گفته اند و اینک عاقبت
 او را بعقد مزاجت خود در آورد، دلیل استواری در دست نیست. و نباید
 توقع داشت که این گونه جزئیات امور زندگانی را تذکره نویسان ایران
 نوشته باشند، زیرا ایشان راجع بمطالب داخلی شعراء بکلی سکوت پیشه
 کرده اند. باهمه این احوال محتمل است که **حافظ** دارای عیال و فرزندان
 متعدد بوده و گمان میرود که در این غزل اشاره بوفات زوجه خود کرده
 باشد - :

آن یار کزو خانه ما جای پری بود سر تا قدمش چون پری از عیب پری بود

لیکن در همان غزل نیز هیچگونه تصریح واضحی باینکه آن را
 درباره همسر خود گفته است، ملاحظه نمیشود. اما راجع به فوت فرزند
 خود که بخرد سالی مرده است، در این قطعه صریحاً اشاره فرموده و
 چنین سروده :

دلا دیدی که آن فرزانه فرزند چه دید اندر خم این طاق رنگین؟
 بجای لوح سیمین در کنارش فلک بر سر نهادش لوح سنگین!

و نیز محتمل است که قطعه ذیل اشاره بوفات پسر دیگرش باشد که
 در آن جا ماده تاریخ وفات او را گفته است :

صبح جمعه بد و سادس ربیع نخست که از دلم رخ آنما هروی شد زائل
 بسال هفتصد و شصت و چهار از هجرت چو آب گشت بمن حل حکایت مشکل

دریغ و درد و تأسف کجا دهد سودی کنون که عمر ببا زیچه رفت بی حاصل (۱).
 در تذکره خزانه عامره که میر غلامعلی آزاد بلگرامی در سال
 ۱۱۷۶ هـ/ ۱۷۶۲ م. در هندوستان تألیف کرده است، در شرح حال حافظ
 میگوید که: ویرا پسری بود موسوم به شاه نعمان که به هندوستان آمده
 در شهر برهان پور وفات یافت و در اسیر گره مدفون گشت (۲).

اما از مطالبی که راجع به مقامات علمی حافظ
 مقامات علمی حافظ (۳) میتوان گفت، یکی آن است که بشهادت اشعار
 ملمع وی که بدو زبان عربی و فارسی گفته، مسلماً وی را در زبان عرب دستی
 توانا بوده است، علاوه بر آن چه که جامع دیوان وی محمد گلندام
 بالصراحه بیان کرده که ویرا مطالعات و تحقیقات در علوم ادب و دواوین
 عرب بوده، خود وی نیز گفته:

ز حافظان جهان کس چون بنده جمع نکرد لطائف حکما با کتاب قرآنی (۴):

(۱) در این غزل صریحاً اشاره به مرگ فرزند خود میفرماید: -
 بلبلای خون دلی خورد و گلی حاصل کرد باد غیرت بصدش حال پریشان دل کرد
 طوطئی را بخیال شکری دل خوش بود ناگهش سیل فنا نقش امل باطل کرد
 قره العین من آن میوه دل یادش باد که خود آسان بشد و کار مرا مشکل کرد.
 (۲) چند سال قبل (۱۳۱۶ ش. ه) در قبرستان دارالسلام (درب سلم) شیراز

سنگ قبری کشف شد که متعلق به پسر **خواجه حافظ** بوده است و این بنده مترجم
 آن را ملاحظه کردم. متأسفانه در اطراف این اکتشاف آنقدر هیاهوی بیفایده کردند که دزدان
 آثار عتیقه بگمان اینکه سنگی قیمتی است آنرا بسرقت برده مفقود الاثر شد.

(۳) احاطه و تبحر **حافظ** در علوم کلام و فقه و اصول فقه و تفسیر و تاریخ و ادب
 و موسیقی و شطرنج و شعرا از فحوای اشعار او بخوبی مستفاد میشود و این نکات را مشروحاً
 نویسنده این سطور در رساله خاصی بحث کرده است که بچاپ رسیده.

(۴) نسخه بدل: «لطائف حکمی بانکات قرآنی» در رساله ای که نویسنده این
 سطور بنام «**درسی از دیوان حافظ**» در مرداد ماه ۱۳۱۹ ش. نگاشته ام، اشاره
 بحفظ قرآن و مطالعات او در علوم معقول و فنون حکمت شده. در هفت بیت مختلف تصریح
 بحفظ قرآن کرده است؛ برای تفصیل بیشتر در این باب میتوان بر رساله مذکور رجوع کرد.

و نیز ازین شعر ثابت میشود که وی قرآن را از حفظ داشته است :

ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ بقرآنی که اندر سینه داری.

مولوی شبلی نعمانی میگوید: این نکته که
حافظ والطاف
ملوک زمان

غالباً از بی نیازی حافظ سخن گفته و او را از عنایات

وانعام شاهان معاصر مستغنی میدانند، از اشعار

او استخراج نمیشود، بلکه برخلاف در خلال دیوانش مدایحی از اکثر

سلاطین عصر مانند: شاه شجاع، شیخ ابواسحق، سلطان محمود^(۱).

شاه منصور و پادشاهان یزد و هرموز دیده میشود، چنانکه در این قطعه
خود او میفرماید :

شاه هرموزم ندید و بی سخن صد لطف کرد شاه یزدم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد

کارشاهان اینچنین باشد، توای حافظ مرنج داور روزی رسان توفیق و نصرتشان دهاد.

همچنین در یکی از غزلیات نغز و مشهور خود اشاره ای به قصوری که شاه

یزد در رعایت جانب احوال او میکرده فرموده و چنین گفته است :

«عمرتان باد و مراد ای ساقیان بزم جم گرچه جام مانشد پر می بدوران شما

ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو کای سرحق ناشناسان کوی چوگان شما

گرچه دوریم از بساط قرب، همت دور نیست بنده شاه شعائیم و ثنا خوان شما.»

همچنان که مولوی شبلی نعمانی اشاره کرده

است، فرق مابین حافظ با غالب مدیحه سرایان

بزرگ مانند: انوری و ظهیر فاریابی و سلمان-

فرق حافظ بادیگر

مدیحه سرایان

(۲) اگر مقصود سلطان محمود مظفری برادر شاه شجاع است، مدیحه ای

از حافظ بنام او بنظر بنده مترجم نرسیده؛ فقط این بیت در مدح عماد الدین محمود

وزیر شاه ابواسحق انجو آمده :

بنخواه جام صبوحی بیاد آصف عهد وزیر ملک سلیمان عماد دین محمود.

ساوجی و دیگران آن است که وی هیچوقت بوسائل پست و ناپسند برای جلب مال و کسب معاش متوسل نشده و مانند آنان وقتی که مدح وی مؤثر نمیافتاده بهجو سرائی زبان نگشوده .

دیگر از خصوصیات حیات وی علاقه قلبی او است به شیراز^(۱) موطن وی ، که پیوسته از مدح آب رکناباد و گلگشت مصلی سخن گفته و در وصف آنها ابیات دلاویز میسرود و میگفت :

بد ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت کنار آب رکناباد و گلگشت مصلی را
و نیز میگفت :

فرق است ز آب خضر که ظلمات جای اوست . تا آب ما که منبعش الله اکبر است .
هر چند اشعار **حافظ** سرود هائی است در وصف گل و بلبل و می و معشوقه و غالباً از جمال شاهد ازی که تمام موجودات عالم هستی عکسی از چهره زیبای اوست سخن گفته ، ولی گاهگاه از بزرگان و رجال و علماء که در ظل حمایت ایشان می زیسته است ، نیز نام میبرد ؛ و از آن جمله اند :

حاجی قوام الدین حسن و خواجه جلال الدین و شاه یحیی
نصرة الدین ، که علاوه بر سلاطین سابق الذکر در اشعار او ازین اشخاص نیز یاد شده است .

اگرچه وی در همه فنون شعر مانند مثنویات و مقطعات و قصاید و رباعیات آثاری گرانبها از خود باقی گذاشته ، لیکن در فنی که بمرتبه کمال رسیده است الحق هنر غزل سرائی میباشد . دیگران که بعد از وی در این رشته طبع آزمائی کرده اند ، مانند :

(۱) خواجه در یکی از لطیف ترین غزلیات خود که در ایام غربت و در هنگام سفر ساخته است ، ابیاتی سوزناك دارد که در آنها از وطن یاد و از دوری یار و دیار زاری میکند و میگوید :

بمویه های غریبانه قصه پردازم
که از جهان ره و رسم سفر بر اندازم
صبا بیار نسیمی ز خاک شهر ازم .

نماز شام غریبان چو کریه آغازم
بیاد یار و دیار آنچنان بگریم زار
هوای منزل یار آب زندگانی ماست

صائب (۱) و سلیم (۲) و عرفی (۳) کلماتشان برهانی قاطع بر نهایت کمال و استادی حافظ است. از جمله کسانی که باین نکته اشاره کرده‌اند یکی سرگور اوزلی Sir Gore Ouseley است که در کتاب «یادداشت‌های تاریخی در باب شعراء ایران» صفحه ۲۳ از همه بهتر چنین می‌گوید:

«سبك سخن وی روشن و متناسب و بی‌عیب است و از

مراتب کمال علم و بلوغ دانش او حکایت میکند

و نشان میدهد که چگونه بر بواطن و حقائق اشیاء

بیش از ظواهر امور نظر داشته است؛ لکن از همه بالاتر آنکه کلام او بقدری جذاب و فتان است که هیچیک از شعراء دیگر ازین حیث پیاپی او

کلام اوزلی

در باره حافظ

(۱) صائب تبریزی، استاد المتأخرین، شاعر دو کشور ایران و هند، نامش

محمد علی، مولدش تبریز مدفنش در اصفهان، شیعی اثنا عشری بود. چون بهندوستان

بمقد تجارت رفت، در دربار شاه جهان گورگانی باری بلقب ملك الشعرائی ملقب شد.

و بدان هنگام که به ایران بازگشت، در دربار شاه عباس ثانی بار دوم بخطاب ملك-

الشعرائی سرفراز گردید. وفاتش در سال ۱۰۸۰ ه. ق. قبرش در اصفهان معروف است، دیوان

بسیار ضخیمی دارد. در غزل بکمال رسانده سبك خاصی است که آن را «سبك هندی» گویند.

(۲) سلیم، محمد قلی طهرانی، در زمان شاه جهان باری گورگانی

از ایران به هند مهاجرت کرد و در نزد امراء آن پادشاه بزرگ جاه و حرمت

بسیار یافت. وفاتش در سال ۱۰۵۲ ه. ق. در شهر سر نیگر «کشیمر» اتفاق افتاد و در همانجا

مدفون گشت. برای شرح حالش رجوع شود به نقش پارسی بر ا حجار هندی «تألیف نویسنده

طبع طهران ۱۳۳۷ ه. ش. ».

صاحب دیوان است غزل و مثنویات و قصائد بسیار استادانه دارد.

(۳) عرفی شیرازی، جمال الدین محمود از شعرای غزل سرای قرن دهم

هجری است؛ در جوانی از شیراز به هندوستان مهاجرت کرده و در دربار اکبر بن هما یون

پادشاه ذیجاء هند عزت و حرمت یافت. عبدالرحیم خان ملقب به «خان خانان»

که از بزرگترین امراء آن پادشاه بود، او را ترویج و تشویق بسیار کرد. دیوانش

بچاپ رسیده و معروف است. در سال ۹۹۹ ه. درسی و شش سالگی در لاهور و آن یافت

و در نجف اشرف مدفون گشت.

نمی‌رسند». اما آنچه که خوانندگان انگلیسی از مقام بلند **حافظ** استفاده
 می‌توانند کرد، در تحقیقات بانو جرترود لوتیان بل **Miss Gertrude Bell**
 ذکر شده است.

کلام این بیانوی دانشمند انتقادی و نغز،
 عقیده جرتروبل در
 و دارای معانی عمیق و پرمغز است، خاصه از آنجا
 مقایسه حافظ و دانت
 که وی **حافظ** را بطرزی روشن و جالب با معاصر
 بزرگ وی دانت شاعر ایتالیا (۱) مقایسه کرده و پس از بحث
 و فحوصی دقیق در اشعار وی چنین گفته است: «در باره **حافظ** عرصه
 زمان تاریخ معاصر او کوچکتر از آن است که حاوی و شامل افکار بلند
 وی تواند شد. چه آن شهری که سراسر عمر در آنجا زندگانی کرد
 و آن را شاید بهمان درجه که دانت فلورانس را عزیز می‌شمرد، دوست
 میداشت، پنج یا شش بار به بلیه محاصره و آفت جنگ دوچار گردید؛ و بارها
 از دستی بدستی دیگر انتقال یافت. لشکر کشی فاتح يك بار آن را با خون
 سیراب کرد، دیگری آن را طعمه آتش غارت و یغما ساخت، و دیگر بار
 پادشاهی متعصب و ریاکار مردمان ظریف خوش مشرب آن دیار طرب انگیز
 را مقهور احکام سخت و زهد خشک و ریاکاری خود قرارداد. **حافظ** دائماً
 مشاهده میکرد که چگونه ستاره بخت سلاطین و ملوک یکی بعد از

(۱) دانت شاعر فلورانس - Dante Alighieri، پدر شعر ایتالیائی، متولد
 در فلورانس Flornac سال ۱۲۶۵ م. و متوفی سال ۱۳۲۱ م.) وی در طول زندگانی
 در امور سیاسی و رشته دیپلوماسی بوطن خود خدمت میکرد. چندی او را تبعید کردند
 و به پاریس مهاجرت فرمود و عاقبت در شهر راون **Ravenne** وفات یافت. در جوانی
 غزلهای لطیف غرامی می‌سرود که شامل نفحات عرفانی روحانی است. ولی بیشتر شهرت
 وی در منظومه شاهکاری است بنام **کومدی الهی** **Divine Comédie** که از آثار
 ادب جهانی و مشهور آفاق میباشد.

دیگری طلوع کرده باوج عزّت می رسد و سپس در حضيض ذلت فرومیافتد و مانند قطره های برف در آفتاب تموز محو و نابود میشود . پیوسته حوادث فرح انگیز از پس اتفاقات حزن آور روی میداد ، سقوط سلطنتها و وقوع رزمها ، پیایی در برابر دیده شاعر جلوه گرمی شد . لیکن از همه این وقایع در اشعار او کمتر انعکاسی دیده می شود . تنها گاهی اشارتی اتفاقی به پاره ای حوادث سیاسی زمان مورد توجه دقیق مفسران دیوان او واقع شده یا بیتی چند در مدح پادشاهی یا امیری اتفاقاً از نظر خواننده میگذرد ؛ نه ذکر از فتح پادشاهی است ، نه تحسینی از شجاعت امیری ؛ همانقدر که يك تن شاعر عزیز النفس را سزا است . همین اندازه را بر قلم خود روا داشته و از این بیش سخنی نگفته است .

بعضی بخوبی درك کرده اند که همان بی اعتنائی ظاهری **حافظ** است که فلسفه او را مرتبتي چنان ارجمند داده که دانت آن را فاقد میباشد . شاعر ایتالیائی در حدود فلسفه خود متحجر و جامد بود و نظریه او در باب جهان همان نظریه عمومی عصر و زمان اوست . و آنچه که در نظر وی حقیقت واقع جلوه گر شده است ، نزد بسیاری از اهل زمان ما شبیحی زشت و ناپسند بیش نیست . ولی دورنمائی که **حافظ** طراحی کرده منظری وسیعتر و دلگشایتر میباشد که زمینه مقدم آن چندان واضح و روشن نیست ، تو گوئی نیروی خرد او چنان بشدت نظر وحدت بصر موصوف بوده که در جهان پهناور خیال حتی به منزلگاه باشندگان اعصار آتیه نفوذ کرده است . از اینرو بر ماست که بر او از اینکه عصر و زمان خود را برای ما وصف و شرح نکرده خرده نگیریم و از اینکه از حیات شخصی وی در سخنش چندان اثری یافت نمیشود ، بر او عیب نجوئیم . چه در کلام بلندوی آنقدر افکار ژرف و اندیشه های بزرگ ، که حتی بر عصر ما نیز احاطه کرده است ، جلوه گرمی باشد ؛

واو بمنزلۀ نغمه سرائی است که از آواز دلکش وی هم مست و هم هوشیار
و هم اهل زمان حال و هم مردم استقبال هر دو بطرب آمده‌اند.

شبلی نعمانی تکمیل فن غزل و وسعت نطق آنرا به **حافظ** و تا درجه‌ای
کمتر به معاصران او مانند: **سلمان و خواجو** مدیون میدانند؛ و بر آنست که

در نزد اساتید قدیمتر مانند: **سعدی و امیر** -

آنچه که غزل سرائی **خسرو و حسن دهلوی** یگانه موضوع غزلیات
ب**حافظ** مدیون است. آنان «عشق» است. اما **خواجہ حافظ** از مطالب

دیگر نیز در غزل‌های خود سخن سروده و افکار عالیۀ دیگر مانند: ناپایداری
جهان و نکات فلسفه و عرفان و امثال آن را نیز در غزل‌های خود مندرج
ساخته است در حالتی که **سلمان** فقط در صنایع لفظی و تشبیهات لطیف
و استعارات بدیع غزل‌های خود را زینت داده است.

حافظ محاسن همرا در کلام خود جمع کرده و بر آن از لطایف و
ذوق خاص خویش چیزها افزوده است، حتی غالباً از دیوان آنان بیتی یا مصراعی
را اخذ کرده و آنرا بسلیقۀ خود اصلاح فرموده و از اینرو جمال و کمال خاصی
بر آن بخشیده است.

نسبت به **سعدی** بعضی از موارد متشابهه اشعار او را با کلمات **حافظ**

در جلد دوم تاریخ ادبیات تألیف خود ذکر

کرده ایم^(۱)، ولی **شبلی نعمانی** بعضی ابیات و اشعار

متشابهه که در کلام سه استاد یعنی **حافظ و خواجو**

ابیات متشابهه
حافظ و خواجو

(۱) تاریخ ادبیات بر اون ج ۲ ص ۵۳۶ - و نیز رجوع شود به فهرست کتابخانه

و سلمان وارد است، با یکدیگر مقایسه فرموده است^(۱)؛ و مانیز بعضی از آنها را که در آن مابین کلام **خواجه حافظ** و **سخن خواجو** شباهتی است، زیلاً می‌نگاریم :

(۱) در **کتابخانه مجلس شورای ملی** نسخه خطی دیوان اشعاری هست که تحت شماره ۱۱۸۲ ثبت شده، مشتمل است بر دیوان **جلال الدین عضد** که تاریخ کتابت آن سال ۸۵۵ هـ. است؛ و پس از آن دیوانی است که مؤرخ نیست، ولی بخط همان کسی است که دیوان سابق را تحریر نموده. و نام این يك، دیوان **روح عطار** است و باین بیت شروع میشود - :

الهی پرتوی از نور اسرار تجلی کن بجان روح عطار .

این **روح عطار** شاعری است شیرازی که مداح **اتابك افراسیاب** از **اتابكان لرستان** و نیز از معاصران **شاه شجاع مظفری** بوده، قصیده‌ای نیز در مدح **خواجه قوام الدین محمد بن علی صاحب عیار** وزیر آن پادشاه دارد . وزیر مذکور در سال ۷۴۴ هـ. بقتل رسید. وی را غزلیاتی است مشتمل بر مطالب عرفانی و نصایح و حکم و مواظ و در آنجا بعضی مواقع «روح» تخلص کرده و گاهی «روحی»؛ در آن کتاب قطعه‌ای وارد است که میان **خواجه سلمان ساوجی** و **خواجه حافظ شیرازی** از وی داوری خواسته‌اند، و او جوابی گفته و هر دورا مساوی دانسته ؛ از آن معلوم میشود که در اواخر قرن هشتم که دوره نبوغ و اشتیاق این دو استاد صاحب سخن است، فضلاء زمان و ادباء عصر را در رجحان یکی بر دیگری اختلاف بوده و هر دو را با ترأوی ادب می‌سنجیده‌اند. قطعه‌ای که از **روح عطار** استفتاء کرده‌اند و جوابی که او گفته هر دورا در اینجا می‌آوریم :

«ملوك مملكت نظم و ناقدان سخن	که باد خاطرشان ایمن از حدوث زمان
ز اهل طبع گروهی مخالفت دارند	پی تراجم اشعار حافظ و سلمان
گروهی از فضلاء متفق که این بهتر	جماعتی دگر انکار میکنند که آن
بنوك خامه کوهر نثار سحر نمای	بیان کنید کز این دو کرا بود رجحان؟

بقیه حاشیه در صفحه بعد

حافظ

(۱)

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما!
 چیست یاران طریقت بعد از این تدبیرما؟
 در خرابات مغان ما نیز همدستان شویم
 کاینچنین رفته است از روز ازل تقدیر ما
 عقل اگر داند که دل در بند زلفش چون خوش است
 عاقلان دیوانه کردند از پی زنجیر ما
 تیر آه ماز گردون بگذرد **حافظ** خموش
 رحم کن بر جان خود پر هیز کن از تیر ما

خواجو

(۱)

خرقه رهن خائۀ خمار دارد پیر ما!
 ای همه یاران مرید پیر ساغر گیر ما
 گر شدیم از باده بدنام جهان تدبیر چیست؟
 این چنین رفته است از روز ازل تقدیر ما
 ما دل دیوانه در زنجیر زلفت بسته ایم
 ای بسا عاقل که شد دیوانۀ زنجیر ما
 از خدنگ آه عالم سوز ما غافل مشو
 کز کمان نرم زخمش سخت باشد تیر ما

بقیه حاشیه از صفحه قبل

قطعه جوابیه

نموده اند چنین مالکان ملک سخن
 باین کمینه که از پیر فکر خویش بپرس
 چو کردم این سخن از پیر عقل استفاد
 بگو که شعر کدامین از این دو نیکوتر
 جواب داد که **سلمان** بدهر ممتاز است
 دگر طراوت الفاظ جز **حافظ** بین
 یکی بگاه بیان طوطی است شکر بار
 ز برج خاطر این ماه نظم رخشنده
 در این، محاسن اخلاق چون غنچ پر بار
 یکی بگلشن نظم است سوسن آزاد
 یکی موافق طبع لطیف ، همچون عقل
 هزار روح فدای دم چو عیسی این

که کرده اند مسخر جهان بتیغ بیان
 که نطق **حافظ** به یافصاحت **سلمان**؟
 که ای خلاصۀ ادوار و زبده ارکان
 که برده اند کنون گوی شهرت از میدان؟
 بلفظ دلکش و معنی بکر و شعر روان
 که شد بلاغت او رشک چشمه حیوان
 یکی بنظم روان بلبل است خوش الحان
 ز درج فکرت آن لؤلؤ سخن ریزان
 در آن ، فنون فضائل چو دانه در رمان
 یکی بباغ لطائف چو لاله نعمان
 یکی مناسب جسم شریف ، همچون جان
 هزار جان گرامی نثار گفته آن . «

(۲)

نسیم صبح سعادت ، بر آن نشان که تودانی
 گذر بکوی فلان کن در آن زمان که تودانی
 تو بیک حضرت شاهی مرا دودیده براهت
 بمردمی نه بفرمان چنان بران که تودانی
 بگو که جان ضعیفم ز دست رفت خدا را
 ز لعل روح فزایت ببخشی از آن که تودانی
 من این دو حرف نوشتم چنانکه غیر ندانست
 تو هم ز روی کرامت بخوان چنانکه تودانی

(۳)

مجو درستی عهد از جهان بی بنیاد
 که این مجوز عروسی هزار داماد است

(۴)

همه کس طالب یارند، چه هشیار و چه مست
 همه جا خانه عشق است، چه مسجد چه کنشت

(۵)

عشق تو در وجودم و مهر تو در دلم
 با شیر اندرون شد و با جان بدر شود

(۲)

ایا صبا خبری کن مرا از آنکه تودانی
 بدان زمین گذری کن بدان زمان که تودانی
 چو مرغ در طیران آی و چون باو چرسیدی
 نزول ساز در آن آشیان چنان که تودانی
 چنان مرو که غباری بدو رسد ز گذارت
 بدان طرف چو رسیدی چنان بران که تودانی

(۳)

دل درین پیر زن عشوہ گر دهر میند
 کلین عروسی است که در عقد بسی داماد است

(۴)

منزل اریار قرین است، چه دوزخ چه بهشت
 سجده گر خود به نیاز است، چه مسجد چه کنشت

(۵)

کی بر کنم دل از رخ جانان که مهر او
 با شیر اندرون شد و با جان بدر شود

شبلی نعمانی مدعی است که از این قبیل اشعار که مشابهت بین

حافظ و خواجو را ظاهر میسازد، میتوان مثال

بسیار آورد، لیکن بهمین چند نمونه اکتفا کرده

است؛ و از مزایای هر یک از ابیات متشابهه آن هر دو

بحث کرده و غالباً حکم بر رجحان حافظ داده است. پس از آن همچنین

مابین اشعار حافظ و سلمان مقایسه فرموده، و از هر دو ابیات قرینه ذیل را

ذکر کرده است:

حافظ

(۱)

عهد است و موسم گل، ساقی بیار باده
 هنگام گل که دیده است، بی می قدح نهاده؟!
 کلدرفت ایحریفان! قافل چرا نشینید؟
 بی بانگ برود و چنگی، بی یار و جام و باده!

سلمان

(۱)

آوازه جماعت تا در جهان فتاده
 خلقی بجستجویت، سر در جهان نهاده
 سودای زهد خشکم، برباد داده حاصل
 مطرب بزن ترانه، ساقی بیار باده

حافظ

زین زهد و پارسائی، بگرفت خاطر من
ساقی پیاله‌ای ده، تا دل شود کشاده
در مجلس صبحی، دانی چه خوش نماید،
عکس عذار ساقی بر جام می فتاده!

(۲)

عاشق و رند و نظر بازم و میگویم فاش
تا بدانی که بچندین هنر آراسته‌ام

(۳)

راز برون پرده ز رندان مست پرس
کاین حال نیست زاهد عالی مقام را

(۴)

گر چه بد نامی است نزد عاقلان
ما نمیخواهیم تنگ و نام را

(۵)

جلوه بر من مفروش ای ملک الحاج که تو
خانه می بینی و من خانه خدا می بینم

(۶)

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم
بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم

(۷)

یارب این با که توان گفت که آن نوشین لب
کشت ما را و دم عیسی مریم با اوست

سلمان

مائیم بسته دل را در لعل دلکشایت
آن لب بخنده بگشا، تادل شود کشاده
سودائیان زلفت، گردد تو حلقه بسته
شوریدگان مویت، در یکدگر فتاده

(۲)

رندی و عاشقی و فلاشی
هیچ شك نیست که در ما همه هست

(۳)

درون صافی از اهل صلاح و زهد مجوی
که این نشانه رندان دردی آشام است

(۴)

مکن ملامت رندان دگر ببد نامی
که هر چه پیش تو تنگ است، نزد ما نام است

(۵)

غرض از کعبه و بتخانه توئی سلمان را
چکنم خانه بی خانه خدا؟ باید رفت!

(۶)

من از آن روز که در بند توام آزادم
پادشاهم چو بدست تو اسیر افتادم (۱)

(۷)

ای کنج نوش دارو، درخستگان نظر کن
مرهم بدست و ما را مجروح میگذاری

هرچند شبلی نعمانی موارد بسیاری از نظایر ابیات و کلمات متشابهه حافظ و خواجو و حافظ و سلمان را نقل میکنند، لیکن این چند نمونه که در فوق ذکر شد، برای بیان این مشابهت‌صوری و معنوی کفایت است؛ زیرا بر کمال تشابه این سه شاعر تا آنجا که مرآ آگاهی است، هیچ يك از شرق شناسان اروپا التفاتی ننموده‌اند. و نیز این معنی جالب توجه است که (چنانکه بدان سابقاً در جلد دوم تاریخ ادبی ایران صفحه ۸۳ الی ۸۹ اشاره کرده‌ایم) غالب منتقدان ادبیات شرقی همواره مایل بوده‌اند که بیشتر به اختلاف صوری که مابین کلمات دو شاعر ظاهر است و يك معنی واحد را بعبارات مختلف بیان کرده‌اند، توجه کنند؛ و کمتر از اختلاف و تباینی که در افکار و معانی ایشان موجود بوده است، بحث فرموده‌اند. شاید بعلت همین میل که شاعران را بوده است، این عادت بوجود آمده که غالب شعراء بزرگ، حتی خود حافظ، بیتی یا سراسر غزلی را از معاصران یا قدماء گرفته و کوشش میکرده‌اند که غزلی بهمان سبك و صورت بسازند و در آن عبارات و جمل را به طرخی نو و جالب درآورند، ولی بحر و قافیه و معنای عمومی آن را ابدأ تغییری نمیدهند.

این اندازه تصرف در آثار شعری دیگران را بکلی مشروع و پسندیده میدانند و آن را بهیچوجه سرقت و یا انتحال^(۱) نمیشمارند، چه نیت شاعر متوجه بآن بوده است که وی در سبك شعر سلف یا معاصر خود بیشتر هنر نمائی نماید. البته این قضیه شامل اشعار هزلیه یا مضاحك نمی‌شود، مانند: اشعار عبیدزاکان یا بسحق اطعمه. زیرا که نیت شاعر در تقلید یا استقبال کلام شعری دیگر تفوق فنی بر آن دیگری نیست؛ بلکه قصد وی فکاهت و مطایبه است.

عدد مفسران اشعار حافظ نه تنها بزبان فارسی بلکه بترکی و احتمالاً به اردو نیز بسیار زیاد است، لکن در آن همه چند شرحی که اتفاقاً مورد مطالعه نویسنده قرار گرفت ندره بحثی مفسران اشعار حافظ انتقادی یا تفسیری از معانی یافت میشود. آنچه

بزبان ترکی نوشته‌اند، بهترین و معروف‌ترین همه، سه شرح است؛ یکی تألیف سروری، دوم تألیف شهمی و سوم تألیف سودی^(۱)، و شرح اخیر را بفرآوانی بدست میتوان آورد و بنظر من مفیدتر از همه است، زیرا که مؤلف بسیار عاقلانه عمل خود را محدود کرده بتوضیح معانی لغوی و از هر گونه تفسیرهای مجازی و تمثیلی دوری جسته و بیهوده سعی نکرده که برای کلمات و ابیات مشکله تأویلات فکری جستجو نماید^(۲).

(۱) این شروح نلانه که از دیوان خواجه شیراز بزبان ترکی انجام گرفته، هر سه در قرن دهم نوشته شده‌اند. از قراری که حاجی خلیفه ذکر میکند، وفات مصطفی ابن شعبان متخلص به سروری در سال ۹۶۹ هـ. و وفات ملا شهمی در حدود سنه ۱۰۰۰ هـ. و در گذشت ملا سودی سغدی نیز در همان حدود واقع شده است. و آن را بموجب فتوی و اجازه مفتی ابراهیم السعودی شیخ الاسلام عثمانی انجام داده است. نص فتوی عیناً در کشف الظنون مندرج است.

(۲) شرح سودی بر هشتاد غزل از اول دیوان حافظ در طبع آن دیوان در لیمپزیک ۱۸۵۴ م. بدست برکهاوس Brockhaus موجود است. بعلاوه شرح کامل سودی نیز باین متن ضمیمه یک شرح ترکی دیگر در اسلامبول در سال ۱۸۷۰ م. بطبع رسید. اگر خواننده انگلیسی زبان بخواهد بطرز وسیع سودی آگاهی حاصل نماید، بر او است که بکتاب مستر لاو W. H. Lowe موسوم به - :

« Twelve Odes of Hafiz done literally into English together with the Corresponding portion of the Turkish Commentary of Sudi . . . » مراجعه نماید. ۱۸۷۷ م. طبع کمبریج سال ۱۸۷۷ م. نیز ممکن است بکتاب ترجمه دیوان حافظ تألیف لیوتنانت کلنل ویلبر فورس

کلارک Lieut - Col. H. Wilberforce Clarke طبع لندن ۱۸۹۱ م.

رجوع شود.

در اینکه بسیاری از این غزلیات دارای معانی عرفانی و اشارات و اصطلاحات رمزی^(۱) است، کمتر مورد انکار میباشد. ولی در بسیاری دیگر مقصود گوینده همان معانی ظاهری که از آن استفاده میشود بوده است و بس، و ابداً نخواسته است که جمال معشوقه روحانی را وصف کند یا از مستی شراب بهشتی نغمه سرائی نماید. و سر این نکته که در اشعار **حافظ** امور مادی جسمانی با مطالب معنوی روحانی چنان درهم آمیخته است، همانطور که نخست **شاه شجاع** نیز بر این معنی اعتراض کرده، در نزد کسی که واقف به طبع و روحیه ایرانیان باشد، پنهان نخواهد بود؛ چه در آن سرزمین بسیار اشخاص یافت میشوند که در اثناء يك شبانروز آنها را حالات مختلفه دست میدهد؛ گاهی مسلمانی متدین، و زمانی رندی لاابالی، وقتی زاهدی خشك و لحظه ای عارفی پارسا و حتی مظهر کامل الوهیت، جلوه گر میشوند^(۲).

طالب معانی دیوان **حافظ** که خود نتواند ما بین اشعار فرق گذاشته بیتی را که معنای ظاهری لفظی دارد از بیتی که صاحب معانی رمزی عرفانی

(۱) رمزی = Symbolic

(۲) گویا شیخ اجل **سعدی** جواب این نکته را که **بر اوق** تعریضاً ذکر کرده در باب دوم گلستان بدرستی بیان فرموده باشد، آنجا که میگوید:

یکی پرسید از آن گمگشته فرزند	که ای روشن روان پیر خردمند
ز مصرش بوی پیراهن شنیدی	چرا در چاه گمناش ندیدی؟!
بگفت: احوال ما برق جهانست	دمی پیدا و دیگر دم نهانست
کهی بر طارم اعلی نشینیم	کهی تا پشت پای خود نبینیم
اگر درویش بر یکحال ماندی	سر و دست از دو عالم بر فشاندی!

است جدا کند، هرگز نخواهد توانست که از کتب شرح دیوان او استفاده نماید، چه در آنجا شارح بیچاره دائماً این اصطلاحات را اینطور تعبیر و تکرار میکند که: مقصود از می «نشأه روحانی» است و مراد از میخانه «خانقاه صوفیان» است و مطلوب از پیرمغان «مرشد معنوی» میباشد. برای خواننده انگلیسی زبان که بخواهد این سبک تحقیق را پیروی کند، باید بترجمه انگلیسی کاملی که ویلبر فورس کلارک بقلم نثر از دیوان حافظ فراهم کرده است بانضمام حواشی فراوان و شرح مفصل جامع آن، رجوع فرماید.

در باب معانی رمزی و تأویل اصطلاحات و اشارات شعراء صوفی یا صوفی منش ایران، کتاب نفیس و محشای ترجمه گلشن راز شیخ شبستری طبع وینفیلد E. H. Whinfield و همچنین کتاب کوچک مرحوم پروفیسور پالمر E. H. Palmer موسوم به: «عرفان در شرق Oriental Mysticism» دو کتاب نافع و سودمنداند که بهر دو مرجعه میتوان کرد. و برای دانستن اصول و مبادی و اوصاف عامه تصوف خواننده را حواله مینمائیم به فصل سیزدهم (صفحه ۴۱۶) از جلد اول کتاب تاریخ ادبی ایران تألیف نویسنده

«Literary History of Persia» Vol. 1.

وقتی رساله کوچکی درباره حافظ مورد توجه نویسنده قرار گرفت که مستر سیدنی چرچیل، Mr. Sidney Churchill منشی شرقی سفارت لطیفه غیبیه تألیف انگلیس در طهران مرابو جود آن رساله آگاه ملا محمد دارابی ساخت. هم آن رساله در اینجا مستحق اندک بحثی

میباشد^(۱)؛ مخصوصاً از آن لحاظ که در آنجا بعضی اعتراضات منقدان معاصر خود را در باره اشعار **حافظ** خلاصه کرده و سپس آنها را رد و جرح فرموده و جواب گفته. این رساله كوچك موسوم است به: «لطیفه غیبیه» تألیف محمد بن محمد دارابی. از شرح حال مؤلف و تاریخ تألیف نتوانستم چیزی معلوم نمایم، لیکن آن رساله مشتمل است بر ۱۲۷ صفحه كوچك که به چاپ سنگی در طهران سال ۱۳۰۴ هـ/ ۱۸۸۶ م. طبع شده و غالباً شامل توضیحاتی بر بعضی اشعار مشکل خواجه میباشد. در آن میان سه اعتراض شدید که مؤلف سعی کرده است پاسخ دهد، بنابر آنچه در صفحه ۵ آن کتاب مسطور است عبارت‌اند از:

اول آنکه از بعضی ابیات معنی معلوم نمیشود، یا اگر معنائی دارد

(۱) لطیفه غیبیه تألیف شاه محمد دارابی، بهمت کتابفروشی احمدی

شیراز در چاپخانه موسوی شیراز در سال ۱۳۱۹ شمسی نیز بطبع رسیده است. مرحوم آقامیرزا احمد عبدالحی مرتضوی تبریزی که زبده اهل عرفان و قدوة مجردان زمان بود، مقدمه‌ای بر آن نگاشته و از قول سید قطب الدین محمد تبریزی معاصر شاه سلطان حسین صفوی متوفی سال ۱۱۷۳ هـ. در کتاب فصل الخطاب شرح حالی از شاه محمد دارابی نیز ذکر فرموده و در آنجا گفته است: «شاه محمد دارابی کان استاد کل افاضل دارالعلم شیراز فی عصره» و عندی رسالته المسماة بمعراج الکمال فی تحقیق معنی الشیخ و الارشاد و المرید و الاسترشاد. «ولی آنچه از متن خود آن رساله استفاده میشود، ظاهراً مؤلف معاصر با شاه عباس دوم صفوی بوده و در بدایت احوال در قصبه دارابجر فارس میزیسته سپس به شیراز آمده و یکسب کمال مشغول شده، و در حدود سال ۱۰۶۲ هـ در احمدآباد گجرات، هندوستان زندگی میکرده است».

فهم آن بسیار مشکل و از قبیل معمی و لغز است، مثل این بیت^(۱):

ماجر ا کم کن و باز آ که مرا مردم چشم خرقه از سر بد آورد و بشکرانه سوخت.

دفاع از اعتراضات و دوم آنکه بعضی از ابیات برخلاف ظاهر

انتقادات بر کلام حافظ شرع میباید و معانی بوالهوسانه و از روی

هوای نفس دارد.

مثل این بیت :

دل من در هوای روی فرخ بود آشفته همچون موی فرخ.

و یا این بیت :

هزار آفرین بر می سرخ باد که از روی مار نک زردی ببرد.

سوم آنکه اشعارش موافق اصول مذهب اشعری است که علمای

امامیه آنرا باطل میدانند. مثل این بیت :

در کوی نیکنامی ما را گذر ندادند کز تو نمی پسندی تغییرده قضارا^(۲).

و یا در این بیت :

(۱) توضیحی سودی در معنای این بیت داده است، رجوع شود بدیوان حافظ

چاپ رز نر ویگ شو انو Rosenzweig-Schwannau ج ۱ - نمره ۲۶ حرفت صفحه

۷۶۹ - ولی آن توضیح چندان قابل قبول نیست.

(۲) این نکته قابل توجه است که عقیده بجبر «Fatalism» که بزم اروپائیان

از اصول خاصه دیانت اسلام شمرده شده نزد فرقه شیعه مردود می باشد و ایشان بر حسب

اخبار ائمه معصومین معتقدند که: «لا جبر ولا تفویض بل امر بین امرین» رجوع شود : به

تجريد الکلام و شرح علامه حلی.

این جان عاریت که به حافظ سپرده دوست روزی رخس به بینم و تسلیم وی کنم (۱).

هر چند نسخ خطی دیوان حافظ مثل سایر نسخ فارسی دارای اختلافات و نسخه بدل‌های بسیار است، لیکن از دیوان چرا تر کها اشعار فارسی را بهتر از هندیها طبع کرده‌اند آن شاعر بزرگ یک نسخه موجود است که صحت آن نزد اهل تحقیق موقع قبول یافته، و آن همان نسخه ای است که سودی شاعر ترك زبان نوشته است و طبع دیوان حافظ در اروپا که بعدها بدست

روز نروینگ شوانو و براکوس Brockhaus انجام گرفته همه از روی آن می باشد، بطوریکه معمولاً شماره غزل‌های حافظ در چاپ‌های بعد همه مطابق همان طبع است (۲).

بطوریکه مشاهده میشود، کلیه دواوین و کتب شعر فارسی که در ترکیه بطبع رسیده، از جمله مثنوی مولانا جلال الدین رومی و دیوان حافظ دقیق تر و قابل اعتمادتر از آن است که در هندوستان چاپ کرده‌اند.

(۱) عقیده به «رؤیت الهی» که ظاهراً از عقاید اهل ظاهر مخصوصاً مکتب حنبلیه است، مطابق مبانی کلام معتزله و شیعه مردود است. رجوع شود به شرح تجرید. و دیگر کتب کلام.

(۲) در باب نسخ صحیح دیوان حافظ از آنچه در ایران چاپ شده و بعد از طبع کتاب بر او انتشار یافته، اول دیوان حافظ طبع مرحوم عبدالرحیم خدخالی در تهران است که در سال ۱۳۰۶ ه. ش. از روی نسخه قدیمی خطی محرر بتاریخ ۸۲۷ ه. ق. بطبع رسانده‌اند، دوم دیوان طبع استاد دانشمند فقید محمد قزوینی است که در سال ۱۳۲۰ شمسی در تهران بخرج وزارت معارف بخط نستعلیق بطرزی زیبا و صحیح طبع گراوری شده و قبلاً بآن اشاره شد.

رجوع شود به حاشیه‌های ۳۵۸ تا ۳۶۱ کتاب حاضر.

دو اوین طبع هندوستان غالباً مشتمل است بر بسیاری اشعار مجعول و دخیل که خود چاپ کنندگان در آن داخل کرده‌اند، در حالتی که در ایران هیچ کس بچنین عمل ناپسندی مبادرت نمی‌کند، و ترکها هم نمیتوانند شعر فارسی بسازند. چاپ کننده فارسی زبان غالباً آنقدر ذوق دارد و تشخیص میدهد که وی نمیتواند شعری عیناً مانند آن اساتید بسازد که مورد قبول عامه باشد؛ چاپ کننده ترکه هم همواره با آنکه دقت مینماید و تحمل زحمت بسیار میکند، معذک میداند که وی را امکان ساختن شعر فارسی بهیچ رومیسر نیست. برخلاف چاپ کنندگان هندی که تا حدی طبع شعر-سازی داشته‌اند، بدون ملاحظه و دقت اشعاری از خود ساخته و در دیوانی که در دست طبع دارند، گنجانیده‌اند.

باری دیوان کامل حافظ که سودی شرح کرده است، و ممکن است که باز هم بانسخ قدیم کامل‌تر مقابله دقیق‌تری بشود، من حیث المجموع مشتمل است بر ۶۹۳ قطعه و منظومه باین ترتیب: ۵۷۳ غزل، ۴۲ قطعه،

ترجمه‌های (۱) دیوان حافظ

(۱) سال ۱۳۲۶ ه. ش. / ۱۹۴۷ م. استاد دانشمند معاصر پرفسور ارتور آربری پرفسور عربی در دانشگاه لندن، کتاب ظریف لطیفی در (مطبوعات کمبریج) منتشر ساخت موسوم به: «Hafiz, Fifty Poems» «پنجاه چکامه از حافظ» که مشتمل است بر اصل متن فارسی و ترجمه‌های انگلیسی پنجاه غزل و قطعه بقلم مترجمین مختلف که از آنجمله یکی خود پرفسور مذکور است. و بر آن کتاب مقدمه‌ای منقدانه در شرح احوال و بحث در گفتار اشعار خواجه نگاشته و حواشی مفیدی نیز بر آن الحاق کرده است. در آخر آن مقدمه با قلمی که صفای نیت و لطف مشرب از آن تراوش میکند،

بقیه حاشیه در صفحه بعد

۶۹ رباعی ، ۶ مثنوی ، ۲ قصیده ، و یک مخمس . ترجمه کاملی به آلمانی از تمام این ابیات بشعر منظوم بقلم رزنزویگ شوانو ، و نیز یک ترجمه کامل انگلیسی به نشر از تمام آن دیوان بقلم ویلبر فورس کلارک انجام گرفته است .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بچند سطر مقاله خود را پایان رسانیده که مضمون آن بانضمام فهرستی از مترجمین انگلیسی زبان که مورد مطالعه او بوده اند ، در این جا عیناً نقل میشود ، می نویسد :

«ذیلاً فهرستی از کتب مختلف که این ترجمه ها از آنها نقل شده است ، مینگاریم و از آن مترجمین و ناشرین که بترجمه و نشر و طبع این ابیات دلاویز اقدام کرده اند سپاسگزاری مینمائیم .

حافظ در انگلستان بیش از سایر شعراء ایران هواخواه دارد و بیشتر ترجمه سخنان او را بزبان خود پرداخته اند و شاید که آن کوینده از جایگاه ابدی خویش بنظر لطف بر این جزایر دریاهای باختر که از زاد و بوم عزیز او اینهمه بعد منزل دارد نگریسته و شاد شود زیرا که دو ملت بوده اند که بهترین اشعار غزلی **حافظ** را بجهان هدیه آورده اند و در پرتو وجود او سلسله استواری از مهر و دوستی ایجاد کرده اند .

۱- ویلیام جونز ، ۱۷۷۱ م. : «A Grammer of the Persian Language.»

۲- جان ریچاردسن ، ۱۷۷۴ م. - «A Specimen of Persian Poetry.»

۳- طماس لاو ، ۱۷۸۵ م. : «Thomas Law: in Asiatick Miscellany, Vol. I. Calcutta.»

۴- ج. ح. ، ۱۷۸۶ م. . «H.H. : in Asiatick Miscellany. Vol. 2.»

بقیه باورقی در صفحه بعد

و علاوه بر آن از بسیاری غزلیات مفرده و یا مجموعه ترجمه‌های
بسیار بالسنه مختلفه انگلیسی، آلمانی، لاتین، فرانسه و غیره نیز بعمل

بقیه حاشیه صفحه قبل :

- ۵- جان نات، ۱۷۸۷ م. John Nott: «Select Odes from the Persian Poet Hafiz.»
- ۶- جان هدن هیندلی، ۱۸۰۰ م. John Haddon Hindley, «Persian Lyrics. or, Scattered poems from the Divan -i- Hafiz.»
- ۷- هرمان بیکنل، ۱۸۷۵ م. Hermann Bicknell: «Hafiz of Shiraz.»
- ۸- ادوارد هانری پالمر، ۱۸۷۷ م. Edward H. Palmer: «The Song of the Reed and other Pieces.»
- ۹- جرترود لوتیان بل، ۱۸۹۷ م. Gertrude L. Bell: «Poems from the Divan of Hafiz.»
- ۱۰- والتر لیف، ۱۸۹۸ م. Walter Leaf: «Versions from Hafiz. an essay in Persian Metre.»
- ۱۱- جان پین، ۱۹۰۱ م. John Payne: «The Poems of Shemseddin Mohammad Hafiz of Shiraz.»
- ۱۲- ریچارد لوگالین، ۱۹۰۵ م. Richard Le Gallienne: «Odes from the Divan of Hafiz.»
- ۱۳- الیزابت بریج، ۱۹۲۱ م. Elizabeth Bridges: (E. Daryush). «Sonets from Hafiz and other verses»-
- ۱۴- روبن لوی، ۱۹۲۳ م. Reuben Levy: «Parsian Literature, an Introduction».

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آمده که بعضی منشور است و بعضی منظوم. (برای فهرست جامع این ترجمه‌ها رجوع شود به فهرست نسخ خطی اداره هندوستان نمره ۱۲۴۶ (Col. 720) تألیف دکتر اته Dr. H. Ethé و هم چنین فهرست کتب بانکى پور (از فردوسی تا حافظ ص ۲۵۶) (۱).

در میان ترجمه‌های منظوم دیوان حافظ بانگلیسی بزرگتر و ذی‌قیمت‌تر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

استاد آرتور اربری A.J. Arberry که اکنون کرسی تدریس ادب فارسی در دانشگاه کمبریج بوجود شریف او مزین است، اخیراً مطالعات فاضلانه خود را بصورت مجموعه نقیسی منتشر ساخته اند، بنام «ادب کلاسیک فارسی» «Classical Persian Literature» در این کتاب پس از مقدمه بسیار جامعی از فردوسی تا جامی اساتید شعر فارسی را مورد مطالعه و تحقیق قرار داده... و از آن جمله در فصل مشروحات از حافظ شیراز بحث فرموده‌اند. (ص ۳۲۹، ۱۹۵۸، طبع لندن، C.P.zi).

(۱) نویسنده این سطور در سال ۱۳۲۴ ه. ش. / ۱۹۴۵ م. در کتاب فروشی جان واتکینس J. Watkins در لندن ترجمه‌ای از منتخبات اشعار حافظ بانگلیسی خریداری کردم که مترجم آن نام خود را مکتوم داشته و فقط بدین عبارت اکتفا کرده است: «یکی از اعضاء انجمن ایران در لندن» و حتی ناشر نیز اسم او را مخفی میداشت. و این ترجمه منتخبی است از رباعیات و غزلیات خواجه بانضمام مقدمه‌ای در شرح احوالات شاعر و بحث در عقاید متصوفه و شرح اصطلاحات ایشان. آن ترجمه بسال ۱۹۲۰ در لندن بوسیله همان کتاب فروشی بصورتی ظریف بطبع رسیده است.

در این ترجمه توجه مخصوص به رباعیات شده و حواشی و یادداشت‌هایی چند برای هر يك نگاشته و ترجمه آن نیز به نظم و نثر انگلیسی ساده و لطیف و بی‌تکلف میباشد.

از همه آن است که بقلم هرمان بیکنل Herman Bicknell انجام گرفته. این شخص که در سال ۱۸۳۰ م. متولد شده و در ابتدا به تحصیل طب در مریضخانه سن بار تلمثو می پرداخته و در سال ۱۸۵۴ م. باخذ درجه M. R. C. S. نائل گردیده و در خدمت طبیبی لشکری وارد شده، در ایام شورش هندوستان در آنجا بوده، و سفرهای بسیار در اروپا و آسیا و آفریقا و آمریکا کرده، و بنام عبد الواحد در سال ۱۸۶۲ م. بزیارت مکه رفته و حج بعمل آورده است. مدتی نیز در شیراز بسر آورده و در آنجا به تحقیق نکات مشکوکه دیوان حافظ اشتغال داشته، و شخصاً به امانت کن و نقاطیکه شاعر در اشعار خود ذکر کرده رفته و آنها را برای العین مشاهده فرموده است. بیکنل عاقبت در سال ۱۸۷۵ م. وفات یافت. بعد از مرگ وی برادرش A. S. Bicknell در همان سال مجموعه او را با دقتی که درخور محبت برادری است، انتشار داد. کتاب وی علاوه بر یک دیباچه و مقدمه و ضمیمه و فهرستها و ۹ تصویر مشتمل است بر ترجمه کامل یا ناقص ۱۸۹ غزل تمام، ۴۲ قطعه، ۶۹ رباعی، و دو مثنوی و یک مخمس.

از غالب ترجمه های متعدد حافظ که عبارت است: به زبان لاتین بقلم منینسکی Meninsk در ۱۶۸۰ م. و طماس هاید Thomas Hyde در ۱۷۶۷ م. و رویسکی Revisky در ۱۷۷۱ م. و به زبان فرانسه ۱۷۹۹ م. و انگلیسی ۱۷۹۲ م. و ترجمه های سرویلیام جونز Sir William Jones و نیز ترجمه های آلمانی از ترجمه واهل Wahl در ۱۷۹۱ م. تا ترجمه بودنستدت Bodenstedt در ۱۸۷۷، و نیز مساعی که اخیراً در ترجمه انگلیسی از طرف اشخاص متعدد مانند پین Payne و ژوستین ماک کارتی

Justin McCarthy و ویلبر فورس کلارک Wilberforce Clarke بعمل آمده است، در این مقام از غالب آنها سخن نمیگوئیم؛ فقط به مختصر سخنی در باب سه ترجمه انگلیسی، که بنظر من از همه بیشتر قابل توجه است، اکتفا میکنیم:

قدیمترین این سه، همان ترجمه هرمان یکنل است که در فوق ذکر شد و آن در سال ۱۸۷۵ م. بطبع رسیده است. ترجمه دوم بترتیب تاریخی بقلم میس جر تروود لوتیان بل - لندن ۱۸۹۷ م. - میباشد، وی علاوه بر مقدمه قابل تحسینی که راجع به تاریخ زندگانی و صفات شاعر نگاشته، از ۴۳ غزل آن نیز ترجمه لطیفی کرده است. سبک این ترجمه گرچه آزاد است، ولی برای من بمراتب زیباترین، و تا آن حد که مربوط بروح حافظ است، صدیقترین ترجمه اشعار آن شاعر بزرگ بلسان انگلیسی است. آخرین هر سه، ترجمه ایست که در سال ۱۸۹۸ م. بقلم والتر لیف Walter Leaf انجام گرفته، و ۲۸ غزل حافظ را متضمن است. در آنها مترجم سعی کرده که صورت و معنای کلام اصلی را در زبان انگلیسی عیناً حفظ کند، و توفیق او در این مقصود تا آن حدی است که التزام چنین شرطی اجازه میداده. وجود این سه ترجمه از زحمت ترجمه اشعار حافظ چنانکه در مورد بعضی دیگر از شعرانموده ایم، ما را معاف میدارد؛ چه این ترجمه های سه گانه هر کدام بطریقی مزایا و محسناتی دارد. - یعنی هرمان یکنل از لحاظ حفظ معنای اصلی از همه معتبرتر میباشد، غالباً ترجمه ماده تاریخ ها ماهرانه انجام یافته و منتهای حسن فریحه را بکار برده، و والتر لیف از حیث



آرامگاه حافظ - در شیراز، بعد از ساختمان، به سال ۱۳۱۶ ه. ش.
(به لطف اداره فرهنگ فارس عکس برداشته شده است)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Book No. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743	21 1/2
733	2
733	6 2/4
735	12 1/2

صورت به عالیترین نهجی اسلوب کلام **حافظ** را نشان میدهد، درحالتی که میس بل بابتکار خود شعری ساخته است که در خوبی و لطف در عداد اشعار طراز اول انگلیسی میباشد، و میتوان گفت بعد از ترجمه فیتز جرالد از رباعیات **عمر خیام** ترجمه این بانوی شاعره لطیفترین و درستترین ترجمه شاعرانه ایست که از چکامه های فارسی بزبان انگلیسی بوجود آمده، زیرا هر چند بعضی ترجمه های منظوم که سابقاً ویلیام جونز از اشعار **حافظ** کرده بسیار زیبا و جمیل است، لیکن آنها را نمیتوان حقیقه شعر بمعنای کلمه نامید و بعلاوه چنان آزاد است که بزحمت میتوان آنرا ترجمه حقیقی بشمار آورد (۱).

مزار خواجه آرامگاه **حافظ** در باغ زیبائی در (شمال) شهر
حافظ شیراز واقع شده است که به **حافظیه** معروف است
و این مقبره را نخست **ابوالقاسم بابر** (۲) بیاراست، در وقتی که بسال

(۱) در اینجا مرحوم **براون** شرح مفصلی در مقایسه ترجمه های ثلاثه که از غزلیات **حافظ** بقلم این سه تن مترجم انگلیسی زبان آمده است، بیان نموده و خصایص و مزایای هر یک را جداگانه شرح داده و با نسخه فارسی طبع **وزن و ریتم** تطبیق کرده و از هر ترجمه يك غزل برای نمونه ذکر فرموده که چون خوانندگان فارسی این کتاب را نفی از آن حاصل نمی شد از نقل آنها صرف نظر کردیم.

(۲) **ابوالقاسم بابر** پسر **میرزا بایسنقر بن شاهرخ بن تیمور** که از سال ۸۵۴ تا ۸۶۱ ه. در خراسان و عراق و فارس حکومت کرد. در باره ساختمانی که در زمان وی در مقبره **حافظ** کرده اند در **مجالس النفايس** طبع مترجم، **طهران**، ۱۳۲۳ ش. چنین میگوید: **مولانا محمد معنائی** - در زمان **بابر میرزا**

۸۵۶ هـ / ۱۴۵۲ م . بشیر از آمد؛ ساختن آن مقبره را به مولانا محمد معنائی رجوع فرموده بود (رجوع شود به تذکره الشعراء دولتشاه صفحه ۳۰۸). در ازمنه اخیره آن مقبره را مرحوم کریم خان زند که یکی از بهترین پادشاهان ایران بوده است ، مرمت کرده برزینت و جمال آن بیفزود ؛ و سنگی که هم اکنون بر روی قبر **حافظ** قرار دارد، بامر آن پادشاه از یک پارچه مرمر (۱) بسیار زیبا تراشیده و در آنجا نصب کرده اند و بعضی ابیات این غزل بر آن منقوش است :

مژده وصل تو کو کز سر جان برخیزم طایر قدسم و از دام جهان برخیزم ... الخ

مردم شیر از حافظیه را بسیار حرمت میدارند و هم دلداد گانی که آشنای آن استان اند و هم رندان صاحب دلی که از اطراف جهان به شیر از می آیند، همد آنجا را زیارتگاه روحانی خود میدانند ، و قبر شاعر را عده

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

صدر معظم گردیده ... در ایام مکنت خود در شیر از در سر تربت **خواجه حافظ** کتبی ساخت و **بابر میرزا** را آنجا ضوافت کرد ، اما یکی از خوش طبعان شیر از بجانبی که نظر میرزا افتد این بیت را نوشته بود:

«اگر چه جمله اوقاف شهر غارت کرد خداش خیردهاد آنکه این عمارت کرد.»
میرزا خوانده در آن باب بسیار مطایبه کرده اند ..

این **ابو القاسم بابر** را **باز پهر الدین بابر بن عمر شیخ بن ابو سعید بن محمد بن میرانشاه بن تیمور**، که مؤسس سلسله **گورگانیه هندوستان** است، اشتباه نباید کرد؛ چونکه **ظاهر الدین بابر** در سال ۹۳۷ هـ. وفات یافت و قبرش در **کابل** موجود است .

(۱) در حال تحریر این کتاب سنگ مرمر مذکور موجود و زیارتگاه اهل دل است ... ولی متأسفانه در اوایل ماه چهاردهم یکی از روحانیون قشری و متعصب بآن مقبره به حرمتی روا داشته و آن سنگ اندکی خراشیده شده است . و نیز نسخه ای از **دیوان حافظ** بخط نستعلیق بسیار ممتاز از زمان **کریم خان وکیل** در آن مزار کثیر الانوار وجود دارد که بسیاری از مرزگان ذائثرین با آن تفالها برای احوال خود بهر گرفته اند.

بسیاری از قبور دیگران که در عالم خاک شرافت مصاحبت جسمانی را با کالبد آن مرد روحانی آرزو نموده اند، احاطه کرده است و مصداق بیت او صورت تحقق حاصل کرده که میفرماید:

بر سر تربت ما چون گذری همت خواهم که زیارت که رندان جهان خواهد بود (۱).

(۱) آرامگاه حافظ در حال تحریر این مقال، بنائی است مجلل و زیبا، در زمانی که راقم این حواشی بخدمت وزارت معارف مشغول بود، بحمدالله بانجام ساختمان آن موفق گردید. تفصیل بنای آن را حکایتی است شیرین که به صفای باطن خواجه لسان الغیب دلالت می کند. و نقل آن حکایت در این صحیفه مناسب مینماید:

در سال ۱۳۱۰ ه. ش. بعضی از حکام خیر اندیش شیراز را بخاطر گذشت که بنای قدیم حافظیه را که از عهد کریم خان زند ملقب به «وکیل» باقی مانده و رو بخرابی و کهنگی نهاده بود، تعمیر و مرمتی بسزا نمایند. بنابراین همارت مذکور را که عبارت بود از ایوانی دور و مشتمل بر چهار ستون سنگی بلند و یک ردیف حجرات، خراب کرده در صدد ساختمان جدیدی بر آمدند؛ متأسفانه حوادث روزگار مجال اتمام بایشان نداد. در سال ۱۳۱۳ ه. ش. که بمناسبت ساختن آرامگاه فردوسی طوسی در تمام مردم ایران جوش و جنبش خاصی نسبت بآثار بزرگان ادب و احترام بمقابرایشان بظهور رسیده بود و همه متوجه احیای آثار گویندگان و تجلیل نام اساتید شعر می بودند، خاطر صاحب دلاں شیراز از خرابی آرامگاه حافظ محزون و غمین بود. و این بنده نیز که در این تأثر و تأسف با هم وطنان عزیز شریک و انباز بودم پیوسته با خود می اندیشیدم که چه شود اگر بنای مجللی چنانکه درخور شأن و منزلت خواجه شیراز است بر سر مزار او بیادگار ساخته شود که از فریضة قدر شناسی نسبت بمقام آن استاد بزرگ کمترین علامتی باشد. در همان ایام بوالفضولی در یکی از اوراق منطبعة در طهران بی موجهی لایق بمقام قدس لسان الغیب اسائه ادب کرده و این بیت آن بزرگ را که در مطلع یکی از غزلهای شیوا سروده است.

گرم بفروش حاجت رندان روا کند ایزد گنه ببخشد و دفع بلا کند

در معرض تخطئه قرار داده از سر جهالت سخن های دور از ادب گفته بود.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

قبل از آنکه باحوال دیگر شاعران بپردازیم، باید کلمه ای چند

در باب تفأل بدیوان حافظ بنگاریم. چه این نزد

ایرانیان امری بسیار متعارف و معمول است؛ تا بجدی

که مانند تفأل به قرآن کریم نزد مسلمانان یا

تفأل
بدیوان حافظ

بقیه حاشیه از صفحه قبل

روزی که جمعی از اهل دانش برای تهیه سرمایه برای مصارف بنای بارگاه خواجه بزرگوار انجمن کرده بودند، این حکایت بمیان آمد و همه بر قلت خرد و نقصان معرفت آن نادان که از فرط جهالت به مردان بزرگ که مایه فخر و مباهات قوم و ملت اند اهانت روا میداشت تأسفها خوردیم. پس از آن در باب بنای آرامگاه خاص خواجه سخن بمیان آمد. بسیار گفتند و شنیدند، لیکن نتیجه ای از آن سخنان عاید نگردید. همه مأیوس و نومید بخانه باز گشتیم. نویسنده این سطور بحکم وظیفه خدمت بمعارف و علاقه ارادت بساحت **خواجه شیراز** بیشتر از دیگران دلگیر و ملول و در گوشه کلبه خود متأثر و محزون بودم. پس در آن نیمشب بخاطر رسید که از دیوان خواجه فالی برگیرم و از روح پرفتوح آن بزرگ استمداد همتی نمایم، پس در دل نیت کردم که آیا تواند بود که قبه ای یاد کاری مجلل و باشکوه در سر مقبره او بدست این بنده ناتوان ساخته و پرداخته گردد؟ چون دیوان بر گشودم، از عجائب همان بیت مذکور که مورد صحبت بود برآمد که «گر میفروش حاجت رندان روا کند... الخ» پس بر روح خواجه لسان الغیب فاتحه خوانده و با خلاص دمیده و بر خاطر متیقن گشت که عنقریب بهمت آن مرد روشندل مقصود حاصل خواهد گردید.

اندکی بر نیامد که بحمد الله آن نیت بر آورده شد: از وجوه بر و منابع خیر، من حیث لایحتسب، سرمایه ای فراهم آمد و در سال ۱۳۱۴ ه. ش. که هنوز این بنده نویسنده بخدمت معارف مشغول بودم، بنائی رفیع و گنبدی منیع بر سر بنای آن آرامگاه آغاز گشت و از فیض باطن منور و روح قدسی خواجه لسان الغیب، بی آنکه دیناری از صندوق دولت استعانت جوید، آن بنای ارجمند در سال ۱۳۱۶ ه. ش. بکلی بپایان آمد. بجای

تفأل به کلمات ویر ژیل^(۱) نزدرو میان قدیم رواج دارد. چنانکه گفتیم، حافظ را از همین جهت **لسان الغیب و ترجمان الاسرار** لقب داده اند^(۲) و چنین معتقد هستند که چون آدمی در کاری به شك و تردید مبتلی باشد میتواند از کلمات و اشعار خواجه استمداد و راهبری جوید، بدینگونه که بر روح خواجه فاتحه دمیده و در دل نیت خود را روشن کرده آنگاه دیوان او را

(۱) ویر ژیل Virgile شاعر شهیر لاتین متولد سال ۷۰ و متوفی سال ۱۹ قبل از میلاد، قبر او در ناپل است.

(۲) حاجی خلیفه در **کشف الظنون** می نویسد: «هو دیوان معروف متداول بین اهل الفرس ویتفأل به و کثراً ما جاء به بیت منه مطابق لحسب حال المتفأل ولهذا يقال له لسان الغیب وقد ألف فی تصدیق هذا المدعی محمد بن الشیخ محمد الهروی رسالة مختصرة واورد اخباراً متعلقة بالتفأل به .. (وللاکفوی المولی حسین المتوفی بعد سنة ۹۸۰ رسالة ترکیة فی تفالوت دیوان حافظ مشحونة بالحکایات الغریبة ..».

بقیه حاشیه از صفحه قبل

چهار ستون، که هم اکنون در وسط ستونها قرار دارد، ۱۶ ستون بزرگ از سنگ محکم یکپارچه تراشیده شده افراشته گشت و در سرفر نیز کنبه‌ی متین بر هشت ستون سنگین نصب گردید. و از ابیات و اشعار خواجه غزلهای غریباً انتخاب گشت و چون خواجه خود در حسن خط استاد خطاطان روزگار خویش بوده است، مرحوم امیر الکتاب کردستانی که یکی از معارف ثلث نویسان معاصر بود آنها را بهمان شیوه بر نگاشت و بر روی کاشی های ظریف بر آورده در و دیوار با آن زینت بخشید، و سراسر آن بنا پس از سه سال بکلی خاتمه پذیرفت و اینک جایگاهی مجلل و بوستانی دلکش فراهم آمده که زیارتگاه اهل ذوق و کعبه صاحب دلان است.

نقشه این بنادار **مهندس گدار** A. Godard فرانسوی، طرح و رسم کرده و بمراقبت مرحوم **علی ریاضی** رئیس معارف فارس و معماران و سنگ تراشان و کاشی کاران شیراز بعمل اجرا گذاشته شد. و بحمد الله عاقبت «میفروش حاجت رندان روا» کرد.

هر طور که اتفاق افتد میگشاید ، پس در نخستین شعری که چشم بر آن میافتد، یا آنکه در آخرین غزلی که در صفحه گشوده واقع شده است، جواب سؤال خود را خواهد یافت و شعر اول از غزل ثانی نیز شاهد آن فال خواهد بود .

هم چنین جدولهای مخصوصی بنام فال نامه درست کرده اند که مشتمل است بر مربعاتی چند که غالباً مضروب اعداد طاق مانند ۷ یا ۹ میباشد ، و هر مربع کلمه یا حرفی را محتوی است که میتوان برای آن مقصود بکاربرد ؛ غالباً در مقدمه چاپهای شرقی دیوان یکی از این فال نامه ها با دستور استعمال آن وجود دارد ؛ معذک این جدولها با وجود ظاهر مرموز و حیرت انگیزی که دارد، جوابهای خیلی محدود و مبهم میدهد ؛ چنانکه اگر آن مربعات مضروب عدد هفت باشد، هفت جواب و اگر مضروب عدد نه باشد ، نه جواب بدست میدهد و قس علی ذلك . چنانکه مسیو لین^(۱) بدرستی اشاره کرده است ، بهمین طرز مربعاتی برای تفأل نزد مصریان قدیم نیز معمول بوده است. اینها همه ناشی از عقیده ای است که در شرق رواج داشته و بر آنند که در مواقع شك و تردید بطور قاعده کلیه آدمی باید جنبه منفی را اختیار و از اتیان به عمل مثبت دوری جوید . بهمین سبب اکثر جواب هائی که از این مربعات استخراج میشوند ، یا بطور وضوح ناهی از عمل است و با اصطلاح معمول «فال بد است» ؛ یا آنکه جنبه تردید دارد ، و بندرت جواب مثبتی که مشوق انجام کار باشد از آنها استخراج میگردد .

یکی از جدولها که بدان اشاره شد، مشتمل است بر $15 \times 15 = 225$

(۱) ادوارد لین Edward Lane عالم مستشرق مصر شناس .

تجزیه یکی از فالنامه‌ها

مربع که هر يك حاوی يك حرف میباشد .
 ۹ مصراع که هر کدام مشتمل بر ۲۵ حرف میباشد
 ومضروب آن نیز $(۲۲۵ = ۹ \times ۲۵)$ انتخاب شده
 است ؛ وباینطریق که در مربع اول حرف اول از مصراع اول را گذارده‌اند و
 در مربع دوم حرف اول از مصراع دوم و بهمین ترتیب تا آنکه در مربع نهم
 حرف اول از مصراع نهم نوشته شده و سپس حرف دوم از هر مصراعی بهمان نظم
 و ترتیب بکار رفته ؛ پس از آن حرف دوم از هر مصراع تا مربع دهم - و حرف
 دوم از مصراع دوم در مربع یازدهم و بهمین قیاس تا آنکه در جدول مربع
 بیست و پنجم با حرف بیست و پنجمین از مصراع نهم خاتمه پذیرد . وطریق
 استعمال آن جدول آن است که انگشت سبابه را بهر طریق که اتفاق افتد
 روی یکی از آن ۲۲۵ مربع میگذارند و حرفی که در آن نوشته شده ثبت
 میکنند و سپس مربعات بعد را بطور دایره تعقیب میکنند ، و ۲۴ حرف
 دیگر را که از ۹ مربع دیگر از همان نقطه شروع و بهمان مربع خاتمه
 می‌پذیرد استخراج میکنند و باین طریق يك مصراع از مجموع آن ۲۵ حرف
 استخراج میشود که مصراع نخستین یکی از غزلیات خواجه خواهد بود ؛
 پس همان غزل را از دیوان بیرون آورده و میخوانند و جواب نیت خود را
 می‌شنوند .

در اینجا جدولی که مشتمل بر نه مصراع است از نه مطلع درج
 میشود ، از اینقرار :

۱ - ما آزموده‌ایم در این شهر بخت خویش

بیرون کشید باید از این ورطه رخت خویش

این غزل جواب کسی است که در انجام مسافرتی متردد و متحیر مانده و نمیداند که از اقامت در وطن یا بستن رخت سفر کدام را اختیار نماید .

- ۲ - مرحبا طائر فرخ پی فرخنده پیام خیر مقدم چه خبر یار کجا راه کدام ؟
۳ - گرازین منزل غربت بسوی خانه روم دگر آنجا که روم عاقل و فرزانه روم

این جواب مسافر یا مهاجری است دور از وطن که برای مراجعت به موطن خود مردد و سرگردان است و قس علیذلك .

- ۴ - طالع اگر مدد کند، دامش آوردم بکف کربکشمزهی طرب، و ربکشدزهی شرف
۵ - روی بنما و وجود خودم از یاد ببر خرمن سوختگان را همه گو باد ببر
۶ - گفتم: غم تو دارم، گفتا: غمت سر آید بگفتم که: ماه من شو، گفتا: اگر بر آید
۷ - یارب آن نوگل خندان که سپردی بمنش می سپارم بتو از چشم حسود چمنش
۸ - بر نیامد از تمنای لبث کامم هنوز بر امید جام لعلت دردی آشامم هنوز
۹ - خیز تا از در میخانه کشادی طلبیم در ره دوست نشینیم و مرادی طلبیم

معلوم است جوابهایی که بوسیله این غیب گوئی
بعضی فالهای مناسب
از دیوان حافظ
مبهم بدست میآید، غالباً نامعلوم و مشکوک
و بعلاوه محدود به همان نه غزل میباشد، از اینرو

اسلوب دیگر فالزدن بدیوان، که بطریق گشودن دیوان حاصل میشود .
مسئلاً جوابهای بهتر و روشن تر بدست میدهد و حکایاتی بسیار از اینگونه
فالها در ایران مذکور است که جوابهای صریح و روشن به سؤال
کننده داده اند .

و از آنجمله شش فال در آخر رساله لطیفه غیبیه، کتابی که قبلاً
ذکر آن رفت، آمده است؛ که قابل ذکر میباشد .

فال نخست، حکایت است از شاه اسماعیل اول مؤسس سلسله صفویه که مذهب تشیع را دیانت رسمی ایران قرار داد، و جهد او در این باب تا بجائی رسید که فرمان داد قبور مشاهیر را که به تسنن معروف بودند بشکافتند و آنها را با خاک یکسان کنند. این پادشاه بزرگ وقتی باتفاق شخصی از ملاهای جاهل و متعصب، معروف به: «ملا مگس» بزیارت قبر حافظ رفت. ملا مگس نزد شاه اصرار بلیغ مینمود که امر به انهدام بقعه حافظ فرماید، و او را به پیروی طریقه سنت و جماعت متهم می ساخت و (همانطور که حتی معاصرین حافظ را متهم می کردند) وی نیز او را فاسد و فاسق میخواند. شاه امضای این عزیمت را مو کول به تفأل به دیوان حافظ فرمود، و چون آنرا گشود این مطلع برآمد.

«چو ز سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم و سو گندم میخورم».

شاه این را بمنزله سو گند و وفاداری و بیعت بخود دانسته بسیار خشنود و خرم گردید. چون ملا مگس باز در ابرام و اصرار مبالغه کرد، شاه دوباره دیوان بر گشود، این بیت برآمد که ظاهراً روی سخن بمصاحب شاه داشته است:

«ای مگس حضرت سیمرغ نه جولانکه تست

عرض خود میبری و زحمت ما میداری».

بعد از آن ملا مگس زبان در کام خاموشی نهاده و دم در نیاورد. هم از زمان حافظ حکایتی منقول است که در لطائف غیبیه ذکر نشده، و آن این است که چون شاعر وفات یافت، بعضی از تخطئه کنندگان وی مانع شدند که او را در قبرستان مسلمانان دفن کنند.

چون در این باب بر آن شدند که از دیوان او فالی بر گرفته و هر چه از آن فال حاصل شد حاکم قضیه باشد؛ دیوان را بتفأل بگشودند، این بیت مناسب بر آمد:

«قدم دریغ مدار از جنازه حافظ

که گرچه غرق گناه است، میرود به بهشت».

فال دوم، که باز در لطائف غیبیه مسطور است، هم چنان در باب یکی دیگر از سلاطین صفویه یعنی شاه طهماسب اول^(۱) میباشد. آن چنان است که پادشاه روزی با انگشتی بسیار گرانبها بازی میکرد، ناگهان از دست وی افتاد و هر چه در طلب آن بیشتر شتافتند کمتر یافتند. عاقبت پادشاه بطلب خاتم گمشده فالی بگشود و این بیت بر آمد:

«دلی که غیب نماید و جام جم دارد ز خاتمی که دمی کم شود چه غم دارد؟!»

شاه را از کمال مناسبت این بیت فرح بی اندازه روی داد، و از فرط تحسین و شگفتی دستهای خود را بر زانوای خویش نواخت؛ ناگهان احساس نمود که انگشتی در چین قبایش افتاده و در آنجا مخفی بوده است.

سومین فالی که هم در آن رساله ذکر شده، منسوب است بدیگری از سلاطین صفوی، یعنی شاه عباس دوم (۱۶۴۲ م. - ۱۶۶۷ م.)، در هنگامی که قصد جنگ آذربایجان داشت و تبریز تختگاه آن ملک را هدف

(۱) شاه طهماسب اول صفوی از ۹۳۰ تا ۹۸۴ ه. در ایران سلطنت کرده

و پایتخت او قزوین بوده است.

مقصود قرار داده بود؛ چون برای امضای این عزیمت به دیوان حافظ تقال زد، این بیت برآمد:

عراق و فارس گرفتی بشمر خود حافظ بیا که نوبت بغداد و وقت تبریز است (۱)

این بیت شاه را بر عزیمت خود استوار ساخت و عاقبت کار بفتح و پیروزی او منجر گشت.

فال چهارم، باز مربوط است بهمان پادشاه که او را غلامی بود سیاوش نام. دیگر غلامان از راه حقد و حسد در صدد قتل او بودند و همواره علیه وی نزد پادشاه سعایت میکردند و او را واجب القتل می دانستند. شاه چون در این باب فالی از دیوان حافظ بر گرفت، این بیت برآمد:

«شاه ترکان سخن مدعیان می شنود شرمی از مظلمه خون سیاوشش باد»

حکایت پنجم، تجربه ایست که برای خود مؤلف رساله اتفاق افتاده و آن چنان است که: در سال ۱۰۵۲ هـ/ ۱۶۴۲ م. وی بشهر احمد آباد تختگاه گجرات در هندوستان آمده بوده و در آنجا باشخصی موسوم به کنعان ییگ که از وجوه اعیان شهر بود شناسائی حاصل فرموده. وی برادری داشته بنام یوسف ییگ، که در اطراف گجرات بجنک رفته

(۱) حکایت این فال را به نادرشاه افشار نیز نسبت میدهند (رجوع شود به فهرست بنکیپور ص ۲۳۵ ایضاً فارسنامه ناصری جلد اول ص ۱۶۹ طبع طهران و نیز در فارسنامه اشاده بفال دیگری است که نادرشاه در سر مزار حافظ از دیوان او میگشاید و این فزل مطابق مطلوب برمی آید:

«سزد که از همه دلبران ستانی باج چرا که بر سر خوبان عالمی چون تاج».

و همان باعث تجدید تعمیر مزار حافظ بامر آن پادشاه قهار میگردد. (فارسنامه

و مدتی بوده که از او خبری نیامده ؛ همگی او را در جنگی که در نزدیکی
احمد آباد روی داده بود کشته می‌پنداشتند .

برادرش **کنعان یگ** ازین رهگذر صبر و آرام نداشت ، تا عاقبت
برای دانستن حال او فال ذیل را از **دیوان حافظ** بر گرفت و چندی بعد
آن فال صورت وقوع حاصل نمود :

« یوسف کم‌گشته باز آید بکنعان غم مخور

کلبهٔ احزان شود روزی گلستان غم‌مخور ».

واقعۀ ششم ، که آخرین آنهاست ، راجع است بـ **جوانی موسوم به**
فتحعلی سلطان فرزند **امام‌قلی خان** که در زمان مؤلف می‌زیسته و جوانی
باحسن و ملاحات بوده است . روزی آن جوان با سری از باده مست و قبائی
سبز زربفت بر تن ، بر عنائی و طنازی بسیار بمقبرهٔ **حافظ** می‌رود . و آن
یکی از ایام اواخر ماه رجب بوده که مردم برای تفأل بدیوان و کسب‌خیر
و برکت بزیارت قبر آن بزرگ‌میروند . و چون **دیوان خواجه** را باز می‌کند
و فال می‌زند این بیت بر می‌آید - :

« سرمست با قبای زرافشان چوب‌گذری يك بوسه نذر **حافظ** پشمینه پوش کن ».

نوجوان بسر خوشی خنده می‌زند و می‌گوید : « **يك** بوسه چیست ؟ ما
دو بوسه خواهیم داد » . هفتهٔ دیگر باز **فتحعلی سلطان** را بمزار خواجه
گذر می‌افتد و فالی دیگر بر می‌گیرد و این شعر را می‌خواند :

« گفته بودی که شوم مست و دو بوسه بدهم

وعدۀ از حد بشد و ما نه دو دیدیم و نه يك ».

جوان باز خندیده می گوید: «دو بوسه کدام است؟ ماسه بوسه خواهیم داد!» و بی آنکه نذر خود را ایفا کند دنبال کار خود میرود. هفته ای دیگر پس ازین واقعه باردیگر باز به **بقعه حافظیه** می آید و قالی دیگر میزند؛ این شعر را میخواند:

سه بوسه کز دولبت کرده ای حوالت من اگر ادا نکنی قرضدار من باشی»
در حال پیای خاسته و خود را بر خاک مزار خواجه میافکند و بر آن سنگ بوسه های پیایی میزند^(۱)

(۱) این بنده مترجم را چند فقره تفأل به **دیوان حافظ** بیاد است که یا خود دیده و یا از معاصران شنیده و همه از عجائب تصادفات است و چون از نوادر غریبه میباشد، ذکر بعضی از آنها در اینجا بیاورد نیست:

۱ - مرحوم **میرزا محمد شفیع** متخلص به **عشرت** فرزند **وقار بن وصال**، منسوب به یکی از بزرگترین خاندان های شعر و ادب **شیراز** در قرن سیزدهم هجری است، از استاد خود شنیدم که او را نامزدی بوده است و چنان مقرر بود که در ماه شعبان عقد مزاجت آندو را بسته و جشن عروسی برپا کنند. جمعی از بزرگان خانواده را عقیده بود که مجلس عیش و سرور را به بعد از رمضان محول دارند، چون بر سر این اختلاف سخن بدراز کشید، همه مردماندند؛ پس داوری را به **دیوان حافظ** برده قالی برزدند این غزل برآمد:

نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد

عالم پیر دگر باره جوان خواهد شد

ماه شعبان مدء از دست قدح کاین خورشید

از نظر تا شب **عید رمضان** خواهد شد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در فهرست کتابخانه بنیپور صفحه ۲۳۱ اشاره به نسخه دیوانی است که
 ملك خاص امپراطور بابری هندوستان، جهانگیر بوده؛ و در حاشیه آن،
 پادشاه بخط خود مواردی را که با آن فال زده فید کرده است.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

ای دل از عشرت امروز بفردا فکنی

مایه نقد بقا را که ضمان خواهد شد!

پس همگنان بر امر **خواجه** بزرگوار یکدله شدند و به ساز بزم سرور
 پرداختند.

۲ - والد نویسنده این حواشی (مرحوم میرزا احمد علی معظم الدوله

رحمة الله علیه حکایت میکرد که: در یکی از سالهای ۱۲۹۵ - ۱۳۰۰ ه. که مسند ایالت
 فارس بوجود شاهزاده دانشمند فرهاد میرزای معتمد الدوله مزین بود،
 خشکالی پدید آمد که همه کس را از شهری و دهقان خاطر پیریشان گشت. وی در آن
 ایام جوانی دانش آموز بود و با پدر خود در محضر شاهزاده که از خشکی آسمان
 و آفت زراعت خاطری مشوش داشت، آمده بود؛ شاهزاده امر فرمود که وی از
دیوان حافظ فالی زند تا معلوم دارد که در آن ایام باران رحمت الهی خواهد بارید
 یا نه؟ پس این بیت برآمد:

سکندر را نمی بخشند آبی

برور و زر مهر نیست این کار!

شاهزاده آزاده بروح خواجه فاتحه فرستاده بقضارضا داد.

۳ - هنگامی که در تیرماه ۱۳۱۷ ه. ش. بامر شاه پهلوی از خدمت وزارت -

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کمال خجندی - از شرح حال این شاعر ، که شعر او هر چند مورد
 کمال الدین تحسین حافظ قرار گرفته^(۱) لیکن بر گفته‌های
 ابن مسعود او برتری نیافته ، علم و اطلاعی چندان در دست
 نیست . جامی در نفحات الانس کلامی را که در باره او گفته ، این
 چنین آغاز کرده :

(۱) رجوع شود به: تذکرة الشعراء، دولتشاه طبع‌لیدن ص ۳۲۷ و ۳۲۸

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

معارف بر کنارشدم ، خاطر شاه دژم و آشفته بود و مرا وحشت و اضطرابی بسیار روی
 داد؛ زیرا سروکار با سلطانی مستبد و پادشاهی قهار بود که تحمل بار سخط او آسان
 نمی‌نمود . در همان ایام که مرا تشویش و نگرانی بغایت رسید، از دیوان حافظ
 استمداد جستیم و باین غزل خاطر پریشان را جمعیتی روی داد و ایمنی وقت حاصل شد
 بیقین دانستم که سلطان توانا را برین بنده ناتوان دستی نیست :

خوش خبر باشی ای نسیم شمال

که بما میرسد زمان وصال

ترك ما سوی کس نمینکرد

آه ازین کبریا و جاء و جلال

فی جمال الکمال نلت منی

سرف الله هنك من کمال

۱ - آقای ت، Mr. A. C. T.، که از انگلیسی‌های ادب‌پرور و شعر دوست است،

برای من حکایت کرد: در زمانی که ادوارد هشتم پادشاه انگلیس در شهر سنه ۱۹۳۷

میلادی بر سر آن بود که یا از تاج و تخت بگذرد، یا از نعمت وصال همسر خود

بقیه حاشیه در صفحه بعد

«وی بسیار بزرگ بوده است و اشغال وی بشعر و تکلف در آن ستر و تلبیس را بوده باشد، بلکه می‌شاید که برای آن بوده باشد که ظاهر مغلوب باطن نشود. و از رعایت صورت عبودیت باز نماند؛ چنانکه خود میگوید:

« این تکلفهای من در شعر من کلمینی یا حمیرای من است.»

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

مادام سمپسون Mme. Simpson محروم ماند، در آن ایام سراسر مردم انگلیس بعاقبت این کارنگران بودند. وی با چند تن از مردان انگلیسی مقیم شیراز به بقعه حافظیه رفته و پیش آمد پادشاه را از دیوان **لسان الغیب** استعلام کردند. این غزل برآمد:

« بفراغ دل زمانی نظری بماهر وئی

به از آنکه چترشاهی همه روز و هاپه وئی !»

اندکی بر نیامد که شاه وصال محبوبه را بر تاج و تخت ترجیح نهاد و از سر تخت سلطنت برخاست.

۵ - در بهار سال ۱۳۲۱ ه. ش. نویسنده این سطور افتخار خدمت وزارت بهداری (صحبیه) را داشتیم. در آن زمان مرحوم مهدیقلی هدایت (مخبر السلطنه) که از رجال خیرخواه و دانشمند کشور بود، بر آن سرشد که در سر مقبره نیای نامدار خود، یعنی مرحوم رضاقلیخان هدایت (الله باشی)، که اکنون در ضلع شمالی خیابان اسلامبول در تهران واقع است، بدستکاری و اعانت وزارت بهداری درمانگاهی برای بینوایان برپا سازد، این بنده بحکم وظیفه پیشنهاد آن مرد محترم را بحسن قبول تلقی کردم؛ و سائل انجام این نیت خیر را فراهم ساختم. با آنکه وی عوائد دکان و مستغلات چندی که در جوار آن روضه واقع است برای ابن کار خیر وقف فرمود، وزارت بهداری نیز اسباب پیشرفت مقصود را از تهیه طبیب و دارو آماده.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

ساخت . و چون همه چیز حاضر و مهیا گشت بر آن شد که برای آن درمانگاه نامی مناسب اختیار کند ، پس به **دیوان حافظ** توسل جست ، این غزل برآمد :

گرچه پیرم توشبی تنگ در آغوشم گیر تا سحر که ز کنار تو جوان برخیزم
یا رب از ابر هدایت برسان بارانی پیش تر زانکه چو کردی زمین برخیزم

پس بر روح آن بزرگوار درود و فاتحه نثار کردند و نام آن درمانگاه را **هدایت** نهادند ، و از عجائب آنکه در همان ایام خود مرحوم **مخبر السلطنه** نیز بهمین مقصود به **دیوان خواجه** تفأل زده و همان غزل برآمده بود .

۶ - در هنگامی که از خدمت **شاه پهلوی** بر کنار و در گوشه عزالت و انزوا ایامی بسر می بردم ، یکی از مقر بان درگاه شاه که مردی دانشمند و کریم و از خاندانهای کهن ایران بود و بذوق لطیف و حسن قریحه شکوه و شهرتی بسزا داشت و خود نیز از معتقدان **خواجه شیراز** بود از راه لطف و عنایت ، غیر مستقیم به حقیر اندرز میداد که نامه ای بدرگاه پادشاه بر نگارم و از او استعانت جسته بپوشی چنانکه درخور زیردستان است بخواهم . ولی باقتضای عزت نفس خاطر ازین معنی تحاشی می کرد . چند روزی بادودی و ترددی بسر آمد ؛ پس بر آن شدم که از باطن **خواجه حافظ** ارشاد جویم که اگر اجازت فرماید عریضه ای بدربار شهریار عالمقدار بر نگارم ، و الا از آن نیت منصرف کردم . پس چون دیوان **حافظ** را کشودم این غزل برآمد :

ما آبروی فقر و قناعت نمی بریم با پادشه بگوی که روزی مقدر است
دل از تردد بیرون آمد ، قلم و کاغذ به یکسو نهاد . اندکی بر نیامد که بی آنکه دست نیاز بدرگاه ابناء بشر دراز کند ، گره از کارها گشوده شد و احتیاج زندگانی که شیران را روبه مزاج کند من حیث لایحتسب مرتفع گشت .

۷ - مرحوم **محمد علی فروغی** ، **ذکاء الملک دوم** . نخست وزیر ایران حکایت میکرد که در سال ۱۳۲۶ هجری قمری که **محمد علی شاه** بر مشروطه - طلبان چیره گشته و روزگار مردمان آزاده تیره شده بود و هوا خواهان آزادی با زبان

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بسته و دل شکسته در زوایای خمول و خفا بسر میبردند. چندی بر نیامد که سپاهیان مشروطه
 به سوی **طهران** روی آوردند و عاقبت در سال ۱۳۲۷ ه. ق. شاه مستبد قاجار به سفارت **روس**
 پناه برد. در این هنگام وی با جمعی از جوانان هم سال خود در خانه ادیب مرحوم
حاج سید نصر الله اخوی کرد آمده. بانتظار فتح قطعی آزادیخواهان و
 نابودی بقایای استبداد به **دیوان حافظ** فال زدند، ناکهان این ابیات برای خاطر
 نگران آنان مژده فتح و نوید بهار داد - :

شد آنکه اهل نظر بر کناره میرفتند

هزار گونه سخن در دهان و لب خاموش

بیانک چنگ بگوئیم آن حکایتها

که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش

شراب خانگی ترس محتسب خورده،

بروی یار بنوشیم و بانگ نوشا نوش !!

چند روزی بر نیامد که پرچم استبداد سرنگون و دولت مشروطه مظفر شد.

۸ - هنگامیکه این بنده نویسنده در پائیز سال ۱۳۱۸ شمسی در شهر **پرن**

از بلاد **سوئیس** به انواع بیماریهای جسمانی و روحانی گرفتار و روزگاری با محنت

و ملال در بیمارستان - **لیندینهوف** - بسر میبرد، ناتوانی تن دردمند و افسردگی

خاطر نژند به حد کمال بود؛ چهره آسمان هم در حجاب ابر مستور و برف و باران خریف

آغاز گشته؛ برای غریبی از اهل مشرق زمین که با طلعت روشن آفتاب خو گرفته،

افق تیره آن شهر مغربی مزید بر غلتها می شد. شبی بادل افسرده و تنی ناتوان که

از رنج و آلام بستوه آمده بود و حالت استیصال و انقطاعی دست داده، به **دیوان حافظ**

توسل جست و تغال بر گرفته این ابیات برآمد:

روز هجران و شب فرقت یار آخر شد - :

زدم این فال و گذشت اختر و کار آخر شد

آنهمه ناز و تنعم که خزان میفرمود

عاقبت در قدم باد بهار آخر شد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

صبح امید که بد معتکف پرده غیب

گوبرون آی که کار شب تار آخر شد . . الخ

بحمدالله تعالی از صبح روز بعد طلوع بهبود و تندرستی نمود ار گردید ورنجها و دردها همه سپری شد، روزگار تاریک مرض و غربت پایان آمد، و دیده مهجور از چهره آفتاب وطن روشن گردید.

۹ - در یکی از سنوات بین ۱۳۲۰ و ۱۳۲۵ ه. ش. که سفارت ایران در مصر و سرپرستی قافله حاج ایرانی بمعهده آقای محمود جم محول بود، در موقع مراسم طواف یکی از حاجیان ایرانی موسوم به **ابوطالب یزدی**، که جوانی خوش اعتقاد و متدین بود، دوچار عارضه آفتابزدگی و بهم خوردگی معده گردید و حالت استفراغ باو دست داد؛ محافظان عرب جاهل بتصور آنکه وی رامقصوداهانت به بیت الله بوده است، آن بیگناه را محکوم بقتل کرده باشمشیر سرازتنش جدا کردند. این حادثه موجب آشفتگی و تأثر خاطر مردم ایران شده بدولت عربی سعودی اذین کرد ار نا بهنجار اعتراض بسیار کردند و آقای **جم** نیز به **طهران** آمدند. در آن موقع یکی از دوستان خوش ذوق و صاحب دل نویسنده که از این پیش آمد خاطر ملول داشت، از دیوان لسان الغیب تفأل بر گرفت، این غزل برآمد:

چو پرده دار بشمشیر میزند همه را

کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند

سروش عالم فیم بشارتی خوش داد

که بر در کرمش کس درم نخواهد ماند

سرود مجلس جمشید گفته اند این بود

که: جام باده بیاور، که **جم** نخواهد ماند

ز مهربانی جانان طمع مبر **حافظ**

که نقش مهر و نشان ستم نخواهد ماند.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مرشد روحانی کمال شخصی بوده است موسوم به خواجه عبیدالله
که مدتی در شهر شاش^(۱) میزیسته^(۲) و آن نیز چون خجند موطن

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

۱۰ - در سال ۱۳۱۸ ش. دوشیزه ای **طلعت** نام که صاحب جمال و کمال و دارای
قلمی شیوا و رقمی دل آرا بود، در یکی از مجلات هفتگی **طهران** مقالتی انتقاد آمیز در
پیرامون سخنان **خواجه شیراز** نگاشته و آن کلام نابهنجار مورد بحث و گفتگوی
بسیار گردید، در انجمنی از ارباب ذوق ادب داوری را به **دیوان خواجه** برده از روح پرفتوح
او در این باب حکومت خواستند.

این غزل برآمد:

شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد
بنده طلعت آن باش که آئی دارد
دلشین شد سخنم تا تو قبولش کردی
آری آری سخن عشق نشانی دارد
با خرابات تشینان ز کرامات ملاف
هر سخن جائی و هر نکته مکانی دارد
مدعی گو برو و نکته به **حافظ** مفروش
کلک ما نیز زبانی و بیانی دارد

(۱) **شاش** یا **چاچ** شهری است در **ترکستان** - شمال رود **سیحون** که
امروز به «**تاشکند**» معروف است و مرکز جمهوری شوروی **اوزبکستان** میباشد و
مرکزیت علمی و صنعتی و فلاحی مهمی در آسیای وسطی دارد. در قدیم آهنگران
آشپز کمانهای معروف میساخته اند. بنده مترجم در اردیبهشت ۱۳۲۲ ه. ش. بدعوت
جمهوری مذکور با آن شهر رفته چند روزی را در آنجا بسر آوردم و هنوز زبان فارسی
(لهجه تاجیکی) در آنجا رواجی دارد؛ غالب ادباء آن شهر به اشعار اساتید عجم
آشنائی دارند.

(۲) مرحوم **براون** را گویا در این ترجمه اشتباهی روی داده و کلام **جامی**
بقیه حاشیه در صفحه بعد

کمال شهری است از بلاد ماوراءالنهر. در زمانی نامعلوم که ظاهراً در مطالبی چند از زندگانی بدایت عمر او بوده است کمال از موطن خود خجند کمال به تبریز افتاده^(۱)، و آنجا را مسکن خود قرار داده و بآن شهر محبت و علاقه خاصی پیدا کرده است^(۲). سلطان حسین.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در نفحات ظاهراً بفلط ترجمه شده، جامی مینویسد: «خدمت خواجه عبیدالله ادام الله بقاء میفرمودند که وی چند گاه در شاش میبوده است». مقصود جامی از این کلام آن است که خواجه عبیدالله نقشبند (متوفی بسال ۸۹۵) حکایت میکرد که کمال چند گاه در شاش بوده و بر او از کلمه «خدمت» که در قرن نهم بعنوان احترام مانند کلمه «جناب» در زمان حاضر، پیش از اسامی اشخاص حی معاصر میآوردند، معنای تحت اللفظی گرفته - و کلمه «میفرمودند» را که جامی بمعنای «می گفتند» اراده کرده بر او بمعنای «میکردند» استنباط نموده و مرجع ضمیر «وی» را عبیدالله دانسته و بالاخره چنین گفته که: کمال در شاش مدتی در خدمت خواجه - عبیدالله نامی مشغول بوده است. و این تحقیقاً سهو و اشتباه است.

(۱) کمال در این غزل که ظاهراً در بدایت حال در ماوراءالنهر گفته است، یاد از عراق و تبریز میکند:

نقد جان چیست که در دامن جانان ریزم؟

گر بخواهد ز سر هر دو جهان برخیزم!

من که خوارزم گرفتم بسخن های غریب

نبود میل عراق و هوس تبریزم

(۲) مانند همه شعراء قرن هشتم کمال را نیز با همه علاقه ای که بوطن خود تبریز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

جلایر فرزند سلطان اویس ایلخانی (۷۷۶-۷۸۴ ه.ق. / ۱۳۷۴-۱۳۸۲ م.)
 دربارهٔ او عنایت بسیار ارزانی داشت و برای وی خانقاهی بساخت، و هم جامی
 در تفحات الانس گفته است:

«در زاویه‌ای که در تبریز داشته‌است، خلوتی بوده‌است که شب در
 آنجا بسر می‌برد و کسی دیگر کم آنجا می‌رسیده؛ چون بعد از وفات وی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

حاصل بوده، شوق و آرزوی سفر شیراز در سر داشته‌است؛ در غزل لطیفی بر این سودا اشاره
 میکند و می‌گوید:

وصل بتان خانه بر اندازم آرزوست
 ساقی بیا که باده دمازم آرزوست
 چنگ خمیده قامت بسیار گو کجاست؟
 کان پیر خشک مغز تر آوازم آرزوست
 می‌خوش حریف مست نواز است و چنگ نیز
 اینها بیکدو محرم همرازم آرزوست
 در قلب نیزه بازی مژگان آن پری
 خونریز آن دو چشم نظر بازم آرزوست
 دوشم بیک دونغمه چه خوشوقت ساخت چنگ
 ای مطرب آن دونغمه خوش سازم آرزوست
 بر مرغ جان فضای جهان است چون قفس
 تا در هوای کوی تو پروازم آرزوست
 از بهر پام خاطر تهریزیان کمال
 با ساربان مگوی که شیرازم آرزوست.

آنرا دیده‌اند، غیر از بور یائی که بر آنجا می‌نشسته یامی خفته و سنگی که زیر سر می‌نهاده چیز دیگری نیافتند.»

کمال در تبریز، که در آنجا شهرت زهد و صلاح بسیار حاصل نمود، در تحت تعلیم شیخ زین الدین خوافی^(۱) قرار گرفت^(۲). چون در سال ۷۸۷ ه. ق. /

(۱) در این ترجمه نیز ظاهراً مرحوم براون را اشتباهی روی داده و در کلام جامی سهوی کرده است.

عبارت جامی این است که: «خدمت شیخ زین الدین رحمه الله می‌گفته است که: در وقت تحصیل علم در تبریز بصحبت وی رسیده میشد.» مقصود از این کلام آن است که شیخ زین الدین بصحبت کمال رسیده است، نه برعکس چنانکه مرحوم براون گمان کرده. وفات شیخ زین الدین خوافی سال ۸۳۸ ه. ق. میباشد و آن بعد از کمال است بقریب سی و پنج سال.

(۲) مرحوم براون برای شرح حال مولانا زین الدین ابوبکر خوافی ارجاع به نفحات الانس و عجائب المقدور (ص ۱۷ طبع مصر) نموده است. و حال آنکه ابن عرب شاه مؤلف عجائب المقدور را در این مقام نیز سهوی واضح روی داده و ابوبکر خوافی را با ابوبکر تایبادی مخلوط ساخته است و داستان ملاقات تیمور را به وی نسبت داده و فصلی مخصوص بآن نگاشته باین عنوان:

« ذکر اجتماع ذلك الجافي بالشيخ زين الدين ابی بكر الخوافي ». حکایت ملاقات تیمور با مولانا ابوبکر تایبادی در سالی که عزیمت حمله به هرات داشت، بتفصیل در ظفر نامه یزدی مسطور است. وفات او بتصریح نفحات الانس در سال ۷۹۱ ه. است و بعلاوه بتصریح جامی در نفحات الانس، ابوبکر خوافی ملقب است به «زین الدین» و متوفی است سال ۸۳۸ ه. ق. و در زمان ملاقات تیمور با مولانا که بتصریح مطلع السعدین در سال ۷۸۲ ه. ق. واقع شده وی کودک خردسال بوده و ظاهراً قابل آنکه امیر تیمور از او تجلیل فرماید و نصیحت طلب کند نبوده است. ظاهراً ابن عرب شاه از وحدت کنیه و لقب آن هر دو در این اشتباه افتاده و خوافی را بجای تایبادی نشانده، مرحوم براون نیز در پی او رفته است. والله اعلم.

۱۳۸۵ م. توقتمش خان از دشت قبیچاق به تبریز تاخت، برسم کشور -
 گشایان آن زمان بسیاری از دانشمندان و علمای آن شهر را به تختگاه
 خود «سرای» کوچ داد^(۱).

(۱) شیخ کمال در ایام توقف خود در سرای چند جادوگر کلمات خود اشاره باین شهر
 کرده است، ازینقرار: -

۱- درغزلی لطیف سراید:

ای دخت آیت حسن و دهنت لطف خدای

بحدیشی بگشای آن لب و لطفی بنمای

بوستانی است سرای از گل آن روی کمال

به سرای آمدی ای بلبل خوشگو بسرای

۲- هم در این غزل گفته است:

کرد ویران سرای و کاخ کمال طاق ابروی دلبران سرای

۳- در این غزل از شهر سرای اظهار ملالت کرده و باشتیاق از تبریز یاد میکند:

شهر سرای چون دلت آشفته شد کمال

وقت است اگر عزیمت تبریز میکنی

۴- در قطعه ذیل شهر سرای را «ویران و اندوه فزای» میخواند: -

«عمارت چرا میکند چیم آقا در این شهر ویران انده فزای؟

یکی خانه او را مگر بس نبود که دو خانه می سازد اندر سرای»!

اما شهر سرای Sarāy یا بتخت مغولان اوربک در دشت قبیچان (آلوس جوجی خان)
 بود و خرابه های آن هنوز در کنار یکی از شعب رود ولگا موجود است، ابو الفداء در تاریخ
 و این بطوطه در رحله خود از آن یاد کرده اند، این شهر نخست در سال ۱۳۹۵ م. ویران
 شد، بعدها در قرن شانزدهم بقایای آن را روسها بکلی از میان بردند.

در میان آنجماعت شیخ کمال نیز بود . وی در آنشهر چهار سال اقامت فرمود و پس از آن دوباره به تبریز بازگشت و هم در آنجا وفات یافت^(۱) . غالب مورخان و تذکره‌نویسان در این معنی متفق‌اند^(۲) .

وفات کمال در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. واقع گردید. دولت‌شاه تاریخ وفات او را در سال ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م. دانسته است، ولی رieu بادلایلی که (در فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا) ذکر کرده آن تاریخ را معتبر نمی‌شمارد . در کتاب مجالس العشاق تاریخ جدیدتری برای وفات کمال ذکر شده و آن سال ۸۰۸ هـ / ۱۴۰۵ م. میباشد^(۳) . گویند بر روی سنگ مزار او این بیت نقش بوده است:

کمال از کعبه رفتی بردریار ! هزارت آفرین مردانه رفتی !!

در مدت اقامت ثانوی کمال در تبریز ، وی مورد عنایت و نوازش میرزا میرانشاه فرزند تیمور، که در آن زمان حکمران آذربایجان بود، قرار گرفت ؛ گویند که: وقتی درازای میوه‌هایی که سپاهیان او از باغ شاعر خورده بودند، امیرزاده مبلغ هزار دینار باو عطا فرمود که ذمه‌اش بری شده باشد .

تا آنجا که مرا اطلاع است، دیوان کمال خجندی هیچ‌گاه به چاپ

(۱) رجوع شود به فهرست رieu ص ۶۳۲ .

(۲) تنها آتشکده آذر مینویسد که او در یزد وفات کرد. (۴)

(۳) جامی در نفحات الانس وفات شیخ کمال را سال ۸۰۳ هـ ق. ذکر کرده و قول او همیشه موثق و معتبر است. صاحب حبیب‌السمیر نیز همان سال را قید کرده. - بنا بر این مجال شبهه در صحت این قول باقی نمی‌ماند .

نرسیده (۱) و نسخه خطی آن نیز فراوان نیست (۲)، هر چند در غالب

(۱) چاپ دیوان شیخ کمال در عصر و زمان صورت پذیرفت و آنرا عزیز دولت آبادی که از فضلا، تبریز و دبیر دبیرستانهای آن شهر شهر است در آذرماه ۱۳۳۲ ش. ۱۹۵۸ م. در همان بلد بطبع رسانیده و دین ادبی مردم تبریز را بآن بزرگوار ادا کرده است.

این دیوان چاپی مشتمل بر غزلیات و مقطعات و رباعیات در ۳۹۸ صفحه متضمن بر مقدمه ای فاضلانه است در نوزده صفحه که درباره شرح حال شیخ و تاریخ تولد و وفات و مسافرت های او، و سبک کلام و افکار و شعراء معاصر و پیران طریقت او بحث کامل کرده است. ظاهراً ناشر دیوان قبر شیخ را در (ولیات وه - تبریز) نتوانسته پیدا کند، زیرا اشاره ای بآن نفرموده است.

۲ - در تصرف این بنده مترجم نسخه کاملی از دیوان کمال خجندی موجود است که تاریخ کتابت آن شهر محرم الحرام سنه ۹۰۱ ه. ق. میباشد، و آن بخط نستعلیق هراتی تحریر یافته و مشتمل است بر مجموعه غزلیات که قسمت عمده آن کتاب است، و قطعات و مفردات و چندین رباعی.

کمال در اغلب غزلها تتبع **سعدی** کرده چنانکه در جواب غزل معروف :

زمن مهرس که از حال او دلت چونست ؟

از او پیرس که انگشتهایش در خون است

کمال میگوید -

مرا که ساغر چشم از غم تو پر خون است

چه جای ساقی و جام شراب گلگون است

حکایت تو بتقریر شرح نتوان کرد

که جور و محنت خوبان ز وصف بیرون است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مجموعه‌های خطی شعراء فارسی غالباً مقداری از اشعار او هم دیده میشود.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بجان رسیده مرا کار از غم تو و هیچ
 ز راه لطف نپرسی که حال تو چون است؟
 چه اعتبار بعهد تو حسن لیلی را؟
 که زیر هر خم موی هزار مجنون است!
 چو جان من بلب آمد، رقیب را چه خبر؟
 که من غریقم و او برکنار جیحون است!
 بدان شمایل موزون چگونه دل نرود؟
 علی‌الخصوص کسی را که طبع موزون است!
 خوش است اگر بحديث کمال داری گوش
 لطافت سخنانش چو دره مکتون است!

خواجه حافظ نیز همین غزل را استقبال فرموده - :

زگریه مردم چشمم نشسته در خون است
 بین که در طلبت حال مردمان چون است
 غزل ذیل از **کمال خجندی** است که قطعاً از غزل **خواجه حافظ** استقبال
 کرده ، یعنی از غزلی که مطلع آن این است - :
 ستاره‌ای بدرخشید و ماه مجلس شد
 دل‌رمیده ما را انیس و مونس شد
 کمال میگوید - :

شبی که روی تو ما را چراغ مجلس شد
 بسوختن دل پروانه و شش مهووس شد

بقیه باورقی در صفحه بعد

ولی مرا نسخه‌بی تاریخی از آن دیوان بملکیت حاصل است که نسخه‌ای قدیمی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

دوچشم از دل و دین هر چه داشتم بردند
توانگری که بمستان رسد مفلس شد
بکیمیای نظر چون تو خاک زر سازی
تفاوتی نکند گر وجود ما می شد
دگر مرا ز خیالت ز بیکسی چه ملال؟
چو غم رفیق و بلا یار و درد مونس شد؟
کسی که عاقل و هشیار دیدمی محسوس
چو دید شکل تو از خویش رفت و از حس شد
بنقش ابروی تو نیست در سراچه عشق
که دست صنع در آن طاقها مهندس شد
خوش است مطرب و ساقی و من بیک دو حریف
درین شمار که کردم رقیب سادس شد
بدور لعل تو پرهیز مانه از ما بود
درین جریمه سبب زاهد موسوس شد
کمال نسخه رندی بسی مطالعه کرد
که در دقایق علم نظر مدرّس شد
شد بطرز غزل هم غنان ما حافظ
اگر چه در صف رندان ابوالفوارس شد
بقیه حاشیه در صفحه بعد

و خوش خط میباشد . و از آن دیوان قطعات ذیل را انتخاب نموده اینک در اینجا می نگارم : -

۱

کمال از هر مرثیه اشکت مگر هر رنگ **سلمان** شد
که از اشعار مردم برد معنی های رنگین را

۲

شانه زد باد زلف یار مرا اصلح الله شانه ایدا
تا ببالا تو راست چون الفی ما چو لامیم در میان بلا

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

همچنین **کمال** را غزلی است که مصراعى از **حافظ** در آن تضمین شده یا آنکه

حافظ از او تضمین فرموده است و آن این است :

صبا ز دوست پیامی بسوی ما آورد
بدوستان کهن دوستی بجا آورد
رسید باد مسیحا دم ای دل بیدار
« برآر سر که طیب آمد و دوا آورد »

نکته قابل توجه این است که **کمال** در مقطع غزل مذکور **حافظ** را نام برده و تا جائیکه میدانیم این تنها موردی است که شاعر معاصر صریحاً نام **خواجه حافظ** را برده باشد .

قطعه ای نیز از **کمال خجندی** در متن ذکر شده است که در آن **حافظ** و

سلمان ساوجی و **عماد فقیه** را نام برده - :

مرا هست اکثر غزل هفت بیت
چو گفتار **سلمان** نرفته زیاد

رك : ص ۴۴۰ كتاب حاضر .

چشم تر بر لب تو اولی تر که بمرطوب به بود حلوا
 شد چنان پر ز درد تو دل ریش که نگنجد دراو خیال دوا
 دل مر نجان بدرد دوست **کمال** فوہ ماء الحیاة قیہ شفا

۳

دشوار کشد نقش دو ابروی تو نقاش آسان نتوانند کشیدن دو کمان را

۴

این چه مجلس چه بهشت این چه مقام است اینجا؟
 عمر باقی، لب ساقی لب جام است اینجا!
 دولتی کز همه بگذشت، ازین در نگذشت
 شادئی کز همه بگریخت، غلام است اینجا
 چون در آئی بطربخانه ما با غم دل
 همه گویند: مخور غم که حرام است اینجا!
 ما بام فلکیم از سر ما گر بروی
 برو آهسته، که جام و لب بام است اینجا
 نیست در مجلس ما پیشکه وصف نعل
 شاه و درویش ندانند کدام است اینجا
 صفت عود همه گرم رو و سوخته ایم
 بجز از زاهد افسرده که خام است اینجا
 چند پرسى چه مقام است **کمال** این که تراست؟

این مقامی که نه منزل نه مقام است اینجا!

(بالتزام کلمه «عید»)

عیدی عاشقان چه خواهی داد؟
 عید ما بی رخ تو عید مباد
 آه کاین وعده هم بعید افتاد!
 عید زندانیان کنند آزاد
 عید سازند خاطر همه شاد

مه من عید شد، مبارک باد!
 عیدی ما و عیدی رخ تست
 گفته‌ای پرسم از تو عید دگر؟
 جانم ازغم رهان چو عید رسید
 عید شد بگذر ازو عید کمال

خود ترا اختیار تحسین نیست
 این چنین آبداد و شیرین نیست

آفرین بر عبارت تو کمال
 میوه ای کز خجند می‌آرند

اندوه تو جانفزاست ایدوست
 جز درد و بلا نخواست ایدوست
 چیزی که ترا سزااست ایدوست
 گویم: نظر صفاست ایدوست
 گردوست کشد رواست، ایدوست!
 آورد خدای راست ایدوست
 بنویس، کمال راست ایدوست،

درد تو به از دواست ایدوست
 در یوزه گر تو از در تو
 با آنکه ز مفلسی ندارم
 پیش تو نهم دو چشم روشن
 گفتی: کشت، ولی روا نیست؟
 دل هر چه بوصف قامت گفت
 کردم بقدر تو این غزل راست

تا آنجا که معلوم است کمال تنها شاعری است که حتی المقدور
 سعی میکند غزلیاتش همه در طول یکسان باشند، یعنی از هفت بیت تجاوز

نکند و این معنی را خود در دو قطعه ذیل تصریح کرده است (۸) :

۸

مرا هست اکثر غزل هفت بیت	چو گفتار سلمان نرفته زیاد
چو حافظ همی خواندش در عراق	بلند و روان همچو سبع شداد
به بنیاد هر هفت چون آسمان	کزین جنس بیتی ندارد عماد

۹

هفت بیت آمد غزلهای کمال	پنج گنج (۴) از لطف آن عشر عشیر
هفت بیتی های یاران نیز هست	هر یکی پاک و روان و دلپذیر
لیک از آن هر هفتشان حک کردن نیست	چار بیت از اول و سه از اخیر

۱۰

چو دیوان کمال افتد بدست نویسنده شعر او چندانکه خواهی

۱ - مرحوم براون ، کمال را تنها شاعری غزل سرای دانسته که غزلیاتش از هفت بیت تجاوز نمیکنند، و حال آنکه جامی نیز همین الزام را داشته و همین شماره را در اعداد ابیات غزلهای خود رعایت کرده است . خود او نیز در قطعه ای باین معنی اشاره فرموده و گفته است :

به بوستان سخن مرغ طبع من اکثر	به هفت بیت شود نغمه ساز و قافیه سنج
به هفت پیکر گنجور گنجه هر غزلی	نمونه ای است زمینی در او نهان صد گنج
چو بیت بیت زهر هفت آن دو مصراع است	گرش بسبع مثانی لقب نهند مرنج
ز هفت عضو یکی یا دو باد کم آنرا	که هفت بیت مرا شش رقم زنند یا پنج

۲ - پنج گنج ظاهراً مقصود مثنویات خمسۀ نظامی و دیگران باشد .

خیالات غریب و لفظ و حرفش
زهر لفظش روان مگذر چو خامه
اگر خواهی که دریایی کماهی
بهر حرفی فرو رو چون سیاهی (۱).

۱۱

دو کمالند در جهان مشهور
این یکی در غزل عدیم المثل
یکی از اصفهان یکی ز خجند
فی المثل در میان این دو کمال
و آندگر در قصیده بیمانند
نیست فرقی مگر بموئی چند.

۱۲

یکی شعر سلمان ز من بنده خواست
بدو دادم آن گفته های چو آب (۲)
که در دفترم زان سخن هیچ نیست
من از بهر تو می نویسم ولی
کز آن سان دری در عدن هیچ نیست
سخنهای او پیش من هیچ نیست.

۱۳

بما آن صوفی پیریده بینی
ن شاید جرم خود بینی برو بست
بغیر از عجز و مسکینی ندارد
که آن بیچاره خود بینی ندارد.

دردیوان کمال دویاسه قطعه خطاب به «حافظ» نامی یافت میشود
که هر چند مخاطب شخصی خواننده و یا نوازنده بآن اسم بوده است، تحقیقاً

(۱) سیاهی: در قرن هشتم و نهم این کلمه بجای «مرکب» که در زمان ما معمول
است استعمال می شده و آن مایعی است سیاهرنگ که در دوات ریزند و بدان نویسند. حافظ
نیز این کلمه را به همین معنی استعمال کرده مثلاً:

روز ازل از کک تو یک قطره سیاهی
بر روی مه افتاد که شد حل مسائل

(۲) «چو آب» صفت گفته هاست، چه در سلامت و روانی و عذوبت سخن خوب
را به آب تشبیه کنند و مصرع دوم نیز که باز وصف گفته هاست مؤید این مدعاست، ولی
مرحوم براون آنرا «جواب» خوانده و به «Answering Words» ترجمه
کرده و ظاهراً این سهواست.

مقصود او **خواجه حافظ شیرازی** نیست؛ و نیز این بیت اشاره بشاعر معاصر
وی **عصار تبریزی** است^(۱) :

۱۴

عاقبت **عصار** مکن مرد و رفت خون دیوانها بگردن برد و رفت (۲).
در قطعه ذیل که **ریو** بآن استشهاد کرده است، بواقعه تاریخی حمله
تو قتمش خان به تبریز اشاره شده :

۱۵

گفت **فرهاد** ما (۳) به **میر ولی** که رشیدیه را کنیم آباد

(۱) راجع بشرح حال **عصار تبریزی** رجوع شود به : یادداشت‌های اوزلی
در باب شعرای ایرانی ص ۲۰۱ - ۲۲۶. تاریخ وفات **عصار** را در سالهای ۷۷۹ و ۷۸۴
گفته اند . مثنوی لطیفی بنام **مهر و مشتری** دارد که نسخه خوبی از آن در کتابخانه
ملی طهران موجود است. و نیز برای شرح حال او رجوع شود به کتاب: «**دانشمندان**
آذربایجان» تألیف محمد علی تریت، ص ۲۷۵.

(۲) بر مرحوم **براون** معنای این بیت ظاهراً درست معلوم نشده: اولاً کلمه دیوان را
که عبارت از مجموعه اشعار شاعر است به محکمه «Cuort» ترجمه کرده و سپس در
حاشیه نوشته است - : «معنای این بیت بر من معلوم نشد، ظاهراً همچو فهمیده
میشود که **عصار** را بحکم دیوان بقتل رسانیده باشند!» ظاهراً این حدس اشتباه است و مقصود
کمال ازین بیت آن است که **عصار** دیوانهای شعر را بقتل آورده و خون شعر را بگردن
گرفته، یعنی اشعار آنها را بسرقت برده. و این اصطلاح نزد شعراء غالباً متداول بوده است
چنانکه **انوری** گفته است :

«کس دائم از اکابر گردنکشان نظم کاو را صریح خون دود دیوان بگردن است».

(۳) در نسخه چاپی دیوان «**فرهاد آقا**» مذکور شده و ظاهراً صحیح تر است؛
زیرا **فرهاد آقا** از امراء تبریز بوده و نسخه مرجع مرحوم **براون** بعلط «**فرهاد**»
ثبت کرده .

زر تبریزیان به آجر و سنگ
 بود مسکن بشغل کوه کنی
 لشکر پادشاه توقتمیش
 لعل شیرین نصیب خسرو شد
 بدهیم از برای این بنیاد (۱)
 که ز موران کوه و دشت زیاد
 آمد و هاتف این ندا در داد
 سنگ بیهوده می کند فرهاد
 در قطعه ذیل کمال مصراعی از همام تبریزی را تضمین کرده است:

۱۶

گفتم از مصر معانی بفرستم بتو باز
 نکته ای چند که آید بدهانت چو شکر
 باز ترسیدم ازین نکته که کوئی چو همام
 «شکر از مصر به تبریز میارید دگر!»

در دیوان کمال قطعاتی دیده میشود که اشاره به نظامی و سعدی
 کرده است ، و در يك جا خطاب به شاعری «معجری» تخلص، از اهل
 سمرقند ، کرده و در قطعه ذیل اشاره به شاعری معاذی تخلص، نموده و
 گفته است :

۱۷

دهای من این است در هر نمازی
 نکه دار اصحاب ذوق و طرب را
 بخلوت که یا ملجائی یا معاذی
 ز چنگ ملاطی و شع معاذی.

(۱) «زرتبریزیان.....» یعنی زر اهالی تبریز را بگیریم و بمصرف آجر و سنگ
 برسانیم و ربع رشیدی را آباد کنیم، مرحوم براون «زر به تبریزیان» خوانده و در
 ترجمه به غلط رفته و گفته :
 « Let us give gold to the Tabrizis for bricks and stones . »
 و خود معنای قطعه نیز دلیل همین مدعاست که زر مقصود را لشکر توقتمیش از
 تبریزیان گرفته و زحمت کوهکنی بفرهاد مانده .

بیت ذیل دارای معنائی بکر و لطیفه‌ای بدیع است:-

۱۸

ز چیست قهقهه شیشه‌های می، دانی؟ به ریش محتسب شهر می کند خنده!
 قطعه ذیل ازین نکته حکایت میکند که: **کمال** اشعار خود را جمع نکرده
 و جمع دیوان او بعد از وفاتش واقع شده است -

۱۹

گفت صاحب‌دلی بمن که : چراست که ترا شعر هست و دیوان نیست؟
 گفتم: از بهر آنکه چون دیگران سخن من پر و فراوان نیست
 گفت: هر چند گفته تو کم است کمتر از گفته‌های ایشان نیست!

باری قطعات **کمال خجندی** نیز مانند قطعات دیگر شعرای ایران غالباً مشتمل بر مطالب خصوصی و نوادر شخصی است، و بیشتر اشاره بحوادث زمان خود و باشخاص روزگار خویش نموده. ولی معنای این اشارات بعلمت فقدان اطلاعات کاملتر غالباً تاریک مانده است، بهمین دلیل از آن قطعات بیش از غزلیات در اینجا استشهد کرده شد.

از ترجمه احوالات و وقایع زندگانی مغربی، که یکی از مشاهیر
 بزرگان معتقد بوحدت وجود^(۱) و از شعراء ایرانی معروف پیروان آن
 مذهب است، اطلاع زیادی در دست نیست؛ و اشاراتی
 بس مختصر درباره او در کتب رجال و تذکره آمده
 است^(۲). غالباً ارباب تذکره بر آن اند که وی
 شیخ محمد شیرین
 مغربی تبریزی

(۱) وحدت وجود - Pantheism

(۲) رجوع شود به نفحات الانس جامی، آتشکده آذر، هفت اقلیم
 در ذیل تبریز؛ حبیب السیر مجلد سوم - صفحه ۹۰، مجمع الفصحاء جلد دوم
 صفحه ۳۰، ریاض العارفین صفحه ۱۳۴. (تذکره دولتشاهی از مغربی ذکر
 نکرده است.)

در سال ۸۰۹ هـ / ۱۴۰۶ م. در تبریز به شصت سالگی وفات یافت؛ از این قرار باید تاریخ ولادت او در حدود سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م. باشد.

بعضی دیگر تاریخ وفات او را دو سال زودتر از آن ثبت کرده‌اند.

مورخ دانشمند عصر اخیر، رضاقلیخان هدایت میگوید که: او در نائین نزدیک اصفهان تولد یافته و در اصطهبانات فارس مدفون شده است^(۱)؛ لیکن همه او را تبریزی دانسته‌اند. گویند وجه آنکه تخلص «مغربی» کرده آن است که وی مسافرت‌های بسیار به بلاد مغرب (شمال غربی افریقا) فرموده و هم در آنجا نزد یکی از مشایخ آن بلاد خرقه پوشیده است.

(۱) بقعه‌ای بنام مزار شیخ مغربی در قصبه اصطهبانات فارس در حال حاضر موجود است که در بوستان مصفائی واقع شده و نویسنده سطور در سال ۱۳۰۶ هـ. ش. بزیارت آن نائل گردید، کتیبه و یا سنگ کهنه تاریخی از آن باقی نمانده است، ولی آنچه در سنگ فعلی منقوش است ذیلاً نقل میشود:

بسم الله الرحمن الرحيم

بیا بر چشم عاشق کن تجلی روی زیبا را
 که جز و امل نداند کس کمال حسن عذرا را
 بصرای دل عاشق بیا جلوه کنان بگذر
 ز روی عالم آرایت بیارا روی صحرا را
 دمی از خلوت وحدت تماشا را بصحرا بر
 نظر بر ناظران افکن، بین اهل تماشا را
 دماغ جان اهل دل بموی خود م طر کن
 ز روی خویش نوری بخش هر دم چشم بینارا
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

شیخ مغربی سلسلهٔ طریقتش به صوفی بزرگ آن دیار شیخ
 محی الدین ابن العربی منتهی می‌شود که تأثیر و نفوذ افکار آن بزرگ تا
 زمان حاضر در ایران باقی است و ما بین ایرانیان بسیاری از شعراء صوفیه
 از پیروان او بوده‌اند، مانند: شیخ عراقی^(۱)، اوحد الدین مراغی،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

تو حلوا کرده‌ای پنهان، مگسها جمله سرگردان

اگر جوش مگس خواهی بصرا آرد حلوارا

جهان پر شور از آن دارد دو ترک چشم مست تو

که ترکان دوست میدارند دائم شور و غوغارا

الا ای ترک یغمائی! بیا جانرا بیغما بر

نه دل ترک تو خواهد کرد و نه تو ترک یغمارا

الا ای یوسف مصر ملاح تا بکی داری

غمین یعقوب بیدل را، حنین جان زلیخا را!

سخن با مرد صحرائی، الا ای مغربی، کم کو

که صحرائی نمیداند زبان اهل دریا را

* نمقه العبد الاقل العاصی محمد مهدی.

در تفحات الانس، مولانا جامی علیه الرحمه در احوالات مولانا شیخ-

مغربی چنین مینویسد: مولانا محمد شیرین مشهور به مغربی، وی مرید شیخ

اسمهیل سیستانی است که وی از اصحاب نور الدین عبدالرحمن اسفرائینی

است و گویند: در بعضی سیاحات بدیار مغرب رسیده است و در آنجا از دست یکی

از مشایخ که نسبت وی بشیخ بزرگوار شیخ محی الدین العربی میرسد خرقه

پوشیده در سن شصت سالگی وفات یافت. سنة تسع و ثمانمائه. «انتهی نقش لوح قبر

(۱) مغربی در یکی از غزلهای پرشور خود از عراقی و سنائی به تجلیل یاد

میکند و میگوید:

«نشد کسی عراقی، بحفا بق عراقی نشود کسی سنائی، معارف سنائی».

و مغربی و آخرین آنها جامی است، و آنها همه از معتقدان پر شور بمبادی وحدت وجود میباشند.

رضاقلیخان در مجمع الفصحاء در باره مغربی بدورستی چنین گفته است :

« مذهبش وحدت وجود است و مشربش لذت شهود، و بجز يك معنى در همه گفتارش نتوان یافت. ترجیعات و غزلیاتش همه مشحون بحقایق توحید است. »

جامی و دیگر تذکره نویسان گفته اند که: مغربی خود با شاعر سابق الذکر یعنی کمال خجندی معرفت و صحبت داشته و این گفته ممکن است درست باشد، چه هر دو معاصر بوده و بهر صورت قسمت عمده عمر خود را هر دو در تبریز گذرانیده اند.

نقل میکنند که «در آنوقت شیخ کمال این مطلع گفته بوده است:

چشم اگر این است و ابرو این و ناز و شیوه این!

الوداع ای زهد و تقوی، الفراق ای عقل و دین!

چون بمولانا رسیده گفته است که: شیخ بسیار بزرگ است، چرا شعری باید گفت که جز معنى مجازی محملی دیگر نداشته باشد؟ شیخ آنرا شنیده است و از وی استدعاء صحبت کرده و خود بطبع قیام نموده و مولانا نیز در آن خدمت موافقت کرده. در آن اثناء شیخ آن مطلع را خوانده و فرموده است :

« چشم عین است پس میباید که بلسان اشارت از عین قدیم که ذات است بآن تعبیر کنند؛ و ابرو واجب است، پس می تواند بود که آنرا

اشارت بصفات که حجاب ذات است دارند . خدمت مولانا تواضع نموده است
و انصاف داده .^(۱)

اگر این حکایت راست باشد میتوان گفت همانطور که ریو تحقیق
کرده شیخ کمال نزد میرانشاه پسر تیمور بیشتر از مولانا مغربی تقریب
داشته و از این جا ممکن است که مناسبات این دو شاعر چندان دارای خلوص
وصفا نبوده باشد^(۲).

باری چون این نوادر و خصوصیات که از حیات مغربی در دست ماست
اطلاعاتی کافی بمانمیدهد، بهتر است که از شرح زندگانی به وصف کلام
و اشعار او که در دیوان نسبة کوچک وی دیده میشود بپردازیم . دیوان
شیخ مشتمل است غالباً بر غزلیات و ترجیعات و رباعیات ، و آن چندین
مرتبه در ایران بطبع رسیده^(۳) . مرا خود نسخه ای خطی در تصرف است بسیار
ظریف و خوش خط ولی بدون تاریخ .

(۱) به نقل از نفحات الانس - جامی

(۲) مقام شیخ کمال و شیخ مغربی که دو نفر صوفی مجرد و عارف وادسته بوده اند،
بالاخر از آن است که، بزعم ریو، آنهر دو در امور دنیوی و تقرب بنزد سلاطین باهم دیگر
رقابتی داشته باشند .

رجوع شود بفهرست کتب خطی موزه بریتانیا ، ص ۶۳۳ .

(۳) آخرین طبع دیوان شیخ مغربی در بهمن ماه سال ۱۳۳۶ ش. از طرف کتابفروشی

ادبیه در طهران انجام یافته آن نیز بچاپ سنگی و مصدر است بشرح حالی از شیخ بنقل از

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دیوان چاپی^(۱) محتوی بر ۱۵۳ صحیفه بقطع کوچک میباشد که در هر کدام ۱۷ بیت نگارش یافته و باین حساب مجموع ابیات آن بتقریب ۲۳۰۰ بیت میشود^(۲). و تا آن جا که آن را مطالعه نموده ام کلمات وی همه

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

جلد چهارم کتاب ریحانة الادب تألیف مرحوم میرزا محمد علی مدرس تبریزی رحمه الله در آنجا نام و نسب شیخ را چنین نقل میکند :

«محمد بن عزالدین بن عادل بن یوسف معروف به ملا محمد شیرین و ملقب به شمس الدین.» - و میگوید: نصف اشعارش عربی و نصف دیگر فارسی است که قسمت فارسی آن در هند و ایران چاپ شده و این دوبیت از اشعار عربی اوست خطاب بخانواده رسالت :

والخلق بشمس وجهکم ذرات ^۱	الکون صفاتکم و انتم ذات
انتم لهم و هم لکم مرآت ^۲	الجملة فیکم و انتم فیها

و نیز کتابهای ذیل را از تألیفات او می شمارد :

- ۱- اسرار فاتحه ۲- جام جهان نما ۳- در الفرائد فی معرفة التوحید ۴- نزهت ساسانیه .

(۱) براون میگوید: در نزد من دو چاپ از دیوان مغربی موجود است که یکی

بسال ۱۲۸۰ هـ / ۱۸۶۳ م . و دیگری بسال ۱۲۸۲ هـ / ۱۸۲۰ م . بطبع رسیده .

(۲) در کتابخانه مدرسه سپهسالار طهران يك نسخه خطی از دیوان شیخ مغربی

بشماره ۲۵۸ موجود است که مجموعاً شماره ابیاتش افزون از ۲۸۰۰ بیت است و متجاوز

از ۲۰۰ بیت آن اشعار عربی است .

صوفیانه و عارفانه است و هیچ اشارتی برزند گانی و زمان شاعر ندارد^(۱).

چند نمونه از آن جمله در این جا ثبت میشود - :

۱

خورشید رخت چو گشت پیدا	ذرات دو کون شد هویدا
مهر رخ تو چو سایه انداخت	ز آن سایه پدید گشت اشیا
هر ذره ز نور مهر رویت	خورشید صفت شد آشکارا
هر ذره ز مهر گشته موجود	هم مهر بذره گشته پیدا
دریای وجود موج زن شد	موجی بفکند سوی صحرا
آن موج فرو شد و برآمد	در کسوت و صورتی دل آرا
بر رسته بنفشه معانی	چون خط خوش نگار رعنا
بشکفته شقائق حقایق	بنموده هزار سرو بالا
دریا چه بود؟ وجود آن موج،	و آن موج چه بود؟ عین دریا!

(۱) درد یوان شیخ مغربی دور باعی دیده میشود که در یکی اشاره به معتقدات دینی

خود کرده و دردومی از مقامات عالی خویش فخر میکند :

۱

هادی طریق اهل تحقیق منم
عارف بقنون جمع و تفریق منم
چون حلم و حیا و علم و صدق است مرا
عثمان و عمر، علی و صدیق منم.

۲

گنجی که طلسم اوست عالم، مائیم
ذاتی که صفات اوست آدم، مائیم
ای آنکه توئی طالب اسم اعظم
از ما مگذر، که اسم اعظم مائیم.

هر جز، که هست، عین کل است	پس کل باشد سراسر اجزاء
اجزاء چه بود ؟ مظاهر کل	اشیا چه بود ؟ ظلال اشما
اسما چه بود ؟ ظهور خورشید،	خورشید، جمال ذات والا
صحرا چه بود ؟ زمین امکان	کان است کتاب حق تعالی
ای مغربی این حدیث بگذار	سر دو جهان مکن هویدا

۲

ای جمله جهان در رخ جان بخش تو پیدا
 وی روی تو در آئینه کون هویدا
 تا شاهد حسن تو در آئینه نظر کرد
 عکس رخ خود دید، بشد واله و شیدا
 هر لحظه رخت داد جمال رخ خود را
 بر دیده خود جلوه بصد کسوت زیبا
 از دیده عشاق برون کرد نگاهی
 تا حسن خود از روی بتان کرد تماشا
 رویت ز پی جلوه گری آینه ای ساخت
 آن آینه را نام نهاد آدم و حوا
 حسن رخ خود را بهمه روی در او دید
 ز آن روی شد او آینه جمله اسما
 ای حسن تو بر دیده خود کرده تجلی
 در دیده خود دیده عیان چهره خود را
 چون ناظر و منظور توئی، غیر تو کس نیست
 پس از چه سبب گشت پدید اینهمه غوغا؟!

ای مغربی آفاق پر از ولوله گردد

سلطان جمال چو زند خیمه بصحرا

۳

ای مرکز و مدار وجود و محیط جود

وی همچو قطب ثابت و چون چرخ بی ثبات

گر سوی تو سلام فرستم ، توئی سلام

ور بر تو من صلوٰۃ فرستم ، توئی صلوٰۃ

کسی چون دهد ترا بتو آخر، بگو مرا؟

ای تو ترا مزکی و ای تو ترا زکات

یا شامل المظاهر، یا اکمل الظهور

یا برزخ البرازخ ، یا جامع الشئات

یا اجمل الجمال ، و یا املح الملاح

یا الطف اللطائف ، یا نکته النکات

هم درد و هم دوائی و هم حزن و هم فرح

هم قفل و هم کلیدی، هم حبس و هم نجات

هم گنج و هم طلسمی و هم جسم و هم روان

هم اسم و هم مسمی ، هم ذات و هم صفات

هم مغربی و مغرب و ، هم مشرقی و شرق

هم عرش و قرش و عنصر و افلاک و هم جهات (۱)

(۱) این قطعه از غزل طولانی است مشتمل بر ۱۸ بیت غرض آنکه مطلع آن این است:

ای کائنات ذات ترا مظهر صفات

وی پیش اهل دیده صفات تو به ز ذات

یکدو بیت آن نیز مغربی است . رک : (دیوان چاپی - طهران ص ۱۴).

ای از دو جهان نهان ، عیان کیست؟ وی عین عیان، پس این نهان کیست؟
 آن کس که بصد هزار صورت هر لحظه همی شود عیان کیست؟
 و آن کس که بصد هزار جلوه بنمود جمال هر زمان کیست؟
 گوئی که نهانم از دو عالم پیدا شده در یکان یکان کیست؟
 گفتی که : همیشه من خموشم؟! گویا شده پس بهر زبان کیست؟!
 گفتی که ز جسم و جان بروم پوشیده لباس جسم و جان کیست؟
 گفتی که نه ایتم و نه آنم پس آنکه بود هم این هم آن کیست؟
 ای آنکه گرفته‌ای کرانه بالله تو بگو در این میان کیست؟
 آن کس که همی کند تجلی از حسن و جمال دلبران کیست؟
 و آن کس که نمود حسن خود را و آشوب فکند در جهان کیست؟
 ای آنکه تو مانده در گمانی نا کرده یقین که در گمان کیست؟
 از دیده مغربی نهان شو و ز دیده او ببین عیان کیست!؟

۵

آن کس که نهان بود ز ما، آمد و ما شد
 و آنکس که نه ما بود و شما، ما و شما شد
 سلطان سر تخت شهی کرد تنزل
 با آنکه جز او هیچ شهی نیست، گدا شد
 آنکس که ز فقر و ز غنا هست منزله
 در کسوت فقر از پی اظهار غنا شد
 هرگز که شنیده است از این طرفه، که يك کس
 هم خانه خویش آمد و هم خانه خدا شد

آن کوهر پاکیزه و آن در یگانه
 چون جوش بر آورد زمین گشت و سما شد
 در کسوت چونی و چرائی نتوان گفت
 کان دلبر بیچون و چرا چون و چرا شد
 بنمود رخ ابروی وی از ابروی خوبان
 تا بر صفت ماه نو انگشت نما شد
 در کلشن عالم چوسپی سرو و چو لاله
 هم سرخ کلاه آمد و هم سبز فبا شد
 آن مهر سپهر ازلی کرد تجلی
 تاملی و مشرقی و شمس وضیا شد (۱)

۶

طریق مدرسه و رسم خانقاه میسر
 ز راه و رسم گذر کن ، طریق و راه میسر
 طریق فقر و فنا پیش گیر و خوش میباش
 ز پس نظر مکن و غیر پیشگاه میسر
 ز تنگنای جسد چون برون نهی قدمی
 بجز حظیره قدسی و پادشاه میسر
 ز اهل فقر و غنا پرس ذوق فقر و غنا
 از آنکه هست گرفتار مال و جاه میسر

(۱) مرحوم پراون معتقد است که از ابیات اوایل این غزل بوئی از مبادی

چو چتر شاه عیان گشت طر قوا برخاست
 تو شاه را دگر از لشکر و سپاه می‌پرس
 چو پا بصدق نهادی و ترک سر کردی
 اگر کلاه ربایندت، از کلاه می‌پرس
 چو نیست حال من ایدوست بر تو پوشیده
 دگر چگونگی عالم از گواه می‌پرس
 گناه هستی او محو کن، چو محو توئی؛
 گناه هستی تو دیگر از گناه می‌پرس
 چو مغربی برت ایدوست عذر خواه آمد
 بلطف در گذر، از جرم عذر خواه می‌پرس

۷

از خانقه و صومعه و مدرسه رستیم
 در کوی مغان با می و معشوق نشستیم
 در مصطبه ها خرقه ناموس دریدیم
 در میکده ها توبه سالوس شکستیم
 سجاده و تسبیح بیکسوی فکندیم
 در خدمت ترسا بچه زنار (۱) بستیم
 از دانه تسبیح شمردن برهیدیم
 وز دام صلاح و ورع و زهد بجستیم

(۱) زنار Zonarium نزد شعراء اسلام علامت کفر و نامسلمانی است ،
 گاه « کشتی » زردشتیان ، و گاه ریسمان مقدس برهمنان ، و گاهی کمر بند طنابی
 راهبان نصاری ، از این همه تعبیر زنار میکرده اند .

در کوی مغان نیست شدیم از همه هستی
 چون نیست شدیم از همه هستی ، همه هستیم
 زین پس مطلب هیچ زما دانش و فرهنگ
 ای عاقل هشیار، که ما عاشق و مستیم
 المنه لله که از این نفس پرستی
 رستیم بکلی و کنون باده پرستیم
 ما مست و خرابیم و طلبکار شرابیم
 با آنکه چوما مست و خراب است خوش استیم
 تا مغربی از مجلس ما رخت بدر برد
 او بود حجاب ره ما ، رفت و پرستیم

۸

قطره‌ای از قعر دریا دم مزن	ذره‌ای از مهر والا دم مزن
مرد امروز ، هم از امروز گوی	از پری و دی و فردا دم مزن
چون نمی‌دانی زمین و آسمان	بیش از این از زیر و بالا دم مزن
چون اصول طبع موسیقیت نیست	از «تنا وزتا وتانا» (۱) دم مزن
در گذر از نفی و اثبات ای پسر	هیچ از الا و از لا (۲) دم مزن

(۱) مراد از این کلمات «تنا - تا - تانا» همان حروف موسیقی است که در
 انتهای جدید تعبیریه «فا ، سی ، لا ، می» میکنند .

(۲) مقصود از «لاوالا» نفی و اثباتی است که در کلمه شریفه «لا اله الا الله»
 آمده است .

گر بگویند که جان را کن فدا رو فدا کن جان خود را دم مزن !
تا نمی دانی من و ما را که کیست باش خاموش، از من و ما دم مزن
همچو آدم علم اسما را ز حق تانگیری، هیچ از اسما دم مزن (۱)
آنکه عین جمله اشیا گشته است مغربی را گفت از اشیا دم مزن.

این چند قطعه و غزل نمونه‌ای کافی است که از سبک گفتار و اسلوب افکار مغربی نمونه‌ای باشد. بهر حال مغربی در عداد طبقه شعراء صوفیه ایران است، مانند: سنائی و شمس تبریزی (یعنی جلال الدین رومی) و شیخ عراقی و فریدالدین عطار که همه در این معنی سخن گفته‌اند، خود او فرموده است - :

از موج او شده است عراقی و مغربی و ز جوش او سنائی و عطار آمده.
لیکن باید گفت که: هر چند مغربی از طبقه بزرگان صوفیه می‌باشد، ولی در عرض آنها کمتر قرار می‌گیرد.

هر چند در این عصر چند شاعر دیگر وجود
بسحق اطعمه
داشته‌اند که قابل توجه و شایسته تحقیق می‌باشند
مانند: عصار تبریزی^(۱) و جلال عضد^(۲) و جلال طبیب^(۳) و غیره؛ لیکن

(۱) شیخ محمد عصار تبریزی: از شعراء بنام او آخر قرن هشتم صاحب مثنوی مهر و مشتری که آنرا در سال ۷۷۸ ه. بنظم آورده است و باین بیت آغاز میشود:
بنام پادشاه عالم عشق
که نامش هست نقش خاتم عشق.

رجوع شود به حاشیه ص ۴۴۲ همین کتاب.

(۲) جلال عضد: برای شرح حال جلال الدین عضد یزدی رجوع شود به:
تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۲۹۴.
(۳) جلال طبیب: برای شرح حال او رجوع شود به: تذکرة الشعراء دولتشاه
طبع لیدن ص ۲۹۸.

از آنجا که این فصل بطول انجامیده بهتر آن است که تنها بذکر يك شاعر دیگر اکتفا کنیم و آن همانا شیخ ابواسحاق شیرازی شاعر اطعمه و اغذیه است که او را باختصار «**بسحاق اطعمه**» لقب داده اند. طرز کلام او با مغربی شاعر صوفی و موحد این عصر در کمال اختلاف و تباین است.

از تاریخ زندگانی این شاعر چون دیگران اطلاع قلیلی در دست است ^(۱)، و آنچه معلوم است وی قسمت عمده عمر خود را در شیراز بسر آورده، محل لطف نوه امیر تیمور، اسکندر بن عمر شیخ میرزا ^(۲) قرار گرفته، دولت شاه در تذکره خود فصلی طولانی درباره وی آورده که بیشتر شامل است بر نقل بعضی قطعات از سخنان او و داستانی مشروح از سرگذشت

(۱) در وقت حاضر که به تحریر این حواشی خاطر مشغول است، مقبره شیخ اطعمه در زاویه جنوب غربی تکیه چهل تنان - شیراز باقی است، و سنگی که بر قبر او افتاده بود از قرن نهم هجری باقی مانده و در موقع طبع اول این کتاب هنوز آن سنگ در محل خود موجود بود. بعد از آن در حدود سال ۱۳۶۸ ه. ق. بعضی مردمان طماع و عتیقه خران بی انصاف، که دشمن آثار تاریخی و قبور بزرگان اند، آن سنگ را بسرقت برده و بجای آن سنگی نو و زشت گذاشته اند و متصدیان امور معارف و اوقاف هم اندک توجهی نفرموده و تبعات فقدان این اثر تاریخی و ادبی بر عهده ایشان است. عوام شیراز را اعتقاد بر آن است که هر که شب جمعه بانیست خالص بزیرت قبر شیخ رود و در آنجا بعد از قرائت فاتحه و اخلاص از روح شیخ طلب طعامی نماید، مطلوب او حاصل گردد و بر آن طعام دست یابد.

(۲) میرزا اسکندر بن میرزا عمر شیخ بن امیر تیمور از ۸۱۲ ه. ش.

تا ۸۱۷ ه. ش. (۱۴۰۹ - ۱۴۱۵ م.) در فارس و اصفهان حکومت داشته است.

میرزا اسکندر و مطامع او و سرانجام غم انگیز وی که چگونه بحکم عم خویش میرزا شاهرخ در دوم جمادی الاولی سال ۵۸۱۷ / ۲۰ ژوئیه ۱۴۱۴ م چشم او را کور کردند و در سال بعد وفات یافت .

حرفه ابو اسحاق چنانکه از لقب و شهرت وی معلوم میشود، حلاجی بوده است . و دولت شاه (ص ۳۶۷) حکایت میکند که: «بروز گار پادشاهزاده اسکندر بن عمر شیخ میرزا، ابو اسحاق همواره ندیم مجلس بود و چند روزی بمجلس پادشاه حاضر نشد؛ روزی که بمجلس آمد، شاهزاده پرسید که مولانا چندین روز کجا بودی؟ زمین خدمت بوسید و گفت: ای سلطان عالم یک روز حلاجی میکنم و سه روز پنبه از ریش برمی چینم . و این بیت فرمود:

«منع مگس از پشمک قندی کردن از ریش حلاج پنبه برداشتن است».

در کتابهای آتشکده، هفت اقلیم و مجمع الفصحاء همه ذکر بسحق - اطعمه آمده است؛ اما آنها نیز بر آنچه دولت شاه گفته است، چیزی افزون نکرده اند؛ جز حکایت مختصری که مجمع الفصحاء آورده و گوید که: شیخ ابو اسحاق مرید و معتقد شاه نعمة الله ولی^(۱) بود و بعضی کلمات شاه را به صورتی فکاهی تضمین میکرد و به ایهام و استعاره اصطلاحات و کلمات

(۱) شاه نعمة الله ولی کرمانی، مؤسس سلسله صوفیه نعمة اللهیه،

متوفی بقول (مجمل فصیحی خوافی) روز ۲۲ رجب ۸۳۴ هـ . و مدفون به قریه ماهان در هفت فرسنگی شهر کرمان، در تکیه ای زیبا و خوش منظر که همواره مطاف قراء و معتقدان آن بزرگوار است .

رجوع شود به: طرائق الحقائق طبع طهران - نامه دانشوران

طبع طهران. و فصل هشتم از کتاب حاضر .

اطعمه و اغذیه را می آورد، از آن جمله چون شاه نعمه الله با سلوب مغربی این غزل گفت:

« کوهر بحر بیکران مائیم گاه موجیم و گاه دریائیم

ما بدین آمدیم در دنیا که خدا را بخلق بنمائیم.»

یسحق در جواب گفت:

رشته لاک معرفت مائیم که خمیریم و گاه بفرائیم

ما از آن آمدیم در مطبخ که بماهیچه قلیه بنمائیم.»

چون شاه نعمه الله، ابواسحق را بدید، باو گفت: «رشته لاک معرفت شمائید؟» - شیخ در جواب گفت: «چون نمیتوانیم از الله بگوئیم، از نعمه الله گفتیم.»

نسخ خطی دیوان ابواسحاق فراوان نیست. يك نسخه از آن در

موزه بریطانیا موجود است که ضمیمه مثنوی

نسخ خطی دیوان کتزالاشتهاء^(۱) میباشد، من خود يك نسخه بسیار عالی اطعمه

و کامل از آن در مجموعه کتب مرحوم دکتر ولف

Dr. Wolf مطالعه کرده ام که آن نسخه را در بخارا شخصی موسوم به:

حاجی عثمان نورالدین بدکتر من کور عطا کرده و دکترا نیز آنرا به «انجمن

تبلیغات مسیحیت» واگذار فرموده بود. تاریخ تحریر این نسخه خطی

سال ۹۷۰ هـ / ۱۵۶۲ م. است، و مشتمل است بر ۱۶۲ صفحه، هر صفحه

۱۷ سطر، و بخط نستعلیق ریز نوشته و با جدول طلا و لاجورد

تذهیب شده؛ اهمیت این نسخه در آن است که در حدود شش قطعه منظوم

(۱) کتزالاشتهاء Treasure of Appetite رجوع شود به: فهرست ریو

بلهجه ولایتی را متضمن میباشد. قدر این مجموعه هر آینه مجهول میماند
 هر گاه در اسلامبول بکوشش خستگی ناپذیر دانشمند مرحوم میرزا حبیب-
 اصفهانی در سال ۱۳۰۳ هـ/ ۱۸۸۵ م. بطبع نمیرسید^(۱).

این چاپ دیوان که مشتمل بر ۱۸۴ صفحه است، آغاز
دیوان طبع اسلامبول میشود به خلاصه ای از شرح حال مولانا که از تذکره
 دولتشاه نقل کرده، و پایان مییابد به فرهنگ کوچکی در معنای پاره ای
 اصطلاحات طبخی و لغات مشکل اطعمه که در ضمن دیوان آمده است،
 و بسیاری از آنها فعلاً در ایران متروک و مجهول گشته، و غالباً طعامهایی است
 که دیگر در مطابخ ایران بعمل نمیآورند و کیفیت پختن آنها نامعلوم است.
 این دیوان شروع میشود بهمان منظومه موسوم به **کنز الاشتهاء** که در
 ابتدا دیباچه ای به نثر دارد، سپس اشعار شیخ است که غالباً مشتمل میباشد
 به قصاید و غزلیات و ترجیعات و رباعیات و مثنوی و همه را در تقلید و
 استقبال اشعار معروف دیگر شاعران سروده است. پس از آن چند رساله است
 مخلوط از نظم و نثر، مشتمل بر مطالب فکاهی چند، به این ترتیب: «داستان
 مزعفر و بغرا» یا ماجرای «برنج و بغرا»، «خوابنامه بسحق»،
 «خاتمه دیوان اطعمه» و «فرهنگ نامه» که بقلم مؤلف است، و آنرا

(۱) مرحوم میرزا حبیب اصفهانی خود در مقدمه طبع دیوان میگوید
 «اگرچه دیوان مولانا بواسحاق در ایران مکرر چاپ شده بود، اما بسبب نقصان نسخه
 و کثرت اغلاط آن قابل انتفاع نبود». با وصف این معلوم نیست مرحوم برای آن چگونه
 طبع اسلامبول را اولین چاپ دیوان بسحق دانسته است؟!

با مجموعه اصطلاحات مذکور در فوق نباید اشتباه نمود، چه مرحوم میرزا حبیب خود چندسطری درمقدمه نگاشته و مجموعه اصطلاحاتی نیز در آخر آورده است.

اشعار بسحق مملو است از اصطلاحات کهنه و متروک فن طبایخی قرون وسطای ایران، و لطف آن غالباً در آن است که همه دراستقبال اشعار جدی دیگران که در زمان شاعر درالسنه و افواه متداول بوده است بنظم آمده و بهمین سبب قابل ترجمه نمیشد؛ و بر رساله کنزالاشتهاء مقدمه ای نوشته است و علت تألیف آنرا ذکر میکند و ما عین آنرا در اینجا می آوریم - : بعد الحمد والصلوة

« اما بعد چنین گوید اضعف عبادالله الرزاق ابواسحاق المعروف بحلاج دام نعمته : در زمانی که درخت جوانی سایه گسترده بود و شاخ شادمانی از میوه امانی بارور، سخنی چند علی سبیل الارتجال مناسب هر مقال دست میداد، با خود اندیشه کردم که حکمت آن است که سمند سخن بطریقی در میدان فصاحت رانم و شیلان سخن چنان در خوان عبارت کشم که غذا خواران سفره لذت بنواله ای هر چه تمامتر رسند، و ادبای بلاغت در آن حیران مانند، تا موجب زیادتى قبول و شهرت گردد و این بیت شنیده بودم که - :

سخن هر چه گویم همه گفته اند
بر و بوم او را همه رفته اند.

چند روز درین فکر بودم که با وجود اوصاف فردوسی که نمك كلام او چاشنی دیگ هر طعام است، و مثنویات نظامی که نبات ابیات او طعمه طوطیان شکر زبان است، و طبیبات سعدی که در مذاق اهل وفاق بالاتفاق چون عمل شیرین است، و غزلیات خواجه جمال الدین سلمان که در کام اهل کلام بمشابه

شیر و انگبین است ، و با دستگاه طبع **خواجوی کرمانی** که زیره بای (۱) بیانش علاج سودا زدگان سلسله سخن است، و با دقائق مقالات **عماد فقیه** که نطق شیرین او ادویه ایست خوشبوی و اشر به ایست دلجوی ، و با طلاقت الفاظ و متانت معانی **حافظ** که خمیری است بی خمار و شرابی است خوشگوار، و دیگر شعرا که هر يك شهره شهرى و اعجوبه دهرى بوده اند، من چه خیال یزم که خلایق محظوظ کردند ؟ در این اندیشه بودم ، که بامدادی موافق که دود اشتهاى صادق از مطبخ معده بالا گرفته بود، چنانچه معهود میباشد، ناکاه محبوب سیمین بر و مطلوب ماه پیکر ، بادام چشم ، شکر لب ، تونج غنغب ، نار پستان ، پسته دهان ، چرب زبان ، شیرین بیان ، ماهی اندام ، حلوا کلام ، فندق چال ، مشکین خال چنانچه شاعر گوید :

از خنده شیرین نمکدان دهانش

خون میرود از دل چو نمک سوده کبابی...

از در درآمد و گفت که: بغایت بی اشتهايم و ممتلى شده ام! چاره چیست ؟
گفتم : چون آنکس که پیش حکیم رفت و گفت: عنین شده ام، از برای او **الفیه و شلفیه** ساخت، چون او بخواند در حال دختر کی بکر در کنار کشید، من نیز برای تو رساله سفره ای سازم که چون یکبار بخوانی اشتهايت پیدا شود . پس از برای خاطر او کمرب بر میان جان بستم و با آتش سعی در دیگ اندیشه طعامی بحوائج ترصیع و تصنیع یختم، و در تنور تفکر بخمیر مایه تدبیر زانی که با فرص آفتاب در جهانگیری پهلوی میزد بستم ، و در مقام تفاخر میگویم - :

(۱) **زیره با**: مقصود آتش زیره است و آن مطبوخی است که با آن گیاه معطر پزند و آن محصول **کرمان** است، بمناسبت مولد **خواجوی کرمانی** ایهامی بثناسب آورده است . مرحوم **براون** در ترجمه انگلیسی آتش زیره را به: «Carroway - Syrup» ترجمه کرده ، ولی در فرهنگهای انگلیسی «Caraway» ضبط کرده اند .

خوانی کشیده ام ز سخن قاف تا بقاف

همکاسه ای کجاست که آید برابرم؟

و نام این، سفره کفرالاشتهاء کردم، بدان سبب که آن روز عید فطر بود
و در آن روزا کل و شرب بسیار است و سبب نزول این نسخه در این قطعه یاد میشود:

کوش و هوش و دل و جان يك نفسی بامن دار

تا بدانی که غرض چیست مرا زین اشعار

دلبری هست مرا لب شکر و یسته دهان

گل رخ و سرو قد و سیم تن و لاله عذار

دوش آمد ببرم همچو مریضی گفتا:

ممتلی گشته ام و چاره بجویم؟ زنتهار!

اشتهایم نبود هر چه مرا پیش آرند

بیم آن است کزین غصه بگردم بیمار

گفتمش: این مثل اوست که عنین شده بود

رفت و کرد او مرض خود بحکیمی اظهار

آن حکیم از جهت رغبت شهوت راندن

ساخت الفیه و شلفیه برای آن یار

من دگر بهر تو يك سفره بسازم اکنون

کاشتها آوردت گر تو بخوانی يك بار.

این منظومه بده فصل تقسیم میشود و مشتمل است بر ۱۰۸ بیت

که سر اسر به يك قافیه ، واستقبالی است از قصیده معروف سعدی به مطلع
ذیل - :

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار.

و مطلع منظومه بسحق این است :

بامدادان که بود از شب مستیم خمار پیش من جز قدح بورك (۱) پر سیر میار.

بعد از منظومه « کثر الاشتهاء » قصیده ایست موسوم به آفاق و انفس

در مدح شاه سیف الدین ، و در دنبال آن اشعاری چند در تقلید قصائد

ظهیر الدین فاریابی ، خواجوی کرمانی ،

بقیه مندرجات

نجمی ، عماد فقیه کرمانی ، حافظ ، سلمان -

دیوان بسحق

ساوجی ، حسن دهلوی ، علی دردزد ، سعدی ،

جلال الدین رومی ، جلال عضد ، صدر الدین قیروانی ، کمال

خجندی ، سعد الدین نصیر ، انوری ، شیخ فرید الدین عطار ،

کمال الدین کاشانی ، شاه نعمه الله کرمانی ، مولانا امین الدین ،

مولانا محمد جوهری ، شیخ عراقی ، ابونصر فراهی ، شیخ -

آذری ، عبیدزاکانی ، جلال طبیب ، فردوسی ، نظامی گنجوی

و غیره و غیره .

پس از این اشعار که در استقبال گویندگان مذکور آمده ، دو

رساله منشور است که در فوق ذکر شد (یعنی رساله خوابنامه و ماجرای

برنج و بغرا) . و بعد از آن خاتمه است و لغت نامه . آنگاه قصیده ای است در

مدح کجری . و در اینجا دیوان با آخر میرسد . بعد از آن مجموعه لغاتی

(۱) بورك . آش رشته (بغرا) یا سنبویه و قطاب ، عبری «بورق» برهان قاطع

است که ناشر و مصحح، میرزا حبیب اصفهانی، بر آن نگاشته و شامل دوازده صفحه میباشد^(۱).

(۱) از دیوان شیخ اطعمه بطبع سنگی لیتوگرافی در ایران چاپهای عدیده کرده‌اند که آخرین همه در شیراز بهمت کتابفروشی معرفت انجام گرفته است. ظاهراً جامع آن دیوان خود شیخ بوده است، زیرا که در مقدمه آن بقلم خود چنین می‌نویسد: «چون خداوند یگانه این فقیر را طبع نظم که عطیه‌ای از عطایای نامتناهی است کرامت فرمود، مزاحی مباح را میخواستم؛ الحمدلله که قسام قسمت آشی که در دیگ کسی نمی‌جوشید و شربت‌ی که کسی از آن کاسی نمی‌نوشید و شکری که در طبله هیچ عطار نبود و غذائی که در هیچ سفره و خوانی نه، از خزانه غیب بلاریب در دهان مانده‌اد و این آشها بکفجه‌ما پزند... مانیز عدد ابیات غزلیات را از هزار بگذرانیدیم تا رغبت مشتری صادقتر و باهمه طبایع موافقتر باشد».

دیوان چاپ شیراز مشتمل است بر: ۱- قصیده «سفره کنز الاشتهاء» ۲- دیگر قصائد در استقبال شعراء زمان ۳- قصیده به کردی ولری ۴- ترجیعات ۵- مثنوی در جواب مولانا نجمی ۶- غزلیات در جواب اغلب اساتید معاصر یا شعراء قریب العهد و نیز غزلیات ابداعی ۷- مقطعات ۸- قطعه به نظم و نثر در وصف عمامه پهلوان عبدالله عراقی ۹- رباعیات و فہلویات و مفردات ۱۰- جنگ نامه مزعفر و بغرا در استقبال فردوسی و دیگر مثنویات ۱۱ و ۱۲- دو رساله منشور ماجرای برنج و بغرا و رساله خواب نامه ۱۳- نه باب در لغت ۱۴- خاتمه دیوان ۱۵- قصیده در مدح کجری که غذائی است هندی،- برای نمونه از تضمینات او این قطعه در اینجا ثبت میشود:

با مغز کله گفتم: کای قوت دل من

زین پرده‌ات بحیلت خواهم برون کشیدن

مغز از سر ارادت کردن نهاد و گفتا:

«از تو بیک اشارت، از ما بر دویدن!»

باید گفت که ترجمه اشعار بسحق با انگلیسی محال می نماید ،
 همینقدر کفایت است باین نکته اشاره شود که ابواسحاق اطعمه و
 عبیدزاکانی مذکور در فوق و نظام الدین محمود قاری یزدی هر سه
 در باب اشعار مضاحك و اشعار تقلیدی^(۱) در ادب فارسی بانی و پیشوای
 مدرسه خاصی میباشند .

همانگونه که ابواسحاق انواع اطعمه را موضوع اشعار خود قرار
 داده ، نظام الدین محمود قاری سخن خویش را خاص انواع البسه ساخته
 است ، اشعار این سه شاعر را چنانکه در فوق یاد کردیم میرزا حبیب-
 اصفهانی در اسلامبول چاپ کرده و هر سه را بیک
 نظام الدین محمود قاری یزدی
 شکل و قطع و با سلوب واحد بطبع رسانده ؛ در
 مقدمه مختصری که در صدر دیوان البسه نوشته
 است ، ناشر دانشمند کتاب میگوید که: بگمان وی نسخه خطی که در
 دسترس وی بوده منحصر بفرد میباشد ؛ زیرا که نسخه دیگری از آن در
 هیچیک از کتابخانه های متعدد ایران و اسلامبول بعد از فحص و بحث
 بسیار بدست نیاورده ، و حتی نامی از آن شاعر و اشعار او در هیچیک از
 کتب تذکره و تواریخ ندیده ، جز در يك تذکره هندی (نام آن کتاب
 و عبارت آنرا هم ذکر نکرده است) و تنها يك بیت منحصر بفرد از آن
 شاعر در کتاب لغت موسوم به برهان جامع^(۲) بطور استشهاد ایران
 شده است .

(۱) اشعار مضاحك Satire اشعار تقلیدی Parody.

(۲) برهان جامع نام کتاب لغت مختصر و جامعی است که اصلاً از کتاب
 لغت « برهان قاطع » استخراج و خلاصه شده و آن کتاب در تبریز در شوال سنه
 ۱۲۶۰ هـ. / نوامبر ۱۸۴۴ م. بچاپ سنگی بطبع رسیده .

اشعار این شاعر همه مربوط بفن خیاطی است و از دیوان شیخ-
اطعمه تقلید کرده و بهمان طرز و اسلوب اشعاری ساخته. دیوانش مشتمل
میباشد بر دیباچه منثوری که متأسفاً بهیچوجه شعاع نوری بر تاریکی
تاریخ حیات شاعر نمی افکند؛ پس از آن قصیده‌ای

محتویات

دیوان البسه (۱) است موسوم به آفاق و انفس که بطنز و مزاح و

جنگ نامه‌ای بین جامه‌های موئینه و کتانی ساخته.

بعد از آن منظومه ایست موسوم به: «اسرار ابریشم»، آنگاه اشعاری است
در استقبال شعراء متقدمین و متأخرین مانند: اوحدی، خواجو، سعدی،
سید حسن ترمذی (؟)، سنائی، کمال الدین اسماعیل اصفهانی، ظهیر-
قاریایی، عماد فقیه کرمانی، حافظ علی دزد، کمال خجندی
محمد فیروز آبادی (؟)، نیر کرمانی (؟)، سید نعمه الله ولی، جلال الدین
رومی، سلمان ساوجی، سید جلال عضد، سعد الدین نصیر (؟)،
صدر الدین جوهری (؟)، امینی، امیر حسن دهلوی، جمال الدین،
شیخ فرید الدین عطار، کاتبی، ناصر بخارائی، سلطان ابوسعید،
همام تبریزی، امیر خسرو دهلوی، درویش اشرف نمدپوش (؟)،
عبیدزاکانی، جلال طبیب.

وی تقریباً در همه انواع شعر ابیاتی ساخته باضافه مقدار زیادی
اشعار بلهجه‌های محلی- (فهلویات و شیرازیات)- گفته است. در پایان دیوان
چندین رساله و مقاله منثور آورده از اینقرار:

مناظره بین اطعمه و البسه، رؤیای حمام، مدیحه شعرای بزرگ
ایران با اصطلاحات البسه و اقمشه، حکایت سارق البسه، نامه پشم به ابریشم،
(۱) ظاهراً این شاعر به تقلید از شیخ اطعمه از البسه سخن گفته و از بسحق تقلیدی
بارد کرده، و هیچگونه براءت و ابتکار خاصی ندارد. (مترجم)

و چند نامه دیگر از همین قبیل، رساله آرایش نامه، رساله تعریفات موسوم به: «ده وصل» که چنانکه نام آن حاکی است به ده قسمت تقسیم میشود؛ رساله دیگر موسوم به **صد وعظ**، مثنوی فکاهی رزمی با سلوب شاهنامه شامل وصف جنگ مابین صوف و کمخا (۱)، این مثنوی موسوم است به **مخیط نامه** (۲). و در پایان این مجموعه فرهنگی است در وصف کلمات و اصطلاحات فن خیاطت (۳).

(۱) کمخا - Kincob

(۲) در متن دیوان البسه طبع اسلامبول «مخیل نامه» ذکر شده ظاهراً

مربوط است.

(۳) مرحوم براون از سخن محمودقاری در متن کتاب نمونه ای ذکر نکرده است، بنظر رسید که اگر از سبک کلام او و تقلیدی که از ابواسحاق کرده مثلی آوریم شاید بی فایده نباشد؛ پس يك غزل **حافظ** را که هر دو استقبال و تتبع کرده اند در اینجا ذکر میکنیم:

حافظ گفته است:

اگرچه عرض هنر پیش یار بی ادبی است

زبان خموش ولیکن دهان پراز عربی است...

بسحق گفته است: (دیوان ص ۳۵ طبع اسلامبول)

«اگرچه بحث **رطب** پیش **قند** بی ادبی است

زبان خموش، ولیکن دهان پراز عربی است

نبات همدم چوب است و خاریار **رطب**

در اینمیان دل ما سوخت کاین چه بلعجبی است

چه شیوه می کند **آب نبات** با دل ما

که بر طبقه شمشاد و کاسه حلبی است!

بقیه حاشیه در صفحه بعد

تنها وسیله‌ای که بیاری آن میتوان زمان احتمالی این شاعر را بدست آورد،
 همانا فهرست اسامی شعرای معاصر زمان اوست
عصر و زمان احتمالی که در اوصاف شعراء ذکر کرده است، (صفحه
محمود قاری ۱۳۸ دیوان او)، و آنها عبارت اند از: **قاسم الانوار**
 (متوفی بسال ۵۸۳۷ هـ.) و **خواجه عصمت بخارائی** (متوفی به ۵۸۲۹ هـ.)، **کاتبی**

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

دگر مگوی که پالوده آب میویز است

که از نبات گرو میبرد چه گر غنیمی است

صفا و یختگی و ذوق دنبه کشک

ز آتش سحر و جوشهای نیمشب است

اساس نان تنک صفا ایست خوش منظر

بنای گلشن گیپا به پهلویش طنمی است

سبب مپرس چو بسحق خوش خورد لوتی

که اشتهای چنین را دلیل بی سببی است.

محمود قاری گفته است: (دیوان البسه ص ۱۹ طبع اسلامبول)

زاطلس فلکم پرده در طنمی است

بطاقچه مه و خور جام و کاسه حلیمی است

پرده شاهد کمخا و جلوه گر میخک،

بهم برآمده دستار کاین چه بلعجی است!

بصوف از آنجهت انگوره‌ای لقب کردند

که کهگی لکه بروی ز باده غنمی است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

(متوفی به ۸۳۷ هـ.) ، خیالی بخارائی (متوفی در حدود سال ۸۵۰ هـ.)
 امیر شاهی (متوفی ۸۵۷ هـ.) شیخ آذری (متوفی ۸۶۶ هـ.) از اینقرار
 میتوان استنباط کرد که محمود قاری یزدی در حدود سال ۸۶۶ هـ. در
 حیات بوده و دیوانش را نگاشته است؛ ظاهراً مربوط میشود بدوره شعراء
 نیمه دوم قرن نهم، اما از آن سبب که سبک کلام او را با ابو اسحاق
 مشابهت و نزدیکی تمام است و از سر مشق او پیروی و تقلید کرده، مناسب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در اینکه صندلی (۱) بقچه کش بپایه رسید،

سبب می‌رس که آنرا دلیل بی‌سببی است!

در آمدن همه رنگ شرب و والا را

زعین قحبه نمائی و غایت جلبی است

و جب و جب همه شب چار شب به پیمایم

چه صرفها که مرا در نهالی هزبی است

بکیش کلکنه و دین فوطه حمام

که بقچه کردن سجاده عین بی‌ادبی است

برختخانه قاری خرام و زینت بین

که متکای مهش گرد بالش طنپی است

ز نظم البسه قاری بیارسی گویان

زبان خموش، ولیکن دهان پراز عربی است

از ملاحظه لغات اطعمه و البسه در این دو غزل، معلوم میشود تاجه پایه اصطلاحات

واسامی از آنزمان تا عصر حاضر تغییر کرده و نامها و اصطلاحات دیگر یافته‌اند، بطوریکه

فهم آن ابیات در زمان ما به‌سبب سهولت ممکن نیست.

(۱) صندلی - ظاهراً در آغاز بمعنای کرسی استعمال میشده که از چوب معطر

صندل (چندن (هندی)) می‌ساخته‌اند، بعداً بمعنای مطلق استعمال شده است -

ازین بیت ظاهر میشود که در قرن نهم «صندلی» بمعنای مجازی معمول گردیده است

چنان نمود که نام وی را در این فصل ذکر کنیم.

از طرف دیگر، شاه نعمة الله کرمانی که یکی از شعراء منظور و مقلد شیخ ابواسحاق اطعمه است، متعلق بهمین عصر میباشد؛ لیکن از آنجا که تا سال ۸۳۴ هـ. / ۱۴۳۰ م. در قید حیات بوده و این فصل نیز بطول انجامیده شرح حال او را با شرح احوال **خواجه عصمت و کاتبی** و دیگر شعراء در فصل بعد ذکر خواهیم کرد.



هر چند بنظر ضروری نمی آید که بهمان طول و تفصیل که از شعراء این عصر سخن گفتیم از نثر نویسندگان نیز بحث کنیم، لیکن از ذکر چند تن از آنان گزیری نیست، در آئین میان کسانی که خاصهٔ بربان عرب مقالات و آثار دارند شایسته ذکر میباشد. بخصوص يك يادو تن از آنها که غالب آثار خود را بآن لسان تحریر فرموده اند.

تیمور در بسیاری از اموری یکی از کشور گشایان بزرگ مشرق که چهارصد سال قبل از او می زیسته و مانند او از اصل و ریشه ترك بوده است شباهت دارد؛ و آن همانا **سلطان محمود غزنوی** است. یکی از وجوه شباهت ایشان در آن است که آن هر دو میل و شوق وافری داشته اند فضلاء و دانشمندان را از بلاد و امصار مفتوحه به دارالملک خود منتقل سازند و بدین وسیلت بر شکوه و جلال دربار خود بیفزایند، و از راه پشتیبانی و حمایت از علم و ادب شهرت و نام بیشتری کسب کنند.

در میان علمائی که **تیمور** از سایر بلاد ربوده و بی پایتخت خود آورده

دو تن که از همه معروف ترند یکی سعد الدین تفتازانی است و دیگری میر سید شریف جرجانی. ^(۱) و اینک ما درباره آن هر دو بنوبت چند کلمه خواهیم گفت :

آن دانشمند نامی که علماء معاصر وی در ماوراءالنهر تا زمان حاضر همه او را - استاد کل و سرآمد فضایی مولانا سعد الدین تفتازانی - ابناء بشر - می‌شمارند مولانا سعد الدین مسعود ابن عمر بن عبدالله التفتازانی است . از مؤلفات وی شانزده مجلد را بروکلمن نام میبرد ^(۲) . وی در قریه تفتازان ناحیه نسا، در خراسان بسال ۷۲۲ هـ / ۱۳۲۲ م . متولد گردید ، گویند که : نخستین تألیف وی شرحی است که بر تصریف زنجانی نگاشته و آن را در شانزده سالگی بقلم آورده . دیگر از مؤلفات او کتاب المطول است که آنرا بنام ملك معزالدين حسين كرت مصدر ساخته . آن پادشاه چنانکه سابقاً گفته شد از ملوک كرت هرات است که از سال ۱۳۳۱ م تا ۱۳۷۰ م . در خراسان حکومت میکرده ، تفتازانی بعد از اودر خوارزم ساکن گردید . آنشهر در آنزمان مرکز علم و ادب بود ، وی در آنجا کتاب المختصر را برشته تألیف درآورد و آنرا به جانی بیگ خان مغولی که از طوائف « اردوی طلا ، الوس باتو خان » است هدیه فرمود .

(۱) در باب تاریخ حیات تفتازانی رجوع شود به : « الدرر الكامنة » و « بغية الوعاة » و « روضات الجنات » و « مفتاح السعادة » . و در باب سید جرجانی رجوع شود به : « حبيب السير » ، « بغية الوعاة » ، « روضات الجنات » و « مفتاح السعادة » .

دائرة المعارف اسلام طبع لیدن از هردو دانشمند بتفصیل سخن

گفته است .

(۲) تاریخ ادبیات عرب تألیف بروکلمن ج ۲ ص ۲۱۵ .

(این خان مغولی در قبیچاق غربی از ۱۳۴۰ م. تا ۱۳۵۷ م. سلطنت میکرده است.)

زمانیکه امیر تیمور خوارزم را فتح کرد. به ملک محمد سرخی فرزند کهنتر ملک معزالدین کرت مذکور در فوق اجازت فرمود که تفتازانی را با خود به سرخس ببرد و در آنجا بوی منصب تدریس تفویض کند. لکن چون بعد از آن امیر تیمور بشهرت و منزلات علمی تفتازانی آگاه شد، او را از سرخس بدارالملک خود، سمرقند، احضار فرمود؛ تفتازانی چند سالی در آن شهر بزیست، و بعزّت و حرمت روزگاری بسر آورد. عاقبت در سال ۷۹۱ هـ / ۱۳۸۹ م.^(۱) یعنی در همان سال که حافظ در شیراز وفات یافت، وی نیز ایام عمرش بسر آمد. گرچه بعضی دیگر از مورخان سال وفات او را ۷۹۷ هـ ذکر کرده اند^(۲)، ولی بهر حال در شهر سرخس مدفون گشت، و از او پسری باقی بماند موسوم به: مولانا محمد تفتازانی که او نیز در سال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. در بلیه طاعون هرات در آن شهر وفات یافت، و از او صاحب حبیب السیر حکایتی نقل می نماید که میزانی از سادگی لوح و صفای باطن وی بدست میدهد^(۳).

در باب تألیفات تفتازانی اطناب و بسط کلام بیفایده است، زیرا نه تنها تمام آثار او به عربی تألیف شده، بلکه حتی از مقوله علوم ادبی نیز

(۱) رجوع کنید به صفحه ۳۷۷ و ۳۷۸ کتاب خاطر.

(۲) در مجمل فصیحی خوافی، که مورخ موقفی است، سال وفات مولانا را ۷۸۷ هـ / ۱۳۸۵ م. ذکر کرده.

(۳) حبیب السیر جزء ۳، ج ۳، ص ۱۷۶.

خارج است ، وغالباً در موضوعات علمی مانند : منطق و صرف و نحو عربی و فلسفه و کلام و تفسیر و فقه می باشد ^(۱) . در اینکه تفتازانی رابه فارسی اثری

(۱) صیت فضائل **مولانا سعدالدین** در حیات خود او تا بلاد مغرب رفته و بکوش علامه **ابن خلدون** نیز رسیده بوده است ، که در مقدمه خود از او نام میبرد . سه کتاب وی در فنون معانی بیان از مقوله علوم ادبی است که مرحوم **براون** آثار او را خارج از آن رشته دانسته است : و آن سه عبارت اند از - :

الف) شرح تلخیص خطیب قزوینی موسوم به: **المطول** سال ۷۴۸ هـ. در هرات .
 ب) **مختصر المعانی یا شرح تلخیص المفتاح**، در شهر غوجدوان سال ۷۵۶ هـ.
 ج) شرح القسم الثالث من المفتاح ، که شرحی است بر قسم سوم **مفتاح العلوم للسکاکی** در سمرقند، سال ۷۸۷ هـ. و بفارسی **حاجی خلیفه** باو تفسیری نسبت میدهد موسوم به: **کشف الاسرار و عدة الابرار** ولی آن تفصیلی است از تفسیر مختصر **خواجہ عبداللہ انصاری** که یکی از شاگردان او موسوم به **رشیدالدین ابوالفضل المیبیدی** در ۵۲۰ هـ. تألیف کرده و اشتبهاً بمولانا سعد نسبت داده اند . (و این بنده مترجم نسخ کاملی از آن بدست آورده بهمت دانشگاه طهران مشغول طبع هستم و تا کنون جلد اول در ۱۳۳۱ ش و جلد دوم در ۱۳۳۸ ش بطبع رسیده است) .

در تاریخ وفات مولانا گفته اند :

آفتاب شرع و ملت سعد تفتازان چورفت آب چشم آمد چو سہل و بلغ اللہ رجاء
 عقلاً پرسہدم از تاریخ سال رحلتش ؟ گفت : تاریخش یکی کم « طیب اللہ ثراء » .
 کہ ۷۹۳ درمی آید .

در **کشکول شیخ بهائی** دوبہت فارسی باو نسبت داده شامل برده لغت کہ دارای معانی اضداد است

باشد، مارا اطلاعی نیست؛ لکن چون او را ترجمه ای بنظم ترکی از
 مثنوی بوستان شیخ سعدی باقی است، مستر گیب در کتاب خود وی را
 جزء شعراء ترك بشمار آورده^(۱).

السید الشریف یا میر سید شریف علی بن محمد
 میر سید شریف جرجانی البحر جانی که در نزد فضای اروپا بواسطه کتاب
 موسوم به: «التعریفات» در ذکر اصطلاحات و کلمات صوفیه، شهرتی
 بسزا دارد. او در شهر جرجان یا گرگان متولد گردید، و آن شهری بوده است
 در نزدیکی استرآباد فعلی. سال تولد سید را ۷۴۰ هـ / ۱۳۳۹ م. ضبط
 کرده اند، گویند: در سال ۷۷۹ هـ / ۱۳۷۷ م. وی را سعد الدین تفتازانی
 بشاه شجاع مظفری معرفی کرد و در آثرمان آن پادشاه در قصر زرد
 اقامت داشت. پس او را با خود به شیراز برد و در آنجا در مدرسه دارالشفاء
 به تدریس مأمور فرمود^(۲). در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م. که تیمور شیراز را

(۱) کتاب تاریخ شعر عثمانی ج ۱ ص ۲۰۲.

(۲) در باب معرفی میر سید شریف بوسیله سعد الدین تفتازانی به شاه شجاع
 مرحوم بر او ندر کتاب خود و هم بر قسور برو کلمن آلمانی در شرح احوال جرجانی
 (در دائرة المعارف اسلام) هر دو دو چار اشتباهی عظیم شده اند. زیرا این معرفی بتصریح
 صاحب روضة الصفا (جلد ۴، ص ۱۶، طبع بمبائی) بواسطه سعد الدین سعید الانسی
 که از رجال و وزراء دربار شاه شجاع است، در قصر زرد یا کوشك زرد فارس
 واقع شده، نه بوسیله مولانا سعد تفتازانی در گرگان؛ زیرا شاه شجاع
 هیچوقت به گرگان و استرآباد نرفته است و اشتباه این هر دو دانشمند ناشی از
 وحدت اسم سعد الدین است که (انسی) را (تفتازانی) پنداشته اند.

فتح کرد، آن دانشمند را از آنجا به سمرقند منتقل ساخت، که در آنجا باز او را با سعدالدین تفتازانی اتفاق ملاقات افتاد. آنهر دو دانشمند با یکدیگر در سر مباحث علمی مناقشات بسیار داشته‌اند. بعد از مرگ تیمور در سال ۸۰۷ هـ/ ۱۴۰۵ م. جرجانی باز به شیراز بازگشت و در آنجا بزیست، تا در سال ۸۱۶ هـ/ ۱۴۱۳ م. در هفتاد و شش سالگی وفات یافت^(۱). بروکلمن سیویک مجلد از آثار آن مرد بزرگ را نام میبرد که تمام بلسان عربی تحریر شده است^(۲).

به میر سید شریف سه کتاب بزبان فارسی منسوب است: اول رساله معروفی است در صرف عربی موسوم به «صرف میر». دوم رساله‌ای در منطق، موسوم به: **الكبرى فى المنطق**. سه‌دیگر رساله‌ای است در مراتب وجود^(۳)؛

(۱) مقبره میر سید شریف جرجانی هم اکنون در شیراز در محله سردزك موجود و زیارتگاه است و این بنده مترجم در سال ۱۳۲۴ هـ. ش. آن را زیارت کرده‌ام، متأسفانه رونقی ندارد.

(۲) بروکلمن، تاریخ ادبیات عرب، جلد ۲، ص ۲۱۶ و نیز رجوع شود به: حبیب السیر، جزء ۳، مج ۳، بغیة الوعاة، الضوء اللامع فی اهل القرن - التاسع مج ۵ طبع مصر، دائرة المعارف اسلام.

(۳) رساله مراتب وجود را بنام رساله الوجود در طهران، سال ۱۳۲۱ هـ. ش. مرحوم حاج سید نصرالله تقوی بطبعی ظریف و قطعی بدیع به چاپ رسانده، و آن رساله کوچکی است در ۲۴ صفحه، و شروع میشود باین عبارت: «بدان وفقك الله و ايانا که اصحاب بحث و نظر از برای بیان مراتب موجودات در موجودیت تمثیلی کرده‌اند...» و رساله بحکایت شیرینی خاتمه می‌پذیرد. آن حکایت را ما عیناً در اینجا نقل میکنیم تا از سبك سخن سید نمونه‌ای بدست باشد:

بقیه حاشیه در صفحه بعد

و این هر سه را **ریو** در **فهرست** نام میبرد و ظاهر آسید را در زبان مادری خود کمتر آثار قلمی باقی مانده باشد.

سومین دانشمندی که از آندو بسال جوانتر است،
ابن عرب شاه

و او را نیز **تیمور** از موطن خود - شهر **دمشق** -

بسال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. هنگامیکه هنوز دوازده ساله بود با اتفاق مادر و برادران کوچ داده به **سمرقند** برد، شخصی است موسوم به **ابوالعباس احمد بن محمد بن عبدالله بن عرب شاه**. شهرت این نویسنده در باب کتابی است که **بالهجة** خصومت آمیز در شرح احوال **تیمور** نگاشته است، بنام «**عجائب المقدور فی نواب تیمور**». بآن کتاب در فصل گذشته اشاره و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

» دانشمندی که بر **طریقه اهل کلام** بود، بادیگری که بر **طریقه صوفیه**

موحده رفتی، وقتی در مجلسی جمع شدند و مناظره در باب توحید میان ایشان واقع شد. دانشمند اول گفت که: بیزارم از آن خدائی که در سگ و گربه ظهور کند! و آندیکر چنین گفت که: بیزارم از آن خدائی که در سگ و گربه ظهور نکند! حاضران مجلس جزم کردند که یکی از آن دو دانشمند کافر شدند. بعضی از بزرگان سخن ایشان را چنین توجیه کرده اند که: دانشمند اول اعتقاد کرده بود که سگ و گربه در غایت خست اند و ملائسه و مخالطه با ایشان نقصان تمام باشد. پس مقصود وی از آن سخن آن است که: بیزارم از خدائی که ناقص باشد. و دانشمند دوم اعتقاد کرده بود که در ملائسه هیچ نقصان نیست، بر آن طریق که در آفتاب گفته شد و اگر در سگ و گربه ظهور نکند فیض وجود حق جل جلاله عام نباشد، بلکه ناقص باشد؛ پس مقصود وی نیز همین است که - بیزارم از آن خدائی که ناقص باشد؛ شکی نیست که ناقص خدائی را نباید، پس بیزاری ایشان از خدای نباشد و کفر هیچیک لازم نیاید، والسلام.

از آن اقتباس بسیار کرده‌ایم^(۱).

وی در سمرقند نزد میرسید شریف جرجانی مذکور در فوق
بکسب دانش پرداخت و زبان‌های ترکی و فارسی را بیاموخت، و کتاب
مرزبان‌نامه^(۲) سعدالدین وراوینی را از فارسی عبری ترجمه فرمود؛
پس مسافرت‌های بسیار کرد، و در ممالک ختا و خوارزم و دشت قبیچاق و
استرخان و ادرنه بسیاحت رفت. مدتی منشی خاص سلطان محمد اول
پادشاه عثمانی گردید. سپس در سال ۸۲۵ هـ / ۱۴۲۲ م. بمولد خود
دمشق بازگشت. هفت سال بعد از آن بزیارت بیت‌الله عزیمت مکه نمود،
و عاقبت بسال ۸۴۰ هـ / ۱۴۳۶ م. در شهر قاهره ساکن گردید، و در
سال ۸۵۴ هـ / ۱۴۵۰ م. وفات یافت. بغض و کینه علنی او نسبت به
تیمور از سراسر صفحات کتابش واضح و آشکار است، و با تاریخ‌پر تملقی که
شرف‌الدین علی یزدی و دیگر مورخان ایرانی برای تیمور نگاه داشته‌اند
میانیت نمایان دارد. از دیگر تألیفات ابن عرب‌شاه، و معروفتر آن همه، همانا
کتاب فاکهة الخلفاء^(۳) است.

(۱) شیخ شهاب‌الدین ابو محمد الدمشقی الرومی الحنفی
معروف به: ابن عرب‌شاه، متولد ۷۹۱ هـ. و متوفی ۸۵۴ هـ. صاحب «عجائب المقدور»
چاپ لیدن ۱۹۳۶ م. و کلکته ۱۸۱۳ م. و اسلامبول ۱۲۳۳ هـ. و بولاق ۱۲۸۵ هـ. و کتاب
«فاکهة الخلفاء و مفاکهة الظرفاء» با سلوب کلیله و دمنه در ترجمه
«مرزبان‌نامه».

(۲) این کتاب جزو سلسله کتب منطبعة گیب در ۱۹۰۹ م. بطبع رسیده است.

(۳) فاکهة الخلفاء و مفاکهة الظرفاء کتابی است در حکم و آداب و نصایح

از نویسندگان عربی نویس که در این عصر می زیسته اند

مولانا

عضد الدین ایجی و با ایران ارتباطی نداشته مانند: **الیافعی** ^(۱) و

مانند: **الصفدی** ^(۲) که از هر دو تن بسیار نوادر

ادبی و مطالب تاریخی و تذکره رجال بجای مانده است، در این کتاب سخنی نمی گوئیم. ولیکن از دو تن دانشمند ایرانی نژاد و عربی نویس نمیتوان

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

که با سلوب کلیله و دمنه وضع کرده است، و مشتمل است بر ده باب که ظرایف و حکایات از قول شخصی بنام **ابی المحاسن حسان** نقل مینماید، و در مقدمه میگوید: «وسرت فارس الافکار فی میدان هذا المضمار، وقصدت من الفائدة ما قصدوه، ومن العائدة فی الدارین ما رصدوه، و جمعت ما بلغنی عن نقله الاخبار و حملة الآثار و رواة الاشعار، علی لسان شیخ اللطائف و منبع المعارف و امام الطوائف و مجمع العوارف، ذی الفضل و الاحسان **ابی المحاسن حسان** . . .». و آن کتاب را در سال ۸۵۸ ه. تألیف نموده، و در سال ۱۳۲۵ ه. در مطبعة المیمنیة در مصر بطبع رسیده است.

(۱) **ابو محمد عبد الله بن اسعد الیافعی الشافعی الیمنی المکی** -

متولد سنه ۶۹۸ ه. صاحب تصانیف بسیار در تصوف و اصول و تاریخ، که از آن جمله است: تاریخ موسوم به: **مرآة الجنان و عبرة الیقظان**. (نسخه آن در کتابخانه ملی طهران موجود است) وفات و مدفن او در مکه معظمه است، وی پیر مرشد شاه نعمه الله ولی میباشد.

(۲) **صلاح الدین ابو الصفا خلیل بن ایبک الصفدی الشافعی الدمشقی** -

متولد به سال ۶۹۶ ه. و متوفی سال ۷۶۴ ه. امام ادب و شعر و مؤلف معروف. وفات و مدفن او در دمشق است.

گذشت ، و باختصار از هردو ذکر می‌باید کرد . - نخستین آن دو تن عضدالدین عبدالرحمن بن احمد الایجی است که در سال ۷۵۶ هـ / ۱۳۵۵ م. وفات یافت. وی بزبان عرب کتب بسیار در فلسفه و کلام و اصول دین و اخلاق برشته تألیف در آورده ^(۱) که از همه معروفتر کتابی مشهور است موسوم به: « **مواقف** » ^(۲). از آن لحاظ که این دانشمند را با سلسله آل مظفر رابطه زیاد پیوسته بود، در اینجا بذکر نام او میپردازیم . هرچند وی در قصبه ایج در فارس ، که مکانی است بین دارا بجرد و نیریز ، تولد یافته معذک بزبان مادری خویش کمتر بلکه هیچ اثری بجای نگذاشته ، در همان حال چنانکه در فوق اشاره شد، خواجه **حافظ** او را مانند یکی از مفاخر علمی پنجگانه ملک فارس ستایش کرده است ^(۳).

وی فقیهی شافعی است که بشغل قضا اشتغال داشته ، و مشرب تصوف دارد ^(۴) و نیز وقتی بسفارتی سیاسی مأمور شده است ، چنانکه از کتاب

(۱) بروکلمن عدد مؤلفات او را یازده جلد نام میبرد (جلد دوم ص ۲۰۸).

(۲) کتاب **المواقف فی علم الکلام** و تحقیق المقاصد و تبیین المرام از متون معتبر علم کلام است که آنرا بنام خواجه غیاث الدین محمد بن رشید الدین وزیر تألیف فرموده ، میرسید شریف جرجانی بر آن شرح مفصلی نوشته ، و اصل و شرح هردو در **مصر و لیبزیک** (۱۸۴۸ م .) و بلاد اسلامی بطبع رسیده از متون معتبر علم کلام میباشد .

(۳) رجوع شود بصفحه ۳۷۰ همین کتاب .

(۴) در مشرب تصوف قاضی عضدایجی اثری و دلیلی در دست نیست و تألیفات او مانند: **مواقف و رساله عضدیه و العقاید العضدیه** همه در معقول و علوم کلامیه است، معلوم نیست مرحوم بر او ن بر تصوف او چه دلیلی داشته است ؟!

فارس نامه ناصری دانسته میشود، قاضی عضد را شیخ ابو اسحق حکمران فارس در سال ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م. نزد امیر مبارزالدین محمد مظفری که در آنزمان در خطه کرمان اقامت داشت برسالت فرستان، بآن امید که او را از خیال حمله به شیراز منصرف سازد. وی گرچه در این رسالت بمقصود نائل نیامد، لیکن امیر مبارزالدین از او بحرمت بسیار پذیرائی فرمود. و بعد از آن سه روز در قصبه ایج مولد خود از آن امیر ضیافت کرد، و سپس امیر وی را مأمور ساخت که کتاب **المفصل** تألیف علامه زمخشری را که در نحو معروف است بفرزند وی **شاه شجاع** که بعدها سلطان فارس گردید تعلیم دهد.

فیروز آبادی دیگر از رجال علم ایران که در این قرن میزیسته، و او را اتفاق ملاقات با امیر تیمور حاصل گردیده و از او عزت و اکرام یافته، ابوطاهر مجدالدین محمد بن یعقوب الشیرازی **الفیروز آبادی** است^(۱) که از بزرگان ادب و از لغت شناسان معروف لسان عرب است. شهرت او مدیون تألیف بسیار بزرگی است در علم لغت که موسوم به **قاموس میباشد**^(۲) تولد او در سال ۷۲۹ هـ / ۱۳۲۶ م.

(۱) برای احوال **فیروز آبادی** مراجعه شود به: کتاب **برو کلمن** (جلد ۲ ص ۱۸۱) و نیز نام **فیروز آبادی** درشش یا هفت جا در کتاب **تاریخ یمن** تألیف **الخزرجی** آمده است. مراجعه شود به: نیمه دوم نسخه عربی آن کتاب (طبع سری گیب) که در آنجا در ذیل سالهای ۷۹۶ هـ تا ۸۰۲ هـ مکرراً از او نام میبرد.

(۲) کتاب او موسوم به: «**القاموس المحيط و القابوس الوسیط الجامع لما ذهب من کلام العرب شماطیط**» که مکرراً در طهران (با ترجمه فارسی) و کلکته و مصر و بولاق و بمبائی و لکنهو و آستانه بطبع رسیده است، تصانیف او را متجاوز از چهل کتاب شمرده اند.

در فیروز آباد فارس اتفاق افتاد ، نخست در شیراز و سپس در واسط
(عراق عرب) و پس از آن در بغداد در سال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۴ م . به تحصیل
پرداخت . بعد از آن در دمشق بسال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م . در مجلس درس
السبکی^(۱) حاضر می شد و با اتفاق او به اورشلیم مسافرت فرمود . و در
آنجا مدت ده سال بتدریس اشتغال داشت ، پس از آن دوباره عزم مسافرت
کرد و در اثنای این سفر به آسیای صغیر و قاهره و در سال ۷۷۰ هـ /
۱۳۶۸ م . به مکه معظمه رفت ، در آنجا مدت پانزده سال اقامت گزید .
پس آهنگ هندوستان فرمود و در دهلی پنج سال بسر آورد ، دوباره به
مکه معظمه باز گشت ، و در این بار مدت ده سال دیگر در مجاورت بیت الله
بسر آورد . در سال ۷۹۴ هـ / ۱۳۹۲ م . بدربار
سلطان احمد بن اویس جلایری پادشاه بغداد
رفت . و پس به شیراز شتافت ، در آنجا او را با
امیر تیمور (ظاهراً در سال ۷۹۵ هـ .) اتفاق ملاقات افتاد ، امیر او را
محترم داشت . آنگاه از شیراز از طریق هرمز و خلیج فارس قصد یمن
کرد ، و در سال بعد ۷۹۶ هـ / ۱۳۹۴ م . بآن بلاد رسید و چهارده ماه در
بلده تعز توقف کرد و در آنجا قاضی القضاة یمن شد
مقام عالی فیروز آبادی و دختر سلطان الملك الاشرف را بحباله نکاح
در یمن
در آورد . پس در سال ۸۰۲ هـ . برای کربت سوم

(۱) السبکی (ضم اول)، هو الشیخ تاج الدین عبدالوهاب متولد بسال

۷۲۲ هـ . و متوفی بسنة ۷۷۱ هـ . صاحب کتابهای الطبقات الشافعیه و جمع الجوامع

در فقه شافعی و دیگر کتب از فقه و ادب است.

به مکه رفت و در آنجا مدرسه‌ای برای تدریس **فقه مالکی** تأسیس فرمود ،
و پس از مسافرتی به مدینه باردیگر به یمن باز گشت. و در زبید از بلاد یمن
در سال ۸۱۷ هـ/ ۱۴۱۴ م . وفات یافت .

در میان این پنج تن عربی نویسان که فوقاً ذکر شدند باستانهای
ابن عربشاه ، که بمناسبت رابطه او با تیمور در اینجا ذکر شد، باقی همه
ایرانی نژادند . و بدلایلی که در جلد اول این تاریخ ادبی^(۱) بآن اشاره
کرده‌ایم به نظر ما تاریخ ادبی ایران اگر تنها محدود بآثار فارسی این
قوم باشد کامل نخواهد بود و فاقد آثار عظیمه گرانبھائی است که از آن مردم
در زبان عرب بجای مانده است . و این چنین تاریخی علاوه بر منقصت تاریخی
نسبت به هوش و نبوغ قوم ایرانی نیز عادلانه قضاوت نکرده است و حق آنها
را ادا ننموده.

نثر نویسان فارسی

در این عصر شماره نثر نویسان بمراتب کمتر از گویندگان شعر بنظر
میرسند، از این رو بذکر چهار یا پنج تن از آنان در اینجا اکتفا باید کرد ؛
اولین نویسنده‌ای که مستحق ذکر است، همانا شمس فخری است که
نام کامل او اینجا ذکر شده، وی در سال ۷۴۵ هـ /
شمس الدین محمد بن
سعید - فخر اصفهان ۱۳۴۴ م . کتابی در لغت فارسی نگاشت موسوم
به معیار جمالی^(۲) که آن را بنام پادشاه خوش-

(۱) رجوع شود به: تاریخ ادبی ایران تألیف بر اون جلد اول ص ۴۴۵ .

(۲) معیار جمالی و مفتاح ابواسحاقی - از این مجموعه نسخه خطی

مشرب و محبوب ولی ناکام فارس یعنی شیخ ابواسحق انجو مصدر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

کاملی در کتابخانه سلطنتی ایران موجود است به شماره ۲۴۶۱ و توصیف آن از این قرار است :

نسخه کتابخانه سلطنتی ایران - بخط نستعلیق کتابت قدیم - رقم حسین - تاریخ تحریر سال ۹۸۳ ه. ق. در ۳۱۰ صفحه، هر صفحه ۱۷ سطر، هر سطر ۸۰ میلیمتر. نسخه چنین آغاز می شود :

« بعد تحمید و ثنا و شکر و تمجید اله کرد کارموروماهی، نور بخش مهر و ماه.»

و در دنباله آن اشعاری دیگر و مطالب سودمندی در مقدمه است ازین قرار :

« وارث ملک سلیمان خسرو صاحبقران

شهباز روز هیجا پادشاه دین پناه

سایه یزدان جمال دولت دنیا و دین

شیخ ابواسحاق نور دیده محمود شاه

.....

خسرو صاحبقران شمس فخری آنکه هست

از دل و جان داعی در گاه تو بیگانه و گاه

.....

گرچه در هر فن از آن هر کس کتابی ساختست

پس هر قدر زمره داند از وقع گیاه

فال را کردم بنام و دولت جاوید تو

چار گوهر نظم در یک سلك بی هیچ اشتباه.»

« هر چند این بنده جانی شمس فخری اصفهانی خود را از آن طایفه

نمی داند مدت شش ماه در کنج خلوت با حریف قناعت بسر برد و در این ایام

انزوا و مدت اختفا سعادت مساعدت نمود جمال الحق والدین

والدین شیخ ابواسحاق خلد الله ملکه و سلطنته در سنه اربع و اربعین

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ساخت ، و آن کتاب به چهار قسمت تقسیم میشود بشرح ذیل - :

قسمت اول در نه فصل	در نظم و عروض
قسمت دوم در پنج فصل	در قافیه و انواع مختلفه شعر.
قسمت سوم	در صنایع معانی و مجازات و استعارات.
قسمت چهارم	در لغت فارسی و لغات قدیمه و نوادر.
قسمت چهارم این کتاب، که نزد علماء فقه اللغة ^(۱) شأن و منزلتی بیشتر دارد، در بلده قازان در سال ۱۸۸۵ م. بدست کارل سلمان Carl Salemann بطبع رسیده است ^(۲) . نویسندۀ را نسخه خطی خوبی ازین کتاب بدست است	

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وسعمائه (۷۴۴) این مجموعه که حقیقت مجموعه‌ای از بدایع و نمودجی از غرایب است، میسر گشت؛ مشتمل بر چهار فن : فن اول در علم عروض - فن دوم در علم قوافی - فن سوم در علم بدایع الصنایع ، فن چهارم در علم لغت فارس ؛ و از مایحتاج این علوم هیچ دقیقه در این فنون مهمل نگذاشت و آن را معیار جمالی و مفتاح ابواسحاق نام نهاد ، و مجمع اشعار و ابیات شواهد این چهار فن بنام یاقب یا کمیت این شاه صاحبقران خلد الله جلاله موشح گردانید....»

و پایان آن نسخه چنین است :

« که ذات ملک سیرت شام را ز آفات دوران بداری نگاه. »

« تم الكتاب المسمى به معیار جمالی ، بعون الله الملك المتعال ، الی ید العبد

الضعیف المحتاج ، حسین ، فی سنة ثلث وثمانین و تسعمائة (۹۸۳) المحرم الحرام ... »

(۱) فقه اللغة یا زبان شناسی = Philology

(۲) اخیراً بخش چهارم معیار جمالی را بنام «واژه نامه فارسی» دکتر

که تمام اجزاء آن را محتوی (و فقط يك بر گ از اول افتاده) و آن را دوست من
دکتر رضا توفیق در اوت ۱۹۰۹ م. بمن هدیه فرمود.

تاریخ تألیف کتاب در قطعه‌ای مرکب از یازده بیت، که مدیحه‌ای از
«فرزند محمود شاه انجو» (یعنی شیخ ابواسحق) را متضمن است، ذکر شده
و این دوسه بیت از آن جاست :

بفرمان دارای خورشید و ماه	بنام شهنشاه گیتی پناه
زهجرت شده هفصد و پنج و چل	ربیع دوم اول مهر ماه
شد این درج پر درج کوهر تمام	کز و فاضلانرا بود آب و جاء.

کلمات و الفاظ نادره‌ای که در قسمت چهارم این کتاب توضیح شده
به ترتیب حرف آخر آن کلمه انتظام یافته است و هر دسته از آن کلمات را مؤلف

بقیه حاشیه از صفحه قبل

صادق کیا استاد دانشمند دانشکاه طهران سال ۱۳۳۷ ه.ش. با مقایله و تصحیح و
مقدمه دقیقاً بطبع رسانیده (شماره ۴۸۶ انتشارات دانشکاه طهران) در آن مقدمه می‌نویسد :
« . . . تا کنون فقط این بخش از آن کتاب بچاپ رسیده است . نخستین بار آنرا
ایرانشناس روس کارل سالمان در سال ۱۸۸۵ م. در شهر قازان از روی يك دستنویس (خطی)
و به کمک فرهنگ جهانگیری، مجمع الفرس سروری، غیاث اللغات، کتاب
حلیمی، شرف نامه احمد منیری، لغات شهنامه عبدالقادر بغدادی، لغت-
نعمت الله، فرهنگ شعوری، سرمه سلیمانی، تحفه الاحباب ویراسته
(تصحیح) کرد. سالمان در ویرایش خود سخنی از معیار جمالی و شمس فخری
و زندگانی و سرگذشت او نگفته است و در پایان آن رساله «مرغوب القلوب» شمس
را که به سال ۷۵۷ سروده شده . . . افزوده است » ص ۵۵.

در يك قصیده بطور قافیه ایراد کرده و آن قصیده هم در مدح ممدوح از خود مؤلف میباشد.

اماسه قسمت اول آن کتاب که بطبع نرسیده هر چند بسیار خوب است، ولی نسبتاً قدر و قیمت آن کمتر از قسمت چهارم میباشد، زیرا که مطالب وارده در آن در مؤلفات قدیمتر مانند: کتاب المعجم فی معانی اشعار العجم تألیف شمس قیس، و نیز کتاب حقائق السحر تألیف رشیدالدین و طواط بطور کامل تر ذکر و توضیح شده است.

آنچه که از این نویسنده بر ما معلوم است، بتقریب معین الدین یزدی مؤلف همان است که ریو Rieu^(۱) در یکی از یادداشت‌های تاریخ خاندان مظفری خود در فهرست کتب خطی موزه بریتانیا در باب

کتاب او موسوم به: «مواهب الهی» نگاشته است. و آن رساله ایست تاریخی در باب خاندان مظفری از آغاز تا هنگام جنگی که در شیراز سال ۷۶۷ هـ / ۱۳۶۵ م. مابین شاه شجاع و برادر و رقیبش شاه محمود اتفاق افتاد.

یکی از همشهریه‌های معین الدین موسوم به: مفید الدین در کتاب خود مسمی به: «جامع مفیدی»^(۲) که در سالهای ۱۰۸۲ هـ. تا ۱۰۹۰ هـ. / ۱۶۷۱ م. تا ۱۶۷۹ م. تألیف نموده، وی را بزرگترین علماء عصر خود شمرده است. در مجلس درس وی جمع کثیری از طلبه از دحام مینموده‌اند، و گاه بگاه آن مجلس بحضور ممدوح و حامی وی یعنی شاه شجاع نیز

(۱) رجوع شود به فهرست کتب خطی موزه بریتانیا تألیف ریو ص ۱۶۸.

(۲) رجوع به فهرست ریو ص ۲۰۷.

مفتخر میشده است . **معین الدین** بر حسب تشویق و ترغیب همان پادشاه و پدرش **امیر مبارز الدین محمد** تاریخ خود را در شهر **اصفهان** بسال ۷۵۷ هـ / ۱۳۵۶ م . آغاز فرمود . و آن را چنانکه در فوق گفتیم ده سال بعد از آن تاریخ پایان رسانید . دو سال قبل از آن یعنی در سال ۷۵۵ هـ / ۱۳۵۴ م . بنا بر آنچه در **تاریخ گزیده** ، بطور خلاصه از کتاب وی (یعنی **مواهب الهی**) ، الحاق شده است ^(۱) ، وی را در کرمان بمدرّسی یکی

(۱) این خلاصه که در سری کتابهای **منطبعة گیب (تاریخ گزیده)** مجلد ۱۴

بطلع رسیده است ، بقلم شخصی است موسوم به : **محمود کتبی** یا **گیتی** و برای مزید فایده عین عبارت او بطور اختصار در اینجا نقل میشود :

« باب در ذکر پادشاهان **آل مظفر** . . . و مولانای افضل **سعید مغفور** مولانا

معین الملة و الدین الیزدی رحمة الله علیه رحمة واسعة بعضی از تاریخ ایشان

تألیف فرموده ، بواسطه استعارات غریبه و عبارات عجیبه و اطراد در مدائح ایشان و افراق در اوصاف هر يك از آنان چهره عروس مقصود در تنقید احتجاب و امتناع مانده . در

تاریخ شهر سنه ثلاث و عشرين و ثمانمائة ۸۲۳ هـ . که بنده فقیر حقیر ضعیف **محمود کتبی**

الحقّه الله بعباده الصالحین بر حسب اشاره علیه بسعادت کتاب **تاریخ گزیده** که صاحب

سعید حمد الله مستوفی ساخته و پرداخته مشرف شد ، و بی تکلف جامعی است که

از آن مفیدتر و مضبوطتر در میان تواریخ ننوشته اند . . . این ارشاد بگوش جان رسانید

که تاریخ **آل مظفر** را داخل این نسخه میباید گردانید . چون این فقیر ابا عن جد از

خدام ایشان بود ، ندای این سعادت را لبیک سمعاً و طاعة گفت و این امر را مطیع گشت ،

باوجود قلت بضاعت فضل و کثرت موانع وقت (بیت) :

بجهة حاشیه در صفحه بعد

از مدارس منصوب نمودند. و عاقبت در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م. وفات یافت (۱).

اما کتاب **مواهب الهی** که از آن دو نسخه در کتاب **مواهب الهی** تصرف شخص من و يك نسخه دیگر از آن کتاب در موزه فیتز ویلیم در شهر کمبریج موجود است، کتابی است مشکل، زیرا چنانکه ریو بدرستی محاکمه کرده آن نیز مانند تاریخ و صاف از نظر هنر نمائی و بروز فصاحت مؤلف نگاشته شده و آراسته است با نشائی مطمئن و مزین (۲)، که فقط از لحاظ ارزش اطلاعات تاریخی که در آن مندرج است قابل تحمل میباشد. خوشبختانه خلاصه ساده‌ای که از محتویات آن کتاب در تاریخ گزیده نقل شده، چنانکه در فوق گفته شد، و در غالب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بفرمان خرد گشتم شتابان
گزیدم داستانهای فراوان
بهم پیوستن آن بود دشوار
چون نجیری که زرین باشدش تار

در عبارت آورد و تاریخی در تواریخ روزگار زیادت کرد . . .».

در سال ۱۳۲۶ هـ. ش. آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران به طبع مجلد اول

مواهب الهی توفیق یافته و قسمت اول آن بخرج کتابخانه اقبال در تهران صورت طبع پذیرفته و آقای نفیسی مقدمه‌ای جامع و مفید در شرح احوال مؤلف و بحث انتقادی درباره کتاب در پانزده صفحه بر آن نگاشته‌اند. (رجوع شود به صفحه ۱۷۷ از همین کتاب).

(۱) معین الدین محمد بن جلال الدین الشهرستانی الیزدی معروف

به «معلم» در سال ۷۸۹ هـ. وفات یافت و در مسجدی که شاه شجاع در دهرستان یزد برای تدریس او ساخته بود، مدفون گردید.

(۲) انشاء مطمئن و مزین - «Florid and bombastic Prose»

نسخ خطی آن موجود است، مارا تاحدی از زحمت مطالعه انشاء مغلق آن کتاب بی نیاز نموده است.

مؤلف شیراز نامه نوه شیخ زر کوب شیرازی^(۱) است، و از آن لحاظ شایسته ذکر میباشد که کتابی در باب موطن شیخ فخرالدین ابوالعباس احمد خود برشته تحریر درآورده است بنام شیرازی مؤلف شیراز نامه^(۲)، و آن را در سال ۷۴۴ هـ / ۱۳۴۳ م. تألیف کرده. رieu در فهرست کتب خطی

(۱) برای شرح احوال شیخ زر کوب بکتاب شد الازار یا مزارات شیراز مراجعه شود.

کتاب شد الازار فی خط الاوزار عن زوار المزار تألیف معین الدین ابوالقاسم جنید شیرازی که در سال ۷۹۱ هـ. ق. تألیف شده بتصحیح دقیق مرحوم میرزا محمد قزوینی در سال ۱۳۳۸ ش. مطابق ۱۳۶۸ هـ. ق. در طهران با مقدمه جامعی بقلم مرحوم عباس اقبال آشتیانی بطبع رسیده است.

متن کتاب در ۴۶۳ صحیفه متضمن بر شرح احوال سیصد و پانزده تن از مشاهیر ائمه دین و بزرگان و مشایخ صوفیه شیراز بچاپ رسیده است و متجاوز از یکصد و بیست صحیفه حواشی و فهارس مفید بر آن اضافه شده که مرحوم قزوینی شخصاً بقلم آورده اند و این حقیر خود از آن مرحوم استماع کردم که میفرمود: «بحمد الله در آخر عمر به طبع این کتاب توفیق یافته و آخرین خدمت من بادب با این کتاب انجام گرفت».

(۲) شیراز نامه - تألیف ابوالعباس احمد بن ابی الخیر زر کوب شیرازی در هنگامیکه مرحوم بر اون تاریخ خود را می نوشته است بطبع نرسیده بود ولی در بقیه حاشیه در صفحه بعد

موزه بریتانیا از آن وصفی بلیغ کرده است^(۱)، نسخه خطی این کتاب بسیار نادر و کمیاب، و این معنی موجب تأسف است که مؤلف در قسمت شرح احوال رجال بمشایخ بیشتر از شعراء عطف توجه فرموده است.

نظام الدین را از آن سبب شامی غازانی نامند که منتسب است
به محله شنب غازان یعنی آرامگاه غازان خان
مولانا نظام شامی
نخستین مؤلف - مغولی که به دومیل مسافت در جنوب غربی شهر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

سال ۱۳۱۰ ه. ش. کتاب مذکور را آقای بهمن کریمی معلم ادبیات دبیرستان شیراز، از دوی نسخه ای که در کتابخانه مرحوم شعاع الملك موجود بوده است، بطبع رسانیده؛ متأسفانه اغلاط بسیار دارد. ابتدا میشود باین عبارت: «ایراد محمدتی موفور ووفور آفرینی نامحصور الخ» و مرحوم میرزا محمد حسین شعاع الملك، که شاعری فحل و استادی مسلم زمان خود بود، قطعه ای در ماده تاریخ طبع آن کتاب سروده که این دوبیت از آن است:

یلموع دانش آمده، تاریخ بن ابی الخیر ای تشنه فضايل، سیراب شو زیموع
تاریخ سال طبعش، اول شعاع گفتا: «به به شدای کریمی، شیراز نامه مطبوع».

و از همین کتاب نسخه خطی بسیار نفیسی در ملکیت این بنده محشی است که تاریخ کتابت آن در آخر چنین رقم شده: «تمام شد کتاب شیراز نامه در یوم الاربعاء ثانی عشر شهر رجب المرجب سنة ثلاث و ثلاثین و ثمانمائة ۸۳۳ ه.»، یعنی آن نسخه تقریباً نود سال بعد از تاریخ تألیف تحریر شده است. این نسخه با نسخه چاپ آقای کریمی در تبویب ابواب و مطالب کما و کیفاً اختلافی فاحش دارد، و ظاهراً این نسخه بسیار مقدم بر نسخه منقول منه چاپ شیراز است.

(۱) رجوع شود به: فهرست ریوس ۲۰۴.

تاریخ امیر تیمور تبریز واقع است . و از آن جهت قابل توجه میباشد ،
 بزبان فارسی^(۱) که تنها تاریخی که در زمان حیات تیمور نگارش

یافته بقلم اوست .

(۱) از آثار عصر ایلکانی - جلایری - به نشر شیوای فارسی دو نسخه نفیس در
 کتابخانه ملی ملک در تهران ملاحظه کردم که از ذکر آن دو صرف نظر نمیتوان
 کرد ، و چون هر دو کتاب مصدر بنام سلاطین سلسله جلایر و بقلم همین مؤلف است و
 شایسته است که در این مقام اشاره بهر دو بشود :

اولاً - ریاض الملوك في رياضات السلوك - مؤلف نظام -

تبریزی ، شاعر و نویسنده که از منادمان خاص سلطان اویسی بوده است ، و این
 کتاب را بنام او موشح ساخته ، قطعه ای بلیغ در دیباچه و قصیده ای غرا در خاتمه در مدح آن
 پادشاه آورده است ، بطوریکه از عبارات آن کتاب مستفاد میشود ، در ابتدای عمر مؤلف را بخواندن
 کتب نوادر و امثال شوقی وافر دست داده است ، و بر آن صدد بوده که کتابی بدان نهج بنگارد .
 ظاهراً در ۲۸ سالگی در پی این مقصود بر میآید ، تا آنکه در بغداد بمطالعه کتاب -

سلوان المطاع في عدوان الاتباع (تألیف ابن الظفر الصقلی المکی

متولد به ۴۹۲ هـ . و متوفی به ۵۹۵ هـ . (رجوع شود به : وفيات الاعیان و بغیة الوعاة .)

نائل میگردد ، و آن را با تصرفات چند بکسوت زبان فارسی در میآورد و در بغداد از
 نظر سلطان میگذراند و در نزد آن پادشاه بحسن قبول پذیرفته شده و او در سلك
 منادمان خاص قرار میگیرد . پس از سالی چند آنرا با آخر میرساند . و بر آن خاتمه ای
 نیز الحاق میکند . آن کتاب يك ديباچه و يك مقدمة و پنج باب و يك خاتمه را مشتمل است .
 نام مؤلف متن عربی را بدینگونه ذکر کرده است : «شيخ الاسلام عز الدين ركن -
 الاسلام شرف الائمة ابو هاشم محمد بن محمد بن ظفر المغربي» .

این کتاب و کتاب دیگری در همان موضوع که پیش از وی شهرت

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در خاتمه میگوید: «در این روز کار که زمام حل و عقد و قبض و بسط معالک اسلامی در قبضه تسخیر پادشاهی کامکار و دولتیار نهاده ، وهو السلطان الاعظم شیخ اویس بهادر خان، چنین گوید بنده کمینه نظام که از اوان صبی داغ تربیت و اختصاص آن حضرت یافته است ، و بیک نظر پادشاهانه از قرناء خویش بقدم تقدّم پوش افتاده ، بدین حضرت تقرّب جسته ، و کتاب سلوان المطاع را ترجمه کرده و دیباچه آن در بغداد در سنه ۷۶۸ ثمان و ستین و سبعمائة بعزّ عرض همایون رسانیده شد ، و تعویفی که از آن تاریخ تا این غایت واقع شد، موانع ایام و شواغل روز کار را در آن باب تصرفی هر چه تمامتر بود. در این وقت این نوباوه از کتم عدم بمکمن ظهور رسید ، هر زبان نامه و فوائد السلوک را تلوی میمون نهاد.». این کتاب در سبک انشاء بسیار متکلف و با سلوب جهانگشای جوینی و مرزبان نامه تحریر شده است و نسخه موجود در کتابخانه ملک بخط نسخ قریب بثلث بتاریخ ۱۰۲۱ هـ. کتابت شده .

ثانیاً - کتاب «بلوهر و ییودسف» :- مؤلف این کتاب هم ایضاً همان شخص یعنی نظام تبریزی است که پس از خطبه چنین میگوید: «ملقح اشجار این بستان و منقح ازهار این گلستان، مقتصر از دیال این خطاب و مختصر اطناب این کتاب ، نظام تغمده الله بفقرانه . . . الخ» .

آن کتاب تنقیح و تلخیصی است از کتاب کبیر بلوهر و ییودسف که از عربی بفارسی ترجمه یافته ولی نام مترجم در نسخه موجوده نیامده و مفید مانده است. ظاهراً نظام مذکور آن نسخه را در کتابخانه سلطان یافته و چون عبادات آن باطناب ممل قرین بوده همت بر تلخیص و ایجاز آن گماشته است ، پس بنام سلطان احمد بهادر

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

خان موشح ساخته است ، و بامر سلطان بر آن دیباچه نگاشته ، و در آنجا چنین میگوید:

«در بعضی از اوقات درپایه سریر اعلیحضرت خلافت پناهی صورت این حال بعزّ عرض رسید ، از کمال رغبتی که آنحضرت را بفوائد علمی وفوائد حکمی میباشد ، سواد آنرا ملحوظ نظر سعادت بخش گردانید ، و بعین الرضا بجانب آن التفات کرده اشارت عالیّه نفاذ یافت که این مختصر را دیباچه ای باید تا همگنان مقصود از این اقتصار بدانند . و نیز خود کتابی باشد که نویسند و خوانند - امثال یرلیغ عالی اعلاه الله نموده ، این دیباچه ترتیب یافت». در باب تکلف و اطناب نسخه اصل حکایتی ذکر میکنند که برای نمونه در اینجا نقل میشود ؛ چه خالی از فکاهت نیست - :

«امثال این تکلیفات بیمزه نزد سخنوران کامل و نقادان ماهر پوشیده نیست که سماحتی تمام دارد . و تنقید بدان اطلاق مرکب سخن را مانعی هر چه بیشتر است: (حکایت) این قصه بدان میماند - که بزرگواری که دعوی شاعری کردی ، در حق ممدوح خود گفته بود : «ای کف تو رشك دریای نیل ، وای طبع تو غیرت چشمه سلیمانیل ، دوستان تو در پناه نعم الوکیل ، دشمنان ترا حق در قرآن گفته «الم تر کیف فعل ربك باصحاب الفیل». لطیفی حاضر بود گفت : مصراع آخر از رد نیل در از ترست و از وجود فیل ثقیل تر! - گفت: جهت اختصار برین اقتصار کردم و اگر اسب نظم در میدان اطناب میدوانیدم ، ختم مصراع تا (کعصف مأکیل ، میرسانیدم . - گفت : مأکیل نه ، مأکول است؛ و از شما امثال این هفوات غیر مأمول ! از سر طنز در جواب گفت : «ذکرت بخیر ! نشنیده ای یجوز للشاعر مالا یجوز للغير!!».

چنانکه گفتیم ظاهراً نظام مؤلف این دو کتاب ، همان نظام صاحب ظفر نامه

میباشد .

این نسخه بقلم محمد بن محمد بن ایطالب المشتهر بهمام الطیب

۸۱۰ هـ. ق. بخط نسخ تحریر یافته است. و نه تنها از لحاظ تاریخ نشر فارسی ما آن هر دو را در اینجا

متوالیاً ذکر کردیم ، بلکه کتاب دوم از نظر تاریخ عقاید و افکار در ایران ، بخصوص کیفیت نفوذ

مبادی و آثار بودائی مستحق مطالعه و تحقیق میباشد؛ زیرا مسلماً «بیودسف» معرب

«بوداسوتا» میباشد .

یافته (تألیف شرف الدین علی یزدی) هر دو ظفر نامه^(۱) نام دارند. نسخه ظفر نامه شامی بغایت کم یاب و تنها نسخه خطی که از آن اطلاع دارم در موزه بریتانیا است بشماره Add. 23,980 که من از آن بخط دکتر احمد خان^(۲) نسخه ای رونویس کرده ام.

معلومات مادر باره نظام شامی غالباً مأخوذ از بعضی حوادث اتفاقی است که خود مؤلف در کتاب خود اشاره بدانها کرده و بعضی را مورخان بعدمانده: شرف الدین علی یزدی در ظفر نامه و عبد الرزاق سمرقندی در مطلع السعدین و میرخواند و خواندمیر در روضه الصفا و حبیب السیر نقل کرده اند، و ریو بکمال خوبی آن جزئیات را جمع آورده و از زندگانی این مؤلف اطلاعات جامعی بدست داده است^(۳).

او در هنگامی که امیر تیمور، بغداد را بگشود در آن شهر میزیست،

(۱) در باب کتاب ظفر نامه نظام الدین شامی رجوع شود: به حواشی صفحات ۲۴۲ و ۲۴۳ و ۲۶۶ همین کتاب.

(۲) مقصود اول از دکتر احمد خان ظاهراً مرحوم دکتر احمد خان - محسنی خراسانی (عماد الملک) است که در حدود سالهای ۱۳-۱۹۱۲ م برای برآوردن نسخه خطی نادره در لندن کتابت میکرده و در سال ۱۲۹۶ ه. ش. / ۱۹۱۷ م. به ایران آمده رئیس دارالترجمه وزارت معارف گردید، عاقبت بمقام معاونت و کفالت آن وزارت نائل گشت و در سال ۱۳۲۵ ه. ش. / ۱۹۴۶ م. در طهران وفات یافت.

(۳) رجوع شود به فهرست کتب خطی موزه بریتانیا؛ ص ۱۲۰.

بسال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ م. و در زمره جماعتی که برای اداء مراسم اطاعت قبل از همه به نزد آن فاتح بزرگ رفتند، وی نیز یکی بود. تیمور ایشانرا بحرمت پذیرد شد. هم او در آنجا از احساساتی که از حمله تاتار برای وی دست داده است وصف میکند.

در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. وی را در حلب حبس کردند. وی خود چگونگی فتح قلعه حلب را همانگونه که برای العین دیده است، توصیف می کند؛ و در سال ۸۰۴ هـ / ۱۴۰۱ م. تیمور ویرا نزد خود خواسته و باو امر مینماید که تاریخ ایام سلطنت و داستان فتوحات ویرا برنگارد، و سراسر نوشتهجات و اوراق و اسناد رسمی را باختیار او میگذارد و نیز او را میفرماید که از انشاء مطمئن و مغلق اجتناب کند، و چنان ساده و روان بنویسد که هر شخص عادی آنرا بتواند بخواند. بالاخره در سال ۸۰۶ هـ / ۱۴۰۳ م. نظام الدین در اردوی تیمور، و در حضور او بنزدیکی اردیل، بمناسبت عید رمضان (۱۲ آوریل ۱۴۰۴) خطبه عید خوانده است.

پس از آن باندك فاصله هنگامی که تیمور عزیمت تخته گاه خود سمرقند میفرماید. به نظام الدین مراجعت به وطن را (که ظاهراً تبریز است) اجازت میدهد، و نامه ای در توصیه او بدست وی می سپارد، خطاب به نوه خویش، میرزا عمر بهادر، فرزند میرانشاه که در آن تاریخ بحکمرانی ایران منصوب گردیده بود. این شاهزاده تا سال ۸۰۸ هـ / ۱۴۰۵ م. در این مقام برقرار بوده لیکن در همان تاریخ که مصادف با مرگ نیای آنها تیمور است برادرش میرزا ابوبکر او را معزول میسازد.

ظاهراً تاریخ نظام شامی از سال ۸۰۶ هـ / ۱۴۰۴ م. پیچید ادامه

نیافته است و از وقایع یکساله - (که در آن تیمور بعد از آخرین حمله به گرجستان عزیمت سمرقند تختگاه خود میکند، و در همان سال (۲۸ دسامبر ۱۴۰۴ م.) عازم فتح چین می شود. ولی این لشکر کشی بواسطه وفات وی در ۱۹ مارس ۱۴۰۵ م. عقیم می ماند -) ذکر نکرده است، و از جزئیات وقایع سال آخر حیات امیر در تاریخ نظام شامی اثری دیده نمی شود^(۱)؛ و جوینده باید شرح آنحوادث را در کتاب دیگری بهمان نام، یعنی ظفر نامه شرف الدین علی یزدی، طلب کند، زیرا که مؤلف در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م. آن کتاب را تألیف فرموده است.

هر چند شرف الدین علی بحقیقت مربوط به زمانی متعاقب این دوره است و حتماً در فصل آتیه باید مورد بحث و ظفر نامه دوم - تألیف شرف الدین علی یزدی تحقیق قرار گیرد، ولی مناسب چنان دیدیم که از او هم در اینجا ذکر نکنیم، چه کتاب ظفر نامه او در واقع همان ظفر نامه اصلی نظام شامی است که با تطویل و اطناب بیشتر و عبارت پردازی زیاده تر، با ایراد ابیات و اشعار بسیار، قریب پنجاه درصد بر حجم آن افزوده است.

(۱) در سال ۸۱۴ هـ. در زمان سلطنت میرزا شاهرخ بفرمان وی حافظ ابرو ذیلی بر ظفر نامه مولانا نظام شامی نگاشته است و تاریخ آخرین سال حیات امیر تیمور (۸۰۷ هـ.) را بقلم آورده که بواقعه وفات او خاتمه می پذیرد.

این ذیل در مجموعه تألیف حافظ ابرو موجود است و نیز در رُبدۃ التواریخ بایسنغری تألیف همان مورخ عین آن آمده است؛ و همان ذیل بطور جدا گانه از روی نسخه خطی کتابخانه اسلامبول بسمی و اهتمام فلیکس تاور مستشرق چک اسلواکی در شهر پراگ در سال ۱۹۳۲ م. بطبع رسیده.

آنچه که از تاریخ حیات این مورخ معلوم شده خواه مستفاد از مقالات خود او و خواه با مراجعه به کتب تذکره و رجال^(۱)، مانند: جامع مفیدی،

(۱) علاوه بر مآخذ مذکور در این کتاب منبع اطلاعاتی دیگر نیز در تاریخ احوال شرف الدین علی بدست است که ذکر آن در این حاشیه بیفایده نیست، و آن تاریخی موسوم به تاریخ جدید شهر یزد میباشد، تألیف احمد بن حسین بن علی الکاتب، که در آنجا اشارات مکرر باحوال مولانا نموده. این کتاب در حدود سال ۸۶۲ هـ. تألیف شده و وقایع آن زمان را تا آنسال نگاشته و آنرا بنام امیرزاده پیر بدایق پسر جهان شاه پسر قرا یوسف تر کمان قرا قوینلو که در آن تاریخ از طرف پدر حکومت فارس داشته مصدر گردانیده است؛ بنا بر این چهار سال بعد از وفات شرف الدین علی تألیف شده. آن کتاب نفیسی است، مشتمل بر اطلاعات نافع و سودمند، و بسیاری از عمارات و مزارات و مساجد و مدارس و احوال رجال و علماء یزد را در آن ذکر کرده، و حوادث سیاسی و جنگهای محلی که در اوایل و اواسط قرن نهم هجری در عراق اتفاق افتاده است در آن شرح میدهد. آن کتاب مشتمل است بر دو مقاله و در هر مقاله از نوادر اطلاعات تاریخی و جغرافیائی مطالب سودمند فراوان دارد. چون این کتاب حلیه طبع نیافته بود، در سال ۱۳۱۶ هـ. ش که نویسنده این حواشی تصدی خدمت وزارت معارف را داشت دبیرستانی بنام «ایران شهر» در شهر یزد بنا کرد، و بیاد کار جشن افتتاح آن دبیرستان آقای محمد مهدی راد سرشت رئیس اداره معارف یزد، نظر باینکه سنت بود که بیاد کار هر عمارت مدرسه اثری علمی و مفید انتشار می یافت، این نسخه خطی را که در کتابخانه آقای حاج حسین - آقای ملک موجود بود، بدستور وزارت معارف در چاپخانه گلبهار یزد در آبان ۱۳۱۷ ش. بطبع رسانید. این تاریخ کوچک حجم بزرگ فایده ختم میشود باین بهت؛ بآمرزش رسد آن آشنائی که چون بر خواند این، گوید دهائی.

مطلع السعدین، هفت اقلیم، تاریخ رشیدی، حبیب السیر، لطائف نامه، تذکره دولتشاه سمرقندی، همه را بر رسم معهود خویش، ریو در فهرست موزه بریطانیا با کمال هنرمندی خلاصه کرده است (۱).

شرف الدین علی شاعری است که تخلص «شرف» میکرده و در فن معما سرائی دستی قوی داشته، دولتشاه سمرقندی هم شعر او را و هم تاریخ ظفر نامه او را ستوده است. شهرت وی غالباً در همان کتاب تاریخ اوست و آن تاریخی است مغلق و مطالب مندرج در آن برخلاف آنچه مؤلف ادعا کرده که اقتباس از اوراق و اسناد اصلی و استماع از پیر مردانی است که خود شاهد وقایع بوده اند؛ ظاهراً بیشتر آن را از کتاب سلف خود نظام شامی اخذ کرده و کمتر اشاره به مبدأ آن نموده است، حتی اشعار شعراء و آیات قرآنی آن کتاب را عیناً و بدون اندک تغییر نقل کرده. با اینهمه معذاک کتاب ظفر نامه یزدی بکلی ظفر نامه شامی را تحت الشعاع خود قرار داده و شهرت او را منسوخ و متروک ساخته است.

این کتاب در کلکته در سال ۱۸۸۷ م. در مجموعه کتب هندی (۲) در دو جلد بطبع رسیده. مسیو پتیس دل کروا (۳) M. Petis de la Croix.

(۱) رجوع شود به: فهرست ریو ص ۱۷۳.

بند ترجمه نیز وقتی از منابع مختلف بعضی نوادر و نکات مفیده درباره صاحب ترجمه جمع کرده و آنرا بصورت مقاله مفصلی در ۱۲ صفحه فراهم ساختم که در مجله آینده (جلد سوم شماره چهارم ۱۳۲۱ ش.) در تهران بطبع رسید.

(۲) مجموعه کتب هندی Bibliotheca Indica Series، طبع کلکته ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ م.

(۳) فرانسوا پتیس دل کروا - مستشرق فرانسوی متولد در پاریس سال ۱۶۵۳ م. و متوفی سال ۱۷۱۳ م.

آنرا بزبان فرانسه درآورده و در ۱۷۲۲ بطبع رسیده ، و داربی J. Darby در سال ۱۷۲۳ م. آنرا از فرانسه بانگلیسی نقل کرده است .

مؤلف تذکره هفت اقلیم در باب شرف الدین علی یزدی چنین

می نویسد :

« در عصر خود اشرف فضای ایران و الطف علمای دوران بوده ،
و او همیشه بقلم لطائف رقم مؤلفات بدایع آثار بر صحیفه روزگار تحریر
مینمود . » و در باب ظفر نامه میگوید : « در فن تاریخ بلطائف آن در فارسی
نسخه ای مکتوب نگشته . » و اضافه میکند که ماده تاریخ آن ^(۱) « صنف فی
شیراز » یعنی سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م. میباشد . و هم چنین صاحب هفت اقلیم
می گوید :

شرف الدین را کتابی است موسوم به : حلال مطرز

در فن معما و لغز ، و نیز شرح قصیده برده ^(۲)

و کتاب کنه المراد فی وفق الاعداد ^(۳) ، و او را

آثار دیگر

شرف الدین علی

(۱) ماده تاریخ = Chronogram

(۲) قصیده برده قصیده ایست معروف در مدح نبی اکرم صلعم ، اثر شاعر

مصری ، الامام شرف الدین ابو عبد الله محمد بن سعید البوصیری الصنهاجی

متوفی سال ۶۹۶ هـ . و مطلع آن این است :

« أمن تذکر جیران بذی سلم مزجت دمعاً جری من مقله بدم »

(رجوع شود به : فوات الوفيات ج ۲ ، ص ۲۰۵)

این قصیده غراً از قرن هفتم تا کنون در سراسر عالم اسلام نزد خاص و عام مشهور است

و بفارسی ترجمه های منظوم و منثور فراوان دارد .

(۳) علم اعداد را مرحوم برائون چنین ترجمه کرده است : والعده علیه -

بقیه حاشیه در صفحه بعد

اشعار آبدار از قسم مثنوی و غزل و رباعی بسیار است و باین دوبیت
استشهاد میکند :

صوفی مباش منکر رندان می پرست کاندر پیاله پرتوی از روی دوست هست
این طرفه تر که مردم کوتاه نظر کنند آن را خطاب فاسق و این را خدا پرست

ریو Rieu میگوید: شرف الدین نه تنها بواسطه علم و صلاح بلکه
بسبب حسن انشاء بی نظیر مدتی دراز صاحب شاهرخ و پسرش میرزا -
ابراهیم سلطان بود. و در تاریخ رشیدی^(۱) آمده است که شاهرخ تربیت
و نگاهداری یونس خان خازنه مغولی را که میرزا الغ بیگ در سال
۵۸۳۲/۱۴۲۸ م. اسیر کرده بود، بعهده آن دانشمند محول داشت و وی تا
آخر عمر مولانا نزد او اقامت میکرد.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

» The science of magical suqraes and lucky numbers .

در کشف الظنون نام این کتاب چنین ذکر شده : کنه المراد فی علم وفق
الاعداد و سپس کتاب دیگری را نام میبرد که بفارسی در ترجمه همان کتاب و خلاصه
آن تألیف شده، موسوم به : کنه المراد و خلاصه فی وفق الاعداد، تألیف :
یعقوب بن محمد بن علی الطاوسی.

(۱) رجوع شود به تاریخ هندوستان تألیف ارسکین Erskine جلد اول ص ۴۵
و نیز تاریخ مغولان آسیای وسطی تألیف الیاس N. Elias و سردنیس -
راس ، ص ۷۴ و ۸۴ و ۱۵۵ . (سردنیس راس Sir E. D. Ross از بزرگان
مستشرقان انگلیس که افزون از ده سال در هندوستان بمطالعه و تحقیق السنه شرقیه
مشغول بود و سالیان دراز ریاست مدرسه السنه شرقیه در لندن با و مفوض، و خدمات
کرانیهایی زبان و ادب فارسی کرده است، متولد سال ۱۸۷۱ م. و متوفی سال ۱۹۴۰ م. مترجم)
بنده مترجم در سال ۱۳۳۴ ش . در کتابخانه کرانیهای نسخ خطیه که در شهر
سرینگر کشمیر موجود است ، نسخه بسیار نفیس و جامعی از کتاب تاریخ رشیدی
تألیف میرزا حیدر دغلات ملاحظه کردم که بسیار قابل توجه است.

در سال ۸۴۶ هـ / ۱۴۴۲ م. میرزا سلطان محمد که بحکومت عراق منصوب شده و شهر قم را تختگاه خود قرار داده بود، مولانا شرف الدین علی را که در یزد برای جمعی کثیر از طلبه تدریس و افاضه میفرمود، نزد خود خواند و به او عزت و حرمت بسیار نهاد، و بندیمی و مشاوری خود برگزید. چون در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۶ م. امیرزاده علم خلاف علیه نیای خود برافراشت، شاهرخ بالشکری بسیار به اصفهان تاخت و او را مقهور ساخت، و جمعی از مشاوران و معتمدان او را از دم تیغ هلاک بگذرانید. مولانا شرف الدین نیز متهم به اغوای امیرزاده شده در معرض بازخواست قرار گرفت. لیکن میرزا عبداللطیف، پسر الغ یگ، نوۀ دیگر شاهرخ، به بهانه آنکه پدرش وجود مولانا را برای تنظیم امر رصدخانه سمرقند لازم دارد، از او شفاعت کرد. شاهرخ از خونس در گذشته و او را به سمرقند فرستاد^(۱)، و پس از مرگ شاهرخ میرزا سلطان محمد که قلیل مدتی بتخت سلطنت خراسان نشست، مولانا را رخصت مراجعت به یزد عطا فرمود، و شرف الدین در سال ۸۵۳ هـ / ۱۴۴۹ م. به یزد رفت و در قریۀ تفت ساکن گردید، و هم در آنجا در سال ۸۵۸ هـ / ۱۴۵۴ م.

(۱) رفتن شرف الدین علی به سمرقند، چنانکه مرحوم براون متعری است، بر خلاف آنچه که ارباب سیر و تواریخ نوشته اند میباشد. هم در مطلع السعدین عبد الرزاق سمرقندی و هم در تاریخ جدید یزد مسطور است که: شرف الدین علی از عراق به هرات فرستاده شد و در آنجا بود، تا پس از وفات شاهرخ که در همان سال اتفاق افتاد به یزد مراجعت فرمود.

وفات یافته در محوطه مدرسه شرفیه که خود بنیاد نهاده بود مدفون شد^(۱).

بعضی از نسخ خطی ظفر نامه مشتمل است بر مقدمه‌ای در نسب نامه خانهای ترك و تاریخ چنگیز خان و اعقاب او تا زمان تیمور^(۲) و این مقدمه در سال ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م. یعنی شش سال قبل از تاریخ تألیف ظفر نامه نگاشته شده بوده.

مقایسه و تطبیق ظفر نامه یزدی با ظفر نامه شامی درسی دقیق و موضوعی قابل مطالعه و تحقیق است، زیرا معلوم می‌دارد که چگونه شرف الدین -

(۱) در تاریخ جدید یزد تألیف احمد بن حسین بن علی الکاتب

در ذیل وقایع سال ثمان و خمسين و ثمانمائه، تاریخ وفات مولانا شرف الدین علی را بدین گونه ثبت کرده است. «در این سال بیشتر اکابر یزد در گذشته بعالم عقبی رفتند... هم در این سال جناب افضل العرفاء و افتخار العلماء فی العرب والعجم صاحب اللطف والكرم والجود والنعم شرف الدین علی الیزدی نور الله مرقدہ در گذشت... و در مزار شریف که بانی او مخدوم سعید مولانای اعظم مرحوم شمس الدین ابوبکر یزدی آن را مدرسه ساخت و شرفیه نام کرد در جنب مسجد نو که احداث حرم مرحوم امیر چقماق است و در صفا و تاریخ مذکور مدفون گشته...» بنابراین مدفون شرف الدین در یزد است، نه در تفت چنانکه مرحوم بر اون بنقل از ریو ثبت کرده است (رجوع شود بمقاله این بنده در مجله آینده، شماره ۲۸ سال سوم). (اخیراً در شهر یزد بر سر مزار آن مورخ و شاعر بنائی ساخته و لوحه‌ای بر قبر او انداخته‌اند و از گمنامی بیرون آمده است، ولی خلوتخانه او در قصبه تفت در خانقاه شاه نور الدین نعمه الله ولی بوده که هم اکنون موجود است و در اویش نعمه اللهیه آنرا مرمتی کرده‌اند.

(۲) رجوع شود بفهرست کتب خطی تألیف ریو، ص ۱۷۴.

علی اجمال سلف خود را تفصیل داده، و آنرا با عبارات مغلق و مسجع ترین نموده و در کتاب خود مندرج ساخته است.

فرقه حروفیه و مؤسی آن فضل الله استرآبادی

قبل از اختتام این فصل سزاوار است از فرقه مبتدعه
فرقه حروفیه
حروفیه سخنی چند بگوئیم. این مذهب را شخصی
موسوم به فضل الله استرآبادی در زمان سلطنت تیمور اختراع کرده و
انتشار داد. از آن جهت قابل توجه و شایسته مطالعه است که نه تنها مبادی و
تعالیم عجیبه و آثار بسیار ایجاد کرد و مخصوصاً اشعاری بسیار بفارسی و ترکی
بجای گذاشت، بلکه از لحاظ حوادث عظیمه دارای اهمیت تاریخی نیز
میباشد. عقوبت ها و آزار بسیار از يك طرف، و قتل و کشتارهای زیاد
از طرف دیگر، هم، بواسطه بروز این عقیده واقع شد. گرچه پیروان آن
ظاهراً در ایران دوامی نیاوردند، لکن مبادی ایشان از خاک ایران تجاوز
کرده در کشور ترکیه محیط مساعدی برای ترقی و تکامل خود پیدا کرد.
و در لباس طائفه دراویش بکناشیه نشو و نما یافت. در وقت حاضر آن
سلسله مهمترین نماینده همان عقاید حروفیه میباشند^(۱)

(۱) علامه مستشرق فرانسوی، مرحوم کلمان هوارت Cl. Huart از تحقیقاتی
که در باب طائفه حروفیه و خرافات آنها کرده اند، بطور اجمال خلاصه ای ساخته است؛
چون سخنان او موجز و مفید و جامع است عیناً در اینجا نقل میکنیم. می نویسد:
« اصول عقاید جماعت حروفیه که یکی از فرق شیعه اند، در کتاب موسوم به
«محرّم نامه» مذکور شده. و این کتاب در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۵ م. تألیف گردیده.
بانی آن فرقه فضل الله استرآبادی است که در آخر قرن هشتم هجری بظهور رسید یکی

مورخان ایرانی این عصر راجع باین جماعت ومؤسس آن بکلی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

از شاگردان او موسوم به **علی الاعلی** بعداً مبادی او را در مملکت عثمانی منتشر ساخت و در اویش بکتابشیه آنرا قبول کردند. بنابر کتاب **محرم نامه** مذکور آنها عالم را قدیم میدانند که آن بدوران ازلی سرمدی همواره در حرکت میباشد. تغییراتی که در عالم مشاهده میشود معلول همان حرکت است و تبدل اوضاع جهان به طور ادواری نمودار میگردد هر دوری را آغازی و انجामी است که بمظاهر مشابه یکدیگر ظاهر میشوند. ظهور **آدم** در ابتدا قیام قیامت در انجام تکرار میگردد. خداوند متعال در شخص انسان متجلی میشود مخصوصاً در صورت او، زیرا که «خلق الله الادم علی صورته» این مظاهر الهی در صور متوالیه انبیا و اولیا و بالاخره بصورت الوهیت ظهور میکنند. **محمد بن عبد الله** (ص) آخرین پیغمبران و خاتم انبیا بوده و بعد از او نبوت باولیا می رسد که عبارتند از ائمه از **علی بن ابیطالب** تا **حسن عسکری** امام یازدهمین. **فضل الله استرآبادی** خود خاتم الاولیا و آخرین آن مظاهر است ولیکن خود را سر آغاز دوری جدید و مظهر الوهیت میداند. وجود او صورت تام حق تعالی است. انسان بر سایر موجودات بقوه ناطقه «کلمه» امتیاز دارد و آنرا بوسیله بیست و هشت حرف الفبا به تحریر میآورد. برای حساب جمل که از ارزش عددی این حروف استخراج میشود، این طائفه تأثیرات عظیم قائل هستند. (کوئی این حساب حروف و اعداد را از اسماعیلیه اقتباس کرده باشند.) بملاوه حروف الفبا را نیز به طبقه بندی خاصی تقسیم میکنند: حروفی که دارای يك یادو یا سه یا چهار علامت باشند در يك طبقه و دسته قرار میدهند. همچنین بر آنند که خطوط سیما و صورت نیز هفت خط است (مژگانها، ابروان، موی ریش و سبیل) و چون این خطوط سبعة را با عدد چهار که شماره عناصر اربعه است ضرب کنند حاصل آن بیست و هشت میشود که آن نیز مساوی با عدد حروف الفباست. کتب اصلیه آنجماعت عبارت است از: **شش جاویدان، حقیقت نامه، استوانه نامه، هدایت نامه و محرم نامه** بعضی از این کتابها بفارسی آمیخته بلهجه استرآبادی نوشته شده است و بعضی دیگر به ترکی عثمانی است.

خاموش مانده‌اند^(۱) و تنها اشاره‌ای که در این باب در تواریخ فارسی ملاحظه

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

برخلاف سایر اصناف در اویش، این جماعت هیچگونه ورد و یاذ کری ندارند و از آداب ایشان است که هر بامداد در خانه رئیس روحانی خود که او را «بابا» میگویند اجتماع می‌کنند و او بهر يك از آنان بدست خادمی يك پیمانه شراب و يك لقمه نان و يك قطعه پنیر عطا می‌کند. و حضار فریاد به تحسین و تمجید بلند کرده بابا بهر يك از آنها باز پیمانه شرابی بدست خود تقدیم می‌دارد و آنها بانهایت ادب آنرا گرفته و از آن قدری بصورت و چشمان خود می‌ریزند و سپس آنرا می‌نوشند.

و هم‌چنین از آداب ایشان يك نوع اعتراف سری است که از گناهان خود در نزد بابا بعمل می‌آورند (انسیکلوپیدیا اسلام) برای اطلاع بیشتر به کتب ذیل مراجعه شود :

۱- کشف الاسرار (ترکی) تألیف اسحاق افندی.

۲- «Textes persans relatifs à la secte des Hurufis»

(فرانسه) تألیف کلمان هوارت.

۳- مطالعات در باب حروفیه، تألیف فیلسوف رضا توفیق (ترکی)

(۱) در باب قلعه و قمع این طایفه در اول قرن یازدهم هجری اسکندر بك منشی

در کتاب عالم آرای عباسی سرگذشتی مفصل و جالب نگاشته است که ظاهراً به نظر مرحوم براون نرسیده. وی در ضمن وقایع سال ۱۰۰۲ هـ / ۱۵۹۴ م. (که هفتمین سال جلوس شاه عباس اول صفوی است) به آن داستان که منجر بقنا و نابودی فرقه ملاحده و زوال قطعی عقاید حروفیه در کشور ایران گردید اشاره می‌کند که چگونه رئیس آنها درویش خسرو قزوینی که از جماعت نقطویه بود در اواخر قرن دهم در قزوین سکنی گرفته و تکیه‌ای بنیاد نهاد. بعد از آن شاه جوان «که اکثر اوقات در کوچه‌ها و محلات سیر فرموده با طبقات خلایق آشنائی می‌کردند بسر وقت درویش رسیده با او صحبت داشته و عقیده او را فهمیده بر اطوار او آشنا گردیدند، تا

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کرده‌ام در مجمل فصیحی خوافی است . در آن کتاب در ذیل حوادث سال ۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م . و مفصلتر از آن در **حبیب السیر** آمده است^(۱)

(۱) **حبیب السیر** جلد ۳ جزء ۳ ص ۱۲۲ .

بقیه حاشیه از صفحه قبل

عاقبت بگرفتن درویش خسرو و اتباع او امر کردند . . . و جهت ترویج شریعت غرّاحکم بقتلش فرموده از جهاز شتر بحلق آویخته در تمامت شهر قزوین گردانیدند . همچنین جمعی دیگر از زعمای آن فرقه در تمام ایران نیز بقتل رسیدند - مانند : مولانا سلیمان طبیب ساوجی ، و میر سید احمد کاشی که پادشاه در نصر آباد کاشان او را بدست خود شمشیرزده دوپاره کردند ، و در میان کتب اورساله‌ها که در علم نقطه نوشته شده بود ظاهر شد که آن طایفه بمذهب حکما عالم را قدیم شمرده‌اند و اصلاً اعتقاد بحشر اجساد و قیامت ندارند ، و مکافات حسن و قبح اعمال در عاقبت و مذات دنیا قرار داده بهشت و دوزخ همان را می‌شمارند .

درویش کمال اقلیدی و درویش بریانی را که نیز مقتدای فوجی از آن طبقه بودند با سه چهار نفر مرید که با او در اصفهان می‌بودند در راه خراسان براه عدم فرستادند . از اصطهبانات نیز چند نفر را که اعلم این طبقه بودند آورده و بپاران ملحق ساختند ، و همچنین بر هر کس که مغنّۃ الحاد بود ابقا نرفت . و از اتراک پیر بداغ ییگ‌دین اغلی استاجلو که تابع این طبقه و مرید درویش خسرو بود بقتل رسید .

لکنّه جالب توجه در کلام اسکندر ییک منشی ارتباط این جماعت است با هندوستان و مخصوصاً با شیخ ابوالفضل علامی دکنی وزیر معروف جلال الدین محمد اکبر پادشاه هندوستان ، و مراسله و منشوری که از او بنام میر سید احمد کاشی مذکور در فوق از میان نوشتجات او ظاهر شد ، و نیز فرار شریف آملی از اکابر آن طایفه به هندوستان و تقرب وی نزد پادشاه هند . بالاخره می‌گوید : « القصة از سیاست این جماعت اگر کسی از این طبقه بود از این دیار بیرون رفت یاد رکوشه خمبول خزیده خود را بی نام و نشان ساخت ، و در ایران شیوه تناسخ منسوخ گشت .

(که در ذیل وقایع سال بعد ذکر کرده و نقل میکند که در روز ۲۳ رجب ۸۲۹ هـ. / ۴ مارس ۱۴۲۶ م.) یاد در همان روز در سال بعد شخصی موسوم به احمد لر که از مریدان مولانا فضل الله استرآبادی بوده است، به بهانه تقدیم عریضه به شاهرخ در موقعی که در هرات از مسجد جامع بیرون میآمد کاردی بشکم او نواخت، ولی آن زخم کار گریانیده قاتل مذکور در همان مکان بدست یکی از نوکران شاهرخ موسوم به علی سلطان قوچین بقتل رسید، و این برای او کمال خوشبختی بود زیرا هم او را از چنگال شکنجه ها و عقاب های هولناک نجات داد و هم میرزا بایسنغر و سایر امراء که مأمور کشف علت این توطئه بودند از پیدا کردن همدستان او و شرکاء جرم او محروم ماندند. معذک در جیب آن مرد کلید خانه ای بدست آمد که چون محتویات آنرا تحقیق و بازجوئی نمودند، در باره شخصی موسوم به مولانا معروف سوء ظن بردند، و این مولانا خود خطاطی نامی و دارای فضل و کمال بوده که سابقاً در دربار سلطان احمد جلایر در بغداد میزیسته، و پس از آن بخدمت میرزا اسکندر در شیراز درآمده. و بعدها شاهرخ او را از شیراز به هرات آورده. وی در آنجا با جماعتی از فضلا و درویش هرات و دیگر اشخاص که از آنجمله احمد لر مذکور بود، آشنائی و معرفتی داشته است.

میرزا بایسنغر میخواست که او را هلاک سازد، ولی بعد از آنکه چند مرتبه او را تا قتلگاه بردند، عاقبت او را در قلعه اختیارالدین حبس کردند؛ لیکن جمعی دیگر را دستگیر کرده بکشتند و اجساد آنها را بسوزانیدند که از آنجمله یکی خواجه عضدالدین نواده فضل الله استرآبادی حروفی بوده است. و نیز سید قاسم الانوار شاعر و صوفی معروف نیز مورد سوء ظن شده و بحکم بایسنغر از هرات تبعید گردید.

دیگر از منابع معدودی که درباره حروفیه بنظر من رسید در کتاب
الانباء ابن حجر العسقلانی^(۱) (متوفی بسال ۸۵۲ هـ / ۱۴۲۷ م.) است، وی
مینویسد :

«فضل الله بر ابو محمد تبریزی یکی از مبتدعینی است که طریقه
ریاضت نفسانی پیش گرفتند. و در اثر تعالیم ضلال
آنچه ابن حجر در
کتاب انباء نوشته
وی فرقه‌ای بظهور پیدا کرد که به حروفیه مشهور
است. او معتقد است که حروف القباء ممسوخات
انسانی میباشد. و نیز از اینگونه خرافات و اوهام بهم بافته است. وی

(۱) قاضی القضاة شهاب الدین ابو الفضل احمد بن علی الکنانی -
العسقلانی البصری الشافعی، متولد بسال ۷۷۳ هـ. و متوفی بسال ۸۵۲ هـ. از اجله
علماء و ائمة سنت در قرن نهم، و صاحب مقام رفیع در ادب و لغت و علوم دینی اسلامی است،
مدت بیست و یک سال بر مسند قضاء مصر متمکن بود و عدد تصانیف او را افزون بر یکصد
و پنجاه مجلد نگاشته‌اند که از آن جمله است: کتاب انباء الغمر فی انباء العمر
که تا کنون صورت طبع نیافته.

مرحوم بر اون میگوید که این قسمت از آن کتاب را از مقدمه‌ای که فلوگل
آلمانی بر طبع کتاب «کشف الظنون» (جلد دوم طبع لیدن، ۱۸۳۵ م.) نگاشته است
نقل کرده. و معین عبارت کشف الظنون را که در ضمن وصف کتاب جاویدان کبیر از
ابن حجر نقل کرده در اینجا می آوریم: (بالمترجمه متن انگلیسی اندک اختلاف دارد) قال العلامة
ابن حجر العسقلانی فی تاریخه المسمی بالانباء: «فضل الله بن ابی محمد -
التبریزی احد المتقشفین من المبتدعة، کان من الاحادیث ثم ابتدع النحلة التي عرفت
بالحروفية، يزعم ان الحروف هي عين الادميين الى خرافات كثيرة لا اصل لها، ودعا الامير -
تيمور الاعرج الى بدعته، فاراد قتله فبلغ ذلك ولده لانه من مستجيريہ ف ضرب عنقه بيده، فبلغ
ذلك تيمور فاستدعى برأسه وجنته، فاحرقهما في هذه السنة یعنی ۸۰۴ اربع وثمانمائة» انتهى.

امیر تیمور لنگ را بدین وعقیدت خود دعوت کرد، لیکن امیر نپذیرفته
 امر بقتل او داد. چون این خبر بامیرزاده میرانشاه که فضل الله بنزد وی به
 تبریز پناه برده بود رسید، بدست خود سراورا قطع کرد. چون تیمور
 از این خبر آگاه شد سر و جسد او را طلب کرد و امر بسوختن آن فرمود.
 این واقعه در سال ۸۰۴ ه. اتفاق افتاد.

تعالیم فضل الله ابتدا در کتابی بسیار عجیب که قسمتی بعربی، و
 قسمتی بفارسی، و بعضی دیگر بیکی از لهجه های
 کتاب جاویدان کبیر محلی ایران است نوشته شده، و آن موسوم است به
 «جاویدان کبیر». نسخ متعدده خطی از آن کتاب در کتابخانه های ایا صوفیه
 اسلامبول، و موزه بریطانیا (شماره Or 5957) و لیدن، کمبریج و نرد
 خود من موجود است. نخستین شرح و بیان راجع بآن کتاب بزبان های
 اروپائی همانا یادداشت های مختصری است راجع به نسخه موجوده در لیدن
 (ج ۴ ص ۲۹۸ فهرست کتابخانه لیدن). سپس شرح مفصلتری از آن کتاب
 را مرحوم کلمان هوارت M. Clément Huart در ژورنال آسیائی سال
 ۱۸۸۹ م. در تحت عنوان «Notice d'un manuscrit pehlevi-musulman»
 نوشته که بر اساس نسخه موجوده در اسلامبول میباشد. ظاهراً اسم حقیقی
 آنرا ندگاشته و آنرا «مسائلی درباره قرآن» نامیده است. مسیو هوارت
 بیشتر توجه بزبان و لغت آن کتاب خطی داشته و از معانی و مطالب آن
 بحثی بمیان نیاورده است، زیرا در آن تاریخ هنوز معلوم نبوده که
 جاویدان کبیر کتاب بزرگ طایفه حروفیه تألیف فضل الله استرآبادی
 میباشد. من خود نیز یادداشت مفصلی در باب نسخه موجوده جاویدان کبیر
 در کمبریج که قبلاً در اسلامبول خریداری شده بوده، در فهرست نسخ

فارسی دانشگاه کمبریج ۱۸۹۶ م. نگاشته‌ام. یکی از خصائص جالب توجه این نسخه در آن است که محتوی برضمیمه‌ای میباشد که در آن حوادثی را یکی از لهجه‌های فارسی نرشته و بعضی مطالب آنرا با مر کب سرخ شرح کرده‌اند. کتاب مذکور شامل يك سلسله از خوابها و رؤیاهائی میباشد که فضل الله دیده است. بسیاری ازین خوابها را با تاریخ ذکر کرده؛ قدیمترین آن بسال ۷۶۵ هـ/ ۱۳۶۳ م. واقع شده، در آن زمان تعبیر رؤیا و شرح مکاشفات بسیار محل اعتقاد عامه بوده است، و آخرین آن خوابها بسال ۷۹۶ هـ/ ۱۳۹۳ م. است. ازینرو يك دوره سی ساله را متضمن میباشد و در ضمن آن به بسیاری از اماکن و اشخاص اشاره کرده است.

اما کنی که در آن کتاب ذکر میکند، عبارت است از: استر آباد، بغداد، باکو، برو جرد، دامغان، مصر، فیروز کوه، اماکن و اشخاص مذکور در جاویدان کبیر عراق و اصفهان. مخصوصاً عماراتی در اصفهان که موسوم است به عمارت طوقچی^(۱) خوارزم، جزیره (بین النهرین)، قزوین، سمرقند، تبریز، و دو نقطه مبهم مرکز اسماعیلیه - رود بار و قلعه گرد کوه. اشخاصی را اسم میبرد عبارت اند از: امیر تیمور، شاه اویس (ظاهر آشوخ اویس - ایلخانی جلایری است) توقمش خان، پیر پاشا، سید عماد الدین (که همان نسیمی شاعر ترك حروفی است)، سید شمس الدین، سید تاج الدین، خواجه فخر الدین، خواجه حسن، خواجه بایزید، مولانا کمال الدین،

(۱) هم اکنون یکی از محلات اصفهان بهمین نام - طوقچی - موجود است و سابقاً

نیز یکی از دروازه‌های آن شهر بهمین اسم نامیده می‌شده.

مولانا محمود ، مولانا مجد الدین ، مولانا قوام الدین ، مولانا صدرالدین ، شیخ حسن ، شیخ منصور ، ملک عزالدین ، امیر شمس ، درویش توکل ، درویش مسافر ، درویش کمال الدین ، عبدالرحیم عبدالقادر حسین کیا ، عمر سلطانیه ، یوسف دامغانی .

فهم این رؤیاها با وجود فرهنگ و لغت نامه ای که بسیاری از کلمات وارد در لهجه متن کتاب را شرح میدهد، باز متعسر و مشکل است . ظاهراً بیشتر آن‌ها صورت یادداشت دارد ، و برای آن است که آن‌خواب را بخاطر نویسنده بیاورد ، و گویا آن‌ها قبلاً جزو کتاب جاویدان کبیر نبوده و شاید در غالب نسخ آن کتاب نیز وجود نداشته باشد .

در ۲۳ اکتوبر ۱۸۹۶ م . اندکی بعد از انتشار فهرست من از کتب کمبریج ، دوست من مرحوم گیب E. J. W. Gibb توجه مرا در نامه خود باین نکته جلب نمود که در چند تذکرة الشعراء ترکی مائند: **تذکرة لطیفی و تذکرة عاشق چلبی** از شاعری ترك به تخلص نسیمی ذکر کرده اند که بصفه حروفی موصوف است ، و رابطه او را با **فضل الله استرآبادی** میتوان از بعضی اشعاروی نیز استنباط نمود مثل این بیت :

«علم حکمتدن بلورسگ گل برو گلای حکیم سن نسیمی منطقندن دگله فضل الهی گور»

یعنی : اگر علم حکمت میطلبی ، ای حکیم بیا و منطق نسیمی را بجو و فضل الهی را تماشا کن .

مستر گیب در پیرو آن مفتاح ، فصلی (ف ۷ ص ۳۳۶) از جلد اول کتاب

خود « شعر عثمانی » را وقف به تحقیق **فرقه حروفیه** ساخته است، و مخصوصاً از دو شاعر حروفی **ترك يكی نسیمی** ^(۱) و دیگری **تحقیقات گیب در تاریخ حروفیه ترکیه** **رفیعی** که دومی شاگرد اولی بوده است بحث میکند. **مستر گیب** نتوانسته است که اثری از

این طایفه قبل از او واسطه قرن هفدهم در اشعار ترکی بیابد، بلکه دو مطلب از تواریخ منابع ترکی بدست میدهد که کیفیت عذاب و عقاب فجیعی که چند مرتبه بر آنها وارد کرده اند، ذکر میکند. **واقعۀ اول** نقل از کتاب **الشقائق النعمانية** ^(۲) است که در آن روایت میکند، چگونه **فخر الدین عجمی** مفتی ایرانی **اسلامبول** شاگرد **میرسید شریف جرجانی** چند نفر از پیروان حروفیه را گرفته و آنان را مانند زناده و کفار امر فرمود زنده بسوزانند،

(۱) **نسیمی** متولد در **بغداد** بدو زبان شعر دارد و دیوان او مشتمل است بر اشعار فارسی و ترکی که در **اسلامبول** مجموعاً در یک مجلد بسال ۱۲۹۸ هـ. / ۱۸۸۱ م. بطبع رسیده. و **مستر گیب نسیمی** را اولین شاعر بزبان ترکی غربی و تنها شاعر واقعی آن دوره قدیم می شمارد.

(۲) رجوع شود به **الشقائق النعمانية** در ضمن (طبقۀ خامه - علماء دولت سلطان محمد خان بن بایزید خان) طبع مصر، حاشیۀ و فیات الاعیان صفحه ۶۳.

الشقائق النعمانية فی علماء الدولة العثمانیه - تألیف ملا احمد ابن مصطفی معروف به طاشکیری زاده متولد به ۹۰۱ هـ. و متوفی به ۹۶۸ هـ. از اجله علماء و قضات **ترك** است. این کتاب مجموعه مفیدی است در ذکر علماء شریعت و مشایخ طریقت، که به ترتیب ایام سلطنت ده تن از سلاطین آل عثمان تألیف و تدوین کرده (۹۶۵ هـ.) و شرح حال ۵۲۱ تن از علماء را متضمن است، بعد از آن دیگران بر آن ذیل های عدیده نوشته و آنرا تا قرن سیزدهم هجری ادامه داده اند (طبع مصر ۱۲۹۹ هـ. ق. و ۱۳۱۰ هـ. ق.).

و با آنکه آنان طرف اعتماد و لطف سلطان محمد خان دوم فاتح بوده‌اند، سلطان با همه قوت و شوکت خود ظاهراً نتوانسته است آنها را از تعصب علما و غوغای عامه خلاص سازد، و هم نقل شده است که مفتی مذکور را چندان حرارت ایمان بجوش آمده بود که خود شخصاً در آتش میدمید و در آتشفشان لختی از ریش دراز وی بسوخت.

واقعه دوم نقل از تذکرة الشعراء ترکی تألیف لطیفی است که میگوید: - چگونه اباطیل کفر آمیز یکنفر شاعر حروفی متخلص به تمنائی باعث شد که ویرا با چند تن دیگر از آن جماعت به قتل و سوختن محکوم ساختند، در زمان سلطان بایزید اول (ایلدرم) حریف و مخاصم تیمور که در سال ۸۰۴ ه.ق. از تیمور شکست یافت. چون هم در این سال بوده است که فضل الله حروفی بقتل رسیده معلوم میشود که مبادی او بطوری وسعت انتشار حاصل کرده بود که در اندک زمان از استرآباد به آدرنه رسیده، ولی هم در زمان حیات او و از همان ابتدا به سخت ترین و شدیدترین وضعی مشایخ اسلام بمخالفت آن فرقه برخاسته‌اند. مستر گیب میگوید که: وی هیچگونه سند و نوشته‌ای راجع به جنبش این طایفه در قرون اخیر نتوانسته است کشف نماید؛ و می‌خواهد بگوید که نهضت حروفیان از اواخر قرن پانزدهم (قرن نهم هجری) پیشتر نرفته، و هر گونه تشکیلاتی که داشته‌اند ظاهراً در اثر عقاب و عذاب شدیدی که در زمان سلطنت بایزید خان درباره آنها بعمل آمده از میان رفته است.

لیکن باید گفت فعالیت این طایفه در حقیقت تا عصر حاضر ادامه داشته است. درویشان بکتاشی در وقت حاضر هنوز نماینده افکار حروفیه

میباشند، چنانکه اخیراً در سال ۱۲۹۱ هـ / ۱۸۷۴ م.
 فرقۀ دراویش بکتاشیه^(۱) بزبان ترکی کتابی در ردّ این طائفه منتشر
 در عصر حاضر و ارث گردیدم موسوم به: **کشف الاسرار و دفع الاشرار**،
 مبادی حروفیه هستند و آن ردی است بر عقاید و افکار حروفیه و بکتاشیه
 بقلم اسحاق افندی که در آن موضوع بوسعت علم و اطلاع موصوف است. وی از
 آن تعالیم و مبادی که برخلاف آن برخاسته به بیانی دقیق و صحیح سخن
 گفته، و کتاب خود را به سه فصل تقسیم میکند: - فصل اول آن در تحقیق

(۱) **بکتاشیه** نام فرقۀ ایست که در خاک (عثمانی) ترکیه بظهور رسیده و پیروان
 شیخی موسوم به **حاجی بکتاش ولی** میباشند. گویند: این شیخ اصلاً در **نیشابور** متولد
 شده و مرید شیخ **احمد یسوی صوفی** بوده، در سالی که بحساب جمل از کلمۀ «بکتاشیه»
 استخراج میشود یعنی ۷۳۸ هـ. وفات یافته است. از او دو کتاب باقی مانده یکی بنام
 «**مقالات**» و دیگری بنام «**ولایت نامه**» که در ذکر کرامات اوست. منقول است که
حاجی بکتاش در زمان اورخان عثمانی ینگری ها را بدین اسلام در آورد.
 ولی حقیقت احوال او درست روشن نیست و بعضی او را باشخصی بنام **بالیم بابا** (متوفی بسال
 ۹۲۲ هـ) که به پیروم معروف است اشتباه می کنند و بر آنند که مؤسس واقعی فرقۀ بکتاشیه
 این شخص دوم است. و بکتاش ولی وجود حقیقی نداشته و شخصی افسانۀ ای بیش نیست. در
 هر حال با آنکه تاریخ تکوین این فرقۀ خیلی قدیم است معذک از آغاز قرن دهم هجری -
 در غرب **اناطولی** و در خاک **بالکان** بصورت رسمی شناخته شده اند. در نزد قزلباشهای
آذربایجان و در نزد **اکراد ایران** و عثمانی و فرقۀ «علی الهی» معتقدات بکتاشیه نیز
 کمابیش یافت می شده است.

عقاید این فرقۀ ترکیبی است از مبادی صوفیۀ اسلام و بعضی معتقدات مسیحیان که در
 آن بتدریج نفوذ کرده، و بعضی افکار شیعه و بعضی خرافات ارباب نحل، در حالتی که ایشان ظاهراً
 خود را در اویشی تابع اصول سنت و جماعت میدانند. غلام شیعه آنها را از خود می شمارند،

در اصل **فضل الله حروفی** و بیان اصول و قوانین بعضی از بکتاشی‌هاست. فصل دوم آن در بیان کفریات کتاب **جاویدان فرشته زاده** است، فصل سوم در ذکر کفریاتی است که در دیگر جاویدانها آمده. وی قلع و قمع این طائفه را، که در سال ۱۲۴۱ هـ. ق. در زمان سلطنت سلطان محمود خان واقع شد، ذکر کرده و میگوید: چگونه در آنجا عارف حکمت ییگ شاعر ترك بعنوان مفتش عقاید عمل میکرد، و نیز میگوید که باعث وی بر تألیف آن کتاب همانا وقاحت بکتاشی‌هاست. که جسارت نموده و **عشق‌نامه** تألیف فرشته زاده (عزالدین عبد المجید بن فرشته) را در سال ۱۲۸۸ هـ. / ۱۸۷۱ م. طبع و نشر کرده اند. وی معتقد است که کتاب‌هایی که این اشخاص (یعنی بکتاشی‌ها و یا حروفی‌ها) نگاشته و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در عین حال آنها ائمه‌اثنی عشر را نیز مقدس می‌شمارند، امام **جعفر الصادق (ع)** را احترام بسیار می‌گذارند به يك نوع تثلیث شبیه به تثلیث مسیحیان ایمان دارند و آن عبارت است از: «الله - محمد - علی» که آنهرسه مجتمعاً رببه مافوق بشریت خاصی دارا هستند. چنانکه گفتیم عقاید و آداب مسیحی در نزد ایشان بسیار است و از کتاب **جاویدان فرقه حروفیه** نیز اصول بسیار اتخاذ و پیروی کرده‌اند.

بعد از آنکه در سال ۱۸۲۶ م. سلطان محمود خان دوم خلیفه عثمانی **ینکچریه** را بکلی منقرض ساخت. این طائفه هم که حلیف و وابسته به ینکچریها بودند در معرض عتاب سلطانی قرار گرفتند و بسیاری از تکایای آنها بسته شد و بعضی از مشایخ و پیشوایان ایشان بقتل رسیدند.

بعد از ظهور **آتاتورک**، و در ایام جمهوری نوین ترکیه، طایفه بکتاشیه هم چنان در حال افول و انحطاط است؛ گرچه هنوز در اطراف **استانبول** خانقاه‌هایی چند از ایشان باقی مانده و امرار حیات می‌نمایند. (برای اطلاع بیشتری راجع باین طایفه رجوع شود به: انسیکلوپدیا اسلام، بکتاشیه بزبان آلمانی تألیف Gasib طبع مونخ ۱۹۰۹ م.)

به آن نام جاویدان نهاده اند شش عدد است: - اولی راضی و ضال نخستین، یعنی **فصل الله حروفی** بهم آورده و پنج دیگر را خلفاء و جانشینان او نگاشته اند. هم او اضافه میکند که کفر و زندقه آنها از این کتب خمسہ بخوبی واضح است، خوی و عادت آنان بر این است که آن کتب را نهانی در میان خود مطالعه و تعلیم میدهند. **فرشته زاده** نیز در جاویدان خود موسوم به «عشق نامه» تاحدی کفریات خود را کتمان کرده است.

و مؤلف سپس می نویسد: «بعد از آنکه اندکی عقاید ضالۀ این گمراهان در میان مردم آشکارا گشت، پسر تیمور یعنی **میرانشاه، فصل الله حروفی** را بقتل رسانید؛ پسر از آن طنابی به پای او بسته و جسد او را علناً در کوچه و بازار کشیده و دنیا را از خبث وجود او پاک ساختند.

بعد از آن خلفاء وی بر آن شدند که در سراسر ممالک مسلمانان متفرق گشته و اوقات خود را وقف ضلالت و غوایت اهل اسلام نمایند. از آنجمله یکی که به «**علی الاعلی**» ملقب بود به خانقاه **حاجی بکتاش در آناطولی** آمده به عزت و انزوا نهانی در آنجا بزیست، و **جاویدان** را با افراد آن خانقاه تعلیم دادن گرفت، پسر آنها را فریفته چنان وانمود میکرد که آن همان مبادی **حاجی بکتاش** که از اولیا بوده است، میباشد؛ پیروان خانقاه که بجهل و حماقت قرین بودند، **جاویدان** را قبول کردند، و با آنکه مفاد کلمات آن علناً افکار فرائض الهی و تسلیم به شهوات و ملاذات جسمانی میباشد، آنرا «سر» نامیدند و در آن سکوت و کتمان بسیار بعمل آوردند، بعدی که اگر یکی از جماعت آن اسرار را فاش مینمود جان او غرامت آن می شد. این سر مکتوم همانا عبارت بود از بعضی صفایح کفر آمیز کتاب **جاویدان** که اشاره از آن بحروف مقطعه مانند (الف) و (واو) و (جیم) و (با) و (زا) شده، و برای معانی و مفاهیم این علامات هم رساله ای تألیف کرده اند و آنرا **مفتاح الحیات** نامیده اند، و این است نام آن سری که هر کس صاحب آن نباشد معانی **جاویدان** را فهم نمیتواند کرد، به این ترتیب این جماعت با اهتمام بسیار بر اختفا و کتمان اسرار خود میکوشیدند، مبادا که علماء اعلام حقایق کار آنرا دانسته و آنرا بکلی محو و نابود

سازند ، و از اینقرار از سال ۸۰۰ هجری تا کنون موفق شده‌اند که بسیاری را مخفیانه در دام ضلالت خود اندازند .»

پس از آن مؤلف سخن را به شرح حیل و دسائس این طائفه کشانیده و شرح میدهد که چگونه ایشان سعی میکنند مردم را، از مسلمان و غیر مسلمان، بدام کفر و زندقه بیندازند و اضافه میکند - : «از این معانی معلوم و واضح میشود که جماعت **بکتاشیه** در حقیقت شیعه نیستند، بلکه اصولاً جماعتی مشرک میباشند ، هر چند موفق به جلب یهودیان و مسیحیان نمیشوند ولی مبادی آنها طوری است که مسلمانانی را که بشیعه تمایل دارند بیشتر بخود متمایل می‌سازند . بطوریکه هر وقت من بعضی از نوآموزان بکتاشیه را مورد سؤال قرار داده‌ام آنها خود را **جعفری مذهب** یعنی **شیعه امامیه** قلمداد میکنند ، و در هر حال چیزی از اسرار جاویدان نمیدانند ، و تصور میکنند که شیعی هستند. وقتی من از یک نفر عالم و سیاح ایرانی موسوم به **میرزا صفا**^(۱) عقیده او را راجع به بکتاشی ها سؤال کردم . او در جواب گفت: «من خیلی با آنها مصاحبت کرده‌ام و بدقت از مبادی مذهبی ایشان تحقیق نموده‌ام، آنان وجوب فرائض اعمال را که در اصول مذهب آمده است انکار میکنند». و ازینرو وی بطور قطع به کفر آنان حکم میکرد، خداوند ما را از شرّ جهالت آنان حفظ فرماید .»

در هنگام تعطیل عید پاک سال ۱۸۹۷ م . مجالی
استوانامه و محبت نامه
یافته دو نسخه خطی از طایفه حروفیه را بدقت

(۱) مقصود مرحوم حاجی میرزا صفا، قنبر علی شاه مازندرانی است متولد

سال ۱۲۱۲ ه.ق. و متوفی سال ۱۲۹۱ ه.ق. و مدفون در تکیه صفائیه - جنب کوه

طبرک، ری .) (رجوع شود به: طرائق الحقائق ج ۲ ص ۱۰۷)

مطالعه نمودم که هر دو متعلق است به کتابخانه ملی پاریس^(۱) و من در روزنامه انجمن آسیائی سال ۱۸۹۷ م. در طی مقاله ای بعنوان «یادداشت‌های راجع بادبیات و تعالیم فرقه حروفیه» آنها را توصیف کرده‌ام. یکی از این دو، مورخ است بسال ۹۷۰ هـ / ۱۵۶۲ م. و مشتمل است بر **استوانامه**، تألیف **امیر غیاث الدین**. آن مثنوی است بزبان فارسی در حکایت رفتن **اسکندر** در پی آب‌حیات و نیز مشتمل است بر فرهنگ‌گی از لغات محلی که در **جاویدان** کبیر بکار رفته. نسخه دیگر مورخ است به سال ۸۹۵ هـ / ۱۴۸۹ م. و موسوم است به: **محبت‌نامه**. دلائلی در دست است که مؤلف آن رساله همان **فضل‌الله استرآبادی** بوده است. نه سال بعد باز در روزنامه انجمن آسیائی به تاریخ ۱۹۰۷ م. مقاله دیگری در این باب نشر کردم، در تحت عنوان: «یادداشت‌های بیشتری در باب حروفیه و ارتباط آنها با دراویش بکتاشیه» و در ضمن آن از ۴۳ نسخه خطی که بعدها بدست کتابخانه‌های **موزه بریتانیا** و **دانشگاه کمبریج** افتاده بود سخن گفته‌ام.

در کیفیت بدست آمدن نسخ مذکور در آن مقاله چنین نوشته‌ام:

ارتباط میان **حروفیه** و **بکتاشیه** اولین بار باین طریق بر من معلوم شد: - سه سال بعد از انتشار مقاله‌ای که در فوق بآن اشاره کردم، شخصی که بخرید و فروش نسخ کتب شرقی در لندن اشتغال داشت و اصلاً **اهل بغداد** بود، در آن زمان از وی مقداری کتب خطی ابتیاع کرده بودم، از من خواست که صورتی از کتب مورد حاجت خود را بوی بدهم، باین منظور که آن صورت را نزد طرف خود در مشرق زمین ارسال بدارد،

(۱) این کتابها در کتابخانه ملی **فرانسه** باین طریق ثبت شده است:

Ancien Fonds Persan 24, et Suppl. Persan 107.

ومن نیز چنین کردم. و در آن سیاه‌نام **جاویدان نامه** یا کتب دیگری از آثار فرقه حروفیه را قید کردم. اندکی بعد، در فوریه یا مارس ۱۹۰۱، کتابفروش مذکور بسته‌ای از نسخ خطی برای اینجانب ارسال داشت که در آن نسخه‌ای از کتاب **جاویدان نامه** که اکنون در موزه بریتانیا به نمره Or. 5957 ضبط است، وجود داشت؛ بعلاوه چند کتاب دیگر از آثار آنطائفه. هر چند قیمتی که برای این نسخ تعیین کرده بود گران می‌نمود، اما در حدودش نسخه توسط کتابخانه دانشگاه کمبریج خریداری شد؛ پنج یا شش نسخه دیگر را موزه بریتانیا اکتیاع کرد که فعلاً در تحت این نمره‌ها قرار دارند؛ Or. 5961 و Or. 5957. قیمت نسبتاً گران این نسخ محرک یافتن نسخ دیگری گردید، ولی بتدریج در نتیجه بدست آوردن نسخ متعدد معلوم شد که آثار حروفیه بمقدار قابل ملاحظه‌ای فراوان است. در شرق مخصوصاً در کشور ترکیه آنها غالباً مطالعه و استنساخ می‌شود. در نتیجه قیمت آن نسخ سریعاً تنزل کرد و اخیراً چند نسخه از این آثار بقیمت دو یا سه پوند در بازار محدودی که برای آنها وجود داشت، معامله می‌شد؛ طولی نکشید که معلوم شد که این نسخ نامستقیم یا غیر مستقیم از طائفه دراویش بکتاشی بدست می‌آوردند. و در میان افراد این جماعت است که عقائد حروفیه تا زمان حاضر رواج دارد.»

در میان این نسخ خطی که در مقاله فوق وصف شده دوسه رساله هست که از شرح احوال و تعالیم حاجی بکتاش سخن می‌گویند، از اوست که این طائفه اسم و عنوان خود را یافته‌اند. وی در سال ۷۳۸ هـ / ۱۳۳۷ م.^(۱) دو سال قبل از تولد فضل‌الله حروفی وفات یافته است. و این تاریخ بانضمام پنج تاریخ دیگر که همه با سر گذشت وقایع این جماعت منوط و مربوط می‌باشد روی ورق کاغذی بشرح ذیل ثبت شده است و آن ورق در یکی از نسخ خطی موزه بریتانیا بشماره Or. 6381 ضبط شده:

۱ - تولد فضل‌الله استرآبادی ۷۴۰ هـ / ۱۳۳۹ م.

(۱) مدعی این تاریخ معلم ناجی است. و از عجایب آنکه از حروف

«بکتاشیه» بحساب جمل همان عدد ۷۳۸ استخراج می‌شود.

۲ - ظهور و دعوت او در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م.

۳ - شهادت او ۷۹۶ هـ / ۱۳۹۳ م.

۴ - وفات خلیفه او حضرت علی الاعلی ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م.

۵ - وفات پسر تیمور میرانشاه که حروفیه او را دجال یا مارانشاه

مینامند ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م.

از شعری که در روی همان برگ کاغذ دیده میشود، چنین برمیآید که

فضل الله در سال ۷۷۵ هـ. سفری بحج کرده است.

روی یکی از صفحات دیگری از این نسخ (موزۀ بریطانیا Or.6380)

نوشته عجیبی تحریر شده که ظاهراً وصیت نامه فضل الله است: ازین

نوشته که اصل و ترجمه آن کاملاً در آن مقاله مندرج است، ظاهر میشود که

وی را در شیروان کشته اند. مقاله من^(۱) ختم میشود به فهرست کاملی از

نام کتابها و اشخاصی که در آن نسخه ذکر شده اند. عنوان بسیاری ازین

کتاب اعم از فارسی یا ترکی به کلمه «نامه» پایان مییابد مانند: «آدم نامه»،

«آخرت نامه»، «عرش نامه» و «بشارت نامه» و غیره و غیره.

در سال ۱۹۰۹ م. در سلسله کتابهای گیب کتابی چاپ شد، بشماره مجلد

نهم، و آن هشتتلم است بر ترجمه فرانسوی چند رساله حروفیه بایادداشت های منضم

بآن، توسط **میو کلمان هوارت** M. Clément Huart. تحقیقی نیز در باب

تعالیم حروفیه باز بر آنسه بقلم دکتر رضا توفیق معروف به فیلسوف رضا

در آنجا آمده. وی مرد عالمی است و شرق و غرب را بخوبی میشناسد و از آنچه

مربوط به دروایش است مخصوصاً راجع به بکتاشیه اطلاع کامل دارد. این کتاب

(۱) مقاله دوم مرحوم براون در روزنامه انجمن همایونی آسیائی لندن

بتاریخ ژوئیه ۱۹۰۷ م. درج شده است.

که مهمترین کتاب مستقلى در اين باب است، مخزن كاملی از اطلاعات نافعه
 میباشد، و اين فرقه را كه داراي تعاليم خيالی عجيب و غريب هستند و تا
 بيست سال پيش در اروپا شناخته نبودند و عامل مهمی در حوادث تاريخی
 آسیای غربی بوده اند، معرفی میکند. صفات و خصائص اين جماعت و
 عقیده ای كه هم به صفت ابتكار و بوصف خشونت هردو موصوف است از
 كتابها و مقالات مذکور در فوق معلوم میتوان كرد؛ هر كس اطلاع بیشتری
 از آن فرقه بخواهد بايد بآنها مراجعه كند (۱)(۲).

-
- (۱) سخن مرحوم **براون** درباره این طائفه در اینجا پایان می پذیرد - لیکن در
 فصل بعد در شرح «کتاب دینی و عرفانی و فلسفی، عصر تیموریان» از آثار فرقه حروفیه
 مجدداً به تفصیل سخن گفته است. خواننده می باید که به آنجا مراجعه فرماید.
- (۲) در کتاب تاریخ شاه عباس کبیر که آقای **نصرالله فلسفی** استاد دانشمند
 دانشگاه تهران تألیف کرده اند (مجله ۳ و ۴) از عقاید و حوادث و مصائبی که بر جماعت
 حروفیه یا نقطویه در زمان آن پادشاه وارد گردید مفصلاً بحث شده است.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No.

Book No.

Vol.

Copy

Accession No.

743
743

21
21

733
733

2
664

735
735

12
64

12

کتاب سوم

از مرگ تیمور تا ظهور دولت صفوی

۸۰۷ - ۹۰۷ هـ .

۱۴۰۵ - ۱۵۰۲ م .

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
21/8

733
21/8

735
21/8

21/8

6²
64

12⁴
61

21/8

فصل ششم

ایران در عصر تیموریان

قرنی که ما اینک در صدد بیان و تحقیق احوال آن هستیم ، خاصه در

قسمت آخر آن، یکی از همان ادوار آشفته و پر

اوضاع و احوال
قرنی که موضوع
این فصل است

هرج و مرجی است که در تاریخ ایران غالباً بعد از

مرگ فاتحان بزرگ و مؤسسين دولت عظیم اتفاق

میا افتاده است . حوادث این قرن عبارت است از

ظهور نیروی اوزبکها در ماوراءالنهر ، تجزیه و انحلال تدریجی

امپراطوری وسیعی که تیمور بقیمت خونهای بسیار و مصائب بیشمار

بوجود آورد ، غلبه و استیلاء متوالی دوسلسله از ترکمانان- موسوم به:

قره قوینلو (سیاه گوسفندان) و آق قوینلو (سفید گوسفندان) در

غرب و جنوب ایران ، و آخر کار پیدا آمدن و فتح و غلبه قطعی دودمان

صفویه که بزرگترین سلاله های عصر جدید سلاطین ایران اند ، و تاحدی

میتوان آنانرا مؤسس وبانی یا لاقول مجدداً احساس ملی در ایران در ادوار

اخیره بشمار آورد .

این قرن آغاز میشود بهمرگ تیمور در ۸۰۷ هـ / ۱۴۰۵ م. و پایان

میرسد به جنگ شرور در آذربایجان سال ۹۰۷ هـ / ۱۵۰۱ م. که در آن

مصاف شاه اسمعیل صفوی بطور قطعی و نهائی تر کمانهای آق قوینلو

را در هم شکسته و سپس تبریز را دارالملک خود قرار داده بر تخت سلطنت ایران قرار گرفته است. هر چند بعد از آن تاریخ چند سالی دیگر بطول انجامید تا اینکه دامنه استیلاء او در سر تا سر کشور ایران بکلی توسعه یافت و عاقبت بجائی رسید که بقول لین پول^(۱): « قلمرو وی از رود سیحون تا خلیج فارس و از افغانستان تا فرات بسط یافت ».

چون این قرن دقیقتر مطالعه شود، مشاهده می‌گردد که بدونیمه غیر متساوی تقسیم پذیرفته است. مرگ فرزندان چهارم تیمور، یعنی شاهرخ که در سال ۵۸۵۰/۱۴۴۶ م. اتفاق افتاد، حدفاصل این دو قسمت است.

انقسام این قرن
بدو قسمت بعد از
مرگ شاهرخ

در تمام طول مدت سلطنت و حیات شاهرخ با وجود شورشهای متعدد که از طرف خویشان او بظهور رسید، وی سرانجام موفق شد که تقریباً تمام دولت امپراطوری عظیمی را که پدرش تأسیس کرده بود بهمان نهج برقرار نگاهدارد. ولی بعد از مرگ او آن مملکت وسیع بسرعت روبه تجزیه و انحلال رفته، نخست بدست تراکمه قره قوینلو و سپس آق قوینلو، و بعد از آن اوزبکها در ماوراءالنهر آشفته گشت؛ و عاقبة الامر تمامت آنها بانضمام بقایای خانواده تیموری در شرق ایران بدست جهانگیری کشورگشا، چون شاه اسمعیل منقرض گردید.

هر چند سلطنت دودمان تیمور از ایران منقرض گشت، لیکن مقدّر بود که

(۱) استانلی لین پول Stanley Lane Poole یکی از مورخان و علماء شرق شناس انگلیسی، مؤلف تاریخ سلاله‌های سلاطین مسلمان و تاریخ مصر است.

بدست آنان سلطنتی باشکوه در هندوستان برپا

تأسیس سلطنت درختان خانواده تیموری در هندوستان
گردد، و این کار بسعی ظهیرالدین محمد بابر
که به پنج پشت به امیر تیمور میرسد، انجام گرفت؛
بدین تفصیل که چون اوزبکها او را از ولایتش
بعد از اخراج آنان از ایران
فرغانه بیرون راندند به هند افتاد، و در آنجا سلطنتی

تأسیس کرد که نزد مورخان اروپا به: «مغول کبیر»

«Great Moguls» معروف است. اولاد وی متجاوز از سه قرن در آنجا سلطنت

کردند، و سرانجام در شورش بزرگ هندوستان در سال ۱۲۷۴هـ/ ۱۸۵۷م.
آن سلاله پایان پذیرفت.

در این کتاب ما را در احوال این سلاله پادشاهان مغولی هندوستان
مستقیماً سخنی نیست، جز آنقدر که پیوستگی آنان با صفویه ایران محل
گفتگو میشود. هر چند که قدرت سیاسی شاهزادگان تیموری در ایران
پیوسته رو با انحطاط و زوال میرفت، معذک در بارهای کوچک آنان مرکز
جنبشهای ادبی بود، و بسبب وجود شعرای نامدار و ادبای عالیمقدار شهرتی
بسیار حاصل کردند، بعضی از این شاهزادگان مخصوصاً سلطان-
ابوالغازی حسین بن منصور بن بایقرا و میرزا الغ بیگ، و میرزا-
بایسنغر و خود ظهیرالدین محمد بابر مصدر خدماتی برجسته در عالم علم
و ادب بوده اند. میرعلیشیر نوائی، وزیر سلطان ابوالغازی حسین،
گذشته از اینکه خود یکی از شعراء قابل توجه (مخصوصاً بزبان ترکی)
میباشد، حامی و طرفدار کریمی برای ادباء و فضلاء زمان خود شمرده
می شود، چنانکه در قزوین و شکوه ادبی، شهر هرات در دوره اخیر تیموریان
همسان و همسنگ شهر غزنه در عهد سلطان محمود غزنوی مینماید.

از لحاظ سیاسی مهم ترین نمایندگان با عظمت سلسله
 سفراء و نیز در دربار
 اوزون حسن تر کمان های فوق: در خانوادۀ تیموری میرزا شاهرخ است،
 و در دودمان قره قوینلو تر کمان قرايوسف، و
 اوزون حسن در سلالۀ آق قوینلو، و محمد شیبانی معروف به شيبك در
 قبیلۀ اوزبك؛ و آخر کار آنكه از همه مهم تر است، شاه اسمعیل اول،
 مؤسس خاندان عظیم صفوی میباشد.

راجع به اوزون حسن^(۱) از تحریرات اروپائیان معاصر او سر گذشتی
 در دست است که سفراء جمهوری ونیز بشرح اسامی ذیل بدربار او
 رفته اند، و او را گاهی «اوزن کاسانو» Ussun Cassano و گاهی «اسمبی
 Assambei» نام برده اند^(۲). این سفراء عبارت اند از: کاترینوز نو- Caterino
 Zeno، ژوسافا بربرو Josafa Barbaro، و امبروزیو کنتارینی
 Ambrosio Contarini. و باین نیت از ونیز آمده بوده اند که در برابر
 عظمت روز افزون دولت ترکان عثمانی بحکم رقابت از یاری و همکاری
 آن امیر تر کمان استفاده کنند.

این جماعت سفراء که به ایران آمده و مابین سالهای ۱۴۷۱ م. تا
 ۱۴۷۸ م. باین کشور سفر کرده اند، همه سفرنامه هائی نوشته اند که متضمن
 فوائد و اطلاعات نادره میباشد؛ مطالبی که کمتر بقلم مورخان ایرانی
 آن عصر آمده است. و آنها را با انگلیسی دریك جلد، از طرف انجمن هكلویت

(۱) حسن بیگ آق قوینلو بواسطۀ قدرازی که داشته است به اوزون-

حسن معروف است و مورخان عربی نیز نام او را «الحسن الطویل» ثبت کرده اند.

(۲) این اسامی و دیگر اسامی خاص که در سفرنامه های ونیزیها آمده تحریفی است
 از اصل کلمه که آنها را بتلفظ ایتالیائی و بلهجه خود باین صورت آورده اند.

Hakluyt Society بطبع رسانیده‌اند. آن مجموعه موسوم است به: «شش سفرنامه‌در ایران از سیاحان ایتالیائی در قرون شانزدهم و هفدهم»^(۱)

« Six Narratives of Travel in Persia by Italians in the sixteenth and Seventeenth Centuries .»

قبل از آنکه بشرح احوال سلسله‌های آق قوینلو

فرزندان تیمور و قره قوینلو بپردازیم، از تاریخ خاندان تیمور

تا آنجا که به ایران مربوط است باید بطور اختصار سخنی گوئیم. تیمور

را چهار پسر و یک دختر بوده است - : پسر اکبرش - میرزا جهانگیر قبل

از مرگ پدر، به سی سال، وفات یافت؛ و فرزند دومش - میرزا عمر شیخ ده سال

قبل از پدر بمرد، و پسر سومش - میرانشاه تا سه سال بعد از هلاکت تیمور زنده

بماند، لیکن مورد سخط واقع شده و مغضوب بود، و ظاهر آدرمشاعرش اختلالی

روی داده بود. فرزند چهارم شاهرخ جانشین پدر گردید و مدت چهل و

سه سال (از: ۸۰۷ تا ۸۵۰ هـ / ۱۴۰۴ تا ۱۴۴۷ م.) در سر اسر ایران و ماوراءالنهر

سلطنتی با عظمت و آسایش داشت.

قصه تیمور آن بود که نواده او، پیر محمد فرزند

میرزا جهانگیر، جانشین وی باشد؛ لیکن این

شاهزاده از پسر عمویش خلیل سلطان فرزند

میرانشاه شکست یافت، خلیل سمرقند را بگرفت و یاری و امداد بعضی

ایام سلطنت کوتاه
خلیل سلطان

(۱) سه سفرنامه دیگر عبارتست از: - اول: «شرح جیووان باتیستا راموزیو

Giovan Battista Ramusio - در باب نوشتجات جیووان ماریا انگیولتو ... که

در آن چگونگی زندگانی و اعمال اوزن کاسانو (اوزون حسن) ذکر شده است،

دوم مسافرت‌های یک نفر تاجر - در عهد شاه اسمعیل -، و سوم حکایت ونسنتیودالساندری

Vincentio d'Allesandri سفیر و نیز در دربار شاه طهماسب صفوی.

امراء متنفذ را در باره خود جلب کرد، ولی عاقبت دو سال بعد از مرگ تیمور، بدست وزیر معتمد خود علی تاز یا پیر علی کشته شد. خلیل سلطان هر چند مردی هنرمند بود، لیکن بواسطه عشق و شیفته گی که به مطربهای، شاد ملك نام، پیدا کرده و همواره سر گرم بوالهوسیهای خود بوده محل نفرت امراء و اعیان واقع گشت؛ و آنان در تحت قیادت دو نفر بنام: امیر خداداد و بردی بیگ برضد او برخاسته ویرا معزول کرده به کاشغر راندند. هم در این موقع عموی وی شاهرخ بر آنان تاخته و سلطنت را تصاحب کرد، لیکن وی از راه مهر و لطف محبوبه وی شاد ملك را با و ارزانی فرمود. و چون سلطان خلیل بمرد، آن زن نیز عشق و وفاداری خود را با او ظاهر ساخته خنجرى بر دل خود فرو برد، و آنهر دورا در ری در يك قبر بخاك سپردند (۱).

خلیل سلطان نه تنها حامی کریم شعر و شعراء بود، بلکه خود نیز شعرى میگفت. نمونه ای از اشعار او در تذکره دولتشاهی آمده است (۲).

سلطنت میرزا شاهرخ شاهرخ که در ۸۰۷ هـ. به تخت سلطنت نشست در سال ۷۷۹ هـ. / ۱۳۷۷ م. متولد شده و بنا بر این در آنوقت بیست و هشت ساله بود، و در بیست سالگی ۷۹۹ هـ. حکومت خراسان باو تفویض گردید. و تقریباً سلطنت مستقلی در آن ولایت داشت و بنام خودش که میزد. و دامنه مملکت او بواسطه فتح مازندران در ۸۰۹ هـ.

(۱) تفصیل این حکایت باین ترتیب از سر جان ملکم است. تاریخ ایران طبع بمبائی

۱۸۱۵ م. ج اول ص ۴۸۶، ولی دولتشاه (تذکره الشعراء، ص ۳۵۴) می گوید که

امراء یاضی گوش و بینی شاد ملك را قطع کردند و هیچ اشاره یا اتصال او با خلیل سلطان نمی کنند.

(۲) دولتشاه طبع لیدن ص ۳۵۵.

و فتح ماوراءالنهر در ۸۱۱ هـ . و فارس در ۸۱۷ هـ . و کرمان در ۸۱۹ هـ .
و آذربایجان در ۸۲۳ هـ . متوالیاً وسعت و انبساط یافت . واقعه قصدجان
او از طرف احمد لر چنانکه در فصل سابق اشاره شد در سال ۸۳۰ هـ . ق اتفاق
افتاد . عاقبت در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۷ م . بعد از چهل و سه سال سلطنت
به هفتاد و دو سالگی در ری وفات یافت ^(۱) . وی بر ضد سلاطین خانواده
قره قویونلو - قرا یوسف و پسرش اسکندر جنگها کرد، لکن رویهمرفته
درباره وی سر جان ملکم Sir John Malcolm در تاریخ خود چنین قضاوت
کرده است ^(۲) :

«قصد وی (شاهرخ) جهانگیری نبود، بلکه خرابیهای پدر را میخواست ترمیم
کند . وی باروهای شهر هرات و مرو را تعمیر فرمود و هر شهر و مملکت را که در
قلمرو ملک وی بود، از نو آباد ساخت . این پادشاه اهل علم و ادب را تشویق میکرد . و
درباری با عظمت و بارونق داشت . وی مودت سلاطین معاصر خود را پیوسته جلب می فرمود،
مادر صفحات مورخ زمان او حکایتی عجیب میخوانیم از اعزام سفراء و رسل که مابین او و
خاقان چین اتفاق افتاده است ^(۳) .

از لحاظ وصف سجایا و مملکت شاهرخ ، یکی از مورخان جدید ایران،

(۱) در زمان شاهرخ، ری که بواسطه قتل عام مغول رو بویرانی نهاده بود ،
آبادی چندانی نداشته ولی در آن زمان در آن ناحیه شهر و ر امین بسیار آباد و بارونق بوده است .
آثار مسجد جامع مجلل و رفیعی که شاهرخ بنا کرده هنوز در قرب آنقریه موجود است .

۲ - تاریخ سر جان ملکم ص ۴۸۷ . طبع بمبائی،

(۳) شاهرخ سفارتی از دربار خضر خان پادشاه هند (دهلی) در سال ۸۲۴ هـ .

۲۴۲۱ م . پذیرفته و نیز سفارتی بدربار سلطان عثمانی - مراد خان دوم ۸۳۹ هـ . /

۱۴۳۵ م . فرستاده (رجوع شود به صحائف الاخبار منجم باشی) راجع به تبادل

سفراء با چین و هندوستان، (رجوع شود به : مطلع السعدین جلد اول) .

یعنی میرزا محمد حسین خان ذکاء‌الملک متخلص به فروغی^(۱) - تحقیقی

بسرانموده و گفته است^(۲): «بعد از تیمور پسرش میرزا

اخلاق شاهرخ

شاهرخ بجای پدر نشست، و او خلفی بود که کاملاً

باسلف خود مخالفت داشت، مردی صلح‌جو و کم‌آزار که هیچ‌گاه قصد لشکرکشی و جهان‌گشائی نمی‌نمود، جز سرکوبی طاغیان که موجب بی‌نظمی و اختلال کشور می‌شدند، و او سرکوبی آنانرا واجب میدانست؛ و خلاصه آنکه سلطنتی که بدست تیمور تأسیس شده بود، بمجاهده میرزا شاهرخ روی عمران و بهبود گرفت، و مدتی طولانی خرابیهای پدر را جبران می‌نمود، و بحال و حاجت رعایای خود میپرداخت، و اسباب آسایش آنانرا فراهم میکرد، و این ازامور فوق‌العاده است که پسر مردی چنان قسی‌القلب چنین مهربان و خوش‌خلق و سلیم‌النفس و علم‌دوست باشد که انعام و الطافش بهمم، خاصه بفضلاء و هنرمندان، شامل گردد.

او کنایه‌قاآن پسر چنگیز خان نیز تا حدی همین ملکات را

(۱) میرزا محمد حسین ذکاء‌الملک فروغی، از رجال ادب و ارباب قلم،

در اوایل قرن چهاردهم هجری؛ صاحب نثری فصیح و شعری لطیف است؛ بعد از آنکه سالها در تألیف و تدوین کتب «نامه دانشوران» و دیگر کتب ادبی بامر حرم محمد حسن خان اعتمادالسلطنه همکاری می‌فرمود، هفت سال مجله مفتکی طریقی بنام تربیت بچاپ سنگی بخط نستعلیق در طهران منتشر ساخت که از مفاخر و ظرائف مطبوعات دوره مظفرالدین شاهی است. در سال ۱۳۲۶ ه. ق. وفات یافت. از او دو فرزند باقیماند؛ یکی مرحوم میرزا محمد علیخان ملقب به ذکاء‌الملک، رئیس‌الوزراء معروف ایران، متوفی سال ۱۳۲۱ ه. ش، دارای آثار عالییه در سیاست و ادب؛ و دوم آقای میرزا ابوالحسنخان فروغی که از فضلاء و متفکران معاصر ایران است.

(۲) تاریخ ایران - طبع طهران ۱۳۲۳ ه. ص ۲۶۶

داشته و به نیکوئی رفتار میکرده و مخصوصاً در صفحه تاریخ نامش به کرم و سخاوت معروف است و او را **حاتم** ^(۱) عصر خود می‌شمارند، و حکایات بسیار راجع به بذل و بخشش و مهربانی او در کتب مورخان ملاحظه شده است.

دولت‌شاه سمرقندی نیز همچنان به مدح **شاهرخ** سخن گفته و با شیوه افراق آمیز خود تا بجائی رفته که گفته است: «رعایا آن آسودگی و فراغت که بروز کار دولت او یافته‌اند از عهد آدم اخلاق **شاهرخ** بروایت **دولت‌شاه** الی یومنا هذا در هیچ عهد و زمان و دور و اوان نشان نداده‌اند» ^(۲). و بعلاوه می‌نویسد که فضائل معنوی او بحدّی بود که دارای مقام و مرتبه ولایت گشته و بر مغیبات مطلع شده و کرامات از او نقل کرده‌اند! سپس دو حکایت از این مقوله از **شاهرخ** روایت نموده یکی از قول پدرش که بگفته او از ملازمان خاص شاه بوده است، ولی بموجب عقیده این نویسنده **شاهرخ** عاقبة الامر بر خلاف وصایای الهی رفتار نمود و سه نفر از علماء و زهاد را که در **اصفهان** بودند و شاه درباره ایشان گمان بد کرده بود، می‌پنداشت که نوه اش **سلطان محمد بن بایسنقر** را بر ضد او اغوا نموده‌اند؛ امر بقتل داد. «و این کار بر او مبارک نیفتاد و آنها در دقیقه آخر او را نفرین کردند و چون در آسمان گشوده بود، دعای آن

(۱) **حاتم بن عبدالله بن سعد الطائی** - از رجال بنام عصر جاهلیت که در کرم

و فروسیت و شعر از معاریف است و در عالم اسلام سخاوتمند و ضرب المثل شده، از او شعاری باقی مانده و اخبار فراوان در خصوص وی در کتب ادب و تاریخ متفرق است. در حدود ۴۵۵ ق. هـ/ ۵۷۵ م وفات یافت.

(۲) تذکرة دولتشاهی - طبع لیدن ص ۳۳۶.

عزیزان بیگناه مظلوم اجابت شد و نسل آن پادشاه عالی منزلت منقطع گشت و سلطنت بمرکز اصلی تحویل نمود»^(۱).

در میان صنعتگران و شعراء و علماء معاصر شاهرخ، دولتشاه چهار نفر را بالاخص نام میبرد^(۲) که مایه شکوه و جلال دربار او بوده اند. اول آنها عبدالقادر مراغی استاد موسیقی است که بموجب تاریخ منجم باشی یکی از تلقات و بای عام بود که در سال ۸۳۸ هـ در هرات اتفاق افتاد^(۳) دو دیگر یوسف اندکانی در خوانندگی و مطربی، و استاد قوام الدین شیرازی در مهندسی و طراحی و معماری، و مولانا خلیل مصور که در نقاشی ثانی مانی بوده است.

منجم باشی مورخ ترك اخلاق مرضیه شاهرخ را کمتر از آنان که گفتیم نستوده است. وی میگوید: «شاهرخ پادشاهی عاقل و عادل

(۱) مقصود دولتشاه از این عبارت: «سلطنت بمرکز اصلی تحویل نمود» ظاهر اشاره است به اولاد میرانشاه (فرزند سوم تیمور) که از شاهرخ اسن وارشد و سلطنت میراث شرعی او بوده است، چه در زمان دولتشاه میرزا ابوسعید و سلطان حسین بایقرا پادشاهی داشته اند که همه از اولاد او میباشند.

(۲) تذکره دولتشاهی ص ۳۴۰.

(۳) صحائف الاخبار - جلد ۳، ص ۵۷ طبع اسلامبول ۱۲۸۵ هـ. این تاریخ مفید نخست بزبان عربی بقلم احمدزاده افندی بن لطف الله تألیف شده و تا وقایع سال ۱۰۸۳ هـ / ۱۶۷۲ م. رانگاشته است؛ و سپس در سال ۱۱۳۶ هـ / ۱۷۲۰ م. احمد بن محمد ندیم برای داماد ابراهیم پاشا صدر اعظم عثمانی بترکی ترجمه کرده.



میرزا شاهرخ بن تیمور
(از روی عکس مسیو فلمینگ)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. Book No.

Vol. Copy

Accession No.

743
21

21

733
21

2
6 64

735
21

12 1/2

و عاقبت اندیش و نیکوکار بود ، و همواره مستعد
 شاهرخ از نظر
 عفو و بخشش ، به تقوی و زهد و حسن عقیدت
 و منجم باشی
 آراسته ، بطوریکه در سفر و حضر و حتی در هنگام
 جنگ و میدان مصاف از ادای فرایض پنجگانه غفلت نمی ورزید ، و پیوسته
 ایام البین و غرّه هر ماه را روزه می گرفت . و مساء جمعه و دوشنبه و پنجشنبه
 با قراء و حفاظ قرآن کریم می نشست و يك ختم کلام الله را در حضور او
 قرائت می کردند ، در مدت عمر گناه کبیره ای ارتکاب ننمود و همواره
 طالب مجالست علماء و زهاد بود و درباره آنان بزرگترین هدایا و انعام را
 ارزانی میداشت . وی در هیچ جنگ شکسته و مغلوب نشد و بخت با او همیشه
 همراه بود و ظفر و نصرت می یافت . بهر سرزمین که میرفت نخست زیارت
 بقاع متبرکه ای که در آنجا موجود بود می شتافت . وسعت مملکتش بقول
 این مورخ از سرحدّ چین تا مرز روم (خاك عثمانی در آسیا) و از اقصای نواحی
 ترکستان تا سرحدات هندوستان بسط داشت .

از پنج نفر پسران شاهرخ فقط یکی که موسوم به الغ بیگ است ،
 بعد از وفات پدر زنده مانده بود ^(۱) . چهار نفر دیگر
 میرزا بایسنغر
 نخست میرزا بایسنغر است که از افراط در شرب
 خمر که آفت خاندان تیموری بود ، در سال ۸۳۷ هـ / ۱۴۳۳ م . وفات یافت .

(۱) سه پسر دیگر شاهرخ عبارت اند از : اول - ابو الفتح ابراهیم سلطان
 متوفی به ۸۳۸ هـ . / ۱۴۳۴ م . حاکم فارس ، حامی و مدد مخ مورخ معروف شرف الدین -
 علی یزدی که آثار و کتیبه های خط او هنوز در شیراز و در آثار تخت جمشید موجود است .
 دوم سیور غتمش متوفی به سال ۸۳۰ هـ / ۱۴۲۶ م . سه دیگر محمد جوکی
 متوفی به ۸۴۸ هـ / ۱۴۴۴ م . در هرات .

وی شاید از همه آنان مستعدتر^(۱)، و از حامیان بزرگ صنعت و علم بشمار است. شعراء و هنرمندان و فضلاء و خطاطان و نقاشان و مذهبیان و صحافان از عراق و فارس و آذربایجان و تمام اقطار ایران بدرباروی می‌شتافتند. در عالم ادبیات فارسی مقدمه‌ای که برای شاهنامه فردوسی بنام او نوشته‌اند، بتاریخ ۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م. اورا مشهور جهان ساخته است. حبیب السیر ماده تاریخ وفات او را در این قطعه ذکر کرده است:

سلطان سعید بایسنغر سحر
گفتا که: بگو باهل عالم خبرم
من رفتم و تاریخ وفاتم این است:
«بادا بیجهان عمر دراز پدرم».

۸۳۷

(عدد ۸۳۷ سال تاریخ وفات بایسنغر^(۲) است.)

شاهرخ در ۱۳ مارس ۱۴۴۷ م. / ۸۵۰ هـ. در نزدیکی ری وفات یافت. چنانکه در فوق گفته شد، پسرش الغ بیگ، نه بسهوات بلکه بزحمت بسیار، بجای او نشست. وی در زمان حیات پدر حکمران توران یا ترکستان بود و در همین زمان بود (در سال ۸۲۴ هـ. / ۱۴۲۱ م.)
الغ بیگ
که در سمرقند رصدخانه معروف را بنام خود آغاز

(۱) رجوع شود به: حبیب السیر جلد ۳ جزء ۳ ص ۱۳۱ و صحائف الاخبار جلد ۳ ص ۶۶. بایسنغر مخصوصاً بخط خوب علاقه بسیار داشت. صفحات کبیر قرآنی که بخط ثلث نگاشته و متفرقاً بدست می‌آید، از قطعات بسیار زیباتر است؛ همچنین کتیبه ثلث که نگاشته معرق در مسجد مادرش، گوهر شاد آغا در مشهد مقدس، بی‌عیب باقی است از نفایس آثار اوست.

(۲) رباعی ذیل که امیر شاهی سبزواری در مرثیه او گفته نیز معروف است:

«در ماتم تو دهریسی شیون کرد
لاله همه خون دیده در دامن کرد
گل جیب قبای ارغوانی بدید
قمری نمود سیاه در گردن کرد».

نهاد و در آنجا بمعاضدت چهار نفر از دانشمندان زمان یعنی : صلاح الدین - موسی ، قاضی زاده رومی ، مولانا علاء الدین علی قوشچی شارح تجرید ، غیاث الدین جمشید کاشانی و معین الدین کاشانی^(۱) جدولهای نجومی شایان توجهی تألیف فرمود^(۲)؛ که معروف است به: « زیج الغ - ییگی یازیج جدید سلطانی ». این جمله ظاهراً در سال ۸۴۱/۱۴۳۷ م. پایان رسیده و راجع بآن ریو توضیح کامل و تفصیل وافی داده است^(۳).

الغ ییگ چنانکه گفتیم، نتوانست علی الفور اقتدار سلطنت را بدست گیرد ، و میرزا علاءالدوله پسر بایسنغر بمنازعه او برخاسته و هرات

(۱) برای معرفت این اشخاص رجوع شود به: فهرست موزة بریطانیا تألیف ریو و تذکره هفت اقلیم، در ذیل کاشان، و کشف الظنون جلد دوم، والشقائق النعمانية و حبیب السیر جلد ۲ جزو ۳.

(۲) میرزا الغ ییگ خود در مقدمه زیج سلطانی گورکانی، طبع پاریس ۱۸۲۲ م. ص ۲۰۹ - درباره این دانشمندان که دستیاران و معاونین او بوده اند، چنین می نویسد - : « در اثنا، حال پیش از آنکه این مهم ساخته و پرداخته آید، حضرت استادی شکرالله مساعیه بجوار رحمت پروردگار پیوست، پس باتفاق فرزند ارجمند، علی بن محمد قوشچی ، که در حوادث سن و عنفوان شباب قصب السبق در مضمار فنون و علوم بنوعی ربوده که امید واثق و رجاء متحقق است صیت مآثر آن علی اقرب الزمان و اسرع الاوان باطراف و اکناف جهان منتشر و مستفیض گردد ، و بعون عنایت الهی و فیض فضل نامتناهی این مهم خطیر باتمام رسانیده آمد . . . الخ »

(۳) فهرست موزة بریطانیا تألیف ریو ص ۴۵۵ ، همچنین رجوع شود به: تاریخ ایران تألیف کلیمان مارکهام Clements Markham ص ۲۲۳ .

و نیز رجوع شود بمقاله بلیفی که مسیو لوسین بوات L. Bouvat در روزنامه آسیائی پاریس شماره آوریل ۱۹۲۶ م. ص ۲۴۷ راجع به « تمدن تیموری » نگاشته است.

را بگرفت و عبد اللطیف فرزند الغ بیگ را برندان افکند، و بعد از آن ایام

قدرت و سلطنت او دوامی نیافت و عاقبت بفرمان همان

قتل الغ بیگ بدست

فرزندش در دهم رمضان ۸۵۳ هـ / ۱۴۴۹ م. بقتل

پسرش عبد اللطیف

رسید. و چون قاتل وی عباس نامی بود، تاریخ

این حادثه غم انگیز را در این عبارت: «عباس کشت» یافته اند.

عبد اللطیف نیز از این پدر کشتی تمتعی نیافت، زیرا پس از آنکه

برادرش عبد العزیز را نیز بقتل رسانید، بنوبت خود

عبد اللطیف

در سال بعد یعنی در ۸۵۴ هـ / ۱۴۵۰ م. بدست شخصی

موسوم به: بابا حسین کشته گردید. و از عجائب آنکه ماده تاریخ این قتل

نیز در عبارت: «بابا حسین کشت» درست آمد. میر خواند پس از آنکه

این واقعه را ذکر میکند، این شعر معروف نظامی را نقل کرده که در آن

بعدت کوتاه دوره سلاطین پدر کش اشاره شده است - :

پدر کش پادشاهی را نشاید / اگر شاید، بجز شرمه نباید

دورخ ترك، منجم باشی (جلد سوم ص ۶۵) مینویسد که: عبد اللطیف

مردی با هوش و با جربره بود، لیکن بسیار بی رحم و خونخوار، اندکی

بر نیامد که دلپای مردم از وی متنفر و بیزار شد، و بقتل او سلطنت الغ -

بیگی در ماوراءالنهر پایان رسید.

از این زمان به بعد، یعنی تا انقراض خاندان تیمور در ایران، قدرت

این سلاله پیوسته و با انحطاط داشت. تاریخ استیلاء

و تملك ارضی و هم چنین ترتیب و توالی سلاطین

مغشوش و آشفته است و نمیتوان کاملاً معین کرد

عبد الله بن ابراهیم

سلطان بن شاه رخ

که کدام تابع و کدام متبوع بوده‌اند. استانی لین پول در کتاب خود^(۱) جانشین عبداللطیف را عبدالله بن ابراهیم سلطان بن شاهرخ میداند^(۲)، ولی میرخواند میرزا ابوالقاسم بابر پسر بایسنغر بن شاهرخ را سلطان شمرده است.

ابوالقاسم بابر غیر از ظهیرالدین بابر کبیر است، او در سال ۸۶۱ هـ / ۱۴۵۶ م. وفات یافت، و دو سال قبل از مرگ، عراق و فارس و کرمان را از دست داده و آن ممالک به تملک جهانشاه پسر قرايوسف - تر کمان قره‌قوینلو در آمد. عاقبت در جنگی که بابر ادرش سلطان محمد نمود، بهلاک رسید.

میرزا علاءالدوله پسر دیگر بایسنغر، در زمان وفات جدش شاهرخ بحکومت هرات نشست، و بعد از اندک
علاءالدوله بن
بایسنغر
مقاومتی با عم خود الغ بیگ و برادرش بابر صلح کرده بحکومت ناحیه ای از خراسان، که از خبوشان تا اتر آباد و دامغان وسعت داشت قانع گردید. در سال ۸۵۲ هـ / ۱۴۴۸ م. در نزدیکی هرات از الغ بیگ شکست یافته به بدخشان و دشت قبچاق گریخت، و پس از تحمل مصائب گوناگون و جنگهایی که

(۱) تاریخ سلاله‌های سلاطین اسلام «Mohammadan Dynasties»

تألیف لین پول ص ۲۶۸.

(۲) میرزا عبدالله بن ابراهیم سلطان در تواریخ تیموری به «شیرازی» معروف است، زیرا که در زمان حکومت پدرش در شیراز متولد گردید؛ بعد از وفات پدر در سایه تربیت عم خود الغ بیگ قرار گرفت، و پس از او چند صباحی داعیه سلطنت داشت، سرانجام در ۸۵۴ هـ. وفات یافت. رجوع شود به: مطلع سعدین و حبیب السیر.

بابر ادران خود داشت ، و چندی نیز با **جهانشاه تر کمان قره قوینلو** دشمن خاندان تیموری از در صلح درآمد ، عاقبت در سال ۸۷۵ هـ . / ۱۴۷۰ م . وفات یافت .

پسرش **میرزا ابراهیم** از زندان عم خود ، **ابوالقاسم بابر** گریخته و

ابراهیم بن به مرغاب فرار کرده و در آنجا لشگری فراوان گرد
علاء الدوله آورد و پسر عم خود **میرزا شاه محمود** در احوالی که

تهیه و تدارک حمله به **استرآباد** میدید ، شکست داد ؛ در این حال بود که ناگهان **جهانشاه قره قوینلو** بر او تاخت . وی از بر ابر این دشمن قهار فرار اختیار کرد و هرات را رها نمود . لیکن پس از اندکی باز آمده بطمع هرات با ابن عم خود **میرزا ابوسعید** جنگیده شکست یافت ، و در سال ۸۶۳ هـ . / ۱۴۵۸ م . هنگامیکه از **دامغان** بطرف **مشهد** می تاخت بمرد . ابن عم و رقیب او **میرزا شاه محمود** مذکور نیز در همان سال کشته شد .

میرخواند صاحب روضه الصفا از **سلطان ابوسعید** نواده **میرانشاه**

وصفی بلیغ نموده و او را عالیقدرترین شاهزادگان

سلطان ابوسعید بن آن سلسله می شمارد ، به حسب و نسب و علو طبع
سلطان محمد بن و حمایت از فضلاء و ادباء می ستایند ، و می گویند در دوره
میرانشاه بن تیمور

سلطنت او **ممالک ترکستان ، توران ، خراسان ،**

زابلستان ، سیستان ، مازندران با وج آبادی و سرسبزی رسیدند .

وی در آغاز عمر در دربار ابن عم دانشمند خود ، **الغ بیگ** ، بسر میبرد ،

پس از آنکه پسرش **عبد اللطیف** او را کشت ، **ابوسعید** را نیز در زندان افکند ، وی غفلت مستحفظان را مغتنم شمرده از محبس بگریخت و به بخارا رفت . بعد از کشته شدن **میرزا عبد اللطیف** از بخارا بعزم رزم

بیرون آمده پس از جنگی که با ابن عم^۱ دیگرش ابوبکر نمود، مملکت توران (ترکستان) را بحیطه استیلاء درآورد. و در سال ۸۶۱ هـ/ ۱۴۵۶ م. هرات را فتح کرد و گوهرشاد خاتون^(۱) را بقتل رسانید.

در ۸۶۲ هـ/ ۱۴۵۷ م. جهانشاه ترکمان به خراسان تاخته و تختگاه هرات را مسخر ساخت، لیکن نگاهداری آن نتوانست و ابوسعید مجدده ابر آن شهر دست یافت. ده سال بعد از آن، در سال ۸۷۲ هـ/ ۱۴۶۷ م. جهانشاه از خصم خاندان خود اوزون حسن ترکمان آق قویونلو شکست یافت و کشته شد. ابوسعید این حادثه را بهانه ساختن بطمع فتح ممالک غربی ایران به تشویق امراء عراق و فارس و کرمان و آذربایجان باشگری آراسته بطرف مغرب شتافت، و با اوزون حسن جنگ در پیوست. ولی عاقبت از او شکسته شد و در نزدیکی میانه اسیر دست وی گردید. پس از سه روز اسارت اوزون حسن بهلاک وی مصمم شده او را بدست میرزا یادگار محمد (پسر سلطان محمد بن بایسنقر) سپرد و وی بانتقام خون جدّه خود گوهرشاد خاتون او را مقتول ساخت. حکیم معروف جلال الدین دوانی مؤلف رساله مشهور در اخلاق موسوم به «اخلاق جلالی» ماده تاریخ ذیل را برای سال هلاک او بمنظم آورده است:

(۱) گوهرشاد آغا، مهد علیا زوجه شاه رخ، صاحب ابنیه و آثار عالیّه در مشهد و هرات، مقبره او اکنون در مصالحی هرات موجود است. و این بنده نویسنده آنرا در اردیبهشت ۱۳۲۶ دیده ام که در جوار فرزندش بایسنقر دفن شده و گنبدی خرابه از بقایای مسجد و مدرسه او باقی مانده است. ظاهراً این ملکه صاحب قدرت بعد از وفات شوی همچنان در هرات می زیسته و در کشمکشهای سیاسی زمان فیما بین برادران و بنی اعمام مداخله داشته است. ازینرو ابوسعید بقتل وی اقدام کرد. بشرحی که در مطلع سعدین و حبیب السیر مسطور است.

سلطان ابوسعید که در فرخسروی چشم سپهر پیر چو او نو جوان ندید
الحق چنان بگشته بگشت او که گشته بود تاریخ سال: «مقتل سلطان ابوسعید» (۱).

سیاحان و نیزی و مسافران و نیزی، که در این زمان به ایران
آمده‌اند اطلاعات سودمندی محتوی بر جزئیات
ابوسعید

حوادث تاریخی آن ایام بجای گذارده‌اند، ایشان
در نوشتجات خود ابوسعید را «بوسچ Busech» تلفظ کرده‌اند و از
اوزون حسن یا حسن بیگ گاهی به «اوزون کاسانو» Ussun Cassano گاهی
به «اسم بی Assambie» تعبیر نموده، جهان‌شاه را «گیانسا Giansa»
خوانده‌اند، شهرهای اورفا، اصفهان، قم، کاشان، ویزد را بتوالی و ترتیب
«ارفی»، «سپاهام»، یا «سپاآن»، «کومو»، «کسان» و «یکس»
نامیده‌اند.

باید متذکر شد که بغیر از تواریخ مشهور عمومی مانند: روضه الصفا

و حبیب السیر، تاریخی بنام مطلع سعدین ارزش تاریخی
مطلع سعدین (۲) موجود است که تا کنون زینت چاپ نیافته، تألیف

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی است که در آن
وقایع بین دو ستاره سعد (یعنی دو ابوسعید: یکی ایلخانی - ۷۱۶ -
۷۳۶ هـ / ۱۳۱۶ - ۱۳۳۵ م.) و دیگری - گورگانی که اینک محل بحث ماست)
برشته تحریر در آورده. آن تاریخ بسال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۰ م. یعنی دو

(۱) این قطعه را مرحوم براون از روضه الصفا نقل کرده است، ولی بنظر این
بنده در آن کتاب نرسید و عیناً نقل نمود. عبارت: «مقتل سلطان ابوسعید» بحساب
جمل مساوی است با ۸۷۳ که سال قتل اوست.

(۲) جلد دوم کتاب مطلع سعدین و مجمع بحرین در سه جزء در سالهای ۱۳۶۰ و ۱۳۶۸ هـ.
به تحقیق و تدقیق استاد دانشمند مولوی محمد شفیع استاد دانشگاه لاهور به طبع سنگی
با کمال ظرافت بچاپ رسیده است.

سال بعد از مرگ **ابو سعید خاتمه می یابد** تاریخ مذکور غنی ترین گنجینه ای است مشحون بذکر حوادث این زمان :

بعد از **ابو سعید** ، دو پسرش **احمد و محمود** بجای او نشستند .
 این دو تن را **استانلی لین پول** هشتمین و نهمین و آخرین پادشاهان خاندان تیموری در ایران و آسیای مرکزی نامیده است .
احمد و محمود از این دو یکی در **ماوراءالنهر** سلطنت یافت و پسران سلطان **ابو سعید** تختگاهش **سمرقند** بود ، و دیگری در ناحیه **بدخشان** ، **ختلان و ترمذ** حکومت میکرد ، و هر دو سرانجام بهلاکت رسیدند . اولی را **شیبانی خان اوزبک** در سال آخر قرن یازدهم یعنی در **۸۹۹ هـ / ۱۴۹۳ م** . بکشت ، و دومی در **۹۰۵ هـ / ۱۴۹۹ م** . کشته شد .

ایام سلطنت سلطان **حسین بن منصور بن بایقرا** ، اگر از لحاظ سیاسی نباشد ، از جنبه ادبی روزگار حکمرانی از دو شاهزاده سلطان **حسین بن منصور بایقرا** مذکور بمراتب مهم تر است ؛ زیرا در بار او در هر ات یکی از درخشان ترین مراکز ادب و هنر و علم در مملکت ایران بشمار میرود . این امیرزاده ابتدا در زیر سایه حمایت **میرزا الغ بیگ** بود ، و چون وی و پسرش **عبد اللطیف** بقتل رسیدند ، **ابو سعید** او را گرفته بحبس افکند ، وی از آنجا گریخته به **ابو القاسم بابر** متصل شد و با او به **خوارزم و خیوه** گریخت .

در سال **۸۶۲ هـ / ۱۴۵۷ م** . شهر **استرآباد** که پایتخت ولایت **گرگان** یا **جرجان** (هیرکانیای قدیم Hyrcania) است ، تسخیر کرد ،

و در آنجا بشاهی نشست. لیکن بسلطنت **ابو سعید** تمکین داشته در تحت او امر او بود. سال بعد **ابو سعید** وی را ناگزیر ساخت که به **خوارزم** بگریزد و خود استر آباد را بگرفت. معذک اندکی پس از آن **سلطان حسین** باز آمده آن شهر را بانضمام بقیه نواحی **گرجان** و **مازندران** مجدداً فتح کرد. در هنگام مرگ **ابو سعید**، **سلطان حسین** **هرات** را گرفته در آنجا بتاریخ دهم رمضان ۸۷۲ هـ / ۳ آوریل ۱۴۶۸ م. به تخت نشست. چنانکه **منجم باشی** در تاریخ خود نوشته آن روز آغاز سلطنت سی و هشت ساله او بود که بمرگ وی در هفتاد سالگی، در دو شنبه ۱۱ ذی الحجه ۹۱۱ هـ / ۵ می ۱۵۰۶ م. پایان رسید. در بیست سال آخر عمر مبتلی به فلج شقی بود^(۱). وزیر باقریحه و با کمال وی **میر علی شیر نوائی** است که وی نیز مانند سلطان نه تنها حامی بزرگ فضلاء و ادباء بود، بلکه خود، هم در نشر و هم در نظم، مخصوصاً بزبان ترکی از گویندگان نامی بشمار میروند. وی در ۱۲ جمادی الثانیه ۹۰۶ هـ / ۳ ژانویه ۱۵۰۱ م. در شصت و دو سالگی وفات یافت، مقاله بلیغی درباره حیات و آثار ادبی این وزیر دانشمند بقلم

(۱) در شرح حال **ابوالغازی سلطان حسین میرزا بن منصور بن بایقرا بن میرانشاه بن تیمور** نوشته اند که وی در **هرات** در محرم ۸۴۲ هـ / ۱۴۳۸ م. متولد شده و در رمضان ۸۷۲ بتخت سلطنت نشسته و در ذیحجه ۹۱۱ وفات یافته است؛ در اواخر عمر مبتلی به رماتیسم و زمینگیر بوده. اینکه **مرحوم براون** او را مبتلی بفلج شقی نوشته است، معلوم نیست مستند به چه سندی است. برای اطلاع باحوال او رجوع شود به تذکره دولتشاهی، مجالس النفائس، ترک بابری، روضه الصفا (میرخواند)، حبیب السیر (خواندمیر)، تحفه سامی و مطلع سعدین.

مسیو بلن فرانسوی M. Belin در روزنامه آسیائی^(۱) سال ۱۸۶۱ م. بطبع رسیده، و بصورت رساله‌ای جدا گانه نیز تجدید طبع یافته است. سلطان حسین علاوه بر ذوق ادبی میلی وافر به «کبوتر بازی» و سایر طیور داشته و مانند دیگر افراد آن خاندان به میگساری حریص بوده است.

اینك مارا باید که از یکی از شاهیر سلاطین خاندان
 ظهیرالدین بابر تیموری، یعنی ظهیرالدین محمد بابر، سخن گوئیم؛
 هر چند وی هیچوقت در کشور ایران فرمانروائی نداشته لیکن سلطنت جدید
 تیموری را که از امپراطوریهای بزرگ هندوستان است وی بنیاد نهاد.
 و این خاندان در اروپا به مغول کبیر «Great Moguls» موسوم است، و
 سلاطینی عالی مقدار مانند: همایون، اکبر، جهانگیر، شاهجهان
 و اورنگ زیب ملقب به عالمگیر متوالیاً در این خاندان بظهور رسیده‌اند؛
 هر چند روز افزون از قدرت و شوکت ایشان کاسته میشد، ولیکن رسمیت
 سلطنت ایشان تا تاریخ شورش عظیم هندوستان در سال ۱۸۵۷ م. باقی
 و برقرار بود؛ و تا اوایل قرن هیجدهم دربار با شکوه ایشان در دهلی

(۱) این مقاله موسوم است به - :

« Notice biographique et littéraire sur Mir Ail-Chir Névâii, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur. »

بقلم مسیو بلن، مشتمل بر ۱۵۸ صفحه

این بنده مترجم در سال ۱۳۲۶ ه.ش. ۱۹۴۷ م. در حیات و آثار این وزیر دانشمند
 مطالعاتی نموده و خلاصه آنرا در انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی بطور خطابه
 ایراد کرد، سپس همان خطابه بصورت رساله مستقلی بنام نوائی در ۳۲ صفحه در طهران
 بطبع رسیده، و شامل مطالب و نکات تازه و بدیع است.

پیوسته جمعی کثیر از شعراء پارسی زبان و ادباء دانشمند ایران را در پناه خود حفظ میکرد، که هر زمان **دهلی** قدر آنها را از **اصفهان** بیشتر میشناخت و از ایشان حمایتی افزونتر میکرد، در حال بسوی آن دیار رهسپار میشدند.

از تاریخ حیات **بابر** مجموعه کامل و صحیحی بقلم خود او بنام **یادداشتهای بابر** «**یادداشتهای بابر**» که بدست ما رسیده به «**بابر نامه**» یا «**ترك بابری**» معروف است، وی در آن شرح زندگانی خود را بزبان ترکی جغتائی بقلم آورده. اصل ترکی این کتاب جالب را **ایلمنسکی** Ilminsky در غازان Kazan در سال ۱۸۵۷ م. بطبع رسانده^(۱) و نسخه دیگر که جدیداً در حیدرآباد توسط خانم **بورج** Mrs. Beveridge کشف شد، بطور نمونه گراوری fac - simile در سال ۱۹۰۵ م. بتوسط امناء موقوفه گیب انتشار یافت^(۲). نسخه ترکی بفرانسه بقلم **پاوه د کورتی** M. Pavet de Courteille ترجمه شده و در پاریس در سال ۱۸۷۱ م. بطبع رسیده است. هم چنین از آن کتاب يك ترجمه فارسی موجود است معروف به «**واقعات بابری**» که بر حسب امرا کبر

(۱) متن این طبع مشتمل بر ۵۰۶ صفحه میباشد.

(۲) متن این طبع مشتمل است بر ۳۸۲ صفحه اصل و ۱۰۷ صفحه حواشی، و توضیحات انگلیسی ۱۰ صفحه.

ترجمه این خانم دانشمند Anette S. Beveridge در چهار رساله (فاسی کول) متناوباً در طول سنین ۱۹۱۲ م. تا ۱۹۲۱ م. بطبع رسیده و سپس در سال ۱۹۲۲ م. مجموعه آنها را بقطعی خوب و طبعی مرغوب در لندن چاپ کرده اند حاوی مقدمه مفصل و مشروحي در ۶۰ صفحه.

پادشاه مغول نواده بابر یکی از امرای دربار وی یعنی عبدالرحیم ملقب به
 خان خانان، در سال ۹۹۸ هـ. / ۱۵۸۹ م. بفارسی ترجمه کرده است^(۱)
 و آن را دو نفر از دانشمندان موسوم به دکتر جان لیدن Dr. John-
 Leyden و مستر ویلیام ارسکین Mr. W. Erskine بانگلیسی نقل
 کرده اند که بسیار مشهور، و در لندن در سال ۱۸۲۶ م. بطبع
 رسیده است.

علاوه بر این کتاب مهم و سودمند، ما را کتابی دیگر
 یادداشتهای میرزا حیدر دغلات در دست است که عبارت باشد از یادداشتهای پسر-
 عم بابر، موسوم به میرزا حیدر دغلات. آن کتاب را
 مستشرق فقید معاصر سردنیزن راس Sir E. Denison Ross بانگلیسی
 در آورده و بر آن دیباچه و مقدمه و حاشیه و یادداشتهای بسیار نگاشته، و نقشه‌ای
 ضمیمه کرده که مرحوم الیاس Ney Elias فونسول انگلیس در خراسان
 و سیستان کشیده است، و در لندن بسال ۱۸۹۸ م. بطبع رسیده، موسوم است به:
 «A History of the Moghuls of Central Asia, being the Tarikh-
 i - Rashidi etc.»

این کتاب موسوم به تاریخ رشیدی است^(۲) و در آن مؤلف کلام خود

(۱) رجوع شود به فهرست کتب فارسی ریو صفحه ۲۴۴، و این نسخه فارسی در تاریخ
 ۱۳۰۸ هـ. بتوسط میرزا محمد ملک‌الکتاب در بمبائی بچاپ سنگی رسیده که
 آنرا تجارب الملوك نام داده است در ۲۳۶ صفحه، ولی متأسفانه هم مفلوط است و هم
 محذوفات زیاد دارد.

(۲) رجوع شود به صفحه ۲۳ مقدمه کتاب بقلم مستر الیاس. این بنده مترجم در
 سال ۱۳۳۴ هـ. ش. در شهر سرینگر نسخه مخطوط کاملی از این کتاب در کتابخانه دولتی
 کشمیر ملاحظه کردم که بخط نستعلیق و نسبتاً بی غلط تحریر شده و محذوفات کم دارد.

را شرح و بسطی افزون تر از بابر نامه بخشیده است، اگرچه همان را اصل کار خود قرار داده، ولی بر آن تفصیلات و لواحقى چند اضافه کرده است (۱).

علاوه بر این دو کتاب که مؤلفان آنها خود از موجدین تاریخ عهد خویش بوده اند، منابع تاریخى دیگر نیز راجع باین عصر و زمان فراوان در دست است.

از تاریخ زندگانی بابر، که از کتاب های فوق و از سایر منابع بدست مى آید (۲)، همینقدر در اینجا کافی است بگوئیم که قسمت اول عمر بابر

خلاصه زندگانی بابر در ناحیه كوچك فرغانه بسر آمده، وی در آنجا بسال ۱۴۸۲ م. متولد شد، پس از آن بواسطه هجوم

شیبانی خان اوزبك در سال ۱۵۰۴ م. از آنجا

بیرون رانده شد. دوره دوم عمر او، یعنی از ۱۵۰۴ م. تا ۱۵۲۵ م.

در افغانستان و بدخشان حکومت داشته، و آخر الامر قصد تسخیر

هندوستان کرده است و پس از فتح پانی پات Pānipāt (۳) که در آن

سلطان ابراهیم لودی پادشاه دهلی را شکست فاحش داد. در ۲۰

(۱) بابر نامه تا وقایع سال ۹۳۶ ه. را متضمن است، در صورتیکه تاریخ رشیدی بوقایع سال ۹۴۸ ه. ختم میشود.

(۲) بهترین و کاملترین شرح زندگانی بابر پادشاه که بنظر رسیده همان است که در کتاب (تاریخ هندوستان در زمان سلطنت بابر و همایون) بقلم ارسکین W. Erskine آمده است. طبع لندن ۱۸۵۴ م. در دو جلد.

(۳) پانی پات شهری آباد است که در هفتاد میلی غربی دهلی در سر شاه راه لاهور قرار گرفته و از آن شهر شمراء و فضلاءى فارسى زبان بظهور رسیده اند.

آوریل ۱۵۲۶ م. **اگره و دهلی** و شمال هندوستان را از رود سند تا **بنگال** بتصرف در آورد و بنیان خاندان **امپراطوری مغول** را در آنجا برقرار کرد. این قسمت سوم که کوتاهترین بخش زندگی اوست بوفات وی که در ۲۶ دسامبر ۱۵۳۰ م. اتفاق افتاد، خاتمه می یابد. بجای او فرزندش **همایون** بر تخت سلطنت هندوستان نشست. سلسله وقایع در **بایرنامه** از ماه رمضان ۸۹۹ ه. که در آن **بابر** به دوازده سالگی پیادشاهی **فرغانه** نشست تا سال ۹۳۶ ه. یعنی سال قبل از مرگ او خاتمه می یابد. این کتاب بعضی از واقعات را مانند وقایع سال ۹۱۵ ه. تا سال ۹۲۴ ه. و همچنین از سال ۹۲۷ ه. تا سال ۹۳۱ ه. فاقد است (۱).

از لحاظ تاریخ سیاسی ایران، خاندان **تیموری** قبل از سال ۱۵۰۰ در آن کشور بکلی محو و نابود شد و سلطنت عظیمی را که آن مرد خونخوار بنیاد نهاد فرزندش **شاهرخ**، پادشاه **سلیم النفس و منور الفکر** آن خاندان، تا سال ۸۵۰ ه. / ۱۴۴۷ م. ادامه داد؛ پس از مرگ او حوادث سیاسی عبارت بود از کشمکش ها و جنگ های مابین برادران از یک طرف، هجوم از **بك** ها و سایر قبائل **تاتار** از طرف دیگر. ولی در ظل عنایت و ذوق ادب پروری بعضی از آن شاهزادگان و امراء، در شهرهای مختلف خاصه **هرات** ستارگانی در افق علم و شعر و صنعت و هنر نور افشانی می کردند.

(۱) راجع به احوالات **بابر** رجوع شود به: مقاله مفصلی که در تاریخ هندوستان

(کمبریج) موسوم به:

The Cambridge History of India, vol. IV, P. 1-20

آمده است. این مقاله شیوا تحقیقات مدققانه مستشرق و استاد زبان شناس معروف **سردنیسن راس** رئیس مدرسه السنة شرقیه در لندن است.

جزئیات این جنگ‌ها را امیر خواند^(۱) و خواندمیر^(۲) و عبدالرزاق^(۳)

بفارسی و در انگلیسی اسکین W. Erskine در تاریخ خود بیان کرده‌اند و چون غالب این وقایع عبارت است از کشمکش افراد جاه طلب يك خانواده بین خود و کمتر شباهتی به جنگ ما بین ملل و یا منازعات مذهبی و جنگ‌های فکری دارد، بسیار خسته کننده و بی‌حاصل است. خوشبختانه برای ما در این کتاب بر آنچه سر جان ملکم بطور کامل اوضاع آن زمان را خلاصه کرده است ضرورت ندارد که چیزی اضافه کنیم وی مینویسد - :

« بعد از فوت الغ بیگ می‌بینیم که جمعی از نسل تیمور بر سر ملک بهم افتاده‌اند و مردم را باین خانواده چنان اعتماد بود که هر کس دعوی کرد که از نسل تیمور است خلفی بر دور وی فراهم آمدند، تا عاقبت یا تختی یا مکت می‌یافت و یا قبری با عزت (۴) . »

یکی از بزرگترین اهل خبره و کار شناسان نقاشی و مذهب کاری

(۱) مؤلف روضة الصفا: محمد بن خاوندشاه، متوفی و مدفون در هرات سال ۹۰۳ هـ . است .

(۲) مؤلف حبیب السیر: غیاث الدین خواندمیر مؤلف حبیب السیر و خلاصة الاخبار و مکارم الاخلاق و دستور الوزراء و جلد هفتم از روضة الصفا و همایون نامه. متولد ۸۷۹ هـ. و متوفی به ۹۴۱ هـ. تاریخ اختتام تألیف کتاب حبیب السیر سال ۹۳۰ هـ است .

(۳) مؤلف مطلع سعدین: عبدالرزاق سمرقندی، متولد سال ۸۱۶ هـ. و متوفی سال ۸۸۵ هـ در هرات است. تاریخ تألیف این کتاب سال ۸۷۵ هـ. بود .

(۴) ترجمه تاریخ سر جان ملکم طبع بمبائی ص ۲۲۰

مشرق زمین دکتر مارتین Dr. F. R. Martin که کتابی ذیقیمت^(۱) راجع

به نقاشی و نقاشان ایران و هند و ترکیه نگاشته.

عقیده دکتر مارتین در باب نقاشی و مینیاتور سازی عصر تیموری
در باب هنرهای زیبا
در این عصر
بعبارتی شیوا چنین میگوید:

« سلاطین تیموری بزودی شروع کردند بوسیله ثروت
کزافی که آباء و اجداد آنها برای ایشان در طول جنگهای بسیار گرد آورده بودند، زندگانی
نوی بوجود آوردند، و با شتابی تمام در بذل و اسراف آن مال سعی میکردند. تاریخ
همواره خود را تکرار میکند. زندگانی این سلاطین یکدوره جنگنامه‌های حماسی است.
«زندگانی آنان درست بیاد می‌آورد زندگانی پالادین‌های (۲) قدیم را در
اشعار شانسون دژست (۳) که در زمانی کوتاه از اوج شکوه و اقبال به حضیض فنا و
زوال رهپار شدند. این شاهزادگان تیموری بهترین امراء هنر پرور تاریخ ایران
هستند.

«اگر اشکر تیمور بسیاری از آثار صنعتی را در آن کشور پایمال کرد،

(۱) این کتاب موسوم است به:

« The Miniature Painting and Painters of
Persia, India, and Turkey » . طبع لندن، سال ۱۹۱۲ م.

(۲) پالادین‌ها Paladins نام امراء «سینیور» هائی است که بعد از شارلمانی
در اروپای زیسته اند و در شهامت و فروسیت و مردانگی شهرت داشته، رولاند Roland
معروف یکی از آنهاست.

(۳) شانسون دژست Chansons de Gestes اشعار حماسی قدیم فرانسه است
که در آن جنگ آوری و پهلوانی را ستوده، و یکی از آنجمله موسوم است به: شانسون
در لاند که یکی از اشعار حماسی ملی فرانسه میباشد.

جانشینان وی هنرمندان جدیدی را بوجود آوردند. شاید اگر آنان نمی بودند اینان هرگز بظهور نمی رسیدند. مگر شهر **سمرقند** نبود که بجای شهرهای بسیاری که **تیمور** نابود کرد سر بآبادی برافراشت؟ آنچه که او معدوم ساخت خود مقدور و محکوم به نیستی بود، و **تیمور** فقط آخرین ضربه زوال را بر آن نواخت. او را چنانکه عاده تصور میکنیم نباید عامل فنا و نیستی دانست، بلکه اورثیسی بود که با دستی آهنین محور امور را منظم و مرتب می ساخت، وی حلقه ایست در زنجیر تکامل طبیعی، و از دستگاهی که او برپا کرد **ایران** نوینی در اعصار بعد بظهور رسید و اعقاب او صنعت و هنر ایرانی را با علامت رتبه کمال رسانیدند. این سلاطین تیموری مردمانی وحشی صفت و صحرا نشین نبودند، بلکه ادله و شواهد بسیار نشان میدهد که آنان جماعتی متمدن و لطیف طبع و فضلائی دانش پژوه و دوستدار هنر بوده اند که صنایع ظریف درانه از راه تظاهر و خود نمائی بلکه محض خاطر صنعت بنفسها دوست میداشتند. در فواصلی که مابین جنگهای آنان اتفاق می افتاد، بفکر تکمیل کتابخانه های خود و ترتیب دواوین شعر می افتادند، و خود نیز غالباً اشعاری می سرودند که از اشعار شعرای دربار خودشان دست کمی نداشت. **سلطان حسین میرزا** شاعر کوچکی نبود و غزلهای او بزبان ترکی از غزلیات خیلی از شعرای معروف ترک بهتر است. وی به عربی نیز شعر می ساخت و با **جامی** رقابتی میکرد. زندگانی متمدن و لطیف این طائفه گرچه از خیلی جهات بخاطر ما می آورد دستگاه پرنسهای اروپا را که در همان عصر و زمان می زیسته اند، و یاد **فرانسه** در قرن هیجدهم میلادی میبوده اند، ولی منزلات ادبی آنها بدرجات از آن هر دو دسته بالاتر بوده است.

« **بایسنفر، شاه رخ، الغ بیگ، سلطان حسین میرزا، در**

کتاب دوستی از دو کهای بورگندی (۱) و سلطان فرانسه رنه د انژو (۲) که

(۱) **خاندان بورگنی: - Maison de Bourgogne - سلاله نخستین**

از اولاد پادشاه فرانسه. **روبرت ل پیو Robert le Pieux**، میباشند که در سال

۱۳۶۱ م. منقرض شدند. و سلاله دومین از اولاد پادشاه **ژان ل بن Jean le Bon**

که در سال ۱۴۷۷ م. نابود گشتند.

(۲) **رنه د انژو René d'Anjou** ملقب به «ل بن» **Le Bon** دوک ناحیه

انژو و بارولورن، متولد سال ۱۴۰۹ م. متوفی سال ۱۴۸۰ م. بحمايت و پشتیبانی

از علوم ادبی و هنرهای زیبا معروف است.

با آنها هم عصر بوده اند، عقب تر نبودند؛ بلکه بمراتب بر کتاب دوست های معروف فرانسه و ایتالیا که در قرن ۱۶ و ۱۷ مسیحی بوجود آمده اند در فکر و ذوق و قریحه سبقت میگرفتند؛ چه اینان نه فقط کتاب جمع میکردند، بلکه آنها را بوجود میآوردند.

«بایسنفر و سلطان حسین میرزا برای ایران مانند ویلیام موریس (۱)

بشمار می آیند که در چهار صد سال بعد در انگلستان بوجود آمد. آنها اسلوب جدیدی در فن کتاب اختیار کردند ولی کتابهای شاهزادگان تیموری که به جنبه اشرافیت آنها تناسب داشت محکم تر و زیباتر بود. ظریفترین کتابهای اروپائی و نسخ خطی موجود جز در بعضی موارد نادره با کتابهای شرقی زمان تیموریان از حیث ظرافت برابر نیست.

«بایسنفر پسر شاهرخ و نوه تیمور که در سال ۸۳۷ هـ / ۱۴۳۳ م. درسی

و هفت سالگی - در استرآباد که محل حکمرانی او بود

میرزا بایسنفر یکی از بزرگترین کتاب دوستهای جهان وفات یافت، مؤسس وبانی زیباترین فن کتاب نویسی در ایران می باشد، و جادارد که او را یکی از بزرگترین کتابدوستان عالم بشمارند. در تحت حمایت او دائماً چهل تن کاتب و

خطاط بر اهنمائی مولانا جعفر تبریزی که خود او نیز شاگرد عبدالله بن میر علی است، باستنساخ کتب مشغول بودند. وی بوسیله پرداخت دستمزد های کزاف و اعطاء انعامات شاهانه هنرمندترین استادان خط و تذهیب را در نزد خود نگاهداری میکرد و آنان برای وی ظریفترین آثار صنعتی را در خط و تذهیب و جلدبندی و صحافی بظهور میآوردند. کتابهایی که کاغذ آن در منتهای نفاست و نقوش و اشکال آن در کمال ظرافت، و جلد آن در غایت زیبایی بود، و تا امروز نظیر ومانندی برای آنها یافت نشده است، از او باقی مانده، کتابهای کتابخانه پنهانور این شاهزاده هم اکنون در تمام اطراف جهان متفرق است. و هر جا که هست در کمال حرمت و دقت نگاهداری میشود.

(۱) ویلیام موریس William Morris شاعر و نقاش و نویسنده معروف

انگلیسی که از معارف رجال صنایع مستظرفه آن ملت است، متولد در ۱۸۳۸ م. و متوفی

بسال ۱۸۹۶ م.

در زمان سلطنت تیموریان است که بهترین و ظریف ترین قالیه‌های ایران

ترقی سایر هنرها
در این دوره

باقی شده نه در زمان شاه عباس، و در دربار این شاهزادگان
است که ظریف ترین اسلحه و کارعاج بدقت و لطافتی که در
سایر ممالک همتا و مانند ندارد ساخته و پرداخته گشته .

بهترین نمونه های صنعتی ایران که لطیف ترین ذوق هنر دوستی را نمایان میکند،
زائیده این عصر و زمان یا اوایل عصر صفوی است که بلافاصله در پی دوره آنان قرار دارد .
باید دانست که پیدا آمدن آثار صنعتی در ممالک مشرق زمین همیشه نتیجه مستقیم حرکتی
است که از طرف سلاطین آن ممالک بآن داده میشده است .

«بایسنقر و سلطان حسین میرزا آنهمه مذهب کاری های زیبا که سازندگان

هنرهای زیبا در
مشرق زمین در دربار
سلاطین ترقی
کرده است

آنها را تشویق میکردند بظهور آوردند ، چون میخواستند
خطوط و مرقعات خزانه ایشانرا تذهیب کنند مذهب کاران
هنرمندان اطراف ممالک دربار آنان جمع میشدند همانطور
که اگر شاه عباس نمی بود آنهمه منوجات ابریشمی
و مخمل های نفیس بروز کار باقی نمی ماند ، و اگر سلطان

سلیمان خان (کبیر) تشویق نمیکرد آن کاشی کاری های گرانمای ترقی کاران نیک
بوجود نمی آمد ، و اگر سلطان احمد مسبب نبود آن همه قرآنها ی خطی که ذوق
جمیل و هنر نمایی از صفحات مقدس و نفیس آن جاویدان نمایان است پیدا نمی شد . پس
هنرهای زیبا در ممالک شرق یا مستقیماً در دربارها بوجود آمده یا بوسیله تشویق وابستگان
بدربار بعالم هستی قدم نهاده است . همین قضیه در قرن نهم مسیحی در دربار خلفای
عباسی بغداد نیز عیناً بوقوع پیوست ، و هم چنین در مصر و اسپانیا ، خلاصه آنکه
در تمام ممالک شرق همین قاعده کلیه مصداق پیدا کرد ، و این معنی را باید در مطالعه تاریخ
صنایع همواره در مدنظر داشت تا آنرا بتوان بدرستی درک نمود . زیرا بدون توجه باین
نکته بسیاری از مسائل فنی قابل فهم نخواهد بود .

تمهیدی استی انتظار داشت که بازار میان رفتن یکنفر از سلاطین هنر پرور - هنر
و صنعت از میان برود و محو شود ، چه اگر سلاطین میمیرند صنعتگران می مانند و بخدمت
سلاطینی دیگر می پیوندند ؛ هم چنین جنبشی که از شاهزادگان تیموری در عالم صنعت
بوجود آمد بقدری قوی بود که تا اواخر قرن شانزدهم در ایران باقی و برقرار ماند .

«نه تنها جانشینان ایشان در ایران، یعنی سلاطین صفویه، بلکه هزاران شاهان و امراء مجهول الاسم که نام و نشان آنها در تاریخ مذکور نیست، همان روش نیک و سنت مستحسن تیموریان را پیروی کردند؛ کتب خطی نفیسی نویسانند که بمراتب بر کتب صنعتی همان قرن در اروپا رجحان و برتری دارد».

بقاء هنرهای زیبا
در قرن شانزدهم

ارتباط ایران
با چین و هند

لازم است خواننده این کتاب را، که شاید تصور مینماید روابط بین المللی تا حدی از آثار قرون جدید است و نتیجه مستقیم تسهیلات تازه و وسائل

حمل و نقل امروزی است، باین معنی متوجه سازیم که مناسبات و آمد و شدها در این قرن مابین ممالك آسیائی تاچه پایه زیاد بوده و ممالکی که مابین آنها بعد مسافت طولانی موجود است تاچه درجه باهم ارتباط داشته اند. در صفحات کتاب نفیس تاریخ مطلع سعدین که کاترمر فرانسوی^(۱) در ۱۸۴۳ م. منتخباتی از آن بفرانسه ترجمه و طبع کرده است^(۲)، تفصیل دو سفارت از دربار هرات یکی به چین و یکی به هندوستان ذکر شده که رؤساء یا اعضاء این سفارتهای سر گذشت خود را حکایت کرده اند: سفارت چین را غیاث الدین نقاش نقل نموده است. در ۴ دسامبر ۱۴۱۹ م. از هرات حرکت کرده بعد از یک سال و ده روز بشهر پکن (Cambaluc) رسیده، و بعد در ۲ سپتامبر ۱۴۲۲ م. به هرات باز گشت کرده است. سفارت

(۱) کاترمر دو کنسی A. Quatremere Antoine de Quincy عالم مستشرق و باستان شناس فرانسوی، متولد در پاریس سال ۱۷۵۵ م. متوفی سال ۱۸۴۹ م.

(۲) از کتاب موسوم به:

«Notices et extraits des Manuscrits de la Bibliothèque du Roi,»
جلد XIV ص ۱ - ۴۷۳

هند را که خود مؤلف مطلع سعدین - عبدالرزاق سمرقندی، همراه بوده در تاریخ ۱۳ ژانویه ۱۴۴۲ م. از بندر هرمز حرکت نموده و سپس در تاریخ ۲۰ آوریل ۱۴۴۴ م. در همان بندر قدم بجاك ایران نهاده است. چگونگی فعالیت و کثرت نفوس مختلفه آن بندر گاه و شهر جهانی را آن سفیر مورخ در مقال زیر چنین بیان کرده است - :

«... این هرموز که او را جرون گویند در میان دریا بندری است که در روی زمین بدیل ندارد. تجار اقالیم سبعة - از مصر و شام و روم و آذربایجان و عراق عرب و عجم و ممالك فارس و خراسان و ماوراءالنهر و ترکستان و مملکت دشت قبیچاق و نواحی قلماق و تمام بلاد شرق چین و ماچین و خانبالغ روی توجه بآن بندر دارند. و مردم دریابار از حدود چین و جاوه و بنگاله و سیلان و شهرهای زیر باد و تناصری و سقوطری و شهر نو و جزایر دیو و محل تادیار مالابار و حبشه و زنگبار و بندرهای یجانتگر و گلبرگه و گجرات و کنبات Kanba'it و ساحل بر عرب و عدن و جدّه و ينبوع نفائس و ظرائف که ماه و آفتاب و فیض سحاب آنرا آب و تاب داده و بر روی دریا توان آورد بآن بلده آورند، و مسافران عالم از هر جا که آیند و هر چه آورند در برابر هر چه خواهند بی زیادت جستجوی در آن شهر یابند. هم نقد دهند و هم معاوضه، و دیوانیان غیر زر و نقره از همه چیز عشر ستانند. و اصحاب ادیان مختلفه بل کفار در آن شهر بسیارند، و بیرون از عدل با هیچ آفریده معامله ندارند و باین سبب آن بلده را دارالامان گویند. و مردم آن بلده را تملق عراقیان و تعمق سندیان باشد (۱)»

(۱) این عبارت منقول از نسخه خطی مطلع سعدین کتابخانه ملی تهران صفحه ۶۱۰ است

سابقاً به مکاتبه و رابطه شاهرخ و اولادش با سلاطین
روابط تیموریان با عثمانی محمد اول (۱۴۰۲ م. - ۱۴۲۱ م.) و مراد
سلاطین عثمانی دوم (۱۴۲۱ م. - ۱۴۵۱ م.) و محمد دوم (۱۴۵۱ م.
۱۴۸۱ م.) و بایزید سوم (۱۴۸۱ م. - ۱۵۱۲ م.) اشاره شده است. لیکن
این مکاتبات محدود به دربار سلاطین و امور سیاسی نبوده بلکه بموجب
نامه‌هایی که فریدون بیگ منشی جمع کرده^(۱) مراسلاتی دیگر نیز
موجود است که مابین سلطان بایزید سوم از یک سو و مولانا جامی^(۲)
و جلال الدین دوانی و مولانا احمد تفتازانی از دیگر سو رد و بدل شده
است. به شخص نخستین از طرف پادشاه عثمانی هزار فلورن^(۳) و بدومی
پانصد فلورن با انضمام آداب و الطافی که در خور دربار با عظمت سلاطین است
اعطاشده^(۴). بعلاوه فرزند سلطان حسین بایقرا، موسوم به بدیع الزمان،
که از دست ازبکها فرار کرده بود به اسلامبول پناه برده و تا آخر عمر در
آنجا بسر آورد^(۵).

- (۱) جلد اول منشآت فریدون بیگ ص ۳۶۱، طبع استانبول
- (۲) رجوع شود به کتاب «جامی» تألیف مترجم ص ۵۱-۴۳، طبع طهران.
- (۳) فلورن - Florin نام زرمسکوک است که در آن عصر درونیز رواج داشته.
- (۴) راجع به نفوذ جامی و علیشیرنوائی در ادبیات عثمانی خاصه شعر ترکی رجوع شود به: «تاریخ شعر عثمانی» تألیف گیب J.W. Gibb ج ۲ ص ۷ و نیز به شرح احوال جامی تألیف مترجم طبع طهران ص ۴۳.
- (۵) فرار میرزا بدیع الزمان فرزند سلطان حسین بدربار عثمانی از برابر ازبکها نبوده، بلکه در سال ۹۲۰ ه. بعد از شکست شاه اسمعیل در چالدران و فتح تبریز بدست سلطان سلیمان خان اول، این شاهزاده بمصاحبت سلطان از تبریز به اسلامبول رفت، و در آنجا اقامت گزید تا سرانجام بمرض طاعون در آنجا وفات یافت (حبیب السیر ج ۳، جزء ۳، ص ۳۱۶).

اکنون که شرح انحطاط روز افزون خاندان
 تر کمانهای قره قوینلو تیمور را بیان کردیم، میباید قبل از بحث در
 و آق قوینلو چگونگی ظهور و استعلاء دولت صفویه بطور
 اختصار از دو خانواده سلاطین تراکمه ایران نیز سخنی بگوئیم. این دو طائفه
 که موسوم به: «سفید گوسفندان» و «سیاه گوسفندان» میباشند، کاملاً در
 نژاد و آداب و عادات شبیه یکدیگرند. نخست، طائفه قره قوینلو که
 ژوزف باربروونیزی آنها را «کره کویلو Caracoilu» مینامد.

این جماعت هم از زمان تیمور در آذربایجان
 بیرم خواجه مستقر شدند، یکی از رؤساء آنها موسوم به
 بیرم خواجه از طائفه بهارلو^(۱) بخدمت سلطان اویس جلایری وارد
 شد، و بعد از مرگ او شخصاً شهرهای موصل و سنجار و ارجیس را متصرف
 گشت، در سال ۷۸۲ هـ / ۱۳۸۱ م. وفات یافته و پسرش قرامحمد بجای
 او نشست. او نیز مانند پدر در خدمت سلطان احمد بن اویس بود، عاقبت
 در اثناء جنگی در شام، در سال ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م. کشته گردید. و پسرش
 قره یوسف جانشین او شد. او نخستین کسی است ازین طائفه که نام و
 عنوان شاهی حاصل کرد و پایتخت خود را شهر تبریز قرار داد.
 بعد از زد و خورد های مکرر با امیر تیمور، قره یوسف

(۱) طائفه بهارلو، که هم اکنون بقایای آنها در فارس در حدود دارا بجرد
 اقامت دارند، از قبائل مهم قره قوینلو میباشند. (رجوع شود به تحقیقات پرفسور
 ولادیمیر مینورسکی)

قره یوسف پسر
قره محمد ترکمان
قره قوینلو
به ایلدرم بایزید، سلطان عثمانی پناه برد و بعد
از آن بغداد را تسخیر نمود، اندکی بعد از آن
میرزا ابوبکر نواده تیمور اورا از آنجا براند پس
با هزار نفر از همراهان خود به مصر گریخت. سلطان مصر از ترس خشم
تیمور اورا حبس فرمود، لیکن بعد از مرگ تیمور رهائی یافته و مجدداً
اتباع خود را جمع آورده دیار بکر را فتح کرد. اندکی بعد از آن در سال
۸۰۹ هـ / ۱۴۰۶ م. میرزا ابوبکر رادر **نخجوان** شکست داد و تبریز را
مسخر ساخت، از نو ایالت آذربایجان را بحیطه تصرف در آورد. چهار
سال بعد، در نزدیکی تبریز **سلطان احمد جلایر**^(۱) مخدوم قدیم خود را
که با او در مصر هم زندان بود شکست داده بقتل رسانید در سال ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م.
بعد از آنکه سه شهر مهم ایران: ساوه و قزوین و سلطانیه را فتح کرد، در
سال بعد، در شصت و پنج سالگی، بعد از چهارده سال سلطنت وفات یافت^(۲)

(۱) از سلاطین جلایر و ترکمانان فرامین و اسناد کهن در ایران و در مرزهای خارجه
کما بیش موجود است.

از آنجمله از **سلطان احمد جلایر** فرمانی در کتابخانه ملی پاریس وجود دارد که
سابقاً نسخه ای عکسی از آن را بموزه ایران باستان **طهران** اهدا کرده اند. این فرمان مورخ
به ۲۲ ذی قعدة الحرام سنه ۷۷۳ هـ. خطاب بمتصدیان و مأموران شهر **اردبیل** و توابع
میباشد، و در آن مطالبه هر گونه مالیات و عوارض دیوانی را از موقوفات و املاک بقعه شیخ
صدرالدین منع کرده، و تولیت بقعه را برای **شیخ صدرالدین** نواده او تأیید فرموده
است. این سند تاریخی از لحاظ تاریخ سلسله صفویه دارای اهمیت بسیار میباشد.

(۲) **عبدالرزاق سمرقندی** این قطعه را در تاریخ مرگ **قره یوسف** که سال
۸۲۳ هـ. در **اوجان** واقع شد ذکر میکند و آن تضمینی از قطعه **حافظ** است :-
بقیه حاشیه در صفحه بعد

پنج پسر از او باقی ماندند که دو تن از آنها اسکندر و جهان‌شاه بجای او متوالیاً بسلطنت نشستند.

مراسلات دولتی در این عصر

چنانکه در فصل سابق اشاره شد، مجموعه نوشته‌جات رسمی دولت عثمانی که در منشآت فریدون بیگ^(۱)

وجود دارد، دارای اهمیت تاریخی می‌باشد. و از آن

مراسلات تعداد زیادی مربوط باین عصر و زمان است. از آن جمله مکتوبی است

از سلطان احمد جلایر خطاب به سلطان بایزید ایلدرم بتاریخ ۷۹۸ هـ /

۱۳۹۶ م. که تفصیل فرار خود را از جلو اردوی تیمور بیان میکند و

جوابی که بنامه مذکور داده شده است. نیز مکاتیب متعدد که مابین

سلطان محمد اول (۸۰۵ - ۸۲۴ هـ) از یکطرف و شاهرخ و قره

یوسف و اسکندر و سلطان خلیل شیروانی از طرف دیگر، تبادل شده است؛

هم‌چنین در آنجا مراسلاتی است مابین سلطان محمد دوم ملقب به فاتح

(۸۵۵-۸۸۶) و جهان‌شاه بالغ بیگ و بایسنقر و یکی از شاهان بهمنی هند

و اوزون حسن و حسین بن منصور بن بایقرا و بالاخره مقدار زیادی مکاتیب

متبادله با سلاطین اوائل عهد صفویه یعنی شاه اسماعیل اول و شاه طهماسب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

دل منه بر دینی و اسباب او

پندگیر از حال میر تر کمان

از نهیبش بچه میافکند شیر

عاقبت تبریز و بغداد و عراق

«بوده و قتش» گشته تاریخ و یقین

زانکه از آن کس وفاداری ندید

آنکه از شمشیر او خون می‌چکد

در بیابان نام او چون می‌شنید

چون مسخر کرد و قتش در رسید

آنچه او در منزل او جان بدید

(۱) منشآت فریدون بیگ منشی، طبع استانبول، سال ۱۲۷۴ هـ / ۱۸۵۸ م. ص ۶۲۶

این نامه هانه تنها از لحاظ شعاع نوری که بر حوادث تاریخی آن زمان می افکند دارای اهمیت بسیار است، بلکه از آن لحاظ که روابط این سلاطین را بایکدیگر نشان میدهد نیز دارای ارزش میباشد. مثلاً در نامه ای که **شاهرخ** به **سلطان محمد اول** ۸۱۸ هـ / ۱۴۱۶ م. می نویسد، طرز انشاء خشونت آمیز آن خیلی قابل توجه است؛ هم از حیث قلت عناوین و القاب و هم از جهت ملامت و توبیخی که به سلطان فرموده، و او را بقتل برادرانش **سلیمان**، **موسی** و **عیسی** سرزنش کرده است و گفته: «که هر چند این عمل در عرف و عادت عثمانی ها ناپسند نیست، ولی در نظر آداب ایلخانیان ناشایست می باشد.» نیز از سلطان عثمانی تقاضا کرده که **قره یوسف** را ازین بیش اجازه ندهد که بخاک عثمانی پناه ببرد. جواب **سلطان محمد** از طرف دیگر نه تنها بلهجه ملایم و صلح جویانه انشاء شده بلکه بانهایت ادب و فروتنی است. وی **شاهرخ** را بیک رشته القاب بلند مخاطب داشته و در عذر خواهی از قتل برادران خود به سخن **سعدی** استشهاد کرده که: «ده درویش در گلیمی بخشبند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند»، هم چنین اظهار داشته است که اگر **قره یوسف** را نومید سازد و او را بداخله کشور عثمانی راه ندهد، وی شاید که تولید آشتگی در میان حکمرانان مجاور - مانند: **قرامانیه**، **حمیدیه**، **اسفندیاریه**، **تورغوذیه** و **ذوالقدرها** - بنماید، و حتی شاید به سلطان مصر متوسل شود (۱).

(۱) عین مرسله **شاهرخ** به سلطان **محمد فاتح** و جواب او که در مجموعه **فریدون بیگ** (ج ۱ ص ۱۵۰) مندرج است، ذیلاً برای تکمیل فایده درج میشود.
«بجناب سلطان الاعظم مولی الملوك بین الامم قاتل الکفره وقامع الفجره، المجاهد فی سبیل الله، الملك الاحد، نظام الملک والدين سلطان محمد ایدء الله و ادامہ باحسن بقیة حاشیه در صفحه بعد

ولی نسبت به سلاطین تر کمان یعنی **قره یوسف** و پسرش **اسکندر**
 وضع مکاتبات سلطان مخالف سبک فوق است، یعنی سلطان با آنها مانند وزیر دستان
 و کهتران خطاب کرده و شاهان تر کمان با او مانند بمرتبتی بالاتر و مهتر
 عنوان نامه نموده اند.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

پادشاهانه فائز گشته بداند که بمسامع علیه چنان رسید که **سلیمان بک و موسی**
بک و عیسی بک با او در مقام شقاق و نزاع بوده اند و برسم **توره عثمانی** هر یک را
 از غوغای دنیای فانی خلاص کرده اند «**ذلك تقدير العزيز العليم**». اما این شیوه در میان
 برادران جانی بر موجب **توره ایلخانی** غیر مناسب مینمود، چه دولت چندروزه بقائی
 ندارد که بجهت آن ارتکاب چنین احوال کرده شود. بیت:

میازار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوشست.

ایشان اعقل اند. و احوال همایون ما آنکه بجز غوغای **قره یوسف** و اولاد او
 که ظالمان بی دین و قاطعان طریق اهل یقین اند مدافعه دیگر نیست «این خار هم از آن
 کل برجیب جان خلیده است»؛ شاید که از سطوت قاهره بآن جوانب عنان پوی گردد
 و هر گاه بحدود ایشان رسد گرفته بدست بازخواهان ما در رسانند و در اسباب محبت
 قصوری نگذاشته در اطفاء آتش فتنه کوشند، تا موجب پریشانی احوال رعایا و برایا
 نگردد. باقی مشاققاترا از دارند، **بورندق بهادر**، تحقیق کنند و بزودی اعادت
 نمایند، والسلام والا کرام. کتب الامر العالی اعلی الله شأنه فی واسط شهر ذی الحجة الحرام
 سنة ثمان عشر و ثمانمائة ببلدة **خوارزم**.

جواب سلطان محمد غازی به شاهرخ -

مخلص دولتخواه که همیشه حلقه موالات در گوش جان داشته و حب حب در
 مزرع دل کاشته، لیل و نهاراً و سرّاً و چهاراً دست مضرع و دعا بدر گاه حق جل و علا
 برداشته به تمهید قواعد سلطنت و کامرانی و تخلید سعادت و شادمانی عالیحضرت خلافت

بقیه حاشیه در صفحه بعد

تحقیق در تمام اوراق مجموعه منشآت فریدون بیگ از حوصله
این فصل و کتاب خارج است، لیکن در آتیه هر جا ضرورت مقتضی باشد
باز بدان اشاره خواهیم کرد.

امیر اسکندر قره‌قوینلو سلطنت خود را با جنگی که با **شاهرخ**

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

منقبت، پادشاه فلک بارگاه ملک‌پناه جمجاه، کسری ایوان منوچهر عنوان، افراسیاب
زمان شهنشاه اقلیم‌سیعه، برگزیده آباء تسعه:

جهان کرم شهرخ کامران

شده هفت کشور ممالك ستان

ضاعف الله قدره و شرح صدره واعز جنده وزاد عمره ونصره، مبارعت ومبادرت
می‌نماید. قرین اجابت وضمن استجابات باد «انه رؤف بالعباد». بعد از تقدیم خدمات
ایلمخانی معروض رأی فروغی خسر وائی گورکانی آنکه: در این ولا نامه یرلیغ خنامه
مصحوب ذوالمجد والمعالی **بورندق بهادر** خلکانی زید قدره و رزقت سلامت، در
بهترین ایام بدین محب مستهام در رسید. چون مشعر بود بصحت ذات ملکی الصفات،
شکر الهی بجای آورد. نصایحی که در باب اخوان کرده بودند فرمان بریم، لکن از
ابتداء تباشیر صبح دوات عثمانیه رحم الله اسلافهم وابدخالهم، مشکلات ایام را اکثراً
بدست تجربه گشاده و آنرا پیشهاد خویش ساخته‌اند. و از جمله سلطنت در آنکه
اقتضای شرکت نمی‌کند شبهه‌ای نیست و کلام لئالی انتظام **صاحب گاستان** غفره الله
الملك الرحمان که: «ده درویش بر گلیمی بخشیدند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند» مؤید
این احوال امن مآل است. علی‌الخصوص که اعدای دین و دوات از اطراف وجوانب منتظر
اندك فرصت‌اند. وثبات وزوال ملك بتدبیر نیست، بلکه وابسته تقدیر الهی است. فاما
اگر حکام همجوار مسلمانان عالی مقام می‌بودند اندوهی دست نمیداد، و العیاذ بالله که
فرصت به **کیفار** خاکسار در افتد. ومعلوم عالی است که در واقعه جدّ مغفرت یناهم اکثر
بلاد مفتوحه مثل **سلانیك** وغیره از قبضه اسلامیان بیرون رفته.

از غمره شیوه کار جانان شریک.

«ما قصه فتنه را چه گوئیم ایدوست

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کرد آغاز فرمود؛ گرچه در آن رزم شکست یافت، لیکن باز بر گشته
 آذر بایجان را تصاحب نمود. در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۵ م. اسکندر قره قوینلو
 شمس الدین پادشاه اخلاط و در ۸۳۰ سلطان-
 احمد پادشاه کردستان، و عزالدین شیر همه مغلوب او شدند، از
 شیروان تا سلطانیه رازی را فرمان آورد. در سال ۸۳۲ هـ / ۱۴۲۹ م. وی و
 برادرش جهان شاه با وجود رشادت و شجاعت بسیار دو باره از شاهرخ شکست
 یافتند^(۱). شش سال بعد یعنی در سال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. شاهرخ مجدداً

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

از آن است که در این امور سلطنت تفرّد را اختیار کرده اند. والخیر ما اختاره الله.
 و احوال قره یوسف را متحیریم - اگر طلب عذر او از آن درگاه می نمائیم، شاید
 در معرض قبول نیفتد؛ و اگر در ولایت خود راه نمیدهیم گفته اند: «هر که دست از جان بشوید
 هر چه در دل دارد بگوید» و از ضرورت بلکه مرتکب انواع فضاحت گردد، و با حکام
 هم جوار مثل فرمانیان و حمیدیان و اسفندیاران و طورقوژیان و ذوالقدریان متفق شده،
 با سلاطین مصر نیز در پیوسته، از شومی هر یک امر غزا معطل ماند. نه آنکه شیر مردان
 روم را از جمعیت شغالان گزندی است، یقین مشغلت بقرا انساب و اولی از دفع امثال این
 غوغاهاست. زیادت چه نویسد و الامر اعلیٰ».

(۱) یورش دوم شاهرخ به آذر بایجان هر چند بفرار اسکندر انجامید، ولی
 شاهرخ از آن حمله نصیبی نبرد و ولایت آذر بایجان در حقیقت از حیطة اختیار او خارج
 گردید. دولت شاه در این باب گفته است (ص ۳۹۱): «شاهرخ سلطان هر چند
 مملکت آذر بایجان با ولاد و امرای بزرگ عرض کرد، از ترس اسکندر بن قرا یوسف
 همچنان آنرا قبول نکردند، بالضرورة آن مملکت را باز بی سامان گذاشته بدار الملک اصلی
 معاودت نمود و عزیزی این بیت مناسب آن حال میفرماید -

«سکندر لشکرش را زد و جست

شه ما مملکت بگرفت و بگریخت»

بعزم آذربایجان لشکر کشیده تا حدود ری برآند، در آنجا برادر
اسکندر، جهانشاه و برادرزاده اش، شاه علی بنزدوی شتافتند و اسکندر
بگریخت. شاهرخ ملک او را به برادرش جهانشاه تفویض کرد،
و اسکندر به قلعه ای پناه برد، عاقبت در موقعی که تهیه مقاومت حصار را
میدید، پسرش قباد به تحریک سریه وی لیلی نام، او را هلاک کرد.
چون تخت ملک غرب ایران از اسکندر تهی ماند، جهانشاه
به پشتیبانی و فرمان شاهرخ بر آن نشست. در سال ۸۳۹ هـ/ ۱۴۳۵ م.
سپس ملک موروث را وسعتی بسیار داد. در سال
جهانشاه (۱) ۸۵۶ هـ/ ۱۴۵۲ م. وی به عراق عجم تاخته
اصفهان را قتل عام کرد و فارس و کرمان را نیز مسخر ساخت. در
۸۶۲ هـ. خراسان را تسخیر فرمود، و در ماه شعبان همان سال در تختگاه
شاهرخ، هرات به تخت نشست. و مدت ششماه در آن شهر فرمان راند. تا آنکه
سلطان ابوسعید نیره تیمور قصد حمله او کرد. در همان اثنا بوی خبر
رسید که پسرش حسن که او را در آذربایجان حبس کرده بود، فرار کرده
و بر خلاف پدر طغیان نموده است؛ پس ناگزیر شد که با ابوسعید طرح
آشتی افکند و بسرعت بجانب مغرب ایران باز گردد. گویند: روزی
دوازده فرسخ راه می پیمود و بیست هزار شتر و ده هزار اسب در این بازگشت

(۱) دوائر از میرزا جهانشاه بنظر بنده مترجم رسیده است ازینقرار:-
الف) غزل ذیل که نشان میدهد جهانشاه، متخلص به «حقیقی»، اشعاری مهیاخته
(رجوع شود بدولت شاه ص ۴۵۹) این غزل در تاریخ (تکملة الاخبار) تألیف علی بن
عبدالمؤمن که بنام ملکه پریرخ خانم دختر شاه طهماسب در تاریخ خوزستان
تألیف نموده است (کتابخانه حاجی حسین آقاملک) ذکر شده و اکنون در اینجا نقل میشود
بقیه حاشیه در صفحه بعد

از اردوی او تلف شد. پس از سر کوبی حسن، پسر دیگرش پیر بذاق را
 کداز فارس معزول کرده و به حکومت بغداد فرستاده بود؛ در آنجا بر پدر
 یافعی گردید. جهان‌شاه بناچار بجنگ او برخاسته، یکسال تمام شهر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

ساقیا تکیه بر این دار فنا نتوان کرد
 خانه بر رهگذر سیل فنا نتوان ساخت
 بوسه‌ای می‌نهدی ای شه‌خوبان ز چهر روی
 طاق ابروی تو محراب دلم تا نشود
 ای حقیقی چو ترا عمر بپایان برسد
 باده پیش آر که تغییر قضا نتوان کرد
 فکر جاوید در این کهنه‌سرا نتوان کرد
 این قدر بهر خدا نتوان کرد (۹)
 ای پریچهره، با خلاص دعا نتوان کرد
 با همه حکمت لقمانش دوا نتوان کرد

(ب) در تصرف مرحوم محمد شفیع جهان‌شاهی که سابقاً در تهران رئیس

دیوان کشور بودند، فرمائی است از آن پادشاه که خاندان جهان‌شاهی در تبریز
 از طرف مادر باو منتهی میشوند. موضوع فرمان ارجاع نقابت سادات و تولیت اوقاف
 بقعه معصومه قم (ع) بیکی از سادات رضوی است که نام او را چنین ذکر میکنند :-
 «المرتضى الاعظم الاكرم، ملك السادة والنقبا سليل الامام . علی بن موسی الرضا
 السید احمد نظام‌الملک والدین».

و در آن میگوید که چون احکام سلاطین ماضیه، خصوصاً «خاقان سعید
 شاهرخ میرزا که امضاء فرمان سلطان مرحوم مبرور امیر تیمور گورکان
 انارالله مرقدہما نافذ است. منصب نقابت سادات و تولیت اوقاف روضه منوره و تربت
 مقدسه امامزاده معصومه بنت‌الامام سَمی فاطمه علیها وعلی آبائها التحية والسلام..
 بآباء عظام واجداد اكرام جناب مشارالیه مفوض بوده است . . . الخ» این فرمان بخط
 تعلیق خوانا نوشته شده، و در صفحه اول که صدر فرمان است، بخط ثلث مطلا چنین
 مرقوم شده :-

«بالقدرة الكاملة الاحدية و القوة الشاملة الاحمدية ابوالمظفر جهان‌شاه
 بهادر سوزمز» . در آخر آن چنین نگاشته

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بِالْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ

وَالْفِعْلِ الشَّامِلِ الْأَجْمَلِ

أَبُو الْكَافِرِ جِهَانِشَاهِ بَهَارِ سَوَرِ

سر لوحه فرمان میرزا جهانشاه ترکمان
ملکی مرحوم محمد شفیع جهانشاهی (بلطف ایشان عکس برداشته شد)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
vly

21/8

733
vly

6²
64

735
vly

12¹
64

بغداد را محاصره کرد، تا عاقبت بر او نیز دست یافته و او را بکشت^(۱)، و فرزند دیگرش محمد میرزا را بجای او نشاند و خود به آذربایجان باز گشت. و در آن تاریخ وسعت مملکت وی که از سرحد خاک عثمانی غرباً، تا عراق و خلیج فارس و کرمان شرقاً امتداد داشت، در حقیقت مشتمل بود بر تمام ممالك ایران باستثنای خراسان و طبرستان.

در سال ۸۷۱ هـ / ۱۴۶۷ م. جهانشاه به حسن بایندری، معروف به اوزون حسن، حمله برد و قصد فتح دیار بکر که قتل جهانشاه بدست کشور او بود داشت، لیکن در هنگام شکار از لشکر اوزون حسن خود دور مانده دشمن او را غافلگیر کرد و بهلاک رسانید، دو پسرش نیز اسیر شدند، و بسیاری از امراء و رجال او بقتل

بقیه حاشیه از ص ۷۶ قبل:

«تحریراً فی سابع و عشرين جمادی الاولى سنة سبع وستين وثمانمائة» و ذیل آن

بمهر جهانشاه موشح است و سبع مهر او چنین است:

«من عدل ملک - جهانشاه - من ظلم هلك».

و در ظهر فرمان امپارچندی دارد که ظاهراً از آن مستوفیان و صدور زمان است

(۱) چنانکه گفتیم جهانشاه را طبع شعر بوده و اشعاری چند در موقع طفیان پیر بداق در بغداد گفته و برای او فرستاده است و وی نیز بهمان طرز جوابی داده که در تذکره دولتشاه هر دو قطعه مندرج است (طبع لیدن، ص ۴۵۹).

جهانشاه را دیوانی بوده و وقتی نسخه ای از آن را برای مولانا جامی فرستاده و

آن استاد منظومه غرائی در شکرانه بپاسخ نزد وی ارسال داشته است که در دیوان جامی چنین عنوان میشود: «مهر شاه جهان جهانشاه است». در آنجا جامی اشعار او را می ستاید.

رجوع شود به: کتاب جامی، تألیف مترجم، طهران ص ۳۵.

رسیدند . تاریخ این فاجعه را در قطعه ذیل بنظم آورده اند که بحساب جمل
۸۷۲ میشود .

اردوی جهان شاه بهادر نویان با آنهمه اسباب زهر دستی و یشت
ثانی عشر ماه ربیع الثانی ویران شد و تاریخ «حسن بیگ بکشت» .

منجم باشی ^(۱) مورخ ترك اخلاق اورا ناپسندشمرده ، و اورا مردی
بدسیرت و خونخوار و ظالمی بد کردار خوانده است
اخلاق جهان شاه
که بکفر و زندقه مایل و به احکام الهی بی اعتنا بوده
شب ها تا صبح به فسق و فجور می گذرانیده و از صبح تا شام می خفته ، گوید بهمین
دلیل است که اورا «خفاش» نامیده اند ^(۲) . وی در سن هفتاد سالگی پس
از سی و دو سال سلطنت هلاک شد و در تبریز مدفون گردید . پس از او فرزندش
حسنعلی بجای پدر نشست . وی سابقاً از نظر جهان شاه افتاده و وقتی از او
گریخته به اوزون حسن پناه برده بود ، و گویند که : در اثر طول حبس
و اسارت عقلش مختل شده نتوانست سلطنتی بنظام نماید ، پس بزودی از
تبریز که دار الملک او بود از جلو اوزون حسن
حسنعلی فرزند جهان شاه
و انقراض سلطنت
قره قوینلو
گریخته به همدان رفت . اوزون حسن در پی وی
تاخته و اورا دستگیر کرد ، و پسر اوزون حسن ،
اقورلو محمد ، در سال ۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸ م . اورا بقتل
رسانید ، و بقتل وی سلسله سلطنت قره قوینلو در غرب ایران پایان آمد ،

(۱) رجوع شود به تاریخ منجم باشی ، صحائف الاخبار ، جلد سوم ص ۱۵۰
طبع اسلامبول ، ۱۲۸۵ هـ .

(۲) محاکمه منجم باشی که سنی متعصبی بود . درباره جهان شاه که به تشیع منسوب
است ، شاید از روی غرض باشد و مورخان دیگر برخلاف آن نوشته اند .

و بجای آنها سلاله ترا کمه آق قوینلو صاحب ملک شدند .

دیار بکر مرکز اصلی فعالیت طایفه آق قوینلو یا ترکمانهای
بایندریه است . اولین امیر معروف این طایفه
سلسله آق قوینلو بهاء الدین قره عثمان ، ملقب به قره ایلوک «زالوی

سیاه» می باشد که از فرط خونخواری این لقب را با و نهاده بودند، وی نام و شهرتی
حاصل نموده بعد از آنکه رقیب خود قره یوسف قره قوینلو را شکست
داد، در اثر حسادت برادران نالایقتر از خود احمد و پیر علی فرار کرده
بخدمت قاضی بهاء الدین به سیواس شتافت ^(۱) در سال ۸۰۰ هـ / ۱۳۹۷ م.
قره عثمان به میزبان خود غدر کرده او را کشته ولایتش را بکف آورد،
لیکن چون آگاه شد که اردوی عثمانی بسررداری شاهزاده سلیمان خان
بطرف سیواس و ارزنجان در حرکت است ، فرار کرد . و در هنگام
حمله تیمور به آسیای صغیر و شام به خدمت تیمور داخل شد و در پاداش
حکومت دیار بکر را امیر بدو تفویض فرمود . اندکی بر نیامد که
قره یوسف از مصر آزاد گشته به آذربایجان باز گشت و با قره عثمان آغاز
جنگ کرد ، لیکن چنانکه گفتیم ، در سال ۸۲۳ هـ / ۱۴۲۰ م . بمرد
و پسرش اسکندر جانشین او شد . اسکندر نیز سال بعد از لشکر شاه رخ

(۱) شرح جامعی درباره قاضی بهاء الدین که صاحب سیف و قلم بوده است، در
«تاریخ شعر عثمانی» تألیف گیب ، ج ۱ - ص ۲۰۴ آمده . و همچنین شیلت برگر
Schiltberger در کتاب خود موسوم به: «Bondage and Travels» که ترجمه
انگلیسی آن توسط انجمن هکلویت سال ۱۸۷۹ م. طبع شده ، از او سخن گفته و در آن
از قره عثمان نیز ذکر شده ، همچنین در تاریخ عجائب المقدور شرحی درباره قاضی
مذکور آمده است .

شکست یافت. قره عثمان در سال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. بمرد و پسرش علی ییگ بجایش نشست. پسردیگرش حمزه بر برادر بشورید و علی فرار کرده به سلطان مراد خان دوم سلطان عثمانی پناه برد.

پس از علی ییگ پسرش جهانگیر جانشین وی شد، ولی در سال ۸۵۷ هـ / ۱۴۵۳ م. برادر وی اوزون حسن نبیره دیگر قره عثمان که از برادر بعزم ولیافت برتری داشت بر او چیره گردید^(۱).

حسن قویترین و معروفترین افراد سلاله آق قویونلو است. وی

در قلعه آمد در دیار بکر در سال فوق، یعنی همان سال جهانگیر- اوزون حسن که محمد فاتح، قسطنطنیه را بگرفت؛ بسلطنت نشست. رعب و دهشتی که در سراسر اروپا مخصوصاً

در ایتالیا از بر وزنیرو و شجاعت عثمانیان پدید آمده بود، باعث شد که سفرای متوالی از ونیز به ایران کسبیل داشته، کوشش کنند که اوزون حسن را برضد ترکها با خود متحد سازند؛ بامید آنکه از سمت مشرق اسباب نگرانی سلطان عثمانی را فراهم آورند و او را از ادامه فتح و لشکر کشی

(۱) در باب تاریخ سیاسی عصر اوزون حسن رجوع شود به: تحقیقات و مقالات دانشمند معاصر، پرفسور ولادیمیر مینورسکی V. Minorsky، مستشرق ایران شناس و ایران دوست که درباره تاریخ طائفه ترکمانان آق قویونلو مطالعات دقیق و مفصل دارند. مخصوصاً در دو مقاله ذیل: -

دائرة المعارف اسلام در ذیل لغت: Uzun Hasan

دیگر در مجموعه مقالات «انجمن مطالعات ایرانی» «La Perse au XVme siècle, entre l'Empire Ottoman et Venise, Paris. 1933.»
Société des Etudes Iraniennes. Paris. 1931.»

در جهت مغرب بازدارند. بدین منوال «مسألة شرقیه» «Question d'Orient» که بعد از اعزام سفراء رم بدربار مغول در قراقوروم Qàra - qorum بهمین مقصود مدتی مسکوت مانده بود، اهمیتی از نو گرفته از آن پس جلب قلب پادشاهان ایران منظور نظر دول معظم اروپائی گردید. این سفیران ونیزی شرحی از مسافرتهای خود به ایران باقی گذاشته اند و آن مملکت را در ضمن حوادث مسافرت خود توصیف نموده اند، بطوریکه آثار ایشان شعاع نوری بر اوضاع تاریک تاریخ آندوره می افکند. از جمله اخلاق و آداب اوزون حسن را توصیف میکنند. یکی از آنها موسوم به: رموزیو Ramusio در مقدمه ای که به مسافرت نامه کاترینوزینو - Caterino Zeno نگاشته، اوزون حسن را بجلالات قدر ستوده و حتی میگوید که: «در میان شاهان مشرق زمین، از زمانی که سلطنت از ایرانیان بدست یونانیها افتاد، هیچیک از آنها در شکوه و جلال برابر دارای هخامنشی داریوش هیستاسب و اوزون حسن نبوده اند». سپس اضافه میکند که: «محل تأسف است بعضی از سلاطین مشرق زمین که بقوت و عقل ممتاز بوده اند، مورخان نداشته اند که اعمال شجاعانه آنها را بنگارند. و حال آنکه هم ما بین سلاطین مصر و هم در میان پادشاهان ایران مردانی بوجود آمده اند که در کار آمدی و لشکر کشی نه تنها از همه پادشاهان خونریز قدیم برتر بوده بلکه بر سرداران صاحب نام یونانی و رومی نیز در فنون رزم و جنگ سبقت گرفته اند»^(۱). بعد از آن به تحسین و تمجید اوزون حسن

(۱) رجوع شود به: کتاب «Narrative of Italian Travels in Persia»

زبان گشاده میگوید: «اوزون حسن که خانی فقیر بود و از دیگر برادرانش در مرتبه و مقام ضعیف تر، بیش از سی سوار و قلعه‌ای کوچک نداشت، بشجاعت و لیاقت کارش بجائی رسید که با خاندان عثمانی، که در زمان سلطنت سلطان محمد دوم ۱۴۵۱ م. - ۱۴۸۱ م. موجب ترس ممالک مشرق بود، بر سر سلطنت آسیا بمنازعت و رقابت برخیزد».

کانترینی Contarini و نیزی^(۱) که در سال ۱۴۷۴ م. نزد اوزون-

وصف کانترینی حسن بوده میگوید که: «وی با طعام خود شراب و نیزی از اوزون^(۲) می نوشد و ظاهراً آدم خوش مشربی است، و از حسن مصاحبت و ضیافت ما بر سر سفره خود مسرور میشود و دائماً جمعی از نوازندگان و مطربان در نزد او حاضر و مطابق میل او میخوانند و مینوازند، و وی بسرور و شادی در می آید. وی مرد لاغر اندام بلند بالائی است و از جبهه او اندک قیافه تاتاری نمودار، بشره‌ای گندمگون دارد. چون شراب می نوشد دست او میلرزد. ظاهراً هفتاد ساله بنظر می آید^(۳). مایل به عیش و نشاط بطرزی بی تکلف است، لیکن وقتی که مستی وی از حد زیاده شود، خیلی خطرناک میگردد. روی هم رفته امیری خوش طبع میباشد».

(۱) رجوع شود به: کتاب «Travels to Tana and Persia» طبع و ترجمه همان انجمن - ص ۱۳۲.

(۲) اوزون بترکی بمعنی دراز است و مورخان عرب نیز نام و لقب این پادشاه را «الحسن الطویل» ثبت کرده اند. (تاریخ الخلفاء للسيوطی)

(۳) منجم باشی در موقع وفات او بسال ۱۴۷۷ م. وی را ۵۴ ساله دانسته است.

هر چند در هیچیک از تواریخ شرقی که بنظر رسیده این چنین وصف

روشنی از این مردم هم ندیده‌ام، لیکن **منجم باشی**

وصف منجم باشی هم در کتاب خود **صحائف الاخبار** ^(۱) وصفی از

از اوزون حسن او کرده که ذیلاً نگاشته میشود: «وی سلطانی

عادل و عادل و شجاع و متقی و دیندار و دوست اهل علم و صلاح بود. به اعمال

خیر و کارهای عام المنفعه راغب، و عمارات بسیار به نیت مقاصد مذهبی بنیاد

نهاد، چنانکه ذکر شد با لشگری اندک دو پادشاه بزرگ رامانند:

جهانشاه و ابوسعید مغلوب ساخت، و از گرجستان باج و خراج دریافت

کرد. بر سر اسر ممالک آذربایجان و عراقین و کرمان و فارس و دیار بکر

و کردستان و ارمنستان حکومت میفرمود.

همان مورخ در باب حمایت اوزون حسن از علماء و ادباء میگوید:

«وی تبریز را تختگاه خود قرار داده از ممالک مجاور و دیار اطراف بسیاری

از دانشمندان را در آنجا جمع آورد. و مورد عنایت

حمایت اوزون حسن و حرمت خاص خود قرار داد، و یکی از معروف ترین

از اهل ادب آن رجال دانش و ادب که از دست وی پاداش و نیکی

بسیار یافتند، مولانا علی قوشچی ^(۲) است که چون از مسافرت مکه بر میگشت

عبور او بکشور وی افتاد.

هنگامیکه اوزون حسن هنوز در اوان شباب بود و امارت دیار بکر

(۱) رجوع شود به: **صحائف الاخبار منجم باشی**، ج سوم ص ۱۶۵.

(۲) **علاء الدین علی بن محمد بن القوشچی** - متکلم و ادیب و منجم، متوفی

سال ۸۷۹ هـ. از آن سبب باین لقب نامیده شده که پدرش قوشچی **میرزا الغ بک** بوده است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ملکه دسپینا داشت، زنی مسیحی بازده واج خود در آورد که دسپینا
 خاتون Despina Khàtun، دختر کالوژان Kalo Joannes، میباید^(۱). که آخرین امپراطور مسیحی طرابوزان
 و بخانواده کامننی Comneni منسوب است. از این زن حسن را يك پسر
 و سه دختر بوجود آمد، یکی از آنها موسوم به مارتا خاتون Marta بعقد
 مزاجت شیخ حیدر، پدر شاه اسماعیل اول صفوی، درآمد.
 وقایعی که از دو خانواده قره قوینلو و آق قوینلو در کتاب میر خواند

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

پس از آنکه در سمرقند تحصیلات خود را پایان رسانید، به کرمان رفت و در آنجا شرحی
 بر کتاب تجرید الکلام فی تحریر عقاید الاسلام تألیف خواجه نصیر الدین
 محمد طوسی نگاشته و آنرا بنام میرزا ابوسعید گورکانی مصدر کرده است.
 در سمرقند بالغ بیگ در تألیف جدولهای نجومی (زیج) شرکت فرمود. بعد از هلاکت
 ابوسعید، در مراجعت از مکه، بخدمت اوزون حسن آق قوینلو شتافت، وی او را
 بسفارت نزد سلطان محمد خان دوم سلطان عثمانی فرستاد. سلطان از او
 عهد گرفت که پس از انجام مهم سفارت مجدداً بقسطنطنیه باز آید؛ و چون باز آمد، او
 را بمنصب تدریس در مسجد ایا صوفیه منصوب فرمود. مولانا در آنجا بتألیف رسائل
 فارسی و عربی عدیده مشغول گردید. برای تألیفات عربی او رجوع شوی به: ادبیات عرب
 تألیف پرو کلمن، جلد دوم ص ۲۳۴، و برای تألیفات فارسی وی به: فهرست ریو جلد دوم
 صفحه ۴۵۶.

(۱) رجوع شوی به: کتاب « مسافرت تاجر ایتالیائی » مذکور در فوق
 صفحه ۱۷۸. آن مورخ این زن را چنین وصف میکند: « این خاتون بسیار زیبا بلکه
 زیباترین زنان عصر خود بشمار میرود، و در سراسر ایران شهرت لطف و ملاححت وی
 منتشر است. »

و سایر مورخان ایرانی ذکر شده غالباً خیلی مختصر
منابع تاریخی و غیر کافی است، کاملترین تاریخی که از سلطنت
 این عصر **اوزون حسن** بدست است، همانا **صحائف الاخبار**
 منجم باشی میباشد^(۱) و بعد از آن منبع ترکی دیگری که اطلاعات
 زیادی بدست میدهد، مجموعه منشآت فریدون بیگ است^(۲)، گرچه
 قلت ذکر تاریخ سنین در بعضی از آن نامه‌ها که مابین اوزون حسن و
 سلطان محمد فاتح رد و بدل شده نقصی است که اسباب تأسف میباشد.
 سیاحت نامه‌های سفرای ایتالیائی و دیگر سیاحان که در فوق اشاره شد نیز
 در این باب بسیار ذی‌قیمت است^(۳).

(۱) صحائف الاخبار جلد سوم صفحات ۱۵۷ - ۱۶۴

(۲) منشآت فریدون بیگ جلد اول صفحات ۲۷۴ - ۲۸۶.

(۳) یکی از منابع معتبر تاریخی آلمان کتاب نفیسی است بنام: «تاریخ دیار بکر»
 تألیف مولانا ابوبکر طهرانی، در حبیب السیر اشاره‌ای باختصار تاریخ مذکور
 در احوال تراکم آق‌قوی‌نلو آمده است؛ بنده مترجم همواره در طلب آن کتاب بودم، و
 در هنگام طبع اول کتاب حاضر بآن دست‌رسی حاصل نشد، و از این رهگذر تأسف بسیار داشتم،
 و در همان کتاب (حاشیئص ۴۴۹) باین معنی اشاره کردم

اخیراً از مدد بخت کار ساز و بلطف استاد شاگرد نواز، یعنی پرفسور
 ولادیمیر مینورسکی V. Minorski این مقصود بحمد الله روی نمود و جناب ایشان
 نسخه مخطوط نادر و شاید منحصر بفرد آن کتاب گرانبها را بدست آورده از آن عکس
 برداشته نسخه‌ای به این بنده نویسنده اعطاء و او را رهین منت خود فرمودند که
 هم اکنون در برابر نظر و محل مطالعه است.

مؤلف این تاریخ، یعنی مولانا ابوبکر در مقدمه میگوید: (باختصار و تلخیص) «چنین

بفیه حاشیه در صفحه بعد

سه یا چهار سال ابتدای سلطنت اوزون حسن (۱۴۵۳ م. - ۱۴۵۶ م.) غالباً مشحون است بذکر وقایع طغیان‌های متوالی برادران او، مخصوصاً جهانگیر، که برضد وی بر می‌خاستند. محل وقوع این کشمکشها، که غالباً برای خاتون مادر اخوان او باعث بوده، بیشتر بیرون از خاک ایران است، و در حوالی دیار بکر و موصل و مخصوصاً ماردین واقع می‌شده، و آن اما کن را خراب و ویران می‌ساخته است. وقتی جهانگیر به پادشاه قره‌قوینلو، یعنی جهان‌شاه، رقیب خاندان او پناه برده از او مدد خواست. وقتی هم در این زمان اوزون حسن بقصد خراسان بیرون آمد، لیکن ناچار شد که

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

گوید فقیر قلیل البعاطة... الراجی من الله لیل الامانی، ای بکر الطهرانی الاصفهانی که چون در تکرار و تذکار وقایع روزگار و غرائب و بدایع لیل و نهار اعتبار و تذکر اولواالبصار است... مدت‌ها در خاطر فاتر چنان خطور میکرد که خبری چند از نوادر زمان... در سلك تحریر در آورد... ناگاه کوکب مقصود از افاق توفیق درخشیدن گرفت و از صفحات کارنامه دولت حضرت خاقانی، خلافت پناهی، امامت دستگاهی، ظل الهی بهره مند گشت.

شاه ملک بخش قرو زنده بخت
طرازنده کشور و تاج و تخت

.....

بمال حلال و بجد تمام
ازو باز شد دام بیت الحرام

برافراشت زینت، بکفار تاخت
کنائس بکند و مساجد بساخت

ابوالنصر والظفر غیاث السلطنة، معین الخلافة، المنتظر امامته فی الاسلام من سالف الاوان (مقصود اوزون حسن است) مطالعة آن مقصود نمود... و چون بمیان بخت فیروز دولت وصول بخلعت قبول و سعادت انتظام در سلك بندگان عالم مقام دریافت... فرمان واجب الاذعان بضبط و تحریر آن بدایع و غرائب اشتغال نمود... و چون در سال

بقیه حاشیه در صفحه بعد

برای سر کوبی طغیان برادر خود جهانگیر که از جهانشاه مدد میگرفت باز گردد. جهانشاه امیری موسوم به رستم بیگ را بکومک او فرستاده بود. حسن در نزدیکی سواحل فرات این طغیان را خاموش کرد، و طغیان شکستی فاحش یافتند، و بسیاری از آنان در آب غرق شدند. پانصد نفر اسیر را که رستم بیگ نیز از آنجمله بود، از دم تیغ گذرانیدند. معذلك حسن بشفاعت مادرش از جان جهانگیر و او پس برادران خود صرف نظر فرمود، ولی علی خان پسر جهانگیر را بعنوان گروی همراه خود به ارزجان برد.

بعد از این فتح که سال ۸۵۱/۱۴۵۶ م. برای
 ایلچی اوزون حسن
 بدربار سلطان
 محمد فاتح
 گرفت. و بسیاری از امراء آسیای صغیر و شام

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

۸۷۵ هجری معظم امور مرتبه درین کتاب محرر و منقح گشت و لفظ «بکر» هم در لقب محرر جزو ثانی و هم در اسم مملکتی که مولد و منشأ و محل ایالت حضرت صاحبقرانی است، جزو ثانی واقع شده بود، موسوم شد به «کتاب دیار بکریه» که جمع حروف آن از نوی حساب ۸۷۵ است.

و چون حضرت صاحبقران مغفرت پناه بسمع جان رسید و روح او طیران یافت:
 خلف صدق و شاه و شاهزاده عالمیان بر سریر سلطنت بتاج خلافت سرفراز گشت:
 جهان گشت یکبار دیگر جوان
 چو صحن ارم شد زمین و زمان
 تو کوئی ابوالنصر سلطان حسن
 جوان گشت و آمد بگشت چمن

من بنده را بطریق سابق بترتیب و قایمی که در زمان حیات حضرت مغفرت پناه، بسلک
 تحریر اندراج نیفتاده بود، اشارت فرمود
 این نسخه عکسی مشتمل بر ۱۳ صفحه، و آخر آن ظاهر آساقط شده است.

به سلطنت او کردن نهادند. در حدود سال ۸۶۴ هـ / ۱۴۵۹ م، وی قلعهٔ **حسن کیف** را از ملوک **ایویه** انتزاع نمود و پسرش **خلیل الله میرزا** را حکمران آنجا ساخت. و در همان سال پسر **جهانشاه** موسوم به: **حسن علی** علیه پدرشوریده به **اوزون حسن** پناه برد.

حسن نخست او را پذیرفته سپس با تهم پارهای عقاید باطله که باو نسبت میدادند از نژد خویشش برانند. در حدود سال ۱۴۶۱ م. برادرزاده‌اش **مرادیگ** را بسفارت به **اسلامبول** فرستاد^(۱). در آنوقت سلطنت عثمانی با **محمد دوم** ملقب بفتح بود. **حسن ییگ** از او التماس نجات پدر زن خویش **کالوژان** امپراطور **طرابوزان** را مینمود. لیکن سلطان عثمانی بدرخواست او اعتنائی نکرد و به **طرابوزان** حمله برده آنجا را مسخر ساخت (در آنوقت **داوید کامنناس** David Camnenas بجای برادر بزرگش **کالوژان** پادشاه آنجا شده بود) و آخرین نمایندهٔ سلطنت **یزانطیه** را با سارت به **اسلامبول** آورده و در آنجا به قتل گیو و ان ماریا **انجیلیتو** - Giovan Maria Angioletto با او بحرمت رفتار نمود. ولی عاقبت در همان سال ۱۴۶۲ م. وفات یافت^(۲).

تاریخ جنگهای فیما بین **اوزون حسن** و سلطان عثمانی بسیار مشوش و درهم است. منجم باشی میگوید: پیش از آنکه **اوزون حسن** نخستین حمله را به **گرجستان** در ۸۷۱ هـ / ۱۴۶۶ م. آغاز نماید، مختصر

(۱) در کتاب **تاریخ الدولة العلیه** تألیف **عبدالرحمان ییگ شرف** مذکور است که **اوزون حسن** مادر خود **سارا خاتون** را بسفارت به **اسلامبول** فرستاد که ظاهراً همان **سرای خاتون** باشد که فوقاً ذکر شد.

(۲) رجوع شود به: «سفرنامهٔ تاجر ایتالیائی» ص ۷۴.

اختلافی میان آنها وجود داشت و سفارتی بریاست خورشیدیگ بنزد سلطان محمد دوم فرستاده از او التماس کرد که از حمله به طرابوزان صرف نظر فرماید. ولی چنانکه گفته شد، سلطان آنجا را در سال ۱۴۶۱ م. فتح نموده بود.

در اول ربیع الثانی ۵۸۷۲/۱۴۶۷ م. در نزدیکی خوی در آذربایجان جهان‌شاه را با اوزون حسن مصافی روی داد. چون جهان‌شاه بقصد شکار از پاسبانان خود دور افتاده بود، حسن موقع را مغتنم شگست و قتل جهان‌شاه
قره قوینلو
شمرده بر وی تاخت و او را گرفته و سرش را از تن جدا کرده بنزد سلطان ابو سعید تیموری به خراسان فرستاد، و تنش را در قبر پدرش قره یوسف ب خاک سپرد. پس از آن ممالک عراق و آذربایجان را ضمیمه ملک خود کرد و بغداد را محاصره فرمود.

نخستین نامه‌ای که از او به سلطان مراد خان در منشآت فریدون بیگ ذکر شده است، راجع باین فتح می‌باشد. در آن نامه نسبت به سلطان کمال ادب و حرمت را، بر خلاف نامه‌های بعد، رعایت کرده. لیکن ظاهراً این نامه مورد توجه سلطان واقع نشده است. نام دوم اوزون حسن به محمد فاتح که باز متأسفاً بلا تاریخ است به مهمترین واقعه و فتحی که برای او روی داده اشاره میکند، یعنی شکست حسنعلی پسر جهان‌شاه را در نزدیکی مرند ذکر کرده است.

این شاهزاده که هفت سال قبل با وپناه برده بود، اینک بانتقام خون پدر با او بجهنگ برخاست. اوزون حسن، ابو سعید تیموری را بیاری

خواستہ و فرمان برداری دیرین دودمان خود - آق قویونلو - را نسبت
 به سلسلہ تیموری یادآوری کرد و خیانت و خصومت دیرین قره قویونلوها
 را تذکر گشت . در برابر این یاری و مدد وعده میکرد که عراق را به
 ابو سعید وا گذارد، بشرط آنکه آذربایجان از آن او باشد . ابو سعید
 این پیشنهاد را نپذیرفت ، بلکه به بهانه قصاص خون جهانشاه لشگری
 آراسته باو حمله آورد . ولی در این جنگ شکست یافته با دو پسرش
 محمد و شاهرخ اسیر شدند ، و حسن آنها را به یادگار محمد نیرۂ میرزا -
 شاهرخ تسلیم کرد ، و او هم ابو سعید را به قصاص خون جدش گوهر -
 شاد خاتون بقتل رسانید .

ایلچی ونیزی کنتارینی Contarini که در اصفهان بحضور اوزون -

وصف حسن و قتل
 ابو سعید بقلم سیاح
 ونیزی

حسن پذیرفته شد، بتاريخ ۶ نوامبر ۱۴۷۴ م. بیک
 پرده نقاشی که سر بریدن سلطان ابو سعید را
 نشان میداد اشاره میکند، که چگونه پسرش
 اغورلو محمد او را بطنابی بسته به قتل گاه میآورد
 و این پرده در اطاقی بوده که او غورلو محمد بقا کرده بود. جسد ابو سعید
 را به استدعای مادرش، که وی نیز اسیر بود، به خراسان فرستاده به حرمت و
 عزت دفن کردند.

در همان نامه که اوزون حسن به سلطان محمد فاتح نوشته و خبر
 شکست حسن علمی و سی هزار نفر قشون او را داده است. اعلام میدارد که
 وی آذربایجان، عراق، فارس، و کرمان را فتح کرده قصد آن دارد که
 بعد ازین تختگاه خود را در تبریز قرار دهد. این نامه ظاهراً بصحابت ایلچی
 موسوم به: سید احمد طغان اوغلو ارسال شده است.

در سومین نامه اوزون حسن، که از دو نامه پیشین خود کمتر رعایت حرمت را کرده و باز بدون تاریخ است، میگوید که: ایلچی عثمانی موسوم به: امیر بیگ وارد شده، و پس از شرح مذاکرات و مخاصصات فیما بین او و سلطان حسین بایقرا فتح خود و شکست او را ذکر نموده، و بیان می نماید که چگونه ممالک خود را تقسیم و ترتیب داده است. همچنین فتح خرم آباد لرستان را اعلام میدارد.

در نامه چهارمین که آن نیز بی تاریخ است، سلطان محمد فاتح را با کمال اهانت و تحقیر «قدوة الامراء شمس الدین محمد بیگ» مخاطب ساخته، و شیراز^(۱) را که بتازگی فتح کرده بود مقر سریر سلطنت و مسند خلافت نام داده، و نیز به فتح و تسخیر خوزستان اشاره کرده است.

باین نامه جوابی از سلطان عثمانی صادر می گردد که بمنتهای درجه بخشم و غضب آلوده است، سلطان در آن خود را بمباهات «شاه سروران سلطان محمد بن مراد بن محمد بن بایزید» نام برده خصم خود را به لفظ «تو» مخاطب داشته، و باو تذکر داده که از اقبال موقت روزگار غرّه نشود و تهدید می نماید که در آخر ماه شوال بر او حمله خواهد برد. و در همان اوان سلطان نامه ای به پسرش شاهزاده سلطان مصطفی حاکم قرامان نوشته و باو امر میکند که: به اوزون حسن حمله برد، و وی را باین عبارت نام میبرد: «مستحق دار و رسن اولان اوزون حسن».

(۱) در قصبه مسجد بردی معروف به «قصر الدشت» در یکفرسخی غربی شیراز مسجد کهن سالی وجود دارد که به کتیبه خوانائی بنام و تاریخ از اوزون حسن مزین است. و ظاهراً در همین مسجد بوده که مکتبب شیرازی مکتبخانه داشته و در جوار آن مدفون گشته است.

جواب نامه سلطان مصطفی به پدر خود نیز در دست است. در آن میگوید، چگونه بالله خود گدك احمد پاشا قشون اوزون حسن را در نزدیکی قونیه بتاريخ ۱۴ ربیع اول ۸۷۷ هـ. در هم شکسته و پسرانش یوسف وزینل و عمر را بقتل رسانده است^(۱).

دو نامه دیگر، باین رشته مکاتیب که در منشآت فریدون بیگ مندرج است، اضافه میشود. آن‌ها عبارت است از تعبیر رؤیائی که شیخ آق-شمس الدین به عربی نگاشته است.

وقایع نبردهای اوزون حسن با عثمانیها بطوریکه سیاحان ونیزی

مانند: کاترینوزلو، گیووان انجیلیتو، و مؤلف کتاب

مسافرت نامه تاجر ونیزی در ایران با انضمام آنچه
که مورخان شرق مانند: منجم باشی و عبدالرحمن
علل خصومت
سلاطین عثمانی با
اوزون حسن

شرف بیگ نگاشته اند گرچه در ذکر تواریخ ایام

و سنین مفصل نیستند، ولی رویهم رفته علل و جریان این نزاع را خوب روشن میکنند. گذشته از نخوت و تکبر روزافزون اوزون حسن که از نامه‌های مذکور در فوق مشهود است، سلطان عثمانی علیه این همسایه خود به چهار دلیل و علت حق شکایت داشته است:

۱- مذاکراتی که حسن را با دولت ونیز برای حمله مشترک به عثمانی از طرفین مشرق و مغرب در میان بوده.

(۲) رجوع شود به منشآت فریدون بیگ، ج ۱ ص ۲۸۰. ولی تاریخ سنه آن ۸۷۷ هـ مضمون اشتباه است. و ظاهراً سال تاریخ ۸۷۹ باشد.

حکام و وزیر و دوله

و مصلحت اهل طاعت و اهل و طاعت

و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل

صدر فرمان یعقوب آق قویونلو

و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل
و در بعضی ملک شریفان و کمال و فاضل



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
1/2

21 1/2

733
1/2

6 2/64

735
1/2

12 1/2

- ۲ - حمله به جهان‌شاه قره‌قوینلو تر کمان که او را بقتل رسانیده و هم‌چنین حمله به سلطان حسین بایقرا تیموری که آن‌ها را با سلطان محمد فاتح روابط دوستانه داشته‌اند.
- ۳ - مواعیدی که به امپراطورهای مسیحی طرابوزان داده و آنها را علیه عثمانی‌ها تحریک می‌کرده‌است.
- ۴ - جانب‌داری و حمایت از پیر احمد و سایر شاهزادگان خاندان قرامان که دشمن قدیم و عدوی دیرین آل عثمان بوده‌اند.
- جنگی که در سال ۸۷۷ هـ / ۱۴۷۲ م. شروع و در سال ۸۷۸ هـ / ۱۴۷۴ م. خاتمه یافت، دو صورت جداگانه را نشان می‌دهد. در اولی فتح و ظفر از آن ایرانیان و در دومی نصیب ترکان است. در پیکار نخستین که در سواحل فرات نزدیک ملاطیه اتفاق افتاد، بعثت حملات جسورانه مراد پاشا بیگلربیگی رومیلی به شکست عثمانی‌ها منتهی گردید. بسیاری از آنان علاوه بر میدان قتال در گردهای فرات هلاک شدند. چندانکه دوازده هزار تن، که در میان آنان بسیاری از رجال عالی‌مرتب بودند، شام هنگام که سان دیدند، از میان رفته و نابود شده بودند.
- انجیل‌تو و نیزی (که خود در اردوی ترک بوده‌است) می‌گوید: ترک‌ها از این شکست بهوش آمده مصمم شدند که قشون خویش را بداخله مملکت خود از نزدیکترین راه عقب ببرند. و از اینرو بطرف طرابوزان عقب نشسته راه دره‌ای را در پیش گرفتند که در قرب آن جنگ دوم اتفاق افتاد. این پیکار عظیم در اواخر ماه اوت ۱۴۷۴ م. روی داد و لشکر

اوزون حسن بکلی شکسته، پسرش زینل کشته شده، مقدار زیادی غنائم بدست فاتحان ترك افتاد. شاهزاده **مصطفی خان** در این جنگ سرشناس و معروف گردید. همان نویسنده نیز می گوید: «اگر اوزون حسن بفتح اول خود قانع شده بود، هر آینه ترکها با کمال رسوائی بازمیگشتند و اراضی را که صاحب شده بود از دست نمی داد»^(۱). **عبدالرحمن شرف ییگ** در تاریخ دولت علیه میگوید: این شکست تاج سلطنت اوزون حسن را واژگون نمود، و برای مدت بیست تا سی سال سلامت سرحدات ممالک سلطان را ایمن ساخت^(۲).

اوزون حسن پس از آن به تبریز باز گشته چندی به شکار پرداخت، و به ممالک محروسه خود که در دست داشت قانع گردیده از شکست خود یاد نمیآورد، زیرا از کشور اصلی خود چیزی از دست نداده بود. لیکن آسایش وی بواسطه طغیان پسرش **اغورلو محمد**، که شیراز را گرفته بود، بهم برآمد.

پسرش چون شنید که پدر با لشگری جرّار بسوی او میآید، به **قطنطنیه** گریخت. در آنجا سلطان عثمانی او را بعزت بسیار پذیرائی کرده باو وعده داد که وی را بجای پدرش که دشمن سلطان است، بتخت سلطنت ایران خواهدنشاند. اوزون حسن کیفر ناسپاسی فرزند را از در مکر و حيله در آمده، نخست تمارض نموده سپس آوازه در انداخت که وفات یافته است.

(۱) رجوع شود به: فصل هفتم «روایات انجیلتنو» طبع انجمن هکویت ص ۸۸.

(۲) رجوع شود به: تاریخ الدولة العلیه ص ۱۷۳.

انجیل تو میگوید: «در این اثنا خبری شایع شد و به قسطنطنیه رسید که
اوزون حسن از شدت غم و غصه بسبب طغیان پسرش ،
تدبیر اوزون حسن بمرض مهلکی گرفتار شده است ، و باز شایعه ای
برای دستگیری انتشار یافت که مرضش رو باشتداد است ، تا آنکه بعضی
و قتل پسر خود
از نزدیکان باوفای او بنا بمواضعه ای که با وی داشتند ،
خبر مردن او را اعلام نمودند ، در همان حال رسولانی به اغورلو محمد
فرستاده نامه ها و نشانی ها گسیل داشتند و بشارت مرگ پدر را بوی
نگاشتند و از او درخواست کردند که هر چه زودتر بشتابد و پیش از آنکه
یکی از برادرانش - خلیل یا یعقوب - تاج سلطنت را بکف آورد ، وی
بسرعت باز گرده . و برای اینکه بکلی تظاهر به وفات وی شده باشد ، تمام
مراسم تشییع جنازه علناً بعمل آمد ، و در سراسر مملکت مردن او را یقین
کردند. اغورلو محمد که سه پیک جدا گانه با نامه های مخفی بوی رسیده
بود ، بر آن سر شد که به تبریز باز گردد . پس از روزی چند با چند تن از
همراهان خود و براه نهاده به تبریز رسید ، با امید بسیار خود را پادشاه مملکت
میدانست. ولی چون بآنجا در آمد پدر را در کمال سلامت دیده ، بجای قصر
سلطنت بزنندان مسکنت رفت ، و سپس بدون اینکه اندک آثار علاقه ابوت
نسبت با و ابراز گردد ، سر از تنش جدا کردند (۱) .
شکستی که اوزون حسن از عثمانی ها یافت ، بفتح و ظفری که بر
لشکر مصر حاصل نمود ، تاحدی جبران شد ؛ وی شهر اورفا را فتح کرده
ویران ساخت و نیز نصرت و پیروزی جدیدی در پیکار گرجستان بدست آورد
و با جی به مبلغ ۱۶ هزار دو کات از آنها گرفته شهر تفلیس را نیز مسخر فرمود .

باری، **اوزون حسن** را پس از همه این فتوحات عاقبت وقت در رسیده در

سال ۸۸۲ هـ / ۱۴۷۷ م. بمرد، و پسرش **سلطان خلیل**

بجای او نشست. وی نیز بیش از شش ماه سلطنت ننموده

برادرش **یعقوب** بر او تاخته، در نزدیکی **خوی** وی را شکسته بقتل رسانید (۱).

(۱) در تصرف راقم این حواشی مجموعه‌ای است خطی مشتمل بر دوازده رساله که آخرین آنها چنانکه در پشت جلد نوشته شده موسوم است به: **(رساله عرض لشکر، تألیف مولانا جلال الدین محمد دوانی)** و باین عبارت شروع میشود: «اللهم صل علی محمد و آله وصحبه اجمعین . قال الله سبحانه و تعالی و لقد کتبنا فی زبور من بعد الذکر ان الارض یرثها عبادي الصالحون . از پرتو اشعه این نیر قدسی بینایان منظر تحقیق را این معنی شاهد و معاین گردد...»

و باین دو شعر ختم میشود - :

«زهی بر ضمیر منیرت عیان
ندیده بدین عقل و روشندلی
بود سر غیب از ازل تا ابد
سپهر کهن سال درد و رخود».

این رساله در چگونگی سان دیدن **خلیل سلطان** است از سپاه خود که در سال

۸۸۱ هـ . یعنی یک سال قبل از وفات پدرش **اوزون حسن آق قوینلو**، در بند امیر شمال شرقی **شیراز**، روی داده است .

در باب این رساله که در نوع خود بدیع ، و در کیفیت عرض سپاه شاید در زبان فارسی بی نظیر باشد ، پرفسور **ولادیمیر مینورسکی** (مستشرق ایران شناس معروف که در تاریخ سلسله آق قوینلو بصیرت و خبرت خاص دارد) بحثی دقیق و مفصل فرموده که در بولتن مدرسه السنه شرقیه - لندن ۱۹۳۹ م. جلد اول قسمت اول ، بطبع رسیده است - و از آن نسخه مستقلی جدا گانه که بدست خط و امضای مؤلف مزین است، نزد این جانب فرستاده اند . مطالعه این رساله «عرض لشکر» نه تنها خواننده را بکیفیت لشکر آرائی آگاه میسازد ، بلکه اطلاعات نفیس و ذقیمت درباره حکومت شاهزاده **خلیل در فارس**، و پدرش **اوزون حسن** و دستگاه سلطنت **آق قوینلو** بدست می دهد .

تحقیقات مینورسکی مبتنی بر نسخه ای خطی از همان رساله است که بنام «عرض نامه» موسوم شده و در طی مجموعه ای محتوی بر ۲۱ رساله خطی در کتابخانه حمیدیه اسلامبول موجود است . و مشتمل است بر کلیات **مولانا جلال الدین محمد بن اسعد الدوانی** متولد ۸۳۰ و متوفی به ۹۰۹ هـ .

پس از آنکه این شاهزاده پادشاه شد، قریب سیزده سال سلطنت کرد^(۱).

در خلال این مدت شیخ حیدر پسر شیخ جنید صفوی

سلطان یعقوب و قتل را، که قدرت و شوکت روزافزون او ویرابو حشت
اجداد صفویه انداخته بود، بقتل رسانید؛ و پسران وی را، که یکی

(۱) در خاندان این بنده مترجم فرمانی موجود است، بقلم شیوای تعلیق، از
سلطان یعقوب آق قوینلو و در آن تولیت موقوفات مدرسه منصوریه شیراز
را بر بانی و واقف آن یعنی علامه زمان سید صدرالدین محمد دشتکی شیرازی
طاب ثراه تأیید و آن املاک موقوفه را مبسوطاً ذکر و از پرداخت وجوه دیوانی معاف و
مسلم و از مداخله عمال دیوان مرفوع القلم فرموده است.

این فرمان که از اسناد معتبر قرن نهم هجری است، خلفاً عن سلف بمرحوم
حاج میرزا حسن فسائی مؤلف فارسنامه ناصری (جدّ امی نویسنده این حواشی
رسیده. و متن آن را در کتاب مذکور (ج ۱ ص ۳۱) نقل فرموده است:

اصل این فرمان که بتاریخ ذی القعدة الحرام سنه ثلاث و تسعين و ثمان مائه در شهر
تبریز بمهر و صحنه سلطان مذکور رسیده است، هم اکنون در تصرف اولاد واقف است. -
مرحوم **حاج میرزا حسن فسائی** در سال ۱۳۱۴ ه.ق. بر حسب توجه و اهتمام
مرحوم **علیه قلی خان مخبر الدوله** وزیر علوم، بدست **دکتر طولوزان طبیب**
مخصوص شاه از آن عکس برداشته است. اینک بمنظور احیاء آثار تاریخی و ادبی آن عصر و زمان
از صدر و ذیل آن فرمان که شامل بمهر و امضاء آن پادشاه و تاریخ صدور آن است، قسمتی
در این کتاب نقل و بروان پاک گذشتگان و نمکوکاران که همه در زمان خود حافظ و حارس
معاهد و مدارس علم و ادب بوده اند، طلب رحمت و غفران مینماید. رحمة الله علیهم
رحمة واسعة.

صدر فرمان

» الحکم لله

ابوالمظفر یعقوب بهادر سوزمیز (محل صحنه شاهی) حکام و وزراء و

دیوانیان و کتاب و مستوفیان و عمال و مباشران و متصدیان امور و اشغال سلطانی و اموال دیوانی
مملکت فارس عموماً و بلده و حومه دارالملک شیراز و شبانکاره و کربال و فسا خصوصاً
بقیه حاشیه در صفحه بعد

از آنجمله اسماعیل مؤسس و بانی خاندان صفویه است، دستگیر ساخته
در قلعه اصطخر فارس محبوس ساخت.

منجم باشی میگوید که: یعقوب قصر یا شکوه تابستانی هشت بهشت^(۱)

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بدانند که چون تبجیل واعظام و اجلال و اکرام سادات عظام و نقباء کرام که نور حدقه
لولاک و نور حدیقه و ما ارسلناک اند، سیمای جماعتی که علو نسب ایشان بشرف حسب مزین
داشته باشد، و در اعلاء اعلام علم و دانشوری و ارتقاء مدارج حکمت و فضل گستری رایت
درایت افراشته باشد ... الخ.

ذیل فرمان

«مقرر فرمودیم از ابتداء سنه مذکوره بمبلغ مذکور از مرتضی ممالک اسلام
مومی الیه بازستانند و جهت دیوان ضبط نمایند و بعلت سودوزیان آن مزاحم سیادت مآبی
و متولی مدرسه مذکوره نشوند و میباید که حسب المسطور مقرر دانسته از مضمون یرلیغ
عالم مطاع عدول و انحراف نجویند و از شایبه تغییر و تبدیل مصون و محرومی شمرند، و همه ساله
در این باب نشان مجدد طلب ندارند و اعتماد بتوقع اشرف اعلی نمایند و شکرو شکایت عظیم
مؤثر دانند، در این باب تقصیر ننمایند و در عهده داند. بدار السلطنة تبریز تحریراً فی
سابع ذی قعدة الحرام سنه ثلاث و تسعين و ثمان مائة».

سجع مهرشاهی «ان الله يأمر بالعدل والاحسان

یعقوب بن حسن بن علی بن عثمان».

(۱) قصر هشت بهشت: این قصر عالی و زیبا که بعدها در اصفهان سلاطین صفویه
هم قصری به همین نام بنانهادند، و هنوز بقایای آن پابرجای است، در موقع خود مورد تحسین خاص و عام
بوده و جامی قصیده‌ای بلیغ دارد که تغزل را در وصف و ستایش این قصر معروف آغاز کرده
سپهر در مدح سلطان یعقوب سخن گفته است و آنجا میگوید:

این ند قصر است، همانا که بهشتی دگر است

که گشاده برخ اهل صفا هشت درست

جای آن دارد اگر هشت بهشتش خوانند

چون زهر نقش در آن حور وشی جلوه گراست.

رادر بیرون تبریز بساخت؛ ولی سیاح و تاجر ایتالیائی در سفرنامه خود بنای قصر مذکور را به اوزون حسن نسبت میدهد. و عاقبت بروایت همان سیاح (زیرا این روایت را میرخواند و منجم باشی باشی ذکر نکرده اند.) یعقوب بدست زوجه خود بصورت ذیل کشته شد :-

«**یعقوب** بانوئی از خاندان بزرگان که دختر یکی از اعیان، لیکن زنی هرزه و بوالهوس بود، بحباله نکاح مسموم شدن **یعقوب** در آورد، آن زن که در دام عشق یکی از رجال دربار افتاده بود، درصدد برآمد که **سلطان یعقوب** شوی خود را هلاک کند؛ بطمع آنکه به عقد عاشق خود درآمده او را پادشاه سازد. زیرا اگر **یعقوب** را فرزندی نبود، آنمرد بحکم فرایت و خویشاوندی بالطبع جانشین شاه می شد. پس از آنکه این توطئه را با آنمرد در میان نهاد، زهری قتال فراهم ساخت. سلطان را رسم آن بود. که عادةً بحمامی معطر میرفت. روزی باپسرش که کودکی هشت نه ساله بود، بحمام رفته مدت ۲۲ ساعت تا هنگام غروب آفتاب در حمام توقف نمود. چون از حمام بیرون آمد، به اندرون که در نزدیکی حمام بود رفت. در آنجا آن زن قتاله پیش آمده فنجانی از طلای ناب که محتوی شربت زهر آگین بود و آنرا هم در آنروز که سلطان بگرمابه رفته بود مهیا ساخته، چون میدانست که بعد از استحمام سلطان معمولاً شربت می نوشد، بنزد او آورد. لیکن بیش از حد معتاد نسبت بشوی خود لطف و مهربانی ابراز مینمود، اما از قیافه او آثار ترس و وحشت نمودار و رنگ باخته بنظر می آمد و سلطان هم در باره او بدگمان بود، این وضع رفتار بر سوء ظن او بیفزود و بفرمود

که: نخست وی از آن شربت بیاشامد. زن بد کردار بناچار اندکی از آن جام خورده هر سه تن از اثر آن سم جانگذار در نیمه شب جان سپردند، بامدادان حکایت مرگ ناگهانی **یعقوب سلطان** و فرزند و زن وی در شهر منتشر گردید. بزرگان و امرا که خبر مرگ شاه را شنیدند، بایکدیگر بمنازعه برخاستند؛ بطوریکه برای مدت پنج یا شش سال تمام ایران به جنگ داخلی گرفتار بود، و هر بچند گاه امیری بسلطنت می نشست، تا آخر کار جوانی موسوم به **الموت Alumut** ^(۱) به چهارده سالگی به تخت نشست، و تا زمان جلوس **شاه اسمعیل** پادشاه بود ^(۲).

منجم باشی درباره **یعقوب** میگوید: «وی به شرب و لهو بسیار شائق بود و به شعر رغبتی بسیار داشت. بسیاری از شعرا از اطراف عالم بدربار او گرد آمده، در مدح وی قصائد شیوا می ساختند. بعد از وی پسرش **بایسنغر سلطان** شد، لیکن بیشتر از یکسال و هشت ماه پادشاهی نکرد، تا آنکه پسر عمش، **رستم پسر مقصود**، بجای وی نشست. وی بالشگری بعزم جنگ **بدیع الزمان تیموری** بیرون آمد، لیکن پیش از آنکه در خراسان این جنگ واقع شود، چون حاکم **اصفهان** بر او طغیان نموده بود، عثمان عزیمت بدان صوب معطوف ساخت؛ همینکه نزدیک رسید، حاکم

(۱) این کلمه چنان است که در سفرنامه سیاح ونیزی ذکر شده و ظاهراً (میرزا محمود یا میرزا **الوند Alwand** بوده و تحریف شده باشد.

(۲) **منجم باشی** در این باره فقط باختصار میگوید که: **یعقوب** در محرم ۸۹۶ وفات یافت، (ج ۲ ص ۱۶۶).

مذکور گریخته به قم فرار کرد، لشکریان دنبالش وی رفته اورا بکشتند و سر
 اورا بنزد رستم بیگ آوردند. در همان سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م. وی سپاهی
 بسوی شیروان گسیل داشت و فتح خود را با سلوب تیموریان به برپا
 کردن کله مناره‌ها از سر دشمنان مشتبه ساخت. معذالك بایسنغر از همان
 شیروانیان لشگری گرد آورده بعزم تسخیر آذربایجان برون تاخت.
 رستم، به دشمنی با بایسنغر، پسران شیخ حیدر صفوی، سلطان علی
 و دیگران را که در قلعه استخر محبوس بودند، نزد خود طلب فرمود؛
 بقصد آنکه آنها بانتقام خون پدر خود از بایسنغر، فرزند یعقوب، با او
 بجنگند.

رستم، سلطان علی صفوی و پیروان وی را در تبریز به نیکی
 پذیره‌شد، آنگاه بعزم قتال با بایسنغر بسوی اهر
 روان گردید. در آنجا اورا بشکست و بقتل رسانید.
 پس از آنکه از دغدغه بایسنغر خاطر آسوده ساخت،
 از قوت روز افزون سلطان علی صفوی نگران گردید؛ پس در صدد نابود کردن
 وی برآمد و یکی از امراء خود را با چهار هزار سوار از عقب وی روان ساخت،
 و جنگی شدید مابین آنان بوقوع پیوست که در آن پیکار صفویان گرچه
 هفتصد تن بیشتر نبودند، بقول انجیل^(۱) مانند شیر بشجاعت جنگیدند.

(۱) رجوع شود به: صفحه ۱۰۱ ترجمه و طبع انجمن هکویت. در ص ۴۶
 کاترینوز نو میگوید: «سپاهیان صفویان هر چند معدود بودند، شجاعتی عجیب از خود
 نمایان ساختند و هیچکس از آنها نبود که یا کشته و یا شدیداً مجروح نگردد». و نیزی‌ها
 سلطان علی را با پدرش شیخ حیدر اشتباه کرده‌اند.

و سلطان علی هر چند شکست یافته کشته شد، اما برادر خویش اسماعیل راجانشین خود فرمود. اسماعیل و برادرش ابراهیم به گیلان و مازندران فرار کردند. و آنان چندی در آنجا پنهان بودند و در لاهیجان و لشت نشا (نزد شیعیان گیلان) مخفی شدند. اسماعیل در گیلان، در تحت حمایت حاکم آن دیار کار کیا میرزا علی اقامت جست. ولیکن برادرش ابراهیم بالباس مبدل به نژد مادر خود به اردبیل رفت. در این اوقات تبلیغات شیعی در میان مردم بلاد گیلان رواجی عظیم یافت و صوفیان یا قزلباشهای^(۱) لاهیجان روز بروز بر عدت و عدت خود میافزودند.

ابتدای کشورستانی در ۹۰۵ هـ / ۱۴۹۹ م. اسماعیل که عمرش شاه اسماعیل اول^(۲) از سیزده نگذشته بود^(۳)، شروع به کشور گیری

(۱) منجم باشی (صفحه ۱۸۱). لقب قزلباش یعنی (سرخ سر) از قرار منقول اولین بار بواسطه شیخ حیدر بوجود آمده که در موقع حمله به شیروان خود را باین نام نامیده است. تاجرایطالیائی (ترجمه و طبع ۱۸۷۳، پاریس) نیز استعمال تاج دوازده ترك از سقر لاط سرخ را بر سر سپاهیان و اتباع که باعث ایجاد اصطلاح « قزلباش » است به شیخ حیدر نسبت داده. و آن کلاهی بوده است - رخ رنگ و بالای آن عمامه ای داشته و دوازده ترك بشکل مخروط در آن کلاه رسم کرده که در آن نام ائمه اثنی عشر را احیاناً می نگاشته اند.

(۲) بهترین کتاب محققانه ای که در ازمنه اخیره در باب تاریخ تأسیس سلسله صفویه و ظهور اسماعیل اول انتشار یافته، کتاب دانشمند آلمانی والتر هینتز - Walter Hintz میباشد که در سال ۱۹۳۶ م. در برلن بطبع رسیده و موسوم است به: « ظهور دولت ملی در ایران در قرن پانزدهم ».

(۳) بگفته منجم باشی، شاه اسماعیل در ماه رجب ۸۹۲ هـ / ژوئیه ۱۴۸۷ م. متولد شده است.

کرد و بدستگیری نه طایفه که با او عهد و پیمان بسته بودند و عبارت بودند از طوائف: استاجلو، شاملو، تكلو، روملو، وارساق، ذوالقدر، افشار، قاجار و صوفیان قرا باغ فتوحات خود را آغاز کرد^(۱). پس از آنکه رسماً قبور اجداد نامدار خود را در اردبیل زیارت و از مادر پیر خویش طلب برکت و دعای خیر کرد، از طریق قرا باغ، گوغشا، دنیز و ارزنجان، به شیروان تاخت. در آن اوقات اخباری منتشر شده بود که «پسر شیخ» بطلب حق خود قیام کرده است، از اینرو مریدان شیخ از هر طرف در زیر لوای شاه جمع میشدند، حتی شیعیان از شام و دیار بکر و سیواس رو بجنب او می آوردند بطوری که بزودی خود را در رأس لشگری مرکب از هفت هزار مرد مقاتل دید. پس از آنکه از رود کر بگذشت، به فرخ یسار پادشاه شیروان که قاتل پدرش بود، حمله برد. و در نزدیکی گلستان در مجاورت شماخی لشکر او را شکسته، وی را بکشت و شیروان را فتح کرد و خزائن سلطانی او را بکف آورد. آنگاه زمستان را در محمود آباد که نزدیک همان مکان بود بسر آورد، و امیر شمس الدین زکریا را وزیر اول و مولانا شمس الدین گیلانی متکلم عصر را صدر دیوان و حسین بگ شاملو

(۲) اسامی نه طایفه قزلباش را که مریدان خاندان صفوی بوده و با پادشاه پیمان

بسته بودند، این چنین نیز روایت میکنند:

۱- استاجلو ۲- روملو ۳- شاملو ۴- تكلو ۵- ذوالقدر ۶- افشار ۷- قاجار

۸- بیات ۹- ترکمان

و ابدال بگ رامشاوران خود قرارداد (۱)

در همین موضع بسال ۹۰۷ هـ / ۱۵۰۱ م . وقتی که اسماعیل

(۱) در تهران در کتابخانه شخصی مرحوم **هرتزی نجم آبادی** رحمه، نسخه خطی در تاریخ فتوحات **شاه اسماعیل** بنظر رسید که اول و آخر آن محذوف است ، ولی تحقیقاً در زمان حیات **عمان پادشاه** تألیف شده و محتوی است بر وقایع ظهور **اسماعیل** و جنگ **باشروانشاه فرخ یسار** بسال ۹۰۵ هـ ، تا شکست **محمد خان شیبانی** بسال ۹۱۶ هـ . در **هر و** وبدان خاتمه می پذیرد . و این نسخه گرچه مغلوط است و بسیار سقط و حذف دارد ، ولی خالی از بعضی فوائد تاریخی نمیباشد . مؤلف آن شاعری بوده است (**امینی**) تخلص که **کرار** اشعاری باز کر نام شعری خود در آن مندرج ساخته (و این **امینی** غیر از **فضل الله روزبهان اصفهانی** صاحب تاریخ **عالم آرای امینی** است ، زیرا مؤلف آن که به **ملاخواجه** معروف است ، از کبار معاندان فرقه شیعه و از مخالفان عنود **شاه اسماعیل** بوده است .

در این کتاب نکات و نوادر تاریخی بسیار یافت میشود، از آن جمله:- در باب اعلام مذهب تشیع در خطبه نوشته است: «هم در اوایل جلوس امر کرد خطبای معالک خطبه ائمه اثنی عشر بخوانند» و اشهد ان علیاً ولی الله و حی علی خیر العمل - که از آمدن سلطان **طغرل یگ بن میکائیل بن سلجوق** و فرار نمودن **ساسیری** که از آن تاریخ قاسم مذکور (۹۰۷) ۵۲۸ سال است - از بلاد اسلام بر طرف شده بود، با اذان ضم کرده و فرمان همایون نفاذ یافت که در اسواق زبان بطمن و لمن **ابابکر و عمر و عثمان** بکشایند ، و هر کس خلاف کند سرش از تنش بیاندازند و در آن اوان از مسائل مذهب **حق جعفری** و قواعد و قوانین ملت **ائمه اثنی عشر** اطلاعی نداشتند ، زیرا که از کتب **فقه امامیه** چیزی در میان نبود ، و جلد اول از کتاب **قواعد الاسلام** که از جمله تصانیف سلطان العلماء **المبشرین شیخ جمال الدین یوسف بن مطهر حلی** است که شریعت پناه **قاضی نصر الله زیتونی** داشت ، از روی آن تعلیم و تعلم مسائل دینی مینمودند . تا آنکه روز بروز آفتاب حقیقت **مذاهب اثنی عشریه** ارتفاع پذیرفت .»

باد کو به را گرفته و به محاصره قلعه گلستان اشتغال داشت، خبری بوی رسید که **الوند بیگ** پسر **یوسف بیگ** آق قوینلو تر کمان بقصد مصاف اولشگری به **نخجوان** آورده است، پس در حال درفش ظفر نمون را متوجه آن صوب فرمود، در **شرور نژدیک نخجوان** جنگی قطعی مابین دو لشکر بوقوع پیوست. سردار تر کمانان **امیر عثمان موصلی** و سپاه صفوی را **پیری بیگ قاجار** سرداری می نمود، تر کمانان بکلی شکست فاحش یافته و سر کرده سپاه ایشان اسیر شده بقتل رسید.

الوند بیگ خود به دیار بکر فرار کرد. و **اسماعیل تبریز** را بگرفت و در آنجا تاج سلطنت را بتارک نهاد^(۱)، در سال بعد یعنی در ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م. حمله به عراق عجم برد و مراد بیگ آخرین حکمران **آق قوینلو** را منهنز و نامراد ساخت، چون او به شیراز گریخت، شاه **اسماعیل** نیز وی را دنبال فرموده در طول دو سال **کازرون** و **شیراز** و **کرمان** و **یزد** را فتح کرد. و زمستان سال ۱۵۰۴ م. را در **اصفهان** گذرانید. در همان شهری که مقدر بود بعدها پایتخت با شکوه سلطنت

(۱) ظاهراً در سال ۹۰۶ هـ / ۱۵۰۱ م. شاه **اسماعیل** مذهب شیعه امامیه اثنی عشریه را مذهب رسمی دولت و ملت ایران اعلام نمود، و از آن تاریخ تا کنون این مذهب دین رسمی ایرانیان شناخته شده و از آن زمان در خطبه و سکه به این عقیده اشاره میشود و هم در تاریخ خطی فوق که در احوالات شاه **اسماعیل** نگاشته شده و مصنف آن **امینی** شاعر است، این رباعی در تاریخ رسمیت دادن مذهب شیعه آمده:

«شاهی که ازوست ملك و دین بارونق آن خطبه که حق بود رقم زد بورق
تاریخ وقوع آن چو می کرد خیال گردون گفتش «مجدد مذهب حق» (۹۰۶)»

اولاد او کرده و وی اکنون پایهٔ آثار باستواری بنیاد می‌نهاد. هم در آنجا بود که سفیری از سلطان عثمانی **بایزید خان دوم** بنزد وی آمد. تفصیل تاریخ ظهور و ترقی و هبوط این سلالهٔ بزرگ ملی ایران در جلد دیگر این کتاب ^(۱) بحث خواهد شد.

روابط مابین تیموریه و صفویه
حکایت ارتباط تیموریه و صفویه نخست در میان
بابر و شاه اسماعیل و بعداً در بین همایون و شاه
و صفویه

طهماسب در جلد آتیۀ این کتاب به تفصیل ذکر خواهد شد. رویهم رفته علی‌رغم اختلاف عقیده و مذهب که باعث جدائی و انفصال ایران از همسایگان سنی مشرب او شده بود، ارتباط مابین هند و ایران در عصر صفویه بسیار دوستانه بوده است. با آنکه بعد از قیام دولت صفوی مذهب شیعه را در آن مملکت مانند دیانت رسمی ملی اختیار نمودند، معذک بابر و شاه اسماعیل هر دو در یک امر اشتراک داشتند و آن همانا بیم و خصومتی بود که هر دو نسبت به **شیبانی خان (شیبک)** و اوزبکان

(۱) جلد چهارم تاریخ ادبی ایران تألیف پرفسور براون موسوم به: «تاریخ ادبی ایران در ازمنهٔ جدید» - کمبریج ۱۹۲۴ موسوم به: «Persian Literature in Modern Times (1500 - 1924)».

مؤلف در قسمت اول کتاب خود تاریخ سیاسی، سپس در قسمت‌های دوم و سوم تاریخ نظم و نشر فارسی را در **عصر صفوی** و بعد از آن تا زمان حاضر، به تفصیل بیان نموده است. این کتاب را در ۱۳۰۴ شمسی دوست دانشمند این بنده مترجم، مرحوم **غلامرضا خان رشیدیاسمی** استاد دانشگاه تهران، بر حسب خواهرش من بفارسی ترجمه نموده و در سال ۱۳۱۶ ه. ش. در تهران آن را با انضمام رسالهٔ خاصی که دربارهٔ ادبیات معاصر نگاشته، بطبع رسانیده‌اند.

آلوس او داشتند ، خانواده تیمور در اواخر ایام خود در ماوراءالنهر و خراسان از دست اوزبکان رنج بسیار دیدند . سنوات مابین ۱۵۰۱ م. تا ۱۵۰۷ م. مشتمل فتوحاتی است که شیبانی خان را نصیب گردید . وی پی در پی شهر های سمرقند و فرغانه و تاشکند و خوارزم و عاقبت خراسان را مسخر ساخت .

سلطان حسین بایقرا ، که از دربار درخشان وی در هرات قبلاً سخن گفتیم ، در سال ۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م. وفات یافت . ضعف و اختلافی که در فرزندان و خویشان او موجود بود ، آنها را بسهولت مغلوب شیبک خان ساخت و او در سال ۱۵۰۷ م. ایشانرا شکسته سراسر آن شاهزادگان را بقتل رسانید . از آن میان تنها یکنفر خلاص یافت - که پسر سلطان حسین موسوم به بدیع الزمان باشد - وی گریخته نخست پناه به شاه اسماعیل برد و سپس به دربار عثمانی به اسلامبول پناهنده شد و هم در آنجا وفات یافت .

در سال ۹۱۶ هـ / ۱۵۱۰ م. شاه اسماعیل به خراسان حمله برد و با اوزبکان مصاف داده آنها را در جنگ مرو شکست . جسد شیبانی خان مابین کشتگان یافت شد . بفرمان شاه اجزای پیکر او را از هم منفصل ساختند هر قطعه را بعلامت آن فتح نمایان بکشوری

فتح شاه اسماعیل
در مرو و شکست
اوزبکها

فرستادند . استخوان جمجمه ویران در طلائع نشانده از آن برای شاه اسماعیل جام می ساختند . پوست کله وی را از گاه انباشته بنزد سلطان بایزید خان پادشاه عثمانی به قسطنطنیه فرستادند . یکدست او را بعلامت تهدید و انذار با فرستاده ای

خاص نژد یکی از خواهران او یعنی حاکم مازندران - کسبیل داشتند^(۱). خواهر بابر پادشاه - خانزاده بیگم را که ده سال قبل بدست اوزبکان اسیر افتاده بود - شاه اسماعیل از اسارت خلاصی بخشیده با عزت بسیار نزد برادرش فرستاد. بابر در یادداشت‌های خود شرحی جالب از چگونگی ملاقات خود با خواهرش می‌نویسد^(۲). بعد از آن سفارت‌های دوستانه مابین آن دو پادشاه مبادله گردیده است. (بابر در سال ۱۵۰۸ ب لقب «پادشاه» که بلغت فرنگی «امپراطور» ترجمه میتوان کرد، ملقب شده بود). چون بابر يك دو سال بعد بکلی از فتح ماوراءالنهر منصرف گردید (۱۵۲۶ م. ۱۵۲۹ م.) و سرگرم حملات خویش به خاک هندوستان شد و از آن بعد ملك تیموریان از ماوراءالنهر بآن کشور انتقال یافت، ازینرو هیچگونه مورد نزاعی مابین او و شاهان ایران باقی نمانده، و دوستی که باینصورت بنیاد شد، دوامی کامل یافت؛ در نسل بعد بواسطه مهمان نوازی شاه طهماسب از همایون بن بابر که موقتاً از هند دور مانده با و پناهنده شده بود، این دوستی قدیم تجدید و مؤکد گشت. ولی مسامحه و تساهل پادشاه نسبت بعقاید شیعی شاه اسماعیل در میان رعایای او در آنطرف رود جیحون نسبت به وی نفرتی بوجود آورد. چه آنمردم در آنزمان مانند عصر حاضر بسیار بعقیده سنت و جماعت پای بند و متعصب بودند؛ از اینرو با شاه اسماعیل که سنیان راشدیداً معاقبه و مؤاخذه میکرد^(۳)، باطناً عداوتی عظیم داشتند.

(۱) رجوع شود به تاریخ هندوستان تألیف ارسکین Erskine ج ۱ - ص ۳۰۳.

(۲) بابر نامه طبع ایلمنسکی ص ۱۱.

(۳) رجوع شود به تاریخ هندوستان تألیف ارسکین ج ۱ - ص ۳۲۱.

روابط حسنۀ مابین هند و ایران در آن زمان محدود به حکمرانان آن دو کشور نمانده ، بلکه در سراسر عصر سلطنت مناسبات ادبی مابین صفویه و حتی بعد از آن بطوریکه در جلد بعد ایران و هندوستان خواهیم گفت ، همواره عدّه‌ای از شعرای ایران در عصر صفوی که حتی بعضی از آنها از معروف‌ترین اساتید زمان خود بوده اند ، از وطن خویش مهاجرت کرده به هندوستان رخت کشیده‌اند ، تا در آنجا در ظلّ عنایت سلاطین مغولی هند کسب مال و جاه نمایند . دربار این پادشاهان تیموری نژاد تلروز آخر ، که بعد از شورش هند در ۱۸۵۷ م. بکلی منقرض شد ، همواره زبان فارسی را نه فقط زبان رسمی سیاسی و دیپلماسی قرار داده بود ، بلکه لغت شعر و ادب نیز می‌شناخت و از آن دستگاه دانش پناه آثار بسیار بنظم و نثر فارسی باقی مانده است^(۱) .



(۱) نویسنده این حواشی درباره تاریخ سلطنت اسلامی هندوستان و روابط فرهنگی آن با ایران در ذیل کتابی که بنام «سرزمین هند» تألیف نموده‌ام بتفصیل بحث کرده ، خواننده در این باب بآن کتاب مراجعه کند .
سرزمین هند طبع دانشگاه طهران ، فصل سوم ص ۱۱۴-۱۴۵ طهران ۱۳۳۷

فصل هشتم

تشرنویسان دوره تیموری

وسعت دامنه ادب از غنا و ثروت ادبی و هنری این عصر در فصل سابق در این عصر بطور اختصار سخن رفت، اینک در این فصل میخواهیم که بعضی از پیشوایان ادب آن زمان را که شهرت بسیار دارند بطور تفصیل مورد بحث قرار دهیم. اگر بخواهیم تمام شعراء و فضلاء این دوره را ولو به طریق اجمال مطالعه نمائیم، هر آینه طالب امری محال خواهیم بود، چه مؤلف **حبیب السیر** که شرح حال زندگانی تمام نویسندگان و شعراء معروف را بطور خاتمه مقال در ذیل دوره هر سلطنتی ایراد مینماید، لااقل دویست و یازده تن را در این عصر بشمار در آورده که همه در دوره تیموریه زندگانی میکرده اند، و از این جمله باستثنای ۲۳ تن که معاصر و همزمان خود تیموراند، مابقی عصر و زمانی که اینک مورد بحث ماست متعلق میباشند^(۱).

(۱) مجموعه ای از احوالات اشخاصی که در **حبیب السیر** نام برده شده اند، بنام «رجال کتاب حبیب السیر» بسمی و اهتمام آقای **عبدالحسین نوائی** با مقدمه و فهرست در تهران در تیرماه ۱۳۱۹ ه. ش. بطبع رسیده و مقدمه آن جامع اطلاعات نافعه در باره تاریخ **حبیب السیر** میباشد. (مترجم)

مراجعه احوال مشاهیر علم و ادب این دوره در **حبیب السیر** در جزء سوم از جلد سوم ذکر شده است و باید بر این اشخاص اضافه نمود کسانی را که در همان عصر تحت حمایت ترکمانان **آق قویونلو** و اوایل دولت صفوی بظهور آمده اند. باین ترتیب مجموع عدد آنان به ۲۷۴ تن بالغ میگردد.

شهر هرات در زمان سلطنت سلطان ابوالغازی حسین (۵۸۷۸ هـ. - ۹۱۲ هـ. / ۱۴۷۳ م - ۱۵۰۶ م) از حیث رونق ادب و هنر بمنتهای عظمت رسید، و دوره سلطنت او اوج ترقی ادبی آن عصر درخشان میباشد. این زمان خاصه از آن جهت بیشتر مورد اهمیت است که نفوذ عظیمی در ظهور و ترقی ادبیات ترکی عثمانی داشته، و این موضوع را بمنتهای تدقیق مستر گیب در جلد دوم کتاب بزرگ خود، «تاریخ شعر عثمانی» *His. of Ottoman Poetry* بحث و تحقیق کرده است.

مستر گیب در آن کتاب (صفحه ۸۷) در هنگامی نفوذ جامی و میر - که از آن دوره که بدوره دوم موسوم کرده است، علیشیر نوائی و دیگران سخن میراند میگوید: «مدرسه هرات که مخصوصاً در ادبیات ترکی اشعار غنائی و غزلی^(۱) را پرورش داد، به حب صنعت و آرایش کلام امتیاز دارد، در نیمه دوم قرن پانزدهم و در دربار درخشان سلطان فضیلت دوست و ادب پرور، حسین بن بایقرا، باوج کمال خود رسید. در آنجا معنای و ماده ادب در قالب تألیفات عدیده دو مرد ادیب بزرگ زمان، یکی شاعری جامی تخلص، دیگر وزیری بنام میرعلیشیر جمع و صورت پذیر گردید. از آنجا که این دو نویسنده عالیمقام دوستاره راهنمای ادب ترکی عثمانی در سراسر دوره دوم (۱۴۵۰ م - ۱۶۰۰ م) میباشند هر آینه میباید لمحّه ای بر آثار این دو مرد ادیب ارجمند نظر اندازیم.»

بعد از آنکه مختصری از این دو مرد نامی ذکر میکند، و از آن مکتبی

(۱) شعر غنائی Lyric، شعر غزلی Romantic.

که این دو مرد نماینده آن اند وصف می نماید ، مستر گیب مظاهر نمایان آن عصر را باین جمله خلاصه میکند که : « سعی در عبارات معقد ، و صنعتگری در صورت و ترکیبات تصنعی سخن ، با انضمام منقصد در لطف و سهولت از خصایص کلام این عصر است . و این میل مفرط بصورت و ظاهر کلام ، همانا مهلکترین ورطه ایست که در راه شعراء قدیم قرار داشته ، و بسیاری از آنان با آنکه دارای طبع وقاد و قریحه شعری فروزانند ، از بس درهاوید عبارت پردازی و جمله سازی غرقه گشته اند ، افکار خود را صورتی کودکانه داده اند . و چه بسیار ابیات نادره که بخودی خود نغز و زیبا بوده ولی برای خاطریک تشبیه لغوی یا یک استعاره غیر ضروری لطف و جمال خود را از دست داده است »

حرمت بسیاری که دربار عثمانی نسبت به جامی (۱)

احترام سلطان بایزید
دوم نسبت بمولانا
جامی
مبدول میداشته از دو نامه فارسی مشهود
که سلطان بایزید خان دوم (۱۵۱۲ - ۱۴۸۱ م.)

با و نگاشته ، و آن هر دو در منشآت فریدون یگ

(ج ۱ ص ۳۶۱) مندرج است . نامه نخستین که به لحنی مؤدب و با حرمت تحریر شده ، بطوریکه از جواب جامی بآن بر می آید - بدون تقاضای خاص و علت طلبی از روی لطف و عنایت مبادره صادر گشته و بمزید انعام و لطف شاهانه مزین است . در نامه دوم سلطان بایزید خان امتنان خویش را از جوابی که جامی بدو نگاشته ابراز میدارد و برای او هزار فلورن (۲)

(۱) رجوع شود به: کتاب «جامی» تألیف این بنده طبع طهران ص ۴۳ - ۵۰.

(۲) فلورن Florin سکه طلائی است که در عثمانی رواج بوده و قیمت تقریبی آن نه شلینگ بوده است .

جائزہ میفرستد۔ جامی درنامہ ثانوی از وصول آن جائزہ سپاس گفته است و آن نامہ را بدست شخصی موسوم بہ: درویش محمد بدخشی کہ عازم سفر حج بودہ بدربار سلطان گسیل میدارد۔ متأسفاً هیچیک از این چہار نامہ تاریخ ندارد^(۱)

دو نفر دیگر از فضلاء ایرانی نژاد، یکی حکیم

معروف جلال الدین دوانی و دیگری متکلم

عصر فرید الدین احمد تفتازانی^(۲) بہمان منوال

مورد احترام و ستایش آن سلطان قرار گرفتہ اند؛

لیکن در اینجا نخست تفتازانی مبادرت بمکاتبہ

نمودہ (۲۵ اکتوبر ۱۵۰۵ م.) درحالتی کہ جواب سلطان تا تاریخ ۱۳

ژویہ ۱۵۰۷ م. بتأخیر افتادہ است۔

نفوذ عظیمی کہ جامی و ممدوح نامدار او، یعنی

میر علی شیر نوائی، در شعر عثمانی دارند، مورد

تأثیر نوائی در ترکیہ

(۱) جامی دفتر سوم مثنوی «سلسلۃ الذهب» را بنام ہمین سلطان مصدّر و ساختہ

و اورا مدح گفته است۔

(۲) این تفتازانی سوم موسوم و ملقب است بہ: شیخ الاسلام سیف الدین

احمد بن شیخ الاسلام قطب الدین یحیی بن شیخ الاسلام محمد بن مولانا

سعد الدین مسعود بن عمر التفتازانی کہ اباً عن جد در دستگاہ تیمور و احفاد او مقام

و احترام و منزلت و مرتبت داشتہ اند و مرحوم ہر اون در ہمین کتاب لقب اورا بنقل از

توزک بابری، سیف الدین ثبت کردہ؛ بنا بر این لقب «فرید الدین» باو دادن اشتباہ محض

است۔ شیخ الاسلام مذکور در شہر رمضان سال ۹۱۶ھ وقتی کہ شہر ہرات را شاہ اسمعیل۔

اول صفوی مخر کرد، در سن ہشتاد سالگی با امر آن پادشاہ متعصب بقتل رسید۔

(حبیب السیر ج ۳ جزو ۳ ص ۳۱۹)

توجه مرحوم گیب (در کتاب تاریخ شعر عثمانی، ج ۱، ص ۱۲۸) واقع شده است. این وزیر بزرگ در نظم و نثر، هم بفارسی و هم به ترکی شرقی (جغتائی) شهرت بسیار دارد^(۱) همچنین گیب ذکر میکند که چگونه فقیه شهیر عثمانی مؤیدالدین عبدالرحمن چلبی که بعدها در زمان سلطان بایزید دوم مشهور و معروف گردید، ناگزیر شد در سال ۱۴۷۶ م. از کشور خود فرار کرده هفت سال در شیراز اقامت سازد و نثر حکیم زمان مولانا جلال الدین دوانی به تحصیل علم بپردازد، خلاصه در این عهد و زمان بود که ادب ایران از طرف غرب در ادبیات ترکی عثمانی انبساط حاصل نمود، همانگونه که در قرن بعد در هندوستان نیز این نفوذ و تأثیر انتشار یافت.

موترخان و تذکره نویسان در عصر تیموریان

فن تاریخ و ترجمه رجال اکنون هنگام آنست که از بحث در مسائل کلی گذشته، بطور اختصاص نامی ترین نثر نویسان این عصر را محل سخن قرار دهیم و احوال شعراء را بفصل آینده موکول سازیم.

از این دوره، نیز مانند دوره سابق، در دو فن تاریخ نویسی و تذکره نگاری آثار بسیار موجود است. لااقل نه یا ده تن از نویسندگان در این موضوع شایسته آن هستند که بهر حال، ولو بطور اجمال، از آنها ذکر کری

(۱) رجوع شود به رساله این بنده مترجم بنام «نوائی» طهران - طبع انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی - ۱۳۲۶ ه. ش.

شود^(۱). بطور کلی آثار آنان در کیفیت، از سابقان خود پائین تر است؛ چه آنان در دوره مغول هر چند با طرز انشائی غالباً مغلق و پیچیده، مانند کتاب **وصاف الحضرة**، تحریر نموده اند؛ ولی از حیث وفور مطالب و بحث در

(۱) نوعی دیگر از آثار تاریخی منشور که در این عصر ظاهراً بر حسب تقاضا و تشویق **امیر علی شیر** بظهور رسیده و رواجی بسیار داشته کتبی است که در سیر نبی (ص) و آل و اصحاب او نگاشته اند. و ازین مقوله چهار کتاب که همه در یک زمان تألیف شده و مؤلفان آنها معاصر بوده اند بنظر رسیده، که هیچکدام تا آنجا که بنده اطلاع دارم زیست طبع نیافته است، و شرح آنها از اینقرار است:

الف - **شواهد النبوة - تألیف عبدالرحمن جامی** در ذکر بعضی از احوال و آثار آنحضرت و آل و اصحاب او و تابعین و تبع تابعین تا صدر صوفیه، و این کتاب در سال ۸۵۵ هـ. تألیف شده (رجوع شود بکتاب جامی، تألیف نویسنده ص ۱۷۸).

ب - **درج الدرر فی سیر خیر البشر - تألیف سید اصفیل الدین عبدالله الحسینی الدشتکی شیرازی الهروی** متوفی سنه ۷۸۳ هـ. و این شخص مؤلف رساله «مزارات هرات» است که در ۱۳۱۰ هـ. در هرات باهتمام آقای **عبدالکریم احراری** بطبع رسیده این سید اصفیل الدین از سلسله رفیع سادات دشتکی شیرازی است که بنده نویسنده بآن سلسله افتخار انتساب دارم (رجوع شود به: **فارسنامه ناصری حاج میرزا حسن فسائی** طبع طهران) و این سید و برادر - زاده او در زمان **ابو سعید گورکان** از شیراز به هرات مهاجرت کرده اند.

ج - **روضة الاحباب فی سیره النبی و الال و الاصحاب** تألیف برادر زاده **سید اصفیل الدین** سابقاً از کرموسوم به **میر جمال الدین عطاء الله ابن فضل الله الحسینی الدشتکی شیرازی الهروی**، و این هر دو من از اجله علماء و اکابر هرات در نیمه دوم قرن نهم هجری میباشند. (رجوع شود به: **حبیب السیر**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

جزئیات و وسعت تحقیق و نقل اسناد تاریخی بر مورخان دوره تیموری
برتری دارند ، مانند : **علاءالدین عطا ملک جوینی** و **رشیدالدین** -
فضل الله همدانی و غیر هم. اینک مختصری از مورخان این دوره بر حسب نظم
تاریخی یاد میکنیم - :

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

ج ۳ جزو ۳ ص ۳۴۸-۳۲۵ و مجالس المؤمنین قاضی شوشتی مجلس پنجم ص ۲۲۷)
و **روضات الجنات فی احوال العلماء و السادات** ص ۴۶۹ و **أمل الآمل**
فی علماء جبل عامل . کتاب **روضة الاحیاء** بسیار مفصل و متقن و موثق و دارای
شان و اهمیت بسیار میباشد و در تصرف این بنده هم اکنون نسخه ای قدیمی از آن کتاب موجود
است که در زمان یا قریب بزمان مؤلف نگاشته شده ، ولی متأسفانه ناقص و فقط مشتمل است
بر اخبار و سیر حضرت رسالت تا واقعه قتل **عثمان** (وقایع سال ۳۵ هـ) هر چند آنرا
نثری مسجع و مصنوع است ، ولی در عین حال خالی از تکلف و بسبکی روان و بسیار سهل تحریر شده
است . و در آن تصریح دارد که مؤلف از محدثان زمان است و به تقاضای **میر علیشیر نوائی**
بتألیف آن کتاب همت گماشته ، و عبارات کتاب را به آیات و احادیث و اشعار عربی و
فارسی مزین فرموده .

د - **معارج النبوة فی مدارج الفتوة** - تألیف **شرف الدین حاجی**
محمد الفراهی الهروی معروف به **معین مسکین** ، واعظ هرات و متوفی
سال ۹۰۷ هـ . که از وی کتب تفاسیر مانند : **تفسیر فاتحه** و **تفسیر سورة یوسف**
به نثر مصنوع و مزین نیز بدست است . آن کتاب مشتمل است بر یک مقدمه و چهار
ارکان و خاتمه ، و آنرا **مولانا مصطفی بن خالد التوقیعی** سال ۹۶۴ هـ . به
برکی ترجمه کرده است (رجوع شود به : **کشف الظنون و حبیب السیر و مخزن** -
الغرائب و حدائق الحقیقة .)

حافظ ابرو

حافظ ابرو^(۱)، اسم او بیشتر از تألیفاتش معروف میباشد. زیرا کتاب وی هنوز بطبع نرسیده و حتی نسخه های خطی آن نیز خیلی کمیاب است. آنچه درباره این مورخ معلوم شده تقریباً همان است که در فهرست ریو آمده^(۲).

نام و لقب وی را: **خواجه نورالدین لطف الله**^(۳) ذکر میکنند. وی در هرات، یا بقول مجمل فصیحی در **خواف**، متولد شده، ولی تاریخ تولد او معلوم نیست، پس از آن در **همدان** تربیت یافته. بعد از مرگ تیمور، که درباره وی **مراحم و الطاف** نمایان ابراز میفرمود، خود را بدربار پسر

(۱) آقای دکتر خان بابایی رساله دکتري خود را در دانشکده ادبیات پاریس در باب کتاب **زبدة التواریخ حافظ ابرو** در تحت این عنوان نوشته اند: « **Hafiz - Abru : Chronique des Rois Mongols en Iran** » و نیز در طهران قسمت نخستین ذیل **جامع التواریخ رشیدی** تألیف **حافظ ابرو** را بسال ۱۳۱۷ ه. ش. بطبع رسانیده است. آن هر چند خالی از سهو و غلط نیست، ولی از آنجا که تاحدی باخبار و آثار این مورخ خدمت کرده است، شایسته حق شناسی و امتنان میباشد.

(۲) رجوع شود به: **فهرست کتب فارسی ریو** ص ۴۲۱-۴۲۴ و برای قسمت جغرافیائی آن به ص ۱۶-۱۸ **متمم فهرست ریو**.

(۳) بگفته فصیحی **خوافی** که خود معاصر **حافظ ابرو** بوده، نام وی چنین است: **شهاب الدین عبدالله بن لطف الله بن عبد الرشید الخوافی** المدهو به **حافظ ابرو**. و این دو بیت هم از او است:

کاتب العبد، عبد لطف الله

یافته پیش میرو شاه و سپاه

« بنده کمترین دولتخواه

آنکه شهرت به حافظ ابرو

و جانشین او شاهرخ و نواده اش **بایسنغر** وابسته ساخت و تاریخ کبیر خود را بنام او نوشت^(۱). این تاریخ عموماً بنام **زبدة التواریخ** معروف است. **فصیحی خوافی** آنرا «**مجمع التواریخ سلطانی**» میخواند و آن در سال (۸۲۹ هـ. یا ۸۳۰ هـ. / ۱۴۲۶ م. ۱۴۲۷ م.) فقط سه یا چهار سال قبل از وفات مؤلف^(۲)، خاتمه یافته است.

این کتاب مشتمل است بر چهار مجلد که متأسفانه جلد سوم و چهارم راجع بملوک اسلامی ایران تا زمان وفات مؤلف ظاهراً از دست رفته و مفقوداً لایز شده^(۳). نسخ خطی جلد اول و دوم در **پترزبورگ**

(۱) شرح مبسوط و دقیق از سه نسخه خطی تاریخ **حافظ ابرو** و بقلم **بارون-ویکتور روزن** در «مجموعه علمی نسخ فارسی»

و (Collections Scientifiques (Manuscripts Persans) جلد سوم ص ۵۲ - ۱۱۱ آمده است.

(۲) ظاهراً **حافظ ابرو** تاریخ مفصل خود را در چهار مجلد بنام و بر حسب امر **بایسنغر** تألیف کرده و مجلدات اول تا سوم آن مشتمل بر وقایع تاریخی تا زمان **چنگیز خان** است، و مجلد چهارم از حادثه مرگ **ابو سعید بهادر** ۷۳۶ هـ. تا ۸۳۰ هـ. است که انتهای تألیف کتاب میباشد و بطور جداگانه بنام **زبدة التواریخ بایسنغری** موسوم است؛ ولی مجموع چهار مجلد را «**مجمع التواریخ سلطانی**» نام نهاده.

از قسمت سوم این کتاب نسخه خطی نفیسی که سال ۱۳۰ هـ. تحریر شده در کتابخانه ملی ایران موجود است، که در یکجا سلطان مصر، **میرزا شاهرخ** بخط خود در حاشیه آن چیزی نگاشته، و ظاهراً نسخه اصلی است که برای کتابخانه شاهرخ کتابت شده، و نیز از قسمت چهارم (زبدة التواریخ) نسخه خطی نفیسی در کتابخانه **ملک** وجود دارد که ظاهراً متمم نسخه کتابخانه ملی میباشد.

(۳) رجوع شود بمقاله **روزن** مذکور در فوق ص ۵۲.

(لنین گراد) موجود است و بارون روزن Baron V. Rosen از آنها وصفی بلیغ کرده. و یک نسخه از جلد اول که سابقاً در مجموعه کتب کنت دگبینو^(۱) بوده است اکنون در موزه بریتانیا در تحت شماره Or. 2774 موجود و مضبوط میباشد. من خود نیز نسخه نفیسی از جلد دوم آن در تصرف دارم که مشتمل است بر تاریخ حیات حضرت محمد (ص) و خلفاء تا خاتمه دوره خلافت و مورخ است بتاریخ جمعه ۱۵ شعبان ۵۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م. در هرات؛ یعنی در همان سال تألیف کتابت شده است^(۲).

علاوه بر این تاریخ، حافظ ابرو کتابی هم در جغرافیا نوشته است که جلد اول آن در تحت شماره Or. 1577 در موزه بریتانیا وجود دارد، و ریو آنرا کاملاً توصیف کرده. نسخه دیگری نیز از آن در

(۱) کنت دگبینو Comte Joseph-Arthur de Gobineau دیپلومات

معروف و نویسنده فرانسوی، متولد بسال ۱۸۱۶ م. در شهر ویل دآوری و متوفی بسال ۱۸۸۲ م.

وی در زمان سلطنت ناصرالدین شاه از ۱۸۵۵ تا ۱۸۵۸ م. نخست بعنوان دبیر و سپس بمقام کارداری دولت خود در ایران مأمور بود و بار دوم از ۱۸۶۱ م. تا ۱۸۶۳ م. بسمت وزیر مختار دولت ناپلئون سوم بایران آمد. کتابهای «سه سال در آسیا» و «مذاهب و فلسفه در آسیای مرکزی» و بالاخره کتاب معروف و مهم «عدم تساوی نژادهای انسانی» «L' inégalité des races humaines» و تاریخ ایرانیان که بوسیله مرحوم ابوتراب نظم الدوله ترجمه شده از آثار اوست. بنده مترجم از مؤلفان ارزشمند ام که همان خانه که در طهران در محله «مودلجان» محل اقامت او بوده بعدها به مرحوم نصیر الدوله شیرازی منتقل شده و اکنون جایگاه دبیرستان دولتی بدر است.

(۲) کتب مرحوم براون اکنون تماماً در کتابخانه دانشگاه کمبریج نگهداری شده است. در سال ۱۳۲۴ هـ. ش. ۱۹۴۵ م. نویسنده حواشی در کتابخانه دانشگاه کمبریج آن مجموعه کراپها را زیارت کردم، مرحوم نیکولسون فهرستی بر آن نگاشته که بچاپ رسیده است.

پتر زبورک (لنین گراد) موجود است^(۱)، از این کتاب که در سال ۸۲۰ تا ۸۲۳ هـ / ۱۴۱۷ م - ۱۴۲۰ م. برای شاهرخ تألیف شده؛ ریو توانسته است مطالب بسیاری راجع بزندگانی مؤلف بخصوص از مسافرتها و سیاحت‌های طولانی وی استخراج نماید. وی در بسیاری از جنگ‌ها همراه تیمور بوده است، از آنجمله در هنگام فتح حلب و دمشق در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. در اردوی او بوده. هنگامی که شاهرخ بتخت سلطنت نشسته حافظ ابرو در هرات ساکن گردیده و زندگانی ادبی در پیش گرفته، تا سال ۸۱۸ هـ / ۱۴۱۵ م. این زندگانی را ادامه داد؛ عاقبت. هنگامیکه با سواران اردوی شاهی از آذربایجان باز میگشت، در زنجان وفات یافت و هم در آنجا مدفون گردید.

ذکر وفات حافظ ابرو در مجمل فصیحی
در نسخه خطی تاریخ مجمل فصیحی خوافی در
ذیل سال ۸۳۳ هـ / ۱۴۲۹ م. تاریخ وفات حافظ ابرو
آمده است. وی برخلاف بسیاری از مورخان که

تاریخ مرگ او را در سال بعد نوشته‌اند^(۲)، این واقعه را در ذیل وقایع سنه ثلاث وثلثین وثمانمائیه چنین ضبط میکند^(۳): «وفات مولانا اعظم مولانا شهاب الدین -

(۱) از جغرافیای حافظ ابرو نسخه خطی دیگری اکنون در طهران در
تصرف استاد دانشمند آقای مدرس رضوی استاد دانشگاه وجود دارد.

(۲) عبدالرزاق سمرقندی در این بیت وفات او را به سال ۸۳۴ هـ. چنین
ثبت کرده است.

سال هشتصد و سی و چهار در شوال وفات حافظ ابرو و شهر زنجان بود.

(۳) این عبارت از نسخه مجمل ملکی حاج محمد آقا خجوانی که آنرا
در این تاریخ با اختیار این بنده نگارنده گذارده بودند، بعینه نقل شده است.

عبدالله خوافی المعروف به حافظ ابرو، جامع مجمع التواریخ السلطانی
فی یوم الاحد ثالث شوآل بموضع سرچم بوقت معاودت حضرت اعلیٰ خاقانی
از آذربایجان مدفوناً به زنجان قریب بمزار شیخ ربانی اخی ابوالفرج -
الزنجانی^(۱) .

معاصر جوانتر از مؤلف زبدة التواریخ، یعنی عبدالرزاق سمرقندی،
از کتاب حافظ ابرو مطالب بسیار بازادی نقل نموده است؛ و نصف کتاب
جغرافیائی که در فوق ذکر شد، عبارت است از خلاصه تاریخی بعد از اسلام
که قسمت اخیر آن خیلی مشروح و مفصل می باشد تا رمضان سال ۸۲۲ هـ /
۱۴۱۹ م. آنچه از جلد دوم زبدة التواریخ بدست می آید آن است که
اسلوب انشاء این نویسنده خیلی ساده و مستقیم می باشد و جا دارد که از آن
هر چه بدست آید همگی بطبع آراسته گردد.

فصیحی خوافی

این مورخ و شارح احوال فقط بواسطه کتاب خود
موسوم به «مجمل» شناخته شده است. از این
کتاب من از وجود سه نسخه اطلاع دارم، که از

مؤلف
مجمل التواریخ

آنها یکی متعلق به مؤسسه السنة شرقیه در وزارت امور خارجه
سنت پترزبورغ (لنین گراد) است که بارون روزن آنرا بعد از درن

(۱) شرح حال اخی فرج زنجانی متوفی به ۴۵۷ هـ / ۱۰۶۵ م. که از
بزرگان صوفیه بوده در نفحات الانس مسطور است بشماره «قنب». «داستان
کریه او» در نسخه خطی نفحات الانس ملکی این بنده بخط خود مولانا جامی
در حاشیه نگاشته شده است

Dorn وصف نموده . نسخه دیگر متعلق بوده است به کلنل راورتی Col. Raverty محقق زبان پشتو، که امناء اوقاف گیب آن نسخه را از زن بیوه او خریداری کرده اند . نسخه سوم را رفیق عالیقدر من، آقای ل استرنج^(۱) بمن عطا کرده است . و آن هر چند تازه تر از نسخه کلنل راورتی است، لیکن صحیح تر و کامل تر از آن است؛ و فقط وقایع ده ساله، یعنی از ۸۳۴ هـ تا ۸۴۴ هـ را فاقد می باشد^(۲)، ولی در عوض نسخه کلنل مذکور وقایع ۱۲۳ سال (یعنی از ۷۱۸ هـ تا ۸۴۰ هـ را) کسر دارد .

در سال ۱۹۱۵ م . بر حسب تقاضای چند تن از اساتید السنه شرقی

بلژیک که موقتاً مقیم کمبریج بودند، من در باره
 بیان اوصاف کتاب
 این کتاب مقاله‌ای در حدود سی صفحه نگاشتم و
 مجمل فصیحی
 در آنجا اشاره نمودم، که کتاب مذکور مشتمل

است بریک مقدمه، دو مقاله، یک خاتمه . در مقدمه تاریخ عالم را از بدو

(۱) ل استرنج Guy le Strange - مستشرق و مؤلف معروف انگلیسی، متولد سال ۱۸۵۶ م . متوفی سال ۱۹۳۴ م . صاحب تألیفات مهمه مانند: «بغداد در عصر خلافت عباسی» و «فلسطین در زمان تسلط مسلمانان» و از همه معروف تر کتاب او در جغرافیای ممالک اسلامی است بنام «ممالک خلافت شرقیه» -

«The Lands of the Eastern Caliphate» که در کمبریج سال ۱۹۳۰ م . بطبع رسیده و کتاب بسیار معتبر و مفیدی است .

(۲) نسخه دیگری از این کتاب که آن نیز ده سال اخیر را فاقد است، متعلق می باشد به کتابخانه دوست دانشمند آقای حاج محمد آقا خجوانی تبریزی . در این ترجمه که در آنجا مورد استفاده و مطالعه این بنده مترجم قرار گرفت، و مرحوم استاد علامه محمد قزوینی که وجودش همواره منبع انوار علم و ادب بود، به تصحیح و طبع و نشر آن اهتمام می فرمود درینجا که برای انجام طبع اجلاس مهلت نداد .

خلقت تا ولادت پیغمبر اسلام (ص) خلاصه کرده است، در مقاله اول از آن تاریخ تا زمان هجرت نبی (ص) به مدینه را بیان میکند، مقاله دوم که مفصلترین و مهمترین قسمتهای آن کتاب است، شامل وقایع از سال اول هجرت تا ۸۴۵ هـ / ۶۲۲ م - ۱۴۴۲ م. میباشد. خاتمه، که متأسفانه در هیچیک از نسخ خطی وجود ندارد، شامل تاریخ شهر هرات است که مولد و موطن خود مصنف بوده.

آنچه ما از **فصیحی خوافی** میدانیم، مقتبس از کتاب خود اوست و نامی از وی در جای دیگر ندیده‌ام - رزن میگوید که: وی در سال ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ م. متولد شده ولی من در خود تاریخ این معنی را نتوانستم بیابم^(۱). در سال ۸۰۷ هـ. وی با سه نفر دیگر که خود نام میبرد در دفتر دیوان استیفاء شغلی داشته است. در سال ۸۱۸ هـ / ۱۴۱۵ م. که شاهرخ برای سرکوبی برادرزاده‌اش **بایقرا**^(۲) به شیراز می‌رفت، وی در رکاب او بوده. در سال ۸۲۵ هـ / ۱۴۲۲ م. او را برای انجام امور مالیاتی به کرمان فرستاده‌اند. در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م. دوباره به بادغیس باز گشته است. در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م. وی مورد نظر لطف امیرزاده **بایسنفر** قرار گرفته. در ذیل سال ۸۴۱ هـ / ۱۴۳۷ م. وی چند بیت

(۱) **فصیحی** خود در ذیل وقایع سال سبع و سبعین و سبعمائه صریحاً می‌نویسد ولادت کاتب العبد **فصیح احمد بن جلال الدین محمد بن نصیر الدین یحیی**... و نسبت خود را به **ابو امامه صدی بن عجلان بن وهب الباهلی** از اصحاب رسول (ص) می‌رساند. معلوم میشود این صفحه مورد توجه مرحوم **پراون** قرار نگرفته بوده است. علاوه بر آن در ذیل وقایع سال ۸۰۷ هـ. و ۸۰۸ هـ. و ۸۱۸ هـ. باموری که مربوط برزندگانی شخصی و مشاغل دیوانی اوست، نیز اشارات واضح و صریح دارد.

(۲) ظاهرأ مقصود **میرزا اسکندر بن عمر شیخ** است.

شعر از شهاب الدین عزیزالله خوافی نقل میکند که در باب ولادت
فرزندپسری بتاریخ ذی الحجه همان سال گفته است . در سال ۸۴۲ هـ . تولد
نبیره خود مفیث الدین ابونصر محمد بن محمود را بتاریخ ذی القعدة
ذ کرمی نماید ، در ۸۴۳ هـ . / ۱۴۳۹ م . وی در نزد گوهرشاد آغا مقصر
بقلم رفته و بفرمان او بحبس میافتد . مجدداً در سال ۸۴۵ هـ . / ۱۴۴۱ م .
که سال اختتام وقایع کتاب او است ، محبوس میشود و ظاهر آدره ۱۵ ذی الحجه
همان سال است که وی کتاب خود را به شاه رخ تقدیم میدارد . (گرچه
در شعری که در پایان یکی از این نسخ خطی موجود است ، تاریخ ختم کتاب
را سال ۸۴۹ اظهار کرده) .

این کتاب به طرز تاریخ سنوی نگاشته شده ، و وقایع هر سال

به ترتیب و توالی آمده ، و محتوی است بر ذکر
متوفیات از هر گونه اشخاص که در آخر هر سال
مجموعاً ذکر گردیده اند . و در این قسمت متوفیات این

خصائص کتاب
مجمعل فصیحی

نکته جلب توجه میکند که عدد شعراء و ادباء مخصوصاً در ولایات ماوراءالنهر
و خراسان چقدر زیاد و فراوان بوده ، بعلاوه معلوم میشود که فصیحی
به منابعی فراوان دست داشته ، غیر از آنچه سایر مورخان و تذکره نویسان
نوشته اند ؛ از این رو کتاب او دارای قدر و قیمتی خاص میباشد . بهر حال دو
صفت بارز این کتاب ، یکی سادگی انشاء آن و دیگر توجه خاص بمسائل
ادبی است .

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی

این مورخ هر چند در هرات بسال ۸۱۶ هـ . / ۱۴۱۳ م . متولد

عبدالرزاق
سمرقندی

شده (۱) مشهور بسمرقندی است ، زیرا سمرقند
موطن پدرش مولانا جلال الدین اسحاق بوده است
و در آنجا در سپاه شاه رخ منصب قاضی عسکری
داشته . در بیست و پنج سالگی بسال ۸۴۱ هـ / ۱۴۳۷ م . بعد از مرگ
پدر رساله‌ای در صرف و نحو تألیف فرمود و بنام آن پادشاه مزین ساخت ؛
از اینرو مورد نظر و توجه وی واقع گردید . چهار سال بعد - بسال ۸۴۵ هـ /
۱۴۴۱ م . ویرا بسفارت بدربار سلطان ییجانگر Vijayanagar به هندوستان
فرستاده اند ، و این سفارت مدت سه سال بطول انجامید . از آن سفر شرحی
مفصل در تاریخ خود نگاشته است . در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۶ م . ویرا
برسالت به گیلان گسیل داشته اند . بعد از آنکه در همان سال شاه رخ
وفات یافت ، وی متوالیاً بخدمت امیرزاد گانی چند مانند : میرزا عبداللطیف ،
میرزا عبدالله (شیرازی) ، میرزا ابوالقاسم بابر و عاقبت بخدمت
سلطان ابوسعید پیوست . بعد از آن زندگانی عزلت و انزوا پیش گرفت
و در خانقاه شاه رخیه در هرات مقام شیخی یافت و این امر در سال ۸۶۷ هـ / -
۱۴۶۳ م . واقع شد ، و عاقبت در آنجا بسال ۸۸۷ هـ / ۱۴۸۲ م .
وفات یافت .

این مطالب از فهرست ریو Rieu نقل شده (۲) که او نیز غالباً یا از
بیانات خود آن مورخ و از کتاب خود او اقتباس کرده یا از یادداشتی که
در حبیب السیر (۳) راجع باو نوشته شده گرفته است ، شرح حال مشروحی

(۱) حبیب السیر تاریخ تولد او را در ۱۲ شعبان ۸۱۶ هـ . تصریح میکند .

(۲) فهرست ریو ص ۱۸۱ .

(۳) حبیب السیر جلد سوم جزء سوم ص ۳۳۵ .

از آن مؤلف و کتاب او بقلم کاترمر فرانسوی^(۱) در یادداشتها و منقولات
نسخ خطی کتابخانه ملی فرانسه^(۲) نیز آمده است، بعلاوه مراجع دیگر
نیز در فهرست ریو ذکر شده.

تا آنجا که معلوم است عبدالرزاق فقط يك کتاب تاریخ بزرگ
تألیف نموده و آنرا مطلع سعدین نام داده است،
مطلع سعدین
و آن مشتمل است بر دو جلد و محتوی است بر تاریخ
یکصد و هفتاد سال، از تولد ابو سعید مغولی ۷۰۴ هـ / ۱۳۰۴ م. تا وفات
سمی او نواده تیمور - یعنی میرزا ابو سعید گورگانی، ازین دو ابو سعید
که بزعم وی دوستاره سعد نامیده شده اند، نام این کتاب را استخراج کرده
است. جلد اول خاتمه می یابد به وفات تیمور، ۸۰۷ هـ / ۱۴۰۵ م. و
مؤلف به اتفاق عجیبی که تصادف نموده اشاره کرده، و آن این است که
سال وفات پادشاه بزرگ مغولی ابو سعید بهادر مطابق است با همان سال
تولد تیمور، بانی و مؤسس سلطنت عظیم تاتاریه تیموریه در آسیای
مرکزی.

نسخ خطی مطلع سعدین گرچه چندان فراوان نیست، لیکن در
غالب کتابخانه ها یافت میشود^(۳). تا آنجا که من
اطلاع دارم همگی از حیث نفاست و دقت مافوق
حد متوسط قرار دارند. این کتاب هر چند غالباً
ارزش تاریخی
مطلع سعدین
و ضرورت طبع آن

(۱) کاترمر Etienne Quatremere مستشرق فرانسوی متولد در پاریس
سال ۱۷۸۲ م. و متوفی سال ۱۸۵۷ م.

(۲) کتاب کاترمر، ج ۱۴، ص ۵۱۴

(۳) در کتابخانه ملی تهران سه نسخه از مطلع سعدین موجود است

از روی مطالب زبدة التواریخ حافظ ابرو تحریر شده ، معذلك دارای اهمیت بسیار میباشد ، و طبع انتقادی آن بسیار محل ضرورت است ^(۱) . زیرا که به تفصیل از يك دوره بسیار مهم تاریخ ایران بحث کرده و مؤلف آن کسی است که خود او شخصاً غالب وقایع را شاهد و در آنها شریک بوده و بقلم خویش کیفیت آنها را نگاشته است .

معین الدین محمد اسفزاری

معین الدین محمد اسفزاری از آن سبب قابل توجه است که تاریخی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

که یکی از آن جمله تاریخ کتابت ندارد، ولی علی الظاهر در حدود قرن دهم تحریر شده و از آخر آن صفحه ای چند ساقط گشته این نسخه خوب و نسبتاً کم غلط است ، دیگری بخط **معین بن حسن مستوفی** بتاریخ ۱۰۳۴ هـ . کتابت شده و نسخه کاملی است ، نسخه سوم فقط مشتمل بر مجلد اول میباشد . و در نسخه اول کتابخانه ملی صفحه اول آن افتاده و یکی از کتاب فروشان بی انصاف برای آنکه آن را صحیح جلوه داده بقیمت گران بفروشد ، يك صفحه از اول تاریخ **حبیب السیر** را بدست آورده و بجای آن گذاشته و فروخته است ! خداوند علم و ادب را از شر این جماعت کمره حفظ فرماید !

(۱) يك نسخه خطی مطلع سعدین در ۲ جلد بشماره 267 و 268 Or . در کتابخانه دانشگاه کمبریج و نسخه بهتری بشماره Dd. 3.5 مورخ سال ۹۸۹ هـ . در کتابخانه « کرایست کالج » ایضاً در کمبریج موجود است . جزء اول از جلد دوم آن کتاب یعنی از جلوس شاه رخ پسر از تیمور ۸۰۷ هـ . تا وقایع سال ۸۳۳ هـ . و اهتمام فاضل دانشمند مولوی محمد شفیع استاد دانشگاه پنجاب دو مرتبه بطبع رسیده که طبع ثانی آن در سال ۱۳۶۰ هـ . بطبع سنگی در لاهور میباشد و فاضل مذکور مقدمه و حواشی بسیار مفید بزبان اردو بر آن مرقوم فرموده است .

از شهر هرات نگاشته و آنرا «**روضات الجنات فی تاریخ مدینه هرات**» نامیده ، و بنام **سلطان حسین ابوالغازی** مصدر کرده است . آن کتاب وقایع تا سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۰ م. را متضمن میباشد . این مورخ در فن ترسل^(۱)

نیز مهارتی داشته و بشغل انشاء نامه ها و مناشیر
معین الدین محمد
اسفزاری دولتی مشغول بوده است . رساله ای هم در این باب تألیف فرموده ، شعر نیز میگفته است^(۲) . سه نسخه

خطی از این کتاب در موزه بریطانیا موجود^(۳) و نسخه دیگری متعلق به آقای الیس A. G. Ellis است که بسال ۱۰۷۳ هـ / ۱۶۶۳ م. استنساخ شده و اینک در دسترس من است . و نیز نسخه دیگری متعلق بمرحوم مستر هوتوم شیندلر که آن نیز اینک در تصرف من میباشد .

میو باریه دمنار^(۴) مقاله ای درباره این کتاب مهم در ژورنال -

آسیائی^(۵) نگاشته است . آن کتاب منقسم
نسخه خطی
تاریخ هرات است به بیست و شش روضه که در آنها شهر هرات و نواحی اطراف آنرا از لحاظ وصف الارضی

و اهمیت و هم چنین از نظر فرمانروایان قدیم آن شهر در تاریخ اسلام و سلاله ملوک کُرت و انقراض آنان بدست تیمور و بقیه تاریخ تیموریان

(۱) انشاء ترسل : Epistolary Style

(۲) حبیب السیر - ج ۳ جزء ۳ ص ۳۴۲

(۳) فهرست ریوس ۲۰۶ و ضمیمه فهرست ریوس ص ۶۴

(۴) باریه دمنار (Casimir Adrien Barbier de Maynard) از

بزرگان ادب و وقدماء مستشرقان فرانسه ، درمارسی بسال ۱۸۲۲ متولد و بسال ۱۹۰۸ وفات یافت ، آثار شرقیه عربی و فارسی بسیار از و باقیمانده است .

(۵) ژورنال آسیاتیک جلد ۱۶ ص ۴۶۱

تاتصرف سلطان حسین ابوالغازی آنشهر را، مشروحاً بیان نموده است .
تاریخ اختتام آن کتاب کلمه «شهر صفر» است که سال ۸۷۵ هـ . میشود .
مؤلف در عداد منابع تاریخی که ذکر میکند، از تاریخ ابو اسحاق-
احمد بن یاسین و از شیخ عبدالرحمان فامی و سیفی هراتی نام میبرد و
هم چنین کتاب «کرت نامه» تألیف ربیعی پوشنجی را ذکر میکند
و نیز به کتاب مطلع سعدین دریک جا (روضه سیزدهم) اشاره کرده
است (۱).

محمد بن خاوند شاه بن محمود

کتاب تاریخ قطور روضة الصفا تألیف میرخواند شاید معروف-
ترین کتابی باشد که از نوع تاریخ عمومی در ایران
میرخواند
اشتهار دارد و جالب نظرها شده است . آن کتاب

(۱) در تهران نیز چند نسخه خطی از این کتاب موجود است که از آن جمله یکی
در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار و نسخه دیگری متعلق به آقای مؤید ثباتی
می باشد ، از آن کتاب در اینجا مقدمه ای را که در ذکر منابع تاریخی خود ذکر میکند
ذیلاً باختصار مینگارم تا از سبک و اسلوب آن کتاب هم نمونه ای در دست باشد . می نویسد :-
«همیشه در خاطر میگذشت که بعضی از آثار و اوصاف و احوال و اوضاع این مدینه یا
سکینه را که قبله اقبال مقبلان اطراف عالم ، و وجه آمال صاحبان اولاد آدم است ،
در قید تألیف و سبک تحریر کشم - که در ایام سالفه و ازمان ماضیه که جمعیت و معموری
و غلبه از دحام این خاک پاک نسبت باین زمان از هزار یکی و از بسیار اندکی بوده . . . سلف
در باب این بلده خلد آئین کتب ساخته اند ، و از کیفیت قضایا و وقایع تألیفات مشتمل بر
ذکر هر گونه عجائب و بدایع پرداخته ، مثل امام ابواسحق احمد بن یاسین و
وثقه الدین شیخ عبدالرحمن فامی که تاریخ قدیم هرات نوشته ، و ربیعی
بقیه حاشیه در صفحه بعد

در سال ۱۲۷۱ هـ . بطور چاپ سنگی در بمبائی ، و بعد در تهران بسال ۱۲۷۴ هـ / ۱۸۵۸ م . بطبع رسیده . و ترجمه تر کی آن در سال ۱۲۵۸ هـ / ۱۸۴۲ م . در اسلامبول چاپ شده ، و بعضی از قسمتهای جدا گانه آن راجع به سلسله های سلاطین مخصوص ، هم با ترجمه و هم بی ترجمه در اروپا منتشر گشته است . و از قسمت اول آن يك ترجمه انگلیسی بدست آقای راتسک Rehatsek و سه یا چهار جلد آن در تحت توجهات انجمن - سلطنتی آسیائی انگلستان بطبع رسیده است . ولی باید گفت که این ترجمه ها چندان نفعی را متضمن نمیباشد ، زیرا قطع نظر از اینکه مطالب راجع به نبی اسلام (ص) و صحابه و سلاطین قدیم را مرد دانش طلب در منابع قدیمتر و معتبرتر می یابد ، خود آن ترجمه ها نیز چندان صحیح

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

فوشخی که کرت نامه نظم کرده و سیفی هروی که احوال بعضی از ملوک کرت در قلم آورده

بر خلاف منشآت معمول آن عصر این کتاب را نثری است روان و ساده و از تسجیمات متكلفانه معمول وقت عاری ، و جایجا اشعار آبدار و ابیات لطیف از کلام اساتید سلف باستشهاد آورده است ، و جز در بعضی مقدمات وقایع که بآئین مترسلان توصیفات طولانی از بهار یاصبح و امثال آن کرده و باطناب پرداخته ، سایر حوادث و وقایع را سهل و بی تکلف برشته تحریر آورده است ، چنانکه در مقدمه میگوید: « باعث بر تالیف آن کتاب سعی بر بقاء ذکر و تخلید نام « سلطان زمان » بوده که به تشویق و ترغیب قوام الدین نظام الملک وزیر سلطان حسین میرزا بر آن مبادرت نموده است .

اخیراً طبع این کتاب مستطاب را دانشگاه طهران و جبهه همت قرار داده و بتصحیح و مقابله و تحشیف فاضل مقدم آقای سید کاظم امام جلد اول آن در سال ۱۳۳۷ ش . بطبع در آمده است ؛ و از حسن اتفاق در کلکته نیز استاد دانشمند پروفیسور محمد اسحاق استاد فارسی دانشگاه کلکته بطبع آن اقدام کرده اند .

نیست و سلیس نوشته نشده است زیرا خواسته‌اند اسلوب انشاء مقررسلانه
میرخواند را پیروی کنند ازین جهت خوب از کار بیرون نیامده است.

حرمت و قیمتی که در ایران باین تاریخ میگزارده‌اند، از آنجا
معلوم میشود که یکی از بزرگترین نویسندگان

متمم روضه الصفا بقلم اخیر ایران یعنی رضاقلی خان الله باشی متخلص به
رضاقلی خان هدایت

هدایت بر آن شده که ذیل یا متممی بآن بشکارد^(۱).

و از محلی که آن تاریخ منقطع شده تا زمان خود مؤلف، یعنی تا اواسط قرن
نوزدهم، را برشته تألیف درآورد. این ذیل بسیار منبع اطلاع خوبی برای
تاریخ ازمنه اخیر ایران میباشد و مشتمل است بر وقایع ظهور باب و جنگهای
داخلی و قتل و غارتها که بآن فتنه مربوط است.

از تاریخ زندگانی میرخواند مطالب زیادی ننوشته‌اند، حتی
نواده او، خواندمیر مؤلف حبیب السیر، نیز تحقیق بسیاری در این باب
نکرده است.

این قدر معلوم است که: پدرش سید برهان

ترجمه احوال الدین^(۲) از اهل بخارا به بلخ مهاجرت کرده،
میرخواندا-

و هم در آنجا وفات یافته، و میرخواند بیشتر

ایام عمر را در هرات گذرانیده و در تحت حمایت و ظل عنایت امیر

(۱) رضاقلیخان هدایت، مؤلف مجمع الفصحاء و فرهنگ انجمن-

آرای ناصری، متمم تاریخ روضه الصفا را در حدود سال ۱۲۳۷ هـ. تألیف کرده

وی از رجال و بزرگان ادب در عصر ناصرالدین شاه قاجار است و در سال ۱۲۸۸ هـ.

وفات یافته در مقبره هدایت در خیابان اسلامبول طهران مدفون است.

(۲) مجالس النفائس نام پدر او را سید خواند شاه ذکر کرده است،

طبع تهران ص ۹۴ و ص ۲۲۰.

دانش‌پرور علیشیر نوائی زندگانی می‌کرده و هم در آنجا بعد از مرضی طولانی بتاریخ دوم ذی القعدة ۵۹۰۳ هـ / ژون ۱۴۹۸ م. در شصت و شش سالگی وفات یافته است (۱).

کتاب **روضه الصفا** به هفت مجلد تقسیم میشود: جلد اول مشتمل است بر: تاریخ انبیاء و بزرگان و سلاطین ایران قبل از بعثت رسول اسلام (ص)؛ جلد دوم در: تاریخ پیغمبر (ص) و خلفاء اربعه راشدین؛ جلد سوم در: تاریخ ائمه اثنی عشر و خلفای اموی و عباسی؛ جلد چهارم از سلاطین ایران بعد از اسلام تا هجوم تیمور، جلد پنجم در تاریخ احوال سلاطین مغول و تاتار تا زمان تیمور، و جانشینان او تا سال ۵۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸ م.؛ و جلد هفتم (که بقلم دیگری نوشته شده و محتمل است تألیف دخترزاده او خواند میر باشد، مشتمل بر ذکر وقایع چند سال بعد از مرگ میر خواند است) تماماً مخصوص تاریخ زندگانی و سلطنت ممدوح و مربی وی **ابو الغازی سلطان حسین** میباشد که در سال ۵۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م. وفات یافته (۲) است. جلد ششم و هفتم که مربوط بعهد زمان خود مؤلف است، بالطبع دارای سندیت و قیمت بیشتری میباشد.

(۱) رجوع شود به: **حبیب السیر** - ج ۳ جزء ۳ ص ۳۳۹، **فهرست ریوس** ص ۸۷، و مراجعی که در آنجا ذکر شده، و کتاب «*Mémoire sur les Antiquités de la Perse*» تألیف **سیلواستر د ساسی**. بنده مترجم مزار این مورخ بزرگ و فعال را در سال ۱۳۲۶ ش. در خارج هرات زیارت کرده‌ام.

(۲) قسمت هفتم کتاب **روضه الصفا** که مشتمل بر تاریخ زندگانی **ابو الغازی - سلطان حسین بایقرا** است از زمان تولد تا هنگام ممات و تاریخ اولاد وی تا سال ۵۹۲۹ هـ. بقیه حاشیه در صفحه بعد

و از قسمتهای اول آن کتاب مفیدتر و معتبرتر است . محل تأسف است که توجه محققان تاریخچندان بسوی این قسمت معطوف نشده .

طرز انشاء و اسلوب کلام **میر خواند** بیشتر مترسلاانه و با تکلف تر از مورخان دیگری می باشد که سابقاً در این فصل نام آنها ذکر شد . از اینرو آن کتاب نمونه کاملی از سبک انشاء آن عصر بشمار میرود .

همین سبک کلام بعدها بوسیله **بابر پادشاه** از ایران به هندوستان منتقل شد . در آنجا بر تکلف و تعقید آن در دربار سلاطین مغول هندوستان بیافزودند .

متأسفانه این فکر و عقیده شیوع یافته که این سبک انشاء و تحریر نشر اسلوبی ایرانی است ، در حالتی که این عقیده مطابق صواب نمی باشد ؛ زیرا که هم پیش از آن تاریخ و هم بعد از آن بسیاری آثار ادبی فارسی منشور بظهور رسیده که بسادگی و روانی و سهولت ممتاز و بهیچرو مورد انتقاد نیست . باید گفت که ترکها و تاتارها و هندیها و سایر حکمرانان

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

مشمول به مقدمه کوتاهی است که تحقیقاً خود **محمد بن خاوندشاه** نگاشته است . لکن بقیه آن عیناً منقول از **حبیب السیر** است و کلمه تکلمه با آن تاریخ مطبق میشود . (**حبیب السیر** ج ۱ ص ۲۰۱ - ص ۳۷۴) بعلاوه **میر خواند** در خلاصه الاخبار میگوید که : جلد هفتم **روضه الصفاء** ، چون منابع و مراجع لازم بدست مؤلف آن نیامد ، ناگزیر ناقص ماند . و وی امیدوار است که آن را تکمیل سازد .

ظاهراً **خواوند میر صاحب روضه الصفا** در سال ۹۰۳ هـ . بعد از مرض مزمنی که در آخر قسمت ششم کتاب خود از آن بسیار نالیده و از درد کمر و ضعف کبد شکایت بسیار کرده ، بالاخره وفات یافته ، و فرصت تممیم و تکمیل قسمت هفتم کتاب خود را حاصل نفرموده است .

غیرایرانی در ایام سلطنت خود در آنکشور این سبک و روش انشاء را که به تعقید عبارات و کثرت مجازات و تصنع جملات موصوف است ترویج بسیار کردند، مخصوصاً در عصر سلاطین عثمانی تر کها این سبک انشاء متکلفانه را بحد کمال رسانیدند.

سرچارلز الیوت در کتاب خود^(۱) با بیانی قابل تحسین در علت

عقیده سرچارلز الیوت این معنی سخن میگوید و نقل کلام او بیفایده نیست، میگوید: «این سبک انشاء متکلف

که ترکیبی است از حسن خودنمایی و تظاهر و بدیگری آن نیز مسری میباشد، هر حقیر را عظیم و هر ذلیل را جلیل و هر شکسته را کامیاب نشان میدهد، همیشه خواننده در میان صفات عالیه و اخلاق کریمه امراء و بزرگان سیر می کند، همه کس پیاداش های کثیر نائل میگردند و در برابر عظمت ظل الله که بفتح و نصرت ابدی متمتع است، سلاطین اروپا بتد گانی خوار و مرهون و ناچیز بیش نیستند، آیا هیچ شاعر غربی میتواند خوانندگان خود را بسرزمینی این چنین سحرانگیز و خیالی منتقل سازد؟»

خواندمیر

نویسنده هایل است که در میان مورخان این عصر نواده^(۲) میر خواند را که ملقب به خواندمیر است، نام ببرد به سه دلیل: یکی

(۱) سرچارلز الیوت Sir Charles Eliot مصنف کتاب «ترکیه در اروپا» «Turkey in Europe» طبع ۱۹۰۸ م. ص ۱۰۶.

(۲) مؤلف حبیب السیر - غیاث الدین بن همام الدین مشهور به خواندمیر است که پدرش خواجه همام الدین محمد بن برهان الدین

آنکه - وی نیز یکی از جمله نویسندگان
غیاث الدین خواندمیر^(۱) و هنروران نامی این زمان بوده که در دوره
نورانی امیرعلیشیر نوائی میزیسته و بحمايت او کامیابی و توفیق حاصل
کرده است .

دوم آنکه - وی نه تنها در حلقه اصحاب میر خواند بوده بلکه
علاوه بر محبت فرزند زادگی رتبه شاکردی او را نیز داشته است .
سوم آنکه - اولین تألیف او موسوم به خلاصه الاخبار که عصاره و
خلاصه کتاب روضة الصفات در سال ۹۰۵ هـ . تألیف شده یعنی دو سال
قبل از اختتام عصر تیموری که محل بحث این فصل ماست ، معذک
تألیف مهم این مورخ موسوم به «حبیب السیر» که در این فصل و فصل
سابق مکرر از آن یاد کردیم ، کتابی است که در ۹۲۹ هـ . اختتام یافته .
و خود مؤلف هم تا سال ۹۴۱ هـ . / ۱۵۳۴ م . حیات داشته ، ازین رو در حقیقت وی
را باید از مورخان مائه بعد فرار داد . مخصوصاً از آنجا که از مؤسس وبانی

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

محمد شیرازی است ، وی سالی چند بوزارت سلطان محمود میرزا فرزند
ابو سعید گورکان اشتغال داشته ، مادرش دختر میر خواند صاحب روضة الصفات ،
اینکه بعضی از متأخران او را فرزند میر خواند گمان کرده اند ، اشتباه است (رجوع شود
به : حبیب السیر جلد سوم جزء ۳ ص ۱۹۴ و دستورالوزراء ص ۷) . اگر برهان -
الدین شیرازی همان پدر صاحب روضة الصفات باشد ، در این صورت خواندمیر برادرزاده
او خواهد بود .

(۱) برای ترجمه حال و شرح احوال خواندمیر رجوع باید کرد بمقدمه مفصل
و جامعی که فاضل معاصر آقای عبدالحسین نوائی بر مجموعه «رجال حبیب السیر»
نوشته اند و آن در سال ۱۳۲۴ هـ . ش . در طهران بطبع رسیده است

سلالة صفوی یعنی شاه اسمعیل اوّل به تفصیل ذکر کرده و کتاب خود را بنام او خاتمه داده است. پس اگر او را از مورّخان عصر صفوی قرار دهیم، مناسبتر خواهد بود.

کتب تذکره و تراجم احوال

بعد از مورّخان نوبت به ارباب سیر و تذکره نویسان می رسد که از آن میان شش کتاب بیش از دیگران مستحق ذکر اند و آنها عبارت - اند از :

- ۱ - تذکرة الشعراء ، دولت شاهي
- ۲ - مجالس النفائس ، مير عليشير نوائي (که بزبان ترکی است)
- ۳ - نفحات الانس ، جامي
- ۴ - مجالس العشاق ، ابو الفازي سلطان حسين
- ۵ - روضة الشهداء ، حسين واعظ کاشفي
- ۶ - رشحات ، علي بن حسين کاشفي

در اينجا به هر يك از اين نويسندگان بطور اختصار اشارتي مي رود ، ولي چون جامي و نوائي و حسين کاشفي در ساير فنون ادب تأليفات معروفتر دارند ، ترجمه احوال آنها را در ذيل بيان تأليفاتي که منسوب به نوع آنها است ، باز مفصلاً خواهيم نگاهاشت

نفحات الانس و بهارستان

مولانا نور الدين عبدالرحمان جامي که تخلص خود را از شهر دو کتاب منشور جام در خراسان گرفته است و در آنجا بتاريخ از جامي

۱ - نفحات الانس ۲۳ شعبان ۸۱۷ هـ / ۷ نوامبر ۱۴۱۴ م . تولد

یافته، نظر بکثرت آثار ادبی که کمّا و کیفاً بسیار قابل توجه است شهرتی بسزادارد، وی را غالباً «خاتم الشعراء» یعنی آخرین اساتید شعر قدیم (کلاسیک) ایران می‌شمارند؛ (هرچند بنظر من بدلائلی که بعدها ذکر خواهد شد، این عقیده منطبق با حقیقت نمیباشد). وی از نظر شعر عرفانی بوفور آثار و لطف تعبیر و قوت تصوّر ممتاز است، درست به سلف عظیم خود شیخ فرید الدین عطار در قرن ۱۳ میلادی مانند است و حتی در کثرت آثار بروی غلبه دارد، ولی در لطف تعبیر بیایه او نمی‌رسد. جامی علاوه بر اشعار بی‌شمار کتابی مهم در تذکره و احوال اولیاء و بزرگان تصوف نگاشته و آنرا «نفحات الانس من حضرات القدس» نام داده است.

این کتاب در کلکته در سال ۱۸۵۹ م. طبعی نفیس یافته است^(۱) و متضمن توضیحات بسیار سودمندی در باره مؤلف بقلم ناسولیس انگلیسی^(۲) W. Nassau Lees میباشد و شامل ۷۴۰ صفحه است. در آن ۶۱۱ تن از اجلة صوفیه را رجالات و نساء نام برده، خلاصه آنکه، یکی از منابع مفید و سهل الوصول برای کسب اطلاع از این طائفه بشمار می‌آید. جامی این کتاب را در ۵۸۸۱ / ۱۴۷۶ م. تألیف فرمود^(۳). و علاوه بر شرح احوال بزرگان که کما بیش به ترتیب تاریخی انتظام یافته و منتهی میشود بنام:

(۱) اخیراً نیز کتاب نفحات الانس در طهران بجاپ رسید و نیز جایی در مطبعه

نول کشور در لکنهو یافته که تعریفی ندارد

(۲) ناسولیس از مستشرقان انگلیسی در هندوستان، متولد ۱۸۲۵ م.

و متوفی ۱۸۸۹ م.

۳ - این رباعی از مولانا جامی در تاریخ اتمام تألیف آن کتاب است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

حافظ شیرازی و کمال خجندی و هفری و دیگر بزرگان که در اواخر
عهد تیمور و ابتدای دولت شاه رخ میزیسته‌اند. متضمن مقدمه‌ایست در
حدود سی و چهار صفحه در نه فصل که در آن مبادی مختلفه تصوف و اعمال
و تواریخ صوفیان اسلام را شرح داده است.

سبک انشاء این کتاب ساده و روان و متناسب با چنین تألیفی است،
و فی الحقیقه ذوق لطیف جامی و عظمت اخلاص او بحدی است که مانع از
آن شده که وی نیز مانند سایر کتاب‌نویسان آن عهد در وادی لفظ‌سازی
و عبارت پردازی گمراه شود^(۱).

کتاب دیگری از جامی به تشر در دست است،
۲- بهارستان
موسوم به بهارستان، که ظاهراً بطرز و اسلوب
گلستان سعدی نگاشته شده. و در فصل اول قطعاتی در ترجمه احوال و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

این نسخه مقتبس از انقاسی کرام
کز وی نفحات است آمد بمشام
از هجرت خیر بشر و فخر انام
در هشتصد و هشتاد و سوم گشت تمام.

ظاهراً افزون از دو سال در تألیف این کتاب شریف اوقات مولانا مصروف بوده
که از ۸۸۱ شروع و در ۸۸۳ هـ. بپایان رسانیده است.

(۱) در تصرف این جانب نسخه نقیسی از نفحات الانس موجود است که متعلق
بوده بکتابخانه شاهزاده مظفر حسین میرزا فرزند ابوالغازی سلطان حسین
اضافات و اصلاحات بسیار بخط مؤلف در خلال سطور و حواشی دارد و حتی هیجده صفحه کامل
آن بخط شریف خود مولانا جامی است. (رجوع شود بکتاب این جانب درباره «جامی»
طهران ۱۳۲۰ هـ. ش. ص ۱۷۶)

کلمات مشایخ . در فصل هفتم ذکر شعراء و اشعار ایشان را دارد . این کتاب با سلوبی نغز و دلکش تألیف شده و مقصود از آن تعلیم و تربیت فرزند و تفریح خاطر است نه تحقیق دقیق در سیر و تذکره احوال .

اسلوب عبارات آن بشاخ و برگ و صنایع لفظی بیش از نفعات الانس آراسته است . در هندوستان آنرا بانگلیسی ترجمه کرده اند^(۱) .

تذکره دولتشاهی

امیر دولتشاه پسر علاءالدوله بختیشاه غازی سمرقندی مؤلف کتابی معروف به تذکره الشعراء است که بزبان فارسی نوشته شده و مخصوصاً غالب اروپائیان معلومات خود را در باب شعراء فارسی زبان از این کتاب که توسط وان همر ترجمه شده بدست آورده اند^(۲) . این تذکره منقسم است به طبقات سبعة و شعراء را در هر طبقه

(۱) طبع و ترجمه انگلیسی بهارستان در هندوستان توسط انجمن معروف به کاماشاسترا Kama-Shastra Soc. انجام گرفته . و متن فارسی آن در سال ۱۳۱۱ هـ . توسط دانشمند معاصر آقای محمد محیط طباطبائی حاوی مقدمه ای بقلم محققان ایشان در تهران بچاپ سنگی طبع شده است .

جامی در تاریخ تألیف آن کتاب قطعه ذیل را گفته که از آن سال « ۸۹۲ » استخراج میشود :

« تکاپوی خامه در این طرفه نامه
که جامی در او کرد طبع آزمائی
بوقتی شد آخر که تاریخ هجرت
شود نهند ارهشت بروی فزائی »

(ارجوع شود به: کتاب این بنده مترجم در باب «جامی» طبع طهران ، ص ۲۰۲)

(۲) ترجمه آلمانی فن همر Von Hammer چاپ وین سال ۱۸۱۸ م

کما بیش بیست شاعر معاصر یکدیگر نام برده و احوال سلاطین و امیرانی که آن شعراء در ظل حمایت آنان مرفه بوده اند ذکر کرده است. مقدمه‌ای نیز دارد در بیان صناعت شعر و محتوی برخاتمه‌ای است که در آن شرح حال هفت شاعر معاصر با مؤلف را بیان فرموده، و از فضائل و مکارم جامی و مربی او **ابوالغازی سلطان حسین** سخن گفته است. این کتاب بسیار جاذب و دلکش ولی غیر دقیق و ناموثق، و متضمن منتخبات نیکوئی از اشعار و مقدار زیادی اغلاط تاریخی میباشد که غالباً باعث گمراهی و اشتباه فضلاء و محققان دقیق حتی ریو شده است.

این کتاب در سال ۱۸۸۲ م. در بمبائی بچاپ سنگی طبع شده و من آنرا دیگر بار طبق بهترین نسخ خطی که در دسترس بوده در سال ۱۹۰۱ م. بمنزله اولین جلد سلسله نسخ تاریخ فارسی طبع کرده‌ام (۱) ترجمه ترکی آنرا بدست سلیمان فهمی در اسلامبول سال ۱۲۵۹ ه. / ۱۸۴۳ م. در تحت عنوان « **سفینه الشعراء** » چاپ کرده‌اند.

<p>قدیمترین تاریخی از زندگانی دولتشاه بقلم امیر علیشیر، که معاصر اوست، در مجالس - النفائس آمده (در فصل پنجم آن کتاب) در</p>	<p>ترجمه احوال دولتشاه</p>
---	--------------------------------

(۱) سلسله نسخ فارسی . I . Vol . Persian Historical Texts . جلد اول آن تذکره الشعراء یا Memoirs of the Poets - طبع و تصحیح ادوارد براون در لیدن ۱۹۰۱ م. . مشتمل بر مقدمه انگلیسی در ۱۶ صفحه و مشتمل بر ۱۱ صفحه فارسی و متن کتاب ۵۴۰ و بهترین نمونه و سرمشق برای طبع تحقیقی کتب ادبی قدیم میباشد.



سرلوحه كتاب نفحات الانس ملكي مترجم
 خط مولانا جامي در حاشیه است

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
v. 1

21 1/2

733
v. 1

6 2/64

733
v. 1

12 1/2

ترجمه فارسی همان کتاب موسوم به لطائف نامه^(۱) در مجلس پنجم
 « در ذکر لطائف امیرزاده‌ها و سایر «آدمیزادگان» خراسان است که
 ایشان را سلامت طبع و استقامت ذهن باعث نظم میشد، اما مداومت نمی‌کرده‌اند،
 مینویسد :

« امیر دولت‌شاه عمّ زاده امیر فیروزشاه پسر امیر علاءالدوله
 اسفراینی است و امیر دولت‌شاه بسیار جوانی خوش طبع و درویش صفت و بصلاحیت
 است و از امارت و عظمت که آئین آبا و اجداد او بود گذشت و سر رشته فقر و قناعت و
 دهقنت بدست آورد ، و مدت این زندگانی که نقد عمر عبارت از آن است یکسب فضائل
 و کمالات که زیب و زینت انسان است نثار کرد ، و بر مضمونی که این مختصر نوشته
 میشود مجمع الشعرائی^(۲) تصنیف کرده که هر کس مطالعه میکند استعداد و کمالات
 او را میداند . ازوست این مطلع :

زهی از آفتاب عارضت چشم جهان روشن
 نه چشم آن روشنی کرده دلم را خاتمان روشن».

بعد از تحسین از آن کتاب نوائی اضافه میکند که : « اخیراً خبر
 رسیده که وی وفات یافته است»^(۳) ولی تذکره مرآة الصفا به نقل ریو^(۴)
 تاریخ وفات او را سال ۹۰۰ هـ / ۱۴۹۴ م ذکر میکند . این تاریخ با

(۱) مجالس النفائس طبع این بنده مترجم، طهران ۱۳۲۳ هـ. ش، ص ۱۰۸

و ۲۸۲ .

(۲) مجمع الشعراء یا سفینه الشعراء = Corpus Poetarum

(۳) در نسخ خطی مجالس النفائس که مدرك طبع این جانب بود، چنین عبارتی که
 اشاره بمرکز دولت‌شاه نماید بنظر نرسید و ظاهراً باید که بر او ن این عبارت را در
 نسخه ملکی خود دیده باشد . وصحت آن محل تردید است .

(۴) فهرست ریو ص ۳۵۴ .

بیان نوائی که کتاب مجالس را در سال ۸۹۶ هـ / ۱۴۹۰ م. تألیف کرده است مطابقت نمی نماید، مگر آنکه بگوئیم آنخبر که به امیرعلیشیردرآن تاریخ رسیده بود دروغ باشد (۱).

تذکره دولتشاهی در سال ۸۹۲ هـ / ۱۴۸۷ م. تألیف شده، و در آن تاریخ مؤلف قریب به پنجاه سال داشته است (۲).

از شعرای زنده معاصر بامؤلف که نام میبرد، جامی سرآمد همه است، و بنظر من این عقیده که در میان محققان اروپا شایع شده که «جامی خاتم الشعراء کلاسیک ایران است»، از آنجانشی است که مستقیماً یا غیر مستقیم همه آنها این فکر را از کتاب دولتشاه اقتباس کرده اند.

مجالس النفائس

از امیرعلیشیر که حامی شعراء و نویسندگان و هنرمندان عصر خویش است و خود نیز در فن شعر مقامی عالی دارد، کتابی از میان دیگر مصنفات او اکنون مورد بحث ماست، که موسوم **تذکره مجالس النفائس** است به: «**مجالس النفائس**». این کتاب بزبان میرعلیشیر نوائی تر کی شرقی یا جغاثائی نگاشته شده، و آن لهجه ایست از زبان ترکی که همان امیر دانشمند در بسط و تصفیة آن

(۱) مرحوم قزوینی میفرمودند: «ممکن است امیرعلیشیر آن خبر را بعد از کتاب خود **مجالس النفائس** الحاق کرده باشد.»

(۲) از خود کتاب **تذکره الشعراء** راجع به شرح حال مؤلف مطالب بسیاری نمیتوان بدست آورد، در صفحه ۱۴ (مقدمه) خلاصه ای نوشته و کتاب خود را بنام پادشاه و میرعلیشیر مصدر کرده است.

مجاهدت بسیار کرده است^(۱).

این کتاب ، که از آن نسخه نفیسی در تصرف من است و بسال ۹۳۷ هـ. در سمرقند کتابت شده ، بسال ۸۹۶ هـ. / ۱۴۹۰ م. تألیف گردیده و مشتمل است بر يك مقدمه و هشت مجلس^(۲).

مجلس اول - ذکر شعرائی است که در هنگام کودکی مؤلف وفات یافته و وی بخدمتشان مشرف نشده که در این میان اول و مهم تر از همه قاسم الانوار تبریزی را ذکر میکند ، که در سال ۸۳۵ هـ. یعنی ۹ سال قبل از تولد میر علیشیر وفات یافته است . و دیگر از شعرای نامی که در این فصل ذکر شده اند، شیخ آذری اسفراینی ، کاتبی ، خیالی ، بساطی ، یحیی سبک ، قدسی ، طوسی ، بابا سودائی ، بدخشی ، طالب جاجرمی ، عارفی ، مسیحی ، امیرشاهی سبزواری هستند .

مجلس دوم - ذکر شعرائی است که مؤلف شخصاً شناخته و بصحبت ایشان رسیده ولی در تاریخ تألیف وفات یافته بودند ، از آن جمله مهم تر از همه شرف الدین علی یزدی مؤلف ظفر نامه تیموری است .

مجلس سوم - ذکر شعرائی است که در هنگام تألیف و زمان مؤلف

(۱) رساله ای از میر علیشیر بزبان ترکی جغتائی موجود است ، موسوم به محاکمة اللغتين که در رجحان ترکی بر فارسی نگاشته و آنرا آقای تورخان گنجهای بفارسی ترجمه و بسال ۱۳۲۷ هـ. ش. در طهران بطبع رسانیده است.

(۲) از کتاب مجالس النفائس دو ترجمه بدست نویسنده این حواشی افتاد - یکی موسوم به : لطائف نامه تألیف فخری هراتی در سال ۹۲۷ هـ. - در هرات ، و دیگری ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی ، در همان تاریخ در اسلامبول ، و آن هر دو را متوالیاً در سال ۱۳۲۳ هـ. ش. در طهران به طبع رسانیده و بر آن مقدمه و حواشی و فهرست مزید کرده ام .

می زیسته و با وی آشنائی داشته‌اند. مانند: امیر شیخ سبیلی، سیفی، آصفی، بنائی، اهلی ترشیزی.

مجلس چهارم - ذکر فضائلی است که شعر سرائی شغل آنها نبوده لیکن گاه‌گاهی ابیاتی به نظم می آورده‌اند، مانند: حسین کاشفی واعظ و میرخواند موثرخ.

مجلس پنجم - ذکر سلاطین و امیرزادگان در خراسان و سایر بقاع که اتفاقاً شعری میسروده‌اند.

مجلس ششم - ذکر فضلاء و شعرائی است که اهل خراسان نبوده‌اند، ولی دارای قریحه شعری بوده.

مجلس هفتم - ذکر سلاطین و شاهزادگانی است که یا خود شعر می گفته‌اند، یا شعردیگران را بطوری مناسب میخوانده‌اند که در عداد شعراء می توان نهاد.

پادشاهانی که در این فصل نام برده شده‌اند عبارتند از تیمور، شاهرخ، خلیل سلطان، الغ بیگ، بایسنقر، میرزا عبداللطیف و دیگر شاهزادگان خاندان تیموری.

مجلس هشتم - ذکر اوصاف و مواهب سلطان وقت، یعنی ابوالغازی سلطان حسین بن بایقراست و اشاره بحوادث سیاسی ایام سلطنت وی؛ و امیر علمی شیر مانند میرخواند يك فصل کتاب خود را بتمامه خاص او کرده است^(۱).

(۱) در ترجمه فخری هراتی «لطائف نامه» مترجم يك مجلس نهم

افزوده است که آن نیز مشتمل بر هفت قسم است. در شرح احوال میرعلیشیر

بقیة حاشیه در صفحه بعد

مسیو بلن M. Belin مترجم و دبیر سفارت فرانسه در اسلامبول، مقالاتی در مجله آسیائی سال ۱۸۶۱ م. محتوی بر ۱۵۸ صفحه در شرح حال میر علیشیر نگاشته است و بآن نامی طولانی نهاده، ازینقرار - :

« Notice biographique et littéraire sur Mir Ali Chir Névâii, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur. »

و نیز هم اواز کتاب مجالس النفائس قسمتی ترجمه کرده و آنرا « Galerie des Poètes » نام داده و آن قطعه که نقل کرده است عبارت است از مقدمه و مجلس هفتم .

مجالس النفائس را با تذکره دولتشاهی از آن حیث فرق است که اولاً بترکی نوشته شده، و ثانیاً از آن مجموعاً خیلی کوچکتر است و فقط بند کر مختصری از شعرای معاصر اکتفا کرده است.

هم چنین باید این نکته را متعرض شد که نوائی با آنکه خود نفوذی عظیم در بسط و پیدایش شعر ترکی عثمانی دارد، شعرای عثمانی بکلی در نظر او مجهول بوده اند، یا از آنان تباهل کرده و نام احدی از آنان را در کتاب خود نیاورده است.

مجالس العشاق

هر چند که گفته اند: « کلام الملوک ملوک الکلام » و هر چند که

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و ذکرسادات و علماء و فضلا که شعر میسروده اند و دیگران که شاعری پیشه آنها بوده، حکیم شاه محمد قزوینی هم بنوبت خود یک بیت بر اصل اضافه کرده است در احوال شعراء متقدمین و احوال و اشعار سلطان سلیم خان سلطان عثمانی و شعراء معاصر با او (رجوع شود به مجالس النفائس طبع طهران، ۱۳۲۳ ه. ش.) .

شاهزاده سام میرزای صفوی که خود نیز تذکره نویس بوده در

تحفه سامی^(۱) این کتاب را برهانی قاطع بر
 مجالس العشاق
 ابوالغازی سلطانحسین مواهب ادبی مؤلف آن قرار داده ، معذک کتاب
 مجالس العشاق را که در سال ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م.

تألیف شده است ، نمیتوان در عداد سیر و تراجم قابل توجه قرار داد . این
 کتاب بامقدمه‌ای که بطراز عبارت پردازی مزین و باشعار شعرای متصوفه
 آراسته است ، به بیان عشق حقیقی و مجازی و اینکه دومی «قنطره» و یا پل
 اولی است آغاز میشود ، سپس هفتاد و شش یا هفتاد و هفت مقاله دارد ، موسوم
 به : «مجالس» ، و در هر کدام کمابیش سرگذشتی از شخصی عارف یا سلطانی
 معروف ، بطور افسانه آمیز روایت کرده ، و در غالب موارد برای هر يك
 عشقی افلاطونی قائل شده است .

چنانکه ریو اشاره کرده^(۲) پنجاه و پنج مقاله از آن کتاب بنظم
 و ترتیب تاریخی است و شروع میشود از امام جعفر صادق (ع) (متوفی
 بسال ۱۵۱ هـ / ۷۶۸ م.) و خاتمه می‌یابد به شاعر و استاد معاصر مؤلف ، یعنی
 عبدالرحمن جامی ، (متوفی به سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م.) و آخرین مقاله
 کتاب بشرح احوال مؤلف یعنی سلطان حسین بن منصور بن بایقرا بن
 عمر شیخ بن تیمور گورکان اختصاص دارد . و نام کتاب در این شعر ذکر
 شده است :

(۱) تحفه سامی تذکره شعرائی است تألیف سام میرزای صفوی فرزند
 شاه اسماعیل اول ، متولد بسال ۹۲۳ هـ . و متوفی بسال ۹۶۹ هـ . مشتمل بر اسامی
 و آثار قریب هفتصد شاعر از شعراء زمان یا قریب زمان خود . و آنرا در سال ۱۳۱۴ هـ . ش .
 مرحوم وحید دستگردی در ضمیمه سال ۱۶ مجله ارمغان ، طهران بطبع رسانیده است .

(۲) فهرست ریو ص ۳۵۱

« بود چون پر ز حرف عشق اوراق نام کردش مجالس العشاق ».

نسخه‌ای که در دسترس من است، تازه و خوانا و متعلق بکتابخانه او نیورسیتۀ کامبریج میباشد، لکن شنیده‌ام که از آن کتاب در **لکهنو** چاپی سنگی نموده‌اند^(۱)؛ اما این نکته را باید اضافه نمود که بابر در کتاب **نامه صحت انتساب این تألیف را به سلطان حسین** منکر شده و از آن بسختی انتقاد فرموده و اظهار میدارد که: مؤلف آن **کمال الدین حسین گازر گاهی** است که شخصی از مدعیان تصوف بوده و در انجمن فضلائی که در ظل حمایت **میر علی شیر جمع** میشده‌اند، آمد شدی میکرده^(۲) است.

روضة الشهداء

حسین کاشفی مشتهر به « واعظ » مؤلف کتابی است معروف به:

(۱) از **مجالس العشاق** نسخه خطی نفیسی در کتابخانه مدرسۀ عالی سه سالار طهران موجود است. و نسخه چاپ سنگی که بر او ن بآن اشاره نموده در سال ۱۳۱۳ ه. ق. / ۱۸۹۷ م. در مطبعۀ **نولکشور در لکهنو** بطبع رسیده است.

(۲) عین عبارت **بابر نامه**، به ترجمۀ **عبدالرحیم خان خانان**، در ذیل

نقل میشود:

« دیگر **کمال الدین حسین گازر گاهی** بود. اگر چه صوفی نبود، متصوف بود و در پیش **علی شیر بیگ** این چنین متصوفان جمع شده و جد و سماع میکرده‌اند او را تصنیفی که توان گفت نبود؛ یک تصنیفی دارد « **مجالس العشاق** » نام، بنام **سلطان حسین** نوشته است. بسیار سست و اکثر دروغ بیمزه. و بی ادبانه حرفها نوشته که از بعضی سخنان بوی کفر می‌شنوند. چنانچه خیلی از انبیاء و بسیاری از اولیاء را بعشق مجازی منسوب ساخته و از برای هر کدام معشوقی و محبوبی پیدا کرده، و این عجب گولانه امری است که در دیباچۀ **سلطان حسین میرزا** گفته و نوشته که تصنیف و تحریر من است. . . ».

انوار سهیلی کہ در ارزش و قدر آن بسیار مبالغہ
 روضۃ الشهداء
 حسین واعظ کاشفی (۱) نموده اند، لیکن در اینجا کتاب دیگر او موسوم
 به «روضۃ الشهداء» (۲) مورد بحث ماست کہ
 در آن بہ قلمی منشیانہ و سبکی مقرر سالانہ از شهیدان اسلام سخن میکند.
 آن کتاب مشتمل بر ذکر احوال انبیاء و ائمہ و مخصوصاً امام حسین (ع)، امام
 سوم شیعیان است و از کیفیت انتقامی کہ از قاتلان او گرفته اند حکایت

(۱) مولانا کمال الدین حسین واعظ کاشفی - متوفی سال ۹۱۰ هـ.
 تاریخ وفاتش در این بیت مذکور است :

در هدایت صرف شد ایام عمرش ز آن سبب

گشت تاریخ وفات او « هدایت دستگاه »

کتاب روضۃ الشهداء را بامر یکی از امراء و سادات بزرگ موسوم بہ:
 مرشد الدولة والدین عبداللہ معروف بہ سید میرزا تألیف نموده است. و
 بنا بر آنچه بمقامت واقعہ کر بلا در فصل دہم آن کتاب است. مؤلف میگوید: «ایفک
 ۸۴۷ سال از آن واقعہ میگذرد» معلوم میشود کہ تاریخ تألیف در سال ۹۰۸ هـ. یعنی
 دو سال قبل از وفات مؤلف واقع شدہ است.

آن کتاب را بعداً تلخیصی نموده اند کہ موسوم است بہ: «منتخب روضۃ-
 الشهداء» مشتمل بر دہ باب و یک خاتمہ. اصطلاح «روضہ خوانی» ناشی از قرائت
 این کتاب است (بہ نقل از روضات الجنات).

برای اطلاع از ترجمہ احوال کاشفی رجوع شود بہ: (الف) حبیب السیر ج ۲،
 جزء ۳، (ب) مجالس النفاث طبع طهران، (ج) رشحات عین الحیات تألیف
 فخر الدین علی پسر او، (د) تذکرہ ہفت اقلیم تألیف امین احمد رازی، (هـ)
 ریاض العلماء تألیف میرزا عبداللہ افندی اصفہانی، (و) مجالس المؤمنین
 قاضی شوشتری.

مینماید. از این کتاب، اگرچه از لحاظ تاریخی قدر و قیمت چندانی ندارد، شایسته می‌نمود که در اینجا مختصر ذکر شود.

آن در لاهور بسال ۱۲۸۷ هـ / ۱۸۷۰ م. طبع سنگی یافته، ریو آن را بتفصیل شرح داده^(۱)، فضولی بغدادی^(۲) آن کتاب را تقریباً نیم قرن بعد از تألیف اصل به ترکی ترجمه کرده و اضافاتی بر آن مزید ساخته است^(۳).

رشحات عین الحیاة

این کتاب که در سال ۹۰۹ هـ / ۱۵۰۳ م. تألیف شده و ماده تاریخ آن کلمه «رشحات» است، قاعده منسوب به قرن رشحات تألیف علی پسر حسین کاشفی بعد میباشد، ولیکن از آنجا که مؤلف آن فخر الدین علی، پسر حسین واعظ کاشفی، است، از یادداشت‌هایی که در ذی القعدة سال ۸۸۹ هـ و ربیع الثانی ۸۹۳ هـ (که مؤلف را توفیق دیدار خواجه عبیدالله معروف به خواجه احرار، شیخ اعظم سلسله نقشبندیه دست داده است) جمع آوری شده و از اسلاف شیخ

(۱) فهرست ریو ص ۱۵۲.

(۲) فضولی شاعر آذربایجانی الاصل و بغدادی المکن. محمد بن سلیمان در ۹۶۸ هـ. یا ۹۷۰ در بغداد بمرض طاعون وفات یافت. ترجمه او از روضة الشهداء موسوم است به «حديقة السعداء». برای ترجمه احوال وی رجوع شود به تاریخ شعر عثمانی تألیف گیب، تذکره ابوطالب، تاریخ ادبیات ایران تألیف براون ج چهارم، و رومئو ژولیت تألیف مترجم، تهران ۱۳۲۰ هـ. ش. در سال ۱۹۵۸ م. در جمهوری آذربایجان از بلاد جماهیر شوروی برای سالگه او مجلسی بین‌المللی برپا شد و آثار ترکی و فارسی او را بطبع رسانیدند.

(۳) رجوع شود به تاریخ شعر عثمانی تألیف گیب ج ۳ ص ۹۰.

و تعالیم و کرامات شاگردان او ذکر میکند، ازین رو مستحق بحث در این کتاب میباشد.

یک نسخه از این کتاب در موزه بریتانیا موجود است که ریو از آن بتفصیل بحث کرده^(۱)، نسخه آن کمیاب است و از قرار معلوم طبع هم نشده، ترجمه ترکی آن در اسلامبول در سال ۱۲۳۶ هـ. / ۱۸۲۰ م. به چاپ رسیده است^(۲).

کتاب دینی و عرفانی و فلسفی

تألیقاتی که در این دوره در اقسام علوم فوق بظهور رسیده از

(۱) فهرست ریو ص ۳۵۳

(۲) از کتاب رشحات تألیف علی بن حسین بن الواعظ الکاشفی معروف و متخلص به صفی نسخه خطی کاملی در تصرف نویسنده این حواشی است که ظاهرآ باید در قرن دهم کتابت شده باشد، و آن شروع میشود باین عبارت «الحمد لمن رش رشحات الحقائق و الحکم علی قلوب العارفين بفیضه الاقدس الاقدم...» و باین رباعی خاتمه می یابد:

چون آب خضر منقبر از عین حیات	آمد رشحات ما کثیر البرکات
تاریخ تمامش ز حروف «رشحات»	یا بند محاسبان منجمیده صفات

۹۰۹ هـ.

آن کتاب مشتمل است بر یک مقدمه و سه مقصد و یک خاتمه. همان مؤلف را دو تألیف دیگر نیز هست: یکی مثنوی «محمود و ایاز» بیک «لیلی و مجنون» و دیگری «لطائف الطوائف» در حکایات ظریفه و فکاهات که آنرا فاضل معاصر آقای احمد گلچین معانی در سال ۱۳۳۶ ش. در طهران طبعی منقح و ظریف کرده و بمقدمه و حواشی و فهرس آرسته و زحمت بسیار کشیده اند. وفات فخرالدین علی سال ۹۳۹ هـ. واقع شد.

کتاب دینی و عرفانی و فلسفی این عصر
قسمت تاریخ و سیر اهمیتش کمتر است ، لیکن از
هر نوع يك ياد و کتاب قابل و شایسته ذکر بدست
ما رسیده . از آن جمله :-

مو اهب عليه

حسین کاشفی که فوقاً با و اشاره شد ، مؤلف روضه الشهداء ،

برای امیر علیشیر تفسیری بفارسی از قرآن
تألیف فرموده که آنرا تلویحاً بنام ممدوح خود
میر علیشیر «مو اهب عليه» نام داده است . در آغاز

مو اهب عليه
حسین کاشفی (۱)

امر نظر او این بوده که تفسیر پررگی در چهار جلد بطور مشروح و
مفصل تألیف فرماید ، موسوم به: **جواهر التفسیر لتحفة الامیر** (۲) ، لیکن
بعد از اختتام جلد اول بر آن شده که دامنهٔ عمل را کوتاهتر سازد ، و
تصنیفی کوچکتر و محدودتر بیاراید . از اینرو کتاب **مو اهب عليه** (۳) را
نگاشته است ، و آن بتاریخ سال ۸۹۹ هـ / ۱۴۹۳ م. خاتمه پذیرفته (یازده

(۱) رجوع شود به: **فهرست ریو ریو** ص ۹ .

(۲) **جواهر التفسیر** - مشتمل است بر تفسیر اوائل قرآن از سورة فاتحة الكتاب

تا آیه ۸۴ از سورة النساء ، و از این کتاب نسخ عدیده در کتابخانه های هندوستان
و اروپا و اسلامبول موجود است .

(۳) **مو اهب عليه** یا **تفسیر حسینی** - يك بار در **كلكته** سال ۱۲۴۷ هـ . و

چهار مرتبه در **بمبائی** و سه مرتبه در **لكهنو** بطبع رسیده . بهترین طبع آن در چهار

مجلد در سال ۱۳۱۷ هـ . و با اهتمام دوست فاضل این بنده آقای **سید محمد رضا جلالی**

نائینی در **طهران** در چاپخانهٔ اقبال انجام یافته ، مشتمل بر مقدمهٔ مفصل و مفیدی است در

احوال کاشفی و آثار او و معرفی تفسیر وی ، و اکنون این کتاب در معرض استفادهٔ عموم

طالبان تفسیر کلام الهی میباشد ، جزاء الله خیراً .

سال قبل از فوت مؤلف) نسخ خطی این کتاب فراوان است، لکن در ایران فعلاً کمتر مورد مطالعه می باشد، و آنچه اطلاع یافته ام در هندوستان خیلی محل مراجعه است و در آنجا بطبع سنگی نیز رسیده (۱).

اخلاق جلالی - اخلاق محسنی

از رسالاتی که در علم اخلاق بزبان فارسی نگاشته شده، در این عصر، دو کتاب خیلی مشهور است که بعد از اخلاق ناصری تألیف خواجه نصیر -

سه کتاب معروف
در علم اخلاق

الدین طوسی (۲) که در اواسط قرن سیزدهم میلادی تألیف شده) هر دو رواجی بسیار دارند. و آندو - یکی کتاب معروف به «اخلاق جلالی» است موسوم به: «لوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق» تألیف فیلسوف عصر جلال الدین محمد بن اسعد الدوانی. آن کتاب ما بین سالهای

(۱) از تفسیر موهب علیه نسخه ای خطی که پنجاه سال بعد از این بنده محشی است که در سال ۹۳۲ هـ. کتابت شده در آخر آن مؤلف بعد از ذکر نام نظام الدین علی شیر چنین مینویسد: «... و فرزند ارجمند لزال قدره علیاً و قلبه صقیلاً (ایهام بنام و تخلص فرزند خود کرده) در تاریخ اتمام، این رباعی انشاء فرموده و ایراد آن در آخر این اوراق متناسب نمود و هو هذا:

باخامه که این نامه اقبال نوشت
و انجام سخن بایمن الفال نوشت

گفتم: و روز و سال تاریخ نویس
فی الحال «دومز شهر شوال» نوشت

«دومز شهر شوال» بحساب جمل مساوی است با ۸۹۹ که سال تاریخ اتمام آن کتاب است.

(۲) رجوع شود به: فهرست ریو ص ۱۱۱ و جلد دوم تاریخ ادبی ایران تألیف براون ص ۲۲۰ و ۴۵۶ و ۴۸۵.

۱۴۷۷ م. و ۱۴۹۷ م. تألیف و بنام اوزون حسن آق قویونلو مصدر است (۱). دیگری کتاب اخلاق محسنی تألیف حسین کاشفی واعظ مذکور در فوق است که در سال ۹۰۰ هـ / ۱۴۹۴ م. تألیف شده و بنام ابوالغازی حسین بایقرا میباشد (۲). این هر سه کتاب به طبع های متعدد سربی و سنگی و نسخ خطی فراوان بدست میآید و ریو وصف آنها و ترجمه هائی که از آنها شده به تفصیل ذکر کرده است، متن ترجمه اخلاق محسنی در هر تفرد Hertford در سالهای ۱۸۲۳ و ۱۸۵۰ م. و ترجمه آن بسال ۱۸۵۱ م. بچاپ رسیده است. زیرا آن کتاب مانند انوار سهیلی رواج بسیار دارد و برای امتحان زبان فارسی صاحب منصبان اداره هندوستان در آن دیار بکار میرود.

- (۱) کتاب اخلاق جلالی نخست در کلکته در سال ۱۸۱۰ م. و سپس در سال ۱۲۸۳ هـ. ق. در لکهنو بچاپ سنگی بطبع رسیده و در ۱۳۳۴ هـ. ق. / ۱۹۱۶ م. تجدید طبع یافته، نسخه خطی نفیسی نیز در تصرف نویسنده است؛ و مولانا جلال الدین دوانی آن را در شیراز بنام امیرزاده خلیل سلطان حاکم فارس، فرزند اوزون حسن آق قویونلو، تألیف فرموده، این شاهزاده از ۸۷۴ هـ. تا ۸۸۲ هـ. در فارس حکومت میکرد. مولانا در این تألیف به اخلاق ناصری خواجه نصیر الدین طوسی نظر داشته و خود در آخر آن کتاب میگوید: «حکیم محقق و فیلسوف مدقق، نصیر المله والدین محمد الطوسی که اکثر این لوا مع از پرتو اثر اشراق انوار فوائد اوست...»
- (۲) اخلاق محسنی را مولانا حسین واعظ کاشفی برای ابوالحسن میرزا فرزند سلطان حسین بایقرا تألیف کرد و در ماده تاریخ آن گفته است: «اخلاق محسنی بتمامی نوشته شد تاریخ هم نویس ز (اخلاق محسنی)» که همان سال ۹۰۰ هـ. در میآید. این کتاب در هندوستان و اروپا طبع های متعدد یافته و در سال ۱۸۵۱ بقلم H. G. Keene با انگلیسی ترجمه و طبع شده است.

اخلاق جلالی و اخلاق محسنی

از آنجا که هوش و ذوق ایرانی غالباً بیشتر متوجه
مباحث تصوف^(۱) و ماوراء الطبیعه^(۲) است و بعلم
اخلاق^(۳) (با اصطلاح حکما) کمتر توجه داشته‌اند و

ارزش بسیاری برای آنها قائل نشده‌اند؛ فقط از آنجا که از خلال آنها شعاع نوری
بآداب و طرز فکر فارسی زبانان میتابد دارای اهمیت‌اند. اخلاق جلالی
بسیار متکلف و متصنع نگاشته شده و از این سبب در دانشگاه کمبریج
سابقاً در دوره عالی درس زبان فارسی تعلیم می‌شده است.

غالباً افکار ارسطو بوسیله ترجمه‌ها و شرح ابن سینا در فلسفه و
فکر اسلامی نفوذ کرده است. علم حکمت بنظر او تقسیم میشود بدو قسمت:
حکمت عملی^(۴) و حکمت نظری^(۵) و هر یک از آن دو بسه شعبه منقسم‌اند:
فلسفه نظری - به ریاضیات و طبیعیات و الهیات (ما فوق الطبیعه یا
مابعد الطبیعه) و فلسفه علمی: بتهذیب اخلاق - Ethics و تدبیر منزل -
Economics و سیاست مدن Politics. و این مؤلفات اخلاقی که اکنون
مورد بحث ماست از اقسام ثلاثه فلسفه عملی بحث میکند.

هر دو کتاب - اخلاق جلالی و اخلاق محسنی - بزبان انگلیسی
ترجمه شده و بطبع رسیده‌اند.

مستر تامسون W. F. Thompson در لندن بسال ۱۸۳۹ م.

(۱) تصوف = Mysticism

(۲) ماوراء الطبیعه، لاهوت = Metaphysics

(۳) علم اخلاق = Ethics

(۴) حکمت عملی = Practical Philosophy

(۵) حکمت نظری = Theoretical philosophy

اخلاق جلالی را بنام :-

« Practical Philosophy of the Muhammadan People »

ترجمه و طبع کرده است . اخلاق محسنی در هر تفرّد Hertford بسال ۱۸۵۱ م . ترجمه و طبع شده ، و خوانندگان انگلیسی میتوانند بآنها مراجعه نمایند .

اما مؤلفان آنها - : جلال الدین محمد الدوانی
جلال الدین دوانی الصدیقی ^(۱) در سال ۸۳۰ هـ / ۱۴۲۶ م . در قریه

(۱) جلال الدین محمد بن اسعد الصدیقی الدوانی معروف به :
«ملا جلال دوانی» از اعلام ائمه اسلام و از اجله علماء و قضات قرن نهم هجری و از اولاد خلیفه اول ابو بکر صدیق (رض) میباشد . وی در قریه دوان کازرون در سال ۸۳۰ متولد و در دارالعلم شیراز بکسب علوم و فضائل پرداخت ، تا آنجا که خود یکی از اساتید بنام و دانشمندی معروف نزد خاص و عام گردید ، حوزه درس او در شیراز قبله طالبان علم از چهار گوشه جهان شد .

وقتی سفری به تبریز کرده در حضور اوزون حسن با دیگر علماء زمان در مسائل فلسفی و کلامی مناظره ها فرمود و یکی از شاگردان خود «ملاحسین میبدی- یزدی» را امر فرمود که با فحول دانشمندان مباحثه کند و او برایشان غالب آمد . دوانی با احترام و اعزاز بسیار به شیراز بازگشت و منصب قاضی القضاة فارس با و تفویض گردید . علامه دوانی همه روز ، از صبح تا ظهر ، در مدرسه دارالایتام بتدریس مشغول بود و نیمه دیگر ، از ظهر تا مساء ، بقضاوت میپرداخت . در شیراز با علامه سید صدرالدین محمد دشتکی مباحثات و مناظرات دارد . بعد از سقوط سلطنت ترکان آق قویونلو و اختلال احوال ایران روز کاروی نیز آشفته گشت و سرانجام سال ۹۰۸ از شیراز مهاجرت کرده به موطن خود کازرون رفت و در آنجا بیمار شده جهان را بدرود گفت . مقبره او در قریه دوان موجود است .

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

کتب و آثار او بسیار، از جمله: **انموذج العلوم و تعریف العلم و شرح- العقاید العضدیه والاربعون السلطانیة و شرح تهذیب المنطق** است که بعضی هنوز زینت چاپ نیافته.

در تصرف نویسنده این حواشی دو نسخه خطی نفیس از **مجموعه رسائل مولانا- جلال الدین محمد دوانی** موجود است که یکی بخط شکسته نستعلیق معمول زمان بسیار خوانا و بیغلط کتابت شده و مورخ است بسنة سبع و اربعین و تسعمایه (۹۴۷) یعنی سی و نه سال بعد از وفات مؤلف تحریر شده و مشتمل است بر رسائل ذیل
اولاً رسائل عربیه:

- ۱- تفسیر سورة الکافرون ۲- تفسیر سورة العلق ۳- رساله فی اثبات الواجب ۴- انموذج العلوم ۵- رساله الزوراء ۶- حاشیه بر تهذیب المنطق ۷- شواکل الجور فی شرح هیاکل النور.
- ثانیاً رسائل فارسی:

- ۸- رساله تهلیل ۹- رساله در شرح غزل «در همه دیر مغان نیست ... الخ» ۱۰- رساله در شرح بیت گلشن راز «تفکر رفتن از باطل سوی حق» ۱۱- رساله فی تحقیق العداۃ ۱۲- رساله در ماهیت عدالت و احکام آن ۱۳- رساله صیحه و صدا ۱۴- تحفه روحانی ۱۵- رساله قلمیه ۱۶- مکاتیب فارسی.

و مجموعه دومی، مکتوب سال ۹۷۰ ه. ق. که در آن ده رساله از علامه دوانی بدون شده است، و از این ده رساله دو رساله فارسی «**خواص الحروف**» و «**عرض لشکر**» در مجموعه نخستین نیامده بود، (برای توضیح بیشتر در خصوص رساله **عرض لشکر** رجوع شود به حاشیه صفحه ۵۸۸ کتاب حاضر).

در ضمن رساله قلمیه که محتوی بر رسائل لطیفه و مکاتیب رشیده مولانا است، سواد وقت نامه ای مشاهده شد که بامر «پادشاه مغفور **یعقوب سلطان** دیوان حافظی بر مرقد **حافظ** وقف کرد و بر ظهر آن دیوان نوشته شد: «چون رقیمه فصیح و بلیغی است که در موضوعی نادر نگارش شده و نمونه ای کامل از انشاء عصر است، برای تکمیل فایده عیناً زینت این اوراق میشود»

بقیه حاشیه در صفحه بعد



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

و من بعد الحمد لله رب العالمين و كذا ما لم يذكر في يوم الدين

تذكر في عصر الملوك و اسعاف معصية دروسا و كتاب ملحق فو و معصية و مع
السلامة

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

743
✓

21 $\frac{1}{2}$

733
✓

6 $\frac{2}{64}$

735
✓

12 $\frac{4}{64}$

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

» بسمه

رندان خرابات تجرید را رموزی است که عقلا، خرده دان درنیابند، و حریفان
بزم تفرید را رسومی است که ادباء، نکته شناس بر آن واقف نباشند.

ز بور عشق نوازی نه حد هر مرغی است

بیا و نوگل این بلبل خوش الحان باش

مصدق این سیاق آنکه شیوه این طایفه بر این نهج جاری شده که از معارف بلند
و حقایق ارجمند تعبیر بمتبدلان خلیع العذار نمایند که جمال آن مخدّرات از دیده نامحرمان
محبوب باشد، چنانچه از مقام فنا بخرابات تعبیر کنند و بدمی اشاره بحقیقة الحقائق نمایند.
و علی هذا القیاس صاحب این دیوان بلاغت نشان حافظ اسرار المعارف، ناشر انوار العوارف
افیض علیه سجال اللطاف وخصّ بمنّ الله تعالی بمزایا الاعطاف همین طریقه سلوک داشته
اسرار حقیقت را در کسوت مجاز بر مشاعر اهل راز جلوه داد: شعر حافظ همه بیت الغزل معرفت
است. وجهه قصد ایشان تنبیه طالبان است برای حقایق بروجهی که از نظر نامحرمان
محبوب باشد، لیکن طفلان مهد طبیعت که هنوز چشم معنی بین نگشوده اند و بدرجه بلوغ
کمال انسانی نرسیده آن اشارات عالیّه را بر خسائر اذات جسمانی و ردایل مشتهیات نفسانی
فرود آورند. « الله الله چه تفاوت ز کجا تا کجا » و انما الاعمال بالنیات، و انما لكل
امری، ایمانوی.

چون اعانت طالبان حقیقت بر ذمت ارباب قدرت و اصحاب عظمت و شوکت دینی
لازم الاداء و فرضی متحتم القضاست، درین وقت بندگی حضرت سلطان سلیمان مکانی،
ممهد قواعد جهان بینی مشید معاهد کشورستانی، بانی مبانی ابهت و جلال، ثانی
مثانی نصفت و عدالت، السلطان بن السلطان. . . این دیوان براءت نشان را
که مجموعه لطائف معانی و نمودار نسخه تصویر مانی است بمقتضای اعطی القوس
باریها و اسکن الدار بانیها بر مزار فائز الانوار ناظم لطائف آثار وقف فرموده تا
طالبان صادق از فیض حقایق آن بهره مند گردند و ندیمان مجلس طلب بسماع آن
نظم در نثار طرب افزایند و صادرات و واردات از سماط مفارقت نوال او نواله

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیة حاشیه از صفحه قبل:

یابند و مجاوران و مضیفان از فیض حقائق آن مستفیض گردند والله مفیض الخیر و
الکمال و بیده تحقیق الآمال . انتهى

هم از آثار موجوده که محتوی بردستخط مبارک این عالم جلیل القدر میباشد، طومار
مفصل وقف نامه ایست بسجل و مهر بزرگان و دانشمندان زمان از جمله: قاضی -
عیسی شکر الله ساوجی (وزیر معروف یعقوب بن حسن پادشاه آق قویونلو،
و نیز سجلی بخط مولانا جلال الدین محمد دوانی و مولانا ابوبکر احمد
ابن مسعود الطهرانی را متضمن است .

این طومار وقف قراء اصفهانك و در زیان واقع در بلوك كرا رج اصفهان
و ولا سان فریدن است که ابو الفتح سلطان محمد بن میرزا بایسنقر
ابن شاه رخ تیموری آن قرا را برای یقعه حسینیة شهبهان واقع در شهر اصفهان
که مدفن سید شاه علاء الدین محمد فرزند شاه قطب الدین محمد است .
در تاریخ ۱۲ ربیع الاول ۸۵۲ هـ . وقف فرموده است .

طومار مذکور اینك در تصرف جناب آقای حسین شهبهانی قاضی دانشمند
معاصر است که از نخبه نیکان و زبده اهل خیر و صلاح میباشد و بر حسب خواهش نویسنده
این حواشی متن و عکس سجلات مذکور را با نهایت لطف و کرم برای درج در این کتاب
یاختیار او گذاردند و او را سپاسگزار و متشکر فرمودند، احسن الله له الجزاء . ذیلاً شرح
سجلات درج میشود :

سجل علامه دوانی در صدر طومار بدین شرح است: «هو الهادی ثبت هذا
الاشهاد الشریف عندی، فاشهدت به مرتباً علیه قضیته فی الشریعة المقدسة وانا محمد بن
اسعد بن محمد الصدیقی الدوانی والی شرعیات فارس بالتفویض السلطانی
فی ذی قعدة سنة ۱۸۶۱ هـ . سجع مهر «لا اله الا الله الملك الحق المبين الواثق بالصمد الحقيقي
محمد بن اسعد الصدیقی» و در ذیل طومار سجل مولانا دوانی بدین نهج است:
«بسم الله صحیح الاجوبه محمد بن اسعد الصدیقی الدوانی .»

سجل مولانا ابوبکر طهرانی و سجع مهرش از این قرار است: «هو - قوبل

دوآن از ولایت فارس نزدیک کازرون متولد شده ، پدرش در کازرون قاضی بوده است، وی نیز نخست قسمت عمده عمر خود را در همان ولایت گذرانی و در مدرسه دارالایام بیشتر ایام عمر را بتعلیم پرداخت ، سرانجام در سال ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م . وفات یافته و در مولد خود دوآن ، مدفون گشته^(۱) است؛ دامنه صیت و شهرت او هم در زمان حیات از سرحدات موطن وی

(۱) رجوع شود به: فهرست ریوس ۴۴۲.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

هذا السواد باصله الثابت مضمونه لدى توجد بينهما التوافق والتطابق وانی مستشهد بصحتهما و انفاذ مرادهما جماعاً من العدول الامناء حرره ابو بكر بن احمد بن مسعود - الطهرانی .

سجع مهر:- «رجاء من الله نيل الاماني انا العبد ابو بكر الاصفهاني - سجع مهر قاضي عيسى فرزند وزير شكر الله ساوجي بدین عبارت است: «اطلعت عليه و انا الشاكر لنعم الله العبد الضعيف عيسى شكر الله» .
 علامه دوانی در شاعری هم طبع آزمایی فرموده اشعاری دلاویز دارد، این رباعی

از اوست :

ای خال لب مردم بینائی من ز آینه رخسار تو گویائی من
 من دور ز تو بصد هزاران فرسنگ و آنکه تو درون دل سودائی من

در این اواخر ، (اسفند ماه ۱۳۳۴) یکی از طلاب دانش پژوه حوزه علمیه قم ، موسوم به شیخ علی که خود از زادگان قریه دوآن ، و دلائل ترقی و توفیق از آثار او نمایان است ، رساله بلیغی در شرح «زندگانی جلال الدین دوانی» بقلم آورده و آنچه بدست آورده از مآخذ و منابع درباره این فیلسوف و متکلم قرن نهم در آنجا جمع فرموده . رساله مذکور بانضمام رساله ای بنام : «نور الهدایه» تألیف مولانا در مطبعه حکمت قم بطبع رسیده است . برای اطلاع بیشتر از حالات آن دانشمند بزرگ می شاید که بآن کتاب مراجعه شود .

تجاوز کرده و چنانکه گفتیم در دربار سلطان عثمانی نیز معروف شده است^(۱)، با وجود این شهرت بسیار چندان اثر مهمی از خود باقی نگذاشته، جز همان کتاب اخلاق و بعضی رباعیات که وی خود آنها را شرح فرموده و نیز غزلی از **حافظ** را شرح کرده است^(۲).

اما شرح حال **حسین واعظ کاشفی** مؤلف اخلاق محسنی سابقاً ذکر شد.

جواهر الاسرار - لوائح - اشعة اللمعات

سه اثر منشور عرفانی از آثار عرفانی که بقلم شعر نوشته شده در فصل شعراء بحث خواهیم کرد. اما در قسمت نشر، از سه کتاب فوق بمنزله نمونه و مثال ذکر میشود. اولی و سومی شرح کتابی دیگر است، ولی دومی خود کتابی مستقل میباشد.

جواهر الاسرار و ظواهر الانوار نام شرحی است بمثنوی ارجمند مولانا جلال الدین رومی، که بقلم کمال الدین حسین بن حسین خوارزمی نگارش یافته، این شخص صاحب مؤلفات بسیار است^(۳)، وی بدست اوزبکان **ماوراءالنهر** در یکی از سالهای بین ۸۳۵ هـ. و ۸۴۰ هـ. کشته شد، و او شاگرد صوفی معروف شیخ **خواجه ابوالوفاء** است. مثنوی معنوی را هم از ایام شباب بدقت مطالعه میفرموده و شرحی مختصر بر آن نگاشته موسوم به: «کنز الحقایق». ولی **جواهر الاسرار** را که شرحی مفصلتر است بعداً تألیف کرده. و آن در هندوستان بچاپ سنگی رسیده، نسخه خطی

(۱) رجوع شود به فهرست ریوس ص ۲۳ و رجوع شود صفحه ۵۵۹ و ۶۰۵ کتاب حاضر.

(۲) رجوع شود بحاشیه صفحه ۳۷۵ و ۶۵۸ کتاب حاضر.

(۳) این فهرست ریوس ص ۱۴۴.

نیمی از آن درموزه بریطانیاموجود است^(۱)، و یک قسمت از دفتر دوم نیز در کتابخانه دانشگاه کمبریج^(۲) یافت میشود. قسمت عمده این کتاب مقدمه ایست شامل بر تاریخ و اصطلاحات و مبادی صوفیه.

آن دو کتاب دیگر یعنی **لوائح واشعة اللمعات** از آثار قلم بارور شاعر بزرگ و عارف معروف، **مولانا عبدالرحمن جامی**، است و ذیلاً از آن هر دو سخن خواهیم گفت :-

۱- اشعة اللمعات
اشعة اللمعات - در شرح کتاب **لمعات شیخ عراقی**، است که در فصل سابق ذکر آن رفت^(۳). علاوه بر نسخ خطی که چندان فراوان نیست، این کتاب بدون تاریخ نیز در ایران چاپ شده و مشتمل است بر همان کتاب و چند رساله عرفانی دیگر. درباره منابع اصلی این کتاب جامی در مقدمه آن میگوید :

« اما بعد نموده میآید که در آن وقت که شیخ عالم عامل عارف عاشق صاحب النثر الفائق والنظم الراقی ، « آن زجام کرم ارباب همرا ساقی » **فخر الدین ابراهیم الهمدانی المشتهر بالعراقی** بصحبت قدوة العلماء المحققین و اسوة العرفاء، الموحدین ابوالمعالی **صدر الحق والملة والدین محمد القونیوی** قدس الله تعالی سرهما رسیده است ، و از وی حقایق **فصوص الحکم** شنیده، مختصری فراهم آورده و آن را بسبب اشتغال بر لایحه ای چند از بوارق آن حقایق **لمعات** نام کرده، بعباراتی خوش و اشاراتی دلکش جواهر نظم و نثر برهم ریخته ، و لطائف عربی و فارسی درهم آمیخته ، آثار علم و عرفان از آن پیدا ، و انوار ذوق و وجدان در آن هویدا ، خفته را بیدار کند و بیدار را واقف اسرار گرداند ، و آتش عشق بر افروزد، و سلسله شوق بجنباند

(۱) شماره Add. 14051 رجوع شود به: **فهرست ریوس ۵۵۸**.

(۲) **فهرست کتابخانه کمبریج Or. 238**.

(۳) رجوع شود بصفحه ۱۷۸ - کتاب حاضر.

بواسطه آنکه زبانزد «بدنام کننده نكونامی چند» شده است و دست فرسوده «از راه
فتاده بی سرانجامی چند» گشته ، اهل تقلید رقم رد بر آن کشیده اند، و دامن قبول از آن
درچیده . و این فقیر نیز چون آن رد و انکار را میدید ، از شغل بآن فراغت میورزید . تا
آنکه در اینولا اجل اخوان الصفاء و اعزّ خلای الوفاء سیره الله علی سیر عبادہ العرفاء ، که نام
نخجسته فرجامش در اثنای این دعا ، بخوبترین صورتی از صور رمز و ایما (۱) بین الله و بین
عباده سمع ادا یافت . استدعای مقابله و تصحیح آن نمود ، و در مقابله آن جزا نقیاد چاره
نبود . چون متصدی این شغل گشتم و بر تفصیل اجزای آن بگذشتم ، بهر ورقی از آن لمعه ای
از انوار حقائق دیدم ، و در هر صفحه نفعی از ازهار معارف شنیدم . باطن را بفهم
وقائق انجذابی واقع شد ، و خاطر را از صوبت ادراك مقاصد آن اضطرابی حاصل آمد ،
نسخ متن مختلف بود و بعضی از طریق صواب منحرف مینمود ، در مواضع اجمال و مواقع
اشکال بشرحهای آن رجوع افتاد ، نه از هیچ يك مشکلی حل شد و نه در هیچ کدام مجملی
مفضل گشت .

این داعیه متمکن گشت ، که از برای تصحیح عبارات و توضیح اشارات آن شرحی جمع
کرده شود ، ملتقط از سخنان مشایخ طریقت ، و کبرای حقیقت ، بتخصیص شیخین
کبیرین **حی الملة والدین محمد بن العربی و مرید و تلمیذوی صدر الحق**
والدین محمد القونیوی و متابعان ایشان قدس الله تعالی اسرارهم . پس بمقتضای
آن داعیه خاطر بار کتاب این امر خطیر آرا مید ، و بامداد توفیق الهی در زودترین وقتی
باتمام انجامید ، و چون بسیاری از آن سخنان که در آن شرح اندراج یافته از آن قبیل
است که از تأمل در نیرات کلمات متن بردل یافته ، میساید که آنرا «**اشعة اللمعات**»
نام نهند ، و باین وصفی بر نظر طالبان جلوه دهند . مأمول از ناظران منصف ، نه منکران
بمناد منصف ، آنکه چون این مجموعه را در نظر دارند و اندیشه بر مطالعه آن گمارند ؛
هر کجا خیر و کمالی بینند ، از مواهب حق سبحانه و تعالی شمارند ؛ و هر کجا عیب و
نقصانی یابند ، بعجز و قصور بشریت راجع دارند ؛ و این کمیته را بخصوصه هدف تیر

(۱) بتعمیه بممدوح اشاره فرموده ، یعنی جمله : «سیره الله علی سیر عبادہ» که در وسط الله و
عباده کلمه علی سیر - مصحف علیشیر - واقع شده است .

ملاست سازند، و خود را در ورطه بدجوئی و بد کوئی نیندازند، والتوفیق من الله سبحانه
جامی پس از مقدمه بایبانی طولانی در نکات مختلفه عرفان با نضمام
 سؤال و جواب برفع مشکلات بشرح کتاب پرداخته و سخن را ختم میکند
 به قطعه ملمع عربی و فارسی که در آن کلمه «تممته» را تاریخ اتمام تألیف
 قرارداد و آن سال ۸۸۵ هـ. میشود (۱) و قطعه این است :

بآثام هستی است جامی اسیر	محي الله آثار انامه
بتسويد اين شرح توفيق يافت	مقرأ بزلات اقدامه
و اذ قال « اتممته » قد بدا	بما قال تاريخ اتمامه

۴- لوائح لوائح جمع لائحه بمعنی: درخت و تابش است، و آن
 نام رساله ایست در تصوف به نشر، آمیخته بر باعیات.

مشمول بررسی لایحه (۲)، و آن کتاب بطور گراور با مقدمه و ترجمه
 بفرانسه و ضمائهم بسی آقای وینفیلد E. H. Whinfield (۳) و بدستیاری استاد
 دانشمند محمد بن عبدالوهاب قزوینی چاپ شده، و طبع این کتاب راه را
 برای مطالعه و تحقیق در تصوف و عرفان ایران باز کرده است. این کتاب
 کوچک در سال ۱۹۰۶ در تحت نظر انجمن سلطنتی آسیائی لندن بطبع
 رسیده است (شائرد همین مجلد از سری جدید ترجمه های شرقی).

(۱) تاریخ اتمام کتاب کلمه (اتممته) است و آن سال ۸۸۶ هـ. میباشد «تممته»
 که یکسال کمتر است.

رجوع شود به: **کتاب جامی** تألیف نویسنده ص ۱۸۱، طبع طهران.
 (۲) رجوع شود به: **کتاب جامی** ایضاً، ص ۱۷۰. جامی لوائح را در طی رباعی
 نغزی به «شاه همدان» هدیه کرده است و گفته:

سفتم کهری چند چو روشن خردان	در ترجمه حدیث عالی سندان
باشد ز من هیچ مدان معتمدان	این تحفه رسالتدیشاه همدان

معلوم نشد این شاه همدان کیست؟ شاید اهداء به جهان شاه قره قوینلو کرده باشد.

(۳) وینفیلد، خاورشناس انگلیسی متولد به ۱۸۳۵ و متوفی ۱۹۲۲ م.

بنظر من یکی از قطعات بسیار زیبای آن کتاب مناجاتی است که در دیباچه آن آمده است. در آنجا میفرماید :-

« الهی، الهی! خلصنا من الاشتغال بالملاهی - وارنا حقائق الاشیاء، کما هی، غشاوت غفلت از بصیرت ما بگشای، و هر چیز را چنانکه هست بما بنمای، نیستی را بر ما در صورت هستی جلوه مده، و از نیستی بر جمال هستی پرده منه، این صور خیالی را آئینه تجلیات جمال خود گردان، نه علت حجاب و دوری. و این نقوش و همی را سرمایه دانائی و بینائی ما گردان نه آلت جهالت و کوری. محرومی و مهجوری همه از ماست ما را بما مگذار و ما را از مارهائی کرامت کن، و با خود آشنائی ارزانی دار »

آثار فرقه حروفیه (۱)

در ذکر پیروان فرقه حروفیه که در فصل سابق صورت تحریر یافت، به بعضی کتب اصلی که از طرف بزرگان آن طائفه یا راجع بآنان تألیف شده است اشاره شد. از مد نظر ادبی خالص بیشتر این کتب و آثار (باستثنای بعضی کتب منظوم مانند: «اسکندر نامه»^(۲) چندان قدر و قیمتی ندارند^(۳)، گرچه از لحاظ

(۱) درباره زندگانی و آثار فضل الله استرآبادی مؤسس فرقه حروفیه آقای دکتر صادق کیا استاد دانشمند دانشگاه تهران در کتاب پر ارزش «واژه نامه گریگانی» که سال ۱۳۳۰ ه. ش جزو انتشارات دانشگاه تهران چاپ شده است اطلاعات دقیق و مفصلی بدست داده اند. در این کتاب نمونه هایی از نوشته های فضل الله بزبان گریگانی با ترجمه فارسی آنها آمده است و همچنین در آن از زبان پیشین استرآباد که فضل الله در جاودان نامه و نوم نامه و محبت نامه خود لغاتی استعمال کرده فرهنگی کامل فراهم ساخته اند

مزید اطلاع را رجوع شود بمقاله همان استاد ذیل عنوان: «آگاهیهای تازه از حروفیان» که در مجله دانشکده ادبیات سال دوم شماره ۲ ص ۳۹ تا ۶۵ به چاپ رسیده است.

(۲) ترجمه و طبع مسیو کلیمان هوارت Cl. Huart در جلد ۹ سلسله اوقاف گیب

(۳) این معنی درباره آثار حروفیه بقاوسی صادق است و الا از ترکی، چنانچه قبلاً گذشت، مستر گیب نسیمی را اولین شاعر حقیقی زبان ترکی عثمانی شمرده است، رجوع شود بصفحه ۱۴۷ همین کتاب

مطالعات در مذاهب و معرفة النفس شاید بسیار جالب باشند.

برای خواننده بی سابقه، کتاب جاویدان نامه فضل الله استرآبادی هر چند که مطالبی چند از اسرار نهانی را مشتمل باشد، خود يك رشته افکار درهم و آشفته و نامفهوم بیش نیست؛ و تنها چیزی که از نوشتجات عدیده او قابل فهم و مطالعه است، همانا نامه ایست که به یکی از شاگردان خود يك شب قبل از قتل خویش نگاشته. از این نامه همچو برمی آید که: فضل الله را در شیروان بقتل رسانیده اند (۱) و آن مکان را با اشاره بواقعه شهادت امام حسین (ع) کر بلای خود (۲) خوانده است.

چنانکه گفته شد، این فرقه کار مهمی در ایران صورت ندادند و بعد از فنای مؤسس و جانشینان او این طائفه بکلی در آن کشور از میان رفتند، بر خلاف در ترکیه عقاید ایشان انتشاری بسیار نفوذ عقاید حروفیه یافت. و با وجود همه آزارها و عقابها که در باره در ترکیه این فرقه مورخان ترك ذکر کرده اند، جماعتی کثیر پیر و آن شدند، که از جمله مهم ترین فدائیان آنان یکی نسیمی شاعر است که او را زندمزنده بجرم فساد عقیده در شهر حلب پوست کردند، در سال ۸۲۰ هـ. / ۱۴۱۷ م. مستر گیب تفصیل جالب توجهی از او و از فرقه حروفیه و هم چنین از شاگرد وی رفیعی شاعر ترك، مؤلف «بشارت نامه» ذکر میکند (۳). در اینجا این نکته جالب نظر است که کتب حروفیه غالباً دارای نام و عنوانی است که با کلمه «نامه» ترکیب یافته؛ مثلاً در زبان فارسی این کتب: آدم نامه، عرش نامه، هدایت نامه،

(۱) رجوع شود به: مقاله دوم پرفسور براون در ژورنال آسیاتیک

مندرج ژویه ۱۹۰۷ م. ص ۹.

(۲) رجوع به: تاریخ شعر عثمانی تألیف گیب، جلد اول - ص ۳۳۶-۳۸۸.

استوانامه، کرسی نامه، محبت نامه و غیره در دست میباشد. و در زبان ترکی علاوه بر کتاب بشارت نامه مذکور، کتابهایی بنام آخرت نامه فضیلت نامه، فقر نامه - و بسیاری دیگر که اسامی آنها در مقاله دوم این جانب در باب ادبیات حروفیه که در روزنامه آسیائی سلطنتی انگلستان بتاریخ ژوئیه ۱۹۰۷ نوشته ام بتفصیل مندرج است. با آنکه در آنجا از ۴۵ کتاب خطی این طائفه باختصار ذکر شده است، معذک فهرستی که در آن مقاله آمده کامل نیست؛ و هنوز بطور دقیق بحث و تحقیق در آنها نشده و استحقاق مطالعه و استقراء زیادتری دارد.

تأحذی برای تدقیق و کنجکاوی راجع باین طائفه و فهم تاریخ و ادبیات ایشان میتوان بطور اختصار در آنچه بر زبان انگلیسی و فرانسه در باب آنها نگاشته اند مطالعه نمود. مثلاً آنچه که من در باب کتاب ذکر فرقه حروفیه در کتب انگلیسی و فرانسه

جاویدان کبیر^(۱) در دو مقاله ای که در روزنامه

انجمن آسیائی انگلستان نگاشته ام و فصلی که مستر گیب در تاریخ اشعار عثمانی نگاشته و نیز در کتابی که در سلسله انتشارات گیب بجلد نهم سال ۱۹۰۹ طبع شده و موسوم است به :

« Textes Persans relatifs à la secte des Houroûfis, publiés, traduits et annotés par M. Clément Huart, suivis d'une Etude sur la Religion des Houroûfis, par le Dr. Rizà Tevfik, connu sous le nom de Feyleouf Rizà. »

(۱) رجوع شود به : فهرست نسخ فارسی دانشگاه کمبریج تألیف براون مر ۶۹.

ردی که اسحق افندی بر حروفیه بزبان
رد اسحق افندی بر حروفیه ترکی بسال ۱۲۸۸ هـ. نوشته و بسال

۱۲۹۱ هـ. چاپ شده موسوم است به: «کشف الاسرار و دفع الاشرار»،
گرچه عباراتی سخت و خشن تحریر شده ولی مطالب آن بصحت مقرون
و منطبق بر تحقیقات دقیق میباشد. در آن کتاب مؤلف بعد از خطبه چنین
مینویسد:-

« معلوم باد که از تمام این فرق که خود را وقف ضلالت مسلمانان کرده اند،
فرقه بکتاشیه گناه کارتر از همه اند، و هر چند از کردار و گفتار ایشان واضح است که
آنها مسلمان حقیقی نیستند، معذک در سال ۱۲۸۸ این معنی را کاملاً ثابت و محقق ساختند.
کتبی که این جماعت بنام جاویدان نگاشته اند شش کتاب است، که یکی از آنها را
زعیم این فرقه فضل الله حروفی تألیف نموده، و پنج دیگر را جانشینان و خلفای او
تحریر کرده اند. و هر چند از این کتابهای پنجگانه کفر و زندقه بوضوح نمایان است،
و این طایفه عادت بر آن دارند که آن کتب را در خفا در میان خود تعلیم کنند و مطالعه
نمایند، ولیکن چنانکه فرشته زاده در جاویدان خود موسوم به «عشق نامه»
تا اندازه ای پرده بر روی کفریات خویش افکنده، باز در سال مذکور پیروان او جسارت
کرده آن کتاب را طبع و انتشار دادند. علیهذا بدون خلاف تحریر رساله ای برای انتباه
مؤمنین و بیان حقیقت ماهیت کفر آمیز آن مبادی در کتب ایشان صورت وجوب فوری
داشت، و ازینرو با اعتماد خدای متعال بر تحریر این رساله همت گماشتم و آن را در سه فصل
تألیف نمودم از اینقرار:-

فصل اول: بیان اصل و مبدأ فضل الله حروفی و اصول و قواعد بعضی از

بکتاشیه.

فصل دوم: بیان کفریات جاویدان - فرشته زاده.

فصل سوم: بیان کفریاتی که در دیگر جاویدانها آمده است.

بعد از ذکر مختصری از قرامطه و دیگر فرق قدیمه، و ذکر

فضل الله استر آبادی مؤسس فرقه حروفیه، نویسنده بیان میکند چگونه پسر تیمور، میرانشاه، او را بقتل رسانید. «بحکم وی طنابی پیاپی او بسته و علی رؤس الاشهاد در کوچه و بازار کشیده و وجود خبیث او را از این دنیا زائل کردند». و بعد از وی نه خلیفه او در اطراف ممالك اسلام منتشر شدند و از آن میان آنکس که به **علی الاعلی** ^(۱) ملقب بود بصومعه حاجی بکتاش در **اناطولی** درآمد، و قلوب ساکنان آن خانقاه را بسوی خود جلب و نهانی تعلیم مبادی و نشر جاویدان را آغاز کرد. و مدعی بود که آنها اسرار و رازهای مخفی **حاجی بکتاش** است، و آن جمله را «اسرار» نام نهاد و پاداش افشای آنها هر گز بود. برای آنکه بعضی رموز تاریک و صفحات مبهم **جاویدان** کشف و فهم شود رساله‌ای بنام **مفتاح الحیات** تألیف کرده‌اند. که هر کس آن را نداشته باشد معانی و غوامض کتاب **جاویدان** را در نمی‌یابد.

با وجود همه این احتیاطات در مملکت عثمانی، چند مرتبه **حروفیه** و **بکتاشیه** گرفتار عقابهای شدید شدند. که یکی از آن جمله در این اواخر بسال ۱۲۴۰ هـ. اتفاق افتاد، در زمان **سلطان محمود خان**. بسیاری از آنان در این **عقاب و عذاب حروفیه در کشور عثمانی** واقع گشته شدند و خانقاههای آنان خراب و اموال آنان بیروان فرقه **نقشبندیه** واگذار شد. بسیاری از مشایخ و مریدان آنان که جان در بردند در سلك دراویش **نقشبندیه و قادریه و رفاعیه و سعدیه** مشلك شدند، و در آنجا با کمال حرم و احتیاط محرمانه

(۱) **علی الاعلی** خلیفه فضل الله استر آبادی متوفی به سال ۸۲۲ هـ. -

به نشر مبادی خود پرداختند. با وجود همه این مصائب و شدائد دوباره آن عقاید بزودی تجدید حیات یافت، و هم اکنون در ممالک ترکیه، برخلاف ایران که اصل و منشأ این جماعت است، **بکتاشیه** انتشاری وسیع دارند، و ظاهراً اکنون در ایران اثری از وجود این فرقه باقی نیست. با این همه بلاشبه بسیاری از تعالیم و عقاید آنان هنوز در میان عرفاء آن سرزمین وجود دارد؛ و نیز بسیاری از نظریات عجیبه و اصطلاحات غریبه ایشان با مبادی فرقی مانند جماعت بابیه آمیخته شده است که شرح آن بعداً خواهد آمد.

ادبیات ترکی در این دوره

در این کتاب کراراً این قاعده را ذکر کرده ایم، که تاریخ ادبی يك قوم و ملت به معنای عام خود محدود و محصور بآثاری که بزبان ملی خود مینویسند نیست، بهمین نظر کتب عربی را **نظری بادیات ترکی** که بخامه دانشمندان ایرانی تألیف شده است در این کتاب همواره مورد بحث قرار داده ایم. اینک بهمان دلیل سخنی چند از ادبیات وسیع و قابل توجه ترکی، که در قرن نهم در دربار تیموریان خاصه در هرات زمان سلطنت **ابوالغازی سلطان حسین** (۸۷۸-۹۱۱ هـ/ ۱۴۷۳-۱۵۰۵ م.) انتشار یافت، در اینجا ضرورت دارد.

برخی از کسانی که پدید آورنده آثار ترکی میباشند، غالباً از نژاد ترك بوده و ایرانی نمیباشند، ولی هم در **ماوراءالنهر** و هم در **ترکستان** دوزبان فارسی و ترکی دوش بدوش یکدیگر انتشار و رواج کامل داشته است؛ هنوز نیز هر دوزبان در آنجا انتشاری وسیع دارد. نفوس متکلمان باین دولسان از آن زمان تا کنون همواره تعدادی قابل توجه است. از آنجا که

زبان فارسی بیشتر بمرئیت حسن تعبیر و کثرت اصطلاحات لطیفه متمایز است، ازینرو بیشتر مورد استعمال واقع میشده. حتی سلاطین و امرا ترک-تراد تیموری مانند: **الغیگ**، **بایسنغر**، **میرزا حیدر دوغلات** و حتی شخص **سلطان حسین بایقرا** همه زبان فارسی را در مقاصد ادبی خود بکار میبرده‌اند. تنها **امیر کبیر** **علیشیر نوائی** بیش از هر کس بر تقدیم و ترفیع زبان ترکی جغتائی بذل مساعی نموده و آنرا درجه و منزلت یکی از السنه ادبیه داده است.

در رساله‌ای که بهمان زبان نگاشته و آن را «محاكمة-

اللفتین» نام داده، **میر نوائی** در اثبات برتری خدمات **میر علیشیر نوائی** بـزبان و ادبیات ترکی

مقام و رجحان پایه ترکی بر فارسی سعی بسیار فرموده است. از آثار و تألیفات عدیده وی سابقاً

سخنی گفته شد^(۱)؛ هر کس اطلاعات وسیع‌تری بخواهد، باید بمقاله‌ای که

مسیو بلن فرانسوی M. Belin در مجله آسیائی فرانسه بسال ۱۸۶۱ م.

نوشته است مراجعه نماید. و نیز باید مقاله‌ای دیگر از همان شخص که در

باب کتاب **محبوب القلوب امیر علیشیر**^(۲) نگاشته و در همان مجله

(۱) برای بحث و مطالعه کتب و آثار **میر علیشیر**، باید تحقیقاً مراجعه نمود به مطبوعات که جمهوری شوروی اوزبکستان بمناسبت جشن پانصده تولد او در تاشکند بسال ۱۹۴۸ م. طبع و انتشار داده است. آثار این امیر دانشمند بتمام السنه جماهیر شوروی بطبع رسیده و محققان آن کشور در آن باره تحقیقات دقیق و مفصل کرده‌اند.

(۲) کتاب **محبوب القلوب** ظاهراً در اسلامبول سال ۱۸۷۲ م. بطبع رسیده است.

بسال ۱۸۶۶ م. طبع شده است، مطالعه فرماید و عنوان آن مقاله این است :

« *Caractères, Maximes et Pensées de Mir Ali-Chir Névaïi* »

دولت‌شاه در خاتمه کتاب **تذکرة الشعراء** خود چندین تن از شعراء ترك زبان را در عداد معاصران خود ذکر می‌کند. هم‌چنین نام مؤلفات عدیده و آثار بسیار بدین زبان نشرأ و نظماً در **فهرست ریو** از کتب تركی خطی **موزه بریتانیا** آمده است که همه مولود این عصر و زمان میباشند.

با همه اینها، جز برای محصل ادبیات ترك، برای دیگران تحصیل این لهجه خاص تركی (جغاتی) بزحمت آن زمیازد مگر محض قرائت کتابیکه در این زمان در نوع خود منحصر بفرد و بهمان زبان جغاتی نوشته شده و آن به «**بابر نامه**»، یایادداشتهای **بابر پادشاه هندوستان** نامبردار است^(۱). بهر صورت قرائت ترجمه انگلیسی^(۲) یا فرانسوی آن برای طلاب تاریخ ایران و هندوستان، در صورتیکه بآن دو زبان آشنائی داشته باشند، لازم است. شورشوقی که نسبت باین کتاب نفیس از طرف مترجمان آن یعنی **ارسکین انگلیسی** (۱) و **پاوه د کورتی فرانسوی** (۴) بظهور رسیده و دیگران که همه بر سر این کتاب زحمت کشیده‌اند، بهیچوجه نمیتوان

(۱) رجوع شود بصفحه ۵۴۸ از همین کتاب.

(۲) ترجمه فرانسوی این کتاب بقلم **پاوه د کورتی - Pavet de Cour** مستقیماً از اصل تركی گرفته شده. بنا براین بر ترجمه انگلیسی آن بقلم **ارسکین ولیدن Leyden** که از متن فارسی ترجمه کرده‌اند ترجیح دارد.

(۳) رجوع شود به : **تاریخ هندوستان** ج اول ص ۵۲۲، تألیف **ارسکین**

(۴) رجوع شود بمقدمه ترجمه فرانسوی ص ۲.

بمبالغه و افراط نسبت داد، زیرا کسانی که آن کتاب را با دیده دقت تصفح کرده‌اند، میدانند که این کتاب دارای مزایا و اختصاصاتی است و مؤلف آن دارای اوضاع و احوال خاصی است که بآن کتاب اهمیت و مقام ممتازی عطا میکند.

محال است که بتوان آن کتاب را بهتر از **الفینستون انگلیسی** (۱) وصف کرد. وی آن را چنین توصیف میکند:

« **بابر نامه** مشتمل است بر سرگذشت دقیقی از زندگانی یکتا از سلاطین بزرگ تاتار که در طی آن بطور طبیعی آراء و تمایلات خود را خالی از هر گونه پرده پوشی، و خودداری، و در عین حال بیرون از هر گونه احساسات مبالغه آمیز تعصب، با بیطرفی و با کمال صراحت بیان کرده است.

همه کسانی که بابر نامه را خوانده‌اند آنرا ستوده‌اند

اسلوب تحریر کتاب بسیار ساده و بی تکلف و در همان حال زنده و روح بخش است. و مانند آئینه مزایای اهل عصر و مملکت خود را در مظاهر و رفتار و کردار و احوال بوضوح و جلای تام منعکس میسازد. از این حیث آن را تنها نمونه‌ای از تاریخ حقیقی در آسیا باید دانست، زیرا نویسندگان معمولی در کتب خویش همه از اعمال و شریفات سلاطین شرح و بسطی پراز طنطنه و طمطراق میدهند، ولی سرگذشت حقیقی احوال و حتی رفتار و حوادث همان طبقه را از قلم می‌اندازند، از آن طبقه که بگذرد از

(۱) رجوع شود به **هندوستان** جلد دوم ص ۱۱۷.

الفینستون (مونت استوارت) Elphinstoe, Mountstuart

از رجال معروف انگلستان و از عمال آندوات در هندوستان صاحب آثار مهمه در علم تاریخ و سیاست و شرق شناسی است. متولد در ۱۷۷۹ م. در اسکاتلند و متوفی در ۱۸۴۱ م. در لندن.

سایر طبقات زیر دست بکلی چشم میپوشند ، اما در **بابر نامه** برخلاف - اشخاص و ذوقیات
والبسه و عادات و افراد همه بیان شده و باوصفی هر چه دقیق تر آن مطالب را مجسم ساخته ،
چنانکه خواننده خود را در میان آنها میپندارد ، تو گوئی آن اشخاص را میبیند و اخلاق
وصفات آنها را ماینه می کند. از ممالك و بلاد و مناظر و اقالیم و محصولات و مصنوعات ظریفه
و صنایع یدی شهرهائی که **بابر** خود مسافرت کرده چنان توصیف میکند که در دقت و صحت
و روشنی حتی در سفرنامه های سیاحان جدید نظیر آن را کمتر میتوان یافت . مخصوصاً اگر
اوضاع و احوالی که نویسنده در موقع نگارش آن یادداشتها داشته است در نظر بگیریم
براستی از تحریر آن بشگفت و حیرت میافتم .

این بود سخن **الفینستون** درباره **بابر نامه**، و حقیقه آن کتابی است
فوق العاده ساده و بی تکلف ، مثل آنست که نویسنده ای روزنامه احوال خود
را برای تسلیت نفس خود نگاشته باشد، نه برای مطالعه حتی نزدیکترین
دوستان خود ؛ شاید بتوان گفت که هیچ پادشاهی بهیچ صورت تا کنون
نه چنین کتابی نوشته و نه اعترافات او باین پایه انتشار یافته است .
بابر، در همان حال که غالب حوادث عظیمه تاریخی را که خود بنفس
خویش در آنها شرکت داشته کاملاً ثبت میکند ، بهیچوجه از ذکر جزئیات
نیز غافل نمانده است . مثلاً يك جا بیان میکند که چگونه برای اولین
بار در ۲۳ سالگی در سال ۹۰۹ هـ . / ۱۵۰۳ م. صورت تراشیده است ^(۱) ،
یا اولین دفعه ستاره سهیل را چگونه در آسمان مشاهده کرده ^(۲) ، یا نخستین
بار که هوس نوشیدن شراب نموده در **هرات** در سال ۹۱۲ هـ . / ۱۵۰۵ م.
اتفاق افتاده ^(۳) .

(۱) رجوع شود به **بابر نامه** طبع ایلمینسکی صفحه ۱۴۶

(۲) > > > > ۱۵۳

(۳) > > > > ۲۳۹

همچنین شرح میدهد نخستین باری که طبع خود را بسرودن ابیات
 ترکی آزموده است ^(۱). همچنین چگونگی زواج بدفرجام خود را با عایشه
 سلطان ییگم حکایت مینماید ^(۲)، و نیز عشق پرشور و بی حد خود را با محبوبه
 خود، بابر ^(۳)، و مجالس بزم باده گساری ^(۴)، و نیز تفصیل انگورچینی ^(۵)
 و شرح يك مجلس شراب که در آن خود از شرب مسکر عمداً اجتناب
 کرده است تا بهوشیاری اثر مستی را در دماغ همگنان مشاهده کند و کیفیت
 آن را شخصاً تحقیق و معاینه نماید ^(۶)، همه قابل توجه است.

سابقاً ذکر شد که ارزش ملاحظات و دقایق جغرافیائی آن کتاب
 تاچه پایده است، لیکن یادداشتهای او درباره نباتات و حیوانات آسیای
 مرکزی و هندوستان نیز بهمان حد قابل تحسین میباشد. همچنین قضاوت
 دقیق و خالی از جانب‌داری که نسبت بصفات و عادات مردم فرموده حتی
 درباره خویشان خانواده سلطنت و رجال معروف معاصر، همه دارای فائده
 بسیار و ارزش بیشمار است.

از نظر مطالعات فعلی ما، هیچ قسمت از آن یادداشتهای جالب‌تر و

(۱) رجوع شود به بابرنامه طبع ایلیمینسکی صفحه ۱۰۷

(۲)	»	»	»	»	»
(۳)	»	»	»	»	»
(۴)	»	»	»	»	»
(۵)	»	»	»	»	»
(۶)	»	»	»	»	»

وصف رجال ادب و هنر در بابر نامه
 سودمندتر از آن قسمت نمیباشد که بذکر رجال
 ادب و اساتید شعر و صاحبان قلم و هنرمندان مخصوص
 ساخته است^(۱)، با اختصاص در باره رجال دربار

ابوالغازی سلطان حسین وجه امتیازی قائل شده، نخست از شخص آن
 پادشاه و سپس وزیر نامدار و امیر کامل عیار او، یعنی میرعلیشیر^(۲) سخن
 کرده است. چونکه سراسر آن فصل را میتوان بزبان فرانسه در ترجمه‌ای
 که پاوه دکورتی^(۳) از آن کتاب فراهم ساخته مشروحاً مطالعه نمود
 (صفحات ۳۶۴ تا ۴۱۵). در اینجا کافی است که بطور اختصار بعضی از فقرات
 مفید آن کتاب را نقل نمائیم.

وصف سلطان حسین
 میرزا
 از آن جمله بعد از آنکه در باره تولد و وفات و خانواده
 و صورت ظاهر سلطان حسین میرزا سخن میگوید،
 بابر عقاید مذهبی او را وصف کرده تمایل وی را
 نسبت بمبادی تشیع ذکر میکند که چگونه در بدو سلطنت خویش بآن
 طائفه گرائید. ولی میرعلیشیر از او جلو گیری نمود. هم چنین بیماری
 رماتیسم مزمن وی اشاره میکند که این مرض او را از اداء فریضة صلوة
 باز میداشت، ولی برای غفلت از اداء صوم هیچگونه عذری نداشت. عبارت
 او این است^(۴).

(۱) رجوع شود به بابر نامه طبع ایلدیمینسکی صفحه ۲۲۱-۲۳۱.

(۲) » » » » ۲۰۳-۲۱۴.

(۳) پاوه دکورتی Pavel de Courteille رجوع شود به صفحه ۵۴۸ و ۶۶۳.

از همین کتاب.

(۴) نقل از ترجمه فارسی بابر نامه طبع بمبائی (ملك الكتاب).

«در اول گرفتن تخت تاشه بن هفت سال تايپ بوده، بعد از آن بشراب خواری افتاده، نزدیک بچهل سال در خراسان پادشاه بود، هیچ روز نبود که بعد از نماز پیشین شراب نخورد، اما هرگز صبحی نمیکرد. پسران و جمع سپاهی و شهری او را این حال بود، با فراط عیش و فسق میکردند، اما شجاع و مردانه کسی بود. بارها خود شمشیر رسانیده بود، از نسل تیمور بگ معلوم نیست که هیچکس برابر سلطان حسین میرزا شمشیر زده باشد. طبع نظمی هم داشته، دیوان هم ترتیب داده بود، ترکی میگفته تخلص^(۱) او «حسینی» بوده^(۲) و بعضی از ابیات او بد نیست. اما تمام دیوان میرزا در یک وزن است».

نیز مینویسد وسعت مملکت او در خراسان از مشرق به بلخ و از مغرب به بسطام و دامغان از شمال به خوارزم (خیوه) و از جنوب به قندهار و سیستان میرسید. بعد از آن باز میگوید: «عصر وزمان وی بسیار زمانی عجیب بود و خراسان مخصوصاً هرات پر بود از مردمان هنرمند و صنعتگران بی نظیر، و هر کس کاری برعهده میگرفت همت و عنایت او مصروف بود که آن کار را به مآل کمال برساند».

بعد از آن پادشاه از میر علیشیر بحث میکند
وصف میر علیشیر
و ذوق شعری او را بسیار میستاید، می گوید وی
نوائی
در اشعار عاشقانه و غزلیات و رباعیات منزلی عالی

(۱) تخلص = Nom de guerre

(۲) در متن انگلیسی تخلص سلطان را «حسن» نوشته در صورتیکه مسلماً تخلص او «حسینی» بوده است، معلوم نیست این اشتباه از کجا ناشی شده. (رجوع شود به مجالس الفنائین طبع مترجم ص ۱۳۱).

دارد ولی در فن منشآت درجه او پائین تر است. هر چند اشعار او بزبان ترکی است، ویرانیزدیوانی فارسی میباشد که در آن تخلص «فانی» کرده است. وی حامی و پشتیبان بزرگ صنایع ظریفه و ادبیات بود و نقاشان زمان مانند بهزاد و شاه مظفر که در آن زمان شهرت عظیم حاصل کردند غالباً مدیون تشویق او میباشند. وی مردی دیندار و مسلمانی متعصب و ملتزم رعایت آداب شریعت بود. به شطرنج شوقی و ولعی بسیار داشت و از اینجهت او بر پیر مرتاص حکیم سبقت گرفته بود، که او در زمان واحد باد و حریف ماهر شطرنج میباخت - بایکی در حضور و با دیگری در غیاب. نیز میگوید که: این امیر مجرد میزیست، و از علاقه زوجیت آزاد زندگانی میکرد و با دوستان خود بسیار آزاد بود و مساهله و مسامحه را میداشت. «یک روز در مجلس شطرنج علیشیر یک پای خود را دراز میکند و به... ملابنائی میرسد. علیشیر ییگ بمطایبه میگوید: عجب بلانیست هری در آنجا اگر پائی دراز میکنند به... شاعری میرسد بنائی میگوید:

«اگر جمع کنی هم به... شاعر میرسد» (صفحه ۱۱۴ طبع بمبئی)

شیخم ییگ متخلص به سهیلی نام یک تن دیگر از امراء سلطان حسین

است که وی را نیز قریحت و ذوق شعری بود، ولی

عیبی که بر سخنش میگرفتند آن بود که افکار و

الفاظ رعب انگیز پر مخافت و بی موقع بکار میبرد.

ذکر

شیخم ییگ سهیلی

از جمله ابیات او یکی اینست - :

«شب غم کرد باد آهم از جا برد گردون را فرو خورد اژدهای سیل اشکم ربع مسکون را»

مشهور است که نوبتی این بیت را در خدمت مولانا عبدالرحمن -

جامی خوانده است و مولانا فرموده که « شما شعر میگوئید یا آدم میترسانید؟ ».

پس از آن بابر از کمال الدین حسین گازر گاهی سخن گفته و در

بارۀ او می نویسد : - « مولانا هر چند صوفی نبود،

تظاهر بتصوف میکرد، برای آنکه با دیگران در

اطراف دستگاه علیشیر بیگ جمع شده و در

ذکر
کمال الدین گازر گاهی

وجد^(۱) و سماع^(۲) آنان شرکت نماید. لیکن آنمرد را مبادی و اصولی

بہتر از غالب آنان بود و از این لحاظ قابل توجه و ذکر است، و الا اورا وجه

امتیازی که قابل ذکر باشد نیست^(۳). او کتابی تألیف نموده موسوم به

مجالس العشاق که تألیف آن را بنام سلطان حسین میرزا نسبت داده

است^(۴). آن تألیفی است ضعیف و غالب محتویات آن اکاذیب بیمزه و

وجعلیات نامناسب که بعضی از آنها بحد کفر و زندقه میرسد. در آن نسبت

عشق مجازی به غالب انبیا و ائمه داده و برای هر يك داستان از فسق و فجور

اختراع کرده است. دیگر از علائم حمق و سخافت او آن است که با وجود

آنکه در مقدمه آن کتاب را تألیف خود سلطان حسین میرزا دانسته و باو نسبت

(۱) وجد : Ecstasy

(۲) سماع : Mystic music

(۳) عبارت ترجمۀ فارسی بابر نامه، طبع بمبائی، چنین است : « کمال الدین

حسین گازر گاهی اگر چه صوفی نبود، متصوف بود و در پیش علیشیر بیگ اینچنین

متصوفان جمع شده وجد و سماع میکردند، از اکثر آنها اصول این بہتر بوده . . . ».

ظاهراً مقصود از اصول اصطلاح اوزان موسیقی باشد، نه اصول بمعنی « پرنسیپ » چنانکه

مرحوم براون گمان کرده است.

(۴) رجوع شود به: صفحات ۶۳۷ تا ۶۳۹ همین کتاب.

داده معذلك غالباً در اثنای کتاب هر جا اشعار و ابیات خود را گنجانیده است در صدر آن نوشته «لمؤلفه».

در باره جامی که بزرگترین شاعر آن عصر است،
راجع به جامی
وسیف الدین تفتازانی
 بابر زبان بانتقاد نگشوده بلکه باختصار و احترام
 از آن استاد یاد کرده، همین قدر گفته است - :

«در علوم ظاهر و باطن در زمان خودش مقدار او را کسی نبود، و شعر او خود معلوم است و جناب مولوی از آن عالیه است که بتعریف احتیاج داشته باشد و نامش در خاطر گذشت تا در این اجزای محقر از جهت تیمن و تبرک نام ایشان مذکور و شمه‌ای از صفات ایشان مسطور شود» (صفحه ۱۳ طبع بمبئی)

پس از آن شیخ الاسلام سیف الدین احمد تفتازانی^(۱) نواده
سعد الدین تفتازانی معروف را نام میبرد و میگوید - :

«بسیار دانشمند کسی بوده علوم عربیه و علوم نقلیه را خوب میدانست، بسیار متقی و متدین کسی بود، میگویند که نزدیک بهفتاد سال بود که نماز جماعت را ترك نمیکرد. شاه اسماعیل صفوی او را بدست یکی از قزلباشان شهید کرد و از نسل او کسی نماند» (صفحه ۱۱۳ طبع بمبئی).

و علت قتل او آن بوده است که وی از قبول مذهب تشیع که شاه اسماعیل در آن بتعصب معروف است امتناع فرمود.

پس از آن بابر شرح مفصلی از شاگرد و مرید جامی
ذکر
عبدالغفور لاری
 یعنی مولانا عبدالغفور لاری^(۲) ذکر میکند.

(۱) برای تاریخ احوال سیف الدین احمد تفتازانی رجوع شود به :
حبیب السیر جزء سوم جلد سوم ص ۳۴۳، و صفحه ۶۰۵ کتاب حاضر.

(۲) مولانا رضی الدین عبدالغفور لاری از تلامذه خاص جامی، صاحب

بقیه حاشیه در صفحه بعد

او همان کسی است که حاشیه ای بر **نفحات الانس** نوشته ، در باره او میگوید :

« بی تعین و بی تکلف کسی بود . هر کسی را مولانا میگفتند از جزوه کشیدن پیش او عارش نبود و در هر جا که درویش نشان میدادند تار سیدن پیش او قراری نداشت ». (صفحه ۱۱۳ طبع بمبائی)

بعد از او از **میر عطاء الله مشهدی** سخن رانده است و میگوید :

« علوم عربیه را خوب میدانست و رساله ای فارسی در قافیه نوشته است و عیبش اینست که بجهت امثله ابیات خود را آورده و دیگر آنکه پیش از هر بیتی لفظ چنان است که در این بیت « بنده گفته » را لازم کرده . دیگر در علم صنایع و شعر **بدایع الصنایع** نام (۱) رساله ای نوشته » (صفحه ۱۱۴ طبع بمبئی).

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

حاشیه بر **نفحات الانس** و متوفی سال ۹۱۲ در **هرات** ، قبرا و در جوار استاد وی در **خیابان هرات** واقع است . برای شرح حال او رجوع شود به : **رشحات عین الحیاة** و کتاب **جامی** تألیف نویسنده ص ۱۷۶ .

(۱) **بدایع الصنایع** رساله ای است در علم قوافی تألیف **عطاء الله بن محمود الحسینی** و از آن يك نسخه خطی در تصرف این بنده مترجم است . که آنرا بنام **امیر علی شیر** تألیف کرده . آن رساله مشتمل است بر نه حرف بعدد حروف قافیه ، حرف اول در تعریف قافیه ، حرف دوم در تعداد حروف قافیه و بیان حروف روی ، حرف سوم در بیان حروف بعد از حروف روی ، حرف چهارم در بیان حرکات قافیه ، حرف پنجم در بیان انواع روی ، حرف ششم در بیان انواع قافیه ، حرف هفتم در بیان عیوب ملقبه قافیه ، حرف هشتم در بیان عیوب غیر ملقبه بر قافیه ، حرف نهم در تحقیق حاجب و ردیف . و آن رساله را در مقدمه « **منتخب کتاب تکمیل الصناعة** » نام داده است .

از شعرای دیگر علاوه بر آنچه ذکر شد بابر از آصفی و بنائی و

سیفی بخارائی - مؤلف رساله مفیدی در علم

وصف بابر از دیگر عروض - وهاتفی خواهرزاده جامی که او را بنام شعراء

عبدالله مثنوی گو ذکر میکند ، و دیگر میر -

حسین معنائی و ملا محمد بدخشی و یوسف بدیعی و آهی و محمد -

صالح و شاه حسین کامی و اهلی و هلالی^(۱) را نام میبرد و در باره مثنوی

شاه و درویش هلالی بر او ایراد گرفته و بتلخی انتقاد نموده و میگوید

که: «هلالی درویش را عاشق و شاه را معشوق ساخته و حاصل آنکه شاه را

خیلی فاحشه کرده و بجهت مصلحت مثنوی خود پادشاه را بسیار بی ادبی

کرده است». (صفحه ۱۱۵ طبع بمبئی).

بعد از شعراء از خطاطان دربار هرات سخن رانده است و سلطان علی

مشهدی را که برای سلطان حسین و میر علیشیر

در باره خطاطان استنساخ میکرده نام میبرد . میگوید: «هر روزی

(۱) هلالی جغتائی : نورالدین هلالی استرآبادی که شرح حال او

در مجالس النفائس میرعلیشیر نوائی و حبیب السیر و تحفه سامی و

احسن التواریخ حسن بیگ روملو کما بیش ذکر شده ، از لطیف ترین غزل -

سرایان فارسی در اوایل قرن دهم هجری است و سال ۹۳۵ در هنگام استیلای عبیدالله -

خان اوزبک بر هرات بتهمت تشیع ولی بطمع مال او بحکم آن خان خونریز

بقتل رسید .

دیوان جامع او شامل غزلیات و قصائد و قطعات و رباعیات ، بانضمام دو مثنوی

شیرین از او یکی شاه و درویش و دیگری صفات العاشقین در شهر سنه ۱۳۳۷ شمسی در

طهران طبعی منقح یافته و محتوی بر مقدمه ای دقیق و مشروح بقلم آقای سعید

نفیسی میباشد . مجموعاً سیصد و سی صفحه است .

بیت برای میرزا و بیست بیت برای علیشیر بگ مینوشته.

از نقاشان و مصوّران بهزاد و شاه مظفر را که شاعر بوده ذکر میکنند و درباره بهزاد میگویند: «کار تصویر را بسیار نازک کرده اما چهره‌های بی‌ریش را بد می‌کشید غیب او را کلان می‌کشید. آدم ریشدار را خوب چهره گشائی می‌کرد». (صفحه ۱۱۵ طبع بمبئی).

در جای دیگر، در ضمن سخن از شیبانی خان، (اوزبک) بعد از فتح هرات در سال ۹۱۳ هـ. از او عیب جوئی میکند که میخواست استه است نقاشی بهزاد را اصلاح و تکمیل نماید. بعد از آن سخن از بسیاری از موسیقی شناسان و اهل نغمه و خوانندگان و سرودسازان کرده است.

موادی که از تاریخ ادبی ایندوره در دست است، خاصه آنچه مربوط

بشعراء میباشد، بسیار فراوان و موثق میباشد، زیرا

علاوه بر یادداشت‌های بابر که هم اکنون از آن سخن گفتیم، کتاب تذکرة الشعراء مفصلی نیز

فراوانی مواد
برای تاریخ
ادبی ایندوره

بقلم دولت‌شاه، مؤلف بسال ۸۹۲ هـ. / ۱۴۸۷ م، در

دست است. هم چنین تذکرة مجالس النفايس مير عليشير چهار سال بعد

از آن تاریخ تألیف شده است که شرح آن هر دو قبلاً مذکور شد^(۱)، و نیز

از آثار مربوط باین زمان مجموعه دیگری است بقلم یکی از شاهزادگان،

موسوم به سام میرزا، پسر شاه اسمعیل صفوی که در سال ۹۲۳ هـ. / ۱۵۱۷ م.

متولد شده و در سال ۹۸۴ هـ. / ۱۵۷۶ م. بقتل رسیده است. وی تذکرة

خود را بنام «تحفة سامی» در ۹۵۷ هـ. / ۱۵۵۰ م. تألیف نموده است. از این

(۱) رجوع شود به صفحات ۶۳۱ و ۶۳۴ همین کتاب.

کتاب و نسخ کمیاب آن در جلد چهارم این تاریخ سخن خواهیم راند^(۱)؛
همچنین یادداشتهای عدیده راجع بترجمه رجال که بطور تفصیل در تاریخ
حبیب السیر تألیف خواندمیر نگاشته شده منبع دیگری برای مراجعه
میباشد.

در میان همه این منابع یادداشتهای بابر الحق از همه مفیدتر و
مطلوب تر است، زیرا هم جنبه انتقاد دارد و هم جنبه فکاهت و این هر دو در
آثار دیگر تذکره نویسان موجود نیست، چه ایشان شرح حال اشخاص را
باوصاف و ستایشهای مبالغه آمیز آمیخته و از ارزش حقیقی آن کاسته اند.

(۱) رجوع شود به حاشیه ص ۱۳۸ همین کتاب.

فصل هشتم

شعراء عصر تیموریان

چنانکه سابقاً بتکرار اشاره شد، ذوق هنرهای زیبا و صنایع ظریفه

در عصر تیموریان اعم از شعر یا نقاشی کمتر با ذوق

جدید اروپائیان موافقت دارد. اما از جنبه ادبی

شعر ایندوره خیلی شبیه است بآنمقوله اشعار که

ذوق ادبی در عصر
تیموری

شاعر انگلیسی جان لیلی^(۱) John Lyly و پیروان مکتب او، یوفیستها

Euphuists در انگلستان، يك قرن بعد از اشتهار جامی در ایران،

بظهور آوردند. در انگلستان این سبك اشعار ساختگی و پراز تصنعات

لفظی فقط اندك زمانی قبول عامه حاصل کرد، ولی در ایران مدتی دراز

متناوباً محل توجه قرار داشت، مخصوصاً همواره در ظل حمایت سلاطین ترك

و تاتار رونقی میگرفت، لیکن این رونق و رواج ندهائمی بود، و نه در تمام

اطراف مملکت عمومیت داشت. چه قبل از این پادشاهان و چه بعد از آنان

نمونه‌های بسیار از نظم و نثر فارسی میتوان یافت که بزینت سادگی و سلاست و

جزالت طبیعی مزین است.

در این دوره هر چند که سبك کلام فارسی بسیار مصنوعی و آمیخته

(۱) شاعر انگلیسی جان لیلی John Lyly متولد بسال ۱۵۵۳ م. و متوفی ۱۶۰۶ م. مؤلف کتاب Euphuus, The Anatomy of wit بسال ۱۵۷۸ م.

به تکلفات لفظی است ، معذلك چنان اتفاق افتاده

تأثیر عظیم فارسی که در هیچ دوره دیگر نفوذ ادبی زبان فارسی در
این دوره در سبک
ممالك مجاور ایران ، یعنی ترکیه و هندوستان و
سخن ترکی و هلندی

ماوراءالنهر ، بپایه این عصر نمی رسد ، و همین

اسلوب و سبک سخن روزگاری دراز در تمام ممالك آسیای مرکزی و
غربی ثابت و معمول گردید . بسیاری از محققان ، خاصه آنانکه
به مطالعات زبان شناسی در هندوستان پرداخته اند ، همچو پنداشته اند
که این روش نشر و نظم از خصائص زبان فارسی است . و حال آنکه مسلم شده
که نه تنها ایرانیان و ترکها و هندیها بلکه عربها هم که طبیعت قومی
ایشان مایل به سبک ساده و سلیس است و کمتر دستور ادبی دیرین خود
را که «خیر الکلام ماقول و دل» باشد، فراموش کرده اند ، معذلك همواره
میل داشته اند که در مقالات ادبی به صور و الفاظ بیشتر اهمیت دهند ،
و کمتر متوجه افکار و معانی کلام بشوند ، و بیشتر از آنکه بمقاد و مفهوم
سخن متوجه باشند به اسلوب مقال و صورت کلام عنایت کنند ، آنهائیز کلام
مصنوع و متکلف را به سخن ساده و روان ترجیح داده اند . در این باب نکاتی چند
ابن خلدون^(۱) تذکار داده که ذکرش بسیار سودمند است^(۲) . این مورخ

(۱) ابن خلدون، ولی الدین عبدالرحمن بن محمد الحضرمی
الاشبیلی، متولد در تونس ۱۳۳۲ م . متوفی در قاهره ۸۰۸ هـ / ۱۴۰۶ م . قاضی
مالکی در قاهره ، صاحب « کتاب العبر و دیوان المبتداء و الخبر فی تاریخ
العجم و العرب و البربر » رجوع شود به : الضوء اللامع ، و حیاة ابن خلدون
تألیف سید محمد الخضر و فلسفه ابن خلدون تألیف دکتر طه حسین .
(۲) عین این عبارت ابن خلدون در مقدمه فصل ۴۸ از قسمت ششم دیوان نقل

میشود ، زیر اخالی از فایده نیست

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بزرگ و مبتکر نه تنها معاصر تیمور بوده بلکه ارتباط و تماس شخصی با او پیدا کرده ، و در هنگامی که وی دمشق را فتح میکرد، در آخر سال ۱۴۰۰ م. او را ملاقات فرموده است .

برای مطالعه این نکات مراجعه شود به جلد سابق این کتاب (۱)
مرد محقق و طالب ادب که در پی مطالعه شعر فارسی است، هر گاه بخواهد بسبک نویسندگان متصنع این دوره بخصوص آشنا شود، بایستی بکتاب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

«اعلم - ان صناعة الكلام نظماً ونثراً انما هي في الالفاظ لا في المعاني ، و انما المعاني تبع لها وهي اصل ، فالصانع الذي يحاول ملكة الكلام في النظم والنثر انما يحاولها في الالفاظ بحفظ امثالها من كلام العرب ليكثر استعماله و جريه على لسانه ، حتى تستقر له الملكة في لسان مضر ، ويتخلص من العجمة التي ربي عليها في جيله و يفرض نفسه مثل وليد ينشأ في جيل العرب ، ويلقن لغتهم كما يلقيها الصبي حتى يصير كانه واحد منهم في لسانهم ، وذلك اننا قدمنا ان اللسان ملكة من الملكات في النطق ، يحاول تحصيلها بتكرارها على اللسان حتى تحصل . و الذي في اللسان و النطق انما هو الالفاظ ، و اما المعاني فهي في الضمائر ، وايضاً فالمعاني موجودة عند كل واحد و في طوع كل فكر ، منها ما يشاء ويرضى فلا تحتاج الى صناعة وتأليف الكلام للعبارة عنها هو المحتاج للصناعة كما قلناه ، وهو بمثابة القوال للمعاني ، فكما ان الالوان التي يفترق بها الماء من البحر ، منها آنية الذهب والفضة والصدف والزجاج والخزف والماء واحد في نفسه ، و تختلف الجودة في الالوان المملوءة بالماء باختلاف جنسها لا باختلاف الماء ، كذلك جودة اللغة وبلاغتها في الاستعمال تختلف باختلاف طبقات الكلام في تأليفه باعتبار تطبيقه على المقاصد والمعاني واحدة في نفسها . و انما الجاهل بتأليف الكلام واساليبه على مقتضى ملكة اللسان اذا حاول العبارة عن مقصوده ولم يحسن بمثابة المقعد الذي يروم النهوض ولا يستطيعه لفقدان القدرة عليه . والله يعلمكم ما لم تكونوا تعلمون .»

انیس العشاق که شرف الدین رامی درمراغه آذربایجان در سال ۸۲۶ هـ. تألیف نموده مراجعه فرماید. این کتاب را هوارت فرانسوی - M. Cl. Huart ترجمه کرده و در پاریس در سال ۱۸۷۵ بطبع رسانیده است. و من شرح آنرا در جلد سابق این کتاب بیان کرده‌ام^(۱).

(۱) رساله انیس العشاق تألیف شرف الدین رامی بتصحیح و اهتمام استاد مرحوم عباس اقبال آشتیانی بضمیمه مقدمه در سال ۱۳۲۵ هـ. ش. در تهران بطبع رسیده است. شرف الدین مذکور، حسن بن محمد تبریزی، از شعراء دربار سلطان اویس جلایر (۷۵۷ - ۷۷۶ هـ.) است و این رساله را بنام او تألیف کرده. زیلاً این قسمت از مقدمه آن کتاب نقل میشود تا از سبک انشاء متکلفانه آن در این کتاب نمونه‌ای باشد - :

«اما بعد، غرض از این مقدمات آنکه در تاریخ فتح روز افزون، بندگی حضرت پادشاه کشورستان، اسکندر الزمان، مولی ملوک العرب والعجم، مالک رقاب الامم، حافظ بلاد الله، ناصر عباد الله، المؤید من السماء، المعطر علی الاعداء، باسط الامن و الامان، ناشر العدل والاحسان، ظل الله فی الارض، قهرمان اهل الدنيا بالطول والعرض سلطان السلاطین، معز الدنيا والدين ابو الفتح، شیخ اویس بهادر خان اعلى الله تعالى شأنه، و خلد سلطانه، روزی من بنده در محروسه مراغه از درون صافی احرام طواف اطراف رصد کعبه الحکماء سلطان العلماء استاد البشر، افضل المتأخرین نصیر الحق والدين محمد بن محمد بن الحسن الطوسی نور الله مضجعه بسته بودم از نقل آفتاب جهان افروز و از آثار کوکبه نوروز، بر آن فرش مینافام مجلسی دیدم چون مینو آراسته :

مسیح باد در اعجاز زنده کردن خاک ببرد آب همه معجزات عیسی را
از هاتف غیب اشارت «فانظروا الی آثار رحمة الله» بگوش جانم رسید تعجب -
کنان گفتم :

باز این چه جوانی و جمالت جهانرا وین حال که نو گشت زمین را و زمان را

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در اینکه انشاء سبك شعر متصنع کلیت نداشته (۱)
 نباید همچو پنداشت تمام شعرائی که در این دوره
 بوده‌اند و یا در این فصل نامشان ثبت می‌شود یا حتی
 آنانکه در دربار سلطان حسین بایقرا در هرات

میزبسته‌اند همه این سبك شعر مصنوع مزین را پیروی می‌کرده‌اند، بلکه
 این شیوه تحریر متکلفانه نزد نثر نویسان حتی مؤرخان نیز معمول بوده و در
 تطویل کلام مصنوع کوتاهی نکرده‌اند، چنانکه مضمونی را که در يك

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

ساقیان بهار جام لاله گون در میان انداخته، و مطربان مرغزار سازوبرگ
 طرب ساخته، هر کس از عین مستی تاج زرین بر فرق سر کج نهاده، و غنچه از جام لبالب
 شکوفه کتان سراز منظر شاخ بیرون آورده، این يك زمستان صبحی را عنان اختیار از
 دست رفته، و آن يك خفتگان خواب عدم را چشم اعتبار گشوده.

گل در لحاف غنچه، خوش خفته بدسحر که باد صبا بر او خواند: «یا ایها المزمّل»
 سرو آزاد بوظیفه بندگی سلطان گل قیام نموده، و بلبل نشید خوان هزارستان
 بر نغمه داودی فروزده.

هنوز نا شده سوسن ز بند مهد آزاد جوشاهدان خط سبزش دمیده گرد عذار.

(۱) درباره شعر فارسی در نیمه اول قرن نهم هجری آقای دکتر احسان الله
 یارشاطر که از جوانان فارغ التحصیل دانشکده ادبیات تهران است رساله بلیغی
 برای پایان تحصیلات دکتری خود تألیف نموده، و در آن باب تحقیقات بسیار داند.
 و بعد از مقدمه مفصلی راجع به تاریخ سیاسی، و احوال اجتماعی و فرهنگی در نیمه اول
 آن قرن، در باب شعر فارسی همان زمان تحقیقی دقیق کرده، این رساله وجیزه که
 مجموعه‌ای گرانیه است در تحت عنوان «شعر فارسی در عصر شاه رخ» در طهران
 در سال ۱۳۳۱ ه. ش. زینت طبع یافته است.

صفحه میتوانستند بنویسند در ذیل ده صفحه میآورده‌اند.

قدیمترین شعراء این عصر که هم اکنون بذکر احوال آنان میپردازیم، مانند شاه نعمه‌الله ولی و شاه قاسم الانوار از این سبک و رویه مذموم مستثنی هستند. و خود جامی که نه تنها اورا ستاره درخشان در بار هرات میتوان گفت بلکه همه کس اورا بسزا یکی از بزرگترین اساتید شعر فارسی می‌شمارد نیز تابع همین استثناست. این اسلوب سخن متکلف بیشتر مورد توجه نثرنویسان و شعرائی است که در اواخر این عصر میزیسته‌اند. شوق و میل به لغز و معما که در میان اینگونه شعرا بظهور رسیده هم از خصائص آن زمان است، نمونه‌ای کامل از سبک اینگونه انشاء مصنوع در کتاب انوار سهیلی تألیف حسین واعظ کاشفی دیده میشود که در آن کتاب مثلاً در وصف صدای موش میگوید: «فریاد او بفلک اثر میرسید!»

در مجلد دوم این تاریخ^(۱) با ذکر امثال و نمونه‌های چند از کلیله و دمنه ترجمه عبدالله بن المقفع، در قرن هشتم میلادی، عربی، و ترجمه آن بفارسی بقلم نظام الدین ابوالمعالی نصرالله در قرن دوازدهم، بیان کردیم که چگونه همان کتاب شیرین و آن نثر بلیغ در اواخر قرن شانزدهم مورد «قلم فرسائی و عبارت پردازی» حسین واعظ قرار گرفته است^(۲).

(۱) جلد دوم تاریخ ادبیات برآون صفحه ۳۴۹

(۲) تحریر سومی از کلیله و دمنه بنثر روان فارسی هم در هندوستان

نگارش یافته، بقلم ابوالفضل بن مبارک ناگوری متخلص به «علامی» و آن از منشورات فصیح و شیرین فارسی بشمار است. دانشمند مذکور که از علماء عالیمقدار و

بقیه حاشیه در صفحه بعد

سید نعمة الله کرمانی

هرچند جامی بی گفته‌گو بزرگترین شاعر این عصر است، بنظر بهتر میرسد که نظم تاریخی و سبقت زمانی را پیروی کرده از قدیمترین شعراء شروع بسخن کنیم. این شاعر، سید یا شاه نعمة الله کرمانی است

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وزراء نامدار دربار اکبر بن همایون پادشاه عظیم الشأن هند میباشد و مؤلفات دیگر او مانند آئین اکبری و اکبر نامه نام او را معروف جهان ساخته.

ابوالفضل در سال ۱۰۱۱ هـ. بقتل رسیده و ترجمه کلیله او موسوم به عیار دانش در لکهنو بجای سنگی صورت طبع یافته است. این جمله ذیل نمونه را از آن کتاب زینت این صفحات میسازیم: در دیباچه گفته است:

«حکایت میکنند که یکی از برهمنان هندوستان را پرسیدند که در یونان زمین مشهور است که بجانب هندوستان کوهها باشد که در آنجا دانه‌ها روید که مرده بدان زنده شود، این سخن راست است؟ و روش بدست آوردن آن چون است؟

برهمن گفت: این سخن راست است، لیکن رمزدانان یا پیرمیشین ماست، چه از کوهها دانه‌ها بخواسته اند، و از دواها سخنان حکمت، و از مرده نادانان که بوسیله دانشها بزندگانی جاوید میرسند، و این سخنان را دانه‌ها هند فراهم آورده و کتابی ساخته‌اند که نام او کلیله و دمنه است، و در خزائن پادشاهان میباشد، از آنجا بدست توان آورد اما سعی بسیار، تا آنکه نوشیروان را شوقی تمام بدیدن آن کتاب شریف پدید آمد، بر زویه طبیب را که بدانتر و تدبیر یگانه روزگار بود به هندوستان فرستاد، و حکیم مذکور به هند آمد و مدتی مدید در بهم رسانیدن این کتاب انواع حیلها و وسیله‌ها برانگیخته، این کتاب را از زبان هندی بپهلوی در آورده تحفه مجلس عالی نوشیروان ساخت. و نوشیروان از مطامع آن خوشدل و شکفته خاطر شده مدار مهمات ملکی و مالی را بر شاویندهای این کتاب نهاد.

که در ۲۲ رجب ۸۳۴ هـ / ۱۴۳۱ م. بسن کپهوات از دنیا رفت. و در قریه زیبای ماهان، نزدیک کرمان، مدفون گردید. این همان قریه‌ای است که یکی از ظرفای عجاگو در وصف آن گفته:

«بهشت روی زمین است خطه ماهان بشرط آنکه تکاثر دهند در دوزخ» (۱)

در جوار این مقبره خانقاهی است که در اویش **نعمه اللهیه** که پیروان وی هستند غالباً در آنجا اقامت مینمایند، زیرا **شاه** در حال آنکه شاعر است یکی از اولیاء و مشایخ بزرگ **متصوفه** نیز بشمار می‌آید. و اشعار او محتوی است به کلمات مرموز و عبارات اسرار آمیز راجع بفتنه آخر الزمان و ظهور مهدی امام عصر (ع) و دیگر حوادث مشابه آن. من خود در سپتامبر سال ۱۸۸۸ م. اندکی قبل از مراجعت از کرمان بآنجا رفتم، و خدمه آن مزار بمهربانی از من پذیرائی کردند (۲).

بهترین شرحی از احوال سید همان است که ریو
شرح احوال سید
نعمه الله
 در فهرست کتب فارسی نوشته است (۳). در آنجا منابع اطلاعات از کتب تذکره و سیر معروف که

(۱) معلوم نیست که این بیت درباره ماهان گفته شده باشد. این بنده همین بیت را شنیده‌ام که نام «ملک اصفهان» بجای «خطه ماهان» در آن مندرج است!

(۲) خانقاه شاه **نعمه الله** در این تاریخ که سال ۱۳۳۸ هـ. ش. مطابق با ۱۹۶۰ میلادی است در ماهان کرمان، آباد و معمور و مقصد زائران و کعبه سالکان است. در سال ۱۳۱۵ هـ. ش. که بنده نویسنده بخدمتگزاری معارف تصدی داشت موفق گردید که از محل موقوفه از آن بناتعمیری لائق نماید.

(۳) **فهرست ریو** ص ۶۳۴ در سال گذشته ۱۳۳۷ هـ. ش. در طهران رساله جامع و ظریفی بنام «زندگی و آثار شاه نعمه الله ولی» تألیف آقای دکتر جواد نوربخش کرمانی منتشر گردید که در شرح احوال آن بزرگوار تحقیقاتی کرده است.

در تاریخ زندگانی او نوشته‌اند بواسطه وجود يك رسالة خطی و نیز بواسطه تاریخ یزد، موسوم به **جامع مفیدی**، تکمیل گردیده است. این رسالة خطی که در **موزه بریتانیا** وجود دارد نسخه نادر و کمیابی است که در عصر خود سید نوشته شده (۱).

نام و نسب سید **امیر نورالدین نعمة الله**، فرزند **میر عبد الله** است. نسب خود را به امام پنجم شیعیان **محمد باقر (ع)** فرزند زاده **امیر المؤمنین علی بن ابیطالب (ع)** می‌رساند. وی در سال ۷۳۰ هـ / ۱۳۲۹ م. یایکسال بعد در حلب متولد شده، ولی بیشتر ایام شباب را در عراق بسر آورده است. در ۲۴ سالگی بزیارت **مکه معظمه** فائز گشته، مدت هفت سال در آنجا اقامت فرموده و از خواص **تلامذه شیخ عبد الله یافعی** که از مشاهیر مورخان و نویسندگان صوفیه است، بوده. وفات **شیخ یافعی** در سال ۷۶۸ هـ / ۱۳۶۶ م. واقع شد (۲) پس از آن سید قسمت آخر عمر خود را در **سمرقند و هرات و یزد** بسر آورده، عاقبت چنانکه گفتیم در **ماهان کرمان** مقیم گشته و بیست و پنج سال آخر عمر خویش را در آنجا اقامت فرمود. و در ۲۲ رجب ۸۳۶ هـ. ق. در سنی متجاوز از صد، وفات یافت (۳) **عبدالرزاق - سمرقندی مورخ**، قبر او را در سال ۸۴۵ زیارت کرده است.

(۱) شماره این رسالة خطی در **موزه بریتانیا** این است Add. 16837.

(۲) رجوع شود بحاشیه صفحه ۴۸۰ از همین کتاب.

(۳) **شاه نعمة الله** در بعضی اشعار خویش اشاره بطول عمر خود نموده است، چنانکه

در يك جا گفته :

عمر من من نکشت

فد موری نکردم بخدا

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شاه نعمه الله سلطان دراویش ایران است و لقب «شاه» همیشه در

جلو اسم او ذکر میشود، و خود نیز محبوب پادشاهان

احسان سلاطین بوده، و مخصوصاً مورد لطف شاه رخ قرار گرفته است
در باره او احمد شاه بهمنی پادشاه دکن، یکی از اعقاب او
و اعقاب او

را دعوت بدارالملک خود فرمود و همواره از این

رهگذر مباحثات میکرد. بعدها دو نبیره دیگر او با پدرشان بآن کشور

رفتند. و بعضی دیگر از اولاد وی که در ایران ماندند با خانواده سلطنتی

صفویه مزاجت و قرابت و مقام و رتبت حاصل نمودند.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در جای دیگر گفته - :

«نود و هفت سال عمر خوشی بنده را داد حی پاینده» .

و نیز این غزل در دیوان اوست و بقول فصیحی صاحب مجمل در حال نزع

فرموده است :

«نعمه الله جان بجانان داد و رفت	بر در میخانه مست افتاد و رفت
قرب صد سالی غم هجران کشید	عاقبت از وصل شد دلشاد و رفت
«کل شیئی هالك الا وجهه»	خواند بر دنیای بی بنیاد و رفت
چون ندای ارجعی از حق شنید	زنده دل در عشق او جان داد و رفت
نعمه الله دوستان یادش کنند	تا نپنداری که رفت از یاد و رفت
عارفانه در جهان صد سال زیست	نی چو غافل داد جان برباد و رفت».

وفات سید روز پنجشنبه ۲۲ رجب سال ۸۳۴ ه. و ماده تاریخ وفات او را کلمه

«عارف اسرار وجود» یافته اند.

(رجوع شود بحاشیه صفحه ۴۵۹ از همین کتاب) .

بعقیده ریو^(۱) از شاه نعمة الله علاوه بر دیوان شعر پانصد رساله در تصوف باقی مانده است، لیکن دیوان وی بهترین اثر اوست، که ما در اینجا اینک از آن بحث میکنیم. کاملترین نسخه دیوان که در دسترس ماست نسخه چاپ سنگی طبع تهران است بسال ۱۲۷۶ هـ.^(۲)، لیکن قطعات متعدده از آثار او در کتب تذکره و سیر و سفینه هائیز بفرآوانی یافت میشود.

شهرت شاه نعمة الله بیشتر از جنبه ولایت و تصوف اوست نه از شعر و شاعری، و منظومات او بنظر خوانندگان روی اهمیت غیبگوئی های
شاه نعمة الله
همرفته يك نواخت و متوسط می آید. که در سبك
و معنی از صنف سخن مغربی است، ولی آن حرارت
و شور و حرارت روشنی که در غزلیات شمس تبریز موجود است فاقد
می باشد. اشعار خاص وی که نماینده سبك و روش اوست، گرچه معدودی بیش
نیست، همان است که در اشاره بحوادث آینده به غیبگوئی سروده و هنوز
دارای بسط و شهرت بسیار است. غالب ایرانیان حتی طبقاتی که بدر اویش
نعمه اللهی منتسب نیستند نیز بآن اشعار استدلال میکنند؛ مثلاً بایه
در کرمان بمن می گفتند که سال ظهور باب (۱۲۶۰ هـ/ ۱۸۴۴ م.) در ابیات
سید که ذیلاً ذکر میشود پیشگوئی شده است. وقتی که من بزیارت

(۱) فهرست ریو ص ۱۳۵.

(۲) طبع اخیر دیوان سید بسال ۱۳۵۶ هـ. ق. در طهران واقع شده که از روی نسخه مصحح سید ابوالقاسم وافعی علی شاه سیر جانی در ۵۶۰ صفحه چاپ کرده اند، اگرچه بن غلطیست ولی نسخه جامع است.

قبر سید به ماهان رفتم، بازحمت زیاد از دراویش يك نسخه از آن منظومه را که از قدیمترین و موثقترین نسخ در تصرف ایشان بود استنساخ کردم، و ملاحظه نمودم که در آنجا تاریخ مذکور بجای سال ۱۲۶۰ هـ. - سال ۱۲۷۴. (یعنی «د. ر. ع» بجای «س. ر. غ» ذکر شده) در حالتی که رضاقلی خان در مجمع الفصحاء همان منظومه را طور دیگر نقل کرده یعنی تاریخ مورد بحث را ۱۲۰۴ هـ. (غ. ر. د) ثبت کرده است و در آنجا آن منظومه را بعنوان ذیل نام برده است - :

«در اظهار بعضی از مرموزات و مکاشفات بر سبیل کنایات. (۱)»

اینك آن قطعه از نسخه‌ای که در ماهان بتاريخ اوت ۱۸۸۸ م. بدست من افتاد، عیناً در اینجا نقل میکنم، از پنجاه بیتی که ثبت است مجمع الفصحاء فقط ۲۴ بیت را ذکر کرده و در عوض يك یا دو بیت جدید بر آن مزید ساخته است. در نسخه دیگر ترتیب انتظام آن با اختلافاتی که در الفاظ دارند بشکل دیگر آمده. ولی این منظومه در دیوان چاپی طبع سنگی ابداً دیده نمیشود :

فدوت کردگار می بینم	حالت روزگار می بینم
حال امسال صورتی دگرست	نه چو پیراروپار می بینم
از نجوم این سخن نمیگویم	بلکه از کردگار می بینم
(غین و رادال) چون گذشت از سال	بوالعجب کار و بار می بینم
در خراسان و مصر و شام و عراق	فتنه و کار زار می بینم
ظلمت ظلم ظالمان دیار	بیحد و بیشمار می بینم
قصه‌ای بس عجیب می شنوم	غصه‌ای در دیار می بینم
جنگ و آشوب و فتنه و بیداد	از یمن و یسار می بینم

غارت و قتل و اشگر بسیار
 بنده را خواجه‌وش همی بینم
 سکه نو زنند بر رخ زر
 دوستان عزیز هر قومی
 هر يك از حاکمان هفت اقلیم
 ماه را رو سیاه می بینم
 نصب و عزل بتکچی (۱) و اعمال
 ترك و تاجيك را بهمدیگر
 تاجر از دست دزد بی همراه
 مکر و تزویر و حیلۀ بسیار
 حال هندو خراب می یابم
 بقعۀ خیر سخت گشته خراب
 بعضی اشعار بوستان جهان
 اندکی امن اگر بود آن هم
 همدمی و قناعت و کنجی
 گرچه می بینم این همه غمها
 غم مخورزانکه من درین تشویش
 بعد امسال و چند سال دیگر

در میان و کنار می بینم
 خواجه را بنده‌وار می بینم
 درهمش کم عیار می بینم
 گشته غمخوار و خوار می بینم
 دیگری را دچار می بینم
 مهر را دلفگار می بینم
 هر یکی را دو بار می بینم
 خصمی و گیر و دار می بینم
 مانده در رهگذار می بینم
 از صفار و کبار می بینم
 جور ترك و تار می بینم
 جای جمعی شرار می بینم
 بی بهار و ثمار می بینم
 در حد کوهسار می بینم
 حالیا اختیار می بینم
 شادی غمگسار می بینم
 خرمن وصل یار می بینم
 عالمی چون نگار می بینم

(۱) کلمۀ «بتکچی» در این بیت دلیل بر اینست که قسمتی از این ابیات در قرن دهم در زمان شاه طهماسب اول ساخته شده زیرا خواجه مظفر و برادر زاده او محمد صالح بتکچی از رجال آنصر در خراسان و استرآباد بوده اند. رجوع شود به حبیب السیر و عالم آرای اسکندر بیگ منشی.
 ظاهراً از اول بیت «غم مخورزانکه . . . الخ» نیز در اوایل عصر صفویه الحاق شده است.

عدل او را حصار می بینم
 همه را کام یار می بینم
 خجل و شرمسار می بینم
 باده خوشگوار می بینم
 همدم و یار یار می بینم
 کند و بی اعتبار می بینم
 هر یکی را دو بار می بینم
 در چرا بر قرار می بینم
 همه بر روی کار می بینم
 خصم او در خمار می بینم
 از همه بر کنار می بینم
 ششمین خوش بهار می بینم
 بلکه من آشکار می بینم
 سروری با وقار می بینم
 سر بر تاجدار می بینم
 دور آن شهریار می بینم
 پسرش یادگار می بینم
 شاه عالی تبار می بینم
 که جهان را مدار می بینم
 نام آن نامدار می بینم (۱)
 علم و حلمش شعار می بینم
 باز با ذوالفقار می بینم
 هر دو را شهسوار می بینم
 کل دین را بیار می بینم

این جهان را چومصر مینگرم
 هفت باشد وزیر و سلطانم
 عاصیان از امام معصومم
 بر کف دست ساقی وحدت
 غازی دوستدار دشمن کثر
 تیغ آهن دلان زنگ زده
 زینت شرع و رونق اسلام
 گرک با میش و شیر با آهو
 کنج کسری و نقد اسکندر
 ترك عیار مست می نگرم
 نعمت الله نشسته در کنجی
 چون زمستان پنجمین بگذشت
 نایب مهدی آشکار شود
 پادشاهی تمام دانائی
 بندگان جناب حضرت او
 تا چهل سال ای برادر من
 دور او چون شود تمام بکام
 پادشاهی تمام دانائی
 بعد از او خود امام خواهد بود
 «میم و حا میم و دال» میخوانم
 صورت و سیرتش چو پیغمبر
 ید بیضا که باد پاینده
 مهدی وقت و عیسی دوران
 گلشن شرع را همی بویم

(۱) ظاهراً اشاره به سلطان محمد صفوی خداشده است که بعد از شاه اسماعیل

اینگونه ابیات غیب گوئی^(۱) هر چند در ایران
اشعار در «وحدت وجود»
بیشتر مورد توجه است لیکن از اشعار سیدانند کی

از بسیار است. غالب اشعار او در شرح مبادی
وحدت وجود^(۲) آمده، همچنین يك قسمت آن اشاره است بذکر «نقطه»
که «محیط» جلوه ای از مظاهر اوست. این اشعار را نیز باینها استناد
نموده آنرا اشاره به باب ملقب به «نقطه اولی» میدانند به همانگونه که
حرف «الف» در عالم حروف مظهری از مظاهر نقطه ریاضی است. چند
نمونه از این گونه اشعار برای توضیح مقصود لازم است :-

غزل - ۱-

پادشاه و گدا یکی است یکی است .	بی نوا و نوا یکی است یکی است .
درد مندیم و درد مینوشیم	درد و درد و دوا یکی است یکی است
جز یکی نیست در همه عالم	دو مگو، چون خدا یکی است یکی است
آینه صد هزار مبینم	روی آن جان فزا یکی است یکی است
مبتلای بهلای بالائیم	مبتلا و بلا یکی است یکی است
قطره و موج و بحر و جوهر جار	بیشکی نزدما یکی است یکی است
نعمه الله یکی است در عالم	طلیشر کن یا ، یکی است یکی است

غزل - ۲-

نقطه در دایره نمود و نبود	بلکه آن نقطه دایره بنمود
نقطه در دور دایره باشد	نزد آن کسی که دایره بنمود
اول و آخرش بهم پیوست	نقطه چون ختم دایره بنمود

(۱) اشعار غیب گوئی Apocalyptic

(۲) وحدت وجود Pantheism

دائره چون تمام شد پرگار
سر و پا را بهم نهاد آسود
بیوجودیم بیوجود همه
بیوجودیم ما و تو موجود
همه عالم خیال او گفتم
باز دیدم خیال او او بود
خوشتر از گفتنهای سید ما
نعمه الله دگر سخن نشنود

— قطعه —

يك مسمی دان واسما صد هزار
يك وجود و صد هزارش اعتبار
صورتش جام است و معنی می بود
گرچه هر دو نزد ما يك شی بود
درد و می دان يك یکی و دو یکی (۱)
نيك در پایش که گفتم نيک یکی
بیوجود او همه عالم عدم
بر وجود و وجود او عالم علم
عالم از بسط وجود عام اوست
هرچه میبینی زجود عام اوست
اوئی او ذاتی و مائی ما
عارضی باشد فنا شوزین فنا
مائی عالم نقاب عالم است
جاودانست این حجاب ای جان من
بلکه عالم خود حجاب عالم است
حال عالم با تو میگویم تمام
ای خلیل الله من برهان (۲) من
تا بدانی حال عالم والسلام

نسخه چاپی دیوان شاه نعمه الله مشتمل است بر تقریباً چهارده هزار
بیت بانضمام مقداری از رباعیات . و از شعر ذیل معلوم میشود که نیروی

(۱) تفسیر این بیت بنظر مرحوم براون آنست که دوبار يك مساوی است

با يك .

$$1 \times 2 = 1$$

(۲) این بیت خطاب به فرزندش سید خلیل الله برهان الدین میباشد و او
خلیفه سید نعمه الله و متولد سال ۷۷۵ ه . و از عرفای بنام است . رجوع شود به
طرائق الحقائق ، طبع تهران ص ۳۰

فکر ادبی او تاسنین شیخوخیت و کمه‌ولت همچنان قوی بوده است (۸)

نود و هفت سال عمر خوشی بنده را داد حق پاینده
(۱) سید در قطعه ذیل اشاره بحال و عقیده و داعیه خود نموده میگوید :

ای که میپرسی ز ما احوال ما نعمت الله نام آمد از خدا
سید و درویش و حق را بنده ام مرده ام از جان بجانان زنده ام
من نیم مهدی ولی هادی منم رهنمای خلق در وادی منم
مصطفی را بنده ام حق را غلام پیشوای با سلامت و السلام «

در قطعه ذیل باز اشاره بکیش و مذهب خود مینماید .

« پرسند ز من چه کیش داری ای بیخبران چه کیش دارم ؟
از شافعی و ابو حنیفه آئینه خویش بیش دارم
ایشان همه بر طریق وجدند من مذهب جد خویش دارم
در علم نبوت و ولایت از جمله کمال بیش دارم «

در قطعه ذیل سلسله اقطاب طریقت خود را از شیخ عبدالله یافعی تاحضرت
امیر المؤمنین علی بدینگونه منظم آورده است . (برای دانستن شرح احوال این شایخ
عظام رجوع شود به تفحات الانس جامی)

« شیخ ما کامل و مکمل بود قطب وقت و امام کامل بود
گاه ارشاد چون سخن گفتی در توحید را نکو سفتی
یافعی بود نام عبدالله ره رو رهروان آن درگاه
صالح بر بری روحانی شیخ شیخ من است تا دانی
پیر او هم کمال کوفی بود کز کمالش بسی کمال فزود
باز باشد ابوالفتوح سعید که سعید است آن سقید شهید
از ابی مدین او عنایت یافت بکمال از ولی ولایت یافت
مغربی بود مشرقی بصفای آفتابی تمام و مه سیمای
بفیة حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

شیخ ابی مدین است شیخ سعید
دیگر آن عارف ودود بود
بود در اندلس ورا مسکن
پیر او بود هم ابو برکات
باز ابو الفضل بود بغدادی
شیخ او احمد غزالی بود
خرقه اش پاره بود و او بکر است
پیر نساج شمع ابو القاسم
باز شیخ هدی ابو عثمان
مظهر لطیف حضرت واهب
شیخ او شیخ کاملش دانند
شیخ او هم جنید بغدادی
شیخ او خال او سری سقطی
باز شیخ سری بود معروف
اوز موسی جواز احسان یافت
یافت در خدمت امام مجال
شیخ معروف را نکو میدان
شیخ او هم حبیب محبوب است
پیر بصری ابو الحسن باشد
یافت از صحبت علی ولی
خرقه او هم از رسول خداست
نعمه اللهم وز آل رسول

که نظیرش نبود در توحید
کثرت او ابو سعود بود
بس کرم کرده روح او با من
بکمال و جمال و لطف و صفات
افضل قاضلان باستانی
مظهر کامل جلالی بود
ز آنکه نساج او ابو بکر است
مرشد عصر ذاکر دایم
که نظیرش نبود در عرفان
بندگی ابو علی کاتب
بو علی رودباریش خوانند
مصر معنی دمشق دلشادی
محرم حال او سری سقطی
چون سری سر او باو مکشوف
کفر بگذاشت نور ایمان رفت
بود بواب در گهش ده سال
شیخ داود طائیش میخوان
عجمی طالب است و مطلوب است
شیخ شیخان انجمن باشد
گشت منظور بندگی علی
این چنین خرقه لطیف کراست ؟
نسبتیم با علی است زوج بقول

این چنین نسبت خوشی به تمام
خوشبود گر ترا بود اسلام

قاسم الانوار

دومین شاعر این دوره که مورد توجه ماست و او نیز

مانند شاعر سابق سیدی است صوفی، همانا میر

قاسم الانوار میباشد. نکات مهمه راجع بتاریخ حیات و سیرا ریو در
فهرست^(۱) بدینگونه خلاصه کرده :

سید قاسم الانوار در سراب (سراو) در ولایت تبریز بسال ۵۷۵۷ هـ /

۱۳۵۶ م. متولد شد و در علوم شریعت شاگرد شیخ صدرالدین اردبیلی

که یکی از اجداد صفویه است بوده، و پس از وی نزد شیخ صدرالدین یمنی

تلمذ فرموده و او خود از تلامذ شیخ اوحدالدین کرمانی است. پس از

آنکه حضرت میر چندی در گیلان اقامت نمود به خراسان رفت و در

هرات ساکن شد، و آن در زمان سلطنت تیمور و فرزندش شاهرخ است

در آنجا مریدان و شاگردان بسیار از اطراف نزد وی جمع آمدند و بقدری

دارای شهرت و عظمت گردید که شاه را تحت الشعاع خود قرار داد.

عبدالرزاق در مطلع سعدین حکایت میکند که چون در سال ۸۳۰ هـ /

۱۴۲۶ م. شاهرخ در مسجد جمعه هرات مورد حمله احمد لر قرار گرفت

و مجروح گردید. ^(۲) سید قاسم مورد سوء ظن میرزا بایسنقر واقع شد

ویرا گفتند که قاتل در پناه او بوده است. ازینرو سیدنا گزیر شد که هرات

را ترک گوید ^(۳) و به سمرقند برود و در آنجا در ظل عنایت میرزا الغریک

(۱) فهرست ریو، ص ۶۳۵.

(۲) رجوع شود بسفحه ۵۰۹ همین کتاب.

(۳) رجوع شود به : حکایت افسانه ماندی که اوزلی Ouseley در این باب
روایت کرده است. در کتاب « Notices of the Persian Poets » لندن ۱۸۴۶ م. ص ۱۰۶ طبع

قرار گیرد. معذلك چند سال بعد دیگر بار بخراسان مراجعت فرمود و در خرجرد که شهری است در ولایت جام منزل گزید و هم در آنجا بسال ۸۳۷ هـ / ۱۴۳۳ م. وفات یافت (۱).

رابطه نزدیک قاسم الانوار با شیخ صدرالدین سید قاسم و شیخ اردبیلی جد سلاطین صفویه در کتاب سلسله - صدرالدین النب الصفویه که نسب نامه آن خاندان است کاملاً تأیید میشود (۲). ازین کتاب خطی نسخه‌ای در تصرف من است (۳). در آن کتاب سید قاسم را مانند یکی از شاگردان بسیار با حرارت و با

(۱) مقبره سید در قریه لنگر در جام - خراسان در این ایام موجود و بنائی است که میرعلیشیر نوائی ساخته. رجوع شود بمقدمه این جانب بر کتاب مجالس النفائس طبع تهران ۱۳۲۳ هـ. ص - بط

(۲) جامی در نفحات الانس رشته ارادت او را به شیخ صدرالدین اردبیلی نفی کرده و میگوید: «نسبت ارادت وی را نه بخط بعضی معتقدان وی دیده‌ام در آنجا شیخ صدرالدین علی‌یمنی مذکور بودند به شیخ صدرالدین اردبیلی و سپس چند حکایت از او نقل میکنند که متابعت او را از طریق سنت و جماعت تأیید میکند. (۳) کتاب سلسله نسب صفویه تألیف شیخ حسین پسر شیخ ابدال پیرزاده زاهدی است که در عهد شاه سلیمان صفوی بعد از فتح قندهار در سال ۱۰۵۹ هـ. تألیف کرده، و روابط مریدی و مرشدی اجداد صفویه را با شیخ زاهد گیلانی جدا اعلای خود شرح داده است. از روی رساله خطی که ملک مرحوم براون بوده است در چاپخانه ایرانشهر - برلن در سال ۱۳۴۳ هـ. / ۱۹۲۴ م. با کمال ظرافت طبع شده و کاظم زاده ایرانشهر که از فضایل مجرد معاصرند مقدمه بر آن نگاشته. خدا بیامرزد مرحوم براون را که از کمال علاقه بادبیات و تاریخ ایران مخارج طبع این رساله را هم از کیسه فتوت خود عطا کرده است.

شوق شیخ نام میبرد و سرگذشتی از او ذکر میکند که در عالم مکاشفه و رؤیا ملاحظه نمود که سید در مسجد اردبیل بدیگر شاگردان شیخ نور تقسیم میکند و از این سبب از آن پس از مرشد خود لقب «قاسم الانوار» یافت.

هم او در فوت شیخ صفی والد شیخ صدرالدین این اشعار را ساخته است (۱)

صدر ولایت که نقد شیخ صفی است	قرب نود سال بود رهبر این راه
جانش بوقت رحیل عطسه زد و گفت :	یا ملک الموت قد وصلت الی الله
حالت او را ملک جویدید صبح مانند	گفت که : یا شیخ الف یرحمک الله
سوخته شد قاسمی ز فرقت خواجه	صبر کن اندر فراق صبرک الله .

شبهه اباحه و الحاد
در تعالیم سید
جامی در تفحات شرح حالی که از سید قاسم -
الانوار نگاشته بشبهه که در باره وی نسبت
بجان شاهرخ در سال ۸۳۳ هـ / ۱۴۲۶ م . پدید

(۱) مؤلف را در ترجمه این شعر اشتباهی فاحش روی داده ، و آن اینکه این حکایت را به فوت شیخ صفی نسبت داده است در حالی که این قطعه مربوط بفرزند او شیخ صدرالدین میباشد . چنانکه بیت اول قطعه باین معنی صراحت دارد و مقصود شاعر از صدر ولایت که نقد شیخ صفی است «شیخ صدرالدین فرزند و جانشین شیخ صفی الدین مذکور میباشد که در سال ۷۳۵ هـ ، در سی و یک سالگی بجای پدر نشست ، و مدت پنجاه و نه سال بامر هدایت و ارشاد مشغول بود ، بعد از آن در سال ۷۹۴ هـ در نود سالگی وفات یافت . مرحوم بر اوفی بعدها با اشتباه خود نیز واقف گشته و آنرا در جلد چهارم تاریخ خود تصحیح کرده است (رجوع شود بکتاب تاریخ ادبیات جدید ایران تألیف بر اوفی ص ۴۴ - ۴۵)

آمد اشاره کرده است که منجر به نفی او از هرات به سمرقند شد و نیز میگوید:

« اهل روزگار در قبول و انکار وی دو فرقه‌اند و از وی دو اثر مانده است، یکی دیوان اشعار مشتمل بر حقائق و اسرار وی که انوار کشف و عرفان و آثار ذوق و وجدان از آن ظاهر است، و دیگر جماعتی که خود را منسوب بوی میدارند و مرید وی میشمارند، این فقیر بعضی از ایشان را دیده و احوال بعضی را شنیده، اکثر ایشان از ربه دین و اسلام خارج بودند و در دائرۀ اباحت و تنهاون بشرع و سنت داخل . . . ».

ازین رو دلائلی موجود است که نسبت به روش سید قاسم الانوار غالباً سوءظنی داشته‌اند. و ظاهراً ویرا با طرفداران فرقه شیعه، خاصه پیروان صفویه، روابطی بوده حتی با فرقه حروفیه نیز سروکاری داشته است.

آثار ادبی قاسم الانوار عبارت است از یک دیوان آثار ادبی سید قاسم^(۱) غزل و چند مثنوی که هیچکدام بطبع نرسیده و

(۱) کلیات قاسم الانوار - سید معین الدین علی بن نصیر بن هارون بن ابوالقاسم الحسینی التبریزی مولداً و الهروی مسکناً. متولد در ۷۵۷ ه. و متوفی در ربیع الثانی ۸۳۷ ه. از اجله صوفیه قرن نهم هجری است. مجموعه کاملی از آثار او در شهر سنه ۱۳۳۷ ه. ش. ۱۸۵۸ م. در طهران بهمت کتابخانه سنائی بطبعی ظریف بجای رسیده و طالبان احوال و آثار آنسید صوفی را مستغنی ساخته است. این مجموعه مفید مصدر است بمقدمه‌ای بلیغ و منقدانه از استاد سعید نفیسی که در طی یکصد و دوازده صحیفه از حالات او و منابع و مآخذ متعدده سخن گفته و حق کلام را ادا کرده‌اند پس از آن مجموعه‌ای از غزلیات اوست که از روی ده نسخه با مقابله‌های عدیده فراهم کرده و الحق رتج فراوان برده‌اند. بتوالی مقطعات و ملمعات و اشعار بلمحه کیلی و رباعیات و مثنویات و رساله صدمقام (یا رساله عدد در مقامات) و رساله معروف انیس العارفین و در رساله منشوریکی موسوم به سؤال و جواب و دیگری «در بیان علم» مندرج است و بالاخره منتهی میشود به ملمعات ترکی. و این کلیات جامع در ۴۰۸ صحیفه پایان رسیده و اثری مفید در جهان تصوف بجای مانده است.

من دو نسخه خوب از آن دارا هستم یکی مورخ به ۸۶۱ هـ / ۱۴۵۶ م . یعنی ۲۴ سال بعد از وفات مؤلف^(۱) . بعضی ازین اشعار ترکی است و بعضی دیگر بلهجه محلی فارسی است و متعاقب قسمت اشعار در این نسخه کهن سال دو رساله است که کلاً یا بعضاً به نثر نگاشته شده : - اولی موسوم است به : **انیس العارفين** ، و دومی به : **انیس العاشقين** ، یا «رسالة الامانه» ، و نیز يك منظومه را شامل است که باین بیت آغاز میشود :

« الا ای شاهباز قدس لاهوت مقیدمانده ای درد امانسوت ».

تصور می رود که در آن اشاره بمرگ تیمور شده باشد و بقدری مبهم و سر بسته است که ارتباط آن بیک مصیبت عمومی مشکوک بفهم میرسد .

اشعار **قاسم الانوار** ، تا آنحد که يك تن بیگانه از ایران میتواند محاکمه نماید، متوسط و غالباً دارای طرز و روش صوفیانه میباشد ، مانند مغربی و دیگر شعراء هم مذاق وی . چند غزل ذیل بعنوان نمونه از غزلیات او در اینجا ثبت میشود - :

- ۱ -

« ساقی ز کرم پر کن آن جام مصفی را

آن روح مقدس را و آن جان معلا را

(۱) در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار - طهران دو نسخه از دیوان **قاسم الانوار** موجود است که یکی را کاتبی بنام **علی دامغانی** سال ۸۲۱ هـ . (در زمان حیات مؤلف) تحریر نموده ، و دو مثنوی او را - یکی **مقامات العارفين** و دیگری **انیس العاشقين** - نیز متضمن است . و در آن کتابخانه در تحت شماره ۲۶۶ ثبت شده (رجوع شود بفرست کتابخانه مدرسه سپهسالار ج ۲ ص ۶۵۵) .

روزی که دهی جامی از بهر سرانجامی
 يك جرعه تصدق کن آن واعظ رعنا را
 خواهی که برقص آید ذرات جهان با تو
 در رقص بر افشانی آن زلف چلیپا را
 ناصح برو و بنشین، افسانه مخوان چندین،
 از سر نتوان بردن آن علت سودا را
 گفتی که ز خود گم شو تا راه بخود یابی،
 تفسیر نمیدانم این رمز و معما را
 هر بار که من مردم صد جان دگر بردم
 احصا نتوان کردن اعجاز مسیحا را
قاسم نشود عاشق هرگز بهوای خود
 لیکن چه توان کردن آن مالک دلها را .

- ۲ -

بیش از بنای خانقه و دیر و سومات	ما با تو بوده ایم در اطوار کائنات
اندر میان حکایت پیغام درگذشت	چون بامنی همیشه چه حاجت بمرسلات
از ما خلاف دوست نباید که باحبیب	همراه بسوده ایم در انواع واردات
زنهار ذکر غیردگر بر زبان مران	صاحب دلان بغیر نکردند التفات
هشیار شرط نیست که باشیم در طریق	هر ذره از ذرایر کونند ساقیات
زاهد مکن مبالغه باما و این بدان	بر جنس طیبین حلال اند طیبیات
قاسم خموش باش و عنان سخن مکش	تایید عشق با تو بگوید ز باقیات .

- ۳ -

غزل ذیل از آن لحاظ که حاکی بعضی علائم از افکار **حروفیه** است قابل توجه

میباشد :

« سته ایام گفت و سبع سماوات	ثم علی العرش استواءست نهایت
حضرت حق را عروش نامتناهی است	فاش بگویم عروش جمله ذرات

چون بشناسی رسی به نیل مرادات
هر چه که گوید فقیه، گویم هیبت!
نوش کند و ارهد ز عشوه و طامات
غایت عمیا بود بجهل مباهات
فاتحه خوانیم بهر دفع بلیات

بر سر هر ذره مستوی است با سمی
هر چه که گویم فقیه گوید- هی هی!
هر که شراب خدا ز جام محمد
نمره مستی وزن که مست هوایی
قاسمی و صحبت فقیه مقلد

اگر چه تأثیر و نفوذ حروفیه در این غزل ظاهر است^(۱)، لیکن فقط با استناد اینگونه قرائن نمیتوان یقین کرد که قاسم الانوار خود وارد عقاید آن طائفه بوده است، هر چند مصاحبت او بایکی از مریدان فضل الله استرآبادی و همچنین سوء ظنی که در باره او بوجود آمده همه برای این معنی دلالت میکند، اما با وجود اینها در کلمات او نام بسیاری از اولیا و مشایخ صوفیه ذکر شده اند و از بزرگان و متکلمین مانند: غزالی^(۲) و شیخ احمد جام و بایزید بسطامی و خواجه عبدالله انصاری، و از شعراء عارف مانند: شیخ فرید الدین عطار و جلال الدین رومی که همه را مدح گفته است. در یک جا خوانندگان را امر میکند که کلمات این دو شاعر اخیر را در یک مجلد جمع کنند و چنین گفته: -

(۱) مرحوم براون آثار و علائمی را که از حروفیه در این غزل مدعی است تصریح و تبیین نکرده و از ظاهر آن چنین معنایی بر نمی آید. والعهدة علیه.

(۲) در مدح غزالی این بیت را دارد

در همه نابی سخن را داد داد

حجة الاسلام غزالی را داد.

با همه مقامات عالیہ عرفانی سید ظاهر آ با ذوق لطیفی بخوردن طیبات اغذیه بیمیل نبوده چنانکه این قطعه در مدح خریزم از اوست:

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دوئی بگذار و دریک جلد کن جمع همه اقوال **مولا نا و عطار** (۱).

در یکی از اشعار نیم تر کی و نیم فارسی وی منظومه‌ای موجود است که باین کلمات مرتف می‌باشد:

«چلبی بیزی اونو تما» یعنی ای چلبی ما را فراموش مکن . ممکن است مخاطب این کلام **چلبی افندی** باشد (۲) که مرشد طایفه دراویش **مولویه** در **قوینه آسیای صغیر** بوده . در این اشعار نیم تر کی تنها دو یاسه منظومه است که دارای لطف و کیفیتی عالی می‌باشد .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

« هر چند جنس آب حیات است خربزه
بسیار بی بقا و ثبات است خربزه
زنهار در قوقون بحقارت نظر مکن
چون رشك كوزه های نبات است خربزه
يك نكته را بدان و عمل کن بدان یقین
كاندر خور جهاد و زکات است خربزه
فالیزبان، بدان که : سه خروار و چار و پنج
ما را بخدمت تو برات است خربزه

(۱) مقصود سید از این بیت آن است که کلمات و اقوال صوفیه با وجود اختلاف صوری همه دارای معنای واحد است و دوئیتی بین آنها نیست، نه چنانکه مرحوم براون با نظر ظاهر پنداشته که باید اشعار **عطار و مولانا** را در یک مجلد جمع کنند ! هم او در بیتی دیگر گفته است :

«زیک بحراست این لؤلوی شهوار اگر مولا اگر عطار گوید».

(۳) در غزلی دیگر **چلبی** را بحرمت فراوان نام برده و چنین آورده :

« تو طالب چلبی شو که مقصد اقصی است

که فیض روح مقدس ز حضرت چلبی است».

منظوماتی که بلهجه ولایتی^(۱) سروده (و ظاهراً از لهجه‌های گیل است) در دیوان او فراوانتر و بیشتر جالب توجه است. هر چند اطلاع ما از این لهجه‌ها آنهم بشکل مستعمل در قرون قدیم آن کافی نیست و نمیتوانیم بدرستی آنرا ترجمه کنیم، معذک برای نمونه يك قطعه که در هر دو نسخه خطی آمده است در اینجا ثبت میشود:

«قبله جان من توئی گیل فرشته رنگ و بو

ماه سپهر مکرمت سرو ریاض آرزو

گیل نئی فرشته‌ای وز دل و جان سرشته‌ای

گیل که بو و بوا چنین حوروش و فرشته خو

می‌دل و دین تئی فدی خوا ببری که وس خوشی

قبله توئی کجا روم شهر شهر و گو بگو

تی سر زلف مشکبو آنچه بمن کدی ز جور

شرح دهم اگر بود با تو مجال موبمو

آینه را اگر رسد عکس جمال تو دمی

کی رسد آنکه باشدش با تو جمال رو برو

دوش بغمزه گفتیم روز نما ترا بغم

نوبت دیگر از کرم قصه دوش باز گو

(۱) براون گوید: در باب لهجه «گیل» که نامها کنی ولایت گیلان است رضاقلی خان هدایت در فرهنگ انجمن آرای ناصری میگوید: این کلمه، را بفتح - جیل - نیز تلفظ کنند و استناد کرده است بر باری ذیل از قاسم الانوار که کلمه گیل را با میل و سیل قافیه کرده:

ای جان جهان، جهان جان دلبر گیل	می دل همه روح دارتی دیمی میل
سیلاب سرشک قاسم از ابر غمت	اندی بشو که ببرد گیلانا سیل

گفتمش: ای مراد جان وعده وصل کرده‌ای

گفت که: آن حکایتا وامطلب که آن بشو

گفتمش: ای عزیز من خوار شدم زعشق تو

گفت که: نا نه خوار بین کاور میره لاوه لو

گفتمش: عاشق توام چیست دوی درد من؟

گفت: تو کوئی: این سخن بی تو و و ابسر نشو

قاسمی از فراق و غم کم شد و بیخبر ز تو

کم شده فراق را از کرم تو و او جو .

از اشعار دیگر قاسم الانوار برمی آید که وی را با ولایت گیلان

و سایر ولایات ساحلی دریای خزر آشنائی بوده است زیرا که در آن

اشعار از آستارا، لاهیجان، اردبیل و سایر اماکن آن نواحی نام میبرد.

بدون شك میتوان اطلاعات بیشتری راجع بحیات وی از مطالعه دقیق

اشعارش بدست آورد، لیکن در اینجا بسبب ضیق مجال فقط به ثبت دو قطعه

از او اکتفا می کنیم که هر دو از مثنوی انیس العارفین او اخذ شده است. در

مقدمه منشور آن مثنوی نام خود را بتفصیل بدینگونه ذکر میکند

«علی بن نصیر بن هرون بن ابوالقاسم الحسینی التبریزی المعروف

بقاسمی» .

قطعه اول - تمثیلی است از شخصی خاطی و گناهکار که چون گناه

بمذاق او شیرین آمده است بآن علاقه دارد. و هی هذمه - :

«بود زنگی زاده ای بی دین و داد غول غفلت داده عمرش را بباد

داشت در خم چند من دوشاب درد از قضا موشی در آن افتاد و مرد

موش را بگرفت و بیرون کرد زود موش مشوم از حریصی مرده بود

نزد قاضی رفت زنگی با ملال
کرد بر دوشاب او حکم حرام
این سخن نشنید زنگی سقط
من چشیدم بود شیرینم بکام
گرشده دوشاب من تلخ آنکهی
بود طبع زنگی و ارون پلید
ای چوروی زنگیان رویت سیاه
نفس را باطل بود شیرین بکام
چونکه رنجورند و صفرائی مزاج
جمله دل بیمار دنیا سر بسر
ای بدام لذت دنیا اسیر
طاعت حق گرچه تلخ آید ترا
تلخ دارو نافع آید عاقبت

موش را بگرفت و گفت از سوء حال
مرد قاضی، در میان خاص و عام
گفت قاضی را که: کردی بر غلط
چون بود شیرین چرا باشد حرام؟
من حرامش گفتمی بی شبهه ای
لاجرم در تلخ و شیرین عکس دید
تلخت آید طاعت و شیرین گناه
تلخ باشد حق ولی بر طبع عام
یابد از شکر دهانشان طعم زاج
زرد روی از آرزوی سیم و زر
همچو موش از حرص شیرینی ممیر
داروی تلخ است درد را دوا
خسته را بخشد شفا و عافیت ... »

قطعه دوم- دارای لطف بیشتری است، زیرا در آن وصف میکند که چگونه ما بین شیخ صفی الدین اردبیلی جد صفویه با شیخ سعدی شیرازی شاعر معروف اتفاق صحبت افتاده. صحت این واقعه و یا امکان وقوع آن از سلسله النسب الصفویه تأیید میشود^(۱) که در آن ولادت شیخ صفی قدس سره را در اواخر ایام خلفای بنی عباس بتاریخ ۶۵۰ هـ / ۱۲۵۲ م. ذکر میکند. و اضافه مینماید که: «در آن وقت شیخ شمس تبریزی پنج

(۱) داستان دیدار و صحبت شیخ صفی الدین با شیخ سعدی شیرازی در کتاب صفوة الصفا که توکلی بن اسماعیل بن حاجی مشهور به ابن بزاز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

سال بود از دنیا رحلت کرده بود ، و همچنین دوازده سال از رحلت شیخ
 محی الدین اعرابی ، و سی و دو سال از وفات شیخ نجم الدین کبری
 میگذشت و در وقت رحلت مولای رومی رحمه الله علیه حضرت شیخ بیست
 و دو ساله بود و در زمان رحلت شیخ سعدی شیرازی چهل و یک ساله ^(۱) و

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

اردبیلی بتاريخ ۷۵۹ هـ . تألیف نموده نیز بالصراحه ذکر شده (فصل چهارم باب اول)
 کتاب صفوة الصفا ، که از لطائف منشورات قرن هشتم است و حکایات و نوادر بدیع
 در سلك عبارت می دلکش و شیرین در آورده است ، سراسر در شرح احوال شیخ صفی الدین
 مذکور میباشد . آن کتاب بخط زیبا و به همت بلند درویش صافی عقیدت مرحوم میرزا
 میرزا احمد بن حاج کریم التبریزی الاصل و شیرازی المسکن ملقب به
 وحید الاولیا قدس سره ، در مطبع مظفری بمبائی در سال ۱۳۲۹ هـ . بطبع رسیده و در
 صدر آن این رباعی مسطور است - :

صاحب قدم منهج این راه هدایت در راه هدی راهبر و صاحب آیت
 سلطان زمان شاه صفی الحق و دین بود آن مالک تخت و کله و تاج ولایت

کتاب صفوة الصفا که در نزد شاهان صفوی باعتبار آنکه سند ولایت و

اولویت و شامل مناقب جدا اعلای ایشان است حرمتی بسیار داشته ، و در زمان شاه طهماسب
 صفوی و به امر او ، میر ابو الفتح حسینی آنرا تصحیح نموده و اندک رنگ تسنن
 که از آن مشهور می شده محو کرده ، مقدمات و احادیث و بیانی که مطابق مذاق عامه
 و سنت و جماعت بوده است بکلی حذف نموده و در جلو اسامی اجداد صفویه کلمه
 «سید» را مزید ساخت و در خاتمه مقالاتی مشتمل بر چند صفحه در بیان احوال فرزندان عالیشان
 شیخ صفی بر آن الحاق کرده و حتی برای شاه اسماعیل نیز کشف و کراماتی قائل
 شده است . ازین ملخص نسخه نسبتاً جامعی در کتابخانه ملی در تهران به شماره ۴۷
 موجود است .

(۱) اگر بقول صاحب سلسلة النسب الصفویه در زمان چهل و یک سالگی شیخ صفی

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در تسلط هلاکو خان بر ایران پنجساله بود. و نیز گوید که شیخ با امیر
عبدالله شیرازی و شیخ نجیب الدین بزغوش وعلاء الدوله سمنانی
و شیخ محمود شبستری معاصر بوده است.

در صفحه دیگر از همان کتاب ملاحظه میشود که حکایت مسافرت
شیخ صفی الدین را به شیراز ذکر میکند که - برای کسب هدایت از
شیخ نجیب الدین بزغوش بآن شهر مسافرت فرمود و چون بآنجا رسید
معلوم وی شد که آن مرشد بزرگوار وفات یافته است. و باین واقعه در مثنوی
انیس العارفين اشاره کرده و آن حکایت را در این قطعه چنین می آورد :

شیخ عالم آفتاب اولیا	پیشوای دین صفی الاصفیا
آنکه از وی گشت مشهور اردیل	و از جمالش گشت پرتور اردیل
دلنواز طالبان جانگداز	واقف اسرار شاه بی نیاز
چون بشهر شهره شیراز شد	شیخ سعدی شیخ را دماز شد
شیخ را پرسید مرد خرده دان	کای منور از جمالت چشم جان
در بیابان طلب مقصود چیست	اینهمه درد دل ممدود چیست؟
وز کمال همت خود پاک باز	قصه ای با شیخ سعدی گفت باز
چون شنید این قصه سرگردان بهمانند	و از کمال همتش حیران بهمانند
شیخ را گفت: ای بمعنی بهره مند	وز کمال همت خود سر بلند
آن مقامی را که فرمودی نشان	مرغ سعدی را نبودست آشیان
در دلم شد زین سخن دردی مفیم	عاجزم در سر این معنی عظیم
لیکن ارگوئی من از دیوان خویش	گوهر چندی دهم از کان خویش

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وفات شیخ سعدی اتفاق افتاده باشد بنا بر این سال وفات سعدی سنه ۶۹۱ هـ. خواهد بود. و این
ملاقات در شیراز اگر هم واقع شده در زمانی بوده که شیخ صفی الدین خیلی جوان بوده است.

در جوابش گفت شیخ از عین درد:-
 در دل از دیوان حق دارم بی
 ما بدرد او تولا کرده ایم
 دل بدرد دلبری دیوانه شد
شیخ سعدی زین سخن بگریست زار
 گوی دولت را بچوگان طلب
 داری الحق ملک بی منتها
 جان ما از غیر جانان است فرد
 نیستم یروای دیوان کسی
 وز جهان و جان تبرا کرده ایم
 وز خیال غیر او بیگانه شد
 شیخ را گفت - ای بزرگ کامکار
 برده ای در حال میدان طلب،
 یر لغش - الله یهدی من یشا.

از این قطعه همچو استنباط میشود که چون شیخ صفی الدین به شیراز رفته، بنام وی **اردبیل** (اردیویل) را شهرتی بوده و با شیخ اجل **سعدی** آشنا شده و از صفا و قدس او **سعدی** را انتباهی عظیم حاصل آمده است. پس باو گفته که درد دیوان خود از او نامی ببرد و شعری در مدیحه او بسر آید ^(۱) **صفی الدین** ازین معنی استنکاف کرده و گفت آنقدر بمحبوب حقیقی مشغول است که خود در پی امری دیگر نمی باشد. و ازین استغناء **سعدی** را غم و اندوهی بسیار روی داد و بزاری بگریست و او را به علوم مقام و جلالت قدر بستود.

از زمان این دو نفر که شرح حالشان گذشت، و هر دو اگر در شعر و شاعری مهم نباشند ولی در تصوف دارای مقام و منزلتی بلند هستند، تا زمان

(۱) اینکه مرحوم **براون** گمان کرده است که شیخ **سعدی** بر آن بوده که شعری در مدح **شیخ صفی الدین** بسر آید بر این بنده مترجم معلوم نشد زیرا از این بیت:

«لیکن ارگوئی من از دیوان خویش گوهر خوبی دهم از کان خویش»

این معنی فهمیده نمیشود. بلکه ظاهراً میخواست است از اشعار دیوان خود برای **شیخ صفی** چیزی بخواند. . . . والله اعلم.

استادبزرگ، جامی، که بنام وی تاریخ ادبی این دوره باوج کمال میرسد، زمانی چند میگذرد، در این اندک زمان عده‌ای از شعراء درجه دوم یافت میشوند که در آنها انتخاب بعضی قدری مشکل است. ولی از آن جمله چند تن مردانی هستند که سزاوارند باختصار نامی از ایشان برده شود. بطور کلی از شرح سوانح عمری آنها تفصیلی بدست نیست و از خصائص و حوادث زندگی ایشان نیز اطلاعی حاصل نه، گرچه نام غالب آنان در کتب عدیده تذکره و سیر این عصر ذکر شده است. ما اکنون در اینجا به ترتیب سال وفات ایشان از هریک سخنی میگوئیم:

کاتبی نیشابوری

کاتبی نیشابوری یا ترشیزی که بسال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. وفات

یافته. به ترتیب زمانی و شاید از حیث کیفیت نیز

بر دیگر شعراء آن عصر مقدم است. **علیشیر نوائی**

در **مجالس النفائس** او را در عداد شعرائی قرار میدهد که در زمان وی حیات داشته‌اند لیکن توفیق دیدار ایشان را حاصل ننموده، در باب او

می‌نویسد. (**مجالس النفائس** طبع مترجم ص ۱۰):

«از بی نظیران زمان خود بود و بهر نوع شعر که میل کرد او را معانی غریبه روی نمود بتخصیص در قصاید، بلکه اختراعات کرد و بیشتر خوب واقع شد و چند مثنوی (۱)

(۱) از کلیات دیوان **شمس الدین محمد النیشابوری المعروف بکاتبی**

نسخه‌های عدیده در **موزه بریطانیا** موجود است. قدیمترین آنها نسخه‌ایست که در سال ۸۵۷ هـ. یعنی بیست سال بعد از وفات شاعر تحریر شده.

نبرد دارد . مثل تجنیسات ، ذوالبحرین ، ذوقافیتین ، حسن و عشق ، ناظر
و منظور ، بهرام و گل اندام . اما غزلیات و قصایدش خوبتر افتاد . در آخر
عمرش جواب **خمسه** بنیاد کرده و آنجا دعویها ظاهر ساخته ، ظاهراً از این سبب اتمام
نیافته »

میرعلیشیر بعد از این سخن بیتی از قصائد او را نقل میکند ، و همچنین
دو بیت او را که آنرا در واقعه و بای استر آباد در سال ۸۳۸ هـ . سروده است
ذکر می نماید همان واقعه را خواند میر سبب مردن او میداند :

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

علاوه بر دیوان قصائد و غزلیات و مقطعات و رباعیات ، این نسخه چند مثنوی از **کاتبی** را

نیز متضمن است ازین قرار :

۱- **گلشن ابرار** - که بسبب **مخزن الاسرار نظامی** ساخته و شروع

میشود باین بیت

بسم آله الرحمن الرحیم تاج کلام است و کلام قدیم

۲- **مجمع البحرین** - که تمام ابیات آنرا بدو وزن از او وزن عروضی - رمل -

و - سریع - میتوان خواند و افتتاح آن باین بیت است :

ای شده از قدرت تو ما ، وطن

لوحه دیباچه دنیا و دین

آن مثنوی تمثیلی است در وصف دو تن عاشق و معشوق که آنها را - ناظر و منظور - نامیده

۳- **مثنوی ده باب** که از اخلاقیات سخن میگوید و آن مثنوی تماماً ذوقافیتین

میباشد و ابتداء آنرا باین بیت میکند .

ای برحمت در دو عالم کار ساز

جمله عالم را برحمت کلم ساز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ز آتش قهر و با گردید ناگاهان خراب
استر آبادی که خاکش بود خوشبو تر ز مشک
 اندرو از پیرو برنا هیچکس باقی نماند
 آتش اندر بیشه چون افتد نه تر ماند نه خشک!

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و این مثنوی را برای پسرش **عنایت** نام ساخته است و آنرا مثنوی «**تجنیسات**» نیز مینامند. زیرا هر بیت او منتهی به تجنیسی در قافیه میشود.

۴- مثنوی سی نامه و کتابد لر بای

پس از انتشار دو مثنوی تجنیسات و مجمع البحرین که در نوع خود بسیار بدیع اند و قوت طبع و احاطه شاعر را بر کلمات نشان میدهند در تمام ایران کلام کاتبی مورد نظر و تقلید شعراء زمان واقع شد. از آن جمله مولانا **شیخ محمد اهلی شیرازی** مثنوی نظم آورد که آنرا **سحر حلال** نامیده است. در آن مثنوی در آن واحد هر دو صنعت **کاتبی** را التزام کرده، یعنی هم دو بحرین است و هم دو قافیتین، موضوع این مثنوی داستانی عشقی است مابین شاهزادگانی بنام - جام و گل - و مقدمه ای به نثر دارد و ابتدا میشود باین بیت:

ای همه عالم بر تو بی شکوه

رفعت خا و در تو بیش کوه

و حکایت ا باین بیت آغاز کرده

ساقی از آن شیشه منصور دم

در زگ و در ریشه من صور دم

بطوریکه ملاحظه میشود سراسر ابیات این مثنوی بدو بحر خوانده میشود: یکی بحر رمل مسدس محذوف، به تقطیع «فاعلاتن فاعلاتن فاعلن»، و دیگری بحر سریع مسدس مستوی، به تقطیع «مفعلمن مفعلمن فاعلن» که همان دو بحر در مثنوی مجمع البحرین کاتبی نیز رعایت شده است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دولتشاه در تذکرة الشعراء نزدیک به ده صفحه بذکر احوال کاتبی
اختصاص داده و بعقیده او این شاعر در دیهی، بین ترشیز و نیشابور، متولد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

امامثنوی سحر حلال در ایران و هندوستان مکرر بطبع رسیده و همواره
مورد اعجاب و تحسین گویندگان قرار گرفته است. مرحوم محمد تقی شوریده
شیرازی، فصیح الملک، استاد المتأخرین، که خود را از اولاد اهلی نیز میداند قصیده
تمام در مدح این مثنوی سروده است که مطلع آن این است:-

وہ ز طبع اهلی شیرازی و سحر حلالش

آنکه رفت از شاعری تا شاعری آواز کمالش

اهلی را با امیر کبیر علیشیر نوائی رابطه ارسال مرسول نیز قائم بوده
و در مدح او قصیده مصنوع و بسیار مشکل بنظم آورده که بر قصیده مصنوع سلمان ساوجی
تفوق دارد و متضمن انواع صنایع بدیعه است.

اهلی دو قصیده مصنوع دیگر نیز بعدها ساخته: یکی در مدح یعقوب آق -
قوینلو و دیگری در مدح شاه اسماعیل اول - و در هر سه قصیده داد هنر نمائی را
داده است.

قبر اهلی در حافظیه شیراز در جوار مزار خواجه حافظ هم اکنون
معروف است و این عبارت بر لوح مزارش منقوش:-

هو الباقي و کل شیئی هالك

له قدس سره

دوش از غم عمر رفته در منزل خویش

در فکر فرو شدم دمی با دل خویش

از حاصل عمر در کفم هیچ نبود

شرمنده شدم ز عمر بی حاصل خویش

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شده است، از نیرو او را گاهی ترشیزی و گاهی نیشابوری میخوانند. وی صنعت خط و کتابت را نزد سیمی^(۱) شاعر آموخته، ولی عاقبت بروی حسد برده است. پس از آن کاتبی، نیشابور را ترك و به هرات رفته. و چون دیده است که هنر او را در دربار هرات خریداری نیست به استرآباد و شیروان شتافته و چندی در دستگاه شیخ ابراهیم، سلطان شیروان وابسته شده و از او انعامهای کلان گرفته، اما آنچه بدست میآورده در اندك زمانی خرج میکرده و باز بفقر و درویشی دچار میشده است. چنانکه این قطعه او بر این معنی حکایت می کند:

«مطلبی را دی طلب کردم که بفرائی پزد

تا شود ز آن آس کار ما و مهمان ساخته

گفت احمودنبه گریابم که خواهد داد آرد

گفتم آنکو آسیای جرخ گردان ساخته

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

فی تاریخه رحمة الله

در میان فضلا و شعرا
بیر باصدق و صفا بود اهلی

رفت با مهر علی از عالم
بیر آل عبا بود اهلی

سال فوئش ز خرد جستم، گفتم
«یادشاه شعرا بود اهلی»

شیخ محمد اهلی شیرازی طاب قراه عمر هشتاد و چهار وفات نمود فی

سنه ۹۴۲. نسخه کاملی از دیوان کلیات آن شاعر بزرگ در تصرف این بنده محشی است که

بفیلط و قریب بزمان او نوشته شده.

(۱) راجع بشرح حال سیمی رجوع شود به تذکره دولتشاه، ص ۴۱۲.

مجالس النفايس، ص ۱۶ و ۱۹۱. طبع طهران

دولتشاه نزدیک بچهل تن از شاعران این زمان را نام میبرد. میر علیشیر در مجالس النفائس چهل و شش تن را در مجلس اول کتاب خود ذکر میکند^(۱)، در حالتی که فقط شعرائی را که در زمان او میزیسته‌اند، ولی وی آنانرا ملاقات نکرده، در آن فصل آورده است. نام بعضی ازین شعرا نزد طلاب ادب فارسی مجهول نیست و غالب ایشان اشعاری به نهایت نغزی و زیبائی سروده‌اند، ولی کمتر کسی از ایشان بمرتبه‌ای از کمال رسیده است که نام او از وصمت فراموشی محفوظ بماند. فقط شرف مجالست امراء و سلاطین که اهل فضل و ادب را در دستگاه خود پرورش میداده و آنان نیز در ظل حمایت ایشان می‌زیسته و باعث جلال و شکوه دربار ایشان می‌بوده‌اند سبب شده که نامشان محفوظ مانده است. دولتشاه که در ضمن کلام این نکته را بیان نموده غالباً شرح مختصری در باره این گونه شعرا آورده ولی از ممدوح آنها بتفصیل سخن رانده است. مثلاً در ذیل سخن راجع به شاه نعمه‌الله ولی، که اگر از حیث شعر و شاعری امتیازی نداشته باشد، علی‌التحقیق از کبار مشایخ صوفیه است، بدو کر نام بزرگان و مشایخ و ادباء و شعراء و صنعتگران که باعث زیب و شکوه دربار شاهرخ بوده‌اند کلام را پایان می‌رساند^(۲).

(۱) در صفحه ۳۴۰ تذکره دولتشاهی چنین مینویسد :

« اما از مشایخ و اکابر و شعراء که بروز کار شاهرخ سلطان ظهور یافته‌اند، سلطان العلماء و المحققین شمس الملة و الدین محمد الحافظ البخاری المعروف بخواجه پارسا قدس الله روحه و خواجه صائن الدین ترکه اصفهانی و مولانای فاضل حسین خوارزمی و قدوة العلماء و مفخر الفضلاء مولانا شرف الدین علی یزدی - و از شعراء بزرگ شیخ آذری و بابا سودائی

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از میان شعرا وی شیخ آذری اسفراینی^(۱) وفات ۸۶۶ هـ / ۱۴۶۱ م.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و مولانا علی شهاب، و امیر شاهی سبزواری، و مولانا کاتبی ترشیزی، و مولانا نسیمی بوده‌اند، که ذکر تصانیف و دواوین این جماعت در ربع مسکون، شهرت دارد. اما چهار هنرمند در پایتخت شاهرخی بوده‌اند، که در ربع مسکون بروز کار خود نظیر نداشته‌اند. **خواجه عبدالقادر مراغی** در علم ادوار و موسیقی و **یوسف اندکانی** در خوانندگی و مطربی، و استاد **قوام الدین** در مهندسی و طراحی و معماری، و مولانا **خلیل مصور** که ثانی مائی بوده - نورالله تعالی مرقد هم. »

(۱) شیخ آذری - حمزة بن عبد الملك الطوسی از اولاد سربداران سبزوار و از شاهزادگان آن دیار است. میرعلیشیر در **مجالس النفائس** او را یاد کرده. سفر او به هندوستان معروف است وی از پیشقدمان شعرای ایرانی است که به‌سپار آن دیار شده‌اند و نزد **سلطان احمد پادشاه گلبرگه** (دکن) تقریبی حاصل کرده است ولی از عطایای شاه چشم پوشیده و او را سجده نکرده بایران بازگشت و این بیت را گفت:

من ترك هند و جيفة جیپال کرده ام

باد و بردت جوئه بیک جو نممخرم.

او از مریدان و پیروان **شاه نعمه الله ولی** است و بامیرزا **ابا یسنغر** معاصر که از قبول عطایای او تیز باستان دامن افشاند است. تألیفات چند مانند **سعی الصفا** در مراسم و مناسک حج، و **طغرای همایون**، و **جواهر الاسرار**، و **مثنوی غرائب الدنيا** در عجائب مشهودات و معنیات از خود باقی گذارده است.

خواجه اوحد مستوفی در باره تاریخ وفات او گفته است:

که مصباح حیاتش گشت بی‌ضو
از آن تاریخ فوتش گشت «خسرو»

دریفا آذری شیخ زمانه
جو او ثانی خسرو بود در شعر

برای اطلاع مفصل از شرح احوال شیخ آذری رجوع شود به **آتشکده آذر** طبع طهران، مج ۲، با تصحیح آقای **سادات ناصری**

و بابا سودائی^(۱) ابیوردی وفات ۸۵۳/ ۱۴۴۹ م. و مولانا علی شهاب-

ترشیزی^(۲) و امیر شاهی سبزواری^(۳) وفات ۸۵۷/ ۱۴۵۳ م. و کاتبی-

(۱) بابا سودائی، از اهل ابیورد یا باورد (شهری بوده است در کنار دشت خاوران که ظاهراً در محل عشق آباد کنونی است)

این شاعر از وابستگان دستگاه بایسنغری است امیر علیشیر در مجالس (ترجمه شاه محمد قزینی) طبع طهران ص ۱۹۲ (شرح حکایات جالبی از او نقل کرده و میگوید که عاشق میرزا بایسنغر بوده است. و این بیت را از او ثبت کرده که مطلع قصیده مفصلی است در مدح میرزای مذکور: عنبرت خال و رخت ورد و خط ریحان است

دهنت غنچه و دندان درو لب مرجان است.

(۲) برای شرح حال علی شهاب ترشیزی رجوع شود به مجالس النفائس ص ۱۲، آتشکده جلد اول طبع تهران ۱۳۳۶ ه. ش.

(۳) امیر شاهی سبزواری، آق ملک بن جمال الدین، امیر علیشیر در مجالس النفائس در شرح حال او گفته است:

«امیر از سر بداران سبزوار بود و ملازمت بایسنغر میرزا میکرد، امیر آق- ملک نام داشت، مرد فراغت دوست و خوش باش، غزل گفته و کم گفته و اما پیش همه مردم مستحسن و پسندیده است» در مرثیه او گفته اند:

گو بشو زیر و زبر از آء واشکم سبزوار

ز آنکه شهر شاه بی شاهی نمیاید بکار

بنده مترجم گوید:- شعر امیر شاهی در ایران حسن قبول بسیار دارد و دیوان او اگرچه تاکنون طبع انتقادی مشروح نیافته ولی (بطبع سنگی لیتوگرافی) مکرر چاپ شده است.

نسخه های خطی بسیار ظریف و کرانپها بخطوط و تذهیبات ممتاز از دیوان

او در کتابخانه های ایران و هندوستان و اروپا باقی مانده است:

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ترشیزی^(۱) ۸۳۹ هـ / ۱۴۳۵ م. نام میبرد و میگوید که: ذکر تصانیف

(۱) رجوع شود آتشکده آذر بتصحیح حسن سادات ناصری، ج ۱، طبع

تهران ۱۳۳۶ هـ. ش

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

چنانکه تنها در کتابخانه سلطنتی طهران هفت نسخه از آن موجود است که عموماً مزین و بخطوط خوشنویسان کتابت شده است. یکی که قدیمترین آندیهانهاست تاریخ ۹۳۲ هـ دارد. و شاید از آنها بعضی دیگر در زمان حیات امیر شاهی کتابت شده باشد، ولی آنکه از آنها همه نفیس تر است بخط نستعلیق بسیار عالی بقلم شاه محمود نیشابوری به بهترین تذهیب مزین و هفت مجلس تصویر (میناتور) دارد که از ممتازترین آثار اساتید فن در کتابخانه سلطنتی صفویه زینت اتمام یافته است.

علت شهرت امیر شاهی و قبول عامه که حاصل کرده علاوه بر تشیع همانا در لطافت غزل و جزالت کلام و ظرافت معنی اوست که در زمان شعراء قرن نهم کمتر کسی بیایه مقبولیت اورسیده است.

امیر علیشیر در مجالس النفائس میگوید که: «امیر شاهی در آن حین که در استرآباد از عالم میرفته دو مطلع گفته و وصیت کرده که آن دورا خواجه احمد مستوفی تمام کند و خواجه آن دو مطلع را تمام کرد و بدیوانش نوشته.»

(مجالس النفائس طهران ص ۲۴)

اینک ما برای اتمام فایده آندو غزل را که مطلع آن از شاهی است ذیلاً می نگاریم:

- ۱ -

خراییم از دل بیرحم که که یاد کن ما را

سگ کوی توئیم آخر بسنگی شاد کن ما را

دل ما بار دگر لاف غلامی میزند گاهی

بیا ای غم بمرگ نو مبارکباد کن ما را

بقیه پاورقی در صفحه بعد

ودواوین این جماعت در ربع مسکون مشهور است، و پس از آن بذکر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

درد کعبه است و ما را باب حاجت، رحمتی فرما
 رخت عید است و ما زندانیان، آزاد کن ما را
 بتمهائی بسی خون جگر خوردیم بایادت
 تو هم چون ماحریفان باده نوشی، یاد کن ما را
 نمیدانم چو شاهیه غیر عشق، ای پارساکاری
 خدا را اگر تو میدانی بیا ارشاد کن ما را

- ۲ -

تو شهریار جهان ما غریب شهر توئیم
 وطن گذاشته بیخائمان ز بهر توئیم
 دوی دل نشود نوش جام جم ما را
 که ناز پرور پیمانهای زهر توئیم
 زاطف بر سر ما دست مرحمت می نه
 که پایمال حوادث ز تاب قهر توئیم
 چو لاله داغ دلم از بهار عارض تو
 چو غنچه خون جگر از لعل نوش بهر توئیم
 شد از وفای تو مشهور عالمی شاهیه

بس است شهرت ما کز سگان شهر توئیم.

صاحب تذکره مرآت الخیال گفته است که: شاهیه وقتی در مجلس
 بابر شاه راه یافته (مقصود میرزا ابوالقاسم بابر است) و او را بحکم پادشاه جهت
 تصویر عمارتی به استرآباد بردند وی غزلی در آن موقع از نظر پادشاه گذرانید.
 غزلیات شاهیه بلطافت و عذوبت و رقت موصوف است و عدد ابیات آن غالباً
 از پنج بیت تجاوز نمیکند. یکی از غزلهای او که موقعیت تاریخی یافته ذیلاً درج میشود

بقیه حاشیه در صفحه بعد

چهارتن از صنعتگران نامی پرداخته است . . . اما بحقیقت اشعار این شعراء که غالباً تا کنون بطبع نرسیده و نسخ خطی آن نیز کمیاب است ، حتی در زمان خودشان خارج از حدود خراسان معروف نبوده ، معذالك

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

این غزل را بروایت ولی قلی شاملو در تاریخ قصص الخاقانی در هنگامی که همایون بن بابر از هندوستان گریخته و به شاه طهماسب صفوی پناه برده است (۹۵۰ هـ) شبی در بزم مهمانی که حاکم مشهد شرف الدین اوغلی تکلو در آن شهر برای او فراهم ساخته ، مطربی تغنی کرده و بسیار مناسب اتفاق افتاده و همایون شاه را باقتضای تناسب حال و مقام رقتی بسیار دست داده است .
و آن این است

- ۳ -

مبارك منزلی كان خانه را ماهی چنین باشد

همایون کشوری کا نعره را شاهی چنین باشد

زرنج و راحت کیتی مرنجان دل مشو خرم

که آئین جهان گاهی چنان گاهی چنین باشد

يك امروزی عتاب آلود دیدم روی او مردم

کسی راجان کجاماند اگر ماهی چنین باشد

غمش تا یار من شد روی در راه عدم کردم

خوشت آو آر کی آنرا که همراهی چنین باشد

بخنده گفت شاهی تیغ رانم بر سرت روزی

نیم نومید از آندولت که نا گاهی چنین باشد

برای تفصیل بیشتر از حال و اشعار این شاعر امیرزاده خوش طبع و صاحب ذوق رجوع باید

کرد بحواشی مفصل و دقیق دانشمند گرامی آقای حسن سادات ناصری بر آتشکده آذر ، طبع طهران ص ۱۴۰ .

شاید بسیار بجاست اگر در ضمن ذکر وقایع و حوادث راجع بزندگانی ایشان از تاریخ زمان نوادری یاد کنیم از آنجمله مثلاً یکی حکایت ملاقات شیخ آذری با شاه نعمه الله است که در پی آن دست از مدح سلاطین برداشته و در صف صوفیه درآمده، و سفری به هندوستان^(۱) کرده. یامثلاً داستان امیر شاهی که از اولاد سربداران خراسان بوده و مذهب تشیع داشته است و بهمین جهت قاضی نورالله بن سید شریف المرعشی الشوشتری^(۲) در کتاب مجالس المؤمنین^(۳) شرح طولانی در مدح وی آورده است. دولتشاه بطرز مبالغه معهود وی میگوید^(۴): «فضلاء متفق اند که سوز خسرو و لطافت حسن و ناز کیهای کمال و صفای سخن حافظ در کلام امیر شاهی جمع است.» و اینکه وی خود نیز به علو قدر خویش واقف بوده از قطعه ذیل معلوم میشود که چون وقتی در مجلس یکی از سلاطین او را مؤخر از دیگران نشاندند این قطعه را سرود:

«شاهها مدار چرخ فلک در هزار سال چون من بگانه ای ننماید بصد هنر

(۱) دولتشاه ص ۳۹۹ طبع لیدن

(۲) قاضی نورالله بن سید شریف المرعشی الشوشتری از اجله فقها و محدثین شیعه امامیه و صاحب تألیفات عدیده است که از آنجمله «احقاق الحق» و «مجالس المؤمنین» در عالم تشیع معروف، در زمان اکبر بن همایون به هند رفته و بقضاوت شهر لاهور منصوب گردیده. در زمان جهانگیر به تهمت «رفض» در سال ۱۰۱۹ ه. بقتل رسید و به «شهید ثالث» ملقب گردید. مزارش هم اکنون در شهر «اگره» معروف است.

(۳) تاریخ تألیف مجالس المؤمنین در حدود سال ۹۹۳ ه. / ۱۵۸۵ م، است.

رجوع شود به: فهرست ریو ص ۳۳۷.

(۴) تذکرة الشعراء دولتشاه ص ۲۶۲.

گر زبردست هر کس و نا کس نشانیم
اینجا لطیفه ایست بدانم من اینقدر
بحری است مجلس تو و در بحر بی خلاف
لؤلؤ بزیر باشد و خاشاک بر زیر».

هم چنین در این بیت قدسی هراتی که اشاره به لغوه دهن خود که در نتیجه فلج صورت عارض وی شده نموده است.

با وجود چنین دهن که مراست شعر گویم که آب از آن بچکد (۱)

اینگونه اشعار از آنرو شایسته عنایت است که خاص همین زمان و همین عصر می باشد که اکنون محل بحث مامی باشد، لیکن آنها را شعر حقیقی بمعنای خود نمیتوان گفت. در عبارات ذیل دولت شاه منظری از دربارهای سلاطین تیموری را جلوه گر میسازد که گفته است (۲) :-

« اما ولادت با سعادت شاهزاده **بایسنغر** در شهر سنه اثنی و ثمانمائه بوده . جمالی داشت با کمال ، و اقبال و دولتی مساعد ، و در هنر پروری و هنرمندی شهره اقلیم شد ، و خط و شعر در روزگار او رواج یافت ، و هنرمندان و فضلا با آوازه او از اطراف و اکناف دوی بخدمتش آوردند . گویند که چهل کاتب خوشنویس در کتابخانه او بکتاب مشغول بودندی : و مولانا **جعفر تبریزی** سرآمد کتاب بوده ، و هنرمندان را عنایتها کردی و شعرا را دوست داشتی و در تجمل کوشیدی و ندیمان و جلیسان با طرائف داشتی . و از سلاطین روزگار بعد از **خسرو پرویز** چون **بایسنغر** سلطان کسی بعثرت و تجمل معاش نکرده ، و شعر ترکی و فارسی را نیکو گفتی و فهمیدی ، و بهشش قلم خط نوشتی ، و این تخلص میرزا **بایسنغر** راست :

« کدای کوی تو شد **بایسنغر** کدای کوی خویان پادشاه است »

حکایت کنند که **خواجه یوسف اندگانی** بروزگار سلطان **بایسنغر** در گویندگی و مطربی در هفت اقلیم نظیر نداشت . **احمد داودی** **خواجه یوسف** دل را

(۱) مجالس النفایس طهران - ص ۱۵ و ص ۹۹۰ .

(۲) تذکرة الشعراء دولت شاه ص ۳۵۰ .

سپس کاتبی از شیروان به آذر بایجان رفت و قصیده‌ای در مدح سلطان اسکندر بن قرا یوسف تر کمان ساخت و چون آن سلطان قدر کمال او را شناخت و او را پاداش شایسته نداد، وی را هجوی تلخ فرموده به اصفهان عزیمت کرد. در آنجا بامولانا صائن الدین تر که^(۱) صحبت نمود و معتقد او شده توبه کرد که دیگر برای سلاطین مدیحه نسازد و به دربارهای پادشاهان خدمت نکند، و پیر و طریق عرفا و صوفیه باشد. دولت‌شاه یکی از منظومات او را نقل می‌کند و نشان می‌دهد چگونه او را انقلابی روحانی دست داده و رهنورد وادی تقوی و قناعت گشته است. باری از اصفهان به رشت و از آنجا دوباره به استرآباد باز گشت و عاقبت در آن شهر وفات یافت.

جامی درباره او بهتر از دولت‌شاه داوری کرده و کمتر او را ستوده است و در فصل هفتم بهارستان می‌نویسد: «وی را معانی خاص بسیار است و در ادای آن معانی نیز اسلوب خاص دارد اما شعروی یکدست و هموار نیست و شتر گریه است.»

از دیوان او مرانسخه خطی در دست است. آندیان ظاهر آتا کنون طبع

(۱) خواجه صائن الدین علی تر که (بضم تا) اصفهانی از اجله فضلا و عرفاء عصر شاهرخی است، وی منتسب بخاندان (تر که) در اصفهان است که در قرون هشتم و نهم و دهم رجال بر کزیده علم از آن بظهور رسیده‌اند. وفات او در هرات سال ۸۳۵ هـ (حبیب السیر جز ۳، جلد ۳، ص ۱۴۵).

در کتابخانه استاد مرحوم ملک الشعراء بهار نسخه جامع و نفیسی از کلیه آثار او از نظم و نثر و کتب و رسائل موجود بود که در زمان حیات مؤلف سال ۸۲۷ هـ تاریخ کتابت دارد. آن مکاتیب نمونه کامل نثر فصیح زمان و متضمن فوائد و نوادر تاریخی و ادبی بسیار است.

نیافته؛ آن نسخه مورخ است بسال ۹۲۳ هـ / ۱۵۱۷ م. و مشتمل است بر سه هزار بیت از انواع غزل و قطعه و رباعی. بطور معمول قطعات آن بیشتر جنبه شخصی دارد و از این رو برای مطالعه حیات خصوصی وی دارای اهمیت است، گرچه متأسفانه موارد و علل سرودن آن قطعات معلوم نیست و ازینرو استفاده کامل از آنها نمیتوان کرد. در نسخه خطی من عدد این قطعات به یکصد و پنج میرسد که غالباً مشتمل بر دو بیت است. در آن میان فقط دو قطعه مورخ بتاریخ است یکی تاریخ وفات یا قتل **منوچهر شاه** در سال ۸۲۵ هـ / ۱۴۲۲ م. و دیگری تاریخ وفات **میر عادل شاه** در سال ۸۲۷ هـ / ۱۴۲۴ م. قطعه ذیل، برای نمونه، چونکه دارای التزام صنعت خاصی است از آن میان انتخاب و در اینجا ثبت میشود.

«ای دل ارخواهی که باشی در ره عزت سوار
اسب همت را بمیدان قناعت تاز تهر
تا شود واقف دلت از سر هر کاری که هست
نقد هستی سر بسر دریای اهل راز ریز
گر شود که جوهر جانت چو بیزی خاک فقر
مکنران زین رهگذر بر دل غبار و باز بیز
در بحق دانسته ای جای نشست و خاست را
خواه در ارمن نشین و خواه در **ایجاز خیز**»

در قطعه ذیل ظاهراً اشاره به **سلمان ساوجی** یا به **عارفی هراتی** معاصر خود کرده که در زمان خود بقول **میرعلیشیر در مجالس النفائس**، «سلمان» دوم خوانده میشد^(۱).

(۱) **مجالس النفائس** طبع طهران ص ۲۰ و ص ۱۹۴.

«آن قوم که در دعوی از جانب سلیمانند

در معرض شعر من از بهر چه می آیند

شعر من روشن دل آنکه سخن سلیمان؟

من هیچ نمی گویم مردم همه بینایند»

در قطعه هجائی ذیل ظاهراً اشاره به کمال خجندی کرده است و

یا با احتمال قوی به کمال الدین غیاث فارسی شیرازی معاصر کاتبی^(۱)

و خسرو و حسن دو شاعر دهلوی که سابقاً ذکر آنها رفته است :

گر حسن معنی ز خسرو برد نتوان کرد منبع

ز آنکه استاد است خسرو بلکه ز استادان زیاد

و رمعانی حسن را برد از دیوان کمال

هیچ نتوان گفت او را ، دزد بر دزد افتاد

در دو قطعه نغز هجائی ذیل اختلاف و مبانی که مابین کاتبی

و شاعر معاصر او متخلص به - بدر - وجود داشته است نشان میدهد ،

دولتشاه سمرقندی ذکر مختصری از این شاعر میکند^(۲) و میگوید

« بدر شیروانی ، سالها در شیروان و مضافات سرآمد طایفه شعرا بوده و

چون کاتبی از خراسان به شیروان افتاد میان او و مولانا بدر مشاعره و

معارضه دست داد » و سپس دولتشاه قطعه نخستین ذیل را ذکر کرده و

آنها دلیل معارضه و مشاعره آند و دانسته است سپس اضافه میکند که

« بعضی سخنان مولانا بدر را از اشعار مولانا کاتبی افضل میدانند ولی

اعتقاد اهل سمرقند برخلاف این است » آن دو قطعه این است :-

(۱) دولتشاه ص ۴۱۸

۲ ص ۳۷۷

-۱-

لقب کاتبی دارم ای بدر اما محمد رسید اسم از آسمانم
محمد مرا نام گشت و تو بدری بانگشت آن تواز هم در آنم (۱)

-۲-

دی بدر که بدر گهرا گفتم که نئی شاعر گفتا که بهر شهری آویخته ام شعری
آن کز شعرا باشد انگیزختش باید شعر آنکه چنان گوید آویختش باید «
ولی قطعه ذیل مدیحه ای است در وصف ابواسحاق شیرازی
که دیوانی در اشعار اغذیه و اطعمه دارد - :

شیخ اسحاق دام نعمته کرم پخت او خیال اطعمه را
سفره او فکند از نعمت هست برخوان او صلا همه را

در قطعه هجایه ذیل شاعری موسوم به شمس علا را قدح کرده و
قسمت آخرین قطعه شعر معروف عبید زاکان را تضمن فرموده است .

درفت آخر از جهان شمس علا آنکه که در شماری آمدی
او برفت و ماند ازو دیوان شعر هم نماندی گر بکاری آمدی «

در قطعه ذیل شاعر سیهی (۲) تخلص را که به کاتبی خط و کتابت
آموخته بود به انتقال منسوب نموده است .

(۱) بانگشت سیاهات بردر آنم (نسخه بدل)

(۲) دولتشاه در تذکره خود (ص ۴۱۲) مقالتی در باب سیمی آورده و در آن
چگونگی انتقال اشعار را از فیسابور به مشهد نقل مینماید بعلاوه ذکر میکند
که وی نویسنده ای معروف بوده در شاعری و معناسازی و در فن تذهیب و رنگ آمیزی کاغذ
و سیاهی ساختن و افتان استاد بوده و بشاگردان تعلیم می داده . « و نیز گوید که سیمي
وقتی در یک شبانه روز سه هزار شعر بنظم آورده است . همچنین درباره او میگوید که مولانا

بقیه حاشیه در صفحه بعد

« میان شهر نیشابور ، سیمی چو اشعار ملیح کاتبی دید

به مشهد رفت و بر نام خودش بست نمک خورد و نمکدان را بدزدید »

و نیز این قطعه در مذمت شاعری شعر دزد است

« شاعر نباشد آنکو هنگام بیت گفتن ز اشعار اوستادان آرد خیال درهم

هر خانه‌ای که او را از خشت کهنه سازند مانند خانهٔ تو نبود بنای محکم »

در قطعه دیگری از سلاطین ممدوح خود را مخاطب ساخته و بکنایه

لطیف از او استدعای زیادت شراب در شب ضیافت کرده است و می گوید :

خسروا آنی که از بهر وقار مهر تو

پشت طاق لامکان چون گنبد گردون خم است

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

سیمی را اشتعائی قوی بوده و در شبانه روزی دوازده من طعام و میوه خوردی و بی ثقل

هضم کردی . زهی اشتعای صادق و زهی طبیعت موافق

کس بدین سان تا طعام نخورد کو بدین نوع نظم تاند کرد »

در کتابخانهٔ ملی تهران نسخهٔ نادر و نفیسی از دیوان مولانا لطف الله

نیشابوری که از شعراء مشهور همین عصر است موجود میباشد که ظاهراً بقلم همین مولانا

سیمی کتابت شده است .

میرعلیشیر هم در مجالس النفائس نام سیمی را ذکر کرده و میگوید :

« از ولایت نیشابور بود و فضل بسیار داشت و در شعر و معما و انشاء اهل این فنون او را

مسلم میداشتند . و مشهور است که در یک روز دوهزار بیت بدعوی گفته و نوشته ، و جهت

« جمع مهر خود این بیت را گفته ، و حكاك نقش کرده - »

« يك روز بمدح شاه پا کیزه سرشت سیمی دوهزار بیت گفت و نوشت »

نعمت ما نیست کم از جود بسیار و لی

می که می آرند همچون عمر بدخواهت کم است

هم این رباعی اوراست در خطاب بقلم خویش :

« فریاد ز دست خامه قیراندود کو راز دلم بدشمن و دوست نمود

گفتم که زبانش ببرم گمگ شود بیریدم از آن فصیحتر گشت که بود

در دیوان کاتبی اشارت به بعضی اما کن نیز هست: مانند ساری در

مازندران ، و به سایر افراد ناشناس مانند - : **خواجه نظام عبدالرحمن**

و شاعری متخلص به **امینی و شاپور و جمشید و اردشیر** - که ظاهراً از

زرتشتیان همان زمان بوده اند زیرا که از دو نفر اول از اینها در ضمن

تقاضای شراب نام برده و سومی ظاهراً شخصی بوده است که بر

شاه **شیروان** شوریده و چون شاه بر او دست یافته و در کشتن و یا کور

کردن او متردد بوده ، **کاتبی** از شاه تقاضای شق دوم مجازات را در باره او نموده

است و میگوید :

«شاهامکش اردشیر سرگردان را هر چند شکست پایه **شروان** را

گفتی کشم یا کشم میل بچشم کشتن نه نکوست ، کور کن شیطان را»

عارفی هروی

شاعر دیگر که از وسخن باید گفت **عارفی** است.

عارفی

مهمترین اثر معروف او منظومه صوفیانه و تمثیلی

میباشد که بدرستی آنرا **حال نامه** نامیده ، و غالباً در السنه و افواه بمناسبت

موضوع آن بمثنوی «**گو و چو گان**» معروف شده . **عارفی** آنرا در سال

۸۴۲ هـ / ۱۴۳۸ م . در مدت دو هفته منظوم کرده و در پاداش از پادشاه

ممدوح خود اسبی بامبلغ هزار دینار جائزه دریافت داشته^(۱) وی در آن تاریخ بیش از پنجاه سال عمر داشته است. گویاوی در سال ۷۹۱ هـ. که سال وفات **خواجه حافظ** است متولد شده باشد و ظاهراً در سال ۸۵۳ هـ. / ۱۴۴۹ م وفات یافته. هوا داران او وی را چنانکه گفتیم «سلمان دوم»^(۲) لقب میداده‌اند. زیرا از یک سو در روش و سبک شعر شبیه به **خواجه سلمان** میباشد و از دیگر سو چنانکه **میرعلیشیر** در **مجالس النفائس** گفته، هر دو شاعر از مرض رمد و درد چشم شکایت کرده‌اند، و **عارفی** خود گفته است :-

بر پلک سرخ دیده من داروی سفید باشد بعینه نمک سوده بر کباب

گرچه تقریباً همه تذکره‌نویسان (باستثنای **رضا قلیخان مؤلف مجمع الفصحا**) نام **عارفی** را ذکر کرده‌اند، ولی جزئیاتی که از شرح زندگانی وی گفته‌اند بسیار کم است. **مثنوی حال نامه** که بقول **جامی**^(۳) از نظم‌های سرآمد وی است، مشتمل بر پانصد بیت میباشد. و این کتاب تا کنون ظاهراً طبع نشده^(۴) و نسخه نفیس زیبائی از آن در کتابخانه دانشگاه کمبریج که تاریخ کتابت آن در سال ۹۵۲ هـ. می باشد موجود است.

اشعار ذیل در وصف اسب پادشاهی که چو گان بازی میکرده نمونه خوبی

(۱) رجوع شود به فهرست ریو ص ۱۳۹ و متمم فهرست ص - ۱۸۵.

(۲) بهارستان جامی :

(۳) **مثنوی حال نامه عارفی** در لندن سال ۱۹۳۲ م. بسمی و اهتمام

گرین شیلدز R. S. Greenshields ترجمه و طبع ظریفی یافته است.

است از آن مثنوی، هم جامی و هم میرعلیسیر هر دو این قطعه را ثبت کرده‌اند. ازینرو میتوان گفت که قطعه مطبوعی می‌باشد :-

خورشید سریر ماه مسند	سلطان جهانیان محمد
شاهی که چو بر گرفت چوگان	مه گوی شد و سپهر میدان
آن لحظه که پا بزین در آورد	کرد از کره زمین بر آورد
چون ابرش باد یا برانگیخت	گوئی که باد آتش آمیخت
چو گانی شه که در تکاپوی	از توسن چرخ میبرد گوی
در جستش از نه سر کشیدی	بر گوی سپهر بر دویدی
هر بار که در عرق شدی فرق	باران بودی و در میان برق
بگریخته آذر از سم او	آویخته صرصر از دم او

تمام این منظومه مشتمل است بر تشبیهات بدیعه و استعارات غریبه که همه کنایه و استعاره از بازی گو و چوگان اقتباس شده و بذوق بعضی خوانندگان اروپائی لطفی ندارد و مصنوعی می‌نماید. و این چنین محصول ادبی را بحقیقت نمیتوان «شعر» نامید.

از شعرائی که در نیمه دوم قرن نهم هجری (قرن ۱۵ مسیحی) وفات یافته‌اند مشکل بتوان به تحقیق گفت که کدام يك مهمتر است تا بتوان از آنها نامی برد، تا آنکه بالاخره در آخر آن قرن بزرگترین شعراء زمان، یعنی جامی می‌رسیم که علی‌التحقیق وی را یکی از مشاهیر اساتید شعرای ایران باید دانست.

از حیث عدد، شماره این گویندگان زیاد است و هر کس که به آثار تذکره‌نویسان این عصر نظر نماید این معنی بر او روشن میشود، چنانکه

میخراشید و آهنگ خسروانی او برجگه‌های مجروح نمک میپاشید . سلطان ابراهیم
بن شاهرخ از شیراز چند نوبت **خواجه یوسف را از بایسنغر سلطان** طلب کرد و
او مضایقه کرد، آخر الامر صد هزار دینار نقد فرستاد که **خواجه یوسف را** میرزا **بایسنغر**
برای او بفرستد ، **سلطان بایسنغر** این بیت بجواب برادر فرستاد

« ما یوسف خود نمیفروشیم تو سیم سیاه خود نگه دار »

« و در میان الغ بیگ گورکان و بایسنغر بهادر و ابراهیم سلطان
لطیفه‌ها و مکاتبات بسیار واقع شده که این تذکره تحمل ایراد آن لطائف نمیکند . اما
روزگار غدار و گردون ستمکار در اوان شباب قصد آن شاه کامکار نمود و موکلان قضا
و قدر برجوانی او نبخشودند و شبی از افراط شراب بفرمان رب الارباب بخواب گران
فنا گرفتار شد و سکنه هرات سبب آن وفات سگته پنداشتند .

گویند که مرگ طرفه خوابی است آن خواب گران گرفت ما را

« و شاهزاده نیم مست بمصطفیٰ خاک خرامید تا صبح محشر با خماریافتگان حشر
سرگران برخیزد ، و از ساقیان « سقا هم ربهم شراباً طهوراً » تصفی باده خماری شکن
« و کأساً دهاقاً » طلب دارد . رجاء واثق است که حاکم رحیم از جنایت او که بجز شبنم
رحمت آنرا نتواند شست تجاوز فرماید . و وقوع این واقعه هائله **بایسنغر سلطان**
در دارالسلطنه هرات در باغ سفید بود در شهر سنهٔ سبع و ثلاثین و ثمانمائیه (۸۳۷)
و عمر او سی و پنج سال بوده . و شعرائی که در روزگار شاهرخ سلطان بملازمت
بایسنغر بهادر میبوده‌اند - با با سودائی است و مولانا یوسف امیری و امیر
شاهی سبزواری و مولانا کاتبی ترشیزی و امیر یمین الدین نزل آبادی
رحمهم الله

« و شعراء در مرثیهٔ **سلطان بایسنغر** اشعار گفته‌اند . اما امیر شاهی

بدین رباعی بر همهٔ آنان فائق آمده، الله درقائله ،

« در ماتم تو دهر بسی شیون کرد لاله همه خون دیده در دامن کرد

گل جیب قبای ارغوانی بدید قمری نمود سیاه در کردن کرد »

دولتشاه با همهٔ معایبی که در تذکرهٔ او وجود دارد و عدم صحت و

فقدان دقت و اطناب در کلام بدترین آنهاست ، از بیشتر مورخان معاصر خود بهتر توانسته است اوضاع آمیخته به آدم کشی و شرابخواری و فجور و در همان حال حب صنایع ظریفه و ذوق ادبی را که همه از خصائص دربار تیموریان است وصف کند . برای اثبات این معنی بی فایده نیست اگر بر قطعه فوق مثالی دیگر از همان کتاب بیفزائیم ، و آن در توصیف میرزا الغریک است که در آخر شرح حال خواجه عصمت بخارائی آورده که او استاد بساطی و خیالی^(۱) و معاصر رستم خوریانی و طاهر ایبوردی

(۱) خیالی بخاری - اشاره باحوال او در مجالس النفاث (ص ۱۲ و ۱۸۸) ، و در تذکره دولتشاهی (ص ۴۲۰) آمده است که هر دو باختصار نام او را ذکر و گویند که شاگرد خواجه عصمت الله بوده و شهرت بسیار داشته و قبرش در بخارا است .

ریو در فهرست در ذیل ذکر نسخه دیوان او که بشماره Add. 22702 درموزه بریتانیا ضبط است تاریخ وفات او را باستناد از تذکره تخت شاهجهانی در حدود ۸۵۰ هـ ذکر میکند ،

میرعلیشیر دوبیت از غزل از او ذکر میکند باین مطلع :

«ای تیر غمت را دل عاشق نشانه الخ

این غزل را ، بسبب آنکه شیخ بهاء الدین عاملی بعدها تخمیس فرموده در ایران معروف شده و جزو آثار ادبی قرار گرفته است و الحق در حالات و افکار عرفانی بسیار جالب و جاذب است (رجوع شود بمجله آینده ، طهران ، دوره دوم ۱۳۲۳ ش)

عین آن مخمر را اینک برای تتمیم فایده ، بنقل از یک مجموعه خطی بسیار قدیم که در تصرف شده نویسنده است ، ذیلا درج میکنم در هر بند (بیت آخر از غزل خیالی است) :-

تا کی بتمنای وصال تو یگانه

اشکم شود از هر مژه چون سیل روانه

و بر ندق بخارائی است ، بعد از آنکه ذکر میکند که خواهجه عصمت در
سال ۸۲۹ هـ . وفات یافت چنین میگوید ^(۱) :-

(۱) تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۳۶۱ .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

خواهد بسر آید شب هجران تو یا نه ؟
ای تیر غمت را دل عشاق نشانه ،

جمعی بتو مشغول و تو غایب ز میانه

رفتم بدر صومعه زاهد و عابد
دیدم همه را پیش رخت را کعب و ساجد
در میکده رهبانم و در صومعه زاهد
که معتکف دیرم و که ساکن مسجد

یعنی که ترا میطلبم خانه بتخانه

آندم که عزیزان پروندی پی هر کار
زاهد بسوی مسجد و من جانب خمار
حاجی بره کعبه و من طالب دیدار
من یار طلب کرده و او جلوه که یار

او خانه همی جوید و من صاحب خانه

هر در که زدم صاحب آن خانه توئی تو
هر جا که روم پر تو کاشانه توئی تو
در میکده در دیر که جانانه توئی تو
مقصود من از کعبه و بتخانه توئی تو

مقصود توئی کعبه و بتخانه بهانه

بقیه حاشیه در صفحه بعد

» اما سلطان مغفور سعید، الغ بیگ گورکان سفی الله روضه و انار الله

برهانه ، پادشاه عالم و عادل و قاهر و صاحب همت بوده ، و در علم نجوم رتبه عالی یافته ، و در معانی موی می شکافت ، درجه عالمان بعهد او بذروه اعلی بوده . و فضلا را بدور او مراتب عظمی . در علم هندسه دقائق نما ، و در مسائل هیئت مجسطی کشا و فضلا و حکما متفقاند که بروزگار اسلام بلکه از عهد ذوالقرنین تا این دم پادشاهی بحکمت و علم میرزا الغ بیگ گورکان بر مستقر سلطنت قرار نیافته . در علوم ریاضی وقوف تمام داشت ، چنانکه رصد ستارگان بست ، باتفاق حکمای عهد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

بلبل بچمن ز آن گل رخسار نشان دید
پروانه در آتش شده انوار عیان دید
عارف صفت روی تو در پیر و جوان دید
یعنی همه جا عکس رخ یار توان دید

دیوانه نیم من که روم خانه بخانه

عاقل بقوانین خرد راه تو پوید
دیوانه برون از همه آئین تو جوید
تا غنچه شکفته این باغ که بوید
هر کس بزبانی صفت حمد تو گوید

مطرب بغزل خوانی و بلبل بترانه

بیچاره بهائی که دلش زار غم تست
هر چند که عاصی است ز خیل خدم تست
امید وی از عاطفت دمیدم تست
تقصیر خیالی بامید کرم تست

یعنی که گه را به ازین نیست بهانه

خود ، چون مفخرالحکما و العلماء **قاضی زاده رومی** (۱) و مولانا **غیاث الدین جمشید** (۲) و آن هردو بزرگوار فاضل آن کار باتمام نارسانیده وفات یافتند و سلطان همگی همت بر اتمام آن کار گماشته ، باقی رسدرا میرزا باتمام رسانید ، وزیر سلطانی اخراج نمود و خطبه بنام خود نوشت . و الیوم نزد حکما آن وزیر متداول و معتبر است و بعضی آنرا بر **زیج نصیری ایلخانی** ترجیح میکنند . و در خطه **سمرقند** مدرسه عالی بنا فرمود که در اقالیم برزنت و رتبت و قدر آن مدرسه عالی نشان نمیدهند و الیوم در آن مدرسه عالی زیاده از صد نفر طالب علم متوطن و موظف اند . و بعهد پدرش **شاهرخ بهادر** چهار سال باستقلال سلطنت **سمرقند و ماوراءالنهر** کرد و در رسوم سلطنت و داد و عدل قاعده های پسندیده داشت

حکایت کنند که فراست و قوت حافظه **میرزا الغ بیگ** تا حدی بود که هر جانوری که انداختی و آن جانور هر شکاری که کردی تاریخ آنرا ضبط کرده بر نسخه نوشتندی که به چه روز بوده و در کدام محل - و از جانوران چه جانور صید شده ، از قضا آن کتاب غایب شد و چندانکه کتاب را طلب کردند نیافتند ، و مستحفظان کتابخانه ترسناک شدند پادشاه الغ بیگ فرمود غم مخورید که تمام آن قضایا را من اوله الی آخره بیاد دارم . کتاب را طلب فرمود و پادشاه تواریخ میگفت و آن تواریخ و قضایا را کاتبان کتابت میکردند تا آن دفتر باتمام رسید ، قضا را بعد از مدتی نسخه اول پیدا شد . هر دو نسخه را باهم مقابله کردند اختلاف بجز چهار پنج موضع نیافتند . و ازین نوع نوادر از طبع و ذهن آن حضرت فراوان نقل کرده اند .

(۱) **قاضی زاده رومی ، صلاح الدین موسی ، متوفی در حدود ۸۴۰ هجری** از معاونین **میرزا الغ بیگ** در تألیف و تأسیس **زیج جدید کورکانی** است (رجوع شود به **مطلع سعدین عبدالرزاق سمرقندی** و حاشیه ص ۵۳۹ همین کتاب)

(۲) **غیاث الدین جمشید کاشی - جمشید بن مسعود بن محمود** ملقب به **غیاث الدین** ، از علماء نجوم و ریاضی که در تأسیس **زیج جدید کورکانی** در سال ۸۲۳ ه . با الغ بیگ معاشرت مینمود و اندکی بعد از آن وفات یافت . وی را رساله ایست در شرح آلات نجومی که سال ۸۱۸ ه . بامر **میرزا الغ بیگ** تألیف فرموده .

» اما شیخ عارف آذری علیه‌الرحمه فرمود که من در شهر سنه ثمانمائیه

در قرا، باغ همراه خال خود که قصه خوان امیر کبیر صاحبقران تیمور گورکان بود، بخدمت الغ بیگ میرزا افتادم، در ایام طفولیت، و مدت چند سال به نشاط کودکی با شاهزاده بازی کردم و سمر و حکایات گفتمی، و او را چنانکه رسم اطفال است بامن انس و حالی بودی، تا در شهر سنه اثنی و خمسين و ثمانمائیه ۸۵۲ هـ. که پادشاه مذکور خراسان را فتح کرد و در اسفراین نزول فرمود، بعد از آنکه صبح شیب از شام شباب مشتعل شده بود، برخاستم و بخدمت پادشاه شتافتم، از دور که مرا دید در لباس فقرا و صلحا بعد از تقدیم سلام و پرسش فرمود که ای درویش تو مصاحب و جلس قدیم مامینمائی - آیاتو خواهرزاده قصه خوان مانستی؟ من تعجب نمودم از ذهن دراک و حافظه پاک پادشاه و گفتم بلی هستم حکایات قرا باغ و غزو گرجستان و تعجبهای آن دیار در میان آورده آنچه بیاد داشتم جواب گفتم. از این نوع دقت از خاطر آن پادشاه بسیار نقل است که زیاده ازین این تذکره تحمل نیاورد....»

یک سال بعد ازین ملاقات که در تذکره دولتشاهی ذکر شده، یعنی در سال ۸۵۳ هـ/ ۱۴۴۹ م. میرزا الغ بیگ، یعنی همان شاهزاده باهوش و قریحه بدست پسر نابکارش، عبداللطیف کشته شد و خود او نیز بعد از هفت ماه بقتل رسید

مولانا حسین کاشفی

تقریباً تمام کارهای ادبی دوره اخیر تیموریه که مورد بحث ماست

در پیرامون یک تن حامی هنر و پشتیبان ادب دور حسین واعظ کاشفی

میزند، و او همانا وزیری است موسوم به «میر» -

علیشیر نوائی، همانطور که آثار ادبی این عصر به شاعری استاد و ذوقنون یعنی به «جامی» خاتمه می پذیرد. ولی قبل از آنکه از او

سخنی بگوئیم باید که چند کلمه از میر علیشیر ذکر کنیم هم چنین از

حسین واعظ کاشفی باید سخنی گوئیم، چه در فصل سابق که از آثار

نثری وی سخن راندیم وعده دادیم که در ضمن این فصل نیز اشارتی بحالات او خواهیم کرد.

خواندمیر در حبیب‌الیر «جلد سوم جزء سوم» از او یاد میکنند و خلاصه کلام او این است که نام وی کمال‌الدین حسین، ولقبش واعظ و حرفتش نیز وعظ بوده. آوازی خوش و لحنی دلکش داشته. در علم کلام و حدیث او را تبیح فراوان بوده. هر صبح جمعه در دارالسیاده سلطانیه در هرات و بعد از آن در مسجد امیر علیشیر بمنبر میرفته، هر سه شنبه در مدرسه سلطانی و هر چهارشنبه در مقبره خواجه ابوالولید احمد بو عطا اشتغال داشته است. در او اخرایام حیات هم گاهی روزهای پنجشنبه در خاتقاء سلطان احمد میرزا و عظمیفرمود، وی در نجوم و هم چنین در صنعت انشادستی توانا داشته است و در سایر فنون ادب او را قدمی راسخ بوده، پسرش فخرالدین علی که بجای پدر به منبر و عطا نشست شاعری نیز میکرد، و مثنوی عاشقانه بنام «محمود و ایاز» بنظم آورد. حسین واعظ، ظاهراً حرفتش شاعری نبوده است^(۱)، بلکه هنرمندی خود را در منشآت نشر ظاهر می ساخته

(۱) هر چند شاعری حرفت مولانا نبوده ولی در طی آثار منشور در کلمات منظوم که همه زاده ذهن و قاد و حاصل قریحه نقاد او است، فراوان دارد، برای نمونه این قطعه از صحیفه شاهی در تهنیت نوروز در اینجا درج میشود که بسبک کلام منظور و منشور مولانا هر دو پی بتوان برد

تهنیت نوروز

«نوروز و نوبهار و خزان و خجسته باد

دست اجل ز دامن عمرت گسسته باد

نوروز و نوبهار و گل و لاله و سمن

فرخنده باد بر تو و بر دوستان تو.

میامن اعتدال قوای طبیعی که بمعاونت هوای ربیعی جسم را قوت روح و روح را نعمت فتوح می بخشد، و مقدم فصل ربیع و پایة رفیع که زمان عیش و شادمانی را وان بقیة پاورقی در صفحه بعد

مخصوصاً^(۱) در کتاب معروف انوار سهیلی. این کتاب که انشائی با اطناب و مملو از « عبارت پردازی » دارد و تقلیدی از کلیله و دمنه میباشد، در هندوستان شهرتی عظیم یافته و نزد محصلین هندی زبان که لسان فارسی می آموزند مورد توجه واقع شده است. سالیان دراز است که آن یکی از

بقیه حاشیه از صفحه قبل

سعادت و کامرانی است بر ذات ملک صفات مخدومی خداوندی مبارك و میمون و خجسته و همایون باد. هر روز بدیدار تو نوروز جهانرا »

(۱) راقم این حواشی فهرست مختصری از بعضی کتب و رسالات که تألیف آنها را با آن واعظ دانشمند و ذوقنون نسبت اند در اینجا ثبت میکند : —

(الف) **جواهر التفسیر** لتحفة الامیر - در تفسیر، ناقص فقط تا سورة البقرة را بتفصیل تفسیر کرده است.

(ب) **مواهب علیه** - در تفسیر فارسی، کتابی است مختصر، در چهار مجلد، در این اواخر در طهران با اهتمام فاضل دانشمند محمد رضا جلالی نائینی بطبع رسیده است.

(ج) **جامع الستین**، تفسیر سورة يوسف

(د) **مختصر الجواهر**، همچنان در تفسیر (ولی دیده نشده است)

(ه) **انوار سهیلی**، تحریر متن کلیله دمنه (طبع مکرر یافته)

(و) **مخزن الانشاء**، در فن انشاء

(ز) **صحیفه شاهی**، در ترسل

(ح) **اخلاق محسنی**، اخلاق شرح آن قبلا گذشت

(ط) **شرح مثنوی** (دیده نشده است).

(ی) **لباب معنوی فی انتخاب مثنوی**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتاب تحصیلی رسمی برای داوطلبان خدمت کشوری هندوستان میباشد و
از متون مفصل فارسی است که در مطابع انگلیسی بطبع رسیده است. سبک آن
همه لفاظی و عبارت سازی است. از اصل عربی کلیله دمنه و ترجمه فارسی
قدیم آن سابقاً در جلد دوم کتاب ادبیات من (ص ۳۵۰ تا ص ۳۵۳) به تفصیل
ذکر شده است. از سایر تألیفات حسین واعظ کاشفی قبلاسخنی رفت فقط در اینجا
اضافه میکنم که او را نیز کتابی است باسم « مخزن الانشا »^(۱) که بنظر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

یا (لب لباب مثنوی ، منتخبی دیگر از مثنوی

یب) اختیارات ، در نجوم در هفت رساله

یج) اسرار قاسمی ، در کیمیا و لیمیا و علوم غریبه

ید) سبعة کاشفیه ، لوايح ومقالات هفتگانه

یه) رساله حاتمیه ، در قصص و روایات منسوب بحاتم طائی

یو) روضة الشهداء ، در شرح و بیان شهادت انبیا و ائمه بالخاصه روایات

راجع به شهادت امام حسین (ع) .

یز) تحفة الصلوة ، رساله ایست مختصر

یج) الرسالة العلویه فی احادیث النبویه

یط) مرصد الاسنی فی اسماء الحسنی

ک) تحفة العلیه ، متضمن اربعین حدیث نبوی

کا) رساله در اوراد و ادعیه

کب) فتوت نامه سلطانی ، معروف است

(۱) مخزن الانشاء کتابی است که کاشفی ، در اصناف مختلفه ترسلات و منشآت

و عناوین و رسوم نامدها و مکاتیب عربی و فارسی و نظم و نثر ، بنام سلطان حسین بایقرا

بقیه حاشیه در صفحه بعد

نرسیده است. وفات او در سال ۹۱۰ هـ / ۱۵۰۴ م. نوزده سال قبل از آنکه خواند میر شرح حال او را بنگارد، اتفاق افتاده است.

میر علیشیر نوائی

چنانکه در فصل سابق گذشت اهمیت و عظمت میر علیشیر هم از جهت نویسندگی و هم از حیث پشتیبانی او از اهل فصل
میر علیشیر نوائی بقدری ظاهر و نمایان است که میتوان او را بیمبالغه
ماسیناس زمان و کشور خود او خواند^(۱) وی دوست و حامی جامی است

(۱) ماسیناس Maecenas Cilinius نام یکی از بزرگان روم قدیم است که حامی ادب بود و دوست هر اس شاعر بزرگ لاطین بوده است. متولد به ۷۳ و متوفی بسال ۸ ق. م.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

و برای وزیر او میر علیشیر در ۹۰۷ هـ تألیف کرده، مشتمل است بر مطالب ذیل: ۱- عنوان - در آنچه کاتب را داشتن آن ضرورت است. ۲- صحیفه‌اونی - خطابیات، ۳- صحیفه ثانیه - جوابیات. ۴- صحیفه ثالثه - مسائل متفرقه. ۵- خاتمه در ادعیه و ثنا. بعد از آن مؤلف آن کتاب را برای شاهزاده ابوالمحسن میرزا خلاصه کرده و از آن کتابی دیگر بنام «صحیفه شاهی» ساخته است. مطالب و مندرجات این هر دو بصورت جداول منظم و مرتبی است که سبک آن در عالم خود بکلی تازه‌گی دارد. مرحوم سید احمد مذهب (مذهب الدوله) خال گرامی این بنده نویسنده این حواشی، نسخه نفیسی از صحیفه شاهی داشتند که بتاريخ ۹۳۳ کتابت شده است و شروع میشود باین بیت -

«ای بنامت صحیفه شاهی
شده مشهور ماه تا ماهی»

و این کتاب را باین بنده عطا کردند و اکنون نزد من موجود است. کتاب صحیفه شاهی در لکنهو بطبع رسیده است. (رجوع شود به فهرست ریوس، ص ۵۷۸. حاجی خلیفه، جلد ۲ ص ۴۰۸. اسپرنگر،

و آن استاد جلیل بسیاری کتب مؤلفه خود را بنام این امیر کبیر کرده. و پس از آنکه جامی در سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م. وفات یافت امیر برای او مرثیه‌ای ساخته که خواند میر بیت اول آن را ذکر کرده است.^(۱) نام امیر بمناسبت فضلاء

(۱) عبارت حبیب السیر چنین است: «و امیر علیشیر در مرثیه مولانا نور الدین عبدالرحمن ترکیبی غرا در سلك انشا کشید، زندگی او و مطلعش در خاطر بود ثبت گردید. «هر دم از انجمن چرخ جفای دگر است هر یک از انجم او داغ بلای دگر است»

امیر بعد از فوت جامی رساله‌ای بزبان ترکی تحریر فرموده در احوالات و سوانح زندگی او و روابطی که با آن استاد داشته و چون پنج مقاله است آنرا «خمسة المتحیرین» نام نهاده، رساله مذکور را در حدود سنین ۱۳۳۰ هـ. ش فاضل کتاب دوست و دانشمند ادب پرور آقای محمد نججوانی تبریزی بفارسی ترجمه فرموده است.

چون هنوز این ترجمه زینت طبع یافته، فصلی از آن را که متضمن قطعات منظوم متبادل بین آن دو مرد بزرگ است در اینجا درج میکنیم تا هم از سبك اشعار و طرز افکار امیر و هم از مرتبه جامی در نزد او نمونه‌ای در دست باشد:

«- وقتی این رباعی را بمخدومی فرستادم

تا دور فتاده سرم از خاک دوت
هر روز دهم بنامه‌ای درد سرت
بیخود کردم چونامه آیدت زبرت
من بیخیر از نامه چه دانم خبرت
(جامی) در جواب نوشت:

ز آندم که فتاده اتفاق سقرت
تا بو که گهی کنم بخاطر گذرت
گر مرغ پرد سوی تو یا باد وزد
خواهم که دهم بناله‌ای درد سرت

۲- وقتی که پادشاه (حسین بایقرا) در قشلاق بود، خبر وفات استاد حسن نائی

(موسیقی شناس آن عصر) از عراق رسید فقیر در این باب بیت مثنوی را تضمین کرده بمولانا نوشتم:-

شرح هجر شاه استادان حسن بشنو از نی چون حکایت میکند

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آن عصر بفراوانی ذکر میشود ، مخصوصاً در حبیب السیر در باب شعراء
معاصر سلطان حسین بایقرا نام امیر علیشیر کراراً آمده است .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بند بند او جدا گشته ز هم از جدائی ها شکایت میکند
در جواب نوشتند :-

شد نی خامه دلم را ترجمان بشو از نی چون حکایت میکند
با زبان تیزو چشم اشک ریز از جدائیهها شکایت میکند

۳- ایامی که بملازمت و کارهای دولتی مشغول بودم و از کثرت اشتغال و تشتت حواس
از روی اضطرار همواره برای کناره جوئی و فراغت التماس توجهی از حضرت مولانا
میکردم و ایشان از روی نصیحت و موعظه هر زمانی بیک نوعی فقیر را تسکین میدادند ،
زمانی که در حوالی مرغاب بودیم باز در اینموضوع رقعهای بخدمتشان عرض و این دو
بیت را نوشتم :-

تا کی چو صبا هر طرفم جلوه کری

خواهم سوی سرو خود گم پی سپری

فریاد کنان و خاک بر سر فکنان

گویم که خلاصم کن ازین در بدری

در جواب رقعۀ پندآمیزی فرستاده این دوبیت را هم نوشته بودند :-

از دیده جان اگر بجانان نگری

از تفرقه جهان کجا نصه خوری

این تفرقه هرگز چو نکرد سپری

با تفرقه جمع باش تا بهره ببری

۴- وقتی در سفرم که این رباعی را بایشان فرستادم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بابر، در بابر نامه که بیشتر راه انتقاد پیموده و کمتر از دیگر تذکره نویسان،
مانند دولتشاه و خواندمیر، راه مدح و ستایش رفته، از میر علیشیر با احترام

بقیه حاشیه از صفحه قبل

این نامه نه نامه، دافع درد من است
آرام درون رنج پرورد من است
تسکین دل کرم و دم سرد من است
یعنی خبر از ماه جهانگرد من است
در مراجعت از مکه، جواب این رقعہ را از حلب فرستاده و در آخر این رباعی
را نوشته بودند

این رقعہ نه رقعہ مایه هر طریبی است
تحصیل نشاط و عیش را خوش سببی است
زین سان که بود مختصر و پر معنی
گویا ز جوامع الکلم منتخبی است
وقتی که مخدر می (جامی) از مکه مراجعت فرمودند رقعہ تهنیت آمیزی نوشتم و این
رباعی در آن قید شده بود .

انصاف بده ای فلک مینا فام
زین هردو کدام خوب تر کرد خیرام ؟
خورشید جهانتاب تو از مطلع صبح
یا ماه جهانگرد من از جانب شام .
در جواب ایشان نامه مفصلی نوشته و این رباعی را درج فرموده بود :
با کلك تو گفت نامه، کای گاه خیرام
صد تحفه خوش بروم آورده ز شام
گر پای تو در میان نباشد نرسد
مہجوران را ز جانب دوست پیام .»

تمام نام میبرد^(۱) و میگوید: چون او بکرم و دانش پروری امیری ندیده است علاوه بر نویسندگان و شعراء بیشماری که وی تشویق فرموده و مشمول عنایت خود قرار داده نقاشان هنرمند مانند - بهزاد و شاه مظفر و موسیقی شناسان بی نظیر مانند - قول محمد و شیخ نائی و حسین عودی همه ترقی و پیشرفت خود را مدیون بوی هستند، وی خود نیز موسیقیدانی ماهر و نوازنده ای استاد و نقاشی چیره دست بوده است و در زبان ترکی شاعری بی مانند است که بآن زبان چهار دیوان غزلیات و پنج مثنوی مفصل بر روش و سبک **خمسه نظامی و یک مثنوی** بتقلید از **منطق الطیر عطار** موسوم به **لسان الطیر** ساخته و پرداخته است. در شعر فارسی که بتخلص فانی اشعاری میسروده است، همانطور که بابر گفته، کمتر دستی داشته زیرا اگرچه بعضی از ابیات او بد نیست ولی بیشتر سست و ضعیف است.

در علم عروض اطلاعات او خالی از صحت و دقت بوده و راجع بر ساله ای که بنام «**میزان الاوزان**» نگاشته، بابر میگوید: راجع بچهار وزن از بیست و چهار وزن رباعی که مورد بحث اوست اشتباه کرده و بغلط رفته است.

شهرت شاعری میرزا کور بیشتر در اشعار ترکی اوست و کمتر در شعر فارسی، هر چند که نظر به پشتیبانی و تشویق بسیاری که از انواع فنون ادب و هنر کرده نام او را در تواریخ ادبیات فارسی باید بعزت و حرمت یاد کنند. هر گاه اطلاعات بیشتر و جامعتری از زندگی و تألیفات او بخواهند باید به مقاله سودمندی که **مسیو بلن M. Blin** فرانسوی در

بارۀ او نوشته و در روزنامه آسیائی پاریس بسال ۱۸۶۱ م. طبع شده است مراجعه فرمایند.

میرعلیشیر درهرات درسال ۸۴۴ هـ / ۱۴۴۰ م. متولد شده و هم در آنشهر در دوازدهم جمادی الثانیۀ ۹۰۶ هـ / ۱۵۰۱ م. وفات یافته^(۱) و در آنجانبز مدفون گشته است.

زندگانی سیاسی امیر در آن سرزمین، و در آن دورۀ پر آشوب استثناءً قرین سکون و آرامش بوده است. وی توانسته است که دوستی و اعتماد سلطان زمان **ابوالغازی حسین بایقرا** را، که با اورفیق ایام طفولیت و دبستان بوده، در زمان سلطنت نیز جلب سازد. اورا بجاء جلال دنیوی و مکانت سیاسی اعتماد و اعتنائی نبود و بمیل طبع از آن اعراض کرد تا بفراغت بتأملات نفسانی و مطالعات ادبی بپردازد. همچنین مادام العمر تأهل اختیار نفرمود. و بهدایت استاد زمان خود، **جامی**، وارد طریقهٔ **فرقهٔ نقشبندیه** گردید. شوق او را باعمال نیک حدی نبود و گویند که در حدود ۳۷۰ مسجد و مدرسه و صومعه و دیگر اماکن خیر در **خراسان** بتنهائی بنا فرمود یا تعمیر و مرمت کرد^(۲). وی نویسنده و مؤلفی برومند است، **مسیو بلن**

(۱) **خواندمیر صاحب حبیب السیر** را کتابی است در شرح احوال و آثار آن امیر بی نظیر موسوم به **مکارم الاخلاق** که نسخهای از آن در **موزۀ بریطانیا** موجود است و هم او را در تاریخ وفات آن امیر این بیت است :

چو نازل شد انوار رحمت بروحش

بجو سال فوتش ز «انوار رحمت»

۹۰۶

(۲) رجوع شود بمقدمۀ **مجالس النفائس**، بقلم این بنده محشی، تهران ۱۳۲۳ ص «ی». که در آنجا ما کتی که از آثار امیر تا کنون در خراسان باقی است بتفصیل یاد شده است.

۲۹ مجلد از تألیفات او را ذکر میکند که درازمنهٔ مختلفه، مابین زمان جلوس تا وفات سلطان حسین بایقرا، تألیف کرده است. آخرین این مؤلفات وی کتابی است بنام **محاكمة اللغین** که در آن سعی کرده برتری زبان ترکی را بر فارسی بثبوت برساند. این کتاب را در سال ۹۰۵ هـ/۱۴۹۹ م. یعنی یکسال قبل از وفات خویش تألیف کرده است (۱)

(۱) راجع باحوال **امیر علیشیر** و آثار او، نویسندهٔ این سطور در مقدمه‌ای که بر **مجالس النفائس** طبع تهران نگاشته و در سال ۱۳۲۳ در تهران بطبع رسیده اطلاعات بسیار ثبت نموده‌ام. همچنین در خطابهٔ مفصلی که بنام «نوائی» در تهران بدعوت **انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی** بتاريخ ۱۲ آبان ۱۳۲۶ ایراد کرده‌ام و بعداً جداگانه بطبع رسیده، بعضی معلومات و فوائد ذکر نموده، که طالب شرح احوال **امیر** با آنجا میتواند رجوع نماید.

بتاریخ پانزدهم ماه مه ۱۹۴۸ م. / ۲۵ اردیبهشت ۱۳۲۷ ش. **جمهوری ازبکستان** در شهر **تاشکند** جشنی مجلل بپا بود پانصدمین سال تولد آن گویندهٔ بزرگ برپا کردند، که تمام ملل **جماهير شوروی** و همچنین **ایران و افغانستان** در مراسم جشن مذکور شرکت داشتند. تماشاخانه‌ای رفیع و کتابخانه‌ای وسیع بنام آن گوینده ترک‌زبان در آن شهر بزرگ بنا کرده‌اند. و اهل فضل و ادب دربارهٔ آن عندلیب بوستان فصاحت هزار دستان شدند و هزار داستان زدند، نویسندهٔ این حواشی نیز از ایران در آن انجمن حضور داشتم و در باب دیوان شعر فارسی او، که به **دیوان فانی** موسوم، و نسخهٔ نفیسی از آن در کتابخانهٔ مجلس شورایی در تهران بشمارهٔ ۱۰۳۵ موجود است و در زمان خود او کتابت شده، مقالتی در آنجا ایراد کردم که مورد عنایت دانشمندان **فرهنگستان جمهوری** مذکور قرار گرفت.

شرح و تفصیل آن جشن و کتب **میر علیشیر** که بالسنهٔ مختلفه ترجمه شده است در **مجلهٔ پیام نو**، طبع تهران، شمارهٔ ۴، سال چهارم مندرج می‌باشد.

جامی

مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی ، در شهر کوچک جام^(۱)

در خراسان در ۲۳ شعبان ۸۱۷ هـ / ۷ نوامبر

جامی

۱۴۱۴ م. متولد، و در هرات در هیجدهم محرم ۸۹۸

هـ / نوامبر ۱۴۹۲ م. وفات یافت. وی یکی از آن بزرگان و اساتید نامی است که خاکی ایران پرورانیده، زیر آوی در آن واحد هم شاعری بزرگ، هم محقق، دقیق و هم عارفی ارجمند است. علاوه بر کلیات اشعار که مشتمل است بر سه دیوان غزلیات و هفت مثنوی و مقداری قطعات و ابیات متفرقه، او را تألیفات است در تفسیر قرآن و اثبات نبوت پیغمبر (ص)، و علم حدیث، و ترجمه احوال اولیاء و صوفیه، و در علوم ادبی مانند صرف و نحو عرب و عروض و قافیه و موسیقی و فن معما و سایر فنون. در کتاب تحفه سامی چهل و شش جلد کتاب از تألیفات او بشمار می آورد. ولی بگمان من هنوز این فهرست جامع و کامل نیست^(۲). معاصرین جامی وی را بسیار محترم میداشته اند، نه تنها نزد هموطنان او بلکه چنانکه قبلاً گفتم سلطان عثمانی نیز او را حرمت عظیم می نهاده و بیفایده سعی بسیار کرده است که وی را از هرات بدر بار خود ببرد.

غالب معاصران معروف او نام ویرا بعزت برده، و مرتبت و مقام او

(۱) تولد جامی در خرگرد از نواحی ولایت جام است، نه قصبه ای که در اطراف مقبره شیخ احمد جام «ژنده پیل» بنام تربت جام وجود دارد (رجوع شود به کتاب جامی، تألیف ابن بنده ص ۵۹).

(۲) برای تألیفات جامی رجوع شود به کتاب جامی تألیف ابن بنده ص ۱۶۱،

را چندان بلند دانسته‌اند که وی را مافوق مدح
تکریم و حرمت بابر نسبت به جامی
و وصف و مستغنی از نگارش ترجمه احوال شمرده‌اند.
چنانکه بابر، بعد از آنکه میگوید جامی در علوم
صوری و معنوی هم‌تا و برابری در عصر خود نبوده، اضافه میکند که او را
حاجتی بمدح و ستایش نیست و ذکر او فقط از باب تیمن و تبرک می‌باشد (۱)
سام میرزا پسر شاه اسماعیل صفوی نام او را در صحیفه پنجم از
کتاب تحفه سامی (۲) اول همه ذکر میکند و میگوید :-

عقیده سام میرزا
در باره جامی
«جامی، آنکه از غایت علو فطرت و نهایت حدت احتیاج
به تقریر حال و تبیین مقال ندارد، چه بر تو فضایل او از شرق
تا باقصای غرب رسیده و خوان نوالش از کران تا کران
کشیده (بیت)

نه دیوان شعر است این، بلکه جامی کشیده است خواتی برسم کریمان
ز الوان نعمت در او هر چه خواهی بیابی مگر مدح و ذم لثیمان «

دولت‌شاه سمرقندی نیز در خاتمه تذکره خود در باب شعراء معاصر

(۱) عبارت بابر چنین است : «از آن جمله یکی مولانا عبدالرحمان جامی
بود که در علوم ظاهر و باطن در زمان خودش بآن مقدار کسی نبود، شعرا و خود معلوم است
جناب مولانا از آن عالیه است که بتعریف احتیاج داشته باشد، غایتش در خاطر گذشت
که در این اجزای محقر از جهت تیمن و تبرک نام ایشان مذکور و شمه‌ای از صفات ایشان
مسلطه شود.»

(۲) تحفه سامی طبع تهران، تألیف معز السلطنه و الدین ابوالنصر
سام میرزا، دومین پسر شاه اسماعیل اول صفوی، متولد سال ۹۲۳ ه. و
متوفی سال ۹۸۴ ه. برای شرح حال او رجوع شود به حبیب السیر. تحفه سامی
و احسن التواریخ حسن روملو. فهرست ریو.

نام او را قبل از میرعلیشیر ذکر کرده و از او قریب به همین مضامین وصف نموده است. (۸)

میرعلیشیر علاوه بر ذکر مختصری که در ابتدای کتاب مجالس -
 النفائس از او مینماید ، رساله‌ای نیز سراسر در
 عقیده میرعلیشیر وصف و ثنای او برشته تالیف درآورده و آنرا
 نوائی « خمسة المتحیرین » نامیده است . این رساله را

که مسیو بلن در مقاله خود مشروحاً وصف نموده از آنجهت باین اسم
 نامیده که پنج قسمت منقسم میشود یعنی يك مقدمة و سه فصل و يك خاتمه
 بترتیب ذیل - :

مقدمه - در بیان اصل و مولد و حیات جامی و آشنائی مؤلف با او .
 فصل اول - مشتمل بر ذکر حوادث و مکالماتی که مابین مؤلف با
 جامی روی داده .

فصل دوم - مشتمل بر مراسلات و مکاتیبی که مابین آنها شده است
 فصل سوم - مشتمل بر ذکر کتبی که جامی بر حسب خواهش یا
 پیشنهاد مؤلف برشته تالیف درآورده .

(۱) سخن دولتشاه درباره جامی چنین است ، (ص ۴۸۳ ، طبع لیدن) -

«ساقی جان جام معنی پر شراب ناب ساخت ،

بعد از آن جامی حریفان را از می سیراب ساخت

در مصطفی جام و تا کشاده شد مجلس زندان نامی درهم شکست ، و عروس بکر
 فکر تا نامزد اینمرد معنی شد مخدرات حجرات دعوی عقیق و سفیم شدند ، طوطیان
 شکرشکن هند را سواد دیوان و منشآتش خاموش ساخت ، و شیرین زبانان و فارسان
 میدان فارس تا شهد اشعارش نوشیدند دیگر انگشت بر نمکدان کلام ملیح
 گویان نزدند » .

خاتمه - مشتمل بر ذکر کتب و رسالاتی است که مؤلف بر حسب تعلیم و هدایت جامی مطالعه نموده . و همچنین شرح وفات او و مراسم عزاداری که درباره او بمنتهای شکوه و جلال بعمل آورده اند، و افراد خاندان سلطنتی و نجبا و اعیان و علماء و فضلاء هرات و جمعی کثیر از عامه خلایق جنازه او را تشییع کرده اند (۱)

لیکن در میان این همه بهترین و قیمتی ترین شرح احوالی که از او بدست است آنست که تلمیذ مشهور وی **شرح حال جامی بقلم عبدالغفور لاری** (متوفی در ماه شعبان ۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م . و مدفون در جنب مزار استاد خود) در باره او نگاشته (۲).

خلاصه - تمام مسائل اصلی راجع بحیات جامی در مقدمه «بیو گرافیک» که کاپیتن ناسولیس (۳) بر طبع کتاب **نفحات الانس** (۴) نگاشته است . بحث شده . هر چند این مقدمه بواسطه حمله بیمورد و شدیدیکه علیه

(۱) این رساله مفید را آقای محمد نخبجوانی از ترکی جفاتی بفارسی ترجمه کرده و نزد اینجانب نسخه از آن موجود است (رجوع شود به ص ۷۳۹ همین کتاب).

(۲) شرح حالی که **رضی الدین عبدالغفور لاری** بطور تفصیل از استاد خود نگاشته در ذیل تکلمه و حواشی بر متن **نفحات الانس** الحاق شده ، و نسخ عدیده از آن یافت میشود .

رجوع شود به کتاب جامی طبع تهران ص ۵۵ و ص ۱۷۵ ، و **رشحات عین الحیوة و سفینة الاولیا و فهرست ریو** ، ص ۳۵۰ .

(۳) کامین ناسولیس W. N. Lees از خاورشناسان انگلیس در هندوستان است، متولد ۱۸۲۵ م . متوفی ۱۸۸۹ .

(۴) **نفحات الانس** - طبع کلکته سال ۱۸۵۹ .

تصوف کرده است مورد طعن می باشد. لیکن جزئیات زندگی جامی در آن جا بهتر و مستند باستاند بیشتر از تواریخ دیگر شعرا مثلاً **حافظ**، ذکر شده و محفوظ مانده است. **جامی** خود تاریخ تولد خویش را ثبت کرده، و دو دلیل بر انتخاب کلمه **جامی** برای تخلص خویش ذکر فرموده است ^(۱) همچنین تاریخ تألیف بیشتر از آثار منظوم و منثور خویش را که غالباً در پانزده سال آخر عمر طولانی وی بظهور رسیده خود برشته نظم در آورده است. این تواریخ و همچنین نسخه اصل دیوان اشعار او که از حسن اتفاق موجود است پایه و اساسی بسیار متین و رزین بدست میدهد. زیرا که در سن پترزبورگ (لنین گراد، در مؤسسه السنة شرقیه وزارت خارجه روس، يك نسخه از کلیات او بخط مؤلف موجود است که بارون ویکتور رزن Baron Victor Rosen ^(۲) در ضمن بیان مجموعه کتب خطی آن مؤسسه مشروحاً آنرا وصف کرده است و بسیاری از نکات مشکوک تاریخی بوسیله آن کتاب بطور قطع روشن شده ^(۳)).

(۱) اشاره باین قطعه است که **جامی** خود فرموده:

«مولدم جام و رشحه قلمم جرعۀ جام شیخ الاسلامی است

لاجرم در میان اهل سخن بدو معنی تخلصم جامی است»

(۲) کلکسیون علمی بنگاه زبانه های شرقی وزارت امور خارجه روس (سن پترز - بورغ ص ۲۱۵ - ۲۵۹).

(۳) در کتابخانه ملی تهران نیز نسخه نسبتاً جامع و قدیمی موجود است که سابقاً متعلق بکتابخانه سلطنتی ایران بوده و بظن قوی بخط خود مؤلف می باشد، در مؤسسه نسخ خطی فرهنگستان جمهوری شوروی در تاشکند نیز نسخه ای از منشآت جامی و همچنین نسخه ای از **شواهد النبوة**، هر دو بخط خود مؤلف، وجود دارد که تاریخ کتابت دومی صفر ۸۹۱ ه. است.

برای سایر اطلاعات در باب زندگانی و اخلاق این شاعر بزرگ منابع و اسناد از زمان خود او زیاد در دست است که بموجب آنها از جامی هم از زمان طفولیت هوش و ذکاوتی خاص مشهود می افتاد ، و هرچه بیشتر رشد و نمو می نمود افزونتر به کسب فضایل علوم می پرداخت و نزد استادان معروف به تکمیل نفس مشغول میشد و بسرعتی تمام بر آنها همه فائق میگردد و آنها از او کسب معرفت مینمودند. راجع بدرجه تحقیق و فضیلت او ناسولیس می نویسند :-

« اگر جامی را نه از لحاظ شعر و شاعری بلکه تنها از جنبه تحقیق و فضل مطالعه نمائیم، جای انکار نمی ماند که ویرا قریحه ای سرشار و دانشی بسیار بوده است ، ولی از این جهت که ظاهراً از عجب و پندار مصون نبوده محل تأسف است (۱). غرور بسیار و حس تحقیر نسبت بمعاصرین از خصائص تحریرات اوست . هیچ میل نداشته که در معلومات خویش خود را مرهون تعلیم استادی بداند و گفته است : « مرا استادی یافت نشد که او را از خود فروتر یافته و نزد او تلمذ نمایم ، بلکه برخلاف ، با هر کدام از استادان خود که مباحثه کردم مغلوب میشدند ، و ازینرو هیچیک از ایشانرا بر کردن من حق استادی و تعلیم نیست ، بلکه اگر از معلمی باید ممنون باشم تنها پدرم بوده است که مرا علم زبان آموخت . »

(۱) اینکه ناسولیس جامی را به «عجب و پندار» منسوب داشته محل مآثر است ، زیرا اسناد و دلایل بسیار از تاریخ زندگانی جامی بدست است که همه حکایت از کمال کسر نفس و قوا و فروتنی او مینماید . و بهترین دلیل آنکه با همه فضائل صوری و معنوی هیچوقت بساط شیخی نگسترد و داعیه مرشدی نداشت ، بلکه همواره در عالم درویشی تابع مشایخ فرقه نقشبندیه (که در آن عصر خواجه عبیدالله سمرقندی معروف به «خواجه احرار» است) میبوده ، و هدایت او افتخار میکرد. است . (رجوع شود به کتاب جامی طبع تهران تألیف اینجانب ص ۸۷ - ۹۶) و آنچه که از قول مولانا جامی در باب تحصیلات و استادان خود گفته است . کلام فخرالدین علی صاحب «رشحات» است که در آن بعبارتی لطیف این معانی را آورده است و از خود جامی نیست (نظر کنید به کتاب جامی طبع تهران ، ص ۶۴)

دیگر از صفات حمیده جامی که ممکن است ناشی از ملکه عزت نفس

وی باشد، همانا امتناع وی از مدح و چاپلوسی نسبت

استقلال روح به اغنیا و اقویاست، و این صفتی است که نزد دیگر جامی^(۱)

شعرای زمان کمتر یافت میشده. علی بن حسین

و اعظ کاشفی که شرح حال او را در *رشحات عین الحیاة* نگاشته است

این نکته را مخصوصاً تذکره داده و گفته است: هیچکس مانند جامی مفاد

این اشعار نظامی را عمل نتوانست کرد:

(۱) در کلمات جامی سخن از استقلال روح و استغناء از خلق و عزت نفس بسیار

رفته، و این استاد بزرگ عالیه مقدار، برخلاف اغلب شعراء چاپلوس و مدیحه سرایان دوران

که دامان قدس انسانیت را آلوده بستایش و مدح پادشاهان ستمکار و یا امراء خود پسند

نا بکار ساخته و در مدیحه آنان اشعار پر داخته اند، او همیشه آنان را بعدالت و تقوی و دیگر

صفات شریفه اندرز داده و همچنین در اشعار حکیمانه خود نزد همگان منادی آزادی

و داعی آزاد مردی بوده است.

یکی از قطعات او را که در این باب از شاهکارهای برجسته ادب فارسی بشمار است و

بر صدها دیوان شعر شاعران مدیحه ساز خوش آمد گو برتری دارد، و حکایت از روح بلند و

طبع آزاده و نفس علوی او میکند، برای تیمن و تبرک در اینجا ذکر میکنم زیرا متأسفانه

این قطعه کمتر مورد توجه دانشمندان قرار گرفته است.

آن منظومه در مثنوی هفتم از «*خرد نامه اسکندری*» است که از کتابهای بسیار

جلیل القدر و پر ارزش ادب فارسی می باشد و هنوز قدر آنرا چنانکه باید، نه در داخل ایران

و نه در خارج آن کشور، شناخته اند.

علاوه بر یک مبدء اخلاقی بسیار عالی که در این منظومه مندرج است، از حیث

فصاحت کلام و انسجام سخن نیز بمنتهی درجه امتیاز می باشد، و آن این است:—

یکی کعبه رو کم شد از قافله

نه همراه او زاد و نه راحله

بقیه حاشیه در صفحه بعد

« چون بعهد جوانی از بر تو بدر کس نرفتم از در تو
همه را بر درم فرستادی من نمیخواستم تو میدادی (۱) »

و بر خلاف نسبت به معلمین روحانی خود و مشایخی که او را در طریق
تصوف هدایت می نمودند، جامی احترامی بسیار نشان میدهد و آنان را
بعظمت شأن و جلالت قدر می ستاید. و این نکته را باز ناسولیس در مقدمه
شرح حال جامی بتفصیل بیان کرده است (۲).

(۱) رجوع شود به مقدمه ناسولیس ص ۵ و کتاب جامی ص ۹۳

(۲) مقدمه ناسولیس: ص ۵-۱۱.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

پی طعمه هر چند همت گماشت
نیامد بچشمش که شام و چاشت...
ز زنگار گون کرد خوان سپهر
بجز کرده ماه یا قرص مهر،
ندید از نم چشمه سار سر آب
بجز کاسه چشم حیرت پر آب
همی گشت چون باد در گرد خاک
بهر دشت و وادی بصد بیم و باک
سیه خانه ای دید ناگه ز دور
خوش آینده چون خال بر روی حور
منور شدش چشم ها ز آن سواد
خضر وار رو در سیاهی نهاد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از آنجا که جامی از تملق و مداهنه بابرگان دوری جست شاید

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

زنی یافت چون نافه اش پوست خشک
 بر او گشته کافور موی چو مشک !
 بدو گفت - کای مادر مهربان
 که باشد ز وصف تو قاصر زبان ،
 ز بی قوتیم تنگ گشته نفس
 بیک خشک ناام بفریاد رس !
 بگفتا - که دارم من از نان فراغ
 نخورده در این دشت نان جز کلاغ ،
 بود فارغ از فکر نان خاطرم
 اگر دارمش آرزو کا فرم !
 دمی باش ، کز مار یا سوسمار
 کنم ماهی ریگ پرور شکار !
 نه تابه است بر آتش اینجا نه دیگ
 کنم پخته از تف تفیده ریگ .
 نشست از سر پای آن رهنورد
 بحکم ضرورت از آن طعمه خورد ،
 چو شد سیر از آن شور خورده کباب
 بجنبید در طبع وی میل آب ،
 نشان داد یک چشمه آبش ز دور
 چو اشک ستمدیدگان تلخ و شور !
 بدو گفت - از آن چشمه چون باز گشت
 که ای بانوی بر و خاتون دشت ...

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بهمان علت کمتر شاعری در ایران مانند او موفق شد که در اثنای زندگانی
خویش دارای حرمتی چنان عظیم و شهرتی چنان وسیع شود^(۱) و با آنکه عمری

بقیه حاشیه از صفحه قبل

چرا رو نیازی بده یا بشهر
که گیری ز هر نعمت و ناز بهر؟
بگفتا- که هر جای شهر و دهست
یکی سفله بر خلق فرهاندهست!
فتاعت نمودن بناکام و کام
بدین ناگوار آب و ناخوش طعام،
از آن به که بهر شکم بخردی
بود زیر فرمان همچون خودی،
بیا ساقی و ز آن می دل پسند
که گردد از آن سفله همت بلند،
فرو ریز يك جرعه در جام من
که دولت زند قرعه بر نام من!
بیا مطرب و ز آن نو آئین سرود
که بر روی کار آرد آیم ز رود،
در این کاخ زنگاری افکن خردش
فرو بند از کوس شاهیم گوش ...!

(۱) وجود مکتوبات جامی بممالک شرق و غرب، از بلاد روم تا دیار هند، شهرت
جهانگیر آن استاد در زمان حیاتش دلالت میکند. نه تنها با سلطان بایزید خان خلیفه عثمانی
و خواجه محمود گاو ان وزیر سلاطین آن مرد بزرگ بهمینۀ دکن مکاتبه داشته بلکه

طولانی نمود و با شیخ حادثه نامالایمی، یامصیبت و شدتی، از بلندی بخت، تصادف نکرد، چنانکه بزرگان شعرا که حتی شان و مقامشان از او بیشتر است مانند فردوسی و ناصر خسرو و انوری و سعدی و حافظ از این گونه پیش آمدهای نامالایم در امان نبوده اند. تنها واقعه نامطلوبی که در تاریخ حیات جامی ذکر شده و در آن جا نیز وی با کمال استادی و مهارت گلیم خود را از آب بیرون کشیده، در بغداد برای او روی داده

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

با فضلاء ایران در تبریز (تختگاه آق قویونلوها) و شیراز مهد علمی ایران نیز تبادل نامه‌ها و اشعار می فرموده است. غزل ذیل در دیوان دوم اوست که برای یکی از فضلاء شیراز (ظاهر، جلال الدین دوانی) نگاشته است، و غزل لطیفی است:-

در در صومعه آن به که قدم باز کشیم
خرقه ها در نظر شاهد طناب کشیم
چند ناخوش نشان بر سر ما ناز کنند؟
نازنینی بکف آریم و از او ناز کشیم
سر که کردیم بسی پیش ریا کیشان پست
در ته پای یکی سر و سرافراز کشیم
هر چه مخزون نهانخانه صدق است و نیاز
در ره مغبجه خانه بر انداز کشیم
عشق بازیم بزین صنی پاک سرشت
به که بازیچه این چرخ دغا باز کشیم
مطربی گر بدهد دست سوی باغ رویم
باده بر نغمه مرغان توا ساز کشیم
هست قحط می و شاهد به خراسان جامی،
خیز تا رخت بمحروسة شیراز کشیم

است، در هنگام سفر حج وی در سال ۸۷۷ هـ / ۱۴۷۲ م. ^(۱) و آن واقعه چنان بود که قطعه‌ای از منظومات مثنوی **سلسلة الذهب** را بعضی اشخاص مفسد روایت کردند، و با استناد بآن، او را به عداوت خاندان **علی بن ایطالب** متهم داشتند، با آنکه وی را در مدح **حسین بن علی** علیه السلام قطعه بسیار فصیحی است ^(۲) که قبل از زیارت مرقد حسین در کربلا سروده بود، معذلك مجلسی انبوه در محضر علماء بغداد برای تفحص و تفتیش عقاید مولانا برپا شد. لیکن **جامی** بسهولت توانست که آن تهمت را دفع کند و قضیه را علیه همان حسودان و مغرضان منعکس فرماید. و گفت: اگر او را بیمی از سرودن آن اشعار بوده است از آن بوده که مبادا مردم خراسان

(۱) رجوع شود بمقدمه ناسولیس ص ۱۲- و کتاب **جامی** ص ۸۲.

(۲) در **رشحات مینوید**: «وایشان در اول جمادی الاخره (سنه سبع و سبعین و ثمانمائه) به **بغداد** نزول فرمودند و بعد از چند روز بنیت روضه مقدسه **امیر المؤمنین حسین (ع)** متوجه حله شدند و چون به **کربلا** رسیدند این غزل را نظم فرمودند:

«کردم ز دیده پای سوی **شهد حسین**

هست این سفر بمذهب عشاق فرض عین

خدام مرقدش بسرم گر نهند پای

حقا که بگنرد سرم از فرق فرقدین

آنها که بر عذار بود جعد مشکبار

از موی مستعار چه حاجت بزیب وزین

جامی کدای حضرت او باش تا شود

با راحت وصال مبدل عذاب بین

میران ز دیده اشك که در مشرب کریم

باشد قضای حاجت سائل ادای دین»

اورا متمایل به تشیع گمان کنند ، و هیچگاه تصور نمی کرد که به بهانه همان اشعار شیعیان بغداد اسباب زحمت او را فراهم سازند ^(۱) . لیکن این واقعه چنان قلب او را متألم ساخت که اشعاری تلخ در مذمت بغدادیان نظم فرمود است که باین بیت شروع میشود - :

« بگشای ساقیا بلب شط سر سبوی وز خاطر م کدورت بغدادیان بشوی ».

(۱) داستان مباحثه و مجادله «رافضیان بغداد» با جامی بتفصیل در **رشحات عین الحیوة** آمده است . «معاند مولانا که موسوم به **نعمت حیدری** است در آن مجلس رسوا و مفتضح گردید و شارب او را جمعی از اهالی **شیروان** با کارد و چاقو ببریدند و پس از آن تخته کلاه بر سر وی نهاده و ویرا بردار از گوشی واژ گونه سوار کرده و با سایر اقران و اعوان به تعذیر و تشهیر تمام کرد شهر و بازار **بغداد** گردانیدند . و بعد از صدور این وقایع و جفای اهل بغداد این غزل را فرمودند :

بگشای ساقیا بلب شط سر سبوی	وز خاطر م کدورت بغدادیان بشوی
مهرم بلب نه از قدح می که هیچکس	ز آبشای این دیار نیرزد بگفت و گوی
درازه عشق زهد و سلامت نمی خرند	خوش آنکه با جفا و ملامت گرفت خوی
از ناکسان وفا و مروت طمع مدار	از طبع دیو خاصیت آدمی مجوی
عاشق که نقب زد بنهان خانه وصال	دارد قراغتی ز نفیر سگان کوی
بی رنگی است و بی صفتی وصف عاشقان	این شیوه کم طلب ز اسیران رنک و بوی
جامی مقام راست روان نیست این زمین	برخیخیز تائبیم بخاک حجاز روی

و مدت اقامت ایشان در **بغداد** چهار ماه بود و بعد از عید رمضان این سال

متوجه حجاز شدند »

قطعه ای که در دفتر اول **سلسلة الذهب** آمده در باب معنی **رفض** و ذم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

با وجود همه زهد و عرفان ، جامی را طبعی شوخ و مشربی عذب بوده
(و از او مزاحهای طرفه نقل کرده اند) در موقعی که این بیت را که مطلع
غزلی از اوست میخوانده اند :

« بسکه در جان فکار و چشم بیدارم توئی

هر که پیدا میشود از دور پندارم توئی »

یکی از حضار بی ادبانه سخن او را قطع کرده سؤال نمود که « اگر

خری از دور پیدا شود ؟ » جامی فی الحال گفت : « پندارم توئی ! »

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

رافضیان که موجب آن همه وقوفهای عام در بغداد شد این است :

« رافضی را نگر که رفض خرد کرد و بیرون نهاد پای از حد

گفت : در مدحت علی سخنان که نیاید جز از دروغ زنان

هست قدر علی از آن اعلی که رسد فهم رافضی آنجا

خود علی را چه تنگ از آن افزون کش ستایش کنند مثنی دون

دون مگو وز دون بسی دون تر در کمی از کم از کم افزوتر ... »

و پس از آن تمثیلی آورده است از شاعری که قصیده مفرا در حضرت شاه خواند

و « هیچکس تحسین نکرد جز جاهلی که با سالیب سخن عارف نبود و آن شاعر چون آن

بدید بگریست » و در آخر آن تمثیل گفته ... :

« ... نیست چون دیده سخن بینش عاز می آیدم ز تحسینش

همچنین رافضی بد آن دغلی چون کند مدح و آفرین علی

آید از مدح او علی را عاز ز آفرینش بود علی را بار

ور تو گوئی که میل دل هرگز نیست خالی ز نسبتی جائز

رافضی بس دنی علی عالی است میل چون از مناسبت خالی است ؟

با تو گویم حکایتی در یاب کز تأمل بدان رسی بجواب ... »

آنگاه حکایت رافضی را آورده است که از یکی از فضلا اهل سنت سؤال کرد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

موقع دیگر درباره یکی از شعراء زمان متخلص به ساغری که
معاصران خود را متهم بسرقت معانی اشعار خویش کرده است این قطعه
را گفت :

« ساغری میگفت - دزدان معانی برده اند

هر کجا در شعر من يك معنی خوش دیده اند

دیدم اکثر شعرهایش را یکی معنی نداشت

راست میگفت - آنکه معنیهایش را دزدیده اند »

چون ساغری این قطعه بشنید از جامی گله و شکایت نمود، وی در جواب

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

که علی را تعریف کن و پرسیدن آن فاضل که کدام علی را ؟ آن علی که معتقد
تست ، یا آن علی که معتقد ماست ؟ و در آنجا بیانی آورده در اثبات فضائل علی (ع) و منع
از سب و لعن خلفاء ثلاث که بقول صاحب **رشحات** آنرا از بعضی کتب قاضی عضد
ایجی نقل فرموده است ، و در آخر آن از قول آن فاضل میگوید - :

« بود سر کمال مصطفوی	گشت ختم خلافت نبوی
بود ختم رسل نبی و ز پی	شد علی خاتم خلافت وی
جمعی از بیعتش ابا کردند	و اندر آن سرکشی خطا کردند
این علی از کمال خلق و سیر	عین بو بکر بود و عین عمر ،
لعن ایشان مکن که لعنت اوست	زشت باشد ز دوست لعنت دوست
نیست در هیچ معنی و جهتی	رافضی را باو مشابهتی !
او بموهوم خویش دارد رو	ز آنکه موهوم اوست در خور او
علیشی بهر خود تراشیده	خاطر از مهر او خراشیده . . »

این است کلام **رشحات** و اشعار **جامی** که برای بیان معتقدات او در اینجا

ثبت شد ، والعهدۃ علیه .

گفت - من «شاعری» گفته بودم نه ساغری، بعضی از شوخ طبعان در آن تصحیفی نموده اند و «ساغری» ساخته اند که شمارا بیزارند .

در میان ماده تاریخ هائیکه در باب وفات جامی گفته اند دو قطعه از همه بهتر است : یکی این آیت از قرآن مجید : - « ومن دخله کان آمناً » (سوره ۳ آیه ۹۱)، و دیگری کلمتی امت پاریسی ، و آن این است « دود از خراسان بر آمد » که از هر دو عدد ۸۹۸ بحساب جمل استخراج میشود .

اکنون هنگام آنست که از تألیفات عدیده جامی سخنی بگوئیم .

آثار این استاد بدو نوع تقسیم میشود منشور^(۱) و

آثار منشور جامی

منظوم ، در میان آثار تشری مهم اواز کتابهای -

نفحات الانس (در ترجمه احوال صوفیه و اولیاء ،

مؤلف بسال ۸۸۳ هـ / ۱۴۷۸ م . (واز شواهد النبوه مؤلف بسال ۸۸۵ هـ /

۱۴۸۰ م . و از شرح کتاب لمعات شیخ عراقی موسوم به اشعة اللمعات

مؤلف بسال ۸۸۶ هـ / ۱۴۸۱ م . و از کتاب لوايح سابقا ذکر کردیم ، از این

جمله فقط شواهد النبوه تا کنون آنچه من اطلاع دارم بطبع نرسیده است

و يك نسخه خطی خوبی از آن در دست من است که فهرست مندرجات آن

ازین قرار می باشد :

مقدمه - در معنی نبی و رسول و سائر مسائل متعلقه بدان .

رکن اول - در شواهد و دلائلی که قبل از ولادت پیغمبر ص ظهور رسید .

رکن دوم - در بیان آنچه که از زمان تولد تا هنگام بعثت وی ظاهر شده است

(۱) در باب آثار منشور جامی رجوع شود بکتاب جامی تألیف مترجم ، طبع

تهران ص ۱۶۶-۱۸۳ .

رکن سوم - در ذکر آنچه از موقع بعثت تاهنگام هجرت پیغمبر واقع شده است .

رکن چهارم - در شرح آنچه از هنگام هجرت تا زمان وفات او اتفاق افتاده است .

رکن پنجم - در تفصیل آنچه که خصوصیت بهیچیک از اوقات مذکوره در فوق نداشته ، ولی بعد از وفات پیغمبر (ص) آثار آن ظاهر و آشکار شده است .

رکن ششم - در بیان شواهد و دلائلی که بواسطه اصحاب وائمه از اولاد او رضوان الله علیهم بظهور پیوست .

رکن هفتم - شواهدی که در زمان «تابعین» یا «اتباع تابعین» تا طبقه اولای «صوفیه» بظهور رسیده است ^(۱) .
خاتمه - در عاقبت اعداء خاندان نبوت .

این کتاب به شیوه و سبکی بسیار ساده نوشته شده و اگر بطبع برسد مقدمه ای مفید و علمی برای معتقدات مسلمانان در باب حیات پیغمبر اسلام میباشد ^(۲) .

جامی سه کتاب دیگر در «تصوف» نیز تألیف فرموده که من فرصت و توفیق مطالعه آنها را نیافته ام، یکی رساله موسوم به **لوامع** است. دوم شرحی است بر کتاب معروف **فصوص الحکم** تألیف صوفی بزرگ شیخ **محمی الدین بن العربی** ، مؤلف بسال ۸۹۶ هـ / ۱۴۹۱ م . سوم نقدی است که بر کتاب **نصوص** تألیف شاگرد او شیخ **صدر الدین القونیوی** نگاشته و آنرا **نقد النصوص** نامیده است . و آن یکی از

(۱) این طبقه بندی باید مقایسه شود با **نفحات الالسن**، طبع ناسولیس ص ۳۱

(۲) رجوع شود به : **کتاب جامی**، طبع تهران، ص ۱۳۷ و ۱۷۹ .

قدیمترین مؤلفات جامی است زیرا که در سال ۸۶۳ هـ / ۱۴۵۸ م . تألیف شده .

از آثار كوچك جامی در حدود ده دوازده رساله یادداشت شده که

در ضمن فهرست اسامی . ۴۶ کتاب که سام میرزا

آثار كوچكتر

از مؤلفات او در تحفه سامی ذکر کرده مندرج

جامی

است . در صورتیکه در کتاب تذکره مرآة الخيال

این عدد مضاعف میشود ^(۱) و میگوید : مولانا جامی بعد از وفات متجاوز از نود رساله و کتاب از خود باقی گذاشت . و این رساله های كوچك عبارت است :-

از تفاسیر متفرقه بعضی اجزاء قرآن - مثل تفسیر سورة الفاتحه ^(۲) و شرح

چهل حدیث و رساله در باب احادیث منقوله از ابوذر ، و رسائل کلامی

در باب توحید الهی مانند رساله تهلیلیه در شرح لا اله الا الله و آداب حج

موسوم به مناسك حج و امثال آن ، و ترجمه احوال و کلمات بعضی صوفیه

بزرگ مانند - جلال الدین رومی ، خواجه پارسا ، خواجه عبدالله

انصاری ، و هم چنین رسائل چند در باب اخلاق و اعمال صوفیه مانند (تحقیق

مذهب صوفیان) ، و نیز شروحاتی که ب بعضی اشعار و ابیات متصوفه نوشته

است اعم از عربی یا فارسی ، مانند شرح قصیده تائیه و میمیه و خمیره عمر

(۱) عبارت مرآت الخيال تألیف شیرعلیخان لودی ، طبع سنگی بمبائی ،

ص ۷۳ این است :-

«صدای ظاهر و باطن بدرجه کمال داشت که نود و نه کتاب تصنیف نموده ، هه

آنها در ایران و توران و هندوستان نزد اهل دانش مقبول افتاده . و هیچکس

انگشت اعتراض بر آن نتوانست نهاد» .

(۲) از تفسیر جامی تا آیه « وایای قارهبون » (سورة البقرة آیه ۳۸) نسخه

نردبند نگارنده موجود است .

بن الفارض المصری ، و شرح بیت اول مثنوی مشهور به «نی نامه»^(۱) و شرحی بر رباعی امیر خسرو دهلوی ، و شرحی بر بعضی رباعیات که خود او سروده است : و علاوه بر این همه جامی رانیز رسائل و تألیفاتی است در عروض و قافیه (طبع بلو کمان Blochmann در کلکته ۱۸۷۲ م) ، و در موسیقی ، و نیز شرحی بر کتاب مفتاح الغیب ، و شرح دیگری بر کتاب کافیة ابن حاجب در نحو که^(۲) که آنرا برای پسرش ضیاء الدین یوسف

(۱) نی نامه - در این اواخر یعنی در دلو ۱۳۳۶ رساله طریقی بنام «نی نامه» بنظر رسید که در کابل باهتمام ع. حبیب نوائی از طرف سلسله نشرات رادیو کابل بشماره ۹۰ بطبع رسیده و بمقدمه جامع و فاضلانهای از ادیب معاصر خلیل الله خلیلی در شرح احوال و آثار مولانا جلال الدین بلخی ثم الرومی مصدر است. و در آن دور رساله نی نامه ، یکی تحریر مولینا یعقوب چرخ (از مشاهیر مشایخ نقشبندیه و از اساتید جامی متوفی ۸۵۱ هـ) دیگر اثر قلم مولانا عبدالرحمن جامی ، متوالیاً درج شده است .

این هر دو رساله در شرح دو بیت اول از مثنوی معنوی است : -

«بشنو ازنی چون حکایت میکند . . . الخ»

رساله دوم که از جامی و به «رساله النائیة» موسوم است شروع میشود باین بیت

عشق جز نائی و ماجز نی نه ایم او دمی بی ما و ما بی وی نشیم

الحق سعی و اهتمام فضلاء افغانستان در نشر اینگونه آثار ادبی شایسته قدرشناسی و شکر گذاری است . زیرا میراث علمی بزرگان خراسان از دیرباز نزد ایشان امانت مانده و اکنون میروند که بحق امانت وفا کنند . در ایران همین رساله یکبار در حاشیه مجموعه اشعة اللمعات بطبع سنگی در طهران ، سال ۱۳۰۳ هـ . چاپ شده و دیگر بار در مجله ارمغان (سال ۱۷ ، شماره ۸) بهمت استاد فقید مرحوم وحید دستگردی منتشر گردیده است .

(۲) این کتاب که معمولا به «شرح جامی» مشهور است نظر بنام فرزند خود ضیاء الدین به «فوائد الضائیة» موسوم کرده . و در ممالک شرق از متون متداوله است .

تألیف فرموده ، نیز مجموعه از مراسلات و منشآت او و رسائل چند در فن معما که در آن زمان خیلی متداول و معمول بوده است :

آخرین و شاید مقدم بر همه مؤلفات نثری جامی کتاب «بهارستان» است ^(۱) که بسبک و اسلوب کتاب گلستان سعدی بهارستان

در سال ۸۹۲ هـ / ۱۴۸۷ م . تألیف فرموده ، و آن

مشمول است بر هشت فصل که هر فصل را روضه نامیده از اینقرار - :

روضه اول - در حکایاتی از اولیاء الله و بزرگان صوفیه .

روضه دوم - در سخنان حکما . روضه سوم - در عدالت سلاطین .

روضه چهارم - در سخا و کرم . روضه پنجم - در تقریر حالات عشق .

روضه ششم - در نوادر مطایبات ^(۲) روضه هفتم - در احوال

شعراء ^(۳) روضه هشتم - در حکایات و امثال حیوانات .

این کتاب شامل عباراتی است از نثر و نظم بهم آمیخته که نسبتاً منظومات آن زیاد تر است ، و آنرا با ترجمه آلمانی آن بقلم شلشتا و سارد Schlehta - Wssehrd در سال ۱۸۴۶ در وینه بطبع رسانده اند . و چند بار دیگر نیز در اسلامبول طبع شده . ترجمه کامل انگلیسی بهارستان در سال ۱۸۸۷ م . بوسیله انجمن کاماشاستارا Kama-Shastra و نیز ترجمه دیگری از روضه ششم بقلم ویلسون C. E. Wilson موسوم به : « Persian Wit and Humours » بچاپ رسیده است . چون خواننده

(۱) رجوع شود به : کتاب جامی طبع تهران ص ۲۰۳

(۲) مطایبات - Witticisms . در این فصل ۵۳ لطیفه ذکر شده که بعضی از آنها به ظرافت آراسته است .

(۳) روضه هفتم بیان جزئیاتی است از احوال می و شش شاعر ، مطالبی که درباره معاصران خود ذکر کرده بسیار مختصر ولی مفید است .

کنجکاو میتواند بسملوات از محتویات آن کتاب اطلاع کامل حاصل کند ،
لهذا تطویل کلام در شرح آن در اینجا جایز نیست. ^(۱)

جامی از حیث شعر و شاعری بیشتر معروف شده است و اینک در

باب آثار منظوم اوست که سخنی چند میگوئیم .
آثار منظوم جامی این آثار عبارتند : اولاً - از هفت مثنوی که مجموعه

آنها «سبعه» ^(۲) و یا **هفت اورنگ** می نامند . اورنگ بمعنی تخت است و
هفت اورنگ بمعنای مجموعه از ثوابت موسوم به «دب اکبر» نیز میباشد .
ثانیاً - سه دیوان جدا گانه یا مجموعه اشعار او که به ترتیب - اولی موسوم
به **فاتحة الشباب** بتاریخ ۵۸۸۴ / ۱۴۷۹ م. جمع شده . دوم **واسطة العقد**
که در ۵۸۹۴ / ۱۴۸۹ م. گرد آمده ، سوم **خاتمة الحیاة** که بسال ۵۸۹۶ هـ
۱۴۹۰ م. فراهم گشته یعنی دو سال قبل از وفات مؤلف :

اما **هفت اورنگ** ^(۳) - مشتمل است بر مثنویات هفت گانه ذیل :

(۱) طبع ظریفی از **بهارستان** بچاپ سنگی لیتوگرافی در سال ۱۳۱۱ شمسی
در تهران با مقدمه فاضلانه بقلم آقای **محیط طباطبائی** انجام گرفته و قابل استفاده است

(۲) مثنویات سبعه - یا باختصار - **سبعه = Septete**

کتاب مجموعه **هفت اورنگ** یا مثنویات سبعه ، در سال ۱۳۳۷ هـ . ش /
۱۹۵۸ م با تصحیح و مقدمه از آقامرتضی مدرس کیلانی در طهران بطبع رسیده ، مشتمل
بر ۱۰۵۰ صفحه . طبع منقحی است ولی متأسفانه فهارس ثلاثه - اسامی رجال - امکنه - کتب
رافاد میباشد .

(۳) از مثنویات **سبعه «هفت اورنگ»** نسخه خطی کهن سالی بخط نستعلیق
خوشی که ظاهر آن سال ۱۰۳۸ تحریر شده در تصرف این بنده محشی است . که از آن
در تألیف کتاب جامی استفاده بسیار کرده ام .

سبعه یا هفت
اورنگی
۱- سلسله الذهب که در ۸۹۰ هـ / ۱۴۸۵ م. تألیف
شده است (۱)

۲- سلامان و ابسال - که فوربز فالکونر -
Forbes Falconer در سال ۱۸۵۰ م. طبع و نشر نموده ، و در سال ۱۷۵۶ م
بانگلیسی ترجمه گشته است . این مثنوی مشتمل است بر ۱۱۳۱ بیت .
يك ترجمه دیگر به شعر انگلیسی و بطور خلاصه بقلم نویسنده معروف
ادوارد فیتز جرال د Edward Fitz Gerald در لندن ، بسال ۱۸۵۶ م انتشار
یافته است (۲)

۳- تحفة الاحرار - که بسال ۸۸۶ هـ / ۱۴۸۱ م . بنظم آمده ،
آثر انیز فوربز فالکونر در سال ۱۸۴۸ م . طبع نموده و مجموعاً ۱۷۱۰
بیت است (۳)

(۱) سلسله الذهب - مشتمل بر سه دفتر، تاریخ تألیف دفتر اول آن مثنوی
ظاهر آ بین ۸۷۳ هـ . و ۸۷۷ هـ . میباشد (رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص
۱۸۵ - ۱۸۹ و مقالات عمیق پروفیسور رابرتسون Prof. D. S. Robertson
استاد دانشگاه کمبریج در مجله انجمن همایونی آسیائی، اکتوبر ۱۹۴۵
و آوریل ۱۹۴۶ م) . تاریخ دفتر دوم آن مثنوی سال ۸۹۰ هـ است بطوریکه در متن
انگلیسی فوق آمده ، دفتر سوم تاریخ ندارد ولی قاعدهٔ باید بعد از سال ۸۹۰ باشد
این بیت در تلو آن مثنوی آمده است مشتمل بر مادهٔ تاریخ :-

« چون حروفش بصادوناد رسید
خامه را حکم ایستاد رسید »

(۲) مثنوی سلامان و ابسال ظاهر آ بسال ۸۸۵ هـ . بنظم آمده و راجع باصل
آن حکایت و ترجمهٔ آن رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص ۱۸۹ و مقالهٔ مفصل
انگلیسی تألیف نویسنده این حواشی، طبع تهران سال ۱۹۴۷ م ، موسوم به:

« FitzGerald's Translation of Jami »

(۳) رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص ۱۹۳ .

- ۴- سبحة الابرار - که دو دفعه بچاپ حروفی در ۱۸۱۱ م. و ۱۸۴۸ م. و یک دفعه بچاپ سنگی در سال ۱۸۱۸ م در کلکته بچاپ رسیده است (۱)
- ۵- يوسف و زليخا - که بسال ۸۸۸ هـ / ۱۴۸۳ م. تألیف شده و معروفترین مثنویات سبعة است. آنرا بآلمانی روزنر و بیک Rosenzweig در وینه در سال ۱۸۲۴ م. بشعر ترجمه و طبع نموده است، ترجمه انگلیسی آن بقلم گریفیث R. T. H. Griffith در لندن بسال ۱۸۸۸ م. و ترجمه خیلی متوسط دیگری باز در لندن بقلم روجرز A. Rogers در سال ۱۸۹۲ م طبع و انتشار یافته است (۲)
- ۶- لیلی و مجنون - که در سال ۸۸۹ هـ / ۱۴۸۴ م. تألیف شده و بفرانسه بقلم مسیوشزی Chézy در پاریس بسال ۱۸۰۵ م ترجمه شده و بآلمانی بقلم هارتمان Hartmann در لپزیک بسال ۱۸۰۷ م. منتشر گردیده است (۳)
- ۷- خردنامه اسکندری - که در میان آن مثنویات کمتر مورد توجه واقع شده است و تاحدی که من آگاهی دارم هنوز صورت طبع و یا ترجمه نیافته است (۴)

- (۱) سبحة الابرار در ۸۸۷ هـ تألیف شده و در تهران بسال ۱۳۱۵ هـ ش. نیز بطبع سنگی رسیده. رجوع شود بکتاب جامی ص ۱۹۵. اخیراً نیز در عسداد مثنویات سبعة (هفت اورنگ) در طهران طبع شده است.
- (۲) رجوع شود بکتاب جامی ص ۱۹۷.
- (۳) رجوع شود بکتاب «رمثو و ژولیت - شکسپیر، و مقایسه بالیلی و مجنون - نظامی» تألیف نویسنده طبع تهران، ۱۳۱۹ هـ ش. صفحه ۱۹۳.
- و کتاب جامی تألیف این بنده ص ۲۰۰.
- (۴) رجوع شود به: کتاب جامی ص ۲۰۱.

نسخه خوبی از کتاب **سلسلة الذهب** در تصرف
سلسلة الذهب من است که بسال ۹۹۷ هـ / ۱۵۸۸ م. کتابت
 شده ، این مثنوی از مباحث مختلفه کلامی و اخلاقی و مذهبی بحث میکند
 با تمثیلات و حکایات و مشتمل است بر ۷۲۰۰ بیت تقریباً . عدم ارتباط
 و انقطاع مطالب آن از یکدیگر ، هم چنین انتخاب بحر نامطلوب آن ظاهراً
 باعث شده که آن از دیگر مثنویات سبعه کمتر مشتهر و متداول بشود ،
 ازینرو نسخه آن کمیاب است . آن کتاب را بنام **سلطان حسین** مصدر
 نموده و گفته است - :

« **شاه سلطان حسین** آنکو بست چرخ را عدلش از تعدی دست »

پس از آن معنائی^(۱) در غایت صنعت و هنرمندی بنام همان سلطان
 نگاشته که بسیار پیچیده و مشکل است .

برای نمونه از آن مثنوی حکایت ذیل را نقل میکنیم که مشتمل است
 بر قصه « کریستن آن شاعر که قصیده ای غرادر حضرت پادشاه خواند و هیچکس
 تحسین او نکرد جز جاهلی که به اسالیب سخن عارف نبود » - :

« شاعری در سخنوری سحر	در فن مدح گستری ماهر
بهر شاهی لوای مدح افراخت	بر صنایع قصیده ای پرداخت
مدح شاهان بمقل و شرع رواست	ز آنکه شاهند و شاه ظل خداست
هست عاید بنفس صاحب دل	مدحت ظل بمدح صاحب ظل
برد روزی یکی نکو خوانرا	که رساند بعرض شاه آنرا
نظم را بحسن صورت میباید	تا از آن حسن آن بیفزاید
پای تا سر قصیده را برخواند	حرف حرفش بسمع شاه رساند

در سخن واجبت حسن بیان
خواندش چون باخر انجامید
داشت شاعر باهل مجلس گوش
ز آن هنرمند میکند جانی
هیچ کس دم نزد زبان نگشاد
ناگهان شهره‌ای بجهل وغرور
«بارک الله فلان نکو گفتی
مردشاعر چوسوی او نگریست
گفت-» بشکست از این حدیثم پشت
ترك تحسین پادشاه و کدا
و آفرینی که این مغل کرد
هرچه از بوستان بیخردیست
شعر کافتد قبول خاطر عام
میل هر کس بسوی جنس وی است
زاغ خواند نفیر ناخوش زاغ
جغد سازد بکنج ویرانه
نیست چون دیده سخن بینش
همچنین رافضی بآن دغلی
آید از مدح او علی را عار
گرموگوئی که میل دل هرگز
رافضی بس دنی، **علی** عالیت
باز گویم حکایتی در باب

حق از آن گفت «رقل القرآن»
و ز ادای سخن بیمار امید،
که بتحسین او کنند خروش،
کشی ستایش کند هنر دانی
داد تحسین آن قصیده نداد.
بانگ زد از جریم مجلس دور:
گوهر مدح شه نکو سفتی!
دست بر رو نهاد و زار گریست
بلکه تحسین این خبیثم کشت
روی بخت مرا نکرد سیا
روز عیش مرا مبدل کرد
گرچه شاخ قبول بیخ ردیست
خاص داند که مست باشد و خام
آنچه پختست جنس خام کی است؟
چه شناسد صغیر بلبل باغ
کی پذیرد ز قصر شه خانه
عار می آیدم ز تحسینش.
جون کند مدح و آفرین **علی**
و آفرینش بود علی را بار
نیست خالی ز نسبتی جایز
میل چون از مناسبت خالیست
کز تأمل در آن رسی بجواب ..

مثنوی سلسله الذهب بسه دفتر تقسیم شده که از آن جمله دفتر اول
منتهی میشود بمنظومه‌ای در بیان اعتقادات شاعر موسوم به «اعتقاد نامه».
در آن نشان میدهد که جامی با وجود مقام **تصوف** و عرفان، دردین و مذهب

سنی معتقدی بوده است . در آن منظومه اصول مذهب را یکان یکان عنوان قطعات خود قرار داده است و آنها ازین قرارند : -

در وجود حق سبحانه ، در وحدت حق ، در صفات حق تعالی - از قبیل حیات و علم و اراده و قدرت و سماع و بصر و کلام ، در افعال حق تعالی ، در وجود ملائکه ، در ایمان بانبیاء ، در فضیلت محمد (ص) بر سایر انبیاء ، در خاتمت نبوت وی ، در شریعت وی ، در معراج وی ، در معجزات وی ، در کتابهای الهی ، در قدیم بودن کتاب الهی ، در فضیلت امت رسول بر سایر امم ، در شرف آل و اصحاب و خلفاء او ، در اشارت بآنکه تکفیر اهل قبله جایز نیست . در عذاب قبر ، و نکیر و منکر ، در نفختن صور اسرافیل ، در نظار صحائف ، در میزان ، در صراط ، در موقف عرصات ، در اشاره بخلود کفار در نار و خروج بعضی از عصاة بشفاعت ، در بهشت و مراتب آن .

دفتر دوم آئینشوی مشتمل است غالباً بر تحقیق در اقسام مختلفه و وجوه گوناگون عشق مجازی و حقیقی و حکایاتی بر سبیل تمثیل از احوال اولیا و عشاق .

دفتر سوم غالباً مشتمل است بر حکایات سلاطین . و در پایان اخباری چند از اطباء دارد که دو حکایت از آن نقل از کتاب چهار مقاله^(۱) عروضی سمرقندی ، یکی منسوب به ابن سینا است در خصوص طبیبی که در دربار سمرقند بود و کنیزکی را به معالجه روحی شفا بخشود^(۲) و دیگری باز در باب ابن سینا است که چگونه یکی از شاهزادگان آل بویه را از مرض مالیخولیا نجات داد ، و پس از آن گفتاری است در بیان دو نوع شعر

(۱) رجوع شود به : چهار مقاله عروضی سمرقندی ، طبع اوقاف کیب

(۲) رجوع شود به : مثنوی مولانای رومی ، دفتر اول .

که « یکی آسایش جان است و دیگری کاهش دل » و آنگاه مقالتی بسیار دلکش در بیان شعراء گذشته که « از سلاطین پیش رتبه‌ها یافتند و نام ایشان بواسطه مدائح آنان بر صحیفه روزگار بماند » و شعرائیکه در آنجا نام میبرد عبارت‌اند از رودکی، عنصری، سنائی، نظامی، معری، انوری، خاقانی، ظهیر، سعدی، کمال، سلمان ساوجی. و هم در اینجا حکایتی دیگر از کتاب چهارمقاله منقول است، در داستان عنصری که بدو بیت « گرهی را که از بریدن زلف ایاز بردل محمود افتاده بود بگشاد »

مثنوی سلسله الذهب نا گهانی اختتام مییابد به خاتمه‌ای بسیار مختصر. آدمی چون آنرا میخواند احساس میکند که در هر جای آن دفتر میتواند آنرا خاتمه داد. عبارت دیگر در سلسله الذهب ممکن است خواننده بسیاری از قلابه‌های زنجیر را از دست بدهد بدون آنکه اختلالی در آن سلسله روی نماید، و انتظام مثنوی مختل شود. این کتاب مشتمل است بر بسیاری تحقیقات عالیه، لیکن طول کلام و فقدان وحدت معنی در مطالب آن عیب آن شمرده میشود.

خوانندگان انگلیسی زبان میتوانند بسهولت از
سلامان و ابسال خاصیت و مفهوم حکایت تمثیلی و عجیب سلامان و ابسال بوسیله ترجمه شعر آزاد و خلاصه‌ای که فتیز جرالده از آن نموده است استفاده کنند. ترجمه آن شعر آزاد بسیار زیبا و تا حدی فصیح است لکن وزن مخصوص Hiawatha که برای آن بکار برده و نیز حکایات و تمثیلات زیاد غالباً يك سره و یکنواخت بودن مطلب را مختل ساخته و از اینرو چندان مطلوب واقع نشده است^(۱).

(۱) رجوع شود بمقاله انگلیسی این بنده طبع مترجم، تهران، ۱۹۴۷ م.

این حکایت در نوع خود بسیار لطیف و ظریف میباشد و اشخاص آن تمثیل عبارتند از پادشاه یونان و مرد حکیم که معلم و مستشار اوست و پسر زیبا و عزیز وی موسوم به سلامان و ابسال که دایه خوبر وی آن پسر است و زهره که همان ستاره سیاره ونوس Venus میباشد و جمال آسمانی را مجسم میسازد و بواسطه او نقش ابسال از صفحه خاطر سلامان محو می شود در میان مطالبی که در این حکایت عجیب و غیر طبیعی است همانا تولد سلامان است بدون اینکه مادری داشته باشد که او را بزاید.

شاعر با اینکه خود متأهل بوده است، در این مثنوی زنداری را نکوهش بسیار کرده.

ابسال با وجود اختلاف سن که در حدود بیست سال بزرگتر بوده عاشق طفل شیرخوار خود یعنی سلامان میشود و چون بحد رشد و بلوغ میرسد او را بجادوئی فریفته و مفتون خود میسازد، این معنی نزد شاه و حکیم ناپسند میافتد، و حکیم بوسیله قوه مغناطیسی سلامان را مجبور میکند که در بهشت زمینی آنجا که با ابسال نوجوان فرار کرده بود توده ای عظیم از هیزم فراهم سازد و هر دو عاشق و معشوق خود را در آن عرضه حریق قرار دهند و در نتیجه ابسال بیچاره بکلی سوخته و خاکستر میشود، ولی سلامان بی آنکه آسیبی بدو برسد سالم و تندرست بیرون میآید، در حالتی که از تمام شهوات و هوسهای جسمانی پاک و مطهر شده و مستحق تاج و تخت میگردد، و پدرش آنهر دورا باو میبخشد. این تمثیل که بخودی خود و بدون هیچگونه تفسیری روشن و واضح است در مقدمه آن ترجمه (ص ۵-۷۱، ترجمه فیتزجرالد) کاملاً شرح شده است.

اینك از این مثنوی که مترجم انگلیسی یکنوع لطفی در نظر هواخواهان ادبیات فارسی باور داده در این جا يك قطعه از اصل نقل میکنیم . این قطعه متضمن وصفی است از آندو عاشق و معشوق و شرح ملالت پادشاه از ورود آنان بجزیره مسحوره که در آنجا ایامی خوش بپهلو و لعب میگذرانیدند :

« از پس ماهی که زورق راندند	وز دم دریا ز رونق ماندند
شد میان بحر پیدا بیشه ای	وصف او بیرون زهر اندیشه ای
هیچ مرغ اندر همه عالم نبود	کاندر آن عشرتگه خرم نبود
يك طرف در جلوه باهم جوق جوق	چون تذرو از تاج و چون قمری ز طوق
يك طرف صف صف همه دستان سرای	ساز دستان کرده از منقار ونای
نو درختان شاخ در شاخ اندرو	در نوا مرغان گستاخ اندرو
میوه در پای درختان ریخته	خشك و تر با یکدیگر آمیخته
چشمه آبی بزیر هر درخت	آفتاب و سایه گردش لخت لخت
شاخ بود از باد دستی رعشه دار	مشت پر دینار از بهر فشار
چون نبودى نيك گيرا مشت او	ریختی از مُفرجه انگشت او
گوئیا باغ ارم چون در نهفت	غنچه پیدایش آنجا شکفت
یا بهشت عدن بی روز حساب	بر گرفت از روی خویش آنجا نقاب
چون سلامان دید لطف پیشه را	از سفر کوتاه کرد اندیشه را
با دل فارغ ز هر امید و بیم	گشت با ابسال در بیشه مقیم
هر دو شادان همچو جان و تن بهم	هر دو خرم چون گل و سوسن بهم
صحبتی ز آویزش اغیار دور	راحتی ز آمیزش تیمار دور
نی ملامت پیشه با ایشان بجنك	نی نفاق اندیشه با ایشان دورنگ
كل در آغوش و خراش خار نی	كنج در پهلو و زخم مار نی
هر زمان در مرغزاری کرده خواب	هر نفس از چشمه ساری خورده آب
گاه با بلبل بگفتار آمده	گاه با طوطی شکر خوار آمده
گاه با طاوس در جولانگری	گاه در رفتار با كيك دری
قصه کوتاه - دل پراز عیش و طرب	هر دو میبردند روز خود بشب

خودچه ز آن بهتر که باشد با تو دیار در میان و عیب جویان بر کنار .. »

تحفة الاحرار منظومه ایست تعلیمی و تربیتی مشتمل بر مطالب کلامی و اخلاقی که علاوه بر حمد الهی و نعت نبی و مناجات محتوی بر بیست مقاله است که از آن جمله

مقاله بیستم خطابى است بفرزند خرد سال شاعر ، **ضیاء الدین یوسف** که در آن وقت چهار ساله بوده در حالتی که خود شاعر شصت سال داشته . و هر يك از آن مقالات منتهی میشود به يك یا چند حکایت و مثل که برای توضیح و تأیید مقال آورده است . در مقدمه مختصر منشوری که در آغاز آن متنوی قرار دارد ، جامی بیان میکند که آن را بسبك و روش مخزن الاسرار نظامی و مطلع الانوار امیر خسرو دهلوی ساخته است . و رویهم رفته اشعار آن سنگین و يك نواخت میباشد و آنرا نمیتوان بهترین نمونه آثار جامی دانست برای مثال در اینجا قطعه‌ای از همان مقاله که نصیحتی است بفرزندش نقل می‌نمائیم (۱)

«مقاله بیستم» در پند دادن فرزندان جمند که در بوستان طفولیت به نبات حسن خرد پرورده و بار درد بوستان بلاغت بنهایت کمال پی آورده .

ای شب امید مرا ماه نو	دیده بختم بخیالت گرو
از پس سی روز بر آید هلال	روی نمودی تو پس از شصت سال
سال تو چارست بوقت شمار	چار تو چل بادو چلت باد چار
هر چل تو يك چله كز علم و حال	سیر کنی در درجات کمال
نام تو شد یوسف مصر وفا	باز آقب دوات و دین راضیا
میکنم از خامه حکمت نگار	بهر تو این نامه حکمت نگار
گرچه کنون نیست ترا فهم یند	چون بعد فهم رسی کار بند

تا نشود برقع تو موی روی	پا منه از خانه بازار و کوی
سلسله بند قدم خویش باش	حیس نشین حرم خویش باش
هیچگاه از صحبت همخانگان	رخت مبر بر در بیگانگان
طلعت بیگانه نه میمون بود	خاصه که سالت ز تو افزون بود
ور بدستان سر و کارت دهند	لوح الف بی بکتارت نهند
پهلوی هر سفله مشو جانشین	از همه یکتا شو و تنها نشین
گرچه بخود نیست کج اندام الف	بین که چسان کج شده در لام الف
لوح خود اندم که نهی بر کنار	چون الف انگشت از آن برمدار
دالوش از شرم فکن سر پیش	صاد صفت دوزبران چشم خویش
خنده زنان گاه بآن گاه باین	رشته دندان منما همچو سین
دل مکن از فکر پریشان دونیم	تنگ دهان باش ز گفتن جومیم
کوشش بیهوده زهر قیل و قال	تا نکشی درد سر گوشمال
دار ادب درس معلم نگاه	تا نشوی طبلك تعلیم گاه
سیلی او گرچه فضیلت ده است	گر تو سیلی نرسانی به است (۱)

این قطعه هر چند شامل نصایح پدرا نه بسیار عالی و بلند مرتبه می‌تواند باشد، لکن موضوع مناسبی برای شعر سازی و چامه پردازی نیست، و در همان حال افکار و اندیشه های معقد بسبك معما و لغز، که دروس اخلاقی را از اشكال حروف الفبا بیرون تراشیده، آنرا بقدری مشکل ساخته است که حتی ترجمه آن به نشر نیز امکان پذیر نیست.

مثنوی **سبحه الابرار** نیز منظومه تعلیمی است مشتمل بر مطالب کلاسی و عرفانی و اخلاقی و بسیار شبیه است به **سبحه الابرار** تحفه الاحرار و بهمان درجه فاقد ارتباط در مطالب

(۱) نقل از نسخه خطی سبعة جامی ملکی اینجانب که نزدیک بعهد مؤلف کتابت

و کمتر از آن در صورت و ماده جالب طبع است (۷)

حکایت ذیل راجع به ابراهیم (ع) و پیر آتش پرست که در بوستان سعدی (۲) نیز آمده و در کتاب گرامر فارسی تألیف فوربز مورد بحث و تحقیق شده است برای نمونه ذیلاً درج میشود :-

« پیری از نور هدی بیگانه چهره پر دود ز آتش خانه
کرد از معبد خود عزم رحیل میهمان شد بسر خوان خلیل

(۱) برخلاف براون محققان فارسی زبان بر آنند که **سبحة الابرار** از حیث لطافت ابیات و حکم و اخلاق و علوم معانی و بحر مطبوع و ارتباط کلام از نفیستین مثنویات جامی است (رجوع کنید به **کتاب جامی** ص ۱۹۶)

(۲) **قطعه سعدی از بوستان** ذیلاً نقل میشود تا مقایسه آن با کلام جامی سهل باشد (بوستان - باب دوم)

« شنیدم که يك هفته ابن السبیل	نیامد بمهمانسرای خلیل
ز فرخنده خوئی نخوردی بگاه	مگر بو نوائی بر آید ز راه
برون رفت و هر جانبی بنگرید	باطراف وادی نگه کرد و دید
به تنها یکی در بیابان چو بید	سر و مویش از گرد پیری سپید
بدلدارش مرحبائی بگفت	برسم کریمان صلائی بگفت
که ای چشمهای مرا مردمك	یکی مردمی کن بنان و نمك
نعم گفت و برجست و برداشت كام	که دانست خلقش، علیه السلام
رقیبان مهمانسرای خلیل	بعزت نشاندند پیر ذلیل
بفرمود ترتیب کردند خوان	نشستند بر هر طرف همگنان
چو بسم الله آغاز کردند جمع	نیامد ز پیرش حدیثی بسمع
چنین گفتش ای پیر دیرینه روز	چو پیران نمی بینمت صدق و سوز
	بقیه حاشیه در صفحه بعد

چون خلیل آن خلش در دین دید
گفت - « باواهب روزی بگرو
پیر بر خاست که ای نیک نهاد
با لبی خشک و دهانی ناخورد
آمد از عالم بالا بخلیل
گرچه آن پیر نه بر دین تو بود
عمر او بیشتر از هفتاد است
رویش وا نگرفتم روزی
چه شود گر تو هم از سفره خویش
از عقب داد خلیل آوازش
پیر پرسید که - ای لجه جود
گفت با پیر خطابی که رسید
پیر گفت - آنکه کند گاه خطاب
راه بیگانگیش چون سپرم ؟
روی در قبله احسان آورد
بر سر خوان خودش نپسندید
یا از این مائده برخیز و برو »
دین خود را بشکم نتوان داد
روی از آن مرحله در راه آورد
وحی - کای درهمه اخلاق جمیل
منعش از طعمه نه آئین تو بود
که در آن معبد کفر آباد است
که نداری دل دین اندوزی
دهیش یک دوسه لقمه کم و بیش !
گشت بر خوان کرم دمسازش
از پی منع عطا بهر چه بود ؟
و آن جگر سوز عتابی که رسید
آشنا را پی بیگانه عتاب
ز آشنائیش چرا بر نخورم ؟
دست بگرفت و ایمان آورد .. !

این حکایت و تعلیم اخلاقی که در آن بکار رفته بسیار عالی است لیکن
غالب سخن سنجان ایران شعر سعدی را بر کلام جامی ترجیح میدهند .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

نه شرط است وقتی که روزی خوری
بگفتا نگیرم طریقی بدست
بدانست پیغمبر نیک فال
ز خواری بر اندش چو بیگانه دید
سروش آمد از کردگار جلیل
منش داده صد سال روزی و جان
گراو میبرد پیش آتش سجود
که نام خداوند روزی بری ؟
که نشنیدم از پیر آذر پرست
که گبر است پیر تبه بوده حال
که منکر بود پیش پاکان پلید
بهیبت ملامت کنان « کای خلیل
ترا نفرت آمد از او یک زمان !
تو واپس چرا میبری دست جود ؟ »

پنجمین مثنوی از مثنویات هشت اورنگ داستان
یوسف و زلیخا

«یوسف و زلیخا» است که از همه معروف‌تر و
متداول‌تر و نیز هم‌اصل و هم ترجمه آن بیشتر در دسترس است. تمام آن
کتاب با ترجمه منظومه آلمانی آن با انضمام یادداشت‌ها و حواشی بدست
بارون روزنزیو یگ بقطع ظریفی در وین در سال ۱۸۲۴ م. بطبع رسیده
است، و علاوه بر آن چندین مرتبه در مالک شرق نیز چاپ شده. (۱) چنان‌که
قبلاً اشعار شدمستر و جر آنرا بشعر انگلیسی ترجمه نموده است بسال
۱۸۹۲ م، ولی آن ترجمه را نمیتوان چندان مطلوب شمرد. ترجمه‌ای
دیگر با انگلیسی در ایران بسال ۱۸۸۱ م. بقلم مستر گریفیث انجام یافته که
بنظر من نرسیده. من خود نیز دو قطعه زیبا از آن کتاب در باب طبیعت
جمال و میل ذاتی آن بظهور و بروز، و در باب محبت مجازی که پل و
صراط عشق حقیقی است (۲) ترجمه نموده و بطبع رسانیده‌ام در ابتدا آن در
ضمن خطابه‌ای بود که در باب تصوف ایراد کرده بودم و در مجموعه نظامات
مذهبی جهان (۳) بطبع رسیده است و باز در جلد اول تاریخ ادبیات ایران
۴۳۹ و ۴۴۲ تجدید چاپ شده.

این حکایت بر اساس **سوره یوسف** (سوره دوازدهم قرآن) که
«احسن القصص» نام دارد بنظم آمده، موضوع آن یکی از معروفترین

(۱) رجوع شود به فهرست کتابهای فارسی اداره هندوستان تألیفات ص ۷۴۶.

(۲) این قسمت تفسیری است از معنای کلام **متصوفه** که گفته‌اند «المجاز قنطرة الحقیقه»

(۳) مجله نظامات مذهبی جهان: «Religious systems of the World»

طبع سوان سوننشین Swan Sonnenschien، سال ۱۸۹۲، ص ۳۱۴

مواد حکایات عاشقانه‌ای است که در ایران و عثمانی معروف، و نیز توجه شاعر بزرگ فردوسی را بعد از نظم شاهنامه جلب کرده^(۱) و پس از او بسیاری از اساتید شعر فارسی به نظم آن حکایت برخاستند. فهرست کامل و خلاصه از شعراء ترکی زبان که این قصه را بنظم آورده‌اند مستر گیب در تاریخ شعر عثمانی (جلد دوم صفحه ۱۴۸) در حاشیه کتاب آورده است، لیکن در میان همه این داستان سرایان که این قصه را بشعر در آورده‌اند مثنوی جامی بسزا ارجمندترین مقام را حائز است، و بیشتر شهرت وی در روی آن قرار گرفته.

قطعه ذیل از ترجمه فن روزن زویگی جلد دوم صفحه ۱۹ نمونه‌ای است از آن مثنوی و آن حکایت بازغه است که وی نیز خاتونی بود چون زلیخا و عاشق یوسف گردید ولی «از فرط عشق از محبت مخلوق به محبت خالق افتاد:»

غذای جان فشاند از چشمه نوش	«چو یوسف این سخنها کرد از آن گوش
که از بحرش برش می قانم من	بگفتا صنعت آن صانع من
جهان يك غنچه از باغ جمالش	فلک يك نقطه از کلک کمالش
ز بحر قدرتش گردون حبابی	ز نور حکمتش خورشید تابی
نهفته در حجاب پرده غیب	جمالش بود پاک از قهمت عیب
ز روی خود بهر يك عکس انداخت	ز ذرات جهان آئینه ها ساخت
چو نیکو بنگری عکس رخ اوست	بچشم تیز بینش هر چه لیکوست
چو عکس آخر شود بی نور مائی	معاذ الله ز اصل او دور مائی

(۱) صحت انتساب مثنوی یوسف و زلیخا به فردوسی محل تردید است. رجوع شود

به تحقیقات استاد دانشمند آقای عبدالعظیم قریب

نسخ دومثنوی آخر سبعة، یعنی لیلی و مجنون و خردنامه اسکندری،

فراوان نیست. ولیکن من آنهر دو را در نسخه

لیلی و مجنون خطی نفیسی که در سال ۹۳۷ هـ / ۱۵۳۰ م. نوشته

شده و متعلق است بکتابخانه تریثیتی کالج Trinity College در کمبریج،

بدقت مطالعه و کنجکاوی نموده، و قطعات ذیل را از لیلی مجنون برای

نمونه انتخاب و ترجمه کردم.

در معنی عشق صادقان و صدق عاشقان

چون صبح ازل ز عشق دم زد	عشق آتش شوق در قلم زد
از لوح عدم قلم سر افراشت	صد نقش بدیع پیکر انگاشت
هستند افلاك زاده عشق	اركان بزمین فتاده عشق
بی عشق نشان ز نیک و بد نیست	چیزی که ز عشق نیست خود نیست
این سقف بلند لاجوردی	روزان و شبان بگرد گردی
نیلوفر بوستان عشق است	گوی خم صولجان عشق است
مغناطیسی که طبع سنگ است	در آهن سخت کرده چنگ است
عشقیست فتاده آهن آهنگ	سر بر زده از درونه سنگ
بین سنگ که چون درین نشیمن	بی سنگ شود ز شوق دشمن
زان گیر قیاس دردمندان	در جذبه عشق دلپسندان
هر چند که عشق دردناکست	آسایش سینه های پاکست
از محنت چرخ باژگون کرد	بی دولت عشق کی رهد مرد

در سبب نظم کتاب و باعث ترتیب این خطاب

زین راز چو پرده باز کردم	وین طرفه ترانه ساز کردم
شد طوطی طبع من شکر خا	از قصه یوسف و زلیخا
جست از کلکم در آن شکر ریز	شیرین سخنان شکر آمیز

در خاطر عاشقان سروری	در عالم از آن فتاده شوری
ز آن تشنگیم نگشت ساکن	سر چشمه لطف بود لیکن
میخواست زنده نوای دیگر	مرغ دل من ز جای دیگر
افتاد بشرح حال مجنون	چون قرعه زدم بفال میمون
در ملک سخن بلند بنیاد	هرچند که پیش ازین دو استاد
داد سخن اندر آن بدادند	در نکته وری زبان گشادند
در هند چوطوطی این شکرریز	از گنججه چو گنج آن کهرریز
وین جلوه ده عروس معنی	آن مفرعه زن بگوش دعوی
وین داده بحسن صنعتش رنگ	آن کنده ز نظم نقش در سنگ
وین کرده فسون ساحری ساز	آن برده علم باوج اعزاز
بر ناقه باد پا نشتم	من هم کمر از قفا بستم
از خاطر فیض بخش ایشان	هر جا که رسید رخش ایشان
خود را بنهارشان رساندم	من نیز بفاقه ناقه راندم
بر چهره من غبارشان بس	گر مانده ام از شمارشان بس

حکایت ذیل را از خردنامه اسکندری که از همان نسخه خطی اقتباس

و ترجمه شده در اینجا درج میکنیم :

« حکایت آن خاد (۱) که گوش بر افسانه غوک نهاد و نقد را

بامیدنسیه از دست بداد » .

بضرب المثل قصه غوک و خاد	کنون میدهد دور چرخم بباد
فرو مانده از ضعف پیری ز کز	یکی خاد مرغ هوایی شکار

(۱) « خاد، غلیو اوج باشد کمال اسماعیل راست :

در دکانی که عدل تست استاد	کرک را پیشه پوستین دوزی است
باز را دایگی بجه خاد »	هم بجا آرد از تو فرمائی

فرهنگ جهانگیری

ز بال و پرش زور پرواز رفت
 ز بی‌قوتیش خاست از جان نفیر
 پس از مدتی کرد آنجا درنگ
 بر آورد فریاد بیچاره غوک
 مکن یکزمان در هلاکم شتاب
 نیم من بجز طعمه طبع کوب
 تنم نیست جز پوستی ناگوار
 اگر لب گشائی بازادیم
 بهر لحظه ز آئین سحر و فسون
 در آب روان پرورش یافته
 تن او همه گوشت سر تا بدم
 پشت آبگون وز شکم سیم‌ناب
 چو در شب سپهر از نثار کرم
 نه در طبع اهل خرد رد چو من
 بتلقین سوگند ها لب کشاد
 بیک چستن افتاد در آبگیر
 گرسنه بخاک تباهی نشست
 منم همچو آن خاد حرمان زده
 ز فکر سخن رفته از دل حضور
 بدستم ز محرومی بخت من
 بیا ساقیا ساغری می بیار
 از آن می که آسایش دل دهد
 بیا مطربا عود بنهاده گوش
 خروشی که دل را بهوش آورد
 از آنجا که سبزه جامی

بصید غرض چنکش از کار رفت
 وطن ساخت کرد یکی آبگیر
 در افتاد غوکیش ناگه بچنگ
 که ای سورم از دست تو گشته سوك
 زمام شتاب از هلاکم بتاب
 نه در کام نیکم نه در معده خوب
 بآن کی قناعت کند گوشت خوار
 فرستی بدل مرده شادیم
 بتو ماهی را شوم رهنمون
 ز الوان نعمت خورش یافته
 از او پوست دور، استخوان نیز کم
 بچشمان چو عکس کواکب در آب
 همه پشت پهلوی او پر درم
 یکی لقمه از وی به از صد چومن
 ز منقار او غوک بیرون فتاد
 بخرمان دگر باره شد خاد اسیر
 نه غوکش بپنجه نه ماهی بشت
 ره خرمی بر دل و جان زده
 ز نقصان فکرم سخن پر قصور
 نه جمعیت دل نه لطف سخن
 فلک وار دور پیایی بیار
 خلاصی ز آلایش گل دهد
 بیک گوشمال آور اندر خروش
 بدانا پیام سروش آورد «

از آنجا که سبزه جامی تحقیقاً تقلید و پیروی از خمسه

نظامی است، مختصر سنجشی در سبك و روش آن هر دو شاید در اینجا

مقایسه جامی با
نظامی از لحاظ
شاعری

بجا باشد، چون از لحاظ ذوق ادبی بنظر من این
داوری برای يك تن بیگانه خالی از صعوبت نیست،
پس از همکار ایرانی خود میرزا بهروز^(۱) فرزند

طبيب و نویسنده معروف میرزا ابوالفضل ساوجی که جوانی است بلیاقت
و آینده روشن آراسته و در ادبیات عربی و فارسی دستی دارد خواهش کردم
در این باب مقاله مختصر بنویسد، اکنون و در اینجا خلاصه کلام او را
نقل میکنم -

جامی به شیرینی و سادگی در اشعار خود شاعری است خالی از
تکلف که با نظامی همسری میکند بلکه بر او تفوق میجوید لکن در
استحکام و متانت و تصورات شاعرانه و فصاحت بی پای او نمی رسد. برای فهم و درک
سخنان نظامی زبان فارسی را عمیقاً باید دانست در صورتیکه سخنان جامی
را همه کس می تواند بخواند و از آن بهره برد، از اینجاست که نام او در
سرزمین هندوستان و عثمانی هر جا که ادبیات فارسی مانند لغت بیگانه
است شهرت بسیار یافته، بعلاوه نظامی را مرتبه علم و دانش بلندتر بوده؛ نه
تنها در لغت و ادب و تاریخ بلکه در علوم نیز خاصه در ریاضیات دستی قوی
داشته است، و بی آنکه خواننده در آن علوم معرفتی بسیار داشته باشد
کلام او را کاملاً فهم نمیتواند کرد، و هم چنین عمق معانی و موشکافی که
از خصائص سخنان نظامی است کمتر در اشعار جامی یافت میشود.

(۱) ذبیح الله بهروز - فاضل دانشمند معاصر که دارای قریحه ای سوزان و
طبعی فروزان است، در مباحث عمومی عقاید خصوصی دارد، نویسنده این سطور هم از آغاز
عمر در شیراز توفیق معرفت او را حاصل کردم. وی در سال ۱۳۳۲ هـ. به کمبریج
رفته با مرحوم براون در طریق ادب و دانش معاشرت میکرده است. اکنون سالی
چند است که در طهران اقامت به تحقیقات ادبی مشغول است.

نظامی در یکی از مثنویات **خمسه** خود یعنی در **اسکندرنامه** که در بحر و موضوع بآن قسمت از **شاهنامه** که در احوال اسکندر است شباهت دارد، با سلف بزرگوار خود یعنی **فردوسی** دم از رقابت و هم آوری زده، لیکن به حکم بسیاری از سخن سنجان از او بمراتب فروتر مانده است^(۱). لکن نظامی ظاهراً بیشتر از **فردوسی** تعصب مذهبی داشته، در حالی که در عصر و زمان فردوسی کمتر از زمان وی این عقاید تسلط و استیلا داشته‌اند چنانکه باین معنی در این اشعار اشاره میکند - :

جهان ز آتش پرستی شد چنان گرم	که بادا زین مسلمانی ترا شرم
مسلمانیم ما او گیر نام است	گر آن کبری مسلمانی کدام است ؟
نظامی بر سر افسانه شو باز	که مرغ پند را تلخ آمد آواز

جامی هر چند عارف و صوفی مشرب است، ولی در مبادی اسلامی

پیرو عقاید عامه می‌باشد. و کمتر عنایت و علاقه
تقلید جامی
از نظامی

به ایران قبل از اسلام ابراز میدارد، و حال آنکه
فردوسی و تادرجه‌ای کمتر نظامی بتاریخ زمان

باستان علاقه مندی خاص نشان داده‌اند. جامی وام خود را به سلف خویش بهیچوجه مخفی نداشته و فی الحقیقه بانهایت دقت روی گام اورفته؛ هر چند گاهگاهی بعضی موضوعات و مقالات از ابتکارات خاصه خویش نیز در میان سخن آورده است^(۲).

(۱) برای مقایسه فردوسی با نظامی رجوع شود به شعر العجم، شبلی نعمانی جلد اول.

(۲) مثلاً رجوع شود بتوضیح حروف بسمله در مقدمه مثنوی تحفة الاحرار.

جامی نه فقط در عناوین و اوزان و فصول و ابواب مثنویات خویش از **نظامی** پیروی کرده، بلکه در امور شخصی بسیار جزئی نیز بوی اقتفا مینماید. مثلاً مانند **نظامی** او نیز فرزند هفت ساله خویش را مخاطب ساخته، و در مثنویات خویش غالباً ویرا نصایحی چند میفرماید. تنها با این اختلاف که **نظامی** پسر خود را تشویق بآموختن علم طب کرده، ولی **جامی** تحصیل علم دین و کلام را ترجیح داده است. مخصوصاً مشابَهت این دو استاد در آنجا ظاهر میشود که سبب بنظم آوردن مثنویهای خود را بیان کرده اند. متأسفانه ضیق مجال ما را مجبور میکند که از ذکر مثال صرف نظر نماییم^(۱) اینگونه سنجشهای انتقادی مابین آثار و تألیفات شعراء بزرگ ایرانی اهمیتی بسزا دارد و امری است که تا کنون از آن غفلت شده است. ولی مطالعات مقدماتی در تاریخ ادبی و شرح احوال و کتاب شناسی که مخصوص مباحث ماست، ما را هم در این کتاب و مجلدات سابقه آن از این کار مفید مانع گردید.

هر گاه بخواهیم از غزلیات یا اشعار غنائی Lyric که جامی سه دیوان مستقل از آنها ساخته است چنانکه باید بحث کنیم، هر آینه **غزلیات جامی** دامنۀ سخن دراز خواهد شد. در اروپا دانشمندان آلمانی به تنهایی در این باب مطالعات بسیار کرده اند خاصه فن روزنر-نرویک^(۲) و روکرت Rückert^(۳) و ویکر هوزر Wickerhauser در کتاب

(۱) رجوع شود به علم نظم حکایت لیلی و مجنون نظامی و جامی (کتاب

رمثوژولیت، طبع طهران، ۱۳۱۹ ش.)

(۲) رجوع شود به کتاب روزنرویک درباره جامی، طبع وین، ۱۸۴۰ م.

(۳) کتاب آثار روکرت که در مدت ۳۳ سال (۱۸۴۴ - ۱۸۷۶ م) تألیف شده

بلوتن کرائز Blütenkranz^(۱) نظر بمقام بلند و رتبت ارجمند جامی و کثرت آثار او کتابی مفرد درباره‌وی لازم است نگاشته‌شود^(۲) و حق او بدرستی ادا گردد، چه او نه از لحاظ يك استاد غزل سرا بلکه بدلیل تأثیر عمیقی که کلام او در ادبیات فارسی و ترکی داشته شایسته بحث و تحقیق است.

در اینجا فقط بذکر چند نمونه از غزلیات او که از نسخه دیوان وی (طبع اسلامبول ۱۲۸۴ هـ / ۱۸۶۷ م.) اخذ شده و با کمال استعجال انتخاب گردیده است اکتفا میشود. علاوه بر يك نسخه خطی به نسخه چاپی دیوان طبع لکهنو ۱۲۹۸ هـ / ۱۸۸۱ م. که آن نیز در دست من بوده و مفصل تر است نیز مراجعه نموده‌ام^(۳) :-

(۱) رجوع شود بکتاب بلوتن کرائز، طبع لیپزیک ۱۸۵۵، وینه ۱۸۵۸ م.
(۲) این بنده مترجم در سال ۱۳۲۰ شمسی موفق به نگارش رساله مفصلی در باره آن استاد شده‌ام که هر چند دارای نواقص بسیار است ولی آنچه در حد امکان بوده راجع نزدگانی مولانا و آثار و صفات خاصه و عقاید و افکار و آثار و مزار و روابط او با سلاطین و بزرگان عصر استقصا نموده‌ام، کتاب مذکور بهمت وزارت فرهنگ در طهران بطبع رسیده است.

(۳) در تصرف این بنده مترجم سه نسخه از دیوان جامی موجود است :- اول، بخط زیبای نستعلیق هراتی، مجدول و مذهب، که اگرچه تاریخ ندارد ولی ظاهراً قریب بر زمان مؤلف تحریر شده. دوم، نسخه‌ای جامع که شامل هر سه دیوان است مورخ بتاریخ ۹۳۵ هـ. یعنی ۳۷ سال بعد از وفات مولانا. سوم، نسخه‌ای نستعلیق بسیار زیبا، مجدول و مذهب که دوست معظم جناب آقای ابراهیم قوام باین بنده هدیه فرموده اند. بی تاریخ ولی غیر مغلوط. نسخه جامعی نیز از کلیه آثار او در کتابخانه ملی در طهران

- ۱ -

« یا من بدا جمالك فی كل ما بدا
 یادا هزار جان مقدس ترا قدا
 می‌نالم از جدائی تو دم بدم چونی
 وین طرفه تر که از تو نیم یک نفس جدا
 عشق است و بس که درد و جهان جلوه میکند
 گاه از لباس شاه و گاه از کسوت گدا

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وجود دارد که بظن غالب بخط خود مؤلف میباشد ،
 در یکی از نسخ دیوان این غزل لطیف عرفانی بنظر رسید ، نیمناً در اینجا درج میکنیم
 تا نموداری از کلام لطیف و افکار صوفیانه او باشد : -
 تا کی از خلق اسیر غم بیهوده شوی
 از همه رو بخدا آر که آسوده شوی
 روز و شب در نظرت موج زنان بحر قدم
 حیف باشد که بلوٹ حدث آلوده شوی
 خواب بگذار که در انجمن زنده دلان
 گر شوی دیده ور ، از دیده نغزوده شوی
 می قلبی چه تکا سل کنی اکسیر طلب
 ز آن چه حاصل که بتلبیس ز راندوده شوی
 مکن ایخواجه درشتی که در این تیره مفاک
 تا زنی چشم بهم زیر قدم سوده شوی
 سعی در کاستن هستی خود کن که چوماه
 چون شوی کاسته ، شک نیست که افزوده شوی
 جامی از فقر نسیمی بمشامت نرسد
 ناخوشی از بوده و غمناک زنا بوده شوی!

يكصوت بردو گونه همی آیدت بگوش
 گاهی ندا همی نهیشت نام و گه صدا
 بر خیز ساقیا ز کرم جرعه‌ای بریز
 بر عاشقان غمزده ز آن جام غمزدا
 ز آن جام خاص کز خودیم چون دهد خلاص
 در دیده شهود نماید بجز خدا
جامی ره هدی بخدا غیر عشق نیست
 گفتیم و السلام علی تابع الهدی»

- ۲ -

« نسیم الصبح زرمی مُربی نجد و قبلها
 که بوی دوست می آید از آن پاکیزه منزلها
 چو گردد شوق وصل افزون چه جای طعن اگر مچنون
 بهوی هودج لیلی فتد دنبال محملها
 دل من پر ز مهر یار واو فارغ ، نبودست آن
 که میگویند راهی هست دلها را سوی دلها
 رسیدایت کز ره سلمی ومن از ضعف تن زینسان
 فخذ یا صاح روحی تحفة منی و اقبلها
 مریز ای ابر دیده آب حسرت بر سر راهش
 که دور اولی سم اسبش ز آسوب چنین گلها
 مرا از هجر او دزد دل گره میبود صدمشکل
 چو دیدم شکل اوفی الحال حل شد جمله مشکها
 ز جور دور غم فرجام **جامی** غصه‌ها دارد

و لكن خوف املال الندامی لم يطولها

- ۳ -

طرف باغ و لب جوی و لب جامست اینجا
 ساقیا خیز که پرهیز حرامست اینجا

شیخ در صومعه گرسنه شد از ذوق سماع
 من و میخانه که این حال مدامست اینجا
 لب نهادی بلب جام و ندانم من مست
 که لب لعل تو یا باده، کدامست اینجا
 بسته زلف سیاه تو نه تنها دل ماست
 هر کجا مرغ دلی بستم دامت اینجا
 میکشی تیغ که سازی دل ما را بدو نیم
 تیغ بگذار که یک غمزه تمامست اینجا
 پیش ارباب خرد شرح مکن مشکل ما
 نکته خاص مگو مجلس عامست اینجا
جامی از عشق تو شدم مست نه می دیدونه جام
 بزم عشق است، چه جای می و جامست اینجا

— ۴ —

خوبان هزار و از همه مقصود من یکیت
 صد پاره گر کنند بتیغ، سخن یکیت
 خوش مجمعیست انجمن نیکوان ولی
 ماهی کزوست رونق این انجمن یکیت
 خواهیم بهر هر قدمش تحفه ای دگر
 لیکن مقصریم که جان در بدن یکیت
 گشتم چنان ضعیف که بی ناله و فغان
 ظاهر نمیشود که درین پیرهن یکی است (۱)

(۱) مضمون این بیت که در وصف ضعیفی و نزاری گوینده است در اشعار سعدی

نیز دیده میشود چنانکه گوید :-

«نیست طاقت که پیرهن بدوم»

«از ضعیفی دست و تنگی جای

و نیز گوید :

«که نمانده است زیر جامه تنی»

«باد اگر بر من اوفتد ببرد

آنجا که لعل دلکش شیرین دهد فروغ

یا قوت و سنگ در نظر کوهکن یکیست

ناموس و نام ما تو شکستی ز نیکوان

آری ز صد خلیل همین بت شکن یکیست

جامی در این چمن دهن از گفتگو به بند

کأنجا نوای بلبل و صوت زغن یکیست»

این غزل از حیث وزن شبیه است به غزلی که گوینده آن مجهول^(۱)

و بیت چهارم آن ظاهراً مأخوذ از بیت متنبی باشد در آن قطعه معروف که
شاعر عرب در ایام کودکی خود گفته است، وهی هذ - :

«ابلی الهوی اسفا یوم النوی بدنی و فرق الهجر بین الجفن و الوسن

روح تردد فی مثل الخلال اذا اطارت الريح عنه الثوب لم یبن

کفی بجسمی نحولا انتی رجل لولا مخاطبتی ایاک لم ترنی»

در کلمات جامی اشعار ملمعات بسیار است که در آنها تأثیر ادب

عرب بخوبی مشهود میشود^(۲)

از آن جمله در این بیت :

«بودم آنروز من از طایفه درد کشان که نه از تآک نشان بود و نه از تآک نشان»^(۳)

(۱) مرحوم براون در اینجا اشاره بشباهت این غزل با غزل معروف منسوب به
حافظ کرده است و آنرا در کتاب خود «یک سال در میان ایرانیان» بنام شاعری
مجهول ثبت و ترجمه نموده، آن غزل این است :

«امروز شاه انجمن دلبران یکی است دلبر اگر هزار بود دل بر آن یکی است»

(۲) رجوع شود بفصلی که در این باب در کتاب جامی تألیف نه یسنده آمده،

طبع طهران، ص ۱۲۶.

(۳) تمام این غزل که از ابیات معروف جامی است ذیلاً درج میشود:-

بقیه حاشیه در صفحه بعد

این بیت مسلماً اقتباس از شعر شیخ عمر بن الفارض المصری است که میفرماید :

« شربنا علی ذکر الحبيب مدامة سكرنا بها من قبل ان يخلق الكرم »
 بعلاوه تأثیر غزلیات حافظ و سعدی را نیز در سخنان او بخوبی ملاحظه میتوان کرد ، هم چنین در رساله نینامه سبك و افكار مثنوی مولوی رومی را پیروی فرموده است :
 باری سخن ما باین کلمات درباره جامی که اگر خاتم الشعراء نباشد محققاً یکی از بزرگان اساتید شعر فارسی است ، پایان میرسد . در کلام این

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

« بودم آنروز درین میکده از درد کشان
 که نه از تالك نشان بود و نه از تالك نشان
 از خرابات نشینان چه نشان میطلبی
 بی نشان مانده از ایشان نتوان یافت نشان
 هر يك از ماهوشان مظهر شأنی دگرند
 شان آن شاهد جان جلوه گری از همدشان
 جان فدایش که بدلجوئی ما داشتگان
 میروند کوی بگو دامن اجلال کشان
 در ره میکده آن به که شوی خاك ایدل
 شاید آن مست بدین سو گذرد جرعه فشان
 نکته عشق به تقلید مگو، ای واعظ
 بیش ازین باده بچش ، چاشنی هم بچشان
 جامی این خرقه پرهیز بیانداز که یار
 همدم بی سر و پایان شود و رندوشان »

مرد نامی اندیشه‌های صوفیانه و عقیدهٔ بوحدت وجود به کاملترین وجهی
 و به نمایانترین صورتی نمایان است، هر چند از جهات دیگر بعضی اساتید
 با وی همدوش یا بر او برتری دارند، ولی هیچ استاد سخن و گویندهٔ فارسی زبان
 در تنوع موضوع و تفنن بقنون مختلفه بپایه کمال او نمی‌رسد^(۱) و اعجاب
 و تحسین معاصران وی نسبت بقریحه فروزان او بجا و سلطنت او در ملک
 سخن بسزا است.

پایان

(۱) قطعهٔ ذیل که مشتمل بر مادهٔ تاریخ سال وفات مولانا است اشاره‌ای وافیه بذوق فنی
 اوست و اینکه در هر علمی اثری و تألیفی دارد، ذکر آن قطعه در پایان حواشی این کتاب
 حسن الختام است.

«جامی که آفتاب سپهر کمال بود
 رفت از جهان و خواند میان سخنوران
 تصنیف کرد علم بهر نسخه بی‌حسب
 تاریخ فوت خویشش «اشعار دلفریب»

تشکر

نویسنده وظیفه خود میداند که از زحمات بعضی از دوستان دانشمند که در طبع و غلط گیری و تهیه فهرست های این کتاب با این بنده یاری فرمودند تشکر نمایم :

نخست فاضل محترم آقای دکتر حسن سادات ناصری که در مقابله متن با اوراق مطبوعه و تصحیح اغلاط رنج فراوان برده و زحمت بسیار کشیده و این بنده را مشمول محبت های بی دریغ و رهین مطالعات فاضلانه خود فرموده اند . ثانیاً فهرست هائی که در چاپ اول این کتاب تهیه شده مدیون زحمت و کوشش برادر عزیزم آقای دکتر محمد علی حکمت استاد دانشگاه طهران است . در چاپ دوم آقای فرخ صفوی که از جوانان فاضل و دانشجوی دانشگاه میباشد زحمت تهیه آنها را قبول کردند که البته موجب کمال امتنان نویسنده است از خداوند مزید توفیق و سعادت و سلامت همگی آنها را مسئلت دارم .

علی اصغر حکمت

۱ - فهرست اعلام

الف		
آباخان	۲۳، ۴۲، ۵۱، ۶۹، ۸۱، ۹۶	ابن ابی اصیبعه ۸۷
	۱۵۱، ۱۶۰، ۱۶۵، ۲۳۱	ابن اثیر ۱۲۸، ۱۴۷
ابدال بك	۵۹۶	ابن البلخی ۱۴۱
ابدال، پیرزاده زاهدی (رجوع به پیرزاده)		ابن الطقطقی ۵
ابراهیم بن علاء الدوله گورکانی	۵۴۲	ابن الظفر الصقلی المکی ۴۹۳
ابراهیم پاشا	۵۳۶	ابن الفوطی البغدادی ۱۵۱
ابراهیم (پسر خواجه رشید)	۶۸، ۹۹	ابن الفارض المصری ۷۹۱
	۱۰۰، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴	ابن العبری ۱۵۱، ۸۸، ۲۴، ۲۳، ۱۵
ابراهیم خلیل	۷۷۶، ۱۲۹	ابن العربی (رجوع به محی الدین)
ابراهیم (سلطان شیروان)	۷۱۲	ابن بزاز اردبیلی ۷۰۴
ابراهیم سلطان بن شاهرخ	۵۳۷، ۵۰۲	ابن بطوطه ۴۳۲، ۳۷۰، ۸۸، ۸۲، ۷۸
	۷۲۹، ۵۴۲، ۵۴۰	ابن تغریبدری ۷۷
ابراهیم صفوی	۵۹۴	ابن حجر العسقلانی ۵۱۰
ابراهیم قوام	۷۸۶	ابن خلدون ۶۷۷، ۴۷۵
ابراهیم لودی	۵۵۰	ابن خلکان ۸۷
ابراهیم همدانی (شیخ عراقی)	۸۶	ابن سینا ۷۷۰، ۶۴۶
	۱۷۰ تا ۱۷۹، ۱۸۱، ۴۴۶، ۴۵۷	ابن عربشاه (رجوع به احمد دمشقی)
	۶۵۳، ۴۶۵	ابن قتیبة الدینوری ۱۲۸
ابرقوئی (رجوع شود به محمد)	۱۱۶	ابن مسکویه (ابوعلی) ۱۲۷، ۲۴
	۱۱۷	ابن مقله ۱۲۱
ایسال	۷۷۳، ۷۷۲	ابن مهدی (طیب) ۱۲۲
ایغا	۲۴۶، ۱۶۰	ابن هشام ۱۲۷
ایبل رموسات	۲۵	ابن یسین ۲۹۲، ۲۹۱، ۲۸۹، ۲۳۶، ۲۰۶

ابوالفضل بن مبارک ناگوری ۶۸۱	۳۰۰، ۲۹۹، ۲۹۷، ۲۹۴
۶۸۲، ۵۰۸	۳۱۰
ابوالفضل ساوجی ۷۸۳	ابواسحق ابراهیم
ابوالقاسم بابر ۵۴۵، ۵۴۲، ۵۴۱، ۴۰۹	ابواسحق احمد بن یاسین (رجوع به احمد)
۷۲۵، ۶۱۷	ابواسحق انجو ۲۱۷، ۲۱۴، ۲۱۳، ۲۱۲
ابوالقاسم طالقانی ۱۷۴	۳۱۶، ۳۱۳، ۳۰۷، ۳۰۵
ابوالقاسم عبدالله بن خرداد (رجوع به عبدالله)	۳۷۱، ۳۶۹، ۳۶۸، ۳۱۸
ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن القشیری (رجوع به عبدالکریم)	۴۸۷، ۴۸۲، ۳۸۶
ابوالقاسم کاشی ۱۲۸	۶۹۳
ابوالقاسم (وافی علیشاه) سیرجانی ۶۸۶	ابواسحق شیرازی (رجوع به بسحق اطعمه)
ابوالحسن میرزا فرزند سلطان حسین بایقرا ۷۳۸، ۶۴۵	ابواسحق مظفری ۲۵۳، ۲۲۳
ابوالنصر حسن بک بهادرخان (رجوع به اوزون حسن)	ابوالحسن صوفی ۱۴۱
ابوالوفا (شیخ خواجه) ۶۵۲	ابوالحسن فروغی ۵۳۴
ابوالولید، احمد ۷۳۵	ابوالحسن محمد کورت (رجوع به محمد)
ابوبکر کات ۶۹۳	ابوالحسن ملک معزالدين (رجوع به معزالدين کورت)
ابوبکر بن میرانشاه ۴۹۷، ۲۶۳	۳۶۹
ابوبکر تایبادی ۴۳۱، ۳۷۶، ۲۴۷	ابوالخیر زرکوب
ابوبکر خوافی ۴۳۱	۳۱۴
ابوبکر، سعد بن زنگی (رجوع به سعد بن زنگی)	ابوالضیاء توفیق بک
۶۴۷، ۵۹۶، ۴۵۰، ۱۰۶	ابوالسعود (مفتی عثمانی) ۳۹۷
۷۵۹	ابوالفتح ابراهیم سلطان (رجوع به ابراهیم بن شاهرخ)
	۷۰۵
	۶۹۲
	ابوالفتح حسینی
	ابوالفتوح، سعید
	ابوالفرج ابن العبری (رجوع به ابن العبری)
	ابوالغازی، سلطان حسین منصور (رجوع به حسین، بایقرا)

ابوطاهر، مجدالدین محمد فیروز آبادی	۶۵۰،۵۷۷	ابوبکر طهرانی
(رجوع به محمد)	۲۱۰	ابوبکر مظفری
ابوعبدالله، محمد بن سعد الواقدی (رجوع به محمد)	۵۰۴	ابوبکر یزدی
ابوعبدالله یاقوت الحموی (رجوع به یاقوت)	۵۶۱	ابوبکر (میرزا، نواده تیمور)
ابو محمد تبریزی	۱۴۱	ابوریحان (البیرونی)
ابو محمد عبدالله بن اسعد الیافعی الشافعی	۶۱۱	ابوتراب، نظم الدوله
الیمنی المکی (رجوع به عبدالله)	۶۹۲	ابوحنیفه
ابونصر فراهی	۷۶۲	ابوذر غفاری
ابونصر محمد بن محمود	۴۶۸، ۱۶۷، ۸۹	ابوسعید بن ابی الخیر
ابهری (رفیع الدین)	۸۲، ۸۰، ۷۹ تا ۶۷	ابوسعید بهادرخان
ابی الفداء (مورخ)	۲۹۲، ۱۴۶، ۱۴۰	(مغولی)
ابی القاسم عبدالکریم بن محمد الرافعی	۹۹، ۱۰۶، ۱۳۸،	
القزوینی (رجوع به عبدالکریم)	۲۲۴، ۲۰۵، ۱۵۴	
ابی المحاسن حسان	۳۰۲، ۲۹۲، ۲۳۵، ۲۲۵	
ابی مدین	۵۴۴، ۳۴۷، ۳۳۳، ۳۰۹	
اتابک پسر صاحب دیوان جوینی	۶۱۸، ۶۱۰	
اتابک سعد	۶۹۳	ابوسعود (صوفی)
اتاتورك	۱۴۴، ۱۴۲، ۱۲۸، ۸۵	ابوسعید بیضاوی
اثیری اومانی	۲۵۹	ابوسعید طبسی
احسان الله یارشاطر (دکتر)	۵۴۴، ۵۴۳، ۵۴۲	ابوسعید (گورکانی)
احمد البکری التیمی (النویری)	۵۶۷، ۵۷۵، ۵۴۵	
احمد (آق قویونلو)	۶۰۷، ۵۸۱، ۵۷۶	
احمد (جلایر)	۶۲۷، ۶۱۷	
۴۸۳، ۳۸۰، ۲۸۱، ۲۷۹، ۲۶۵		ابوطالب، الخازن البغدادی (رجوع به علی)
۵۶۱، ۵۰۹، ۴۹۴	۸۹	ابوطاهر، خاتونی

۶۴۲،۳۷۷	احمد گلچین معانی	۱۴۱	احمد بن عبدالله، محمد البکری
۶۹۴،۵۳۳،۵۰۹	احمد لر	۷۰۵،۴۰۰	احمد بن حاج کریم تبریزی
۲۵۳،۲۲۶،۲۲۲،۲۱۱	احمد (مظفری)	۵۰۴،۴۹۹	احمد بن حسین بن علی الکاتب
احمد محسنی خراسانی (عماد الملک)		۱۴۱	احمد بن سهل البلخی
۴۹۶		۲۴۵،۲۴۲،۲۴۰،۲۳۹	احمد بن عرب شاه
۷۲۴	احمد مستوفی	۴۳۱،۲۷۶،۲۶۸،۲۶۰	
۳۴۱	احمد (ناظرزاده کرمانی)	۴۸۴،۴۷۸	
۵۴۵	احمد (نبیره میرانشاه تیموری)	۵۳۶	احمد بن محمد، ندیم
۳۰۱	احمد (وقار شیرازی)	۵۱۴	احمد بن مصطفی (طاشکیری زاده)
۵۱۶	احمد یسوی	۶۲۱،۲۲۹	احمد بن یاسین
۶۱۳	اخى ابو الفرج زنجانی	۹۵	احمد بن یوسف شاه (اتابک)
۲۱۴	اخى جوق	۵۶۶	احمد (پادشاه کردستان)
۱۴۳،۱۳۰،۱۲۹،۱۰۴	آدم (صفی)	۱۴۷	احمد تبریزی
۵۰۶،۳۲۸،۲۹۹		۶۷۱،۶۰۵،۵۵۹	احمد تفتازانی
۲۵،۱۳	ادوارد اول	۴۲،۳۷،۳۶	احمد تکودار
۱۳۱،	ادوارد براون، مقدمه - ج، ی، یا،	۲۵۵	احمد جوزقانی
۱۹۰،۱۸۵،۱۶۲،۱۵۱،۱۳۵		۷۴۵،۷۰۰	احمد جام (شیخ)
۲۸۶،۲۸۱،۲۶۶،۲۵۱،۲۴۲		۱۲۹	احمد دامغانی (قاضی)
۳۶۲،۳۲۱،۳۱۶،۳۱۰		۵۳۶	احمد زاده (افندی بن لطف الله)
۴۲۸،۴۰۹،۳۹۸،۳۷۰،۳۶۵		۱۲۱	احمد سهروردی
۴۶۱،۴۵۴،۴۴۹،۴۴۰،۴۳۱		۶۸۵	احمد شاه (بهمنی پادشاه دکن)
۴۹۱،۴۸۴،۴۸۱،۴۷۶،۴۶۹		۵۸۲	احمد طغان اوغلو
۵۲۳،۵۱۰،۵۰۴،۵۰۱،۴۹۶			احمد علی، معظم الدوله (حکمت شیرازی)
۶۳۳،۶۱۱،۵۹۸،۵۴۶،۵۴۴		۴۲۲	
۶۹۱،۶۷۸،۶۷۰،۶۵۷،۶۳۹		۶۹۳،۱۷۹	احمد غزالی
۷۹۰،۷۸۳،۷۰۷،۶۹۶،۶۹۵		۱۲۱	احمد (فرزند رشید الدین وزیر)
۶۳،۱۳	ادوارد، دوم	۱۲۳	
۴۱۴	ادوارد، لین		احمد فریدون توقیعی (رجوع به فریدون بیگ)
۴۰۵	ادوارد، هانری پالمر	۵۰۸	احمد کاشی

۷۸۴،۶۸۹،۵۲۰	ادوارد، هشتم	۴۲۳
۵۰۸،۵۰۷ اسکندر بك (منشی)	آذری اسفراینی	۴۷۱،۴۶۵،۳۴۲
اسکندر بن عمر شیخ (میرزا) ۴۵۹،۴۵۸		۷۲۲،۷۲۱،۶۳۵
۶۱۵،۵۰۹	ارپاخان	۳۶۸،۲۲۵،۷۹
اسکندر بن قرا یوسف تر کمان ۵۳۳	ارپاقئون	۷۹
۷۱۳،۵۶۶،۵۶۴،۵۶۲	ارتور، آربری مقدمه ی	۴۰۳،۱۷۷
۱۲۹ اسماعیل (پیغمبر)		۴۰۶
۱۷۴ اسماعیل (صاحب بن عباد)	اردشیر بابکان	۱۳۱
۵۲۷،۴۱۷ اسماعیل صفوی (اول)	اردشیر چنگی	۴۶۴
۵۹۰،۵۷۶،۵۶۲،۵۵۹،۵۳۰	اردشیر زردشتی	۷۱۸
۶۳۸،۶۲۸،۵۹۶،۵۹۴،۵۹۲	ارژنگ	۷۷۳
۷۴۶،۷۱۱،۷۰۵،۶۷۴،۶۷۱	ارسطو	۶۴۶،۲۴
۴۴۶ اسماعیل سیستی (شیخ)	ارسکین (رجوع به ویلیام)	
۱۱۹ اسماعیل فالی (مجدالدین)	ارطغرل	۲۸۰
۱۹۸ اسماعیل علی هندی (مولوی)	ارغون	۵۹،۵۱،۵۰،۴۴،۴۲،۳۸،۳۷
اسماعیل مرآت، مقدمه - ۵		۲۱۱،۶۱
۴۶۸ اشرف نمد پوش	ارموی (قاضی)	۳۶۲
۶۷۳،۶۳۶ اصفی	ارنولد، توین	۱۹
۶۲ اصیل الدین طوسی	اروک خاتون	۵۹
۲۸۸ اعتمادالدوله	اریق بوقا	۷۹
اصیل الدین عبدالله (دشتکی شیرازی)	اسیرنگر	۷۳۸،۲۰۰،۱۷۱
(رجوع به عبدالله)	استانلی لین پول	۵۴۵،۵۴۱،۵۲۸،۲۳۵
اغورلو محمد ۵۸۶،۵۸۲،۵۷۰	استرانج (ل)	۱۴۲،۱۴۰،۱۱۷،۱۱۶
افتخارالدین محمد بن ابونصر (رجوع به محمد)		۶۱۴،۱۹۹
۱۶۱ افتخارالدین (ملك)	اسحق افندی	۶۵۹،۵۱۶،۵۰۷
۳۹۲ افراسیاب (اتابك)	اسحق سمرقندی (جلال الدین)	۶۱۷
۱۱۸ افضل الدین مسعود	اسفزاری (معین الدین)	۶۲۰،۶۱۹
۱۹۸ افضل کاشی (بابا)	اسفرنگی (سیف الدین)	۱۹۸
	اسکندر کبیر	۴۲۲،۲۴۱،۱۲۹،۲۱،۳

۱۰۶	المستعصم بالله	۱۷۱، ۲۴	افلاطون
۱۹۹	المستنصر بالله		افندی اصفهانی (رجوع به عبدالله)
۲۱۳	المعتضد بالله		اقبال آشتیانی (رجوع به عباس)
۱۴۱	المقتدر بالله	۲۲۶	آق بوقا
۴۸۳	الملك الاشرف	۵۸۴	آق شمس الدين
۲۵۷	الملك الظاهر، برقوق	۷۲۳	آق ملك بن جمال الدين
۲۶۹، ۲۶۵	الملك الناصر، فرج	۵۴۷، ۲۸۸	اكبر شاه هندی گوركاني
۶۷، ۶۳	الملك الناصر محمد بن قلاوون	۷۲۷، ۶۸۲	
۲۲۴، ۷۱		۶۱، ۵۴	آلا فرانك
۵۹۲	الموت (آق قوينلو)	۱۱۷، ۱۱۶	آلبرت، هوتوم شيندلر،
	النويرى ابوالعباس احمد (رجوع به احمد	۶۲۰، ۲۰۹، ۱۴۴	
	البكرى التيمى)	۱۲۷	الثعالبي
۱۴۵	الوترىوس (پاپ)	۱۰۱، ۹۷، ۹۳، ۷۳، ۶۷ تا ۵۹	الجايئو
۵۹۷	الوندليك (آق قوينلو)	۲۳۲، ۲۲۴، ۲۱۱، ۱۲۰، ۱۰۵	
۵۴۹، ۵۰۲، ۲۲۴	الياس (مستر)	۲۹۶	
۴۰۵	اليزابت بريج	۲۱۳	الحاكم بامر الله
۶۲۰	اليس	۴۸۳	السبكي (تاج الدين)
مقدمه، ي	اليس ايج مينز-	۳۶۲	السكاكى
۱۵۷، ۱۵۳	اليوت	۲۱۳	السيوطى
۶۵۷، ۶۴۰	امام حسين	۲۶	الظاهر (سلطان بيسرس)
۶۳۸	امام جعفر صادق	۱۲۸	العتبي (ابوشرف الجرفادقاني)
۴۲۰	امام قلى خان	۵۳۹، ۵۳۷، ۵۲۹، ۵۰۳، ۵۰۲	الغبيك،
۱۶۲، ۱۶۱	امامى هروى	۵۵۴، ۵۵۲، ۵۴۵، ۵۴۲، ۵۴۱	
۵۳۰	امبروزيو كشتاريني (ونيزى)	۶۹۴، ۶۶۲، ۶۳۶، ۵۷۵، ۵۶۲	
۵۸۳	امير بيك	۷۳۴، ۷۳۲، ۷۳۰، ۷۲۹	
۶۶	امير ترمناز	۶۶۴	الفينستون
۱۰۰		۲۱۳	المستكفى بالله
		۱۹۹	المستعلى بالله

امیرنوما	۴۰	امین الدین محمد بن علی بن مسعود
امیر تیمور گورکانی (رجوع به تیمور)		کازرونی (رجوع به محمد)
امیر چقماق	۵۰۴	امینی ۷۱۸، ۵۹۷، ۵۹۶، ۴۶۸
امیر چوپان	۶۷ تا ۷۹، ۸۰، ۲۲۴	انجیلیتو (ونیزی) ۵۹۳، ۵۸۵
امیر حسن چوپان	۲۲۵، ۲۲۴	انوری ۳۸۶، ۳۱۶، ۳۰۶، ۱۶۳، ۸۹
امیر حسن دهلوی	۳۹۱، ۱۵۴، ۱۵۲	۷۷۱، ۷۵۵، ۴۶۵، ۴۴۲
	۷۲۷، ۷۱۵، ۴۶۸، ۴۶۵	انوشیروان ساسانی ۶۸۹، ۳۳۲، ۱۶۵
امیر حسین (سردار)	۶۹	آوجی (تاج الدین) ۶۵
امیر حسین گورکانی	۲۴۶	اوحد مستوفی ۷۲۲
امیر حسینی (سادات هروی)	۱۸۸	اوحد الدین کرمانی ۱۸۲، ۱۸۱، ۸۹
امیر خدا داد	۵۳۲	۶۹۴
امیر خسرو دهلوی	۳۹۱، ۱۵۳، ۱۵۲	اوحد الدین مراغی ۱۸۳، ۱۸۱، ۱۷۴
	۷۶۳، ۷۲۷، ۷۱۵، ۴۶۸	۴۶۸، ۴۴۶، ۱۸۵
امیر شاهی سبزواری، ۱۶۷، ۴۷۱، ۵۳۸		اورنگ زیب ۵۴۷
	۷۲۹، ۷۲۷ تا ۷۲۲، ۶۳۵	اورخان (عثمانی) ۵۱۶
امیر شمس (حروفی)	۵۱۳	اوزون حسن ۶۴۵، ۱۴۷
امیر شیخم سهیلی	۶۳۶	اوکتای ۵۳۴، ۱۰۵
امیر ضراب	۲۱۳	اولیا سمیع (شیرازی) ۳۶۱
امیر علی شیر نوائی (رجوع به علی شیر)		اونک خان ۱۴
امیر غوری	۲۳۷	اویس (سلطان آق قوینلو) ۵۷۹، ۷۳
امیر فیروز شاه	۶۳۳	اویس (جلایر) ۲۲۶، ۲۲۰، ۲۱۷، ۱۴۸
امیر فخر الدین محمود	۲۹۶، ۲۹۴، ۲۹۲	۳۴۵، ۳۱۸، ۳۱۳، ۲۹۱، ۲۸۵
امیر ولی	۲۴۸	۴۳۰، ۳۸۱، ۳۵۰، ۳۴۸، ۳۴۶
امیر یساوور	۶۹	۶۷۹، ۵۶۰، ۵۱۲، ۴۹۴، ۴۹۳
امین احمد رازی	۶۴۰، ۲۸۸	اویس (مظفری) ۲۲۰
امین الدوله (خواجه)	۳۱۶	اهلی ترشیزی ۶۷۳، ۶۳۶
امین الدین بلیانی کازرونی	۳۰۴	اهلی شیرازی ۷۱۲، ۷۱۱، ۷۱۰
امین الدین نصر (مستوفی)	۱۳۸، ۱۲۵	آهی ۶۷۳

۵۱۶	بالیم بابا	۷۷۱	ایاز
۱۱۷	باورچی (ستغر)	۴۵	ایداجی
۴۹	بایدو	۶۳	ایلدوچی ، طماس
۲۲۸	بایزید (ایلخانی)	۶۹	ایرانجین
۲۱۱	بایزید (مظفری)	۱۲۱	آی خاتون
۵۱۲	بایزید (حروفی)	۶۹	ایسن بوقا
۷۰۰	بایزید (بسطامی)		ایلدرم (رجوع به بایزید)
۲۶۷، ۲۶۵، ۲۲۸	بایزید اول (ایلدرم)	۶۶۵، ۶۰۰، ۵۴۸	ایلمنسکی
۲۸۲، ۲۸۱، ۲۷۹، ۲۷۸، ۲۶۸		۲۲۶	ایلکان (رجوع به ایلخانیان)
۵۶۱، ۵۱۵			ب
۶۰۴، ۵۹۹، ۵۹۸	بایزید دوم (عثمانی)	۶۹۰، ۶۸۶	باب (میرزا علی محمد)
۶۰۶		۵۴۰	بابا حسن
۵۵۹	بایزید سوم (عثمانی)	۲۴۷	بابا سنگو
۵۲۹، ۵۰۹، ۴۰۹، ۱۵۷، ۱۵۶	بایستغر	۷۲۹، ۷۲۲، ۷۲۱، ۶۵۳	بابا سودائی
۵۴۳، ۵۴۱، ۵۳۹، ۵۳۸، ۵۳۷		۳۶۶	بابا کوهی
۶۱۵، ۶۱۰، ۵۶۲، ۵۵۵، ۵۵۴			بابر ، ابوالقاسم (رجوع به ابوالقاسم بابر)
۷۲۳، ۷۲۲، ۶۹۴، ۶۶۲، ۶۳۶			بابر پادشاه (رجوع به ظهیرالدین محمد) بابری
۷۲۹، ۷۲۸		۶۶۶	باتوخان
۵۹۳، ۵۹۲	بایستغر (آق قویونلو)	۴۷۳	بارون دهن
۶۸۸	بتکچی	۸۰، ۶۳، ۵۲، ۲۰، ۱۶، ۶	بارون دهن
۳۳۲، ۱۲۹	بخت النصر	۱۵۹	
۴۹۹	بداغ بیك (دین اعلی استا جلو)	۶۱۳، ۶۱۰، ۲۹۰	بارون ویکتور روزن
	بدر جاجرمی (رجوع به محمد بن بدر جاجرمی)	۷۴۹	
۱۵۷، ۱۵۲	بدر چاچی	۶۲۰، ۱۳۷	باریه دومنار (فرانسوی)
۶۳۵	بدخشی	۷۷۹	بازغه
۷۱۵	بدر شیروانی	۷۱	باطو
		۲۳۴	باقر بن (غیاث الدین کرت)
		۱۲	باکو نویان

۱۰۴	بودا	۵۹۲	بدیع الزمان تیموری
۵۴۸	بوريج (خانم)	۲۰۰	بدیع الزمان، فروزانفر (استاد)
۶۹۳	بوعلی رودباری		بدیع الزمان - فرزند سلطان حسین بایقرا
۴۰۷	بودن سددت	۵۹۹، ۵۵۹	
۵۶۵، ۵۶۴	بوندرق بهادر	۱۸۲	بدیع الزمان همدانی
	بهادرخان (رجوع به ابوسعید بهادرخان)	۳۶	براق (حاجب)
۲۴۲	بهادرشاه دوم (هندی)		براون (رجوع به ادوارد برون)
۲۰۱	بهاءالدین احمد (سلطان ولد)	۵۳۲	بردی بیک
۳۶۶	بهاءالدین (پدر حافظ شیرازی)	۶۸۲	برزویه (طیب)
۲۳۰، ۱۸۸، ۱۷۲	بهاءالدین زکریا	۳۶۳	برگستر اسر (مستشرق)
۷۳۲، ۷۳۰	بهاءالدین عاملی (شیخ)	۷۳۱	برندق بخارائی
۳۲، ۳۱، ۲۸	بهاءالدین محمد جوینی	۵۷۶، ۴۸۱،	بروکلن (آلمانی)
۳۱۰، ۱۶۹، ۱۶۵		۴۷۶، ۴۷۳	
۱۶۷، ۷۱۳	بهار (ملك الشعرا)	۶۲۳	برهان الدین بخارائی
۷۸۳	بهروز (ذبیح الله)	۶۲۷	برهان الدین محمد شیرازی
۷۴۲، ۶۷۴، ۶۶۹	بهزاد	۵۹۶	بسایری
۲۵۹	بهلول	۷۳۰، ۶۳۵	بساطی
۴۹۲، ۱۴۲	بهمن کریمی		بسحق اطعمه (ابواسحق شیرازی) ۲۰۶
۱۴۴، ۱۱۶	بهمن میرزا (بهاءالدوله)	۴۵۷، ۳۹۶، ۳۴۰، ۲۹۱، ۲۸۶	
۲۶	بیسرس	۷۱۶، ۴۷۲، ۴۷۱، ۴۶۷ تا	
۵۶۰	بیرم خواجه	۲۲۴، ۷۸، ۷۶، ۷۵، ۷۲	بغداد خاتون
۳۶۲، ۸۵	بیضاوی	۳۹	بلقا خاتون
۴۰۸، ۴۰۷	بیکنل	۶۳۷، ۵۴۷، ۴۰۹	بلن (فرانسوی)
۸۹	بیلقانی (مجیرالدین)	۷۴۷، ۷۴۲، ۶۶۲	
	پ	۷۸۶	بلوتن کرانز
۱۴۵	پاپ، الوتریوس	۱۰۵	بلوشه (فرانسوی)
۶۳	پاپ، کلیمان پنجم	۷۶۳	بلو کمان
			بناکتی (رجوع به داود بناکتی یافناکتی)
		۶۷۳، ۶۶۹، ۶۳۶	بنائی

۲۸۹	تاج‌الدین، علی (وزیر)	۳۹۹	پالمر
۹۹	تاج‌الدین (تقیب‌الاشراف)	۱۵۳	پاول هورن (دکتر)
۱۱۵	تاسیتوس (تاسیت)	۶۶۷، ۶۶۳، ۵۴۸	پاوه د کورتی
۲۲۴	تالش (جلایری)	۵۰۰	پتی دولا کروا
۳۶	تانگودار	۲۶۵	پرایس
۲۴۲	تاوور (فلیکس) (مستشرق چک)	۱۴	پرستر جان
۱۲۰	تختاخ اینجو	۵۶۷	پریرخ، خانم
۲۴۶	تراغای	۱۴۵	بطرس مقدس (سنت)
۴۴۲، ۱۹۲	تربیت (محمد علی)	۲۳۴	پوربهای اسفزاری
۲۴۸	ترکان آغا	۱۶۰، ۱۵۸	پوربهای جامی
۱۲۹	ترنر ماکان (انگلیسی)	۵۸۵	پیر احمد (فرمان)
۷۷	تغریبیدی (ابن)	۵۶۹، ۵۶۸، ۵۰۸، ۴۹۹	پیربداق
۳۴۷	تقی تفضلی (دکتر)	۵۱۲	پیرپاشا
۲۸۰	تکفور	۶۹۵	پیرزاده، زاهدی
۳۸، ۳۷، ۳۶	تکودار		پیرزاده (حاجی) مقدمه یا
۲۰۵	تمرلن (رجوع کنید به تیمور)	۱۲۲، ۱۲۱	پیرسلطان
۵۱۵	تمنائی	۵۳۲	پیر علی (علی تاز)
۶۳۵	تورخان (گنجه‌ای)	۲۴۷، ۲۳۷	پیر علی (کرت)
۳۱۴	توفیق بک (ابوالضیاء)	۵۷۱	پیر علی (آق قویونلو)
۶۳	توقتای	۶۶۹	پیرمرتاض، حکیم
۴۵	توقچاق	۵۳۱، ۲۷۵، ۲۴۸	پیرمحمد، تیموری
۶۹	توقماق	۲۳۷	پیرمحمد، کرت
۴۴۲، ۴۳۲، ۲۵۸، ۲۵۳	توقتمش خان	۵۹۷	پیری بیک، (قاجار)
۵۱۲، ۴۴۳			ت
	توکل بن اسمعیل بن حاجی (رجوع به ابن نراز)	۶۵	تاج‌الدین آوجی
۱۸۷	تولوک (دکتر)	۵۱۲	تاج‌الدین حروفی
	توماس، ایلداکی یا ایلدوچی (رجوع به ایلدوچی)	۴۸۳	تاج‌الدین، عبدالوهاب (السبکی)
		۲۳۰	تاج‌الدین، عثمان مرغنی

۷۱۳،۷۰۸،۶۷۷،۶۷۱،۶۷۰	توماس مالتوس ۲۹۹
۷۳۹،۷۳۸،۷۳۴،۷۲۰،۷۱۹	تومان ۱۳
تا ۷۵۸،۷۵۶ تا ۷۴۵،۷۲۳	تیمور بگ (امیر تیمور) ۶۶۸
۷۶۹،۷۶۷،۷۶۶،۷۶۵،۷۶۳	تیمور گورکان (مقدمه) ج، ۷۸،۷۷،۴
۷۸۴،۷۸۳،۷۷۹،۷۷۶،۷۷۴	۲۱۲،۲۰۶،۲۰۵،۱۵۴،۸۱
۷۸۹،۷۸۸،۷۸۷،۷۸۶،۷۸۵	۲۳۷،۲۳۵،۲۲۷،۲۲۱،۲۱۸
۷۹۲،۷۹۱،۷۹۰	۲۴۸،۲۲۵،۲۴۱،۲۴۰،۲۳۸
۴۰۷،۴۰۵	تا ۳۷۹،۳۷۷،۳۷۶،۲۹۰
۱۱	۴۷۲،۴۵۸،۴۴۸،۴۳۳،۴۳۱
۴۰۴	۴۹۷،۴۸۴،۴۸۲،۴۷۸،۴۷۴
۶۷۶	۵۱۵،۵۱۲،۵۱۰،۵۰۴،۴۹۸
۵۴۹	۵۶۸،۵۳۱،۵۳۰،۵۲۷،۵۱۸
۵۵۲،۵۳۲،۲۷۶،۲۴۰	۶۷۸،۶۳۶،۶۱۲،۶۰۹،۶۰۲
۴۰۶	۶۹۸،۶۹۴
۴۰۵	۱۰۵،۶۳
۴۰۵	تیمورقاآن
۴۷۳	تیمورتاش ۲۲۴،۸۰،۷۶،۷۵،۷۱
۳۸۹،۳۶۴،۲۱۰	ث
۴۰۸،۴۰۵،۳۹۱	تابتی (رجوع به مؤید)
۱۲۸	التعلبی ۱۲۷
۷۲۸،۵۵۵	تقە الدین (فامی) ۲۳۲
۲۴۴	ج
۶۳۸	جاجرمی (طالب) ۶۳۵
۱۸۶	جامی (مقدمه) د ۱۸۲، ۱۷۸، ۱۷۱، ۱۶۵، ۱۶۰
۳۶۳	۳۶۴،۳۴۶،۳۴۱،۲۹۳،۱۹۰
۹۱،۳۶	۴۳۰،۴۲۸،۴۲۳،۴۰۶،۳۷۹
۱۲۱،۱۱۹	۵۵۴،۴۴۸،۴۴۶،۴۴۰،۴۳۱
۱۵۰،۱۲۰	۶۰۷،۶۰۳،۵۹۰،۵۶۹،۵۵۹
۴۵۷،۴۰۲،۲۹۸،۲۰۰،۱۸۱،۱۵۸	۶۵۳،۶۳۸،۶۳۴،۶۲۸،۶۱۳

جمال الدين يوسف بن تغريبردي (رجوع به محمد)	۷۰۵، ۷۰۱، ۷۰۰، ۴۶۸، ۴۶۵
جمال الدين يوسف بن تغريبردي (رجوع به يوسف)	۷۹۱، ۷۶۲
جمشيد کاشاني (غيات الدين) (مقدمه) د	۳۳۹ جلال الدين حسام (هروي)
۷۳۳، ۵۳۹	جلال الدين اسحق سمرقندي (رجوع به اسحق)
۷۱۸ جمشيد زردشتي	۴۱ جلال الدين سمناني
جنيد شيرازي (معين الدين ابوالقاسم)	۴۶۸، ۴۶۵، ۴۵۷، ۲۰۶، ۸۹ جلال طيب
۴۹۱	جلال الدين عضد يزدي (رجوع به عضد)
۵۸۹ جنيد صفوي	جلال الدين محمد اکبر (گورگاني)
جواد نوربخش کرمانی (دکتر) ۶۸۳	(رجوع به محمد)
۴۵ جوشکب	جلال الدين کيقباد ۱۲۱
۴۵ جوشي	جلال الدين محمد، دواني (رجوع به محمد)
۱۳ جويني	جلال الدين منصور مظفري (رجوع به منصور)
۳۱۱ جهان (بانو)	جلال منکبرني ۹۱، ۱۵
۳۱۶ جهان خاتون	جلال خاوري ۸۹
جهانشاه (قره قوينلو) ۴۹۹، ۵۴۱، ۵۶۸، ۵۶۷، ۵۶۲، ۵۴۴، ۵۴۳، ۵۴۲	جمال الدين ابوالقاسم (کاشي) (رجوع به ابوالقاسم)
۶۵۵، ۵۸۵، ۵۸۱، ۵۷۸، ۵۷۵	جمال الدين اکولي ۹۸
جهانشاهي (رجوع به محمد شفيع)	جمال الدين دستجرداني (رجوع به دستجرداني)
جهانگير شاه (هندي گورگاني) ۳۶۵، ۷۲۷، ۵۴۷، ۵۳۱، ۴۲۲	جمال الدين بن مطهر (علامه حلي) ۵۹۶
جهانگير (بسر علي بيك آق قوينلو) ۵۷۹، ۵۷۸، ۵۷۲	جمال الدين عبدالرزاق اصفهاني ۴۶۸
جيوان، باتيستا راموزيو ۵۳۱	جمال الدين عطاءالله دشتكي شيرازي ۶۰۷
چ	جمال الدين محمد بن حسام (رجوع به محمد)
چارلز، استوارت (ماژور) ۲۴۴	جمال الدين محمد بن سليمان (نقيب -
چارلز، اليوت ۶۲۶	
چرچيل، سيدني ۳۹۹، ۱۳۸	
چلبی افندی ۷۰۱	

حافظ، عبدالرحمن بن محمد بن اسحق
الاصفهانی ۱۴۱

حبیب اصفهانی (میرزا) ۳۴۰، ۳۱۴
۴۶۶، ۴۶۱

حبیب الله خان (امیر افغانستان) ۱۸۸
حبیب عودی ۲۶۳

حربن یزید ریاحی ۱۳۶، ۱۲۵
حسام الدین. مشارالدوله (مقدمه) ۵.

حسن بایندر (رجوع به حسن بیك)
حسن بصری ۶۹۳

حسن بك، بهادر خان (آق قوینلو) ۱۴۷
حسن بن محمد تبریزی (رجوع به
شرف الدین رامی)

حسن بیك (آق قوینلو) اوزن حسن ۵۳۰
۵۷۳، ۵۷۲، ۵۶۲، ۵۴۴، ۵۴۳

۵۸۰، ۵۷۹، ۵۷۸، ۵۷۶، ۵۷۴

۵۸۸، ۵۸۴، ۵۸۳، ۵۸۱

حسن بزرگ، جلایر (شیخ) ۸۰، ۷۹، ۷۲

۳۴۷، ۳۴۵، ۲۸۵، ۲۲۶، ۲۲۴

۳۴۹

۷۳ حسن ایلخان

۴۶۸ حسن ترمذی

۲۹۳ حسن جوری (شیخ)

۲۲۴، ۸۰ حسن چوپانی، کوچك (شیخ)

۲۲۶، ۲۲۵

۲۲۴ حسن چوپانی (دوم)

۵۱۲ حسن حرومی

حسن دهلوی (رجوع به امیر حسن)

۷۴۶ حسن روملو

۳۲۵، ۲۸۸، ۲۰۰ حسن، سادات ناصری

چنگیز خان ۱۰۴، ۹۱، ۵۵، ۵۱، ۲۰، ۱۴

۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۹، ۲۳۸، ۲۰۵

۵۳۴، ۵۰۴، ۳۸۱، ۳۳۲، ۲۷۷

۶۱۰

چوپان (امیر) ۶۷ تا ۸۰، ۷۹

چیم آقا ۴۳۲

ح

حاتم طائی ۵۳۵

حاجی بكتاش ۶۶۰، ۵۲۱، ۵۱۸، ۵۱۶

حاجی بیك ۲۲۴

حاجی پیرزاده (رجوع به پیرزاده)

حاجی خلیفه ۳۹۷، ۲۳۹، ۱۹۳، ۱۴۰

۷۳۸، ۴۷۵، ۴۱۳

حاجی قوام (رجوع به قوام الدین)

حاجی ملك ۱۴۴

حاجی میرزا صفا (رجوع به صفا)

حافظ ابرو ۴۹۸، ۲۷۴، ۲۴۳، ۲۴۲

۶۱۳ تا ۶۰۹

حافظ شیرازی (مقدمه) ۱۵۵، ۱۵۴

۲۱۰، ۲۰۸، ۲۰۶، ۱۷۵، ۱۷۴

۲۴۷، ۲۲۳، ۲۱۶، ۲۱۵، ۲۱۴

۳۰۹، ۳۰۶، ۲۸۶، ۲۸۴، ۲۵۱

۳۵۸، ۳۴۴، ۳۴۰، ۳۲۵، ۳۲۱

— ۴۶۳، ۴۴۱، ۴۳۷، ۴۳۶

۶۳۰، ۵۶۱، ۴۶۹، ۴۶۸، ۴۶۵

۷۴۹، ۷۲۷، ۷۱۹، ۷۱۱، ۶۸۴

۷۹۱، ۷۵۵

۲۳۴، ۷۷

۱۴۱

حافظ (کرت)

حافظ (خلیل قزوینی)

۶۸۱،۶۴۳،۶۴۱،۶۴۰،۶۳۹	۷۲۶،۷۲۴،۷۲۲
۷۵۱،۷۳۷،۷۳۵،۷۳۴	۹۱ حسن صباح
۶۷۳ حسین کامی	۵۸۹،۲۱۰ (حاج میرزا)
۴۷۳،۲۳۷ حسین کورت	۶۰۷
۶۷۰،۶۳۹ حسین گازر گاهی	۵۶۷ (قره قوینلو)
۴۹۹ حسین (ملك)	۵۸۱،۵۸۰،۵۷۰،۵۶۸
۶۷۳ حسین معنائی	۵۰۶ حسن عسکری
۶۶۸ حسینی	۶۴۰،۱۳۱ حسن مجتبی (ع)
۷۹۳، ۷۹۳ حکمت، علی اصغر (مقدمه) ب، ح، ط، ۷۹۳	۱۱۹ حسن مستوفی
۷۹۳ حکمت، دکتر محمد علی	۳۴۷ حسن نویان (شیخ)
۶۳۵ حکیم شاه محمد (قزوینی)	۷۳۹ حسن نائی
۱۲۵، ۷۶ حمدالله مستوفی (قزوینی)	۵۵۳، ۵۴۶، ۵۴۵، ۵۲۹ حسین، بایقرا
۳۱۴، ۳۰۸، ۳۰۷، ۳۰۶، ۱۳۷	۵۸۵، ۵۸۳، ۵۶۲، ۵۵۹، ۵۵۶
۴۸۹	۶۳۰، ۶۲۲، ۶۲۰، ۶۰۳، ۵۹۹
۵۷۲ حمزه (آق قوینلو)	۶۶۱، ۶۴۵، ۶۳۹، ۶۳۸، ۶۳۶
۷۲۲ حمزه بن عبدالملك طوسی	۷۳۹، ۷۳۷، ۶۸۰، ۶۶۷، ۶۶۲
۶۶۲، ۵۴۹، ۵۰۲ حیدر دو غلات	۷۴۴، ۷۴۳، ۷۴۰
۵۹۵، ۵۹۴، ۵۹۳، ۵۸۹ حیدر صفوی	۵۹۵ حسین بك شاملو
۳۰۵ حیدر شیرازی	۳۶۱ حسین پرممان
۲۴۱ حیرت (میرزا)	۴۳۰، ۲۲۶ حسین جلایر
خ	۲۳۶ حسین جوری
۷۷۱، ۳۰۶، ۸۹ خاقانی	۷۲ حسین جویانی
خالدی (رجوع به صدرالدین)	۷۵۶ حسین بن علی (ع)
۷۹ خان ازبك	۱۲۴ حسین بن محمد الطیبی
۶۰۹ خان بابا بیانی (دکتر)	۲۶۴ حسین بن منصور (الحلاج)
۶۰۰ خانزاده بیگم	۶۵۰ حسین شهبهانی
۲۷۱ خانیم، ملکه (زن تیمور)	۷۲۱ حسین خوارزمی
۶۰، ۵۹ خدا بنده (محمد خربنده)	۷۴۲ حسین عودی
۷۲۸، ۴۴۳ خسرو پرویز	۶۳۶، ۶۲۸، ۳۲۹ حسین کاشفی (واعظ)

۳۹۰، ۳۸۹	داتته (ایطالیائی)	۵۰۷	خسرو قزوینی (درویش)
۲۳۲	دانشمند بهادر	۵۳۳	خضر خان (پادشاه هند)
۶۹۳	داود طائی		خطیب پوشنج (رجوع شود به ربیعی)
۱۴۶، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲	داود فنا کتی	۲۳۷	خطیب قزوینی
۵۸۰	داوید، کامناس	۵۸۸، ۵۸۶، ۵۸۰	خلیل (آق قوینلو)
۶۱۳	درن (فرانسوی)	۵۸۹	
۵۰۸	درویش بریانی	۶۴۵، ۶۳۶، ۵۳۲، ۵۳۱	خلیل سلطان
۵۱۳	درویش توکل	۵۶۲	خلیل شیروانی
۳۰۹	درویش حافظ شیرازی	۷۲۲، ۵۳۶	خلیل مصور
۵۱۳	درویش مسافر		خلیل الله برهان الدین (پسر شاه نعمه الله ولی)
۵۱۳	درویش کمال الدین	۶۹۱	
۵۲، ۵۰	دستجردانی (جمال الدین)		خواجو کرمانی ۳۰۱، ۲۸۶، ۲۰۵، تا
۵۷۶، ۲۴	دسپینا (خاتون)	۳۱۰، ۳۰۹، ۳۰۸، ۳۰۶	
	دستگردی (رجوع به وحید)	۷۱۸	خواجه نظام، عبدالرحمن
۲۴	دقوز خاتون	۱۲۲	خواجه محمود، ساوجی
۴۹۶	دکتر احمد خان (عماد الملک)	۱۲۲	خواجه احمد
۴۰۶، ۱۴۷	دکتراته (آلمانی)	۷۲	خواجه یارسا
۳۴۸، ۳۴۵، ۲۲۵، ۷۸، ۷۳	دلشاد خاتون	۱۱۷	خواجه معروف
۲۲۵، ۲۲۴، ۷۲	دمشق خواجه		خواند شاه (رجوع به میرخواند)
۲۲۴،	دنيسن راس (مستشرق انگلیسی)	۶۲۳	خورشید بیک
۱۷۶، ۱۵۵، ۵۵۱، ۵۴۹، ۵۰۲،		۵۸۱	
۳۴۲		۷۳۰	خوریانی - رستم
۱۴۱، ۱۲۸	دوغویه (هولاندی)	۵۴۶، ۴۹۶، ۳۷۹، ۲۲۵	خواند میر
۱۶۶، ۱۰۱، ۶۰	دولت شاه سمرقندی	۷۰۹، ۶۷۴، ۶۲۷، ۶۲۳، ۵۵۲	
۲۹۰، ۲۸۷، ۲۶۴، ۲۵۱، ۱۵۸		۷۴۳، ۷۴۱، ۷۳۹، ۷۳۸	
۳۴۱، ۳۱۳، ۳۰۶، ۳۰۱، ۲۹۶		۱۲۳	خواجه معین الدین
۴۲۳، ۳۷۷، ۳۵۹، ۳۴۳، ۳۴۲			خیالی بخارائی ۷۳۲، ۷۳۰، ۶۳۵، ۴۷۱
۵۶۶، ۵۳۵، ۵۰۰، ۴۵۸، ۴۳۳		۴۰۹، ۳۱۱، ۱۶۵، ۸۹	خیام
۷۱۱، ۶۷۴، ۶۶۳، ۶۳۴، ۶۳۳			
		د	
		۵۷۳	دارای هخامنشی (داریوش)
		۵۰۱	داری (انگلیسی)

۲۹۲	رشید یاسمی ، مقدمه - ی ، یب	۷۲۷،۷۲۱،۷۱۶،۷۱۵،۷۱۳	
۵۹،۸۳،۵۴،۳۴۵		۷۴۶،۷۴۱،۷۲۹،۷۲۸	
رضا (شاه پهلوی) رجوع شود به شاه پهلوی		۱۸۲	دمینه (شاعر عرب)
۵۲۲،۴۸۷،۱۴۷	رضا توفیق	۶	دهسن (بارون)
۱۸۳	رضا قلیخان هدایت (الله باشی)	۱۲۸	دینوری ، ابن قتیه
۴۴۵،۴۲۵،۴۲۴،۳۵۹،۳۰۱		ذ	
۷۱۹،۷۰۲،۶۸۷،۶۲۳		ذکاء الملك فروغی (رجوع به محمد علی)	
رضی الدین عبدالغفور لاری (رجوع به عبدالغفور)		۷۳۲	ذوالقرنین
۱۹۸	رفیع الدین ابهری	ر	
۵۱۴	رفیعی (حروفی)	۴۲	رابن - سوما
۲۳۱،۲۳۰	رکن الدین ابوبکر (کرت)	۷۶۶	رابرتسون (برفسور)
۱۲۹	رکن الدین جوینی (قاضی)	۶۲۲	راتسک
۳۶،۳۵	رکن الدین (خورشاه)	۲۹۲	رادول (سریپ)
۷۳،۷۲	رکن الدین صائن	۲۰۱	رادلوف
۷۴	رکن الدین، علاءالدوله سمنانی	۶۱۴،۲۹۰	راورتنی (کلنل)
۳۰۴،۲۵۵		ربیع یوشنجی (صدرالدین خطیب)	
۳۲۱،۳۱۸	رکن الدین عبدالملك	۶۲۱،۲۲۹،۱۹۴	
۱۸۸	رکن الدین مولتانی (شیخ)	۵۵۴	ربرت، ل پیو
۵۵۴	رنه دانزو	۴۰۴،۴۰۲،۴۰۱	ردنزویک شوانو
۴۰۵	روبن لوی	۷۸۵،۴۰۹	
۳۹۲	روح عطار	۵۹۲	رستم بن مقصود
۷۷۸،۷۶۷	روجرز	۵۷۹	رستم بیک (سردار قره قوینلو)
۷۷۱	رودکی (شاعر)	۷۳۰	رستم خوریانی
روز نوبک (رجوع به بارون)		رسول اکرم (رجوع به محمد ص)	
۷۸۵	روکرت	۴۷۵	رشیدالدین، ابوالفضل میبدی
۵۵۳	رولاند	۶۴،۶۱،۶۰،۵۲،۴۱	رشیدالدین فضل الله
روی کونز از کلاویچو (رجوع به کونزلز)		۹۹،۹۷،۹۵،۹۳،۶۷،۶۵	
		۱۲۹،۱۲۷،۱۲۵،۱۲۱،۱۰۷	
		۶۰۹،۲۶۳،۱۹۶،۱۴۴،۱۳۶	
		۴۸۸،۸۹	رشیدالدین وطواط

روملو (حسن)	۷۴۶	ژ	
روملوس	۱۴۵	ژان بیست و دوم (پاپ)	۷۱
رموزیو	۵۷۳	ژان بیان دو کارپین	۹
رویسکی	۴۰۷	ژان، ل بن	۵۵۴
ریچاردسون (جان)	۴۰۴	ژزف باربرد	۵۶۰
ریچارد لوگالین	۴۰۵	ژنده پیل (احمد جام)	۷۴۵
ریو (دکتر)	۱۵۸، ۱۴۶، ۱۳۸، ۹۳	ژوسا فابربرو	۵۳۰
	۴۴۲، ۴۳۳، ۳۰۹، ۳۰۵، ۱۹۲	ژوستین ماک کارتی	۴۰۷
	۴۹۶، ۴۹۰، ۴۸۸، ۴۷۸، ۴۴۷	ژول گاتن (مسیو)	۱۳۷
	۶۱۱، ۵۳۹، ۵۰۴، ۵۰۱، ۵۰۰	ژول موهل (فرانسوی)	۱۲۹
	۷۳۰، ۶۴۴، ۶۴۲، ۶۳۹، ۶۳۳	ژوفری دولانگلی (انگلیسی)	۵۶
		ژیون (پرفسور)	۲۶۸
		س	
زاهد گیلانی (شیخ)	۶۹۵	ساتی بیک ۶۷، ۷۰، ۷۴، ۷۹، ۸۰، ۲۲۴	
زرکوب شیرازی (احمد)	۴۹۱	سادات ناصری (رجوع به حسن)	
زکریا جوینی	۴۰	ساراخاتون	۵۸۰
زکریا بن محمد قزوینی	۸۹، ۸۸	ساسان	۱۶۶
زکریا بن محمد بن محمود (قزوینی)		ساغری	۷۵۹
	۱۳۶	ساکیا مونی (بودا) (رجوع به بودا)	
زلیخا	۷۸۰، ۷۷۹، ۴۴۶	سالی نویان	۲۳۰
زین الدین ابوبکر خوافی	۴۳۱	سام میرزا صفوی ۶۳۸، ۶۷۴، ۷۴۶	
زین العابدین، علی بن صاعد	۴۵		۷۶۲
زین الدین محمد قزوینی	۱۲۶	سحبان بن زفر الوائلی	۱۶۲
زین الدین همدانی	۳۸۲	سیتای	۱۳۹، ۳۶
زین العابدین گنابدی	۲۵۱	سراج الدین دزفولی	۱۲۰
زین العابدین مظفری ۲۱۱، ۲۱۸، ۲۲۱		سرای (خاتون)	۵۷۸
	۲۷۷، ۲۵۵، ۲۵۳، ۲۵۰، ۲۲۳	سرو (کنیز)	۳۸۳
زینل بن اوژن حسن	۵۸۶، ۵۸۴	سرورخان گویا (اعتمادی) ۱۵۴، ۱۹۵	

۷۳۵	سلطان احمد میرزا	۳۹۷	سروری (مصطفی بن شعبان)
۴۰۰	سلطان حسین صفوی	۴۲، ۴۱	سعدالدوله یهودی
۶۵۰	سلطان محمد بایسنقر	۵۱	سعدالدین (الحموی)
۴۷۲، ۳۳۸	سلطان محمود غزنوی	۴۷۳، ۲۳۷، ۲۰۶	سعدالدین تفتازانی
۷۷۱، ۵۲۹		تا ۶۷۱، ۴۷۷، ۴۷۶	
۲۰۱، ۲۰۰	سلطان ولد	۶۵، ۶۱	سعدالدین ساوجی (وزیر)
۶۶۰، ۵۱۷	سلطان محمود (خان)	۹۸، ۹۷	
، ۲۲۶، ۲۰۵، ۸۱	سلطان ساوجی	۱۲۱، ۱۱۸	سعدالدین بن رشیدالدین
۳۴۴، ۳۱۷، ۳۱۶، ۳۱۳، ۲۹۱		۱۲۴	
تا ۳۹۵، ۳۹۳، ۳۹۱، ۳۸۶، ۲۵۸		۲۱۵	سعدالدین سعیدالانسی
۴۶۸، ۴۶۵، ۴۶۲، ۴۴۱، ۴۳۷		۱۸۶	سعدالدین (محمود شبستری)
۷۷۱، ۷۱۹، ۷۱۴، ۷۱۱، ۵۰۸		۷۰۶، ۱۹۳، ۱۹۱، ۱۸۹، ۱۸۷	
۷۸۸	سلمی	۴۶۸، ۴۶۵	سعدالدین نصیر
	سلیمان دوم (رجوع به عارفی هروی)	۴۷۹	سعدالدین ورامینی
۶۳۷، ۱۵۳	سلیم، اول (خان)	۲۰	سعد بن زنگی
۳۸۸	سلیم (شاعر)	۱۴۳، ۲۱	سعدی شیرازی مقدمه - د،
۵۸۱، ۵۶۲	سلیمان بگ، شاهزاده عثمانی	۱۸۵، ۱۶۷، ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۵۰	
۵۰۸	سلیمان طیب ساوجی	۳۲۰، ۳۱۶، ۳۰۵، ۱۹۷، ۱۹۶	
۸۰	سلیمان (خان)	۴۶۲، ۴۴۳، ۴۳۴، ۳۹۸، ۳۹۵	
۶۵۹، ۵۵۶	سلیمان صفوی	۷۰۵، ۷۰۴، ۵۶۳، ۴۶۷، ۴۶۵	
۴۶۸، ۴۵۷، ۴۴۶، ۳۴۶، ۸۹	سنائی	۷۷۶، ۷۷۱، ۷۵۵، ۷۰۷، ۷۰۶	
۷۷۱		۷۹۱، ۷۷۷	
۱۱۷	سنقر باورچی	، ۴۹۰، ۲۹۲، ۲۰۹، ۱۷۰	سعید نفیسی
۷۷۸	سوان سونتشین	۶۹۷، ۶۷۳	
۴۰۳، ۴۰۱، ۳۹۷، ۳۶۱	سودی	۷۷۳، ۷۷۲	سلامان
۵۳۷، ۲۱۱	سورغتمش (قراختائی)		سلطان حسین بایقرا (رجوع شود بحسین)
۵۶	سولیورو بارسلونا (اسپانیائی)		سلطان احمد بادشاه گلبرگه (دکن)
۲۳۷	سونیچ، قتلخ آغا	۷۲۲	

۵۳۳،۵۳۱،۵۲۸،۵۰۹،۵۰۲	۶۸	سوینج
۵۶۲،۵۵۴،۵۵۱،۵۴۳،۵۳۵	۶۶۹	سهیلی (شیخم بیک)
۶۱۷،۶۱۲،۶۱۰،۵۶۶،۵۶۴	۳۰۴	سهیلی خوانساری
۷۲۱،۶۹۴	۴۱۹	سیاوش
شاهنشاه ایران (اعلیحضرت محمد	۶۴۰	سید میرزا (عبدالله مرشدالدوله)
۲۲۹	۶۲۲	سید کاظم امام
شاه پهلوی (رضاشاه پهلوی)		سیدنی چرچیل (رجوع به چرچیل)
۴۲۲	۴۶۵	سیف الدین شاه
۵۶۷		سیف الدین احمد، تفتازانی (رجوع به احمد)
۳۸۵	۱۹۸	سیف الدین اسفرنکی
شاهی خاتون	۱۵۵	سیف الدین محمود، دهلوی
۱۲۱	۶۷۳	سیفی بخارائی
شاه شجاع (مظفری)	۶۲۱،۲۳۳،۲۲۹	سیفی هراتی
۲۱۱	۷۱۷،۷۱۶،۷۱۳	سیمی (شاعر)
۲۴۸،۲۲۳،۲۱۷،۲۱۴،۲۱۲	۶۲۴	سیلو سترد ساسی
۳۷۳،۳۵۰،۳۴۱،۲۸۱،۲۵۰	۷	سیلزی (دوک)
۳۹۲،۳۸۶،۳۷۷،۳۷۶،۳۷۴		ش
۴۹۰،۴۸۸،۴۸۲،۴۷۶،۳۹۸		شاپور اول
شاه محمود (مظفری)	۱۳۵،۲۶۸	شاپور زردشتی
۲۵۱،۲۱۴	۷۱۸	شاخ نبات
۴۸۸،۲۵۳	۳۸۴	شارل استوارت
شاه یحیی	۲۴۴	شارل ششم (پادشاه فرانسه)
۲۵۳،۲۲۳،۲۲۱،۲۱۸	۲۷۸	شارلانی
۳۸۷	۵۵۳	شاه جهان (تیموری)
شبلی مظفری	۸۱	شاه جهان
۲۲۳،۲۲۰،۲۱۷	۵۴۷،۳۸۸،۲۴۴،۶۲	شاهرخ (پسر ابوسعید)
شبلی نعمانی (هندی)	۵۸۲،۱۰	شاهرخ تیموری
۳۵۰،۳۴۵،۱۵۴	۲۵۱،۲۴۳،۲۲۲	
۳۵۸،۳۵۶،۳۵۵،۳۵۳،۳۵۲	۴۹۸،۴۵۹،۴۰۹،۳۷۶،۲۶۱	
۳۹۱،۳۸۶،۳۸۲،۳۶۷،۳۶۴		
۷۸۴،۳۹۵،۳۹۴		
شجاع (شاه) رجوع شود به شاه شجاع		
شرف الدین اوغلی (تکلو)		
۷۲۶		
شرف الدین بن مبارز الدین		
۳۱۰		
شرف الدین حسین بن محمد طیبی		
۱۲۴		
شرف الدین حسن، مستوفی (رجوع به حسن)		

شمس الدين محمد بن يحيى (اللاهيجى) -	۳۱	شرف الدين هارون
(رجوع به محمد)		شرف الدين محمد بن السعيد البوصيرى -
شمس الدين كرت		(رجوع به محمد)
۲۳۰، ۷۷	۶۷۹	شرف الدين رامى
۲۳۴، ۲۳۱		شرف الدين على، يزدى (رجوع به على)
شمس الدين (پادشاه اخلاط)	۲۱۱	شرف الدين مظفر
۵۶۶	۵۰۸	شريف آملی
شمس الدين تبريزى	۲۰۶	شريف جرجانى (ميرسيد)
۴۵۷، ۱۸۱	۳۷۷، ۴۸۶، ۴۷۳، ۳۷۰، ۲۵۳	
۸۰۴، ۶۸۶	۵۱۴، ۴۷۱، ۴۷۹، ۴۷۷	
شمس فخرى	۱۲۰	شروانشاه
شمس علا	۷۶۷	تري (مسيو)
شمس طبسى	۴۹۲	شعاع الملك (شاعر شيرازى)
شمس قيس رازى	۱۲۸	شفر (مستشرق فرانسوى)
شمس الدوله (يهودى)	۷۶۷	شكسپير (انگليسى)
شهاب الدين احمد، البكرى (رجوع به - احمد)	۷۶۴، ۲۹۲	شلشتاوسهرد (آلمانى)
شهاب الدين حيدر		شمس الدين ابوبكر يزدى (رجوع به - ابوبكر)
شهاب الدين سهروردى	۵۱۲	شمس الدين حروفى
شهاب الدين عزيز، خوافى (رجوع به عزيز)	۵۹۵	شمس الدين ذكرىا
شهاب الدين قلندر		شمس الدين محمد حافظ (رجوع به حافظ)
شهاب الدين (فرزند رشيد الدين)		شمس الدين محمد (كيشى) (رجوع به محمد)
۱۱۹		شمس الدين محمد، صاحبديوان
۱۲۱		(رجوع به محمد)
شهاب ترشيزى		شمس الدين محمد ابرقوئى (رجوع به - محمد)
شمعى (شاعر ترك)	۵۹۵	شمس الدين گيلانى
شيبك خان اوزبك (رجوع به محمد)		
شيخ آذرى		
شيخ بهائى - رجوع به بهاء الدين عاملی		
شيخعلى (مغول)		
شيخى (فرزند رشيد الدين)		

۶۵۴،۶۵۳،۱۷۸	۷۶۲	شیر علی خان (لودی)
۶۹۵،۶۹۴ صدرالدین (یمنی)	۳۰۸	شیر وانشاه
۱۱۹،۹۷،۵۰،۴۷ صدرجهان	۵۷۱	شیلت برگر
۶۱۵ صدی بن عجلان بن وهب الباهلی	ص	
۵۱۹ صفا (حاج میرزا)	۴۱-۳۳	صاحب دیوان (جوینی)
۷۹۳ صفوی - فرخ	۳۸۸	صائب (تبریزی)
۶۹۶،۱۲۳ صفی الدین اردبیلی	۷۲۱،۷۱۳	صائین الدین علی، ترکه
۷۰۷ تا ۷۰۴	۶۵۶،۴۸۷	صادق کیا (دکتر)
۲۰۰ صفی قلیخان (بیگلربیگی)	۹۱	صباح (حسن)
صلاح الدین موسی (قاضی زاده رومی) -	۶۹۲	صالح بربری
۷۳۳،۵۳۹	۵۱	صدرالدین ابراهیم
۴۸۰ صلاح الدین (الصفدی)	۶۹۴،۵۶۱ (شیخ)	صدرالدین اردبیلی
ض	۶۹۶،۶۹۵	
ضحاك		صدرالدین (بن شیخ بهاء الدین)
۳۳۷	۱۱۸	
ضیاء الدین بن یوسف شیرازی ۳۲۵،	۴۶۸	صدرالدین جوهری
۷۷۴،۷۶۳ ضیاء الدین (پسر جامی)	۵۱۳	صدرالدین حروفی
ط	۴۷،۴۱	صدرالدین خالدي
طالب جاجرمی		صدرالدین خطیب (رجوع به ریعی پوشنجی)
۶۳۵	۱۹۰	صدرالدین دشتکی (سید)
طامسن (انگلیسی)	۶۴۷،۵۸۹،۲۱۰	
طاهر ایوردی	۲۱۵	صدرالدین عراقی
طاهر فریومدی	۹۲	صدرالدین علی
۱۵۹	۴۶۵	صدرالدین قیروانی
۲۹۷،۲۹۲،۸۰،۷۹ طغاتیور	۱۱۹،۱۱۸	صدرالدین محمد، ترکه
۵۰ طغاجار	۱۲۱	
۵۹۶ طغرل بیک (سلجوقی)	۱۷۳،۸۶	صدرالدین قونیوی
۴۲۸ طلعت (دوشیزه)		

۵۴۰	عباس (قاتل الغ بیک)	۴۷	طوغانجار، نویان
۵۰۷، ۲۸۷	عباس اول (شاه صفوی)	۶۳	طوماس ایلدوجی
۵۵۶		۵۸۹	طولوزون (دکتر)
۴۱۸، ۴۰۰، ۳۸۸	عباس دوم (صفوی)	۴۰۷	طوماس هاید
۶۰۲، ۶۱۷	عبدالحسین نوائی	۶۳۵	طوسی (شاعر)
۱۵۳	عبد الحمید (خان، عثمانی)	۶۷۷	طه حسین (دکتر)
۲۵۵، ۲۳۴	عبد الرحمن اسفراینی	۴۱۸، ۲۸۸	طهماسب (شاه صفوی)
۴۴۶		۶۰۰، ۵۹۸، ۵۶۷، ۵۶۲، ۵۳۱	
	عبد الرحمن جامی (رجوع به جامی)	۷۲۶، ۷۰۵، ۶۸۸	
۶۰۶	عبد الرحمن چلبی	ظ	
۷۱۸	عبد الرحمن (خواجه نظام)		
۶۲۱، ۲۲۹	عبد الرحمن فامی	۳۸۶، ۳۴۶، ۱۶۳	ظہیر فاریابی
۵۴۹، ۳۸۸	عبد الرحیم (خان خانان)	۷۷۱، ۴۶۵	
۶۳۹		۱۵۴	ظہیر الدین محمد بابر، گورکانی
۵۱۳	عبد الرحیم حروفی	۵۴۷، ۵۴۷، ۵۴۱، ۵۲۹، ۴۱۰	
۴۰۲، ۳۵۹	عبد الرحیم، خلخالی	۶۲۵، ۶۰۰، ۵۹۸، ۵۵۰، ۵۴۹	
۲۳۶	عبد الرزاق بیہقی	۷۴۲، ۷۴۱، ۶۶۵، ۶۶۳، ۶۳۹	
۴۹۶، ۳۷۹	عبد الرزاق سمرقندی	۷۴۶	
۵۶۱، ۵۵۸، ۵۵۲، ۵۴۴، ۵۰۳		۱۲۹	ظہیری نیشابوری
۶۸۴، ۶۱۷، ۶۱۲		ع	
۳۶۲	عبد الرزاق (حنبلی الرسغنی)		
۱۹۰	عبد الرزاق لاهیجی	۷۱۴	عادلشاه (میر)
۵۵۸	عبد اللطیف (فرزند الغ بیک)	۷۱۸، ۷۱۴، ۶۳۵	عارفی هروی
۵۴۵، ۵۴۰-۵۴۲-۵۰۳-۷۳۴		۷۱۹	
۱۲۱، ۱۱۹	عبد اللطیف فرزند رشید الدین	۶۶۶	عایشه، سلطان بیگم
۵۴۰	عبد العزیز (فرزند الغ بیک)	۵۱۷	عارف، حکمت بیک
۷۷۹، ۳۲۵	عبد العظیم قریب (استاد)	۵۸۴، ۵۸۰	عبد الرحمن شرف بیک
۶۷۱، ۷۴۸	عبد الغفور لاری	۳۱۴، ۳۱۳	عباس اقبال، آشتیانی
		۶۷۹، ۴۹۱	

۴۰۷	عبدالواحد	۵۱۳	عبدالقادر حروفی
۳۶۵	عبدالنبی فخر الزمان	۷۲۲، ۵۳۶، ۲۵۷	عبدالقادر مراغی
۴۲۸	عبیدالله (نقش بند - خواجه احرار)	۱۲۷	عبدالکریم بن هوازن (القشیری)
۷۵۰، ۶۴۱، ۴۲۹			عبدالکریم محمد الرافعی القزوی -
۶۷۳	عبیدالله خان (اوز بك)		(رجوع به محمد)
۲۹۱، ۲۸۶، ۲۰۵	عبیدزاکانی	۱۱۸	عبدالکریم سمنانی
۳۹۶، ۳۴۴، ۳۴۰ تا ۳۱۲		۶۰۷	عبدالکریم احراری
۷۱۶، ۴۶۸، ۴۶۷، ۴۶۵		۱۱۸	عبدالمؤمن (فرزند رشیدالدین)
	عتبی (رجوع به ابو شرف الجرفادقانی)	۲۶۳	عبدالمؤمن (تصنیف خوان)
۵۹۶، ۴۵۰	عثمان بن عفان	۶۴۰	عبدالله افندی، اصفهانی
۲۳۰	عثمان مرغنی		عبدالله انصاری (خواجه هرات) ۴۷۵،
۴۶۰	عثمان نورالدین	۷۶۲، ۷۰۰	
۴۴۵	عذرا		عبدالله بن ابراهیم سلطان ۵۴۱، ۵۴۰
	عراقی (رجوع به ابراهیم همدانی)	۴۸۰	عبدالله بن اسعد (الیافعی)
۳۸۸	عرفی شیرازی	۶۹۲، ۶۸۴	عبدالله یافعی
۹۰	عروضی سمرقندی	۱۴۱	عبدالله بن خردادبه
۸۱	عزت ملک	۶۱۷، ۹۳	عبدالله بن فضل الله شیرازی
۵۱۳	عزالدین، حروفی		عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید -
۵۱۷	عزالدین عبدالمجید بن فرشته		(رجوع بحافظ ابرو)
۵۱۸		۱۸۸	عبدالله بن معاویه
	عزالدین عمر مرغنی (رجوع به عمر مرغنی)	۶۸۱	عبدالله بن مقفع
۵۶۶، ۲۵۰	عزالدین شیر	۵۵۵	عبدالله بن میر علی
۴۹	عزالدین مظفر	۶۰۷	عبدالله سید، اصیل الدین (دشتکی)
۶۱۶	عزیز الله خوافی	۶۱۷، ۷۰۶	عبدالله شیرازی
۴۳۴	عزیز دولت آبادی	۶۷۳	عبدالله، مثنوی گو (هاتفی)
۸۹	عسجدی	۴۶۶	عبدالله عراقی
۴۲۱	عشرت، شیرازی	۶۴۰	عبدالله مرشد الدوله (سید میرزا)
۴۵۷، ۴۴۳، ۴۴۲، ۲۰۵	عصار، تبریزی		

۱۵۵	علاء الدین خلجی	۴۵۷	عصار تبریزی
۴۸۲	علامه زمخشری	۷۳۱، ۷۳۰، ۴۷۰	عصمت بخارائی
۶۸۱	علامی، ابوالفضل ناگوری	۲۲۳، ۲۰۶	عبدالالدین ایجی
۷۹۳	علی اصغر حکمت مقدمه - ب، ح، ط،	۷۵۹، ۴۸۲، ۴۸۱، ۴۸۰، ۳۷۰	
۲۹۲	علی اکبر دهخدا	۵۰۹	عبدالالدین حروفی
۱۳۱، ۶۶	علی بن ابی طالب (ع)	۱۴۱	عبدالدوله (دیلمی)
۵۰۶، ۴۵۰، ۳۶۷، ۳۳۲		۳۸۷، ۲۰۵	عبدیزدی (جلال الدین)
۷۵۸، ۷۵۶، ۶۹۲، ۶۸۴		۴۶۸، ۴۶۵، ۴۵۷، ۳۹۲	
۷۹۹، ۷۵۹		۵۰۹	عبدالالدین (خواجہ)
۶۶۰، ۵۲۲، ۵۱۸، ۵۰۶	علی الاعلی	۴۵۷، ۱۲۷	عطار نیشابوری
۱۲۸	علی الخازن البغدادی	۷۰۱، ۷۰۰، ۶۲۹، ۴۶۸، ۴۶۵	
۴۵	علی بن صاعد	۶۷۲	عطاء اللہ بن محمود الحسینی
۵۶	علی بن موسی الرضا	۶۰۷	عطاء اللہ دشتکی شیرازی
۵۶۷	علی بن عبد المؤمن	۶۷۲	عطاء اللہ مشہدی
	علی بن حسین الکاشفی (فخر الدین) -	۴۰، ۳۳، ۳۰، ۲۸، ۱۳	عطاملک (جوینی)
۶۴۰، ۲۵۱		۶۰۹، ۱۲۸، ۹۲، ۹۰	
۲۶۲	علی بن جمال الاسلام یزدی	۱۱۹	عقیف الدین بغدادی
۱۴۱	علی بن عیسی الحرانی	۱۵۶	عقیفه
۷۹	علی پادشاه	۶۳۳	علاء الدوله اسفرائینی
مقدمه - ب	علی پاشا صالح	۲۵۷	علاء الدوله ایلخانی
۵۳۲، ۲۳۷	علی تاز (پیرلمی)	۶۳۱	علاء الدوله بختیشاه
۵۷۹، ۵۷۲	علیخان (پسر جهانگیر آق قوینلو)	۵۴۱، ۵۳۹	علاء الدوله پسر بایسنقر
۲۱۰	علیخان کبیر (سید)	۷۰۶	علاء الدوله سمنانی
۶۹۸	علی دامغانی	۱۵۸، ۱۲۱	علاء الدین کیقباد
۴۶۸، ۴۶۵	علی، دردزد	۶۵۰	علاء الدین محمد (سید - شاه)
		۲۳۳، ۱۲۳	علاء الدین، هندو
		۲۳۳	علاء الدین کورت

عمر بن الخطاب	۵۹۶، ۴۵۰، ۳۳۲	علی ریاضی	۴۱۳
عمر بهادر	۷۵۹	علی، سلطان قوچین	۵۰۹
عمر خیام (رجوع به خیام)	۴۹۸	علی سهل	۲۶۸، ۲۱۲
عمر سلطانیه حروفی	۵۱۳	علیشاه وزیر	۱۰۰، ۷۲، ۶۸، ۶۷
عمر شیخ (میرزا)	۵۳۱، ۲۷۳، ۲۴۳	علیشاه گیلانی وزیر	۹۹
عمر مرغنی	۲۳۲، ۲۳۰	علی شهاب ترشیزی	۷۲۳: ۷۲۲
عمر (پسر اوزن حسن)	۵۸۴	علی شیر (بیگ)	۶۶۹، ۶۳۹
عنایت	۷۱۰	علیشیر نوائی	۶۰۲، ۵۵۹، ۵۴۶، ۵۲۹
عنصری	۷۷۱، ۸۹	۶۳۴، ۶۳۳، ۶۲۷، ۶۲۴، ۶۰۹	
عودی (حبیب)	۲۶۳	۶۶۲، ۶۴۴، ۶۴۳، ۶۳۶، ۶۳۵	
عوفی	۹۰	۷۱۹، ۷۱۷، ۷۱۴، ۷۰۸، ۶۶۷	
عیسی (ع)	۶۸۹	۷۴۰، ۷۳۸، ۷۳۴، ۷۲۱، ۷۲۰	
عیسی بك عثمانی	۵۶۴	۷۴۷، ۷۴۶، ۷۴۴، ۷۴۳، ۷۴۱	
عیسی صدیق (دکتر)	مقدمه - ز	علی کاشفی (فخرالدین)	۶۴۲، ۶۴۱
عیسی، حاکم ماردین	۲۵۸	۷۵۰، ۷۳۵، ۶۴۳	
غ		علی صفوی	۵۹۳
غازان (خان)	۵۵، ۵۳، ۵۰، ۳۸، ۲۲	علی قوشچی (علاءالدین)	۵۷۵، ۵۳۹
۱۰۴، ۱۰۱، ۹۷، ۶۶، ۶۱، ۵۶		علیقلیخان، مخبر الدوله	۵۸۹
۱۴۵، ۱۲۲، ۱۲۰، ۱۱۸، ۱۰۶		علی مشهدی	۶۷۳
۴۹۲، ۳۶۸، ۲۳۲، ۲۱۱		علی مؤید	۲۳۵
غزالی (محمد)	۷۰۰	علی یزدی	۲۵۲، ۲۴۲، ۲۳۹: ۲۰۶
غلامعلی آزاد	۳۸۵	۲۷۳، ۲۶۸، ۲۶۴، ۲۶۰: ۲۵۴	
غنی - دکتر (رجوع بقاسم)		۵۰۵ تا ۴۹۸، ۴۹۶، ۴۷۹، ۲۷۵	
غیاث الدین حروفی (امیر)	۵۲۰	۷۲۱، ۵۳۷	
غیاث الدین محمد کورت (رجوع به محمد)		عمادالدین احمد، مظفری	۲۲۳
غیاث الدین محمد (خواجه - رجوع به محمد)		عمادالدین نسیمی	۶۵۶، ۵۱۴، ۵۱۲
غیاث الدین جمشید کاشانی (رجوع به جمشید)		۷۲۲	
غیاث الدین (حاجی خراسانی)	۲۱۰	عماد فقیه کرمانی	۲۹۱، ۲۸۶، ۲۰۵
غیاث الدین محمد، غوری (رجوع به محمد)		۴۳۷، ۳۷۴: ۳۴۴ تا ۳۴۰، ۳۲۵	
		۴۶۵: ۴۶۳، ۴۴۱	
		عمر بن سهلان الساوجی	۱۴۱
		عمر بن قارض المصری	۷۹۱

فرج الدین صاحب دیوان	۴۰	غیاث الدین علی بن جمال الاسلام یزدی	
فرخ صفوی	۷۹۳	(رجوع بعلی)	
فرخ یسار، شیروانشاه	۵۹۶، ۵۹۵	غیاث الدین بن اسکندر بنگالی	۳۸۳
فرخی	۸۹	غیاث الدین نقاش	۵۵۷
فردوسی	۳۰۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۲۸، ۸۹	ف	
	۴۶۶، ۴۶۵، ۴۶۲، ۴۰۶، ۳۴۵		
	۷۷۴، ۷۷۹، ۷۵۵		
فرشته زاده	۶۵۹	فاطمه بنت موسی	۵۶۸
فرعون	۱۲۹	فامی (عبدالرحمن)	۶۲۱، ۲۲۹
فرماندخواست	۱۲۱	فانی	۷۴۲: ۶۶۹
فروغی، ذکاء الملک (رجوع بمحمد علی)		فتحعلی سلطان	۴۲۰
فروغ حکمت (دکتر)	۱۸۹	فتح اصفهان	۴۸۴
فرهاد میرزا (معمدالدوله)	۴۲۲	فخر الدین ابراهیم همدانی، شیخ عراقی	
فرهاد آقا	۴۴۲	(رجوع به ابراهیم)	
فریار ادریک	۸۲	فخر الدین	۳۹
فریداحول	۱۹۸	فخر الدین ابوالعباس شیرازی	۴۹۱
فریدالدین، تفتازانی (رجوع به احمد)		فخر الدین حروفی	۵۱۲
فریدالدین، عطار (رجوع به عطار)		فخر الدین عجمی	۵۱۴
فریدون بک، منشی	۲۸۲، ۲۷۹، ۲۷۸	فخر الدین علی کاشفی (رجوع بعلی)	
	۵۶۳، ۵۵۹	فخر الدین کورت	۲۲۹، ۱۹۴، ۶۵، ۵۲
فریومدی، طاهر	۱۵۹		۲۳۳، ۲۳۲
فصیحی خوافی	۶۰۹، ۳۸۹، ۲۸۹، ۴۰	فخر الملک خراسانی	۱۶۲
	۶۸۵، ۶۱۵	فخر بناکتی	۱۴۶
فضل الله حسینی (شیرازی)	۹۳	فخر جرجانی	۸۹
فضل الله استرآبادی (حروفی)	۲۵۴	فخر داعی (رجوع به محمد)	
	۵۱۵، ۵۱۱، ۵۰۹، ۵۰۶، ۵۰۵	فخری هراتی	۶۳۶، ۶۳۵
	۷۰۰، ۶۵۶، ۵۲۰، ۵۱۸، ۵۱۷	فرانز، فن اردمان (آلمانی)	۳۰۶
فضل الله تبریزی	۵۱۱، ۵۱۰، ۲۷۴	فرانسوا پتیس دلاکروا	۵۰۰
فضل الله (روزبهان اصفهانی)	۵۹۶	فرانسوادو پروس	۷۲
فضولی آذربایجانی الاصل (البغدادی)		فرته (فرانسوی)	۳۱۷، ۳۱۴
المسکن	۶۴۱		

۱۰۵،۲۵	قبلاى خان، کبير	۱۸۸	فكرى، سلجوقى هروى
۲۴۸	قتلغ تر كان		فلك الدين محمد بن ايدمر (رجوع بمحمد)
۳۶۱	قدسى شيرازى	۵۱۰، ۱۲۸	فلو گل (آلمانى)
۷۲۸، ۶۳۵	قدسى هراتى	۶۳	فليپ لوبل
۱۱۹	قرا بوقا	۲۰۱	فليشر (آلمانى)
۲۴۶	قرا چار نويان	۴۹۸، ۲۴۲	فليكس تاور
۷۱	قرا سنقر		فن روز نرويك شوانو (رجوع به روز نرويك شوانو)
	قرا عثمان (قرا ايلوك، آق قوينلو) ۵۸۱،	۳۰۹	فن اردمان (آلمانى)
۵۷۳		۶۳۱	فن همر (آلمانى)
۴۵	قرا نقاى	۷۶۶	فور برفالكونر
۵۶۰	قرا محمد (قرا قوينلو)	۸۷۲، ۷۷۱، ۷۶۶، ۴۰۹	فيتز جرال د
۲۶۵، ۲۵۷، ۲۲۸	قرا يوسف تر كمان	۴۰۹: ۲۰۹	فيتز ويليام (موزه)
۵۶۰، ۵۴۱، ۴۹۹، ۲۸۱، ۲۸۵			فيروز آبادى (رجوع به محمد)
۵۸۱، ۵۷۱، ۵۶۴، ۵۶۲، ۵۶۱		۶۳۳	فيروز شاه
	قريب (رجوع به عبد العظيم)		فيلسوف رضا (رجوع به رضا توفيق)
۳۰۸	قزل ارسلان	ق	
	قزوينى (رجوع به محمد خان)	۳۸۱	قاآن خان
۲۳۶	قطب الدين حيدر	۳۰۰	قابوس وشمگير
۳۷	قطب الدين شيرازى	۶۷۱، ۶۳۵، ۵۰۹، ۴۷۰	قاسم الانوار
۲۳۴	قطب الدين اسفزارى	۷۰۴ تا ۶۹۷، ۶۹۶، ۶۹۴	
	قطب الدين مسعود شيرازى (رجوع به محمد)	۳۶۵، ۲۱۵	قاسم غنى (دکتر)
۹۱، ۲۹	قطب الدين خوارزمشاه	۵۷۱	قاضى بهاء الدين
۲۱۳	قطب الدين (پسر امير ضراب)		قاضى زاده رومى (رجوع به صلاح الدين موسى)
۴۰۰	قطب الدين محمد تبريزى	۶۵۰	قاضى عيسى، شکر الله ساوجى
۲۱۲، ۲۱۱	قطب الدين محمود مظفرى	۲۸۰	قاضى فريد الدين
۲۱۸			قاضى نور الله شوشترى (رجوع به نور الله)
۲۶۳	قطب الدين نائى	۱۵۸	قانعى
۵۲	قطب جهان	۳۷	قانقورتاى
۱۵۵	قطب الدين مبارکشاه	۵۶۷	قباد تر كمان
۳۷	قلاوون (محمد سلطان مصر)		

۶۳	کلیمان پنجم (پاپ)	۱۰۳	قلج خان بن ساروخان
۲۷۶، ۲۷۰	کلیمان مار کهام	۲۴۸	قمرالدین
۲۳۴، ۵۸، ۵۶، ۵۵	کلیمان هوارت	۱۶۲	قطران تبریزی
۵۳۹، ۵۲۲، ۵۱۱، ۵۰۷، ۵۰۵		۵۱۹	قنبر علی شاه مازندرانی
۶۷۹، ۶۵۶		۵۱۳	قوام الدین حروفی
	کلنل راورتی (رجوع به راورتی)	۲۱۶	قوام الدین عبدالله (مولانا)
۱۶۰	کلیم (موسی)	۳۸۷، ۳۷۰، ۳۶۳	قوام الدین شیرازی
۱۶۰	کلیم کاشانی	۵۳۶	
۳۴۶	کمال الدین اسماعیل اصفهانی	۶۲۲	قوام الدین نظام الملک
۷۸۱، ۴۶۸		۲۲۴	قوش حسن
۵۰۸	کمال اقلیدی	۷۴۲	قول محمد
	کمال الدین حسین گازر گاهی (رجوع به حسین)	۴۴۸، ۲۱	قیس رازی
	کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی		ک
۶۵۲		۴۶۸	کاتبی نیشابوری یا ترشیزی
۳۲۱	کمال الدین حسین	۷۰۸، ۶۳۵، ۴۷۰	
۵۱۲	کمال الدین حروفی	۷۲۴، ۸۲۳، ۷۲۲، ۷۱۸ تا	
۴۲۳، ۲۹۱، ۲۰۶	کمال الدین خجندی	۷۲۹	
تا ۴۴۴، ۴۴۸، ۴۶۸، ۵۵۵		۱۱۴، ۱۰۷، ۹۹، ۹۶	کاترمر، فرانسوی
۷۱۵، ۶۳۰		۶۱۸، ۵۵۷	
۴۶۵	کمال الدین کاشانی	۵۹۳، ۵۸۴، ۵۷۳، ۵۳۰	کاترینوزنو
۵۴۴	کمال الدین عبدالرزاق	۴۸۶	کارل سلمان
۷۱۵	کمال الدین غیاث فارسی	۵۹۴	کار کیا- میرزا علی
۶۹۲	کمال کوفی	۶۹۵	کاظم زاده (ایران شهر)
۱۲۲	کمال الدین سیواسی	۵۸۰، ۵۷۶	کالوژان
۵۸۲	کنتارینی	۵۷۴	کاترینی
۶۱۱، ۱۴۷ (فرانسوی)	کنت دو گوینو	۱۷۳	کبیر الدین (پسر شیخ عراقی)
۴۱۹	کنعان بیک	۳۵۰	کججانی (شیخ)
۲۷۲، ۲۷۱، ۲۷۰	کونزلود کلاویجو	۴۶۵	کجری
۲۷۵		۴۱۰، ۲۶۰، ۲۵۹، ۲۱۸	کریمخان زند
۲۱۱، ۵۴، ۵۰، ۴۹، ۴۷، ۴۱	کیخاتو	۴۲۱	
۶۹	کیچیک یا کیچیک		کسری انوشیروان (رجوع به انوشیروان)
		۲۵	کلیمان چهارم (پاپ)

لوئی ماسینیون (برفسور) ۲۶۴
 لوسین، بوات (فرانسوی) ۵۳۹
 لئون کاهون (مسیو) ۱۸، ۱۷
 لیدن ۶۶۳
 لیلی (کنیز اسکندر تر کمان) ۵۶۷
 لین پول (رجوع به استانیلی)
 لیوتنان کلنل، ویلبر فورس کلارک
 (رجوع به ویلبر فورس)

م

ماتیو، پاریس ۸، ۷
 مادام سیمپسون ۴۲۴
 مارتا خاتون ۵۷۶
 مارتین (دکتر) ۵۵۳
 مارکهام ۲۷۶، ۲۷۰
 ماژور، شارل استوارت ۲۴۴
 ماژور دیوی ۲۴۴
 ماسیناس ۷۳۸
 مانی ۵۳۶، ۲۹۹، ۲۷۳
 مبارز الدین محمد، مظفری ۲۱۱، ۲۰۱
 ۴۸۲، ۳۷۱، ۳۶۸، ۳۰۷، ۲۱۲
 ۴۸۹
 المتنبی (شاعر عرب) ۷۹۰
 مجاهد الدین علی ۳۱۸
 مجتبی مینوی مقدمه - ی
 مجد الدین (شیخ) ۱۱۹، ۱۱۸
 مجد الدین اسمعیل بن رکن الدین یحیی
 ۳۷۱، ۳۶۹، ۱۱۷
 مجد الدین حروفی ۵۱۳
 مجد الدین (فرزند رشید الدین) ۱۲۰
 ۱۲۱

گ

گازر گاهی (رجوع به حسین)
 گدار (آندره، فرانسی) ۴۱۳
 گدگ احمد پاشا ۵۸۴
 گردوچین ۷۴
 گریفیت انگلیسی ۷۷۸، ۷۶۷
 گریکوری دهم ۲۵
 گرین شیلدز ۷۱۹
 گل (کنیز) ۳۸۳
 گوینو (رجوع به کنت - فرانسی) ۲۵۹
 گودرز زردشتی ۴۴۲، ۳۸۸، ۳۶۴
 گور، اوزلی ۵۸۲، ۵۴۲
 گوهر شاد آغا ۲۷۰
 گومس دو سالازار ۲۰۱، ۱۶۳، ۱۶۰، ۱۲۷، ۹۱
 کیب ۵۱۳، ۴۸۲، ۴۷۶، ۲۸۷، ۲۰۹
 ۶۰۶، ۶۰۳، ۵۷۱، ۵۴۸، ۵۱۵
 ۷۷۹، ۶۵۸، ۶۵۶، ۶۴۱
 گیخاتو (رجوع به کیخاتو)
 گیوان، ماریا انجلیتو ۵۸۴، ۵۸۰
 گیومدارا ۷۲

ل

ل. استرانج (رجوع به استرانج)
 لاندز ۱۲۹
 لانگز ۲۴۵
 لاله (کنیز) ۳۸۳
 لاو (انگلیسی) ۳۹۷
 لطف الله بن صدر الدین عراقی ۲۱۵
 لطف الله نیشابوری ۷۱۷
 لطف علی بیك (آذر) ۲۸۷
 لطیفی (ترك) ۵۱۵
 لودی (رجوع به شیر علی خان)

۵ محمد بن ایدمر
 ۱۲۸ محمد بن جریر الطبری
 ۲۳۴ محمد بن حسام
 ۱۱۸ محمد بن حسن سمنانی
 ۵۵۲ محمد بن خاوندشاه (خواندمیر)
 ۶۲۵، ۶۲۲، ۶۲۱
 محمد بن رشید الدین فضل الله (غیاث-
 الدین) ۷۵ تا ۷۷، ۷۹، ۱۰۰، ۱۲۰،
 ۱۲۱، ۱۲۷، ۱۴۷، ۱۸۴، ۲۹۲
 ۴۸۱
 ۱۴۱ محمد بن سعد الوائدی
 ۴۸۴ محمد بن سعید اصفهانی
 محمد بن سعید، البوصیری الصنهاجی
 ۵۰۱
 محمد بن سلیمان فضولی (رجوع به
 فضولی)
 ۱۴۲ محمد بن عبدالله بیضاوی
 ۱۴۶ محمد بن علی شبانکاره
 ۳۹۲ محمد بن علی صاحب عیار
 ۵ محمد بن علی بن طباطبا
 محمد بن علی بن مسعود کازرونی
 ۳۸۲، ۳۷۱، ۳۶۹، ۳۶۹
 ۷۰ محمد بن قلاوون
 ۴۰۰ محمد بن محمد دارابی
 ۶۷۹ محمد بن محمد طوسی
 ۱۹۰ محمد بن یحیی الاهیجی
 ۴۷۴ محمد تفتازانی
 ۱۵۴ محمد تقی فخر داعی گیلانی
 ۳۵۷

۲۱۹ مجدالدین مظفری
 ۱۶۵، ۱۶۳، ۱۶۱ مجدالدین همگر
 ۱۶۷
 ۴۱، ۳۴، ۳۳ مجدالملک یزدی
 ۸۹ مجیر بیلقانی
 ۱۰۹، ۱۰۶، ۶۴، ۴۳ محمد (ص)
 ۶۲۴، ۵۰۶، ۵۰۱، ۱۳۸، ۱۲۷
 ۷۷۰
 ۲۳۹ محمد اول، سلطان عثمانی
 ۵۶۲، ۵۵۹، ۴۷۹
 ۱۲۴، ۱۱۶ محمد ابرقوئی
 ۵۰۸ محمد اکبر (پادشاه هند)
 ۶۲۲، ۲۲۹ محمد اسحق (یرفسور)
 ۳۵۶ محمد اقبال (دکتر)
 ۳۶۳ محمد الجزری (شمس الدین)
 ۶۷۷ محمد الخضر (سید)
 ۱۲۷ محمد الرافعی القزوینی
 محمد الفراهی الهروی (معین مسکین)
 ۶۰۸
 ۲۷۰ محمد القاضي
 ۱۷۳ محمد القونیوی (صدرالدین)
 ۶۸۴ محمد الباقر (ع)
 ۶۰۵، ۶۷۳ محمد بدخشی (ملا)
 ۱۶۱ محمد بن ابی بکر بن عثمان
 ۱۳۶ محمد بن ابی نصر
 ۱۵۱، ۳۲ محمد بن بدر جاجرمی
 ۱۷۰
 ۴۹۳ محمد بن ظفر المقربی
 ۵۴۳، ۵۳۵ محمد بن بایسنقر

محمد شفیع لاهوری (پرفسور)	۵۳۷	محمد جوگی
۶۱۹،۵۴۴،۳۶۵	۴۶۵	محمد جوهری
محمد شیبانی (شیبک خان ازبک) ۵۳۰	۵۳۴	محمد حسن، اعتماد السلطنه
۵۹۹،۵۹۸،۵۹۶،۵۵۰،۵۴۵،۶۷۴	۵۳۴	محمد حسین فروغی
محمد صالح ۶۷۳	۴۹۲	محمد حسین شعاع الملک (میرزا)
محمد صالح بتکچی ۶۸۸	۳۱	محمد (خان قزوینی) مقدمه - ی
محمد صاحب دیوان (شمس الدین) ۲۸	۲۷۸،۱۷۰،۱۵۱،۱۲۸،۹۲	
۱۵۳،۹۲،۴۱،۳۸،۳۴،۳۳	۴۹۱،۴۰۲،۳۷۱،۲۶۴،۳۶۱	
۲۳۱،۱۹۷،۱۶۷،۱۵۹	۶۵۵،۶۳۴،۶۱۴	
محمد طیب (حاجی میرزا) مقدمه - ۵	۵۵۹،۵۱۴	محمد خان بن بایزید خان
محمد علی حکمت (دکتر) ۷۹۳		محمد خدا بنده (رجوع به الجایتو)
محمد علیشاه ۴۲۵	۱۴۰	محمد دبیر سیاقی
محمد علی فروغی ۵۳۴،۴۲۵	۱۹۰	محمد دوانی (جلال الدین)
محمد علی مدرس تبریزی ۴۴۸	۵۵۹،۵۴۳،۳۷۵،۳۲۹	
محمد عوفی (رجوع به عوفی)	۴۰۰،۳۹۹	محمد دارابی (ملا)
محمد فریومدی (امیر) ۲۹۴،۲۹۲	۵۲۳،۵۵۹،۵۱۵	محمد دوم (فاتح)
۲۹۶،۲۹۵	۵۷۷،۵۷۶،۵۷۴،۵۷۲،۵۶۴	
محمد فیروز آبادی (مجدالدین)	۵۸۳،۵۸۱،۵۸۰	
۴۸۳،۴۸۲،۴۶۸	۷۳۶،۶۴۳	محمد رضا جلالی نائینی
محمد قاسم فرشته ۴۸۲		محمد رومی (رجوع به جلال الدین)
محمد قونیوی (رجوع به صدر الدین قونیوی)		محمد رومی
محمد قهستانی ۳۶۳	۲۳۳	محمد الزبیر الصدیقی
محمد کورت (غیاث الدین) ۷۷،۷۴	۲۳۷،۲۳۴،۶۵	محمد سام (غوری)
۲۹۳،۲۴۸،۲۳۷،۲۳۳،۲۳۰	۴۷۴	محمد سرخسی فلک
۳۴۷،۳۰۹	۱۴۱	محمد سلجوقی
محمد کیشی ۱۶۹	۸۰،۷۹	محمد شاه نواده هلاکو
محمد گلندام ۳۸۵،۳۷۹،۴۶۰	۵۴۴	محمد شفیع پنجابی (پرفسور)
محمد، محیط طباطبائی ۷۶۵،۶۳۱	۵۶۸	محمد شفیع جهان شاهی
محمد مسعود شیرازی (علامه قطب الدین)		
۱۲۰		

۷۵۴	محمود گاووان	۴۰۹	محمد معنائی
	محمود مظفری (رجوع به شاه محمود)	۵۴۹	محمد ملك الكتاب (میرزا)
	محمود مهران (دکتر) مقدمه - ب -	۴۹۹	محمد مهدی، رادس رشت
۵۴۵	محمود (نبیره میرانشاه)		محمد میرزا (پسر جهان شاه ترکمان)
۷۲۴	محمود نیشابوری	۵۴۱	
	محمی الدین ابن العربی (شیخ) ۸۶،		محمد نخجوانی تبریزی ۲۹۰، ۱۶۰
۴۴۶، ۱۸۱، ۱۷۷، ۱۷۴، ۱۷۳			۷۴۷، ۷۳۹، ۶۱۲، ۲۹۵
۷۰۵، ۶۵۴	محیط طباطبائی (رجوع به محمد)		محمود انجو ۳۸۶، ۳۶۸، ۲۱۷
۶۱۲	مدرس رضوی	۵۱۷	
۵۹۷، ۵۸۰	مراد بیک آق قونیلو	۱۲۲	محمود بن الیاس
۵۸۵	مراد پاشا		محمود (پسر رشیدالدین) ۱۱۸، ۱۱۷
۵۸۱، ۵۳۳	مراد دوم (سلطان)	۱۲۳، ۱۲۱	
۳۶۷	مرتاض علی شاه		محمود بن عبدالرحمن الاصفهانی الشافعی
۵۹۶	مرتضی نجم آبادی	۳۶۲	(شمس الدین)
	مرشد الدوله (رجوع به عبدالله)		محمود (شاه - تیموری) ۵۴۵، ۵۴۲
۳۶۸	مسعود انجو	۴۲۷	محمود جم
۴۰	مسعود بن صاحب دیوان	۲۱۵	محمود حروفی
۲۷۰	مسعود رجب نیا		محمود خان دوم (سلطان عثمانی)
۱۲۰	مسعود شیرازی (قطب الدین)	۶۲۷، ۵۱۷	
۶۳۵	مسیحی (شاعر)	۱۲۲	محمود ساوجی
	مشار الدوله (حکمت) مقدمه - ه -	۳۸۱	محمود شاه بهمنی
۳۰۷	مشرقی		محمود شبستری (رجوع به شیخ شبستری)
۶۰۹	مصطفی بن خالد التوقیمی		محمود غزنوی (رجوع به سلطان محمود)
۵۸۶، ۵۸۳	مصطفی، حاکم قرامان		محمود قاری یزدی (شاعر البسه) ۲۹۱
۳۰۳	مظاهر مصفی	۴۶۹، ۴۶۷، ۳۴۰	
۵۳۴	مظفر الدین (شاه قاجار)		محمود کتبی ۳۷۰، ۲۱۵، ۲۰۹، ۱۳۴
۷۴۲، ۶۷۴، ۶۶۹	مظفر شاه (نقاش)	۴۸۹	

ملکم، رجوع بجان (مورخ انگلیسی)	۶۸۸	مظفر بتکچی
ملاخ ۱۳	۶۳۰	مظفر حسین بن بایقرا
منجم باشی (مورخ) ۵۳۷، ۵۳۵، ۵۳۳	۴۴۳	معاذی (شاعر)
۵۷۷، ۵۷۴، ۵۷۰، ۵۴۶، ۵۴۰	۳۳۲، ۱۳۱	معاویه
۵۹۴، ۵۹۰، ۵۸۴	۴۴۳	معجری (شاعر)
منصور بایقرا ۵۴۵	۷۷	معزالدین محمد کرت، ابوالحسین
منصور مشفق ۳۴۷	۲۹۲، ۲۳۷، ۲۳۶، ۲۳۵، ۲۳۴	
منصور حروفی ۵۱۳	۴۷۴، ۲۹۴	
منصور شاه - مظفری ۲۲۸، ۲۲۱، ۲۱۱	۷۷۱	معزی (شاعر)
۳۷۷، ۲۸۱، ۲۵۵، ۲۵۳، ۲۵۱	۵۲۱	معلم ناجی
منکبرلی (رجوع به جلال الدین)		معمائی (رجوع به حسین)
منکوقا آن (خان مغول) ۲۳۰، ۱۰	۶۱۹	معین بن حسن مستوفی
منوچهر شاه ۷۱۴	۱۵۱، ۱۲۳	معین الدین پروانه رومی
منینسکی ۴۰۷	۱۷۳، ۱۶۱	
موسی (ایلخان مغول) ۳۲	۶۹۷	معین الدین تبریزی
موسی، کرد ۶۵	۵۳۹	معین الدین کاشانی
موسی نو نواده هلاکو ۸۰، ۷۹	۲۲۹	معین الدین محمد اسفزاری
موسی شاهزاده عثمانی ۵۶۴، ۵۶۳	۶۲۰، ۶۱۹	
موسی (پیغمبر) ۱۲۹	۶۰۹	معین مسکین
موفق الدوله علی ۹۶	۶۰۹، ۲۰۶، ۱۳۴	معین الدین یزدی
مولانا امین الدین ۴۶۵	۴۹۱، ۴۹۰، ۴۸۹، ۴۸۸، ۲۲۳	
مولانا شمس الدین ۳۹	۴۸۸	مفید الدین یزدی
مولانا محی الدین ۳۹	۴۵۷ تا ۴۴۴، ۲۹۱، ۲۰۶	مغربی، صوفی
مولانا معروف ۵۰۹	۶۹۸، ۶۹۲، ۶۸۶، ۴۶۰	
مولانا همام الدین ۳۹	۵۸۳	مکتبی شیرازی
مولوی (رجوع به جلال الدین محمد رومی)	۶۴۷	ملاحسین، مبینی یزدی
مولوی عبدالمقتدر ۳۴۶، ۳۴۵، ۳۴۲	۴۱۷	ملامکس
۳۸۲		ملک، حاجی (رجوع به حسین)
مونت استوارت (انگلیسی) ۶۶۴	۲۲۵	ملک الاشرف
		ملک الشعراء بهار (رجوع به بهار)

ناصرالدين المثنى الكرماني ۱۴۱	۶۲۱،۲۳۰،۱۹۶ مؤيد ثابتي
ناصرالدين ابوسعيد بيضاوي (رجوع به ابوسعيد)	۶۸۹،۶۸۳ مهدي، امام عصر (ع)
ناصرالدين شاه قاجار ۶۱۱،۳۰۲	مهديقلي هدايت (مخبر السلطنه)
۶۲۳	۴۲۴
۴۶۸ ناصر بخارائي	۲۲۳ مهدي مظفري (سلطان)
۷۵۵،۸۹ ناصر خسرو	۲۴ ميخائيل پليولو گوس
۱۲۹ نبو کدنزر	ميرانشاه ۲۴۳،۲۳۷،۱۰۰،۹۹
۲۸۰ نجاشي	۴۴۸،۴۳۳،۲۶۲،۲۵۳،۲۴۸
۷۰۵ نجم الدين کبري	۵۳۶،۵۳۱،۵۲۱،۵۱۸،۵۱۱
۴۶۶ نجمي - مولانا (شاعر)	۶۶۰
۷۰۶ نجيب الدين بزغوش	ميرخواند ۵۴۰،۴۹۶،۷۸،۵۰،۲۲
۴۳ نجيب الدين کمال	۵۹۱،۵۷۶،۵۵۲،۵۴۶،۵۴۲
نخجواني تبريزي (رجوع به محمد)	۶۳۶،۶۲۵،۶۲۱
۱۹۸ نزاری قهستاني	ميرزا سلطان محمد (حاکم عراق) ۵۰۳
۱۵ نسوي (شهاب الدين)	۶۸۴ ميرزا عبداللطيف
نسيمي (رجوع به عماد الدين)	۷۱۴ ميرعادلشاه
نصرالله اخوي (حاج سيد) ۴۲۶،۴۷۷	مير عبدالله (پدر شاه نعمت الله ولي)
۵۹۶ نصرالله زيتوني قاضي	۶۸۴
۵۲۳ نصرالله فلسفي	مير علي شيرنوائي (رجوع به عليشير)
نصرة الدين، احمد بن يوسف شاه	۳۸۱ ميرفضل الله
(رجوع به احمد)	۴۴۲ ميرولي
نصرة الدين شاه يحيي مظفري (رجوع به شاه يحيي)	مينورسكي (پرفسور) (رجوع به ولاديمير مينورسكي)
۱۱۹ نصره الدين ستاي	ن
نصيرالدين طوسي ۱۴۱،۹۶،۶۲،۲۳	۶۱۱،۲۴۱ ناپلئون
۶۴۵،۶۴۴،۵۷۶،۳۲۸	۴۱۹ نادرشاه افشار
	۷۶ نارين بوقا
	ناسوليس (انگليسي) ۷۵۲،۷۵۰،۷۴۸
	۶۳۹،۷۶۱

نورالدین عبدالرحمن اسفرائینی (رجوع به عبدالرحمن)	۶۱۱	نصیرالدوله شیرازی
نورالدین عبدالرحمن جامی (رجوع به جامی)		نظامالدین امیرعلیشیر نوائی (رجوع به علیشیر)
نورجهان (ملکه هند) ۲۸۸		نظامالدین ابوالمعالی نصرالله ۶۸۱
نورالله شوشتری (قاضی) ۶۴۰، ۶۰۹، ۳۰۶، ۷۲۷		نظامالدین اولیاء ۱۵۵
نوروز (فرزند اتابك صاحب دیوان)		نظامالدین حکمت (مقدمه) ۵
نوروز (سردار مغولی) ۲۳۲		نظامالدین محمود قاری (رجوع به محمود)
نوشیروان ۶۸۲		نظامالملک (خواجه) ۱۲۸
نوگای ۳۶		نظام تبریزی ۴۹۳
النویری (شهابالدین احمد البکری)		نظام شامی ۲۶۶، ۲۴۳، ۲۰۶
نیکلای سوم ۲۵		۴۹۷، ۴۹۵، ۴۹۳، ۴۹۱
نیکلسون، دکتر (انگلیسی) ۱۲۷		نظامی عروضی سمرقندی ۷۷۱
نیکولاس ۵۹		نظامی گنجوی ۳۱۰، ۳۰۶، ۸۹
نیر کرمانی ۴۶۸		۷۸۴، ۷۸۳، ۵۴۰، ۴۶۵، ۴۶۲
و		۷۸۵
وافی علیشاه سیرجانی ۶۸۶		نعمان شاه (فرزند حافظ) ۳۸۵
والترایف ۴۰۸، ۴۰۵		نعمه الله ولی (شاه) ۴۶۵، ۴۵۹
والتر هیستز ۵۹۴		۴۶۸، ۴۷۲، ۴۸۰، ۵۰۴
والت ویت من ۱۵۳		۶۸۵، ۶۸۴، ۶۸۳، ۶۸۲، ۶۸۱
وامق ۴۴۵		۶۹۱، ۶۹۰، ۶۸۹، ۶۸۷، ۶۸۶
وان همر ۲۰۱		۷۲۲، ۷۲۱، ۶۹۲
واهل (آلمانی) ۴۰۷		نعمت حیدری ۷۵۷
		نوائی (رجوع به علیشیر)
		نوح
		نورالدین بن شمس الدین محمد ۱۴۷
		نورالدین رصدی ۱۶۱

وایلیام جونز (انگلیسی - مستشرق)	۲۴۴	وایت (دکتر انگلیسی)
۴۰۷، ۴۰۴	۱۵۹	وجیه الدین زنگی
وایلیام موریس (انگلیسی) ۵۵۵	۲۹۳	وجیه الدین مسعود سرمدار
وایلیام ارسکین ۵۰۲، ۵۵۰، ۵۴۹	۲۳۱	وجیه الدین نسفی
۶۶۳، ۶۰۰	۶۳۸، ۳۱۴، ۱۸۴	وحید دستگردی
وین فیلد (انگلیسی) ۶۵۵، ۳۹۹، ۱۸۷	۷۶۳	
وایلیام 'اف روبرک ۹	وحید الاولیاء (احمد تبریزی) ۷۰۵، ۴۰۰	
ه	و شمگیر (رجوع به قابوس)	
هاتفی ۶۷۳، ۲۲۱	وطواط (رجوع به رشید الدین)	
هارون پسر صاحب دیران ۴۰	وصاف (رجوع به عبدالله بن فضل الله شیرازی)	
هارون الرشید ۳۲	وقار بن وصال شیرازی ۴۲۱	
هامرپور گشتال (مستشرق) ۱۸۷، ۹۴	ولادیمیر مینورسکی (پرفسور) ۵۷۲	
هانری کردیه ۸۲	۵۶۰، ۵۸۸، ۵۷۷	
هدایت (رجوع به رضاقلی و مهدیقلی)	ولف - دکتر ۴۶۰	
هدن هیندلی (جان) ۴۰۵	ولیقلی شاملو ۷۲۶	
هدیت ملک (دختر رشید الدین) ۱۲۱	ونسٹیودالساندری ۵۳۱	
هراس - (شاعر رومی) ۷۳۸	وستن فلد (آلمانی) ۸۹	
هرتفرد ۶۴۷، ۶۴۵	ولرس (انگلیسی) ۱۲۹	
هرقداق نویان ۶۱	وهبی ۳۶۱	
هرمان بیکنل ۴۰۵، ۳۷۹، ۳۷۸	ویرژیل (شاعر رومی) ۴۱۳	
۴۰۸، ۴۰۷	ویکتور روزن (رجوع به بارون)	
هلاکو (خان مغولی) ۴۷، ۳۰، ۲۶، ۲۴	ویکرهوسر ۷۸۵، ۲۰۱	
۲۳، ۲۱۰، ۱۰۶، ۹۶، ۹۱، ۷۸، ۵۰	ویلبرفورس کلارک ۳۹۹، ۳۹۷	
۷۰۶، ۲۳۱، ۲۲۶، ۲۱۳	۴۰۸، ۴۰۴	
هلالی جغتائی ۶۷۳	۷۶۴	ویلسون (انگلیسی)
همام الدین تبریزی ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۶		
۴۴۳، ۴۶۸، ۱۹۹		

۳۳۲	یزدجرد	۴۹۵	همام الدین طیب
۲۳۴	یسوری نکوداری	۱۲۱	همام الدین (فرزند رشیدالدین)
۴۴۶	یعقوب (پیغمبر)		همام الدین محمد بن برهان الدین محمد
۵۸۹، ۵۸۸	یعقوب (آق قویونلو)	۶۲۶	شیرازی
۵۹۰، ۵۹۱، ۷۱۱، ۶۴۸		۷۲۶، ۵۹۸، ۵۴۷	همایون شاه هندی
۵۹۲		۳۳۵	هندو شاه
۷۲۹، ۲۹۱	یمین الدین نزل آبادی	۷	هنری (دوک سیلزی)
۱۰۳	یعقوب بن شیخ میر علم	۵۲، ۲۰، ۱۶	هنری هوارت انگلیسی
۷۲۹	یوسف امیری	۸۰	
	یعقوب بن محمد بن علی الطاوسی		هوارت (رجوع به کلمان)
۵۰۲		۲۹۰	هو توم شیندلر
۸۲۸، ۷۲۲، ۵۳۶	یوسف اندکائی		ی
۷۲۹			یاجوج
۶۷۳	یوسف بدیع	۲۰	یادگار محمد
۵۹۷، ۴۱۹	یوسف نیک	۵۸۲، ۵۴۳	یار شاطر (رجوع به احسان الله - دکتر -)
۵۸۴	یوسف (پسر اوذن حسن)	۱۴۱، ۱۵، ۷	یا قوت الحموی
۵۱۳	یوسف شاه دامغانی حروفی	۱۲۱	یا قوت المستعصمی
۳۵۰	یوسف شاه مغنی	۴۰	یحیی (پسر صاحب دیوان)
۷۸۰، ۷۷۹، ۴۴۶	یوسف	۲۶۴	یحیی نراد
۳۶	یوشموت		
۵۰۲	یونس (خانزاده مغولی)		

۲- فهرست کتب و مجلات

۷۷۸	احسن القصص	۶۸۲	آئین اکبری
۷۲۷	احقاق الحق	، ۴۵۹، ۲۹۷، ۲۸۷، ۱۵۹	آتشکده
۱۱۲، ۱۰۷	الاحیاء و الآثار	۷۲۳	
۷۳۷	اختیارات	، ۲۸۷، ۲۰۰، ۱۶۵	آتشکده آذری
	اخلاق الاشراف (نظام الدین عابد	۳۶۶، ۳۴۵، ۳۴۱، ۳۲۸، ۳۹۱	
، ۳۱۹، ۳۱۷، ۳۱۵، ۳۱۲	زاکانی)	۷۲۶، ۷۲۲، ۴۴۴، ۴۳۳	
۳۳۹، ۳۲۹، ۳۲۸، ۳۲۷		۱۳۸	آتشم (مجموعه)
	اخلاق جلالی (مولا نام محمد جلال دوانی)		آثار الباقیه (ابوریحان محمد البیرونی
۶۴۷، ۶۴۴، ۵۴۳، ۳۲۹		۱۴۱	الخوارزمی
	اخلاق محسنی (حسین واعظ کاشفی)		آثار البلاد (زکریا بن محمد قزوینی)
۷۳۶، ۶۴۵، ۶۴۴، ۳۲۹		۱۴۱، ۹۰، ۸۸	
	اخلاق ناصری (خواجه نصیر الدین طوسی)	۷۸۵	آثار روکرت
۶۴۵، ۳۲۱، ۱۴۱		۶۵۸، ۵۲۲	آخرت نامه
	ادبیات ایران در عصر استیلای تاتار	۶۵۷، ۵۲۲	آدم نامه
	مقدمه - ج	۴۶۹	آرایش نامه
	از سعدی تاجامی مقدمه - ج	۲۷۷	آرشیو دولتی فرانسه
	استظهار الاخبار (قاضی احمد دامغانی)	۷۶۲	احادیث منقوله از ابوذر
۱۲۹		۶۷۳	احسن التواریخ (حسن روملو)
۶۵۸، ۵۲۰، ۵۰۶	استوار نامه	۷۴۶	
۴۶۸	اسرار ابریشم (رساله)		

۷۴۱، ۶۶۴، ۶۶۳، ۶۳۹، ۶۰۰	۸۵	اسرار التزویل (البیضاوی)
۳۰۴	۴۴۹	اسرار فاتحه
۳۹۴	۷۳۷	اسرار قاسمی
۶۷۲	۶۵۶	اسکندرنامه (حروفیه)
۴۶۵، ۴۶۱	۱۷۸، ۱۷۶، ۱۷۳	اشعة اللمعات
۴۶۷	۷۶۰، ۶۵۳، ۱۸۱	اعتقادنامه
۴۶۷، ۴۶۵	۷۶۹	آفاق و انفس (بسحق اطعمه)
۶۵۸، ۶۵۷، ۵۲۲	۴۶۸	اکبرنامه
۴۹۴، ۴۷۷، ۴۷۳	۶۸۲	الف لیلة و لیلہ
۶۱۴	۳۰۰	الرسالة العلویہ فی احادیث النبویہ
۴۹۴	۷۳۷	امل الامل
۷۷۶، ۲۷۶، ۲۰	۶۰۸	امیرعلیشیر نوائی (علی اصغر حکمت)
۵۸۸	۶۰۶	الاربعون السلطانیہ
۳۴۶، ۳۴۵، ۳۴۱	۶۴۸	انموذج العلوم
۷۶۴، ۷۱۳، ۶۳۰، ۶۲۸، ۳۶۶	۶۴۸	انوار سهیلی
۷۶۵	۶۸۱، ۶۴۵، ۶۴۰	انسیکلوپیدیا (اسلام)
۷۰۹	۷۳۶	انیس العارفین
۱۱۲، ۱۱۰	۵۰۷	انیس العاشقین
مقدمه - ی	۷۰۳، ۶۹۸، ۶۹۷	انیس العشاق
۲۷۸	۶۹۸	اوصاف الاشراف
پ	۶۷۹	ب
پنجاه غزل از حافظ (پروفسور آرتور	۳۲۸	بابرنامه
آربری)		۵۵۱، ۵۵۰، ۵۴۹، ۵۴۸
۴۰۳		پنج گنج (رجوع به خمسہ نظامی)

تاریخ جدید شهر یزد (احمد بن حسین بن
 علی الکاتب) ۵۰۳، ۴۹۹
 تاریخ حمزه اصفهانی (با ترجمه لاتین آن
 چاپ لایزیک) ۱۲۸
 تاریخ خاندان آل مظفر (محمود کتبی)
 ۴۸۹، ۳۷۰
 تاریخ خاندان مظفری (معین الدین
 یزدی) ۴۸۸
 تاریخ دیاربکریه (ابوبکر طهرانی) ۵۷۷
 تاریخ رشیدی ۵۴۹، ۵۰۱، ۵۰۰
 ۵۵۰
 تاریخ رشید الدین (رجوع به جامع -
 التواریخ رشیدی) ۱۴۴
 تاریخ زندگی هلاکو خان (کاترمر
 فرانسوی) ۹۶
 تاریخ سرجان ملکم ۵۵۲، ۵۳۲، ۲۴۱
 تاریخ سرهنری هوارت ۴۵، ۳۳، ۱۶
 ۲۳۴، ۵۷، ۵۳
 تاریخ سلاله‌های سلاطین مسلمان - تألیف
 لین پول ۵۴۱، ۵۲۸
 تاریخ شعر عثمانی ۵۵۹، ۴۷۶، ۲۰۱
 ۶۰۶، ۶۰۳، ۵۷۱، ۷۷۹، ۶۵۷
 تاریخ شعر ترکی (گیب) ۶۴۱، ۳۰۱
 تاریخ عصر حافظ (دکتر قاسم غنی)
 ۲۱۵
 تاریخ غزالی ۱۰۲
 تاریخ فتوحات شاه اسمعیل ۵۹۷

ت

تاریخ ابوالفرج بن العبری ۳۵، ۱۵
 تاریخ ادبی ایران در ازمنه جدید (براون)
 مقدمه - ۶۹۶، ۵۹۸
 تاریخ ادبیات ایران (ادوارد براون)
 مقدمه ج، ۴۸۴، ۳۹۹، ۳۹۱، ۳۷۸
 ۶۸۱، ۶۴۱، ۶۷۸
 تاریخ ادبیات ایران از صفویه تا زمان
 حاضر مقدمه - ی
 تاریخ ادبیات عرب (بروکلمن) ۴۷۳
 ۵۷۶، ۴۷۷
 تاریخ اصفهان (عبدالرحمن بن اسحق
 الاصفهانی) ۱۴۱
 تاریخ الخلفا (السیوطی) ۲۱۳
 تاریخ الدولة العلیه ، (عبدالرحمن بیک
 شرف) ۵۸۶، ۵۸۰
 تاریخ انقلاب ایران مقدمه - یب
 تاریخ ایران (میرزا محمد حسین ذکاء الملک)
 ۵۳۴
 تاریخ آل سلجوق ۱۰۲
 تاریخ ایرانیان (کنت گبینو) ۶۱۱
 تاریخ ایران (کلیمان مارکهام) ۵۳۹
 تاریخ ابن ابی الخیر (رجوع به
 شیراز نامه)
 ۱۴۳
 تاریخ بنا کتی
 تاریخ تیمور (ظفر نامه - نظام شامی)
 ۴۹۶، ۴۹۵، ۴۹۳

تاریخ کبیر رشید الدین (جامع التواریخ)	۱۴۴
تاریخ گزیده ۱۳۰، ۱۲۶، ۷۶، ۲۲	۱۳۰، ۱۲۶، ۷۶، ۲۲
تاریخ هرات (معین الدین اسفزاری)	۱۶۳، ۱۶۱، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۰
رجوع بهروضات الجنة .	۲۲۱، ۲۱۵، ۲۱۳، ۲۰۹، ۱۶۵
تاریخ هندوستان - سلطنت بابر	۴۹۰، ۴۸۹، ۳۱۴، ۲۰۶
(تألیف ارسکین) ۵۰۲، ۵۵۰، ۶۰۰، ۶۶۳	تاریخ لئون کاهون ۱۷
تاریخ هرات (عبدالرحمن فامی) ۲۲۹	تاریخ محمد بن جریر الطبری ۱۲۷
تاریخ هندوستان (قاسم فرشته) ۳۸۴	تاریخ مصر - تألیف لین پول ۵۲۸
تاریخ هندوستان - (الیوت) ۱۵۳، ۱۵۷	تاریخ معین الدین یزدی ۲۱۳
تاریخ یمن (الخزرجی) ۴۸۲	تاریخ مغرب ۱۴۱
التبیان (احمد بن ابی عبدالله) ۱۴۱	تاریخ مغولان آسیای وسطی (تألیف الیاس) ۵۰۲، ۲۲۴
تجارب الامم (ابن مسکویه) ۱۲۷	تاریخ مغول از چنگیز تا تیمور (بارون دهن) ۱۶
تجارب الملوك	تاریخ مغول (سرهنری هوارد) ۱۶
تجريد الكلام فی تحریر عقاید الاسلام	۲۳۴، ۳۳
۵۷۶، ۴۰۱	تاریخ مغول (کارترمر) ۱۰۱
تجريد (شرح علاء الدین قوشچی) ۵۳۹	تاریخ منجم باشی ۵۳۶
تجزیة الامصار و تزجیة الاعصار (وصاف الحضرة) ۹۳	تاریخ نامه هرات یا تاریخ سیفی ۲۲۹
تحفة الاحباب	۲۳۳
تحفة الاحرار ۷۶۶، ۷۷۴، ۷۷۵	تاریخ نظام شامی (رجوع به ظفر نامه شامی) ۴۳، ۴۲، ۴۰، ۳۳، ۱۵
۷۸۴	تاریخ و صاف ۴۹۰، ۱۶۵، ۱۲۵، ۹۷، ۹۲
تحفة روحانی ۶۴۸	تاریخ هرات (ابو اسحق احمد بن یاسین) ۲۲۹
تحفة الغرائب ۱۴۱	
تحفة سامی ۶۷۴، ۶۷۳، ۶۳۸، ۵۴۶	
۷۶۲، ۷۴۵	
تحفة الصلوة ۷۳۷	
تحفة العلیه ۷۳۷	
تحریرات صدر الدین القونیوی ۸۶	
تحقیق مذهب صوفیان ۷۶۲	
التدوین (الرافعی) ۱۲۷	

۳۹۹	ترجمه های دیوان حافظ	۶۴۱	تذکره ابوطالب
۶۲۶	ترکبه در اروپا (چارالزیوت)	۷۳۰	تذکره تخت شاهجهانی
۲۴۳	تزوکات و ملفوظات تیمور	۱۲۷	تذکره الاولیاء (عطار)
۲۷۶، ۲۴۵		۱۰۱، ۶۰	تذکره الشعراء دولتشاهی
۴۷۳	تصریف (زنجانی)	۲۵۱، ۱۹۶، ۱۸۳، ۱۶۱، ۱۵۶	
۴۷۶	التعريفات (سید شریف جرجانی)	۳۴۵، ۳۴۱، ۲۹۶، ۲۹۱، ۲۸۷	
۶۴۸	تعریف العلم	۴۱۰، ۳۶، ۶۳۵۹، ۳۵۱، ۳۴۷	
۲۳۹	تفسیر ابواللیث	۵۰۰، ۴۶۱، ۴۵۷، ۴۴۴، ۴۲۳	
۷۶۳	تفسیر جامی	۵۶۹، ۵۴۶، ۵۳۶، ۵۳۵، ۵۳۲	
۶۴۸	تفسیر سورة العلق	۶۶۲، ۶۳۷، ۶۳۴، ۶۲۱، ۶۲۸	
۶۴۸	تفسیر سورة الکافرون	۷۲۸، ۷۲۷، ۷۲۱، ۷۱۲، ۷۱۱	
۶۰۸	تفسیر فاتحه و سوره یوسف	۷۳۱	
۶۴۳	تفسیر مواهب علیه	۵۱۵	تذکره الشعراء ترکی (لطیفی)
۱۴۱	التفهیم فی التنجیم (البیرونی)	۵۱۳	
	تکملة الاخبار (علی بن عبد المؤمن)		تذکره خزانة عامره (میر غلامعلی آزاد)
۵۶۷		۳۸۵، ۳۵۴	
۲۳۷	تلخیص المفتاح (خطیب قزوینی)	۵۱۳	تذکره عاشق چلبی
۱۳۱	التنبیه والاشراف		تذکره میخانه (عبد البنی فخر الزمانی)
۱۴۱	تنسوق نامه ایلخانی (خواجه نصیر)	۳۶۶، ۳۶۵	
۱۰۸	توضیحات (خواجه رشید الدین)	۲۱۰	ترجمه اشعار حافظ (جرترود بل)
۵۴۸، ۵۴۶	تزک بابری		ترجمه انگلیسی بهارستان جامی
۲۵۹، ۲۲۱	تیمور نامه (هاتفی جامی)	۶۳۱	
	ج	۳۹۷	ترجمه دیوان حافظ (ویلبرفورس کلارک)
۴۴۹، ۱۸۴	جام جهان نما		ترجمه چهارمقاله عروضی (مقدمه) یب
۱۱۰	جامع التصانیف الرشیدیة	۳۹۹	ترجمه گلشن راز
۹۵، ۹۲، ۶۴، ۲۲، ۱۵	جامع التواریخ		
۱۴۳، ۱۲۹، ۱۰۶، ۱۰۲، ۱۰۱			

جامع التواریخ (حافظ ابرو)	۴۷۳	حافظ شیرازی (هرمان بیکنل)	۳۷۸
جامع الستین	۷۳۶		۳۷۹
جامع مفیدی	۶۸۴، ۴۹۹، ۴۸۸	حال نامه	۷۱۹، ۷۱۸
جاویدان	۶۵۹	حبیب السیر	، ۱۹۴، ۱۶۳، ۵۰، ۴۷
جاویدان کبیر	۵۱۸، ۵۱۱، ۵۱۰		۳۴۱، ۳۲۵، ۲۵۶، ۲۳۰، ۲۲۵
	۶۵۸، ۵۲۰		۳۷۶، ۳۷۴، ۳۶۵، ۳۴۹، ۳۴۵
جاویدان نامه	۶۵۶، ۵۲۱		۴۷۴، ۴۷۳، ۴۴۴، ۴۳۳، ۳۷۹
جغرافیای حافظ ابرو	۶۱۲		۵۳۹، ۵۳۸، ۵۰۸، ۵۰۰، ۴۷۷
جغرافیای ل'استرانج	۱۳۵		۵۵۹، ۵۵۲، ۵۴۶، ۵۴۳، ۵۴۱
جمع الجوامع	۴۸۳		۶۱۷، ۶۰۹، ۶۰۵، ۶۰۲، ۵۷۷
جمشید و خورشید (سلمان)	۳۴۶		۶۸۸، ۶۷۵، ۶۷۳، ۶۴۰، ۶۱۴
جوامع الحکایات (عوفی)	۲۳۹		۷۴۶، ۷۴۳، ۷۴۰، ۷۳۴، ۷۱۳
جواهر الاسرار و ظواهر الانوار	۶۵۲	حدائق الحقیقة	۶۰۹
جواهر التفسیر لتحفة الامیر	۶۴۳	حدائق السحر (وطواط)	۴۸۸
	۷۳۶	حديقة السعداء	۶۴۱
جهانگشا (عطا ملک جوینی)	۲۲، ۱۵	حديقة (سنائی)	۱۸۴
	۹۰، ۴۹۴، ۱۹۷، ۱۵۱، ۳۱	حسن و عشق	۷۰۹
	۱۳۹، ۱۲۸، ۹۲	حق الیقین (شیستری)	۱۹۳، ۱۹۲
جهان نامه	۱۴۱	حقیقت نامه	۵۰۶
چ		حلل مطرز	۵۰۱
چهار مقاله نظامی عروضی	۷۷۰، ۹۰	حوادث الدهور	۷۷
ح		حوادث الجامعة (ابن الفوطی)	۱۵۱
حاجی خلیفه (کشف الظنون)	۱۹۵، ۱۹۳	حياة ابن خلدون	۶۷۷
	۱۲۷، ۷۳۸، ۵۳۹	خ	
حاشیه بر تهذیب المنطق	۶۴۸	خاتمه دیوان اطعمه	۴۶۱
حافظ طبع قزوینی	۳۷۱	خاتمة الحياة (جامی)	۷۶۵
		خرد نامه اسکندری	۷۶۷، ۷۵۱
			۷۸۱، ۷۸۰

دیوان جامی ۷۸۶
 دیوان حافظ ۴۱۸، ۴۱۲، ۴۰۲، ۳۹۷
 ۴۲۴، ۴۲۳، ۴۲۰
 دیوان حافظ چاپ رزنویک شوانو ۳۴۱
 ۴۰۱، ۳۸۰
 دیوان حافظ طبع خلخالی ۴۰۲، ۳۵۹
 ۴۱۹
 دیوان روح عطار ۳۹۲
 دیوان سعدی ۷۰۹
 دیوان شاه شجاع ۲۱۵
 دیوان شاه نعمت الله ولی ۶۸۶
 دیوان عبید زاکانی ۳۳۹، ۳۲۶، ۳۱۹
 دیوان عضد یزدی ۳۹۲
 دیوان سلطان سلیم (عثمانی) ۷۴۴
 دیوان فانی ۱۵۳
 دیوان قاسم الانوار ۶۹۸
 دیوان کاتبی ۷۰۸
 دیوان سلمان ساوجی ۳۴۶
 دیوان مغربی ۴۴۸
 دیوان مولانا لطف الله نیشابوری ۷۱۸
 دیوان نزاری قهستانی ۲۰۰
 ذ
 ذکر ولایات کرمان (ناصر الدین
 کرمانی) ۱۴۱
 ر
 رباب نامه ۲۰۱
 رجال حبیب السیر (عبدالحسین نوائی)
 ۶۰۲
 رحلة ابن بطوطه ۳۷۰

خلاصة الاخبار ۶۲۷، ۶۲۵، ۵۵۲
 خلاصه رسائل خطی رشیدالدین ۱۱۷
 خمسة المتحیرین (نوائی) ۷۳۹، ۷۴۷
 خمسة نظامی گنجوی ۷۴۲، ۳۵۹
 ۷۸۴، ۷۸۲
 خمسة خواجو ۳۰۸
 خواب نامه بسحق ۴۶۵، ۴۶۱
 خواص الحروف ۶۴۸
 د
 دائرة المعارف اسلام ۴۷۶، ۴۷۳
 ۵۷۲
 داستان مزعفر و بغرا ۴۶۱
 دانشمندان آذربایجان ۴۴۲، ۱۹۲
 درج الدرر (اصیل الدین الدشتکی) ۴۰۷
 الدرر الكامنه فی اعیان المائة الثامنة ۴۳۷
 درر الفرائد ۴۴۹
 درسی از دیوان حافظ (علی اصغر حکمت)
 ۳۸۵
 دستورالوزرا ۶۲۷، ۵۵۲
 دستور نامه ۲۰۰
 دیوان بسحق اطعمه ۴۶۰، ۴۶۱
 دیوان ابن یمین ۲۹۷
 دیوان اطعمه رجوع بدیوان بسحق
 ۱۶۲
 دیوان امامی ۴۷۰، ۴۶۹، ۴۶۷
 دیوان البسه ۱۲۸
 دیوان النسب ۳۱۶
 دیوان انوری

رسائل (بدیع الزمان همدانی) ۱۸۲	رسالة عضديه ۴۸۱
رسالة الامانة ۶۹۸	رسالة في اثبات الواجب ۶۴۸
رسالة البادية ۳۱۰، ۳۰۸	رسالة في تحقيق العدالة ۶۴۸
رسالة الزوراء ۶۴۸	رسالة القشيره ۱۲۷
رسالة السلطانية ۱۰۹	رسالة قلميه ۴۶۸
رسالة السنجريه في الكائنات العنصريه (امام عمر بن سهلان ساوجي) ۱۴۱	رسالة مرغوب القلوب ۴۸۷
رسالة النائية ۷۶۳	رساله مراتب وجود (جرجاني) ۴۷۷
رسالة ادبيات معاصر (رشيد ياسمي) ۵۹۸	رسالة ملكشاهي ۱۴۱
رسالة تعريفات موسوم به « ده فصل » ۴۶۹، ۳۳۹، ۳۳۴، ۳۱۹، ۳۱۸	رسالة مناظرة تمد وبوريا ۳۱۰
رساله تهليليه ۷۶۲، ۶۴۸	رسالة مفتاح الحياة ۵۱۸
رسالة بيان علم ۶۹۷	رسالة نوائى (على اصغر حكمت) ۵۴۷
رسالة حاتميه ۷۳۷	۶۰۶
رساله در اوراد و ادعيه ۷۳۸	رشحات (على بن حسين كاشفي) ۷۴۸
رساله در احوال جلال الدين رومي ۲۰۰	۶۷۲، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۲۸
رساله در ماهيت عدالت ۶۴۸	۷۵۸، ۷۵۶، ۷۵۱، ۷۵۰
رسالة دلائل ۳۳۹، ۳۳۷، ۳۱۸، ۳۱۵	۷۵۹
رسالة سؤال وجواب ۶۹۷	روايات انجليتو ۵۷۸، ۵۸۶
رسالة شاهد (شيخ شبيستري) ۱۹۲	روزنامه آسيائي پاریس ۵۳۹، ۵۲۰
رسالة صديقه ۳۳۹، ۳۳۳، ۳۱۷، ۳۱۵	۷۴۳
رسالة صدو عظ ۴۶۹	روزنامه آسيائي سلطنتي انگلستان ۵۲۲
رسالة صيحه و صدا ۶۴۸	روزنامه تايمز ۱۹
رسالة عدد در مقامات ۶۹۷	روزنامه غزوات هندوستان ۲۶۲
رسالة عرض لشكر (جلال الدين دواني) ۵۸۸	روضه الانوار ۳۱۰، ۳۰۹
رسالة علم نقطه ۵۰۸	روضه الاحباب في سيرة النبي ۶۰۷
	روضات الجنات ۶۰۹
	روضات الخنات في تاريخ مدينة هرات (معين الدين اسفزاری) ۲۳۶، ۲۲۹
	۱۹۵، ۶۲۰، ۴۷۳

۱۸۶، ۱۲۸	روضۃ الشہدا (حسین واعظ کاشفی)
۷ سالنامہ انگلستان (ماتیو پاریس)	۷۳۷، ۶۴۰، ۶۳۹، ۶۲۷
۷۷۶، ۷۷۵، ۷۶۷ سبحة الابرار	روضۃ الصفا ۵۴۲، ۴۹۶، ۲۳۰، ۲۰۹
۳۱۰ سبع المثانی	۶۲۱، ۵۵۲، ۵۴۶، ۵۴۴
۷۸۲، ۷۸۰، ۷۷۵، ۷۶۵ سبعة جامی	روضۃ اولوالالباب (داود بناکتی) ۱۴۳
۷۳۷ سبعة کاشفہ	رومئوژولیت (علی اصغر حکمت) ۷۶۷
۳۸۰ سرزمین ہند (علی اصغر حکمت)	۶۴۱، ۷۸۵
۶۰۱	ریاض العلماء (میرزا عبد اللہ آفندی) ۶۴۰
۴۸۷ سرمہ سلیمانی	ریاض الملوك (نظام الدین تبریزی)
۱۹۲ سعادتنامہ	۴۹۳
۷۲۲ سعی الصفا	۴۴۸ ریحانة الادب
۵۸۰ سفرنامہ تاجر ایطالیائی	۳۱۹، ۳۱۷ ریش نامہ عبید زاکانی
۸۲ سفرنامہ سیاح اروپائی	۳۳۳
۵۹۲ سفرنامہ سیاح ونیزی	ز
۹ سفر نامہ ویلیام روبرک	۱۸۸ زاد المسافرین
۷۴۸ سفینۃ الاولیاء	زبدۃ التواریخ بایسنقری ۲۴۳، ۲۴۲
۶۳۳ سفینۃ الشعرا ترجمہ سلیمان فہمی	۲۹۸
۷۷۲، ۷۷۱، ۷۶۶ سلامان و ابسال	زبدۃ التواریخ (جمال الدین کاشی)
۱۲۹ سلجوقنامہ ظہیری نیشابوری	۱۲۸
۷۵۷، ۷۵۶، ۶۰۵ سلسلہ الذهب	زبدۃ التواریخ (حافظ ابرو) ۴۹۷
۷۷۱، ۷۶۸، ۷۶۶	۶۱۹، ۶۹۹
۷۰۵، ۷۰۴، ۶۹۵ سلسلۃ النسب الصفویہ	زندگی و آثار شاہ نعمت اللہ ولی ۶۸۳
۴۸۲، ۲۱۵، ۲۱۰ سلسلۃ کتب گیب	زیج الغ بیکی ۵۳۹
۵۲۲، ۴۸۹	ژ
۶۳۲ سلسلہ نسخ تاریخ فارسی	ژورنال آسیائی ۳۰۶، ۱۶۱، ۱۳۷
۴۹۳ سلوان المطاع فی عدوان الاتباع	۶۵۷، ۶۲۰، ۵۱۱
۱۷۹ سوانح (شیخ احمد غزالی)	س
	سالنامہ (تاریخ الکامل) ابن اثیر ۱۴

شرح تجرید الکلام (علامه حلی) ۴۰۱	۱۳۶	سندباد نامه
شرح تلخیص (خطیب قزوینی) ۴۷۵	۶۱۱	سه سال در آسیا (گبینو)
شرح تهذیب المنطق ۶۴۸		سه سفر نامه -
شرح جامی ۷۶۳		اول شرح جیوان باتیستا راموزیو -
شرح چهل حدیث ۷۶۲		دوم مسافرت های یک تاجر در عهد شاه اسمعیل
شرح سروری ۳۹۷		سوم حکایت ونستیو دالساندري
شرح سودی ۳۹۷		سفیر و نیز در دربار شاه طهماسب ۵۳۱
شرح شمعی ۳۹۷		سیر النبی (ابن هشام) ۱۲۷
شرح العقاید العضدیه ۶۴۸		سیر الملوك خواجه نظام الملک (سیاست نامه) ۱۲۸
شرح قصیده برده ۵۰۱		سی نامه (میر حسینی) ۱۸۸
شرح قصیده تائیه و میمیه و خمریه (عمر - بن الفارض المصری) ۷۶۲		ش
شرح گلشن راز (لاهیجی) ۱۹۰		شاهنامه فردوسی ۱۴۸، ۱۳۸، ۱۲۹، ۸۹
شرح لمعات (اشعه - جامی) ۷۶، ۱۷۹		۷۸۴، ۷۷۹، ۵۳۸
شرح مطول (مولانا سعدالدین تفتازانی) ۳۴۷		شاهنامه یا چنگیز نامه احمد تبریزی ۱۴۷
شرح مواقف قاضی عضد ۳۷۰		شذرات الذهب فی اخبار من ذهب ۲۵۶
شرح مشوی ۷۳۶		شد الازار ۴۹۱، ۳۶۹، ۳۶۳، ۱۷۰
شرح نزهة القلوب ۱۴۱		شرح آلات نجومی ۷۳۳
شرح فصوص الحکم ۷۶۱		شرح احوال جامی (علی اصغر حکمت) ۵۵۹
شرف نامه (احمد منیری) ۴۸۷		شرح القسم الثالث من المفتاح (مختصر المعانی) ۴۷۵
شش جاریدان ۵۰۶		شرح المشکات والبیان ۱۲۴
شش سفر نامه در ایران از سیاحان ایطالیائی در قرون شانزدهم و هفدهم ۵۳۱		شرح بر کتاب کافیه ابن حاجب ۷۶۳
شعر المعجم (شیللی نعمانی) ۷۸۴		شرح بر کتاب مفتاح الغیب ۷۶۳

ط
طب عربی (ادوارد براون) (مقدمه) ۱۵
طبقات الاطباء (ابن ابی اصیبعه) ۸۷
الطبقات الشافعی (السبکی) ۴۸۳
طبقات القراء ۲۱۶
طبقات همدانی - تألیف ابو عبد الله محمد
بن سعد الواقدی ۱۴۱
طرائق الحقایق ۶۹۱، ۵۱۹، ۴۵۹
طرب المجالس ۱۸۹
طغرای همایون ۷۲۲
الطهاره ۲۴
طیبات (سعدی) ۴۶۲

ظ

ظفر نامه (حمد الله مستوفی) ۱۳۷، ۱۲۶
۱۴۰، ۴۹۶
ظفر نامه (شرف الدین علی یزدی) ۲۳۹
۲۵۴، ۲۵۲، ۲۴۸، ۲۴۵، ۲۴۰
۵۰۰، ۴۹۸، ۴۹۶، ۲۷۳، ۲۵۸
۶۳۵، ۵۰۴
ظفر نامه (شامی) ۴۹۵، ۲۷۴، ۲۳۶
۵۰۴، ۵۰۰، ۴۹۸
ظهور دولت ملی در ایران (والتر هینتز)
۵۹۴

ع

عالم آرای امینی (روز بهان اصفهانی)
۵۹۶

شعر العجم ۳۵۱، ۳۴۵، ۱۵۴
۳۶۴، ۳۵۷
شعر عثمانی (تألیف گیپ) ۵۱۴
شعر فارسی در عصر شاه رخ ۶۸۰
شقائق النعمانیه ۵۳۹، ۵۱۴
شواکل الحور فی شرح هیاکل النور
۶۴۸
شواهد النبوه (عبد الرحمن جامی) ۶۰۷
۷۶۰، ۷۴۹
شیراز نامه (ابوالخیر زر کوب) ۳۶۹
۴۹۲، ۴۹۱

ص

صحائف الاخبار (منجم باشی) ۵۳۳
۵۷۷، ۵۷۵، ۵۸۴، ۵۷۰، ۵۳۶
صحیفه شاهی ۷۳۸، ۷۳۶
صرف میر ۴۷۷
صد صبح - مجموعه (علی اصغر حکمت)
۲۴۹
صفوة الصفا ۷۰۴
صنایع الکمال ۳۰۴
صور الاقالیم (ابوزید احمد بن سهل -
البلخی) ۱۴۱
صور الکواکب (شیخ ابو الحسن صوفی)
۱۴۱

ض

الضوء اللامع فی اهل القرن التاسع
۶۷۷، ۴۷۷

۱۴۷	محمد	عالم آرای عباسی (اسکندر بیگ منشی)
۷۲۲	غرائب الدنيا	۶۸۸، ۵۰۷
۲۶۲	غزوات هند	العبر و دیوان المبتداء والخیر
۳۶۳	غایة النهایه فی طبقة القراء	فی تاریخ العرب والعجم والبربر
۴۸۷	غیاث اللغات	(ابن خلدون) ۶۷۷
		عجائب الاخبار ۱۴۱
	ف	عجائب البحر (امام علی بن عیسی الحرانی)
۷۶۵	فاتحة الشباب (جامی)	۱۴۱
۱۴۱	فارسنامه (ابن بلخی)	عجائب المخلوقات (زکریا ابن محمد القزوینی) ۱۴۱
۲۲۱، ۲۱۵، ۲۱۰	فارسنامه ناصری	عجائب المقدور فی نوائب تیمور (احمد بن عربشاه) ۴۳۱، ۴۷۸
۴۸۲، ۵۸۹، ۲۴۹، ۲۵۵		۲۳۹، ۲۴۲، ۲۶۸، ۲۷۷
۳۲۵، ۳۶۸، ۴۱۹	فاکهة الخلفاء ومفاکهة الظرفاء	عدم تساوی نژادهای انسانی ۶۱۱
۴۷۹، ۲۳۹		عرش نامه ۶۵۷، ۵۲۲
۷۳۷	فتوت نامه سلطانی	عرض لشکر ۶۴۸
	الفخری فی الاداب السلطانیه (ابن - الطقطقی)	عرض نامه (رجوع به عرض لشکر)
۳۱۸	فالنامه (عبید زاکانی)	عرفان در شرق (پرفسور پالم) ۳۹۹
۳۴۷، ۳۴۴	قراق نامه (سلمان)	عشاق نامه (عبید زاکانی) ۳۱۹، ۳۱۸
۷۰۲	فرهنگ انجمن آرای ناصری	۳۳۹
۷۸۱، ۴۷۸	فرهنگ جهانگیری	عشق نامه (فرشته زاده) ۶۵۹، ۵۱۷
۱۱	فرهنگ سروری	عیون التواریخ (ابو طالب علی الخازن البغدادی) ۱۲۸
۴۷۸	فرهنگ شعوری	عوارف المعارف ۱۹۳
۷۰۲، ۶۲۳، ۳۱۶	فرهنگ ناصری	عیار دانش ۶۸۲
۴۴۱	فرهنگ نامه	غ
۴۰۰	فصل الخطاب	غازان نامه (نورالدین بن شمس الدین)

فهرست کتابخانه پادشاه اود	۱۷۱	فصوص الحکم (محمی الدین بن العربی)	۶۵۶، ۱۸۷، ۱۷۳، ۸۶
فهرست کتابخانه کمبریج	۶۵۳		۷۶۱
فهرست کتابخانه مجلس شوری	۳۱۵	فضیلت نامه	۶۵۸
فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار		فقر نامه	۶۵۸
۶۹۸، ۳۴۲		فلسطین در زمان مسلمانان	۶۱۴
فهرست کتب خطی فارسی موزه		فلسفه ابن خلدون (دکتر طه حسین)	۶۷۷
بریتانیا (تألیف ریو)	۴۴۸، ۴۳۳		۱۵۵
۵۳۹، ۴۹۶، ۴۹۱، ۴۸۸		فوائد الفؤاد	۴۹۴
فهرست کتب خطی دکتر ریو	۱۴۱	فوائد السلوک	۷۶۳
۶۸۳، ۶۰۹، ۲۴۴، ۱۴۳		فوائد الضیائیه	۵۰۱
فهرست نسخ فارسی دانشگاه		فوات الوفیات	۲۴۴، ۲۷۷، ۵۰۰، ۴۹۲
کمبریج	۶۵۸	فهرست ریو	۴۶۱، ۴۳۳، ۳۵۹، ۲۰۹
ق			۵۷۶، ۵۴۹، ۴۸۸، ۴۷۸
قابوسنامه (وشمگیر)	۱۶۹		۴۹۴، ۶۳۳، ۶۱۷، ۶۱۰
القاموس المحيط والقابوس الوسیط			۵۳۹، ۵۰۴، ۷۴۶، ۷۲۷
(فیروز آبادی)	۴۸۲		۶۸۶، ۶۸۳
قرآن	۳۶۶، ۳۶۲، ۲۳۱، ۲۱۶	فهرست کتابخانه اداره هندوستان	
۵۱۱، ۴۹۵، ۴۱۲، ۳۸۵		(تألیفات)	۴۰۶
۶۴۳		فهرست کتابخانه بانک پی پور-هند	
قرآنهاي خطی	۵۵۶		۳۹۱، ۳۴۴، ۳۴۲، ۱۵۵
قرآن کریم	۷۷۸		۴۲۲، ۴۱۹، ۴۰۶
قرآن مجید	۷۶۰، ۷۴۵، ۳۶۶	فهرست کتابخانه بادلیان (تألیف	
قصص الانبیاء (الثعلبی)	۱۲۷	اته)	۹۵

۷۶۶، ۷۶۴، ۷۵۲، ۷۵۰، ۷۴۸	قواعد الاسلام (علامه حلی)	۵۹۶
۷۹۰، ۷۷۶، ۷۶۷	ک	
۵۱۷ کتاب جاویدان (فرشته زاده)	کارنامه (ربیع)	۱۹۵
۴۸۷ کتاب حلیمی	الکبری فی المنطق	۴۷۷
۷۱۰ کتاب دلربای	کتاب ایل رموسات	۲۵
۱۵ کتاب شهاب الدین نسوی	کتاب الابناء (ابن حجر العسقلانی)	۵۱۰
۴۰۰ کتاب تاریخ فصل الخطاب	کتاب ارشاد - درذکر قزوین (حافظ	
۱۰۷ کتاب کاترمر	خلیل قزوینی)	۱۴۱
۷۶۲ کتاب کافیہ ابن حاجب	کتب از سعدی تاجامی مقدمه - ج	
کتاب مسافرت تاجر ایتالیا	کتاب الانساب	۱۲۸
کتاب مستشرقین انگلیسی مقدمه - ی	کتاب البلدان (احمد بن ابی عبدالله	
کتاب میرخواند	محمد البکری)	۱۴۱
کتاب وصاف الحضرة	کتاب التفهیم فی التنجیم	۱۴۱
کرت نامه (ربیع پوشنجی)	کتاب العبر (ابن خلدون)	۶۷۷
۳۲۱ کرسی نامه	کتاب المجموعۃ الرشیدیہ	۲۱۵
۶۵۸ الکشاف عن حقائق التنزیل	کتاب المختصر (تفتازانی)	۴۷۳
کشف الاسرار و دفع الاشرار	کتاب المعارف (ابن قتیبه)	۱۲۸
۶۵۹، ۵۱۶، ۵۰۷	کتاب المفصل (زمخشری)	۴۸۲
کشف الاسرار و عدة الابرار	کتاب الیمینی - ترجمه العتبی	۱۲۸
کشف الظنون (ترجمه فلوگل آلمانی)	کتاب بروکلن	۴۸۲
۵۰۲، ۴۱۳، ۳۹۸، ۱۹۵، ۱۲۸	کتاب بلو تن کرانز	۷۸۶
۶۰۹، ۵۳۹، ۵۱۰	کتاب جامی (علی اصغر حکمت)	
کشکول (شیخ بهائی)	۶۷۲، ۶۰۴، ۵۶۹، ۵۵۹، ۳۶۴	
۴۷۵		

۱۲۲	لطائف الرشیدیه	۳۶۶	کلام الله مجید
	لطائف الطوائف (علی بن حسین	۳۱۹، ۳۱۳	کلیات عبیدزاکانی
۲۵۱، ۱۶۷، ۳۷۷	کاشفی)	۶۹۷	کلیات قاسم الانوار
۶۴۲		۳۲۵، ۲۳۹، ۱۵۸، ۱۳۶	کلیله و دمنه
۳۲۲، ۳۱۳	لطائف و ظرائف	۷۳۷، ۷۳۶، ۷۸۱، ۴۲۹	
۶۳۶، ۶۳۵، ۶۳۳، ۵۰۰	لطائف نامه	۳۰۹	کمال نامه (خواجو)
۳۹۹	لطیفه غیبیه - (محمد دارابی)	۴۶۴، ۴۶۱، ۴۶۰	کنز الاشتها
۴۱۸، ۴۱۶، ۴۰۰، ۴۱۷		۱۸۸	کنز الرموز
	لمعات شیخ عراقی (رجوع به اشعة اللمعات)	۵۰۲، ۵۰۱	کنه المراد فی وفق الاعداد
۴۸۷	لغت نعمت الله	س	
۷۶۰، ۶۵۳	لوائح (جامی)	۷۷۶	گرامر فارسی
۷۶۱	لوامع	۷۶۵، ۶۳۰	گلستان (سعدی)
	لوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق	۷۰۹	گلشن ابرار
۶۴۴		۱۹۰، ۱۸۷	گلشن راز (محمود شبستری)
۱۶۶	لیلی و مجنون (امیر خسرو دهلوی)	۱۹۲	
۷۶۷، ۶۴۲	لیلی و مجنون (نظامی)	۳۰۴	گل و نوروز
۷۸۵		۷۱۸	گو و چوگان
۷۸۰، ۷۶۷	لیلی و مجنون (جامی)	۱۹۰	گوهر مراد (عبدالرزاق لاهیجی)
م		۳۱۰	گوهر نامه
۴۶۵	ماجرای برنج و بغرا	ل	
	متمم روضة الصفا (رضا قلی هدایت)	۹۰	لباب الالباب (محمد عوفی)
۶۲۳		۷۳۶	لباب معنوی فی انتخاب المثنوی
۲۰۹	مثنویات خمسہ خواجو	۷۳۷	لباب مثنوی
۷۶۵	مثنویات سبعة جامی	۷۴۲	لسان الطیر
۴۴۰	مثنویات نظامی	۱۰۹	لطائف الحقائق

مجالس النقائق (ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی)	۷۰۹	مثنوی بهرام و گل اندام
۷۲۳، ۱۵۳	۷۱۰، ۷۰۹	مثنوی تجنیسات
مجالس النقائق میرعلیشیر نوائی	۷۰۹	مثنوی حسن و عشق
(بترکی) ۷۴۷، ۷۰۸، ۶۳۷، ۶۲۸	۷۰۹	مثنوی ده باب
۶۷۴، ۶۷۳	۷۰۹	مثنوی ذوالبحرین
مجالس النقائق (طبع علی اصغر حکمت)	۷۰۹	مثنوی ذوقافیتین
۶۴۰، ۴۰۹، ۷۴۴، ۶۳۳، ۶۲۳	۷۱۱، ۷۱۰	مثنوی سحر حلال
۷۰۸، ۶۶۰	۷۱۰	مثنوی سی نامه
مجله آسیائی ۶۳۷	۴۶۹	مثنوی شاهنامه البسه
مجله آسیائی فرانسه ۶۶۲	۳۱۰	مثنوی صوفیانه
مجله آینده ۵۰۴، ۵۰۰	۱۷۶	مثنوی عشاقنامه (عراقی)
مجله ارمغان ۷۶۳، ۶۳۸، ۲۲۵، ۳۱۴	۴۶۹	مثنوی جنگ نامه صوف و کمخا
مجله انجمن همایونی آسیائی ۷۶۶	۲۹۸	مثنوی مولانا جلال الدین رومی
مجله ایرانشهر مقدمه ی	۷۷۰، ۴۰۶	
مجله کاوه ۲۷۸	۴۶۹	مثنوی مخیط نامه
مجمع ارباب المسلك ۱۲۹	۴۵۷، ۴۴۲	مثنوی مهر و مشتری
مجمع الانساب ۱۴۶	۷۰۹	مثنوی ناظر و منظور
مجمع البحرین ۷۰۹	۴۳۷، ۴۳۳، ۱۷۰	مجالس العشاق
مجمع الفرس ۴۸۷	۶۷۰، ۶۳۷، ۶۲۸	
مجمع التواریخ السلطانی ۶۱۰	۶۳۹	
مجمع الشعرا ۶۳۳، ۱۵۹	۶۴۰، ۳۰۶، ۱۹۰	مجالس المؤمنین
مجمع الفصحا ۲۹۱، ۱۸۱، ۱۶۵، ۱۵۹	۷۲۷	
۳۶۶، ۳۵۹، ۳۱۳، ۳۰۲، ۲۹۷	۷۱۲، ۶۹۵، ۶۳۴	مجالس النقائق
۶۵۷، ۶۲۳، ۴۵۹، ۴۴۷، ۴۴۴	۷۲۸، ۷۲۴، ۷۲۲، ۷۱۷، ۷۱۴	
۷۱۹		

مجموعه التواريخ	۱۹۶	محمود وایاز	۷۳۵، ۶۴۲
مجموعه فصیحی خوانی ۱۶۰، ۱۹۴، ۱۹۵		مختلف الجواهر	۷۳۶
۲۳۰، ۲۵۱، ۲۶۴، ۲۸۹، ۲۹۲		مختصر الدول (ابوالفرج بن العبری)	
۳۰۵، ۳۱۳، ۳۷۶، ۳۸۹، ۴۵۹			۱۵۱، ۸۸، ۲۳
۴۷۴، ۵۰۸، ۶۱۰، ۶۱۲، ۶۱۳		مختصر المعانی	۴۷۵، ۴۷۳
۶۸۵		المختصر فی تاریخ البشر	۸۸
مجموعه ادب فارسی	۴۰۶	مخزن الاسرار (نظامی)	۷۷۴، ۷۰۹
مجموعه ایران شناسی	۲۷۰	مخزن الانشاء	۷۳۷، ۷۳۶
مجموعه رسائل مولانا جلال الدین محمد		مخزن الغرائب	۶۰۹
دوانی	۶۴۸	مخیل نامه	۴۶۹
مجموعه علمی نسخ فارسی	۶۱۰	مرآة الجنان وعبرة اليقظان	۴۸۰
مجموعه مراسلات فریدون بك منشی	۵۶۲	مرآة الخيال	۷۶۲، ۷۲۵
مجموعه كتب كنت دو گوینو	۶۱۱	مرآة الصفا	۶۳۳
مجموعه كتب هندی	۵۰۰	مرآة المحققين (محمود شبستری)	
مجموعه مقالات (انجمن مطالعات ایرانی)			۱۹۳
۵۷۲		مرزبان نامه	۴۹۴، ۴۷۹، ۲۳۹
مجموعه مكاتیب و منشآت رشید الدین		مرصد الاسنی فی اسماء الحسنی	۴۳۷
۱۱۷		مزارات هرات	۶۰۷
مجموعه (نظامات مذهبی جهان)	۷۷۸	مسائلی در باره قرآن	۵۲۱
محاكمة اللغتين	۶۳۵، ۶۶۲، ۷۴۴	مسافرت نامه تاجر و نیزی	۵۸۴
محبت نامه صاحب دلاں	۳۴۳	مسافرت نامه کاتریشوزینو	۵۷۳
محبت نامه	۵۲۰، ۶۵۶، ۶۵۸	المسالک و الممالک (ابن خردادبه)	
محبوب القلوب (امیر علی شیر نوائی)	۶۶۲		۱۴۱
محرر نامه	۵۰۶، ۵۰۵		

٣٦٢	مفتاح	١٢٧	مشارب التجارب
١٠٨	مفتاح التفاسير	١٨٣	مصباح الارواح (اوحدا الدين)
٤٧٣	مفتاح السعاده	٣٦٢	مصباح (المطرزى)
٣٦٢، ٤٧٥	مفتاح العلوم (السكاكى)	٣٦٢	مطالع
٤٨٢	المفصل (علامه زمخشرى)		مطالع الانظار على طوابع الانوار -
٧٦٣	مفتاح الغيب	٣٦٢	
٣٦٣	المفردات		مطالع انوار التنزيل (عبدالرزاق الرسعنى)
٦٩٨	مقامات العارفين	٣٦٢	
٥١٦	مقالات	٣٦٢	مطالع الانوار (قاضى ارموى)
٤٧٥	مقدمه ابن خلدون		مطلع الانوار (امير خسرو دهلوى)
	مقدمه منشآت رشيدى (محمد ابرقوئى)	٧٧٤	
١١٨		٣٧٩، ٢٣٠، ٢٠٥، ٧٨	مطلع السعدين
١٨، ١١	مقدمه بر تاريخ آسيا	٥٣٣، ٥٠٣، ٥٠٠، ٤٩٦، ٤٣١	
٧٥٢، ٧٥٦	مقدمه ناسولىس	٥٥٢، ٥٤٦، ٥٤٤، ٥٤٣، ٥٤١	
٧٤٣، ٥٥٢	مكارم الاخلاق	٧٣٣، ٦٩٤، ٥٥٨، ٥٥٧	
٦٤٨	مكاتب فارسى	٤٧٥، ٤٧٣	المطول (تفتازانى)
	ملفوظات (ترجمه ماژور شارلز استوارت)	٦٠٩	معارج النبوه فى مدارج الفتوه
٢٤٤، ٢٤٥		١٤١	معجم البلدان
	ممالك خلافت شرقيه (تأليف ل. استرنج)	٩٥	المعجم فى آثار ملوك المعجم
٦١٤، ١٤٩، ١٤٢		٤٨٨، ٩٥	المعجم فى معانيير اشعار المعجم
٧٦٢	مناسك حج	٤٠٠	معراج الكمال
٦٤٠	منتخب روضة الشهداء	٤٨٧، ٤٨٦، ٤٨٤	معيار جمالى
٦٧٢	منتخب كتاب تكميل الصناعه	١٩٠	معانيح الاعجاز فى شرح گلشن راز
٣٣٩	منتخب لطائف عبيدزادگانى	٣١٠	معانيح القلوب ومصابيح الغيوب

۳۰۷	نسخه خطی خمسة	منشآت فریدون بك ۵۶۴،۵۵۹،۲۷۸
۱۱۷	نسخه خطی منشآت رشیدی	۶۰۴،۵۸۴،۵۷۷
۲۸۹	نسخه اشعار خطی (اصفهان)	۷۴۳
۷۶۱	النصوص	منظومه کومدی الهی (دانت) ۳۸۹
	نظام التواریح (ناصرالدین ابوسعید)	۱۹۳
۱۴۳،۱۴۲،۱۲۸،۸۵	البیضاوی	المواقف فی علم الکلام ۴۸۱،۳۲۰
۱۸۳،۱۸۱،۱۷۱	نفحات الانس (جامی)	مواهب الهی ۴۹۰،۴۸۸
۳۷۹،۳۷۶،۳۶۶،۳۰۴،۲۴۷		مواهب علیه (حسین کاشفی) ۶۴۳،
۴۴۶،۴۴۴،۴۳۱،۴۳۰،۴۲۳		۶۳۶
۶۷۲،۶۲۹،۶۲۸،۶۱۳،۴۴۸		مورد اللطافة فی من ولی السلطنة و -
۷۶۰،۷۴۸،۶۹۶،۶۹۵،۶۹۲		الخلافة ۷۷
۷۹۰،۶۲۹		موش و گربه (عبیدزاکانی) ۳۲۳،۳۱۳
	نقش پارسی بر احجار هند (علی اصغر حکمت)	۳۳۹،۳۲۶،۳۲۵
۱۵۵		۳۴۳
۷۶۱	نقد النصوص	مونس الاحرار ۱۵۱
۶۵۱	نور الهدایه	میزان الاوزان ۷۴۲
۳۰۹،۳۰۷	نوروز و گل (خواجو)	ن
۶۵۶	نوم نامه	ناظر و منظور ۷۰۹
۷۰	نهایة الارب فی فنون الادب	نامه دانشوران ۵۳۴،۴۵۹
۷۹۱،۷۶۳	نبی نامه	نزهة الاخبار ۲۷۸
و		نزهة ساسانیه ۴۴۹
۴۸۶	واژه نامه فارسی	نزهة القلوب ۱۴۲،۱۳۹،۱۳۵،۱۲۶
۶۵۶	واژه نامه گرگانی	نزهة الارواح ۱۸۸
۷۶۵	واسطة العقد (جامی)	نسخ خطی دیوان ابواسحاق اطعمه ۴۶۰
۱۷۴،۸۷	وفیات الاعیان (ابن خلکان)	نسخ خطی مجالس النفائس ۶۳۳
۵۱۴،۴۹۳		نسخه خطی تاریخ هرات ۶۲۱
		نسخه حافظ ۳۶۴

ولایت نامه	۵۱۶	ی
ه		یادداشتهای بایر (رجوع به بایر نامه)
هدایت نامه	۶۵۷،۵۰۶	یادداشتهای تاریخی در باب شعراء ایران
هفت اقلیم	۱۹۷،۱۸۵،۱۸۳،۱۵۸	(سرگوراوزلی) ۳۸۸،۳۶۴
	۳۰۱،۲۹۷،۲۹۱،۲۸۸،۲۸۷	یادداشتهای میرزا حیدر دغلات ۵۴۹
	۴۵۹،۴۴۴،۳۶۶،۳۴۱،۳۱۳	یک سال در میان ایرانیان (براون)
	۶۴۰،۵۳۹،۵۰۱،۵۰۰	مقدمه - یب، ۷۹۰،۳۲۲
هفت اورنگ	۷۷۸،۷۶۵	یوسف وزلیخا (جامی) ۷۷۸،۷۶۷
هما و همایون (خواجو)	۳۰۹	۷۸۰،۷۷۹

فهرست جغرافیائی

۲۶۸	آق شهر	آ
۲۵۵	آق بلاغ	آب رکن آباد ۳۸۷،۳۸۰،۳۵۰،۳۰۷
۲۵۷	آلاداغ	آذربایجان ۲۲۸،۲۰۷،۲۰۶،۱۸۶،۵۵
۷۱	آلاطوق	۳۵۰،۲۶۲،۲۵۹،۲۴۹،۲۴۳
۷۷	آلوس - اردوی طلائی	۵۲۷،۵۱۶،۴۳۲،۴۱۸،۳۶۲
۲۵۷	آمد	۵۶۱،۵۵۸،۵۴۳،۵۳۸،۵۳۴
۵۱۸،۵۱۶،۶۶۰	آناطولی	۵۷۵،۵۷۱،۵۶۹،۵۶۷،۵۶۶
۵۵۴	آنزو	۷۱۳،۶۱۲،۵۹۳،۵۸۲
۲۶۹،۲۶۷	آنقره	۲۷۷
۲۶۵	آونیک	آرشیودولتی فرانسه ۴۱۱،۴۰۹
		آرامگاه حافظ ۴۹۲
		آرامگاه غازان خان مغولی ۴۱۱
		آرامگاه فردوسی طوسی ۴۸۲
۷۱۴،۱۶۷،۱۲۳	ابخاز	آستانه ۷۰۳
۲۶	ابوالستین	آستارا ۶۶۴،۵۳۷،۴۰۷،۱۰۷،۸۸،۴
۱۲۶،۴۲	ابهر	آسیا ۹۹،۷۸،۷۵،۷۱،۶،۳
۷۲۳	ایبورد	آسیای صغیر ۲۰۱،۱۷۳،۱۵۸،۱۴۲،۱۳۳
۲۷۴	اترار	۵۷۹،۵۷۱،۴۸۳،۲۶۵،۲۵۰
۴۲۰،۴۱۹،۴۰۰	احمد آباد گجرات	۲۰۵،۶
۲۵۷،۲۵۰	اخلاط	آسیای غربی ۲۰۵
۵۱۵،۴۷۹،۲۳۹،۱۴۷	ادرنه	آسیای وسطی ۱۴،۳
۷۷	آران	آسیای شرقی ۶۶۶،۲۳۸،۱۴
۲۵۷	اربل	آسیای مرکزی ۳۶
۵۶۰	ارجیس	آفسو

۷۳۴،۲۴۷	اسفرائین	۵۹۴،۵۶۱،۴۹۷،۱۲۳،۵۳	اردبیل
۲۳۳،۲۳۱	اسفزار	۷۰۶،۷۰۳،۶۹۶،۵۹۵	
۶۶۴،۱۴۵،۵۵	اسکاتلند	۲۷۰،۲۶۵،۲۵۰	ارزروم
۴۶۷،۴۶۱،۳۹۷،۳۴۰	اسلامبول	۵۷۱،۲۶۵،۲۵۰،۱۲۱،۱۲۰	ارزنجان
۵۱۴،۵۱۱،۴۹۸،۴۷۹،۴۶۹		۵۹۵،۵۸۹	
۶۲۲،۵۹۹،۵۸۰،۵۵۹،۵۳۶		۲۶۵،۲۵۰	ارس
۶۶۲،۶۴۳،۶۴۲،۶۳۷،۶۳۵		۵۴۴	ارقی (اورفا)
۷۶۴		۷۱۴	ارمن
۳۸۵	اسیر گره	۵۷۵،۲۷۳،۲۵۴،۷۱	ارمنستان
۲۷۰	اشیلیه	۸۳،۶۳،۵۵،۴۲،۲۵،۱۱،۶،۴،۳	اروپا
۵۹۰	اصطخر فارس	۴۰۷،۴۰۲،۳۶۲،۳۶۰،۱۸۷	
۵۰۸،۴۴۵	اصطهبانات	۶۲۶،۶۲۲،۵۷۲،۵۵۳،۵۴۷	
۱۶۵،۱۱۹،۱۱۸،۴۷،۳۳،۲۰	اصفهان	۷۲۳،۶۴۳،۶۳۴	
۲۱۹،۲۱۴،۲۱۳،۲۰۶،۱۸۳		۸،۳	اروپای غربی
۲۵۳،۲۵۰،۲۴۰،۲۲۲،۲۲۱		۲۵۰	ارومیه
۳۸۸،۳۶۶،۳۰۸،۲۸۷،۲۸۵		۳۴۸،۶۶۲	ازبکستان شوروی
۵۰۳،۴۸۹،۴۵۸،۴۴۵،۴۴۱		۲۶۹	ازمیر
۵۶۷،۵۴۸،۵۴۴،۵۳۵،۵۱۲		۵۵۶	ازنیق
۷۱۳،۵۹۷،۵۹۲،۵۹۰،۵۸۲		۵۵۹،۵۱۷	استانبول
۶۵۰	اصفهانك	۵۱۵،۵۱۲،۴۷۶،۲۹۶	استرآباد
۲۷۳	افرنج	۵۵۵،۵۴۶،۵۴۵،۵۴۲،۵۴۱	
۴۰۷،۱۳۳	افریقا	۷۱۳،۷۱۲،۷۱۰،۷۰۹،۶۸۸	
۲۱۹	افزر	۷۲۵،۷۲۴	
۲۳۱،۲۰۷،۱۹۵،۱۵۳،۸۸	افغانستان	۱۲۹	استراسبورگ
۷۶۳،۷۴۴،۵۵۰،۵۲۸		۴۷۹	استرخان
۲۲۰	اقلید	۱۲۷	استودگارت
		۲۷۶،۲۷۳،۲۷۱،۲۷۰،۴	اسیانا
		۵۵۶	

۴۸۳	اورشلیم	۲۴۴	اکسفورد (دانشگاه)
۵۸۷،۵۴۴	اورفا	۷۲۷،۵۵۱	اگره
۲۵۸	اوروس	۳۷۸	الله اکبر (تنگ)
۴۲۸	اوزبکستان	۱۵۳	المان
۲۹۰،۲۸۹	اوقاف گیپ	۹۶،۹۱،۷	الموت
۵۹۳،۳۰۸،۳۸	اهر	۲۳۳	امان کوه
۴۸۱	ایج	۴۰۸،۱۵۳	امریکا
۲۵۷	ایدین	۳۴۵	انجمن بانکی پور
۴۲،۳۸،۳۵،۲۲،۲۰،۱۸،۱	ایران	۱۷۷	انجمن تحقیقات اسلامی بمبائی
-،۹۹،۹۱،۸۱،۷۸،۵۶،۵۰		۴۶۰	انجمن تبلیغات مسیحیت
۱۳۶،۱۳۲،۱۳۰،۱۲۰،۱۰۶		۵۲۰،۲۸۸	انجمن آسیائی بنگاله
۱۷۴،۱۶۵،۱۵۴،۱۵۲،۱۴۰		۱۳۷	انجمن سلطنتی آسیائی-لندن
۲۲۸،۲۲۳،۲۰۸،۲۰۵،۱۹۹		۶۵۵،۶۲۲	
۲۵۳،۲۴۹،۲۴۷،۲۳۷،۲۳۰		۵۴۷	انجمن فرهنگی ایران و شوروی
۳۱۲،۳۰۸،۳۰۶،۲۸۳،۲۵۹		۷۴۴،۶۰۶	
۳۸۴،۳۷۸،۳۶۱،۳۶۰،۳۵۹		۷۶۴،۶۳۱	انجمن کاماشاسترا
۴۴۶،۴۲۵،۴۱۷،۴۱۰،۳۸۸		۵۷۲	انجمن مطالعات ایرانی (پاریس)
۴۸۲،۴۸۰،۴۶۷،۴۶۱،۴۴۸		۵۷۳،۵۷۱،۵۳۰،۱۰	انجمن ها کلویت
۵۱۶،۵۰۸،۵۰۵،۴۹۶،۴۸۴		۵۸۶	
۵۴۵،۵۴۳،۵۳۸،۵۳۱،۵۲۷		۲۴۷	اندخود
۶۰۱،۵۶۷،۵۵۵،۵۵۳،۵۴۷		۲۳۷	اندکان
۶۵۷،۶۴۷،۶۴۴،۶۳۴،۶۱۹		۶۹۳	اندلس
۷۰۶،۶۸۵،۶۷۶،۶۶۳،۶۶۱		۱۱۸	انطاکیه
۷۷۸،۷۷۷،۷۶۲،۷۴۴،۷۲۳		۵۵۵،۲۷۲،۱۵۲،۲۵،۷	انگلستان
۷۸۴		۶۷۶،۶۶۴	
ایران شهر (دیرستان) و (چاپخانه)		۱۴۵،۵۶	انگلند
۶۹۵،۴۹۹		۷۴۸،۵۴۹،۴۲۳،۳۹۹،۲۵	انگلیس
۱۴۵،۵۶	ایرلند	۵۶۱،۲۱۷،۶۹	اوجان

۳۸۵	برهان پور (شهر)	۵۷۲،۵۵۵	ایطالیا
۳۹۷	برکهاوس	۲۶۳	ایوانک (ایوانکی)
مقدمه - ۶	بریتانیا	۳۵۲	ایوین (ده)
۲۶۰	بستان ارم	ب	
۲۶۰	بستان الشمال	۲۷۰	بابل
۶۶۸،۲۳۵،۸۰	بسطام	۲۶۲	باتنیر
۱۲۳،۱۱۷	بصره	۶۱۵،۲۳۷	بادغیس
۲۵۷	بطلیس	۵۹۷	باد کوبه
۲۶۶	بعلبک	۹۵	بادلیان (کتابخانه)
۸۱،۷۳،۷۲،۴۳،۴۲،۳۷،۳۴،۴	بغداد	۲۶۰	باغ ارم
— ۰۱۱۹،۱۱۸،۹۷،۹۱،۸۳		۲۶۰	باغ تخت قراجه
۲۱۷،۲۱۳،۲۱۰،۲۰۷،۱۹۸		۲۶۰	باغ جهان نما
۲۶۷،۲۶۴،۲۵۵،۲۴۲،۲۲۶		۲۶۱،۲۶۰	باغ دلگشا
۳۱۳،۳۰۸،۳۰۳،۲۸۲،۲۷۹		۲۶۰	باغ شمال
۳۷۲،۳۴۹،۳۴۷،۳۳۳،۳۱۶		۲۶۱	باغ قراتوبه
۴۹۳،۴۸۳،۴۱۹،۳۸۱،۳۸۰		۵۱۲،۲۳۱،۵۹۷	باکو
۵۵۶،۵۲۰،۵۱۴،۵۱۳،۵۰۹		۵۱۶	بالکان
۶۴۱،۵۸۱،۵۶۹،۵۶۸،۵۶۱		۱۶۷	بامیان
۷۵۸،۷۵۷،۷۵۶،۷۵۵			باورد (رجوع به ایبورد)
۳۶۶	بقعه بابا کوهی	۲۵۰	بایزید
۴۲۴،۴۲۰،۴۲۱	بقعه حافظیه	۲۵۴،۲۴۹،۱۹،۳	بحر خزر
۳۰۷	بقعه شیخ مشرقی	۵۴۲،۲۵۲،۲۴۷	بخارا
۴۴۵	بقعه شیخ مغربی	۵۵۰،۵۴۵،۵۴۱	بدخشان
۵۸	بقعه غازان	۱۴۵	برتانی
۵۶۸	بقعه معصومه قم	۶۹۵،۵۹۴،۲۷۸	برلن
۱۱۴	بلاد الاسلام	۴۲۶	برن
۱۱۴	بلاد العجم	۵۱۲،۲۵۴،۲۵۰	بروجرد
۱۱۴	بلاد العرب	۲۶۹	بروصه

۱۱۹	بالو	۶۶۸،۱۶۶	بلخ
۳۸۳	پاندوا	۱۱۸	بلد العین
۵۵۰	پانی پات	۶۱۴	بلژیک
۱۵۶	پتیالی (ولایت)	۱۹	بلغارستان
۴۹۸،۲۷۵،۲۴۲	پراک	۱۱۸،۱۱۷	بم
۱۴۵	پرتقال	۱۷۷،۱۴۹،۱۲۹،۹۴	بمبائی - بمبئی
۷۴۹،۶۱۰	پترزبورغ	۳۴۵،۳۲۶،۳۲۳،۳۱۳،۲۴۱	
۲۷۸،۲۶۲	پتروگراد	۵۴۹،۵۳۲،۴۸۲،۳۶۱،۳۴۷	
۵۵۷	پکن	۶۷۰،۶۶۹،۶۴۳،۶۲۲،۵۵۲	
۲۳۱	پوشنج	۷۶۲،۶۷۴،۶۷۱	
ت		۵۸۸	بند امیر
۶۶۲،۵۹۹،۴۲۸،۳۴۸،۱۵۷	تاشکند	۵۵۱	بنگال
۷۴۹،۷۴۴		۵۵۸،۳۸۳،۳۸۰	بنگالہ
۹۸،۸۲،۵۹،۵۱،۴۹،۴۴،۳۹	تبریز	۵۵۴	بورگندی
۲۰۸،۱۸۶،۱۸۳،۱۴۷،۱۱۹		۴۸۲،۴۷۹،۳۶۰،۱۲۷	بولاق
۲۳۱،۲۲۸،۲۲۶،۲۱۷،۲۱۴		۱۲	بوهیمیا
۲۸۵،۲۷۳،۲۷۰،۲۶۶،۲۵۰		۳۳۲،۱۴۲	بیت المقدس
۳۶۱،۳۵۰،۳۱۳،۶۰۸،۲۹۲		۶۱۷،۵۵۸	بیجانگر
۴۲۹،۴۱۸،۳۸۸،۳۸۱،۳۷۳		۱۹۹	بیرجند
۴۶۷،۴۴۲،۴۳۴،۴۳۲،۴۳۱		۲۴۳،۲۴۲،۲۳۶،۱۸۲،۱۵۱	بیروت
۵۶۱،۵۵۹،۵۱۲،۵۱۱،۴۹۷		۸۵	بیضاء (فارس)
۵۹۳،۵۹۱،۵۸۶،۵۷۰،۵۶۸		۴۰۷	بیمارستان سن بارتلمو
۷۵۵،۶۹۴،۶۴۷،۵۹۷		۴۲۶	بیمارستان لیندنهوف
۵۳۷	تخت جمشید	۵۱۲،۸۱	بین النهرین
۲۶۰	تخت قراجا	پ	
۷۴۵،۳۷۶	تربت جام	۳۲۰	پارس
۴۱۰	تربت خواجه حافظ	۲۷۸،۱۴۵،۱۳۷،۱۲۸،۱۰۹	پاریس
۲۳۶	تربت حیدری	۵۴۸،۵۳۹،۵۳۰،۵۰۰،۳۸۹	
۲۴۸	ترشیز	۶۷۹،۶۱۸،۶۰۹،۵۹۴،۵۵۷	

۴۷۶	جرجان	ترکستان	۵۳۸:۵۳۷، ۴۲۸، ۷۸، ۶، ۵
۵۵۸	جزایر دیو امحل		۶۶۰، ۵۴۲
۶۶۲، ۶۴۱	جماهیر شوروی	ترکیه	-، ۴۰۲، ۱۵۳، ۱۴۷، ۱۸، ۱۷
۶۴۱	جمهوری آذربایجان		۵۵۳، ۵۲۱، ۵۱۷، ۵۱۶، ۵۰۵
۷۴۴، ۳۴۸	جمهوری ازبکستان		۶۷۷، ۶۶۱، ۶۵۷
۶۶۲	جمهوری شوروی ازبکستان	ترمذ	۵۴۵
۱۹	جمهوری ترکیه	تقره (بلده)	۴۸۳
۵۳۰	جمهوری ونیز	تفتازان	۴۷۳
۲۶۰	جنة العليا	تفت (قریه)	۵۰۴، ۵۰۳
۲۶۰	جنة الفردوس	تفلیس	۵۸۷، ۲۵۸، ۲۵۰
۲۵۴، ۲۳۱، ۱۴۳	جیحون	تکیه چهل تنان	۹۳
ج		تکیه صفائییه	۵۱۹
۴۰۰	چاپخانه موسوی شیراز	تکیه هفت تنان	۲۱۸
۴۲۹، ۴۲۸، ۳۴۸، ۱۵۷	چاچ	تناصری	۵۵۸
۵۵۹	چالدران	تنگ الله اکبر شیراز	۳۶۷، ۳۰۷
۳۶۷	چاه مرتاض علی شاه	توران	۷۶۲، ۵۴۲، ۵۳۸
	چرون (رجوع به هرموز)	توقات	۲۸۰، ۱۷۳
۴۹۸، ۲۴۲	چک و سلواکی	توقنای	۶۳
۳۷۸، ۲۱۸	چهل مقام (کوه)	تونس	۲۷۷، ۱۲۲
۴۵۸، ۳۷۸	چهل تنان (خانقاه)	تویسرکان	۳۶۶
چین ۴۹۷، ۲۷۲، ۲۷۴، ۱۳۰، ۸۸، ۵۷		تهران (رجوع به طهران)	
۵۵۸، ۵۵۷، ۵۳۷، ۵۳۳		تیراه	۲۳۱
ح		ج	
۷۱۱، ۴۱۱، ۴۷	حافظیه	جام	۷۴۵، ۶۹۵، ۶۲۸، ۲۳۱
۱۲۹	حبشه	جامع دمشق	۲۶۶
۷۵۷، ۱۵۷	حجاز	جاوه	۵۵۸
۱۱۷	حدیثه	جبال قفقاز	۸
۷۷	حران	جبه	۱۱۸
		جده	۵۵۸

۷۴۳،۷۳۴،۷۲۶،۷۱۵،۶۹۵	۲۸۱	حرمین الشریفین
۷۵۵،۷۴۵	۶۱۲، ۴۹۷، ۲۶۶، ۲۴۳، ۲۴۰	حلب
۶۹۵	۷۴۱، ۶۸۴، ۶۵۷	
۷۴۵	۷۵۶	حله
۵۸۳، ۲۵۰	۲۶۶	حما
۲۳۹، ۱۰۷	۲۶۶، ۵۲	حمص
۳۸۱، ۳۲۱، ۲۵۹، ۶۹، ۳	۶۵۱	حوزة علمیه قم
۵۶۹، ۵۲۸، ۴۸۳	۱۱۸	حیت
۱۵۵	۵۴۸، ۱۵۶	حیدر آباد
۱۱۸	خ	
۴۸۳، ۴۲۹، ۳۷۹، ۲۵۳، ۲۳۹	۳۸۰، ۳۷۸	خاک مصلی
۶۶۸، ۵۹۹، ۵۶۴، ۵۴۶، ۵۴۵	۵۵۸، ۵۵۷	نمان بالغ
۶۰۹، ۲۹۳، ۲۱۰	۶۱۷	خانقاه شاهرخیه، هرات
۵۶۷، ۲۵۹، ۱۲۰، ۱۱۹	۶۷۳	خانقاه شاه نعمه الله
۲۵۵	۱۹۰	خانقاه نوریه، شیراز
۵۸۸، ۵۸۱، ۲۷۰	۲۱۱	خانقین
۶۷۲	۳۴۸	خاوران
۴۲۴	۵۴۱	خبوشان
۲۳۳، ۲۳۲، ۲۳۱، ۵۲۳۰، ۱۹	۱۱۸	خبیص
۶۶۸، ۵۴۵، ۲۵۳	۵۴۵	ختلان
د	۱۳۰	ختن
۴۶۰، ۴۸۱، ۴۰۰	۴۴۱، ۴۲۹، ۲۸۲، ۱۴۳	خجند
۵۵۸	۷۴، ۷۲، ۶۹، ۵۱، ۴۳، ۳۸، ۳۶	خراسان
۳۸۵	۲۳۴، ۲۰۶، ۱۸۸، ۱۵۸، ۱۲۰	
۷۳۵	۳۶۲، ۲۹۶، ۲۹۰، ۲۵۳، ۲۴۷	
۱۲۰	۵۰۸، ۵۰۳، ۴۷۳، ۴۰۹، ۳۷۶	
۴۰۰	۵۶۷، ۵۵۸، ۵۴۹، ۵۴۲، ۵۴۱	
۳۶۱	۶۳۳، ۵۹۹، ۵۹۲، ۵۸۲، ۵۷۸	
۶	۶۹۴، ۶۸۸، ۶۸۷، ۶۶۸، ۶۳۶	
دارابجرد، فارس		
دارالامان هرموز		
دارالسلام شیراز		
دارالسیاده سلطانیه، درهرات		
دارالسیاده الغازانیه		
دارالعلم، شیراز		
دارالطباعة الملهقلى خان		
دالماسیا		

داهمان ۵۴۲،۵۴۱،۵۱۲،۲۵۴،۱۱۸	دهرستان، یزد ۴۹۰
۶۶۸	دهلی ۴۸۳،۲۶۲،۲۴۰،۱۶۶،۱۵۴
۶۱۹	۵۵۰،۵۴۸،۵۳۳
۵۹۸،۵۲۳،۴۷۵	دیاربکر ۵۷۲،۵۶۹،۲۵۷،۱۳۳،۱۲۱
۶۰۱	۵۹۷،۵۹۵،۵۷۷،۵۷۵
دانشگاه کمبریج - ی، یرا	دیارمالا بار ۵۵۸
۷۶۶،۷۱۹،۶۵۳،۶۴۶،۶۱۹	دیوار اسکندر ۲۰
دانشکده ادبیات، طهران مقدمه - ه	دیوامحل ۵۵۸
۳۴۱،۲۴۹،۱۸۹	دیوان کشور، ایران ۵۶۸
۲۳۳	دانشگاه، کلکته
۵۴۴	دانشگاه، لاهور
۴۰۳	دانشگاه، لندن
۲۲۹	دانشگاه، علیگره
۳۸۰،۳۰۳	دجله
۲۳۱	دریند
۶۵۰	درزیان، اصفهان
۷۰۳،۳	دریای خزر
۷	دریای شمال
۲۵۵	دزفول
۳۵۵	دژ سفید
۲۵۷	دژ تکریت
۷۲۳	دشت خاوران
۵۵۸،۵۴۱،۴۳۲	دشت قبیاق
۶۸۵،۳۸۲،۱۶۶	دکن
۲۶۶،۲۴۰،۲۳۹،۱۷۴،۵۴	دمشق
۶۷۸،۶۱۲،۴۸۳،۴۸۰،۴۷۸	دنیز
۵۹۵	دوان، فارس
۶۴۷	روس
	روسیه
	۲۵۸،۲۵۴،۱۲،۶

۶۹۴،۱۶۷	سراب	۷۵۶	روضه حسین (ع)
۹۸	سرارود	۱۴۵،۱۳۳،۱۲۲،۱۱۹،۱۱۸	روم
۴۳۲،۷۱	سرای	۷۳۸،۵۷۳،۵۵۸،۵۳۷،۱۵۸	
۶۱۳	سرچم	۷۵۴	
۴۷۴،۲۴۸،۲۴۷	سرخس	۲۸۰	روم شرقی، بیزانس
۴۷۷	سردزک (محلہ)	۳۵۲،۲۷۰،۲۶۹،۲۶۳،۲۵۴،۳۸	ری
۱۶۷	سرنندیب	۵۶۷،۵۳۸،۵۳۳	
۵۴۹،۵۰۲،۳۸۸	سری نگر (کشمیر)	ز	
۵۵۸	سقو طری	۵۴۲	زابلستان
۵۶۵	سلانیک	۳۱۴	زاکان
۹۳،۸۲،۷۳،۷۲،۶۹،۶۷،۶۲	سلطانیہ	۲۹۳،۲۳۶	زاوہ
۲۵۴،۲۴۹،۲۱۷،۱۱۸،۹۷		۲۴۹	زرہ
۵۶۱،۲۵۸،۲۵۷		۶۱۲،۱۲۶	زرنجان
۲۵۰	سلماس	۵۵۸	زنگبار
۲۶۱	سلیمان کوه	۲۶۰	زینۃ الدنیا (باغ)
۲۵۰،۲۴۸،۲۴۷،۲۳۷،۲۲۳	سمرقند	۵۵۸	زیرباد
۲۵۸،۲۵۷،۲۵۵،۲۵۳،۲۵۲		۷۳۳	زیج ایلخانی
۲۷۴،۲۷۲،۲۷۰،۲۶۹،۲۶۳		ژ	
۴۷۸،۴۷۶،۴۷۵،۴۷۴،۲۸۲		۲۷۳	ژن، ایتالیا
۵۳۷،۵۳۱،۵۱۲،۵۰۳،۴۹۷		س	
۶۸۴،۶۳۵،۵۹۹،۵۷۶،۵۵۴			
۷۷۰،۷۳۳،۷۱۵،۶۹۷،۶۹۴		۵۵۸	ساحل عرب
۲۵۴،۱۱۸،۷۴	سمنان	۷۱۸	ساری
۷	سنت آلبان	۵۶۱،۷۴	ساوہ
۲۹۰	سنت بطر زبورک	۷۲۳،۷۲۲،۲۴۸،۲۳۵،۲۰۷	سبزوار
۱۱۹	سنجار	۵۴۴	سیاهان (اصفهان)
۲۳۱	سند	۵۴۴	سیاهام

۷۴۹	شوروی	۲۷۳	سن لو کار (بندر)
۲۶۲	شهر سبز	۲۲۰	سورمق
۵۵۸	شهر نو	۲۶۶، ۲۶	سوریه
۵۵۸	شهر زیر باد	۱۱۸	سوس
۶۵۰	شهشهان	۴۲۶	سویس
۱۲۴، ۱۲۲، ۴۹، ۴۴، ۴۱، ۲۱، ۲۰	شیراز	۲۵۹، ۲۵۳، ۲۲۳	سیرجان
۲۱۲، ۲۱۰، ۲۰۶، ۱۹۰، ۱۳۸		۲۳۴، ۲۳۱، ۲۰۶، ۱۳۲، ۱۲۴	سیستان
۲۵۱، ۲۴۸، ۲۳۱، ۲۱۸، ۲۱۷		۶۶۸، ۵۴۹، ۵۴۲، ۲۴۸، ۲۴۰	
۲۸۵، ۲۸۱، ۲۵۹، ۲۵۵، ۲۵۳		۵۵۸، ۱۶۸	سیلان
۳۲۰، ۳۱۹، ۳۱۵، ۳۰۸، ۳۰۷		۷، ۶	سیلزی
۳۷۶، ۳۷۱، ۳۶۶، ۳۶۳، ۳۵۰		۲۸۰	سینوپ
۴۰۰، ۳۸۸، ۳۸۵، ۳۷۸، ۳۷۷		۲۸۱، ۲۸۰، ۲۵۸، ۲۶۵، ۱۲۰	سیواس
۴۲۴، ۴۲۱، ۴۱۰، ۴۰۹، ۴۰۷		۵۹۵، ۵۷۱	
۴۷۶، ۴۷۴، ۴۶۶، ۴۵۸، ۴۳۰		ش	
۵۰۹، ۵۰۱، ۴۹۱، ۴۸۳، ۴۸۲		۱۲۰	شایران
۵۸۸، ۵۸۶، ۵۸۳، ۵۴۱، ۵۳۷		۴۲۸	شاش
۶۴۷، ۶۴۵، ۶۱۵، ۶۰۷، ۵۹۷		۱۲۲، ۹۷، ۶۶، ۵۴، ۵۸، ۲۶، ۲۵	شام
۷۵۵، ۷۰۷، ۷۰۶		۲۸۰، ۲۶۶، ۱۷۳، ۱۶۷، ۱۳۳	
۷۱۲، ۵۹۵، ۵۹۴، ۵۹۳، ۵۲۲	شیروان	۶۸۷، ۵۹۵، ۵۷۹، ۵۷۱، ۵۵۸	
۷۵۷، ۷۱۵، ۷۱۳		۱۸۶	شبیستر
ص		۶۵۷، ۱۲۰	شروان
۵۰	صحرای مغان	۵۹۷، ۵۲۷	شروور
۱۷۰	صقاهان	۱۱۸	شفاته
ط		۵۹۵، ۱۲۰	شماخی
۱۲۶	طارمین	۳۵۲	شمیران
۴۶۹، ۳۰۰	طبرستان	۴۹۲، ۲۶۶	شنب غازان
		۲۵۵، ۲۵۳، ۲۳۱، ۲۱۶	شوشتر

۳۰۸،۲۵۵،۲۳۰،۲۲۸،۲۱۶	طیس ۷۴
۴۹۹،۴۲۹،۴۰۹،۳۸۱،۳۷۲	طرا بوزان ۵۸۱،۵۸۰،۵۷۶،۲۷۳،۲۳
۵۸۱،۵۴۳،۵۴۰،۵۳۸،۵۰۳	۵۸۵
۶۸۷،۶۸۴،۵۸۲	طرسوس ۱۱۸
۵۵۸،۲۰۶،۱۱۷،۳۱ عراق عجم	طوس ۲۵۴،۲۴۷،۱۵۸
۵۹۷،۵۶۷	طهران ۱۶۷،۱۵۴،۱۵۳،۱۲۸،۹۵
۵۵۸،۴۸۳،۲۵۷،۲۵۴ عراق عرب	۲۰۹،۱۹۶،۱۹۲،۱۸۱،۱۷۴
۵۷۵،۳۶۲،۲۷۹ عراقین	۲۷۸،۲۷۰،۲۵۵،۲۴۹،۲۱۵
۲۱۰،۸۸،۴ عربستان	۳۱۴،۳۱۳،۳۰۴،۲۹۷،۲۹۴
۱۱۸ عشاره	۳۵۷،۳۴۵،۳۴۱،۳۲۶،۳۱۹
۷۲۳ عشق آباد	۳۷۱،۳۶۹،۳۶۳،۳۶۱،۳۵۹
۲۶۶ عکا	۴۰۲،۴۰۰،۳۹۹،۳۸۰،۳۷۲
۳۴۵،۱۵۴ علیگره	۴۵۲،۴۴۸،۴۲۷،۴۱۱،۴۰۹
۵۱۲ عمارت طوقجی (اصفهان)	۴۸۷،۴۷۷،۴۷۶،۴۶۵،۴۵۹
۱۹۱ عمان	۵۳۴،۵۰۰،۴۹۹،۴۹۶،۴۹۱
۲۶۶ عین تاب	۵۶۹،۵۶۸،۵۶۱،۵۵۹،۵۴۷
۲۶ عین جالوت	۶۲۱،۶۱۱،۶۰۱،۵۹۶،۵۷۸
غ	۶۴۰،۶۳۹،۶۳۵،۶۳۳،۶۲۸
۵۴۹ غازان	۶۸۳،۶۸۰،۶۷۹،۶۷۳،۶۴۱
۹۸،۵۹ غازانیه	۷۶۱،۷۴۵،۷۴۴،۷۲۳،۶۹۵
۲۳۱ غرجستان	۷۸۳،۷۶۶
۵۲۹،۱۳۲ غزنه	ع
۲۶ غزه	عانه ۱۱۷،۹۷،۵۳
۴۷۵ غوجدوان	عثمانی ۵۸۵،۵۷۴،۵۳۰،۳۶۰،۲۶۶،۴
۲۳۳،۲۳۱،۱۹۵ غور	۷۸۳،۷۷۸
ف	عدن ۵۵۷،۱۵۸
۱۴۴،۱۴۱،۱۳۳،۱۲۰،۳۲،۳۱ فارس	عراق ۱۶۵،۱۴۲،۱۳۳،۱۲۵،۹۱،۳۲
۲۱۸،۲۱۳،۲۱۲،۲۰۶،۱۶۵	

۴۷۹،۲۶۶،۲۳۹،۱۲۸ ۵۴	قاهره	۳۰۹،۲۵۳،۲۵۲،۲۵۰،۲۲۲	
۶۷۷،۴۸۳		۳۸۱،۳۶۸،۳۶۵،۳۶۲،۳۱۹	
۵۵۸،۴۸۴	قبحاق غربی	۴۸۱،۴۵۸،۴۲۲،۴۱۳،۴۰۹	
۱۰۰	قبر خواجه رشید	۵۴۱،۵۳۷،۵۳۳،۴۹۹،۴۸۵	
۳۸۵	قبرستان دارالسلام	۵۸۵،۵۶۹،۵۸۵،۵۶۷،۵۴۳	
۲۱۸	قبر شاه شجاع	۶۵۱،۶۵۰،۶۴۷،۶۴۵،۵۸۲	
۲۷۳،۲۶۹،۲۶۵،۲۵۰،۲۱۷	قرباباغ	۷۴۷	
۷۳۴،۵۹۵		۲۳۱	فاریاب
۵۸۳،۲۰۱	قرامان	۱۲۰	فتح آباد
۵۷۳،۹	قراقرم	۵۷۹،۵۲۸ ۱۴۳،۱۱۸،۹۷،۵۳	فرات
۲۵۴،۱۳۹،۱۳۵،۱۲۶،۱۲۵	قزوین	۵۸۵	
۳۱۹،۳۱۶،۳۱۴،۳۱۲،۲۶۴		۶۳۷،۶۱۸،۵۵۳،۷	فرانسه
۵۶۱،۵۱۲،۵۰۷،۴۱۸		۲۴۹،۲۳۱	فراه
۳۲۱،۳۱۴،۲۸۱،۲۷۸،۸۸	قسطنطنیه	۵۹۹،۵۴۹،۵۲۹	فرغانه
۵۹۹،۵۸۶،۵۷۶،۵۷۲،۳۶۱		۷	فرنک
۲۶۷	قشلاق، قرا باغ	۵۵	فرنگستان
۴۷۶	قصر زرد	۲۳۵	فرهاد جرد
۳۸۱	قصبه لار	۷	فرینر لند
۲۵۷	قلعه آمد	۲۹۲	فریومد
۲۵۸	قلعه آونیك	۲۶	فلسطین
۵۰۹	قلعه اختیارالدین	۳۸۹	فلورانس
۵۹۳	قلعه اصطخر، فارس	۲۵۵	فهلپیان
۲۲۰	قلعه اقلید و سورمق	۴۸۳	فیروز آباد
۳۵	قلعه الموت	۵۱۲،۲۳۱	فیروز کوه
۲۱۴	قلعه بم، کرمان		
۲۳۰	قلعه خیصار		
۲۵۵،۲۲۲،۲۱۹،۲۱۴	قلعه سفید، ممسنی		

ق

قائن

قارص

قازان

۴۰۰	کتابخانه احمدی، شیراز	۲۱۹	قلعه شهر یاری، افزر
۵۸۸، ۵۱۱	کتابخانه اسلامبول	۲۱۴	قلعه طبرک، اصفهان
۴۹۰	کتابخانه اقبال، طهران	۲۴۷	قلعه فوشنج
۵۱۱	کتابخانه ایاصوفیه	۲۴۷	قلعه کلات
۳۸۲، ۳۴۵، ۳۳۲	کتابخانه بانکی پور	۵۸۰	قلعه کیف
۷۸۰	کتابخانه تریشیتی کالج، کمبریج	۵۱۲	قلعه گرد کوه
۳۶۰	کتابخانه بادلیان، اکسفورد	۵۹۷	قلعه گلستان
	کتابخانه حاج حسین آقای ملک، تهران	۲۱۳	قلعه ماردانان
۶۱۰، ۵۶۷، ۴۹۹، ۴۹۳، ۱۴۶		۲۵۸	قلعه ماردین
۲۹۰	کتابخانه حاج محمد نخجوانی	۵۵۸	قلماق
۲۰۰، ۱۷۱	کتابخانه پادشاه اود	۶۵۱، ۵۹۳، ۵۴۴، ۵۰۳، ۳۸	قم
	کتابخانه دانشگاه کمبریج مقدمه و	۳۲۳	قمشه
۶۳۹، ۶۱۱، ۵۲۰، ۵۱۱		۱۲۴، ۱۱۸	قنسرین
۵۴۹	کتابخانه دولتی کشمیر	۶۹۵، ۶۶۸، ۲۴۹	قندهار
۴۸۵	کتابخانه سلطنتی ایران	۷۰۱، ۵۸۴، ۱۷۳، ۱۵۸	قونیه
۶۳۰	کتابخانه شاهزاده مظفر حسین	۱۹۹	قهستان
۲۸۹	کتابخانه شهرداری اصفهان	۱۲۰	قیصریه
۶۱۹	کتابخانه کرایست کالج	ک	
۵۱۱، ۳۶۰	کتابخانه لیدن	۴۱۰، ۲۳۱، ۱۹۵، ۱۵۴، ۱۲۴	کابل
۳۲۵	کتابخانه مجلس شورای ملی	۷۶۳	
۷۴۴، ۳۹۲، ۳۶۰		۱۴۵	کاتالونی
۲۳۰	کتابخانه مدرسه عالی سیپسالار	۱۴	کارتنی
۶۹۸، ۶۲۱، ۳۴۲		۶۵۱، ۶۴۷، ۵۹۷، ۳۶۹، ۳۱۰	کازرون
۵۵۸، ۲۰۰، ۱۹۶	کتابخانه ملی ایران	۵۴۴، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۱۸	کاشان
۳۶۰، ۳۱۹، ۱۹۶	کتابخانه ملی پاریس	۵۳۲	کاشغر
۵۶۱، ۵۲۰		۲۶۱	کافرستان
		۲۳۰	کتابخانه اداره هندوستان

۲۶۱	کوشك جهان نما	۷۸۶،۶۱۸	کتابخانه ملی، تهران
۴۷۶	کوشك زرد	۲۳۰	کتابخانه مؤيد ثابتي، تهران
۱۴۵	کولونی (آلمان)	۵۲۰	کتابخانه ملی، فرانسه
۵۴۴	کومو (قم)	۴۰۶	کتابفروشی جان و اتکینس
۲۱۹	کوه چهل مقام، شیراز	۴۶۶	کتابفروشی معرفت طهران
۵۱۹	کوه طبرک، ری	۶۵۰	کراج اصفهان
۱۸۸	کی آباد	۷۵۶،۶۵۷،۶۴۰،۵۶،۵۳	کربلا
۵۸۰،۱۱	کیف	۵۷۵،۵۶۶،۲۵۴	کردستان
۱۱۹	کیفی	۲۵۷	کرکوک
	گی	۱۶۱،۱۳۳،۱۲۳،۱۲۲،۶۲،۶۱	کرمان
۷	گاتلند	۲۱۷،۲۱۳،۲۱۲،۲۰۹،۲۰۷	
۱۰	گالیشی	۳۰۳،۳۰۲،۲۸۵،۲۵۳،۲۲۲	
۵۵۸،۴۱۹،۴۰۰	گجرات	۴۸۲،۴۶۳،۴۵۹،۳۴۱	
۲۵۴،۲۵۰،۲۰۶،۱۲۲	گرجستان	۵۷۵،۵۶۷،۵۴۳،۵۴۱،۵۳۳	
۵۷۵،۴۹۸،۲۶۹،۲۶۵،۲۵۸		۶۸۶،۶۸۳،۶۱۵،۵۸۲،۵۷۶	
۵۸۷،۵۸۰		۵۴۴	کسان (کاشان)
۵۴۶،۵۴۵،۴۷۶،۳۰۰،۲۵۴	گرگان	۲۶۲،۲۴۵	کش
۶۹	گرمسیر	۵۳	کشف
۵۵۸	گلبرگه، هند	۱۹۵	کلات نادری
۴۹۹	گلپهار یزد (چاپخانه)	۲۳۳،۲۲۹،۱۷۱،۱۶۶،۱۵۵	کلکته
۵۹۵	گلستان (شماخی)	۳۴۲،۲۹۷،۲۹۲،۲۸۸،۲۴۰	
۳۸۷	گلگشت مصلی، شیراز	۶۲۲،۵۰۰،۴۸۲،۴۷۹،۳۶۱	
۷۸۱،۱۶۷	گنجه	۷۶۷،۷۴۸،۶۴۳،۶۲۹	
۱۲۷	گوتنگن	۴۹۰،۳۹۷،۲۰۹،۱۷۷	کمبریج
۱۸۸	گورستان سادات مصرخ، هرات	۷۸۳،۷۸۰،۶۱۴،۵۱۲	
۲۳۲	گورملکان غور	۶۳۹	
۵۹۵	گوگشا	۵۵۸	کنبایت (بندر)
۷۰۲	گیل		

۴۷۹،۴۷۳،۴۵۷،۴۲۳،۳۴۷	گیلان	۷۰۲،۶۹۴،۶۱۷،۵۹۴،۶۴
۷۳۱،۷۲۷،۵۶۹،۵۳۵،۵۱۰	۷۰۳	
۱۰ لیون	ل	
م	۲۰۱	لارندا
۵۵۸،۱۳۰	۶۴۱،۶۱۹،۵۵۰،۳۸۸،۳۶۵	لاهور
۲۱۳	۷۲۷	
۵۷۷،۲۵۸	۷۰۳،۵۹۴	لاهیجان
۲۰۶،۱۹۵،۶۹ ۶۷،۳۸	۱۹۰	لب آب (محلہ) شیراز
۵۴۲،۵۳۲،۲۶۳،۲۵۴ ۲۴۸	۹۵	لربزرک
۷۱۸،۶۰۰،۵۹۴،۵۴۶	۵۸۳ ۲۵۰،۴۷	لرستان
۵۵۸	۵۹۴	لشت نشا
۱۵۷،۱۴۳،۸۸،۷۲،۶	۷۳۸،۶۸۲،۶۴۳،۶۳۹،۴۸۲	لکنہو
۴۷۳،۴۲۹،۲۶۸،۲۴۵،۲۲۱	۷۸۶	
۵۹۹،۵۵۸،۵۴۰،۵۳۱،۵۲۷	۲۴۰،۲۲۴،۲۰۰،۱۳۵،۱۳۱	لندن
۷۳۳،۶۷۷،۶۶۱،۶۵۲،۶۰۰	۴۰۶،۳۹۷،۳۶۰،۲۹۲،۲۶۵	
۶۸۷،۶۸۴،۶۸۳	۵۴۹ ۵۴۸،۵۲۰،۵۰۲،۴۹۶	
۶	۷۱۹،۶۹۴،۶۶۴،۶۴۶،۵۸۸	
۵۲	۷۶۷،۷۶۶	
۵۹۵	۶۹۵	لنگر، خراسان
۵۸۸،۵۵۱	۶۱۲،۶۱۱	لنین گراد
۶۵۱	۵۵۴	لورن
۴۷۶،۲۱۶	۱۴۵	لمباردی
۷۳۵	۱۴۵،۱۱،۶	لهستان
۵۰۴	۷۶۷،۴۸۱،۳۹۷،۱۲۸	لاپیزیک
۲۳۰	۷۸۶	
۵۸۹،۲۱۰	۶	لیگنیتز
۵	۲۵۱،۱۹۶،۱۸۴،۱۶۱ ۱۲۸	لیدن
مدینة السلام (بغداد)	۳۴۱،۳۱۳،۳۰۴ ۲۹۶،۲۸۷	

۲۳۰،۵۷،۱۹،۱۰،۹،۵	مغولستان	۴۸۴،۲۱۸،۱۷۳،۱۵۸،۷۴	مدینه طیبہ
۷۳۵	مقبرہ خواجہ ابوالولید	۶۱۵	
۷۴۵	مقبرہ احمد جام (ژندہ پیل)	۲۸۱،۱۸۳،۸۰،۷۹،۶۲،۲۳	مراغہ
۴۵۸	مقبرہ شیخ اطعمہ	۶۷۹	
۹۴	مقبرہ صاحب و صاف	۶	مراویا
۸۱	مقبرہ غازی خان	۵۴	مرج الصفر
۴۰۷،۲۳۴،۱۷۳،۱۵۸،۴۳	مکہ	۵۴۲،۲۳۱،۲۱۷	مرغاب
۵۷۵،۴۸۴،۴۸۲،۴۸۰،۴۷۹		۵۹۶،۵۳۳،۲۳۱	مرو
۷۴۱،۶۸۴		۴۰۹	مزار حافظ
۵۸۵،۲۸۰	ملاطیہ	۷۳۵	مسجد میر علی شیر
۵۵۵	ممالک آسیائی	۵۷۶	مسجد ایاصوفیہ
۸۳	ممالک اسلامی	۲۳۲	مسجد جامع ہرات
۲۷۳	ممالک افرنج	۵۳۸	مسجد گوہر شاد آغا
۱۸	ممالک ترکی زبان	۲۵۸	مسکو
۷۶۲	ممالک شرق	۵۴۲،۵۳۸،۲۷۰،۲۳۶،۷۴،۵۶	مشہد
۸	ممالک شرقی اروپا	۷۱۶،۵۴۳	
۹	ممالک مسیحی	۸۰،۷۵،۷۱،۶۳،۵۱،۲۷،۲۵	مصر
۵۵۶	ممالک مشرق زمین	۲۱۰،۱۹۹،۱۸۲،۱۷۳،۱۲۲	
۲۱۹	ممسنی (فارس)	۲۵۷،۲۳۹،۲۲۸،۲۲۴،۲۱۳	
	مؤسسہ السنہ شرقیہ وزارت خارجہ روس	۳۶۰،۲۸۱،۲۶۸،۲۶۶،۲۵۸	
۷۴۹،۶۱۳	(سنت پترزبورگ)	۴۴۳،۴۳۱،۴۲۷،۳۶۳،۳۶۲	
۲۴۲	مؤسسہ شرقیہ چک و سلواکی	۵۱۲،۵۱۰،۴۸۲،۴۸۱،۴۷۷	
	مؤسسہ نسخ خطی فرہنگستان جمہوری	۵۷۱،۵۶۱،۵۵۸،۵۵۶،۵۱۴	
۷۴۹	شوروی (جمہوری)	۶۸۷،۵۸۷	
۲۴۲	مؤسسات اشکودا	۳۲۰	مصلی (شیراز)
۳۸	موتینہ	۵۴۳	مصلی (ہرات)
۱۸۶	موتہ		مطبوعہ مظفری، بمبائی
۵۶۱	موزہ ایران باستان	۷۰۵	

نیشابور ۱۶۰ ۷۱۱،۵۳۶،۳۶۹،۲۳۵
۷۱۷،۷۱۶

و

واسط، عراق عرب ۴۸۳
وان ۲۵۰
وزارت معارف، ایران ۴۲۲،۳۷۶،۳۰۷
ورامین ۵۳۳
ولاسان، فریدن ۶۵۰
ولیانکوه، تبریز ۴۳۴
ویتر بو ۲۵
وینچستر ۷
ویل د'آوری ۶۱۱
و نیز ۵۷۲،۵۵۹،۵۳۱،۵۳۰،۸۲

۵۸۴،۵۷۴
وینه ۷۸۶،۷۸۵،۷۷۸،۷۶۷،۷۶۵
۶۳۱

ه

هرات ۱۹۵،۱۸۸،۷۶،۷۴،۶۵،۶۴،۵۲
۲۳۳،۲۳۱،۲۲۹،۲۰۸،۲۰۷
۲۴۷،۲۳۸،۲۳۷،۲۳۵،۲۳۴
۴۳۱،۳۸۳،۲۹۰،۲۸۷،۲۸۴
۵۲۹،۵۰۹،۵۰۳،۴۷۴،۴۷۳
۵۴۵،۵۴۳،۵۴۱،۵۳۷،۵۳۳
۵۹۹،۵۶۷،۵۵۷،۵۵۲،۵۴۶
۶۲۰،۶۱۷،۶۱۵،۶۰۹،۶۰۲
۶۷۳،۶۶۸،۶۶۵،۶۶۱،۶۳۵
۷۱۲،۶۹۷،۶۹۴،۶۸۴،۶۸۰

موزه بریتانیا ۲۳۰،۱۹۲،۱۵۸،۱۴۱
۵۱۱،۴۹۶،۴۶۰،۳۵۹،۳۱۸

۶۶۳،۶۵۳،۶۲۰ ۶۱۱،۵۲۲

۷۴۳،۷۰۸،۶۸۴

موزه فیتز ویلیام (کمبریج) ۴۹۰،۲۰۹
موش ۲۵۷،۲۵۰

موشکوه (مسکو) ۲۵۸

موصل ۵۷۸،۲۵۷،۱۱۸

مولتان، سند ۲۳۰،۱۸۸،۱۷۲،۱۲۰

میبد، یزد ۲۱۱

مونیک ۵۱۷

مبانه ۵۴۳

ن

ناپل ۴۱۳

نارت امتون (انگلند) ۱۳

ناوسه ۱۱۸

نجف اشرف ۳۸۸،۶۶

نسا ۴۷۳

نخجوان ۵۶۱،۲۵۰،۲۱۷،۲۱۴،۸۰
۵۹۷

نشابور (رجوع به نیشابور)

نصر آباد (کاشان) ۵۰۸

نوشهر ۷۹،۴۱

نولکشور (مطبعه) ۶۳۹

نهایوند ۲۵۹

نهر بشیر، بغداد ۵

نیرین (فارس) ۴۸۱

۶۶۴، ۶۶۳، ۶۵۱، ۶۴۴، ۶۴۳	۷۴۵، ۷۳۴، ۷۲۹، ۷۱۳	هرات
۷۲۳، ۷۲۲، ۶۸۲، ۶۸۱، ۶۷۷	۵۵۸، ۴۸۳، ۳۸۲، ۳۲۱، ۶۱	هرمز
۷۴۸، ۷۳۶، ۷۲۷، ۷۲۶	۳۰۸، ۲۵۹	
۷۸۳، ۷۶۲، ۷۵۴	۶۶۹	هری
۵۷۰، ۲۵۹، ۱۷۱، ۱۲۲، ۹۶، ۵۰	۵۹۰	هشت بهشت (قصر)
۶۵۵، ۶۳۱، ۶۲۵، ۶۱۷، ۶۰۹	۳۷۸	هفت تنان (خانقاه)
۵۴۵	۲۸۷	هالاند
ی	۳۸۰، ۳۶۰، ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۲۰	هند
۷	۵۰۸، ۴۴۸، ۳۸۸، ۳۸۳، ۳۸۲	
یارموت	۶۰۱، ۵۹۸، ۵۵۷، ۵۵۳، ۵۲۹	
یزد	۷۸۱، ۷۲۷، ۶۸۲	
۲۲۲، ۲۱۳، ۲۱۱، ۲۱۰، ۱۶۵	۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۰، ۸۸، ۳	هندوستان
۳۸۶، ۳۰۷، ۳۰۳، ۲۸۵، ۲۵۹	۲۳۰، ۱۷۳، ۱۵۷، ۱۵۳، ۱۵۲	
۵۹۷، ۵۴۴، ۵۰۳، ۴۹۹، ۴۳۳	۲۸۸، ۲۷۷، ۲۶۱، ۲۴۵، ۲۴۲	
۶۸۴	۳۸۲، ۳۸۰، ۳۶۲، ۳۴۵، ۳۱۶	
۵۴۴	۴۱۹، ۴۰۷، ۴۰۶، ۴۰۳، ۴۰۰	
۵۵۸	۵۳۳، ۵۲۹، ۵۰۸، ۵۰۲، ۴۸۳	
۴۸۳، ۲۴۴، ۱۲۹	۶۰۶، ۶۰۰، ۵۵۷، ۵۵۱، ۵۴۷	
۳۷۶، ۲۴۷		
۷۷۲، ۳		
یونس (بندر)		
یکس (یزد)		
یوسف آباد (تایباد)		
یونان		

۵ - فهرست کتب بالسند خارجہ

BOOKS IN EUROPEAN LANGUAGES

(In alphabetical order of Authors' Names except where no author's name occurs.)

By G. Morrison, M.A. Oxford.

A

		Page
Abel-Rémusat	Mémoires sur les Relations Politiques des Princes Chrétiens avec les Empereurs Mongols.	12, 25
"A.C.T."		423
d'Alessandri, Vincentio	Narrative	531
Arberry, Prof. A.J.	British Orientalists	۷
	'Iraqi	177
	50 Poems of Hafiz	403
	Classical Persian Literature	406
Athenaeum		138

B

Bayani, Dr. K.B.	Hafiz-Abru	609
Belin	Mir 'Ali Shir Névâii	547, 637, 643, 662, 663
	Galerie des Poètes	637
Bell, Gertrude	Hafiz	364, 389, 405, 408-9.
Beveridge, Mrs. A.S.	Babur	548
Bicknell, Herman	Hafiz	378, 379, 405, 408, 409
Blütenkranz	Jami	786

Bodenstedt	Hafiz	407
Bouvat, L.	Journal Asiatique	539
Bridges, Elizabeth (E.Daryush)	Hafiz	405
Brockelmann		88,473,481
Brown, Percy	Indian Painting	151
Browne, E.G.	Literary History of Persia 8, 23, 26, 378, 391, 399, 484, 598, 644, 678, 681, 696	8, 23, 26, 378, 391, 399, 484, 598, 644, 678, 681, 696
	A Year Amongst the Persians	322
	The Persian Revolution	یب
	Arabian Medicine	یب
	J.R.A.S.	91, 105, 116, 137, 520
	Journal Asiatique	657
	Tarikh i Guzideh	137
	Chahar Maqaleh	یب
	The Press and Poetry of Modern Persia	19

C

Cahun, Léon	Introduction a l'histoire de l'Asie	11
	The Blue Banner	18
		551
Cambridge History of India		
Catalogue of the Persian Mss. in Cambridge University Library		512, 653, 658 397, 408
Clarke, H.Wilberforce	Hafiz	270
Clavijo, translated by Markham		
de Courteille, P.	Memoirs of Babur	548, 663, 667

D

Dante	Divine Comedy	389
-------	---------------	-----

Dorn, B. Catalogue of Books in St.Petersburg 290

E

Elias, N. and Denison Ross	History of the Mongols in Central Asia	224,502,549
Eliot, Sir Charles	Turkey in Europe	626
Elliot,	History of India	153,157
von Erdmann, Franz	Khwaju Kermani	306
Erskine, W.	History of India	502,550,600
Ethé	Catalogue of the Mss. in the India Office Library	406

F

Ferté, M.	Facetiae of Ubaid i Zakani	314
Fitz Gerald, E.	Omar Khayyam	409
	Jami	766,771
Forbes	Persian Grammar	776
Forbes Falconer	Jami	677,774

G

le Gallienne, R.	Hafiz	405
Gantin, Jules	Tarikh i Guzideh	137
Gasib	Bektashiya, in Enc. of Islam	517
Gibb, E.J.W.	History of Ottoman Poetry	201,513-4, 603,604,606,657,779
Gibbons, Prof. H.A.	Foundation of the Ottoman Empire	268,276
Gobineau, Comte de.	Three Years in Asia	611
	L'inégalité des Races Humaines	611
	History of the Persians	611
Greenshields, R.S.	'Arifi	719
Griffith, R.T.H.	Jami	767,778

H

H.H.	Asiatic Miscellany	404
------	--------------------	-----

Hakluyt Society	Narratives of Italian Travellers	531, 573,576,580,593,594
	Travels to Persia	574
Hammer	Vassaf	94
	Tadhkirat ush Shuara	631
Hammer-Purgstall	Gulshan i Râz	187
Hindley, John	Persian Lyrics	405
Hinz	Irans Aufstieg	594
Houtum-Schindler, Sir.A.	Despatches of Rashidud-Din	116-7
Howorth, Sir Henry		17
	History of the Mongols	17,25,33,36,45, 52,53,54,56-8,70-72,78,82
		505,507,658
Huart, Clement	Hurufis	511
	Journal Asiatique	699
	Anis ul 'Ushshaq	656
	Iskandarnameh	407
Hyde, Thomas	Hafiz	
I		
Islamic Research Association		177
J		
Jones, Sir William	Grammar of the Persian Language	404
	Hafiz	407,409
		620
Journal Asiatique		
K		
Keene, E.G.	Akhlaq i Muhsini	645
L		
Lane-Poole, S.	History of Egypt	26,528
	Mohammadan Dynasties	528,541

Langlès	Instituts. de Tamerlane (Tüzük)	245
Law, Thomas	Asiatic Miscellany	404
Leaf, Walter	Hafiz	405, 408
Lees, W.N.	Jami	629, 748, 750, 752, 756, 761
Le Strange, G.	Nuzhat ul Qulub	140
	Bagdad in the Times of the Abbasid Caliphs	614
	Palestine under the Moslems	614
	Lands of the Eastern Caliphate	98, 142
		199, 614
Levy, Prof. R.	Persian Literature	405
Lowe, W.H.	Hafiz	397
Lyly	Euphues	676

M

McCarthy, Justin	Hafiz	407
Malcolm, Sir J.	History of Persia	240, 241, 242, 276, 532-3.
Malthus, Thomas	Essai sur la Principe de la population	299
Martin, Dr. F.R.	The Miniature Painting of Persia, India and Turkey	553
Meninski	Translation of Hafiz	407
de Meynard, B.	Tarikh i Guzideh	137
Minorsky, Prof. V.	Encyclopædia of Islam	573
	Articles: Uzun Hasan	572
	La Perse au XV ^m esiècle	572

N

Nicholson, R.A.	Catalogue of the Mss. in the Browne Collection	611
-----------------	--	-----

Nicholson, R.A.	Tarikh i Guzideh (With E.G. Browne)	137
Nott, John	Hafiz	405

O

d'Ohsson	Histoire des Mongols	6,16,37,66,158
----------	----------------------	----------------

P

Palmer, E.H.	Oriental Mysticism	399
	The Song of the Reed	405
Paris, Matthew	Chronicle	8
Payne, J.	Hafiz	405,407
Price	Chronological Retrospect	265

Q

Quatremère, A.	Matla' us-Saádain	557
	Notes on Abd ur Razzaq as Samar-	
	qandi	618
	Histoire des Mongols de la Perse	96,98,
		101,106,107,111,115,116

R

Ramusio, G.B.	Narrative	531
Rehatsek	Mirkhwand	622
Richardson, John	A Specimen of Persian Poetry	404
Rieu	Akhlaq i Nasiri, Mohsini, Jalali	645,647
	Catalogue of Mss. in the British Museum	31,63,95,
		138,141,143,144,147,192,209,234,243,244,277,
		305,307,433,448,460,478,488,491,492,496,504,
		539,576, 609, 617,618,620, 633, 638,641,642-4,
		651-3,663,683,686,719,727,730,738

Robertson, Prof. D.S.	Journal of the Royal Asiatic Society	766
Rodwell	Ibn Yamin	292
Rogers, A.	Jami	767, 778
Rosen, V.	Collections Scientifiques	610, 611, 613
Rosenzweig-Schwannau	Hafiz	341, 380, 401, 402, 409
	Jami	767, 778, 779, 785
Ross, Sir Denison	Catalogue of the Library of Banki- pore	155, 342, 345, 382, 391, 406, 422
	Journal Asiatique	161
Rückert	Jami	785

S

de Sacy, Sylvestre	Mémoire sur les Antiquités de la Perse	624
Salemann	Shams i Fakhri	484
Schiltberger	Bondage and Travels	571
Schindler, Sir A.H.	Despatches of Rashid ud Din	117
Schlechta-Wissherd	Jami	674
Sprenger	Catalogue of the Oude Library	171, 200
	Bibliotheca	738
Stewart, Maj. Charles	Timur	244, 245
Swan Sonnenschein	Religious Systems of the World	778

T

Tacitus		115
Tholuck, Dr.	Sufismus	187
Thompson, W.F.	Practical Philosophy of the Muhammadan People	647

V

Virgil	413
--------	-----

W

Wahl	Hafiz	407
Weil	Ibn Hisham	127
Whinfield	Gulshani Râz	187,399
	Lawaieh of Jami	655
Wilson	Persian Wit and Humour	674



۵ = فهرست تصاویر

صفحه	
مقدمه - ی	۱ - تصویر مؤلف (ادوارد براون)
اول	۲ - خواجه نصیرالدین طوسی
۱۲	۳ - دربار باطوخان
۹۶	۴ سر آغاز نسخه قرآن
۱۲۸	۵ آرامگاه حمدالله مستوفی در قزوین
۱۳۶	۶ - محاصره لشکر مغول یکی از بلاد را
۱۵۲	۷ - تصویر شیخ سعدی
۲۱۶	۸ - خدای خانه در جامع عتیق شیراز و یک سطر کتیبه آن
۲۶۴	۹ - امیر تیمور و ایلدرم بایزید
۳۰۴	۱۰ - مرقد خواجهوی کرمانی
۴۰۸	۱۱ - آرامگاه حافظ
۵۳۶	۱۲ - تصویر میرزا شاهرخ
۵۶۸	۱۳ - سر آغاز فرمان جهان شاه تر کمان
۵۸۵	۱۴ - فرمان یعقوب آق قویونلو در باره موقوفه مدرسه منصوریه
۶۳۲	۱۵ - سر آغاز نسخه نفحات الانس
۶۵۰	۱۶ - سجل مولانا جلال الدین دوانی

۶ - فهرست ابواب و فصول

الف	مقدمه چاپ دوم
ج	مقدمه چاپ اول
ی	مؤلف کتاب

کتاب نخستین

از مرگ هلاکو تا انقراض سلسله ایلخانیان

۷۳۷ - ۶۶۳ هـ - ۱۳۳۷ - ۱۴۶۵ م .

۳	فصل اول - ایلخانیان مغول در ایران
۸۳	فصل دوم - مورخین عصر ایلخانی
۱۴۹	فصل سوم - شعرا و صوفیه عصر ایلخانی

کتاب دوم

از تولد تا وفات امیر تیمور

۷۳۶ - ۸۰۷ هـ - ۱۳۳۵ - ۱۴۰۵ م .

۲۰۵	فصل چهارم - دوره تیمور
۲۸۳	فصل پنجم - شعرا و نویسندگان عصر تیمور

کتاب سوم

از مرگ تیمور تا ظهور دولت صفوی

۸۰۷ - ۹۰۷ هـ - ۱۴۰۵ - ۱۵۰۲ م .

۵۲۷	فصل ششم - تاریخ عصر تیمور
۶۰۲	فصل هفتم - نشر نویسندگان عصر تیموری
۶۷۶	فصل هشتم - شعراء عصر تیموری
۷۹۴	فهرست های کتاب

تصحیح افلاط

خواهشمند است قبل از مطالعه اغلاط را مطابق جدول ذیل

تصحیح فرمائید

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۳	۱۵	نارتمیون	نارتمپتون
۲۷		این حاشیه (۱) مربوط به صفحه ۳۸ است	
۲۷	۱۸	لنیگرا	لنینگرا
۳۱	۱۷	کیب	کیب
۵۱	۱۰	کانجیان	کانچنان
۴۶	۲۴	یهام	ایهام
۵۱	۵	مختلفه	مختلفه
۵۶	۱۳	بزدک	بزرک
۵۶	سطر آخر	قاصی	قاضی
۷۲	۱۹	ابو سید	ابو سعید
۷۷	۴	حسن	حسین
۸۷	۶	الاطبارا	الاطیا
۸۸	۱۰	ماوراء النهر را	ماوراء النهر
۹۱	۱۷	بچنگ	بجنگ
۹۵	۲۰	والد و	والد
۹۵	۲۱	صاف	وصاف
۱۱۴	۱۲	یتخذ	یتخذ
۱۲۳	۲	میر سلطان	پیر سلطان
۱۴۶	۱۲	مصحات	مصلحت
۱۵۷	۱۱	یشتیبان بود	یشتیبان من بود
۱۶۱	۱	اورا صاحب	او را
۱۶۱	۵	۶۶۷	۶۷۶

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۶۷	۲۸	سانسگریت	سانسگریت
۱۷۲	۲۳	ضزل	غزل
۱۸۳	۹	وسو	وجود
۱۸۶	۱۴	سوادى	سواری
۲۰۱	۱۰	امت (۷)	امت
۲۱۱	۱۷	۱۴۵۳	۱۳۵۳
۲۱۱	۱۹	۱۳۳۶	۱۳۳۳
۲۱۳	۱۱	۱۳۶۲	۱۳۸۲
۲۸۵	۱	ایکائی	ایلیکائی
۲۸۶	۱۳	«	« (۱)
۲۹۳	۱	۸۴۲	۷۴۳
۴۰۱	۲۴	بما	بر ما
۳۰۳	۲۳ و ۲۱	آذری	آزری
۳۰۹	۱۶	۲۳۵۳ م	۱۳۴۳ م
۳۱۰	۲	۱۲۴۲	۱۳۴۲
۳۲۰	۶	آ (۱) ن	آن (۱)
۳۲۲	۱۸	ترقیب	تربیت
۳۴۵	۲۰	۱۲۳۱	۱۳۰۴
۳۶۳	۹	(۶)	(۱)
۳۷۰	۲۴	ورحش	روحش
۷۷۱	۱۱	بیخش	بیصخش
۳۷۲	۲۰	(۱)	(۲)
۳۸۶	۲۰	(۲)	(۱)
۴۱۸	۱۴	زانوای	زانوان
۴۳۴	۳	در عصر	در این عصر
۴۳۶	۱۶	موسس	موسوس
۴۵۷	۳	دم مزن (۱)	دم مزن
۴۷۴	۱۸	خاطر	حاطر
۴۷۹	۱۲	نگاهداشته اند	نگاشته اند
۴۷۹	۱۲	میانیت	میانیت
۴۹۶	۱۴	اول	براون

صفحة	سطر	غلط	صحیح
۵۰۲	۱۸ و ۱۹	دنيس	دينس
۵۰۳	۱۶	مطلع السعدين	مطلع سعدین
۵۰۴	۱۵	تاريخ	بتاریخ
۵۱۲	۱۵	را	را که
۵۲۹	۵	سلطنتی	سلطنتی
۵۳۳	۲۱	۳۴۱۱ م.	۱۴۲۱ م.
۵۴۷	۱۶	Ail	Ali
۵۶۶	۱۳	اسفندیاریان	اسفندیاریان
۵۸۴	۹	کاتر نیوزلو	کاتر نیوزنو
۵۹۱	۳	باشی ذکر	ذکر
۶۲۱	۲۲	وثقة الدين	ثقة الدين
۶۲۳	۱۵	میرخواندا	میرخواند
۶۴۰	۱۱	کتاب روضة الشهداء	(۲) کتاب روضة الشهداء
۶۵۰	۲۲	الحقیقی	الحقیقی
۶۵۱	۹	مرادها	موداهما
۶۵۲	۲۱	۳۷۵ و ۶۵۸	۳۷۵
۶۶۳	۱۵	انگلیسی (۱)	انگلیسی (۳)
۶۷۷	۳	و هلندی	و هلندی
۶۹۱	۹	وجود او	جود او
۶۹۲	۱۴	شاخ	مشایخ
۶۹۲	۲۱	مقید	معید
۶۹۳	۱۱	اطلس	اطلف
۶۹۳	۱۶	رفت	یافت
۶۹۴	۲۰	(۲)	(۳)
۶۹۷	۱۶	۱۸۵۸/	۱۹۵۸/
۷۰۱	۲	قرینة	قوتیه
۷۰۱	۲۲	(۳)	(۲)
۷۱۲	۱	از برو	ازینرو
۷۱۵	۱۲	مبارک	مبارک

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۷۱۶	۱۱	ہجائیہ	ہجائیہ
۷۱۷	۱۳	تا طعام	طعام تا
۷۲۲	۱۶	بروت	بروت
۷۲۳	۶	قزینی	قزونی
۷۲۴	۹	میناتور	میناتور
۷۳۴	۲	قراء باغ	قرا باغ
۷۳۷	۱۰	غریبہ	غریبہ
۷۳۷	۱۱	ہفتگاہ	ہفتگانہ
۷۳۷	۵	فصل	فصل
۷۳۸	۱۳	اونی	اولی
۷۳۹	۱۱	یافتہ	نیافتہ
۷۳۹	۱۶	آیدت	آید
۷۴۱	۱۴	مخدرمی	مخدومی
۷۴۴	۳	محا کمة اللعین	محا کمة اللعتین
۷۴۸	۱۷	تکلمہ	تکلمہ
۷۴۸	۱۷	نفحات	نفحات
۸۴۸	۲۱	کامین	کاپتین
۷۴۸	۲۳	نفحات	نفحات
۷۵۰	۷	می نویسد	می نویسد
۷۵۰	۱۷	مأقل	تامل
۷۵۴	۱۸	خردش	خروش
۷۵۴	۲۲	بہیناً	بہمینہ
۷۵۸	۱۹	بد آن	بدان
۷۶۰	۵	امت	است
۷۶۲	۲۲	قارہبون	قارہبون
۷۶۳	۱۸	شکر گذاری	شکر گزاری
۷۶۸	۲۰	صورت	صوت
۷۶۹	۶	جریم	حریم

<u>صفحه</u>	<u>سطر</u>	<u>غلط</u>	<u>صحیح</u>
۷۷۱	۱۱	بیساری	بسیاری
۷۷۵	۵	بکثارت	بکثارت
۷۷۷	۶	طعمه	طعمه
۷۸۲	۳	بجنک	بجنک
۷۸۲	۶	بجر	بجر
۷۸۲	۱۶	بحرمان	بحرمان
۷۸۴		هم آوری	هم آوردی
۷۸۵	۲۲	۶۸۴۴	۱۸۴۴
۷۸۷	۱	جمانک	جمالک
۷۹۱	۲۱	چاشنی	چاشنی

ERRATA

غلطنامه

Page	Misprint	Correction
۵	Britiah	British
۷	Fidaui	Firdausi
6	l'histoire exagéré n'étaient	l'histoire exagéré n'étaient
12	Frnce'	France,
	,oportet ut, tu nos nescimus	,oportet ut tu, nos nescimus
16	l'Académie d'Ohsson	l'Académie d'Ohsson
25	Memoires chrètiens Empreurs Academie Letteres	Mémoires chrétiens Empereurs Académie Lettres
26	Assasins	Assassins
33	mongols	Mongols
99	publiée	publiée
98	Califate	Caliphate
120	Cæsaria	Cæsarea
127	Suttgart	Stuttgart
137	Nicolson	Nicholson
138	Atheneaum	Athenæum

Page	Misprint	Correction
144	Sir Houtum Schindler	Sir A.Houtum-Schindler
145	Elutherius	Eleutherius
153	Whiteman	Whitman
184	foresake	forsake
199	Bachanalians	Bacchanalians
242	Flix	Felix
245	appellé	appelé
	Langlés	Langlès
265	Choronological	Chronological
268	pro.	Prof.
276	Gibbon	Gibbons
290	Sir Houtum-Schindler	Sir A.Houtum-Schindler
292	Schlechta Wesshard	Schlechta-Wissherd
	Roduel	Rodwell
299	l'Essaie	l'Essai
	Manicaæuse	Manichæus
306	Von Erdmann	von Erdmann
337	goyons	Toyavs
314	Facetice	Facetiæ
289	Flornac	Florence
403	Hafiz Fifty	Hafiz, Fifty
404	Grammer	Grammar
442	Cuort	Court
502	suqraes	squares
507	persans	Persans
	Hurufis	Houroûfis
520	Persan	Persans
531	d'Allesandsi	d'Alessandri
548	Anette	Annette

<u>Page</u>	<u>Misprint</u>	<u>Correction</u>
637	Poètes	Poètes
664	Elphinstoe	Elphinstone
764	-Wssehrd	-Wissherd
	Humours	Humour
765	Septete	Septet
685	(Note)३	(Note)४



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. Book No.

Vol. Copy

Accession No.

743
Ally

21 $\frac{1}{64}$

733
Ally

6 $\frac{2}{64}$

735
Ally

12 $\frac{4}{64}$

Handwritten signature or mark.

[illegible]

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. Copy

Accession No. [REDACTED]

743 v. 1	21 ¹ / ₆₄
733 v. 1	6 ² / ₆₄
733 v. 1	12 ⁴ / ₆₄

File

DATE LABEL

[illegible]

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. Book No.

Vol. Copy

Accession No.

743 Ally	21 ¹ / ₆₄
733 Ally	6 ² / ₆₄
733 Ally	12 ⁴ / ₆₄

File